叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双音阅读

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 12 个章节

1. 以色列·波特：他的五十年流亡生涯(israel Potter His Fifty Years Of Exile) 000001

2. 以色列·波特：他的五十年流亡生涯(israel Potter His Fifty Years Of Exile) 000002

3. 以色列·波特：他的五十年流亡生涯(israel Potter His Fifty Years Of Exile) 000003

4. 以色列·波特：他的五十年流亡生涯(israel Potter His Fifty Years Of Exile) 000004

5. 以色列·波特：他的五十年流亡生涯(israel Potter His Fifty Years Of Exile) 000005

6. 以色列·波特：他的五十年流亡生涯(israel Potter His Fifty Years Of Exile) 000006

7. 以色列·波特：他的五十年流亡生涯(israel Potter His Fifty Years Of Exile) 000007

8. 以色列·波特：他的五十年流亡生涯(israel Potter His Fifty Years Of Exile) 000008

9. 以色列·波特：他的五十年流亡生涯(israel Potter His Fifty Years Of Exile) 000009

10. 以色列·波特：他的五十年流亡生涯(israel Potter His Fifty Years Of Exile) 000010

11. 以色列·波特：他的五十年流亡生涯(israel Potter His Fifty Years Of Exile) 000011

12. 以色列·波特：他的五十年流亡生涯(israel Potter His Fifty Years Of Exile) 000012

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

以色列·波特：他的五十年流亡生涯(Israel Potter His Fifty Years of Exile)

第1/12页

['ɪzrɪəl]	['pɑːtər]
ISRAEL	**POTTER**
以色列	陶工

以色列·波特

[hɪz; ɪz]	['fɪfti]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	['eksaɪl]
His	**Fifty**	**Years**	**of**	**Exile**
他的	五十	年	的	流亡

他的五十年流亡生涯

[baɪ]	['hɜːrmən]	Melville1855
By	**Herman**	**Melville1855**
经过	赫尔曼	Melville1855

赫尔曼·梅尔维尔 1855年

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə]
TO
到

到

[hɪz; ɪz]	['haɪnəs]
HIS	**HIGHNESS**
他的	高度

殿下

[ðə; ði]
THE
这

这

['bʌŋkər]	-	[hɪl]	['mɑːnjumənt]
Bunker	**-**	**Hill**	**Monument**
掩体	-	爬坡道	纪念碑

邦克山纪念碑

[baɪ'ɑːgrəfi]	,	[ɪn]	[ɪts]	['pjʊrɚ]	[fɔːrm]	,	[kən'faɪnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['endɪd]	[laɪvz; lɪvz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[truː]	[ænd; ənd]	
Biography	**,**	**in**	**its**	**purer**	**form**	**,**	**confined**	**to**	**the**	**ended**	**lives**	**of**	**the**	**true**	**and**	
传	,	在	它是	更纯净	形式	,	受限	到	这	结束	生活	的	这	真的	和	
[breɪv]	,															
brave	**,**															
勇敢的	,															

传记，在其更纯粹的形式中，仅限于那些真正勇敢的人的最终生平，

[meɪ] [biː; bi] [held] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [miːd] [ʌv; əv]['hjuːmən]['vɜːrtʃuː] — [wʌn]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪn]
may be held the fairest meed of human virtue — one given and received in
可能 是 握住 这 最公平 需求 的 人类 美德 — 一 给定 和 已收到 在
[ɪn'taɪər] [dis'intrəstidnis] — [sɪns] ['niːðər] [kæn; kən][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfər] [hoʊp][fɔːr; fər]
entire disinterestedness — since neither can the biographer hope for
全部的 无私 — 自从 两者都不 能 这 传记作家 希望 为了
[ək'nɑːlɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
acknowledgment from the subject ,
致谢 从 这 主题 ,

这或许可以被视为人类美德的最高体现——一种完全无私的给予和接受——因为传记作者既不能指望得到传主的认可，也不能指望得到传主的认可。

[nɔːr][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æt; ət][ɔːl] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] [dɪ'stɪŋkʃn] [kən'fəːd] .
nor the subject at all avail himself of the biographical distinction conferred .
也不 这 主题 在 全部 可用 他自己 的 这 传记 区别 授予 .

传主本人也丝毫没有利用传记中所赋予的殊荣。

['ɪzrɪəl] ['pɑːtər] [wel] ['merɪts] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['trɪbjuːt] — [ə; eɪ] ['praɪvət] [ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] ,
Israel Potter well merits the present tribute — a private of Bunker Hill ,
以色列 波特 出色地 优点 这 展示 贡 — 一个 私人的 的 掩体 爬坡道 ,

以色列·波特完全配得上这份荣誉——他是邦克山战役中的一名普通士兵。

[huː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [wʌz; wəz] ['jɪrz] [ə'goʊ] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] [diːpər] ['praɪvəsi]
who for his faithful services was years ago promoted to a still deeper privacy
WHO 为了 他的 忠实 服务 曾是 年 前 推广 到 一个 仍然 更深 隐私
['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] ,
under the ground ,
在下面 这 地面 ,

他因忠诚服务，多年前被提升到地下更深的隐蔽处。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːstʃəməs] ['penʃən] , [ɪn][dɪ'fɔːlt,'diːfɔːlt][ʌv; əv] ['eni] ['dʊrɪŋ] [laɪf] ,
with a posthumous pension , in default of any during life ,
和 一个 死后 养老金 , 在 默认 的 任何 期间 生活 ,

如果生前没有领取养老金，则死后可领取养老金。

['ænjuəli] [peɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn]['evər] - [nuː] [mɔːsɪz] [ænd; ənd][swɔːrd] .
annually paid him by the spring in ever - new mosses and sward .
每年 有薪酬的 他 经过 这 春天 在 曾经 - 新的 苔藓 和 草 .

每年春天，都会以不断生长的苔藓和草皮来回报他。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [leɪ] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
I am the more encouraged to lay this performance at the feet of your
我 是 这 更多的 鼓励 到 躺 这 表现 在 这 脚 的 你的
['haɪnəs] ,
Highness ,
高度 ,

我更加受到鼓舞，将此次演出献给殿下。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [grə'mætɪkl] ['pɜːrs(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zɜːrv] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz]
because , with a change in the grammatical person , it preserves , almost as
因为 , 和 一个 改变 在 这 语法 人 , 它 果酱 , 几乎 作为
[ɪn][ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ,
in a reprint ,
在 一个 重印 ,

因为，即使语法人称发生变化，它也能像重印一样保留原意。

['ɪzrɪəl] ['pɑːtɚz] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['stɔːri] .
Israel Potter's autobiographical story .
以色列 陶工的 自传体 故事 .

以色列·波特的自传故事。

['ʃɔːrtli] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ɪn'fɜːrm][oʊld][eɪdʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,

Shortly after his return in infirm old age to his native land ,

不久 后 他的 返回 在 虚弱 老的 年龄 到 他的 本国的 土地 ,

在他年老体弱地返回故乡后不久，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nærətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [fər'lɔːrnli] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] ['sliːzi] [greɪ] ['peɪpər] ,

a little narrative of his adventures , forlornly published on sleazy gray paper ,

一个 小的 叙述 的 他的 冒险 , 凄凉地 已发布 在 卑鄙的 灰色的 纸 ,

[ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pedlər] ,

appeared among the peddlers ,

出现 之中 这 小贩 ,

他的冒险经历被草草印在劣质的灰色纸张上，孤零零地出现在小贩中间。

['rɪt(ə)n] , ['prɑːbəbli] , [nɑːt][baɪ] [hɪm'self] , [bʌt; bət]['teɪkən] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][baɪ] [ə'nʌðər] .

written , probably , not by himself , but taken down from his lips by another .

书面 , 大概 , 不是 经过 他自己 , 但 已采取 向下 从 他的 嘴唇 经过 其他 .

这段文字很可能不是他本人所写，而是由他人从他口中记录下来的。

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] [krʌtʃ] - [mɑːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [geɪt] ,

But like the crutch - marks of the cripple by the Beautiful Gate ,

但 喜欢 这 拐杖 - 标记 的 这 削弱 经过 这 美丽的 门 ,

但就像美丽之门旁跛子留下的拐杖印记一样，

[ðɪs] [blɜːrd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .

this blurred record is now out of print .

这 模糊 记录 是 现在 出去 的 打印 .

这张模糊的唱片现在已经绝版了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tætərd] ['kɑːpi] , ['reskjuːd] [baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst] [tʃæns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræg] - ['pɪkərs] ,

From a tattered copy , rescued by the merest chance from the rag - pickers ,

从 一个 破烂 复制 , 获救 经过 这 最 机会 从 这 抹布 - 采摘者 ,

从一本破烂不堪的副本中，偶然从拾荒者手中抢救出来，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'kaʊnt] [hæz; həz] [bɪn] [drɔːn] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm]

the present account has been drawn , which , with the exception of some

这 展示 帐户 有 到过 绘制 , 哪个 , 和 这 例外 的 一些

[iks'pænʃənz] ,

expansions ,

扩张 ,

目前的账目已经编制完成，除一些增补部分外，

[ænd; ənd] [ə'dɪʃənz] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['diːteɪlz] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʃɪftɪŋz] [ʌv; əv]

and additions of historic and personal details , and one or two shiftings of

和 新增内容 的 历史性 和 个人的 细节 , 和 一 或者 二 转变 的

[siːn] , [meɪ] ,

scene , may ,

场景 , 可能 ,

此外，还可以添加一些历史和个人细节，以及进行一两次场景转换。

[pər'hæps] , [biː; bi][nɑːt] [ˌʌn'fɪtli] [rɪ'gɑːrdɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [oʊld]

perhaps , be not unfitly regarded something in the light of a dilapidated old

也许 , 是 不是 不合适 认为 某物 在 这 光 的 一个 破旧的 老的

['tuːmstoʊn] [ˌriː'tʌtʃt] .

tombstone retouched .

墓碑 修图 .

或许，不应将其视为经过修缮的破旧墓碑。

[wel] [ə'wer] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] ['haɪnəs] - [aɪz] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ɪts]

Well aware that in your Highness ' eyes the merit of the story must be in its

出色地 意识到的 那 在 你的 高度 - 眼睛 这 优点 的 这 故事 必须 是 在 它是

['dʒen(ə)rəl] [fɪ'deləti] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['nærətɪv] ,

general fidelity to the main drift of the original narrative ,

一般的 忠诚 到 这 主要的 漂移 的 这 原来的 叙述 ,

我深知，在殿下眼中，故事的价值必须在于它是否忠实于原著叙事的主旨。

[aɪ] [fɔːr'bɔːr] ['eniwer] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði][hɑːrd] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][maɪ]['hɪroʊ] ; [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli]

I forbore anywhere to mitigate the hard fortunes of my hero ; and particularly

我 前钻孔 任何地方 到 缓解 这 难的 财富 的 我的 英雄 ; 和 特别

[tɔːrdz] [ðə; ði][end] ,

towards the end ,

向 这 结尾 ,

我竭尽全力减轻我主人公的悲惨命运；尤其是在故事的结尾，

[ðoʊ] ['sɔːrli] ['temptɪd] , [dəːst] [nɑːt] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'lɑːtmənt] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ['eni]

though sorely tempted , durst not substitute for the allotment of Providence any

尽管 非常 受诱惑 , 杜斯特 不是 代替 为了 这 分配 的 普罗维登斯 任何

[ɑːr'tɪstɪk] ['rekəmpens] [ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] ['dʒʌstɪs] ;

artistic recompense of poetical justice ;

艺术 补偿 的 诗意的 正义 ;

虽然很想这么做，但我不敢用任何艺术补偿或诗意的正义来代替上帝的安排；

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][maɪ]['kloʊzɪŋ] ['tʃæptərz] [mɔːr]

so that no one can complain of the gloom of my closing chapters more

所以 那 不 一 能 抱怨 的 这 愁云 的 我的 结束 章节 更多的

[prə'faʊndli] [ðæn; ðən][maɪ'self] .

profoundly than myself .

深刻地 比 我 .

这样，就不会有人比我更深刻地抱怨我故事结尾部分的阴郁了。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [ðə; ði][mæn] ,

Such is the work , and such , the man ,

这样的 是 这 工作 , 和 这样的 , 这 男人 ,

这就是他的作品，这就是他这个人。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][jʊr; jər] ['haɪnəs] .

that I have the honor to present to your Highness .

那 我 有 这 荣誉 到 展示 到 你的 高度 .

我荣幸地将这份礼物呈献给殿下。

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [hɪr] ['noʊtɪd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][spɑːrks] ,

That the name here noted should not have appeared in the volumes of Sparks ,

那 这 姓名 这里 著名的 应该 不是 有 出现 在 这 卷 的 火花 ,

这里提到的名字不应该出现在斯帕克斯的著作中。

[meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] [ə'stɑːnɪʃmənt] ;

may or may not be a matter for astonishment ;

可能 或者 可能 不是 是 一个 事情 为了 惊讶 ;

这或许会令人感到惊讶，也或许不会；

[bʌt; bət] ['ɪzrɪəl] ['pɑːtər] [siːmz] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ,

but Israel Potter seems purposely to have waited to make his ,

但 以色列 波特 似乎 故意 到 有 等待 到 制作 他的 ,

但以色列·波特似乎故意等到现在才创作他的作品。

['pɑːpjələr]['ædvent] ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪɡ'zɔːltɪd] ['peɪtrənɪdʒ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['haɪnəs] ,
popular advent under the present exalted patronage , seeing that your Highness ,
受欢迎的 来临 在下面 这 展示 崇高 赞助 , 看到 那 你的 高度 ,
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ə'bʌv] ,
according to the definition above ,
根据 到 这 定义 多于 ,

鉴于殿下根据上述定义，在当前尊贵的赞助下，民众的广泛接受

[meɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['lɔːftiɪst] [sens] , [biː; bi] [diːmd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [baɪ'ɑːɡrəfər] :
may , in the loftiest sense , be deemed the Great Biographer :
可能 , 在 这 最高 感觉 , 是 被认为 这 伟大的 传记作家 :

从最高意义上讲，他或许可以被视为伟大的传记作家：

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kə'mɛməˌreɪtər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] ['praɪvəts] [ʌv; əv][dʒuːn] - , - ,
the national commemorator of such of the anonymous privates of June 17 , 1775 ,
这 国家的 纪念者 的 这样的 的 这 匿名的 私人 的 六月 - , - ,

1775年6月17日那些无名士兵的国家纪念者

[huː] [meɪ] ['nevər] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['ʌðər] [rɪ'kwaɪt(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['sɑːlɪd] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər]
who may never have received other requital than the solid reward of your
WHO 可能 绝不 有 已收到 其他 还礼 比 这 坚硬的 报酬 的 你的
['ɡrænɪt] .
granite .
花岗岩 .

他或许从未得到过除你提供的花岗岩之外的其他回报。

[jʊr; jər] ['haɪnəs] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [ɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔrməst] [ə'skrɪpʃn] [ɑːn] [ðɪs] [ɔː'spɪʃəs]
Your Highness will pardon me , if , with the warmest ascriptions on this auspicious
你的 高度 将要 赦免 我 , 如果 , 和 这 最温暖 归属 在 这 吉祥
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

殿下，请原谅我，值此佳节之际，谨致以最诚挚的问候，

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə]['mɪŋɡ(ə)l][maɪ] ['hɑːrti] [kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
I take the liberty to mingle my hearty congratulations on the recurrence of the
我 拿 这 自由 到 交融 我的 爽朗 恭喜！ 在 这 复发 的 这
[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [deɪ] [wiː; wi] ['selɪbreɪt] ,
anniversary day we celebrate ,
周年纪念日 天 我们 庆祝 ,

值此我们庆祝周年纪念日之际，我谨向你们致以衷心的祝贺。

['wɪʃɪŋ] [jʊr; jər] ['haɪnəs] ([ðoʊ] [ɪn'diːd] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli]
wishing your Highness (though indeed your Highness be somewhat prematurely
祝 你的 高度 (尽管 的确 你的 高度 是 有些 过早
[ɡreɪ]) ['meni] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
gray) many returns of the same ,
灰色的) 许多 返回 的 这 相同的 ,

祝愿殿下（尽管殿下确实有些过早地满脸白发）年年有今日，

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ɪts] ['sʌmɚz] [sʌnz] [meɪ] [ʃaɪn] [æz; əz] ['braɪtli] [ɑːn][jʊr; jər] [braʊ] [æz; əz]
and that each of its summer's suns may shine as brightly on your brow as
和 那 每个 的 它是 夏季 太阳 可能 闪耀 作为 明亮地 在 你的 眉头 作为
[iːtʃ] ['wɪntər] [snoʊ] [ʃæl; ʃəl] ['laɪtli] [rest] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪv] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ['pɑːtər] .
each winter snow shall lightly rest on the grave of Israel Potter .
每个 冬天 雪 将 轻轻 休息 在 这 严重 的 以色列 波特 .

愿夏日的每一缕阳光都像冬日的雪花轻轻落在以色列·波特的坟墓上一样，明亮地照耀着你的额头。

[jʊr; jər] ['haɪnəs]
Your Highness
你的 高度

殿下

- [moʊst] [dɪ'voʊtɪd] [ænd; ənd] [əb'siːkwiəs] ,
' Most devoted and obsequious ,
- 最多 奉献 和 低三下四 ,

最忠诚、最谄媚的，

[ðə; ði] ['edɪtər] .
THE EDITOR .
这 编辑 .

编辑。

[dʒuːn] 17th , - .
JUNE 17th , 1854 .
六月 17th , - .

1854年6月17日。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['ɪzrɪəl] ['pɑːtər]
ISRAEL POTTER
以色列 陶工

以色列·波特

['tʃæptər] [aɪ] . — [ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .
CHAPTER I . — THE BIRTHPLACE OF ISRAEL .
章 我 . — 这 出生地 的 以色列 .

第一章——以色列的诞生地。

['tʃæptər] [iː] . — [ðə; ði] ['juːθfl] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .
CHAPTER II . — THE YOUTHFUL ADVENTURES OF ISRAEL .
章 二 . — 这 青春 冒险 的 以色列 .

第二章——以色列的青年冒险经历。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

— ['ɪzrɪəl] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔrz] ; [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] ['bʌŋkər] [hɪl] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ðer; ðər] ,
— ISRAEL GOES TO THE WARS ; AND REACHING BUNKER HILL IN TIME TO BE OF SERVICE THERE ,
— 以色列 去 到 这 战争 ; 和 到达 掩体 爬坡道 在 时间 到 是 的 服务 那里 ,

以色列奔赴战场；并及时抵达邦克山，在那里发挥作用。

[suːn] ['æftər] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪk'stend] [hɪz; ɪz] ['trævlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [lænd] .
SOON AFTER IS FORCED TO EXTEND HIS TRAVELS ACROSS THE SEA INTO THE ENEMY'S LAND .
很快 后 是 强制 到 延长 他的 旅行 穿过 这 海 进入 这 敌人的 土地 .

不久之后，他被迫将旅程延伸到海对岸，进入敌国领土。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — ['fɜːrðər] ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefju'dʒiː] ,
CHAPTER IV . — FURTHER WANDERINGS OF THE REFUGEE ,
章 第四 . — 更远 漫游 的 这 难民 ,

第四章——难民的进一步流浪

[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[naɪt]	[ʌv; əv]	['brɛntfərd]	[huː]	[bɪ'frendid]	[hɪm; ɪm]	.
WITH	**SOME**	**ACCOUNT**	**OF**	**A**	**GOOD**	**KNIGHT**	**OF**	**BRENTFORD**	**WHO**	**BEFRIENDED**	**HIM**	**:**
和	一些	帐户	的	一个	好的	骑士	的	布伦特福德	WHO	结交朋友	他	.

以及一位与他结为朋友的布伦特福德善良骑士的一些事迹。

['tʃæptər]	[viː]	.	—	['ɪzrɪəl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['laɪənz]	[den]	.
CHAPTER	**V**	**.**	**—**	**ISRAEL**	**IN**	**THE**	**LION'S**	**DEN**	**.**
章	V	.	—	以色列	在	这	狮子的	丹	.

第五章——以色列身处狮穴。

['tʃæptər]	['vaɪ, 'viː]	.	—	['ɪzrɪəl]	[meɪks]	[ðə; ði]	[ə'kweɪntəns]	[ʌv; əv]	['sɜːrt(ə)n]	['siːkrət]	[frendz]	[ʌv; əv]	[ə'merɪkə]	,
CHAPTER	**VI**	**.**	**—**	**ISRAEL**	**MAKES**	**THE**	**ACQUAINTANCE**	**OF**	**CERTAIN**	**SECRET**	**FRIENDS**	**OF**	**AMERICA**	**,**
章	六年级	.	—	以色列	制作	这	熟人	的	肯定	秘密	朋友们	的	美国	,

第六章——以色列结识了美国的某些秘密朋友，

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	['feɪməs]	['ɔːθər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	“	[daɪ'vɜːʃnz]	[ʌv; əv]	['pɜːrli]	,
ONE	**OF**	**THEM**	**BEING**	**THE**	**FAMOUS**	**AUTHOR**	**OF**	**THE**	**“**	**DIVERSIONS**	**OF**	**PURLEY**	**,**
一	的	他们	存在	这	著名的	作者	的	这	“	转移	的	普利	,

其中一位是著名作家，著有《珀利的奇遇记》

”	[ðiːz]	[dɪ'spætʃ]	[hɪm; ɪm]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[slaɪ]	['erənd]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['tʃæn(ə)l]	.
”	**THESE**	**DESPATCH**	**HIM**	**ON**	**A**	**SLY**	**ERRAND**	**ACROSS**	**THE**	**CHANNEL**	**.**
”	这些	调度	他	在	一个	狡猾	差事	穿过	这	渠道	.

“他们派他秘密前往海峡对岸执行一项任务。”

['tʃæptər]	[ˌviːˌaɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

—	['æftər]	[ə; eɪ]	['kjʊriəs]	[əd'ventʃər]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[pɑːnt]	[nɜːf]	,	['ɪzrɪəl]	['entərz]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'naʊnd]	[seɪdʒ]	,
—	**AFTER**	**A**	**CURIOUS**	**ADVENTURE**	**UPON**	**THE**	**PONT**	**NEUF**	**,**	**ISRAEL**	**ENTERS**	**THE**	**PRESENCE**	**OF**	**THE**	**RENOWNED**	**SAGE**	**,**
—	后	一个	好奇的	冒险	之上	这	庞特	新	,	以色列	进入	这	在场	的	这	著名	圣人	,

— 在经历了新桥上的奇遇之后，以色列觐见了那位著名的智者，

['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	['fræŋklɪn]	,	[huːm]	[hiː; hi]	[faɪndz]	[raɪt]	['lɜːrnɪdli]	[ænd; ənd]	[ˌmʌlti'fɛriəsli]	[ɪm'plɔɪd]	.
DR	**.**	**FRANKLIN**	**,**	**WHOM**	**HE**	**FINDS**	**RIGHT**	**LEARNEDLY**	**AND**	**MULTIFARIOUSLY**	**EMPLOYED**	**.**
博士	.	富兰克林	,	谁	他	发现	正确的	博学地	和	多种多样	受雇	.

弗兰克林博士，他发现他学识渊博，工作内容丰富多样。

['tʃæptər]	[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

—	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ə'baʊt]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.
—	**WHICH**	**HAS**	**SOMETHING**	**TO**	**SAY**	**ABOUT**	**DR**	**.**
—	哪个	有	某物	到	说	关于	博士	.

— 这与博士有关。

['fræŋklɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætn] ['kwɔːrtər] .
FRANKLIN AND THE LATIN QUARTER .
富兰克林 和 这 拉丁 四分之一 .

富兰克林和拉丁区。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

— ['ɪzrɪəl] [ɪz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['lɑːdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['lætn]
— ISRAEL IS INITIATED INTO THE MYSTERIES OF LODGING - HOUSES IN THE LATIN
— 以色列 是 启动 进入 这 谜团 的 住宿 - 房屋 在 这 拉丁
['kwɔːrtər] .
QUARTER .
四分之一 .

— 以色列人被引入拉丁区旅馆的神秘世界。

['tʃæptər] [eks] . — [ə'nʌðər] [əd'ventʃərər] [ə'pɪrz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːn] .
CHAPTER X . — ANOTHER ADVENTURER APPEARS UPON THE SCENE .
章 X . — 其他 冒险家 出现 之上 这 场景 .

第十章——又一位冒险者登场了。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [pɔːl] [dʒəʊnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['revəri] .
CHAPTER XI . — PAUL JONES IN A REVERIE .
章 十一 . — 保罗 琼斯 在 一个 遐想 .

第十一章——保罗·琼斯的遐想。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . —
CHAPTER XII . —
章 十二 . —

第十二章

[ˌriː'krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , ['ɪzrɪəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['skwaɪərz] [ə'boʊd] — [hɪz; ɪz]
RECROSSING THE CHANNEL , ISRAEL RETURNS TO THE SQUIRE'S ABODE — HIS
重新穿越 这 渠道 , 以色列 返回 到 这 乡绅的 住所 — 他的
[əd'ventʃəz] [ðer; ðər] .
ADVENTURES THERE .
冒险 那里 .

以色列再次渡过海峡，回到乡绅的住所——他在那里的冒险经历。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

— [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [əd'ventʃəz] ['fɑːloʊɪŋ] .
— HIS ESCAPE FROM THE HOUSE , WITH VARIOUS ADVENTURES FOLLOWING .
— 他的 逃脱 从 这 房子 , 和 各种各样的 冒险 下列的 .

— 他逃离了那栋房子，随后经历了一系列冒险。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — [ɪn] [wɪtʃ] ['ɪzrɪəl] [ɪz] ['seɪlər] ['ʌndər] [tuː] [flægz] , [ænd; ənd] [ɪn] [θriː]
CHAPTER XIV . — IN WHICH ISRAEL IS SAILOR UNDER TWO FLAGS , AND IN THREE
章 十四 . — 在 哪个 以色列 是 水手 在下面 二 旗帜 , 和 在 三
[ʃɪps] ,
SHIPS ,
船舶 ,

第十四章——以色列在两面旗帜下，在三艘船上当水手，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [naɪt] .
AND ALL IN ONE NIGHT .
和 全部 在 一 夜晚 .

这一切都发生在一夜之间。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

— [ðeɪ] [seɪl] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [kræg] [ʌv; əv] ['eɪlsə] .
— THEY SAIL AS FAR AS THE CRAG OF AILSA .
— 他们 帆 作为 远的 作为 这 岩 的 艾尔莎 .

— 他们航行至艾尔萨岛的峭壁。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

— [ðeɪ] [lʊk] [ɪn] [æt; ət] [ˌkærɪk'fɜːrgəs] , [ænd; ənd] [dɪ'send] [ɑːn] ['waɪtˌheɪvən] .
— THEY LOOK IN AT CARRICKFERGUS , AND DESCEND ON WHITEHAVEN .
— 他们 看 在 在 卡里克弗格斯 , 和 下降 在 白天堂 .

— 他们窥视卡里克弗格斯，然后向怀特黑文进发。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

— [ðeɪ] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sɛlkɝks] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [faɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [dreɪk] .
— THEY CALL AT THE EARL OF SELKIRK'S , AND AFTERWARDS FIGHT THE SHIP - OF - WAR DRAKE .
— 他们 称呼 在 这 伯爵 的 塞尔柯克的 , 和 然后 斗争 这 船 - 的 - 战争 德雷克 .

— 他们拜访了塞尔柯克伯爵，然后与战船德雷克战斗。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

— [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [seɪld] [frʌm; frəm] - .
— THE EXPEDITION THAT SAILED FROM GROIX .
— 这 远征 那 航行 从 - .

— 从格鲁瓦岛启航的探险队。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

— [ðeɪ] [faɪt] [ðə; ði] ['serəpis,sə'rei-] .
— THEY FIGHT THE SERAPIS .
— 他们 斗争 这 塞拉皮斯 .

— 他们与塞拉皮斯战斗。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

— [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] .
— THE SHUTTLE .
— 这 穿梭 .

——航天飞机。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

— ['sæmsən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] .
— SAMSON AMONG THE PHILISTINES .
— 参孙 之中 这 非利士人 .

——参孙在非利士人中。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

— ['sʌmθɪŋ] ['fɜːrðər] [ʌv; əv] ['iːθən] ['ælən] ; [wɪð; wɪθ]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] [flaɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði]
— SOMETHING FURTHER OF ETHAN ALLEN ; WITH ISRAEL'S FLIGHT TOWARDS THE
— 某物 更远 的 伊桑 艾伦 ; 和 以色列的 航班 向 这
['wɪldərnəs] .
WILDERNESS .
荒野 .

— 伊桑·艾伦的《更进一步》；以色列逃往旷野。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

— ['ɪzrɪəl] [ɪn] ['iːdʒɪpt] .
— ISRAEL IN EGYPT .
— 以色列 在 埃及 .

— 以色列在埃及。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

— [kən'tɪnjuːd] .
— CONTINUED .
— 持续 .

— 续。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

— [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [dɪs] .
— IN THE CITY OF DIS .
— 在 这 城市 的 迪斯 .

— 在迪斯城。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

— ['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] .
— FORTY - FIVE YEARS .
— 四十 - 五 年 .

——四十五年。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

— [ˌrekwɪ'eskæt] [ɪn] [peɪs] .
— REQUIESCAT IN PACE .
— 安息 在 步伐 .

— 安息吧。

['ɪzrɪəl] ['pɑːtər]
ISRAEL POTTER
以色列 陶工

以色列·波特

['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv]['eksaɪl]
Fifty Years of Exile
五十 年 的 流亡

五十年流亡

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .
THE BIRTHPLACE OF ISRAEL .
这 出生地 的 以色列 .

以色列的诞生地。

[ðə; ði] ['trævələr] [huː] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪz]['kɑːntent][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][ˌeɪʒi'ætɪk] [staɪl] ,
The traveller who at the present day is content to travel in the good old Asiatic style ,
这 游客 WHO 在 这 展示 天 是 内容 到 旅行 在 这 好的 老的 亚洲 风格 ,

如今，那些满足于以传统的亚洲方式旅行的旅行者，

['niːðər] [rʌʃt] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] , [nɔːr] ['drægd] [baɪ][ə; eɪ][steɪdʒ] - [koʊtʃ] ;
neither rushed along by a locomotive , nor dragged by a stage - coach ;
两者都不 匆忙 沿着 经过 一个 机车 , 也不 拖拽 经过 一个 阶段 - 教练 ;

既不是被火车疾驰而去，也不是被驿马车拖拽而去；

[huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ˌhɔspi'tælitiz] [æt; ət][fɑːr] - ['skætərd] ['fɑːmˌhaʊsiz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] ;
who is willing to enjoy hospitalities at far - scattered farmhouses , instead of paying his bill at an inn ;
WHO 是 愿意的 到 享受 热情好客 在 远的 - 疏散 农舍 , 反而 的 付费 他的 账单 在 一个 客栈 ;

他宁愿享受分散在各地农舍的款待，也不愿在客栈结账；

[huː] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] ,
who is not to be frightened by any amount of loneliness ,
WHO 是 不是 到 是 害怕 经过 任何 数量 的 孤独 ,

谁都不会被任何程度的孤独所吓倒，

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌfəst] [roʊdz] [ɔːr][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [hɪlz] ;
or to be deterred by the roughest roads or the highest hills ;
或者 到 是 威慑 经过 这 最粗糙 道路 或者 这 最高 丘陵 ;

或因最崎岖的道路或最高的山峰而退缩；

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['trævələr]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːstərn]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	['bəːkʃiə]	,	[ˌmæsə'tʃuːsɪts]	,
such	**a**	**traveller**	**in**	**the**	**eastern**	**part**	**of**	**Berkshire**	**,**	**Massachusetts**	**,**
这样的	一个	游客	在	这	东	部分	的	伯克郡	,	马萨诸塞州	,

这样一位旅行者来到了马萨诸塞州伯克希尔东部地区。

[wɪl]	[faɪnd]	['æmp(ə)l]	[fuːd]	[fɔːr; fər]	[poʊ'etɪk]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪŋgjələr]	['siːnəri]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	,	[wɪtʃ]	,
will	**find**	**ample**	**food**	**for**	**poetic**	**reflection**	**in**	**the**	**singular**	**scenery**	**of**	**a**	**country**	**,**	**which**	**,**
将要	寻找	充足	食物	为了	诗意的	反射	在	这	单数	风景	的	一个	国家	,	哪个	,

在这个国家独特的风景中，人们会找到丰富的素材进行诗意的思考。

['oʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rʌgɪdnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sɔɪl]	[ænd; ənd]	[ɪts]	['laɪɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[træk]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	['pʌblɪk]	[kən'veɪənsiz]	,
owing	**to**	**the**	**ruggedness**	**of**	**the**	**soil**	**and**	**its**	**lying**	**out**	**of**	**the**	**track**	**of**	**all**	**public**	**conveyances**	**,**
欠款	到	这	坚固性	的	这	土壤	和	它是	说谎	出去	的	这	追踪	的	全部	民众	运输	,

由于土壤崎岖不平，且位于所有公共交通工具的路线之外，

[rɪ'meɪnz]	['ɔːlmoʊst]	[æz; əz]	[ˌʌn'noʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	['tʊrɪst]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ɪn'tɪriər]	[ʌv; əv]	[bəu'hiːmiə]	.
remains	**almost**	**as**	**unknown**	**to**	**the**	**general**	**tourist**	**as**	**the**	**interior**	**of**	**Bohemia**	**.**
遗迹	几乎	作为	未知	到	这	一般的	游客	作为	这	内部的	的	波西米亚	.

对于普通游客来说，这里几乎和波西米亚内陆地区一样鲜为人知。

['trævəlɪŋ]	['nɔːrθwərd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['taʊnʃɪp]	[ʌv; əv]	['oʊtɪs]	,	[ðə; ði]	[roʊd]	[liːdz]	[fɔːr; fər]	['twenti]	[ɔːr]	['θɜːrti]	[maɪlz]	[tɔːrdz]	['wɪnzər]	,
Travelling	**northward**	**from**	**the**	**township**	**of**	**Otis**	**,**	**the**	**road**	**leads**	**for**	**twenty**	**or**	**thirty**	**miles**	**towards**	**Windsor**	**,**
旅行	向北	从	这	乡	的	奥蒂斯	,	这	路	线索	为了	二十	或者	三十	英里	向	温莎	,

从奥蒂斯镇向北行驶，这条路通往温莎方向，绵延二三十英里。

['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz]	[ə'pɑːn]	[ðæt]	[lɔːŋ]	['broʊkən]	[spɜːr]	[ʌv; əv]	[haɪts]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[griːn]	['maʊntnz]	[ʌv; əv]	[vər'mɑːnt]	[send]	['ɪntuː]	[ˌmæsə'tʃuːsɪts]	.
lengthwise	**upon**	**that**	**long**	**broken**	**spur**	**of**	**heights**	**which**	**the**	**Green**	**Mountains**	**of**	**Vermont**	**send**	**into**	**Massachusetts**	**.**
纵向	之上	那	长的	破碎的	刺	的	高度	哪个	这	绿色的	山脉	的	佛蒙特	发送	进入	马萨诸塞州	.

沿着佛蒙特州绿山延伸到马萨诸塞州的那条长长的断裂山脊纵向延伸。

[fɔːr; fər]	['nɪrli]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	,
For	**nearly**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**distance**	**,**
为了	几乎	这	所有的	的	这	距离	,

几乎全程都是如此，

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[kən'tɪnjuəl]	[sen'seɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[ə'pɑːn]	[sʌm; səm]	['terəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[muːn]	.
you	**have**	**the**	**continual**	**sensation**	**of**	**being**	**upon**	**some**	**terrace**	**in**	**the**	**moon**	**.**
你	有	这	持续的	感觉	的	存在	之上	一些	阳台	在	这	月亮	.

你会一直感觉自己站在月球上的某个露台上。

[ðə; ði]	['fiːlɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪn]	[ɔːr]	[ðə; ði]	['væli]	[ɪz]	['nevər]	[jɔːrz]	;	['skersli]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	.
The	**feeling**	**of**	**the**	**plain**	**or**	**the**	**valley**	**is**	**never**	**yours**	**;**	**scarcely**	**the**	**feeling**	**of**	**the**	**earth**	**.**
这	感觉	的	这	清楚的	或者	这	谷	是	绝不	你的	;	几乎	这	感觉	的	这	地球	.

平原或山谷的感觉永远不属于你；大地的感觉也几乎不属于你。

[ən'les] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː]

Unless by a sudden precipitation of the road you find yourself plunging into

除非 经过 一个 突然 沉淀 的 这 路 你 寻找 你自己 骤降 进入

[sʌm; səm] [gɔːrdʒ] ,

some gorge ,

一些 峡谷 ，

除非道路突然塌陷，你发现自己坠入了某个峡谷，

[juː; jʊ] [pæs] [ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [krests] [ɔːr] [sloʊps] [ʌv; əv] ['pæstərəl]

you pass on , and on , and on , upon the crests or slopes of pastoral

你 经过 在 ， 和 在 ， 和 在 ， 之上 这 冠状物 或者 连续下坡 的 牧灵

['maʊntnz] ,

mountains ,

山脉 ，

你一路向前，沿着田园风光的山脊或山坡继续前行，

[waɪl] [fɑːr] [bɪ'loʊ] , [mæpt] [aʊt] [ɪn] [ɪts] ['bjuːti] ,

while far below , mapped out in its beauty ,

尽管 远的 以下 ， 已映射 出去 在 它是 美丽 ，

而在下方很远的地方，它的美丽已然展现出来，

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] - [laɪz] ['endləsli] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] .

the valley of the Housatonie lies endlessly along at your feet .

这 谷 的 这 - 谎言 不休 沿着 在 你的 脚 .

乌萨托尼河谷在你脚下绵延不绝。

['ɔːf(ə)n] , [æz; əz][jʊr; jər] [hɔːrs] ['geɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['lɔːfti] ['lev(ə)l][trækt] , [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

Often , as your horse gaining some lofty level tract , flat as a table ,

经常 ， 作为 你的 马 获得 一些 高远 等级 通道 ，平坦的 作为 一个 桌子 ，

通常情况下，当你的马匹到达一段地势较高、平坦如镜的地形时，

[trɔts] ['geili] ['oʊvər][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] [sɔdid] [roʊd] ,

trots gayly over the almost deserted and sodded road ,

小跑 同性恋地 超过 这 几乎 荒凉的 和 草皮 路 ，

它欢快地小跑着穿过几乎荒无人烟、满是草皮的道路，

[ænd; ənd][jʊr; jər][əd'maɪərɪŋ] [aɪ] [swiːps] [ðə; ði] [brɔːd] ['lændskeɪp] [bɪ'niːθ] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

and your admiring eye sweeps the broad landscape beneath , you seem to be

和 你的 钦佩 眼睛 扫荡 这 广阔 景观 下面 ， 你 似乎 到 是

[bəu'əutiːz] ['draɪvɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] .

Bootes driving in heaven .

牧夫座 驾驶 在 天堂 .

你欣赏的目光扫过脚下广阔的风景，仿佛置身天堂，如同牧夫座驾驶着汽车。

[seɪv] [ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] [fiːld] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] ,

Save a potato field here and there , at long intervals ,

节省 一个 土豆 场地 这里 和 那里 ， 在 长的 间隔 ，

每隔一段时间，留出一块土豆地。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ɪz] ['iːðər] [ɪn] [wʊd] [ɔːr] ['pæstʃər] .

the whole country is either in wood or pasture .

这 所有的 国家 是 任何一个 在 木头 或者 牧场 .

整个国家要么是林地，要么是牧场。

['hɔːrsɪz] , ['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['maʊntnz] .

Horses , cattle and sheep are the principal inhabitants of these mountains .

马匹 ， 牛 和 羊 是 这 主要的 居民 的 这些 山脉 .

马、牛和羊是这些山脉的主要居民。

[bʌt; bət][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [jɪr] ['leɪzi] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [smoʊk] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]
But all through the year lazy columns of smoke , rising from the depths of
但 全部 通过 这 年 懒惰的 列 的 抽烟 ， 上升 从 这 深度 的
[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
the forest ,
这 森林 ，

但一年四季，都有缕缕轻烟从森林深处升起。

[prə'kleɪm] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [hæf] - ['aʊtlɔː] , [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːrnər] ;
proclaim the presence of that half - outlaw , the charcoal - burner ;
宣布 这 在场 的 那 一半 - 取缔 ， 这 木炭 - 刻录机 ；

宣告那个半逃犯——烧炭工——的到来；

[waɪl] [ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ['ædɪd] [kəːlz] [ʌv; əv]['veɪpər] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] - ['bɔɪlər] [ɪz]['ɔːlsoʊ]
while in early spring added curls of vapor show that the maple sugar - boiler is also
尽管 在 早期的 春天 额外 卷发 的 汽 展示 那 这 枫 糖 - 锅炉 是 还
[æt; ət] [wɜːrk] .
at work .
在 工作 .

而早春时节，升腾起的缕缕蒸汽表明，枫糖熬煮机也在运转。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['fɑːrmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['regjələr] [voʊ'keɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr]
But as for farming as a regular vocation , there is not much of it here
但 作为 为了 农业 作为 一个 常规的 职业 ， 那里 是 不是 很多 的 它 这里
.
.
.

但就以务农为职业而言，这里并没有太多人从事农业。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [noʊ][mæn][baɪ] [ðæt] [miːnz] [ə'kju:mjuleits] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [frʌm; frəm] [ðɪs] [θɪn] [ænd; ənd]
At any rate , no man by that means accumulates a fortune from this thin and
在 任何 速度 ， 不 男人 经过 那 方法 积累 一个 财富 从 这 薄的 和
['rɑːki] [sɔɪl] ,
rocky soil ,
岩石 土壤 ，

总之，没有人能靠这种方式在这片贫瘠多石的土地上积累起巨额财富。

[ɔːl] [huːz] ['ærəb(ə)l][pɑːrts][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] ['nɪrli] [ɪɡ'zɔːstɪd] .
all whose arable parts have long since been nearly exhausted .
全部 谁 可耕地 部分 有 长的 自从 到过 几乎 筋疲力尽的 .

这些地区的耕地早已几乎耗尽。

[jet] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði]['riːdʒən][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnprə'dʌktɪv] .
Yet during the first settlement of the country , the region was not unproductive .
然而 期间 这 第一的 沉降 的 这 国家 ， 这 地区 曾是 不是 低效的 .

然而，在该国最初有人定居的时候，这片地区并非毫无生产力。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['setləz] [keɪm] ,
Here it was that the original settlers came ,
这里 它 曾是 那 这 原来的 定居者 来了 ，

这里是最初的定居者到来的地方。

['æktɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv]['rɛɡjəˌleɪtəd, 'rɛɡjəˌleɪtɪd][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]
acting upon the principle well known to have regulated their choice of
表演 之上 这 原则 出色地 已知 到 有 受监管 他们的 选择 的
[saɪt] , ['neɪmli] ,
site , namely ,
地点 ， 即 ，

他们遵循着众所周知的、规范其选址的原则，即：

[ðə; ði] [haɪ] [lænd][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] ,
the high land in preference to the low ,
这 高的 土地 在 偏爱 到 这 低的 ,

宁愿选择高地而不是低地。

[æz; əz] [les] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'hoʊlsəm] [m'ɪæzməz]['dʒenəreɪtɪd][baɪ] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪtʃ]
as less subject to the unwholesome miasmas generated by breaking into the rich
作为 较少的 主题 到 这 不健康的 瘴气 生成的 经过 打破 进入 这 富有的
['væliz] [ænd; ənd] [ə'luːviəl] ['bɔtəms] [ʌv; əv][praɪ'miːv(ə)l]['riːdʒənz] .
valleys and alluvial bottoms of primeval regions .
山谷 和 冲积 底部 的 原始 地区 .

较少受到侵入原始地区富饶山谷和冲积平原所产生的有害瘴气的影响。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sterəl] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,
By degrees , however , they quitted the safety of this sterile elevation ,
经过 学位 , 然而 , 他们 辞职 这 安全 的 这 无菌 海拔 ,

然而，他们逐渐放弃了这种无菌高处的安全感。

[tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv] ['rɪtʃər] [ðoʊ] ['loʊər] [fiːldz] .
to brave the dangers of richer though lower fields .
到 勇敢的 这 危险 的 更富有 尽管 降低 字段 .

勇敢地去探索更富饶但地势较低的领域所带来的危险。

[soʊ] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['maʊnt(ə)n] ['taunʃips] ['prez(ə)nt][æn; ən]
So that , at the present day , some of those mountain townships present an
所以 那 , 在 这 展示 天 , 一些 的 那些 山 乡镇 展示 一个
['æspekt][ʌv; əv]['sɪŋgjələr] [ə'bændənmənt] .
aspect of singular abandonment .
方面 的 单数 放弃 .

因此，如今这些山区小镇呈现出一种独特的荒废景象。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [ɔːt] [bʌt; bət] [piːs] [ænd; ənd] [helθ] , [ðeɪ] , [ɪn][wʌn] ['lesər]
Though they have never known aught but peace and health , they , in one lesser
尽管 他们 有 绝不 已知 零 但 和平 和 健康 , 他们 , 在 一 较少
['æspekt][æt; ət] [liːst] ,
aspect at least ,
方面 在 至少 ,

虽然他们从未体验过和平与健康，但至少在某个较小的方面，他们

[lʊk] [laɪk] ['kʌntriz] [diː'pɔpjuleitid] [baɪ] [pleɪg] [ænd; ənd][wɔːr] .
look like countries depopulated by plague and war .
看 喜欢 国家 人口减少 经过 瘟疫 和 战争 .

看起来像是因瘟疫和战争而人口锐减的国家。

['evri] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] [pæst] ['ʌn'tenəntid] .
Every mile or two a house is passed untenanted .
每一个 英里 或者 二 一个 房子 是 通过了 空置的 .

每隔一两英里就会有一栋空置的房子。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] - [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] [i'neiblz] [ðem; ðəm] [lɔːŋ]
The strength of the frame - work of these ancient buildings enables them long
这 力量 的 这 框架 - 工作 的 这些 古老的 建筑物 启用 他们 长的
[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .
to resist the encroachments of decay .
到 抵抗 这 侵占 的 衰变 .

这些古老建筑坚固的框架结构使它们能够长期抵抗衰败的侵蚀。

['spɑːtɪd] [greɪ] [ænd; ənd] [griːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weðər] - [steɪn] ,
Spotted gray and green with the weather - stain ,
斑 灰色的 和 绿色的 和 这 天气 - 弄脏 ,

灰绿色相间，带有风化痕迹。

[ðer; ðər] ['tɪmbɝz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [læpst] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['wʊdlənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
their timbers seem to have lapsed back into their woodland original ,
他们的 木材 似乎 到 有 失效 后退 进入 他们的 林地 原来的 ,
它们的木材似乎已经回归到它们原本的林地状态。

['fɔːmiŋ] [pɑːrt] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [,piktʃə'resknis] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [siːn] .
forming part now of the general picturesqueness of the natural scene .
成型 部分 现在 的 这 一般的 风景如画 的 这 自然的 场景 .
现在已成为自然景观整体美景的一部分。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [saɪz] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['mɑːdərn] ['fɑːmˌhaʊsiz] .
They are of extraordinary size , compared with modern farmhouses .
他们 是 的 非凡的 尺寸 , 比较的 和 现代的 农舍 .
与现代农舍相比，它们的规模非常庞大。

[wʌn] [pɪ'kjuːliər] ['fiːtʃər] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'mens] ['tʃɪmni] , [ʌv; əv] [laɪt] [greɪ] [stoʊn] ,
One peculiar feature is the immense chimney , of light gray stone ,
一 奇特 特征 是 这 巨大 烟囱 , 的 光 灰色的 石头 ,
其中一个奇特之处在于那座巨大的浅灰色石头烟囱。

['pɝːfɝˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [laɪk] [ə; eɪ] ['taʊər] .
perforating the middle of the roof like a tower .
穿孔 这 中间 的 这 屋顶 喜欢 一个 塔 .
屋顶中间像塔楼一样被穿孔。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ɑːr; ər] [siːn] [ðə; ði]['təukənz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɪndəstri] .
On all sides are seen the tokens of ancient industry .
在 全部 侧面 是 已见 这 代币 的 古老的 行业 .
四周可见古代工业的遗迹。

[æz; əz] [stoʊn] [ə'baundz] [θruː'aʊt] [ðiːz] ['maʊntnz] , [ðæt] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [fensiz] ,
As stone abounds throughout these mountains , that material was , for fences ,
作为 石头 很多 自始至终 这些 山脉 , 那 材料 曾是 , 为了 栅栏 ,
由于这些山脉中盛产石头，因此这种材料被用来建造栅栏。

[æz; əz] ['redi] [tuː; tə][ðə; ði][hænd][æz; əz] [wʊd] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dʊrəb(ə)l] .
as ready to the hand as wood , besides being much more durable .
作为 准备好 到 这 手 作为 木头 , 除了 存在 很多 更多的 耐用的 .
它像木头一样易于抓握，而且更加耐用。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪz] [.intə'sektid] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːmən]
Consequently the landscape is intersected in all directions with walls of uncommon
最后 这 景观 是 相交 在 全部 方向 和 墙壁 的 罕见
['niːtnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] .
neatness and strength .
整洁 和 力量 .
因此，四周的景观都被异常整齐坚固的墙壁所分割。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ðiːz] [wɔːlz] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][saɪz]
The number and length of these walls is not more surprising than the size
这 数字 和 长度 的 这些 墙壁 是 不是 更多的 奇怪 比 这 尺寸
[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːks] [kəm'praizɪŋ] [ðem; ðəm] .
of some of the blocks comprising them .
的 一些 的 这 积木 包括 他们 .
这些墙的数量和长度并不比组成这些墙的某些石块的尺寸更令人惊讶。

[ðə; ði] ['veri] ['taɪtənz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] .
The very Titans seemed to have been at work .
这 非常 泰坦 似乎 到 有 到过 在 工作 .
似乎是泰坦巨人亲自出手了。

[ðæt] [soʊ] [smɔːl] [æn; ən] [ˈɑːrmi] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈsetləz] [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] [bɪn] ,

That so small an army as the first settlers must needs have been ,

那 所以 小的 一个 军队 作为 这 第一的 定居者 必须 需求 有 到过 ，

第一批定居者所拥有的军队规模如此之小，必然是……

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [sʌtʃ] [ˈwʌndərf(ə)l] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪnˈkloʊz] [soʊ] [ʌnˈɡreɪtfl] [ə; eɪ] [sɔɪl] ;

should have taken such wonderful pains to enclose so ungrateful a soil ;

应该 有 已采取 这样的 精彩的 疼痛 到 括 所以 忘恩负义 一个 土壤 ；

不该如此费尽心思圈占这片忘恩负义的土地；

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈkɑːmplɪʃt] [sʌtʃ] [həˈkʊliən] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [slaɪt]

that they should have accomplished such herculean undertakings with so slight

那 他们 应该 有 完成 这样的 赫拉克勒斯 事业 和 所以 轻微

[ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [rɪˈwɔːrd] ;

prospect of reward ;

前景 的 报酬 ；

他们完成了如此艰巨的任务，却几乎没有任何回报；

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

this is a consideration which gives us a significant hint of the temper of the

这 是 一个 考虑 哪个 给予 我们 一个 重要的 暗示 的 这 脾气 的 这

[men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃəneri] [ˈɪrə] .

men of the Revolutionary era .

男人 的 这 革命者 时代 .

这一点可以从中窥见革命时代人们的性情。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [ˈfɪtər] [ˈkʌntri] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈpeɪtriət] ,

Nor could a fitter country be found for the birthplace of the devoted patriot ,

也不 可以 一个 钳工 国家 是 成立 为了 这 出生地 的 这 奉献 爱国者 ，

[ˈɪzrɪəl] [ˈpɑːtər] .

Israel Potter .

以色列 波特 .

对于忠诚的爱国者以色列·波特来说，也找不到比这里更合适的出生地了。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [best] [stoʊn] - [wɔːl] [ˈbɪldərz] , [æz; əz] [ðə; ði] [best] [wʊd] - [ˈtʃɑːpərz] , [kʌm]

To this day the best stone - wall builders , as the best wood - choppers , come

到 这 天 这 最好的 石头 - 墙 建筑商 ， 作为 这 最好的 木头 - 直升机 ， 来

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈsɑːləteri] [ˈmaʊnt(ə)n] [taʊnz] ;

from those solitary mountain towns ;

从 那些 孤 山 城镇 ；

时至今日，最优秀的石墙建造者和最优秀的伐木工仍然来自那些偏僻的山区小镇；

[ə; eɪ] [tɔːl] , [æθˈletɪk] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrdi] [reɪs] , [ʌnˈɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [æks] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [wɪð; wɪθ]

a tall , athletic , and hardy race , unerring with the axe as the Indian with

一个 高的 ， 运动 ， 和 耐寒的 种族 ， 毫无错误 和 这 斧头 作为 这 印度 和

[ðə; ði] [ˈtɑːməhɔːk] ;

the tomahawk ;

这 钺 ；

一个身材高大、体格健壮、意志坚韧的民族，使用斧头百发百中，就像印第安人使用战斧一样；

[æt; ət] [stoʊn] - [ˈroʊlɪŋ] , [ˈpeɪʃ(ə)nt] [æz; əz] [ˈsisifəs] , [ˈpaʊərf(ə)l] [æz; əz] [ˈsæmsən] .

at stone - rolling , patient as Sisyphus , powerful as Samson .

在 石头 - 滚动 ， 病人 作为 西西弗斯 ， 强大的 作为 参孙 .

滚石时，他像西西弗斯一样耐心，像参孙一样强大。

[ɪn] [faɪn] [klɪr] [dʒuːn] [deɪz] , [ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmaʊntnz] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [dɪˈlaɪtf(ə)l] .

In fine clear June days , the bloom of these mountains is beyond expression delightful .

在 美好的 清除 六月 天 ， 这 盛开 的 这些 山脉 是 超过 表达 愉快 .

六月晴朗的日子里，这些山脉的景色美得令人难以置信。

[læst] ['vɪzɪtɪŋ] [ðiːz] [haɪts] [er] [ʃiː; ʃi] ['væniʃiz] , [sprɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] ['sʌnset] , [fliŋz] [hɜːr; hər]
Last visiting these heights ere she vanishes , Spring , like the sunset , flings her
最后的 访问 这些 高度 埃雷 她 消失 , 春天 , 喜欢 这 日落 , 投掷 她
[swiːtəst] [tʃɑːrmz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
sweetest charms upon them .
最甜美的 魅力 之上 他们 .

在消失之前，春天最后一次造访这些高地，如同落日一般，将她最甜美的魅力倾注于此。

[iːtʃ] [tʌft] [ʌv; əv] ['ʌplənd] [græs] [ɪz] ['mʌskt] [laɪk] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [wɪð; wɪθ] [pər'fjuːm] .
Each tuft of upland grass is musked like a bouquet with perfume .
每个 簇 的 高地 草 是 麝香 喜欢 一个 花束 和 香水 .

每一丛高地草都像一束芬芳的花束，散发着麝香般的香气。

[ðə; ði] ['bɑːmi] [briːz] [swɪŋz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sensər] .
The balmy breeze swings to and fro like a censer .
这 芳香 微风 摇摆 到 和 弗 喜欢 一个 香炉 .

和煦的微风像香炉一样来回摇曳。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ðə; ði] [aɪ] ['fɑːloʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːgəlz] [flaɪt] , [ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn]
On one side the eye follows for the space of an eagle's flight , the serpentine
在 一 边 这 眼睛 跟随 为了 这 空间 的 一个 老鹰的 航班 , 这 蛇形
['maʊnt(ə)n] [tʃeɪnz] ,
mountain chains ,
山 链条 ,

一边，目光追随着蜿蜒曲折的山脉，绵延如鹰展翅般远。

['saʊθwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['pɜːrp(ə)l] [doʊm] [ʌv; əv] [tə'kɒnɪk] — [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] [ʌv; əv] [ðiːz]
southwards from the great purple dome of Taconic — the St . Peter's of these
向南 从 这 伟大的 紫色的 穹顶 的 塔科尼克 — 这 英石 . 彼得的 的 这些
[hɪlz] — ['nɔːrθwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪn] ['sʌmits] [ʌv; əv] ['sædlˌbæk] ,
hills — northwards to the twin summits of Saddleback ,
丘陵 — 向北 到 这 双 峰会 的 鞍背 ,

从塔科尼克山巨大的紫色圆顶（这些山丘中的圣彼得大教堂）向南，向北到达鞍背山的双峰，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tuː] - ['stiːpld] ['nætʃ(ə)rəl] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] ['bəːkʃiə] ;
which is the two - steepled natural cathedral of Berkshire ;
哪个 是 这 二 - 尖顶 自然的 大教堂 的 伯克郡 ;

这是伯克郡的双尖塔天然大教堂；

[waɪl] [loʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ðə; ði] - ['waɪndz][ɑːn][ɪn][hɜːr; hər] ['wɔːtəri] ['læbərɪnθ] ,
while low down to the west the Housatonie winds on in her watery labyrinth ,
尽管 低的 向下 到 这 西方 这 - 风 在 在 她 水状的 迷宫 ,

而西边低洼处，霍萨托尼河蜿蜒流淌在水迷宫中。

[θruː] ['tʃɑːrmɪŋ] [medəuz] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['reɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz] .
through charming meadows basking in the reflected rays from the hill - sides .
通过 迷人 草地 晒太阳 在 这 反映 射线 从 这 爬坡道 - 侧面 .

穿过沐浴在山坡反射阳光下的迷人草地。

[æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ['pɒpjəˌleɪts] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv]
At this season the beauty of every thing around you populates the loneliness of
在 这 季节 这 美丽 的 每一个 事物 大约 你 填充 这 孤独 的
[jʊr; jər] [wei] .
your way .
你的 方式 .

在这个季节，你周围的一切美好事物都能驱散你心中的孤独。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌntri] [mɔːr] ['setld] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .
You would not have the country more settled if you could .
你 会 不是 有 这 国家 更多的 定居 如果 你 可以 .

即使你能做到，你也不会让国家更加稳定。

['kɑːntent] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn] [sʌtʃ] ['lʌvlinəs] [æt; ət] [ɔːl] [jʊr; jər] ['sensɪz] , [ðə; ði] [hɑːrt] [dɪ'zaɪɚz] [noʊ]
Content to drink in such loveliness at all your senses , the heart desires no
内容 到 喝 在 这样的 可爱 在 全部 你的 感官 , 这 心 欲望 不
['kʌmpəni] [bʌt; bət] ['neɪtʃər] .
company but Nature .
公司 但 自然 .

尽情享受这般美妙的感官体验，心灵除了大自然别无所求。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ræptʃər] [juː; jʊ][bɪ'hoʊld] , ['hʌvər] ['oʊvər][sʌm; səm][væst] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
With what rapture you behold , hovering over some vast hollow of the hills ,
和 什么 狂喜 你 看哪 , 悬停 超过 一些 广阔的 空洞的 的 这 丘陵 ,

你多么欣喜若狂地凝视着眼前这片广袤的山丘空地啊！

[ɔːr] ['sloʊli] ['drɪftɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'mens] [haɪt] ['oʊvər][ðə; ði][fɑːr] ['sʌŋkən] - ['væli] ,
or slowly drifting at an immense height over the far sunken Housatonie valley ,
或者 缓慢地 漂流 在 一个 巨大 高度 超过 这 远的 凹陷 - 谷 ,
[sʌm; səm] ['lɔːrdli] ['iːg(ə)l] ,
some lordly eagle ,
一些 尊贵的 鹰 ,

或者，一只威风凛凛的雄鹰，缓缓地在遥远的、沉没的霍萨托尼山谷上空翱翔。

[huː] [ɪn] [ʌn'ʃɛəd] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [lʊks] [daʊn] ['iːkwəli] [ə'pɑːn] [pleɪn] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] .
who in unshared exaltation looks down equally upon plain and mountain .
WHO 在 未共享 提高 看起来 向下 同样地 之上 清楚的 和 山 .

他以无与伦比的崇高之心，俯瞰平原与高山。

[ɔːr][juː; jʊ][bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [hɔːk] ['sæliiŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][kræg] ,
Or you behold a hawk sallying from some crag ,
或者 你 看哪 一个 鹰 突袭 从 一些 岩 ,

或者你看到一只鹰从某个峭壁上俯冲下来，

[laɪk] [ə; eɪ]['riːniʃ; 're-]['bærən][ʌv; əv][oʊld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɪnəkld] ['kæs(ə)l] ,
like a Rhenish baron of old from his pinnacled castle ,
喜欢 一个 莱茵河 男爵 的 老的 从 他的 巅峰 城堡 ,

就像古代莱茵河畔的男爵站在他那尖顶城堡里一样，

[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [preɪ] .
and darting down towards the river for his prey .
和 飞镖 向下 向 这 河 为了 他的 猎物 .

然后他迅速冲向河边，去捕猎猎物。

[ɔːr][pər'hæps] , ['leɪzɪli] ['glaɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ziːnɪθ] , [ðɪs] ['rʌfiən] [faʊl] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'set] [baɪ][ə; eɪ]
Or perhaps , lazily gliding about in the zenith , this ruffian fowl is suddenly beset by a
或者 也许 , 懒洋洋 滑翔 关于 在 这 天顶 , 这 痞子 鸡 是 突然 围困 经过 一个
[kroʊ] ,
crow ,
乌鸦 ,

或许，这只懒洋洋地在天顶滑翔的野鸡，突然被一只乌鸦围攻了。

[huː] [wɪð; wɪθ] ['stʌbərn] [ɔː'dæsəti] [peks] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] ,
who with stubborn audacity pecks at him , and , spite of all his bravery ,
WHO 和 固执的 大胆 啄食 在 他 , 和 , 尽管如此 的 全部 他的 勇敢 ,

它顽固地、大胆地啄他，尽管他勇敢无畏，

['faɪnəli] ['pɜːrsɪkjuːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['strɔːŋhoʊld] .
finally persecutes him back to his stronghold .
最后 迫害 他 后退 到 他的 据点 .

最终将他追赶回了他的据点。

[ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] ['dɑːntləs] ['bændɪt] , [sɔːrɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['tɑːpmoʊst] [haɪt] ,
The otherwise dauntless bandit , soaring at his topmost height ,
这 否则 无畏 土匪 , 翱翔 在 他的 最顶层 高度 ,

这位平日里无所畏惧的强盗，翱翔于他人生的巅峰，

[mʌst; məst] [niːdz] [sə'kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['seɪbl] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [deθ] .
must needs succumb to this sable image of death .
必须 需求 屈服 到 这 黑貂 图像 的 死亡 .

必须屈服于这种阴森恐怖的死亡形象。

[nɔːr][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['wɑːntɪŋ] ['meni] ['smɔːlər] [ænd; ənd] [les] ['feɪməs] [faʊl] , [huː] [wɪ'ðaʊt]
Nor are there wanting many smaller and less famous fowl , who without
也不 是 那里 想要 许多 较小的 和 较少的 著名的 鸡 , WHO 没有
[kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['grændʒər] ,
contributing to the grandeur ,
贡献 到 这 宏伟 ,

也不乏体型较小、名气不大的家禽，它们虽然没有为家禽的壮丽增添光彩，但......

[jet] ['greɪtli] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .
yet greatly add to the beauty of the scene .
然而 非常 添加 到 这 美丽 的 这 场景 .

却大大增添了景色的美感。

[ðə; ði] ['jeloʊ] - [bɜːrd] [flɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪŋd] ['dʒɔŋkwil] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;
The yellow - bird flits like a winged jonquil here and there ;
这 黄色的 - 鸟 飞掠 喜欢 一个 有翅膀的 水仙花 这里 和 那里 ;

黄鸟像长着翅膀的水仙花一样，四处飞舞；

[laɪk] [nɑːts] [ʌv; əv] ['vaiəlits] [ðə; ði] [bluː] - [bɜːrdz] [spɔːrt] [ɪn] ['klʌstərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] ;
like knots of violets the blue - birds sport in clusters upon the grass ;
喜欢 绳结 的 紫罗兰 这 蓝色的 - 鸟类 运动 在 集群 之上 这 草 ;

蓝鸟像一簇簇紫罗兰，成群结队地在草地上嬉戏；

[waɪl] ['hʌriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæstʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊv] ,
while hurrying from the pasture to the grove ,
尽管 匆忙 从 这 牧场 到 这 树林 ,

在从牧场匆匆赶往树林的途中，

[ðə; ði] [red] ['rɑːbɪn] [siːmz] [æn; ən] [ɪn'sendieri] ['pʊtɪŋ] [tɔːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] .
the red robin seems an incendiary putting torch to the trees .
这 红色的 罗宾 似乎 一个 燃烧的 推杆 火炬 到 这 树木 .

红知更鸟就像纵火犯，点燃了树木。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [er] [ɪz]['voʊk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hɪmz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [soʊl] [dʒɔɪz][ɪn][ðə; ði]
Meanwhile the air is vocal with their hymns , and your own soul joys in the
同时 这 空气 是 声乐 和 他们的 赞美诗 , 和 你的 自己的 灵魂 喜悦 在 这
['dʒen(ə)rəl][dʒɔɪ] .
general joy .
一般的 喜悦 .

与此同时，空气中回荡着他们的赞美诗，你的灵魂也沉浸在这欢乐之中。

[laɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] ,
Like a stranger in an orchestra ,
喜欢 一个 陌生人 在 一个 乐队 ,

就像乐团里的陌生人一样，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [help] ['sɪŋɪŋ] [jɔːr'self] [wen] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [reɪz] [sʌtʃ] [hoʊ'zænə] .
you cannot help singing yourself when all around you raise such hosannas .
你 不能 帮助 歌唱 你自己 什么时候全部 大约 你 增加 这样的 和撒那 .

当周围的人都高呼赞美诗时，你也会情不自禁地跟着唱起来。

[bʌt; bət][ɪn] ['ɔːtəm] , [ðoʊz] [geɪ] ['nɔːð(ə)nə] , [ðə; ði][bɜːrdz] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sʌðərn]
But in autumn , those gay northerners , the birds , return to their southern
但 在 秋天 , 那些 同性恋 北方人 , 这 鸟类 , 返回 到 他们的 南部
[plæn'teɪʃnz] .
plantations .
种植园 .

但到了秋天，这些快乐的北方人，也就是鸟儿们，就会回到它们南方的栖息地。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] [left] [bliːk] [ænd; ənd] [sɪr] .
The mountains are left bleak and sere .
这 山脉 是 左边 苍凉 和 塞雷 .

山峦变得荒凉萧瑟。

['sɑːlətuːd] ['setlz] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn] ['drizlɪŋ] [mɪsts] .
Solitude settles down upon them in drizzling mists .
孤独 定居点 向下 之上 他们 在 毛毛雨 薄雾 .

细雨蒙蒙，寂静笼罩着他们。

[ðə; ði] ['trævələr] [ɪz] [bɪ'set] , [æt; ət] ['perələs] [tɜːrnz] , [baɪ] [dens] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [fɑːg] .
The traveller is beset , at perilous turns , by dense masses of fog .
这 游客 是 围困 , 在 危险的 转弯 , 经过 稠密 群众 的 多雾路段 .

旅行者在危险的转弯处被浓雾包围。

[hiː; hi] [i'məːdʒz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɪntuː] [mɔːr] ['penətrəbl] [er] ; [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [sʌm; səm] [greɪ] ,
He emerges for a moment into more penetrable air ; and passing some gray ,
他 出现 为了 一个 片刻 进入 更多的 可穿透的 空气 ; 和 通过 一些 灰色的 ,
[ə'bændənd] [haʊs] ,
abandoned house ,
弃 房子 ,

他短暂地走到空气更流通的地方；经过一栋灰色的废弃房屋，

[siːz] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['veipəz] ['pleɪnli] ['edi] [baɪ][ɪts] ['desələt] [dɔːr] ;
sees the lofty vapors plainly eddy by its desolate door ;
看到 这 高远 蒸汽 显然 涡流 经过 它是 荒凉 门 ;

看到高耸的蒸汽在它荒凉的门口清晰地翻腾；

[dʒʌst][æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['edi] [baɪ][ðə; ði] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv] ['dɪstənt]
just as from the plain you may see it eddy by the pinnacles of distant
只是 作为 从 这 清楚的 你 可能 看 它 涡流 经过 这 巅峰 的 遥远
[ænd; ənd] ['loʊnli] [haɪts] .
and lonely heights .
和 孤独 高度 .

就像从平原上可以看到它在遥远而孤寂的山峰之巅形成旋涡一样。

[ɔːr] , [dɪs'maʊntɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [hɔːrs] , [hiː; hi] [liːdz] [hɪm; ɪm] [daʊn] [sʌm; səm] ['skaʊlɪŋ]
Or , dismounting from his frightened horse , he leads him down some scowling
或者 , 下车 从 他的 害怕 马 , 他 线索 他 向下 一些 皱眉
[glen] ,
glen ,
格伦 ,

或者，他从受惊的马上下来，牵着他沿着阴森的山谷向下走去。

[wer] [ðə; ði] [roʊd] ['stiːpli] [dɪps] [ə'mʌŋ] [grɪm] ['rɑːks] , ['oʊnli][tuː; tə][raɪz][æz; əz] [ə'brʌptli] [ə'gen] ;
where the road steeply dips among grim rocks , only to rise as abruptly again ;
在哪里 这 路 陡峭地 蘸酱 之中 严峻 岩石 , 仅有的 到 上升 作为 突然 再次 ;

道路在嶙峋的岩石间陡然下降，然后又突然向上延伸；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['werəli] ['pɪks] [hɪz; ɪz] [wei] , [ʌn'iːzi] [æt; ət][ðə; ði] ['menəsɪŋ] [siːn] ,
and as he warily picks his way , uneasy at the menacing scene ,
和 作为 他 谨慎地 精选 他的 方式 , 不安 在 这 威胁 场景 ,

他小心翼翼地摸索着前进，对这令人不安的景象感到不安。

[hiː; hi] [siːz] [sʌm; səm] [goʊst] - [laɪk] ['ɑːbdʒekt] ['luːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ;
he sees some ghost - like object looming through the mist at the roadside ;
他 看到 一些 鬼 - 喜欢 目的 迫在眉睫 通过 这 薄雾 在 这 路边 ;
[ænd; ənd] [wendɪŋ] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,
and wending towards it ,
和 结束 向 它 ,

他看到路边的薄雾中隐约可见一个幽灵般的物体；于是他循着薄雾走去。

[bɪ'həʊldz][ə; eɪ] [ruːd] [waɪt] [stoʊn] , [ʌn'kuːθli] [ɪn'skraɪbd] , ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] , [sʌm; səm]
beholds a rude white stone , uncouthly inscribed , marking the spot where , some
凝视 一个 粗鲁的 白色的 石头 , 粗鲁的 铭文 , 标记 这 点 在哪里 , 一些
['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
fifty or sixty years ago ,
五十 或者 六十 年 前 ,

只见一块粗糙的白色石头，上面刻着不雅的铭文，标志着大约五六十年前，

[sʌm; səm]['fɑːrmər][wʌz; wəz][ˌʌp'set] [ɪn][hɪz; ɪz] [wʊd] - [sled] , [ænd; ənd] ['perɪʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [loʊd] .
some farmer was upset in his wood - sled , and perished beneath the load .
一些 农民 曾是 沮丧的 在 他的 木头 - 雪橇 , 和 遇难 下面 这 加载 .

一位农民的木制雪橇失控，被压在雪橇上身亡。

[ɪn] ['wɪntər] [ðɪs] ['riːdʒən][ɪz] [blɑːkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
In winter this region is blocked up with snow .
在 冬天 这 地区 是 已屏蔽 向上 和 雪 .

冬天，这个地区会被积雪封锁。

[ˌɪnək'sesəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'pæsəb(ə)l] , [ðoʊz] [waɪld] , [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [roʊdz] , [wɪtʃ] [ɪn] ['ɔːgəst] [ɑːr; ər]
Inaccessible and impassable , those wild , unfrequented roads , which in August are
无法进入 和 不可逾越 , 那些 荒野 , 冷落 道路 , 哪个 在 八月 是
[ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [haɪ] [græs] ,
overgrown with high grass ,
长得太茂盛了 和 高的 草 ,

这些荒凉、人迹罕至的道路，八月份时节更是杂草丛生，难以通行。

[ɪn] [dɪ'sembər] [ɑːr; ər] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrm] - [pɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [fliːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
in December are drifted to the arm - pit with the white fleece from the sky .
在 十二月 是 漂移 到 这 手臂 - 坑 和 这 白色的 羊毛 从 这 天空 .

十二月，白色的羊毛从天而降，飘落到腋下。

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n] [roʊld] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] , [ˌɪntərkəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪz]['ɔːf(ə)n]
As if an ocean rolled between man and man , intercommunication is often
作为 如果 一个 海洋 滚动 之间 男人 和 男人 , 相互沟通 是 经常
[sə'spendɪd] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] .
suspended for weeks and weeks .
暂停 为了 周 和 周 .

仿佛人与人之间被一片汪洋隔开，人与人之间的交流常常中断数周之久。

[sʌtʃ] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [geɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] :
Such , at this day , is the country which gave birth to our hero :
这样的 , 在 这 天 , 是 这 国家 哪个 给予 出生 到 我们的 英雄 :

这就是今日孕育我们英雄的祖国：

[prə'fetɪkli] [staɪld] ['ɪzrɪəl] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [p'jʊərɪtənz] , [hɪz; ɪz] ['perənts] , [sɪns] , [fɔːr; fər] [mɔːr]
prophetically styled Israel by the good Puritans , his parents , since , for more
预言般地 风格 以色列 经过 这 好的 清教徒 , 他的 父母 , 自从 , 为了 更多的
[ðæn; ðən]['fɔːrti] ['jɪrz] ,
than forty years ,
比 四十 年 ,

他的父母，也就是虔诚的清教徒，将他预言般地命名为以色列，至今已有四十多年了。

[pʊr] ['pɑːtər] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði][waɪld] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [ɪk'striːmɪst] ['hɑːdʃɪps]
poor Potter wandered in the wild wilderness of the world's extremest hardships
贫穷的 波特 漫步 在 这 荒野 荒野 的 这 世界的 极端 艰辛
[ænd; ənd]['ɪlz] .
and ills .
和 疾病 .

可怜的波特在世界上最极端的苦难和疾病的荒野中徘徊。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [θɔːt] , [wen] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
How little he thought , when , as a boy ,
如何 小的 他 想法 , 什么时候 , 作为 一个 男生 ,

他小时候想得多么少啊，

['hʌntɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [streɪ] ['kæt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [nuː] ['ɪŋglənd] [hɪlz] [hiː; hi] [hɪm'self] [laɪk]
hunting after his father's stray cattle among these New England hills he himself like
打猎 后 他的 父亲的 流浪 牛 之中 这些 新的 英格兰 丘陵 他 他自己 喜欢
[ə; eɪ] [biːst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hʌntɪd] [θruː] [hæf][ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglənd] ,
a beast should be hunted through half of Old England ,
一个 兽 应该 是 猎杀 通过 一半 的 老的 英格兰 ,

他在这片新英格兰的山丘间追赶父亲走失的牛群，而他自己却像野兽一样，应该被追捕遍及半个英格兰。

[æz; əz][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .
as a runaway rebel .
作为 一个 逃跑 反叛 .

作为一个逃亡的叛逆者。

[ɔːr] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]['evər][hæv; həv] [driːmd] , [wen] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] ['veipəz] [ʌv; əv]
Or , how could he ever have dreamed , when involved in the autumnal vapors of
或者 , 如何 可以 他 曾经 有 梦见 , 什么时候 涉及 在 这 秋季 蒸汽 的
[ðiːz] ['maʊntnz] ,
these mountains ,
这些 山脉 ,

或者，当他沉浸在这些山间的秋日薄雾中时，又怎会想到这些呢?

[ðæt] [wɜːrs] [bɪ'wɪldərmənts] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,
that worse bewilderments awaited him three thousand miles across the sea ,
那 更糟 困惑 等待中 他 三 千 英里 穿过 这 海 ,

更可怕的困惑还在三千英里之外的大海彼岸等着他。

['wɑːndərɪŋ] [fər'lɔːrn] [ɪn][ðə; ði] [koʊl] - [foʊz] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
wandering forlorn in the coal - foes of London .
漫游 绝望 在 这 煤炭 - 敌人 的 伦敦 .

在伦敦的煤矿里孤独地游荡——伦敦的敌人。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] .
But so it was destined to be .
但 所以 它 曾是 注定 到 是 .

但一切似乎都是命中注定。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [bɔːrn][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [ˌhuːsə'tɑːnɪk] ,
This little boy of the hills , born in sight of the sparkling Housatonic ,
这 小的 男生 的 这 丘陵 , 出生 在 视线 的 这 闪闪发光 豪萨托尼克 ,

这个来自山丘的小男孩，出生在波光粼粼的霍萨托尼克河畔，

[wʌz; wəz][tuː; tə]['lɪŋgər] [aʊt] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɔːr][ə; eɪ] ['pɔːpər] [ə'pɑːn]
was to linger out the best part of his life a prisoner or a pauper upon
曾是 到 萦绕 出去 这 最好的 部分 的 他的 生活 一个 囚犯 或者 一个 穷光蛋 之上
[ðə; ði]['graɪmi][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] .
the grimy banks of the Thames .
这 肮脏的 银行 的 这 泰晤士河 .

他生命中最美好的时光，却只能在泰晤士河肮脏的河岸上，以囚犯或乞丐的身份度过。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['juːθfl] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .
THE YOUTHFUL ADVENTURES OF ISRAEL .
这 青春 冒险 的 以色列 .

以色列的青春冒险。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[wɪl]	['iːzəli]	['pɪktʃər]	[ðə; ði]	['rʊrəl]	[deɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[juːθ]	[ʌv; əv]	['ɪzrɪəl]	.
Imagination	**will**	**easily**	**picture**	**the**	**rural**	**day**	**of**	**the**	**youth**	**of**	**Israel**	**.**
想像力	将要	容易地	图片	这	乡村的	天	的	这	青年	的	以色列	.

想象力很容易就能描绘出以色列青年在乡村的一天。

[let]	[ˌjuː 'es]	[pæs]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[les]	[ˌɪmə'tʃʊr]	['pɪriəd]	.
Let	**us**	**pass**	**on**	**to**	**a**	**less**	**immature**	**period**	**.**
让	我们	经过	在	到	一个	较少的	不成熟	时期	.

让我们进入一个更加成熟的时期。

[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪrz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[hɪz; ɪz]	['wɑːndərɪŋz]	['veri]	['ɜːrli]	;	[mɔːr'oʊvər]	,	[ðæt]	[er]	,
It	**appears**	**that**	**he**	**began**	**his**	**wanderings**	**very**	**early**	**;**	**moreover**	**,**	**that**	**ere**	**,**
它	出现	那	他	开始	他的	漫游	非常	早期的	;	而且	,	那	埃雷	,

看来他很早就开始了游历；而且，在那之前，

[ɑːn]	[dʒʌst]	['prɪnsəp(ə)lz]	['θroʊɪŋ]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[joʊk]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	[kɪŋ]	,	['ɪzrɪəl]	,	[ɑːn]	['iːkwəli]	[ɪk'skjuːzəb(ə)l]	[graʊndz]	,
on	**just**	**principles**	**throwing**	**off**	**the**	**yoke**	**off**	**his**	**king**	**,**	**Israel**	**,**	**on**	**equally**	**excusable**	**grounds**	**,**
在	只是	原则	投掷	离开	这	轭	离开	他的	国王	,	以色列	,	在	同样地	情有可原	理由	,

以色列人基于正当的原则，摆脱了君王的枷锁，同样，他们的理由也完全可以理解。

[ɪ'mænsɪpeɪtɪd]	[hɪm'self]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['saɪər]	.
emancipated	**himself**	**from**	**his**	**sire**	**.**
解放	他自己	从	他的	父系	.

他摆脱了父亲的控制。

[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[ʌv; əv]	[pə'rent(ə)l]	[lʌv]	[tɪl]	[ðə; ði]	[eɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ˌeɪ'tiːn]	,	[wen]	,
He	**continued**	**in**	**the**	**enjoyment**	**of**	**parental**	**love**	**till**	**the**	**age**	**of**	**eighteen**	**,**	**when**	**,**
他	持续	在	这	享受	的	父母	爱	直到	这	年龄	的	十八	,	什么时候	,

他一直享受着父母的爱，直到十八岁，那时，

['hævɪŋ]	[fɔːrmd]	[æn; ən]	[ə'tætʃmənt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['neɪbɚz]	['dɔːtər]	—	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	['riːz(ə)n]	,
having	**formed**	**an**	**attachment**	**for**	**a**	**neighbor's**	**daughter**	**—**	**for**	**some**	**reason**	**,**
拥有	形成	一个	依恋	为了	一个	邻居	女儿	—	为了	一些	原因	,

不知何故，他对邻居的女儿产生了感情。

[nɑːt]	[diːmd]	[ə; eɪ]	['suːtəb(ə)l]	[mætʃ]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	—	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[sɪ'vɪrli]	['reprəˌmændid]	,	[wɔːrnd]	[tuː; tə]	[ˌdɪskən'tɪnjuː]	[hɪz; ɪz]	['vɪzɪts]	,
not	**deemed**	**a**	**suitable**	**match**	**by**	**his**	**father**	**—**	**he**	**was**	**severely**	**reprimanded**	**,**	**warned**	**to**	**discontinue**	**his**	**visits**	**,**
不是	被认为	一个	合适的	匹配	经过	他的	父亲	—	他	曾是	严重	训斥	,	警告	到	中止	他的	访问	,

他的父亲认为他与妻子不相称——他受到了严厉的训斥，并被警告停止探望。

[ænd; ənd]	['θretnd]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[dɪs'greɪsfl]	['pʌnɪʃmənt]	[ɪn]	[keɪs]	[hiː; hi]	[pə'sistid]	.
and	**threatened**	**with**	**some**	**disgraceful**	**punishment**	**in**	**case**	**he**	**persisted**	**.**
和	威胁	和	一些	可耻	惩罚	在	案件	他	持续	.

并威胁说，如果他继续下去，将会受到某种耻辱的惩罚。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['oʊnli]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	[bʌt; bət]	['eɪmiəb(ə)l]	—	[ðoʊ]	,	[æz; əz]	[wɪl]	[biː; bi]	[siːn]	,
As	**the**	**girl**	**was**	**not**	**only**	**beautiful**	**,**	**but**	**amiable**	**—**	**though**	**,**	**as**	**will**	**be**	**seen**	**,**
作为	这	女孩	曾是	不是	仅有的	美丽的	,	但	可亲	—	尽管	,	作为	将要	是	已见	,

这个女孩不仅漂亮，而且性格和蔼——尽管，正如我们将看到的，

['ræðər] [wiːk] — [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli][æz; əz] [rɪ'spektəbl] [æz; əz] ['eni] , [ðoʊ] [ʌn'fɔːrtʃənətli]
rather weak — and her family as respectable as any , though unfortunately
相当 虚弱的 — 和 她 家庭 作为 可敬 作为 任何 , 尽管 很遗憾
[bʌt; bət] [pʊr] ,
but poor ,
但 贫穷的 ,

她身体比较虚弱——她的家庭也和任何家庭一样体面，只是不幸的是，家境贫寒。

['ɪzrɪəl] [diːmd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kən'dʌkt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'presɪv] ;
Israel deemed his father's conduct unreasonable and oppressive ;
以色列 被认为 他的 父亲的 执行 不合理 和 压迫性的 ;

以色列认为他父亲的行为不合理且具有压迫性；

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['siːkrət] [miːnz] [tuː; tə] [θwɔːrt] [hɪz; ɪz]
particularly as it turned out that he had taken secret means to thwart his
特别 作为 它 转向 出去 那 他 有 已采取 秘密 方法 到 阻挠 他的
[sʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz] [kə'nekʃnz] ,
son with the girl's connections ,
儿子 和 这 女孩们 连接 ,

尤其是后来发现，他曾暗中利用女孩的人脉关系阻挠儿子。

[ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl][hɜːr'self] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pleɪs] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['ɑːbstək(ə)lz]
if not with the girl herself , so as to place almost insurmountable obstacles
如果 不是 和 这 女孩 她自己 , 所以 作为 到 地方 几乎 不可逾越 障碍
[tuː; tə][æn; ən] [ɪ'ventʃuəl] ['mærɪdʒ] .
to an eventual marriage .
到 一个 最终 婚姻 .

如果不是和女孩本人，那么就给最终的婚姻设置几乎无法逾越的障碍。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [tuː; tə] ['mæri] [æt; ət] [wʌns] ,
For it had not been the purpose of Israel to marry at once ,
为了 它 有 不是 到过 这 目的 的 以色列 到 结婚 在 一次 ,

因为以色列人的目的并非是要立即成婚。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [deɪ] , [wen] ['pruːd(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pruːv] [ðə; ði] [step] .
but at a future day , when prudence should approve the step .
但 在 一个 未来 天 , 什么时候 谨慎 应该 批准 这 步 .

但将来某一天，当审慎考虑后，这一步将会被采纳。

[soʊ] , [ə'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
So , oppressed by his father , and bitterly disappointed in his love ,
所以 , 受压迫者 经过 他的 父亲 , 和 苦涩地 失望的 在 他的 爱 ,

因此，他饱受父亲的压迫，又在爱情中遭受了巨大的失望，

[ðə; ði] ['despərət] [bɔɪ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kwɪt] [ðem; ðəm] [bəuθ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hoʊm]
the desperate boy formed the determination to quit them both for another home
这 绝望的 男生 形成 这 决心 到 辞职 他们 两个都 为了 其他 家
[ænd; ənd] ['ʌðər] [frendz] .
and other friends .
和 其他 朋友们 .

绝望的男孩下定决心离开他们，去寻找另一个家和新的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] ['sʌndeɪ] , [waɪl] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [tʃɜːrtʃ] [nɪr]
It was on Sunday , while the family were gone to a farmhouse church near
它 曾是 在 星期日 , 尽管 这 家庭 是 已消失 到 一个 农家 教会 靠近
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

那是星期天，当时全家人都去附近的一座农舍教堂做礼拜了。

[ðæt]	[hiː; hi]	[pækt]	[ʌp]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kloʊðɪŋ]	[æz; əz]	[maɪt]	[biː; bi]	[kən'teɪnd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hæŋkərtʃɪf]	,
that	**he**	**packed**	**up**	**as**	**much**	**of**	**his**	**clothing**	**as**	**might**	**be**	**contained**	**in**	**a**	**handkerchief**	**,**
那	他	包装	向上	作为	很多	的	他的	衣服	作为	可能	是	包含	在	一个	手帕	,

他把能装进手帕里的所有衣物都打包带走了。

[wɪtʃ]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['kwɑːntəti]	[ʌv; əv]	[prə'vɪʒ(ə)n]	,
which	**,**	**with**	**a**	**small**	**quantity**	**of**	**provision**	**,**
哪个	,	和	一个	小的	数量	的	条款	,

其中，只需少量补给，

[hiː; hi]	[hɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ʌv; əv]	[wʊdz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
he	**hid**	**in**	**a**	**piece**	**of**	**woods**	**in**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**house**	**.**
他	隐藏	在	一个	片	的	树林	在	这	后部	的	这	房子	.

他躲在房子后面的一片树林里。

[hiː; hi]	[ðen]	[rɪ'tɜːrnd]	,	[ænd; ənd]	[kən'tɪnjuːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[tɪl]	[ə'baʊt]	[naɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	,	[wen]	,
He	**then**	**returned**	**,**	**and**	**continued**	**in**	**the**	**house**	**till**	**about**	**nine**	**in**	**the**	**evening**	**,**	**when**	**,**
他	然后	返回	,	和	持续	在	这	房子	直到	关于	九	在	这	晚上	,	什么时候	,

然后他返回屋内，一直待到晚上九点左右，那时，

[priː'tɛndɪŋ]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	[bed]	,	[hiː; hi]	[pæst]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[bæk]	[dɔːr]	,
pretending	**to**	**go**	**to**	**bed**	**,**	**he**	**passed**	**out**	**of**	**a**	**back**	**door**	**,**
假装	到	去	到	床	,	他	通过了	出去	的	一个	后退	门	,

他假装去睡觉，然后从后门昏睡过去。

[ænd; ənd]	['heɪsnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['bʌnd(ə)l]	.
and	**hastened**	**to**	**the**	**woods**	**for**	**his**	**bundle**	**.**
和	加快	到	这	树林	为了	他的	捆	.

他急忙跑到树林里去取他的包裹。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['sʌltri]	[naɪt]	[ɪn]	[dʒʊ'laɪ]	;
It	**was**	**a**	**sultry**	**night**	**in**	**July**	**;**
它	曾是	一个	闷热	夜晚	在	七月	;

那是一个七月里闷热的夜晚；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	['træv(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[iːz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[sək'siːdɪŋ]	[deɪ]	,
and	**that**	**he**	**might**	**travel**	**with**	**the**	**more**	**ease**	**on**	**the**	**succeeding**	**day**	**,**
和	那	他	可能	旅行	和	这	更多的	舒适	在	这	成功	天	,

这样他第二天就能更轻松地出行了。

[hiː; hi]	[leɪ]	[daʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[paɪn]	[triː]	,	[rɪ'pəʊzɪŋ]	[hɪm'self]	[tɪl]	[æn; ən]	['aʊər]	[bɪ'fɔːr]	[dɑːn]	,
he	**lay**	**down**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**a**	**pine**	**tree**	**,**	**reposing**	**himself**	**till**	**an**	**hour**	**before**	**dawn**	**,**
他	躺	向下	在	这	脚	的	一个	松树	树	,	休息	他自己	直到	一个	小时	前	黎明	,

他躺在一棵松树下，一直睡到黎明前一个小时。

[wen]	,	[ə'pɑːn]	[ə'weɪkɪŋ]	,	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[sɔːft]	,	[prə'fetɪk]	['saɪɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[paɪn]	,
when	**,**	**upon**	**awaking**	**,**	**he**	**heard**	**the**	**soft**	**,**	**prophetic**	**sighing**	**of**	**the**	**pine**	**,**
什么时候	,	之上	觉醒	,	他	听到	这	柔软的	,	预言	叹息	的	这	松树	,

当他醒来时，听到了松树轻柔而富有预言性的叹息声。

[stɜːrd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[breθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	.
stirred	**by**	**the**	**first**	**breath**	**of**	**the**	**morning**	**.**
搅拌	经过	这	第一的	气息	的	这	早晨	.

被清晨的第一缕气息唤醒。

[laɪk] [ðə; ði] ['liːflits] [ʌv; əv] [ðæt] ['evərgriːn] , [ɔːl] [ðə; ði] ['faɪbəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['trembld] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ;
Like the leaflets of that evergreen , all the fibres of his heart trembled within him ;
喜欢 这 传单 的 那 常绿 , 全部 这 纤维 的 他的 心 颤抖 之内 他 ;

就像那棵常青树的叶子一样，他内心的每一根神经都在颤抖；

[terz] [fel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
tears fell from his eyes .
眼泪 跌倒 从 他的 眼睛 .

他的眼泪夺眶而出。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
But he thought of the tyranny of his father ,
但 他 想法 的 这 暴政 的 他的 父亲 ,

但他想起了父亲的暴政，

[ænd; ənd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['feɪθlɪsnɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] ; [ænd; ənd] ['ʃoʊldɚɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] , [ə'roʊz] ,
and what seemed to him the faithlessness of his love ; and shouldering his bundle , arose ,
和 什么 似乎 到 他 这 不忠 的 他的 爱 ; 和 肩部 他的 捆 , 出现 ,

在他看来，这是他爱情的背叛；于是他扛起包裹，站了起来。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɑːn] .
and marched on .
和 行军 在 .

然后继续前进。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [nuː] ['kʌntriz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ænd; ənd] ['westwərd] ,
His intention was to reach the new countries to the northward and westward ,
他的 意图 曾是 到 抵达 这 新的 国家 到 这 向北 和 向西 ,

他的目的是抵达北部和西部的新兴国家。

['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['setlmənts] [ɑːn] [ðə; ði] ['hʌdsn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jæŋki] ['setlmənts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌhuːsə'tɑːnɪk] .
lying between the Dutch settlements on the Hudson , and the Yankee settlements on the Housatonic .
说谎 之间 这 荷兰语 定居点 在 这 哈德逊 , 和 这 扬基 定居点 在 这 豪萨托尼克 .

位于哈德逊河畔的荷兰人定居点和霍萨托尼克河畔的扬基人定居点之间。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ɔːl] [sɜːrtʃ] .
This was mainly to elude all search .
这 曾是 主要 到 躲避 全部 搜索 .

这主要是为了躲避一切搜查。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ten] [ɔːr] [twelv] [maɪlz] , [ʃʌnɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [roʊdz] ,
For the same reason , for the first ten or twelve miles , shunning the public roads ,
为了 这 相同的 原因 , 为了 这 第一的 十 或者 十二 英里 , 回避 这 民众 道路 ,

出于同样的原因，在最初的十到十二英里路程中，他们避开了公共道路。

[hiː; hi]	['trævld]	[θruː]	[ðə; ði]	[wʊdz]	;	[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[nuː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[suːn]	[biː; bi]	[mɪst]
he	**travelled**	**through**	**the**	**woods**	**;**	**for**	**he**	**knew**	**that**	**he**	**would**	**soon**	**be**	**missed**
他	旅行	通过	这	树林	;	为了	他	知道	那	他	会	很快	是	错过

[ænd; ənd]	[pər'suːd]	.
and	**pursued**	**.**
和	追击	.

他穿过树林；因为他知道自己很快就会被人发现和追捕。

[hiː; hi]	[riːtʃt]	[hɪz; ɪz]	[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]	[ɪn]	['seɪfti]	;	[haɪrd]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['fɑːrmər]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]
He	**reached**	**his**	**destination**	**in**	**safety**	**;**	**hired**	**out**	**to**	**a**	**farmer**	**for**	**a**	**month**
他	达到	他的	目的地	在	安全	;	雇用	出去	到	一个	农民	为了	一个	月

[θruː]	[ðə; ði]	['hɑːrvɪst]	;
through	**the**	**harvest**	**;**
通过	这	收成	;

他安全抵达目的地；被雇到一位农民那里工作一个月，负责收割庄稼；

[ðen]	[krɔːst]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['hʌdsn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kə'netɪkət]	.
then	**crossed**	**from**	**the**	**Hudson**	**to**	**the**	**Connecticut**	**.**
然后	交叉	从	这	哈德逊	到	这	康涅狄格州	.

然后从哈德逊河渡过康涅狄格河。

['miːtɪŋ]	[hɪr]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[əd'ventʃərər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌʌn'noʊn]	['riːdʒənz]	['laɪɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[hed]
Meeting	**here**	**with**	**an**	**adventurer**	**to**	**the**	**unknown**	**regions**	**lying**	**about**	**the**	**head**
会议	这里	和	一个	冒险家	到	这	未知	地区	说谎	关于	这	头

['wɔːtərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lætər]	['rɪvər]	,
waters	**of**	**the**	**latter**	**river**	**,**
水	的	这	后者	河	,

在这里与一位前往后一条河流源头附近未知区域的冒险者相遇，

[hiː; hi]	[ə'sendɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[mæn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kə'nuː]	,	['pædlɪŋ]	[ænd; ənd]	['pʊlɪŋ]	[fɔːr; fər]	['meni]	[maɪlz]
he	**ascended**	**with**	**this**	**man**	**in**	**a**	**canoe**	**,**	**paddling**	**and**	**pulling**	**for**	**many**	**miles**
他	上升	和	这	男人	在	一个	独木舟	,	划桨	和	拉	为了	许多	英里

.
.
.

他和这个人一起乘着独木舟上山，划了又拉，走了好几英里。

[hɪr]	[ə'gen]	[hiː; hi]	[haɪrd]	[hɪm'self]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[θriː]	[mʌnθs]	;
Here	**again**	**he**	**hired**	**himself**	**out**	**for**	**three**	**months**	**;**
这里	再次	他	雇用	他自己	出去	为了	三	几个月	;

他又一次以临时工的身份工作了三个月；

[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[taɪm]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['weɪdʒɪz]	[tuː]	['hʌndrəd]	['eikəs]	[ʌv; əv]
at	**the**	**end**	**of**	**that**	**time**	**to**	**receive**	**for**	**his**	**wages**	**two**	**hundred**	**acres**	**of**
在	这	结尾	的	那	时间	到	收到	为了	他的	工资	二	百	英亩	的

[lænd]	['laɪɪŋ]	[ɪn]	[nuː]	['hæmpʃə]	.
land	**lying**	**in**	**New**	**Hampshire**	**.**
土地	说谎	在	新的	汉普郡	.

到那时，他将获得位于新罕布什尔州的200英亩土地作为报酬。

[ðə; ði]	['tʃiːpnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lænd]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə'loʊn]	['oʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['nuːnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
The	**cheapness**	**of**	**the**	**land**	**was**	**not**	**alone**	**owing**	**to**	**the**	**newness**	**of**	**the**
这	廉价	的	这	土地	曾是	不是	独自的	欠款	到	这	新奇	的	这

['kʌntri]	,
country	**,**
国家	,

土地价格低廉并非仅仅因为该国成立时间较短，

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['perilz]	[investiŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**to**	**the**	**perils**	**investing**	**it**	**.**
但	到	这	危险	投资	它	.

但投资它却存在风险。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ə'baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪld] [biːsts] ,
Not only was it a wilderness abounding with wild beasts ,
不是 仅有的 曾是 它 一个 荒野 丰富 和 荒野 野兽 ,

这里不仅是野兽出没的荒野，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['waɪdli] - ['skætərd] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər][ɪn] [kən'tɪnjuəl] [dred] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [æt; ət]
but the widely - scattered inhabitants were in continual dread of being , at
但 这 广泛 - 疏散 居民 是 在 持续的 恐惧 的 存在 , 在
[sʌm; səm] [ʌn'gɑːrdɪd] ['moʊmənt] ,
some unguarded moment ,
一些 无人看守 片刻 ,

但分散居住的居民始终生活在恐惧之中，害怕在某个不经意的时刻，

[dɪ'strɔɪd] [ɔːr] [meɪd] ['kæptɪv] [baɪ][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['sævidʒiz] , [huː] , ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [frentʃ] [wɔːr] ,
destroyed or made captive by the Canadian savages , who , ever since the French war ,
损毁 或者 制成 俘虏 经过 这 加拿大 野蛮人 , WHO , 曾经 自从 这 法语 战争 ,

被加拿大野蛮人摧毁或俘虏，自法国战争以来，

[hæd; həd] [ɪm'pruːvd] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] ['fɔːrˌeɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɪ'fensləs] [frʌn'tɪr] .
had improved every opportunity to make forays across the defenceless frontier .
有 改进 每一个 机会 到 制作 突袭 穿过 这 毫无防备 边境 .

已经抓住一切机会，突袭毫无防备的边境。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ['pruːviŋ] [fɔːls] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːntrækt][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
His employer proving false to his contract in the matter of the land ,
他的 雇主 证明 错误的 到 他的 合同 在 这 事情 的 这 土地 ,

他的雇主在土地问题上违背了合同，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ ˈtiː] , ['ɪzrɪəl] —
and there being no law in the country to force him to fulfil it , Israel —
和 那里 存在 不 法律 在 这 国家 到 力量 他 到 实现 它 , 以色列 —
[huː] ,
who ,
WHO ,

由于该国没有法律强制他履行该义务，以色列——他，

[haʊ'evər] [breɪv] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [der] - ['dev(ə)l][ə'pɑːn][ə; eɪ] [pɪntʃ] ,
however brave - hearted , and even much of a dare - devil upon a pinch ,
然而 勇敢的 - 心地 , 和 甚至 很多 的 一个 敢 - 魔鬼 之上 一个 捏 ,
[siːmz] [ˌnevərðə'les] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'vɪnst] ,
seems nevertheless to have evinced ,
似乎 尽管如此 到 有 表现出 ,

然而，尽管他胆大包天，甚至在紧急情况下还颇具冒险精神，但似乎仍然表现出：

[θruː'aʊt] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,
throughout many parts of his career ,
自始至终 许多 部分 的 他的 职业 ,

在他职业生涯的许多阶段，

[ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['maɪldnəs] — [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [fɔːr; fər] ['ʌðər]
a singular patience and mildness — was obliged to look round for other
一个 单数 耐心 和 温和 — 曾是 有义务 到 看 圆形的 为了 其他
[miːnz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] [ðæn; ðən] ['klɪrɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][fɑːrm][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
means of livelihood than clearing out a farm for himself in the wilderness .
方法 的 生计 比 清理 出去 一个 农场 为了 他自己 在 这 荒野 .

他有着非凡的耐心和温和——不得不四处寻找其他谋生手段，而不是在荒野中为自己开垦农场。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [sə'veɪəz] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'setld] ['riːdʒənz]
A party of royal surveyors were at this period surveying the unsettled regions
一个 派对 的 皇家 测量员 是 在 这 时期 测量 这 不安的 地区
['bɔːdəriŋ] [ðə; ði] [kə'netɪkət] ['rɪvər] [tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] .
bordering the Connecticut river to its source .
毗邻 这 康涅狄格州 河 到 它是 来源 .

当时，一支皇家勘测队正在勘测康涅狄格河沿岸直至其源头的未开发地区。

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [pər] [mʌnθ] , [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɑːrti] [æz; əz] [ə'sɪstənt]
At fifteen shillings per month , he engaged himself to this party as assistant
在 十五 先令 每 月 , 他 已订婚的 他自己 到 这 派对 作为 助手
[tʃeɪn] - ['berər] ,
chain - bearer ,
链 - 持有人 ,

他以每月十五先令的报酬，为该党担任助理链员。

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [klæŋk] [ðə; ði] ['kɪŋz] [tʃeɪnz]
little thinking that the day was to come when he should clank the king's chains
小的 思维 那 这 天 曾是 到 来 什么时候 他 应该 铮铮 这 国王的 链条
[ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] ,
in a dungeon ,
在 一个 地牢 ,

他丝毫没有想到，有一天他会在地牢里敲响国王的锁链。

['iːv(ə)n][æz; əz] [naʊ] [hiː; hi] [treɪld] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [friː] ['reɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
even as now he trailed them a free ranger of the woods .
甚至 作为 现在 他 拖着 他们 一个 自由的 游侠 的 这 树林 .

即使现在，他仍然像一个自由的林中游侠一样尾随他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌmɪd'wɪntər] ; [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] ['sɜrˌveɪd] [ə'pɑːn] [snoʊ] - [ʃuːz] .
It was midwinter ; the land was surveyed upon snow - shoes .
它 曾是 隆冬 ; 这 土地 曾是 调查 之上 雪 - 鞋 .

当时正值隆冬，勘测人员穿着雪鞋勘测了这片土地。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [fairz][wɜːr; wər] ['kɪndld] [wɪð; wɪθ][draɪ] ['hemlɑːk] , [ə; eɪ] [hʌt] [θroʊn]
At the close of the day , fires were kindled with dry hemlock , a hut thrown
在 这 关闭 的 这 天 , 火灾 是 点燃 和 干燥 铁杉 , 一个 小屋 抛掷
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

一天结束时，人们用干铁杉木点燃篝火，搭起了一间小屋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] [eɪt] [ænd; ənd] [slept] .
and the party ate and slept .
和 这 派对 吃 和 睡着了 .

一行人吃喝玩乐，然后睡觉。

[peɪd] [ɔːf] [æt; ət] [læst] , ['ɪzrɪəl] [bɔːt] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['hʌntər] .
Paid off at last , Israel bought a gun and ammunition , and turned hunter .
有薪酬的 离开 在 最后的 , 以色列 买 一个 枪 和 弹药 , 和 转向 猎人 .

终于还清了贷款，以色列买了一把枪和弹药，成了一名猎人。

[dɪr] , ['biːvər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜːr; wər] ['plenti] .
Deer , beaver , etc . , were plenty .
鹿 , 海狸 , ETC . , 是 很多 .

鹿、海狸等等，数量很多。

[ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [skɪnz] [tuː; tə] [ʃoʊ] .
In two or three months he had many skins to show .
在 二 或者 三 几个月 他 有 许多 皮肤 到 展示 .

两三个月后，他就有很多皮毛可以展示了。

[aɪ]	[sə'poʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	['nevər]	['entərd]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðʌs]	['kwɑːləˌfaɪɪŋ]	[hɪm'self]	[fɔːr; fər]
I	**suppose**	**it**	**never**	**entered**	**his**	**mind**	**that**	**he**	**was**	**thus**	**qualifying**	**himself**	**for**
我	认为	它	绝不	进入	他的	头脑	那	他	曾是	因此	资格赛	他自己	为了

[ə; eɪ]	['mɑːrksmən]	[ʌv; əv]	[men]	.
a	**marksman**	**of**	**men**	**.**
一个	神射手	的	男人	.

我想他大概从未想过，这样一来，他就具备了成为一名神枪手的资格。

[bʌt; bət]	[ðʌs]	[wɜːr; wər]	['tjuːtəd]	[ðoʊz]	['wʌndərf(ə)l]	[ʃɑːts]	[huː]	[dɪd]	[sʌtʃ]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	[æt; ət]	['bʌŋkərz]
But	**thus**	**were**	**tutored**	**those**	**wonderful**	**shots**	**who**	**did**	**such**	**execution**	**at**	**Bunker's**
但	因此	是	辅导	那些	精彩的	镜头	WHO	做过	这样的	执行	在	地堡的

[hɪl]	;	[ðiːz]	,
Hill	**;**	**these**	**,**
爬坡道	;	这些	,

但正是这样，那些在邦克山战役中展现出如此精湛枪法的杰出射手才得以成长；这些人，

[ðə; ði]	['hʌntər]	-	['soʊldʒərz]	,	[huːm]	['pʌtnəm]	[beɪd]	[weɪt]	[tɪl]	[ðə; ði]	[waɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɛnəmiːz]	[aɪ]
the	**hunter**	**-**	**soldiers**	**,**	**whom**	**Putnam**	**bade**	**wait**	**till**	**the**	**white**	**of**	**the**	**enemy's**	**eye**
这	猎人	-	士兵	,	谁	普特南	巴德	等待	直到	这	白色的	的	这	敌人的	眼睛

[wʌz; wəz]	[siːn]	.
was	**seen**	**.**
曾是	已见	.

普特南命令猎兵们等到看到敌人的眼白才行动。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['hʌntɪŋ]	[hiː; hi]	['pəːtʃəst]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['eikəs]	[ʌv; əv]	[lænd]	,
With	**the**	**result**	**of**	**his**	**hunting**	**he**	**purchased**	**a**	**hundred**	**acres**	**of**	**land**	**,**
和	这	结果	的	他的	打猎	他	购买	一个	百	英亩	的	土地	,

['fɜːrðər]	[daʊn]	[ðə; ði]	['rɪvər]	,
further	**down**	**the**	**river**	**,**
更远	向下	这	河	,

他用狩猎所得在河下游购买了一百英亩土地。

[tɔːrd]	[ðə; ði]	[mɔːr]	['setld]	[pɑːrts]	;	[bɪlt]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	[lɔːg]	[hʌt]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[tuː]	['sʌmərz]
toward	**the**	**more**	**settled**	**parts**	**;**	**built**	**himself**	**a**	**log**	**hut**	**,**	**and**	**in**	**two**	**summers**
朝向	这	更多的	定居	部分	;	建造	他自己	一个	日志	小屋	,	和	在	二	夏天

,
,
,

他向着较为人烟稠密的地区走去；给自己盖了一间小木屋，并在两个夏天后，

[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[hændz]	,	[klɪrd]	['θɜːrti]	['eikəs]	[fɔːr; fər]	['soʊɪŋ]	.
with	**his**	**own**	**hands**	**,**	**cleared**	**thirty**	**acres**	**for**	**sowing**	**.**
和	他的	自己的	双手	,	已清除	三十	英亩	为了	播种	.

他亲手清理了三十英亩土地用于播种。

[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪntər]	['siːznz]	[hiː; hi]	['hʌntɪd]	[ænd; ənd]	[træpt]	.
In	**the**	**winter**	**seasons**	**he**	**hunted**	**and**	**trapped**	**.**
在	这	冬天	季节	他	猎杀	和	被困	.

冬季，他会进行狩猎和设陷阱。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	['jɪrz]	,	[hiː; hi]	[soʊld]	[bæk]	[hɪz; ɪz]	[lænd]	—	[naʊ]	[mʌtʃ]	[ɪm'pruːvd]	—
At	**the**	**end**	**of**	**the**	**two**	**years**	**,**	**he**	**sold**	**back**	**his**	**land**	**—**	**now**	**much**	**improved**	**—**
在	这	结尾	的	这	二	年	,	他	卖	后退	他的	土地	—	现在	很多	改进	—

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['oʊnər]	,
to	**the**	**original**	**owner**	**,**
到	这	原来的	所有者	,

两年后，他将这块土地——如今已得到很大改善——卖回给了原所有者。

[æt; ət]	[æn; ən]	[æd'væns]	[ʌv; əv]	['fɪfti]	[paʊndz]	.
at	**an**	**advance**	**of**	**fifty**	**pounds**	**.**
在	一个	进步	的	五十	磅	.

预付五十英镑。

[hiː; hi] [kən'veid] [hɪz; ɪz] [kæʃ] [ænd; ənd][fəːz][tuː; tə] ['tʃɑːl,staun] , [ɑːn][ðə; ði] [kə'netɪkət] (['sʌmtaɪmz]
He conveyed his cash and furs to Charlestown , on the Connecticut (sometimes
他 传递 他的 现金 和 毛皮 到 查尔斯顿 , 在 这 康涅狄格州 (有时
[kɔːld] [noʊ] . [fɔːr]) ,
called No . 4) ,
称为 不 . 4) ,

他将现金和皮毛运到了康涅狄格河（有时称为 4 号河）沿岸的查尔斯顿。

[wer] [hiː; hi] ['træfɪkt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['ɪndiən] ['blæŋkits] , ['pigmənts] ,
where he trafficked them away for Indian blankets , pigments ,
在哪里 他 贩运 他们 离开 为了 印度 毯子 , 颜料 ,

他把他们贩卖到印第安人那里，换取毛毯、颜料等。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ʃoʊi] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['treɪdər] [ə'mʌŋ] ['sævidʒiz] .
and other showy articles adapted to the business of a trader among savages .
和 其他 炫耀 文章 改编 到 这 商业 的 一个 商 之中 野蛮人 .

以及其他适合野蛮人商人交易的华丽商品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['wɪntər] [ə'gen] .
It was now winter again .
它 曾是 现在 冬天 再次 .

现在又是冬天了。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ɑːn][ə; eɪ][hænd] - [sled] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrdz] ['kænədə] , [ə; eɪ] ['pedlər] [ɪn][ðə; ði]
Putting his goods on a hand - sled , he started towards Canada , a peddler in the
推杆 他的 商品 在 一个 手 - 雪橇 , 他 开始 向 加拿大 , 一个 小贩 在 这
['wɪldərnəs] ,
wilderness ,
荒野 ,

他把货物放在手拉雪橇上，开始向加拿大进发，成了荒野中的一名小贩。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət] ['wigwæmz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔtidʒz] .
stopping at wigwams instead of cottages .
停止 在 印第安圆锥形帐篷 反而 的 小屋 .

住宿地点改在印第安圆锥形帐篷而不是农舍。

[wʌn] ['fænsis] [ðæt] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['sʌmər] , ['ɪzrɪəl] [wʊd] [hæv; həv] ['trævld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
One fancies that , had it been summer , Israel would have travelled with a
一 幻想 那 , 有 它 到过 夏天 , 以色列 会 有 旅行 和 一个
['wiːlbæroʊ] ,
wheelbarrow ,
独轮车 ,

人们不禁会想，如果是夏天，以色列人出行大概会用独轮车吧。

[ænd; ənd][soʊ] ['trʌndld] [hɪz; ɪz] [werz] [θruː] [ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ['fɔrists] ,
and so trundled his wares through the primeval forests ,
和 所以 隆隆地 他的 商品 通过 这 原始 森林 ,

于是，他扛着货物穿过原始森林。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz] ['pɔːtəz] [roʊl][ðer; ðər]['bæroʊz; 'beroʊz]['oʊvər][ðə; ði] ['flægɪŋ]
with the same indifference as porters roll their barrows over the flagging
和 这 相同的 漠不关心 作为 搬运工 卷 他们的 墓丘 超过 这 标记
[ʌv; əv] [striːts] .
of streets .
的 街道 .

就像搬运工推着手推车碾过铺着石板的街道一样，他们对此漠不关心。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wʌz; wəz] [bred] [ðæt] ['fɪrləs] [self] - [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪtʃ] [kən'dʌktɪd]

In this way was bred that fearless self - reliance and independence which conducted

在 这 方式 曾是 繁殖 那 无畏 自己 - 依赖 和 独立 哪个 实施

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [tuː; tə] ['næʃ(ə)nəl] ['friːdəm] .

our forefathers to national freedom .

我们的 祖先 到 国家的 自由 .

正是这种方式孕育了无畏的自立自强精神，引领我们的先辈走向民族自由。

[ðɪs] [kə'neɪdiən] [trɪp] [pruːvd] ['haɪli] [sək'sesf(ə)l] .

This Canadian trip proved highly successful .

这 加拿大 旅行 已证实 高度 成功的 .

这次加拿大之行非常成功。

['selɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [gʊdz] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [æd'væns] ,

Selling his glittering goods at a great advance ,

销售 他的 闪闪发光 商品 在 一个 伟大的 进步 ,

他以高价预售了他那些闪闪发光的商品。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['væljuəb(ə)l] ['peltriz] [ænd; ənd][fɜːz][æt; ət][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n]

he received in exchange valuable peltries and furs at a corresponding reduction

他 已收到 在 交换 有价值的 毛皮 和 毛皮 在 一个 相应的 减少

.

.

.

他以相应的折扣价换取了贵重的毛皮和皮草。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɑːlˌstaun] , [hiː; hi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ['kɑːrgoʊ] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri]

Returning to Charlestown , he disposed of his return cargo again at a very

返回 到 查尔斯顿 , 他 处置 的 他的 返回 货物 再次 在 一个 非常

[faɪn] ['prɑːfɪt] .

fine profit .

美好的 利润 .

回到查尔斯敦后，他又将返程货物以非常可观的利润出售。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [pɜːrs] ,

And now , with a light heart and a heavy purse ,

和 现在 , 和 一个 光 心 和 一个 重的 钱包 ,

现在，我心情轻松，钱包却沉甸甸的。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [ænd; ənd] ['perənts] , [ʌv; əv] [huːm] , [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz]

he resolved to visit his sweetheart and parents , of whom , for three years

他 已解决 到 访问 他的 亲爱的 和 父母 , 的 谁 , 为了 三 年

,

,

,

他决定去探望他的爱人和父母，他们已经三年没有见面了。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['taɪdɪŋz] .

he had had no tidings .

他 有 有 不 消息 .

他没有任何消息。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [les] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæn; ðən] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌriːə'pɪrəns] ; [hiː; hi][hæd; həd]

They were not less astonished than delighted at his reappearance ; he had

他们 是 不是 较少的 惊讶 比 高兴极了 在 他的 再次出现 ; 他 有

[bɪn] ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .

been numbered with the dead .

到过 编号 和 这 死的 .

他的再次出现令他们既惊讶又欣喜；他之前已被列入死者名单。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] [stɪl] [siːmd] ['streɪndʒli] [kɔɪ] ; ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [jet] ['sʌmhaʊ] [mɪ'stɪriəsli]
But his love still seemed strangely coy ; willing , but yet somehow mysteriously
但 他的 爱 仍然 似乎 奇怪的 害羞 ; 愿意的 , 但 然而 不知何故 神秘地
[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] .
withheld .
隐瞒 .

但他的爱似乎仍然带着一种奇怪的羞涩；明明愿意，却又神秘地有所保留。

[ðə; ði][oʊld] [ɪn'triːgz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn] [fʊt] .
The old intrigues were still on foot .
这 老的 阴谋 是 仍然 在 脚 .

旧时的阴谋仍在继续。

['ɪzrɪəl] [suːn] [dɪ'skʌvərd] ,
Israel soon discovered ,
以色列 很快 发现 ,

以色列很快发现，

[ðæt] [ðoʊ] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] — [soʊ][sʌm; səm]
that though rejoiced to welcome the return of the prodigal son — so some
那 尽管 欣喜若狂 到 欢迎 这 返回 的 这 浪子 儿子 — 所以 一些
[kɔːld] [hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn'fleksəbli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [mætʃ] ,
called him — his father still remained inflexibly determined against the match ,
称为 他 — 他的 父亲 仍然 剩余 僵硬 决定 反对 这 匹配 ,

虽然他的父亲很高兴迎接浪子回头（有些人这样称呼他），但他仍然坚决反对这门婚事。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] ['kaʊntərˌmaɪn] [hɪz; ɪz] [wuː] .
and still inexplicably countermined his wooing .
和 仍然 莫名其妙地 反击 他的 求爱 .

然而，她却莫名其妙地破坏了他的求爱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['doʊlərəs] [hɑːrt] [hiː; hi]['maɪldli] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [wʌt] [siːmd] [hɪz; ɪz][feɪ'tæləti] ;
With a dolorous heart he mildly yielded to what seemed his fatality ;
和 一个 悲伤的 心 他 轻微地 产生 到 什么 似乎 他的 死亡 ;

他怀着悲伤的心情，平静地接受了看似命中注定的命运；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'trepɪd] [ɪn] ['feɪsɪŋ] ['perəl][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
and more intrepid in facing peril for himself ,
和 更多的 强悍 在 面向 危险 为了 他自己 ,

而且他面对自身危险时更加无畏。

[ðæn; ðən][ɪn] [en'deɪndʒərɪŋ] ['ʌðər] [baɪ] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪts] ([fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn] -
than in endangering others by maintaining his rights (for he was now one -
比 在 危及 其他的 经过 保持 他的 权利 (为了 他 曾是 现在 一 -
[ænd; ənd] - ['twenti]) ,
and - twenty) ,
和 - 二十) ,

与其为了维护自己的权利而危及他人（因为他当时已经二十一岁了），

[rɪ'zɑːlvd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [bluː] [hɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bluːɚ] ['biləuz] .
resolved once more to retreat , and quit his blue hills for the bluer billows .
已解决 一次 更多的 到 撤退 , 和 辞职 他的 蓝色的 丘陵 为了 这 更蓝 波澜 .

他再次下定决心撤退，离开了蓝色的山丘，前往更蓝的波涛。

[ə; eɪ] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪz][ðə; ði]['refjuːdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] - ['maɪndɪd] ['mɪsənθroʊp] ;
A hermitage in the forest is the refuge of the narrow - minded misanthrope ;
一个 隐居处 在 这 森林 是 这 避难所 的 这 狭窄的 - 有思想 厌世者 ;

森林中的隐居处是心胸狭隘、厌世者的避难所；

[ə; eɪ] ['hæmək] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][ə'saɪləm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒenərəs] [dɪ'strest] .
a hammock on the ocean is the asylum for the generous distressed .
一个 吊床 在 这 海洋 是 这 庇护所 为了 这 慷慨的 苦恼 .

大海上的吊床是慷慨的落魄者的避难所。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [brimz] [wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl] [griːfs] [ænd; ənd] ['trædʒədi] ; [ænd; ənd]['ɪntuː] [ðæt] ['wɔːtəri]
The ocean brims with natural griefs and tragedies ; and into that watery
这 海洋 帽檐 和 自然的 悲伤 和 悲剧 ; 和 进入 那 水状的
[ɪ'mensəti] [ʌv; əv] ['terər] ,
immensity of terror ,
浩瀚无垠 的 恐怖 ,

海洋充满了自然的悲伤和悲剧；而在这片恐怖的汪洋大海中，

['mænz] ['praɪvət] [griːf] [ɪz] [lɔːst] [laɪk] [ə; eɪ][drɑːp] .
man's private grief is lost like a drop .
男人的 私人的 悲伤 是 丢失的 喜欢 一个 降低 .

男人的私下悲痛就像一滴水一样消逝了。

['trævəlɪŋ] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] , ['roʊd] ['aɪlənd] , ['ɪzrɪəl] [ʃɪpt] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [sluːp] ,
Travelling on foot to Providence , Rhode Island , Israel shipped on board a sloop ,
旅行 在 脚 到 普罗维登斯 , 罗德岛 岛 , 以色列 已发货 在 木板 一个 单桅帆船 ,

以色列徒步前往罗德岛州普罗维登斯，然后登上了一艘单桅帆船。

[baʊnd] [wɪð; wɪθ] [laɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
bound with lime to the West Indies .
边界 和 酸橙 到 这 西方 印第斯 .

用石灰捆绑到西印度群岛。

[ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [aʊt] , [ðə; ði] ['ves(ə)l] [kɔːt] ['faɪər] , [frʌm; frəm]['wɔːtər] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
On the tenth day out , the vessel caught fire , from water communicating with
在 这 第十 天 出去 , 这 血管 捕捉 火 , 从 水 沟通 和
[ðə; ði] [laɪm] .
the lime .
这 酸橙 .

出海第十天，船着火了，原因是水与石灰渗入。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] .
It was impossible to extinguish the flames .
它 曾是 不可能的 到 熄灭 这 火焰 .

火焰根本无法扑灭。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [aʊt] , [bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [lɔːŋ] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
The boat was hoisted out , but owing to long exposure to the sun ,
这 船 曾是 吊起 出去 , 但 欠款 到 长的 接触 到 这 太阳 ,

船被吊了出来，但由于长时间暴露在阳光下，

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [kən'tɪnjuəl] ['beɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'floʊt] .
it needed continual bailing to keep it afloat .
它 需要 持续的 弃保 到 保持 它 漂浮 .

它需要不断地舀水才能保持漂浮。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['fɜːrkɪn][ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ten] - ['gælən] [keg]
They had only time to put in a firkin of butter and a ten - gallon keg
他们 有 仅有的 时间 到 放 在 一个 小桶 的 黄油 和 一个 十 - 加仑 桶
[ʌv; əv]['wɔːtər] .
of water .
的 水 .

他们只来得及放进去一桶黄油和一桶十加仑的水。

[eɪt] [ɪn] ['nʌmbər] , [ðə; ði] [kruː] [ɪn'trʌstɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] , [ɪn][ə; eɪ] ['liːki] [tʌb] ,
Eight in number , the crew entrusted themselves to the waves , in a leaky tub ,
八 在 数字 , 这 全体人员 受托 他们自己 到 这 波浪 , 在 一个 漏水 浴缸 ,

八名船员把自己托付给了波涛，他们乘坐的是一个漏水的船。

['meni] [liːgz] [frʌm; frəm][lænd] .
many leagues from land .
许多 联赛 从 土地 .

离陆地很远。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [swept] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['boʊsprɪt] , ['ɪzrɪəl] [kɔːt] [æt; ət][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv]
As the boat swept under the burning bowsprit , Israel caught at a fragment of
作为 这 船 扫荡 在下面 这 燃烧 船首斜桅 , 以色列 捕捉 在 一个 分段 的
[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [dʒɪb] ,
the flying - jib ,
这 飞行 - 吊臂 ,

当船掠过燃烧的船首斜桅时，以色列抓住了飞帆的碎片。

[wɪtʃ] [seɪl][hæd; həd]['fɔːlən] [daʊn] [ðə; ði] [steɪ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrɪŋ] , [naɪ] [ðə; ði] [dek] ,
which sail had fallen down the stay , owing to the charring , nigh the deck ,
哪个 帆 有 倒下 向下 这 停留 , 欠款 到 这 烧焦 , 夜 这 甲板 ,

哪张帆因为烧焦而从支索上滑落到甲板附近?

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [wɪtʃ] ['hɔɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
of the rope which hoisted it .
的 这 绳索 哪个 吊起 它 .

吊起它的绳子。

[tænd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] , [ænd; ənd][ɪts] [edʒ] ['blækənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] ,
Tanned with the smoke , and its edge blackened with the fire ,
晒黑的 和 这 抽烟 , 和 它是 边缘 变黑 和 这 火 ,

被烟熏得黝黑，边缘被火烧得发黑，

[ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] ['kænvəs] [helpt] [ðem; ðəm] ['breɪvli] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] .
this bit of canvass helped them bravely on their way .
这 少量 的 帆布 帮助 他们 勇敢地 在 他们的 方式 .

这块帆布帮助他们勇敢地踏上了旅程。

[θæŋks] [tuː; tə][kaɪnd] ['prɑːvɪdəns] , [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [dʌtʃ]
Thanks to kind Providence , on the second day they were picked up by a Dutch
谢谢 到 种类 普罗维登斯 , 在 这 第二 天 他们 是 挑选 向上 经过 一个 荷兰语
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

多亏了老天的眷顾，第二天他们就被一艘荷兰船救起了。

[baʊnd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] ['hɑːlənd] .
bound from Eustatia to Holland .
边界 从 - 到 荷兰 .

从尤斯特歇斯底里岛开往荷兰。

[ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [wɜːr; wər] [hjuː'meɪnli] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['nesəseri] .
The castaways were humanely received , and supplied with every necessary .
这 遇难者 是 人道地 已收到 , 和 供应 和 每一个 必要的 .

遇难者们受到了人道的接待，并获得了所有必需品。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] , [waɪl] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['meɪnˌtɑːp]
At the end of a week , while unsophisticated Israel was sitting in the maintop
在 这 结尾 的 一个 星期 , 尽管 不谙世事的 以色列 曾是 坐着 在 这 主顶
,
,
,

一周结束时，当懵懂的以色列队稳居榜首时，

['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] [hɪm; ɪm][ɪn] ['hɑːlənd] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ʌn'setld]
thinking what should befall him in Holland , and wondering what sort of unsettled
思维 什么 应该 降临 他 在 荷兰 , 和 好奇 什么 种类 的 不安的
, [waɪld] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
, wild country it was ,
, 荒野 国家 它 曾是 ,

他想着自己在荷兰会遭遇什么，也好奇那是一个多么动荡不安、蛮荒无垠的国家。

[ænd; ənd]	['weðər]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['eni]	[dɪr]	-	['ʃuːtɪŋ]	[ɔːr]	['biːvər]	-	['træpɪŋ]	[ðer; ðər]	,	[loʊ]	!
and	**whether**	**there**	**was**	**any**	**deer**	**-**	**shooting**	**or**	**beaver**	**-**	**trapping**	**there**	**,**	**lo**	**!**
和	无论	那里	曾是	任何	鹿	-	射击	或者	海狸	-	诱捕	那里	,	洛	!

[æn; ən]	[ə'merɪkən]	[brɪg]	,
an	**American**	**brig**	**,**
一个	美国人	布里格	,

至于那里是否有人猎鹿或捕海狸，瞧！一艘美国双桅帆船！

[baʊnd]	[frʌm; frəm]	[ˌpɪs'kætəkwə]	[tuː; tə]	[æn'tiːgwə]	,	[kʌmz]	[ɪn]	[saɪt]	.
bound	**from**	**Piscataqua**	**to**	**Antigua**	**,**	**comes**	**in**	**sight**	**.**
边界	从	皮斯卡塔夸	到	安提瓜	,	来	在	视线	.

从皮斯卡塔夸开往安提瓜的路上，映入眼帘。

[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	[tʊk]	[ðem; ðəm]	[ə'bɔːrd]	,	[ænd; ənd]	[kən'veɪd]	[ðem; ðəm]	['seɪfli]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[pɔːrt]	.
The	**American**	**took**	**them**	**aboard**	**,**	**and**	**conveyed**	**them**	**safely**	**to**	**her**	**port**	**.**
这	美国人	采取	他们	船上	,	和	传递	他们	安全	到	她	港口	.

美国船将他们接上船，并安全地运送到她的港口。

[ðer; ðər]	['ɪzrɪəl]	[ʃɪpt]	[fɔːr; fər]	['pɔːtu]	['rikəu]	;	[frʌm; frəm]	[ðens]	,	[seɪld]	[tuː; tə]	-	.
There	**Israel**	**shipped**	**for**	**Porto**	**Rico**	**;**	**from**	**thence**	**,**	**sailed**	**to**	**Eustatia**	**.**
那里	以色列	已发货	为了	波尔图	里科	;	从	因此	,	航行	到	-	.

以色列从那里乘船前往波多黎各；然后从那里航行到尤斯特歇斯岛。

['ʌðər]	['roʊvɪŋ]	[in'sjuːd]	;	[ʌn'tɪl]	[æt; ət]	[læst]	,	['entərɪŋ]	[ɑːn]	[bɔːrd]	[ə; eɪ]	[næn'tʌkɪt]	[ʃɪp]	,
Other	**rovings**	**ensued**	**;**	**until**	**at**	**last**	**,**	**entering**	**on**	**board**	**a**	**Nantucket**	**ship**	**,**
其他	漫游者	随后	;	直到	在	最后的	,	进入	在	木板	一个	南塔克特	船	,

随后他们又四处游荡；直到最后，他们登上了一艘南塔克特岛的船。

[hiː; hi]	['hʌntɪd]	[ðə; ði]	[lə'vaɪəθən]	[ɔːf]	[ðə; ði]	['westərn]	['aɪləndz]	[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[koʊst]	[ʌv; əv]	['æfrɪkə]	,
he	**hunted**	**the**	**leviathan**	**off**	**the**	**Western**	**Islands**	**and**	**on**	**the**	**coast**	**of**	**Africa**	**,**
他	猎杀	这	利维坦	离开	这	西	岛屿	和	在	这	海岸	的	非洲	,

[fɔːr; fər]	[ˌsɪks'tiːn]	[mʌnθs]	;
for	**sixteen**	**months**	**;**
为了	十六	几个月	;

他花了十六个月的时间，在西部岛屿和非洲海岸猎杀这头巨兽；

[rɪ'tɜːrnɪŋ]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[tuː; tə]	[næn'tʌkɪt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['brɪmɪŋ]	[hoʊld]	.
returning	**at**	**length**	**to**	**Nantucket**	**with**	**a**	**brimming**	**hold**	**.**
返回	在	长度	到	南塔克特	和	一个	充满	抓住	.

最终带着满满的货物返回南塔克特岛。

[frʌm; frəm]	[ðæt]	['aɪlənd]	[hiː; hi]	[seɪld]	[ə'gen]	[ɑːn]	[ə'nʌðər]	['weɪlɪŋ]	['vɔɪɪdʒ]	,	[ɪk'stendɪŋ]	,	[ðɪs]	[taɪm]	,
From	**that**	**island**	**he**	**sailed**	**again**	**on**	**another**	**whaling**	**voyage**	**,**	**extending**	**,**	**this**	**time**	**,**
从	那	岛	他	航行	再次	在	其他	捕鲸	航程	,	扩展	,	这	时间	,

他从那个岛屿再次扬帆起航，开始了另一次捕鲸之旅，这一次，航程更长了。

['ɪntuː]	[ðə; ði]	[greɪt]	[saʊθ]	[siː]	.
into	**the**	**great**	**South**	**Sea**	**.**
进入	这	伟大的	南	海	.

进入浩瀚的南海。

[ðer; ðər]	,	[prə'moʊtɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɑːr'puːnər]	,	['ɪzrɪəl]	,
There	**,**	**promoted**	**to**	**be**	**harpooner**	**,**	**Israel**	**,**
那里	,	推广	到	是	捕鲸手	,	以色列	,

在那里，以色列晋升为捕鲸手，

[huːz]	[aɪ]	[ænd; ənd]	[ɑːrm]	[hæd; həd]	[bɪn]	[soʊ]	[ɪm'pruːvd]	[baɪ]	['præktɪs]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[gʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]
whose	**eye**	**and**	**arm**	**had**	**been**	**so**	**improved**	**by**	**practice**	**with**	**his**	**gun**	**in**	**the**
谁	眼睛	和	手臂	有	到过	所以	改进	经过	实践	和	他的	枪	在	这

['wɪldərnəs]	,
wilderness	**,**
荒野	,

他的视力和手臂因在荒野中练习射击而得到了极大的提升。

[naʊ]	['fɜːrðər]	[ɪn'tensɪfaɪd]	[hɪz; ɪz]	[eɪm]	,	[baɪ]	[dɑːtɪŋ]	[ðə; ði]	[weɪl]	-	[læns]	;	[stɪl]	,	[ʌn'wɪtɪŋli]	,
now	**further**	**intensified**	**his**	**aim**	**,**	**by**	**darting**	**the**	**whale**	**-**	**lance**	**;**	**still**	**,**	**unwittingly**	**,**
现在	更远	加强	他的	目的	,	经过	飞镖	这	鲸	-	槊	;	仍然	,	不知不觉	,

他现在更加集中火力，挥舞着鲸鱼长矛；然而，他却浑然不觉，

[prɪ'peərɪŋ]	[hɪm'self]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['bʌŋkər]	[hɪl]	['raɪf(ə)l]	.
preparing	**himself**	**for**	**the**	**Bunker**	**Hill**	**rifle**	**.**
准备	他自己	为了	这	掩体	爬坡道	步枪	.

他正准备拿起邦克山步枪。

[ɪn]	[ðɪs]	[læst]	['vɔɪɪdʒ]	,
In	**this**	**last**	**voyage**	**,**
在	这	最后的	航程	,

在最后一次航行中，

['aʊər; ɑːr]	[əd'ventʃərər]	[ɪk'spɪriənst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪk'striːm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['hɑːdʃɪps]	[ænd; ənd]	[praɪ'veɪʃ(ə)n]
our	**adventurer**	**experienced**	**to**	**the**	**extreme**	**all**	**the**	**hardships**	**and**	**privations**
我们的	冒险家	经验丰富的	到	这	极端	全部	这	艰辛	和	匮乏

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[weɪlmənz]	[laɪf]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	['vɔɪɪdʒ]	[tuː; tə]	['dɪstənt]	[ænd; ənd]	['bɑːrbərəs]	['wɔːtərz]	—
of	**the**	**whaleman's**	**life**	**on**	**a**	**long**	**voyage**	**to**	**distant**	**and**	**barbarous**	**waters**	**—**
的	这	捕鲸人的	生活	在	一个	长的	航程	到	遥远	和	野蛮	水	—

['hɑːdʃɪps]	[ænd; ənd]	[praɪ'veɪʃ(ə)n]	[ˌʌn'noʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[deɪ]	,
hardships	**and**	**privations**	**unknown**	**at**	**the**	**present**	**day**	**,**
艰辛	和	匮乏	未知	在	这	展示	天	,

我们的冒险家在前往遥远而蛮荒水域的漫长航程中，体验了捕鲸者生活中所有极端的艰辛和匮乏——这些艰辛和匮乏在今天是闻所未闻的。

[wen]	['saɪəns]	[hæz; həz]	[soʊ]	['greɪtli]	[kən'trɪbjuːtɪd]	,	[ɪn]	['mænɪfoʊld]	[weɪz]	,	[tuː; tə]	['les(ə)n]	[ðə; ði]
when	**science**	**has**	**so**	**greatly**	**contributed**	**,**	**in**	**manifold**	**ways**	**,**	**to**	**lessen**	**the**
什么时候	科学	有	所以	非常	贡献	,	在	歧管	方式	,	到	减少	这

['sʌfərɪŋz]	,
sufferings	**,**
苦难	,

科学在诸多方面为减轻人类苦难做出了巨大贡献，

[ænd; ənd]	[ˌeɪ diː 'diː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kʌmfəts]	[ʌv; əv]	['siːferɪŋ]	[men]	.
and	**add**	**to**	**the**	**comforts**	**of**	**seafaring**	**men**	**.**
和	添加	到	这	舒适	的	航海	男人	.

并增加水手们的舒适度。

['hɑːrtɪli]	[sɪk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	['lɔːŋɪŋ]	[wʌns]	[mɔːr]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[bʊʃ]	,	['ɪzrɪəl]	,
Heartily	**sick**	**of**	**the**	**ocean**	**,**	**and**	**longing**	**once**	**more**	**for**	**the**	**bush**	**,**	**Israel**	**,**
衷心地	生病的	的	这	海洋	,	和	渴望	一次	更多的	为了	这	衬套	,	以色列	,

以色列，他厌倦了大海，再次渴望回到灌木丛中。

[ə'pɑːn]	[rɪ'siːvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[dɪs'tʃɑːrdʒ]	[æt; ət]	[næn'tʌkɪt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['vɔɪɪdʒ]	,
upon	**receiving**	**his**	**discharge**	**at**	**Nantucket**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**voyage**	**,**
之上	接收	他的	释放	在	南塔克特	在	这	结尾	的	这	航程	,

航程结束后，他在南塔克特岛领取了退伍证。

[haɪd]	[streɪt]	[bæk]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['maʊnt(ə)n]	[hoʊm]	.
hied	**straight**	**back**	**for**	**his**	**mountain**	**home**	**.**
希德	直的	后退	为了	他的	山	家	.

他径直赶回了位于山上的家。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[hoʊps]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['swiːthɑːrt]	[wɪŋd]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːrnɪŋ]	[flaɪt]	,
But	**if**	**hopes**	**of**	**his**	**sweetheart**	**winged**	**his**	**returning**	**flight**	**,**
但	如果	希望	的	他的	亲爱的	有翅膀的	他的	返回	航班	,

但如果他对爱人的希望随着他的归来而乘飞机飞翔，

[sʌtʃ] [hoʊps] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [fru'ɪʃ(ə)n] .
such hopes were not destined to be crowned with fruition .
这样的 希望 是 不是 注定 到 是 加冕 和 果实 .

这些希望注定无法实现。

[ðə; ði] [dɪr] , [fɔːls] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ə'nʌðɚz] .
The dear , false girl was another's .
这 亲爱的 , 错误的 女孩 曾是 另一个的 .

那个可爱又虚伪的女孩是别人的。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['ɪzrɪəl] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔrz] ; [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] ['bʌŋkər] [hɪl] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ðer; ðər] ,
ISRAEL GOES TO THE WARS ; AND REACHING BUNKER HILL IN TIME TO BE OF SERVICE THERE ,
以色列 去 到 这 战争 ; 和 到达 掩体 爬坡道 在 时间 到 是 的 服务 那里 ,

以色列奔赴战场；并及时抵达邦克山，在那里发挥作用。

[suːn] ['æftər] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪk'stend] [hɪz; ɪz] ['trævlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [lænd] .
SOON AFTER IS FORCED TO EXTEND HIS TRAVELS ACROSS THE SEA INTO THE ENEMY'S LAND .
很快 后 是 强制 到 延长 他的 旅行 穿过 这 海 进入 这 敌人的 土地 .

不久之后，他被迫将旅程延伸到海对岸，进入敌国领土。

[left] [tuː; tə] ['aɪd(ə)l] [læmen'teiʃənz] , ['ɪzrɪəl] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv] [pla:ntid] [diːp] ['fɜːrəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
Left to idle lamentations , Israel might now have planted deep furrows in his brow :
左边 到 闲置的 哀歌 , 以色列 可能 现在 有 已种植 深的 沟壑 在 他的 眉头 .

如果任由以色列人无谓地哀叹，他现在或许会眉头紧锁。

[bʌt; bət] ['staɪflɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪn] , [hiː; hi] [tʃoʊz] ['ræðər] [tuː; tə] [plaʊ] , [ðæn; ðən] [biː; bi] ['plaʊd] .
But stifling his pain , he chose rather to plough , than be ploughed .
但 令人窒息 他的 疼痛 , 他 选择 相当 到 犁 , 比 是 耕作 .

但他强忍着痛苦，宁愿去耕耘，也不愿被耕耘。

['fɑːrmɪŋ] [wiːn] [mæn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] .
Farming weans man from his sorrows .
农业 断奶 男人 从 他的 悲伤 .

务农能使人摆脱悲伤。

[ðæt] ['træŋkwɪl] [pər'suːt] ['tɔləreits] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['træŋkwɪl] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .
That tranquil pursuit tolerates nothing but tranquil meditations .
那 宁静 追逐 容忍 没有什么 但 宁静 冥想 .

这种宁静的追求只允许宁静的冥想。

[ðer; ðər] , [tuː] , [ɪn] ['mʌðər] [ɜːrθ] , [juː; jʊ] [meɪ] [plænt] [ænd; ənd] [riːp] ; [nɑːt] , [æz; əz] [ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
There , too , in mother earth , you may plant and reap ; not , as in other things ,
那里 , 也 , 在 母亲 地球 , 你 可能 植物 和 收割 ; 不是 , 作为 在 其他 事物 ,

在那里，在大地母亲的怀抱中，你也可以播种和收获；但与其他事物不同，

[plænt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['plæntɪŋ] [tɔːrn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] .
plant and see the planting torn up by the roots .
植物 和 看 这 种植 撕裂 向上 经过 这 根 .

种下的植物被连根拔起。

[bʌt; bət] [ɪf] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] , [ɪf] ['felɪŋ]
But if wandering in the wilderness , and wandering upon the waters , if felling
但 如果 漫游 在 这 荒野 , 和 漫游 之上 这 水 , 如果 感觉
['triːz] , [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ,
trees , and hunting ,
树木 , 和 打猎 ,

但如果游荡在旷野，在水面上漂泊，砍伐树木，狩猎，

[ænd; ənd] ['ʃɪprek] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [weɪlz] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [streɪndʒ]
and shipwreck , and fighting with whales , and all his other strange
和 海难 , 和 斗争 和 鲸鱼 , 和 全部 他的 其他 奇怪的
[əd'ventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ,

还有海难、与鲸鱼搏斗以及他所有其他奇特的冒险经历，

[hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [kjʊr] [pʊr] ['ɪzrɪəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naʊ] ['hoʊpləs] ['pæʃ(ə)n] ,
had not as yet cured poor Israel of his now hopeless passion ,
有 不是 作为 然而 治愈 贫穷的 以色列 的 他的 现在 绝望 热情 ,

尚未治愈可怜的以色列那已无望的激情，

[ɪ'vents] [wɜːr; wər][æt; ət][hænd][fɔːr; fər]['evər][tuː; tə] [draʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
events were at hand for ever to drown it .
活动 是 在 手 为了 曾经 到 溺水 它 .

种种事件随时可能将其淹没。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] - .
It was the year 1774 .
它 曾是 这 年 - .

那是1774年。

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [lɔːŋ] ['pendɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]
The difficulties long pending between the colonies and England were arriving at
这 困难 长的 待办的 之间 这 殖民地 和 英格兰 是 抵达 在
[ðer; ðər]['kraɪsɪs] .
their crisis .
他们的 危机 .

殖民地与英国之间长期存在的矛盾正逐渐激化。

[hɔs'tilitiz] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] .
Hostilities were certain .
敌对行动 是 肯定 .

敌对行动已成定局。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [ðəm'selvz] .
The Americans were preparing themselves .
这 美国人 是 准备 他们自己 .

美国人正在做准备。

['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [taʊnz] , [huːz] ['membər] ,
Companies were formed in most of the New England towns , whose members ,
公司 是 形成 在 最多 的 这 新的 英格兰 城镇 , 谁 成员 ,
[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] - [men] ,
receiving the name of minute - men ,
接收 这 姓名 的 分钟 - 男人 ,

新英格兰的大多数城镇都成立了类似的组织，其成员被称为“民兵”。

[stʊd] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] ['eniwer] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['wɔːrnɪŋ] .
stood ready to march anywhere at a minute's warning .
站立 准备好 到 行进 任何地方 在 一个 分钟 警告 .

随时准备在接到通知后立即向任何地点进军。

['ɪzrɪəl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [eɪt] [mʌnθs] , ['sɒdʒɜːn] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪbərər][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][ɪn]
Israel , for the last eight months , sojourning as a laborer on a farm in
以色列 , 为了 这 最后的 八 几个月 , 旅居 作为 一个 劳动者 在 一个 农场 在
['wɪnzər] ,
Windsor ,
温莎 ,

以色列在过去的八个月里，一直以务工人员的身份在温莎的一个农场工作。

[ɪn'roʊld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l][dʒɑːn] ['pætɚsən] [ʌv; əv]['lenəks] , ['æftərwərdz]
enrolled himself in the regiment of Colonel John Patterson of Lenox , afterwards
已注册 他自己 在 这 团 的 上校 约翰 帕特森 的 莱诺克斯 , 然后
['dʒen(ə)rəl] ['pætɚsən] .
General Patterson .
一般的 帕特森 .

他加入了莱诺克斯的约翰·帕特森上校（后来的帕特森将军）的团。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['leksɪŋtən] [wʌz; wəz] [fɔːt] [ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - ;
The battle of Lexington was fought on the 18th of April , 1775 ;
这 战斗 的 列克星敦 曾是 战斗 在 这 18th 的 四月 , - ;

列克星顿战役发生在1775年4月18日；

[nuːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['bəːkʃiə] [ɑːn][ðə; ði] 20th [ə'baʊt] [nuːn] .
news of it arrived in the county of Berkshire on the 20th about noon .
消息 的 它 到达的 在 这 县 的 伯克郡 在 这 20th 关于 中午 .

20日中午左右，伯克希尔郡收到了这个消息。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , ['ɪzrɪəl] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] , ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] ,
The next morning at sunrise , Israel swung his knapsack , shouldered his musket ,
这 下一个 早晨 在 日出 , 以色列 摇摆 他的 背包 , 肩部 他的 滑膛枪 ,
[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['pætɚsənz] ['redʒɪmənt] ,
and , with Patterson's regiment ,
和 , 和 帕特森的 团 ,

第二天清晨日出时分，以色列背起行囊，扛起步枪，跟随帕特森的部队出发了。

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] , ['kwɪkstep] , [tɔːrdz] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
was on the march , quickstep , towards Boston .
曾是 在 这 行进 , 快步 , 向 波士顿 .

迈着轻快的步伐，向波士顿进发。

[laɪk] ['pʌtnəm] , ['ɪzrɪəl] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['taɪdɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [plaʊ] .
Like Putnam , Israel received the stirring tidings at the plough .
喜欢 普特南 , 以色列 已收到 这 搅拌 消息 在 这 犁 .

和普特南一样，以色列人也是在犁地时听到这振奋人心的消息。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [les] ['wɪlɪŋ] [ðæn; ðən] ['pʌtnəm] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə]['bæt(ə)l][æt; ət][æn; ən] [ɪnstənts]
But although not less willing than Putnam to fly to battle at an instant's
但 虽然 不是 较少的 愿意的 比 普特南 到 飞 到 战斗 在 一个 即时
['noʊtɪs] ,
notice ,
注意 ,

虽然他并不比普特南更不愿意随时奔赴战场，

[jet] — ['oʊnli][hæf][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] — [hiː; hi] [wɪpt]
yet — only half an acre of the field remaining to be finished — he whipped
然而 — 仅有的 一半 一个 英亩 的 这 场地 其余的 到 是 完成的 — 他 鞭打
[ʌp][hɪz; ɪz] [tiːm] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
up his team and finished it .
向上 他的 团队 和 完成的 它 .

然而，只剩下半英亩的田地需要完成，他便召集他的团队，完成了这项工作。

[bɪ'fɔːr] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][wʌn]['duːti] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ə; eɪ]['praɪər][wʌn] [ʌn'dʌn] ;
Before hastening to one duty , he would not leave a prior one undone ;
前 加速 到 一 责任 , 他 会 不是 离开 一个 事先的 一 未完成 ;

在着手处理某项任务之前，他绝不会放下手头上未完成的任务；

[ænd; ənd] [er] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] - [seɪk] ,
and ere helping to whip the British , for a little practice ' sake ,
和 埃雷 帮助 到 鞭 这 英国 , 为了 一个 小的 实践 - 清酒 ,

并且为了练练手，还帮忙痛击了英国人。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [ðə; ði][gæd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːksn] .
he applied the gad to his oxen .
他 应用 这 加德 到 他的 牛 .

他把毒药涂在了他的牛身上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər] , [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] ,
From the field of the farmer , he rushed to that of the soldier ,
从 这 场地 的 这 农民 , 他 匆忙 到 那 的 这 士兵 ,

他从农夫的田里冲向士兵的田地，

['miŋgliŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swet] .
mingling his blood with his sweat .
混杂 他的 血 和 他的 汗 .

鲜血与汗水交融。

[waɪl] [wiː; wi] ['revl] [ɪn] ['brɔːdˌklɔːθ] , [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [fər'get] [wʌt] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə] ['lɪnzɪ] - ['wʊlzi] .
While we revel in broadcloth , let us not forget what we owe to linsey - woolsey .
尽管 我们 陶醉 在 府绸 , 让 我们 不是 忘记 什么 我们 欠 到 林赛 - 伍尔西 .

当我们沉醉于府绸时，也不要忘记我们对细棉布的感激之情。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [dɪ'tætʃmənts] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['kwɔːrtərz] ,
With other detachments from various quarters ,
和 其他 分遣队 从 各种各样的 四分之一 ,

以及其他来自各方的分遣队，

['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz]['redʒɪmənt] [rɪ'meɪnd] [ɪn'kæmpt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]
Israel's regiment remained encamped for several days in the vicinity of
以色列的 团 剩余 营地 为了 一些 天 在 这 附近 的
['tʃɑːlˌstaun] .
Charlestown .
查尔斯顿 .

以色列军团在查尔斯顿附近驻扎了数日。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ə'mɛrɪkənz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv]
On the seventeenth of June , one thousand Americans , including the regiment of
在 这 第十七 的 六月 , 一 千 美国人 , 包括 这 团 的
['pætɝsən] ,
Patterson ,
帕特森 ,

6月17日，包括帕特森团在内的一千名美国人

[wɜːr; wər][set] [ə'baʊt] ['fɔːtifaiŋ] ['bʌŋkərz] [hɪl] .
were set about fortifying Bunker's Hill .
是 放 关于 强化 地堡的 爬坡道 .

他们开始加固邦克山。

['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [baɪ] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] [rɪ'daʊt] [wʌz; wəz]
Working all through the night , by dawn of the following day , the redoubt was
在职的 全部 通过 这 夜晚 , 经过 黎明 的 这 下列的 天 , 这 堡垒 曾是
[θroʊn] [ʌp] .
thrown up .
抛掷 向上 .

经过一夜的奋战，到第二天黎明时分，堡垒已经建成。

[bʌt; bət]	['evri]	[wʌn]	[noʊz]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	.
But	**every**	**one**	**knows**	**all**	**about**	**the**	**battle**	**.**
但	每一个	一	知道	全部	关于	这	战斗	.

但每个人都知道这场战役的全部经过。

[sə'faɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðæt]	['ɪzrɪəl]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['mɑːksmən]	[huːm]	['pʌtnəm]	[hə'ræŋd]	[æz; əz]
Suffice	**it**	**,**	**that**	**Israel**	**was**	**one**	**of**	**those**	**marksmen**	**whom**	**Putnam**	**harangued**	**as**
足够了	它	,	那	以色列	曾是	一	的	那些	神射手	谁	普特南	训斥	作为

['tʌtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['ɛnəmiːz]	[aɪz]	.
touching	**the**	**enemy's**	**eyes**	**.**
接触	这	敌人的	眼睛	.

总之，以色列是普特南痛斥的那些能戳瞎敌人眼睛的神枪手之一。

[fɔːr'berɪŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ə'presɪv]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	[ʌn'feɪθfl]	[lʌv]	,
Forbearing	**as**	**he**	**was**	**with**	**his**	**oppressive**	**father**	**and**	**unfaithful**	**love**	**,**
忍耐	作为	他	曾是	和	他的	压迫性的	父亲	和	不忠	爱	,

尽管他忍受着专横跋扈的父亲和背叛的爱人，

[ænd; ənd]	[maɪld]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[fɑːrm]	,	['ɪzrɪəl]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[seɪm]	[æt; ət]
and	**mild**	**as**	**he**	**was**	**on**	**the**	**farm**	**,**	**Israel**	**was**	**not**	**the**	**same**	**at**
和	温和的	作为	他	曾是	在	这	农场	,	以色列	曾是	不是	这	相同的	在

['bʌŋkər]	[hɪl]	.
Bunker	**Hill**	**.**
掩体	爬坡道	.

尽管以色列在农场里性情温和，但在邦克山，他却判若两人。

['pʌtnəm]	[hæd; həd]	[en'dʒɔɪnd]	[ðə; ði]	[men]	[tuː; tə]	[eɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɑːfəsərz]	;	[soʊ]	['ɪzrɪəl]	[eɪmd]
Putnam	**had**	**enjoined**	**the**	**men**	**to**	**aim**	**at**	**the**	**officers**	**;**	**so**	**Israel**	**aimed**
普特南	有	禁止	这	男人	到	目的	在	这	警官	;	所以	以色列	旨在

[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['goʊldən]	[epə'lets]	,
between	**the**	**golden**	**epaulettes**	**,**
之间	这	金的	肩章	,

普特南曾嘱咐士兵们瞄准军官；于是以色列瞄准了金肩章之间。

[æz; əz]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪldərnəs]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[eɪmd]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['bræntʃɪŋ]	['æntləz]	.
as	**,**	**in**	**the**	**wilderness**	**,**	**he**	**had**	**aimed**	**between**	**the**	**branching**	**antlers**	**.**
作为	,	在	这	荒野	,	他	有	旨在	之间	这	分枝	鹿角	.

就像在荒野中，他瞄准了分叉的鹿角之间。

[wɪð; wɪθ]	['dɔːgɪd]	[dɪs'deɪn]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[foʊz]	,	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[ˌgrenə'dɪr]	['mɑːtʃt]	[ʌp]	[ðə; ði]
With	**dogged**	**disdain**	**of**	**their**	**foes**	**,**	**the**	**English**	**grenadiers**	**marched**	**up**	**the**
和	顽强	蔑视	的	他们的	敌人	,	这	英语	掷弹兵	行军	向上	这

[hɪl]	[wɪð; wɪθ]	['sʌlən]	['sloʊnəs]	;
hill	**with**	**sullen**	**slowness**	**;**
爬坡道	和	忧郁	缓慢	;

英国掷弹兵怀着对敌人的蔑视，阴沉而缓慢地向山上进发；

[ðʌs]	['fəːniʃiŋ]	[stɪl]	['ʃʊrɚ]	[eɪmz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mʌskɪt]	[wɪtʃ]	['brɪsld]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[rɪ'daʊt]	.
thus	**furnishing**	**still**	**surer**	**aims**	**to**	**the**	**muskets**	**which**	**bristled**	**on**	**the**	**redoubt**	**.**
因此	家具	仍然	确定	目标	到	这	滑膛枪	哪个	竖起的	在	这	堡垒	.

从而为堡垒上密密麻麻的火枪提供了更加可靠的射击目标。

['mɑːdɪst]	['ɪzrɪəl]	[wʌz; wəz]	[juːst]	[tuː; tə]	[ə'vɜːr]	,	[ðæt]	[kən'sɪdərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['præktɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊdz]	,
Modest	**Israel**	**was**	**used**	**to**	**aver**	**,**	**that**	**considering**	**his**	**practice**	**in**	**the**	**woods**	**,**
谦虚的	以色列	曾是	用过的	到	断言	,	那	考虑	他的	实践	在	这	树林	,

莫德斯特·以色列过去常常断言，考虑到他在树林里的修行，

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['hɑːrdli]	[biː; bi]	[rɪ'gɑːrdɪd]	[æz; əz]	[æn; ən]	[ˌɪnɪk'spɪriənst]	['mɑːrksmən]	;	['hɪntɪŋ]	,
he	**could**	**hardly**	**be**	**regarded**	**as**	**an**	**inexperienced**	**marksman**	**;**	**hinting**	**,**
他	可以	几乎	是	认为	作为	一个	缺乏经验	神射手	;	暗示	,

他很难被视为一个经验不足的神枪手；暗示道，

[ðæt] ['evri] [ʃɑːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɛpəlɛt] [ˌgrenə'dɪr] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [wʊd] ,
that every shot which the epauletted grenadiers received from his rifle , would ,
那 每一个 射击 哪个 这 肩章 掷弹兵 已收到 从 他的 步枪 , 会 ,
[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'keɪʒn] ,
upon a different occasion ,
之上 一个 不同的 场合 ,

每次肩章掷弹兵被他的步枪射中，在不同的场合，都会发生以下情况：

[hæv; həv][prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dɪrˌskɪn] .
have procured him a deerskin .
有 采购 他 一个 鹿皮 .

我给他弄来了一张鹿皮。

[ænd; ənd] [laɪk] ['strɪkən] [dɪrz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , ['ræʃli] [breɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [fled] [frʌm; frəm]
And like stricken deers the English , rashly brave as they were , fled from
和 喜欢 受打击的 鹿 这 英语 , 贸然 勇敢的 作为 他们 是 , 逃亡 从
[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['faɪər] .
the opening fire .
这 开幕 火 .

就像受惊的鹿一样，英国人虽然鲁莽勇敢，却也逃离了最初的炮火。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɑːrksmənz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪk'spendɪd] ; [ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [ɪn'kaʊntər]
But the marksman's ammunition was expended ; a hand - to - hand encounter
但 这 神射手的 弹药 曾是 已支出 ; 一个 手 - 到 - 手 遇到
[in'sjuːd] .
ensued .
随后 .

但射手的子弹已经用完了；双方随即展开了肉搏战。

[nɑːt][wʌn] [ə'merɪkən] ['mʌskɪt] [ɪn] ['twenti] [hæd; həd][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Not one American musket in twenty had a bayonet to it .
不是 一 美国人 滑膛枪 在 二十 有 一个 刺刀 到 它 .

二十支美国滑膛枪中，没有一支装有刺刀。

[soʊ] , [wiːldɪŋ] [ðə; ði] [stɑːk] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['fɑːrmɚz] , [wɪð; wɪθ][hæts][ænd; ənd]
So , wielding the stock right and left , the terrible farmers , with hats and
所以 , 挥舞 这 库存 正确的 和 左边 , 这 糟糕的 农民 , 和 帽子 和
[koʊts] [ɔːf] ,
coats off ,
外套 离开 ,

于是，那些可怕的农民们，脱下帽子和外套，左右挥舞着棍棒，

[fɔːt] [ðer; ðər] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrd] [ˌgrenə'dɪr] , ['nɔkiŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
fought their way among the furred grenadiers , knocking them right and left ,
战斗 他们的 方式 之中 这 毛茸茸的 掷弹兵 , 敲门 他们 正确的 和 左边 ,

他们奋力杀出一条血路，在身穿毛皮的掷弹兵中杀出一条血路，将他们击得东倒西歪。

[æz; əz] [siːl] - ['hʌntərz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [nɑːk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [klʌbz] [ðə; ði] ['ʃetlənd] [siːl] .
as seal - hunters on the beach knock down with their clubs the Shetland seal .
作为 海豹 - 猎人 在 这 海滩 敲 向下 和 他们的 俱乐部 这 设得兰群岛 海豹 .

海滩上的猎海豹者用棍棒击倒设得兰海豹。

[ɪn][ðə; ði] [dens] [kraʊd] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] , [waɪl] ['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] ['mʌskɪt] [gɑːt] [ˌɪntə'lɔkt] ,
In the dense crowd and confusion , while Israel's musket got interlocked ,
在 这 稠密 人群 和 困惑 , 尽管 以色列的 滑膛枪 得到 互锁 ,

在拥挤混乱的人群中，以色列的火枪交错缠绕在一起，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bleɪd] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] ['menəsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
he saw a blade horizontally menacing his feet from the ground .
他 锯 一个 刀刃 水平方向 威胁 他的 脚 从 这 地面 .

他看到一把刀从地面水平伸向他的脚下，虎视眈眈。

['θɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] ['fɔːlən] ['enəmi] [sɔːt] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [læst] [gæsp] ,
Thinking some fallen enemy sought to strike him at the last gasp ,
思维 一些 倒下 敌人 寻求 到 罢工 他 在 这 最后的 喘气 ,

他以为某个倒下的敌人想在临死前袭击他，

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] , [hiː; hi] [rentʃt] [æt; ət][ðə; ði] [stiːl] ,
dropping his hold on his musket , he wrenched at the steel ,
下降 他的 抓住 在 他的 滑膛枪 , 他 扭动 在 这 钢 ,

他松开握着火枪的手，猛地拽向枪管。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ðoʊ] [ə; eɪ] [breɪv] [hænd] [held] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hænd][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [fɔːr; fər]
but found that though a brave hand held it , that hand was powerless for
但 成立 那 尽管 一个 勇敢的 手 握住 它 , 那 手 曾是 无力 为了
['evər] .
ever .
曾经 .

但人们发现，即使有一只勇敢的手握着它，那只手也永远无能为力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['brɪtɪʃ] ['ɔfɪsɚz] [leɪst] [sɔːrd] - [ɑːrm] , [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði]
It was some British officer's laced sword - arm , cut from the trunk in the
它 曾是 一些 英国 警官们 系带 剑 - 手臂 , 切 从 这 树干 在 这
[ækt][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ,
act of fighting ,
行为 的 斗争 ,

那是某个英国军官的佩剑手臂，在战斗中从树干上砍了下来。

[ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] [ʌp] [ɪts] [bleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] .
refusing to yield up its blade to the last .
拒绝 到 屈服 向上 它是 刀刃 到 这 最后的 .

直到最后一刻，它都不肯放弃利刃。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'nʌðər] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] [hed] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɑːfɪsər]
At that moment another sword was aimed at Israel's head by a living officer
在 那 片刻 其他 剑 曾是 旨在 在 以色列的 头 经过 一个 活的 官
.
.
.

就在这时，一名活着的军官用另一把剑指着以色列的头。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] ['pæriːd] [baɪ] ['kɪndrəd] [stiːl] ,
In an instant the blow was parried by kindred steel ,
在 一个 立即的 这 吹 曾是 招架 经过 亲属 钢 ,

瞬间，那一击被同类的利刃挡了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'seɪlənt] [fel] [baɪ][ə; eɪ] ['brʌðɚz] ['wepən] , [wiːldid] [baɪ]['eɪliən][hændz] .
and the assailant fell by a brother's weapon , wielded by alien hands .
和 这 袭击者 跌倒 经过 一个 兄弟 武器 , 挥舞 经过 外星人 双手 .

袭击者被他兄弟的武器击倒，而这武器却被一双异样的手挥舞着。

[bʌt; bət] ['ɪzrɪəl] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɔːf] [ʌn'skeɪðd] .
But Israel did not come off unscathed .
但 以色列 做过 不是 来 离开 毫发无损 .

但以色列也并非毫发无损。

[ə; eɪ] [kʌt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] [nɪr] [ðə; ði] ['elboʊ] , [rɪ'siːvd] [ɪn] ['pæriːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [bloʊ] ,
A cut on the right arm near the elbow , received in parrying the officer's blow ,
一个 切 在 这 正确的 手臂 靠近 这 弯头 , 已收到 在 格挡 这 警官们 吹 ,

右臂肘部附近被划伤，是在格挡军官的攻击时被割伤的。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [slɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tʃest] , [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [bɔːl] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɪp] ,
a long slit across the chest , a musket ball buried in his hip ,
一个 长的 缝隙 穿过 这 胸部 , 一个 滑膛枪 球 埋葬 在 他的 时髦的 ,

胸口有一道长长的伤口，臀部嵌着一颗枪弹。

[ænd; ənd]	[ə'nʌðər]	['mæŋgəlɪŋ, 'mæŋglɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[nɪr]	[ðə; ði]	['æŋk(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[leg]	,
and	**another**	**mangling**	**him**	**near**	**the**	**ankle**	**of**	**the**	**same**	**leg**	**,**
和	其他	扭曲	他	靠近	这	踝	的	这	相同的	腿	,

还有一处伤口在他同一条腿的脚踝附近，伤口非常严重。

[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['təukənz]	[ʌv; əv]	[ˌɪntrə'pɪdəti]	[wɪtʃ]	['aʊər; ɑːr]	[sɪsɪniːəs]	[dɛn'teɪtəs]	['kærid]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	['memərəb(ə)l]	[fiːld]	.
were	**the**	**tokens**	**of**	**intrepidity**	**which**	**our**	**Sicinius**	**Dentatus**	**carried**	**from**	**this**	**memorable**	**field**	**.**
是	这	代币	的	勇敢	哪个	我们的	西西尼乌斯	齿	携带	从	这	难忘	场地	.

这是我们西西尼乌斯·登塔图斯从这片令人难忘的战场上带回的英勇的象征。

[ˌnevərðə'les]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['kɒmreɪdz]	[hiː; hi]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	[ɪn]	['riːtʃɪŋ]	['prɑːspekt]	[hɪl]	,
Nevertheless	**,**	**with**	**his**	**comrades**	**he**	**succeeded**	**in**	**reaching**	**Prospect**	**Hill**	**,**
尽管如此	,	和	他的	同志们	他	成功了	在	到达	前景	爬坡道	,

然而，他和他的同伴们最终成功到达了展望山。

[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ðens]	[wʌz; wəz]	[kən'veid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hɑːspɪt(ə)l]	[æt; ət]	['keɪmbrɪdʒ]	.
and	**from**	**thence**	**was**	**conveyed**	**to**	**the**	**hospital**	**at**	**Cambridge**	**.**
和	从	因此	曾是	传递	到	这	医院	在	剑桥	.

然后从那里被送往剑桥的医院。

[ðə; ði]	['bʊlɪt]	[wʌz; wəz]	[ɪk'stræktɪd]	,	[hɪz; ɪz]	['lesər]	['wuːndz]	[wɜːr; wər]	[drest]	,
The	**bullet**	**was**	**extracted**	**,**	**his**	**lesser**	**wounds**	**were**	**dressed**	**,**
这	子弹	曾是	提取	,	他的	较少	伤口	是	穿着	,

子弹被取出，他较轻的伤口也已包扎完毕。

[ænd; ənd]	['æftər]	[mʌtʃ]	['sʌfərɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['fræktʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[boʊn]	[nɪr]	[ðə; ði]	['æŋk(ə)l]	,
and	**after**	**much**	**suffering**	**from**	**the**	**fracture**	**of**	**the**	**bone**	**near**	**the**	**ankle**	**,**
和	后	很多	痛苦	从	这	断裂	的	这	骨	靠近	这	踝	,

在经历了脚踝附近骨折带来的诸多痛苦之后，

['sevrəl]	['piːsɪz]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[ɪk'stræktɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['sɜːrdʒən]	,	[er]	[lɔːŋ]	,
several	**pieces**	**of**	**which**	**were**	**extracted**	**by**	**the**	**surgeon**	**,**	**ere**	**long**	**,**
一些	件	的	哪个	是	提取	经过	这	外科医生	,	埃雷	长的	,

不久后，外科医生取出了其中几块碎片。

[θæŋks]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haɪ]	[helθ]	[ænd; ənd]	[pjʊr]	[blʌd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɑːrmər]	,
thanks	**to**	**the**	**high**	**health**	**and**	**pure**	**blood**	**of**	**the**	**farmer**	**,**
谢谢	到	这	高的	健康	和	纯的	血	的	这	农民	,

多亏了这位农民身体健康、血统纯正，

['ɪzrɪəl]	[rɪ'dʒɔɪnd]	[hɪz; ɪz]	['redʒɪmənt]	[wen]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['θroʊɪŋ]	[ʌp]		[ɑːn]	['prɑːspekt]	[hɪl]	.
Israel	**rejoined**	**his**	**regiment**	**when**	**they**	**were**	**throwing**	**up**	**intrenchments**	**on**	**Prospect**	**Hill**	**.**
以色列	重新加入	他的	团	什么时候	他们	是	投掷	向上	防御工事	在	前景	爬坡道	.

当以色列所在的部队在展望山构筑战壕时，他重新加入了部队。

['bʌŋkər]	[hɪl]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[ɪn]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[foʊ]	,	[huː]	[ɪn]	[tɜːrn]	[hæd; həd]	['fɔːtifaid]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Bunker	**Hill**	**was**	**now**	**in**	**possession**	**of**	**the**	**foe**	**,**	**who**	**in**	**turn**	**had**	**fortified**	**it**	**.**
掩体	爬坡道	曾是	现在	在	拥有	的	这	敌人	,	WHO	在	转动	有	强化	它	.

邦克山现在落入敌手，而敌军也对其进行了加固。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	[ʌv; əv]	[dʒʊ'laɪ]	,	['wɑːʃɪŋtən]	[ə'raɪvd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[saʊθ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	[kə'mænd]	.
On	**the**	**third**	**of**	**July**	**,**	**Washington**	**arrived**	**from**	**the**	**South**	**to**	**take**	**the**	**command**	**.**
在	这	第三	的	七月	,	华盛顿	到达的	从	这	南	到	拿	这	命令	.

7月3日，华盛顿从南方抵达，接管指挥权。

['ɪzrɪəl]	['witnist]	[hɪz; ɪz]	['dʒɔɪfl]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hə'zɑː]	['kʌmpəniz]	.
Israel	**witnessed**	**his**	**joyful**	**reception**	**by**	**the**	**huzzaing**	**companies**	**.**
以色列	目击者	他的	快乐	接待	经过	这	欢呼	公司	.

以色列亲眼目睹了各路欢呼雀跃的人们热情迎接他。

[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[naʊ]	['kwɔːrtərd]	[ɪn]	['bɔːstən; 'bɑːstən]	['sʌfərd]	['greɪtli]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['skersəti]	[ʌv; əv]	[prə'vɪʒnz]	.
The	**British**	**now**	**quartered**	**in**	**Boston**	**suffered**	**greatly**	**from**	**the**	**scarcity**	**of**	**provisions**	**.**
这	英国	现在	四分	在	波士顿	遭受	非常	从	这	缺乏	的	条款	.

驻扎在波士顿的英军饱受物资匮乏之苦。

['wɑːʃɪŋtən]	[tʊk]	['evri]	[prɪ'kɔːʃn]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[ðer; ðər]	[rɪ'siːvɪŋ]	[ə; eɪ]	[sə'plaɪ]	.
Washington	**took**	**every**	**precaution**	**to**	**prevent**	**their**	**receiving**	**a**	**supply**	**.**
华盛顿	采取	每一个	预防	到	防止	他们的	接收	一个	供应	.

华盛顿采取了一切预防措施，阻止他们获得物资。

['ɪnlənd]	,	[ɔːl]	[eɪd]	[kʊd; kəd]	['iːzəli]	[biː; bi]	[kʌt]	[ɔːf]	.
Inland	**,**	**all**	**aid**	**could**	**easily**	**be**	**cut**	**off**	**.**
内陆	,	全部	援助	可以	容易地	是	切	离开	.

内陆地区，所有援助都可能轻易被切断。

[tuː; tə]	[gɑːrd]	[ə'genst]	[ðer; ðər]	[rɪ'siːvɪŋ]	['eni]	[baɪ]	['wɔːtər]	,	[frʌm; frəm]	['tɔːris]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	[ˌdɪsə'fektɪd]	['pɜ˞ːsənz]	,
To	**guard**	**against**	**their**	**receiving**	**any**	**by**	**water**	**,**	**from**	**tories**	**and**	**other**	**disaffected**	**persons**	**,**
到	警卫	反对	他们的	接收	任何	经过	水	,	从	保守党	和	其他	心怀不满的	人	,

为了防止他们通过水源从保皇党和其他不满人士那里获得任何东西，

[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[ɪ'kwɪpt]	[θriː]	[ɑːrmd]	['ves(ə)lz]	[tuː; tə]	[ˌɪntər'sept]	[ɔːl]	['treɪtərəs]	['kruːzəz]	.
the	**General**	**equipped**	**three**	**armed**	**vessels**	**to**	**intercept**	**all**	**traitorous**	**cruisers**	**.**
这	一般的	配备	三	武装	船只	到	截距	全部	叛徒	巡洋舰	.

将军装备了三艘武装舰艇，用于拦截所有叛变的巡洋舰。

[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['brɪgənˌtiːn]	['wɑːʃɪŋtən]	,	[ʌv; əv]	[ten]	['gʌnz]	,	[kə'mɑːndid]	[baɪ]	['kæptɪn]	-	.
Among	**them**	**was**	**the**	**brigantine**	**Washington**	**,**	**of**	**ten**	**guns**	**,**	**commanded**	**by**	**Captain**	**Martiedale**	**.**
之中	他们	曾是	这	双桅帆船	华盛顿	,	的	十	枪支	,	命令	经过	队长	-	.

其中包括由马蒂代尔上尉指挥的拥有十门火炮的双桅帆船“华盛顿”号。

['siːmən]	[wɜːr; wər]	[hɑːrd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hæd; həd]	.
Seamen	**were**	**hard**	**to**	**be**	**had**	**.**
海员	是	难的	到	是	有	.

水手很难招到。

[ðə; ði]	['soʊldʒərz]	[wɜːr; wər]	[kɔːld]	[ə'pɑːn]	[tuː; tə]	[ˌvɑːlən'tɪr]	[fɔːr; fər]	[ðiːz]	['ves(ə)lz]	.
The	**soldiers**	**were**	**called**	**upon**	**to**	**volunteer**	**for**	**these**	**vessels**	**.**
这	士兵	是	称为	之上	到	志愿者	为了	这些	船只	.

士兵们被号召自愿加入这些舰艇。

['ɪzrɪəl]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[huː]	[soʊ]	[dɪd]	;
Israel	**was**	**one**	**who**	**so**	**did**	**;**
以色列	曾是	一	WHO	所以	做过	;

以色列就是其中之一；

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['seɪlər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['bækwərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒʌŋktʃər]
thinking that as an experienced sailor he should not be backward in a juncture
思维 那 作为 一个 经验丰富的 水手 他 应该 不是 是 落后 在 一个 契机
[laɪk] [ðɪs] ,
like this ,
喜欢 这 ,

他认为自己作为一名经验丰富的航海家，在这种关键时刻不应该退缩。

['lɪt(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðə; ði] [nuː] ['sɜːrvɪs] [ə'saɪnd] .
little as he fancied the new service assigned .
小的 作为 他 幻想 这 新的 服务 分配 .

他一点也不喜欢被分配到的新岗位。

[θriː] [deɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['hɑːrbər] , [ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ] [ðə; ði]
Three days out of Boston harbor , the brigantine was captured by the
三 天 出去 的 波士顿 港口 , 这 双桅帆船 曾是 捕获 经过 这
['ɛnəmiːz] [ʃɪp] [fɔɪ] ,
enemy's ship Foy ,
敌人的 船 福伊 ,

离开波士顿港三天后，这艘双桅帆船被敌舰“福伊”号俘获。

[ʌv; əv] ['twenti] ['gʌnz] .
of twenty guns .
的 二十 枪支 .

二十支枪。

['teɪkən] ['prɪz(ə)nər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] , ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [pʊt] [ɑːn] [bɔːrd]
Taken prisoner with the rest of the crew , Israel was afterwards put on board
已采取 囚犯 和 这 休息 的 这 全体人员 , 以色列 曾是 然后 放 在 木板
[ðə; ði] ['frɪgət] ['tɑːrtər] ,
the frigate Tartar ,
这 护卫舰 鞑靼 ,

以色列与其他船员一起被俘，随后被送上“鞑靼人”号护卫舰。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'miːdiət] ['seɪlɪŋ] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] .
with immediate sailing orders for England .
和 即时 帆船 订单 为了 英格兰 .

立即下令驶往英国。

['sev(ə)nti] - [tuː] [wɜːr; wər] ['kæptivz] [ɪn] [ðɪs] ['ves(ə)l] .
Seventy - two were captives in this vessel .
七十 - 二 是 俘虏 在 这 血管 .

这艘船上共有72名俘虏。

['hedɪd] [baɪ] ['ɪzrɪəl] , [ðiːz] [men] — [hæf] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] — [fɔːrmd] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [teɪk]
Headed by Israel , these men — half way across the sea — formed a scheme to take
标题 经过 以色列 , 这些 男人 — 一半 方式 穿过 这 海 — 形成 一个 方案 到 拿
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the ship ,
这 船 ,

在以色列的带领下，这些人——远在海的另一端——制定了一个夺取这艘船的计划。

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [bɪ'treɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['renɪgeɪd] ['ɪŋglɪʃmən] .
but were betrayed by a renegade Englishman .
但 是 背叛 经过 一个 叛逆者 英国人 .

但却被一个叛逆的英国人出卖了。

[æz; əz] ['rɪŋliːdər] , ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn]['aɪərnz] , [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [ðə; ði] ['frɪgət]
As ringleader , Israel was put in irons , and so remained till the frigate
作为 头目 , 以色列 曾是 放 在 熨斗 , 和 所以 剩余 直到 这 护卫舰
['æŋkər] [æt; ət] ['pɔːrtsməθ] .
anchored at Portsmouth .
锚定 在 朴茨茅斯 .

作为主谋，以色列被戴上镣铐，直到护卫舰停泊在朴茨茅斯港才被解脱。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɑːn] [dek] ; [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [met] [pər'hæps][sʌm; səm]['terəb(ə)l]
There he was brought on deck ; and would have met perhaps some terrible
那里 他 曾是 带来 在 甲板 ; 和 会 有 遇见 也许 一些 糟糕的
[feɪt] ,
fate ,
命运 ,

他被带到甲板上；或许会遭遇某种可怕的命运。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [kʌm] [aʊt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
had it not come out , during the examination ,
有 它 不是 来 出去 , 期间 这 考试 ,

如果不是在检查过程中发现的，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]
that the Englishman had been a deserter from the army of his native
那 这 英国人 有 到过 一个 逃兵 从 这 军队 的 他的 本国的
['kʌntri] [er] ['pruːviŋ] [ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd] [wʌn] .
country ere proving a traitor to his adopted one .
国家 埃雷 证明 一个 叛徒 到 他的 已采用 一 .

这位英国人曾是祖国军队的逃兵，后来又背叛了他的养国。

[rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪərnz] , ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [mə'riːn] ['hɑːspɪt(ə)l][ɑːn] [ʃɔːr] ,
Relieved of his irons , Israel was placed in the marine hospital on shore ,
松了口气 的 他的 熨斗 , 以色列 曾是 放置 在 这 海洋 医院 在 支撑 ,

以色列被解除镣铐后，被安置在岸上的海军医院。

[wer] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [tʊk] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] , [wɪtʃ] [swept] [ɔːf] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv]
where half of the prisoners took the small - pox , which swept off a third of
在哪里 一半 的 这 囚犯 采取 这 小的 - 天花 , 哪个 扫荡 离开 一个 第三 的
[ðer; ðər] ['nʌmbər] .
their number .
他们的 数字 .

其中一半囚犯感染了天花，夺去了三分之一囚犯的生命。

[waɪ] [tɔːk] [ʌv; əv]['dʒæfə] ?
Why talk of Jaffa ?
为什么 讲话 的 雅法 ?

为什么要谈论雅法?

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [wɜːr; wər] [kən'veid] [tuː; tə] ['spɪtˌhɛd] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ɑːn]
From the hospital the survivors were conveyed to Spithead , and thrust on
从 这 医院 这 幸存者 是 传递 到 喷火头 , 和 推力 在
[bɔːrd] [ə; eɪ] [hʌlk] .
board a hulk .
木板 一个 绿巨人 .

幸存者们从医院被送往斯皮特黑德，然后被塞进一艘废弃的船只里。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [sʌŋk] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnləs] [siː] ,
And here in the black bowels of the ship , sunk low in the sunless sea ,
和 这里 在 这 黑色的 肠道 的 这 船 , 沉没 低的 在 这 无日光 海 ,

而在这里，在这艘沉没在不见天日的大海深处的船舱深处，

['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['ɪzrɪəl] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [laɪk] ['dʒoʊnə][ɪn][ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] .
our poor Israel lay for a month , like Jonah in the belly of the whale .
我们的 贫穷的 以色列 躺 为了 一个 月 , 喜欢 约拿 在 这 腹部 的 这 鲸 .

我们可怜的以色列人像约拿在鲸鱼腹中一样，躺了一个月。

[bʌt; bət][wʌn] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɪzrɪəl] [ɪz] [heild] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] .
But one bright morning , Israel is hailed from the deck .
但 一 明亮的 早晨 , 以色列 是 赞誉 从 这 甲板 .

但在一个阳光明媚的早晨，甲板上响起了以色列的欢呼声。

[ə; eɪ]['bɑːdʒmən][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɚz] [boʊt] [ɪz] [sɪk] .
A bargeman of the commander's boat is sick .
一个 驳船人 的 这 指挥官的 船 是 生病的 .

指挥官船上的一名驳船水手生病了。

[noʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['seɪlər] , ['ɪzrɪəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]['æbsənt]['mænz]
Known for a sailor , Israel for the nonce is appointed to pull the absent man's
已知 为了 一个 水手 , 以色列 为了 这 nonce 是 任命 到 拉 这 缺席的 男人的
[ɔːr] .
oar .
桨 .

以色列以水手的身份闻名，暂时被任命为缺席者的替补。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['biːɪŋ] ['lændɪd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [prə'poʊz] , [laɪk] ['meri] ['ɪŋglɪʃmən] [æz; əz]
The officers being landed , some of the crew propose , like merry Englishmen as
这 警官 存在 登陆 , 一些 的 这 全体人员 提出 , 喜欢 欢乐 英国人 作为
[ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
they are ,
他们 是 ,

军官们上岸后，一些船员像快乐的英国人一样提议：

[tuː; tə][haɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [eɪl] - [haʊs] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['koʊzi][pɑːt][ɔːr] [tuː]
to hie to a neighboring ale - house , and have a cosy pot or two
到 嗨 到 一个 邻接 麦芽酒 - 房子 , 和 有 一个 舒适 锅 或者 二
[tə'geðər] .
together .
一起 .

去附近的酒馆，一起喝上一两杯暖暖的啤酒。

[ə'griːd] .
Agreed .
同意 .

同意。

[ðeɪ] [stɑːrt] , [ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
They start , and Israel with them .
他们 开始 , 和 以色列 和 他们 .

他们开始行动，以色列也随之行动。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entər][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] [dɔːr] , ['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər][ɪz] ['sʌd(ə)nli] [ri'maindid] [ʌv; əv] [stɪl]
As they enter the ale - house door , our prisoner is suddenly reminded of still
作为 他们 进入 这 麦芽酒 - 房子 门 , 我们的 囚犯 是 突然 提醒 的 仍然
[mɔːr] [ɪm'perətɪv] [kɔːlz] .
more imperative calls .
更多的 至关重要的 呼叫 .

当他们走进酒馆大门时，我们的囚犯突然想起还有更紧迫的召唤。

[ˌʌnsə'spektɪd] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'zaɪn] , [hiː; hi][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['pɑːrti][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Unsuspected of any design , he is allowed to leave the party for a moment .
意想不到的 的 任何 设计 , 他 是 允许 到 离开 这 派对 为了 一个 片刻 .

由于他没有任何阴谋，所以被允许暂时离开聚会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

以色列·波特：他的五十年流亡生涯(Israel Potter His Fifty Years of Exile)

第2/12页

[noʊ]	['suːnər]	[dʌz]	['ɪzrɪəl]	[siː]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz]	[haust]	,	[ðæn; ðən]	['pʊtɪŋ]	[spiːd]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,
No	**sooner**	**does**	**Israel**	**see**	**his**	**companions**	**housed**	**,**	**than**	**putting**	**speed**	**into**	**his**	**feet**	**,**
不	很快	做	以色列	看	他的	同伴	房屋	，	比	推杆	速度	进入	他的	脚	，

以色列一看到同伴们安顿好，就立刻加快脚步，

[ænd; ənd]	['letɪŋ]	[groʊ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[wɪŋz]	,	[hiː; hi]	['stɑːrts]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[dɪr]	.
and	**letting**	**grow**	**all**	**his**	**wings**	**,**	**he**	**starts**	**like**	**a**	**deer**	**.**
和	出租	生长	全部	他的	翅膀	，	他	开始	喜欢	一个	鹿	.

他舒展双翼，像鹿一样开始飞翔。

[hiː; hi]	[rʌnz]	[fɔːr]	[maɪlz]	(	[soʊ]	[hiː; hi]	['æftərwərdz]	[ə'fɜːmd]	)	[wɪ'ðaʊt]	['hɔːltɪŋ]	.
He	**runs**	**four**	**miles**	**(**	**so**	**he**	**afterwards**	**affirmed**	**)**	**without**	**halting**	**.**
他	跑步	四	英里	（	所以	他	然后	确认	）	没有	停止	.

他一口气跑了四英里（他后来证实了这一点），没有停歇。

[hiː; hi]	[sped]	[tɔːrdz]	['lʌndən]	;	['waɪzli]	['diːmɪŋ]	[ðæt]	[wʌns]	[ɪn]	[ðæt]	[kraʊd]	[dɪ'tekʃ(ə)n]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	.
He	**sped**	**towards**	**London**	**;**	**wisely**	**deeming**	**that**	**once**	**in**	**that**	**crowd**	**detection**	**would**	**be**	**impossible**	**.**
他	加速	向	伦敦	；	明智地	认为	那	一次	在	那	人群	检测	会	是	不可能的	.

他疾驰向伦敦；他明智地认为，一旦进入人群，就不可能被发现。

[ten]	[maɪlz]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kəm'pjuːtɪd]	,	[frʌm; frəm]	[wer]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[left]	[ðə; ði]	['bɑːrdʒmən]	,
Ten	**miles**	**,**	**as**	**he**	**computed**	**,**	**from**	**where**	**he**	**had**	**left**	**the**	**bargemen**	**,**
十	英里	，	作为	他	计算	，	从	在哪里	他	有	左边	这	驳船	，

他估算了一下，距离他离开驳船船员的地方有十英里。

['liːʒərli]	['pæsɪŋ]	[ə; eɪ]	['pʌblɪk]	[haʊs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['vɪlɪdʒ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['roʊdsaɪd]	,	['θɪŋkɪŋ]	[hɪm'self]	[naʊ]	['prɪti]	[seɪf]	—	[hɑːrk]	,
leisurely	**passing**	**a**	**public**	**house**	**of**	**a**	**little**	**village**	**on**	**the**	**roadside**	**,**	**thinking**	**himself**	**now**	**pretty**	**safe**	**—**	**hark**	**,**
悠闲	通过	一个	民众	房子	的	一个	小的	村庄	在	这	路边	，	思维	他自己	现在	漂亮的	安全的	—	听着	，

他悠闲地经过路边一个小村庄的酒馆，心想自己现在应该很安全了——听！

[wʌt]	[ɪz]	[ðɪs]	[hiː; hi]	['hiːrz]	？	—
what	**is**	**this**	**he**	**hears**	**?**	**—**
什么	是	这	他	听到	？	—

他听到了什么?

“	[ə'hɔɪ]	！	”
“	**Ahoy**	**!**	**”**
“	嘿！	！	”

“喂！”

“	[noʊ]	[ʃɪp]	,	”	[sez]	['ɪzrɪəl]	,	['hʌriŋ]	[ɑːn]	.
“	**No**	**ship**	**,**	**”**	**says**	**Israel**	**,**	**hurrying**	**on**	**.**
“	不	船	，	”	说道	以色列	，	匆忙	在	.

“没有船，”以色列一边说着，一边匆匆继续说道。

“ [stɑːp] . ”
“ Stop . ”
“ 停止 . ”

“停止。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [maɪn] ,
“ If you will attend to your business , I will endeavor to attend to mine ,
“ 如果 你 将要 出席 到 你的 商业 , 我 将要 努力 到 出席 到 矿 ,

“如果你能专心处理你的事情，我也会尽力处理我的事情。”

” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ['ɪzrɪəl] ['kuːlli] .
” replies Israel coolly .
” 回复 以色列 冷静地 .

“以色列冷静地回答道。”

[ænd; ənd][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [lets] [groʊ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ə'gen] ; ['flaɪɪŋ] , [wʌn] [der] [seɪ] ,
And next minute he lets grow his wings again ; flying , one dare say ,
和 下一个 分钟 他 让我们 生长 他的 翅膀 再次 ; 飞行 , 一 敢 说 ,

下一刻，他又长出了翅膀；可以说，他飞了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .
at the rate of something less than thirty miles an hour .
在 这 速度 的 某物 较少的 比 三十 英里 一个 小时 .

速度不到每小时三十英里。

“ [stɑːp] [θiːf] ! ” [ɪz] [naʊ] [ðə; ði][kraɪ] .
“ Stop thief ! ” is now the cry .
“ 停止 贼 ! ” 是 现在 这 哭 .

现在人们高喊：“抓住小偷！”

['nʌmbərz] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ['haʊzɪz] .
Numbers rushed from the roadside houses .
数字 匆忙 从 这 路边 房屋 .

许多人从路边的房屋里涌了出来。

['æftər][ə; eɪ] [maɪlz] [tʃeɪs] , [ðə; ði] [pʊr] ['pæntɪŋ] [dɪr] [ɪz] [kɔːt] .
After a mile's chase , the poor panting deer is caught .
后 一个 英里 追赶 , 这 贫穷的 喘息 鹿 是 捕捉 .

经过一英里的追逐，这只可怜的、气喘吁吁的鹿终于被抓住了。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [naʊ] [tuː; tə] [prɪ'værɪkeɪt] , ['ɪzrɪəl] ['boʊldli] [kən'fesɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ]
Finding it was no use now to prevaricate , Israel boldly confesses himself a
寻找 它 曾是 不 使用 现在 到 含糊其辞 , 以色列 大胆地 坦白 他自己 一个
['prɪz(ə)nər] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .
prisoner - of - war .
囚犯 - 的 - 战争 .

以色列见再含糊其辞也无济于事，便大胆地承认自己是战俘。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [hæd; həd][hɪm; ɪm] ['eskɔːtid] [bæk] [tuː; tə]
The officer , a good fellow as it turned out , had him escorted back to
这 官 , 一个 好的 同伴 作为 它 转向 出去 , 有 他 护送 后退 到
[ðə; ði] [ɪn] ;
the inn ;
这 客栈 ;

事实证明，那名军官是个好人，他派人护送他回到了客栈；

[wer] , [əb'zəviŋ, ɔb-][tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːrd] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] - ['blʌdɪd]
where , observing to the landlord that this must needs be a true - blooded
在哪里 , 观察 到 这 房东 那 这 必须 需求 是 一个 真的 - 血腥
['jæŋki] ,
Yankee ,
扬基 ,

他向房东指出，这人一定是地道的北方佬。

[hiː; hi]	[kɔːlz]	[fɔːr; fər]	[ˈlɪkərz]	[tuː; tə]	[rɪˈfreʃ]	[ˈɪzrɪəl]	[ˈæftər]	[hɪz; ɪz]	[rʌn]	.
he	**calls**	**for**	**liquors**	**to**	**refresh**	**Israel**	**after**	**his**	**run**	**.**
他	呼叫	为了	酒	到	刷新	以色列	后	他的	跑步	.

他呼吁大家用酒来提神醒脑，因为他跑步之后要休息一下。

[tuː]	[ˈsoʊldʒərz]	[ɑːr; ər]	[ðen]	[əˈpɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[ɡɑːrd]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈprez(ə)nt]	.
Two	**soldiers**	**are**	**then**	**appointed**	**to**	**guard**	**him**	**for**	**the**	**present**	**.**
二	士兵	是	然后	任命	到	警卫	他	为了	这	展示	.

目前已指派两名士兵看守他。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[tɔːrdz]	[ˈiːvnɪŋ]	;	[ænd; ənd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[leɪt]	[ˈaʊər]	[æt; ət]	[naɪt]	,
This	**was**	**towards**	**evening**	**;**	**and**	**up**	**to**	**a**	**late**	**hour**	**at**	**night**	**,**
这	曾是	向	晚上	;	和	向上	到	一个	晚的	小时	在	夜晚	,

这大约是傍晚时分，一直持续到深夜。

[ðə; ði]	[ɪn]	[wʌz; wəz]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[stˈreɪndʒəz]	[ˈkraʊdɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[ˈjæŋki]	[ˈreb(ə)l; rɪˈbel]	,	[æz; əz]
the	**inn**	**was**	**filled**	**with**	**strangers**	**crowding**	**to**	**see**	**the**	**Yankee**	**rebel**	**,**	**as**
这	客栈	曾是	已填	和	陌生人	拥挤	到	看	这	扬基	反叛	,	作为

[ðeɪ]	[pəˈlaɪtli]	[tɜːm]	[hɪm; ɪm]	.
they	**politely**	**termed**	**him**	**.**
他们	礼貌地	称为	他	.

客栈里挤满了陌生人，他们都想看看这位被他们礼貌地称为“北方叛军”的人。

[ðiːz]	[ˈɑːnɪst]	[ˈrʌstɪks]	[siːmd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ˈjæŋkiːz]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[waɪld]	[ˈkriːtʃərz]	,
These	**honest**	**rustics**	**seemed**	**to**	**think**	**that**	**Yankees**	**were**	**a**	**sort**	**of**	**wild**	**creatures**	**,**
这些	诚实的	乡村	似乎	到	思考	那	洋基队	是	一个	种类	的	荒野	生物	,

这些淳朴的乡下人似乎认为北方佬是一群野蛮人。

[ə; eɪ]	[ˈspiːʃiːz]	[ʌv; əv]	-	[ˈpɑːsəm]	[ɔːr]	[ˌkæŋɡəˈruː]	.
a	**species**	**of**	**'**	**possum**	**or**	**kangaroo**	**.**
一个	物种	的	-	负鼠	或者	袋鼠	.

一种负鼠或袋鼠。

[bʌt; bət]	[ˈɪzrɪəl]	[ɪz]	[ˈveri]	[ˈæfəb(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	.
But	**Israel**	**is**	**very**	**affable**	**with**	**them**	**.**
但	以色列	是	非常	和蔼可亲	和	他们	.

但以色列对他们非常友好。

[ðæt]	[ˈlɪkər]	[hiː; hi]	[dræŋk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[hænd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[foʊ]	,
That	**liquor**	**he**	**drank**	**from**	**the**	**hand**	**of**	**his**	**foe**	**,**
那	酒	他	喝	从	这	手	的	他的	敌人	,

他从敌人手中喝下了那杯酒。

[hæz; həz]	[pərˈhæps]	[wɔːmd]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[tɔːrdz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈenəmi]	.
has	**perhaps**	**warmed**	**his**	**heart**	**towards**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**enemies**	**.**
有	也许	温暖	他的	心	向	全部	这	休息	的	他的	敌人	.

这或许让他对其他所有敌人都心生怜悯。

[jet]	[ðɪs]	[meɪ]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ˈhoʊlli]	[soʊ]	.
Yet	**this**	**may**	**not**	**be**	**wholly**	**so**	**.**
然而	这	可能	不是	是	完全	所以	.

然而，事实可能并非完全如此。

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	.
We	**shall**	**see**	**.**
我们	将	看	.

我们拭目以待。

[æt; ət]	[ˈeni]	[reɪt]	,	[stɪl]	[hiː; hi]	[kiːps]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[meɪn]	[tʃæns]	—	[ɪˈskeɪp]	.
At	**any**	**rate**	**,**	**still**	**he**	**keeps**	**his**	**eye**	**on**	**the**	**main**	**chance**	**—**	**escape**	**.**
在	任何	速度	,	仍然	他	保持	他的	眼睛	在	这	主要的	机会	—	逃脱	.

无论如何，他仍然密切关注着主要机会——逃跑。

['niːðər] [ðə; ði][dʒoʊks][nɔːr][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] [dʌz] [hiː; hi] ['sʌfər] [tuː; tə] [mə'lest] [hɪm; ɪm] .
Neither the jokes nor the insults of the mob does he suffer to molest him .
两者都不 这 笑话 也不 这 侮辱 的 这 暴民 做 他 遭受 到 骚扰 他 .

他既不容忍暴民的玩笑，也不容忍他们的侮辱。

[hiː; hi][ɪz] ['kɔdʒɪˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plɑːt][tuː; tə] [hɪm'self] .
He is cogitating a little plot to himself .
他 是 思考 一个 小的 阴谋 到 他自己 .

他正在暗中策划一个小阴谋。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['ɑːfɪsər] — [nɑːt] [mɔːr] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər][ðæn; ðən]
It seems that the good officer — not more true to the king his master than
它 似乎 那 这 好的 官 — 不是 更多的 真的 到 这 国王 他的 掌握 比
[ɪn'dʌldʒənt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [wɪtʃ] [ðæt] [seɪm] ['lɔɪəlti] [meɪd] — [hæd; həd] [left] ['ɔːrdərz] [ðæt]
indulgent towards the prisoner which that same loyalty made — had left orders that
放纵的 向 这 囚犯 哪个 那 相同的 忠诚 制成 — 有 左边 订单 那
['ɪzrɪəl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] ['lɪkər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðæt] [naɪt] .
Israel should be supplied with whatever liquor he wanted that night .
以色列 应该 是 供应 和 任何 酒 他 通缉 那 夜晚 .

这位忠诚的军官似乎对国王忠心耿耿，却也对囚犯十分宽容，正是这种忠诚让他对国王忠心耿耿。他下令，当晚要给以色列提供他想要的任何酒水。

[soʊ] , ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæn; kən] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
So , calling for the can again and again ,
所以 , 呼叫 为了 这 能 再次 和 再次 ,

所以，他们一次又一次地要求把罐子拿出来。

['ɪzrɪəl] [in'vaits] [ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz][tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] .
Israel invites the two soldiers to drink and be merry .
以色列 邀请 这 二 士兵 到 喝 和 是 欢乐 .

以色列邀请两名士兵喝酒作乐。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ][wæg][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [prə'pəuziz] [ðæt] ['ɪzrɪəl] [ʃʊd; ʃəd] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði]
At length , a wag of the company proposes that Israel should entertain the
在 长度 , 一个 摇摆 的 这 公司 提议 那 以色列 应该 招待 这
['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɪg] ,
public with a jig ,
民众 和 一个 夹具 ,

最后，公司里一个爱开玩笑的人提议，以色列应该用吉格舞来娱乐公众。

[hiː; hi] ([ðə; ði][wæg]) ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [wɜːr; wər] [ɪk'strɔːrdəneri] ['dɑːnsəz] .
he (the wag) having heard that the Yankees were extraordinary dancers .
他 (这 摇摆) 拥有 听到 那 这 洋基队 是 非凡的 舞者 .

他（那个爱开玩笑的人）听说洋基队的队员们舞跳得非常好。

[ə; eɪ] ['fɪdl] [ɪz] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd] [pʊr] ['ɪzrɪəl] [teɪks] [ðə; ði] [flɔːr] .
A fiddle is brought in , and poor Israel takes the floor .
一个 小提琴 是 带来 在 , 和 贫穷的 以色列 需要 这 地面 .

一把小提琴被搬了进来，可怜的以色列站了出来。

[nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [ʌn'fiːliŋli] [siːk] [tuː; tə][biː; bi]
Not a little cut to think that these people should so unfeelingly seek to be
不是 一个 小的 切 到 思考 那 这些 人们 应该 所以 冷酷无情 寻找 到 是
[daɪ'vɜːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['prɪz(ə)nər] ,
diverted at the expense of an unfortunate prisoner ,
改道 在 这 费用 的 一个 不幸 囚犯 ,

一想到这些人竟然如此冷酷无情地以牺牲一个不幸的囚犯为代价来转移注意力，就令人感到十分痛心。

['ɪzrɪəl] , [waɪl] ['dʒɪgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [stɪl] [kən'spaɪər] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [plɑːt] ,
Israel , while jigging it up and down , still conspires away at his private plot ,
以色列 , 尽管 抖动 它 向上 和 向下 , 仍然 阴谋 离开 在 他的 私人的 阴谋 ,

以色列一边上下摇摆，一边仍在暗中策划着他的私人阴谋。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [er] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['jæŋki] [steps] ,

resolving ere long to give the enemy a touch of certain Yankee steps ,

解决 埃雷 长的 到 给 这 敌人 一个 触碰 的 肯定 扬基 步骤 ，

决心不久之后给敌人一些美国式的招式，

[æz; əz] [jet] [ʌn'driːmd] [ʌv; əv][ɪn][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [fə'lɑːsəfi] .

as yet undreamed of in their simple philosophy .

作为 然而 未曾预料到的 的 在 他们的 简单的 哲学 .

这是他们简朴哲学中尚未设想过的。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] ['eni] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dɑːnst] [hɪm'self]

They would not permit any cessation of his dancing till he had danced himself

他们 会 不是 允许 任何 停止 的 他的 跳舞 直到 他 有 跳舞 他自己

['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [swet] ,

into a perfect sweat ,

进入 一个 完美的 汗 ,

他们不让他停止跳舞，直到他跳到浑身大汗淋漓为止。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][drɑːps] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][læŋk][ænd; ənd]['flæksn] [her] .

so that the drops fell from his lank and flaxen hair .

所以 那 这 滴 跌倒 从 他的 空白 和 亚麻色 头发 .

于是水滴从他稀疏的亚麻色头发上滴落下来。

[bʌt; bət] ['ɪzrɪəl] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] ,

But Israel , with much of the gentleness of the dove ,

但 以色列 , 和 很多 的 这 温柔 的 这 鸽子 ,

但以色列却像鸽子一样温柔，

[ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrpənt] .

is not wholly without the wisdom of the serpent .

是 不是 完全 没有 这 智慧 的 这 蛇 .

并非完全没有蛇的智慧。

[pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [boʊl] ,

Pleased to see the flowing bowl ,

高兴 到 看 这 流动 碗 ,

很高兴看到碗里盛满了水。

[hiː; hi] [kən'ɡrætjuleɪts] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ˌaɪ 'tiː]

he congratulates himself that his own state of perspiration prevents it

他 恭喜 他自己 那 他的 自己的 状态 的 汗 阻止 它

[frʌm; frəm] [prə'djʊsɪŋ] ['eni] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

from producing any intoxicating effect upon him .

从 生产 任何 醉人 影响 之上 他 .

他暗自庆幸自己出汗的状态阻止了酒精对他产生任何醉酒效果。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [breɪk] [ʌp] .

Late at night the company break up .

晚的 在 夜晚 这 公司 休息 向上 .

深夜，公司解散了。

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hændkʌfs] ,

Furnished with a pair of handcuffs ,

提供 和 一个 一对 的 手铐 ,

配有一副手铐，

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz][leɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [spred] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed]

the prisoner is laid on a blanket spread upon the floor at the side of the bed

这 囚犯 是 铺设 在 一个 毯子 传播 之上 这 地面 在 这 边 的 这 床

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['kiːpəz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'poʊz] .

in which his two keepers are to repose .

在 哪个 他的 二 守门员 是 到 休息 .

囚犯被放在铺在床边地板上的毯子上，他的两个看守将在床边休息。

[ɪk'spresɪŋ]	[mʌtʃ]	['grætɪtuːd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['blæŋkɪt]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə'pærənt]	[ˌʌnkən'sɜːrn]	,	['ɪzrɪəl]
Expressing	**much**	**gratitude**	**for**	**the**	**blanket**	**,**	**with**	**apparent**	**unconcern**	**,**	**Israel**
表达	很多	感激	为了	这	毯子	，	和	明显	漠不关心	，	以色列

['stretʃɪz]	[hɪz; ɪz]	[legz]	.
stretches	**his**	**legs**	**.**
伸展	他的	腿	.

以色列对毯子表示了极大的感激，毫不在意地伸展了一下双腿。

[æn; ən]	['aʊər]	[ɔːr]	[tuː]	['pa:siz]	.
An	**hour**	**or**	**two**	**passes**	**.**
一个	小时	或者	二	通过	.

一两个小时过去了。

[ɔːl]	[ɪz]	['kwaɪət]	[wɪ'ðaʊt]	.
All	**is**	**quiet**	**without**	**.**
全部	是	安静的	没有	.

外面一片寂静。

[ðə; ði]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	['moʊmənt]	[hæd; həd]	[naʊ]	[ə'raɪvd]	.
The	**important**	**moment**	**had**	**now**	**arrived**	**.**
这	重要的	片刻	有	现在	到达的	.

重要的时刻已经到来。

['sɜːrt(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	,	[ðæt]	[ɪf]	[ðɪs]	[tʃæns]	[wɜːr; wər]	['sʌfərd]	[tuː; tə]	[pæs]	[ˌʌnɪm'pruːvd]	,
Certain	**it**	**was**	**,**	**that**	**if**	**this**	**chance**	**were**	**suffered**	**to**	**pass**	**unimproved**	**,**
肯定	它	曾是	，	那	如果	这	机会	是	遭受	到	经过	未改进	，

可以肯定的是，如果让这个机会白白溜走，

[ə; eɪ]	['sekənd]	[wʊd]	['hɑːrdli]	['prez(ə)nt]	[ɪt'self]	.
a	**second**	**would**	**hardly**	**present**	**itself**	**.**
一个	第二	会	几乎	展示	本身	.

第二个机会几乎不可能出现。

[fɔːr; fər]	['ɜːrli]	,	['daʊtləs]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	['mɔːrnɪŋ]	,	[ɪf]	[nɑːt]	[sʌm; səm]	[wei]	[pri'ventid]	,
For	**early**	**,**	**doubtless**	**,**	**on**	**the**	**following**	**morning**	**,**	**if**	**not**	**some**	**way**	**prevented**	**,**
为了	早期的	，	毫无疑问	，	在	这	下列的	早晨	，	如果	不是	一些	方式	阻止	，

毫无疑问，如果不是有什么办法阻止的话，那么很可能在第二天一大早就会发生。

[ðə; ði]	[tuː]	['soʊldʒərz]	[wʊd]	[kən'veɪ]	['ɪzrɪəl]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['floʊtɪŋ]	['prɪzn]	,
the	**two**	**soldiers**	**would**	**convey**	**Israel**	**back**	**to**	**his**	**floating**	**prison**	**,**
这	二	士兵	会	传达	以色列	后退	到	他的	漂浮的	监狱	，

这两名士兵会将以色列押回他的海上监狱。

[wer]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ˌðens'fɔːrθ]	[rɪ'meɪn]	[kən'faɪnd]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[kloʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːr]	;	['jɪrz]
where	**he**	**would**	**thenceforth**	**remain**	**confined**	**until**	**the**	**close**	**of**	**the**	**war**	**;**	**years**
在哪里	他	会	此后	保持	受限	直到	这	关闭	的	这	战争	；	年

[ænd; ənd]	['jɪrz]	,	[pər'hæps]	.
and	**years**	**,**	**perhaps**	**.**
和	年	，	也许	.

此后他将一直被囚禁在那里，直到战争结束；或许长达数年。

[wen]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['hɔːrəb(ə)l]	[oʊld]	[hʌlk]	,	[hɪz; ɪz]	[nəːvs]	[wɜːr; wər]	[ˌriː'strʌŋ]	[fɔːr; fər]	[flaɪt]
When	**he**	**thought**	**of**	**that**	**horrible**	**old**	**hulk**	**,**	**his**	**nerves**	**were**	**restrung**	**for**	**flight**
什么时候	他	想法	的	那	可怕	老的	绿巨人	，	他的	神经	是	重新弦	为了	航班

.
.
.

每当他想起那个可怕的老怪物，他的神经就紧绷起来，准备逃跑。

[bʌt; bət]	[ɪn'trepɪd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[tuː; tə]	['kʌmpəs]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['werinəs]	[tuː]	[wʌz; wəz]	['niːdɪd]	.
But	**intrepid**	**as**	**he**	**must**	**be**	**to**	**compass**	**it**	**,**	**wariness**	**too**	**was**	**needed**	**.**
但	强悍	作为	他	必须	是	到	罗盘	它	，	警惕	也	曾是	需要	.

但他虽然必须勇敢才能完成这项壮举，但也需要保持警惕。

[hɪz; ɪz]	['kiːpəz]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[tuː; tə]	[bed]	['prɪti]	[wel]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['ɪnfluəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɪkər]	.
His	**keepers**	**had**	**gone**	**to**	**bed**	**pretty**	**well**	**under**	**the**	**influence**	**of**	**the**	**liquor**	**.**
他的	守门员	有	已消失	到	床	漂亮的	出色地	在下面	这	影响	的	这	酒	.

他的看守们在酒精的作用下都睡着了。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	['feɪvərəbl]	.
This	**was**	**favorable**	**.**
这	曾是	有利	.

这很有利。

[bʌt; bət]	[stɪl]	,	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[fʊl]	-	[groʊn]	,	[strɔːŋ]	[men]	;	[ænd; ənd]	['ɪzrɪəl]	[wʌz; wəz]	['hændkʌft]	.
But	**still**	**,**	**they**	**were**	**full**	**-**	**grown**	**,**	**strong**	**men**	**;**	**and**	**Israel**	**was**	**handcuffed**	**.**
但	仍然	,	他们	是	满的	-	生长	,	强的	男人	;	和	以色列	曾是	手铐	.

但是，他们都是身强力壮的成年男子；而以色列却被铐上了手铐。

[soʊ]	['ɪzrɪəl]	[rɪ'zɑːlvd]	[ə'pɑːn]	['strætədʒi]	[fɜːrst]	;	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðæt]	[feɪld]	,	[fɔːrs]	['æftərwərdz]	.
So	**Israel**	**resolved**	**upon**	**strategy**	**first**	**;**	**and**	**if**	**that**	**failed**	**,**	**force**	**afterwards**	**.**
所以	以色列	已解决	之上	战略	第一的	;	和	如果	那	失败的	,	力量	然后	.

因此，以色列决定先采取战略；如果战略失败，再诉诸武力。

[hiː; hi]	['iːgərli]	['lisnd]	.
He	**eagerly**	**listened**	**.**
他	急切地	听着	.

他认真地听着。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['drʌŋkən]	['soʊldʒərz]	['mʌtəd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sliːp]	,	[æt; ət]	[fɜːrst]	['loʊli]	,	[ðen]	['laʊdər]
One	**of**	**the**	**drunken**	**soldiers**	**muttered**	**in**	**his**	**sleep**	**,**	**at**	**first**	**lowly**	**,**	**then**	**louder**
一	的	这	醉	士兵	低声说道	在	他的	睡觉	,	在	第一的	卑微的	,	然后	更大声

[ænd; ənd]	['laʊdər]	,
and	**louder**	**,**
和	更大声	,

其中一个醉醺醺的士兵在睡梦中喃喃自语，起初声音很小，后来越来越大。

—	“	[kætʃ]	-	[ɪm]	!
—	**“**	**Catch**	**'**	**em**	**!**
—	“	抓住	-	呃	!

—“抓住他们！”

['græpl]	-	[ɪm]	!
Grapple	**'**	**em**	**!**
抓钩	-	呃	!

抓住他们!

[hæv; həv]	[æt; ət]	-	[ɪm]	!
Have	**at**	**'**	**em**	**!**
有	在	-	呃	!

放马过来!

[hɑː]	—	[lɔːŋ]	['kʌtləs]	!
Ha	**—**	**long**	**cutlasses**	**!**
哈	—	长的	弯刀	!

哈——长弯刀!

[teɪk]	[ðæt]	,	['rʌnəweɪ]	!	”
Take	**that**	**,**	**runaway**	**!**	**”**
拿	那	,	逃跑	!	”

瞧瞧，逃跑的家伙!

“	[wɒts]	[ðə; ði]	['mætər]	[wɪð; wɪθ]	[jiː; ji]	,	[fɪl]	?	”	['hɪkʌp]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[jet]	[ə'sliːp]	.
“	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**ye**	**,**	**Phil**	**?**	**”**	**hiccoughed**	**the**	**other**	**,**	**who**	**was**	**not**	**yet**	**asleep**	**.**
“	是什么	这	事情	和	是的	,	菲尔	?	”	打嗝	这	其他	,	WHO	曾是	不是	然而	睡着了	.

“菲尔，你怎么了？”另一个还没睡着的人打了个嗝问道。

“	[kiːp]	['kwaɪət]	,	[wɪl]	[jiː; ji]	?
“	**Keep**	**quiet**	**,**	**will**	**ye**	**?**
“	保持	安静的	,	将要	是的	?

“你们都安静点好吗？”

[jiː; ji]	[eint]	[æt; ət]	[ˌfɑːntən'ɔɪ]	[naʊ]	.	”
Ye	**ain't**	**at**	**Fontenoy**	**now**	**.**	**”**
叶	不是	在	丰特努瓦	现在	.	”

你现在不在丰特努瓦。

“	['hiːz]	[ə; eɪ]	['rʌnəweɪ]	['prɪz(ə)nər]	,	[aɪ]	[seɪ]	.
“	**He's**	**a**	**runaway**	**prisoner**	**,**	**I**	**say**	**.**
“	他是	一个	逃跑	囚犯	,	我	说	.

“我说，他是个逃犯。”

[kætʃ]	[hɪm; ɪm]	,	[kætʃ]	[hɪm; ɪm]	!	”
Catch	**him**	**,**	**catch**	**him**	**!**	**”**
抓住	他	,	抓住	他	!	”

抓住他，抓住他！

“	[oʊ]	,		[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	['drʌŋkən]	['driːmiŋ]	,	”	[ə'gen]	['hɪkʌp]	[hɪz; ɪz]	['kɑːmræd]	,	['vaɪələntli]	['nʌdʒɪŋ]	[hɪm; ɪm]	.
“	**Oh**	**,**	**stush**	**with**	**your**	**drunken**	**dreaming**	**,**	**”**	**again**	**hiccoughed**	**his**	**comrade**	**,**	**violently**	**nudging**	**him**	**.**
“	哦	,	斯图什	和	你的	醉	做梦	,	”	再次	打嗝	他的	同志	,	暴力	轻推	他	.

“哦，别再做你的醉梦了,”他的同伴又打了个嗝，用力推了他一下。

“	[ðɪs]	[kʌmz]	[oʊ]	-	[kə'raʊzɪŋ]	.
“	**This**	**comes**	**o**	**'**	**carousing**	**.**
“	这	来	o	-	狂欢	.

“这是狂欢作乐的结果。”

”	['ʃɔːrtli]	['æftər]	,	[ðə; ði]	['driːmər]	[wɪð; wɪθ]	[laʊd]	[snɔːrz]	[fel]	[bæk]	['ɪntuː]	[ded]	[sliːp]	.
”	**Shortly**	**after**	**,**	**the**	**dreamer**	**with**	**loud**	**snores**	**fell**	**back**	**into**	**dead**	**sleep**	**.**
”	不久	后	,	这	梦想家	和	大声	打鼾	跌倒	后退	进入	死的	睡觉	.

“不久之后，那个打着响亮鼾声的做梦者又沉沉睡去。”

[bʌt; bət]	[baɪ]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['briːðɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['soʊldʒər]	,
But	**by**	**something**	**in**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**breathing**	**of**	**the**	**other**	**soldier**	**,**
但	经过	某物	在	这	声音	的	这	呼吸	的	这	其他	士兵	,

但从另一名士兵的呼吸声中，他察觉到了什么。

['ɪzrɪəl]	[nuː]	[ðæt]	[ðɪs]	[mæn]	[rɪ'meɪnd]	[ʌn'iːzɪli]	[ə'weɪk]	.
Israel	**knew**	**that**	**this**	**man**	**remained**	**uneasily**	**awake**	**.**
以色列	知道	那	这	男人	剩余	不安地	醒	.

以色列人知道这个人一直辗转反侧，难以入眠。

[hiː; hi]	[di'libərətid]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[best]	[tuː; tə]	[duː]	.
He	**deliberated**	**a**	**moment**	**what**	**was**	**best**	**to**	**do**	**.**
他	深思熟虑	一个	片刻	什么	曾是	最好的	到	做	.

他沉思片刻，琢磨着该怎么做才最好。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[hiː; hi]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[ə'pɑːn]	['traɪɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[oʊld]	[pliː]	.
At	**length**	**he**	**determined**	**upon**	**trying**	**his**	**old**	**plea**	**.**
在	长度	他	决定	之上	尝试	他的	老的	恳求	.

最终，他决定再次尝试他之前的辩护策略。

['kɔːlɪŋ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[tuː]	['soʊldʒərz]	,
Calling	**upon**	**the**	**two**	**soldiers**	**,**
呼叫	之上	这	二	士兵	,

呼唤那两名士兵，

[hiː; hi]	[ɪn'fɔːrmd]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	['ɜːrdʒənt]	[nə'sesəti]	[rɪ'kwaɪərd]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'miːdiət]	['prez(ə)ns]	['sʌmwer]
he	**informed**	**them**	**that**	**urgent**	**necessity**	**required**	**his**	**immediate**	**presence**	**somewhere**
他	知情的	他们	那	紧迫的	必要性	必需的	他的	即时	在场	某处

[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
in	**the**	**rear**	**of**	**the**	**house**	**.**
在	这	后部	的	这	房子	.

他告诉他们，由于紧急情况，他需要立即到房子后面的某个地方去。

“	[kʌm]	,	[weɪk]	[ʌp]	[hɪr]	,	[fɪl]	,	”	[rɔːrd]	[ðə; ði]	['soʊldʒər]	[huː]	[wʌz; wəz]	[ə'weɪk]
“	**Come**	**,**	**wake**	**up**	**here**	**,**	**Phil**	**,**	**”**	**roared**	**the**	**soldier**	**who**	**was**	**awake**
“	来	,	唤醒	向上	这里	,	菲尔	,	”	咆哮	这	士兵	WHO	曾是	醒

;
;
;

“菲尔，快醒醒！”醒着的士兵吼道；

“	[ðə; ði]	['feloʊ]	[hɪr]	[sez]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[step]	[aʊt]	;	[kʌs]	[ðiːz]	['jæŋkiːz]
“	**the**	**fellow**	**here**	**says**	**he**	**must**	**step**	**out**	**;**	**cuss**	**these**	**Yankees**
“	这	同伴	这里	说道	他	必须	步	出去	;	坏话	这些	洋基队

;
;
;

“这家伙说他必须出去；咒骂这些洋基队；

[noʊ]	['betər]	[ɛdəkeɪʃən]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['gɛtɪn]	-	[ʌp]	[ɑːn]	-	[nɪ'sesɪtɪz]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]
no	**better**	**edication**	**than**	**to**	**be**	**gettin**	**'**	**up**	**on**	**nateral**	**necessities**	**at**	**this**	**time**
不	更好的	药物	比	到	是	获得	-	向上	在	-	必需品	在	这	时间

-	.
o'night	**.**
-	.

没有什么比在深夜起床解决生理需求更好的良药了。

[ˌaɪ 'tiː]	[eint]	-	;	[ɪts]	-
It	**ain't**	**nateral**	**;**	**its**	**unnateral**
它	不是	-	;	它是	-

.
.
.

它不是天生的；它是非天生的。

[diː]	—	-	[en]	[jiː; ji]	,	['jæŋki]	,	[dəunt]	[jiː; ji]	[noʊ]	[noʊ]	['betər]	?
D	**—**	**-**	**n**	**ye**	**,**	**Yankee**	**,**	**don't**	**ye**	**know**	**no**	**better**	**?**
D	—	-	n	是的	,	扬基	,	不	是的	知道	不	更好的	?

该死的，北方佬，难道你一点都不懂吗？

”	[wɪð; wɪθ]	['meni]	[mɔːr]	[dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz]	,	[ðə; ði]	[tuː]	[naʊ]	['stægərd]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[fiːt]	,
”	**With**	**many**	**more**	**denunciations**	**,**	**the**	**two**	**now**	**staggered**	**to**	**their**	**feet**	**,**
”	和	许多	更多的	谴责	,	这	二	现在	交错	到	他们的	脚	,

[ænd; ənd]
and
和

['klʌtʃɪŋ]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	['ɪzrɪəl]	,
clutching	**hold**	**of**	**Israel**	**,**
紧握	抓住	的	以色列	,

“伴随着更多的谴责，两人踉跄着站起身来，紧紧抓住以色列的手臂，

['eskɔːtid]	[hɪm; ɪm]	[daʊn]	[sterz]	,	[ænd; ənd]	[θruː]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	,	['næroʊ]	,	[dɑːrk]	['entri]	;	['rɪrwərd]
escorted	**him**	**down**	**stairs**	**,**	**and**	**through**	**a**	**long**	**,**	**narrow**	**,**	**dark**	**entry**	**;**	**rearward**
护送	他	向下	楼梯	,	和	通过	一个	长的	,	狭窄的	,	黑暗的	入口	;	向后

,
,
,

护送他下楼，穿过一条又长又窄又黑的通道；向后，

[tɪl]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[dɔːr]	.
till	**they**	**came**	**to**	**a**	**door**	**.**
直到	他们	来了	到	一个	门	.

直到他们来到一扇门前。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ʌn'boʊltɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [gɑːrd] , [ðæn; ðən] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ,
No sooner was this unbolted by the foremost guard , than , quick as a flash ,
不 很快 曾是 这 已拆卸 经过 这 首先 警卫 , 比 , 快的 作为 一个 闪光 ,

['mænək(ə)l] ['ɪzrɪəl] ,
manacled Israel ,
戴着镣铐 以色列 ,

最前面的卫兵刚一打开锁，以色列人就被迅速铐上了手铐。

['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [bʌts] [hɪm; ɪm] ['sprɔːlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]
shaking off the grasp of the one behind him , butts him sprawling back into the
摇晃 离开 这 抓牢 的 这 一 在后面 他 , 屁股 他 蔓延 后退 进入 这

['entri] ;
entry ;
入口 ;

他甩开身后那人的束缚，用头撞开他，把他撞倒在入口处；

[wen] , ['dæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hiː; hi] ['baʊnsɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [hed] ['oʊvər] [hiːlz]
when , dashing in the opposite direction , he bounces the other head over heels
什么时候 , 帅气 在 这 对面的 方向 , 他 弹跳 这 其他 头 超过 高跟鞋

['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
into the garden ,
进入 这 花园 ,

他朝相反的方向猛冲，把另一个人撞得翻了个跟头，摔进了花园里。

['nevər] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ][hænd] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['liːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['lætɝz] [hed] , [dɑːrts]['blaɪndli] [aʊt]
never using a hand ; and then , leaping over the latter's head , darts blindly out
绝不 使用 一个 手 ; 和 然后 , 跳跃 超过 这 后者的 头 , 飞镖 盲目地 出去

['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] .
into the midnight .
进入 这 午夜 .

他从未用过一只手；然后，跳过后者的头顶，盲目地冲进了午夜。

[nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] .
Next moment he was at the garden wall .
下一个 片刻 他 曾是 在 这 花园 墙 .

下一刻，他就到了花园墙边。

[noʊ] ['aʊtlet] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərəbl] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
No outlet was discoverable in the gloom .
不 出路 曾是 可发现的 在 这 愁云 .

昏暗的光线下找不到出口。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fruːt] - [triː] [gruː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
But a fruit - tree grew close to the wall .
但 一个 水果 - 树 生长 关闭 到 这 墙 .

但墙边长着一棵果树。

['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['despərətli] , ['hændkʌft] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['ɪzrɪəl] [liːps] [ə'tɑːp][ʌv; əv]
Springing into it desperately , handcuffed as he was , Israel leaps atop of
弹簧 进入 它 绝望地 , 手铐 作为 他 曾是 , 以色列 跳跃 顶部 的

[ðə; ði] ['bæriər] ,
the barrier ,
这 障碍 ,

尽管双手被铐着，以色列还是拼尽全力跃上了隔离墙。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [drɑːps] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði]
and without pausing to see where he is , drops himself to the ground on the
和 没有 暂停 到 看 在哪里 他 是 , 滴 他自己 到 这 地面 在 这

['ʌðər] [saɪd] ,
other side ,
其他 边 ,

他甚至没有停下来查看自己身在何处，就直接跳到另一边的地上。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [lets] [ɡroʊ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
and once more lets grow all his wings .
和 一次 更多的 让我们 生长 全部 他的 翅膀 .

让我们再次让他展翅高飞。

['miːntaɪm] , [wɪð; wɪθ] [laʊd] ['aʊtˌkraɪz] , [ðə; ði] [tuː] ['bæfəld] ['drʌŋkədz] [ɡroʊp] [dɪ'lɪriəsli] [ə'baʊt] [ɪn]
Meantime , with loud outcries , the two baffled drunkards grope deliriously about in
与此同时 , 和 大声 抗议 , 这 二 困惑 醉汉 摸索 神志不清地 关于 在
[ðə; ði] ['ɡɑːrdn] .
the garden .
这 花园 .

与此同时，两个醉汉大声叫喊着，茫然地在花园里摸索前进。

['æftər] ['rʌnɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [pər'suːt] ,
After running two or three miles , and hearing no sound of pursuit ,
后 跑步 二 或者 三 英里 , 和 听力 不 声音 的 追逐 ,

跑了两三英里后，没有听到追赶的声音，

['ɪzriəl] [reɪnz] [ʌp] [tuː; tə] [rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hændkʌfs] , [wɪtʃ] [ɪm'piːd] [hɪm; ɪm] .
Israel reins up to rid himself of the handcuffs , which impede him .
以色列 缰绳 向上 到 摆脱 他自己 的 这 手铐 , 哪个 阻碍 他 .

以色列奋力挣脱束缚他的手铐。

['æftər] [mʌtʃ] ['peɪnf(ə)l] ['leɪbər] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] .
After much painful labor he succeeds in the attempt .
后 很多 痛苦 劳动 他 成功 在 这 试图 .

经过一番艰苦卓绝的努力，他终于成功了。

['presɪŋ] [ɑːn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [spiːd] , [deɪ] [broʊk] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [trɪm] - ['lʊkɪŋ] , [hedʒ] ,
Pressing on again with all speed , day broke , revealing a trim - looking , hedged ,
紧迫 在 再次 和 全部 速度 , 天 打破 , 揭示 一个 修剪 - 寻找 , 对冲 ,
[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] ,
and beautiful country ,
和 美丽的 国家 ,

继续全速前进，天亮了，映入眼帘的是一片整洁、绿篱环绕的美丽乡村。

[sɔːft] , [niːt] , [ænd; ənd] [sə'riːn] , [ɔːl] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [freʃ] ['ɜːrli] [tɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ]
soft , neat , and serene , all colored with the fresh early tints of the spring
柔软的 , 整洁的 , 和 安详 , 全部 有色 和 这 新鲜的 早期的 色调 的 这 春天
[ʌv; əv] - .
of 1776 .
的 - .

柔和、整洁、宁静，处处洋溢着 1776 年春天的清新色彩。

[bles] [ˌem 'iː] , [θɔːt] ['ɪzriəl] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tremb(ə)l] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [kɔːt] [naʊ] ;
Bless me , thought Israel , all of a tremble , I shall certainly be caught now ;
保佑 我 , 想法 以色列 , 全部 的 一个 颤抖 , 我 将 当然 是 捕捉 现在 ;

“保佑我吧,”以色列战战兢兢地想，“我肯定要被抓住了。”

[aɪ] [hæv; həv] ['broʊkən] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['noʊbəlmənz] [pɑːrk] .
I have broken into some nobleman's park .
我 有 破碎的 进入 一些 贵族的 公园 .

我闯入了某个贵族的公园。

[bʌt; bət] , ['hʌriŋ] ['fɔːrwərd] [ə'gen] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tɜːrnpaɪk] [roʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [nuː]
But , hurrying forward again , he came to a turnpike road , and then knew
但 , 匆忙 向前 再次 , 他 来了 到 一个 收费公路 路 , 和 然后 知道
[ðæt] ,
that ,
那 ,

但他继续加快脚步，来到了一条收费公路，然后他意识到：

[ɔːl] ['kʌmli] [ænd; ənd] ['ʃeɪvn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [ʌv; əv]
all comely and shaven as it was , this was simply the open country of
全部 漂亮 和 剃光 作为 它 曾是 , 这 曾是 简单地 这 打开 国家 的
['ɪŋglənd] ;
England ;
英格兰 ;

尽管这里风景优美，人们都刮了胡子，但这仅仅是英格兰的开阔乡村而已；

[wʌn] [braɪt] , [brɔːd] [pɑːrk] , [peɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ] [waɪt] [foʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
one bright , broad park , paled in with white foam of the sea .
一 明亮的 , 广阔 公园 , 苍白 在 和 白色的 泡沫 的 这 海 .

一个明亮宽阔的公园，被白色的海浪泡沫映衬得黯然失色。

[ə; eɪ] [kɑːps] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [bʌd] .
A copse skirting the road was just bursting out into bud .
一个 矮林 裙边 这 路 曾是 只是 爆发 出去 进入 芽 .

路边的一丛小树正冒着嫩芽。

[iːtʃ] [ʌn'roʊlɪŋ] [liːf] [wʌz; wəz][ɪn] ['veri] [ækt][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['prɪzn] .
Each unrolling leaf was in very act of escaping from its prison .
每个 展开 叶子 曾是 在 非常 行为 的 逃脱 从 它是 监狱 .

每一片展开的叶子都仿佛正挣脱牢笼。

['ɪzrɪəl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [liːvz] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [sɑːd] ,
Israel looked at the budding leaves , and round on the budding sod ,
以色列 看起来 在 这 萌芽 树叶 , 和 圆形的 在 这 萌芽 草皮 ,

以色列看着嫩芽，又环顾着冒出嫩芽的草皮，

[ænd; ənd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and up at the budding dawn of the day .
和 向上 在 这 萌芽 黎明 的 这 天 .

在黎明破晓之际起床。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][sæd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [saɪts] [wɜːr; wər][soʊ] [geɪ] , [ðæt] ['ɪzrɪəl] ['sɒbd] [laɪk] [ə; eɪ]
He was so sad , and these sights were so gay , that Israel sobbed like a
他 曾是 所以 伤心 , 和 这些 景点 是 所以 同性恋 , 那 以色列 啜泣 喜欢 一个
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

他非常悲伤，而眼前的景象又如此欢乐，以至于以色列像个孩子一样嚎啕大哭。

[waɪl] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] [hoʊm] [rʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
while thoughts of his mountain home rushed like a wind on his heart .
尽管 想法 的 他的 山 家 匆忙 喜欢 一个 风 在 他的 心 .

他的心中充满了对山中故乡的思念，如同疾风拂过。

[bʌt; bət] ['kɒŋkərɪŋ] [ðɪs] [fɪt] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [pæst] [naɪ] [ə; eɪ] [fiːld] ,
But conquering this fit , he marched on , and presently passed nigh a field ,
但 征服 这 合身 , 他 行军 在 , 和 目前 通过了 夜 一个 场地 ,

但他克服了这一困难，继续前进，不久便经过一片田野附近。

[wer] [tuː] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] .
where two figures were working .
在哪里 二 数据 是 在职的 .

当时有两个人在工作。

[ðeɪ] [hæd; həd]['roʊzi] [tʃiːks] , [ʃɔːrt] , ['stɜːrdi] [legz] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [bluː] ['stɑːkɪŋ] ['nɪrli] [tuː; tə]
They had rosy cheeks , short , sturdy legs , showing the blue stocking nearly to
他们 有 红润 脸颊 , 短的 , 结实的 腿 , 显示 这 蓝色的 袜 几乎 到
[ðə; ði] [niː] ,
the knee ,
这 膝盖 ,

她们脸颊红润，双腿短而结实，蓝色长袜几乎垂到膝盖处。

[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	[klæd]	[ɪn]	[lɔːŋ]	,	[kɔːrs]	,	[waɪt]	[frɑːks]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ɑːn]	[kɔːrs]	,	[brɔːd] -
and	**were**	**clad**	**in**	**long**	**,**	**coarse**	**,**	**white**	**frocks**	**,**	**and**	**had**	**on**	**coarse**	**,**	**broad -**
和	是	覆膜	在	长的	，	粗	，	白色的	连衣裙	，	和	有	在	粗	，	广阔 -

[brɪmd]	[strɔː]	[hæts]	.
brimmed	**straw**	**hats**	**.**
满溢	稻草	帽子	.

她们身穿长长的、粗糙的白色连衣裙，头戴粗糙的、宽边草帽。

[ðer; ðər]	['feɪsɪz]	[wɜːr; wər]	['pɑːrtli]	[ə'vəːtid]	.
Their	**faces**	**were**	**partly**	**averted**	**.**
他们的	面孔	是	部分	避免了	.

他们半侧着脸。

“	[pliːz]	,	['leɪdiz]	,	”	[hæf]	['roʊɡɪʃli]	[sez]	['ɪzrɪəl]	,	['teɪkɪŋ]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	,	“	[dʌz]	[ðɪs]	[roʊd] [ɡoʊ]
“	**Please**	**,**	**ladies**	**,**	**”**	**half**	**roguishly**	**says**	**Israel**	**,**	**taking**	**off**	**his**	**hat**	**,**	**“**	**does**	**this**	**road go**
“	请	，	女士们	，	”	一半	狡猾地	说道	以色列	，	采取	离开	他的	帽子	，	“	做	这	路 去

[tuː; tə]	['lʌndən]	?
to	**London**	**?**
到	伦敦	？

“女士们，请问，”以色列半开玩笑地脱下帽子说，“这条路通往伦敦吗？”

”	[æt; ət]	[ðɪs]	[ˌsælju'teɪʃ(ə)n]	,	[ðə; ði]	[tuː]	['fɪɡjərz]	[tɜːrnd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['stuːpɪd]	[ə'meɪzmənt] ,
”	**At**	**this**	**salutation**	**,**	**the**	**two**	**figures**	**turned**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**stupid**	**amazement ,**
”	在	这	问候	，	这	二	数据	转向	在	一个	种类	的	愚蠢的	惊愕 ，

听到这声问候，两人带着一种茫然的惊讶转过身来。

['kɔːzɪŋ]	[æn; ən]	['ɔːlmoʊst]	[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɪn]	['ɪzrɪəl]	,	[huː]	[naʊ]	[pər'siːvd]	[ðæt]	[ðeɪ]
causing	**an**	**almost**	**corresponding**	**expression**	**in**	**Israel**	**,**	**who**	**now**	**perceived**	**that**	**they**
导致	一个	几乎	相应的	表达	在	以色列	，	WHO	现在	感知	那	他们

[wɜːr; wər]	[men]	,	[ænd; ənd]	[nɑːt]	['wɪmɪn]	.
were	**men**	**,**	**and**	**not**	**women**	**.**
是	男人	，	和	不是	女性	.

以色列人也对此反应强烈，他们现在意识到自己是男人，而不是女人。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[mɪ'steɪkən]	[ðem; ðəm]	,	['oʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[frɑːks]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['werɪŋ]	[noʊ]
He	**had**	**mistaken**	**them**	**,**	**owing**	**to**	**their**	**frocks**	**,**	**and**	**their**	**wearing**	**no**
他	有	错误	他们	，	欠款	到	他们的	连衣裙	，	和	他们的	穿着	不

[ˌpæntə'luːnz]	,
pantaloons	**,**
灯笼裤	，

他认错她们了，因为她们穿着长袍，而且没穿裤子。

['oʊnli]	['brɪtʃɪz]	['hɪd(ə)n]	[baɪ]	[ðer; ðər]	[frɑːks]	.
only	**breeches**	**hidden**	**by**	**their**	**frocks**	**.**
仅有的	马裤	隐	经过	他们的	连衣裙	.

她们的裙子下只遮住了马裤。

“	[beɡ]	['pɑːrd(ə)n]	,	['leɪdiz]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[θɔːt]	[jiː; ji]	[wɜːr; wər]	['sʌmθɪŋ]	[els]	,	”	[sed]	['ɪzrɪəl]	[ə'ɡen] .
“	**Beg**	**pardon**	**,**	**ladies**	**,**	**but**	**I**	**thought**	**ye**	**were**	**something**	**else**	**,**	**”**	**said**	**Israel**	**again .**
“	求	赦免	，	女士们	，	但	我	想法	是的	是	某物	别的	，	”	说	以色列	再次 .

“恕我冒昧，女士们，但我以为你们是别的什么人呢，”以色列又说道。

[wʌns]	[mɔːr]	[ðə; ði]	[tuː]	['fɪɡjərz]	[steərd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['streɪndʒər]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	['ædɪd]	['buriʃnis]
Once	**more**	**the**	**two**	**figures**	**stared**	**at**	**the**	**stranger**	**,**	**and**	**with**	**added**	**boorishness**
一次	更多的	这	二	数据	凝视	在	这	陌生人	，	和	和	额外	粗鲁

[ʌv; əv]	[sər'praɪz]	.
of	**surprise**	**.**
的	惊喜	.

两人再次盯着陌生人，眼神中带着粗鲁的惊讶。

“	[dʌz]	[ðɪs]	[roʊd]	[goʊ]	[tuː; tə]	['lʌndən]	,	['dʒent(ə)lmən]	?	”
“	**Does**	**this**	**road**	**go**	**to**	**London**	**,**	**gentlemen**	**?**	**”**
“	做	这	路	去	到	伦敦	,	先生们	?	”

“这条路通往伦敦吗，先生们? ”

“	['dʒent(ə)lmən]	—	[ɪ'gæd]	!	”	[kraɪd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	.
“	**Gentlemen**	**—**	**egad**	**!**	**”**	**cried**	**one**	**of**	**the**	**two**	**.**
“	先生们	—	哎呀	!	”	哭	一	的	这	二	.

“先生们——哎呀！”其中一人喊道。

“	[ɪ'gæd]	!	”	['ekəud]	[ðə; ði]	['sekənd]	.
“	**Egad**	**!**	**”**	**echoed**	**the**	**second**	**.**
“	哎呀	!	”	回声	这	第二	.

“哎呀！”第二个人附和道。

['pʊtɪŋ]	[ðer; ðər]	[hoʊz]	[bɪ'fɔːr]	[ðem; ðəm]	,	[ðə; ði]	[tuː]	[frɒk]	[bʊəz]	[naʊ]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[lɔːŋ]	[lʊk]
Putting	**their**	**hoes**	**before**	**them**	**,**	**the**	**two**	**frocked**	**boors**	**now**	**took**	**a**	**good**	**long**	**look**
推杆	他们的	锄头	前	他们	,	这	二	穿着礼服	粗鲁	现在	采取	一个	好的	长的	看

[æt; ət]	['ɪzrɪəl]	,
at	**Israel**	**,**
在	以色列	,

这两个穿着长袍的粗人把锄头放在面前，好好地打量了以色列一番。

['miːntaɪm]	['skrætʃɪŋ]	[ðer; ðər]	['hedz]	['ʌndər]	[ðer; ðər]	['pleɪtɪd; 'plætɪd]	[strɔː]	[hæts]	.
meantime	**scratching**	**their**	**heads**	**under**	**their**	**plaited**	**straw**	**hats**	**.**
与此同时	抓挠	他们的	头部	在下面	他们的	编织	稻草	帽子	.

与此同时，他们躲在编织的草帽下挠着头。

“	[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['dʒent(ə)lmən]	?
“	**Does**	**it**	**,**	**gentlemen**	**?**
“	做	它	,	先生们	?

“是吗，先生们? ”

[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	[goʊ]	[tuː; tə]	['lʌndən]	?
Does	**it**	**go**	**to**	**London**	**?**
做	它	去	到	伦敦	?

它去伦敦吗?

[biː; bi]	[kaɪnd]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[tel]	[ə; eɪ]	[pʊr]	['feloʊ]	,	[duː]	.	”
Be	**kind**	**enough**	**to**	**tell**	**a**	**poor**	**fellow**	**,**	**do**	**.**	**”**
是	种类	足够的	到	告诉	一个	贫穷的	同伴	,	做	.	”

请你善良地告诉可怜的人：“去做吧。”

“	[jiːz]	['gɔɪn]	-	[tuː; tə]	-	,	[ɑːr; ər]	[jiːz]	?
“	**Yees**	**goin**	**'**	**to**	**Lunnun**	**,**	**are**	**yees**	**?**
“	是的	去	-	到	-	,	是	是的	?

“是的，要去伦努恩吗? ”

[wil]	—	[ɔːl]	[raɪt]	—	[goʊ]	[ə'lɔːŋ]	.
Weel	**—**	**all**	**right**	**—**	**go**	**along**	**.**
威尔	—	全部	正确的	—	去	沿着	.

好吧——行——继续吧。

”	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[ə'nʌðər]	[wɜːrd]	,	['hævɪŋ]	[naʊ]	['sætɪsfaɪd]	[ðer; ðər]	['rʌstɪk]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	,	[ðə; ði]	[tuː]
”	**And**	**without**	**another**	**word**	**,**	**having**	**now**	**satisfied**	**their**	**rustic**	**curiosity**	**,**	**the**	**two**
”	和	没有	其他	单词	,	拥有	现在	使满意	他们的	乡村	好奇心	,	这	二

['hjuːmən]	[stiəz]	,	[wɪð; wɪθ]	['wʌndərf(ə)l]	[flem]	,
human	**steers**	**,**	**with**	**wonderful**	**phlegm**	**,**
人类	牛	,	和	精彩的	痰	,

“于是，这两个人畜一言不发，满足了他们乡野的好奇心之后，带着奇妙的口水，

[ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊz] ; [sə'poʊzɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɔːl]
applied themselves to their hoes ; supposing , no doubt , that they had given all
应用 他们自己 到 他们的 锄头 ; 假如 , 不 怀疑 , 那 他们 有 给定 全部
['rekwɪzɪt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
requisite information .
必需品 信息 .

他们拿起锄头开始干活；毫无疑问，他们认为自己已经提供了所有必要的信息。

['ʃɔːrtli] ['æftər] , ['ɪzrɪəl] [pæst] [æn; ən][oʊld] , [dɑːrk] , ['mɔːsi] - ['lʊkɪŋ] ['tʃæp(ə)l] ,
Shortly after , Israel passed an old , dark , mossy - looking chapel ,
不久 后 , 以色列 通过了 一个 老的 , 黑暗的 , 苔藓 - 寻找 教堂 ,

不久之后，以色列路过了一座古老、阴暗、长满青苔的小教堂。

[ɪts] [ruːf] [ɔːl] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dæmp] ['jeloʊ] [ded] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['ɔːtəm] ,
its roof all plastered with the damp yellow dead leaves of the previous autumn ,
它是 屋顶 全部 粉刷过的 和 这 潮湿 黄色的 死的 树叶 的 这 以前的 秋天 ,

它的屋顶上满是去年秋天潮湿发黄的枯叶。

['ʃauə] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kloʊz] ['klʌstər] [ʌv; əv]['venərəb(ə)l] [triːz] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [trʌŋks] ,
showered there from a close cluster of venerable trees , with great trunks ,
淋浴 那里 从 一个 关闭 簇 的 可敬 树木 , 和 伟大的 树干 ,
[ænd; ənd] [ˌoʊvər'stretʃɪŋ] ['bræntʃɪz] .
and overstretching branches .
和 过度拉伸 分支 .

水花从一丛枝繁叶茂、树干粗壮、枝繁叶茂的古老树木中倾泻而下。

[nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
Next moment he found himself entering a village .
下一个 片刻 他 成立 他自己 进入 一个 村庄 .

下一刻，他发现自己已经走进了一个村庄。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['restɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
The silence of early morning rested upon it .
这 沉默 的 早期的 早晨 休息 之上 它 .

清晨的寂静笼罩着它。

[bʌt; bət] [fjuː] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [siːn] .
But few figures were seen .
但 很少 数据 是 已见 .

但几乎没有人看到人影。

['glænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naʊ] ['nɔɪzləs] ['pʌblɪk] - [haʊs] , ['ɪzrɪəl] [sɔː] [ə; eɪ] ['teɪbl]
Glancing through the window of a now noiseless public - house , Israel saw a table
瞥了一眼 通过 这 窗户 的 一个 现在 无声 民众 - 房子 , 以色列 锯 一个 桌子
[ɔːl][ɪn][dɪs'ɔːrdər] ,
all in disorder ,
全部 在 紊乱 ,

以色列透过一家如今寂静无声的酒馆的窗户，看到一张桌子凌乱不堪。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['empti] ['flægən] , [ænd; ənd][tə'bækoʊ] - ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [paɪps] ; [sʌm; səm][ʌv; əv]
covered with empty flagons , and tobacco - ashes , and long pipes ; some of
涵盖 和 空的 酒壶 , 和 烟草 - 灰烬 , 和 长的 管道 ; 一些 的
[ðə; ði] ['lætər] ['broʊkən] .
the latter broken .
这 后者 破碎的 .

上面堆满了空酒壶、烟灰和长烟斗；其中一些烟斗已经破损。

['æftər] ['pɔːzɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [muːvd] [ɑːn] ,
After pausing here a moment , he moved on ,
后 暂停 这里 一个 片刻 , 他 已搬 在 ,

他在这里稍作停顿，然后继续前行。

[ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ][mæn][ˈoʊvər][ðə; ði] [wei] [ˈstændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and observed a man over the way standing still and watching him .
和 观察到 一个 男人 超过 这 方式 常设 仍然 和 观看 他 .

他看到对面站着一个人，一动不动地看着他。

[ˈɪnstəntli] [ˈɪzrɪəl] [wʌz; wəz] [riˈmaindid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈseɪlər]
Instantly Israel was reminded that he had on the dress of an English sailor
即刻 以色列 曾是 提醒 那 他 有 在 这 裙子 的 一个 英语 水手
,
,
,

以色列立刻意识到自己穿的是英国水手的制服。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈprɑːbəbli] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈrestɪd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒɚz] [əˈtenʃ(ə)n] .
and that it was this probably which had arrested the stranger's attention .
和 那 它 曾是 这 大概 哪个 有 被捕 这 陌生人的 注意力 .

很可能正是这一点吸引了陌生人的注意。

[wel] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər] [dres] [ɪkˈspoʊzd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈperəl] ,
Well knowing that his peculiar dress exposed him to peril ,
出色地 会心 那 他的 奇特 裙子 裸露 他 到 危险 ,

他深知自己奇特的穿着会让他身处险境，

[hiː; hi] [ˈhɜːrid] [ɑːn][ˈfæstər][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ; [rɪˈzɑːlvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpərˈtuːnəti]
he hurried on faster to escape the village ; resolving at the first opportunity
他 慌忙 在 快点 到 逃脱 这 村庄 ; 解决 在 这 第一的 机会
[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːrmənts] .
to change his garments .
到 改变 他的 服装 .

他加快脚步逃离村庄，决心一有机会就换身衣服。

[er] [lɔːŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [pleɪs] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Ere long , in a secluded place about a mile from the village ,
埃雷 长的 , 在 一个 僻 地方 关于 一个 英里 从 这 村庄 ,

不久之后，在离村庄大约一英里远的一个偏僻地方，

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][oʊld] [ˈdɪtʃər] [ˈtɔtəriŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪk] - [æks] , [hoʊ]
he saw an old ditcher tottering beneath the weight of a pick - axe , hoe
他 锯 一个 老的 挖沟机 颤巍巍 下面 这 重量 的 一个 挑选 - 斧头 , 锄
[ænd; ənd] [ˈʃʌv(ə)l] ,
and shovel ,
和 铲 ,

他看到一个老挖沟工扛着镐、锄头和铲子，步履蹒跚。

[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ; [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] , [tɔɪl] [ænd; ənd] [dɪˈstres] .
going to his work ; the very picture of poverty , toil and distress .
去 到 他的 工作 ; 这 非常 图片 的 贫困 , 辛劳 和 痛苦 .

去上班的路上；简直就是贫穷、辛劳和苦难的写照。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ˈtætərz] .
His clothes were tatters .
他的 衣服 是 破烂不堪 .

他的衣服破烂不堪。

[ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [oʊld][mæn] , [ˈɪzrɪəl] , [ˈæftər][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] ,
Making up to this old man , Israel , after a word or two of salutation ,
制作 向上 到 这 老的 男人 , 以色列 , 后 一个 单词 或者 二 的 问候 ,

在向这位老人以色列说了几句问候之后，

[ˈɔːfərd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
offered to change clothes with him .
提供 到 改变 衣服 和 他 .

主动提出和他交换衣服。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [prɪns] - [laɪk] [kəmˈperd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪtʃər] ,
As his own clothes were prince - like compared to the ditchers ,
作为 他的 自己的 衣服 是 王子 - 喜欢 比较的 到 这 挖沟机 ,

与那些挖沟工人相比，他自己的穿着简直像王子一样。

[ˈɪzrɪəl] [θɔːt] [ðæt] [haʊˈevər] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [maɪt] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪtʃər] ,
Israel thought that however much his proposition might excite the suspicion of the ditcher ,
以色列 想法 那 然而 很多 他的 主张 可能 激发 这 怀疑 的 这 挖沟机 ,

以色列认为，尽管他的提议可能会引起挖沟工的怀疑，

[jet] [self] - [ˈɪntrəst] [wʊd] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [səsˈpiʃənz] .
yet self - interest would prevent his communicating the suspicions .
然而 自己 - 兴趣 会 防止 他的 沟通 这 怀疑 .

然而，出于自身利益的考虑，他会阻止自己表达这些怀疑。

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [ðə; ði] [tuː] [went] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [hedʒ] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈɪzrɪəl] [ɪˈmɜːrdʒd] ,
To be brief , the two went behind a hedge , and presently Israel emerged ,
到 是 简短的 , 这 二 去 在后面 一个 对冲 , 和 目前 以色列 出现 ,

简而言之，两人走到树篱后面，不久以色列人就出现了。

[ˈprezəntɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [fərˈlɔːrn] [əˈpɪrəns] [kənˈsiːvəb(ə)l] ; [waɪl] [ðə; ði][oʊld] [ˈdɪtʃər] [ˈhɔbəld] [ɔːf] [ɪn] [æn; ən] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
presenting the most forlorn appearance conceivable ; while the old ditcher hobbled off in an opposite direction ,
呈现 这 最多 绝望 外貌 可以想象的 ; 尽管 这 老的 挖沟机 跛行 离开 在 一个 对面的 方向 ,

一副极其凄惨的样子；而那位老挖沟工则一瘸一拐地朝相反的方向走去。

[ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋli] [ɪmˈpruːvd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæspekt] ; [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈluːdɪkrəs] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] ,
correspondingly improved in his aspect ; though it was rather ludicrous than otherwise ,
相应地 改进 在 他的 方面 ; 尽管 它 曾是 相当 荒谬 比 否则 ,

他的容貌也相应好转；虽然这好转与其说是好转，不如说是滑稽可笑。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈbægiːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪlər] - [ˈtraʊzərz] [ˈflæpɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [liːn] [ʃæŋks] ,
owing to the immense bagginess of the sailor - trowsers flapping about his lean shanks ,
欠款 到 这 巨大 宽松 的 这 水手 - 裤子 扑 关于 他的 倾斜 小腿 ,

由于水手裤的宽松肥大在他瘦削的双腿上猎猎作响，

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sper] [vəˈljuːminəsnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [piː] - [ˈdʒækɪt] .
to say nothing of the spare voluminousness of the pea - jacket .
到 说 没有什么 的 这 空闲的 体积 的 这 豌豆 - 夹克 .

更不用说那件宽松的呢子大衣了。

[bʌt; bət] [ˈɪzrɪəl] — [haʊ] [dɪˈplɔːrəbl] , [haʊ] [ˈdɪzməl] [hɪz; ɪz] [plaɪt] !
But Israel — how deplorable , how dismal his plight !
但 以色列 — 如何 可悲的 , 如何 惨淡 他的 困境 !

但是以色列——他的处境多么悲惨，多么凄惨啊！

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd][hiː; hi] [wiːn] [ðæt] [ðiːz] [ˈretʃɪd] [ræɡz][hiː; hi] [naʊ] [wɔːr] ,
Little did he ween that these wretched rags he now wore ,
小的 做过 他 温 那 这些 可怜 破布 他 现在 穿着 ,

他丝毫没有意识到，自己现在身上穿的这些破烂衣服，

[wɜːr; wər][bʌt; bət]['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [lɔːŋ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] : [wʌn] [briːf]
were but suitable to that long career of destitution before him : one brief
是 但 合适的 到 那 长的 职业 的 赤贫 前 他 : 一 简短的
[kə'rɪr] [ʌv; əv] [æd'ventʃərəs] ['wɑːndərɪŋz] ;
career of adventurous wanderings ;
职业 的 冒险的 漫游 ;

但这只适合他之前漫长的贫困生涯：以及短暂的冒险漂泊生涯；

[ænd; ənd] [ðen] , ['fɔːrti] ['tɔːrpɪd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['pɔːpərˌɪzəm] .
and then , forty torpid years of pauperism .
和 然后 , 四十 迟钝 年 的 贫困 .

然后，是长达四十年的贫困潦倒的日子。

[ðə; ði] [koʊt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['pætʃɪz] .
The coat was all patches .
这 外套 曾是 全部 补丁 .

这件外套全是补丁。

[ænd; ənd][noʊ] [tuː] ['pætʃɪz] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [pætʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
And no two patches were alike , and no one patch was the color of the
和 不 二 补丁 是 同样 , 和 不 一 修补 曾是 这 颜色 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [klɔːθ] .
original cloth .
原来的 布 .

而且没有两块补丁是相同的，也没有一块补丁的颜色与原布料的颜色相同。

[ðə; ði] ['strɪŋləs] ['brɪtʃɪz] [geɪpt] [waɪd] ['oʊpən] [æt; ət] [ðə; ði] [niː] ;
The stringless breeches gaped wide open at the knee ;
这 无弦 马裤 张开的 宽的 打开 在 这 膝盖 ;

无带马裤在膝盖处敞开得很大；

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['wʊlən] ['stɑːkɪŋz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm]
the long woollen stockings looked as if they had been set up at some time
这 长的 羊毛 长筒袜 看起来 作为 如果 他们 有 到过 放 向上 在 一些 时间
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] .
for a target .
为了 一个 目标 .

那双长长的羊毛袜看起来像是曾经被当作靶子使用过一样。

['ɪzrɪəl] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] [ˌmetə'mɔːˌfəʊzd] [frʌm; frəm] [juːθ] [tuː; tə] [oʊld] [eɪdʒ] ;
Israel looked suddenly metamorphosed from youth to old age ;
以色列 看起来 突然 变态 从 青年 到 老的 年龄 ;

以色列仿佛突然从青年时代蜕变为老年时代；

[dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ʌv; əv] ['eɪti] [hiː; hi] [lʊkt] .
just like an old man of eighty he looked .
只是 喜欢 一个 老的 男人 的 八十 他 看起来 .

他看上去就像个八十岁的老人。

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [dʌl] , ['drɪri] [əd'vɜːrsəti] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]
But , indeed , dull , dreary adversity was now in store for him ; and
但 , 的确 , 乏味的 , 凄凉 逆境 曾是 现在 在 店铺 为了 他 ; 和
[əd'vɜːrsəti] ,
adversity ,
逆境 ,

但是，等待他的却是沉闷、乏味的逆境；而逆境，

[kʌm] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] ['eɪti] , [ɪz][ðə; ði] [truː] [oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv][mæn] .
come it at eighteen or eighty , is the true old age of man .
来 它 在 十八 或者 八十 , 是 这 真的 老的 年龄 的 男人 .

无论是十八岁还是八十岁，这才是人类真正的老年。

[ðə; ði] [dres] ['bɪfɪtɪd] [ðə; ði] [feɪt] .
The dress befitted the fate .
这 裙子 合适的 这 命运 .

这身装扮与她的命运十分相符。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['frendli] [oʊld] ['dɪtʃər] , ['ɪzrɪəl] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][ɪɡ'zækt] [kɔːrs] [hiː; hi][mʌst; məst] [stɪr]
From the friendly old ditcher , Israel learned the exact course he must steer
从 这 友好的 老的 挖沟机 , 以色列 学习 这 精确的 课程 他 必须 转向
[fɔːr; fər] ['lʌndən] ;
for London ;
为了 伦敦 ;

从那位和蔼的老沟渠工人那里，以色列得知了前往伦敦的确切路线；

['dɪstənt] [naʊ] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)nti] [ænd; ənd] ['eɪti] [maɪlz] .
distant now between seventy and eighty miles .
遥远 现在 之间 七十 和 八十 英里 .

距离现在有七十到八十英里。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'praɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] [frend] ,
He was also apprised by his venerable friend ,
他 曾是 还 已获知 经过 他的 可敬 朋友 ,

他的一位德高望重的朋友也向他通报了此事。

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði]['kɑːnstənt] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər]
that the country was filled with soldiers on the constant look - out for
那 这 国家 曾是 已填 和 士兵 在 这 持续的 看 - 出去 为了
[di'zəːtəz] ['weðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪvi][ɔːr]['ɑːrmi] ,
deserters whether from the navy or army ,
逃兵 无论 从 这 海军 或者 军队 ,

当时全国到处都是士兵，他们时刻警惕着海军和陆军的逃兵。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [huːm] [ə; eɪ] ['stipjuleit] [rɪ'wɔːrd] [wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n] ,
for the capture of whom a stipulated reward was given ,
为了 这 捕获 的 谁 一个 规定的 报酬 曾是 给定 ,

抓捕此人可获得约定的赏金。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [fɔːr; fər] [praʊlɪŋ] [berz] .
just as in Massachusetts at that time for prowling bears .
只是 作为 在 马萨诸塞州 在 那 时间 为了 潜行 熊 .

就像当时马萨诸塞州出没的熊一样。

['hævɪŋ] ['sɑːləmli] [en'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
Having solemnly enjoined his old friend not to give any information ,
拥有 庄严地 禁止 他的 老的 朋友 不是 到 给 任何 信息 ,

他郑重嘱咐老朋友不要透露任何信息，

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn][hiː; hi] [miːt] [ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz] ['ɪzrɪəl] , ['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃərər]
should any one he meet inquire for such a person as Israel , our adventurer
应该 任何 一 他 见面 查询 为了 这样的 一个 人 作为 以色列 , 我们的 冒险家
[wɔːkt] ['brɪskli] [ɑːn] ,
walked briskly on ,
步行 轻快地 在 ,

如果他遇到任何人打听以色列这个人，我们的冒险家便轻快地继续往前走去。

[les] ['hevi] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] [ɪn] [dɪs'ɡaɪz] .
less heavy of heart , now that he felt comparatively safe in disguise .
较少的 重的 的 心 , 现在 那 他 毛毡 比较 安全的 在 伪装 .

现在他感觉乔装打扮后相对安全了，心情也轻松了一些。

['θɜːrti] [maɪlz] [wɜːr; wər] ['trævld] [ðæt] [deɪ] .
Thirty miles were travelled that day .
三十 英里 是 旅行 那 天 .

那天他们走了三十英里。

[æt; ət] [naɪt] ['ɪzrɪəl] [stoʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːrn] , [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [strɔː] [ɔːr] [heɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] .
At night Israel stole into a barn , in hopes of finding straw or hay for a bed .
在 夜晚 以色列 偷窃 进入 一个 谷仓 ， 在 希望 的 寻找 稻草 或者 干草 为了 一个 床 .

夜里，以色列人偷偷溜进谷仓，希望能找到稻草或干草做床铺。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] ; [ɔːl][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] [strɔː] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
But it was spring ; all the hay and straw were gone .
但 它 曾是 春天 ; 全部 这 干草 和 稻草 是 已消失 .

但当时已是春天，所有的干草和稻草都已被收走。

[soʊ]['æftər] ['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] ['kɑːntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
So after groping about in the dark , he was fain to content himself with an
所以 后 摸索 关于 在 这 黑暗的 , 他 曾是 欣然 到 内容 他自己 和 一个
[ʌn'drest] [ʃiːp] - [skɪn] .
undressed sheep - skin .
脱光衣服 羊 - 皮肤 .

所以，在黑暗中摸索了一番之后，他只好满足于一张未脱去衣物的羊皮。

[koʊld] , ['hʌŋgri] , [fʊt] - [sɔːr] , ['wɪri] , [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɑːn] , ['ɪzrɪəl]
Cold , hungry , foot - sore , weary , and impatient for the morning dawn , Israel
寒冷的 , 饥饿的 , 脚 - 疮 , 厌倦 , 和 不耐烦 为了 这 早晨 黎明 , 以色列
['drɪrəli] [dəuzd] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .
drearily dozed out the night .
沉闷地 打盹 出去 这 夜晚 .

寒冷、饥饿、脚痛、疲惫不堪，并且急切盼望着黎明的到来，以色列昏昏沉沉地度过了夜晚。

[baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [piːp] [ʌv; əv] [deɪ] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,
By the first peep of day coming through the chinks of the barn ,
经过 这 第一的 窥视 的 天 未来 通过 这 裂缝 的 这 谷仓 ,

当清晨第一声鸟鸣从谷仓的缝隙中传来时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] .
he was up and abroad .
他 曾是 向上 和 国外 .

他已经远走他乡了。

[er] [lɔːŋ] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,
Ere long finding himself in the suburbs of a considerable village ,
埃雷 长的 寻找 他自己 在 这 郊区 的 一个 大量 村庄 ,

不久，他发现自己身处一个相当大的村庄的郊区。

[ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [dɪ'tekʃ(ə)n] [hiː; hi] [sə'plaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːd] [krʌtʃ] ,
the better to guard against detection he supplied himself with a rude crutch ,
这 更好的 到 警卫 反对 检测 他 供应 他自己 和 一个 粗鲁的 拐杖 ,

为了更好地防止被发现，他给自己准备了一根简陋的拐杖。

[ænd; ənd] ['feɪnɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , ['hɔbəld] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]
and feigning himself a cripple , hobbled straight through the town , followed by a
和 假装 他自己 一个 削弱 , 跛行 直的 通过 这 镇 , 随后 经过 一个
[pər'vɜːrs] - ['maɪndɪd][kɜːr] ,
perverse - minded cur ,
变态 - 有思想 库尔 ,

他装作残疾人，一瘸一拐地穿过小镇，身后跟着一个心怀不轨的恶棍。

[wɪtʃ] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] , ['spaɪtf(ə)l] , [sə'spɪʃəs] [bɑːrk] .
which kept up a continual , spiteful , suspicious bark .
哪个 保留 向上 一个 持续的 , 恶毒的 , 可疑的 吠 .

它持续发出恶毒、充满怀疑的吠叫声。

['ɪzrɪəl] [lɔŋd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [gʊd] [ræp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] ,
Israel longed to have one good rap at him with his crutch ,
以色列 渴望 到 有 一 好的 说唱 在 他 和 他的 拐杖 ,

以色列很想用拐杖狠狠敲他一下。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli] [lʊk] [ɪn] ['kærəktər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['krɪp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [vɪn'dɪktɪv] .
but thought it would hardly look in character for a poor old cripple to be vindictive .
但 想法 它 会 几乎 看 在 特点 为了 一个 贫穷的 老的 削弱 到 是 报复心强的 .

但他认为，一个可怜的老残疾人不太可能怀有报复心。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪlɪdʒ] .
A few miles further , and he came to a second village .
一个 很少 英里 更远 , 和 他 来了 到 一个 第二 村庄 .

再往前走几英里，他就来到了第二个村庄。

[waɪl] ['hɔbəlɪŋ] [θruː] [ɪts] [meɪn] [striːt] , [æz; əz] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [wʌn] ,
While hobbling through its main street , as through the former one ,
尽管 跛行 通过 它是 主要的 街道 , 作为 通过 这 以前的 一 ,

蹒跚地走过它的主街，就像走过以前的那条街一样

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['krɪp(ə)l] , [ɔːl] [ɪn] ['tætərz] , [tuː] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [er] ,
he was suddenly stopped by a genuine cripple , all in tatters , too , who , with a sympathetic air ,
他 曾是 突然 停止 经过 一个 真的 削弱 , 全部 在 破烂不堪 , 也 , WHO , 和 一个 交感神经 空气 ,

他突然被一个真正的残疾人拦住了，那人也衣衫褴褛，带着同情的神情，

[in'kwaiəd] ['æftər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] .
inquired after the cause of his lameness .
询问 后 这 原因 的 他的 跛行 .

询问他跛脚的原因。

“ [waɪt] ['swelɪŋ] , ” [sez] ['ɪzrɪəl] .
“ White swelling , ” says Israel .
“ 白色的 肿胀 , ” 说道 以色列 .

“白色肿胀,”以色列说。

“ [ðæts] [dʒʌst][maɪ] ['eɪlɪŋ] , ” [hwiːzd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; “ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [leimə] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] ,
“ That's just my ailing , ” wheezed the other ; “ but you're lamer than me ,
“ 那就是 只是 我的 生病 , ” 喘息 这 其他 ; “ 但 你是 更软 比 我 ,

“那是我身体不舒服的表现,”另一个人喘着气说，“但你比我更瘸。”

” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fər'lɔːrn] [sɔːrt] [ʌv; əv] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['krɪtɪkli] ['aɪɪŋ] ['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] [lɪmp] [æz; əz] [wʌns] ,
” he added with a forlorn sort of self - satisfaction , critically eyeing Israel's limp as once ,
” 他 额外 和 一个 绝望 种类 的 自己 - 满意 , 关键 觊觎 以色列的 跛行 作为 一次 ,

“他带着一种凄凉的自鸣得意补充道，同时批判地审视着以色列的步履蹒跚，就像以前一样。”

[mɔːr] [hiː; hi] [stʌmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [nɑːt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] ['tæri] [tuː] [lɔːŋ] .
more he stumped on his way , not liking to tarry too long .
更多的 他 难住了 在 他的 方式 , 不是 喜欢 到 焦油 也 长的 .

他继续向前走，不喜欢停留太久。

“ [bʌt; bət] [hæ'luː] , [wɒts] [jʊr; jər] ['hɜːri] , [frend] ? ” ['siːɪŋ] ['ɪzrɪəl] ['ferli] [di'pɑːtɪŋ] — “ [hwɛr] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ”
“ But halloo , what's your hurry , friend ? ” seeing Israel fairly departing — “ where're you going ? ”
“ 但 你好 , 是什么 你的 匆忙 , 朋友 ? ” 看到 以色列 相当 离开 — “ 在哪里 你 去 ? ”

“喂，朋友，你这么着急干什么？”看到以色列径直离开——“你要去哪儿？”

“ [tuː; tə] [ˈlʌndən] , ” [ˈænsər] [ˈɪzrɪəl] , [ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [ˈhɑːrtɪli] [ˈwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈfeloʊ] [ˈeni]
“ To London , ” answered Israel , turning round , heartily wishing the old fellow any
“ 到 伦敦 , ” 回答 以色列 , 转弯 圆形的 , 衷心地 祝 这 老的 同伴 任何
[wer] [els] [ðæn; ðən] [ˈprez(ə)nt] .
where else than present .
在哪里 别的 比 展示 .

“去伦敦，”以色列回答道，然后转身，衷心希望这位老人家能去任何其他地方，而不是现在这里。

“ [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪmp] [tuː; tə] - , [eɪ] ?
“ Going to limp to Lunnun , eh ?
“ 去 到 跛行 到 - , 嗯 ?

“打算一瘸一拐地去伦农吗？”

[wel] , [səkˈses] [tuː; tə] [jiː; ji] . ”
Well , success to ye . ”
出色地 , 成功 到 是的 . ”

祝你成功。

“ [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [ˈænsər] [ˈɪzrɪəl] [pəˈlaɪtli] .
“ As much to you , sir , ” answers Israel politely .
“ 作为 很多 到 你 , 先生 , ” 答案 以色列 礼貌地 .

“我也是，先生。”以色列礼貌地回答道。

[naɪ] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈsʌbəːb] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] , [æz; əz] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Nigh the opposite suburbs of this village , as good fortune would have it ,
夜 这 对面的 郊区 的 这 村庄 , 作为 好的 财富 会 有 它 ,

幸运的是，就在这个村庄的另一侧郊区附近，

[æn; ən] [ˈempti] [ˈbæɡɪdʒ] - [ˈwæɡən] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd]
an empty baggage - wagon bound for the metropolis turned into the main road
一个 空的 行李 - 车皮 边界 为了 这 都会 转向 进入 这 主要的 路
[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [saɪd] [wʌn] .
from a side one .
从 一个 边 一 .

一辆开往大都市的空行李车从一条小路拐进了主路。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈɪzrɪəl] [lɪmps] [moʊst] [dɪˈplɔːrəbli] , [ænd; ənd] [beɡz] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [pʊr]
Immediately Israel limps most deplorably , and begs the driver to give a poor
立即地 以色列 跛行 最多 令人痛心地 , 和 乞求 这 司机 到 给 一个 贫穷的
[ˈkrɪp(ə)l] [ə; eɪ] [lɪft] .
cripple a lift .
削弱 一个 举起 .

以色列立刻跛着脚，一瘸一拐地走着，可怜兮兮的，他恳求司机载他这个可怜的残疾人一程。

[soʊ] [ʌp] [hiː; hi] [klaimz] ; [bʌt; bət] [ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ɡeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeləˈfæntiːn] [drɑːft]
So up he climbs ; but after a time , finding the gait of the elephantine draught
所以 向上 他 攀登 ; 但 后 一个 时间 , 寻找 这 步态 的 这 大象 草稿
- [ˈhɔːrsɪz] [ɪnˈtɑːlərəbli] [sloʊ] ,
- horses intolerably slow ,
- 马匹 无法容忍地 慢的 ,

于是他向上攀登；但过了一会儿，他发现这些体型庞大的挽马走起来实在太慢了，令人难以忍受。

[ˈɪzrɪəl] [kreivz] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] , [wen] , [ˈθroʊɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] , [hiː; hi] [teɪks]
Israel craves permission to dismount , when , throwing away his crutch , he takes
以色列 渴望 允许 到 下马 , 什么时候 , 投掷 离开 他的 拐杖 , 他 需要
[ˈnɪmbli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [leɡz] ,
nimbly to his legs ,
敏捷地 到 他的 腿 ,

以色列渴望下马，于是他扔掉拐杖，敏捷地站了起来。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [frend] [ðə; ði]['draɪvər] .
much to the surprise of his honest friend the driver .
很多 到 这 惊喜 的 他的 诚实的 朋友 这 司机 .

令他诚实的朋友——司机——大为惊讶。

[ðə; ði]['oʊnli] [əd'væntɪdʒ] , [ɪf] ['eni] , [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][trɪp][ɪn][ðə; ði]['wæɡən] , [wʌz; wəz] ,
The only advantage , if any , derived from his trip in the wagon , was ,
这 仅有的 优势 , 如果 任何 , 衍生的 从 他的 旅行 在 这 车皮 , 曾是 ,

他乘坐马车旅行的唯一好处（如果有的话）是：

[wen] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['vɪlɪdʒ] — [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['priːviəs]
when passing through a third village — but a little distant from the previous
什么时候 通过 通过 一个 第三 村庄 — 但 一个 小的 遥远 从 这 以前的
[wʌn] — ['ɪzrɪəl] ,
one — Israel ,
一 — 以色列 ,

当经过第三个村庄——但与前一个村庄稍远——以色列时，

[baɪ] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wæɡən] , [hæd; həd] ['hoʊlli] [ə'vɔɪdɪd] ['biːɪŋ] [siːn] .
by lying down in the wagon , had wholly avoided being seen .
经过 说谎 向下 在 这 车皮 , 有 完全 避免 存在 已见 .

他躺在马车里，完全避免了被人看见。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ænd; ənd][prɑːk'sɪməti] .
The villages surprised him by their number and proximity .
这 村庄 惊讶 他 经过 他们的 数字 和 邻近 .

这些村庄的数量和彼此之间的距离让他感到惊讶。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] [hoʊm] .
Nothing like this was to be seen at home .
没有什么 喜欢 这 曾是 到 是 已见 在 家 .

家乡根本看不到这样的景象。

[wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['vɪlɪdʒəz] [hiː; hi][ræn] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪsk] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
Well knowing that in these villages he ran much more risk of detection than in the
出色地 会心 那 在 这些 村庄 他 跑 很多 更多的 风险 的 检测 比 在 这
['oʊpən] ['kʌntri] ,
open country ,
打开 国家 ,

他很清楚，在这些村庄里他被发现的风险要比在开阔地带高得多。

[hiː; hi] [ˌhens'fɔːrθ] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] ,
he henceforth did his best to avoid them ,
他 今后 做过 他的 最好的 到 避免 他们 ,

此后他竭尽全力避开他们。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [kɔːrs] [wen'evər] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
by taking a roundabout course whenever they came in sight from a distance .
经过 采取 一个 迂回 课程 每当 他们 来了 在 视线 从 一个 距离 .

每当他们从远处进入视线范围时，就绕道而行。

[ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [nɑːt]['oʊnli]['leŋkθənd; 'leŋθənd][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [bʌt; bət] [pʊt] [ʌn'lʊkt] -
This mode of travelling not only lengthened his journey , but put unlooked -
这 模式 的 旅行 不是 仅有的 加长 他的 旅行 , 但 放 未曾注意的 -
[fɔːr; fər]['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] — [wɔːlz] ,
for obstacles in his path — walls ,
为了 障碍 在 他的 小路 — 墙壁 ,

这种旅行方式不仅延长了他的旅程，还给他的路上设置了意想不到的障碍——墙壁，

['dɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [striːmz] .
ditches , and streams .
沟渠 , 和 溪流 .

沟渠和小溪。

[nɑːt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] , [hiː; hi] [liːpt] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪtʃ] [ten] [fiːt] [waɪd] ,
Not half an hour after throwing away his crutch , he leaped a great ditch ten feet wide ,
不是 一半 一个 小时 后 投掷 离开 他的 拐杖 , 他 跳跃 一个 伟大的 沟 十 脚 宽的 ,

扔掉拐杖不到半小时，他就跃过了一条十英尺宽的大沟。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌʌndi'skʌvərəbl] ['mʌdi] [depθ] .
and of undiscoverable muddy depth .
和 的 无法发现的 浑 深度 .

以及深不可测的泥泞深处。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['krɪp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ðə; ði] [leimə] [wʌn] [naʊ] , [θɔːt] ['ɪzrɪəl] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
I wonder if the old cripple would think me the lamer one now , thought Israel to himself ,
我 想知道 如果 这 老的 削弱 会 思考 我 这 更软 一 现在 , 想法 以色列 到 他自己 ,

“不知道那个老瘸子现在会不会觉得我更瘸了，”以色列心想。

[ə'raɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪðər] [saɪd] .
arriving on the hither side .
抵达 在 这 这里 边 .

到达这边。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['fɜːrðər] ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefju'dʒiː] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [ʌv; əv] ['brɛntfərd] [huː] [bɪ'frendid] [hɪm; ɪm] .
FURTHER WANDERINGS OF THE REFUGEE , WITH SOME ACCOUNT OF A GOOD KNIGHT OF BRENTFORD WHO BEFRIENDED HIM .
更远 漫游 的 这 难民 , 和 一些 帐户 的 一个 好的 骑士 的 布伦特福德 WHO 结交朋友 他 .

难民的进一步流浪，以及一位布伦特福德的善良骑士与他结为朋友的一些故事。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] , ['ɪzrɪəl] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
At nightfall , on the third day , Israel had arrived within sixteen miles of the capital .
在 黄昏 , 在 这 第三 天 , 以色列 有 到达的 之内 十六 英里 的 这 首都 .

第三天傍晚，以色列人抵达了距离首都十六英里处。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ][bɑːrn] .
Once more he sought refuge in a barn .
一次 更多的 他 寻求 避难所 在 一个 谷仓 .

他再次躲进了一间谷仓。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [heɪ] , [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] ['naɪts] [rest] .
This time he found some hay , and flinging himself down procured a tolerable night's rest .
这 时间 他 成立 一些 干草 , 和 投掷 他自己 向下 采购 一个 可容忍的 夜晚 休息 .

这次他找到了一些干草，躺了下来，睡了个还算舒服的觉。

[braɪt]	[ænd; ənd]	['ɜːrli]	[hiː; hi]	[ə'roʊz]	[rɪ'freʃt]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['pliːzɪŋ]	['prɑːspekt]	[ʌv; əv]	[riːtʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]	[er]	[nuːn]
Bright	**and**	**early**	**he**	**arose**	**refreshed**	**,**	**with**	**the**	**pleasing**	**prospect**	**of**	**reaching**	**his**	**destination**	**ere**	**noon**
明亮的	和	早期的	他	出现	焕然一新	,	和	这	令人愉悦	前景	的	到达	他的	目的地	埃雷	中午

.
.
.

他一大早就精神抖擞地起床了，很高兴地看到自己能在中午之前到达目的地。

[ɪn'kɜːrɪdʒd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɪm'self]	[naʊ]	[soʊ]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[pə'sjuːəz]	,	['ɪzriəl]	[rɪ'lækst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['vɪdʒɪləns]
Encouraged	**to**	**find**	**himself**	**now**	**so**	**far**	**from**	**his**	**original**	**pursuers**	**,**	**Israel**	**relaxed**	**in**	**his**	**vigilance**
鼓励	到	寻找	他自己	现在	所以	远的	从	他的	原来的	追击者	,	以色列	轻松	在	他的	警觉

,
,
,

以色列发现自己已经远离了最初的追捕者，于是放松了警惕。

[ænd; ənd]	[ə'baʊt]	[ten]	[ə'klɔk, əu-]	,	[waɪl]	['pæsɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ʌv; əv]	['steɪnz]	,	['sʌd(ə)nli]	[ɪn'kaʊntər]	[θriː]	['soʊldʒərz]	.
and	**about**	**ten**	**o'clock**	**,**	**while**	**passing**	**through**	**the**	**town**	**of**	**Staines**	**,**	**suddenly**	**encountered**	**three**	**soldiers**	**.**
和	关于	十	点钟	,	尽管	通过	通过	这	镇	的	污渍	,	突然	遭遇	三	士兵	.

大约十点钟，在经过斯坦斯镇时，突然遇到了三名士兵。

[ʌn'fɔːrtʃənətli]	[ɪn]	[eks'tʃeindʒiŋ]	[kloʊðz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['dɪtʃər]	,
Unfortunately	**in**	**exchanging**	**clothes**	**with**	**the**	**ditcher**	**,**
很遗憾	在	交换	衣服	和	这	挖沟机	,

不幸的是，在与挖沟工人交换衣服时，

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[brɪŋ]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ɪn'kluːd]	[hɪz; ɪz]	[ʃɜːrt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['træfɪk]	,
he	**could**	**not**	**bring**	**himself**	**to**	**include**	**his**	**shirt**	**in**	**the**	**traffic**	**,**
他	可以	不是	带来	他自己	到	包括	他的	衬衫	在	这	交通	,

他实在不忍心让自己的衬衫也卷入车流中。

[wɪtʃ]	[ʃɜːrt]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['brɪtɪʃ]	['neɪvi]	[ʃɜːrt]	,	[ə; eɪ]	-	[ʃɜːrt]	,
which	**shirt**	**was**	**a**	**British**	**navy**	**shirt**	**,**	**a**	**bargeman's**	**shirt**	**,**
哪个	衬衫	曾是	一个	英国	海军	衬衫	,	一个	-	衬衫	,

哪件衬衫是英国海军衬衫，是驳船水手的衬衫？

[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[ˌhɪðər'tuː]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['krʌmpld]	[ðə; ði]	[bluː]	['kɑːlər]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[saɪt]	,	[jet]	,
and	**though**	**hitherto**	**he**	**had**	**crumpled**	**the**	**blue**	**collar**	**out**	**of**	**sight**	**,**	**yet**	**,**
和	尽管	迄今为止	他	有	皱巴巴的	这	蓝色的	衣领	出去	的	视线	,	然而	,

虽然他此前一直将蓝领工人藏匿起来，然而，

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪrd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	['ɪnstəns]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['θɜːrəli]	[kən'siːld]
as	**it**	**appeared**	**in**	**the**	**present**	**instance**	**,**	**it**	**was**	**not**	**thoroughly**	**concealed**
作为	它	出现	在	这	展示	实例	,	它	曾是	不是	彻底	暗

.
.
.

就目前的情况来看，它并没有被完全掩盖。

[æt; ət]	['eni]	[reɪt]	,	['kiːnli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[lʊk]	-	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[di'zəːtəz]
At	**any**	**rate**	**,**	**keenly**	**on**	**the**	**look**	**-**	**out**	**for**	**deserters**
在	任何	速度	,	敏锐地	在	这	看	-	出去	为了	逃兵

,
,
,

总之，他们严密搜寻逃兵。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[ə'kjuːt]	[baɪ]	[hoʊps]	[ʌv; əv]	[rɪ'wɔːrd]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[ˌæprɪ'henʃn]	,	[ðə; ði]	['soʊldʒərz]	[spaɪd]	[ðə; ði]	['feɪt(ə)l]	['kɑːlər]
and	**made**	**acute**	**by**	**hopes**	**of**	**reward**	**for**	**their**	**apprehension**	**,**	**the**	**soldiers**	**spied**	**the**	**fatal**	**collar**
和	制成	急性	经过	希望	的	报酬	为了	他们的	忧虑	,	这	士兵	间谍	这	致命的	衣领

,
,
,

士兵们急切地盼望着抓捕凶手能得到奖励，于是他们发现了致命的项圈。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [leɪd]['vaɪələnt][hændz][ɑːn][ðə; ði][ˌrefju'dʒiː] .
and in an instant laid violent hands on the refugee .
和 在 一个 立即的 铺设 暴力 双手 在 这 难民 .

瞬间，他就对难民施以暴力。

“ [heɪ] , [læd] ! ” [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['soʊldʒər] , [ə; eɪ] ['kɔːrpərəl] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ Hey , lad ! ” said the foremost soldier , a corporal , “ you are one of his
“ 嘿 , 小伙子 ! ” 说 这 首先 士兵 , 一个 下士 , “ 你 是 一 的 他的
['mædʒəstiːz] ['siːmən] !
majesty's seamen !
陛下的 海员 !

“嘿，小伙子！”最前面的士兵，一名下士说道，“你是陛下的一名水手！”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] .
come along with ye .
来 沿着 和 是的 .

跟你们一起来。

” [soʊ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['prɪz(ə)nər]
” So , unable to give any satisfactory account of himself , he was made prisoner
” 所以 , 无法 到 给 任何 令人满意的 帐户 的 他自己 , 他 曾是 制成 囚犯
[ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
on the spot ,
在 这 点 ,

“因此，他无法对自己做出任何令人满意的解释，就地被俘虏了。”

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [faʊnd] [hɪm'self] ['hændkʌft] [ænd; ənd] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [baʊnd] [haʊs] [ʌv; əv]
and soon after found himself handcuffed and locked up in the Bound House of
和 很快 后 成立 他自己 手铐 和 已锁定 向上 在 这 边界 房子 的
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,

不久之后，他发现自己被戴上手铐，关进了那里的禁闭室。

[ə; eɪ] ['prɪzn] [soʊ] [kɔːld] , [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə] ['rʌnəˌweɪz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv]['maɪnər]
a prison so called , appropriated to runaways , and those convicted of minor
一个 监狱 所以 称为 , 挪用 到 逃亡者 , 和 那些 已定罪 的 次要的
[ə'fensɪz] .
offences .
罪行 .

这座所谓的监狱，专门关押离家出走的逃犯和犯有轻罪的人。

[deɪ] [pæst] ['dɪnərˌlɛs] [ænd; ənd] ['sʌpəlis] [ɪn] [ðɪs] ['dɪzməl] ['dʊrəns] , [ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] .
Day passed dinnerless and supperless in this dismal durance , and night came on .
天 通过了 无晚餐 和 无晚餐 在 这 惨淡 杜兰斯 , 和 夜晚 来了 在 .

在这种阴冷的天气里，一天过去了，既没有晚餐也没有晚饭，夜幕降临了。

['ɪzrɪəl] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [θriː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , [ɪk'sept] [wʌn] [tuː] - ['peni] [loʊf] .
Israel had now been three days without food , except one two - penny loaf .
以色列 有 现在 到过 三 天 没有 食物 , 除了 一 二 - 一分钱 面包 .

以色列人已经三天没有食物了，只剩下一个两便士的面包。

[ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['ʃɑːrpər] ; [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] , [ˌhɪðər'tuː] ['ɑːrmɪŋ] [hɪm; ɪm]
The cravings of hunger now became sharper ; his spirits , hitherto arming him
这 渴望 的 饥饿 现在 成为 更锐利 ; 他的 烈酒 , 迄今为止 武装 他
[wɪð; wɪθ] ['fɔːrtɪtuːd] ,
with fortitude ,
和 坚韧 ,

饥饿感愈发强烈；他原本坚强的意志力，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm] .
began to forsake him .
开始 到 背叛 他 .

开始疏远他。

['teɪkən] ['kæptɪv] [wʌns] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [goʊl] ,
Taken captive once again upon the very brink of reaching his goal ,
已采取 俘虏 一次 再次 之上 这 非常 边缘 的 到达 他的 目标 ,

眼看就要达成目标，却再次被俘。

[pʊr] ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ['helpləs] [dɪ'sper] .
poor Israel was on the eve of falling into helpless despair .
贫穷的 以色列 曾是 在 这 前夕 的 坠落 进入 无助 绝望 .

可怜的以色列即将陷入绝望的深渊。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rælid] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [griːf] [wʊd] ['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'læməti] ,
But he rallied , and considering that grief would only add to his calamity ,
但 他 集结 , 和 考虑 那 悲伤 会 仅有的 添加 到 他的 灾害 ,

但他振作起来，考虑到悲伤只会加剧他的灾难，

[sɔːt] [wɪð; wɪθ] ['stʌbərn] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [hə'bɪtʃuˌeɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['mɪzəri] , [bʌt; bət] [stɪl] [hoʊld]
sought with stubborn patience to habituate himself to misery , but still hold
寻求 和 固执的 耐心 到 习惯化 他自己 到 苦难 , 但 仍然 抓住
[ə'luːf] [frʌm; frəm] [dɪ'spɑːndənsi] .
aloof from despondency .
超然 从 沮丧 .

他以顽强的耐心试图让自己习惯痛苦，但仍然不让自己陷入绝望。

[hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪ'θɪŋk] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi]['ekstrɪˌkeɪtid]
He roused himself , and began to bethink him how to be extricated
他 唤醒 他自己 , 和 开始 到 思考 他 如何 到 是 脱困
[frʌm; frəm] [ðɪs] ['læbərɪnθ] .
from this labyrinth .
从 这 迷宫 .

他振作起来，开始思考如何才能从这个迷宫中脱身。

[tuː] ['aʊərz] ['sɔːɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['rɪdɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Two hours sawing across the grating of the window , ridded him of his
二 小时 锯切 穿过 这 格栅 的 这 窗户 , 摆脱了 他 的 他的
['hændkʌfs] .
handcuffs .
手铐 .

他花了两个小时锯断窗户上的铁栅栏，终于摆脱了手铐。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [dɔːr] , [sɪ'kjʊrd] ['lʌkɪli] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ][hæsp][ænd; ənd]['pædlɑːk] .
Next came the door , secured luckily with only a hasp and padlock .
下一个 来了 这 门 , 安全 幸运的是 和 仅有的 一个 搭扣 和 挂锁 .

接下来是门，幸运的是，门只用一个搭扣和一把挂锁锁上了。

['θrʌstɪŋ] [ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hændkʌfs] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,
Thrusting the bolt of his handcuffs through a small window in the door ,
推进 这 螺栓 的 他的 手铐 通过 一个 小的 窗户 在 这 门 ,

他将手铐的闩锁从门上的一个小窗口插了出去，

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði][hæsp][ænd; ənd] [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [ə'baʊt] [θriː]
he succeeded in forcing the hasp and regaining his liberty about three
他 成功了 在 强制 这 搭扣 和 恢复 他的 自由 关于 三
[ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
o'clock in the morning .
点钟 在 这 早晨 .

凌晨三点左右，他成功地撬开了门闩，重获自由。

[nɑːt]	[lɔːŋ]	['æftər]	['sʌnraɪz]	,	[hiː; hi]	[pæst]	[naɪ]	['brɛntfərd]	,	[sʌm; səm]	[sɪks]	[ɔːr]	['sev(ə)n]	[maɪlz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['kæpɪt(ə)l]	.
Not	**long**	**after**	**sunrise**	**,**	**he**	**passed**	**nigh**	**Brentford**	**,**	**some**	**six**	**or**	**seven**	**miles**	**from**	**the**	**capital**	**.**
不是	长的	后	日出	,	他	通过了	夜	布伦特福德	,	一些	六	或者	七	英里	从	这	首都	.

日出后不久，他经过了距离首都约六七英里的布伦特福德附近。

[soʊ]	[greɪt]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['hʌŋgər]	[ðæt]	['daʊnraɪt]	[stɑːr'veɪʃ(ə)n]	[siːmd]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	.
So	**great**	**was**	**his**	**hunger**	**that**	**downright**	**starvation**	**seemed**	**before**	**him**	**.**
所以	伟大的	曾是	他的	饥饿	那	彻头彻尾	饥饿	似乎	前	他	.

他饥饿难耐，仿佛随时都会饿死。

[hiː; hi]	[tʃuːd]	[græs]	,	[ænd; ənd]	['swɑːloʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
He	**chewed**	**grass**	**,**	**and**	**swallowed**	**it**	**.**
他	咀嚼	草	,	和	吞咽	它	.

他嚼着草，然后吞了下去。

[ə'pɑːn]	[fɜːrst]	[ɪ'skeɪpɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[hʌlk]	,	[sɪks]	['ɪŋglɪʃ]	['peniz]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['mʌni]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	.
Upon	**first**	**escaping**	**from**	**the**	**hulk**	**,**	**six**	**English**	**pennies**	**was**	**all**	**the**	**money**	**he**	**had**	**.**
之上	第一的	逃脱	从	这	绿巨人	,	六	英语	便士	曾是	全部	这	钱	他	有	.

他刚从那艘破船上逃出来时，身上只有六个英国便士。

[wɪð; wɪθ]	[tuː]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɔːt]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[loʊf]	[ðə; ði]	[deɪ]	['æftər]	['fliːɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪn]	.
With	**two**	**of**	**these**	**he**	**had**	**bought**	**a**	**small**	**loaf**	**the**	**day**	**after**	**fleeing**	**the**	**inn**	**.**
和	二	的	这些	他	有	买	一个	小的	面包	这	天	后	逃离	这	客栈	.

他用其中两块钱买了一个小面包，那是他逃离客栈的第二天。

[ðə; ði]	['ʌðər]	[fɔːr]	[stɪl]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	,
The	**other**	**four**	**still**	**remained**	**in**	**his**	**pocket**	**,**
这	其他	四	仍然	剩余	在	他的	口袋	,

剩下的四张纸币还留在他的口袋里。

[nɑːt]	['hævɪŋ]	[met]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[tuː; tə]	[dɪ'spoʊz]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[fɔːr; fər]	[fuːd]	.
not	**having**	**met**	**with**	**a**	**good**	**opportunity**	**to**	**dispose**	**of**	**them**	**for**	**food**	**.**
不是	拥有	遇见	和	一个	好的	机会	到	处置	的	他们	为了	食物	.

一直没有找到合适的途径将它们处理掉作为食物。

['hævɪŋ]	[tɔːrn]	[ɔːf]	[ðə; ði]	['kɑːlər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ʃɜːrt]	,	[ænd; ənd]	[flʌŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[hedʒ]	,
Having	**torn**	**off**	**the**	**collar**	**of**	**his**	**shirt**	**,**	**and**	**flung**	**it**	**into**	**a**	**hedge**	**,**
拥有	撕裂	离开	这	衣领	的	他的	衬衫	,	和	扔	它	进入	一个	对冲	,

他撕下衬衫的领子，扔进了树篱里。

[hiː; hi]	['ventʃərd]	[tuː; tə]	[ə'kɔːst]	[ə; eɪ]	[rɪ'spektəbl]	['kɑːrpəntər]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[peɪl]	[fens]	,
he	**ventured**	**to**	**accost**	**a**	**respectable**	**carpenter**	**at**	**a**	**pale**	**fence**	**,**
他	冒险	到	招呼	一个	可敬	木匠	在	一个	苍白	栅栏	,

他冒险上前与一位在浅色栅栏旁颇有名望的木匠攀谈。

[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[ðɪs]	[saɪd]	[ʌv; əv]	['brɛntfərd]	,
about	**a**	**mile**	**this**	**side**	**of**	**Brentford**	**,**
关于	一个	英里	这	边	的	布伦特福德	,

大约在布伦特福德这边一英里处，

[tuː; tə]	[huːm]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'plɔːrəbl]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[naʊ]	[ɪn'djʊst]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ə'plai]	[fɔːr; fər]	[wɜːrk]	.
to	**whom**	**his**	**deplorable**	**situation**	**now**	**induced**	**him**	**to**	**apply**	**for**	**work**	**.**
到	谁	他的	可悲的	情况	现在	诱导	他	到	申请	为了	工作	.

他如今的悲惨境遇促使他去应聘工作。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɪm'self] [tuː; tə]['haɪər] ,

The man did not wish himself to hire ,

这 男人 做过 不是 希望 他自己 到 聘请 ,

这个人并不想雇佣任何人。

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] (['ɪzrɪəl]) [ˌʌndər'stʊd] ['fɑːrmɪŋ] [ɔːr] ['gɑːrdnɪŋ] ,

but said that if he (Israel) understood farming or gardening ,

但 说 那 如果 他 (以色列) 理解 农业 或者 园艺 ,

但他说，如果他（以色列）懂得耕作或园艺，

[hiː; hi] [maɪt] [pər'hæps] [prə'kjʊr] [wɜːrk] [frʌm; frəm][sɜːr][dʒɑːn] ['mɪlɪt] , [huːz] [siːt] , [hiː; hi] [sed] ,

he might perhaps procure work from Sir John Millet , whose seat , he said ,

他 可能 也许 采购 工作 从 先生 约翰 粟 , 谁 座位 , 他 说 ,

[wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'moʊt] .

was not remote .

曾是 不是 偏僻的 .

他或许可以从约翰·米勒爵士那里获得一些工作机会，他说，米勒爵士的住所离他并不远。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [im'plɔiŋ] ['meni] [men] [æt; ət] [ðæt]

He added that the knight was in the habit of employing many men at that

他 额外 那 这 骑士 曾是 在 这 习惯 的 雇用 许多 男人 在 那

['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

season of the year ,

季节 的 这 年 ,

他还补充说，这位骑士习惯在每年的这个时候雇用很多人。

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] .

so he stood a fair chance .

所以 他 站立 一个 公平的 机会 .

所以他有很大的机会。

[ri'vaivd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] [ðɪs] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [rɪ'liːf] , ['ɪzrɪəl] ['stɑːrts][ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]

Revived a little by this prospect of relief , Israel starts in quest of the

复活 一个 小的 经过 这 前景 的 宽慰 , 以色列 开始 在 寻求 的 这

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [siːt] ,

gentleman's seat ,

绅士的 座位 ,

看到摆脱困境的希望稍稍振作起来，以色列开始寻找绅士的座位。

[ə'griːəbli] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [rɪ'siːvd] .

agreeably to the direction received .

欣然 到 这 方向 已收到 .

完全按照指示行事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mɪ'stʊk] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['grævld] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli]

But he mistook his way , and proceeding up a gravelled and beautifully

但 他 误 他的 方式 , 和 进行中 向上 一个 砾石 和 非常漂亮

['dekəreɪtɪd] [wɔːk] ,

decorated walk ,

装饰 走 ,

但他走错了路，沿着一条铺着碎石、装饰精美的步道继续前行。

[wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [æt; ət]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [θrɔŋɪŋ] [ə; eɪ]

was terrified at catching a glimpse of a number of soldiers thronging a

曾是 恐惧 在 捕捉 一个 一瞥 的 一个 数字 的 士兵 熙熙攘攘 一个

['gɑːrdn] .

garden .

花园 .

瞥见一群士兵挤在花园里，吓得魂飞魄散。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [rɪ'triːt] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [ɪ'spaɪd] [ɪn] [tɜːrn] .

He made an instant retreat before being espied in turn .

他 制成 一个 立即的 撤退 前 存在 窥视 在 转动 .

他立即撤退，以免被人发现。

[noʊ][waɪld] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɪldərnəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['pænɪk] - [strʌk]

No wild creature of the American wilderness could have been more panic - struck

不 荒野 生物 的 这 美国人 荒野 可以 有 到过 更多的 恐慌 - 击

[baɪ][ə; eɪ]['faɪərbrænd] ,

by a firebrand ,

经过 一个 火炬手 ,

美国荒野中没有任何野生动物会比一个纵火犯更惊恐万分。

[ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ['hʌntɪd] ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [red] [koʊt] .

than at this period hunted Israel was by a red coat .

比 在 这 时期 猎杀 以色列 曾是 经过 一个 红色的 外套 .

比此时追捕以色列的是身穿红衣的人。

[ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðɪs] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnses] [ə'miːliəz] .

It afterwards appeared that this garden was the Princess Amelia's .

它 然后 出现 那 这 花园 曾是 这 公主 阿米莉亚的 .

后来人们发现，这座花园是艾米莉亚公主的。

['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [pæθ] , [er] [lɔːŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['læbɔːərz] ['ʃʌvlɪŋ] ['græv(ə)l] .

Taking another path , ere long he came to some laborers shovelling gravel .

采取 其他 小路 , 埃雷 长的 他 来了 到 一些 劳工 铲雪 碎石 .

他换了条路，没过多久就看到一些工人在铲碎石。

[ðiːz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [men] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][sɜːr][dʒɑːn] .

These proved to be men employed by Sir John .

这些 已证实 到 是 男人 受雇 经过 先生 约翰 .

事实证明，这些人是约翰爵士雇佣的人。

[baɪ][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd]

By them he was directed towards the house , when the knight was pointed

经过 他们 他 曾是 指导 向 这 房子 , 什么时候 这 骑士 曾是 尖

[aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

out to him ,

出去 到 他 ,

他们指引他走向房子，然后有人向他指出了那位骑士。

['wɔːkɪŋ] [ber] - ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [gests] .

walking bare - headed in the inclosure with several guests .

步行 裸 - 标题 在 这 附件 和 一些 客人 .

和几位客人一起在围栏里光着头散步。

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [men] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ]

Having heard the rich men of England charged with all sorts of domineering

拥有 听到 这 富有的 男人 的 英格兰 带电 和 全部 排序 的 盛气凌人

['kwɑːlətiz] ,

qualities ,

品质 ,

听闻英国富人被指控具有各种专横跋扈的品质后，

['ɪzrɪəl] [felt] [noʊ]['lɪt(ə)l] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ]

Israel felt no little misgiving in approaching to an audience with so imposing a

以色列 毛毡 不 小的 疑虑 在 接近 到 一个 观众 和 所以 气势磅礴 一个

['streɪndʒər] .

stranger .

陌生人 .

以色列人面对这样一位令人敬畏的陌生人，心中难免有些忐忑不安。

[bʌt; bət] , ['skruːɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [hiː; hi] [əd'vænst] ; [waɪl] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ɔːl] [rægz]

But , screwing up his courage , he advanced ; while seeing him coming all rags

但 , 拧螺丝 向上 他的 勇气 , 他 先进的 ; 尽管 看到 他 未来 全部 破布

[ænd; ənd] ['tætərz] ,

and tatters ,

和 破烂不堪 ,

但他鼓起勇气，继续前进；看到他衣衫褴褛地走来，

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [stʊd] [ɪn][sʌm; səm] ['wʌndər] [ə'weɪtɪŋ] [wʌt] [soʊ] ['sɪŋgjələr] [ə; eɪ]

the group of gentlemen stood in some wonder awaiting what so singular a

这 团体 的 先生们 站立 在 一些 想知道 等待中 什么 所以 单数 一个

['fæntəm] [maɪt] [wɑːnt] .

phantom might want .

幻影 可能 想 .

这群绅士们惊奇地站在那里，等待着这样一个奇特的幽灵究竟想要什么。

“ ['mɪstər] . ['mɪlɪt] , ” [sed] ['ɪzrɪəl] , ['bəuiŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ber] - ['hedɪd] ['dʒent(ə)lmən] .

“ Mr . Millet , ” said Israel , bowing towards the bare - headed gentleman .

“ 先生 . 粟 , ” 说 以色列 , 鞠躬 向 这 裸 - 标题 绅士 .

“米勒先生,”以色列说着，向这位没戴帽子的先生鞠了一躬。

“ [hɑː] , — [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [preɪ] ? ”

“ Ha , — who are you , pray ? ”

“ 哈 , — WHO 是 你 , 祈祷 ? ”

“哈，——请问你是谁？”

“ [ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] , [sɜːr] , [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][wɜːrk] . ”

“ A poor fellow , sir , in want of work . ”

“ 一个 贫穷的 同伴 , 先生 , 在 想 的 工作 . ”

“先生，他是个可怜的人，找不到工作。”

“ [ə; eɪ]['wɔːrdroʊb] , [tuː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ” [smaɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]

“ A wardrobe , too , I should say , ” smiled one of the guests , of a very

“ 一个 衣柜 , 也 , 我 应该 说 , ” 微笑 一 的 这 客人 , 的 一个 非常

['juːθfl] ,

youthful ,

青春 ,

“我还得说，还有个衣橱呢,”一位客人笑着说，语气非常年轻。

['prɑːspərəs] , [ænd; ənd]['dændɪfaɪd] [er] .

prosperous , and dandified air .

繁荣 , 和 精致的 空气 .

繁荣而优雅的空气。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][hoʊ] ? ” [sed] [sɜːr][dʒɑːn] .

“ Where's your hoe ? ” said Sir John .

“ 在哪里? 你的 锄 ? ” 说 先生 约翰 .

“你的锄头呢？”约翰爵士问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [nʌn] , [sɜːr] . ”

“ I have none , sir . ”

“ 我 有 没有任何 , 先生 . ”

“我没有，先生。”

“ ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [wʌn] ? ”

“ Any money to buy one ? ”

“ 任何 钱 到 买 一 ? ”

“有钱买一个吗？”

“ ['oʊnli] [fɔːr] ['ɪŋglɪʃ] ['peniz] , [sɜːr] . ”

“ Only four English pennies , sir . ”

“ 仅有的 四 英语 便士 , 先生 . ”

“先生，只要四个英国便士。”

“ ['ɪŋglɪʃ] ['peniz] .
“ English pennies .
“ 英语 便士 .

“英国便士。”

[wʌt] ['ʌðər] [sɔːrt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ? ”
What other sort would you have ? ”
什么 其他 种类 会 你 有 ? ”

你还想要哪种?

“ [waɪ] , ['tʃaɪnə] ['peniz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [læft] [ðə; ði] ['juːθfl] ['dʒent(ə)lmən] .
“ Why , China pennies to be sure , ” laughed the youthful gentleman .
“ 为什么 , 中国 便士 到 是 当然 , ” 笑了 这 青春 绅士 .

“当然是中国便士啦,”这位年轻的绅士笑着说。

“ [siː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['jeloʊ] [her] [bɪ'haɪnd] ; [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] .
“ See his long , yellow hair behind ; he looks like a Chinaman .
“ 看 他的 长的 , 黄色的 头发 在后面 ; 他 看起来 喜欢 一个 中国人 .

“看看他后面那头长长的黄头发；他看起来像个中国人。”

[sʌm; səm]['broʊkən] - [daʊn] ['mændərɪn] .
Some broken - down Mandarin .
一些 破碎的 - 向下 普通话 .

一些蹩脚的普通话。

['pɪti] ['hiːz] [noʊ] [kraʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][hæt] ; [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [maɪt] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ,
Pity he's no crown to his old hat ; if he had , he might pass it round ,
遗憾 他是 不 王冠 到 他的 老的 帽子 ; 如果 他 有 , 他 可能 经过 它 圆形的 ,

可惜他那顶旧帽子上没有皇冠；如果有的话，他或许会把它传给别人。

[ænd; ənd] [meɪk] [eɪt] ['peniz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr] . ”
and make eight pennies of his four . ”
和 制作 八 便士 的 他的 四 . ”

把他的四个便士变成八个便士。

“ [wɪl] [juː; jʊ]['haɪər][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['mɪlɪt] , ” [sed] ['ɪzrɪəl] .
“ Will you hire me , Mr . Millet , ” said Israel .
“ 将要 你 聘请 我 , 先生 . 粟 , ” 说 以色列 .

“米勒先生，您愿意雇用我吗？”以色列问道。

“ [hɑː] ! [ðæts] [kwɪr] [ə'gen] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [naɪt] .
“ Ha ! that's queer again , ” cried the knight .
“ 哈 ! 那就是 酷儿 再次 , ” 哭 这 骑士 .

“哈！这又很奇怪了,”骑士喊道。

“ [hɑːrk][jiː; ji] , ['feloʊ] , ” [sed] [ə; eɪ] [brɪsk] ['sɜːrvənt] , [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , “ [ðɪs] [ɪz]
“ Hark ye , fellow , ” said a brisk servant , approaching from the porch , “ this is
“ 听着 是的 , 同伴 , ” 说 一个 轻快 仆人 , 接近 从 这 门廊 , “ 这 是
[sɜːr][dʒɑːn] ['mɪlɪt] .
Sir John Millet .
先生 约翰 粟 .

“听着，伙计,”一个动作麻利的仆人从门廊走出来说道，“这位是约翰·米勒爵士。”

” ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['siːmɪŋ] ['ɪgnərəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][hɪz; ɪz]
” Seeming to take pity on his seeming ignorance , as well as on his
” 似乎 到 拿 遗憾 在 他的 似乎 无知 , 作为 出色地 作为 在 他的
['ʌndis'pjuːtəbl] ['pɑːvərti] ,
undisputable poverty ,
无可争议的 贫困 ,

“似乎对他的无知以及他无可辩驳的贫困感到怜悯，

[ðə; ði] [gʊd] [naɪt] [naʊ] [toʊld] [ˈɪzrɪəl] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd]
the good knight now told Israel that if he would come the next morning he would
这 好的 骑士 现在 讲述 以色列 那 如果 他 会 来 这 下一个 早晨 他 会
[siː] [hɪm; ɪm] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊ] ,
see him supplied with a hoe ,
看 他 供应 和 一个 锄 ,

那位善良的骑士告诉以色列，如果他第二天早上来，就会给他一把锄头。

[ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] [wʊd] [ˈhaɪər][hɪm; ɪm] .
and moreover would hire him .
和 而且 会 聘请 他 .

而且还会雇用他。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [æt; ət] [rɪˈsiːvɪŋ]
It would be hard to express the satisfaction of the wanderer at receiving
它 会 是 难的 到 表达 这 满意 的 这 流浪者 在 接收
[ðɪs] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [rɪˈplaɪ] .
this encouraging reply .
这 鼓励 回复 .

流浪者收到这样令人鼓舞的答复时，心中的喜悦之情难以言表。

[emˈbəʊldənd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [naʊ] [rɪˈtɜːrn] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [ˈbeɪkɝz] [hiː; hi][hæd; həd][spaɪd] , [ænd; ənd]
Emboldened by it , he now returns towards a baker's he had spied , and
加粗 经过 它 , 他 现在 返回 向 一个 面包师的 他 有 间谍 , 和
[ˈbreɪvli] [maːtʃiŋ] [ɪn] ,
bravely marching in ,
勇敢地 行军 在 ,

受到鼓舞，他返回之前发现的那家面包店，勇敢地走了进去。

[fliŋz] [daʊn] [ɔːl] [fɔːr] [ˈpeniz] , [ænd; ənd] [dɪˈmændz] [bred] .
flings down all four pennies , and demands bread .
投掷 向下 全部 四 便士 , 和 需求 面包 .

他扔下全部四个便士，要面包。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈeni] [mɔːr] [fuːd] [tɪl] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Thinking he would not have any more food till next morning ,
思维 他 会 不是 有 任何 更多的 食物 直到 下一个 早晨 ,

他心想自己可能要到第二天早上才能再吃东西了。

[ˈɪzrɪəl] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [iːt] [ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [tuː] - [ˈpeni] [loʊvz] .
Israel resolved to eat only one of the pair of two - penny loaves .
以色列 已解决 到 吃 仅有的 一 的 这 一对 的 二 - 一分钱 面包 .

以色列决定只吃两个两便士面包中的一个。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [diˈmɔliʃt] [wʌn] , [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈʃaːpənd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːŋɪŋ] , [ðæt] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
But having demolished one , it so sharpened his longing , that yielding to the
但 拥有 已拆除 一 , 它 所以 锋利 他的 渴望 , 那 屈服 到 这
[ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [tempˈteɪʃ(ə)n] ,
irresistible temptation ,
无法抗拒 诱惑 ,

但是摧毁了一座之后，他的渴望反而更加强烈，以至于他屈服于这无法抗拒的诱惑，

[hiː; hi][ˈboʊltɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [loʊf][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkʌmpəni] .
he bolted down the second loaf to keep the other company .
他 螺栓连接 向下 这 第二 面包 到 保持 这 其他 公司 .

他狼吞虎咽地吃下了第二个面包，好让第一个面包有个伴。

[ˈæftər] [ˈrestɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [hedʒ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [fɑːr] [dɪsendɪd] ,
After resting under a hedge , he saw the sun far descended ,
后 休息 在下面 一个 对冲 , 他 锯 这 太阳 远的 下降 ,

他在树篱下休息了一会儿后，看到太阳已经远远落山了。

[ænd; ənd][soʊ] [prɪ'perd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hɑːrd] [naɪt] .
and so prepared himself for another hard night .
和 所以 准备 他自己 为了 其他 难的 夜晚 .

于是，他做好了迎接又一个艰难夜晚的准备。

['weɪtɪŋ] [tɪl] [dɑːrk] , [hiː; hi] [krɔːld] ['ɪntuː][æn; ən][oʊld] ['kærɪdʒ] - [haʊs] , ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər]
Waiting till dark , he crawled into an old carriage - house , finding nothing there
等待 直到 黑暗的 , 他 爬行 进入 一个 老的 运输 - 房子 , 寻找 没有什么 那里
[bʌt; bət][ə; eɪ] [dis'mæntld] [oʊld] ['feɪətən] .
but a dismantled old phaeton .
但 一个 拆卸 老的 幻影 .

他等到天黑，爬进一间旧马车房，却发现里面只有一辆被拆解的旧双轮马车。

['ɪntuː] [ðɪs] [hiː; hi] [klaɪmd] , [ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] - [dɔːg] , [en'devəd]
Into this he climbed , and curling himself up like a carriage - dog , endeavored
进入 这 他 攀登 , 和 冰壶 他自己 向上 喜欢 一个 运输 - 狗 , 努力
[tuː; tə] [sliːp] ; [bʌt; bət] ,
to sleep ; but ,
到 睡觉 ; 但 ,

他爬进这个洞里，像条拉车的狗一样蜷缩起来，试图入睡；但是，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [kən'streɪnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bed] , [gɑːt] [aʊt] ,
unable to endure the constraint of such a bed , got out ,
无法 到 忍受 这 约束 的 这样的 一个 床 , 得到 出去 ,

他无法忍受这种床的束缚，便下了床。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [ber] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .
and stretched himself on the bare boards of the floor .
和 拉伸 他自己 在 这 裸 板 的 这 地面 .

他伸展身体，躺在光秃秃的地板木板上。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [kə'mændz]
No sooner was light in the east than he fastened to await the commands
不 很快 曾是 光 在 这 东方 比 他 系紧 到 等待 这 命令
[ʌv; əv][wʌn] [huː] ,
of one who ,
的 一 WHO ,

东方刚一泛白，他就立刻坐稳，等待那人的命令。

[hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [toʊld][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] .
his instinct told him , was destined to prove his benefactor .
他的 本能 讲述 他 , 曾是 注定 到 证明 他的 恩人 .

他的直觉告诉他，他注定要成为他的恩人。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [fɑːrm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [raɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrk] , ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd]
On his father's farm accustomed to rise with the lark , Israel was surprised
在 他的 父亲的 农场 习惯 到 上升 和 这 云雀 , 以色列 曾是 惊讶
[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ,
to discover ,
到 发现 ,

以色列习惯了在父亲的农场里与云雀一同起床，却惊讶地发现：

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ðæt] [noʊ] [soʊl] [wʌz; wəz][ə'stəː] .
as he approached the house , that no soul was astir .
作为 他 接近 这 房子 , 那 不 灵魂 曾是 搅拌 .

当他走近房子时，发现屋里一个人影都没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .
It was four o'clock .
它 曾是 四 点钟 .

当时是四点钟。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [er] ['eni] [wʌn]
For a considerable time he walked back and forth before the portal ere any one
为了 一个 大量 时间 他 步行 后退 和 前进 前 这 门户网站 埃雷 任何 一
[ə'pɪrd] .
appeared .
出现 .

他在传送门前来回走了很长一段时间，却始终没有人出现。

[ðə; ði][fɜːrst]['raɪzər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,
The first riser was a man servant of the household ,
这 第一的 立管 曾是 一个 男人 仆人 的 这 家庭 ,

第一个起身的是这家的男仆。

[huː] [ɪn'fɔːrmd] ['ɪzrɪəl] [ðæt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə][ðer; ðər]
who informed Israel that seven o'clock was the hour the people went to their
WHO 知情的 以色列 那 七 点钟 曾是 这 小时 这 人们 去 到 他们的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

他告诉以色列人，七点钟是人们开始工作的时间。

[suːn] ['æftər][hiː; hi] [met] [æn; ən] ['hɑːslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
Soon after he met an hostler of the place ,
很快 后 他 遇见 一个 房东 的 这 地方 ,

不久之后，他遇到了当地的一位马夫。

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][sʌm; səm] [strɔː] [ɪn][æn; ən] ['aʊthaʊs] .
who gave him permission to lie on some straw in an outhouse .
WHO 给予 他 允许 到 说谎 在 一些 稻草 在 一个 室外厕所 .

谁允许他躺在户外厕所的稻草上?

[ðer; ðər][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [swiːt] [sliːp] [tɪl] [ə'weɪkənd] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][baɪ][ðə; ði] [saʊndz]
There he enjoyed a sweet sleep till awakened at seven o'clock by the sounds
那里 他 享受 一个 甜的 睡觉 直到 觉醒 在 七 点钟 经过 这 声音
[ʌv; əv][æk'tɪvəti] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
of activity around him .
的 活动 大约 他 .

他在那里睡了个好觉，直到七点钟被周围的动静吵醒。

[sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪərn][fɔːrk][ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊ] ,
Supplied by the overseer of the men with a large iron fork and a hoe ,
供应 经过 这 监工 的 这 男人 和 一个 大的 铁 叉 和 一个 锄 ,

监工给工人们提供了一把大铁叉和一把锄头。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][hændz]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .
he followed the hands into the field .
他 随后 这 双手 进入 这 场地 .

他循着那双手走进了田野。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [tuːlz] .
He was so weak he could hardly support his tools .
他 曾是 所以 虚弱的 他 可以 几乎 支持 他的 工具 .

他身体非常虚弱，几乎无法拿起工具。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɪz; ɪz] [dɪ'bɪləti] , [hiː; hi] [jet] [kʊd; kəd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] [kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Unwilling to expose his debility , he yet could not succeed in concealing it .
不情愿 到 暴露 他的 虚弱 , 他 然而 可以 不是 成功 在 隐藏 它 .

他不愿暴露自己的虚弱，却也无法掩盖。

[æt; ət][læst] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [wɜːrs] [ˌɪmpjuː'teɪʃənz] , [hiː; hi] [kən'fest] [ðə; ði] [kɔːz] .
At last , to avoid worse imputations , he confessed the cause .
在 最后的 , 到 避免 更糟 推断 , 他 坦白 这 原因 .

最后，为了避免更严重的指控，他承认了事情的真相。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ig'zemptid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
His companions regarded him with compassion , and exempted him from
他的 同伴 认为 他 和 同情 , 和 豁免 他 从
[ðə; ði] [si'viəə] [tɔɪl] .
the severer toil .
这 更严重 辛劳 .

他的同伴们对他充满同情，让他免于承担更繁重的劳作。

[ə'baʊt] [nuːn] [ðə; ði] [naɪt] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['wɜkmən] .
About noon the knight visited his workmen .
关于 中午 这 骑士 到访 他的 工人 .

中午时分，骑士去看望了他的工人们。

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['ɪzrɪəl] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Noticing that Israel made little progress , he said to him ,
注意到 那 以色列 制成 小的 进步 , 他 说 到 他 ,

他注意到以色列进展甚微，便对他说：

[ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] [brɔːd] ['ʃəuldəz] ,
that though he had long arms and broad shoulders ,
那 尽管 他 有 长的 武器 和 广阔 肩膀 ,

虽然他手臂很长，肩膀很宽，

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪnɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [wiːk] [mæn] ,
yet he was feigning himself to be a very weak man ,
然而 他 曾是 假装 他自己 到 是 一个 非常 虚弱的 男人 ,

但他却装作非常虚弱的样子。

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [mʌst; məst][ɪn] [ri'æləti] [biː; bi][soʊ] .
or otherwise must in reality be so .
或者 否则 必须 在 现实 是 所以 .

或者，实际上必然如此。

[ˌhɪrə'pɑːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['læbɔːərz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Hereupon one of the laborers standing by informed the gentleman how it was
于是 一 的 这 劳工 常设 经过 知情的 这 绅士 如何 它 曾是
[wɪð; wɪθ] ['ɪzrɪəl] ,
with Israel ,
和 以色列 ,

于是，旁边站着的一名工人向这位先生讲述了以色列的情况。

[wen] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [naɪt] [pʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ]
when immediately the knight put a shilling into his hands and bade him go
什么时候 立即地 这 骑士 放 一个 先令 进入 他的 双手 和 巴德 他 去
[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['roʊdsaɪd] [ɪn] ,
to a little roadside inn ,
到 一个 小的 路边 客栈 ,

骑士立刻递给他一先令，让他去路边的一家小客栈。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [bai] [hɪm; ɪm] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv]
which was nearer than the house , and buy him bread and a pot of
哪个 曾是 更近 比 这 房子 , 和 买 他 面包 和 一个 锅 的
[bɪr] .
beer .
啤酒 .

比房子更近的地方，给他买面包和一罐啤酒。

[ðʌs] [rɪˈfreʃt] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bænd] , [ænd; ənd] [ˈtɔɪld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tɪl] [fɔːr]
Thus refreshed he returned to the band , and toiled with them till four
因此 焕然一新 他 返回 到 这 乐队 , 和 辛勤劳作 和 他们 直到 四
[əˈklɔk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

他精神焕发地回到乐队，和他们一起演奏到四点钟。

[wen] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
when the day's work was over .
什么时候 这 天 工作 曾是 超过 .

一天的工作结束后。

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][ðer; ðər] [əˈgen] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] , [huː] , [ˈæftər] [əˈtentɪvli]
Arrived at the house he there again saw his employer , who , after attentively
到达的 在 这 房子 他 那里 再次 锯 他的 雇主 , WHO , 后 认真地
[ˈaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] ,
eyeing him without speaking ,
觊觎 他 没有 请讲 ,

他到达房子后，再次看到了他的雇主。雇主仔细地打量了他一番，却一言不发。

[beɪd] [ə; eɪ] [miːl] [biː; bi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
bade a meal be prepared for him ,
巴德 一个 一顿饭 是 准备 为了 他 ,

吩咐人给他准备饭菜。

[wen] [ðə; ði] [meɪd] [ˈprezəntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [səˈplaɪ] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][kaɪnd][ˈmæstər] [diːmd]
when the maid presenting a smaller supply than her kind master deemed
什么时候 这 女佣 呈现 一个 较小的 供应 比 她 种类 掌握 被认为
[ˈnesəseri] ,
necessary ,
必要的 ,

当女仆呈上的物品少于她仁慈的主人认为必要的数量时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [dɪʃ] .
she was ordered to return and bring out the entire dish .
她 曾是 订购 到 返回 和 带来 出去 这 全部的 盘子 .

她被命令回去把整道菜都端出来。

[bʌt; bət] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈpliʃən] [ʌv; əv] [ˈhevi] [fuːd] [tuː; tə][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz]
But aware of the danger of sudden repletion of heavy food to one in his
但 意识到的 的 这 危险 的 突然 补充 的 重的 食物 到 一 在 他的
[kənˈdɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,

但他意识到，对于他这种状况的人来说，突然摄入大量油腻食物是危险的。

[ˈɪzrɪəl] , [ˈpriːviəsli] [riˈkruːtid] [baɪ][ðə; ði][ˈfruːg(ə)l] [miːl] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [pɑːrˈtʊk] [bʌt; bət] [ˈsperɪŋli] .
Israel , previously recruited by the frugal meal at the inn , partook but sparingly .
以色列 , 之前 招募 经过 这 节俭 一顿饭 在 这 客栈 , 参与 但 少量地 .

以色列人之前被客栈里简朴的饭菜所吸引，也少量地享用了这顿饭。

[ðə; ði] [rɪˈpæst] [wʌz; wəz] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊvər] ,
The repast was spread on the grass , and being over ,
这 餐饮 曾是 传播 在 这 草 , 和 存在 超过 ,

宴席摆放在草地上，结束后，

[ðə; ði] [gʊd] [naɪt] [əˈgen] [ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈkwɪzətɪvli] [æt; ət] [ˈɪzrɪəl] ,
the good knight again looking inquisitively at Israel ,
这 好的 骑士 再次 寻找 好奇地 在 以色列 ,

那位善良的骑士再次好奇地打量着以色列，

['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bed] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] , [ænd; ənd] [hɪr] ['ɪzrɪəl] [spent]

ordered a comfortable bed to be laid in the barn , and here Israel spent

订购 一个 舒服的 床 到 是 铺设 在 这 谷仓 , 和 这里 以色列 花费

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [naɪt] .

a capital night .

一个 首都 夜晚 .

以色列人命人把一张舒适的床铺放在谷仓里，以色列人在这里度过了一个美好的夜晚。

['æftər] ['brekfəst] , [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['læbɔːərz]

After breakfast , next morning , he was proceeding to go with the laborers

后 早餐 , 下一个 早晨 , 他 曾是 进行中 到 去 和 这 劳工

[tuː; tə] [ðer; ðər] [wɜːrk] ,

to their work ,

到 他们的 工作 ,

第二天早上吃过早饭后，他便和工人们一起去上班了。

[wen] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [er] , [beɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrn]

when his employer approaching him with a benevolent air , bade him return

什么时候 他的 雇主 接近 他 和 一个 仁慈 空气 , 巴德 他 返回

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,

to his couch ,

到 他的 长椅 ,

当他的雇主带着和蔼的神情走近他，吩咐他回到沙发上时，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [rɪ'meɪn] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [slept] [hɪz; ɪz] [fɪl] ,

and there remain till he had slept his fill ,

和 那里 保持 直到 他 有 睡着了 他的 充满 ,

他一直待在那里，直到睡足了为止。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['betər] [steɪt] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['leibəz] .

and was in a better state to resume his labors .

和 曾是 在 一个 更好的 状态 到 恢复 他的 劳动 .

他的身体状况有所好转，可以继续工作了。

[ə'pɑːn] ['kʌmɪŋ] [fɔːrθ] [ə'gen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] [nuːn] , [hiː; hi] [faʊnd] [sɜːr] [dʒɑːn] ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði]

Upon coming forth again a little after noon , he found Sir John walking alone in the

之上 未来 前进 再次 一个 小的 后 中午 , 他 成立 先生 约翰 步行 独自的 在 这

[graʊndz] .

grounds .

理由 .

午后不久，他再次来到这里，发现约翰爵士独自一人在庄园里散步。

[ə'pɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['ɪzrɪəl] [wʊd] [hæv; həv] [ri'triːtid] , [fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'truːd] ;

Upon discovering him , Israel would have retreated , fearing that he might intrude ;

之上 发现 他 , 以色列 会 有 撤退 , 害怕 那 他 可能 侵入 ;

[bʌt; bət] ['bekənɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [æd'væns] ,

but beckoning him to advance ,

但 招手 他 到 进步 ,

以色列人发现他后，本会因害怕他入侵而撤退；但他们却招呼他前进。

[ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz] ['ɪzrɪəl] [druː] [naɪ] , [fɪkst] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [glæns] ,

the knight , as Israel drew nigh , fixed on him such a penetrating glance ,

这 骑士 , 作为 以色列 画 夜 , 固定的 在 他 这样的 一个 渗透 瞥一眼 ,

当以色列走近时，骑士用一种锐利的目光盯着他。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['hɪroʊ] [kweɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːr] .

that our poor hero quaked to the core .

那 我们的 贫穷的 英雄 震动 到 这 核 .

我们可怜的英雄吓得魂飞魄散。

['niːðər]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[dred]	[ʌv; əv]	[dɪ'tekʃ(ə)n]	[rɪ'liːvd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['naɪts]	[naʊ]	['kɔːlɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[laʊd]
Neither	**was**	**his**	**dread**	**of**	**detection**	**relieved**	**by**	**the**	**knight's**	**now**	**calling**	**in**	**a**	**loud**
两者都不	曾是	他的	恐惧	的	检测	松了口气	经过	这	骑士的	现在	呼叫	在	一个	大声

[vɔɪs]	[fɔːr; fər]	[wʌn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
voice	**for**	**one**	**from**	**the**	**house**	**.**
嗓音	为了	一	从	这	房子	.

骑士大声呼喊屋里的人出来，这并没有减轻他对被发现的恐惧。

['ɪzrɪəl]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	['fliːɪŋ]	,
Israel	**was**	**just**	**on**	**the**	**point**	**of**	**fleeing**	**,**
以色列	曾是	只是	在	这	观点	的	逃离	,

以色列当时几乎就要逃亡了。

[wen]	[ˌoʊvɝ'hiːrɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mæstər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɜːrvənt]	[huː]	[naʊ]	[ə'pɪrd]	,	[ɔːl]
when	**overhearing**	**the**	**words**	**of**	**the**	**master**	**to**	**the**	**servant**	**who**	**now**	**appeared**	**,**	**all**
什么时候	偷听	这	字	的	这	掌握	到	这	仆人	WHO	现在	出现	,	全部

[dred]	[dɪ'pɑːrtɪd]	:
dread	**departed**	**:**
恐惧	已离开	:

当他无意中听到主人对这时出现的仆人所说的话时，所有的恐惧都消失了：

“	[brɪŋ]	['hɪðər]	[sʌm; səm]	[waɪn]	!
“	**Bring**	**hither**	**some**	**wine**	**!**
“	带来	这里	一些	葡萄酒	!

“拿些酒来！”

”	[ˌaɪ 'tiː]	['prez(ə)ntli]	[keɪm]	;
”	**It**	**presently**	**came**	**;**
”	它	目前	来了	;

“它很快就来了；

[baɪ]	['ɔːrdər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ðə; ði]	['sælvər]	[wʌz; wəz]	[set]	[daʊn]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[griːn]	[bæŋk]	[nɪr]	[baɪ]	,
by	**order**	**of**	**the**	**knight**	**the**	**salver**	**was**	**set**	**down**	**on**	**a**	**green**	**bank**	**near**	**by**	**,**
经过	命令	的	这	骑士	这	托盘	曾是	放	向下	在	一个	绿色的	银行	靠近	经过	,

骑士下令将托盘放在附近的一处绿岸上。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɜːrvənt]	[rɪ'taɪərd]	.
and	**the**	**servant**	**retired**	**.**
和	这	仆人	退休	.

于是仆人退下了。

“	[maɪ]	[pʊr]	['feloʊ]	,	”	[sed]	[sɜːr]	[dʒɑːn]	,	[naʊ]	['pɔːrɪŋ]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[glæs]	[ʌv; əv]	[waɪn]	,
“	**My**	**poor**	**fellow**	**,**	**”**	**said**	**Sir**	**John**	**,**	**now**	**pouring**	**out**	**a**	**glass**	**of**	**wine**	**,**
“	我的	贫穷的	同伴	,	”	说	先生	约翰	,	现在	浇注	出去	一个	玻璃	的	葡萄酒	,

“我可怜的家伙,”约翰爵士说着，倒出了一杯酒。

[ænd; ənd]	['hændɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	['ɪzrɪəl]	,	“	[aɪ]	[pər'siːv]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[æn; ən]	[ə'merɪkən]	;	[ænd; ənd]	,
and	**handing**	**it**	**to**	**Israel**	**,**	**“**	**I**	**perceive**	**that**	**you**	**are**	**an**	**American**	**;**	**and**	**,**
和	处理	它	到	以色列	,	“	我	感知	那	你	是	一个	美国人	;	和	,

然后把它递给以色列，“我看得出你是美国人；而且，

[ɪf]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	[mɪ'steɪkən]	,	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[æn; ən]	[ɪ'skeɪpt]	['prɪz(ə)nər]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	.
if	**I**	**am**	**not**	**mistaken**	**,**	**you**	**are**	**an**	**escaped**	**prisoner**	**of**	**war**	**.**
如果	我	是	不是	错误	,	你	是	一个	逃脱	囚犯	的	战争	.

如果我没弄错的话，你是一名逃脱的战俘。

[bʌt; bət]	[noʊ]	[fɪr]	—	[drɪŋk]	[ðə; ði]	[waɪn]	.	”
But	**no**	**fear**	**—**	**drink**	**the**	**wine**	**.**	**”**
但	不	害怕	—	喝	这	葡萄酒	.	”

但别担心——喝吧。

“ ['mɪstər] . ['mɪlɪt] , ” [ɪk'skleɪmd] ['ɪzrɪəl] [ə'gæst] , [ðə; ði] [ʌn'teɪstəd] [waɪn] ['tremblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , “
“ Mr . Millet , ” exclaimed Israel aghast , the untasted wine trembling in his hand , “
“ 先生 . 粟 , ” 惊呼 以色列 惊愕 , 这 未尝过的 葡萄酒 发抖 在 他的 手 , “
['mɪstər] . ['mɪlɪt] , [aɪ] — ”
Mr . Millet , I — ”
先生 . 粟 , 我 — ”

“米勒先生，”以色列惊愕地喊道，手中那杯未尝的葡萄酒微微颤抖，“米勒先生，我——”

“ ['mɪstər] . ['mɪlɪt] — [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] .
“ Mr . Millet — there it is again .
“ 先生 . 粟 — 那里 它 是 再次 .

“米勒先生——它又出现了。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] [sɜːr][dʒɑːn] [laɪk] [ðə; ði] [rest] ? ”
Why don't you say Sir John like the rest ? ”
为什么 不 你 说 先生 约翰 喜欢 这 休息 ? ”

为什么你不像其他人那样称呼他为约翰爵士呢?

“ [waɪ] , [sɜːr] — ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] — [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [aɪ] [kɑːnt] .
“ Why , sir — pardon me — but somehow , I can't .
“ 为什么 , 先生 — 赦免 我 — 但 不知何故 , 我 不能 .

“先生，请原谅，但我不知为何就是做不到。”

[aɪv] [traɪd] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] .
I've tried ; but I can't .
我已经 尝试 ; 但 我 不能 .

我试过了，但我做不到。

[juː; jʊ][wəʊnt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] ? ”
You won't betray me for that ? ”
你 惯于 背叛 我 为了 那 ? ”

你不会为了这个背叛我吧?

“ [bɪ'treɪ] — [pʊr] ['feloʊ] !
“ Betray — poor fellow !
“ 背叛 — 贫穷的 同伴 !

“背叛者——可怜的家伙！”

[hɑːrk][jiː; ji] ,
Hark ye ,
听着 是的 ,

听啊，

[jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][tuː; tə][ə; eɪ]
your history is doubtless a secret which you would not wish to divulge to a
你的 历史 是 毫无疑问 一个 秘密 哪个 你 会 不是 希望 到 泄露 到 一个
['streɪndʒər] ;
stranger ;
陌生人 ;

你的过往无疑是个秘密，你肯定不想告诉陌生人；

[bʌt; bət] [wət'evər] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ] ['ɑːnər] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] . ”
but whatever happens to you , I pledge you my honor I will never betray you . ”
但 任何 发生 到 你 , 我 保证 你 我的 荣誉 我 将要 绝不 背叛 你 . ”

但无论你遭遇什么，我以我的荣誉向你保证，我永远不会背叛你。

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] , ['mɪstər] . ['mɪlɪt] . ”
“ God bless you for that , Mr . Millet . ”
“ 上帝 保佑 你 为了 那 , 先生 . 粟 . ”

“上帝保佑你，米勒先生。”

“ [kʌm] , [kʌm] ; [kɔːl] [ˌem ˈiː] [baɪ] [maɪ] [raɪt] [neɪm] .
“ Come , come ; call me by my right name .
“ 来 , 来 ; 称呼 我 经过 我的 正确的 姓名 .
“来吧，来吧；叫我的名字。”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ˈmɪstər] . [ˈmɪlɪt] .
I am not Mr . Millet .
我 是 不是 先生 . 粟 .
我不是米勒先生。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [sɜːr] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ;
You have said Sir to me ;
你 有 说 先生 到 我 ;
您曾称呼我为“先生”；

[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [sed] [dʒɑːn] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .
and no doubt you have a thousand times said John to other people .
和 不 怀疑 你 有 一个 千 时代 说 约翰 到 其他 人们 .
毫无疑问，约翰已经对其他人说过上千遍这句话了。

[naʊ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [ˈkʌp(ə)l] [ðə; ði] [tuː] ?
Now can't you couple the two ?
现在 不能 你 夫妻 这 二 ?
难道你不能把这两者结合起来吗?

[traɪ] [wʌns] .
Try once .
尝试 一次 .
试一次。

[kʌm] .
Come .
来 .
来。

[ˈoʊnli] [sɜːr] [ænd; ənd] [ðen] [dʒɑːn] — [sɜːr] [dʒɑːn] — [ðæts] [ɔːl] . ”
Only Sir and then John — Sir John — that's all . ”
仅有的 先生 和 然后 约翰 — 先生 约翰 — 那就是 全部 . ”
只有“爵士”和“约翰”——“约翰爵士”——就这些。

“ [dʒɑːn] — [aɪ] [kɑːnt] — [sɜːr] , [sɜːr] ! — [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] .
“ John — I can't — Sir , sir ! — your pardon .
“ 约翰 — 我 不能 — 先生 , 先生 ! — 你的 赦免 .
“约翰——我不能——先生，先生！——请原谅。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ðæt] . ”
I didn't mean that . ”
我 没有 意思是 那 . ”
我不是那个意思。

“ [maɪ] [ɡʊd] [ˈfeloʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈʃɑːrpli] [əˈpɑːn] [ˈɪzrɪəl] , “ [tel] [ˌem ˈiː] ,
“ My good fellow , ” said the knight looking sharply upon Israel , “ tell me ,
“ 我的 好的 同伴 , ” 说 这 骑士 寻找 尖锐地 之上 以色列 , “ 告诉 我 ,
“我的好伙伴,”骑士目光锐利地打量着以色列说道，“告诉我，

[ɑːr; ər] [ɔːl] [jʊr; jər] [ˈkʌntriːmɪn] [laɪk] [juː; jʊ] ?
are all your countrymen like you ?
是 全部 你的 同胞们 喜欢 你 ?
你的同胞都像你一样吗?

[ɪf] [soʊ] , [ɪts] [noʊ] [juːz] [ˈfaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
If so , it's no use fighting them .
如果 所以 , 它是 不 使用 斗争 他们 .
如果真是这样，跟他们对抗也没用。

[tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][maɪ'self] .
To that effect , I must write to his Majesty myself .
到 那 影响 , 我 必须 写 到 他的 威严 我 .

为此，我必须亲自致函陛下。

[wel] , [aɪ][ɪk'skjuːs][juː; jʊ][frʌm; frəm][sɜːr] - [ˌem 'iː] .
Well , I excuse you from Sir Johnning me .
出色地 , 我 原谅 你 从 先生 - 我 .

好吧，我原谅你对我进行所谓的“约翰宁爵士”仪式。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ] ['siːferɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] ['leɪtli] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]
But tell me the truth , are you not a seafaring man , and lately a prisoner
但 告诉 我 这 真相 , 是 你 不是 一个 航海 男人 , 和 最近 一个 囚犯
[ʌv; əv][wɔːr] ?
of war ?
的 战争 ?

但请你实话实说，你是不是一名航海家，而且最近还当过战俘？

” ['ɪzrɪəl] ['fræŋkli] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['stɔːri] .
” Israel frankly confessed it , and told his whole story .
” 以色列 坦率地说 坦白 它 , 和 讲述 他的 所有的 故事 .

“以色列坦白承认了此事，并讲述了他的全部经历。”

[ðə; ði] [naɪt] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ; [ænd; ənd][æt; ət][ɪts][kən'kluːʒ(ə)n] , [wɔːrnd] ['ɪzrɪəl]
The knight listened with much interest ; and at its conclusion , warned Israel
这 骑士 听着 和 很多 兴趣 ; 和 在 它是 结论 , 警告 以色列
[tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ;
to beware of the soldiers ;
到 提防 的 这 士兵 ;

骑士饶有兴致地听着；听完后，他警告以色列人要提防士兵；

[fɔːr; fər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
for owing to the seats of some of the royal family being in the
为了 欠款 到 这 座位 的 一些 的 这 皇家 家庭 存在 在 这
['neɪbərhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,

因为附近有部分皇室成员的住所，

[ðə; ði] [red] - [koʊts] [ə'baʊnd] [ˌhɪrə'baʊt] .
the red - coats abounded hereabout .
这 红色的 - 外套 大量 附近 .

这附近到处都是红衣士兵。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ˌʌnˌnesə'serəli] [tuː; tə] [spiːk] [ə'genst] [maɪ] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ I do not wish unnecessarily to speak against my own countrymen , ” he added ,
“ 我 做 不是 希望 不必要的 到 说话 反对 我的 自己的 同胞们 , ” 他 额外 ,

“我不想无端地批评我的同胞，”他补充道。

“ [aɪ][bʌt; bət] ['pleɪnli] [spiːk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] .
“ I but plainly speak for your good .
“ 我 但 显然 说话 为了 你的 好的 .

“我只是实话实说，都是为了你们好。”

[ðə; ði]['soʊldʒərz][juː; jʊ] [miːt] ['praʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊdz] , [ɑːr; ər][nɑːt] [fer] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi]
The soldiers you meet prowling on the roads , are not fair specimens of the army
这 士兵 你 见面 潜行 在 这 道路 , 是 不是 公平的 标本 的 这 军队
.
.
.

你在路上遇到的那些巡逻的士兵，并不能代表军队的良好风貌。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [miːn] , ['dæstərdli] ['bændɪti] , [huː] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðer; ðər] [fiː] ,
They are a set of mean , dastardly banditti , who , to obtain their fee ,
他们 是 一个 放 的 意思是 , 卑鄙的 强盗 , WHO , 到 获得 他们的 费用 ,
他们是一群卑鄙无耻的强盗，为了获得报酬，

[wʊd] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] [best] [frendz] .
would betray their best friends .
会 背叛 他们的 最好的 朋友们 .
他们会背叛自己最好的朋友。

[wʌns] [mɔːr] , [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
Once more , I warn you against them .
一次 更多的 , 我 警告 你 反对 他们 .
我再次警告你们提防他们。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] ; ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
But enough ; follow me now to the house ,
但 足够的 ; 跟随 我 现在 到 这 房子 ,
好了，够了；现在跟我去房子里吧。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv] [iks'tʃeindʒd] [kloʊðz] [bɪ'fɔːr] [naʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː]
and as you tell me you have exchanged clothes before now , you can do
和 作为 你 告诉 我 你 有 交换 衣服 前 现在 , 你 能 做
[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
it again .
它 再次 .
既然你之前已经交换过衣服，那么你这次也可以再次交换。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ?
What say you ?
什么 说 你 ?
你觉得呢?

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [koʊt] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər][rægz] .
I will give you coat and breeches for your rags .
我 将要 给 你 外套 和 马裤 为了 你的 破布 .
我会用你的破烂衣服换你的外套和马裤。

” [ðʌs] ['dʒenərəsli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌmfəts] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [naɪt] ,
” Thus generously supplied with clothes and other comforts by the good knight ,
” 因此 慷慨地 供应 和 衣服 和 其他 舒适 经过 这 好的 骑士 ,
“就这样，这位善良的骑士慷慨地为他们提供了衣物和其他舒适用品。”

[ænd; ənd] [ɪm'plɪsɪtli] [ri'laiŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][soʊ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ə; eɪ][mæn] , ['ɪzrɪəl]
and implicitly relying upon the honor of so kind - hearted a man , Israel
和 隐式地 依靠 之上 这 荣誉 的 所以 种类 - 心地 一个 男人 , 以色列
[tʃɪrd] [ʌp] ,
cheered up ,
欢呼 向上 ,
以色列人暗自相信这位心地善良的人的信誉，于是振作起来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [hæd; həd][soʊ] ['fætnd] [hɪz; ɪz][flæŋks] ,
and in the course of two or three weeks had so fattened his flanks ,
和 在 这 课程 的 二 或者 三 周 有 所以 肥胖的 他的 侧翼 ,
两三周之内，他的侧腹就变得如此肥硕。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] [fɪl] [sɜːr]['dʒɑːnz][oʊld] ['bʌkskɪn] ['brɪtʃɪz] ,
that he was able completely to fill Sir John's old buckskin breeches ,
那 他 曾是 有能力的 完全地 到 充满 先生 约翰的 老的 鹿皮 马裤 ,
他完全能够把约翰爵士的旧鹿皮马裤撑得满满的。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][hæd; həd] [hʌŋ] [bʌt; bət] ['luːsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
which at first had hung but loosely about him .
哪个 在 第一的 有 悬挂 但 松散地 关于 他 .

起初，它只是松松垮垮地挂在他身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'muːvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]
He was assigned to an occupation which removed him from the other
他 曾是 分配 到 一个 职业 哪个 已移除 他 从 这 其他
['wɜkmən] .
workmen .
工人 .

他被分配到一项与其它工人隔离开来的工作岗位。

[ðə; ði] ['strɔːberi] [bed] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tʃɑːrdʒ] .
The strawberry bed was put under his sole charge .
这 草莓 床 曾是 放 在下面 他的 唯一 收费 .

草莓地完全由他负责管理。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] , [ʌv; əv][maɪld] , ['sʌni] [ˌæftər'nuːnz] , [ðə; ði] [naɪt] , ['dʒiːniəl][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ]
And often , of mild , sunny afternoons , the knight , genial and gentle with
和 经常 , 的 温和的 , 阳光明媚 下午 , 这 骑士 , 和蔼可亲 和 温和的 和
['dɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

而且，在阳光明媚、气候宜人的午后，骑士常常和蔼可亲地端着晚餐，

[wʊd] [stroʊl] [ber] - ['hedɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['strɔːberi] [bed] , [ænd; ənd][hæv; həv] [naɪs] ['lɪt(ə)l]
would stroll bare - headed to the pleasant strawberry bed , and have nice little
会 漫步 裸 - 标题 到 这 令人愉快的 草莓 床 , 和 有 好的 小的
[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [tʃæts] [wɪð; wɪθ] ['ɪzrɪəl] ;
confidential chats with Israel ;
机密的 聊天 和 以色列 ;

他会光着头漫步到宜人的草莓地里，和以色列进行一些轻松私密的谈话；

[waɪl] ['ɪzrɪəl] , [tʃɑːrmd] [baɪ][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [truː] [ˌeɪbrə'heɪmɪk]['dʒent(ə)lmən] ,
while Israel , charmed by the patriarchal demeanor of this true Abrahamic gentleman ,
尽管 以色列 , 迷住了 经过 这 父权制 风度 的 这 真的 亚伯拉罕诸教 绅士 ,

以色列人被这位真正的亚伯拉罕式绅士的长者风范所吸引，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪp] , [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,
with a smile on his lip , and tears of gratitude in his eyes , offered him ,
和 一个 微笑 在 他的 唇 , 和 眼泪 的 感激 在 他的 眼睛 , 提供 他 ,

他嘴角带着微笑，眼中噙着感激的泪水，向他说道：

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ðə; ði] ['plʌmpɪst] ['beriz] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
from time to time , the plumpest berries of the bed .
从 时间 到 时间 , 这 最丰满的 浆果 的 这 床 .

时不时地，床上最饱满的浆果。

[wen] [ðə; ði] ['strɔːberi] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [wɜːr; wər]
When the strawberry season was over , other parts of the grounds were
什么时候 这 草莓 季节 曾是 超过 , 其他 部分 的 这 理由 是
[ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] .
assigned him .
分配 他 .

草莓季结束后，他被分配到园区的其他区域工作。

[ænd; ənd][soʊ][sɪks] [mʌnθs] [ɪ'læpst] , [wen] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] ,
And so six months elapsed , when , at the recommendation of Sir John ,
和 所以 六 几个月 过去 , 什么时候 , 在 这 推荐 的 先生 约翰 ,

就这样，六个月过去了，在约翰爵士的建议下，

['ɪzrɪəl] [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [gʊd] [bɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ə'miljə] .

Israel procured a good berth in the garden of the Princess Amelia .

以色列 采购 一个 好的 泊位 在 这 花园 的 这 公主 阿米莉亚 .

以色列在阿米莉亚公主的花园里找到了一处好位置。

[soʊ] [kəm'pliːtli] [naʊ] [hæd; həd]['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] [ˌmetə'mɔːˌfəʊzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] ['aʊtwərd] [θɪŋz] ,

So completely now had recent events metamorphosed him in all outward things ,

所以 完全地 现在 有 最近的 活动 变态 他 在 全部 向外 事物 ,

近来发生的种种事件彻底改变了他的一切外在方面。

[ðæt] [fjuː] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

that few suspected him of being any other than an Englishman .

那 很少 怀疑 他 的 存在 任何 其他 比 一个 英国人 .

几乎没有人怀疑他不是英国人。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['naɪts] [də'mestiks] .

Not even the knight's domestics .

不是 甚至 这 骑士的 家政 .

就连骑士的仆役也不例外。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['gɑːrdn] , ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər]

But in the princess's garden , being obliged to work in company with many other

但 在 这 公主的 花园 , 存在 有义务 到 工作 在 公司 和 许多 其他

['læbɔːərz] ,

laborers ,

劳工 ,

但在公主的花园里，由于不得不与其他许多劳工一起劳作，

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ]['tɑːpɪk][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

the war was often a topic of discussion among them .

这 战争 曾是 经常 一个 话题 的 讨论 之中 他们 .

战争经常是他们之间的一个讨论话题。

[ænd; ənd] “ [ðə; ði][diː] — [diː] ['jæŋki] ['reblz; rɪ'bel] ” [wɜːr; wər][nɑːt] ['seldəm] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['skɜːrələs]

And “ the d — d Yankee rebels ” were not seldom the object of scurrilous

和 “ 这 d — d 扬基 叛军 ” 是 不是 很少 这 目的 的 卑鄙的

[rɪ'mɑːrk] .

remark .

评论 .

“该死的北方叛军”也经常成为人们嘲讽的对象。

['ɪli] [kʊd; kəd][ðə; ði]['eksaɪl] [brʊk] [ɪn] ['saɪləns] [sʌtʃ] [ɪn'sʌlts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Illy could the exile brook in silence such insults upon the country for which he

伊利 可以 这 流亡 溪 在 沉默 这样的 侮辱 之上 这 国家 为了 哪个 他

[hæd; həd] [bled] ,

had bled ,

有 出血 ,

流亡者伊利能否默默忍受祖国遭受如此侮辱，他曾为之流血牺牲?

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːz] ['ɑːnərd] [seɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['sʌfərər] .

and for whose honored sake he was that very instant a sufferer .

和 为了 谁 荣幸 清酒 他 曾是 那 非常 立即的 一个 患者 .

他正是为了那位受苦者而承受苦难。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [keɪm] ['veri] [naɪ] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

More than once , his indignation came very nigh getting the better of his

更多的 比 一次 , 他的 愤慨 来了 非常 夜 获得 这 更好的 的 他的

['pruːd(ə)ns] .

prudence .

谨慎 .

他的愤慨不止一次险些让他丧失了理智。

[hiː; hi]	[lɔŋd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[wɔːr]	[tuː; tə]	[end]	,
He	**longed**	**for**	**the**	**war**	**to**	**end**	**,**
他	渴望	为了	这	战争	到	结尾	，

他渴望战争结束。

[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[bʌt; bət]	[spiːk]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	.
that	**he**	**might**	**but**	**speak**	**a**	**little**	**bit**	**of**	**his**	**mind**	**.**
那	他	可能	但	说话	一个	小的	少量	的	他的	头脑	.

他或许会稍微表达一下自己的想法。

[naʊ]	[ðə; ði]	[ˌsuːpərɪn'tendənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɡɑːrdn]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[hɑːrʃ]	,	[ˌoʊvər'berɪŋ]	[mæn]	.
Now	**the**	**superintendent**	**of**	**the**	**garden**	**was**	**a**	**harsh**	**,**	**overbearing**	**man**	**.**
现在	这	校长	的	这	花园	曾是	一个	残酷的	，	霸道	男人	.

花园的管理员是个严厉专横的人。

[ðə; ði]	['wɜkmən]	[wɪð; wɪθ]	[teɪm]	[sɜːr'vɪləti]	[ɪn'dʊrd]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrst]	[ə'frʌnts]	.
The	**workmen**	**with**	**tame**	**servility**	**endured**	**his**	**worst**	**affronts**	**.**
这	工人	和	驯服	奴性	忍受	他的	最差	侮辱	.

那些唯唯诺诺的工人们忍受了他最残酷的侮辱。

[bʌt; bət]	['ɪzrɪəl]	,	[bred]	[ə'mʌŋ]	['maʊntnz]	,
But	**Israel**	**,**	**bred**	**among**	**mountains**	**,**
但	以色列	，	繁殖	之中	山脉	，

但以色列，生于群山之中，

[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[rɪ'streɪn]	[hɪm'self]	[wen]	[meɪd]	[ðə; ði]	[ˌʌndɪ'zɜːrvd]	['ɑːbdʒekt]	[ʌv; əv]
found	**it**	**impossible**	**to**	**restrain**	**himself**	**when**	**made**	**the**	**undeserved**	**object**	**of**
成立	它	不可能的	到	抑制	他自己	什么时候	制成	这	不应得的	目的	的

['pɪtiləs]	['epəˌθets]	.
pitiless	**epithets**	**.**
无情	绰号	.

当他无辜地成为无情辱骂的对象时，他无法克制自己。

[er]	[tuː]	[mʌnθs]	[went]	[baɪ]	,	[hiː; hi]	['kwɪtɪd]	[ðə; ði]	['sɜːrvɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prɪnses]	,
Ere	**two**	**months**	**went**	**by**	**,**	**he**	**quitted**	**the**	**service**	**of**	**the**	**princess**	**,**
埃雷	二	几个月	去	经过	，	他	辞职	这	服务	的	这	公主	，

不到两个月，他就辞去了公主的侍奉工作。

[ænd; ənd]	[ɪn'ɡeɪdʒd]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['fɑːrmər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['vɪlɪdʒ]	[nɑːt]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	['brentfərd]	.
and	**engaged**	**himself**	**to**	**a**	**farmer**	**in**	**a**	**small**	**village**	**not**	**far**	**from**	**Brentford**	**.**
和	已订婚的	他自己	到	一个	农民	在	一个	小的	村庄	不是	远的	从	布伦特福德	.

他与布伦特福德附近一个小村庄的一位农妇订婚了。

[bʌt; bət]	['hɑːrdli]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[bɪn]	[hɪr]	[θriː]	[wiːks]	,
But	**hardly**	**had**	**he**	**been**	**here**	**three**	**weeks**	**,**
但	几乎	有	他	到过	这里	三	周	，

但他来这里还不到三个星期。

[wen]	[ə; eɪ]	['ruːmər]	[ə'ɡen]	[ɡɑːt]	[ə'floʊt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['jæŋki]	['prɪz(ə)nər]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	.
when	**a**	**rumor**	**again**	**got**	**afloat**	**that**	**he**	**was**	**a**	**Yankee**	**prisoner**	**of**	**war**	**.**
什么时候	一个	谣言	再次	得到	漂浮	那	他	曾是	一个	扬基	囚犯	的	战争	.

随后又有传言说他是北方佬的战俘。

[wens]	[ðɪs]	[rɪ'pɔːrt]	[ə'roʊz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['nevər]	[dɪ'skʌvər]	.
Whence	**this**	**report**	**arose**	**he**	**could**	**never**	**discover**	**.**
何处	这	报告	出现	他	可以	绝不	发现	.

他始终未能查明这份报告的出处。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]
No sooner did it reach the ears of the soldiers , than they were on the
不 很快 做过 它 抵达 这 耳朵 的 这 士兵 , 比 他们 是 在 这
[ə'lɜːrt] .
alert .
警报 .

消息一传到士兵们耳中，他们立刻提高了警惕。

['lʌkɪli] , ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] [ɪn] [taɪm] .
Luckily , Israel was apprised of their intentions in time .
幸运的是 , 以色列 曾是 已获知 的 他们的 意图 在 时间 .

幸好以色列及时得知了他们的意图。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd] [pʊʃt] .
But he was hard pushed .
但 他 曾是 难的 推动 .

但他遇到了很大的压力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪd] ['æftər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ['wɜːrði] [ə; eɪ] [les] [ɪg'noʊb(ə)l] [kɔːz] .
He was hunted after with a perseverance worthy a less ignoble cause .
他 曾是 猎杀 后 和 一个 毅力 值得 一个 较少的 卑鄙的 原因 .

他遭到了不遗余力的追捕，这种坚持甚至超过了从事不那么卑鄙的事业所应得的待遇。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['hɛəbredθ] [is'keips] .
He had many hairbreadth escapes .
他 有 许多 毫厘之间 逃脱 .

他多次死里逃生。

[moʊst] [ə'ʃʊrədli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] ,
Most assuredly he would have been captured ,
最多 当然 他 会 有 到过 捕获 ,

他肯定会被俘虏。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['siːkrət] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [huː] ,
had it not been for the secret good offices of a few individuals , who ,
有 它 不是 到过 为了 这 秘密 好的 办公室 的 一个 很少 个人 , WHO ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

若非少数人暗中斡旋，或许……

[wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'frendli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dəːst] [nɑːt]
were not unfriendly to the American side of the question , though they durst not
是 不是 不友好 到 这 美国人 边 的 这 问题 , 尽管 他们 杜斯特 不是
[ə'vaʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
avow it .
承认 它 .

虽然他们不敢公开承认，但他们对美国一方并非不友好。

[trækt] [wʌn] [naɪt] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [frendz] ,
Tracked one night by the soldiers to the house of one of these friends ,
已追踪 一 夜晚 经过 这 士兵 到 这 房子 的 一 的 这些 朋友们 ,

一天晚上，士兵们跟踪他们来到其中一位朋友的家中。

[ɪn] [huːz] ['gærət] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'siːld] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] ,
in whose garret he was concealed , he was obliged to force the skuttle ,
在 谁 阁楼 他 曾是 暗 , 他 曾是 有义务 到 力量 这 滑水道 ,

他被藏在阁楼里，被迫强行打开了暗格。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːf] ,
and running along the roof ,
和 跑步 沿着 这 屋顶 ,

沿着屋顶奔跑，

[pæst]	[tuː; tə]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[ə'dʒɔɪnɪŋ]	['haʊzɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[ten]	[ɔːr]	[twelv]	,
passed	**to**	**those**	**of**	**adjoining**	**houses**	**to**	**the**	**number**	**of**	**ten**	**or**	**twelve**	**,**
通过了	到	那些	的	相邻的	房屋	到	这	数字	的	十	或者	十二	,

传给了邻近房屋的十到十二户人家，

['faɪnəli]	[sək'siːdɪŋ]	[ɪn]	['meɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'skeɪp]	.
finally	**succeeding**	**in**	**making**	**his**	**escape**	**.**
最后	成功	在	制作	他的	逃脱	.

他最终成功逃脱。

['tʃæptər]	[viː]	.
CHAPTER	**V**	**.**
章	V	.

第五章

['ɪzrɪəl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['laɪənz]	[den]	.
ISRAEL	**IN**	**THE**	**LION'S**	**DEN**	**.**
以色列	在	这	狮子的	丹	.

以色列身处狮穴。

[hə'ræst; 'hærəst]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[naɪt]	,	['hʌntɪd]	[frʌm; frəm]	[fuːd]	[ænd; ənd]	[sliːp]	,
Harassed	**day**	**and**	**night**	**,**	**hunted**	**from**	**food**	**and**	**sleep**	**,**
骚扰	天	和	夜晚	,	猎杀	从	食物	和	睡觉	,

日夜受骚扰，食物和睡眠都被剥夺，

['drɪvn]	[frʌm; frəm]	[hoʊl]	[tuː; tə]	[hoʊl]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[fɑːks]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊdz]	,
driven	**from**	**hole**	**to**	**hole**	**like**	**a**	**fox**	**in**	**the**	**woods**	**,**
驱动	从	洞	到	洞	喜欢	一个	狐狸	在	这	树林	,

像林中狐狸一样，被从一个洞穴驱赶到另一个洞穴。

[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	[tʃæns]	[tuː; tə]	[ɜːrn]	[æn; ən]	['aʊɚz]	['weɪdʒɪz]	,
with	**no**	**chance**	**to**	**earn**	**an**	**hour's**	**wages**	**,**
和	不	机会	到	赚	一个	小时	工资	,

没有机会挣到一小时的工资，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[læst]	[əd'vaɪzd]	[baɪ]	[wʌn]	[huːz]	[sɪn'serəti]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[daʊt]	,	[tuː; tə]	[ə'plai]
he	**was**	**at**	**last**	**advised**	**by**	**one**	**whose**	**sincerity**	**he**	**could**	**not**	**doubt**	**,**	**to**	**apply**
他	曾是	在	最后的	建议	经过	一	谁	诚意	他	可以	不是	怀疑	,	到	申请

,
,
,

最后，一位他确信其诚意的人建议他去申请。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[gʊd]	[wɜːrd]	[ʌv; əv]	[sɜːr]	[dʒɑːn]	['mɪlɪt]	,
on	**the**	**good**	**word**	**of**	**Sir**	**John**	**Millet**	**,**
在	这	好的	单词	的	先生	约翰	粟	,

承蒙约翰·米勒爵士的盛情托付，

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[bɜːrθ]	[æz; əz]	['leɪbərər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɪŋz]	['ga:dnz]	[æt; ət]	[kjuː]	.
for	**a**	**berth**	**as**	**laborer**	**in**	**the**	**King's**	**Gardens**	**at**	**Kew**	**.**
为了	一个	泊位	作为	劳动者	在	这	国王学院	花园	在	邱园	.

应聘在邱园国王花园做劳工。

[ðer; ðər]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[sed]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪn'taɪərli]	[seɪf]	,
There	**,**	**it**	**was**	**said**	**,**	**he**	**would**	**be**	**entirely**	**safe**	**,**
那里	,	它	曾是	说	,	他	会	是	完全	安全的	,

据说，在那里他会完全安全。

[æz; əz]	[noʊ]	['soʊldʒər]	[də:st]	[ə'proʊtʃ]	[ðoʊz]	['premɪsɪz]	[tuː; tə]	[mə'lest]	['eni]	[soʊl]	[ˌðer'ɪn]	[ɪm'plɔɪd]	.
as	**no**	**soldier**	**durst**	**approach**	**those**	**premises**	**to**	**molest**	**any**	**soul**	**therein**	**employed**	**.**
作为	不	士兵	杜斯特	方法	那些	前提	到	骚扰	任何	灵魂	其中	受雇	.

因为没有哪个士兵敢靠近那些地方去骚扰在那里工作的人。

[ˌaɪ 'tiː]	[strʌk]	[ðə; ði]	[pʊr]	['eksaɪl]	[æz; əz]	['kjʊriəs]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['veri]	[den]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['laɪən]	,
It	**struck**	**the**	**poor**	**exile**	**as**	**curious**	**,**	**that**	**the**	**very**	**den**	**of**	**the**	**British**	**lion**	**,**
它	击	这	贫穷的	流亡	作为	好奇的	,	那	这	非常	丹	的	这	英国	狮子	,

令这位可怜的流亡者感到奇怪的是，就连英国雄狮的巢穴，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以色列·波特：他的五十年流亡生涯(Israel Potter His Fifty Years of Exile)

第3/12页

[ðə; ði]	the	这
['praɪvət]	private	私人的
[graʊndz]	grounds	理由
[ʌv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
['brɪtɪʃ]	British	英国
[kɪŋ]	King	国王
,	,	,
[ʃʊd; ʃəd]	should	应该
[biː; bi]	be	是
[kə'mendid]	commended	赞扬
[tuː; tə]	to	到
[ə; eɪ]	a	一个
[ˌrefju'dʒiː]	refugee	难民
[æz; əz]	as	作为
[hɪz; ɪz]	his	他的
[sɪ'kjʊə(r)]	securest	最安全
[ə'saɪləm]	asylum	庇护所
.	.	.

英国国王的私人领地应该被推荐给难民，作为他们最安全的庇护所。

[hɪz; ɪz]	His	他的
[nə'tɪvəti]	nativity	耶稣诞生
['kerfəli]	carefully	小心
[kən'siːld]	concealed	暗
,	,	,

他的出生日期被精心隐藏了起来。

[ænd; ənd]	and	和
['biːɪŋ]	being	存在
['pɜːrsənəli]	personally	亲自
[ˌɪntrə'duːst]	introduced	介绍
[tuː; tə]	to	到
[ðə; ði]	the	这
[tʃiːf]	chief	首席
['gɑːrdnər]	gardener	园丁
[baɪ]	by	经过
[wʌn]	one	一
[huː]	who	WHO
[wel]	well	出色地
[nuː]	knew	知道
[hɪm; ɪm]	him	他
;	;	;
[ɑːrmd]	armed	武装
,	,	,

并由一位熟识园丁的人亲自引荐给他；全副武装

[tuː]	too	也
,	,	,
[wɪð; wɪθ]	with	和
[ə; eɪ]	a	一个
[laɪn]	line	线
[frʌm; frəm]	from	从
[sɜːr]	Sir	先生
[dʒɑːn]	John	约翰
,	,	,
[ænd; ənd]	and	和
[ˌrekə'mendɪd]	recommended	受到推崇的
[baɪ]	by	经过
[hɪz; ɪz]	his	他的
[ˌɪntrə'djʊsər]	introducer	介绍人
[æz; əz]	as	作为
[ʌn'kɑːmənli]	uncommonly	不寻常地
['ekspɜːrt]	expert	专家
[æt; ət]	at	在
['hɔːrtɪkʌltʃər]	horticulture	园艺
;	;	;

此外，他还引用了约翰爵士的一句话，并且他的介绍人推荐他是一位非凡的园艺专家；

['ɪzrɪəl]	Israel	以色列
[wʌz; wəz]	was	曾是
[suːn]	soon	很快
[ɪn'stɔːld]	installed	已安装
[æz; əz]	as	作为
['kiːpər]	keeper	守门员
[ʌv; əv]	of	的
['sɜːrt(ə)n]	certain	肯定
[les]	less	较少的
['praɪvət]	private	私人的
[plænts]	plants	植物
[ænd; ənd]	and	和
[wɔːks]	walks	散步
[ʌv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
[pɑːrk]	park	公园
.	.	.

以色列很快被任命为公园里某些不太私密的植物和步道的管理员。

[ˌaɪ 'tiː]	It	它
[wʌz; wəz]	was	曾是
[hɪr]	here	这里
,	,	,
[tuː; tə]	to	到
[wʌn]	one	一
[ʌv; əv]	of	的
[hɪz; ɪz]	his	他的
[nɪr]	near	靠近
['kʌntri]	country	国家
[ri'triːts]	retreats	静修
,	,	,
[ðæt]	that	那
,	,	,

正是在这里，在他位于乡下的一处静居里，发生了这件事。

['kʌmɪŋ]	coming	未来
[frʌm; frəm]	from	从
[pər'pleksəti]	perplexities	困惑
[ʌv; əv]	of	的
[steɪt]	state	状态
—	—	—
['liːvɪŋ]	leaving	离开
[fɑːr]	far	远的
[bɪ'haɪnd]	behind	在后面
[hɪm; ɪm]	him	他
[ðə; ði]	the	这
['dɪndʒi]	dingy	昏暗的
[oʊld]	old	老的
[brɪks]	bricks	砖块
[ʌv; əv]	of	的
[ˌes 'tiː]	St	英石
.	.	.
[dʒeɪmz]	James	詹姆斯
—	—	—
[dʒɔːrdʒ]	George	乔治
[ðə; ði]	the	这
[θɜːrd]	Third	第三
[wʌz; wəz]	was	曾是
[wɔːnt]	wont	惯于
[tuː; tə]	to	到
[wɔːk]	walk	走
[ʌp]	up	向上
[ænd; ənd]	and	和
[daʊn]	down	向下
[bɪ'niːθ]	beneath	下面
[ðə; ði]	the	这
[lɔːŋ]	long	长的
['ɑːrbərz]	arbors	凉亭
[fɔːrmd]	formed	形成
[baɪ]	by	经过
[ðə; ði]	the	这
[ɪntɚ'lɑːkɪŋz]	interlockings	互锁
[ʌv; əv]	of	的
['lɔːfti]	lofty	高远
[triːz]	trees	树木
.	.	.

乔治三世从国家纷争中解脱出来，远远地离开了圣詹姆斯那破旧的砖瓦房，他经常在高大树木交错形成的长长的凉亭下漫步。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , ['reɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɡræv(ə)l] ,
More than once , raking the gravel ,
更多的 比 一次 , 耙草 这 碎石 ,

不止一次，耙碎石，

['ɪzrɪəl] [θruː] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['foʊliɪdʒ] [wʊd] [kætʃ] [piːps] [ɪn] [sʌm; səm] ['praɪvət] [bʌt; bət] ['pærəlel] [wɔːk] ,
Israel through intervening foliage would catch peeps in some private but parallel walk ,
以色列 通过 介入 叶子 会 抓住 人群 在 一些 私人的 但 平行线 走 ,
[ʌv; əv] [ðæt] ['loʊnli] ['fɪɡjər] ,
of that lonely figure ,
的 那 孤独 数字 ,

以色列人透过树叶缝隙，会瞥见那个孤独的身影在私下里平行行走。

[nɑːt] [mɔːr] ['ʃædoʊi] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [liːvz] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['rɔɪəl]
not more shadowy with overhanging leaves than with the shade of royal
不是 更多的 阴暗的 和 悬垂 树叶 比 和 这 阴影 的 皇家
[ˌmedɪ'teɪʃənz] .
meditations .
冥想 .

枝繁叶茂的阴凉处，并不比皇家冥想时的荫蔽更加幽暗。

[ʌn'ɔːθəraɪzd] [ænd; ənd] [əb'hɔːrənt] [θɔːts] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] [best] ['hjuːmən] [hɑːrt] .
Unauthorized and abhorrent thoughts will sometimes invade the best human heart .
未经授权 和 令人憎恶的 想法 将要 有时 入侵 这 最好的 人类 心 .

未经允许且令人憎恶的想法有时也会侵入最善良的人心。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌn'ɡɑːrdɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;
Seeing the monarch unguarded before him ;
看到 这 君主 无人看守 前 他 ;

看到君主在他面前毫无防备；

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːr] [wʌz; wəz] [ɪm'pjuːtɪd] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [self] - [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ]
remembering that the war was imputed more to the self - will of the King
记住 那 这 战争 曾是 估算 更多的 到 这 自己 - 将要 的 这 国王
[ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ɔːr] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ;
than to the willingness of parliament or the nation ;
比 到 这 意愿 的 议会 或者 这 国家 ;

记住，这场战争更多地归咎于国王的任性，而不是议会或国家的意愿；

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [maɪnd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌfərɪŋz] ['ɡroʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːr] ,
and calling to mind all his own sufferings growing out of that war ,
和 呼叫 到 头脑 全部 他的 自己的 苦难 生长 出去 的 那 战争 ,

这让他想起自己在那场战争中遭受的所有苦难，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [kə'læmitiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ; [dɪm] ['ɪmpʌlsɪz] ,
with all the calamities of his country ; dim impulses ,
和 全部 这 灾难 的 他的 国家 ; 暗淡 冲动 ,

伴随着祖国的所有灾难；模糊的冲动，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['redʒɪsaɪd] - ['jiːldɪd] ,
such as those to which the regicide Ravaillae yielded ,
这样的 作为 那些 到 哪个 这 弑君者 - 产生 ,

例如弑君者拉瓦伊拉屈服的那些人，

[wʊd] [ʃuːt] ['beɪlfəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eksaɪl] .
would shoot balefully across the soul of the exile .
会 射击 悲惨地 穿过 这 灵魂 的 这 流亡 .

会狠狠地刺穿流亡者的灵魂。

[bʌt; bət] ['θrʌstɪŋ] ['seɪtn] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , ['ɪzrɪəl] ['væŋkwɪʃt] [ɔːl] [sʌtʃ] [temp'teɪʃənz] .
But thrusting Satan behind him , Israel vanquished all such temptations .
但 推进 撒但 在后面 他 , 以色列 战败者 全部 这样的 诱惑 .

但以色列人将撒旦抛在身后，战胜了所有这些诱惑。

[nɔːr]	[dɪd]	[ðiːz]	['evər]	[mɔːr]	[dɪ'stɜːrb]	[hɪm; ɪm]	,	['æftər]	[hɪz; ɪz]	[wʌn]	[tʃæns]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['mɑːnərk]	.
Nor	**did**	**these**	**ever**	**more**	**disturb**	**him**	**,**	**after**	**his**	**one**	**chance**	**conversation**	**with**	**the**	**monarch**	**.**
也不	做过	这些	曾经	更多的	打扰	他	,	后	他的	一	机会	对话	和	这	君主	.

在与君主的一次偶然谈话之后，这些事再也没有让他感到困扰。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[deɪ]	['grævəlɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[baɪ]	-	[wɔːk]	,	[ræpt]	[ɪn]	[θɔːt]	,
As	**he**	**was**	**one**	**day**	**gravelling**	**a**	**little**	**by**	**-**	**walk**	**,**	**wrapped**	**in**	**thought**	**,**
作为	他	曾是	一	天	砾石	一个	小的	经过	-	走	,	包装	在	想法	,

有一天，他独自一人在一条小路上用碎石铺路，陷入了沉思。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	['tɜːrnɪŋ]	[ə; eɪ]	[klʌmp]	[ʌv; əv]	[bʊʃɪz]	,	['sʌd(ə)nli]	[brʌʃt]	['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz]	['pɜːrs(ə)n]	.
the	**King**	**turning**	**a**	**clump**	**of**	**bushes**	**,**	**suddenly**	**brushed**	**Israel's**	**person**	**.**
这	国王	转弯	一个	丛	的	灌木丛	,	突然	刷过	以色列的	人	.

国王翻过一丛灌木，突然碰到了以色列人。

[ɪ'miːdiətli]	['ɪzrɪəl]	[tʌtʃt]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	—	[bʌt; bət]	[dɪd]	[nɑːt]	[rɪ'muːv]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[boʊd]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[rɪ'taɪərɪŋ]	;
Immediately	**Israel**	**touched**	**his**	**hat**	**—**	**but**	**did**	**not**	**remove**	**it**	**—**	**bowed**	**,**	**and**	**was**	**retiring**	**;**
立即地	以色列	感动	他的	帽子	—	但	做过	不是	消除	它	—	鞠躬	,	和	曾是	退休	;

以色列立即摸了摸帽子——但没有摘下——鞠了一躬，然后退下了；

[wen]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[er]	[ə'restɪd]	[ðə; ði]	['kɪŋz]	[ə'tenʃ(ə)n]	.
when	**something**	**in**	**his**	**air**	**arrested**	**the**	**King's**	**attention**	**.**
什么时候	某物	在	他的	空气	被捕	这	国王学院	注意力	.

这时，他身上某种特质吸引了国王的注意。

“	[juː; jʊ]	[eint]	[æn; ən]	['ɪŋglɪʃmən]	,	—	[noʊ]	['ɪŋglɪʃmən]	—	[noʊ]	,	[noʊ]	.
“	**You**	**ain't**	**an**	**Englishman**	**,**	**—**	**no**	**Englishman**	**—**	**no**	**,**	**no**	**.**
“	你	不是	一个	英国人	,	—	不	英国人	—	不	,	不	.

“你不是英国人，——绝对不是英国人——不，不。”

”	[peɪl]	[æz; əz]	[deθ]	,	['ɪzrɪəl]	[traɪd]	[tuː; tə]	['ænsər]	['sʌmθɪŋ]	;	[bʌt; bət]	['noʊɪŋ]	[nɑːt]	[wʌt]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
”	**Pale**	**as**	**death**	**,**	**Israel**	**tried**	**to**	**answer**	**something**	**;**	**but**	**knowing**	**not**	**what**	**to**	**say**	**,**
”	苍白	作为	死亡	,	以色列	尝试	到	回答	某物	;	但	会心	不是	什么	到	说	,

以色列脸色苍白如死，试图回答什么，却不知该说什么。

[stʊd]	['froʊz(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
stood	**frozen**	**to**	**the**	**ground**	**.**
站立	冷冻	到	这	地面	.

他僵立在地，动弹不得。

“	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	['jæŋki]	—	[ə; eɪ]	['jæŋki]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ə'gen]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ræpɪd]	[ænd; ənd]	[hæf]	-	['stæmərɪŋ]	[wei]	.
“	**You**	**are**	**a**	**Yankee**	**—**	**a**	**Yankee**	**,**	**”**	**said**	**the**	**King**	**again**	**in**	**his**	**rapid**	**and**	**half**	**-**	**stammering**	**way**	**.**
“	你	是	一个	扬基	—	一个	扬基	,	”	说	这	国王	再次	在	他的	迅速的	和	一半	-	结巴	方式	.

“你是个美国佬——一个美国佬,”国王再次用他那急促而又结巴的方式说道。

[ə'gen]	['ɪzrɪəl]	[ə'seɪ, 'æseɪ]	[tuː; tə]	[rɪ'plaɪ]	,	[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	.
Again	**Israel**	**assayed**	**to**	**reply**	**,**	**but**	**could**	**not**	**.**
再次	以色列	检测	到	回复	,	但	可以	不是	.

以色列再次尝试回应，但未能成功。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] ?
What could he say ?
什么 可以 他 说 ?

他还能说什么呢?

[kʊd; kəd][hiː; hi][laɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] ?
Could he lie to a King ?
可以 他 说谎 到 一个 国王 ?

他能对国王撒谎吗?

“ [jes] , [jes] , — [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['stʌbərn] [reɪs] , — [ðæt] ['veri] ['stʌbərn] [reɪs] .
“ Yes , yes , — you are one of that stubborn race , — that very stubborn race .
“ 是的 , 是的 , — 你 是 一 的 那 固执的 种族 , — 那 非常 固执的 种族 .

“是的，是的，——你们是那种顽固的民族的一员，——非常顽固的民族。”

[wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ? ”
What brought you here ? ”
什么 带来 你 这里 ? ”

你来这里做什么?

“ [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][wɔːr] , [sɜːr] . ”
“ The fate of war , sir . ”
“ 这 命运 的 战争 , 先生 . ”

“这就是战争的命运，先生。”

“ [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [sed] [ə; eɪ] [loʊ] ['krɪndʒɪŋ] [vɔɪs] , [ə'proʊtʃɪŋ] ,
“ May it please your Majesty , ” said a low cringing voice , approaching ,
“ 可能 它 请 你的 威严 , ” 说 一个 低的 令人作呕 嗓音 , 接近 ,

“陛下，请您谅解,”一个低沉畏缩的声音走近道来。

“ [ðɪs] [mæn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɔːk] [ə'genst] ['ɔːrdərz] .
“ this man is in the walk against orders .
“ 这 男人 是 在 这 走 反对 订单 .

“这个人违反了命令，正在散步。”

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [mis'teik] , [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
There is some mistake , may it please your Majesty .
那里 是 一些 错误 , 可能 它 请 你的 威严 .

陛下，这里有个错误，敬请谅解。

[kwɪt] [ðə; ði] [wɔːk] , ['blɑːkhed] , ” [hiː; hi] [hist] [æt; ət] ['ɪzrɪəl] .
Quit the walk , blockhead , ” he hissed at Israel .
辞职 这 走 , 傻瓜 , ” 他 嘶嘶作响 在 以色列 .

“别走了，笨蛋！”他冲着以色列嘶嘶地说。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniər] ['gɑːdnəz] [huː] [ðʌs] [spoʊk] .
It was one of the junior gardeners who thus spoke .
它 曾是 一 的 这 初级 园丁 WHO 因此 辐 .

这番话是一位年轻的园丁说的。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] ['ɪzrɪəl] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
It seems that Israel had mistaken his directions that morning .
它 似乎 那 以色列 有 错误 他的 方向 那 早晨 .

看来以色列那天早上走错路了。

“ [slɪŋk] , [juː; jʊ][dɔːg] , ” [hist] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ə'gen] [tuː; tə] ['ɪzrɪəl] ; [ðen] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ Slink , you dog , ” hissed the gardener again to Israel ; then aloud to the King ,
“ 潜行 , 你 狗 , ” 嘶嘶作响 这 园丁 再次 到 以色列 ; 然后 大声 到 这 国王 ,

“你这狗东西，溜走！”园丁再次对以色列嘶嘶地说；然后大声对国王说，

“ [ə; eɪ] [mis'teik] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [jʊr; jər]['mædʒəsti] . ”
“ A mistake of the man , I assure your Majesty . ”
“ 一个 错误 的 这 男人 , 我 保证 你的 威严 . ”

“陛下，我向你们保证，这是那个人犯的错。”

“ [goʊ][juː; jʊ] [ə'weɪ] — [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ]
“ Go you away — away with ye , and leave him with me , ” said the king
“ 去 你 离开 — 离开 和 是的 , 和 离开 他 和 我 , ” 说 这 国王
.
.
.

“你们都走吧，快走吧，把他留给我，”国王说。

['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [tɪl] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gen] [tɜːrnd]
Waiting a moment , till the man was out of hearing , the king again turned
等待 一个 片刻 , 直到 这 男人 曾是 出去 的 听力 , 这 国王 再次 转向
[ə'pɑːn] ['ɪzrɪəl] .
upon Israel .
之上 以色列 .

等那人走远后，国王又转向以色列。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][æt; ət] ['bʌŋkər] [hɪl] ? — [ðæt] ['blʌdi] ['bʌŋkər] [hɪl] — [eɪ] , [eɪ] ? ”
“ Were you at Bunker Hill ? — that bloody Bunker Hill — eh , eh ? ”
“ 是 你 在 掩体 爬坡道 ? — 那 血腥 掩体 爬坡道 — 嗯 , 嗯 ? ”

“你当时在邦克山吗？——就是那个该死的邦克山——嗯，嗯？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ]['dev(ə)l] — [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['dev(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”
“ Fought like a devil — like a very devil , I suppose ? ”
“ 战斗 喜欢 一个 魔鬼 — 喜欢 一个 非常 魔鬼 , 我 认为 ? ”

“打得像个魔鬼——像个十足的魔鬼，我想？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [helpt] [flɑːg] — [helpt] [flɑːg][maɪ]['soʊldʒərz] ? ”
“ Helped flog — helped flog my soldiers ? ”
“ 帮助 鞭打 — 帮助 鞭打 我的 士兵 ? ”

“帮忙鞭打——帮忙鞭打我的士兵？”

“ [jes] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Yes , sir ; but very sorry to do it . ”
“ 是的 , 先生 ; 但 非常 对不起 到 做 它 . ”

“是的，先生；但我很抱歉这样做。”

“ [eɪ] ? — [eɪ] ? — ['haʊz] [ðæt] ? ”
“ Eh ? — eh ? — how's that ? ”
“ 嗯 ? — 嗯 ? — 怎么样 那 ? ”

“嗯？——嗯？——怎么样？”

“ [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][maɪ][sæd]['duːti] , [sɜːr] . ”
“ I took it to be my sad duty , sir . ”
“ 我 采取 它 到 是 我的 伤心 责任 , 先生 . ”

“先生，我认为这是我义不容辞的责任。”

“ ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] — ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [ɪn'diːd] .
“ Very much mistaken — very much mistaken , indeed .
“ 非常 很多 错误 — 非常 很多 错误 , 的确 .

“大错特错——确实大错特错。”

[waɪ] [duː][jiː; ji][sɜːr][ˌem ˈiː] ? — [eɪ] ?
Why do ye sir me ? — eh ?
为什么 做 是的 先生 我 ? — 嗯 ?

你为何要称呼我为先生？——嗯？

[aɪm][jʊr; jər] [kɪŋ] — [jʊr; jər] [kɪŋ] . ”
I'm your king — your king . ”
我是 你的 国王 — 你的 国王 . ”

我是你们的国王——你们的国王。

“ [sɜːr] , ” [sed] [ˈɪzrɪəl] [ˈfɜːrmli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [diːp] [rɪˈspekt] , “ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kɪŋ] .
“ Sir , ” said Israel firmly , but with deep respect , “ I have no king .
“ 先生 , ” 说 以色列 牢牢 , 但 和 深的 尊重 , “ 我 有 不 国王 .

“先生，”以色列坚定但又带着深深的敬意说道，“我没有国王。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈdɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [kweɪlɪŋ] , [ˈɪzrɪəl]
” The king darted his eye incensedly for a moment ; but without quailing , Israel
” 这 国王 飞镖 他的 眼睛 - 为了 一个 片刻 ; 但 没有 鹌鹑 , 以色列
,
,
,

“国王怒目而视了片刻；但以色列却毫不畏惧，

[naʊ] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [aʊt] , [stɪl] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [mjuːt] [rɪˈspekt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
now that all was out , still stood with mute respect before him .
现在 那 全部 曾是 出去 , 仍然 站立 和 沉默的 尊重 前 他 .

现在一切都真相大白了，她仍然默默地、肃然地站在他面前。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] , [wɔːkt] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈɪzrɪəl] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
The king , turning suddenly , walked rapidly away from Israel a moment ,
这 国王 , 转弯 突然 , 步行 快速 离开 从 以色列 一个 片刻 ,

国王突然转身，迅速地离开了以色列人一会儿。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [les] [ˈheɪsti] [peɪs] , [sed] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈruːmərd] [tuː; tə]
but presently returning with a less hasty pace , said , “ You are rumored to
但 目前 返回 和 一个 较少的 仓促 步伐 , 说 , “ 你 是 传闻 到
[biː; bi][ə; eɪ][spaɪ] — [ə; eɪ][spaɪ] ,
be a spy — a spy ,
是 一个 间谍 — 一个 间谍 ,

但他随即放慢脚步，说道：“有传言说你是间谍——一个间谍，

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] — [eint] [juː; jʊ] ?
or something of that sort — ain't you ?
或者 某物 的 那 种类 — 不是 你 ?

或者类似的事情——对吧？

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] — [noʊ] , [noʊ] .
But I know you are not — no , no .
但 我 知道 你 是 不是 — 不 , 不 .

但我知道你不是——不，不。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] , [eɪ] ?
You are a runaway prisoner of war , eh ?
你 是 一个 逃跑 囚犯 的 战争 , 嗯 ?

你是逃跑的战俘吗？

[juː; jʊ][hæv; həv] [sɔːt] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] [pərˈsuːt] , [eɪ] ? [eɪ] ?
You have sought this place to be safe from pursuit , eh ? eh ?
你 有 寻求 这 地方 到 是 安全的 从 追逐 , 嗯 ? 嗯 ?

你来到这里是为了躲避追捕，是吗？是吗？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ? — [eɪ] ?
Is it not so ? — eh ?
是 它 不是 所以 ? — 嗯 ?

难道不是这样吗？——嗯？

[eɪ] ? [eɪ] ? ”
eh ? eh ? ”
嗯 ? 嗯 ? ”

嗯？嗯？

“ [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ Sir , it is . ”
“ 先生 , 它 是 . ”

“先生，正是如此。”

“ [wel] , [jɜːr] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['reb(ə)l; rɪ'bel] — ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [jes] , ['reb(ə)l; rɪ'bel] .
“ Well , ye're an honest rebel — rebel , yes , rebel .
“ 出色地 , 是的 一个 诚实的 反叛 — 反叛 , 是的 , 反叛 .

“嗯，你是个诚实的叛逆者——叛逆者，没错，叛逆者。”

[hɑːrk][jiː; ji] , [hɑːrk] .
Hark ye , hark .
听着 是的 , 听着 .

听啊，听啊。

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
Say nothing of this talk to any one .
说 没有什么 的 这 讲话 到 任何 一 .

这件事千万不要跟任何人说。

[ænd; ənd][hɑːrk] [ə'gen] .
And hark again .
和 听着 再次 .

再听一遍。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [æt; ət] [kjuː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] — [seɪf] . ”
So long as you remain here at Kew , I shall see that you are safe — safe . ”
所以 长的 作为 你 保持 这里 在 邱园 , 我 将 看 那 你 是 安全的 — 安全的 . ”

只要你待在邱园，我就会确保你的安全——绝对安全。”

“ [gɑːd] [bles] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ! ”
“ God bless your Majesty ! ”
“ 上帝 保佑 你的 威严 ! ”

“愿上帝保佑陛下！”

“ [eɪ] ? ”
“ Eh ? ”
“ 嗯 ? ”

“嗯？”

“ [gɑːd] [bles] [jʊr; jər]['noʊb(ə)l]['mædʒəsti] ? ”
“ God bless your noble Majesty ? ”
“ 上帝 保佑 你的 高贵 威严 ? ”

“愿上帝保佑您尊贵的陛下？”

“ [kʌm] — [kʌm] — [kʌm] , ” [smaɪld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [dɪ'laɪt] , “ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] ['kɑːŋkər]
“ Come — come — come , ” smiled the king in delight , “ I thought I could conquer
“ 来 — 来 — 来 , ” 微笑 这 国王 在 喜 , “ 我 想法 我 可以 征服
[jiː; ji] — ['kɑːŋkər] [jiː; ji] . ”
ye — conquer ye . ”
是的 — 征服 是的 . ”

“来吧——来吧——来吧，”国王高兴地笑着说，“我以为我能征服你们——征服你们。”

“ [nɑːt][ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋz] ['kaɪndnəs] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . ”

“ Not the king , but the king's kindness , your Majesty . ”

“ 不是 这 国王 , 但 这 国王的 仁慈 , 你的 威严 . ”

“不是国王本人，而是国王的仁慈，陛下。”

“ [dʒɔɪn][maɪ]['ɑːrmi] — ['ɑːrmi] .

“ Join my army — army .

“ 加入 我的 军队 — 军队 .

“加入我的军队——军队。”

” ['sædli] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , ['ɪzrɪəl] ['saɪləntli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

” Sadly looking down , Israel silently shook his head .

” 令人遗憾的是 寻找 向下 , 以色列 默默 摇晃 他的 头 .

以色列悲伤地低下头，默默地摇了摇头。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] ?

“ You won't ?

“ 你 惯于 ?

“你不会吗？”

[wel] , ['græv(ə)l][ðə; ði] [wɔːk] [ðen] — ['græv(ə)l] [ə'weɪ] .

Well , gravel the walk then — gravel away .

出色地 , 碎石 这 走 然后 — 碎石 离开 .

好吧，那就铺碎石路吧——铺满碎石。

['veri] ['stʌbərn] [reɪs] — ['veri] ['stʌbərn] [reɪs] , [ɪn'diːd] — ['veri] — ['veri] — ['veri] .

Very stubborn race — very stubborn race , indeed — very — very — very .

非常 固执的 种族 — 非常 固执的 种族 , 的确 — 非常 — 非常 — 非常 .

非常顽固的民族——确实非常顽固的民族——非常——非常——非常。

” [ænd; ənd] [stɪl] ['graʊlɪŋ] , [ðə; ði] [mæg'nænɪməs] ['laɪən] [dɪ'pɑːrtɪd] .

” And still growling , the magnanimous lion departed .

” 和 仍然 咆哮 , 这 坦荡 狮子 已离开 .

“然后，这头宽宏大量的狮子一边咆哮着，一边离开了。”

[haʊ] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][soʊ]['hʌmb(ə)l][æn; ən]['eksaɪl] ,

How the monarch came by his knowledge of so humble an exile ,

如何 这 君主 来了 经过 他的 知识 的 所以 谦逊的 一个 流亡 ,

君主是如何得知这位卑微流亡者的遭遇的?

['weðər] [θruː] [ðæt] [swɪft] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktər] [sed] [tuː; tə][fɔːrm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

whether through that swift insight into individual character said to form one of the

无论 通过 那 迅速 洞察力 进入 个人 特点 说 到 形式 一 的 这

[mɪ'rækjələs] ['kwɑːlətiz] [trænz'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] ,

miraculous qualities transmitted with a crown ,

神奇 品质 传输 和 一个 王冠 ,

据说，正是通过对个人性格的敏锐洞察力，才形成了王冠所传承的神奇品质之一。

[ɔːr] ['weðər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːməz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hæd; həd] [kʌm]

or whether some of the rumors prevailing outside of the garden had come

或者 无论 一些 的 这 谣言 盛行 外部 的 这 花园 有 来

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

to his ear ,

到 他的 耳朵 ,

或者，他是否听到了花园外流传的一些谣言?

['ɪzrɪəl] [kʊd; kəd] ['nevər] [dɪ'tɜːrmɪn] .

Israel could never determine .

以色列 可以 绝不 决定 .

以色列永远也无法确定。

['veri]	['prɑːbəbli]	,	[ðoʊ]	,	[ðə; ði]	['lætər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[keɪs]	,
Very	**probably**	**,**	**though**	**,**	**the**	**latter**	**was**	**the**	**case**	**,**
非常	大概	,	尽管	,	这	后者	曾是	这	案件	,

但很可能，后一种情况才是事实。

[ˌɪnəz'mʌtʃ]	[æz; əz]	[sʌm; səm]	[veɪg]	['ʃædoʊi]	[rɪ'pɔːrt]	[ʌv; əv]	['ɪzrɪəl]	[nɑːt]	['biːɪŋ]	[æn; ən]	['ɪŋglɪʃmən]	,	[hæd; həd]	,
inasmuch	**as**	**some**	**vague**	**shadowy**	**report**	**of**	**Israel**	**not**	**being**	**an**	**Englishman**	**,**	**had**	**,**
因此	作为	一些	模糊的	阴暗的	报告	的	以色列	不是	存在	一个	英国人	,	有	,

由于有一些模糊不清的报道称以色列并非英国人，

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['priːviəs]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['ɪntərvjuː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[bɪn]	[kə'mjuːnikeitid]	[tuː; tə]	['sevrəl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'fɪriər]	['gɑːdnəz]	.
a	**little**	**previous**	**to**	**his**	**interview**	**with**	**the**	**king**	**,**	**been**	**communicated**	**to**	**several**	**of**	**the**	**inferior**	**gardeners**	**.**
一个	小的	以前的	到	他的	面试	和	这	国王	,	到过	沟通	到	一些	的	这	下	园丁	.

在觐见国王之前不久，这件事已经传达给了几位地位较低的园丁。

[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[ɪm'piːtʃmənt]	[ʌv; əv]	['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz]	['fiːəlti]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['kʌntri]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[stɪl]	[biː; bi]	['nærˌeɪtid]	,
Without	**any**	**impeachment**	**of**	**Israel's**	**fealty**	**to**	**his**	**country**	**,**	**it**	**must**	**still**	**be**	**narrated**	**,**
没有	任何	弹劾	的	以色列的	忠诚	到	他的	国家	,	它	必须	仍然	是	旁白	,

即使不质疑以色列对其国家的忠诚，这件事仍然必须被讲述出来。

[ðæt]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	[hɪz; ɪz]	[fə'mɪliər]	['ɔːdiəns]	[wɪð; wɪθ]	[dʒɔːrdʒ]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	,
that	**from**	**this**	**his**	**familiar**	**audience**	**with**	**George**	**the**	**Third**	**,**
那	从	这	他的	熟悉的	观众	和	乔治	这	第三	,

由此，他得以与乔治三世进行熟悉的会面。

[hiː; hi]	[went]	[ə'weɪ]	[wɪð; wɪθ]	['veri]	['feɪvərəbl]	[vjuːz]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['mɑːnərk]	.
he	**went**	**away**	**with**	**very**	**favorable**	**views**	**of**	**that**	**monarch**	**.**
他	去	离开	和	非常	有利	浏览	的	那	君主	.

他对那位君主抱有非常好感的看法。

['ɪzrɪəl]	[naʊ]	[θɔːt]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[wɔːrm]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,
Israel	**now**	**thought**	**that**	**it**	**could**	**not**	**be**	**the**	**warm**	**heart**	**of**	**the**	**king**	**,**
以色列	现在	想法	那	它	可以	不是	是	这	温暖的	心	的	这	国王	,

以色列人现在认为，这不可能是国王温暖的心。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[koʊld]	['hedz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lɔːds]	[ɪn]	['kaʊns(ə)l]	,	[ðæt]	[pə'sweidid]	[hɪm; ɪm]	[soʊ]	[ti΄rænikəli]	[tuː; tə]	['pɜːrsɪkjuːt]	[ə'merɪkə]	.
but	**the**	**cold**	**heads**	**of**	**his**	**lords**	**in**	**council**	**,**	**that**	**persuaded**	**him**	**so**	**tyrannically**	**to**	**persecute**	**America**	**.**
但	这	寒冷的	头部	的	他的	领主们	在	理事会	,	那	被说服	他	所以	专制地	到	迫害	美国	.

但正是枢密院大臣们的冷酷无情，才让他如此残暴地迫害美国。

[jet]	[ˌhɪðər'tuː]	[ðə; ði]	[prɪ'saɪs]	['kɑːntreri]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[hæd; həd]	[bɪn]	['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz]	[ə'pɪnjən]	,
Yet	**hitherto**	**the**	**precise**	**contrary**	**of**	**this**	**had**	**been**	**Israel's**	**opinion**	**,**
然而	迄今为止	这	精确的	相反	的	这	有	到过	以色列的	观点	,

然而，以色列此前的观点恰恰与此相反。

[ə'griːəbli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɑːpjələr]	['predʒədɪs]	[θruː'aʊt]	[nuː]	['ɪŋglənd]	.
agreeably	**to**	**the**	**popular**	**prejudice**	**throughout**	**New**	**England**	**.**
欣然	到	这	受欢迎的	偏见	自始至终	新的	英格兰	.

这与整个新英格兰地区的普遍偏见相符。

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] [wʌt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['mædʒɪk] [ri'zaidz] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊn] ,
Thus we see what strange and powerful magic resides in a crown ,
因此 我们 看 什么 奇怪的 和 强大的 魔法 居住地 在 一个 王冠 ，

由此可见，王冠中蕴藏着多么奇特而强大的魔力。

[ænd; ənd] [haʊ] ['sʌtəli] [ðæt] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['iːzi] [ˌmægnə'nɪməti] , [wɪtʃ] [ɪn] ['praɪvət] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [moʊst] [kɪŋz] ,
and how subtly that cheap and easy magnanimity , which in private belongs to most kings ,
和 如何 微妙地 那 便宜的 和 简单的 海量 ， 哪个 在 私人的 属于 到 最多 国王 ，

而那种廉价而轻易展现的宽宏大量，私下里却属于大多数君王，这又是多么微妙啊！

[meɪ] ['ɑːpəreɪt] [ɑːn] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] [soʊlz] .
may operate on good - natured and unfortunate souls .
可能 操作 在 好的 - 自然 和 不幸 灵魂 .

可能会对善良而不幸的人产生影响。

[ɪn'diːd] , [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [dɪs'ɪntrəstɪd] [fɪ'deləti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [əd'vɛntʃərərz] ['peɪtriətɪzəm] ,
Indeed , had it not been for the peculiar disinterested fidelity of our adventurer's patriotism ,
的确 ， 有 它 不是 到过 为了 这 奇特 无私的 忠诚 的 我们的 冒险者的 爱国主义 ，

的确，若非我们这位冒险家那份独特的、无私的爱国情怀，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [suːn] ['spɔrtɪd] [ðə; ði] [red] [koʊt] ;
he would have soon sported the red coat ;
他 会 有 很快 运动 这 红色的 外套 ；

他很快就会穿上那件红色外套；

[ænd; ənd] [pər'hæps] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [frend] ,
and perhaps under the immediate patronage of his royal friend ,
和 也许 在下面 这 即时 赞助 的 他的 皇家 朋友 ，

或许正是在他的皇室朋友的直接庇护下，

[bɪn] [əd'vænst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [noʊ] [miːn] [ræŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] .
been advanced in time to no mean rank in the army of Britain .
到过 先进的 在 时间 到 不 意思是 秩 在 这 军队 的 英国 .

及时晋升，在英国军队中达到了相当高的军衔。

[nɔːr] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wʊd] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [æt; ət] [læst] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ,
Nor in that case would we have had to follow him , as at last we shall ,
也不 在 那 案件 会 我们 有 有 到 跟随 他 ， 作为 在 最后的 我们 将 ，

那样的话，我们就不必追随他了，但最终我们还是要追随他。

[θruː] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] [pə'nʊriəs] ['wɑːndərɪŋ] .
through long , long years of obscure and penurious wandering .
通过 长的 ， 长的 年 的 朦胧 和 贫困的 漫游 .

经历了漫长而艰辛的流浪岁月。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['gɑːdnəz] [æt; ət] [kjuː] ,
Continuing in the service of the king's gardeners at Kew ,
继续 在 这 服务 的 这 国王的 园丁 在 邱园 ，

继续在邱园为国王的园丁们服务，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [rɪ'kwaɪərd] [ə; eɪ] [les] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

until a season came when the work of the garden required a less number of

直到 一个 季节 来了 什么时候 这 工作 的 这 花园 必需的 一个 较少的 数字 的

['læbɔːərz] ,

laborers ,

劳工 ,

直到某个季节到来，花园里的工作需要的劳动力减少了，

['ɪzrɪəl] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] , [wʌz; wəz] [dis'tʃa:dʒd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ,

Israel , with several others , was discharged ; and the day after ,

以色列 , 和 一些 其他的 , 曾是 出院 ; 和 这 天 后 ,

以色列和其他几人一起出院了；第二天，

[ɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wer] [hiː; hi]

engaged himself for a few months to a farmer in the neighborhood where he

已订婚的 他自己 为了 一个 很少 几个月 到 一个 农民 在 这 邻里 在哪里 他

[hæd; həd] [bɪn] [læst] [ɪm'plɔɪd] .

had been last employed .

有 到过 最后的 受雇 .

他与他之前工作地点附近的一位农民签订了几个月的婚约。

[bʌt; bət] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] , [wen] [ðə; ði] [oʊld] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

But hardly a week had gone by , when the old story of his being a

但 几乎 一个 星期 有 已消失 经过 , 什么时候 这 老的 故事 的 他的 存在 一个

['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

rebel ,

反叛 ,

但不到一周，他曾是叛逆者的老故事又出现了。

[ɔːr] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['prɪz(ə)nər] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['jæŋki] , [ɔːr] [ə; eɪ] [spaɪ] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'vaivd] [wɪð; wɪθ]

or a runaway prisoner , or a Yankee , or a spy , began to be revived with

或者 一个 逃跑 囚犯 , 或者 一个 扬基 , 或者 一个 间谍 , 开始 到 是 复活 和

['ædɪd] [mə'lɪgnəti] .

added malignity .

额外 恶毒 .

或者，一个逃犯、一个北方佬、一个间谍，这些名字开始被复活，并带有了更多的恶意。

[laɪk] ['blʌdhaʊnd] , [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] .

Like bloodhounds , the soldiers were once more on the track .

喜欢 寻血猎犬 , 这 士兵 是 一次 更多的 在 这 追踪 .

士兵们像猎犬一样，再次追踪到了目标。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wer] [hiː; hi] ['hɑːbəd] [wɜːr; wər] ['meni] [taɪmz] [səːtʃt] ;

The houses where he harbored were many times searched ;

这 房屋 在哪里 他 藏匿 是 许多 时代 搜索 ;

他藏身的房屋曾多次遭到搜查；

[bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪ'deləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɜːrnɪst] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] ,

but thanks to the fidelity of a few earnest well - wishers ,

但 谢谢 到 这 忠诚 的 一个 很少 认真 出色地 - 许愿者 ,

但多亏了几位真诚的祝福者，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'slipɪŋ] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] , [ðə; ði] ['hʌntɪd] [fɑːks] [stɪl]

and to his own unsleeping vigilance and activity , the hunted fox still

和 到 他的 自己的 不眠 警觉 和 活动 , 这 猎杀 狐狸 仍然

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ˌæprɪ'henʃn] .

continued to elude apprehension .

持续 到 躲避 忧虑 .

凭借它自己不懈的警惕和行动，这只被追捕的狐狸仍然继续逃脱抓捕。

[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[iks'tremitis]	[ʌv; əv]	[hə'ræsmənt]	,	[haʊ'evər]	,	[dɪd]	[ðɪs]	[ɪn'ses(ə)nt]	[pər'suːt]	['sʌbdʒekt]	[hɪm; ɪm]	,
To	**such**	**extremities**	**of**	**harassment**	**,**	**however**	**,**	**did**	**this**	**incessant**	**pursuit**	**subject**	**him**	**,**
到	这样的	四肢	的	骚扰	,	然而	,	做过	这	不停歇	追逐	主题	他	,

然而，这种持续不断的追逐确实让他遭受了如此极端的骚扰。

[ðæt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fɪt]	[ʌv; əv]	[dɪ'sper]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[sə'rendər]	[hɪm'self]	,	[ænd; ənd]	[səb'mɪt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[feɪt]	,
that	**in**	**a**	**fit**	**of**	**despair**	**he**	**was**	**about**	**to**	**surrender**	**himself**	**,**	**and**	**submit**	**to**	**his**	**fate**	**,**
那	在	一个	合身	的	绝望	他	曾是	关于	到	投降	他自己	,	和	提交	到	他的	命运	,

他绝望至极，几乎要放弃抵抗，屈服于命运的摆布。

[wen]	['prɑːvɪdəns]	['siːzənəbli]	[ˌɪntər'poʊzd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['feɪvər]	.
when	**Providence**	**seasonably**	**interposed**	**in**	**his**	**favor**	**.**
什么时候	普罗维登斯	季节性地	插入	在	他的	偏爱	.

当上帝及时出手帮助他时。

['tʃæptər]	['vaɪ, 'viː]	.
CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

['ɪzrɪəl]	[meɪks]	[ðə; ði]	[ə'kweɪntəns]	[ʌv; əv]	['sɜːrt(ə)n]	['siːkrət]	[frendz]	[ʌv; əv]	[ə'merɪkə]	,
ISRAEL	**MAKES**	**THE**	**ACQUAINTANCE**	**OF**	**CERTAIN**	**SECRET**	**FRIENDS**	**OF**	**AMERICA**	**,**
以色列	制作	这	熟人	的	肯定	秘密	朋友们	的	美国	,

以色列结识了美国的某些秘密朋友，

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	['feɪməs]	['ɔːθər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	“	[daɪ'vɜːʃnz]	[ʌv; əv]	['pɜːrli]	,
ONE	**OF**	**THEM**	**BEING**	**THE**	**FAMOUS**	**AUTHOR**	**OF**	**THE**	**“**	**DIVERSIONS**	**OF**	**PURLEY**	**,**
一	的	他们	存在	这	著名的	作者	的	这	“	转移	的	普利	,

其中一位是著名作家，著有《珀利的奇遇记》

”	[ðiːz]	[dɪ'spætʃ]	[hɪm; ɪm]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[slaɪ]	['erənd]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['tʃæn(ə)l]	.
”	**THESE**	**DESPATCH**	**HIM**	**ON**	**A**	**SLY**	**ERRAND**	**ACROSS**	**THE**	**CHANNEL**	**.**
”	这些	调度	他	在	一个	狡猾	差事	穿过	这	渠道	.

“他们派他秘密前往海峡对岸执行一项任务。”

[æt; ət]	[ðɪs]	['pɪriəd]	,	[ðoʊ]	[meɪd]	[ðə; ði]	['vɪktəms]	[ɪn'diːd]	[ʌv; əv]	['brɪtɪʃ]	[ə'preʃn]	,
At	**this**	**period**	**,**	**though**	**made**	**the**	**victims**	**indeed**	**of**	**British**	**oppression**	**,**
在	这	时期	,	尽管	制成	这	受害者	的确	的	英国	压迫	,

在这一时期，尽管他们确实成为了英国压迫的受害者，

[jet]	[ðə; ði]	['kɑːləniz]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	['toʊtəli]	[wɪ'ðaʊt]	[frendz]	[ɪn]	['brɪt(ə)n]	.
yet	**the**	**colonies**	**were**	**not**	**totally**	**without**	**friends**	**in**	**Britain**	**.**
然而	这	殖民地	是	不是	完全	没有	朋友们	在	英国	.

然而，殖民地在英国并非完全没有朋友。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[bʌt; bət]	['nætʃ(ə)rəl]	[ðæt]	[wen]	['pɑːrləmənt]	[ɪt'self]	[held]	[ˌpeɪtri'ɑːtɪk]	[ænd; ənd]	['ɡɪftɪd]	[men]	,
It	**was**	**but**	**natural**	**that**	**when**	**Parliament**	**itself**	**held**	**patriotic**	**and**	**gifted**	**men**	**,**
它	曾是	但	自然的	那	什么时候	议会	本身	握住	爱国	和	天才	男人	,

议会本身就汇聚了众多爱国且才华横溢的人士，这自然是理所当然的。

[huː]	[nɑːt]	['oʊnli]	[ˌrekə'mendɪd]	[kən'sɪliətɔːri]	['meʒərz]	,	[bʌt; bət]	['laɪkwaɪz]	[di'naunst]	[ðə; ði]	[wɔːr]	[æz; əz]	['mɑːnstrəs]	;
who	**not**	**only**	**recommended**	**conciliatory**	**measures**	**,**	**but**	**likewise**	**denounced**	**the**	**war**	**as**	**monstrous**	**;**
WHO	不是	仅有的	受到推崇的	和解	措施	,	但	同样地	谴责	这	战争	作为	滔天	;

他不仅建议采取和解措施，而且还谴责这场战争是骇人听闻的；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æt; ət][lɑːrdʒ][ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
it was but natural that throughout the nation at large there should be
它 曾是 但 自然的 那 自始至终 这 国家 在 大的 那里 应该 是
['meni] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['tʃeriʃɪŋ] ['sɪmələr] ['sentɪmənts] ,
many private individuals cherishing similar sentiments ,
许多 私人的 个人 珍惜 相似的 情感 ,

全国各地有很多个人怀有类似的看法，这完全是自然而然的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [meɪd] [noʊ]['skruːp(ə)l] [klæn'destɪnlɪ] [tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
and some who made no scruple clandestinely to act upon them .
和 一些 WHO 制成 不 顾忌 秘密地 到 行为 之上 他们 .

还有一些人毫不犹豫地暗中执行这些命令。

[leɪt] [wʌn] [naɪt] [waɪl] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] ['greɪnəriˌ'grænəri] , ['ɪzrɪəl] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Late one night while hiding in a farmer's granary , Israel saw a man with a
晚的 一 夜晚 尽管 隐藏 在 一个 农民的 粮仓 , 以色列 锯 一个 男人 和 一个
['læntərn] [ə'proʊtʃɪŋ] .
lantern approaching .
灯笼 接近 .

一天深夜，以色列躲在农夫的粮仓里，看到一个提着灯笼的人走近。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fliː] , [wen] [ðə; ði][mæn] [heild] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] ,
He was about to flee , when the man hailed him in a well - known voice ,
他 曾是 关于 到 逃跑 , 什么时候 这 男人 赞誉 他 在 一个 出色地 - 已知 嗓音 ,

他正要逃跑，这时那人用他熟悉的声音叫住了他。

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][hæv; həv][noʊ] [fɪr] .
bidding him have no fear .
投标 他 有 不 害怕 .

让他不要害怕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑːrmər] [hɪm'self] .
It was the farmer himself .
它 曾是 这 农民 他自己 .

正是农夫本人。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['ɪzrɪəl] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['brɛntfərd] , [tuː; tə][ðə; ði]
He carried a message to Israel from a gentleman of Brentford , to the
他 携带 一个 信息 到 以色列 从 一个 绅士 的 布伦特福德 , 到 这
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

他奉布伦特福德一位绅士之命向以色列传递了一条信息，内容如下：

[ðæt] [ðə; ði][ˌrefju'dʒiː][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪstli] [ri'kwestid] [tuː; tə] [rɪ'per] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]
that the refugee was earnestly requested to repair on the following evening to
那 这 难民 曾是 切实 请求 到 维修 在 这 下列的 晚上 到
[ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['mænʃ(ə)n] .
that gentleman's mansion .
那 绅士的 大厦 .

恳请这位难民于次日晚间前往那位先生的宅邸。

[æt; ət][fɜːrst] , ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [sər'maɪz] [ðæt] ['iːðər] [ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ]
At first , Israel was disposed to surmise that either the farmer was playing
在 第一的 , 以色列 曾是 处置 到 推测 那 任何一个 这 农民 曾是 玩耍
[hɪm; ɪm] [fɔːls] ,
him false ,
他 错误的 ,

起初，以色列倾向于认为要么是农夫在欺骗他，要么是……

[ɔːr] [els] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] [krɪˈduːləti] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn][baɪ][ˈiːv(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [ˈpɝːsənz] .
or else his honest credulity had been imposed upon by evil - minded persons .
或者 别的 他的 诚实的 轻信 有 到过 强加 之上 经过 邪恶的 - 有思想 人 .

或者说，他的诚实和轻信是被心怀不轨的人利用了。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈkɔɪ] ,
At any rate , he regarded the message as a decoy ,
在 任何 速度 , 他 认为 这 信息 作为 一个 诱饵 ,

总之，他认为这条信息是诱饵。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ˈkredɪt] [ɪts] [sɪnˈserəti] .
and for half an hour refused to credit its sincerity .
和 为了 一半 一个 小时 拒绝 到 信用 它是 诚意 .

并且半个小时内都拒绝相信它的诚意。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
But at length he was induced to think a little better of it .
但 在 长度 他 曾是 诱导 到 思考 一个 小的 更好的 的 它 .

但最终他还是改变了看法。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ˈskwaɪər] [ˈwʊdkɑːk] , [ʌv; əv] [ˈbrɛntfərd] ,
The gentleman giving the invitation was one Squire Woodcock , of Brentford ,
这 绅士 给予 这 邀请 曾是 一 乡绅 鹬 , 的 布伦特福德 ,

发出邀请的先生是布伦特福德的伍德科克乡绅。

[huːz] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər] [səˈspɪʃ(ə)n] ; [soʊ][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ˈfɑːrmər]
whose loyalty to the king had been under suspicion ; so at least the farmer
谁 忠诚 到 这 国王 有 到过 在下面 怀疑 ; 所以 在 至少 这 农民
[ˈəvɜːd] .
averred .
断言 .

这位农民断言，他对国王的忠诚一直受到怀疑。

[ðɪs] [ˈlætər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ɪts] [ɪˈfekt] .
This latter information was not without its effect .
这 后者 信息 曾是 不是 没有 它是 影响 .

后一条信息并非毫无影响。

[æt; ət] [ˈnaɪtfɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ˈbiːɪŋ] [dɪsˈɡaɪzd] [ɪn] [streɪndʒ] [kloʊðz] [baɪ][ðə; ði][ˈfɑːrmər] ,
At nightfall on the following day , being disguised in strange clothes by the farmer ,
在 黄昏 在 这 下列的 天 , 存在 伪装 在 奇怪的 衣服 经过 这 农民 ,

第二天傍晚，他被农夫乔装打扮，穿上奇装异服。

[ˈɪzrɪəl] [stoʊl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] - [wɔːk] ,
Israel stole from his retreat , and after a few hours ' walk ,
以色列 偷窃 从 他的 撤退 , 和 后 一个 很少 小时 - 走 ,

以色列人从他的隐蔽处偷走了东西，走了几个小时后，

[əˈraɪvd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [brɪk] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwaɪər] ; [huː] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn]
arrived before the ancient brick house of the Squire ; who opening the door in
到达的 前 这 古老的 砖 房子 的 这 乡绅 ; WHO 开幕 这 门 在
[ˈpɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

到达乡绅那座古老的砖房前；乡绅亲自打开了门。

[ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪŋ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [stʊd] [ðer; ðər] , [æt; ət] [wʌns] [əˈʃʊrd] [ˈɪzrɪəl] [ɪn][ðə; ði]
and learning who it was that stood there , at once assured Israel in the
和 学习 WHO 它 曾是 那 站立 那里 , 在 一次 保证 以色列 在 这
[moʊst] [ˈsɑːləm] [ˈmænər] ,
most solemn manner ,
最多 庄严 方式 ,

得知站在那里的人是谁后，以色列立刻以最庄严的方式确信了这一点。

[ðæt] [noʊ] [faʊl] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .
that no foul play was intended .
那 不 犯规 玩 曾是 故意的 .

并非有意为之。

[soʊ][ðə; ði]['wɑːndərər] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['entər] ,
So the wanderer suffered himself to enter ,
所以 这 流浪者 遭受 他自己 到 进入 ,

于是，流浪者便允许自己进入。

[ænd; ənd][biː; bi] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,
and be conducted to a private chamber in the rear of the mansion ,
和 是 实施 到 一个 私人的 房间 在 这 后部 的 这 大厦 ,

然后被带到宅邸后方的一间私人房间。

[wer] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [tuː] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] , [ə'taɪərd] , [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] , [ɪn]
where were seated two other gentlemen , attired , in the manner of that age , in
在哪里 是 坐着 二 其他 先生们 , 穿着 , 在 这 方式 的 那 年龄 , 在
[lɔːŋ] [leɪst] [koʊts] ,
long laced coats ,
长的 系带 外套 ,

那里还坐着另外两位绅士，他们穿着那个时代流行的长款蕾丝外套。

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] - [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['bʌklz] .
with small - clothes , and shoes with silver buckles .
和 小的 - 衣服 , 和 鞋 和 银 扣环 .

穿着小巧的衣服，脚蹬带银扣的鞋子。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒɑːn] ['wʊdkɑːk] , ” [sed] [ðə; ði][hoʊst] , “ [ænd; ənd] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] ['hɔrn]
“ I am John Woodcock , ” said the host , “ and these gentlemen are Horne
“ 我 是 约翰 鹬 , ” 说 这 主持人 , “ 和 这些 先生们 是 霍恩
['tʊk] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['brɪdʒɪz] .
Tooke and James Bridges .
图克 和 詹姆斯 桥梁 .

“我是约翰·伍德科克，”主人说道，“这两位先生分别是霍恩·图克和詹姆斯·布里奇斯。”

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [frendz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
All three of us are friends to America .
全部 三 的 我们 是 朋友们 到 美国 .

我们三个都是美国的友好人士。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [pæst] , [ænd; ənd] [ɪn'fəːɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər]
We have heard of you for some weeks past , and inferring from your
我们 有 听到 的 你 为了 一些 周 过去的 , 和 推断 从 你的
[kən'dʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

过去几周我们一直听说你的事，从你的行为推断，

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['jæŋki] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [bluː] [stæmp] ,
that you must be a Yankee of the true blue stamp ,
那 你 必须 是 一个 扬基 的 这 真的 蓝色的 邮票 ,

你必须是真正爱国的美国佬，

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] ['glædli]
we have resolved to employ you in a way which you cannot but gladly
我们 有 已解决 到 采用 你 在 一个 方式 哪个 你 不能 但 乐意
[ə'pruːv] ;
approve ;
批准 ;

我们已决定以一种您一定会欣然接受的方式来雇用您；

[fɔːr; fər]	[ˈʃʊrli]	,	[ðoʊ]	[æn; ən]	[ˈeksaɪl]	,	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[stɪl]	[ˈwɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[sɜːrv]	[jʊr; jər]	[ˈkʌntri]	;
for	**surely**	**,**	**though**	**an**	**exile**	**,**	**you**	**are**	**still**	**willing**	**to**	**serve**	**your**	**country**	**;**
为了	一定	,	尽管	一个	流亡	,	你	是	仍然	愿意的	到	服务	你的	国家	;

即便身处流亡，你依然愿意为你的国家效力；

[ɪf]	[nɑːt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈseɪlər]	[ɔːr]	[ˈsoʊldʒər]	,	[jet]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈtrævələr]	?	”
if	**not**	**as**	**a**	**sailor**	**or**	**soldier**	**,**	**yet**	**as**	**a**	**traveller**	**?**	**”**
如果	不是	作为	一个	水手	或者	士兵	,	然而	作为	一个	游客	?	”

即使不做水手或士兵，但做旅行者呢?

“	[tel]	[ˌem ˈiː]	[haʊ]	[aɪ]	[meɪ]	[duː]	[ˌaɪ ˈtiː]	?	”	[dɪˈmɑːndɪd]	[ˈɪzrɪəl]	,	[nɑːt]	[kəmˈpliːtli]	[æt; ət]	[iːz]	.
“	**Tell**	**me**	**how**	**I**	**may**	**do**	**it**	**?**	**”**	**demanded**	**Israel**	**,**	**not**	**completely**	**at**	**ease**	**.**
“	告诉	我	如何	我	可能	做	它	?	”	要求	以色列	,	不是	完全地	在	舒适	.

“告诉我该怎么做?”以色列问道，语气中带着一丝不安。

“	[æt; ət]	[ðæt]	[ɪn]	[ɡʊd]	[taɪm]	,	”	[smaɪld]	[ðə; ði]	[ˈskwaɪər]	.
“	**At**	**that**	**in**	**good**	**time**	**,**	**”**	**smiled**	**the**	**Squire**	**.**
“	在	那	在	好的	时间	,	”	微笑	这	乡绅	.

“正是时候,”乡绅笑着说。

“	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ɪz]	[naʊ]	—	[duː]	[juː; jʊ]	[rɪˈpoʊz]	[ˈkɑːnfɪdəns]	[ɪn]	[maɪ]	[ˈsteɪtmənts]	?
“	**The**	**point**	**is**	**now**	**—**	**do**	**you**	**repose**	**confidence**	**in**	**my**	**statements**	**?**
“	这	观点	是	现在	—	做	你	休息	信心	在	我的	声明	?

“现在的问题是——你是否相信我的说法? ”

”	[ˈɪzrɪəl]	[ɡlɑːnst]	[ɪnˈkwaɪr.ɪŋ.li]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[ˈskwaɪər]	;	[ðen]	[əˈpɑːn]	[hɪz; ɪz]	[kəmˈpænjənz]	;	[ænd; ənd]
”	**Israel**	**glanced**	**inquiringly**	**upon**	**the**	**Squire**	**;**	**then**	**upon**	**his**	**companions**	**;**	**and**
”	以色列	瞥了一眼	询问地	之上	这	乡绅	;	然后	之上	他的	同伴	;	和

[ˈmiːtɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪkˈspresɪv]	,	[ɪnˌθuːziˈæstɪk]	,
meeting	**the**	**expressive**	**,**	**enthusiastic**	**,**
会议	这	富有表现力的	,	热情的	,

以色列疑惑地看了看侍从，又看了看他的同伴，然后遇到了那位表情丰富、热情洋溢的……

[ˈkændɪd]	[ˈkaʊntənəns]	[ʌv; əv]	[ˈhɔrn]	[ˈtʊk]	—	[ðen]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ˈɑːnɪst]	[ˈɑːrdər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[pəˈlɪtɪk(ə)l]
candid	**countenance**	**of**	**Horne**	**Tooke**	**—**	**then**	**in**	**the**	**first**	**honest**	**ardor**	**of**	**his**	**political**
坦率	面容	的	霍恩	图克	—	然后	在	这	第一的	诚实的	热情	的	他的	政治的

[kəˈrɪr]	—	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈskwaɪər]	,
career	**—**	**turned**	**to**	**the**	**Squire**	**,**
职业	—	转向	到	这	乡绅	,

霍恩·图克坦诚的表情——当时正处于他政治生涯中第一次真诚的热情之中——转向了乡绅。

[ænd; ənd]	[sed]	,	“	[sɜːr]	,	[aɪ]	[bɪˈliːv]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[sed]	.
and	**said**	**,**	**“**	**Sir**	**,**	**I**	**believe**	**what**	**you**	**have**	**said**	**.**
和	说	,	“	先生	,	我	相信	什么	你	有	说	.

他说：“先生，我相信您所说的。”

[tel]	[ˌem ˈiː]	[naʊ]	[wʌt]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[tuː; tə]	[duː]	.	”
Tell	**me**	**now**	**what**	**I**	**am**	**to**	**do**	**.**	**”**
告诉	我	现在	什么	我	是	到	做	.	”

现在就告诉我该怎么做。

“	[oʊ]	,	[ðer; ðər]	[ɪz]	[dʒʌst]	[ˈnʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[ˈskwaɪər]	;
“	**Oh**	**,**	**there**	**is**	**just**	**nothing**	**to**	**be**	**done**	**to**	**-**	**night**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Squire**	**;**
“	哦	,	那里	是	只是	没有什么	到	是	完毕	到	-	夜晚	,	”	说	这	乡绅	;

“哦，今晚没什么事可做了,”乡绅说道；

“	[nɔːr]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[deɪz]	[tuː; tə]	[kʌm]	[pərˈhæps]	,	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[ˈwɑːntɪd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]
“	**nor**	**for**	**some**	**days**	**to**	**come**	**perhaps**	**,**	**but**	**we**	**wanted**	**to**	**have**	**you**
“	也不	为了	一些	天	到	来	也许	,	但	我们	通缉	到	有	你

[prɪˈperd]	.
prepared	**.**
准备	.

“或许在接下来的几天里也不会，但我们希望您做好准备。”

” [ænd; ənd] [ˌhɪrəˈpɑːn] [hiː; hi][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] [ˈræðər] [ˈveɪgli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” And hereupon he hinted to his guest rather vaguely of his
” 和 于是 他 暗示 到 他的 客人 相当 依稀 的 他的
[ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˈoʊvər] ,
general intention ; and that over ,
一般的 意图 ; 和 那 超过 ,

于是，他含糊地向客人暗示了自己的大致意图；事情就此结束。

[ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [sɪns]
begged him to entertain them with some account of his adventures since
乞求 他 到 招待 他们 和 一些 帐户 的 他的 冒险 自从
[hiː; hi][fɜːrst] [tʊk] [ʌp] [ɑːrmz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
he first took up arms for his country .
他 第一的 采取 向上 武器 为了 他的 国家 .

恳求他给他们讲讲他自第一次拿起武器为国效力以来的冒险经历。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈɪzrɪəl] [hæd; həd][noʊ] [əbˈdʒɛkʃənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
To this Israel had no objections in the world ,
到 这 以色列 有 不 反对意见 在 这 世界 ,

对此，以色列在全世界都没有异议。

[sɪns] [ɔːl] [men] [lʌv] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈhɑːdʃɪps] [ɪnˈdʊrd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈraɪtʃəs] [kɔːz] .
since all men love to tell the tale of hardships endured in a righteous cause .
自从 全部 男人 爱 到 告诉 这 故事 的 艰辛 忍受 在 一个 正义 原因 .

因为所有人都喜欢讲述在正义事业中遭受的苦难故事。

[bʌt; bət] [er] [bɪˈgɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] , [ðə; ði][ˈskwaɪər] [rɪˈfreʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][koʊld] [biːf] ,
But ere beginning his story , the Squire refreshed him with some cold beef ,
但 埃雷 开始 他的 故事 , 这 乡绅 焕然一新 他 和 一些 寒冷的 牛肉 ,

但在开始讲述故事之前，乡绅先给他端来了一些冷牛肉，让他精神一振。

[leɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsnoʊi] [ˈnæpkɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈperi] ,
laid in a snowy napkin , and a glass of Perry ,
铺设 在 一个 下雪的 餐巾 , 和 一个 玻璃 的 佩里 ,

放在雪白的餐巾里，还有一杯佩里酒，

[ænd; ənd] [θraɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nəˈreɪʃn,næˈreɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃəz] , [prest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
and thrice during the narration of the adventures , pressed him with
和 三次 期间 这 旁白 的 这 冒险 , 按下 他 和
[əˈdɪʃən(ə)l] [dræfts] .
additional draughts .
额外的 起草 .

在讲述冒险经历的过程中，三次催促他再喝几口。

[bʌt; bət][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [glæs] , [ˈɪzrɪəl] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [drɪŋk] [mɔːr] , [maɪld][æz; əz][ðə; ði] [ˈbevərɪdʒ]
But after his second glass , Israel declined to drink more , mild as the beverage
但 后 他的 第二 玻璃 , 以色列 拒绝 到 喝 更多的 , 温和的 作为 这 饮料
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

但喝完第二杯后，以色列就拒绝再喝了，尽管这种饮料味道很淡。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] ,
For he noticed ,
为了 他 注意到 ,

因为他注意到，

[ðæt] [nɑːt]['oʊnli][dɪd][ðə; ði] [θriː] ['dʒent(ə)lmən]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stɔːri]
that not only did the three gentlemen listen with the utmost interest to his story
那 不是 仅有的 做过 这 三 先生们 听 和 这 极致 兴趣 到 他的 故事
,
,
,

不仅这三位先生非常饶有兴趣地听他讲述了故事，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [krɔːs] - ['kwestʃənz] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
but likewise interrupted him with questions and cross - questions in the most
但 同样地 中断 他 和 问题 和 叉 - 问题 在 这 最多
[ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs] ['mænər] .
pertinacious manner .
顽强的 方式 .

但同时也以最执拗的方式不断打断他，提出问题和反问。

[soʊ] [ðɪs] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] [jet] ,
So this led him to be on his guard , not being absolutely certain yet ,
所以 这 引领 他 到 是 在 他的 警卫 , 不是 存在 绝对地 肯定 然而 ,

所以他才保持警惕，还没有完全确定。

[æz; əz][tuː; tə] [huː] [ðeɪ] [maɪt] ['riːəli] [biː; bi] , [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['riːəl] [dɪ'zaɪn] .
as to who they might really be , or what was their real design .
作为 到 WHO 他们 可能 真的 是 , 或者 什么 曾是 他们的 真实的 设计 .

至于他们的真实身份，或者他们的真正目的是什么。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , ['skwaɪər] ['wʊdkɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['oʊnli] [sɔːt] [tuː; tə]
But as it turned out , Squire Woodcock and his friends only sought to
但 作为 它 转向 出去 , 乡绅 鹬 和 他的 朋友们 仅有的 寻求 到
['sætɪsfaɪ] [ðəm'selvz] ['θɜːrəli] ,
satisfy themselves thoroughly ,
满足 他们自己 彻底 ,

但事实证明，伍德科克乡绅和他的朋友们只是想彻底满足自己的私欲而已。

[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [dɪ'skloʊʒərz] , [ðæt] [ðə; ði]['eksaɪl][wʌz; wəz][wʌn][ɪn] [huːm] [ɪm'plɪsɪt]
before making their final disclosures , that the exile was one in whom implicit
前 制作 他们的 最终的 披露 , 那 这 流亡 曾是 一 在 谁 隐式
['kɑːnfɪdəns] [maɪt] [biː; bi] [pleɪst] .
confidence might be placed .
信心 可能 是 放置 .

在做出最终披露之前，流亡者是值得完全信任的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] [ðeɪ] [ɪ'ventʃuəli] [keɪm] , [fɔːr; fər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['endɪŋ]
And to this desirable conclusion they eventually came , for upon the ending
和 到 这 理想 结论 他们 最终 来了 , 为了 之上 这 结束
[ʌv; əv]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] ['stɔːri] ,
of Israel's story ,
的 以色列的 故事 ,

他们最终得出了这个令人欣慰的结论，因为在以色列的故事结束时，

['æftər] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hɑːdʃɪps] , [ænd; ənd] [ə'plɔːd] [hɪz; ɪz]
after expressing their sympathies for his hardships , and applauding his
后 表达 他们的 同情 为了 他的 艰辛 , 和 鼓掌 他的
['dʒenərəs] ['peɪtriətɪzəm][ɪn][soʊ] ['peɪʃntli] [ɪn'dʊrɪŋ] [əd'vɜːrsəti] ,
generous patriotism in so patiently enduring adversity ,
慷慨的 爱国主义 在 所以 耐心 持久 逆境 ,

在表达了对他的苦难的同情，并赞扬他如此耐心地忍受逆境所展现出的慷慨爱国主义精神之后，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gælənt] ['feloʊ] - ['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] ,
as well as singing the praises of his gallant fellow - soldiers of Bunker Hill ,
作为 出色地 作为 歌唱 这 赞扬 的 他的 英勇 同伴 - 士兵 的 掩体 爬坡道 ,

除了歌颂他在邦克山战役中英勇的战友们之外，

[ðeɪ] ['oʊpənli] [rɪ'viːld] [ðer; ðər] [skiːm] .
they openly revealed their scheme .
他们 公然 揭晓 他们的 方案 .

他们公开暴露了他们的计划。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] ['ɪzrɪəl] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['pærɪs] ,
They wished to know whether Israel would undertake a trip to Paris ,
他们 希望 到 知道 无论 以色列 会 承担 一个 旅行 到 巴黎 ,

他们想知道以色列是否会前往巴黎。

[tuː; tə] ['kæri] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mesɪdʒ] — ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] [trænz'mɪʃ(ə)n]
to carry an important message — shortly to be received for transmission
到 携带 一个 重要的 信息 — 不久 到 是 已收到 为了 传播
[θruː] [ðem; ðəm] — [tuː; tə] ['dɑːktər] ['fræŋklɪn] ,
through them — to Doctor Franklin ,
通过 他们 — 到 医生 富兰克林 ,

向富兰克林博士传递一条重要信息——该信息很快将被接收并经由他们转发。

[ðen] [ɪn] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l] .
then in that capital .
然后 在 那 首都 .

然后，在那座首都。

“ [ɔːl] [jʊr; jər] [ɪk'spensɪz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [peɪd] , [nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪdz] , ”
“ All your expenses shall be paid , not to speak of a compensation besides , ”
“ 全部 你的 开支 将 是 有薪酬的 , 不是 到 说话 的 一个 赔偿 除了 , ”
[sed] [ðə; ði] ['skwaɪər] ;
said the Squire ;
说 这 乡绅 ;

“你的所有费用都将得到支付，更不用说还有补偿了，”乡绅说道；

“ [wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] ? ”
“ will you go ? ”
“ 将要 你 去 ? ”

“你会去吗？”

“ [aɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ɪzrɪəl] , [nɑːt] [jet] ['hoʊlli] [kən'fɜːrmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
“ I must think of it , ” said Israel , not yet wholly confirmed in his mind .
“ 我 必须 思考 的 它 , ” 说 以色列 , 不是 然而 完全 确认的 在 他的 头脑 .

“我得好好想想，”以色列说道，心里还没有完全下定决心。

[bʌt; bət] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [kæst] [hɪz; ɪz] [glæns] [ɑːn] ['hɔrn] ['tʊk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪˌrezə'luːʃn] [wʌz; wəz]
But once more he cast his glance on Horne Tooke , and his irresolution was
但 一次 更多的 他 投掷 他的 瞥一眼 在 霍恩 图克 , 和 他的 分辨率不足 曾是
[gɔːn] .
gone .
已消失 .

但他再次看向霍恩·图克时，他的犹豫不决就消失了。

[ðə; ði] ['skwaɪər] [naʊ] [ɪn'fɔːrmd] ['ɪzrɪəl] [ðæt] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [səs'piʃənz] ,
The Squire now informed Israel that , to avoid suspicions ,
这 乡绅 现在 知情的 以色列 那 , 到 避免 怀疑 ,

乡绅随即告知以色列，为了避免引起怀疑，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊər]
it would be necessary for him to remove to another place until the hour
它 会 是 必要的 为了 他 到 消除 到 其他 地方 直到 这 小时
[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] [fɔːr; fər] ['pærɪs] .
at which he should start for Paris .
在 哪个 他 应该 开始 为了 巴黎 .

他必须搬到别处去，直到他应该出发前往巴黎的那一刻。

[ðeɪ] [en'dʒɔɪnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['gɪni] ,
They enjoined upon him the profoundest secresy , gave him a guinea ,
他们 禁止 之上 他 这 最深邃 保密 ， 给予 他 一个 几内亚 ，

他们嘱咐他务必保守秘密，并给了他一枚金币。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [waɪt] ['wɔːlθəm] , [ə; eɪ] [taʊn] [sʌm; səm] [maɪlz]
with a letter for a gentleman in White Waltham , a town some miles
和 一个 信 为了 一个 绅士 在 白色的 沃尔瑟姆 ， 一个 镇 一些 英里
[frʌm; frəm] ['brɛntfərd] ,
from Brentford ,
从 布伦特福德 ，

附上一封寄给怀特沃尔瑟姆一位绅士的信，怀特沃尔瑟姆是距离布伦特福德几英里远的一个小镇。

[wɪtʃ] [pɔɪnt] [ðeɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðer; ðər][tuː; tə] ['tæri]
which point they begged him to reach as soon as possible , there to tarry
哪个 观点 他们 乞求 他 到 抵达 作为 很快 作为 可能的 ， 那里 到 焦油
[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
for further instructions .
为了 更远 指示 .

他们恳求他尽快到达那里，在那里等候进一步指示。

['hævɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðʌs] [mʌtʃ] , ['skwaɪər] ['wʊdkɑːk] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld] [aʊt]
Having informed him of thus much , Squire Woodcock asked him to hold out
拥有 知情的 他 的 因此 很多 ， 乡绅 鹬 问 他 到 抓住 出去
[hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] .
his right foot .
他的 正确的 脚 .

告诉伍德科克乡绅这些情况后，让他伸出右脚。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [sed] ['ɪzrɪəl] .
“ What for ? ” said Israel .
“ 什么 为了 ? ” 说 以色列 .

“为什么？”以色列问道。

“ [waɪ] , [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nuː] [buːts] [ə'genst] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] ?
“ Why , would you not like to have a pair of new boots against your return ?
“ 为什么 ， 会 你 不是 喜欢 到 有 一个 一对 的 新的 靴子 反对 你的 返回 ?

“为什么你不想在归来时得到一双新靴子呢？”

” [smaɪld] [hoʊm] ['tʊk] .
” smiled Home Tooke .
” 微笑 家 图克 .

“霍姆·图克笑了。”

“ [oʊ] , [jes] ; [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] , ['ɪzrɪəl] .
“ Oh , yes ; no objection at all , ” said , Israel .
“ 哦 ， 是的 ； 不 异议 在 全部 ， ” 说 ， 以色列 .

“哦，是的；完全没有异议，”以色列说。

“ [wel] , [ðen] , [let] [ðə; ði] ['bʊtˌmekər] ['meʒər] [juː; jʊ] , ” [smaɪld] ['hɔrn] ['tʊk] .
“ Well , then , let the bootmaker measure you , ” smiled Horne Tooke .
“ 出色地 ， 然后 ， 让 这 制靴匠 措施 你 ， ” 微笑 霍恩 图克 .

“那么，就让鞋匠给你量量鞋码吧。”霍恩·图克笑着说。

“ [duː][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['tʊk] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] ; “ [juː; jʊ] ['meʒər] [menz][pɑːrts] ['betər]
“ Do you do it , Mr . Tooke , ” said the Squire ; “ you measure men's parts better
“ 做 你 做 它 ， 先生 . 图克 ， ” 说 这 乡绅 ； “ 你 措施 男士 部分 更好的
[ðæn; ðən][aɪ] . ”
than I . ”
比 我 . ”

“图克先生，你来量尺寸吧，”乡绅说，“你量男人的尺寸比我好。”

“ [hoʊld] [aʊt] [jʊr; jər] [fʊt] , [maɪ] [gʊd] [frend] , ” [sed] ['hɔrn] ['tʊk] — “ [ðer; ðər] — [naʊ] [lets]
“ Hold out your foot , my good friend , ” said Horne Tooke — “ there — now let's
“ 抓住 出去 你的 脚 , 我的 好的 朋友 , ” 说 霍恩 图克 — “ 那里 — 现在 我们来吧
['meʒər] [jʊr; jər] [hɑːrt] . ”
measure your heart . ”
措施 你的 心 . ”
“伸出你的脚，我的好朋友，”霍恩·图克说，“好了——现在让我们来量量你的心。”

“ [fɔːr; fər] [ðæt] , ['meʒər] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃest] , ” [sed] ['ɪzrɪəl] .
“ For that , measure me round the chest , ” said Israel .
“ 为了 那 , 措施 我 圆形的 这 胸部 , ” 说 以色列 .
“那就量量我的胸围吧。”以色列说道。

“ [dʒʌst][ðə; ði][mæn][wiː; wi][wɑːnt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['brɪdʒɪz] , [traɪ'ʌmfəntli] .
“ Just the man we want , ” said Mr . Bridges , triumphantly .
“ 只是 这 男人 我们 想 , ” 说 先生 . 桥梁 , 凯旋而归 .
“正是我们要找的人，”布里奇斯先生得意地说。

“ [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , ['skwaɪər] , ” [sed] ['hɔrn] ['tʊk] .
“ Give him another glass of wine , Squire , ” said Horne Tooke .
“ 给 他 其他 玻璃 的 葡萄酒 , 乡绅 , ” 说 霍恩 图克 .
“再给他倒一杯酒，乡绅，”霍恩·图克说道。

[eks'tʃeindʒiŋ][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [stɪl] [ə'nʌðər] [dɪs'gaɪz] , ['ɪzrɪəl] [naʊ] [set] [aʊt]
Exchanging the farmer's clothes for still another disguise , Israel now set out
交换 这 农民的 衣服 为了 仍然 其他 伪装 , 以色列 现在 放 出去
[ɪ'miːdiətli] , [ɑːn] [fʊt] ,
immediately , on foot ,
立即地 , 在 脚 ,
以色列换下农夫的衣服，又披上另一身乔装，立即徒步出发。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [roʊd] ,
for his destination , having received minute directions as to his road ,
为了 他的 目的地 , 拥有 已收到 分钟 方向 作为 到 他的 路 ,
他已收到关于目的地路线的详细指示，

[ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [waɪt] ['wɔːlθəm] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kɔːrdʒəli] [rɪ'siːvd]
and arriving in White Waltham on the following morning was very cordially received
和 抵达 在 白色的 沃尔瑟姆 在 这 下列的 早晨 曾是 非常 诚挚地 已收到
[baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['letər] .
by the gentleman to whom he carried the letter .
经过 这 绅士 到 谁 他 携带 这 信 .
第二天早上抵达怀特沃尔瑟姆后，他受到了收信人的热情接待。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
This person , another of the active English friends of America ,
这 人 , 其他 的 这 积极的 英语 朋友们 的 美国 ,
这个人，也是美国众多活跃的英国之友之一，

[pə'zest] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [leɪt] [ɪ'vents] [ɪn] [ðæt] [lænd] .
possessed a particular knowledge of late events in that land .
拥有 一个 特别的 知识 的 晚的 活动 在 那 土地 .
他对该国近期发生的事件有特别的了解。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
To him Israel was indebted for much entertaining information .
到 他 以色列 曾是 负债累累 为了 很多 娱乐 信息 .
以色列欠他很多有趣的信息。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ten] [deɪz] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm] ['skwaɪər] ['wʊdkɑːk] ,
After remaining some ten days at this place , word came from Squire Woodcock ,
后 其余的 一些 十 天 在 这 地方 , 单词 来了 从 乡绅 鹬 ,
[ri'kwaiərɪŋ] ['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] [ɪ'miːdiət] [rɪ'tɜːrn] ,
requiring Israel's immediate return ,
需要 以色列的 即时 返回 ,

在此地停留了大约十天后，伍德科克乡绅传来消息，要求以色列立即返回。

['steɪtɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] , ['neɪmli] ,
stating the hour at which he must arrive at the house , namely ,
声明 这 小时 在 哪个 他 必须 到达 在 这 房子 , 即 ,

说明他必须到达房子的时间，即：

[tuː] [ə'klɔk, əu-] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
two o'clock on the following morning .
二 点钟 在 这 下列的 早晨 .

第二天凌晨两点。

[soʊ] , ['æftər] [ə'nʌðər] ['naɪts] ['sɑːləteri] [trʌdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
So , after another night's solitary trudge across the country ,
所以 , 后 其他 夜晚 孤 跋涉 穿过 这 国家 ,

于是，在又一个夜晚独自跋涉穿越全国之后，

[ðə; ði] ['wɑːndərər] [wʌz; wəz] ['welkəmd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θriː] ['dʒent(ə)lmən] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['siːtɪd] [ɪn]
the wanderer was welcomed by the same three gentlemen as before , seated in
这 流浪者 曾是 欢迎 经过 这 相同的 三 先生们 作为 前 , 坐着 在
[ðə; ði] [seɪm] [ruːm] .
the same room .
这 相同的 房间 .

这位流浪者受到了之前那三位先生的热情接待，他们坐在同一个房间里。

“ [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [naʊ] [kʌm] , ” [sed] ['skwaɪər] ['wʊdkɑːk] .
“ The time has now come , ” said Squire Woodcock .
“ 这 时间 有 现在 来 , ” 说 乡绅 鹬 .

“时机已到，”伍德科克乡绅说道。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [stɑːrt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['pærɪs] .
“ You must start this morning for Paris .
“ 你 必须 开始 这 早晨 为了 巴黎 .

“你今天早上必须出发去巴黎。”

[teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [ʃuːz] . ”
Take off your shoes . ”
拿 离开 你的 鞋 . ”

把鞋子脱掉。

“ [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [stiːl] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] ['pærɪs] [ɑːn] [maɪ] ['stɑːkɪŋ] - [fiːt] ? ” [sed] ['ɪzrɪəl] ,
“ Am I to steal from here to Paris on my stocking - feet ? ” said Israel ,
“ 是 我 到 偷 从 这里 到 巴黎 在 我的 袜 - 脚 ? ” 说 以色列 ,

“难道我要光着脚从这里偷偷走到巴黎吗？”以色列说道。

[huːz] [leɪt] ['iːzi] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [waɪt] ['wɔːlθəm] [hæd; həd] [nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
whose late easy good living at White Waltham had not failed to bring out the
谁 晚的 简单的 好的 活的 在 白色的 沃尔瑟姆 有 不是 失败的 到 带来 出去 这
[gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] ['mɜːθful] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
good - natured and mirthful part of him ,
好的 - 自然 和 欢乐的 部分 的 他 ,

他在怀特沃尔瑟姆晚年安逸优渥的生活并没有辜负他善良幽默的本性。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈpraɪər] [iksˈpiəriənsiz] [hæd; həd] [prəˈduːst] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ˈsʌmθɪŋ]

even as his prior experiences had produced , for the most part , something

甚至 作为 他的 事先的 经历 有 生产 , 为了 这 最多 部分 , 某物

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːntreri] [rɪˈzʌlt] .

like a contrary result .

喜欢 一个 相反 结果 .

尽管他之前的经历大多产生了截然相反的结果。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [smaɪld] [ˈhɔrn] [ˈtʊk] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [wel] , “ [wiː; wi][hæv; həv][ˈsev(ə)n] - [liːg] -

“ Oh , no , ” smiled Horne Tooke , who always lived well , “ we have seven - league -

“ 哦 , 不 , ” 微笑 霍恩 图克 , WHO 总是 居住地 出色地 , “ 我们 有 七 - 联盟 -

[buːts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

boots for you .

靴子 为了 你 .

“哦，不，”生活优渥的霍恩·图克笑着说，“我们给你准备了七里靴。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [maɪ] [ˈmeʒərɪŋ] [juː; jʊ] ?

Don't you remember my measuring you ?

不 你 记住 我的 测量 你 ?

你不记得我给你量过尺寸了吗？

” [ˌhɪrəˈpɑːn] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈklɑːzɪt] , [ðə; ði][ˈskwaɪər] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nuː] [buːts] .

” Hereupon going to the closet , the Squire brought out a pair of new boots .

” 于是 去 到 这 壁橱 , 这 乡绅 带来 出去 一个 一对 的 新的 靴子 .

于是，乡绅走到衣橱前，拿出一双新靴子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] [hiːlz] .

They were fitted with false heels .

他们 是 适配 和 错误的 高跟鞋 .

她们穿上了假高跟鞋。

[ʌnskˈruːɪŋ] [ðiːz] , [ðə; ði][ˈskwaɪər] [ʃoʊd] [ˈɪzrɪəl] [ðə; ði] [ˈpepərz] [kənˈsiːld] [bɪˈniːθ] .

Unscrewing these , the Squire showed Israel the papers concealed beneath .

拧开 这些 , 这 乡绅 显示 以色列 这 文件 暗 下面 .

斯奎尔拧开这些螺丝，向以色列展示了藏在下面的文件。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈtɪʃui] [ˈfaɪbər] , [ænd; ənd] [kənˈteɪnd] [mʌtʃ] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]

They were of a fine tissuey fibre , and contained much writing in a very

他们 是 的 一个 美好的 组织 纤维 , 和 包含 很多 写作 在 一个 非常

[smɔːl] [ˈkʌmpəs] .

small compass .

小的 罗盘 .

它们由细密的纤维制成，在很小的范围内写满了字。

[ðə; ði] [buːts] , [ˌaɪ ˈtiː] [niːd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [sed] , [hæd; həd] [bɪn] [pərˈtɪkjələrli] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The boots , it need hardly be said , had been particularly made for the

这 靴子 , 它 需要 几乎 是 说 , 有 到过 特别 制成 为了 这

[əˈkeɪʒn] .

occasion .

场合 .

毋庸置疑，这双靴子是特意为这次场合定制的。

“ [wɔːk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪər] , [wen] [ˈɪzrɪəl] [hæd; həd] [pʊld]

“ Walk across the room with them , ” said the Squire , when Israel had pulled

“ 走 穿过 这 房间 和 他们 , ” 说 这 乡绅 , 什么时候 以色列 有 拉

[ðem; ðəm][ɑːn] .

them on .

他们 在 .

“穿着它们穿过房间，”侍从说，以色列把鞋子穿上后，侍从就这么说了。

“ ['hiːl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] , ” [smaɪld] ['hɔrn] ['tʊk] .
“ He'll surely be discovered , ” smiled Horne Tooke .
“ 地狱 一定 是 发现 , ” 微笑 霍恩 图克 .

“他肯定会被发现的，”霍恩·图克笑着说。

“ [hɑːrk] [haʊ] [hiː; hi] [kriːks] . ”
“ Hark how he creaks . ”
“ 听着 如何 他 吱嘎声 . ”

“听听他吱吱叫的样子。”

“ [kʌm] , [kʌm] , [its] [tuː] ['sɪriəs] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər]['dʒoʊkɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .
“ Come , come , it's too serious a matter for joking , ” said the Squire .
“ 来 , 来 , 它是 也 严肃的 一个 事情 为了 开玩笑 , ” 说 这 乡绅 .

“好了好了，这不是开玩笑的事，这件事太严肃了。”乡绅说道。

“ [naʊ] , [maɪ] [faɪn] ['feloʊ] , [biː; bi] ['kɔːʃəs] , [biː; bi]['soʊbər] , [biː; bi]['vɪdʒɪlənt] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl]
“ Now , my fine fellow , be cautious , be sober , be vigilant , and above all
“ 现在 , 我的 美好的 同伴 , 是 谨慎 , 是 清醒 , 是 警惕的 , 和 多于 全部
[θɪŋz] [biː; bi] ['spiːdi] .
things be speedy .
事物 是 迅速 .

“现在，我的好伙伴，要谨慎，要清醒，要警惕，最重要的是要迅速。”

” ['biːɪŋ] ['fɜːrnɪʃt] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['rekwɪzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
” Being furnished now with all requisite directions , and a supply of money ,
” 存在 提供 现在 和 全部 必需品 方向 , 和 一个 供应 的 钱 ,
['ɪzrɪəl] ,
Israel ,
以色列 ,

“以色列现在已获得所有必要的指示和资金，

['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʊk] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['brɪdʒɪz] , [wʌz; wəz] ['siːkrətli] [kən'dʌktɪd] [daʊn]
taking leave of Mr . Tooke and Mr . Bridges , was secretly conducted down
采取 离开 的 先生 . 图克 和 先生 . 桥梁 , 曾是 偷偷 实施 向下
[sterz] [baɪ][ðə; ði]['skwaɪər] ,
stairs by the Squire ,
楼梯 经过 这 乡绅 ,

与图克先生和布里奇斯先生告别后，乡绅悄悄地把他带下了楼。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] - [taɪm] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['tʃɑːriŋ] [krɔːs] [ɪn] ['lʌndən] ,
and in five minutes ' time was on his way to Charing Cross in London ,
和 在 五 分钟 - 时间 曾是 在 他的 方式 到 查令 叉 在 伦敦 ,

五分钟后，他就踏上了前往伦敦查令十字街的路。

[wer] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][poʊst] - [koʊtʃ] [fɔːr; fər]['doʊvər] , [hiː; hi] [ðens] [went] [ɪn][ə; eɪ] ['pækɪt] [tuː; tə] [kæ'leɪ]
where taking the post - coach for Dover , he thence went in a packet to Calais
在哪里 采取 这 邮政 - 教练 为了 多佛 , 他 因此 去 在 一个 包 到 加莱
,
,
,

他先搭乘邮政马车前往多佛，然后乘包车前往加莱。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['æftər] ['lændɪŋ] , [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wiːld] ['oʊvər] [frentʃ] [sɔɪl] [tɔːrdz]
and in fifteen minutes after landing , was being wheeled over French soil towards
和 在 十五 分钟 后 降落 , 曾是 存在 带轮子的 超过 法语 土壤 向
['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

着陆十五分钟后，它就被推着穿过法国的土地，驶向巴黎。

[hiː; hi]	[ə'raɪvd]	[ðer; ðər]	[ɪn]	['seɪfti]	,	[ænd; ənd]	['friːli]	[dɪ'klɛrɪŋ]	[hɪm'self]	[æn; ən]	[ə'merɪkən]	,
He	**arrived**	**there**	**in**	**safety**	**,**	**and**	**freely**	**declaring**	**himself**	**an**	**American**	**,**
他	到达的	那里	在	安全	,	和	自由	声明	他自己	一个	美国人	,

他安全抵达目的地，并公开宣称自己是美国人。

[ðə; ði]	[pɪ'kjuːliərli]	['frendli]	[rɪ'leɪʃnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	[neiʃəns]	[æt; ət]	[ðæt]	['pɪriəd]	,
the	**peculiarly**	**friendly**	**relations**	**of**	**the**	**two**	**nations**	**at**	**that**	**period**	**,**
这	奇特地	友好的	关系	的	这	二	国家	在	那	时期	,

当时两国之间有着格外友好的关系。

[prəʊ'kjʊəd]	[hɪm; ɪm]	['kaɪndli]	[ə'tenʃnz]	['iːv(ə)n]	[frʌm; frəm]	[st'reɪndʒəz]	.
procured	**him**	**kindly**	**attentions**	**even**	**from**	**strangers**	**.**
采购	他	亲切地	注意	甚至	从	陌生人	.

甚至连陌生人都对他表示了善意。

['tʃæptər]	[ˌviːˌaɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

['æftər]	[ə; eɪ]	['kjʊriəs]	[əd'ventʃər]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[pɑːnt]	[nɜːf]	,	['ɪzrɪəl]	['entərz]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]
AFTER	**A**	**CURIOUS**	**ADVENTURE**	**UPON**	**THE**	**PONT**	**NEUF**	**,**	**ISRAEL**	**ENTERS**	**THE**	**PRESENCE**
后	一个	好奇的	冒险	之上	这	庞特	新	,	以色列	进入	这	在场

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'naʊnd]	[seɪdʒ]
OF	**THE**	**RENOWNED**	**SAGE**
的	这	著名	圣人

在经历了新桥上的奇遇之后，以色列觐见了那位著名的智者。

,	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	['fræŋklɪn]	,	[huːm]	[hiː; hi]	[faindz]	[raɪt]	['lɜːrnɪdli]	[ænd; ənd]	[ˌmʌlti'fɛriəsli]
,	**DR**	**.**	**FRANKLIN**	**,**	**WHOM**	**HE**	**FINDS**	**RIGHT**	**LEARNEDLY**	**AND**	**MULTIFARIOUSLY**
,	博士	.	富兰克林	,	谁	他	发现	正确的	博学地	和	多种多样

[ɪm'plɔɪd]	.
EMPLOYED	**.**
受雇	.

，弗兰克林博士，他发现他学识渊博，工作多才多艺。

['fɑːloʊɪŋ]	[ðə; ði]	[də'rekʃ(ə)nz]	['gɪv(ə)n]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wer]	[ðə; ði]	['dɪlɪdʒəns]	[stɑːpt]	,
Following	**the**	**directions**	**given**	**him**	**at**	**the**	**place**	**where**	**the**	**diligence**	**stopped**	**,**
下列的	这	方向	给定	他	在	这	地方	在哪里	这	勤勉	停止	,

他按照勤勉工作停止时所得到的指示行事，

['ɪzrɪəl]	[wʌz; wəz]	['krɔːsɪŋ]	[ðə; ði]	[pɑːnt]	[nɜːf]	,	[tuː; tə]	[faɪnd]	['dɑːktər]	['fræŋklɪn]	,
Israel	**was**	**crossing**	**the**	**Pont**	**Neuf**	**,**	**to**	**find**	**Doctor**	**Franklin**	**,**
以色列	曾是	过境	这	庞特	新	,	到	寻找	医生	富兰克林	,

以色列人正穿过新桥去寻找富兰克林医生。

[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['sʌd(ə)nli]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[mæn]	['stændɪŋ]	[ɑːn]	[wʌn]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
when	**he**	**was**	**suddenly**	**called**	**to**	**by**	**a**	**man**	**standing**	**on**	**one**	**side**	**of**	**the**
什么时候	他	曾是	突然	称为	到	经过	一个	男人	常设	在	一	边	的	这

[brɪdʒ]	,
bridge	**,**
桥	,

这时，桥边站着一个人突然叫住了他。

[dʒʌst]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[ɪ'kwestriən]	['stætʃuː]	[ʌv; əv]	['henri]	[ˌaɪ 'viː]	.	—	[ðə; ði]	[mæn]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	,
just	**under**	**the**	**equestrian**	**statue**	**of**	**Henry**	**IV**	**.**	**—**	**The**	**man**	**had**	**a**	**small**	**,**
只是	在下面	这	马术	雕像	的	亨利	第四	.	—	这	男人	有	一个	小的	,

就在亨利四世骑马雕像的正下方——那人个子不高，

[ˈʃæbi] - [ˈlʊkɪŋ] [bɑːks] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [ˈblækɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
shabby - looking box before him on the ground , with a box of blacking on one side of it ,
破旧 - 寻找 盒子 前 他 在 这 地面 , 和 一个 盒子 的 黑化 在 一 边 的 它 ,

他面前地上放着一个破旧的箱子，箱子的一侧放着一盒鞋油。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ʃuː] - [ˈbrʌʃɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and several shoe - brushes upon the other .
和 一些 鞋 - 刷子 之上 这 其他 .

另一边放着几把鞋刷。

[ˈhoʊldɪŋ] [əˈnʌðər] [brʌʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Holding another brush in his hand ,
保持 其他 刷子 在 他的 手 ,

他手里拿着另一支画笔，

[hiː; hi] [pəˈlaɪtli] [ˈsekəndid] [hɪz; ɪz][ˈvɜːrb(ə)l][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][baɪ] [ˈɡreɪsfəli] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
he politely seconded his verbal invitation by gracefully flourishing the brush in the air .
他 礼貌地 附议 他的 口头 邀请 经过 优雅地 芊芊 这 刷子 在 这 空气 .

他礼貌地回应了他的口头邀请，优雅地挥动着手中的画笔。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [ˈneɪbər] ? ” [sed] [ˈɪzrɪəl] , [ˈpɔːzɪŋ] [ɪn] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈiːzi] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
“ What do you want of me , neighbor ? ” said Israel , pausing in somewhat uneasy astonishment .
“ 什么 做 你 想 的 我 , 邻居 ? ” 说 以色列 , 暂停 在 有些 不安 惊讶 .

“邻居，你想要我做什么？”以色列问道，顿了顿，带着些许不安的惊讶。

“ [ɑː] , [məˈsjɜːr] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][mæn] ,
“ Ah , Monsieur , ” exclaimed the man ,
“ 啊 , 先生 , ” 惊呼 这 男人 ,

“啊，先生，”那人惊呼道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈvɑːljəb(ə)l] [pəˈlaɪtnəs] [hiː; hi][ræn][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [frentʃ] ,
and with voluble politeness he ran on with a long string of French ,
和 和 健谈的 礼貌 他 跑 在 和 一个 长的 细绳 的 法语 ,

他用滔滔不绝、彬彬有礼的法语说了一大堆，

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ɡriːk] [tuː; tə] [pʊr] [ˈɪzrɪəl] .
which of course was all Greek to poor Israel .
哪个 的 课程 曾是 全部 希腊语 到 贫穷的 以色列 .

当然，这一切对可怜的以色列人来说都如同天书一般。

[bʌt; bət] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [feɪld] [tuː; tə] [kənˈveɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃərz] [naʊ] [meɪd] [ˈveri] [pleɪn] .
But what his language failed to convey , his gestures now made very plain .
但 什么 他的 语言 失败的 到 传达 , 他的 手势 现在 制成 非常 清楚的 .

但他的语言未能表达的内容，现在都通过他的手势清楚地表达出来了。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wet] [ˈmʌdi] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [splæʃt] [baɪ][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [reɪn] ,
Pointing to the wet muddy state of the bridge , splashed by a recent rain ,
指向 到 这 湿的 浑 状态 的 这 桥 , 溅起 经过 一个 最近的 雨 ,

他指着桥上湿漉漉的泥泞，那是最近一场雨水溅到的。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪferər] , [ænd; ənd] ['læstli] [tuː; tə][ðə; ði] [brʌʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]
and then to the feet of the wayfarer , and lastly to the brush in his
和 然后 到 这 脚 的 这 旅行者 , 和 最后 到 这 刷子 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

然后是旅人的脚，最后是他手中的画笔。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] ['ʌðərwaɪz]
he appeared to be deeply regretting that a gentleman of Israel's otherwise
他 出现 到 是 深 后悔 那 一个 绅士 的 以色列的 否则
[ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɪrəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'pɑːlɪʃt] [buːts] ,
imposing appearance should be seen abroad with unpolished boots ,
气势磅礴 外貌 应该 是 已见 国外 和 未经打磨的 靴子 ,

他似乎深感懊悔，像他这样一位通常气度不凡的以色列绅士，竟然会在国外穿着没擦亮的皮靴。

['ɔːfərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðer; ðər] ['blemɪʃiz] .
offering at the same time to remove their blemishes .
提供 在 这 相同的 时间 到 消除 他们的 瑕疵 .

同时提供去除瑕疵的服务。

“ [ɑː] , [mə'sjɜːr] , [mə'sjɜːr] , ” [kraɪd] [ðə; ði][mæn] , [æt; ət] [læst] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['ɪzrɪəl] .
“ Ah , Monsieur , Monsieur , ” cried the man , at last running up to Israel .
“ 啊 , 先生 , 先生 , ” 哭 这 男人 , 在 最后的 跑步 向上 到 以色列 .

“啊，先生，先生，”那人喊道，终于跑向了以色列。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tendər] ['vaɪələns] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði][bɑːks] ,
And with tender violence he forced him towards the box ,
和 和 投标 暴力 他 强制 他 向 这 盒子 ,

他用温柔的暴力将他推向箱子，

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðɪs] [ʌn'wɪlɪŋ] ['kʌstəmɚz] [raɪt] [fʊt] [ˌðer'ɑːn] , [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] ['vɪgərəsli]
and lifting this unwilling customer's right foot thereon , was proceeding vigorously
和 举重 这 不情愿 顾客 正确的 脚 其上 , 曾是 进行中 大力
[tuː; tə] [wɜːrk] ,
to work ,
到 工作 ,

然后，他抬起这位不情愿的顾客的右脚，继续用力地工作。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] , ['ɪzrɪəl] , ['fetʃɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][ə; eɪ]
when suddenly illuminated by a dreadful suspicion , Israel , fetching the box a
什么时候 突然 照明 经过 一个 可怕 怀疑 , 以色列 , 获取 这 盒子 一个
['terəb(ə)l] [kɪk] ,
terrible kick ,
糟糕的 踢 ,

突然间，一种可怕的怀疑闪过眼眶，以色列狠狠地踢了盒子一脚。

[tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːls] [hiːlz] [ænd; ənd][ræn] [laɪk] [mæd]['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] .
took to his false heels and ran like mad over the bridge .
采取 到 他的 错误的 高跟鞋 和 跑 喜欢 疯狂的 超过 这 桥 .

他踮起脚尖，像疯了一样跑过桥。

[ɪn'senst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'greɪʃəs] [rɪ'tɜːrn] , [ðə; ði][mæn]
Incensed that his politeness should receive such an ungracious return , the man
愤怒 那 他的 礼貌 应该 收到 这样的 一个 不友善的 返回 , 这 男人
[pər'suːd] ,
pursued ,
追击 ,

那人因自己的礼貌得意却换来如此无礼的回应而感到愤怒，于是追了上去。

[wɪtʃ]	[bʌt; bət]	[kən'fəːmɪŋ]	['ɪzrɪəl]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[səs'piʃənz]	[hiː; hi]	[ræn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['fæstər]	,	[ænd; ənd]	[θæŋks]
which	**but**	**confirming**	**Israel**	**in**	**his**	**suspicions**	**he**	**ran**	**all**	**the**	**faster**	**,**	**and**	**thanks**
哪个	但	确认	以色列	在	他的	怀疑	他	跑	全部	这	快点	,	和	谢谢

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fliːtnɪs]	,
to	**his**	**fleetness**	**,**
到	他的	速度	,

这反而证实了以色列的怀疑，他跑得更快了，多亏了他的敏捷，

[suːn]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	[ɪn]	[ɪ'skeɪpɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[pər'suːər]	.
soon	**succeeded**	**in**	**escaping**	**his**	**pursuer**	**.**
很快	成功了	在	逃脱	他的	追击者	.

很快便成功摆脱了追捕者。

[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[læst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[striːt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[haʊs]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]
Arrived	**at**	**last**	**at**	**the**	**street**	**and**	**the**	**house**	**to**	**which**	**he**	**had**	**been**
到达的	在	最后的	在	这	街道	和	这	房子	到	哪个	他	有	到过

[də'rektɪd]	,
directed	**,**
指导	,

他终于到达了被告知的街道和房子。

[ɪn]	[rɪ'plaɪ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['sʌmənz]	,	[ðə; ði]	[geɪt]	['veri]	['streɪndʒli]	[ʌv; əv]	[ɪt'self]	[swʌŋ]	['oʊpən]	,
in	**reply**	**to**	**his**	**summons**	**,**	**the**	**gate**	**very**	**strangely**	**of**	**itself**	**swung**	**open**	**,**
在	回复	到	他的	传票	,	这	门	非常	奇怪的	的	本身	摇摆	打开	,

听到他的召唤，大门非常奇怪地自行打开了。

[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	[ə'stɑːnɪʃt]	[æt; ət]	[ðɪs]	[ʌn'lʊkt]	-	[fɔːr; fər]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[ɪn'tʃæntmənt]	,
and	**much**	**astonished**	**at**	**this**	**unlooked**	**-**	**for**	**sort**	**of**	**enchantment**	**,**
和	很多	惊讶	在	这	未曾注意的	-	为了	种类	的	魅力	,

他对这种意想不到的奇妙感觉感到非常惊讶。

['ɪzrɪəl]	['entərd]	[ə; eɪ]	[waɪd]	['vɔːltɪd]	['pæsɪdʒ]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['oʊpən]	[kɔːrt]	[wɪ'ðɪn]	.
Israel	**entered**	**a**	**wide**	**vaulted**	**passage**	**leading**	**to**	**an**	**open**	**court**	**within**	**.**
以色列	进入	一个	宽的	拱形	通道	领导	到	一个	打开	法庭	之内	.

以色列人进入了一条宽阔的拱形通道，通道通向内部的露天庭院。

[waɪl]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['wʌndərɪŋ]	[ðæt]	[noʊ]	[soʊl]	[ə'pɪrd]	,	['sʌd(ə)nli]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[heild]
While	**he**	**was**	**wondering**	**that**	**no**	**soul**	**appeared**	**,**	**suddenly**	**he**	**was**	**hailed**
尽管	他	曾是	好奇	那	不	灵魂	出现	,	突然	他	曾是	赞誉

[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[dɑːrk]	['lɪt(ə)l]	['wɪndoʊ]	,
from	**a**	**dark**	**little**	**window**	**,**
从	一个	黑暗的	小的	窗户	,

正当他疑惑为何不见人影时，突然有人从一扇昏暗的小窗户里向他打招呼。

[wer]	[sæt]	[æn; ən]	[oʊld]	[mæn]	['kɔbliŋ]	[ʃuːz]	,
where	**sat**	**an**	**old**	**man**	**cobbling**	**shoes**	**,**
在哪里	卫星	一个	老的	男人	铺路	鞋	,

那里坐着一位正在修鞋的老人。

[waɪl]	[æn; ən]	[oʊld]	['wʊmən]	['stændɪŋ]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	[wʌz; wəz]	['θrʌstɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hed]	['ɪntuː]	[ðə; ði]
while	**an**	**old**	**woman**	**standing**	**by**	**his**	**side**	**was**	**thrusting**	**her**	**head**	**into**	**the**
尽管	一个	老的	女士	常设	经过	他的	边	曾是	推进	她	头	进入	这

['pæsɪdʒ]	,
passage	**,**
通道	,

这时，站在他身旁的一位老妇人正把头伸进走廊里。

[ɪn'tentli]	['aɪɪŋ]	[ðə; ði]	['streɪndʒər]	.
intently	**eyeing**	**the**	**stranger**	**.**
专注地	觊觎	这	陌生人	.

他目不转睛地盯着陌生人。

[ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['potər] [ænd; ənd] ['pɔːrtrɪs] , [ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [huːm] , [ə'pɑːn]
They proved to be the porter and portress , the latter of whom , upon
他们 已证实 到 是 这 搬运工 和 门房 , 这 后者 的 谁 , 之上

['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] ,
hearing his summons ,
听力 他的 传票 ,

他们原来是门房和女门房，女门房听到他的召唤后，

[hæd; həd] [ɪn'vɪzəbli] [θrʌst] ['oʊpən] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] ['ɪzrɪəl] ,
had invisibly thrust open the gate to Israel ,
有 隐形地 推力 打开 这 门 到 以色列 ,

仿佛无形地打开了通往以色列的大门，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] .
by means of a spring communicating with the little apartment .
经过 方法 的 一个 春天 沟通 和 这 小的 公寓 .

通过与小公寓相连的弹簧。

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dɑːktər] ['fræŋklɪn] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , [ɔːl] [ə'lækrəti] ,
Upon hearing the name of Doctor Franklin mentioned , the old woman , all alacrity ,
之上 听力 这 姓名 的 医生 富兰克林 提及 , 这 老的 女士 , 全部 敏捷 ,

一听到富兰克林医生的名字，老妇人立刻来了精神。

['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [den] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kɜːrtəsi] [ʃoʊd] ['ɪzrɪəl] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
hurried out of her den , and with much courtesy showed Israel across the
慌忙 出去 的 她 丹 , 和 和 很多 礼貌 显示 以色列 穿过 这

[kɔːrt] ,
court ,
法庭 ,

她匆匆走出自己的巢穴，彬彬有礼地带着以色列穿过庭院。

[ʌp] [θriː] [flaits] [ʌv; əv] [sterz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['bɪldɪŋ] .
up three flights of stairs to a door in the rear of the spacious building .
向上 三 航班 的 楼梯 到 一个 门 在 这 后部 的 这 宽敞 建筑 .

沿着三层楼梯上去，来到这栋宽敞建筑后方的一扇门前。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] [waɪl] ['ɪzrɪəl] [nɑːkt] .
There she left him while Israel knocked .
那里 她 左边 他 尽管 以色列 敲门 .

她把他留在那里，以色列人敲门的时候，她离开了。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ Come in , ” said a voice .
“ 来 在 , ” 说 一个 嗓音 .

“请进,”一个声音说道。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɪzrɪəl] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['dɑːktər] ['fræŋklɪn] .
And immediately Israel stood in the presence of the venerable Doctor Franklin .
和 立即地 以色列 站立 在 这 在场 的 这 可敬 医生 富兰克林 .

于是，以色列立刻站在了德高望重的富兰克林博士面前。

[ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ə; eɪ] ['fænsɪf(ə)l] ['prez(ə)nt] [frʌm; frəm] [æn; ən] [əd'maɪərɪŋ]
Wrapped in a rich dressing - gown , a fanciful present from an admiring
包装 在 一个 富有的 敷料 - 袍 , 一个 奇幻的 展示 从 一个 钦佩

[mɑː'keizɑː] ,
Marchesa ,
玛尔凯萨 ,

她裹在一件华丽的睡袍里，这是仰慕她的侯爵夫人赠送的精美礼物。

['kjʊriəsli] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] [ˌældʒɪ'breɪɪk] ['fɪgjərz] [laɪk] [ə; eɪ] - [roʊb] ,
curiously embroidered with algebraic figures like a conjuror's robe ,
奇怪的是 绣花 和 代数 数据 喜欢 一个 - 长袍 ,

奇特地绣着代数图形，就像魔术师的长袍一样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skʌl] - [kæp][ʌv; əv] [blæk] ['sætn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [haɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] ,
and with a skull - cap of black satin on his hive of a head ,
和 和 一个 颅骨 - 帽 的 黑色的 缎 在 他的 蜂巢 的 一个 头 ，

他那颗像蜂巢一样大的脑袋上戴着一顶黑色缎子制成的头巾，

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['grævəti][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][hjuːdʒ] [klɔː] - ['fʊtɪd] [oʊld] ['teɪbl] , [raʊnd] [æz; əz]
the man of gravity was seated at a huge claw - footed old table , round as
这 男人 的 重力 曾是 坐着 在 一个 巨大的 爪 - 有脚的 老的 桌子 ， 圆形的 作为
[ðə; ði]['zoʊdiæk] .
the zodiac .
这 星座 .

这位重力先生坐在一张巨大的、带爪足的古老桌子旁，桌子像黄道十二宫一样圆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['prɪntər] ['pepərz] , [faɪlz] [ʌv; əv]['dɑːkjuments] , [roʊlz][ʌv; əv]['mænjuskrɪpt] ,
It was covered with printer papers , files of documents , rolls of manuscript ,
它 曾是 涵盖 和 打印机 文件 ， 文件 的 文件 ， 卷 的 手稿 ，

它上面堆满了打印纸、文件档案和成卷的手稿。

[streɪ] ['bɪts][ʌv; əv] [streɪndʒ] ['mɒdlz] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd]['met(ə)l] , [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] ['pæmflɪts] [ɪn] ['veriəs]
stray bits of strange models in wood and metal , odd - looking pamphlets in various
流浪 比特 的 奇怪的 模型 在 木头 和 金属 ，奇怪的 - 寻找 小册子 在 各种各样的
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
languages ,
语言 ，

零星散落的木质和金属材质的奇特模型，以及各种语言的奇特小册子，

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [bʊks] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['meni] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] - ['kɑːpiz] , [ɪm'breɪsɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and all sorts of books , including many presentation - copies , embracing history ,
和 全部 排序 的 图书 ， 包括 许多 推介会 - 副本 ， 拥抱 历史 ，
[mə'kænɪks] , [dɪ'ploʊməsi] , ['ægrɪkʌltʃər] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] ,
mechanics , diplomacy , agriculture , political economy ,
机械学 ， 外交 ， 农业 ， 政治的 经济 ，

以及各种书籍，包括许多赠阅本，涵盖历史、机械学、外交学、农业、政治经济学等领域。

[ˌmetə'fɪzɪks] , [ˌmiːtiə'rɑːlədʒi] , [ænd; ənd] [dʒi'ɑːmətri] .
metaphysics , meteorology , and geometry .
形而上学 ， 气象 ， 和 几何学 .

形而上学、气象学和几何学。

[ðə; ði] [wɔːlz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌnekrə'mæntɪk] [lʊk] , [hʌŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [bə'rɒmɪtəz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]
The walls had a necromantic look , hung round with barometers of different
这 墙壁 有 一个 亡灵法术 看 ， 悬挂 圆形的 和 气压计 的 不同的
[kaɪndz] , ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn'venʃənz] ,
kinds , drawings of surprising inventions ,
种类 ， 图画 的 奇怪 发明 ，

墙壁看起来阴森恐怖，挂满了各种各样的气压计和奇特发明的图画。

[waɪd] [mæps][ʌv; əv][fɑːr] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] , [kən'teɪnɪŋ] [væst] ['empti] ['speɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]
wide maps of far countries in the New World , containing vast empty spaces in the
宽的 地图 的 远的 国家 在 这 新的 世界 ， 包含 广阔的 空的 空间 在 这
['mɪd(ə)l] ,
middle ,
中间 ，

新大陆遥远国家的广阔地图，中间包含着大片空白区域。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] ['dezərt] [dɪ'fjuːsli] ['prɪntɪd] [ðer; ðər] ,
with the word DESERT diffusely printed there ,
和 这 单词 沙漠 弥散地 打印 那里 ，

上面模糊地印着“沙漠”二字

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][spæn] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]['lɑːndʒɪtuːd][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː]
so as to span five - and - twenty degrees of longitude with only two
所以 作为 到 跨度 五 - 和 - 二十 学位 的 经度 和 仅有的 二
['siləblz] , — [wɪtʃ] ['prɪntɪd] [wɜːrd] ,
syllables , — which printed word ,
音节 , — 哪个 打印 单词 ,

这样就能用两个音节跨越二十五度的经度——也就是印刷出来的单词。

[haʊ'evər] , [bɔːr] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pen] - [mɑːrk] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hænd] , [drɔːn] [streɪt] [θruː]
however , bore a vigorous pen - mark , in the Doctor's hand , drawn straight through
然而 , 钻孔 一个 蓬勃 笔 - 标记 , 在 这 医生的 手 , 绘制 直的 通过
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

然而，上面却有一道博士用力划过的笔迹，笔直地划过。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['sʌməri] [rɪ'piːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; ['kraʊdɪd] [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌtrɪgənə'metrɪkl]
as if in summary repeal of it ; crowded topographical and trigonometrical
作为 如果 在 概括 废除 的 它 ; 挤 地形 和 三角函数
[tʃɑːts] [ʌv; əv] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] ;
charts of various parts of Europe ;
图表 的 各种各样的 部分 的 欧洲 ;

仿佛是对其的彻底废除；欧洲各地密密麻麻的地形图和三角测量图；

[wɪð; wɪθ] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['daiəgræmz] , [ænd; ənd] ['endləs] ['ʌðər] [sər'praɪzɪŋ] ['hæŋgɪŋz] [ænd; ənd] [ʌp'hoʊlstəri]
with geometrical diagrams , and endless other surprising hangings and upholstery
和 几何 图表 , 和 无尽的 其他 奇怪 绞刑 和 室内装潢
[ʌv; əv] ['saɪəns] .
of science .
的 科学 .

以及几何图表，还有数不胜数的其他令人惊叹的科学装饰和装潢。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪt'self] [bɔːr] ['evɪdənt] [maːrks][ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] .
The chamber itself bore evident marks of antiquity .
这 房间 本身 钻孔 明显 标记 的 古代 .

房间本身带有明显的古老痕迹。

[wʌn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] - ['fɪnɪʃt] [wɔːl] [wʌz; wəz] ['sædli] [krækt] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
One part of the rough - finished wall was sadly cracked , and covered with
一 部分 的 这 粗糙的 - 完成的 墙 曾是 令人遗憾的是 裂纹 , 和 涵盖 和
[dʌst] , [lʊkt] [dɪm] [ænd; ənd] [dɑːrk] .
dust , looked dim and dark .
灰尘 , 看起来 暗淡 和 黑暗的 .

粗糙墙面的一部分不幸开裂，布满灰尘，看起来昏暗阴沉。

[bʌt; bət][ðə; ði][eɪdʒd] ['ɪnmeɪt] , [ðoʊ] ['rɪŋk(ə)ld] [æz; əz] [wel] , [lʊkt] [niːt] [ænd; ənd] [heɪl] .
But the aged inmate , though wrinkled as well , looked neat and hale .
但 这 老年人 囚犯 , 尽管 皱 作为 出色地 , 看起来 整洁的 和 哈尔 .

但这位年长的囚犯虽然也满脸皱纹，但看起来却精神矍铄，身体健康。

[bəʊθ] [wɔːl] [ænd; ənd][seɪdʒ][wɜːr; wər] [kɔm'paundid] [ʌv; əv] [laɪk] [mə'tɪriəlz] , — [laɪm] [ænd; ənd] [dʌst] ;
Both wall and sage were compounded of like materials , — lime and dust ;
两个都 墙 和 圣人 是 复合 的 喜欢 材料 , — 酸橙 和 灰尘 ;
[bəʊθ] , [tuː] , [wɜːr; wər][oʊld] ;
both , too , were old ;
两个都 , 也 , 是 老的 ;

墙壁和鼠尾草都是由相同的材料——石灰和尘土——制成的；而且两者都很古老；

[bʌt; bət]	[waɪl]	[ðə; ði]	[ruːd]	[ɜːrθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[hæd; həd]	[noʊ]	['peɪntɪd]	['lʌstər]	[tuː; tə]	[ʃed]	[ɔːf]	[ɔːl]	['feɪdɪŋ]	[ænd; ənd]	['tɑːrnɪʃ]	,
but	**while**	**the**	**rude**	**earth**	**of**	**the**	**wall**	**had**	**no**	**painted**	**lustre**	**to**	**shed**	**off**	**all**	**fadings**	**and**	**tarnish**	**,**
但	尽管	这	粗鲁的	地球	的	这	墙	有	不	绘	光泽	到	棚	离开	全部	褪色	和	玷污	,

但是，墙壁粗糙的泥土没有油漆的光泽来抵御褪色和污渍，

[ænd; ənd]	[stɪl]	[kiːp]	[freʃ]	[wɪ'ðaʊt]	,	[ðoʊ]	[wɪð; wɪθ]	[lɔːŋ]	[eld]	[ɪts]	[kɔːr]	[dɪ'keɪd]	:
and	**still**	**keep**	**fresh**	**without**	**,**	**though**	**with**	**long**	**eld**	**its**	**core**	**decayed**	**:**
和	仍然	保持	新鲜的	没有	，	尽管	和	长的	田野	它是	核	腐烂的	:

即使经过长时间的陈化，其核心部分腐烂了，它仍然能保持新鲜：

[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	[laɪm]	[ænd; ənd]	[dʌst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪdʒ]	[wʌz; wəz]	['freskoʊ]	[wɪð; wɪθ]	[dɪ'fensɪv]	[bluːm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[soʊl]	.
the	**living**	**lime**	**and**	**dust**	**of**	**the**	**sage**	**was**	**frescoed**	**with**	**defensive**	**bloom**	**of**	**his**	**soul**	**.**
这	活的	酸橙	和	灰尘	的	这	圣人	曾是	壁画	和	防守	盛开	的	他的	灵魂	.

圣贤的活体石灰和尘土上，绘满了他灵魂的防御之花。

[ðə; ði]	['weðər]	[wʌz; wəz]	[wɔːrm]	;	[laɪk]	[sʌm; səm]	[oʊld]	[west]	['ɪndiə]	['hɔːgzˌhed]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wɔːrf]	,
The	**weather**	**was**	**warm**	**;**	**like**	**some**	**old**	**West**	**India**	**hogshead**	**on**	**the**	**wharf**	**,**
这	天气	曾是	温暖的	；	喜欢	一些	老的	西方	印度	猪头	在	这	码头	，

天气很暖和，就像码头上停泊着的旧西印度群岛的酒桶一样。

[ðə; ði]	[hoʊl]	['tʃeɪmbər]	[bʌzd]	[wɪð; wɪθ]	[flaɪz]	.
the	**whole**	**chamber**	**buzzed**	**with**	**flies**	**.**
这	所有的	房间	嗡嗡作响	和	苍蝇	.

整个房间里苍蝇嗡嗡乱飞。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['seɪpiənt]	['ɪnmeɪt]	[sæt]	[stɪl]	[ænd; ənd]	[kuːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	.
But	**the**	**sapient**	**inmate**	**sat**	**still**	**and**	**cool**	**in**	**the**	**midst**	**.**
但	这	有智慧的	囚犯	卫星	仍然	和	凉爽的	在	这	中间	.

但这位有智慧的囚犯却镇定自若地坐在人群中。

[əb'zɔːrbd]	[ɪn]	[sʌm; səm]	['ʌðər]	[wɜːrld]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌɑːkjə'peɪʃənz]	[ænd; ənd]	[θɔːts]	,	[ðiːz]	['ɪnsekts]	,	[laɪk]	['deɪli]	[kɑːrk]	[ænd; ənd]	[ker]	,
Absorbed	**in**	**some**	**other**	**world**	**of**	**his**	**occupations**	**and**	**thoughts**	**,**	**these**	**insects**	**,**	**like**	**daily**	**cark**	**and**	**care**	**,**
吸收	在	一些	其他	世界	的	他的	职业	和	想法	，	这些	昆虫	，	喜欢	日常的	卡克	和	关心	，

他沉浸在工作和思考的另一个世界里，这些昆虫，就像日常的劳作和照料一样，对他来说毫无意义。

[dɪd]	[nɑːt]	[siːm]	[wʌn]	[wɪt]	[tuː; tə]	[ə'nɔɪ]	[hɪm; ɪm]	.
did	**not**	**seem**	**one**	**whit**	**to**	**annoy**	**him**	**.**
做过	不是	似乎	一	白色	到	烦人	他	.

似乎丝毫没有惹恼他的意思。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['gʊdli]	[saɪt]	[tuː; tə]	[siː]	[ðɪs]	[sə'riːn]	,	[kuːl]	[ænd; ənd]	[raɪp]	[oʊld]	[fə'lɑːsəfər]	,
It	**was**	**a**	**goodly**	**sight**	**to**	**see**	**this**	**serene**	**,**	**cool**	**and**	**ripe**	**old**	**philosopher**	**,**
它	曾是	一个	很好	视线	到	看	这	安详	，	凉爽的	和	成熟	老的	哲学家	，

能见到这位宁静、沉稳、成熟的老哲学家，真是一件赏心乐事。

[huː]	[baɪ]	[ʃɑːrp]	[ˌɪnkwɪ'zɪʃn]	[ʌv; əv]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːt]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[lɔːŋ]	['mediteitiŋ]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	,
who	**by**	**sharp**	**inquisition**	**of**	**man**	**in**	**the**	**street**	**,**	**and**	**then**	**long**	**meditating**	**upon**	**him**	**,**
WHO	经过	锋利的	宗教裁判所	的	男人	在	这	街道	，	和	然后	长的	冥想	之上	他	，

他通过对街头男子的盘问，然后长时间地思考他，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [kwɪr] [oʊld]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [tʃɑːts] [ænd; ənd] [bʊks] , [hæd; həd]

surrounded by all those queer old implements , charts and books , had

包围 经过 全部 那些 酷儿 老的 实施 , 图表 和 图书 , 有

[groʊn] [æt; ət] [læst] [soʊ] ['wʌndrəs] [waɪz] .

grown at last so wondrous wise .

生长 在 最后的 所以 奇妙的 明智的 .

在那些奇特的旧工具、图表和书籍的环绕下，他最终变得如此睿智。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt] , [kwaɪt] ['moʊʃnləs] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['restləs] [flaɪz] ; [ænd; ənd] ,

There he sat , quite motionless among those restless flies ; and ,

那里 他 卫星 , 相当 静止不动 之中 那些 不安 苍蝇 ; 和 ,

他静静地坐在那里，周围是那些躁动不安的苍蝇；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [loʊ] [nuːn] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['foʊliɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

with a sound like the low noon murmur of foliage in the woods ,

和 一个 声音 喜欢 这 低的 中午 低语 的 叶子 在 这 树林 ,

发出像正午时分林间树叶低语般的沙沙声。

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['tætərd] ['foʊlioʊ] ,

turning over the leaves of some ancient and tattered folio ,

转弯 超过 这 树叶 的 一些 古老的 和 破烂 对开本 ,

翻阅着一本古老破旧的书页，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['baɪndɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd] ['ʃægi] [æz; əz][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv] ['eni] [oʊld] [oʊk] .

with a binding dark and shaggy as the bark of any old oak .

和 一个 结合 黑暗的 和 毛茸茸 作为 这 吠 的 任何 老的 橡木 .

装订处颜色深沉，质地粗糙，如同任何老橡树的树皮。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [lɔːr] [mʌst; məst] [niːdz] [pər'teɪn] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɡreɪvli] , ['rʌdi]

It seemed as if supernatural lore must needs pertain to this gravely , ruddy

它 似乎 作为 如果 超自然 知识 必须 需求 属于 到 这 严重地 , 红润

['pɜːrsənɪdʒ] ;

personage ;

人士 ;

这位面色红润、神情严肃的人物似乎与超自然传说有着某种必然的联系；

[æt; ət] [liːst] [fɑːr] ['fɔːrsaɪt] , ['plez(ə)nt] [wɪt] , [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] ['wɪzdəm] .

at least far foresight , pleasant wit , and working wisdom .

在 至少 远的 远见 , 令人愉快的 有 , 和 在职的 智慧 .

至少具备远见卓识、幽默风趣和务实智慧。

[oʊld][eɪdʒ] [siːmd] [ɪn][noʊ] [waɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌld] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] ['ʃaːpənd] ;

Old age seemed in no wise to have dulled him , but to have sharpened ;

老的 年龄 似乎 在 不 明智的 到 有 迟钝 他 , 但 到 有 锋利 ;

年老似乎丝毫没有让他变得迟钝，反而使他更加敏锐；

[dʒʌst][æz; əz][oʊld] ['dɪnər] - [naɪvz] — [soʊ] [ðeɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [ɡʊd] [stiːl] — [wæks] [kiːn] , [spɪr] -

just as old dinner - knives — so they be of good steel — wax keen , spear -

只是 作为 老的 晚餐 - 刀具 — 所以 他们 是 的 好的 钢 — 蜡 敏锐的 , 矛 -

['pɔɪntɪd] ,

pointed ,

尖 ,

就像老式餐刀一样——所以它们必须是优质钢材——锋利如蜡，刀尖如矛。

[ænd; ənd] [ɪ'læstɪk] [æz; əz] [weɪl] - [boʊn] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['juːsɪdʒ] .

and elastic as whale - bone with long usage .

和 松紧带 作为 鲸 - 骨 和 长的 用法 .

而且弹性如鲸骨，经久耐用。

[jet] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['vɪɡərəs] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] ,

Yet though he was thus lively and vigorous to behold ,

然而 尽管 他 曾是 因此 热闹 和 蓬勃 到 看哪 ,

然而，尽管他看起来如此生机勃勃、精力充沛，

[spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sev(ə)nti] - [tuː] ['jɪrz] ([hɪz; ɪz][ɪɡ'zækt] [deɪt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]) ['sʌmhaʊ] ,
spite of his seventy - two years (his exact date at that time) somehow ,
尽管如此 的 他的 七十 - 二 年 （ 他的 精确的 日期 在 那 时间 ） 不知何故 ，

尽管他当时已经七十二岁了（确切的年龄），但不知何故，

[ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [ˌsiːn'jɔːrəti] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæntidɪ'luːviən] [siːmd] [hɪz; ɪz] .
the incredible seniority of an antediluvian seemed his .
这 极好的 资历 的 一个 洪水前的 似乎 他的 .

他似乎拥有远古时代般的惊人资历。

[nɑːt][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kælɪndər] ['hoʊlli] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['seɪpiəns] .
Not the years of the calendar wholly , but also the years of sapience .
不是 这 年 的 这 日历 完全 ， 但 还 这 年 的 智慧 .

不仅指日历上的年份，也指智慧的年份。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [ænd; ənd][maɪld] [braʊ] , [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][pæst] .
His white hairs and mild brow , spoke of the future as well as the past .
他的 白色的 头发 和 温和的 眉头 ， 辐 的 这 未来 作为 出色地 作为 这 过去的 .

他白发苍苍，眉宇间透着淡淡的忧伤，既诉说着过去，也预示着未来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['sev(ə)n] [skɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ; [ðæt] [ɪz] ,
He seemed to be seven score years old ; that is ,
他 似乎 到 是 七 分数 年 老的 ； 那 是 ，

他看起来像七十岁了；也就是说，

[θriː] [skɔːr] [ænd; ənd] [ten] [ʌv; əv] ['preʃ(ə)ns] ['ædɪd] [tuː; tə] [θriː] [skɔːr] [ænd; ənd] [ten] [ʌv; əv]
three score and ten of prescience added to three score and ten of
三 分数 和 十 的 预知 额外 到 三 分数 和 十 的
[rɪ'membrəns] ,
remembrance ,
纪念 ，

七十年的先见之明加上七十年的记忆力，

[meɪks] [dʒʌst]['sev(ə)n] [skɔːr] ['jɪrz] [ɪn][ɔːl] .
makes just seven score years in all .
制作 只是 七 分数 年 在 全部 .

总共才过了七十年。

[bʌt; bət] [wen] ['ɪzrɪəl] [stept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɔːl]
But when Israel stepped within the chamber , he lost the complete effect of all
但 什么时候 以色列 步 之内 这 房间 ， 他 丢失的 这 完全的 影响 的 全部
[ðɪs] ;
this ;
这 ；

但当以色列人踏入房间时，这一切的效果就完全消失了；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['seɪdʒəz] [bæk] , [nɑːt][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
for the sage's back , not his face , was turned to him .
为了 这 圣人的 后退 ， 不是 他的 脸 ， 曾是 转向 到 他 .

因为圣人的背影，而不是脸，转向了他。

[soʊ] , [ɪn'tent] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] , ['hɜːrid] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [rʌn] , ['aʊər; ɑːr]
So , intent on his errand , hurried and heated with his recent run , our
所以 ， 意图 在 他的 差事 ， 慌忙 和 加热 和 他的 最近的 跑步 ， 我们的
['kəriər] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
courier entered the room ,
导游 进入 这 房间 ，

于是，一心想着办事，又刚跑完步，神情匆匆、怒气冲冲地走进了房间。

[ɪn'ædɪkwətli] [ɪm'prest] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [baɪ] ['iːðər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][ɪts] ['ɑːkjəpənt] .
inadequately impressed , for the time , by either it or its occupant .
不足 印象深刻 ， 为了 这 时间 ， 经过 任何一个 它 或者它是 居住者 .

当时，无论是它本身还是它的主人，都没能给他留下深刻的印象。

“	[bɔːn]	['dʒuːr]	,	[bɔːn]	['dʒuːr]	,	[mə'sjɜːr]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[mæn]	[ʌv; əv]	['wɪzdəm]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['tʃɪrf(ə)l]	[vɔɪs]	,
“	**Bon**	**jour**	**,**	**bon**	**jour**	**,**	**monsieur**	**,**	**”**	**said**	**the**	**man**	**of**	**wisdom**	**,**	**in**	**a**	**cheerful**	**voice**	**,**
“	邦	一天	,	邦	一天	,	先生	,	”	说	这	男人	的	智慧	,	在	一个	快乐	嗓音	,

“早上好，早上好，先生,”这位智者用愉快的声音说道。

[bʌt; bət]	[tuː]	['bɪzi]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[raʊnd]	[dʒʌst]	[ðen]	.
but	**too**	**busy**	**to**	**turn**	**round**	**just**	**then**	**.**
但	也	忙碌的	到	转动	圆形的	只是	然后	.

但当时太忙了，没空转身。

“	[haʊ]	[duː]	[juː; jʊ]	[duː]	,	['dɑːktər]	['fræŋklɪn]	?	”	[sed]	['ɪzrɪəl]	.
“	**How**	**do**	**you**	**do**	**,**	**Doctor**	**Franklin**	**?**	**”**	**said**	**Israel**	**.**
“	如何	做	你	做	,	医生	富兰克林	?	”	说	以色列	.

“您好，富兰克林医生? ”以色列问道。

“	[ɑː]	!	[aɪ]	[smel]	['ɪndiən]	[kɔːrn]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	,	['tɜːrnɪŋ]	[raʊnd]	['kwɪkli]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[tʃer]	.
“	**Ah**	**!**	**I**	**smell**	**Indian**	**corn**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Doctor**	**,**	**turning**	**round**	**quickly**	**on**	**his**	**chair**	**.**
“	啊	!	我	闻	印度	玉米	,	”	说	这	医生	,	转弯	圆形的	迅速地	在	他的	椅子	.

“啊！我闻到玉米的味道了,”医生说着，迅速转过身来。

“	[ə; eɪ]	['kʌntrimən]	;	[sɪt]	[daʊn]	,	[maɪ]	[gʊd]	[sɜːr]	.
“	**A**	**countryman**	**;**	**sit**	**down**	**,**	**my**	**good**	**sir**	**.**
“	一个	同胞	;	坐	向下	,	我的	好的	先生	.

“一位乡亲；请坐，先生。”

[wel]	,	[wʌt]	[nuːz]	?
Well	**,**	**what**	**news**	**?**
出色地	,	什么	消息	?

有什么新闻?

['speʃ(ə)l]	?	”
Special	**?**	**”**
特别的	?	”

特别的? ”

“	[weɪt]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	,	[sɜːr]	,	”	[sed]	['ɪzrɪəl]	,	['stepɪŋ]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[ruːm]	[tɔːrdz]	[ə; eɪ]	[tʃer]	.
“	**Wait**	**a**	**minute**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Israel**	**,**	**stepping**	**across**	**the**	**room**	**towards**	**a**	**chair**	**.**
“	等待	一个	分钟	,	先生	,	”	说	以色列	,	步进	穿过	这	房间	向	一个	椅子	.

“等一下，先生,”以色列说着，穿过房间走向一把椅子。

[naʊ]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['kɑːrpɪt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[flɔːr]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[dɑːrk]	-	['kʌlərd]	[wʊd]	,	[set]	[ɪn]	['lɔzəndʒəz]	,
Now	**there**	**was**	**no**	**carpet**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**which**	**was**	**of**	**dark**	**-**	**colored**	**wood**	**,**	**set**	**in**	**lozenges**	**,**
现在	那里	曾是	不	地毯	在	这	地面	,	哪个	曾是	的	黑暗的	-	有色	木头	,	放	在	锭剂	,

现在地板上没有地毯，地板是深色的木地板，呈菱形排列。

[ænd; ənd]	['slɪpəri]	[wɪð; wɪθ]	[wæks]	,	['æftər]	[ðə; ði]	['juːʒuəl]	[frentʃ]	[staɪl]	.
and	**slippery**	**with**	**wax**	**,**	**after**	**the**	**usual**	**French**	**style**	**.**
和	滑	和	蜡	,	后	这	通常	法语	风格	.

表面涂满蜡，光滑如法式风格。

[æz; əz]	['ɪzrɪəl]	[wɔːkt]	[ðɪs]	['slɪpəri]	[flɔːr]	,
As	**Israel**	**walked**	**this**	**slippery**	**floor**	**,**
作为	以色列	步行	这	滑	地面	,

当以色列人走在这湿滑的地板上时，

[hɪz; ɪz]	[ˌʌnə'kʌstəmd]	[fiːt]	[slɪd]	[ə'baʊt]	['veri]	['streɪndʒli]	[æz; əz]	[ɪf]	['wɔːkɪŋ]	[ɑːn]	[aɪs]	,
his	**unaccustomed**	**feet**	**slid**	**about**	**very**	**strangely**	**as**	**if**	**walking**	**on**	**ice**	**,**
他的	不习惯	脚	滑行	关于	非常	奇怪的	作为	如果	步行	在	冰	,

他那双不习惯的脚迈着步子，感觉非常奇怪，就像在冰上行走一样。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['fɔːlɪŋ] . “
so that he came very near falling . “
所以 那 他 来了 非常 靠近 坠落 . “

他差点摔倒。

- [perz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv] ['ræðər] [haɪ] [hiːlz] [tuː; tə][jʊr; jər] [buːts] ,
' Pears to me you have rather high heels to your boots ,
- 梨 到 我 你 有 相当 高的 高跟鞋 到 你的 靴子 ,

在我看来，你的靴子鞋跟有点高。

” [sed] [ðə; ði] [greɪv] [mæn][ʌv; əv][juː'tɪləti] , ['lʊkɪŋ] ['ʃɑːrpli] [daʊn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] ;
” said the grave man of utility , looking sharply down through his spectacles ;
” 说 这 严重 男人 的 公用事业 , 寻找 尖锐地 向下 通过 他的 眼镜 ;

“那位神情严肃的实用主义者说道，目光锐利地透过眼镜向下望去；

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [its] [bəʊθ] ['weɪstɪŋ] ['leðər] [ænd; ənd] [en'deɪndʒərɪŋ] [jʊr; jər] [lɪmz] , [tuː; tə]
“ don't you know that it's both wasting leather and endangering your limbs , to
“ 不 你 知道 那 它是 两个都 浪费 皮革 和 危及 你的 四肢 , 到
[wer] [sʌtʃ] [haɪ] [hiːlz] ?
wear such high heels ?
穿 这样的 高的 高跟鞋 ?

“难道你不知道穿这么高的高跟鞋既浪费皮革又会危及你的四肢吗？”

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] , [æt; ət][maɪ][fɜːrst] ['liːʒər] , [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pæmflət] [ə'genst] [ðæt] ['veri]
I have thought , at my first leisure , to write a little pamphlet against that very
我 有 想法 , 在 我的 第一的 闲暇 , 到 写 一个 小的 小册子 反对 那 非常
[ə'bjuːs] .
abuse .
虐待 .

我打算在有空的时候写一本小册子，抨击这种滥用行为。

[bʌt; bət] [preɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [naʊ] ?
But pray , what are you doing now ?
但 祈祷 , 什么 是 你 正在做 现在 ?

但是，请问，你现在在做什么？

[duː][jʊr; jər] [buːts] [pɪntʃ] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [juː; jʊ] [lɪft] [wʌn] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ðæt]
Do your boots pinch you , my friend , that you lift one foot from the floor that
做 你的 靴子 捏 你 , 我的 朋友 , 那 你 举起 一 脚 从 这 地面 那
[wei] ?
way ?
方式 ?

朋友，你的靴子是不是太挤脚了，所以你才会抬起一只脚？

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['ɪzrɪəl] ['hævɪŋ] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [wʌz; wəz][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt]
” At this moment , Israel having seated himself , was just putting his right foot
” 在 这 片刻 , 以色列 拥有 坐着 他自己 , 曾是 只是 推杆 他的 正确的 脚
[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [left] [niː] .
across his left knee .
穿过 他的 左边 膝盖 .

“此时，以色列已经坐了下来，正将右脚跨过左膝。

“ [haʊ] ['fuːlɪʃ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] , “ [fɔːr; fər][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [wer] [taɪt]
“ How foolish , ” continued the wise man , “ for a rational creature to wear tight
“ 如何 愚蠢 , ” 持续 这 明智的 男人 , “ 为了 一个 合理的 生物 到 穿 紧的
[buːts] .
boots .
靴子 .

“多么愚蠢啊，”智者继续说道，“一个理性的生物竟然会穿紧身靴子。”

[hæd; həd] ['neɪtʃər] [ɪn'tendɪd] ['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃərz] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]
Had nature intended rational creatures should do so , she would have made the
有 自然 故意的 合理的 生物 应该 做 所以 , 她 会 有 制成 这
[fʊt] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] [boʊn] ,
foot of solid bone ,
脚 的 坚硬的 骨 ,

如果大自然希望理性生物拥有足部，它就会把足部造成坚实的骨头。

[ɔːr][pər'hæps][ʌv; əv]['sɑːlɪd]['aɪərn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][boʊn] , ['mʌs(ə)l] , [ænd; ənd] [fleʃ] , — [bʌt; bət] , — [aɪ]
or perhaps of solid iron , instead of bone , muscle , and flesh , — But , — I
或者 也许 的 坚硬的 铁 , 反而 的 骨 , 肌肉 , 和 肉 , — 但 , — 我
[siː] .
see .
看 .

或者说，它是由纯铁制成的，而不是由骨头、肌肉和血肉制成的——但是，——我明白了。

[hoʊld] !
Hold !
抓住 !

抓住！

” [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['slɪpərd] [fiːt] ,
” And springing to his own slippered feet ,
” 和 弹簧 到 他的 自己的 拖鞋 脚 ,

“然后他猛地站起身，脚上还穿着拖鞋，

[ðə; ði]['venərəb(ə)l][seɪdʒ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʃɑːt] - [tuː; tə][ðə; ði][boʊlt] .
the venerable sage hurried to the door and shot - to the bolt .
这 可敬 圣人 慌忙 到 这 门 和 射击 - 到 这 螺栓 .

那位德高望重的智者急忙走到门口，一把拉上了门闩。

[ðen] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ['kerfəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə]
Then drawing the curtain carefully across the window looking out across the court to
然后 绘画 这 窗帘 小心 穿过 这 窗户 寻找 出去 穿过 这 法庭 到
['veriəs] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,
various windows on the opposite side ,
各种各样的 视窗 在 这 对面的 边 ,

然后小心翼翼地拉上窗帘，透过窗户可以看到庭院对面各个角落的窗户。

[beɪd] ['ɪzrɪəl] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
bade Israel proceed with his operations .
巴德 以色列 继续 和 他的 运营 .

指示以色列继续进行他的行动。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ðɪs] [taɪm] , ” ['ædɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['smaɪlɪŋ] ,
“ I was mistaken this time , ” added the Doctor , smiling ,
“ 我 曾是 错误 这 时间 , ” 额外 这 医生 , 微笑 ,

“这次是我弄错了,”医生笑着补充道。

[æz; əz] ['ɪzrɪəl] [prə'duːst] [hɪz; ɪz]['dɑːkjuments][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kjʊriəs] [rɪ'sesɪz] — “ [jʊr; jər] [haɪ]
as Israel produced his documents from their curious recesses — “ your high
作为 以色列 生产 他的 文件 从 他们的 好奇的 凹陷处 — “ 你的 高的
[hiːlz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['aɪd(ə)l] ['vænitiz] ,
heels , instead of being idle vanities ,
高跟鞋 , 反而 的 存在 闲置的 虚荣心 ,

当以色列从那些奇特的角落里拿出他的文件时——“你的高跟鞋，与其说是无用的虚荣，

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] . ”
seem to be full of meaning . ”
似乎 到 是 满的 的 意义 . ”

似乎充满了意义。

“ ['prɪti] [fʊl] , ['dɑːktər] , ” [sed] ['ɪzrɪəl] , [naʊ] ['hændɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pepərz] .
“ Pretty full , Doctor , ” said Israel , now handing over the papers .
“ 漂亮的 满的 , 医生 , ” 说 以色列 , 现在 处理 超过 这 文件 .

“差不多吃完了，医生，”以色列说着，递上了文件。

“ [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [naʊ] . ”
“ I had a narrow escape with them just now . ”
“ 我 有 一个 狭窄的 逃脱 和 他们 只是 现在 . ”

“我刚才差点就跟他们失之交臂了。”

“ [haʊ] ?
“ How ?
“ 如何 ?

“如何?

['haʊz] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði] [seɪdʒ] , ['fʌmblɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] ['iːgərli] .
How's that ? ” said the sage , fumbling the papers eagerly .
怎么样 那 ? ” 说 这 圣人 , 笨拙 这 文件 急切地 .

“怎么样？”智者一边急切地翻看着文件，一边问道。

“ [waɪ] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [brɪdʒ] [ðer; ðər] ['oʊvər] [ðə; ði] [siːn] ” —
“ Why , crossing the stone bridge there over the Seen ” —
“ 为什么 , 过境 这 石头 桥 那里 超过 这 已见 ” —

“为什么，要穿过那座横跨塞恩河的石桥”——

“ [seɪn] ” — [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] . — “ ['ɔːlweɪz] [get]
“ Seine ” — interrupted the Doctor , giving the French pronunciation . — “ Always get
“ 塞 ” — 中断 这 医生 , 给予 这 法语 发音 . — “ 总是 得到
[ə; eɪ] [nuː] [wɜːrd] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,
a new word right in the first place ,
一个 新的 单词 正确的 在 这 第一的 地方 ,

“塞纳河，”医生打断他，用法语发音说道，“一定要一开始就把新单词念对。”

[maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [get] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] ['æftərwərdz] . ”
my friend , and you will never get it wrong afterwards . ”
我的 朋友 , 和 你 将要 绝不 得到 它 错误的 然后 . ”

我的朋友，以后你肯定不会再犯错了。

“ [wel] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [heɪl] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ə; eɪ]
“ Well , I was crossing the bridge there , and who should hail me , but a
“ 出色地 , 我 曾是 过境 这 桥 那里 , 和 WHO 应该 冰雹 我 , 但 一个
[sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,
suspicious - looking man ,
可疑的 - 寻找 男人 ,

“当时我正在过桥，结果一个形迹可疑的男人向我打招呼。”

[huː] , ['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [maɪ] [buːts] , ['wɑːntɪd] ['slaɪli] [tuː; tə] [ˌʌn'skruː]
who , under pretence of seeking to polish my boots , wanted slyly to unscrew
WHO , 在下面 虚伪 的 寻求 到 抛光 我的 靴子 , 通缉 狡猾地 到 拧开
[ðer; ðər] [hiːlz] ,
their heels ,
他们的 高跟鞋 ,

他们假装要帮我擦靴子，实则想偷偷卸掉靴子的后跟。

[ænd; ənd] [soʊ] [stiːl] [ɔːl] [ðiːz] ['preʃəs] ['pepərz] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] . ”
and so steal all these precious papers I've brought you . ”
和 所以 偷 全部 这些 宝贵的 文件 我已经 带来 你 . ”

所以，请你偷走我给你带来的这些珍贵文件吧。”

“ [maɪ] [gʊd] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['grævəti] , ['glænsɪŋ] ['skruːtɪˌnaɪzɪŋli] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [gest] ,
“ My good friend , ” said the man of gravity , glancing scrutinizingly upon his guest ,
“ 我的 好的 朋友 , ” 说 这 男人 的 重力 , 瞥了一眼 仔细地 之上 他的 客人 ,

“我的好朋友，”那位神态庄重的男士说道，目光审视地打量着他的客人。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] [taɪm] , [ˌʌndər'ɡɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][hɑːrd] [taɪmz] ?
“ have you not in your time , undergone what they call hard times ?
“ 有 你 不是 在 你的 时间 , 经历 什么 他们 称呼 难的 时代 ?

“你难道没有经历过人们所说的艰难时期吗？”

[bɪn] [set] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɪli] [en'triːtid] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]
Been set upon , and persecuted , and very illy entreated by some of your
到过 放 之上 , 和 受迫害 , 和 非常 伊利 恳求 经过 一些 的 你的
['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ? ”
fellow - creatures ? ”
同伴 - 生物 ? ”

你是否曾遭到同胞的围攻、迫害和残酷对待?

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , ['dɑːktər] ; [jes] , [ɪn'diːd] . ”
“ That I have , Doctor ; yes , indeed . ”
“ 那 我 有 , 医生 ; 是的 , 的确 . ”

“我确实有，医生；是的，的确如此。”

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
“ I thought so .
“ 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[sæd]['juːsɪdʒ][hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] ['sædli] [sə'spɪʃəs] , [maɪ] ['ɑːnɪst] [frend] .
Sad usage has made you sadly suspicious , my honest friend .
伤心 用法 有 制成 你 令人遗憾的是 可疑的 , 我的 诚实的 朋友 .

我的诚实朋友，你这种糟糕的习惯让你变得疑神疑鬼。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ]
An indiscriminate distrust of human nature is the worst consequence of a
一个 不加区分的 怀疑 的 人类 自然 是 这 最差 结果 的 一个
['mɪzrəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
miserable condition ,
悲惨的 状况 ,

对人性不加区分的不信任是悲惨境遇的最严重后果。

['weðər] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] ['ɪnəsns] [ɔːr] [ɡɪlt] .
whether brought about by innocence or guilt .
无论 带来 关于 经过 无辜 或者 有罪 .

无论是出于无辜还是出于罪恶。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wɑːnt][ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɑːnt][ʌv; əv] [sens] , ['sʌmtaɪmz] [liːdz] [ə; eɪ]
And though want of suspicion more than want of sense , sometimes leads a
和 尽管 想 的 怀疑 更多的 比 想 的 感觉 , 有时 线索 一个
[mæn]['ɪntuː][hɑːrm] ,
man into harm ,
男人 进入 伤害 ,

虽然缺乏警惕性比缺乏常识更能使人陷入危险，

[jet] [tuː] [mʌtʃ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [sens] .
yet too much suspicion is as bad as too little sense .
然而 也 很多 怀疑 是 作为 坏的 作为 也 小的 感觉 .

然而，过度的猜疑和缺乏理智一样糟糕。

[ðə; ði][mæn][juː; jʊ][met] , [maɪ] [frend] , [moʊst] ['prɑːbəbli] [hæd; həd][noʊ]['ɑːrtf(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;
The man you met , my friend , most probably had no artful intention ;
这 男人 你 遇见 , 我的 朋友 , 最多 大概 有 不 巧 意图 ;

朋友，你遇到的那个人很可能并没有什么阴谋诡计；

[hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] [hiːlz] ;
he knew just nothing about you or your heels ;
他 知道 只是 没有什么 关于 你 或者 你的 高跟鞋 ;

他对你和你的高跟鞋一无所知；

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɜːrn] [tuː] ['suː] [baɪ] ['brʌʃɪŋ] [jʊr; jər] [buːts] .
he simply wanted to earn two sous by brushing your boots .
他 简单地 通缉 到 赚 二 深 经过 刷牙 你的 靴子 .

他只是想通过帮你擦鞋挣两索斯而已。

[ðoʊz] ['blækɪŋ] - [men] ['regjələrli] ['steɪʃ(ə)n] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] . ”
Those blacking - men regularly station themselves on the bridge . ”
那些 黑化 - 男人 经常 车站 他们自己 在 这 桥 . ”

那些负责涂抹鞋油的人经常驻守在桥上。

“ [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðen] [ðæt] [aɪ] [nɑːkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][bɑːks] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] .
“ How sorry I am then that I knocked over his box , and then ran away .
“ 如何 对不起 我 是 然后 那 我 敲门 超过 他的 盒子 , 和 然后 跑 离开 .

“我当时真后悔碰倒了他的箱子，然后就跑开了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] . ”
But he didn't catch me . ”
但 他 没有 抓住 我 . ”

但他没抓到我。

“ [haʊ] ? ['ʃʊrli] , [maɪ] ['ɑːnɪst] [frend] ,
“ How ? surely , my honest friend ,
“ 如何 ? 一定 , 我的 诚实的 朋友 ,

“怎么可能？我的老实朋友，真的吗？”

[juː; jʊ] — [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['siːkrət] [dɪ'spætʃ] — [dɪd][nɑːt][ækt]
you — appointed to the conveyance of important secret dispatches — did not act
你 — 任命 到 这 输送 的 重要的 秘密 派遣 — 做过 不是 行为
[soʊ] [ɪm'pruːdntli] [æz; əz][tuː; tə] [kɪk] ['oʊvər][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['mænz][bɑːks][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [striːts]
so imprudently as to kick over an innocent man's box in the public streets
所以 轻率地 作为 到 踢 超过 一个 清白的 男人的 盒子 在 这 民众 街道
[ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
of the capital ,
的 这 首都 ,

你——受命传递重要秘密情报——并没有鲁莽到在首都的公共街道上踢翻无辜者的箱子。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'speʃəli] [sent] ? ”
to which you had been especially sent ? ”
到 哪个 你 有 到过 尤其 发送 ? ”

你被特别派往哪里？

“ [jes] , [aɪ][dɪd] , ['dɑːktər] . ”
“ Yes , I did , Doctor . ”
“ 是的 , 我 做过 , 医生 . ”

“是的，医生。”

“ ['nevər] [ækt][soʊ] [ˌʌn'waɪzli] [ə'gen] .
“ Never act so unwisely again .
“ 绝不 行为 所以 不明智地 再次 .

“以后千万别再做这么不明智的事了。”

[ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [in'sjuːd] . ”
If the police had got hold of you , think of what might have ensued . ”
如果 这 警察 有 得到 抓住 的 你 , 思考 的 什么 可能 有 随后 . ”

如果警察抓住了你，想想会发生什么。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [waɪz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , ['dɑːktər] .
“ Well , it was not very wise of me , that's a fact , Doctor .
“ 出色地 , 它 曾是 不是 非常 明智的 的 我 , 那就是 一个 事实 , 医生 .

“嗯，医生，我当时的做法确实不太明智，这是事实。”

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [ment] ['mɪstʃɪf] . ”
But , you see , I thought he meant mischief . ”
但 ， 你 看 ， 我 想法 他 意思是 恶作剧 . ”

但是，你看，我当时以为他指的是恶作剧。

“ [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]['oʊnli] [θɔːt] [hiː; hi] [ment] ['mɪstʃɪf] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['streɪtˌweɪ]
“ And because you only thought he meant mischief , you must straightway
“ 和 因为 你 仅有的 想法 他 意思是 恶作剧 ， 你 必须 立刻
[proʊ'siːd] [tuː; tə][duː] ['mɪstʃɪf] .
proceed to do mischief .
继续 到 做 恶作剧 .

“因为你认为他只是想作恶，所以你立刻就去作恶。”

[ðæts] [pʊr] ['lɑːdʒɪk] .
That's poor logic .
那就是 贫穷的 逻辑 .

这是很差的逻辑。

[bʌt; bət] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [naʊ] , [waɪl] [aɪ] [lʊk] ['oʊvər] [ðiːz] ['pepərz] .
But think over what I have told you now , while I look over these papers .
但 思考 超过 什么 我 有 讲述 你 现在 ， 尽管 我 看 超过 这些 文件 .

但趁我查看这些文件的时候，好好想想我刚才跟你说的话。

” [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊɚz] [taɪm] , [ðə; ði]['dɑːktər] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['dɑːkjuments] , [ə'gen] [tɜːrnd]
” In half an hour's time , the Doctor , laying down the documents , again turned
” 在 一半 一个 小时 时间 ， 这 医生 ， 躺下 向下 这 文件 ， 再次 转向
[tɔːrdz] ['ɪzrɪəl] ,
towards Israel ,
向 以色列 ，

半小时后，医生放下文件，再次转向以色列。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] ['veri] ['plæsɪdli] ,
and removing his spectacles very placidly ,
和 移除 他的 眼镜 非常 平静地 ，

他平静地摘下眼镜。

[prə'siːdid] [ɪn][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd][moʊst] [fə'mɪliər] ['mænər] [tuː; tə] [riːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pə'tɜːrnl]
proceeded in the kindest and most familiar manner to read him a paternal
继续 在 这 最善良的 和 最多 熟悉的 方式 到 读 他 一个 父系
['diːteɪld; dɪ'teɪld]['les(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [ækt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ,
detailed lesson upon the ill - advised act he had been guilty of ,
详细的 课 之上 这 患病的 - 建议 行为 他 有 到过 有罪的 的 ，

他以最和蔼、最亲切的方式，像父亲一样详细地给他上了一堂课，告诫他不要犯下如此不明智的错误。

[ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːnt] [nɜːf] ; [kən'kluːdɪŋ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,
upon the Pont Neuf ; concluding by taking out his purse ,
之上 这 庞特 新 ； 总结 经过 采取 出去 他的 钱包 ，

在新桥上；最后掏出钱包，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [θriː] [smɔːl] ['sɪlvər] [kɔɪnz] ['ɪntuː]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz][hændz] ,
and putting three small silver coins into Israel's hands ,
和 推杆 三 小的 银 硬币 进入 以色列的 双手 ，

并将三枚小银币放在以色列人的手中，

['tʃɑːdʒiŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ðə; ði][mæn] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,
charging him to seek out the man that very day ,
收费 他 到 寻找 出去 这 男人 那 非常 天 ，

命令他当天就找到那个人。

[ænd; ənd] [meɪk] [bəuθ][ə'pɑːlədʒi][ænd; ənd][ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'lʌki] [mis'teik] .
and make both apology and restitution for his unlucky mistake .
和 制作 两个都 道歉 和 归还 为了 他的 倒霉 错误 .

并为他不幸犯下的错误道歉并作出赔偿。

“ [ɔːl] [ʌv; əv][juː ˈes] , [maɪ] [ˈɑːnɪst] [frend] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , “ [ɑːr; ər][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [mɪˈsteɪks] ;
“ All of us , my honest friend , ” continued the Doctor , “ are subject to making mistakes ;
“ 全部 的 我们 , 我的 诚实的 朋友 , ” 持续 这 医生 , “ 是 主题 到 制作 错误 ;

“我诚实的朋友，”医生继续说道，“我们所有人都会犯错；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɑːrt][ʌv; əv][laɪf] , [ɪz][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [best] [tuː; tə] [ˈremədi] [mɪˈsteɪks] .
so that the chief art of life , is to learn how best to remedy mistakes .
所以 那 这 首席 艺术 的 生活 , 是 到 学习 如何 最好的 到 补救 错误 .

因此，人生最重要的艺术就是学习如何最好地弥补错误。

[naʊ] [wʌn] [ˈremədi] [fɔːr; fər] [mɪˈsteɪks] [ɪz] [ˈɑːnəsti] .
Now one remedy for mistakes is honesty .
现在 一 补救 为了 错误 是 诚实 .

诚实是弥补错误的一种方法。

[soʊ] [peɪ] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɑːks] .
So pay the man for the damage done to his box .
所以 支付 这 男人 为了 这 损害 完毕 到 他的 盒子 .

所以，请赔偿他箱子损坏的损失。

[ænd; ənd] [naʊ] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ?
And now , who are you , my friend ?
和 现在 , WHO 是 你 , 我的 朋友 ?

那么，我的朋友，你又是谁呢？

[maɪ] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [hɪr] [ˈmenʃ(ə)n] [jʊr; jər] [neɪm] — [ˈɪzrɪəl] [ˈpɑːtər] — [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æn; ən] [əˈmerɪkən] , [æn; ən] [ɪˈskeɪpt] [ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] ,
My correspondents here mention your name — Israel Potter — and say you are an American , an escaped prisoner of war ,
我的 通讯员 这里 提到 你的 姓名 — 以色列 波特 — 和 说 你 是 一个 美国人 , 一个 逃脱 囚犯 的 战争 ,

我的通讯员们提到了你的名字——以色列·波特——并说你是美国人，一名逃脱的战俘。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] .
but nothing further .
但 没有什么 更远 .

仅此而已。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər][ˈstɔːri] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [lɪps] .
I want to hear your story from your own lips .
我 想 到 听到 你的 故事 从 你的 自己的 嘴唇 .

我想亲耳听你讲述你的故事。

” [ˈɪzrɪəl] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈgæn] , [ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
” Israel immediately began , and related to the Doctor all his adventures up to the present time .
” 以色列 立即地 开始 , 和 有关的 到 这 医生 全部 他的 冒险 向上 到 这 展示 时间 .

“以色列立刻开始讲述，把迄今为止他的所有冒险经历都告诉了医生。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [əˈpɑːn][ˈɪzreɪlz, ˈɪzriːəlz] [kənˈkluːdɪŋ] ,
“ I suppose , ” said the Doctor , upon Israel's concluding ,
“ 我 认为 , ” 说 这 医生 , 之上 以色列的 总结 ,

“我想是的，”医生在以色列说完后说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] ? ”
“ that you desire to return to your friends across the sea ? ”
“ 那 你 欲望 到 返回 到 你的 朋友们 穿过 这 海 ? ”

“你渴望回到海外的朋友们身边吗？”

“ [ðæt] [aɪ][duː] , ['dɑːktər] , ” [sed] ['ɪzrɪəl] .
“ **That** **I** **do** **,** **Doctor** **,** **”** **said** **Israel** **.**
“ 那 我 做 , 医生 , ” 说 以色列 .

“我的确如此，医生，”以色列说道。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'kjʊr] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .
“ **Well** **,** **I** **think** **I** **shall** **be** **able** **to** **procure** **you** **a** **passage** **.**
“ 出色地 , 我 思考 我 将 是 有能力的 到 采购 你 一个 通道 .

“嗯，我想我应该能帮你弄到一张船票。”

” ['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
” **Israel's** **eyes** **sparkled** **with** **delight** **.**
” 以色列的 眼睛 闪闪发光 和 喜 .

以色列的眼中闪烁着喜悦的光芒。

[ðə; ði][maɪld][seɪdʒ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : “ [bʌt; bət] [ɪ'vents] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [ɑːr; ər]
The **mild** **sage** **noticed** **it** **,** **and** **added** **:** **“** **But** **events** **in** **these** **times** **are**
这 温和的 圣人 注意到 它 , 和 额外 : “ 但 活动 在 这些 时代 是
[ʌn'sɜːrt(ə)n] .
uncertain **.**
不确定 .

这位温和的智者注意到了这一点，并补充道：“但是，在当今时代，事态发展难以预料。”

[æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['pleʒər] ['nevər] [biː; bi] [ɪ'leɪtɪd] ; [bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'preʃ(ə)n] , [rɪ'spekt]
At **the** **prospect** **of** **pleasure** **never** **be** **elated** **;** **but** **,** **without** **depression** **,** **respect**
在 这 前景 的 乐趣 绝不 是 欣喜若狂 ; 但 , 没有 沮丧 , 尊重
[ðə; ði]['əʊmənz][ʌv; əv] [ɪl] .
the **omens** **of** **ill** **.**
这 预兆 的 患病的 .

面对快乐，切勿得意忘形；面对不祥之兆，切勿沮丧，要保持敬畏之心。

[soʊ] [mʌtʃ] [maɪ][laɪf][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['ɑːnɪst] [frend] .
So **much** **my** **life** **has** **taught** **me** **,** **my** **honest** **friend** **.**
所以 很多 我的 生活 有 教授 我 , 我的 诚实的 朋友 .

我的人生教会了我很多，我真诚的朋友。

” ['ɪzrɪəl] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,
” **Israel** **felt** **as** **though** **a** **plum** **-** **pudding** **had** **been** **thrust** **under** **his** **nostrils** **,**
” 以色列 毛毡 作为 尽管 一个 李子 - 布丁 有 到过 推力 在下面 他的 鼻孔 ,
[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['ræpɪdli] [wɪð'drɔːn] .
and **then** **as** **rapidly** **withdrawn** **.**
和 然后 作为 快速 撤回 .

“以色列感觉就像有人把一块李子布丁塞到他的鼻孔下面，然后又迅速地拿走了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]
“ **I** **think** **it** **is** **probable** **that** **in** **two** **or** **three** **days** **I** **shall** **want** **you** **to** **return**
“ 我 思考 它 是 可能 那 在 二 或者 三 天 我 将 想 你 到 返回
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['pepərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .
with **some** **papers** **to** **the** **persons** **who** **sent** **you** **to** **me** **.**
和 一些 文件 到 这 人 WHO 发送 你 到 我 .

“我想，过两三天，我可能会希望你带着一些文件回到派你来的人那里去。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] , [maɪ] [gʊd] [frend] ,
In **that** **case** **you** **will** **have** **to** **come** **here** **once** **more** **,** **and** **then** **,** **my** **good** **friend** **,**
在 那 案件 你 将要 有 到 来 这里 一次 更多的 , 和 然后 , 我的 好的 朋友 ,

那样的话，你就得再来一次了，然后，我的好朋友，

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tɔːrdz] ['getɪŋ] [juː; jʊ] ['seɪfli] [hoʊm] [ə'gen] .
we **will** **see** **what** **can** **be** **done** **towards** **getting** **you** **safely** **home** **again** **.**
我们 将要 看 什么 能 是 完毕 向 获得 你 安全 家 再次 .

我们会尽力安排您安全回家。

” ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] ['tɔrənts] [ʌv; əv] [θæŋks] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
” Israel was pouring out torrents of thanks when the Doctor interrupted him .
” 以色列 曾是 浇注 出去 种子 的 谢谢 什么时候 这 医生 中断 他 .

“以色列正滔滔不绝地表达感谢时，医生打断了他。”

“ ['grætɪtuːd] , [maɪ] [frend] , ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tɔːrdz] [gɑːd] , [bʌt; bət] [tɔːrdz] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː]
“ Gratitude , my friend , cannot be too much towards God , but towards man , it
“ 感激 , 我的 朋友 , 不能 是 也 很多 向 上帝 , 但 向 男人 , 它
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] .
should be limited .
应该 是 有限的 .

“朋友，对上帝的感恩之心再多也不为过，但对人的感恩之心却应该有所节制。”

[noʊ][mæn][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [soʊ] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] , [æz; əz][tuː; tə]['merɪt] [ʌn'baʊndɪd] ['grætɪtuːd] .
No man can possibly so serve his fellow , as to merit unbounded gratitude .
不 男人 能 可能 所以 服务 他的 同伴 , 作为 到 优点 无界 感激 .

没有人能如此善待他人，以至于赢得他人无限的感激。

['oʊvər] ['grætɪtuːd] [ɪn][ðə; ði] [helpt] ['pɜːrs(ə)n] , [ɪz][æpt][tuː; tə] [briːd] ['vænəti][ɔːr] ['ærəgəns] [ɪn][ðə; ði]
Over gratitude in the helped person , is apt to breed vanity or arrogance in the
超过 感激 在 这 帮助 人 , 是 易于 到 品种 虚荣 或者 傲慢 在 这
['helpɪŋ] [wʌn] .
helping one .
帮助 一 .

受助者过度感激，容易使施助者滋生虚荣或傲慢。

[naʊ] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [hoʊm] — [ɪf] [ɪn'diːd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pruːv] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] — [aɪ]
Now in assisting you to get home — if indeed I shall prove able to do so — I
现在 在 协助 你 到 得到 家 — 如果 的确 我 将 证明 有能力的 到 做 所以 — 我
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɪmpli] ['duːɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['duːti][æz; əz]['eɪdʒənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən]
shall be simply doing part of my official duty as agent of our common
将 是 简单地 正在做 部分 的 我的 官方的 责任 作为 代理人 的 我们的 常见的
['kʌntri] .
country .
国家 .

现在，如果我能够帮助你回家，那只是我作为我们共同国家的代理人所应尽的职责。

[soʊ][juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː][dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
So you owe me just nothing at all ,
所以 你 欠 我 只是 没有什么 在 全部 ,

所以你根本不欠我任何东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [kɔɪnz] [aɪ] [pʊt] [ɪn][jʊr; jər][hænd][dʒʌst] [naʊ] .
but the sum of these coins I put in your hand just now .
但 这 和 的 这些 硬币 我 放 在 你的 手 只是 现在 .

但我刚才放在你手里的这些硬币的总和。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [riː'peiŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌhɪr'æftər] , [juː; jʊ][kæn; kən] , [wen] [juː; jʊ][get]
But that , instead of repaying to me hereafter , you can , when you get
但 那 , 反而 的 偿还 到 我 此后 , 你 能 , 什么时候 你 得到
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

但是，与其以后再偿还我，不如等你回家后再偿还。

[gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['soʊldʒɝz] ['wɪdoʊ] [juː; jʊ] [miːt] .
give to the first soldier's widow you meet .
给 到 这 第一的 士兵的 寡妇 你 见面 .

把钱捐给你遇到的第一位士兵遗孀。

[dəʊnt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [det] , [ə; eɪ] [pɪ'kjuːnieri] [ˌlaɪə'bɪləti] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Don't forget it , for it is a debt , a pecuniary liability , owing to me .
不 忘记 它 , 为了 它 是 一个 债务 , 一个 金钱 责任 , 欠款 到 我 .
别忘了，这是一笔债务，一笔欠我的钱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːlər] , [ɪn][ðə; ði] ['jæŋki] ['kɜːrənsi] .
It will be about a quarter of a dollar , in the Yankee currency .
它 将要 是 关于 一个 四分之一 的 一个 美元 , 在 这 扬基 货币 .
换算成美元，大约是四分之一美元。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər] , [maɪnd] .
A quarter of a dollar , mind .
一个 四分之一 的 一个 美元 , 头脑 .
才25美分而已。

[maɪ] ['ɑːnɪst] [frend] , [ɪn] [pɪ'kjuːnieri] ['mætərz] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪg'zækt][æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] ;
My honest friend , in pecuniary matters always be exact as a second - hand ;
我的 诚实的 朋友 , 在 金钱 事情 总是 是 精确的 作为 一个 第二 - 手 ;
我诚实的朋友，在金钱方面，一定要像二手货一样精准；

['nevər] [maɪnd][wɪð; wɪθ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['fɑːðər] [ɔːr]['streɪndʒər] , ['pez(ə)nt] [ɔːr] [kɪŋ] ,
never mind with whom it is , father or stranger , peasant or king ,
绝不 头脑 和 谁 它 是 , 父亲 或者 陌生人 , 农民 或者 国王 ,
不管对方是谁，父亲还是陌生人，农民还是国王，都无关紧要。

[biː; bi][ɪg'zækt][tuː; tə][ə; eɪ] [tɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑːnər] . ”
be exact to a tick of your honor . ”
是 精确的 到 一个 打钩 的 你的 荣誉 . ”
要精确到分秒，恪守你的荣誉。

“ [wel] , ['dɑːktər] , ” [sed] ['ɪzrɪəl] , “ [sɪns] [ɪg'zæktnəs] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] [ɪz][soʊ] ['nesəseri] ,
“ Well , Doctor , ” said Israel , “ since exactness in these matters is so necessary ,
“ 出色地 , 医生 , ” 说 以色列 , “ 自从 精确 在 这些 事情 是 所以 必要的 ,
“嗯，医生，”以色列说，“既然在这些事情上做到精确无误是如此必要，

[let] [ˌem 'iː] [peɪ] [bæk] [maɪ] [det] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [kɔɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ləund] .
let me pay back my debt in the very coins in which it was loaned .
让 我 支付 后退 我的 债务 在 这 非常 硬币 在 哪个 它 曾是 借出的 .
让我用借钱时所用的硬币来偿还我的债务。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [mis'teik] [ðen] .
There will be no chance of mistake then .
那里 将要 是 不 机会 的 错误 然后 .
这样就不会出错了。

[θæŋks] [tuː; tə][maɪ] ['brɛntfərd] [frendz] , [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sper] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
Thanks to my Brentford friends , I have enough to spare of my own ,
谢谢 到 我的 布伦特福德 朋友们 , 我 有 足够的 到 空闲的 的 我的 自己的 ,
多亏了我在布伦特福德的朋友们，我才有了足够的积蓄。

[tuː; tə]['set(ə)l] ['dæmɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [buːt] - [blæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
to settle damages with the boot - black of the bridge .
到 定居 损害 和 这 启动 - 黑色的 的 这 桥 .
与桥上的擦鞋匠协商赔偿事宜。

[aɪ]['oʊnli] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
I only took the money from you ,
我 仅有的 采取 这 钱 从 你 ,
我只是拿了你的钱而已。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [wel] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['æftər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['kaɪndli] ['ɔːfərd] . ”

because I thought it would not look well to push it back after being so kindly offered . ”

因为 我 想法 它 会 不是 看 出色地 到 推 它 后退 后 存在 所以 亲切地 提供 . ”

因为我觉得既然对方这么好心，我如果推辞不太合适。”

“ [maɪ] ['ɑːnɪst] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] , “ [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['diːlɪŋ] .

“ My honest friend , ” said the Doctor , “ I like your straightforward dealing .

“ 我的 诚实的 朋友 , ” 说 这 医生 , “ 我 喜欢 你的 直截了当 处理 .

“我诚实的朋友，”医生说，“我喜欢你直率的处事方式。”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] . ”

I will receive back the money . ”

我 将要 收到 后退 这 钱 . ”

我会收到退款。

“ [noʊ] ['ɪntrəst] , ['dɑːktər] , [aɪ] [hoʊp] , ” [sed] ['ɪzrɪəl] .

“ No interest , Doctor , I hope , ” said Israel .

“ 不 兴趣 , 医生 , 我 希望 , ” 说 以色列 .

“医生，我希望您没兴趣。”以色列说道。

[ðə; ði] [seɪdʒ] [lʊkt] ['maɪldli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ə'pɑːn] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : “ [maɪ] [gʊd] [frend] ,

The sage looked mildly over his spectacles upon Israel and replied : “ My good friend ,

这 圣人 看起来 轻微地 超过 他的 眼镜 之上 以色列 和 回复 : “ 我的 好的 朋友 ,

这位智者透过眼镜，温和地打量着以色列，回答道：“我的好朋友，

['nevər] [pər'mɪt] [jɔːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒə'koʊs] [ə'pɑːn] [pɪ'kjuːnieri] ['mætərz] .

never permit yourself to be jocose upon pecuniary matters .

绝不 允许 你自己 到 是 滑稽的 之上 金钱 事情 .

绝不要在金钱问题上玩笑。

['nevər] [dʒoʊk] [æt; ət] ['fjuːnərəlz] , [ɔːr] ['dʊrɪŋ] ['bɪznəs] [træn'zækʃənz] .

Never joke at funerals , or during business transactions .

绝不 开玩笑 在 葬礼 , 或者 期间 商业 交易 .

葬礼上或商务场合千万不要开玩笑。

[ðə; ði] [ə'fer] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] , [juː; jʊ] [pər'hæps] [diːm] ['veri] ['trɪviəl] , [bʌt; bət] ['traɪfəlz] [meɪ] [ɪn'vɑːlv] [moʊ'mentəs] ['prɪnsəp(ə)lz] .

The affair between us two , you perhaps deem very trivial , but trifles may involve momentous principles .

这 事务 之间 我们 二 , 你 也许 认为 非常 琐碎的 , 但 琐事 可能 涉及 意义重大 原则 .

你或许认为我们两人之间的事微不足道，但琐事中可能蕴含着重大的原则。

[bʌt; bət] [noʊ] [mɔːr] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

But no more at present .

但 不 更多的 在 展示 .

但目前没有更多了。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [buːt] - [blæk] .

You had better go immediately and find the boot - black .

你 有 更好的 去 立即地 和 寻找 这 启动 - 黑色的 .

你最好立刻去找擦鞋匠。

['hævɪŋ] ['setld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [rɪ'tɜːrn] ['hɪðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [ruːm] ['redi] [fɔːr; fər]
Having settled with him , return hither , and you will find a room ready for
拥有 定居 和 他 , 返回 这里 , 和 你 将要 寻找 一个 房间 准备好 为了
[juː; jʊ] [nɪr] [ðɪs] ,
you near this ,
你 靠近 这 ,

与他安顿好之后，你再回到这里，就会发现附近有一间为你准备好的房间。

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər]['soʊdʒɜːrn][ɪn]['pærɪs] . ”
where you will stay during your sojourn in Paris . ”
在哪里 你 将要 停留 期间 你的 旅居 在 巴黎 . ”

您在巴黎逗留期间的住处。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ,
“ But I thought I would like to have a little look round the town ,
“ 但 我 想法 我 会 喜欢 到 有 一个 小的 看 圆形的 这 镇 ,

“但我还是想稍微逛逛这座小镇,”

[bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , ” [sed] ['ɪzrɪəl] .
before I go back to England , ” said Israel .
前 我 去 后退 到 英格兰 , ” 说 以色列 .

“在我回英国之前,”以色列说。

“ ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] ['pleʒər] , [maɪ] [frend] .
“ Business before pleasure , my friend .
“ 商业 前 乐趣 , 我的 朋友 .

朋友，先谈生意，再谈娱乐。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'meɪn] [ɪn][jʊr; jər] [ruːm] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ]['prɪz(ə)nər] ,
You must absolutely remain in your room , just as if you were my prisoner ,
你 必须 绝对地 保持 在 你的 房间 , 只是 作为 如果 你 是 我的 囚犯 ,

你必须绝对待在你的房间里，就像你是我的囚犯一样。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kwɪt] ['pærɪs][fɔːr; fər] [kæ'leɪ] .
until you quit Paris for Calais .
直到 你 辞职 巴黎 为了 加莱 .

直到你离开巴黎前往加莱。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [naʊ] [æt; ət] [wʌt] ['ɪnstənt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːrt] ,
Not knowing now at what instant I shall want you to start ,
不是 会心 现在 在 什么 立即的 我 将 想 你 到 开始 ,

我现在还不知道我希望你何时开始,

[jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
your keeping to your room is indispensable .
你的 保持 到 你的 房间 是 必不可少 .

待在房间里是至关重要的。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['brɛntfərd] [ə'gen] , [ðen] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] ,
But when you come back from Brentford again , then , if nothing happens ,
但 什么时候 你 来 后退 从 布伦特福德 再次 , 然后 , 如果 没有什么 发生 ,

但是，如果你再次从布伦特福德回来，那么，如果什么事都没发生的话,

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l] [er] ['teɪkɪŋ] [ʃɪp] [fɔːr; fər]
you will have a chance to survey this celebrated capital ere taking ship for
你 将要 有 一个 机会 到 民意调查 这 著名 首都 埃雷 采取 船 为了
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

您将有机会在前往美国之前游览这座著名的首都。

[naʊ] [goʊ][də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [buːt] - [blæk] .

Now go directly , and pay the boot - black .

现在 去 直接地 , 和 支付 这 启动 - 黑色的 .

现在直接去付钱给擦鞋匠。

[stɑːp] , [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði][ɪg'zækt] [tʃeɪndʒ] ['redi] ?

Stop , have you the exact change ready ?

停止 , 有 你 这 精确的 改变 准备好 ?

请稍等，你准备好零钱了吗?

[dəunt][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ɔːl][jʊr; jər] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [striːt] . ”

Don't be taking out all your money in the open street . ”

不 是 采取 出去 全部 你的 钱 在 这 打开 街道 . ”

不要在大街上随便取钱。

“ ['dɑːktər] , ” [sed] ['ɪzrɪəl] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ]['sɪmp(ə)l] . ”

“ Doctor , ” said Israel , “ I am not so simple . ”

“ 医生 , ” 说 以色列 , “ 我 是 不是 所以 简单的 . ”

“医生,”以色列说，“我没那么简单。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [nɑːkt] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːks] . ”

“ But you knocked over the box . ”

“ 但 你 敲门 超过 这 盒子 . ”

“可是你把箱子碰倒了。”

“ [ðæt] , ['dɑːktər] , [wʌz; wəz] ['breɪvəri] . ”

“ That , Doctor , was bravery . ”

“ 那 , 医生 , 曾是 勇敢 . ”

“医生，那才是勇敢。”

“ ['breɪvəri] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [kɔːz] , [ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] , [maɪ] [frend] . — [kaʊnt] [aʊt] [jʊr; jər]

“ Bravery in a poor cause , is the height of simplicity , my friend . — Count out your

“ 勇敢 在 一个 贫穷的 原因 , 是 这 高度 的 简单 , 我的 朋友 . — 数数 出去 你的

[tʃeɪndʒ] .

change .

改变 .

“为贫困事业而勇敢，乃是至简至纯，我的朋友。——数数你的零钱。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [frentʃ] [kɔɪn] , [nɑːt] ['ɪŋglɪʃ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] .

It must be French coin , not English , that you are to pay the man with .

它 必须 是 法语 硬币 , 不是 英语 , 那 你 是 到 支付 这 男人 和 .

— [ɑː] ,

— Ah ,

— 啊 ,

你必须用法国硬币，而不是英国硬币，来付钱给他。——啊，

[ðæt] [wɪl] [duː] — [ðoʊz] [θriː] [kɔɪnz] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

that will do — those three coins will be enough .

那 将要 做 — 那些 三 硬币 将要 是 足够的 .

这就够了——这三枚硬币就足够了。

[pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['seprət] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ʌðər] [kæʃ] .

Put them in a pocket separate from your other cash .

放 他们 在 一个 口袋 分离 从 你的 其他 现金 .

把它们放在与其它现金分开的口袋里。

[naʊ] [goʊ] , [ænd; ənd]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] . ”

Now go , and hasten to the bridge . ”

现在 去 , 和 趋 到 这 桥 . ”

现在就走，赶紧到桥那边去。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][stɑːp][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [miːl] ['eniwer] , ['dɑːktər] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'tɜːrn] ?
“ Shall I stop to take a meal anywhere , Doctor , as I return ?
“ 将 我 停止 到 拿 一个 一顿饭 任何地方 , 医生 , 作为 我 返回 ?

“医生，我回来的路上需要停下来吃顿饭吗？”

[aɪ] [sɔː] ['sevrəl] ['kʊkʃɑːp] [æz; əz][aɪ] [keɪm] ['hɪðər] . ”
I saw several cookshops as I came hither . ”
我 锯 一些 厨具店 作为 我 来了 这里 . ”

我来的时候看到了好几家厨具店。

“ [kæ'feɪz][ænd; ənd] ['restərənt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [hɪr] , [maɪ] ['ɑːnɪst] [frend] .
“ Cafes and restaurants , they are called here , my honest friend .
“ 咖啡馆 和 餐厅 , 他们 是 称为 这里 , 我的 诚实的 朋友 .

“在这里，它们被称为咖啡馆和餐馆，我的朋友。”

[tel] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['fɔːrtʃən] ? ”
Tell me , are you the possessor of a liberal fortune ? ”
告诉 我 , 是 你 这 拥有者 的 一个 自由主义 财富 ? ”

告诉我，你拥有一笔可观的财富吗?

“ [nɑːt] ['veri] ['lɪbərəl] , ” [sed] ['ɪzrɪəl] .
“ Not very liberal , ” said Israel .
“ 不是 非常 自由主义 , ” 说 以色列 .

“不太自由，”以色列说。

“ [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] .
“ I thought as much .
“ 我 想法 作为 很多 .

“我就知道会这样。”

[wer] ['lɪt(ə)l] [waɪn] [ɪz] [drʌŋk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [daɪn] [aʊt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æt; ət][ə; eɪ] ['frɛndz] ;
Where little wine is drunk , it is good to dine out occasionally at a friend's ;
在哪里 小的 葡萄酒 是 醉 , 它 是 好的 到 用餐 出去 偶尔 在 一个 朋友们 ;

在不常喝酒的地方，偶尔去朋友家吃饭是件好事；

[bʌt; bət] [wer] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [daɪnz] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɑːrdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd]['pɑːləsi] .
but where a poor man dines out at his own charge , it is bad policy .
但 在哪里 一个 贫穷的 男人 餐厅 出去 在 他的 自己的 收费 , 它 是 坏的 政策 .

但是，如果穷人自费外出就餐，那就是不好的做法。

['nevər] [daɪn] [aʊt] [ðæt] [wei] , [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][daɪn] [ɪn] .
Never dine out that way , when you can dine in .
绝不 用餐 出去 那 方式 , 什么时候 你 能 用餐 在 .

能在家吃饭就别在外面吃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以色列·波特：他的五十年流亡生涯(Israel Potter His Fifty Years of Exile)

第4/12页

[duː]	[nɑːt]	[stɑːp]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wei]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	[maɪ]	['ɑːnɪst]	[frend]	,	[bʌt; bət]	[kʌm]	[də'rektli; daɪ'rektli]	[bæk]	['hɪðər]	,
Do	**not**	**stop**	**on**	**the**	**way**	**at**	**all**	**,**	**my**	**honest**	**friend**	**,**	**but**	**come**	**directly**	**back**	**hither**	**,**
做	不是	停止	在	这	方式	在	全部	,	我的	诚实的	朋友	,	但	来	直接地	后退	这里	,

我的诚实朋友，途中千万不要停留，直接回来吧。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[daɪn]	[æt; ət]	[hoʊm]	,	[friː]	[ʌv; əv]	[kɔːst]	,	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	.	”
and	**you**	**shall**	**dine**	**at**	**home**	**,**	**free**	**of**	**cost**	**,**	**with**	**me**	**.**	**”**
和	你	将	用餐	在	家	,	自由的	的	成本	,	和	我	.	”

你将受邀到我家免费用餐。

“	[θæŋk]	[juː; jʊ]	['veri]	['kaɪndli]	,	['dɑːktər]	.
“	**Thank**	**you**	**very**	**kindly**	**,**	**Doctor**	**.**
“	感谢	你	非常	亲切地	,	医生	.

“非常感谢您，医生。”

”	[ænd; ənd]	['ɪzrɪəl]	[dɪ'pɑːrtɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[pɑːnt]	[nɜːf]	.
”	**And**	**Israel**	**departed**	**for**	**the**	**Pont**	**Neuf**	**.**
”	和	以色列	已离开	为了	这	庞特	新	.

于是以色列人启程前往新桥。

[sək'siːdɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['erənd]	['ðɪðər]	,	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	['fræŋklɪn]	,
Succeeding	**in**	**his**	**errand**	**thither**	**,**	**he**	**returned**	**to**	**Dr**	**.**	**Franklin**	**,**
成功	在	他的	差事	那里	,	他	返回	到	博士	.	富兰克林	,

他顺利完成了任务，返回了富兰克林医生那里。

[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ðæt]	['wɜːrði]	['envɔɪ]	['weɪtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ə'tendəns]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[miːl]	,	[wɪtʃ]	,	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dɑːktɚz]	['kʌstəm]	,
and	**found**	**that**	**worthy**	**envoy**	**waiting**	**his**	**attendance**	**at**	**a**	**meal**	**,**	**which**	**,**	**according**	**to**	**the**	**Doctor's**	**custom**	**,**
和	成立	那	值得	使者	等待	他的	出席	在	一个	一顿饭	,	哪个	,	根据	到	这	医生的	风俗	,

他发现那位尊贵的使者正在宴请他，按照医生的惯例，

[hæd; həd]	[bɪn]	[sent]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['neɪbərɪŋ]	['restrɑːnt]	.
had	**been**	**sent**	**from**	**a**	**neighboring**	**restaurant**	**.**
有	到过	发送	从	一个	邻接	餐厅	.

是从隔壁餐厅送来的。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[tuː]	['kʌvərz]	;	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[ə'tendəns]	[ðə; ði]	[hoʊst]	[ænd; ənd]	[gest]	[sæt]	[daʊn]	.
There	**were**	**two**	**covers**	**;**	**and**	**without**	**attendance**	**the**	**host**	**and**	**guest**	**sat**	**down**	**.**
那里	是	二	封面	;	和	没有	出席	这	主持人	和	客人	卫星	向下	.

桌上摆着两张桌子；主人和客人无人应答，便坐了下来。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[wʌn]	['prɪnsəp(ə)l]	[dɪʃ]	,	[læm]	[bɔɪld]	[wɪð; wɪθ]	[griːn]	['piːz]	.
There	**was**	**only**	**one**	**principal**	**dish**	**,**	**lamb**	**boiled**	**with**	**green**	**peas**	**.**
那里	曾是	仅有的	一	主要的	盘子	,	羊肉	煮沸	和	绿色的	豌豆	.

只有一道主菜，就是炖羊肉配青豆。

[bred] [ænd; ənd] [pə'tetoz] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [rest] .

Bread and potatoes made up the rest .

面包 和 土豆 制成 向上 这 休息 .

剩下的部分是面包和土豆。

[ə; eɪ] [dɪ'kæntər] - [laɪk] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [ʌn'kʌlərd] [glæs] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌn'kʌlərd] ['bevərɪdʒ] ,

A decanter - like bottle of uncolored glass , filled with some uncolored beverage ,

一个 醒酒器 - 喜欢 瓶子 的 无色 玻璃 , 已填 和 一些 无色 饮料 ,

[stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['ɛnvɔɪz] ['elboʊ] .

stood at the venerable envoy's elbow .

站立 在 这 可敬 特使的 弯头 .

一位德高望重的使节身旁放着一个类似醒酒器的无色玻璃瓶，里面装着一些无色饮料。

“ [let] [ˌem 'iː] [fɪl] [jʊr; jər] [glæs] , ” [sed] [ðə; ði] [seɪdʒ] .

“ Let me fill your glass , ” said the sage .

“ 让 我 充满 你的 玻璃 , ” 说 这 圣人 .

“让我来为您斟满一杯,”智者说道。

“ [its] [waɪt] [waɪn] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['ɪzrɪəl] .

“ It's white wine , ain't it ? ” said Israel .

“ 它是 白色的 葡萄酒 , 不是 它 ? ” 说 以色列 .

“这是白葡萄酒，对吧？”以色列说道。

“ [waɪt] [waɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['oʊldɪst] [brænd] ; [aɪ] [drɪŋk] [jʊr; jər] [helθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['ɑːnɪst] [frend] . ”

“ White wine of the very oldest brand ; I drink your health in it , my honest friend . ”

“ 白色的 葡萄酒 的 这 非常 最老 品牌 ; 我 喝 你的 健康 在 它 , 我的 诚实的 朋友 . ”

“用最古老的白葡萄酒，祝你健康，我真诚的朋友。”

“ [waɪ] , [its] [pleɪn] ['wɔːtər] , ” [sed] ['ɪzrɪəl] , [naʊ] ['teɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“ Why , it's plain water , ” said Israel , now tasting it .

“ 为什么 , 它是 清楚的 水 , ” 说 以色列 , 现在 品尝 它 .

“这不就是白开水吗？”以色列一边说着，一边尝了尝。

“ [pleɪn] ['wɔːtər] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [drɪŋk] [fɔːr; fər] [pleɪn] [men] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] .

“ Plain water is a very good drink for plain men , ” replied the wise man .

“ 清楚的 水 是 一个 非常 好的 喝 为了 清楚的 男人 , ” 回复 这 明智的 男人 .

“白开水对普通人来说是很好的饮料,”智者回答说。

“ [jes] , ” [sed] ['ɪzrɪəl] , “ [bʌt; bət] ['skwaɪər] ['wʊdkɑːk] [geɪv] [ˌem 'iː] ['peri] ,

“ Yes , ” said Israel , “ but Squire Woodcock gave me perry ,

“ 是的 , ” 说 以色列 , “ 但 乡绅 鹬 给予 我 佩里 ,

“是的,”以色列说，“但是伍德科克乡绅给了我梨酒。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [æt; ət] [waɪt] ['wɔːlθəm] [geɪv] [ˌem 'iː] [pɔːrt] ,

and the other gentleman at White Waltham gave me port ,

和 这 其他 绅士 在 白色的 沃尔瑟姆 给予 我 港口 ,

怀特沃尔瑟姆的另一位先生给了我波特酒。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [frendz] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] ['brændi] . ”

and some other friends have given me brandy . ”

和 一些 其他 朋友们 有 给定 我 白兰地 . ”

还有一些朋友送了我白兰地。

“ ['veri] [gʊd] , [maɪ] ['ɑːnɪst] [frend] ; [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ['peri] [ænd; ənd] [pɔːrt] [ænd; ənd] ['brændi] ,

“ Very good , my honest friend ; if you like perry and port and brandy ,

“ 非常 好的 , 我的 诚实的 朋友 ; 如果 你 喜欢 佩里 和 港口 和 白兰地 ,

“很好，我真诚的朋友；如果你喜欢梨酒、波特酒和白兰地，

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][get] [bæk] [tuː; tə]['skwaɪər] ['wʊdkɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][æt; ət] [waɪt] ['wɔːlθəm] ,
wait till you get back to Squire Woodcock , and the gentleman at White Waltham ,
等待 直到 你 得到 后退 到 乡绅 鹬 , 和 这 绅士 在 白色的 沃尔瑟姆 ,

等你回到伍德科克乡绅那里，还有怀特沃尔瑟姆的那位先生那里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [frendz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] ['peri] [ænd; ənd][pɔːrt][ænd; ənd] ['brændi] .
and the other friends , and you shall drink perry and port and brandy .
和 这 其他 朋友们 , 和 你 将 喝 佩里 和 港口 和 白兰地 .

还有其他朋友，你们将饮用梨酒、波特酒和白兰地。

[bʌt; bət] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [drɪŋk] [pleɪn] ['wɔːtər] . ”
But while you are with me , you will drink plain water . ”
但 尽管 你 是 和 我 , 你 将要 喝 清楚的 水 . ”

但你跟我在一起的时候，就只能喝白开水了。

“ [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , ['dɑːktər] . ”
“ So it seems , Doctor . ”
“ 所以 它 似乎 , 医生 . ”

“看来确实如此，医生。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][pɔːrt][kɔːsts] ? ”
“ What do you suppose a glass of port costs ? ”
“ 什么 做 你 认为 一个 玻璃 的 港口 成本 ? ”

“你猜一杯波特酒多少钱? ”

“ [ə'baʊt] [θriː] [pens] ['ɪŋglɪʃ] , ['dɑːktər] . ”
“ About three pence English , Doctor . ”
“ 关于 三 便士 英语 , 医生 . ”

“大约三便士，医生。”

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [pʊr] [pɔːrt] .
“ That must be poor port .
“ 那 必须 是 贫穷的 港口 .

“那一定是劣质港口。”

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [bred] [wɪl] [θriː] [pens] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜːrtʃəs] ? ”
But how much good bread will three pence English purchase ? ”
但 如何 很多 好的 面包 将要 三 便士 英语 购买 ? ”

但是，三便士能买到多少好面包呢?

“ [θriː] ['peni] [roʊlz] , ['dɑːktər] . ”
“ Three penny rolls , Doctor . ”
“ 三 一分钱 卷 , 医生 . ”

“三个便士卷，医生。”

“ [haʊ] ['meni] ['glæsɪz] [ʌv; əv][pɔːrt][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [drɪŋk] [æt; ət][ə; eɪ] [miːl] ? ”
“ How many glasses of port do you suppose a man may drink at a meal ? ”
“ 如何 许多 眼镜 的 港口 做 你 认为 一个 男人 可能 喝 在 一个 一顿饭 ? ”

“你认为一个人一顿饭最多可以喝多少杯波特酒? ”

“ [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][æt; ət] [waɪt] ['wɔːlθəm] [dræŋk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] . ”
“ The gentleman at White Waltham drank a bottle at a dinner . ”
“ 这 绅士 在 白色的 沃尔瑟姆 喝 一个 瓶子 在 一个 晚餐 . ”

“怀特沃尔瑟姆的那位先生在晚宴上喝了一瓶酒。”

“ [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [kən'teɪnz] [dʒʌst] [ˌθɜːr'tiːn] ['glæsɪz] — [ðæts] ['θɜːrti] - [naɪn] [pens] , [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
“ A bottle contains just thirteen glasses — that's thirty - nine pence , supposing it
“ 一个 瓶子 包含 只是 十三 眼镜 — 那就是 三十 - 九 便士 , 假如 它
[pʊr] [waɪn] .
poor wine .
贫穷的 葡萄酒 .

“一瓶酒只有十三杯——就算它是劣质酒，也值三十九便士。”

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][best] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][sɔːrt] ['eni] [seɪn] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] ,
If something of the best , which is the only sort any sane man should drink ,
如果 某物 的 这 最好的 , 哪个 是 这 仅有的 种类 任何 理智 男人 应该 喝 ,

如果说最好的酒，那也是任何一个理智的人都应该喝的酒，

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['pɔɪzənəs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwɑː'druːpl] [ðæt] [sʌm; səm] ,
as being the least poisonous , it would be quadruple that sum ,
作为 存在 这 至少 有毒 , 它 会 是 四倍 那 和 ,

如果是毒性最小的毒物，价格将是原来的四倍。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪks] [pens] , [wɪtʃ] [ɪz]['sev(ə)nti] - [eɪt] [tuː] - ['peni] [loʊvz]
which is one hundred and fifty - six pence , which is seventy - eight two - penny loaves
哪个 是 一 百 和 五十 - 六 便士 , 哪个 是 七十 - 八 二 - 一分钱 面包
.
.
.

那是156便士，也就是78个两便士的面包。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌn][mæn][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [daʊn] ['sev(ə)nti] - [tuː] [tuː] - ['peni] [roʊlz]
do you not think that for one man to swallow down seventy - two two - penny rolls
做 你 不是 思考 那 为了 一 男人 到 吞 向下 七十 - 二 二 - 一分钱 卷
[æt; ət][wʌn] [miːl] [ɪz] ['ræðər] [ɪk'strævəgənt] ['bɪznəs] ? ”
at one meal is rather extravagant business ? ”
在 一 一顿饭 是 相当 靡 商业 ? ”

你不觉得一个人一顿饭吃下七十二个两便士面包卷有点太奢侈了吗?

“ [bʌt; bət][hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [iːt] ['sev(ə)nti] - [tuː] [tuː] - ['peni]
“ But he drank a bottle of wine ; he did not eat seventy - two two - penny
“ 但 他 喝 一个 瓶子 的 葡萄酒 ; 他 做过 不是 吃 七十 - 二 二 - 一分钱
[roʊlz] , ['dɑːktər] . ”
rolls , Doctor . ”
卷 , 医生 . ”

“但他喝了一瓶酒；他可没吃七十二个两便士的面包卷，医生。”

“ [hiː; hi][dræŋk][ðə; ði] ['mʌni] [wɜːrθ] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [tuː] [loʊvz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [loʊvz]
“ He drank the money worth of seventy - two loaves , which is drinking the loaves
“ 他 喝 这 钱 值得 的 七十 - 二 面包 , 哪个 是 喝 这 面包
[ðəm'selvz] ;
themselves ;
他们自己 ;

“他喝掉了价值七十二个饼的钱，这相当于把饼本身也喝掉了；

[fɔːr; fər] ['mʌni] [ɪz] [bred] . ”
for money is bread . ”
为了 钱 是 面包 . ”

因为金钱就是面包。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [sper] , ['dɑːktər] . ”
“ But he has plenty of money to spare , Doctor . ”
“ 但 他 有 很多 的 钱 到 空闲的 , 医生 . ”

“但他有很多闲钱，医生。”

“ [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [sper] , [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .
“ To have to spare , is to have to give away .
“ 到 有 到 空闲的 , 是 到 有 到 给 离开 .

“有余力，就得懂得付出。”

[dʌz] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [gɪv] [mʌtʃ] [ə'weɪ] ? ”
Does the gentleman give much away ? ”
做 这 绅士 给 很多 离开 ? ”

这位先生透露了很多信息吗?

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , ['dɑːktər] . ”
“ Not that I know of , Doctor . ”
“ 不是 那 我 知道 的 , 医生 . ”

“据我所知没有，医生。”

“ [ðen] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sper] ; [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz]
“ Then he thinks he has nothing to spare ; and thinking he has
“ 然后 他 思考 他 有 没有什么 到 空闲的 ; 和 思维 他 有
['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sper] ,
nothing to spare ,
没有什么 到 空闲的 ,

“然后他认为自己没有多余的东西了；并且认为自己没有多余的东西了，

[ænd; ənd] [jet] [prɑːdɪgli] ['drɪŋkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ['evri] [deɪ] ,
and yet prodigally drinking down his money as he does every day ,
和 然而 挥霍无度 喝 向下 他的 钱 作为 他 做 每一个 天 ,

然而，他却像往常一样挥霍无度地把钱花在喝酒上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][stændz] [self] - [ˌkɔntrə'diktid] ,
it seems to me that that gentleman stands self - contradicted ,
它 似乎 到 我 那 那 绅士 站立 自己 - 矛盾 ,

在我看来，那位先生的说法自相矛盾。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪz][noʊ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər] [pleɪn] ['sensəb(ə)l][foʊks] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]
and therefore is no good example for plain sensible folks like you and me
和 所以 是 不 好的 例子 为了 清楚的 明智的 各位 喜欢 你 和 我
[tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
to follow .
到 跟随 .

因此，对于像你我这样头脑简单的普通人来说，这并不是一个值得效仿的好榜样。

[maɪ] ['ɑːnɪst] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pʊr] , [ə'vɔɪd] [waɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːstli] ['lʌkʃəri] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
My honest friend , if you are poor , avoid wine as a costly luxury ; if you are
我的 诚实的 朋友 , 如果 你 是 贫穷的 , 避免 葡萄酒 作为 一个 昂贵 奢华 ; 如果 你 是
[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,

我诚实的朋友，如果你贫穷，就不要把酒当作昂贵的奢侈品；如果你富有，

[ʃʌn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] .
shun it as a fatal indulgence .
回避 它 作为 一个 致命的 放纵 .

应避而远之，这是一种致命的放纵。

[stɪk] [tuː; tə] [pleɪn] ['wɔːtər] .
Stick to plain water .
戳 到 清楚的 水 .

只喝白开水。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [θruː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [miːl] , [wiː; wi] [wɪl] [raɪz] .
And now , my good friend , if you are through with your meal , we will rise .
和 现在 , 我的 好的 朋友 , 如果 你 是 通过 和 你的 一顿饭 , 我们 将要 上升 .

好了，我的好朋友，如果你已经用餐完毕，我们就起身吧。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['peɪstri] ['kʌmɪŋ] .
There is no pastry coming .
那里 是 不 糕点 未来 .

没有糕点送来了。

['peɪstri] [ɪz] ['pɔɪznd] [bred] .
Pastry is poisoned bread .
糕点 是 中毒 面包 .

糕点是有毒的面包。

['nevər] [iːt] ['peɪstri] .
Never eat pastry .
绝不 吃 糕点 .

千万不要吃糕点。

[biː; bi][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] , [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə] [pleɪn] [θɪŋz] .
Be a plain man , and stick to plain things .
是 一个 清楚的 男人 , 和 戳 到 清楚的 事物 .

做一个朴素的人，坚持做朴素的事。

[naʊ] , [maɪ] [frend] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['praɪvət] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
Now , my friend , I shall have to be private until nine o'clock in the evening ,
现在 , 我的 朋友 , 我 将 有 到 是 私人的 直到 九 点钟 在 这 晚上 ,

朋友，我得独自待到晚上九点。

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'gen] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .
when I shall be again at your service .
什么时候 我 将 是 再次 在 你的 服务 .

我何时才能再次为您效劳。

['miːntaɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] .
Meantime you may go to your room .
与此同时 你 可能 去 到 你的 房间 .

在此期间，您可以回房间了。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][wʌn][nekst][tuː; tə] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I have ordered the one next to this to be prepared for you .
我 有 订购 这 一 下一个 到 这 到 是 准备 为了 你 .

我已经预订了旁边那家，准备给你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['aɪd(ə)l] .
But you must not be idle .
但 你 必须 不是 是 闲置的 .

但你不能无所事事。

[hɪr] [ɪz] [pʊr] ['rɪtʃɝdz] ['ælmənæk] , [wɪtʃ] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [leɪt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
Here is Poor Richard's Almanac , which , in view of our late conversation ,
这里 是 贫穷的 理查德的 年鉴 , 哪个 , 在 看法 的 我们的 晚的 对话 ,

这是《穷理查年鉴》，鉴于我们刚才的谈话，

[aɪ] [kə'mend] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɜːrnɪst] [pə'ruːz(ə)l] .
I commend to your earnest perusal .
我 表彰 到 你的 认真 仔细阅读 .

请您认真阅读。

[ænd; ənd] [hɪr] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə]['pærɪs] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd]
And here , too , is a Guide to Paris , an English one , which you can read
和 这里 , 也 , 是 一个 指导 到 巴黎 , 一个 英语 一 , 哪个 你 能 读
.
.
.

这里还有一本英文版的巴黎旅游指南，你可以阅读一下。

['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [soʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,
Study it well , so that when you come back from England ,
学习 它 出色地 , 所以 那 什么时候 你 来 后退 从 英格兰 ,

好好学习，这样当你从英国回来的时候，

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ə'baʊt] ['pærɪs] , [tuː; tə] [siː] [ɪts]
if you should then have an opportunity to travel about Paris , to see its
如果 你 应该 然后 有 一个 机会 到 旅行 关于 巴黎 , 到 看 它是
['wʌndɚz] ,
wonders ,
奇迹 ,

如果你有机会游览巴黎，欣赏它的奇观，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃiːf] ['pleɪsɪz] [meɪd] [hɪ'stɔːrɪkli] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
you will have all the chief places made historically familiar to you .
你 将要 有 全部 这 首席 地方 制成 历史 熟悉的 到 你 .

所有重要的历史景点都会变得让你耳熟能详。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [men] [mʌst; məst] [prə'vaɪd] ['nɑːlɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɑːntɪd] ,
In this world , men must provide knowledge before it is wanted ,
在 这 世界 , 男人 必须 提供 知识 前 它 是 通缉 ,

在这个世界上，人们必须先于他人需要知识而提供知识。

[dʒʌst] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] [get] [ɪn] [ðer; ðər] ['wɪntɚz] ['fjuːəl] [wʌn] ['siːz(ə)n] ,
just as our countrymen in New England get in their winter's fuel one season ,
只是 作为 我们的 同胞们 在 新的 英格兰 得到 在 他们的 冬天的 燃料 一 季节 ,

就像我们新英格兰的同胞们在一个季节里储备过冬的燃料一样，

[tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [nekst] .
to serve them the next .
到 服务 他们 这 下一个 .

接下来为他们服务。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðɪs] ['hoʊmli] [seɪdʒ] , [ænd; ənd] ['haʊshoʊld] ['pleɪtoʊ] , [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] [gest]
” So saying , this homely sage , and household Plato , showed his humble guest
” 所以 说 , 这 家常的 圣人 , 和 家庭 柏拉图 , 显示 他的 谦逊的 客人
[tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,
to the door ,
到 这 门 ,

“说完，这位朴实无华的智者，这位居家柏拉图，便将他卑微的客人送上了门口。”

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] ['oʊpənd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
and standing in the hall , pointed out to him the one which opened into his
和 常设 在 这 大厅 , 尖 出去 到 他 这 一 哪个 打开 进入 他的
[ə'lɒtid] [ə'pɑːrtmənt] .
allotted apartment .
分配 公寓 .

然后站在大厅里，指给他看通往他分配到的公寓的那扇门。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
WHICH HAS SOMETHING TO SAY ABOUT DR .
哪个 有 某物 到 说 关于 博士 .

这其中似乎与博士有关。

['fræŋklɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætn] ['kwɔːrtər] .
FRANKLIN AND THE LATIN QUARTER .
富兰克林 和 这 拉丁 四分之一 .

富兰克林和拉丁区。

[ðə; ði][fɜːrst] , [bəuθ][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['merɪt] ,
The first , both in point of time and merit ,
这 第一的 , 两个都 在 观点 的 时间 和 优点 ,

第一名，无论从时间还是价值上来说，

[ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['enˌvɔɪz] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [nɑːt] [les] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pæstərəl] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
of American envoys was famous not less for the pastoral simplicity of his
的 美国人 使节 曾是 著名的 不是 较少的 为了 这 牧灵 简单 的 他的
['mænərz] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːlətɪk] [greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
manners than for the politic grace of his mind .
礼仪 比 为了 这 政治 优雅 的 他的 头脑 .

这位美国使节以其田园牧歌般的朴素举止和精明的政治手腕而闻名。

[vjuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][praɪ'miːv(ə)l] - [ɪn]
Viewed from a certain point , there was a touch of primeval orientalness in
已查看 从 一个 肯定 观点 , 那里 曾是 一个 触碰 的 原始 - 在
['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] .
Benjamin Franklin .
本杰明 富兰克林 .

从某种角度来看，本杰明·富兰克林身上有一种原始东方韵味。

['niːðər] [ɪz][ðer; ðər] ['wɑːntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['skrɪptʃərəl] ['pærəlel] .
Neither is there wanting something like his Scriptural parallel .
两者都不 是 那里 想要 某物 喜欢 他的 圣经 平行线 .

他也不想看到类似他引用的圣经典故。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] ['dʒeɪkəb][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [nɑːt] [les] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ]
The history of the patriarch Jacob is interesting not less from the unselfish
这 历史 的 这 族长 雅各布 是 有趣的 不是 较少的 从 这 无私
[dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'skraɪb] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
devotion which we are bound to ascribe to him ,
虔诚 哪个 我们 是 边界 到 归咎于 到 他 ,

先祖雅各的历史之所以引人入胜，很大程度上要归功于他无私奉献的精神。

[ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ɪ'tæliən] [tækt] , ['gliːmɪŋ] ['ʌndər]
than from the deep worldly wisdom and polished Italian tact , gleaming under
比 从 这 深的 世俗 智慧 和 抛光 意大利语 策略 , 闪闪发光 在下面
[æn; ən] [er] [ʌv; əv][ɑːr'keɪdiən] [ˌʌnə'fɛktɪdnɪs] .
an air of Arcadian unaffectedness .
一个 空气 的 阿卡迪亚 不受影响 .

与其说是源于深厚的世故智慧和娴熟的意大利式圆滑，不如说是源于一种田园牧歌式的纯真氛围。

[ðə; ði][dɪ'ploʊmətɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərd] [ɑːr; ər] ['blendɪd] ; [ə; eɪ]['juːniən][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrənt] ;
The diplomatist and the shepherd are blended ; a union not without warrant ;
这 外交官 和 这 牧羊人 是 混合 ; 一个 联盟 不是 没有 保证 ;
[ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk] ['sɜːrpənt] [ænd; ənd] [dʌv] .
the apostolic serpent and dove .
这 使徒的 蛇 和 鸽子 .

外交家与牧羊人融为一体；这种结合并非毫无道理；使徒的蛇与鸽子。

[ə; eɪ] [tænd] [ˌmækiə'veli] [ɪn] [tents] .
A tanned Machiavelli in tents .
一个 晒黑的 马基雅维利 在 帐篷 .

帐篷里的晒黑的马基雅维利。

['daʊtləs] , [tuː] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [æz; əz][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['mænər] ,
Doubtless , too , notwithstanding his eminence as lord of the moving manor ,
毫无疑问 , 也 , 虽然 他的 卓越 作为 主 的 这 移动 庄园 ,
['dʒeɪkəbz] ['reɪmənt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['hoʊmspʌn] ;
Jacob's raiment was of homespun ;
雅各布的 服饰 曾是 的 质朴的 ;

毫无疑问，尽管雅各布是移动庄园的主人，地位显赫，但他的衣服却是用粗布织成的。

[ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['ɛnvɔɪz] [pleɪn] [koʊt] [ænd; ənd] [hoʊz] , [huː] [hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] ?
the economic envoy's plain coat and hose , who has not heard of ?
这 经济的 特使的 清楚的 外套 和 软管 , WHO 有 不是 听到 的 ?

谁没听说过经济特使的便服和长袜呢?

['fræŋklɪn] [ɔːl] ['oʊvər][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] .
Franklin all over is of a piece .
富兰克林 全部 超过 是 的 一个 片 .

富兰克林浑身上下都浑然一体。

[hiː; hi] [drest] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [pɪrɪədz] ; [niːt] , [trɪm] , ['nʌθɪŋ] [suː'pɜːrfluəs] , ['nʌθɪŋ]
He dressed his person as his periods ; neat , trim , nothing superfluous , nothing
他 穿着 他的 人 作为 他的 时期 ; 整洁的 , 修剪 , 没有什么 多余 , 没有什么
[dɪ'fɪʃ(ə)nt] .
deficient .
不足 .

他的穿着打扮与他的生理周期相符：整洁、合身，没有多余的，也没有不足的。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz]['oʊnli] [sə'pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪm'pruːvəbəl] ['sentənsɪz]
In some of his works his style is only surpassed by the unimprovable sentences
在 一些 的 他的 作品 他的 风格 是 仅有的 超越 经过 这 无法改进 句子
[ʌv; əv] ['hɑːbz] [ʌv; əv] ['mɑːlmzˌbɛri] ,
of Hobbes of Malmsbury ,
的 霍布斯 的 马尔姆斯伯里 ,

在他的某些作品中，他的文风只有马姆斯伯里的霍布斯那些完美无瑕的句子才能超越。

[ðə; ði]['pærəgɑːn][ʌv; əv][ˌpɜːrspɪ'kjuːəti] .
the paragon of perspicuity .
这 模范 的 明晰 .

洞察力的典范。

[ðə; ði]['ment(ə)l]['hæbɪts][ʌv; əv] ['hɑːbz] [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] [ɪn] ['sevrəl] [pɔɪnts] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]
The mental habits of Hobbes and Franklin in several points , especially in one of
这 精神的 习惯 的 霍布斯 和 富兰克林 在 一些 积分 , 尤其 在 一 的
[sʌm; səm]['moʊmənt] , [ə'sɪməˌleɪtɪd] .
some moment , assimilated .
一些 片刻 , 同化 .

霍布斯和富兰克林的思维习惯在几个方面，尤其是在某些时刻，被吸收了。

[ɪn'diːd] , ['meɪkɪŋ] [duː] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['ɪrə] , ['hɪstri; 'hɪstəri]['prez(ə)nts] [fjuː] ['triːəʊz]
Indeed , making due allowance for soil and era , history presents few trios
的确 , 制作 到期的 津贴 为了 土壤 和 时代 , 历史 礼物 很少 三人组
[mɔːr] [ə'kɪn] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
more akin , upon the whole ,
更多的 类似的 , 之上 这 所有的 ,

的确，考虑到土壤和时代因素，历史上很少有比这三者更相似的组合，总体而言。

[ðæn; ðən]['dʒeɪkəb] , ['hɑːbz] , [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] ; [θriː] ['læbərɪnθ] - ['maɪndɪd] , [bʌt; bət] [pleɪn] -
than Jacob , Hobbes , and Franklin ; three labyrinth - minded , but plain -
比 雅各布 , 霍布斯 , 和 富兰克林 ; 三 迷宫 - 有思想 , 但 清楚的 -
['spoʊkən] ['brɔd,brɪm] , [æt; ət] [wʌns] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] ;
spoken Broadbrims , at once politicians and philosophers ;
说 宽边帽 , 在 一次 政治家 和 哲学家 ;

比雅各布、霍布斯和富兰克林更甚；这三位思维缜密但言辞直率的布罗德布里姆家族成员，既是政治家又是哲学家；

[kiːn] [əb'zɜːvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [tʃæns] ; ['pruːd(ə)nt] ['kɔːtiːəz] ; ['præktɪk(ə)l]['meɪdʒiənz][ɪn] ['lɪnzi] -
keen observers of the main chance ; prudent courtiers ; practical magians in linsey -
敏锐的 观察员 的 这 主要的 机会 ; 谨慎 朝臣 ; 实际的 魔法师 在 林赛 -
['wʊlzi] .
woolsey .
伍尔西 .

敏锐的观察者，把握主要机遇；谨慎的朝臣；身着亚麻布的实用魔法师。

[ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['hæbɪˌtuːd] ,
In keeping with his general habitudes ,
在 保持 和 他的 一般的 习惯 ,

与他一贯的习惯一致，

['dɑːktər] ['fræŋklɪn] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːrt] [dɪd][nɑːt] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌæristə'krætik; ə,ristə'k- ;-kəl]
Doctor Franklin while at the French Court did not reside in the aristocratical
医生 富兰克林 尽管 在 这 法语 法庭 做过 不是 居住 在 这 贵族
['fəubuəg] .
faubourgs .
郊区 .

富兰克林医生在法国宫廷期间并没有住在贵族郊区。

[hiː; hi] [diːmd] [hɪz; ɪz]['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd] [hoʊz] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [teɪsts] [mɔːr] [ə'dæptɪd] [ɪn][ə; eɪ]
He deemed his worsted hose and scientific tastes more adapted in a
他 被认为 他的 最差 软管 和 科学 口味 更多的 改编 在 一个
[də'mestɪk] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] ,
domestic way to the other side of the Seine ,
国内的 方式 到 这 其他 边 的 这 瞿 ,

他认为自己那精纺羊毛袜和科学爱好更适合塞纳河对岸的家庭生活。

[wer] [ðə; ði] ['lætn] ['kwɔːrtər] , [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv][ˌerjə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] ,
where the Latin Quarter , at once the haunt of erudition and economy ,
在哪里 这 拉丁 四分之一 , 在 一次 这 出没 的 博学 和 经济 ,

拉丁区既是博学之士的聚集地，又是经济实惠的场所，

[siːmd] [pɪ'kjuːliərli] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [pʊr] ['ritʃəd] [tuː; tə][ɪts]['venərəb(ə)l] [ri'triːts] .
seemed peculiarly to invite the philosophical Poor Richard to its venerable retreats .
似乎 奇特地 到 邀请 这 哲学 贫穷的 理查德 到 它是 可敬 静修 .

似乎很特别地邀请了富有哲理的“穷理查”到其古老的隐居之所。

[hɪr] , [ʌv; əv] [greɪ] , ['tʃɪli] , ['drɪzli] [noʊ'vembər] ['mɔːrnɪŋz] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] - [stoʊnd] ['kwɑːdræŋgl]
Here , of gray , chilly , drizzly November mornings , in the dark - stoned quadrangle
这里 , 的 灰色的 , 寒冷 , 蒙蒙 十一月 早晨 , 在 这 黑暗的 - 吸食大麻 四边形
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] - ['ɑːnərd] [sɔː'bɒn] ,
of the time - honored Sorbonne ,
的 这 时间 - 荣幸 索邦大学 ,

这里，在十一月阴冷细雨的清晨，在历史悠久的索邦大学那片用深色石头砌成的四合院里，

[wɔːkt] [ðə; ði] [liːn] [ænd; ənd] ['slɪpərd] [ˌmetəfə'zɪʃn] ,
walked the lean and slippered metaphysician ,
步行 这 倾斜 和 拖鞋 形而上学家 ,

那位身材瘦削、穿着拖鞋的形而上学家走了进来。

— [ə'blɪviəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'blaɪm] [θɔːts] [ænd; ənd] ['tætərd] ['wɔːrdroʊb]
— oblivious for the moment that his sublime thoughts and tattered wardrobe
— 浑然不觉 为了 这 片刻 那 他的 升华 想法 和 破烂 衣柜
[wɜːr; wər] ['feɪməs] [θruː'aʊt] ['jʊrəp] ,
were famous throughout Europe ,
是 著名的 自始至终 欧洲 ,

——他当时丝毫没有意识到，他高尚的思想和破旧的衣着在整个欧洲都闻名遐迩。

— ['mediteitiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nekst] ['lektʃər] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [wel] -
— meditating on the theme of his next lecture ; at the same time , in the well -
— 冥想 在 这 主题 的 他的 下一个 演讲 ; 在 这 相同的 时间 , 在 这 出色地 -
[wɔːrn] ['tʃembər] [ˌoʊvər'hed] ,
worn chambers overhead ,
磨损 房间 开销 ,

——他正在思考下一讲的主题；与此同时，在楼上那间陈设陈旧的房间里，

[sʌm; səm] ['kleɪi] - ['vɪzɪdʒd] ['kemɪst] [ɪn] ['rægɪd] [roʊb] - [diː] - ['ʃɑːmbreɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔɪld]
some clayey - visaged chemist in ragged robe - de - chambre , and with a soiled
一些 粘土 - 面容 化学家 在 破烂不堪 长袍 - 德 - 房间 , 和 和 一个 脏的
[griːn] [flæp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] ,
green flap over his left eye ,
绿色的 瓣膜 超过 他的 左边 眼睛 ,

一个面容苍白、身穿破旧睡袍的化学家，左眼上蒙着一块脏兮兮的绿色眼罩。

[wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər] [ri'tɔːts] [ænd; ənd] ['kruːsiblz] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [nuː]
was hard at work stooping over retorts and crucibles , discovering new
曾是 难的 在 工作 弯腰 超过 反驳 和 坩埚 , 发现 新的
[æn'tɪpəθɪ] [ɪn]['æsidz] ,
antipathies in acids ,
反感 在 酸 ,

他埋头苦干，弯腰在反应釜和坩埚旁，发现酸中新的相互作用。

[ə'gen] ['rɪskɪŋ] [streɪndʒ] [ɪksp'ləʊʒnz] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [wer'baɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɔːst] [ðə; ði]
again risking strange explosions similar to that whereby he had already lost the
再次 冒险 奇怪的 爆炸 相似的 到 那 由此 他 有 已经 丢失的 这
[juːz][ʌv; əv][wʌn]['ɑːptɪk] ;
use of one optic ;
使用 的 一 光学 ;

再次冒着发生类似之前导致他失去一只眼睛的奇怪爆炸的风险；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːfti] ['lɑːdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [striːts] , ['ɪndɪdʒənt] [jʌŋ] ['stjʊdnts]
while in the lofty lodging - houses of the neighboring streets , indigent young students
尽管 在 这 高远 住宿 - 房屋 的 这 邻接 街道 , 贫困者 年轻的 学生
[frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] [fræns] ,
from all parts of France ,
从 全部 部分 的 法国 ,

与此同时，在邻近街道的高档旅馆里，住着来自法国各地的贫困年轻学生。

[wɜːr; wər] ['aɪərnɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃæbi] [kɑːkt] [hæts] , [ɔːr] ['ɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [waɪtɪ] [siːmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [smɔːl] -
were ironing their shabby cocked hats , or inking the whity seams of their small -
是 熨烫 他们的 破旧 上膛 帽子 , 或者 墨水 这 白色 接缝 的 他们的 小的 -
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

他们有的在熨烫破旧的三角帽，有的在给紧身衣的白色接缝处涂墨。

['praɪər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌprɑːmə'neɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pɪŋk] - ['rɪbən] ['lɪt(ə)l] [grɪ'zɛts] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]
prior to a promenade with their pink - ribboned little grisettes in the Garden
事先的 到 一个 长廊 和 他们的 粉色的 - 丝带 小的 grisettes 在 这 花园
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] .
of the Luxembourg .
的 这 卢森堡 .

在卢森堡花园与系着粉色丝带的小姑娘们一起散步之前。

[lɔːŋ] [ə'goʊ][ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv][ræŋk] ,
Long ago the haunt of rank ,
长的 前 这 出没 的 秩 ,

很久以前，这里是权贵的聚集地。

[ðə; ði] ['lætn] ['kwɔːrtər] [stɪl] [ri'teinz] ['meni] [oʊld] ['bɪldɪŋz] [huːz] [ɪm'poʊzɪŋ] ['ɑːrkɪtektʃər] ['sɪŋgjələrli]
the Latin Quarter still retains many old buildings whose imposing architecture singularly
这 拉丁 四分之一 仍然 保留 许多 老的 建筑物 谁 气势磅礴 建筑学 单独地
['kɔntræsts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnə'suːmɪŋ] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt]['ɔkjuːpənts] .
contrasts with the unassuming habits of their present occupants .
对比 和 这 谦逊 习惯 的 他们的 展示 居住者 .

拉丁区至今仍保留着许多古老的建筑，其雄伟的建筑风格与如今居住者的朴素生活形成了鲜明的对比。

[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [er] [ɪz] ['drɪri] [ænd; ənd][dɪm] ; [mə'næstɪk][ænd; ənd] [θi'ɜːrdʒɪk] .
In some parts its general air is dreary and dim ; monastic and theurgic .
在 一些 部分 它是 一般的 空气 是 凄凉 和 暗淡 ; 修道院 和 神术 .

有些地方气氛阴沉昏暗，充满修道院和神灵的气息。

[ɪn] [ðoʊz] ['loʊnli] ['nærəʊ] [weɪz] — [lɔːŋ] - [drɔːn] [prə'spektɪv] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrʃn] — [laɪnd] [wɪð; wɪθ]
In those lonely narrow ways — long - drawn prospectives of desertion — lined with
在 那些 孤独 狭窄的 方式 — 长的 - 绘制 前景 的 逃兵 — 衬里 和
[hjuːdʒ] [paɪlz] [ʌv; əv]['saɪlənt] , ['vɔːltɪd] ,
huge piles of silent , vaulted ,
巨大的 堆 的 沉默的 , 拱形 ,

在那些孤独狭窄的小路上——漫长的荒凉前景——两旁堆满了寂静无声、高耸入云的巨石，

[oʊld]['aɪərn] - ['greɪtɪd] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][dɑːrk] [greɪ] [stoʊn] ,
old iron - grated buildings of dark gray stone ,
老的 铁 - 磨碎的 建筑物 的 黑暗的 灰色的 石头 ,

古老的铁栅栏建筑，由深灰色石头砌成。

[wʌn]['ɔːlmoʊst] [iks'pekts] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ˌpærə'sɛlsəs] [ɔːr]['fraɪər]['beɪkən] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][nekst]['kɔːrnər] ,
one almost expects to encounter Paracelsus or Friar Bacon turning the next corner ,
一 几乎 预期 到 遇到 帕拉塞尔苏斯 或者 修士 熏肉 转弯 这 下一个 角落 ,

人们几乎会觉得，转过下一个街角，就会遇到帕拉塞尔苏斯或培根修士。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] ['vaɪəl][ʌv; əv] [blæk] - [ɑːrt][ɪ'lɪksər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with some awful vial of Black - Art elixir in his hand .
和 一些 可怕 小瓶 的 黑色的 - 艺术 灵药 在 他的 手 .

他手里拿着一小瓶可怕的黑魔法药剂。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [grɪm] .
But all the lodging - houses are not so grim .
但 全部 这 住宿 - 房屋 是 不是 所以 严峻 .

但并非所有旅馆都那么糟糕。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['mɑːdərn] [ɪ'rekʃn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Not to speak of many of comparatively modern erection , the others of the
不是 到 说话 的 许多 的 比较 现代的 勃起 , 这 其他的 的 这
['betər] [klæs] ,
better class ,
更好的 班级 ,

更不用说许多相对现代的建筑，以及其他一些较好的建筑了。

[haʊ'evər] [stɜːrn][ɪn] [ɪk'stɪriər] , [ɪ'vɪns] [ə; eɪ] ['femənɪn] ['^eiəti] [ʌv; əv] [teɪst] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ɪn][ðer; ðər]
however stern in exterior , evince a feminine gayety of taste , more or less , in their
然而 船尾 在 外部的 , 表明 一个 女性 同性恋 的 品尝 , 更多的 或者较少的 , 在 他们的
['fɜːrnɪʃɪŋz] [wɪ'ðɪn] .
furnishings within .
家具 之内 .

虽然外表严肃，但从内部的家具摆设来看，或多或少都流露出女性的活泼品味。

[ðə; ði] [em'belɪʃɪŋ] , [ɔːr] ['sɔːfnɪŋ] ,
The embellishing , or softening ,
这 润饰 , 或者 软化 ,

润色，或柔化，

[ɔːr] ['skriːnɪŋ] [hænd][ʌv; əv] ['wʊmən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'tɪriəz] [ʌv; əv] [ðɪs]
or screening hand of woman is to be seen all over the interiors of this
或者 筛选 手 的 女士 是 到 是 已见 全部 超过 这 室内 的 这
[mə'trɑːpəlɪs] . . [laɪk] [ɔː'gʌstəs] ['siːzər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [roʊm] ,
metropolis . . Like Augustus Caesar with respect to Rome ,
都会 . . 喜欢 奥古斯都 凯撒 和 尊重 到 罗马 ,

或者说，在这座大都市的各个角落都能看到女性的遮蔽之手……就像奥古斯都·凯撒之于罗马一样。

[ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [liːvz] [hɜːr; hər] ['ɑːbviəs] [mɑːrk][ɑːn]['pærɪs] .
the Frenchwoman leaves her obvious mark on Paris .
这 法国女人 树叶 她 明显的 标记 在 巴黎 .

这位法国女子在巴黎留下了明显的印记。

[laɪk] [ðə; ði][hænd][ɪn] ['neɪtʃər] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [nʌn] [els] [bʌt; bət][hɜːrz] .
Like the hand in nature , you know it can be none else but hers .
喜欢 这 手 在 自然 , 你 知道 它 能 是 没有任何 别的 但 她的 .

就像大自然中的手一样，你知道这只能是她的。

[jet] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvə'dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['piːəni] ; [ɔːr] ['ʌndər'dʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Yet sometimes she overdoes it , as nature in the peony ; or underdoes it ,
然而 有时 她 过量 它 , 作为 自然 在 这 牡丹 ; 或者 剂量不足 它 ,

然而，有时她做得过火，就像牡丹花一样；有时又做得不够。

[æz; əz] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['bræmbl] ; [ɔːr] — [wʌt] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] ['friːkwənt] — [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['slætərnli]
as nature in the bramble ; or — what is still more frequent — is a little slatternly
作为 自然 在 这 荆棘 ; 或者 — 什么 是 仍然 更多的 频繁 — 是 一个 小的 邋遢地
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

如同荆棘丛中的自然；或者——更常见的情况是——有点邋遢。

[æz; əz] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði][pɪg] - [wiːd] .
as nature in the pig - weed .
作为 自然 在 这 猪 - 杂草 .

如同野猪草中的自然之美。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dʒiːniəl] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['kwɔːrtər] ,
In this congenial vicinity of the Latin Quarter ,
在 这 相投 附近 的 这 拉丁 四分之一 ,

在拉丁区这片宜人的环境中，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,
and in an ancient building something like those alluded to ,
和 在 一个 古老的 建筑 某物 喜欢 那些 暗示 到 ,

在一座古老的建筑里，类似上面提到的那些东西，

[æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pæleɪ] ['di'i'es] [boʊz] [a:ts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
at a point midway between the Palais des Beaux Arts and the College of
在 一个 观点 中途 之间 这 宫殿 德斯 美男子 艺术 和 这 大学 的
[ðə; ði] [sɔː'bɔn] ,
the Sorbonne ,
这 索邦大学 ,

在巴黎美术宫和索邦大学之间的中间点，

[ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [ə'merɪkən] ['envɔɪ] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tent] [wen] [nɑːt] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
the venerable American Envoy pitched his tent when not passing his time at his
这 可敬 美国人 使者 投球 他的 帐篷 什么时候 不是 通过 他的 时间 在 他的
['kʌntri] [rɪ'triːt] [æt; ət] ['pæsi] .
country retreat at Passy .
国家 撤退 在 帕西 .

这位德高望重的美国特使，闲暇时会在帕西的乡间别墅里搭起帐篷。

[ðə; ði] [fruː'gæləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] [laɪf] [dɪd] [nɑːt] [luːz] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv]
The frugality of his manner of life did not lose him the good opinion even of
这 节俭 的 他的 方式 的 生活 做过 不是 失去 他 这 好的 观点 甚至 的
[ðə; ði] [və'lʌptʃuːˌeriːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃoʊiːəst] [ʌv; əv] ['kæpɪtəlz] ,
the voluptuaries of the showiest of capitals ,
这 享乐主义者 的 这 最炫耀 的 首都 ,

他生活节俭，即便在最奢华的首都，也赢得了那些享乐主义者的好感。

[huːz] ['veri] ['aɪərn] ['reɪlɪŋz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [friː] [frʌm; frəm] [gɪlt] .
whose very iron railings are not free from gilt .
谁 非常 铁 栏杆 是 不是 自由的 从 镀金 .

就连铁栏杆上也镀了金。

['fræŋklɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [les] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] [mæn] , [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mænz] [mæn] , [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ,
Franklin was not less a lady's man , than a man's man , a wise man ,
富兰克林 曾是 不是 较少的 一个 女士的 男人 , 比 一个 男人的 男人 , 一个 明智的 男人 ,

富兰克林既是位绅士，也是位情场高手，他是一位智者。

[ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] [mæn] .
and an old man .
和 一个 老的 男人 .

还有一位老人。

[nɑːt] ['oʊnli] [dɪd] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [pə'rizjən] [ˌlɪtə'rɑːti] ,
Not only did he enjoy the homage of the choicest Parisian literati ,
不是 仅有的 做过 他 享受 这 尊敬 的 这 精选 巴黎人 文人墨客 ,

他不仅赢得了巴黎最杰出文人的推崇，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [tuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kə'rest] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but at the age of seventy - two he was the caressed favorite of the
但 在 这 年龄 的 七十 - 二 他 曾是 这 被爱抚 最喜欢的 的 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [bɔːrn] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] ;
highest born beauties of the Court ;
最高 出生 美女 的 这 法庭 ;

但到了七十二岁，他仍然是宫廷中出身高贵的佳人最宠爱的对象；

[huː] [θruː] [blaɪnd] ['fæʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪməs]
who through blind fashion having been originally attracted to him as a famous
WHO 通过 瞎的 时尚 拥有 到过 起初 吸引 到 他 作为 一个 著名的
['sɑːvən] ,
savan ,
萨凡 ,

那些最初被他作为著名学者的名气所吸引，而盲目追求时尚的人，

[wɜːr; wər] ['pɜːrmənəntli] [ri'teind] [æz; əz][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz][baɪ][hɪz; ɪz]['pleɪtoʊ] - [laɪk] ['greɪʃəsnəs] [ʌv; əv]
were permanently retained as his admirers by his Plato - like graciousness of
是 永久的 保留 作为 他的 仰慕者 经过 他的 柏拉图 - 喜欢 亲切 的
[gʊd] ['hjuːmər] .
good humor .
好的 幽默 .

他那柏拉图式的和蔼幽默，使他永远赢得了人们的崇拜。

['hævɪŋ] ['kerfəli] [weid] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['fræŋklɪn] [kʊd; kəd][ækt] ['eni] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Having carefully weighed the world , Franklin could act any part in it .
拥有 小心 称重 这 世界 ， 富兰克林 可以 行为 任何 部分 在 它 .

经过仔细权衡，富兰克林认为自己可以胜任世界上的任何角色。

[baɪ] ['neɪtʃər] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [greɪv] , [bʌt; bət] ['nevər] ['sɪriəs] .
By nature turned to knowledge , his mind was often grave , but never serious .
经过 自然 转向 到 知识 ， 他的 头脑 曾是 经常 严重 ， 但 绝不 严肃的 .

他天性好学，思想常常严肃，但从不沉重。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɪriəsnəs] — [ɪk'striːm] ['sɪriəsnəs] — [fɔːr; fər] ['ʌðər] , [bʌt; bət] ['nevər]
At times he had seriousness — extreme seriousness — for others , but never
在 时代 他 有 严肃 — 极端 严肃 — 为了 其他的 ， 但 绝不
[fɔːr; fər] [hɪm'self] .
for himself .
为了 他自己 .

他有时对别人很严肃——极其严肃——但对自己却从不严肃。

[træŋ'kwɪləti] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Tranquillity was to him instead of it .
宁静 曾是 到 他 反而 的 它 .

对他来说，宁静才是最重要的。

[ðɪs] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['levəti] [ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] [və'raɪəti]
This philosophical levity of tranquillity , so to speak , is shown in his easy variety
这 哲学 轻浮 的 宁静 ， 所以 到 说话 ， 是 所示 在 他的 简单的 种类
[ʌv; əv] [pə'sjuːts] .
of pursuits .
的 追求 .

这种宁静中的哲学式轻松感，可以说体现在他轻松多样的追求中。

['prɪntər] , ['poʊstmæstər] , ['ælmənæk]['meɪkər] , ['eseɪɪst] , ['kemɪst] , ['ɔːrətər] , ['tɪŋkər] , ['steɪtsmən] ,
Printer , postmaster , almanac maker , essayist , chemist , orator , tinker , statesman ,
打印机 ， 邮政局长 ， 年鉴 制造商 ， 散文家 ， 化学家 ， 演说者 ， 修补匠 ， 政治家 ，
['hjuːmərɪst] , [fə'lɑːsəfər] , ['pɑːrlər][mæn] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmɪst] ,
humorist , philosopher , parlor man , political economist ,
幽默家 ， 哲学家 ， 客厅 男人 ， 政治的 经济学家 ，

印刷工、邮政局长、年鉴制作者、散文家、化学家、演说家、修补匠、政治家、幽默作家、哲学家、客厅作家、政治经济学家

[prə'fesər] [ʌv; əv] ['haʊsˌwaɪfəri] , [æm'bæsədər] , [prə'dʒektər] , ['mæksɪm] - [mɑːŋgər] , [ɜːrb] - ['dɑːktər] ,
professor of housewifery , ambassador , projector , maxim - monger , herb - doctor ,
教授 的 家庭主妇 ， 大使 ， 投影仪 ， 格言 - 贩子 ， 草本植物 - 医生 ，
[wɪt] : — [dʒæk][ʌv; əv][ɔːl] [treɪdz] ,
wit : — Jack of all trades ,
有 ： — 杰克 的 全部 交易 ，

家政学教授、大使、投影师、格言家、草药医生、机智之士：——多面手

['mæstər][ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['mæstərd] [baɪ] [nʌn] — [ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd]['dʒiːniəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lænd] .
master of each and mastered by none — the type and genius of his land .
掌握 的 每个 和 精通 经过 没有任何 — 这 类型 和 天才 的 他的 土地 .

精通一切，却不受任何人支配——他是这片土地的典型代表和天才。

['fræŋklɪn] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['poʊət] .
Franklin was everything but a poet .
富兰克林 曾是 一切 但 一个 诗人 .

富兰克林绝非诗人。

[bʌt; bət] [sɪns] [ə; eɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kwɑːlətiz] ,
But since a soul with many qualities ,
但 自从 一个 灵魂 和 许多 品质 ,

但是，既然灵魂拥有许多特质，

['fɔ:miŋ] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['hændi] ['ɪndeks] [ænd; ənd] ['pɑːkɪt] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] [ɔːl] [hjuː'mænəti] ,
forming of itself a sort of handy index and pocket congress of all humanity ,
成型 的 本身 一个 种类 的 便利 指数 和 口袋 国会 的 全部 人类 ,

它自身形成了一种方便的索引和全人类袖珍大会，

[niːdz] [ðə; ði] ['kɑːntækt] [ʌv; əv] [dʒʌst] [æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [men] , [ɔːr] ['sʌbdʒekts] ,
needs the contact of just as many different men , or subjects ,
需求 这 接触 的 只是 作为 许多 不同的 男人 , 或者 主题 ,

需要与同样多的不同男性或对象进行接触，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [toʊ'tæləti] ;
in order to the exhibition of its totality ;
在 命令 到 这 展览 的 它是 总和 ;

为了全面展示其内容；

[hens] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪdʒəz] [,mʌlti'fɛəriəs] [wɪl] [biː; bi] [pɔ:'treid] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l]
hence very little indeed of the sage's multifariousness will be portrayed in a simple
因此 非常 小的 的确 的 这 圣人的 多样性 将要 是 描绘 在 一个 简单的
['nærətɪv] [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
narrative like the present .
叙述 喜欢 这 展示 .

因此，像现在这样的简单叙述很难展现这位圣人的多面性。

[ðɪs] ['kæʒuəl] ['praɪvət] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['ɪzrɪəl] , [bʌt; bət] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['mænɪfest] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz]
This casual private intercourse with Israel , but served to manifest him in his
这 随意的 私人的 交往 和 以色列 , 但 服务 到 显现 他 在 他的
[fɑːr] ['lesər] [laɪts] ;
far lesser lights ;
远的 较少 灯 ;

这种与以色列的随意私下交往，反而暴露了他不为人知的一面；

['θrɪfti] , [də'mestɪk] , [ˌdaɪə'terɪən] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [daɪ'dæktɪkli] ['wægɪʃ] .
thrifty , domestic , dietarian , and , it may be , didactically waggish .
节俭 , 国内的 , 营养师 , 和 , 它 可能 是 , 教学上 滑稽的 .

节俭、居家、注重饮食，而且，或许还带有说教式的幽默。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bə'nevələnt] ['aɪrəni] , ['ɪnəs(ə)nt] ['mistʃivəsnis] , [ɪn] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] .
There was much benevolent irony , innocent mischievousness , in the wise man .
那里 曾是 很多 仁慈 讽刺 , 清白的 恶作剧 , 在 这 明智的 男人 .

这位智者身上有很多善意的讽刺和天真的顽皮。

['siːkɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [les] [ɪg'zɔːltɪd] ['hæbɪˌtuːd] ,
Seeking here to depict him in his less exalted habitudes ,
寻求 这里 到 描绘 他 在 他的 较少的 崇高 习惯 ,

本文旨在描绘他不那么高贵的一面，

[ðə; ði] ['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [fiːlz] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the narrator feels more as if he were playing with one of the
这 旁白 感觉 更多的 作为 如果 他 是 玩耍 和 一 的 这
['seɪdʒəz] ['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd] [hoʊz] ,
sage's worsted hose ,
圣人的 最差 软管 ,

叙述者感觉自己更像是在玩弄那位智者的羊毛编织软管。

[ðæn; ðən]	[ˌrevə'renʃəli]	['hændlɪŋ]	[ðə; ði]	['ɑːnərd]	[hæt]	[wɪtʃ]	[wʌns]	[ɔː'rækjələrli]	[sæt]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[braʊ]
than	**reverentially**	**handling**	**the**	**honored**	**hat**	**which**	**once**	**oracularly**	**sat**	**upon**	**his**	**brow**
比	虔诚地	处理	这	荣幸	帽子	哪个	一次	预言般地	卫星	之上	他的	眉头

.
:
.

与其说是恭敬地抚摸那顶曾经神圣地戴在他额头上的帽子，不如说是敬畏地把玩它。

[soʊ]	,	[ðen]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['lætn]	['kwɔːrtər]	[lɪvd]	['dɑːktər]	['fræŋklɪn]	.
So	**,**	**then**	**,**	**in**	**the**	**Latin**	**Quarter**	**lived**	**Doctor**	**Franklin**	**.**
所以	,	然后	,	在	这	拉丁	四分之一	居住地	医生	富兰克林	.

所以，富兰克林医生就住在拉丁区。

[ænd; ənd]	[ə'kɔːrdɪŋli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lætn]	['kwɔːrtər]	['tæriːd]	['ɪzrɪəl]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[taɪm]	.
And	**accordingly**	**in**	**the**	**Latin**	**Quarter**	**tarried**	**Israel**	**for**	**the**	**time**	**.**
和	因此	在	这	拉丁	四分之一	滞留	以色列	为了	这	时间	.

因此，以色列暂时滞留在了拉丁区。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[ruːm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[ɪn]	[ðɪs]	[seɪm]	['lætn]	['kwɔːrtər]	[ðæt]	['ɪzrɪəl]
And	**it**	**was**	**into**	**a**	**room**	**of**	**a**	**house**	**in**	**this**	**same**	**Latin**	**Quarter**	**that**	**Israel**
和	它	曾是	进入	一个	房间	的	一个	房子	在	这	相同的	拉丁	四分之一	那	以色列

[hæd; həd]	[bɪn]	[də'rektɪd]	[wen]	[ðə; ði]	[seɪdʒ]	[hæd; həd]	[ri'kwestid]	['praɪvəsi]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	.
had	**been**	**directed**	**when**	**the**	**sage**	**had**	**requested**	**privacy**	**for**	**a**	**while**	**.**
有	到过	指导	什么时候	这	圣人	有	请求	隐私	为了	一个	尽管	.

当时，智者以色列请求暂时独处，于是他被带到了拉丁区一栋房子里的一间房间里。

['tʃæptər]	[ˌaɪ'ɛks]	.
CHAPTER	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

['ɪzrɪəl]	[ɪz]	[ɪ'nɪʃɪeɪtɪd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['mistəriz]	[ʌv; əv]	['lɑːdʒɪŋ]	-	['haʊzɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lætn]	['kwɔːrtər]	.
ISRAEL	**IS**	**INITIATED**	**INTO**	**THE**	**MYSTERIES**	**OF**	**LODGING**	**-**	**HOUSES**	**IN**	**THE**	**LATIN**	**QUARTER**	**.**
以色列	是	启动	进入	这	谜团	的	住宿	-	房屋	在	这	拉丁	四分之一	.

以色列人被引入拉丁区旅馆的神秘世界。

['kloʊzɪŋ]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ə'pɑːn]	[hɪm'self]	,	['ɪzrɪəl]	[əd'væns t]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbər]	,
Closing	**the**	**door**	**upon**	**himself**	**,**	**Israel**	**advanced**	**to**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**chamber**	**,**
结束	这	门	之上	他自己	,	以色列	先进的	到	这	中间	的	这	房间	,

以色列关上门，走到房间中央。

[ænd; ənd]	[lʊkt]	['kjʊriəsli]	[raʊnd]	[hɪm; ɪm]	.
and	**looked**	**curiously**	**round**	**him**	**.**
和	看起来	奇怪的是	圆形的	他	.

他好奇地环顾四周。

[ə; eɪ]	[dɑːrk]	['tesəleɪtɪd]	[flɔːr]	,	[bʌt; bət]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[rʌg]	;	[tuː]	[mə'hɑːgəni]	[tʃerz]	,	[wɪð; wɪθ]
A	**dark**	**tessellated**	**floor**	**,**	**but**	**without**	**a**	**rug**	**;**	**two**	**mahogany**	**chairs**	**,**	**with**
一个	黑暗的	镶嵌	地面	,	但	没有	一个	小地毯	;	二	桃花心木	椅子	,	和

[im'brɔidəd]	[siːts]	,
embroidered	**seats**	**,**
绣花	座位	,

深色马赛克地板，但没有铺地毯；两把红木椅子，椅面绣有花纹。

['ræðər]	[ðə; ði]	[wɜːrs]	[fɔːr; fər]	[wer]	;	[wʌn]	[mə'hɑːgəni]	[bed]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[geɪ]	[bʌt; bət]	['ta:niʃt]
rather	**the**	**worse**	**for**	**wear**	**;**	**one**	**mahogany**	**bed**	**,**	**with**	**a**	**gay**	**but**	**tarnished**
相当	这	更糟	为了	穿	;	一	桃花心木	床	,	和	一个	同性恋	但	失去光泽

['kaʊntərpeɪn]	;	[ə; eɪ]	['mɑːrb(ə)l]	[wɑːʃ]	-	[stænd]	,
counterpane	**;**	**a**	**marble**	**wash**	**-**	**stand**	**,**
床罩	;	一个	大理石	洗	-	站立	,

略显破旧；一张红木床，配着色彩鲜艳但已褪色的床罩；一个大理石洗漱台，

[krækt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tʃaɪnə] ['ves(ə)l] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['maɪnəs][ðə; ði]['hænd(ə)l] .
cracked , with a china vessel of water , minus the handle .
裂纹 , 和 一个 中国 血管 的 水 , 减 这 处理 .

破裂了，里面装着一个没有把手的瓷器水罐。

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ] ; [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
The apartment was very large ; this part of the house , which was a very
这 公寓 曾是 非常 大的 ; 这 部分 的 这 房子 , 哪个 曾是 一个 非常
[ɪk'stensɪv] [wʌn] ,
extensive one ,
广泛的 一 ,

这套公寓非常大；这部分房子面积也很大，

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑːdræŋgl] , ['hævɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər][eɪdʒ] ,
embracing the four sides of a quadrangle , having , in a former age ,
拥抱 这 四 侧面 的 一个 四边形 , 拥有 , 在 一个 以前的 年龄 ,

环绕四边形的四个边，在过去的时代，

[bɪn] [ðə; ði][hoʊ'tel][ʌv; əv][ə; eɪ] ['noʊblmən] .
been the hotel of a nobleman .
到过 这 酒店 的 一个 贵族 .

曾是贵族的酒店。

[ðə; ði] ['mæɡnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [meɪd] [ɪts] ['stɪntɪd] ['fɜːrnɪtʃər] [lʊk] ['miːgər] [ɪ'nʌf] .
The magnitude of the chamber made its stinted furniture look meagre enough .
这 震级 的 这 房间 制成 它是 吝啬 家具 看 微薄 足够的 .

房间的宏伟规模使得里面简陋的家具显得格外寒酸。

[bʌt; bət][ɪn]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] [aɪz] , [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['mæntl] ([ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n])
But in Israel's eyes , the marble mantel (a comparatively recent addition)
但 在 以色列的 眼睛 , 这 大理石 壁炉架 (一个 比较 最近的 添加)
[ænd; ənd][ɪts] [ə'pɜːrtənəns] ,
and its appurtenances ,
和 它是 附属物 ,

但在以色列人眼中，大理石壁炉架（相对较新的增建部分）及其附属物，

[nɑːt]['oʊnli] [ri'diːmd] [ðə; ði] [rest] , [bʌt; bət] [lʊkt] [kwaɪt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd]['hɑːspɪtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
not only redeemed the rest , but looked quite magnificent and hospitable in the
不是 仅有的 已赎回 这 休息 , 但 看起来 相当 壮丽 和 好客 在 这
[ɪk'striːm] .
extreme .
极端 .

不仅挽回了其他客人的颜面，而且看起来非常气派，待客热情周到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['mæntl] [wʌz; wəz] ['greɪst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [oʊld] -
Because , in the first place , the mantel was graced with an enormous old -
因为 , 在 这 第一的 地方 , 这 壁炉架 曾是 恩赐 和 一个 巨大的 老的 -
['fæʃnd] [skwer] ['mɪrər] ,
fashioned square mirror ,
造型 正方形 镜子 ,

首先，壁炉架上摆放着一面巨大的老式方形镜子。

[ʌv; əv] ['hevi] [pleɪt] [glæs] , [set] [fæst] , [laɪk] [ə; eɪ]['tæblət] , ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] .
of heavy plate glass , set fast , like a tablet , into the wall .
的 重的 盘子 玻璃 , 放 快速地 , 喜欢 一个 药片 , 进入 这 墙 .

厚重的平板玻璃，像平板电脑一样牢固地嵌入墙内。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mɪrər] [wʌz; wəz] ['dʒiːniəli] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['delɪkət] ['ɑːrtɪk(ə)lz] : — [fɜːrst] ,
And in this mirror was genially reflected the following delicate articles : — first ,
和 在 这 镜子 曾是 和蔼地 反映 这 下列的 精美的 文章 : — 第一的 ,

镜子中清晰地映照出以下几件精致的物品：——首先，

[tuː] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [in'səːtid] [ɪn] ['prɪti] [veisis] [ʌv; əv] ['pɔːrsəlɪn] ; ['sekənd] , [wʌn] [keɪk] [ʌv; əv]
two boquets of flowers inserted in pretty vases of porcelain ; second , one cake of
二 花束 的 花朵 插入 在 漂亮的 花瓶 的 瓷 ; 第二 , 一 蛋糕 的
[waɪt] [soʊp] ;
white soap ;
白色的 肥皂 ;

两束插在漂亮的瓷瓶里的鲜花；其次，一块白肥皂；

[θɜːrd] , [wʌn] [keɪk] [ʌv; əv] [roʊz] - ['kʌlərd] [soʊp] ([bəuθ] [keɪks] ['veri] ['freɪgrənt]) ; [fɔːrθ] , [wʌn] [wæks]
third , one cake of rose - colored soap (both cakes very fragrant) ; fourth , one wax
第三 , 一 蛋糕 的 玫瑰 - 有色 肥皂 (两个都 蛋糕 非常 香) ; 第四 , 一 蜡
['kænd(ə)l] ; [fɪfθ] ,
candle ; fifth ,
蜡烛 ; 第五 ,

第三，一块玫瑰色的香皂（两块香皂都很香）；第四，一根蜡烛；第五，

[wʌn] ['tʃaɪnə] ['tɪndər] - [bɑːks] ; [sɪksθ] , [wʌn] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [oʊ] [diː] [kə'loʊn] ; ['sev(ə)nθ] , [wʌn] ['peɪpər] [ʌv; əv]
one china tinder - box ; sixth , one bottle of Eau de Cologne ; seventh , one paper of
一 中国 火种 - 盒子 ; 第六 , 一 瓶子 的 水 德 科隆 ; 第七 , 一 纸 的
[loʊf] ['ʃʊgər] ,
loaf sugar ,
面包 糖 ,

第六，一个瓷质火绒盒；一瓶古龙水；第七，一包方糖。

['naɪsli] ['broʊkən] ['ɪntuː] ['ʃʊgər] - [boʊl] [saɪz] ; [eɪtθ] , [wʌn] ['sɪlvər] ['tiːspuːn] ; [naɪnθ] , [wʌn] [glæs]
nicely broken into sugar - bowl size ; eighth , one silver teaspoon ; ninth , one glass
很好 破碎的 进入 糖 - 碗 尺寸 ; 第八 , 一 银 茶匙 ; 第九 , 一 玻璃
['tʌmblər] ; [tenθ] ,
tumbler ; tenth ,
不倒翁 ; 第十 ,

掰成糖罐大小；第八，一把银茶匙；第九，一个玻璃杯；第十，

[wʌn] [glæs] [dɪ'kæntər] [ʌv; əv] [kuːl] [pjʊr] ['wɔːtər] ; [ɪ'lev(ə)nθ] , [wʌn] [siːld] ['bɑːt(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪtʃli]
one glass decanter of cool pure water ; eleventh , one sealed bottle containing a richly
一 玻璃 醒酒器 的 凉爽的 纯的 水 ; 第十一 , 一 密封 瓶子 包含 一个 丰富
[hjʊd] ['lɪkwɪd] ,
hued liquid ,
有色 液体 ,

一瓶清凉纯净水；第十一件，一瓶密封的、装有颜色浓郁液体的瓶子。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] “ [oʊtɝd] . ”
and marked “ Otard . ”
和 标记 “ 奥塔尔 . ”

并标记为“奥塔尔德”。

“ [aɪ] ['wʌndər] [naʊ] [wʌt] [oʊ] - [tiː] - [ə; eɪ] - [ɑːr] - [diː][ɪz] ?
“ I wonder now what O - t - a - r - d is ?
“ 我 想知道 现在 什么 哦 - t - 一个 - r - d 是 ?

“我现在想知道奥塔德是什么？”

” [sə'lɪləkwaɪz] ['ɪzrɪəl] , ['sloʊli] ['spelɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] .
” soliloquised Israel , slowly spelling the word .
” 独白 以色列 , 缓慢地 拼写 这 单词 .

以色列自言自语道，慢慢地拼写着这个词。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][step] [ɪn][ænd; ənd][æsk]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklɪn] .
“ I have a good mind to step in and ask Dr . Franklin .
“ 我 有 一个 好的 头脑 到 步 在 和 问 博士 . 富兰克林 .

“我很想插手问问富兰克林博士。”

[hiː; hi] [noʊz] ['evriθɪŋ] .
He knows everything .
他 知道 一切 .

他什么都知道。

[let] [ˌem 'iː] [smel] [ˌaɪ 'tiː] .
Let me smell it .
让 我 闻 它 .

让我闻闻。

[noʊ] , [its] [siːld] ; [smel] [ɪz] [lɔkt] [ɪn] .
No , it's sealed ; smell is locked in .
不 , 它是 密封 ; 闻 是 已锁定 在 .

不，它是密封的；气味被锁在里面了。

[ðoʊz] [ɑːr; ər] ['prɪti] ['flaʊərz] .
Those are pretty flowers .
那些 是 漂亮的 花朵 .

这些花真漂亮。

[lets] [smel] [ðem; ðəm] : [noʊ] [smel] [ə'gen] .
Let's smell them : no smell again .
我们来吧 闻 他们 : 不 闻 再次 .

我们来闻一闻：还是没有味道。

[ɑː] , [aɪ] [siː] — [sɔːrt][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn] ['wɪmənz] ['bɔnɪts] — [sɔːrt][ʌv; əv]['kælɪkoʊ] ['flaʊərz] .
Ah , I see — sort of flowers in women's bonnets — sort of calico flowers .
啊 , 我 看 — 种类 的 花朵 在 女性的 引擎盖 — 种类 的 印花布 花朵 .

啊，我明白了——就像女式帽子上的花朵——就像印花布上的花朵。

['bjuːtɪf(ə)l] [soʊp] .
Beautiful soap .
美丽的 肥皂 .

漂亮的香皂。

[ðɪs] [smelz] ['enihaʊ] — ['regjələr] [soʊp] - ['roʊziz] — [ə; eɪ] [waɪt] [roʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [wʌn] .
This smells anyhow — regular soap - roses — a white rose and a red one .
这 气味 无论如何 — 常规的 肥皂 - 玫瑰 — 一个 白色的 玫瑰 和 一个 红色的 一 .

不管怎样，这闻起来就是普通的香皂玫瑰味——一朵白玫瑰和一朵红玫瑰。

[ðæt] [lɔːŋ] - [nekt] ['bɑːt(ə)l][ðer; ðər] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [kreɪn] .
That long - necked bottle there looks like a crane .
那 长的 - 颈部 瓶子 那里 看起来 喜欢 一个 起重机 .

那个长颈瓶看起来像只鹤。

[aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [ɪn] [ðæt] ?
I wonder what's in that ?
我 想知道 是什么 在 那 ?

我想知道里面是什么？

[hə'ləu] !
Hallo !
你好 !

你好！

[iː] - [ə; eɪ] - [juː] — [diː] - [iː] — [siː] - [oʊ] - [el] - [oʊ] - [dʒiː] - [en] - [iː] . [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['fræŋklɪn]
E - a - u — d - e — C - o - l - o - g - n - e . I wonder if Dr . Franklin
E - 一个 - 你 — d - e — C - o - 我 - o - 克 - n - e . 我 想知道 如果 博士 . 富兰克林
[ˌʌndə'stændz] [ðæt] ?
understands that ?
明白 那 ?

古龙水。不知道富兰克林博士是否明白这个意思？

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [hɪz; ɪz] [waɪt] [waɪn] .
It looks like his white wine .
它 看起来 喜欢 他的 白色的 葡萄酒 .

看起来像他的白葡萄酒。

[ðɪs] [ɪz] [naɪs] [ˈʃʊgər] .
This is nice sugar .
这 是 好的 糖 .

这是好糖。

[lets] [teɪst] .
Let's taste .
我们来吧 品尝 .

来尝尝。

[jes] , [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [naɪs] [ˈʃʊgər] , [swiːt] [æz; əz] — [jes] , [ɪts] [swiːt] [æz; əz] [ˈʃʊgər] ; [ˈbetər] [ðæn; ðən]
Yes , this is very nice sugar , sweet as — yes , it's sweet as sugar ; better than
是的 , 这 是 非常 好的 糖 , 甜的 作为 — 是的 , 它是 甜的 作为 糖 ; 更好的 比
[ˈmeɪp(ə)l] [ˈʃʊgər] ,
maple sugar ,
枫 糖 ,

是的，这糖非常好，甜得像——是的，它甜得像糖一样；比枫糖还甜。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [æt; ət] [hoʊm] .
such as they make at home .
这样的 作为 他们 制作 在 家 .

例如他们在家制作的。

[bʌt; bət][aɪm] [krʌntʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [laʊd] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] [wɪl] [hɪr] [ˌem ˈiː] .
But I'm crunching it too loud , the Doctor will hear me .
但 我是 嘎吱作响 它 也 大声 , 这 医生 将要 听到 我 .

但我咀嚼的声音太大了，医生会听到的。

[bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈtiːspuːn] .
But here's a teaspoon .
但 这里是 一个 茶匙 .

但这里有一茶匙。

[wɒts] [ðɪs] [fɔːr; fər] ?
What's this for ?
是什么 这 为了 ?

这是做什么用的?

[ðeəz; ðəz][noʊ] [tiː] , [nɔːr] [tiː] - [kʌp] ; [bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈtʌmblər] , [ænd; ənd] [hɪəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈwɔːtər] .
There's no tea , nor tea - cup ; but here's a tumbler , and here's drinking water .
有 不 茶 , 也不 茶 - 杯子 ; 但 这里是 一个 不倒翁 , 和 这里是 喝 水 .

这里没有茶，也没有茶杯；但这里有个玻璃杯，这里有饮用水。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈpʊtɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋ] [təˈgeðər] ,
Seems to me , putting this and that and the other thing together ,
似乎 到 我 , 推杆 这 和 那 和 这 其他 事物 一起 ,

在我看来，把这个、那个以及其他事情放在一起，

[ɪts] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈælfəbet] [ðæt] [ˈspɛlz] [ˈsʌmθɪŋ] .
it's a sort of alphabet that spells something .
它是 一个 种类 的 字母 那 咒语 某物 .

它是一种可以拼写某种东西的字母表。

[spuːn] , ['tʌmblər] , ['wɔːtər] , ['ʃʊgər] , — ['brændi] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
Spoon , tumbler , water , sugar , — brandy — that's it .
勺子 , 不倒翁 , 水 , 糖 , — 白兰地 — 那就是 它 .

勺子、杯子、水、糖、——白兰地——就这些。

[oʊ] - [tiː] - [ə; eɪ] - [ɑːr] - [diː][ɪz] ['brændi] .
O - t - a - r - d is brandy .
哦 - t - 一个 - r - d 是 白兰地 .

奥塔德是白兰地。

[huː] [pʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [hɪr] ?
Who put these things here ?
WHO 放 这些 事物 这里 ?

是谁把这些东西放在这里的?

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?
What does it all mean ?
什么 做 它 全部 意思是 ?

这一切意味着什么?

[dəunt] [pʊt] ['ʃʊgər] [hɪr] [fɔːr; fər] [ʃoʊ] , [dəunt] [pʊt] [ə; eɪ] [spuːn] [hɪr] [fɔːr; fər] ['ɔːrnəmənt] ,
Don't put sugar here for show , don't put a spoon here for ornament ,
不 放 糖 这里 为了 展示 , 不 放 一个 勺子 这里 为了 装饰品 ,

不要为了摆设而放糖，不要为了装饰而放勺子。

[nɔːr][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv]['wɔːtər] .
nor a jug of water .
也不 一个 水壶 的 水 .

也没有一壶水。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
There is only one meaning to it ,
那里 是 仅有的 一 意义 到 它 ,

它只有一个意思，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [help]
and that is a very polite invitation from some invisible person to help
和 那 是 一个 非常 有礼貌的 邀请 从 一些 无形的 人 到 帮助
[maɪ'self] , [ɪf] [aɪ] [laɪk] ,
myself , if I like ,
我 , 如果 我 喜欢 ,

这是来自某个看不见的人的非常礼貌的邀请，如果我愿意，可以帮帮我。

[tuː; tə][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['brændi] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [laɪk] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .
to a glass of brandy and sugar , and if I don't like , let it alone .
到 一个 玻璃 的 白兰地 和 糖 , 和 如果 我 不 喜欢 , 让 它 独自的 .

给我一杯白兰地加糖，如果我不喜欢，就别喝了。

[ðæts] [maɪ] ['riːdɪŋ] .
That's my reading .
那就是 我的 阅读 .

这是我的解读。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][æsk]['dɑːktər] ['fræŋklɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ,
I have a good mind to ask Doctor Franklin about it , though ,
我 有 一个 好的 头脑 到 问 医生 富兰克林 关于 它 , 尽管 ,

我很想问问富兰克林医生这件事。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] ,
for there's just a chance I may be mistaken ,
为了 有 只是 一个 机会 我 可能 是 错误 ,

因为说不定我弄错了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [hɪr] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpɝːsənz] [ˈpraɪvət] [ˈprɑːpərti] ,

and these things here be some other person's private property ,

和 这些 事物 这里 是 一些 其他 人的 私人的 财产 ，

这些东西可能是别人的私有财产。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ment] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [help] [maɪˈself][frʌm; frəm] .

not at all meant for me to help myself from .

不是 在 全部 意思是 为了 我 到 帮助 我 从 .

根本不是让我自己去解决的。

[kəˈloʊn] , [wɒts] [ðæt] — [ˈnevər] [maɪnd] .

Cologne , what's that — never mind .

科隆 , 是什么 那 — 绝不 头脑 .

科隆？那是什么？算了。

[soʊp] : [soʊps] [tuː; tə] [wɑːʃ] [wɪð; wɪθ] .

Soap : soap's to wash with .

肥皂 : 肥皂的 到 洗 和 .

肥皂：用来洗漱的肥皂。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][juːz] [soʊp] , [ˈeniweɪ] .

I want to use soap , anyway .

我 想 到 使用 肥皂 , 反正 .

反正我都想用肥皂。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] — [noʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [soʊp] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːʃ] - [stænd] .

Let me see — no , there's no soap on the wash - stand .

让 我 看 — 不 , 有 不 肥皂 在 这 洗 - 站立 .

让我看看——不，洗漱台上没有肥皂。

[aɪ] [siː] , [soʊp] [ɪz][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][ˈɡrætɪsˌˈɡreɪtɪs] [hɪr] [ɪn][ˈpærɪs] , [tuː; tə] [ˈbɔːdəz] .

I see , soap is not given gratis here in Paris , to boarders .

我 看 , 肥皂 是 不是 给定 免费 这里 在 巴黎 , 到 寄宿生 .

我明白了，在巴黎，寄宿生是不能免费获得肥皂的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] , [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] ,

But if you want it , take it from the marble ,

但 如果 你 想 它 , 拿 它 从 这 大理石 ,

但如果你想要它，就从大理石上取下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] .

and it will be charged in the bill .

和 它 将要 是 带电 在 这 账单 .

费用将计入账单。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː][let][ˌaɪ ˈtiː][əˈloʊn] , [ænd; ənd][noʊ] [tʃɑːrdʒ] .

If you don't want it let it alone , and no charge .

如果 你 不 想 它 让 它 独自的 , 和 不 收费 .

如果你不想要，就别管它，不收费。

[wel] , [ðæts] [fer] , [ˈeniweɪ] .

Well , that's fair , anyway .

出色地 , 那就是 公平的 , 反正 .

嗯，这倒也合情合理。

[bʌt; bət] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [juːz] [soʊp] ,

But then to a man who could not afford to use soap ,

但 然后 到 一个 男人 WHO 可以 不是 买得起 到 使用 肥皂 ,

但对于一个连肥皂都用不起的人来说，

[sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [keɪks] [æz; əz] [ðiːz] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] .
such beautiful cakes as these lying before his eyes all the time , would be a strong temptation .
这样的 美丽的 蛋糕 作为 这些 说谎 前 他的 眼睛 全部 这 时间 , 会 是 一个 强的 诱惑 .

如此精美的蛋糕时刻摆在他眼前，对他来说将是极大的诱惑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [oʊ] - [tiː] - [ə; eɪ] - [ɑːr] - [diː] [lʊks] ['ræðər] ['temptɪŋ] [tuː] .
And now that I think of it , the O - t - a - r - d looks rather tempting too .
和 现在 那 我 思考 的 它 , 这 哦 - t - 一个 - r - d 看起来 相当 诱人的 也 .

现在想想，奥塔德看起来也相当诱人。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .
But if I don't like it now , I can let it alone .
但 如果 我 不 喜欢 它 现在 , 我 能 让 它 独自的 .

但如果我现在不喜欢，我可以不管它。

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
I've a good mind to try it .
我已经 一个 好的 头脑 到 尝试 它 .

我很乐意尝试一下。

[bʌt; bət] [its] [siːld] .
But it's sealed .
但 它是 密封 .

但它是密封的。

[aɪ] ['wʌndər] [naʊ] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɪn] [maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ælfəbet] ?
I wonder now if I am right in my understanding of this alphabet ?
我 想知道 现在 如果 我 是 正确的 在 我的 理解 的 这 字母 ?

我现在怀疑我对这套字母表的理解是否正确?

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[aɪl] ['ventʃər] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [sɪp] , ['enihaʊ] .
I'll venture one little sip , anyhow .
患病的 风险投资 一 小的 啜饮 , 无论如何 .

我还是冒险尝一小口吧。

[kʌm] , [kɔːrk] .
Come , cork .
来 , 软木 .

来吧，软木塞。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
” There was a rapid knock at the door .
” 那里 曾是 一个 迅速的 敲 在 这 门 .

“这时有人急促地敲门。”

['klæpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , ['ɪzrɪəl] [sed] , “ [kʌm] [ɪn] .

Clapping down the bottle , Israel said , “ Come in .

鼓掌 向下 这 瓶子 , 以色列 说 , “ 来 在 .

以色列拍了拍瓶子，说道：“进来吧。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

” It was the man of wisdom .

” 它 曾是 这 男人 的 智慧 .

“他是一位智者。”

“ [maɪ] ['ɑːnɪst] [frend] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['stepɪŋ] [wɪð; wɪθ]['venərəb(ə)l] ['brɪsknəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

“ My honest friend , ” said the Doctor , stepping with venerable briskness into the room ,

“ 我的 诚实的 朋友 , ” 说 这 医生 , 步进 和 可敬 轻快 进入 这 房间 ,

“我真诚的朋友，”医生说着，迈着威严的步伐走进房间。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][pɑːnt] [nɜːf] ,

“ I was so busy during your visit to the Pont Neuf ,

“ 我 曾是 所以 忙碌的 期间 你的 访问 到 这 庞特 新 ,

“您参观新桥期间我一直很忙，”

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [ruːm] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

that I did not have time to see that your room was all right .

那 我 做过 不是 有 时间 到 看 那 你的 房间 曾是 全部 正确的 .

我没时间去看你的房间是否一切安好。

[aɪ] ['mɪrli] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fʊl'fɪld] .

I merely gave the order , and heard that it had been fulfilled .

我 仅仅 给予 这 命令 , 和 听到 那 它 有 到过 已完成 .

我只是下了命令，然后就听说命令已经执行了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But it just occurred to me ,

但 它 只是 发生 到 我 ,

但我突然想到，

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['lændˌleɪdiːz] [ʌv; əv]['pærɪs][hæv; həv][sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] [maɪt] ['pʌz(ə)l] [æn; ən][ɪn'taɪər]['streɪndʒər] ,

that as the landladies of Paris have some curious customs which might puzzle an entire stranger ,

那 作为 这 房东太太们 的 巴黎 有 一些 好奇的 海关 哪个 可能 谜 一个 全部的 陌生人 ,

就像巴黎的女房东们有一些奇怪的习俗，可能会让一个完全陌生的人感到困惑一样，

[maɪ] ['prez(ə)ns] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [maɪt] [ɪk'spleɪn] ['eni] ['lɪt(ə)l] [əb'skjʊrəti] .

my presence here for a moment might explain any little obscurity .

我的 在场 这里 为了 一个 片刻 可能 解释 任何 小的 朦胧 .

我此刻的出现或许能解释一些小小的疑点。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [θɔːt] , ” ['glænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mæntl] .

Yes , it is as I thought , ” glancing towards the mantel .

是的 , 它 是 作为 我 想法 , ” 瞥了一眼 向 这 壁炉架 .

“是的，正如我所料，”他瞥了一眼壁炉架。

“ [oʊ] , ['dɑːktər] , [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] ; [wʌt] [ɪz][oʊ] - [tiː] - [ə; eɪ] - [ɑːr] - [diː] , [preɪ] ? ”

“ Oh , Doctor , that reminds me ; what is O - t - a - r - d , pray ? ”

“ 哦 , 医生 , 那 提醒 我 ; 什么 是 哦 - t - 一个 - r - d , 祈祷 ? ”

“哦，医生，这让我想起来，奥塔德是什么？”

“ [oʊtɝd] [ɪz] [ˈpɔɪzn] . ”
“ Otard is poison . ”
“ 奥塔尔 是 毒 . ”

“奥塔尔是毒药。”

“ [ˈʃɑːkɪŋ] . ”
“ Shocking . ”
“ 令人震惊 . ”

“令人震惊。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] [best] [rɪˈmuːv] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] , ”
“ Yes , and I think I had best remove it from the room forthwith , ”
“ 是的 , 和 我 思考 我 有 最好的 消除 它 从 这 房间 立即 , ”
[rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [seɪdʒ] ,
replied the sage ,
回复 这 圣人 ,

“是的，我想我最好立刻把它从房间里搬出去，”智者回答道。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [ˈmænər] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːt(ə)l] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ; “ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ˈnevər]
in a business - like manner putting the bottle under his arm ; “ I hope you never
在 一个 商业 - 喜欢 方式 推杆 这 瓶子 在下面 他的 手臂 ; “ 我 希望 你 绝不
[juːz] [kəˈloʊn] ,
use Cologne ,
使用 科隆 ,

他一本正经地把香水瓶夹在胳膊下，说道：“我希望你永远不要用古龙水。”

[duː] [juː; jʊ] ? ”
do you ? ”
做 你 ? ”

你？ ”

“ [wʌt] — [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [ˈdɑːktər] ? ”
“ What — what is that , Doctor ? ”
“ 什么 — 什么 是 那 , 医生 ? ”

“什么……那是什么，医生？”

“ [aɪ] [siː] .
“ I see .
“ 我 看 .

“我懂了。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsensləs] [ˈlʌkʃəri] — [ə; eɪ] [waɪz] [ˈɪɡnərəns] .
You never heard of the senseless luxury — a wise ignorance .
你 绝不 听到 的 这 无意义的 奢华 — 一个 明智的 无知 .

你从未听说过无意义的奢侈——一种明智的无知。

[juː; jʊ] [smelt] [ˈflaʊərz] [əˈpɑːn] [jʊr; jər] [ˈmaʊntnz] .
You smelt flowers upon your mountains .
你 冶炼 花朵 之上 你的 山脉 .

你闻到了山间花香。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [wɑːnt] [ðɪs] , [ˈiːðər] ; ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəˈloʊn] [ˈbɑːt(ə)l] [wʌz; wəz] [pʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʌðər]
You won't want this , either ; ” and the Cologne bottle was put under the other
你 惯于 想 这 , 任何一个 ; ” 和 这 科隆 瓶子 曾是 放 在下面 这 其他
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

你也不会想要这个的；”说着，他把古龙水瓶夹在了另一只胳膊下。

“ [ˈkænd(ə)l] — [juːl] [wɑːnt] [ðæt] .
“ Candle — you'll want that .
“ 蜡烛 — 你会 想 那 .

“蜡烛——你会需要它的。”

[soʊp] — [juː; jʊ][wɑːnt][soʊp] .
Soap — you want soap .
肥皂 — 你 想 肥皂 .

肥皂——你需要肥皂。

[juːz][ðə; ði] [waɪt] [keɪk] . ”
Use the white cake . ”
使用 这 白色的 蛋糕 . ”

使用白蛋糕。

“ [ɪz] [ðæt] ['tʃiːpər] , ['dɑːktər] ? ”
“ Is that cheaper , Doctor ? ”
“ 是 那 更便宜 , 医生 ? ”

“这样更便宜吗，医生？”

“ [jes] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Yes , but just as good as the other .
“ 是的 , 但 只是 作为 好的 作为 这 其他 .

“是的，但和其他的一样好。”

[juː; jʊ][dəunt]['evər] [mʌntʃ] ['ʃʊgər] , [duː][juː; jʊ] ?
You don't ever munch sugar , do you ?
你 不 曾经 咀嚼 糖 , 做 你 ?

你从来不吃糖，对吧？

[its] [bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːθ] .
It's bad for the teeth .
它是 坏的 为了 这 牙齿 .

对牙齿不好。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃʊgər] .
I'll take the sugar .
患病的 拿 这 糖 .

我要糖。

” [soʊ][ðə; ði]['peɪpər][ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [drɑːpt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'peɪʃəs] [koʊt]
” So the paper of sugar was likewise dropped into one of the capacious coat
” 所以 这 纸 的 糖 曾是 同样地 掉落 进入 一 的 这 宽敞 外套
['pɑːkəts] .
pockets .
口袋 .

于是，那包糖也被放进了其中一个宽大的外套口袋里。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['betər] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɜːrnɪtʃər] , ['dɑːktər] ['fræŋklɪn] .
“ Oh , you better take the whole furniture , Doctor Franklin .
“ 哦 , 你 更好的 拿 这 所有的 家具 , 医生 富兰克林 .

“哦，富兰克林医生，你最好把所有家具都搬走。”

[hɪr] , [aɪl] [help] [juː; jʊ][dræg] [aʊt] [ðə; ði] ['bedsted] . ”
Here , I'll help you drag out the bedstead . ”
这里 , 患病的 帮助 你 拖 出去 这 床架 . ”

来，我帮你把床架拖出来。

“ [maɪ] ['ɑːnɪst] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] , ['pɔːzɪŋ] ['sɑːləmli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['bɒtlz] ,
“ My honest friend , ” said the wise man , pausing solemnly , with the two bottles ,
“ 我的 诚实的 朋友 , ” 说 这 明智的 男人 , 暂停 庄严地 , 和 这 二 瓶子 ,
[laɪk] ['swɪmərz] ['blædərz] ,
like swimmer's bladders ,
喜欢 游泳运动员的 膀胱 ,

“我真诚的朋友，”智者说着，郑重地停顿了一下，手里拿着两个瓶子，就像游泳运动员的膀胱一样。

['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] - [pɪts] ; “ [maɪ] ['ɑːnɪst] [frend] , [ðə; ði] ['bedsted] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt] ;
under his arm - pits ; “ my honest friend , the bedstead you will want ;
在下面 他的 手臂 - 坑 ; “ 我的 诚实的 朋友 , 这 床架 你 将要 想 ;

在他的腋下；“我诚实的朋友，你会想要的床架；

[wʌt] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][wɑːnt] . ”
what I propose to remove you will not want . ”
什么 我 提出 到 消除 你 将要 不是 想 . ”

我打算移除的东西，你肯定不想要。

“ [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] , ['dɑːktər] . ”
“ Oh , I was only joking , Doctor . ”
“ 哦 , 我 曾是 仅有的 开玩笑 , 医生 . ”

“哦，我只是开玩笑，医生。”

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] .
“ I knew that .
“ 我 知道 那 .

“我知道。”

[ɪts] [ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər]['pɜːrs(ə)n] .
It's a bad habit , except at the proper time , and with the proper person .
它是 一个 坏的 习惯 , 除了 在 这 恰当的 时间 , 和 和 这 恰当的 人 .

这是一种坏习惯，除非在合适的时间，对合适的人。

[ðə; ði] [θɪŋz] [left] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði]['lændleɪdi][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪf] ['wɑːntɪd] ;
The things left on the mantel were there placed by the landlady to be used if wanted ;
这 事物 左边 在 这 壁炉架 是 那里 放置 经过 这 房东 到 是 用过的 如果 通缉 ;

壁炉架上摆放的东西是房东太太留下的，以备不时之需；

[ɪf] [nɑːt] , [tuː; tə][biː; bi] [left] [ʌn'tʌtʃt] .
if not , to be left untouched .
如果 不是 , 到 是 左边 未受触碰 .

否则，保持原状。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] - ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][bed] ,
To - morrow morning , upon the chambermaid's coming in to make your bed ,
到 - 明天 早晨 , 之上 这 - 未来 在 到 制作 你的 床 ,

明天早上，当女仆进来为你铺床的时候，

[ɔːl] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz] [rɪ'meɪnd] ['ɑːbviəsli] [ʌn'tʌtʃt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,
all such articles as remained obviously untouched would have been removed ,
全部 这样的 文章 作为 剩余 明显地 未受触碰 会 有 到过 已移除 ,

所有明显未被触碰的物品都会被移除。

[ðə; ði] [rest] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] , ['weðər] [juː; jʊ] [juːst] [ðem; ðəm] [ʌp] [kəm'pliːtli] [ɔːr][nɑːt] . ”
the rest would have been charged in the bill , whether you used them up completely or not . ”
这 休息 会 有 到过 带电 在 这 账单 , 无论 你 用过的 他们 向上 完全地 或者 不是 . ”

剩余的钱无论你是否用完，都会计入账单。”

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] .
“ Just as I thought .
“ 只是 作为 我 想法 .

正如我所料。

[ðen] [waɪ] [nɑːt] [let] [ðə; ði] ['bɒtlz] [steɪ] , ['dɑːktər] , [ænd; ənd] [seɪv] [jɔːr'self] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ? ”
Then why not let the bottles stay , Doctor , and save yourself all this trouble ? ”
然后 为什么 不是 让 这 瓶子 停留 ， 医生 ， 和 节省 你自己 全部 这 麻烦 ？ ”

“那为什么不让这些瓶子留着呢，医生，省去你这些麻烦？”

“ [ɑː] ! [waɪ] [ɪn'diːd] .
“ Ah ! why indeed .
“ 啊 ！为什么 的确 .

“啊！的确如此。”

[maɪ] ['ɑːnɪst] [frend] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] [maɪ] [gest] ?
My honest friend , are you not my guest ?
我的 诚实的 朋友 ， 是 你 不是 我的 客人 ？

我真诚的朋友，你不是我的客人吗？

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ʌn'hænsəm] [ɪn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['pɜːrs(ə)n] [suː'pɜːrfluəsli] [tuː; tə]
It were unhandsome in me to permit a third person superfluously to
它 是 相貌平平 在 我 到 允许 一个 第三 人 多余的 到
[ˌentər'teɪn] [juː; jʊ] ['ʌndər] [wʌt] ,
entertain you under what ,
招待 你 在下面 什么 ，

让第三者在某种情况下无谓地招待你，这对我来说实在有失体面。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [ɪz] [maɪ] [oʊn] [ruːf] .
for the time being , is my own roof .
为了 这 时间 存在 ， 是 我的 自己的 屋顶 .

目前，我的屋顶就是我自己的。

” [ðiːz] [wɜːrdz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['greɪʃəsli] [blænd] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ]
” These words came from the wise man in the most graciously bland and flowing
” 这些 字 来了 从 这 明智的 男人 在 这 最多 亲切地 平淡 和 流动
[toʊnz] .
tones .
音调 .

“这些话出自这位智者之口，语气优雅平和，流畅自然。”

[æz; əz] [hiː; hi] ['endɪd] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kən'sɪliətɔːri] [hæf] [baʊ; boʊ] [tɔːrdz] ['ɪzrɪəl] .
As he ended , he made a sort of conciliatory half bow towards Israel .
作为 他 结束 ， 他 制成 一个 种类 的 和解 一半 弓 向 以色列 .

最后，他向以色列微微鞠躬，以示和解。

[tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [ˌæfə'bɪləti] , ['ɪzrɪəl] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , ['sʌfərd]
Charmed with his condescending affability , Israel , without another word , suffered
迷住了 和 他的 居高临下的 亲切 ， 以色列 ， 没有 其他 单词 ， 遭受
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] ,
him to march from the room ,
他 到 行进 从 这 房间 ，

以色列被他那种居高临下的和蔼态度所吸引，一言不发，任由他走出了房间。

['bɒtlz] [ænd; ənd] [ɔːl] .
bottles and all .
瓶子 和 全部 .

瓶子什么的都包括在内。

[nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['ɛnvɔɪz] ['swɑːvəti] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,
Not till the first impression of the venerable envoy's suavity had left him ,
不是 直到 这 第一的 印象 的 这 可敬 特使的 温文尔雅 有 左边 他 ，

直到这位德高望重的使节温文尔雅的第一印象还未消散，

[dɪd] ['ɪzrɪəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sər'maɪz] [ðə; ði][maɪld] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['strætədʒi] [wɪtʃ] ['lɝːkt]

did Israel begin to surmise the mild superiority of successful strategy which lurked

做过 以色列 开始 到 推测 这 温和的 优势 的 成功的 战略 哪个 潜伏

[bɪ'niːθ] [ðɪs] ['haɪli] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [er] .

beneath this highly ingratiating air .

下面 这 高度 讨好 空气 .

以色列是否开始意识到，在这种极尽讨好之下的表象，隐藏着成功的战略的些许优越性?

“ [ɑː] , ” ['pɒndəd] ['ɪzrɪəl] , ['sɪtɪŋ] ['gluːmɪli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['mæntl] ,

“ Ah , ” pondered Israel , sitting gloomily before the rifled mantel ,

“ 啊 , ” 沉思 以色列 , 坐着 阴郁地 前 这 步枪 壁炉架 ,

“啊,”以色列沉思着，闷闷不乐地坐在被翻得乱七八糟的壁炉架前。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empti] ['tʌmblər] [ænd; ənd] ['tiːspuːn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

with the empty tumbler and teaspoon in his hand ,

和 这 空的 不倒翁 和 茶匙 在 他的 手 ,

他手里拿着空杯子和茶匙，

“ [its] [sæd] ['bɪznəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːktər] ['fræŋklɪn] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

“ it's sad business to have a Doctor Franklin lodging in the next room .

“ 它是 伤心 商业 到 有 一个 医生 富兰克林 住宿 在 这 下一个 房间 .

“让富兰克林医生住在隔壁房间，真是件令人难过的事。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ðɪs] [wei] .

I wonder if he sees to all the boarders this way .

我 想知道 如果 他 看到 到 全部 这 寄宿生 这 方式 .

我想知道他是否以这种方式对待所有寄宿者。

[haʊ] [ðə; ði][oʊ] - [tiː] - [ə; eɪ] - [ɑːr] - [diː] ['mɜːtʃənts] [mʌst; məst] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪstri] -

How the O - t - a - r - d merchants must hate him , and the pastry -

如何 这 哦 - t - 一个 - r - d 商人 必须 恨 他 , 和 这 糕点 -

[kʊks] [tuː] .

cooks too .

厨师 也 .

奥塔尔德的商人们一定恨透了他，糕点师们也一样。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [paɪ][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] .

I wish I had a good pie to pass the time .

我 希望 我 有 一个 好的 馅饼 到 经过 这 时间 .

我真希望手边能有块好吃的馅饼来打发时间。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [meɪk] ['pʌmpkɪn] [paɪz] [ɪn]['pærɪs] ?

I wonder if they ever make pumpkin pies in Paris ?

我 想知道 如果 他们 曾经 制作 南瓜 馅饼 在 巴黎 ?

我想知道巴黎人会不会做南瓜派?

[soʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

So I've got to stay in this room all the time .

所以 我已经 得到 到 停留 在 这 房间 全部 这 时间 .

所以我必须一直待在这个房间里。

['sʌmhaʊ] [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

Somehow I'm bound to be a prisoner , one way or another .

不知何故 我是 边界 到 是 一个 囚犯 , 一 方式 或者 其他 .

无论如何，我注定要成为囚犯。

['nevər] [maɪnd] , [aɪm][æn; ən] [æm'bæsədər] ; [ðæts] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Never mind , I'm an ambassador ; that's satisfaction .

绝不 头脑 , 我是 一个 大使 ; 那就是 满意 .

没关系，我是大使，这就足够让我满足了。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听！

[ðə; ði]['dɑːktər] [ə'gen] . — [kʌm] [ɪn] .
The Doctor again . — Come in .
这 医生 再次 . — 来 在 .

医生又来了——请进。

" [noʊ]['venərəb(ə)l]['dɑːktər] , [bʌt; bət][ɪn] [trɪpt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] [læs] , [bluːm] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
" No venerable doctor , but in tripped a young French lass , bloom on her cheek ,
" 不 可敬 医生 , 但 在 绊倒了 一个 年轻的 法语 小姐 , 盛开 在 她 脸颊 ,

“不是一位德高望重的医生，而是一位年轻的法国姑娘，她脸颊上带着一朵花，绊倒进来。”

[pɪŋk] ['rɪbənz] [ɪn][hɜːr; hər][kæp] , ['laɪvlinəs] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [er] ,
pink ribbons in her cap , liveliness in all her air ,
粉色的 丝带 在 她 帽 , 活力 在 全部 她 空气 ,

她帽子上系着粉红色的丝带，浑身散发着活泼的气息。

[greɪs] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [tɪps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['elbəuz] .
grace in the very tips of her elbows .
优雅 在 这 非常 尖端 的 她 肘部 .

她肘尖的每一个动作都透着优雅。

[ðə; ði][moʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbərmeɪd] [ɪn]['pærɪs] .
The most bewitching little chambermaid in Paris .
这 最多 迷人的 小的 女佣 在 巴黎 .

巴黎最迷人的小女仆。

[ɔːl] [ɑːrt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['a:tlisnis] .
All art , but the picture of artlessness .
全部 艺术 , 但 这 图片 的 纯真 .

一切艺术，唯有不加修饰的画面。

" [mə'sjɜːr] ! ['pɑːrd(ə)n] ! "
" Monsieur ! pardon ! "
" 先生 ! 赦免 ! "

“先生！对不起！”

" [oʊ] , [aɪ]['pɑːrd(ə)n][jiː; ji] ['friːli] , " [sed] ['ɪzrɪəl] .
" Oh , I pardon ye freely , " said Israel .
" 哦 , 我 赦免 是的 自由 , " 说 以色列 .

“哦，我宽恕你们,”以色列说。

" [kʌm] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [æm'bæsədər] ? "
" Come to call on the Ambassador ? "
" 来 到 称呼 在 这 大使 ? "

“来拜访大使吗？”

" [mə'sjɜːr] , [ɪz][diː] — [diː] — " [bʌt; bət] , ['breɪkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhoʊld] [ɪn][hɜːr; hər]
" Monsieur , is de — de — " but , breaking down at the very threshold in her
" 先生 , 是 德 — 德 — " 但 , 打破 向下 在 这 非常 临界点 在 她
['ɪŋglɪʃ] ,
English ,
英语 ,

“先生，是——是——”但她的英语刚开口就哽咽了，

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['rɪbən] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [frentʃ] ,
she poured out a long ribbon of sparkling French ,
她 倾倒 出去 一个 长的 丝带 的 闪闪发光 法语 ,

她倒出了一大串闪闪发光的法国香槟，

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [faɪn] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə]
the purpose of which was to convey a profusion of fine compliments to
这 目的 的 哪个 曾是 到 传达 一个 丰富 的 美好的 赞美 到
[ðə; ði]['streɪndʒər] ,
the stranger ,
这 陌生人 ,

其目的是为了向这位陌生人表达大量的赞美之词。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['tendər] [in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][rʊmd; ruːmd]
with many tender inquiries as to whether he was comfortably roomed
和 许多 投标 查询 作为 到 无论 他 曾是 舒适地 房间
,
,
,

他多次亲切地询问自己住的房间是否舒适，

[ænd; ənd] ['weðər] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evər] ['traɪflɪŋ] , ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and whether there might not be something , however trifling , wanting to his
和 无论 那里 可能 不是 是 某物 , 然而 琐事 , 想要 到 他的
[kəm'pliːt] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] .
complete accommodation .
完全的 住宿 .

或许有什么东西，哪怕再微不足道，也希望他能完全满足。

[bʌt; bət] ['ɪzrɪəl] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪs] , [ænd; ənd]
But Israel understood nothing , at the time , but the exceeding grace , and
但 以色列 理解 没有什么 , 在 这 时间 , 但 这 超过 优雅 , 和
[trɪm] ,
trim ,
修剪 ,

但当时的以色列人却对此一无所知，只觉得这极其优雅、整洁。

[bɪ'wɪtʃɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .
bewitching figure of the girl .
迷人的 数字 的 这 女孩 .

女孩迷人的身影。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['prɪti]
She stood eyeing him for a few moments more , with a look of pretty
她 站立 觊觎 他 为了 一个 很少 时刻 更多的 , 和 一个 看 的 漂亮的
[θi'ætrɪk(ə)l] [dɪ'sper] ,
theatrical despair ,
戏剧 绝望 ,

她站在那里，盯着他看了片刻，脸上带着一种颇为夸张的绝望表情。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['veɪgli] ['lɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]
and , after vaguely lingering a while , with another shower of incomprehensible
和 , 后 依稀 挥之不去的 一个 尽管 , 和 其他 淋浴 的 难以理解
['kɑːmpləmɛnts] [ænd; ənd][ə'pɑːləˌdʒiːz] ,
compliments and apologies ,
赞美 和 致歉 ,

在含糊不清地徘徊了一会儿之后，又是一阵令人费解的赞美和道歉，

[trɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
tripped like a fairy from the chamber .
绊倒了 喜欢 一个 仙女 从 这 房间 .

像仙女一样从房间里蹦蹦跳跳出来的。

[də'rektli; daɪ'rektli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ['ɪzrɪəl] ['pɒndəd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .
Directly she was gone Israel pondered upon a singular glance of the girl .
直接地 她 曾是 已消失 以色列 沉思 之上 一个 单数 瞥一眼 的 这 女孩 .

她刚一离开，以色列就回想起刚才瞥见那个女孩的眼神。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
It seemed to him that he had , by his reception , in some way ,
它 似乎 到 他 那 他 有 , 经过 他的 接待 , 在 一些 方式 ,

在他看来，从他受到的待遇来看，他似乎在某种程度上……

[ˌʌnəˈkaʊntəbli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvɪzɪtər] .
unaccountably disappointed his beautiful visitor .
无故 失望的 他的 美丽的 游客 .

他莫名其妙地让这位美丽的访客失望了。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈstreɪndʒli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈentərd] [ɔːl] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd]
It struck him very strangely that she had entered all sweetness and
它 击 他 非常 奇怪的 那 她 有 进入 全部 甜味 和
[ˈfrendlinəs] ,
friendliness ,
友善 ,

他觉得很奇怪，她突然变得如此温柔友善。

[bʌt; bət][hæd; həd][rɪˈtaɪərd][æz; əz] [ɪf] [slaitid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪsˈdeɪnfl] [ænd; ənd][sɑːrˈkæstɪk]
but had retired as if slighted , with a sort of disdainful and sarcastic
但 有 退休 作为 如果 轻视 , 和 一个 种类 的 轻蔑的 和 讽刺的
[ˈlevəti] ,
levity ,
轻浮 ,

但他却像受到了轻蔑和讽刺的轻佻态度似的退场了。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈstɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [əˈpærənt] [pəˈlaɪtnəs] .
all the more stinging from its apparent politeness .
全部 这 更多的 刺痛 从 它是 明显 礼貌 .

正是这种表面上的礼貌，才更让人感到刺痛。

[nɑːt] [lɔːŋ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [wen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [əˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,
Not long had she disappeared , when a noise in the passage apprised him that ,
不是 长的 有 她 消失 , 什么时候 一个 噪音 在 这 通道 已获知 他 那 ,

她消失不久，走廊里传来一阵响动，他这才意识到：

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈhɜːrid] [rɪˈtriːt] , [ðə; ði][ɡɜːrl][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈstʌmbld] [əˈɡenst] [ˈsʌmθɪŋ] .
in her hurried retreat , the girl must have stumbled against something .
在 她 慌忙 撤退 , 这 女孩 必须 有 踉跄 反对 某物 .

女孩匆忙逃窜时，一定是撞到了什么东西。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [tʃer] [ˈskreɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [əˈpɑːrtmənt] ,
The next moment he heard a chair scraping in the adjacent apartment ,
这 下一个 片刻 他 听到 一个 椅子 刮擦 在 这 邻近的 公寓 ,

下一刻，他听到隔壁公寓里传来椅子刮擦的声音。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
and there was another knock at the door .
和 那里 曾是 其他 敲 在 这 门 .

这时又有人敲门。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ðɪs] [taɪm] .
It was the man of wisdom this time .
它 曾是 这 男人 的 智慧 这 时间 .

这次是位智者。

“ [maɪ] [ˈɑːnɪst] [frend] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] , [dʒʌst] [naʊ] ? ”
“ My honest friend , did you not have a visitor , just now ? ”
“ 我的 诚实的 朋友 , 做过 你 不是 有 一个 游客 , 只是 现在 ? ”

“我诚实的朋友，你刚才不是有访客吗？”

“ [jes] , ['dɑːktər] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ɡɜːrl] [kɔːld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] . ”
“ Yes , Doctor , a very pretty girl called upon me . ”
“ 是的 , 医生 , 一个 非常 漂亮的 女孩 称为 之上 我 . ”

“是的，医生，一位非常漂亮的女孩来找我。”

“ [wel] , [aɪ][dʒʌst] [stɑːpt] [ɪn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [streɪndʒ] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['pærɪs] .
“ Well , I just stopped in to tell you of another strange custom of Paris .
“ 出色地 , 我 只是 停止 在 到 告诉 你 的 其他 奇怪的 风俗 的 巴黎 .

“嗯，我只是顺道来告诉你巴黎的另一个奇怪习俗。”

[ðæt] [ɡɜːrl][ɪz][ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [kən'faɪn] [hɜːr'self] [ˌɔːltə'ɡeðər] [tuː; tə][wʌn]
That girl is the chambermaid , but she does not confine herself altogether to one
那 女孩 是 这 女佣 , 但 她 做 不是 局限 她自己 共 到 一
[voʊ'keɪʃ(ə)n] .
vocation .
职业 .

那个女孩是女佣，但她并不完全局限于一种职业。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbəˌmeɪdz] [ʌv; əv]['pærɪs] , [maɪ] ['ɑːnɪst] [frend] .
You must beware of the chambermaids of Paris , my honest friend .
你 必须 提防 的 这 女佣 的 巴黎 , 我的 诚实的 朋友 .

我的朋友，你一定要提防巴黎的女佣。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðə; ði][ɡɜːrl] , [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ðæt] ,
Shall I tell the girl , from you , that ,
将 我 告诉 这 女孩 , 从 你 , 那 ,

我该转告那个女孩，关于你……

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [fə'tiːɡ] [ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [soʊ] ['meni] [flaɪts] [ʌv; əv]
unwilling to give her the fatigue of going up and down so many flights of
不情愿 到 给 她 这 疲劳 的 去 向上 和 向下 所以 许多 航班 的
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

不愿让她承受上下那么多楼梯的疲劳，

[juː; jʊ] [wɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [weɪv] [hɜːr; hər] ['vɪzɪts] [ʌv; əv] ['serəmoʊni] ? ”
you will for the future waive her visits of ceremony ? ”
你 将要 为了 这 未来 放弃 她 访问 的 仪式 ? ”

你以后会取消她来访的礼节吗?

“ [waɪ] , ['dɑːktər] ['fræŋklɪn] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] ['lɪt(ə)l][ɡɜːrl] . ”
“ Why , Doctor Franklin , she is a very sweet little girl . ”
“ 为什么 , 医生 富兰克林 , 她 是 一个 非常 甜的 小的 女孩 . ”

“弗兰克林医生，她真是个非常可爱的小女孩。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['ɑːnɪst] [frend] ; [ðə; ði] [swiːtər] [ðə; ði] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] .
“ I know it , my honest friend ; the sweeter the more dangerous .
“ 我 知道 它 , 我的 诚实的 朋友 ; 这 更甜 这 更多的 危险的 .

“我知道，我诚实的朋友；越甜蜜越危险。”

['ɑːrsnɪk] [ɪz] [swiːtər] [ðæn; ðən] ['ʃʊɡər] .
Arsenic is sweeter than sugar .
砷 是 更甜 比 糖 .

砒霜比糖甜。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ,
I know you are a very sensible young man ,
我 知道 你 是 一个 非常 明智的 年轻的 男人 ,

我知道你是个非常懂事的年轻人。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][baɪ][æn; ən]['ɑːrtf(ə)l] ['æmənaɪt] ,

not to be taken in by an artful Ammonite ,

不是 到 是 已采取 在 经过 一个 巧 菊石 ,

不要被狡猾的菊石所蒙蔽。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [kən'veɪ] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]

and so I think I had better convey your message to the girl forthwith

和 所以 我 思考 我 有 更好的 传达 你的 信息 到 这 女孩 立即

.

:

.

所以我觉得最好立刻把你的话转达给那个女孩。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði][seɪdʒ] [wɪð'druː] , ['liːvɪŋ] ['ɪzrɪəl] [wʌns] [mɔːr] ['gluːmɪli] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

” So saying , the sage withdrew , leaving Israel once more gloomily seated before the

” 所以 说 , 这 圣人 退出 , 离开 以色列 一次 更多的 阴郁地 坐着 前 这

['raɪf(ə)l] ['mæntl] ,

rifled mantel ,

步枪 壁炉架 ,

说完，智者便退下了，留下以色列人再次沮丧地坐在被翻得乱七八糟的壁炉架前。

[huːz] ['mɪrər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði][fɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['tʃeɪmbərmeɪd] .

whose mirror was not again to reflect the form of the charming chambermaid .

谁 镜子 曾是 不是 再次 到 反映 这 形式 的 这 迷人 女佣 .

镜子里再也没有映出那位迷人女仆的身影。

“ ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][hiː; hi][rɑːbz][ˌem 'iː] , ” [sə'lɪləkwaɪz] ['ɪzrɪəl] , ['doʊlfəli] ;

“ Every time he comes in he robs me , ” soliloquised Israel , dolefully ;

“ 每一个 时间 他 来 在 他 抢劫 我 , ” 独白 以色列 , 悲伤地 ;

“他每次进来都抢劫我,”以色列悲伤地独白道;

“ [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [tuː] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː]['prez(ə)nts] .

“ with an air all the time , too , as if he were making me presents .

“ 和 一个 空气 全部 这 时间 , 也 , 作为 如果 他 是 制作 我 礼物 .

“而且他总是摆出一副要送我礼物的样子。”

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ,

If he thinks me such a very sensible young man ,

如果 他 思考 我 这样的 一个 非常 明智的 年轻的 男人 ,

如果他认为我是一个非常懂事的年轻人，

[waɪ] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] ?

why not let me take care of myself ?

为什么 不是 让 我 拿 关心 的 我 ?

为什么不让我照顾好自己呢?

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dʌsk] , [ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] , ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][wæks]['kænd(ə)l] , [prə'siːdid] [tuː; tə]

” It was growing dusk , and Israel , lighting the wax candle , proceeded to

” 它 曾是 生长 黄昏 , 和 以色列 , 灯光 这 蜡 蜡烛 , 继续 到

[riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [gaɪd] - [bʊk] .

read in his Guide - book .

读 在 他的 指导 - 书 .

“暮色渐浓，以色列点燃蜡烛，开始阅读他的旅行指南。”

“ [ðɪs] [ɪz] [pʊr] [saɪt] - ['siːɪŋ] , ” ['mʌtəd] [hiː; hi][æt; ət][læst] , “ ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] ,

“ This is poor sight - seeing , ” muttered he at last , “ sitting here all by myself ,

“ 这 是 贫穷的 视线 - 看到 , ” 低声说道 他 在 最后的 , “ 坐着 这里 全部 经过 我 ,

“这样观光真没意思,”他最后嘟囔道，“一个人坐在这里。”

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['kʌmpəni] [bʌt; bət][æn; ən] ['empti] ['tʌmblər] , ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [ɪn]['pærɪs] ,

with no company but an empty tumbler , reading about the fine things in Paris ,

和 不 公司 但 一个 空的 不倒翁 , 阅读 关于 这 美好的 事物 在 巴黎 ,

独自一人，只有一只空玻璃杯作伴，阅读着关于巴黎美好事物的书籍。

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn]['pærɪs] .
and I myself a prisoner in Paris .
和 我 我 一个 囚犯 在 巴黎 .

而我本人则被囚禁在巴黎。

[aɪ] [wɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [wʊd] [tɜːrn] [ʌp] [naʊ] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
I wish something extraordinary would turn up now ; for instance ,
我 希望 某物 非凡的 会 转动 向上 现在 ; 为了 实例 ,

我希望现在能出现一些非凡的事情；例如，

[ə; eɪ][mæn] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
a man come in and give me ten thousand pounds .
一个 男人 来 在 和 给 我 十 千 磅 .

一个男人进来给了我一万英镑。

[bʌt; bət] [hɪəz] - [pʊr] ['ritʃəd] ; - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] [maɪ'self] ;
But here's ' Poor Richard ; ' I am a poor fellow myself ;
但 这里是 - 贫穷的 理查德 ; - 我 是 一个 贫穷的 同伴 我 ;

但这里有一首《可怜的理查德》；我自己也是个穷光蛋；

[soʊ] [lets] [siː] [wʌt] ['kʌmfərt] [hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmræd] .
so let's see what comfort he has for a comrade .
所以 我们来吧 看 什么 舒适 他 有 为了 一个 同志 .

那么让我们看看他作为同志能得到怎样的安慰。

” ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæmflət] , [æt; ət]['rændəm] , ['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
” Opening the little pamphlet , at random , Israel's eyes fell on the following
” 开幕 这 小的 小册子 , 在 随机的 , 以色列的 眼睛 跌倒 在 这 下列的
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] : [hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] — “
passages : he read them aloud — “
段落 : 他 读 他们 大声 — “

“以色列随意翻开小册子，目光落在以下几段文字上，他大声朗读起来——”

- [soʊ] [wʌt] ['signifaiz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] ['betər] [taɪmz] ?
' So what signifies waiting and hoping for better times ?
- 所以 什么 表示 等待 和 希望 为了 更好的 时代 ?

那么，等待和期盼更好的未来意味着什么呢？

[wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [ðiːz] [taɪmz] ['betər] , [ɪf] [wiː; wi][bɪ'stɜːr] [ɑːr'selvz] .
We may make these times better , if we bestir ourselves .
我们 可能 制作 这些 时代 更好的 , 如果 我们 振作 我们自己 .

如果我们奋起行动，或许能让这段时期变得更好。

['ɪndəstri] [niːd] [nɑːt] [wɪʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ə'pɑːn][hoʊp] [wɪl] [daɪ] ['fæstɪŋ] , [æz; əz] [pʊr]
Industry need not wish , and he that lives upon hope will die fasting , as Poor
行业 需要 不是 希望 , 和 他 那 生活 之上 希望 将要 死 禁食 , 作为 贫穷的
['ritʃəd] [sez] .
Richard says .
理查德 说道 .

正如穷理查所说，实业家不必抱有希望，而靠希望度日的人终将饿死。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [geɪnz] , [wɪ'ðaʊt] [peɪnz] .
There are no gains , without pains .
那里 是 不 收益 , 没有 疼痛 .

不经历风雨，哪能有所收获。

[ðen] [help] [hændz] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ][lændz] , [æz; əz] [pʊr] ['ritʃəd] [sez] .
Then help hands , for I have no lands , as Poor Richard says .
然后 帮助 双手 , 为了 我 有 不 土地 , 作为 贫穷的 理查德 说道 .

那么，请伸出援手吧，因为我没有土地，正如穷理查所说。

- [oʊ] , [kən'faʊnd] [ɔːl] [ðɪs] ['wɪzdəm] !
' Oh , confound all this wisdom !
- 哦 , 混杂 全部 这 智慧 !

“哦，所有这些智慧都见鬼去吧！”

[its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ['wɪzdəm] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] .
It's a sort of insulting to talk wisdom to a man like me .
它是 一个 种类 的 侮辱 到 讲话 智慧 到 一个 男人 喜欢 我 .

跟像我这样的人谈论人生智慧，简直是一种侮辱。

[its] ['wɪzdəm] [ðæts] [tʃiːp] , [ænd; ənd] [its] ['fɔːrtʃən] [ðæts] [dɪr] .
It's wisdom that's cheap , and it's fortune that's dear .
它是 智慧 那就是 便宜的 , 和 它是 财富 那就是 亲爱的 .

智慧不贵，财富贵。

[ðæt] [eint] [ɪn] [pʊr] ['ritʃəd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , ” [kən'kluːdid] ['ɪzrɪəl] ,
That ain't in Poor Richard ; but it ought to be , ” concluded Israel ,
那 不是 在 贫穷的 理查德 ; 但 它 应该 到 是 , ” 结束 以色列 ,

“《穷理查》里没有提到这一点；但它应该提到,”以色列总结道。

['sʌd(ə)nli] ['slæmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæmflət] .
suddenly slamming down the pamphlet .
突然 猛击 向下 这 小册子 .

突然将小册子摔在地上。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] -
He walked across the room , looked at the artificial flowers , and the rose -
他 步行 穿过 这 房间 , 看起来 在 这 人造的 花朵 , 和 这 玫瑰 -
['kʌlərd] [soʊp] ,
colored soap ,
有色 肥皂 ,

他穿过房间，看了看人造花和玫瑰色的香皂，

[ænd; ənd] [ə'gen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [tuː] [bʊks] .
and again went to the table and took up the two books .
和 再次 去 到 这 桌子 和 采取 向上 这 二 图书 .

然后他又走到桌前，拿起那两本书。

“ [soʊ] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] - [wei] [tuː; tə] [welθ] , - [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] - [gaɪd] [tuː; tə]['pærɪs] .
“ So here is the ' Way to Wealth , ' and here is the ' Guide to Paris .
“ 所以 这里 是 这 - 方式 到 财富 , - 和 这里 是 这 - 指导 到 巴黎 .

“所以，这就是‘致富之道’，这就是‘巴黎指南’。”

- ['wʌndər] [naʊ] ['weðər] ['pærɪs] [laɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [welθ] ?
' Wonder now whether Paris lies on the Way to Wealth ?
- 想知道 现在 无论 巴黎 谎言 在 这 方式 到 财富 ?

现在不禁想知道，巴黎是否位于通往财富的路上？

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
if so , I am on the road .
如果 所以 , 我 是 在 这 路 .

如果真是这样，我这就出发。

[mɔːr] ['laɪkli] [ðoʊ] , [its] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [weɪz] .
More likely though , it's a parting - of - the - ways .
更多的 可能 尽管 , 它是 一个 离别 - 的 - 这 - 方式 .

但更有可能的是，这是分道扬镳。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðə; ði]['dɑːktər] [ment] ['sʌmθɪŋ] [slaɪ][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðiːz] [tuː]
I shouldn't be surprised if the Doctor meant something sly by putting these two
我 不应该 是 惊讶 如果 这 医生 意思是 某物 狡猾 经过 推杆 这些 二
[bʊks] [ɪn][maɪ][hænd] .
books in my hand .
图书 在 我的 手 .

如果博士把这两本书放在我手里另有所图，我一点也不觉得奇怪。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [slaɪ] [lʊk] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][waɪld]
Somehow , the old gentleman has an amazing sly look — a sort of wild
不知何故 , 这 老的 绅士 有 一个 惊人的 狡猾 看 — 一个 种类 的 荒野
['slaɪnəs] — [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
slyness — about him , seems to me .
狡猾 — 关于 他 , 似乎 到 我 .

不知为何，我觉得这位老先生有一种惊人的狡黠神情——一种狂野的狡黠。

[hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [siːmz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][slaɪ] , [tuː] .
His wisdom seems a sort of sly , too .
他的 智慧 似乎 一个 种类 的 狡猾 , 也 .

他的智慧似乎也带有一丝狡黠。

[bʌt; bət][ɔːl] [ɪn] ['ɑːnər] , [ðoʊ] .
But all in honor , though .
但 全部 在 荣誉 , 尽管 .

但这一切都是为了荣誉。

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [seɪ] [ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv] [sens] ,
I rather think he's one of those old gentlemen who say a vast deal of sense ,
我 相当 思考 他是 一 的 那些 老的 先生们 WHO 说 一个 广阔的 交易 的 感觉 ,

我觉得他是一位很有见地的老绅士。

[bʌt; bət] [hɪnt] [ə; eɪ] [wɜːrld] [mɔːr] .
but hint a world more .
但 暗示 一个 世界 更多的 .

但暗示着一个更广阔的世界。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['hiːz] [slaɪ] , [slaɪ] , [slaɪ] .
Depend upon it , he's sly , sly , sly .
依赖 之上 它 , 他是 狡猾 , 狡猾 , 狡猾 .

可以肯定的是，他狡猾、狡猾、狡猾。

[ɑː] , [wɒts] [ðɪs] [pʊr] ['ritʃəd] [sez] : - [gɑːd] ['hɛlps] [ðem; ðəm] [ðæt] [help] [ðəm'selvz] : - [lets]
Ah , what's this Poor Richard says : ' God helps them that help themselves : ' Let's
啊 , 是什么 这 贫穷的 理查德 说道 : - 上帝 帮助 他们 那 帮助 他们自己 : - 我们来吧
[kən'sɪdər] [ðæt] .
consider that .
考虑 那 .

啊，可怜的理查德说过：“自助者天助”：让我们思考一下这句话。

[pʊr] ['ritʃəd] [eint] [ə; eɪ] ['dʌŋkɚ] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .
Poor Richard ain't a Dunker , that's certain , though he has lived in Pennsylvania .
贫穷的 理查德 不是 一个 扣篮 , 那就是 肯定 , 尽管 他 有 居住地 在 宾夕法尼亚州 .

可怜的理查德肯定不是邓克尔，尽管他曾在宾夕法尼亚州生活过。

- [gɑːd] ['hɛlps] [ðem; ðəm] [ðæt] [help] [ðəm'selvz] .
' God helps them that help themselves .
- 上帝 帮助 他们 那 帮助 他们自己 .

自助者天助。

- [aɪl] [dʒʌst][mɑːrk] [ðæt] [sɔː] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['pæmflət] ['oʊpən][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]

' I'll just mark that saw , and leave the pamphlet open to refer to it again

- 患病的 只是 标记 那 锯 , 和 离开 这 小册子 打开 到 参考 到 它 再次

— [ɑː] !

— Ah !

— 啊 !

“我会在那把锯子上做个标记，然后把小册子打开以便以后再参考——啊！”

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði]['dɑːktər] [nɑːkt] , ['sʌmənɪŋ] ['ɪzrɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] .

” At this point , the Doctor knocked , summoning Israel to his own apartment .

” 在 这 观点 , 这 医生 敲门 , 召唤 以色列 到 他的 自己的 公寓 .

这时，医生敲了敲门，叫以色列到他自己的公寓去。

[hɪr] , ['æftər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [wiːk] [tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [toʊst] , [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

Here , after a cup of weak tea , and a little toast , the two had a long ,

这里 , 后 一个 杯子 的 虚弱的 茶 , 和 一个 小的 吐司 , 这 二 有 一个 长的 ,

在这里，喝了一杯淡茶，吃了一点烤面包后，两人进行了长时间的交谈。

[fə'mɪliər] [tɔːk] [tə'geðər] ; ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] , ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ]

familiar talk together ; during which , Israel was delighted with the unpretending

熟悉的 讲话 一起 ; 期间 哪个 , 以色列 曾是 高兴极了 和 这 不加掩饰的

['tɔːkətivnis] , [sə'riːn] ['ɪnsaɪt] ,

talkativeness , serene insight ,

健谈 , 安详 洞察力 ,

他们进行了一次轻松愉快的交谈；期间，以色列对这种不加修饰的健谈和沉稳的洞察力感到欣喜。

[ænd; ənd] [bɪ'naɪn] [ˌeɪmiə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] .

and benign amiability of the sage .

和 良性 和蔼 的 这 圣人 .

以及圣贤的仁慈和蔼。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'loʊn] [ænd; ənd]

But , for all this , he could hardly forgive him for the Cologne and

但 , 为了 全部 这 , 他 可以 几乎 原谅 他 为了 这 科隆 和

[oʊtɚd] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] .

Otard depredations .

奥塔尔 掠夺 .

但是，尽管如此，他还是很难原谅他在科隆和奥塔尔犯下的罪行。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] , [ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] , ['ɪzrɪəl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] ,

Discovering that , in early life , Israel had been employed on a farm ,

发现 那 , 在 早期的 生活 , 以色列 有 到过 受雇 在 一个 农场 ,

得知以色列早年曾在农场工作过，

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

the man of wisdom at length turned the conversation in that direction ;

这 男人 的 智慧 在 长度 转向 这 对话 在 那 方向 ;

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

among other things ,

之中 其他 事物 ,

那位智者最终将谈话引向了那个方向；除此之外，

['menʃənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ([ðə; ði] ['dɑːktɚz]) [fɔːr; fər] ['joʊkɪŋ] ['ɑːksn] ,

mentioning to his guest a plan of his (the Doctor's) for yoking oxen ,

提及 到 他的 客人 一个 计划 的 他的 (这 医生的) 为了 轭 牛 ,

他向客人提到了他（医生）关于给牛套轭的计划，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [joʊk] [tuː; tə][goʊ][baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊlt] ;

with a yoke to go by a spring instead of a bolt ;

和 一个 轭 到 去 经过 一个 春天 反而 的 一个 螺栓 ;

用轭架连接弹簧而不是螺栓；

[ðʌs] ['greɪtli] [fə'siliteitɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɪtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tiːm] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt] .
thus greatly facilitating the operation of hitching on the team to the cart .
因此 非常 促进 这 手术 的 搭便车 在 这 团队 到 这 大车 .

从而大大方便了将马匹套在马车上的操作。

['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] ; [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi]
Israel was very much struck with the improvement ; and thought that , if he
以色列 曾是 非常 很多 击 和 这 改进 ; 和 想法 那 , 如果 他
[wɜːr; wər] [hoʊm] ,
were home ,
是 家 ,

以色列对这种改善感到非常惊讶；他心想，如果他在家的话，

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['maʊntnz] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [ˌɪntrə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] .
upon his mountains , he would immediately introduce it among the farmers .
之上 他的 山脉 , 他 会 立即地 介绍 它 之中 这 农民 .

他会立即将这种方法引入他所在山区的农民中。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə'nʌðər] [əd'ventʃərər] [ə'pɪrz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːn] .
ANOTHER ADVENTURER APPEARS UPON THE SCENE .
其他 冒险家 出现 之上 这 场景 .

又一位冒险者出现在现场。

[ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [kən'vəːsɪŋ] , ['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz]
About half - past ten o'clock , as they were thus conversing , Israel's
关于 一半 - 过去的 十 点钟 , 作为 他们 是 因此 对话 , 以色列的
[ə'kweɪntəns] , [ðə; ði] ['prɪti] ['tʃeɪmbərmeɪd] ,
acquaintance , the pretty chambermaid ,
熟人 , 这 漂亮的 女佣 ,

大约十点半，他们正这样交谈着，以色列的熟人，那位漂亮的侍女，

[ræpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪtər] ,
rapped at the door , saying , with a titter ,
说唱 在 这 门 , 说 , 和 一个 嘻嘻地笑 ,

他敲了敲门，咯咯笑着说：

[ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [ruːd] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] ['dɑːktər]
that a very rude gentleman in the passage of the court , desired to see Doctor
那 一个 非常 粗鲁的 绅士 在 这 通道 的 这 法庭 , 想要的 到 看 医生
['fræŋklɪn] .
Franklin .
富兰克林 .

法庭通道里有一位非常粗鲁的男士，想要见富兰克林医生。

“ [ə; eɪ] ['veri] [ruːd] ['dʒent(ə)lmən] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [waɪz] [mæn][ɪn] [frentʃ] , ['næroʊli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
“ A very rude gentleman ? ” repeated the wise man in French , narrowly looking at
“ 一个 非常 粗鲁的 绅士 ? ” 重复 这 明智的 男人 在 法语 , 勉强 寻找 在
[ðə; ði][gɜːrl] ;
the girl ;
这 女孩 ;

“一位非常粗鲁的绅士？”智者用法语重复道，同时眯着眼睛打量着女孩；

“ [ðæt] [miːnz] , [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [peɪd] [juː; jʊ][sʌm; səm][ˌenər'dʒetɪk]
“ that means , a very fine gentleman who has just paid you some energetic
“ 那 方法 , 一个 非常 美好的 绅士 WHO 有 只是 有薪酬的 你 一些 精力充沛
['kɑːmplɪmənt] .
compliment .
赞扬 .

“这意味着，一位非常优秀的绅士刚刚热情地赞美了你。”

[bʌt; bət] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ʌp] , [maɪ][gɜːrl] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] - .
But let him come up , my girl , ” he added patriarchially .
但 让 他 来 向上 , 我的 女孩 , ” 他 额外 - .

“但让他上来吧，我的女孩,”他用家长式的语气补充道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ə; eɪ] [swɪft] [koʊ'ketɪʃ] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , ['fɑːloʊd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [tʃeɪs]
In a few moments , a swift coquettish step was heard , followed , as if in chase
在 一个 很少 时刻 , 一个 迅速 娇媚 步 曾是 听到 , 随后 , 作为 如果 在 追赶
,
,
,

片刻之后，传来一阵轻快而娇媚的脚步声，随后仿佛追逐一般。

[baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['mænli] [wʌn] .
by a sharp and manly one .
经过 一个 锋利的 和 男子气概 一 .

被一个精明强干的人。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
The door opened .
这 门 打开 .

门开了。

['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [soʊ] [ðæt] , [ˌæksɪ'dentəli] ,
Israel was sitting so that , accidentally ,
以色列 曾是 坐着 所以 那 , 偶然 ,

以色列当时的处境是这样的，无意中，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [pɪrst] [ðə; ði] ['krevɪs] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ]
his eye pierced the crevice made by the opening of the door , which , like a
他的 眼睛 穿孔 这 裂缝 制成 经过 这 开幕 的 这 门 , 哪个 , 喜欢 一个
[θi'ætrɪk(ə)l] [skriːn] ,
theatrical screen ,
戏剧 屏幕 ,

他的眼睛透过门缝，像一块舞台幕布一样，窥视着外面的世界。

[stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'twiːn] ['dɑːktər] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌst] ['entərɪŋ] ['vɪzɪtər] .
stood for a moment between Doctor Franklin and the just entering visitor .
站立 为了 一个 片刻 之间 医生 富兰克林 和 这 只是 进入 游客 .

弗兰克林医生和刚进来的访客之间站了一会儿。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðæt] [skriːn] , [θruː] [ðə; ði] [kræk] ,
And behind that screen , through the crack ,
和 在后面 那 屏幕 , 通过 这 裂缝 ,

而在那块屏幕后面，透过缝隙，

['ɪzrɪəl] [kɔːt] [wʌn] ['moʊmənteri] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][baɪ] - [pleɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prɪti]
Israel caught one momentary glimpse of a little bit of by - play between the pretty
以色列 捕捉 一 瞬间 一瞥 的 一个 小的 少量 的 经过 - 玩 之间 这 漂亮的
['tʃeɪmbərmeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] .
chambermaid and the stranger .
女佣 和 这 陌生人 .

以色列人瞥见了漂亮女仆和陌生人之间短暂的嬉闹。

[ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] [nɪmf] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'fektɪdli] [rʌn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [sterz]
The vivacious nymph appeared to have affectedly run from him on the stairs
这 活泼 仙女 出现 到 有 装腔作势 跑步 从 他 在 这 楼梯
— ['daʊtləs] [ɪn] ['friːkɪʃ] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['lɪbərəl] [əd'vænsɪz] — [bʌt; bət][hæd; həd] ['sʌfərd]
— doubtless in freakish return for some liberal advances — but had suffered
— 毫无疑问 在 怪异的 返回 为了 一些 自由主义 进展 — 但 有 遭受
[hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][ˌəuvə'teikən][æt; ət][læst] [er] [tuː] [leɪt] ;
herself to be overtaken at last ere too late ;
她自己 到 是 被超越 在 最后的 埃雷 也 晚的 ;

这位活泼的仙女似乎在楼梯上装模作样地逃离了他——无疑是对他慷慨示好的怪异回应——但最终还是在为时已晚之前被他追上了；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['ɪzrɪəl] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnsɪn'sɪr]
and on the instant Israel caught sight of her , was with an insincere
和 在 这 立即的 以色列 捕捉 视线 的 她 , 曾是 和 一个 虚伪的
[er] [ʌv; əv]['roʊzi] [rɪ'zentmənt] ,
air of rosy resentment ,
空气 的 红润 怨恨 ,

以色列一见到她，就带着一种虚伪的、粉饰太平的怨恨神情。

[rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] [pɪntʃ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['roʊgɪʃ] [sə'luːt] [ɑːn][ðə; ði]
receiving a roguish pinch on the arm , and a still more roguish salute on the
接收 一个 调皮 捏 在 这 手臂 , 和 一个 仍然 更多的 调皮 礼炮 在 这
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

手臂上被顽皮地捏了一下，脸颊上又被顽皮地敬了个礼。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [bəuθ] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['krevɪs] ;
The next instant both disappeared from the range of the crevice ;
这 下一个 立即的 两个都 消失 从 这 范围 的 这 裂缝 ;

下一刻，两人都消失在了裂缝的范围内；

[ðə; ði][gɜːrl] [di'pɑːtɪŋ] [wens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ;
the girl departing whence she had come ;
这 女孩 离开 何处 她 有 来 ;

女孩离开了她来的地方；

[ðə; ði]['streɪndʒər] — ['trænsiəntli] [ɪn'vɪzəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] — ['entərɪŋ]
the stranger — transiently invisible as he advanced behind the door — entering
这 陌生人 — 短暂地 无形的 作为 他 先进的 在后面 这 门 — 进入
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

陌生人——他走到门后，短暂地隐没在视线中——走进了房间。

[wen] ['ɪzrɪəl] [naʊ] [pər'siːvd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [hiː; hi] [siːmd] , [waɪl] [ˌmoʊmən'terəli] ['hɪd(ə)n] , [tuː; tə]
When Israel now perceived him again , he seemed , while momentarily hidden , to
什么时候 以色列 现在 感知 他 再次 , 他 似乎 , 尽管 片刻 隐 , 到
[hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .
have undergone a complete transformation .
有 经历 一个 完全的 转型 .

当以色列人再次见到他时，他似乎虽然暂时躲藏起来，但已经完全变了样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [smɔːl] , [ɪ'læstɪk] , ['swɔːrði] [mæn] ,
He was a rather small , elastic , swarthy man ,
他 曾是 一个 相当 小的 , 松紧带 , 黝黑的 男人 ,

他身材矮小，体格健壮，皮肤黝黑。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æspekt][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdisin'heritid] ['ɪndiən] [tʃiːf] [ɪn] [ˌjʊrə'piːən] [kloʊðz] .
with an aspect as of a disinherited Indian Chief in European clothes .
和 一个 方面 作为 的 一个 剥夺继承权 印度 首席 在 欧洲的 衣服 .

他看起来像是一位身着欧式服装、被剥夺继承权的印第安酋长。

[æn; ən] [ʌn'væŋkwiʃəbl] [ɪn'θuːziæzəm] , [ɪn'tensɪfaɪd] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [sə'braɪəti] , ['kaʊtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]
An unvanquishable enthusiasm , intensified to perfect sobriety , couched in his
一个 不可战胜的 热情 , 加强 到 完美的 清醒 , 卧倒 在 他的
['sævɪdʒ] , [self] - [pə'zest] [aɪ] .
savage , self - possessed eye .
野蛮的 , 自己 - 拥有 眼睛 .

他那双锐利而沉稳的眼睛里，蕴藏着一种不可战胜的热情，这种热情被强化到了完美的冷静之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['elɪgəntli] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ɪk'strævəgəntli] [drest] [æz; əz][ə; eɪ][sə'vɪliən] ; [hiː; hi]
He was elegantly and somewhat extravagantly dressed as a civilian ; he
他 曾是 优雅地 和 有些 奢侈地 穿着 作为 一个 平民 ; 他
['kærid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌstɪk] ,
carried himself with a rustic ,
携带 他自己 和 一个 乡村 ,

他身着平民服饰，优雅而略显奢华；举止却带着一种质朴的气质。

[bɑːr'bærɪk] ['dʒɔːntinəs] , ['streɪndʒli] [dæʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsʊpərɪn'djʊs] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'rizjən]
barbaric jauntiness , strangely dashed with a superinduced touch of the Parisian
野蛮 轻快 , 奇怪的 虚线 和 一个 超诱导 触碰 的 这 巴黎人
[sə'lɑːn] .
salon .
沙龙 .

野蛮的轻快，却又奇怪地融入了一丝刻意营造的巴黎沙龙风情。

[hɪz; ɪz] ['tɔːni] [tʃiːk] , [laɪk] [ə; eɪ] [deɪt] , [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪk] ,
His tawny cheek , like a date , spoke of the tropic ,
他的 黄褐色 脸颊 , 喜欢 一个 日期 , 辐 的 这 热带 ,

他那棕褐色的脸颊，像一颗枣子，诉说着热带风情。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [praʊd] ['frɛndləsnəs] [ænd; ənd] ['skɔːnf(ə)l] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɪn'vestɪd]
A wonderful atmosphere of proud friendlessness and scornful isolation invested
一个 精彩的 气氛 的 自豪的 缺乏友谊 和 轻蔑的 隔离 投资
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他身上笼罩着一种骄傲的孤僻和蔑视的孤立感。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [ɪn][hɪm; ɪm] , [tuː] .
Yet there was a bit of the poet as well as the outlaw in him , too .
然而 那里 曾是 一个 少量 的 这 诗人 作为 出色地 作为 这 取缔 在 他 , 也 .

然而，他身上既有诗人的气质，也有亡命之徒的气质。

[ə; eɪ] [kuːl] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'pɪdəti] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪp] .
A cool solemnity of intrepidity sat on his lip .
一个 凉爽的 严肃 的 勇敢 卫星 在 他的 唇 .

他唇边带着一丝冷静而庄严的无畏。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [huː] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [sɔːt] [aʊt] ['hɑːrmz] [wei] .
He looked like one who of purpose sought out harm's way .
他 看起来 喜欢 一 WHO 的 目的 寻求 出去 伤害 方式 .

他看起来像是故意寻衅滋事的人。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [huː] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] ['nevər] [wʊd] [biː; bi] , [ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət]
He looked like one who never had been , and never would be , a subordinate
他 看起来 喜欢 一 WHO 绝不 有 到过 , 和 绝不 会 是 , 一个 下属
.
:
.

他看起来不像是一个从来都不是，也永远不会是下属的人。

['ɪzrɪəl] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['seldəm] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] .
Israel thought to himself that seldom before had he seen such a being .
以色列 想法 到 他自己 那 很少 前 有 他 已见 这样的 一个 存在 .

以色列心想，他以前很少见到这样的生物。

[ðoʊ] [drest] - - [lɑː] - [moʊd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] ['sɪvəlaɪzd] .
Though dressed à - la - mode , he did not seem to be altogether civilized .
尽管 穿着 - - 拉 - 模式 , 他 做过 不是 似乎 到 是 共 文明 .

虽然穿着时髦，但他似乎并不完全文明。

[soʊ] [əb'zɔːrbd] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃərər] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
So absorbed was our adventurer by the person of the stranger ,
所以 吸收 曾是 我们的 冒险家 经过 这 人 的 这 陌生人 ,

我们的探险家完全被这位陌生人吸引住了。

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [pæst] [er] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] ,
that a few moments passed ere he began to be aware of the circumstance ,
那 一个 很少 时刻 通过了 埃雷 他 开始 到 是 意识到的 的 这 环境 ,

过了片刻，他才开始意识到发生了什么。

[ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] [ðɪs] [nuː] ['vɪzɪtər] ['hævɪŋ] [sə'luːtid] [æz; əz][oʊld] [ə'kweɪntəns] ,
that Dr . Franklin and this new visitor having saluted as old acquaintances ,
那 博士 . 富兰克林 和 这 新的 游客 拥有 敬礼 作为 老的 熟人 ,

富兰克林博士和这位新来访者互相问候，如同老朋友一般。

[wɜːr; wər] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tə'geðər] .
were now sitting in earnest conversation together .
是 现在 坐着 在 认真 对话 一起 .

我们此刻正坐在一起认真地交谈着。

“ [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][baɪd][ə; eɪ]['suːtər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,
“ Do as you please ; but I will not bide a suitor much longer ,
“ 做 作为 你 请 ; 但 我 将要 不是 比德 一个 求婚者 很多 更长 ,

“随你便吧；但我不会再等求婚者太久了。”

” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn] ['bɪtərnəs] .
” said the stranger in bitterness .
” 说 这 陌生人 在 苦味 .

“陌生人苦涩地说。”

“ ['kɑːŋgrəs] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [ə'pɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l] [hɪr] ,
“ Congress gave me to understand that , upon my arrival here ,
“ 国会 给予 我 到 理解 那 , 之上 我的 到达 这里 ,

“国会让我明白，我抵达这里之后，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ɪ'miːdiət] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
I should be given immediate command of the Indien ; and now ,
我 应该 是 给定 即时 命令 的 这 印度 ; 和 现在 ,

我应该立即被授予印度人的指挥权；现在，

[fɔːr; fər][noʊ] ['ɜːrθli] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] , [juː; jʊ] [kə'mɪʃənəz] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd]
for no earthly reason that I can see , you Commissioners have presented
为了 不 尘世的 原因 那 我 能 看 , 你 委员 有 呈现
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

在我看来，各位委员没有任何正当理由就将她呈献给我。

[freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑːks] [æt; ət] ['æmstərdæm] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd][nɑːt]
fresh from the stocks at Amsterdam , to the King of France , and not
新鲜的 从 这 股票 在 阿姆斯特丹 , 到 这 国王 的 法国 , 和 不是
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

刚从阿姆斯特丹的刑场上被押解下来，是送给法国国王的，而不是送给我的。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frɪgət] ?
What does the King of France with such a frigate ?
什么 做 这 国王 的 法国 和 这样的 一个 护卫舰 ?

法国国王为何要购置这样一艘护卫舰?

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][nɑːt][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
And what can I not do with her ?
和 什么 能 我 不是 做 和 她 ?

我还能对她做什么呢?

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] “ ['ɪndiən] , ” [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [mʌnθ] ,
Give me back the “ Indien , ” and in less than one month ,
给 我 后退 这 “ 印度 , ” 和 在 较少的 比 一 月 ,

把“印度人”还给我，不到一个月，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ['glɔːriəs] [ɔːr]['feɪt(ə)l] [nuːz] [ʌv; əv] [pɔːl] [dʒəʊnz] . ”
you shall hear glorious or fatal news of Paul Jones . ”
你 将 听到 辉煌 或者 致命的 消息 的 保罗 琼斯 . ”

你将听到关于保罗·琼斯的辉煌或悲惨的消息。

“ [kʌm] , [kʌm] , ['kæptɪn] , ” [sed] ['dɑːktər] ['fræŋklɪn] , ['suːðɪŋli] , “ [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [wʌt] [wʊd]
“ Come , come , Captain , ” said Doctor Franklin , soothingly , “ tell me now , what would
“ 来 , 来 , 队长 , ” 说 医生 富兰克林 , 舒缓地 , “ 告诉 我 现在 , 什么 会
[juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
you do with her ,
你 做 和 她 ,

“来吧，来吧，船长,”富兰克林医生安抚道，“现在告诉我，你会怎么处置她？”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hɜːr; hər] ? ”
if you had her ? ”
如果 你 有 她 ? ”

如果你拥有她呢?

“ [aɪ] [wʊd] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ðæt] [pɔːl] [dʒəʊnz] , [ðoʊ] [bɔːrn][ɪn]['brɪt(ə)n] ,
“ I would teach the British that Paul Jones , though born in Britain ,
“ 我 会 教 这 英国 那 保罗 琼斯 , 尽管 出生 在 英国 ,

“我会告诉英国人，保罗·琼斯虽然出生在英国，

[ɪz][noʊ]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɪŋ] , [bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'træmld] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd]['seɪlər]
is no subject to the British King , but an untrammelled citizen and sailor
是 不 主题 到 这 英国 国王 , 但 一个 奔放 公民 和 水手
[ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ;
of the universe ;
的 这 宇宙 ;

不受英国国王统治，是宇宙中自由的公民和水手；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] , [tuː] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['ruːθləsli] ['rævɪdʒ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [koʊsts]
and I would teach them , too , that if they ruthlessly ravage the American coasts
和 我 会 教 他们 ， 也 ， 那 如果 他们 无情地 蹂躏 这 美国人 海岸
,
,
,

我还要告诉他们，如果他们肆意蹂躏美国海岸，

[ðer; ðər] [oʊn] [koʊsts] [ɑːr; ər] ['vʌlnərəb(ə)l] [æz; əz] [nuː] ['hɑːləndz] .
their own coasts are vulnerable as New Holland's .
他们的 自己的 海岸 是 易受伤害的 作为 新的 荷兰的 .

它们的海岸线和新荷兰的海岸线一样脆弱。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɪndiən] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [reɪn] [daʊn] [ɑːn] ['wɪkɪd] ['ɪŋglənd] [laɪk] ['faɪər][ɑːn]['sɔdəm] .
Give me the Indien , and I will rain down on wicked England like fire on Sodom .
给 我 这 印度 ， 和 我 将要 雨 向下 在 邪恶 英格兰 喜欢 火 在 所多玛 .

把印第安人给我，我将像烈火焚烧索多玛一样，把罪恶的英格兰倾泻而下。

” [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [brə'vɑːdoʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['spoʊkən] [ɪn] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brɑːvoʊ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] .
” These words of bravado were not spoken in the tone of a bravo , but a prophet .
” 这些 字 的 虚张声势 是 不是 说 在 这 语气 的 一个 太棒了！ ， 但 一个 先知 .

“这些豪言壮语并非以炫耀的口吻说出，而是以先知的口吻说出。”

[ɪ'rekt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [laɪk] [æn; ən]['irəkwɔiz] , [ðə; ði] ['spiːkɚz] [lʊk] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'flikəriŋ] [tɔːrtʃ] .
Erect upon his chair , like an Iroquois , the speaker's look was like that of an unflickering torch .
直立 之上 他的 椅子 ， 喜欢 一个 易洛魁人 ， 这 演讲者的 看 曾是 喜欢 那 的 一个 不闪烁 火炬 .

演讲者笔直地坐在椅子上，像个易洛魁人，目光炯炯，如同永不熄灭的火炬。

[hɪz; ɪz] [er] [siːmd] ['slaɪtli] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] [oʊld] ['seɪdʒəz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [rɪ'poʊz] , [huː] ,
His air seemed slightly to disturb the old sage's philosophic repose , who ,
他的 空气 似乎 轻微地 到 打扰 这 老的 圣人的 哲学 休息 ， WHO ，

他的神态似乎略微扰乱了这位老智者沉思的宁静，老智者

[waɪl] [nɑːt] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] ,
while not seeking to disguise his admiration of the unmistakable spirit of the man ,
尽管 不是 寻求 到 伪装 他的 钦佩 的 这 毋庸置疑 精神 的 这 男人 ，

他毫不掩饰自己对这位男士独特精神的钦佩之情。

[siːmd] [bʌt; bət] ['ɪli] [tuː; tə] ['relɪʃ] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['meʒərləs] [boʊstɪŋ] .
seemed but illy to relish his apparent measureless boasting .
似乎 但 伊利 到 尽情享用 他的 明显 无量 吹嘘 .

似乎只是出于兴趣，他似乎很享受自己那无休止的吹嘘。

[æz; əz] [ɪf] [bəuθ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
As if both to change the subject a little ,
作为 如果 两个都 到 改变 这 主题 一个 小的 ，

仿佛两人都想稍微转移一下话题，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ɪn] ['betər] [muːd] — [ðoʊ] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
as well as put his visitor in better mood — though indeed it might have been
作为 出色地 作为 放 他的 游客 在 更好的 情绪 — 尽管 的确 它 可能 有 到过
[bʌt; bət] ['koʊvɜːrtli] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] — [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [naʊ] [druː]
but covertly to play with his enthusiasm — the man of wisdom now drew
但 隐蔽 到 玩 和 他的 热情 — 这 男人 的 智慧 现在 画
[hɪz; ɪz] [tʃer] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] ,
his chair confidentially nearer to the stranger's ,
他的 椅子 保密 更近 到 这 陌生人的 ,

这位智者此举不仅让来访者的心情更好了——尽管他可能只是想暗中利用来访者的热情——他还自信地将椅子拉近了陌生人的椅子。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [wʌn] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['frendli] , [kən'sɪliətɔːri] [weɪ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɝz] [niː] ,
and putting one hand in a very friendly , conciliatory way upon his visitor's knee ,
和 推杆 一 手 在 一个 非常 友好的 , 和解 方式 之上 他的 访客 膝盖 ,

他将一只手非常友好、和解地放在来访者的膝盖上，

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ðer; ðər] ,
and rubbing it gently to and fro there ,
和 擦 它 轻轻地 到 和 弗 那里 ,

然后轻轻地在那里来回摩擦，

[mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪən] - ['teɪmər] [maɪt] ['suːðɪŋli] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði] ['æɡrəveɪtɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts]
much as a lion - tamer might soothingly manipulate the aggravated king of beasts
很多 作为 一个 狮子 - 驯服者 可能 舒缓地 操纵 这 加重 国王 的 野兽
, [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] ['mænər] :
, said in a winning manner :
, 说 在 一个 获胜 方式 :

就像驯狮师用一种令人信服的方式安抚暴怒的百兽之王一样：

— “ ['nevər] [maɪnd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , ['kæptɪn] , [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['ɪndiən] - [ə'fer] .
— “ Never mind at present , Captain , about the ' Indien ' affair .
— “ 绝不 头脑 在 展示 , 队长 , 关于 这 - 印度 - 事务 .

“船长，现在不必在意‘印度人’事件。”

[let] [ðæt] [sliːp] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
Let that sleep a moment .
让 那 睡觉 一个 片刻 .

让它休息一会儿。

[siː] [naʊ] , [ðə; ði] ['dʒɜːrzi] [ˌpraɪvə'tɪr] [duː] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [baɪ] [ˌɪntər'sept]
See now , the Jersey privateers do us a great deal of mischief by intercepting
看 现在 , 这 球衣 私掠船 做 我们 一个 伟大的 交易 的 恶作剧 经过 拦截
['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪz] .
our supplies .
我们的 补给品 .

你看，泽西岛的私掠船经常拦截我们的补给，给我们造成了很大的麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] — [seɪ] ,
It has been mentioned to me , that if you had a small vessel — say ,
它 有 到过 提及 到 我 , 那 如果 你 有 一个 小的 血管 — 说 ,
['iːv(ə)n] [jʊr; jər] ['prez(ə)nt] [ʃɪp] ,
even your present ship ,
甚至 你的 展示 船 ,

有人跟我提到，如果你有一艘小船——比如说，哪怕是你现在的船，

[ðə; ði] - [ˌæmfɪ'traɪti] , - — [ðen] , [baɪ] [jʊr; jər] ['sɪŋɡjələr] ['breɪvəri] , [juː; jʊ] [maɪt] ['rendər] [ɡreɪt] ['sɜːrvɪs] ,
the ' Amphitrite , ' — then , by your singular bravery , you might render great service ,
这 - 安菲特里忒 , - — 然后 , 经过 你的 单数 勇敢 , 你 可能 使成为 伟大的 服务 ,

“安菲特里忒”——那么，凭借你非凡的勇气，你或许能做出巨大贡献。

[baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðoʊz] [ˌpraɪvə'tɪr] [wer] ['lɑːrdʒər] [ʃɪps] [dəːst] [nɑːt] ['ventʃər] [ðer; ðər] ['bɔtəms] ; [ɔːr] ,
by following those privateers where larger ships durst not venture their bottoms ; or ,
经过 下列的 那些 私掠船 在哪里 更大的 船舶 杜斯特 不是 风险投资 他们的 底部 ; 或者 ,

通过跟随那些私掠船进入大型船只不敢涉足的海底；或者，

[ɪf] [bʌt; bət][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][sʌm; səm] ['frɪgəts] [frʌm; frəm] [brest] [æt; ət][ə; eɪ]['prɑːpər] ['dɪstəns] ,
if but supported by some frigates from Brest at a proper distance ,
如果 但 有 经过 一些 护卫舰 从 布雷斯特 在 一个 恰当的 距离 ,
[maɪt] [drɔː] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
might draw them out ,
可能 画 他们 出去 ,

如果能得到布雷斯特港几艘护卫舰在适当距离的支援，或许能把他们引出来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['ves(ə)lz] [kʊd; kəd] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] . ”
so that the larger vessels could capture them . ”
所以 那 这 更大的 船只 可以 捕获 他们 . ”

这样一来，更大的船只就能捕获它们了。”

“ [dɪ'kɔɪ] - [dʌk] [tuː; tə] [frentʃ] ['frɪgəts] ! — ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] ['ɑːfɪs] , ['truːli] ! ” [hist] [pɔːl] [ɪn][ə; eɪ]
“ Decoy - duck to French frigates ! — Very dignified office , truly ! ” hissed Paul in a
“ 诱饵 - 鸭子 到 法语 护卫舰 ! — 非常 凝重 办公室 , 真的 ! ” 嘶嘶作响 保罗 在 一个
['faɪəri][reɪdʒ] .
fiery rage .
火热 愤怒 .

“诱饵鸭对付法国护卫舰！——真是个高贵的职位啊！”保罗怒气冲冲地嘶吼道。

“ ['dɑːktər] ['fræŋklɪn] , [wət'evər] [pɔːl] [dʒəʊnz] [dʌz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
“ Doctor Franklin , whatever Paul Jones does for the cause of America ,
“ 医生 富兰克林 , 任何 保罗 琼斯 做 为了 这 原因 的 美国 ,

“富兰克林博士，无论保罗·琼斯为美国事业做了什么，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [θruː] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['ɔːrdərz] : [ə; eɪ] ['seprət] , [su'priːm] [kə'mænd] ;
it must be done through unlimited orders : a separate , supreme command ;
它 必须 是 完毕 通过 无限 订单 : 一个 分离 , 最高 命令 ;

必须通过无限量的命令来完成：一个独立的、至高无上的命令；

[noʊ] ['liːdər] [ænd; ənd][noʊ] ['kaʊnsələr] [bʌt; bət] [hɪm'self] .
no leader and no counsellor but himself .
不 领导者 和 不 顾问 但 他自己 .

他既没有领导，也没有顾问，只有他自己。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [ɔːl'redi] [baɪ][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [koʊst] [ʃoʊn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel]
Have I not already by my services on the American coast shown that I am well
有 我 不是 已经 经过 我的 服务 在 这 美国人 海岸 所示 那 我 是 出色地
['wɜːrði] [ɔːl] [ðɪs] ?
worthy all this ?
值得 全部 这 ?

我在美国海岸的服役经历难道还不足以证明我配得上这一切吗?

[waɪ] [ðen] [duː][juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'greɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'loʊ] [maɪ] ['priːviəs] ['lev(ə)l] ?
Why then do you seek to degrade me below my previous level ?
为什么 然后 做 你 寻找 到 降级 我 以下 我的 以前的 等级 ?

那你为什么要把我贬低到比以前更低的水平呢?

[aɪ] [wɪl] [maʊnt] , [nɑːt] [sɪŋk] .
I will mount , not sink .
我 将要 山 , 不是 下沉 .

我会奋起，不会沉沦。

[aɪ][lɪv; laɪv][bʌt; bət][fɔːr; fər] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['glɔːri] .
I live but for honor and glory .
我 居住 但 为了 荣誉 和 荣耀 .

我活着只为荣誉和荣耀。

[gɪv] [ˌem ˈiː] , [ðen] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəs] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ]
Give me , then , something honorable and glorious to do , and something
给 我 , 然后 , 某物 光荣的 和 辉煌 到 做 , 和 某物
[ˈfeɪməs] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] .
famous to do it with .
著名的 到 做 它 和 .

那么，请给我一件光荣而荣耀的事去做，并让我有机会去做一些足以载入史册的事。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈɪndiən]
Give me the Indien
给 我 这 印度

给我印度

” [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ˈsloʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The man of wisdom slowly shook his head .
” 这 男人 的 智慧 缓慢地 摇晃 他的 头 .

这位智者缓缓摇了摇头。

“ [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [lɔːst] [θruː] [ðɪs] [tɪˈmɪdəti] , [kɔːld] [ˈpruːd(ə)ns] , ” [kraɪd] [pɔːl]
“ Everything is lost through this shillyshallying timidity , called prudence , ” cried Paul
“ 一切 是 丢失的 通过 这 犹豫不决 胆怯 , 称为 谨慎 , ” 哭 保罗
[dʒəʊnz] , [ˈstaːtiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
Jones , starting to his feet ;
琼斯 , 开始 到 他的 脚 ;

“这种犹豫不决、畏首畏尾的胆怯，竟然把一切都毁了！”保罗·琼斯喊道，同时站了起来；

“ [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈfektʃuəl] , [wɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkærid] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmɑːnˈsuːn] ,
“ to be effectual , war should be carried on like a monsoon ,
“ 到 是 有效的 , 战争 应该 是 携带 在 喜欢 一个 季风 ,

“要想取得成效，战争应该像季风一样进行。”

[wʌn] [ˈtʃeɪndʒləs] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈpɑːrtɪk(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʌn] [ʌnˈɔːltərəb(ə)l] [eɪm] .
one changeless determination of every particle towards the one unalterable aim .
一 无变化 决心 的 每一个 粒子 向 这 一 不可更改的 目的 .

每个粒子都朝着同一个不变的目标坚定不移。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈvæslˌetɪŋ] [ˈkaunslz] , [ˈsteɪtsmən] [ˈaɪd(ə)l] [əˈbaʊt] [laɪk] [ðə; ði][kæts] - - [pɔːz] [ɪn] [kɑːmz] .
But in vacillating councils , statesmen idle about like the cats ' - paws in calms .
但 在 摇摆不定 议会 , 政治家 闲置的 关于 喜欢 这 猫 - - 爪子 在 平静 .

但在摇摆不定的议会中，政治家们就像平静时期的猫爪一样无所事事。

[maɪ][gɑːd] , [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][nɑːt][bɔːrn][ə; eɪ] [zɑːr] ! ”
My God , why was I not born a Czar ! ”
我的 上帝 , 为什么 曾是 我 不是 出生 一个 沙皇 ! ”

我的天啊，为什么我没生为沙皇！

“ [ə; eɪ] [nɔːˈwestə(r)] , [ˈræðər] .
“ A Nor'wester , rather .
“ 一个 西北风 , 相当 .

更像是西北风。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以色列·波特：他的五十年流亡生涯(Israel Potter His Fifty Years of Exile)

第5/12页

[kʌm]	,	[kʌm]	,	[ˈkæptɪn]	,	”	[ˈædɪd]	[ðə; ði]	[seɪdʒ]	,	“	[sɪt]	[daʊn]	,	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[θɜːrd]	[ˈpɜːrs(ə)n]	[ˈprez(ə)nt]	,
Come	**,**	**come**	**,**	**Captain**	**,**	**”**	**added**	**the**	**sage**	**,**	**“**	**sit**	**down**	**,**	**we**	**have**	**a**	**third**	**person**	**present**	**,**
来	,	来	,	队长	,	”	额外	这	圣人	,	“	坐	向下	,	我们	有	一个	第三	人	展示	,

“来，来，船长，”智者补充道，“坐下，我们这里还有第三个人。”

[juː; jʊ]	[siː]	,	”	[ˈpɔɪntɪŋ]	[tɔːrdz]	[ˈɪzrɪəl]	,	[huː]	[sæt]	[ræpt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[vɑːlˈkænɪk]	[ˈspɪrɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈstreɪndʒər]	.
you	**see**	**,**	**”**	**pointing**	**towards**	**Israel**	**,**	**who**	**sat**	**rapt**	**at**	**the**	**volcanic**	**spirit**	**of**	**the**	**stranger**	**.**
你	看	,	”	指向	向	以色列	,	WHO	卫星	欣喜若狂	在	这	火山	精神	的	这	陌生人	.

你看，”他指着以色列，以色列正全神贯注地听着这位陌生人的火山般精神。

[pɔːl]	[ˈslaɪtli]	[ˈstɑːrtɪd]	,	[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	[ɪnˈkwaɪr.ɪŋ.li]	[əˈpɑːn]	[ˈɪzrɪəl]	,	[huː]	,
Paul	**slightly**	**started**	**,**	**and**	**turned**	**inquiringly**	**upon**	**Israel**	**,**	**who**	**,**
保罗	轻微地	开始	,	和	转向	询问地	之上	以色列	,	WHO	,

保罗微微一惊，转身疑惑地看向以色列，以色列当时正看着他。

[ˈiːkwəli]	[ˈoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ˈpɔlz]	[oʊn]	[ˈɜːrnɪstnəs]	[ʌv; əv]	[ˈdɪskɔːrs]	[ænd; ənd]	[ˈɪzreɪlz, ˈɪzriːəlz]	[ˈmoʊʃnləs]	[ˈberɪŋ]	,	[hæd; həd]	[ðʌs]	[fɑːr]	[rɪˈmeɪnd]	[ˌʌndɪˈskʌvərd]	.
equally	**owing**	**to**	**Paul's**	**own**	**earnestness**	**of**	**discourse**	**and**	**Israel's**	**motionless**	**bearing**	**,**	**had**	**thus**	**far**	**remained**	**undiscovered**	**.**
同样地	欠款	到	保罗的	自己的	认真	的	话语	和	以色列的	静止不动	轴承	,	有	因此	远的	剩余	未被发现的	.

同样由于保罗本人认真的言辞和以色列的不动声色，这一发现至今仍未被发现。

“	[ˈnevər]	[fɪr]	,	[ˈkæptɪn]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[seɪdʒ]	,	“	[ðɪs]	[mæn]	[ɪz]	[truː]	[bluː]	,	[ə; eɪ]	[ˈsiːkrət]	[ˈkəriər]	,
“	**Never**	**fear**	**,**	**Captain**	**,**	**”**	**said**	**the**	**sage**	**,**	**“**	**this**	**man**	**is**	**true**	**blue**	**,**	**a**	**secret**	**courier**	**,**
“	绝不	害怕	,	队长	,	”	说	这	圣人	,	“	这	男人	是	真的	蓝色的	,	一个	秘密	导游	,

“别担心，船长，”智者说道，“这个人绝对忠诚，是一名秘密信使。”

[ænd; ənd]	[æn; ən]	[əˈmerɪkən]	[bɔːrn]	.
and	**an**	**American**	**born**	**.**
和	一个	美国人	出生	.

而且是在美国出生的。

[hiː; hi]	[ɪz]	[æn; ən]	[ɪˈskeɪpt]	[ˈprɪz(ə)nər]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	.	”
He	**is**	**an**	**escaped**	**prisoner**	**of**	**war**	**.**	**”**
他	是	一个	逃脱	囚犯	的	战争	.	”

他是一名逃脱的战俘。

“	[ɑː]	,	[ˈkæptʃərd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃɪp]	?	”	[æskt]	[pɔːl]	[ˈiːɡərli]	;	“	[wʌt]	[ʃɪp]	?
“	**Ah**	**,**	**captured**	**in**	**a**	**ship**	**?**	**”**	**asked**	**Paul**	**eagerly**	**;**	**“**	**what**	**ship**	**?**
“	啊	,	捕获	在	一个	船	?	”	问	保罗	急切地	;	“	什么	船	?

“啊，被俘虏在船上了？”保罗急切地问道；“什么船？”

[nʌn]	[ʌv; əv]	[maɪn]	!
None	**of**	**mine**	**!**
没有任何	的	矿	!

没有一个是我的！

[pɔːl] [dʒəʊnz] ['nevər] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] . ”
Paul Jones never was captured . ”
保罗 琼斯 绝不 曾是 捕获 . ”

保罗·琼斯从未被抓获。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['brɪɡənˌtiːn] ['wɑːʃɪŋtən] , [aʊt] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɪzrɪəl] ;
“ No , sir , in the brigantine Washington , out of Boston , ” replied Israel ;
“ 不 , 先生 , 在 这 双桅帆船 华盛顿 , 出去 的 波士顿 , ” 回复 以色列 ;

“不，先生，我乘坐的是华盛顿号双桅帆船，从波士顿出发，”以色列回答说；

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kruːzɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [sə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] . ”
“ we were cruising to cut off supplies to the English . ”
“ 我们 是 巡航 到 切 离开 补给品 到 这 英语 . ”

“我们当时正在巡航，目的是切断英国人的补给线。”

“ [dɪd] [jʊr; jər] ['ʃɪpˌmeɪts] [tɔːk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? ” [dɪ'mɑːndid] [pɔːl] ,
“ Did your shipmates talk much of me ? ” demanded Paul ,
“ 做过 你的 船友 讲话 很多 的 我 ? ” 要求 保罗 ,

“你的船员们有没有经常谈论我？”保罗问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'reidɪŋ] [suː] [dɪ'mændɪŋ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['gjuːɡɔːˌ'ɡuːɡɔː] ;
with a look as of a parading Sioux demanding homage to his gewgaws ;
和 一个 看 作为 的 一个 游行 苏族 要求 尊敬 到 他的 小玩意 ;

一副游行队伍里苏族人索要小玩意儿的模样；

“ [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv] [pɔːl] [dʒəʊnz] ? ”
“ what did they say of Paul Jones ? ”
“ 什么 做过 他们 说 的 保罗 琼斯 ? ”

“他们怎么评价保罗·琼斯？”

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] ['ɪzrɪəl] .
“ I never heard the name before this evening , ” said Israel .
“ 我 绝不 听到 这 姓名 前 这 晚上 , ” 说 以色列 .

“我今晚之前从未听过这个名字，”以色列说。

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么？

[ɑː] — ['brɪɡənˌtiːn] ['wɑːʃɪŋtən] — [let] [ˌem 'iː] [siː] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [aʊt'wɪtid] [ðə; ðɪ]
Ah — brigantine Washington — let me see ; that was before I had outwitted the
啊 — 双桅帆船 华盛顿 — 让 我 看 ; 那 曾是 前 我 有 被智胜 这
- ['frɪɡət] , [fɔːt] [ðə; ðɪ] ['mɪlfərd] ,
Soleby frigate , fought the Milford ,
- 护卫舰 , 战斗 这 米尔福德 ,

啊——双桅帆船华盛顿号——让我想想；那是在我智胜索尔比号护卫舰、与米尔福德号交战之前的事了。

[ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðə; ðɪ] ['mɛlɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ɔːf] - .
and captured the Mellish and the rest off Louisbergh .
和 捕获 这 梅利什 和 这 休息 离开 - .

并在路易斯堡附近俘获了梅利什号及其他船只。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [nuːz] , [maɪ] [læd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
You were long before the news , my lad , ” he added , with a sort of
你 是 长的 前 这 消息 , 我的 小伙子 , ” 他 额外 , 和 一个 种类 的
[kəm'pæʃənət] [er] .
compassionate air .
富有同情心 空气 .

“孩子，你比消息传来得早得多，”他带着几分怜悯的神情补充道。

“ ['aʊər; ɑːr] [frend] [hɪr] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['ræðər] [blʌnt] ['ænsər] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] , ['seɪdʒli] ['mɪstʃɪvəs] ,
“ Our friend here gave you a rather blunt answer , ” said the wise man , sagely mischievous ,
“ 我们的 朋友 这里 给予 你 一个 相当 钝 回答 , ” 说 这 明智的 男人 , 睿智地 恶作剧 ,

“我们这位朋友的回答相当直白,”这位智者带着几分狡黠说道。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [pɔːl] .
and addressing Paul .
和 解决 保罗 .

并向保罗讲话。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
And I like him for it .
和 我 喜欢 他 为了 它 .

我因此很欣赏他。

[maɪ][mæn] , [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ə; eɪ] [kruːz] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] [dʒəʊnz] ?
My man , will you go a cruise with Paul Jones ?
我的 男人 , 将要 你 去 一个 巡航 和 保罗 琼斯 ?

兄弟，你愿意和保罗·琼斯一起去坐游轮吗?

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [soʊ] [blʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋ] , [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiːl] .
You fellows so blunt with the tongue , are apt to be sharp with the steel .
你 伙伴们 所以 钝 和 这 舌头 , 是 易于 到 是 锋利的 和 这 钢 .

你们这些说话粗鲁的人，用刀子往往很锋利。

[kʌm] , [maɪ] [læd] , [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [brest] .
Come , my lad , return with me to Brest .
来 , 我的 小伙子 , 返回 和 我 到 布雷斯特 .

来吧，我的孩子，跟我回布雷斯特。

[aɪ][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
I go in a few days .
我 去 在 一个 很少 天 .

我过几天就去。

” ['faɪərd][baɪ][ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [pɔːl] , ['ɪzrɪəl] , [fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] ,
” Fired by the contagious spirit of Paul , Israel , forgetting all about his previous desire to reach home ,
” 被解雇 经过 这 传染性 精神 的 保罗 , 以色列 , 遗忘 全部 关于 他的 以前的 欲望 到 抵达 家 ,

“受保罗的感染力鼓舞，以色列忘记了之前想要回家的愿望，

['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] .
sparkled with response to the summons .
闪闪发光 和 回复 到 这 传票 .

他们对召唤做出了积极回应。

[bʌt; bət]['dɑːktər] ['fræŋklɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
But Doctor Franklin interrupted him .
但 医生 富兰克林 中断 他 .

但富兰克林医生打断了他。

“ ['aʊər; ɑːr] [frend] [hɪr] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər]
“ Our friend here , ” said he to the Captain , “ is at present engaged for
“ 我们的 朋友 这里 , ” 说 他 到 这 队长 , “ 是 在 展示 已订婚的 为了
['veri] ['dɪfrənt] ['duːti] .
very different duty .
非常 不同的 责任 .

他对船长说：“我们这位朋友目前从事的是一项截然不同的任务。”

” [mʌtʃ] ['ʌðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [pɔːl] [dʒəʊnz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]
” Much other conversation followed , during which Paul Jones again and again
” 很多 其他 对话 随后 , 期间 哪个 保罗 琼斯 再次 和 再次
[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ,
expressed his impatience at being unemployed ,
表达 他的 不耐烦 在 存在 失业 ,

“随后他们又进行了很多对话，期间保罗·琼斯反复表达了他对失业的不耐烦；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'plɔɪ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [su'priːm]
and his resolution to accept of no employ unless it gave him supreme
和 他的 解决 到 接受 的 不 采用 除非 它 给予 他 最高
[ə'θɔːrəti] ;
authority ;
权威 ;

他决心只接受能赋予他最高权力的工作；

[waɪl] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklɪn] , [nɑːt] [ʌn'ɪnˌflʊənst] [baɪ][ðə; ði]
while in answer to all this Dr . Franklin , not uninfluenced by the
尽管 在 回答 到 全部 这 博士 . 富兰克林 , 不是 未受影响 经过 这
[ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest] ,
uncompromising spirit of his guest ,
毫不妥协 精神 的 他的 客人 ,

而对于这一切，富兰克林博士，也未能免受其客人毫不妥协的精神的影响，作出了如下回应：

[ænd; ənd] [wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [haʊ'evər] [ʌn'plez(ə)nt] [ə; eɪ] [treɪt] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði]
and well knowing that however unpleasant a trait in conversation , or in the
和 出色地 会心 那 然而 令人不快的 一个 特征 在 对话 , 或者 在 这
[træn'zækʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [ə'ferz] ,
transaction of civil affairs ,
交易 的 民用 事务 ,

而且他很清楚，无论这种特质在谈话中或民事事务处理中多么令人不快，

[jet] [ɪn][wɔːr] [ðɪs] ['veri] ['kwɑːləti][wʌz; wəz][ɪn'væljuəb(ə)l] , [æz; əz][prəd'ʒektaɪlz][ænd; ənd] [kəmbʌs'təblz] ,
yet in war this very quality was invaluable , as projectiles and combustibles ,
然而 在 战争 这 非常 质量 曾是 无价 , 作为 抛射物 和 可燃物 ,
['faɪnəli] [ə'ʃʊrd] [pɔːl] ,
finally assured Paul ,
最后 保证 保罗 ,

然而，在战争中，这种特性却极其宝贵，因为炮弹和易燃物，正如保罗最后所保证的那样。

['æftər] ['meni] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [ri'maːks] ,
after many complimentary remarks ,
后 许多 免费 评论 ,

在收到许多赞扬之后，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
that he would immediately exert himself to the utmost to procure for him
那 他 会 立即地 发挥 他自己 到 这 极致 到 采购 为了 他
[sʌm; səm] ['entərpraɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['merɪts] .
some enterprise which should come up to his merits .
一些 企业 哪个 应该 来 向上 到 他的 优点 .

他会立即竭尽全力为他争取一个能够发挥他才能的企业。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fræŋknəs] , ” [sed] [pɔːl] ; “ [fræŋk][maɪ'self] ,
“ Thank you for your frankness , ” said Paul ; “ frank myself ,
“ 感谢 你 为了 你的 坦率 , ” 说 保罗 ; “ 坦率 我 ,

“谢谢你的坦诚,”保罗说；“我自己也很坦诚，

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk][mæn] .
I love to deal with a frank man .
我 爱 到 交易 和 一个 坦率 男人 .

我喜欢和坦率的人打交道。

[juː; jʊ] , ['dɑːktər] ['fræŋklɪn] , [ɑːr; ər] [truː] [ænd; ənd] [diːp] , [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][fræŋk] .
You , Doctor Franklin , are true and deep , and so you are frank .
你 , 医生 富兰克林 , 是 真的 和 深的 , 和 所以 你 是 坦率 .

富兰克林医生，您真诚而深刻，所以您也很坦率。

” [ðə; ði][seɪdʒ] [sɪ'deɪtli] [smaɪld] , [ə; eɪ] [kwɪr] [ˌɪnkrə'duːləti][dʒʌst] ['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
” The sage sedately smiled , a queer incredulity just lurking in the corner of his mouth .
” 这 圣人 平静地 微笑 , 一个 酷儿 怀疑 只是 潜伏 在 这 角落 的 他的 嘴 .

“这位智者平静地笑了笑，嘴角却隐隐透着一丝难以置信。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [skiːm] [fɔːr; fər] [nuː] ['mɑːdəlɪŋ] [ʃɪps] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ? ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;
“ But how about our little scheme for new modelling ships - of - war ? ” said the Doctor , shifting the subject ;
“ 但 如何 关于 我们的 小的 方案 为了 新的 造型 船舶 - 的 - 战争 ? ” 说 这 医生 , 转变 这 主题 ;

“但是我们那个建造新型战舰的小计划怎么样呢？”博士说着，转移了话题；

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfənt] ['neɪvi] , [ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] .
“ it will be a great thing for our infant navy , if we succeed .
“ 它 将要 是 一个 伟大的 事物 为了 我们的 婴儿 海军 , 如果 我们 成功 .

“如果我们成功了，这对我们这支刚刚起步的海军来说将是一件好事。”

[sɪns] ['aʊər; ɑːr][læst][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] , ['kæptɪn] , [æt; ət] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv] [taɪm] ,
Since our last conversation on that subject , Captain , at odds and ends of time ,
自从 我们的 最后的 对话 在 那 主题 , 队长 , 在 赔率 和 结束 的 时间 ,

自从我们上次谈论那个话题以来，船长，断断续续地，

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hɪr] ,
I have thought over the matter , and have begun a little skeleton of the thing here ,
我 有 想法 超过 这 事情 , 和 有 开始 一个 小的 骨骼 的 这 事物 这里 ,

我已经仔细考虑过这件事，并在这里勾勒出一个大致的框架。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
which I will show you .
哪个 我 将要 展示 你 .

我会向你展示。

[wen'evər] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mə'kænɪk(ə)l] ,
Whenever one has a new idea of anything mechanical ,
每当 一 有 一个 新的 主意 的 任何事物 机械的 ,

每当一个人有了关于机械方面的新想法时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [kloʊð] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːdi][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

it is best to clothe it with a body as soon as possible .

它 是 最好的 到 衣服 它 和 一个 身体 作为 很快 作为 可能的 .

最好尽快给它穿上衣服。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪm'pruːv] [soʊ] [wel] [ɑːn][aɪ'diːəz][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɑːn] ['bɑːdɪz] .

For you can't improve so well on ideas as you can on bodies .

为了 你 不能 提升 所以 出色地 在 想法 作为 你 能 在 身体 .

因为思想上的改进远不如身体上的改进那么有效。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɔːr] , [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bæskɪt] ,

” With that , going to a little drawer , he produced a small basket ,

” 和 那 , 去 到 一个 小的 抽屉 , 他 生产 一个 小的 篮子 ,

“说着，他走到一个小抽屉前，拿出一个小篮子。”

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lʊkɪŋ] [ʌn'fɪnɪʃt] [freɪm] - [wɜːrk] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['bɪts]

filled with a curious looking unfinished frame - work of wood , and several bits

已填 和 一个 好奇的 寻找 未完成 框架 - 工作 的 木头 , 和 一些 比特

[ʌv; əv] [wʊd] [ˌʌnə'tætʃt] .

of wood unattached .

的 木头 未连接的 .

里面装着一个造型奇特的未完成的木制框架，以及几块未固定的木头。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɜːrsəri] ['bæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] ['broʊkən] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv] ['pleɪˌθɪŋz] .

It looked like a nursery basket containing broken odds and ends of playthings .

它 看起来 喜欢 一个 苗圃 篮子 包含 破碎的 赔率 和 结束 的 玩具 .

它看起来像一个装满破损玩具的育儿篮。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪr] , ['kæptɪn] , [ðoʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][bʌt; bət] [bɪ'ɡʌn] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

“ Now look here , Captain , though the thing is but begun at present ,

“ 现在 看 这里 , 队长 , 尽管 这 事物 是 但 开始 在 展示 ,

“现在请听我说，船长，虽然这件事目前才刚刚开始，

[jet] [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wʌn][aɪ'diːə][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][nɑːt]['fiːzəb(ə)l] .

yet there is enough to show that one idea at least of yours is not feasible .

然而 那里 是 足够的 到 展示 那 一 主意 在 至少 的 你的 是 不是 可行的 .

然而，也足以表明，你的想法中至少有一个是不可行的。

” [pɔːl] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] ['hævɪŋ] [ʌn'baʊndɪd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [wət'evər] [ðə; ði][seɪdʒ]

” Paul was all attention , as if having unbounded confidence in whatever the sage

” 保罗 曾是 全部 注意力 , 作为 如果 拥有 无界 信心 在 任何 这 圣人

[maɪt] [sə'dʒest] ,

might suggest ,

可能 建议 ,

保罗全神贯注地听着，仿佛对这位智者的任何建议都深信不疑。

[waɪl] ['ɪzrɪəl] [lʊkt] [ɑːn] [kwaɪt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] ['iːðər] ,

while Israel looked on quite as interested as either ,

尽管 以色列 看起来 在 相当 作为 感兴趣的 作为 任何一个 ,

而以色列方面则表现出与双方同样浓厚的兴趣。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['prɪvi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnsəl'teɪʃənz] [ʌv; əv] [tuː]

his heart swelling with the thought of being privy to the consultations of two

他的 心 肿胀 和 这 想法 的 存在 私处 到 这 咨询 的 二

[sʌtʃ] [men] ;

such men ;

这样的 男人 ;

想到自己有机会旁听这两位男士的谈话，他的内心就激动不已；

[ˌkɔnsəl'teɪʃənz] , [tuː] , ['hævɪŋ] ['ʌltɪmət] ['refrəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [moʊ'mentəs] [ə'ferz] [æz; əz][ðə; ði]
consultations , too , having ultimate reference to such momentous affairs as the
咨询 , 也 , 拥有 最终的 参考 到 这样的 意义重大 事务 作为 这
['friːɪŋ] [ʌv; əv] [neiʃəns] .
freeing of nations .
释放 的 国家 .

磋商也与解放国家等重大事务有着最终关系。

“ [ɪf] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,
“ If , ” continued the Doctor ,
“ 如果 , ” 持续 这 医生 ,

“如果,”医生继续说道,

['teɪkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [luːs] ['bɪts] [ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
taking up some of the loose bits and piling them along on one side of the
采取 向上 一些 的 这 松动的 比特 和 桩 他们 沿着 在 一 边 的 这
[tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪm] ,
top of the frame ,
顶部 的 这 框架 ,

捡起一些零碎的东西，把它们堆放在画框顶部的一侧，

“ [ɪf] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] ['ʃeltər] [jʊr; jər] [kruː] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
“ if the better to shelter your crew in an engagement ,
“ 如果 这 更好的 到 庇护所 你的 全体人员 在 一个 订婚 ,

“如果在交战中更好地保护你的船员，

[juː; jʊ] [kən'strʌkt] [jʊr; jər] [reɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [prə'poʊzd] — [æz; əz] [ðʌs] — [ðen] , [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv]
you construct your rail in the manner proposed — as thus — then , by the excessive
你 构造 你的 轨 在 这 方式 建议的 — 作为 因此 — 然后 , 经过 这 过多的
[weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪmbər] ,
weight of the timber ,
重量 的 这 木材 ,

你按照建议的方式建造铁轨——如下所示——然后，由于木材的过重，

[juː; jʊ] [wɪl] [tuː] [mʌtʃ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['sentər] [ʌv; əv] ['grævəti] .
you will too much interfere with the ship's centre of gravity .
你 将要 也 很多 干扰 和 这 船的 中心 的 重力 .

你会对飞船的重心造成过大的干扰。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [tuː] [haɪ] . ”
You will have that too high . ”
你 将要 有 那 也 高的 . ”

你把那个数值设置得太高了。

“ ['bæləst] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , ” [sed] [pɔːl] .
“ Ballast in the hold in proportion , ” said Paul .
“ 压载物 在 这 抓住 在 部分 , ” 说 保罗 .

“船舱内的压舱物应按比例放置,”保罗说道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] [hʌl] [tuː] [loʊ] .
“ Then you will sink the whole hull too low .
“ 然后 你 将要 下沉 这 所有的 船体 也 低的 .

“那样的话，整个船体就会沉得太深。”

[bʌt; bət] [hɪr] , [tuː; tə] [hæv; həv] [les] [smoʊk] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊər] [deks]
But here , to have less smoke in time of battle , especially on the lower decks
但 这里 , 到 有 较少的 抽烟 在 时间 的 战斗 , 尤其 在 这 降低 甲板
,
,
,

但是在这里，为了在战斗时减少烟雾，尤其是在下层甲板上，

[juː; jʊ] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [nuː] [sɔːrt][ʌv; əv] ['hætʃweɪ] .
you proposed a new sort of hatchway .
你 建议的 一个 新的 种类 的 舱口 .

你提出了一种新型的舱口。

[bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt][duː] .
But that won't do .
但 那 惯于 做 .

但这行不通。

[siː] [hɪr] [naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] ['sɜːrt(ə)n] ['ventɪleɪtɪŋ] [paɪps] ,
See here now , I have invented certain ventilating pipes ,
看 这里 现在 , 我 有 发明 肯定 通风 管道 ,

你看，我现在发明了一些通风管道。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðʌs] ” — ['leɪɪŋ] [sʌm; səm] [twɑː'let] [pɪnz] [ə'lɔːŋ] — “ [ðə; ði]
they are to traverse the vessel thus ” — laying some toilette pins along — “ the
他们 是 到 横穿 这 血管 因此 ” — 躺下 一些 厕所 别针 沿着 — “ 这
['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [tuː; tə] ['entər] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi] [dis'tʃa:dʒd] [ðer; ðər] .
current of air to enter here and be discharged there .
当前的 的 空气 到 进入 这里 和 是 出院 那里 .

它们要这样穿过船体”——沿着船体放置一些别针——“气流从这里进入，从那里排出。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What do you think of that ?
什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样?

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋz] — [fæst] ['seɪlɪŋ] ['draɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['liːwərd] , [ænd; ənd]
But now about the main things — fast sailing driving little to leeward , and
但 现在 关于 这 主要的 事物 — 快速地 帆船 驾驶 小的 到 背风面 , 和
['drɔːɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] .
drawing little water .
绘画 小的 水 .

但现在说说最重要的事——快速航行，尽量减少下风航行，减少吃水。

[lʊk] [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [kiːl] .
Look now at this keel .
看 现在 在 这 龙骨 .

看看这龙骨。

[aɪ] ['hwɪtld] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] .
I whittled it only night before last , just before going to bed .
我 削过的 它 仅有的 夜晚 前 最后的 , 只是 前 去 到 床 .

我前天晚上睡觉前才把它削好。

[duː][juː; jʊ] [siː] [naʊ] [haʊ] —
Do you see now how —
做 你 看 现在 如何 —

现在你明白了吗?

” [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] , [ə; eɪ] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd]
” At this crisis , a knock was heard at the door , and the chambermaid
” 在 这 危机 , 一个 敲 曾是 听到 在 这 门 , 和 这 女佣
[ˌriːə'piəd] ,
reappeared ,
再次出现 ,

就在这时，有人敲门，女佣又出现了。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [ðæt] ['moʊmənt] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [siː]
announcing that two gentlemen were that moment crossing the court below to see
宣布 那 二 先生们 是 那 片刻 过境 这 法庭 以下 到 看
['dɑːktər] ['fræŋklɪn] .
Doctor Franklin .
医生 富兰克林 .

宣布此时有两位先生正穿过下面的庭院去拜访富兰克林医生。

“ [ðə; ði] [duːk] [diː] ['tʃɑːrtriːz] , [ænd; ənd] [kaʊnt] - , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ; “ [ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd]
“ The Duke de Chartres , and Count D'Estang , ” said the Doctor ; “ they appointed
“ 这 公爵 德 沙特尔 , 和 数数 - , ” 说 这 医生 ; “ 他们 任命
[fɔːr; fər] [læst] [naɪt] ,
for last night ,
为了 最后的 夜晚 ,

“沙特尔公爵和埃斯坦伯爵,”医生说；“他们昨晚预约了，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [kʌm] .
but did not come .
但 做过 不是 来 .

但他并没有来。

['kæptɪn] , [ðɪs] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'fer] .
Captain , this has something indirectly to do with your affair .
队长 , 这 有 某物 间接 到 做 和 你的 事务 .

船长，这件事和你的婚外情间接相关。

[θruː] [ðə; ði] [duːk] , [kaʊnt] - [hæz; həz]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːkrət]
Through the Duke , Count D'Estang has spoken to the King about the secret
通过 这 公爵 , 数数 - 有 说 到 这 国王 关于 这 秘密
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
expedition ,
远征 ,

德斯坦伯爵通过公爵向国王禀报了这次秘密远征。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][fɜːrst] [θruː] [aʊt] .
the design of which you first threw out .
这 设计 的 哪个 你 第一的 扔 出去 .

你最初丢弃的那个设计。

[kɔːl] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪn'fɔːrm] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
Call early to - morrow , and I will inform you of the result .
称呼 早期的 到 - 明天 , 和 我 将要 通知 你 的 这 结果 .

明天一早打电话过来，我会告诉你结果。

” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tɔːni] [hænd] [pɔːl] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ə; eɪ] [smɔːl] , ['rɪtʃli] - ['dʒuːəld] ['leɪdiːz]
” With his tawny hand Paul pulled out his watch , a small , richly - jewelled lady's
” 和 他的 黄褐色 手 保罗 拉 出去 他的 手表 , 一个 小的 , 丰富 - 珠宝 女士的
[wɑːtʃ] .
watch .
手表 .

保罗用他那只棕褐色的手掏出他的手表，那是一块小巧精致、镶嵌着华丽宝石的女士手表。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [leɪt] , [aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [kən'viːniənt]
“ It is so late , I will stay here to - night , ” he said ; “ is there a convenient
“ 它 是 所以 晚的 , 我 将要 停留 这里 到 - 夜晚 , ” 他 说 ; “ 是 那里 一个 方便的
[ruːm] ? ”
room ? ”
房间 ? ”

“太晚了，我今晚就住这儿吧,”他说，“请问有合适的房间吗？”

“ [kwɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] ,
“ Quick , ” said the Doctor ,
“ 快的 , ” 说 这 医生 ,

“快，”医生说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪl] - [ədˈvaɪzd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][dʒʌst] [naʊ] .
“ it might be ill - advised of you to be seen with me just now .
“ 它 可能 是 患病的 - 建议 的 你 到 是 已见 和 我 只是 现在 .

“你现在和我在一起可能不太明智。”

[ˈaʊər; ɑːr] [frend] [hɪr] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] .
Our friend here will let you share his chamber .
我们的 朋友 这里 将要 让 你 分享 他的 房间 .

我们这位朋友会让你和他共用一个房间。

[kwɪk] , [ˈɪzrɪəl] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈðɪðər] .
Quick , Israel , and show the Captain thither .
快的 , 以色列 , 和 展示 这 队长 那里 .

快，以色列，带船长去那里。

” [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ˈɪzreɪlz, ˈɪzriːəlz] [əˈpɑːrtmənt] ,
” As the door closed upon them in Israel's apartment ,
” 作为 这 门 关闭 之上 他们 在 以色列的 公寓 ,

“当以色列公寓的门在他们身后关上时，

[ˈdɑːktər] [ˈfræŋklənz] [dɔːr] [kloʊzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] .
Doctor Franklin's door closed upon the Duke and the Count .
医生 富兰克林的 门 关闭 之上 这 公爵 和 这 数数 .

弗兰克林医生关上了门，公爵和伯爵被拒之门外。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtaɪmli]
Leaving the latter to their discussion of profound plans for the timely
离开 这 后者 到 他们的 讨论 的 深刻的 计划 为了 这 及时
[bɪˈfrendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [kɔːz] ,
befriending of the American cause ,
交朋友 的 这 美国人 原因 ,

至于后者，他们则继续讨论如何及时与美国事业建立友好关系的宏伟计划。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrɪplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːz] ,
and the crippling of the power of England on the seas ,
和 这 致残 的 这 力量 的 英格兰 在 这 海域 ,

以及英国海上力量的削弱，

[let][ˌjuː ˈes] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] [dʒəʊnz][ænd; ənd] [ˈɪzrɪəl] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ruːm] .
let us pass the night with Paul Jones and Israel in the neighboring room .
让 我们 经过 这 夜晚 和 保罗 琼斯 和 以色列 在 这 邻接 房间 .

让我们在隔壁房间和保罗·琼斯和以色列一起过夜吧。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[pɔːl] [dʒəʊnz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrevəri] . “
PAUL JONES IN A REVERIE . “
保罗 琼斯 在 一个 遐想 . “

保罗·琼斯陷入沉思。

- [ɡɑːd] [ˈhɛlps] [ðem; ðəm] [ðæt] [help] [ðəmˈselvz] .
' God helps them that help themselves .
- 上帝 帮助 他们 那 帮助 他们自己 .

“自助者天助。”

- [ðæts] [ə; eɪ] ['klɪntʃər] .
' That's a clincher .
- 那就是 一个 关键先生 .

“这可是决定性的一击。”

[ðæts] [bɪn] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] .
That's been my experience .
那就是 到过 我的 经验 .

我的经历也是如此。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] .
But I never saw it in words before .
但 我 绝不 锯 它 在 字 前 .

但我以前从未用文字表达过这种感觉。

[wʌt] ['pæmflət] [ɪz] [ðɪs] ?
What pamphlet is this ?
什么 小册子 是 这 ?

这是什么小册子？

- [pʊr] ['ritʃəd] , - [heɪ] !
' Poor Richard , ' hey !
- 贫穷的 理查德 , - 嘿 !

“可怜的理查德！ ”

” [ə'pɑːn] ['entərɪŋ] ['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] [ruːm] , ['kæptɪn] [pɔːl] , ['stepɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]
” Upon entering Israel's room , Captain Paul , stepping towards the table and
〃 之上 进入 以色列的 房间 , 队长 保罗 , 步进 向 这 桌子 和
['spaɪɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] ['pæmflət] [ðer; ðər] ,
spying the open pamphlet there ,
间谍活动 这 打开 小册子 那里 ,

“保罗上尉走进以色列的房间，走向桌子，瞥见了桌上摊开的小册子，

[hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['biːɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['priːviəsli]
had taken it up , his eye being immediately attracted to the passage previously
有 已采取 它 向上 , 他的 眼睛 存在 立即地 吸引 到 这 通道 之前
[mɑːrkt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃərər] .
marked by our adventurer .
标记 经过 我们的 冒险家 .

他拿起它，目光立刻被我们这位冒险家之前标记的通道所吸引。

“ [ə; eɪ] [rer] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪz] - [pʊr] ['ritʃəd] , -
“ A rare old gentleman is ' Poor Richard , '
〃 一个 稀有的 老的 绅士 是 - 贫穷的 理查德 , -

“像‘穷理查’这样的老绅士真是凤毛麟角。”

” [sed] ['ɪzrɪəl] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['pɔlz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .
” said Israel in response to Paul's observations .
〃 说 以色列 在 回复 到 保罗的 观察 .

以色列回应保罗的观察时说道。

“ [soʊ][hiː; hi] [siːmz] , [soʊ][hiː; hi] [siːmz] , ” ['ænsər] [pɔːl] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [stɪl] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
“ So he seems , so he seems , ” answered Paul , his eye still running over the
〃 所以 他 似乎 , 所以 他 似乎 , 〃 回答 保罗 , 他的 眼睛 仍然 跑步 超过 这
['pæmflət] [ə'gen] ;
pamphlet again ;
小册子 再次 ;

“看来是这样，看来是这样，”保罗回答道，目光仍然再次扫过那本小册子；

“ [waɪ] , - [pʊr] ['ritʃəd] - [riːdz] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz]['dɑːktər] ['fræŋklɪn] [spiːks] . ”
“ why , ' Poor Richard ' reads very much as Doctor Franklin speaks . ”
〃 为什么 , - 贫穷的 理查德 - 阅读 非常 很多 作为 医生 富兰克林 说话 . 〃

“为什么呢，《穷理查》读起来很像富兰克林医生的讲话。”

“	[hiː; hi]	[roʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	”	[sed]	[ˈɪzrɪəl]	.
“	**He**	**wrote**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Israel**	**.**
“	他	写道	它	,	”	说	以色列	.

“是他写的，”以色列说。

“	[aɪ]	?	[gʊd]	.
“	**Aye**	**?**	**Good**	**.**
“	是的	?	好的	.

“是吗？很好。”

[soʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	,	[soʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	;	[its]	[ðə; ði]	[waɪz]	[mæn]	[ɔːl]	[ˈoʊvər]	.
So	**it**	**is**	**,**	**so**	**it**	**is**	**;**	**it's**	**the**	**wise**	**man**	**all**	**over**	**.**
所以	它	是	,	所以	它	是	;	它是	这	明智的	男人	全部	超过	.

正是如此，正是如此；处处都体现着智者的智慧。

[aɪ]	[mʌst; məst]	[get]	[ˌem ˈiː]	[ə; eɪ]	[ˈkɑːpi]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ænd; ənd]	[wer]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈraʊnd]	[maɪ]	[nek]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[tʃɑːrm]	.
I	**must**	**get**	**me**	**a**	**copy**	**of**	**this**	**and**	**wear**	**it**	**around**	**my**	**neck**	**for**	**a**	**charm**	**.**
我	必须	得到	我	一个	复制	的	这	和	穿	它	大约	我的	脖子	为了	一个	魅力	.

我一定要弄一份这个，戴在脖子上当护身符。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[əˈbaʊt]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈkwɔːrtərz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
And	**now**	**about**	**our**	**quarters**	**for**	**the**	**night**	**.**
和	现在	关于	我们的	四分之一	为了	这	夜晚	.

现在来说说我们今晚的住处。

[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[nɑːt]	[ˈgoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪˈpraɪv]	[juː; jʊ]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[bed]	,	[maɪ]	[mæn]	.
I	**am**	**not**	**going**	**to**	**deprive**	**you**	**of**	**your**	**bed**	**,**	**my**	**man**	**.**
我	是	不是	去	到	剥夺	你	的	你的	床	,	我的	男人	.

我不会剥夺你的床铺，兄弟。

[duː]	[juː; jʊ]	[goʊ]	[tuː; tə]	[bed]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɪl]	[doʊz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃer]	[hɪr]	.
Do	**you**	**go**	**to**	**bed**	**and**	**I**	**will**	**doze**	**in**	**the**	**chair**	**here**	**.**
做	你	去	到	床	和	我	将要	瞌睡	在	这	椅子	这里	.

你去睡觉吧，我就在这儿的椅子上打个盹儿。

[its]	[gʊd]	[ˈdoʊzɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈkrɔstriːz]	.	”
It's	**good**	**dozing**	**in**	**the**	**crosstrees**	**.**	**”**
它是	好的	打盹	在	这	十字树	.	”

在十字树丛里打盹儿真舒服。

“	[waɪ]	[nɑːt]	[sliːp]	[təˈgeðər]	?	”	[sed]	[ˈɪzrɪəl]	;	“	[siː]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[bed]	.
“	**Why**	**not**	**sleep**	**together**	**?**	**”**	**said**	**Israel**	**;**	**“**	**see**	**,**	**it**	**is**	**a**	**big**	**bed**	**.**
“	为什么	不是	睡觉	一起	?	”	说	以色列	;	“	看	,	它	是	一个	大的	床	.

“为什么不一起睡呢？”以色列说，“你看，这是一张大床。”

[ɔːr]	[pərˈhæps]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[ˈfænsi]	[jʊr; jər]	[bed]	-	[ˈfeloʊ]	.
Or	**perhaps**	**you**	**don't**	**fancy**	**your**	**bed**	**-**	**fellow**	**.**
或者	也许	你	不	想要	你的	床	-	同伴	.

或许你并不喜欢你的床伴。

[ˈkæptɪn]	?	”
Captain	**?**	**”**
队长	?	”

船长？

“	[wen]	,	[bɪˈfɔːr]	[ðə; ði]	[mæst]	,	[aɪ]	[fɜːrst]	[seɪld]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ˈwaɪtˌheɪvən]	[tuː; tə]	[ˈnɔːrweɪ]	,	”	[sed]	[pɔːl]	,
“	**When**	**,**	**before**	**the**	**mast**	**,**	**I**	**first**	**sailed**	**out**	**of**	**Whitehaven**	**to**	**Norway**	**,**	**”**	**said**	**Paul**	**,**
“	什么时候	,	前	这	桅杆	,	我	第一的	航行	出去	的	白港	到	挪威	,	”	说	保罗	,

“当我第一次站在桅杆前，从怀特黑文港扬帆前往挪威时，”保罗说道。

['kuːlli]	,	“	[aɪ]	[hæd; həd]	[fɔːr; fər]	['hæmək]	-	[meit]	[ə; eɪ]	[fʊl]	-	['blʌdɪd]	['kɑːŋgoʊ]	.
coolly	**,**	**“**	**I**	**had**	**for**	**hammock**	**-**	**mate**	**a**	**full**	**-**	**blooded**	**Congo**	**.**
冷静地	,	“	我	有	为了	吊床	-	伴侣	一个	满的	-	血腥	刚果	.

冷静地说：“我的吊床伴侣是一只纯种刚果犬。”

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[waɪt]	['blæŋkɪt]	[spred]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	['hæmək]	.
We	**had**	**a**	**white**	**blanket**	**spread**	**in**	**our**	**hammock**	**.**
我们	有	一个	白色的	毯子	传播	在	我们的	吊床	.

我们在吊床上铺了一条白色毯子。

['evri]	[taɪm]	[aɪ]	[tɜːrnd]	[ɪn]	[aɪ]	[faʊnd]	[ðə; ði]	['kɑːŋgoʊz]	[blæk]	[wʊl]	[wɜːrkt]	[ɪn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[waɪt]	['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd]	.
Every	**time**	**I**	**turned**	**in**	**I**	**found**	**the**	**Congo's**	**black**	**wool**	**worked**	**in**	**with**	**the**	**white**	**worsted**	**.**
每一个	时间	我	转向	在	我	成立	这	刚果的	黑色的	羊毛	工作	在	和	这	白色的	最差	.

每次我翻到床头，都会发现刚果的黑色羊毛混在了白色的精纺羊毛里。

[baɪ]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['vɔɪɪdʒ]	[ðə; ði]	['blæŋkɪt]	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['pepər]	-	[ænd; ənd]	-	[sɔːlt]	[lʊk]	,
By	**the**	**end**	**of**	**the**	**voyage**	**the**	**blanket**	**was**	**of**	**a**	**pepper**	**-**	**and**	**-**	**salt**	**look**	**,**
经过	这	结尾	的	这	航程	这	毯子	曾是	的	一个	胡椒	-	和	-	盐	看	,

航程结束时，毯子已经变成了黑白相间的模样。

[laɪk]	[æn; ən]	[oʊld]	['mænz]	['tɜːrnɪŋ]	[hed]	.
like	**an**	**old**	**man's**	**turning**	**head**	**.**
喜欢	一个	老的	男人的	转弯	头	.

就像老人转过头去一样。

[soʊ]	[its]	[nɑːt]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['noʊʃənl]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	[bʌt; bət]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[dəunt]	[ker]	[tuː; tə]	,	[maɪ]	[læd]	.
So	**it's**	**not**	**because**	**I**	**am**	**notional**	**at**	**all**	**,**	**but**	**because**	**I**	**don't**	**care**	**to**	**,**	**my**	**lad**	**.**
所以	它是	不是	因为	我	是	名义上的	在	全部	,	但	因为	我	不	关心	到	,	我的	小伙子	.

所以，这根本不是因为我虚伪，而是因为我不在乎，孩子。

[tɜːrn]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[goʊ]	[tuː; tə]	[sliːp]	.
Turn	**in**	**and**	**go**	**to**	**sleep**	**.**
转动	在	和	去	到	睡觉	.

上床睡觉吧。

[let]	[ðə; ði]	[læmp]	[bɜːrn]	.
Let	**the**	**lamp**	**burn**	**.**
让	这	灯	烧伤	.

让灯一直亮着。

[aɪl]	[siː]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I'll	**see**	**to**	**it**	**.**
患病的	看	到	它	.

我会处理的。

[ðer; ðər]	,	[goʊ]	[tuː; tə]	[sliːp]	.
There	**,**	**go**	**to**	**sleep**	**.**
那里	,	去	到	睡觉	.

好了，睡觉吧。

”	[kəm'plaiŋ]	[wɪð; wɪθ]	[wʌt]	[siːmd]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ə; eɪ]	[kə'mænd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[rɪ'kwest]	,	['ɪzrɪəl]	,	[ðoʊ]	[ɪn]	[bed]	,
”	**Complying**	**with**	**what**	**seemed**	**as**	**much**	**a**	**command**	**as**	**a**	**request**	**,**	**Israel**	**,**	**though**	**in**	**bed**	**,**
”	遵守	和	什么	似乎	作为	很多	一个	命令	作为	一个	要求	,	以色列	,	尽管	在	床	,

“以色列虽然躺在床上，但还是遵从了这看似命令实则请求的安排，

[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[fɔːl]	['ɪntuː]	['slʌmbər]	[fɔːr; fər]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['sɜːrkəmstæns]	[ðæt]	[ðɪs]	[streɪndʒ]	['swɔːrði]	[mæn]	,
could	**not**	**fall**	**into**	**slumber**	**for**	**thinking**	**of**	**the**	**little**	**circumstance**	**that**	**this**	**strange**	**swarthy**	**man**	**,**
可以	不是	落下	进入	睡眠	为了	思维	的	这	小的	环境	那	这	奇怪的	黝黑的	男人	,

因为想到这个奇怪的黝黑男人的一点小事，我辗转反侧，难以入眠。

['fleɪmɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[waɪld]	['entərˌpraɪz]	,	[sæt]	[ɪn]	[fʊl]	[suːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃer]	.
flaming	**with**	**wild**	**enterprises**	**,**	**sat**	**in**	**full**	**suit**	**in**	**the**	**chair**	**.**
炽盛	和	荒野	企业	,	卫星	在	满的	套装	在	这	椅子	.

他满怀雄心壮志，一身西装革履地坐在椅子上。

[hiː; hi]	[felt]	[æn; ən]	[ʌn'iːzi]	[ˌmɪs'ɡɪvɪŋ]	[sen'seɪʃ(ə)n]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'taɪərd]	,
He	**felt**	**an**	**uneasy**	**misgiving**	**sensation**	**,**	**as**	**if**	**he**	**had**	**retired**	**,**
他	毛毡	一个	不安	疑虑	感觉	,	作为	如果	他	有	退休	,

他感到一种不安的疑虑，仿佛他已经退役了一样。

[nɑːt]	['oʊnli]	[wɪ'ðaʊt]	['kʌvərɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['faɪər]	,	[bʌt; bət]	['liːvɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['fɪrsli]	['bɜːrnɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['spɪtɪŋ]	['fæɡəts]	[ʌv; əv]	['hemlɑːk]	.
not	**only**	**without**	**covering**	**up**	**the**	**fire**	**,**	**but**	**leaving**	**it**	**fiercely**	**burning**	**with**	**spitting**	**fagots**	**of**	**hemlock**	**.**
不是	仅有的	没有	覆盖	向上	这	火	,	但	离开	它	激烈地	燃烧	和	吐痰	柴捆	的	铁杉	.

不仅没有盖住火，反而任由它熊熊燃烧，飞溅的毒芹柴火噼啪作响。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['nætʃ(ə)rəl]	[kəm'pleɪsəns]	[ɪn'djʊst]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[liːst]	[tuː; tə]	[feɪn]	[hɪm'self]	[ə'sliːp]	;	[ˌwerə'pɑːn]	.
But	**his**	**natural**	**complaisance**	**induced**	**him**	**at**	**least**	**to**	**feign**	**himself**	**asleep**	**;**	**whereupon**	**.**
但	他的	自然的	顺从	诱导	他	在	至少	到	假装	他自己	睡着了	;	于是	.

但他天性顺从，至少假装睡着了；于是。

[pɔːl]	,	['leɪɪŋ]	[daʊn]	“	[pʊr]	['ritʃəd]	,	”	[roʊz]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[tʃer]	,	[ænd; ənd]	,	[wɪð'drɔiŋ]	[hɪz; ɪz]	[buːts]	,
Paul	**,**	**laying**	**down**	**“**	**Poor**	**Richard**	**,**	**”**	**rose**	**from**	**his**	**chair**	**,**	**and**	**,**	**withdrawing**	**his**	**boots**	**,**
保罗	,	躺下	向下	“	贫穷的	理查德	,	”	玫瑰	从	他的	椅子	,	和	,	撤退	他的	靴子	,

保罗放下《可怜的理查德》，从椅子上站起来，脱下靴子，

[bɪ'ɡæn]	['wɔːkɪŋ]	['ræpɪdli]	[bʌt; bət]	['nɔɪzləsli]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[froʊ]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['stɑːkɪŋz]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['speɪʃəs]	[ruːm]	,
began	**walking**	**rapidly**	**but**	**noiselessly**	**to**	**and**	**fro**	**,**	**in**	**his**	**stockings**	**,**	**in**	**the**	**spacious**	**room**	**,**
开始	步行	快速	但	无声	到	和	弗	,	在	他的	长筒袜	,	在	这	宽敞	房间	,

他穿着长袜，在宽敞的房间里快速但无声地来回踱步。

[ræpt]	[ɪn]	['ɪndiən]	[ˌmedɪ'teɪʃənz]	.
wrapped	**in**	**Indian**	**meditations**	**.**
包装	在	印度	冥想	.

融入印度冥想之中。

['ɪzrɪəl]	['fɜːrtɪvli]	[aɪd]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['kʌvərlɪd]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ə'nuː]	[strʌk]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['æspekt]	,
Israel	**furtively**	**eyed**	**him**	**from**	**beneath**	**the**	**coverlid**	**,**	**and**	**was**	**anew**	**struck**	**by**	**his**	**aspect**	**,**
以色列	偷偷摸摸	眼睛	他	从	下面	这	床单	,	和	曾是	重新	击	经过	他的	方面	,

以色列从被褥下偷偷地打量着他，再次被他的容貌所吸引。

[naʊ]	[ðæt]	[pɔːl]	[θɔːt]	[hɪm'self]	['ʌn'wɑːtʃt]	.
now	**that**	**Paul**	**thought**	**himself**	**unwatched**	**.**
现在	那	保罗	想法	他自己	无人关注	.

保罗以为没人注意他了。

[stɜːrn]	[rɪ'lentləs]	['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]	,
Stern	**relentless**	**purposes**	**,**
斯特恩	狠	目的	,

严厉而无情的目标，

[tuː; tə]	[biː; bi]	[pər'suːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɔɪnts]	[ʌv; əv]	[əd'vɜːrs]	['beɪənɪts]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mʌzlz]	[ʌv; əv]
to	**be**	**pursued**	**to**	**the**	**points**	**of**	**adverse**	**bayonets**	**and**	**the**	**muzzles**	**of**
到	是	追击	到	这	积分	的	不利	刺刀	和	这	口套	的

['hɑːst(ə)l]	['kænən]	,
hostile	**cannon**	**,**
敌对的	大炮	,

追击至敌军刺刀锋利、炮口齐鸣之时。

[wɜːr; wər]	[ɪk'sprest]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naʊ]	['rɪdʒɪd]	[laɪnz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[braʊ]	.
were	**expressed**	**in**	**the**	**now**	**rigid**	**lines**	**of**	**his**	**brow**	**.**
是	表达	在	这	现在	死板的	线条	的	他的	眉头	.

都体现在他如今紧绷的眉毛线条上。

[hɪz; ɪz]	['rʌfld]	[raɪt]	[hænd]	[wʌz; wəz]	[klʌtʃt]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	,	[æz; əz]	[ɪf]	['græspɪŋ]	[ə; eɪ]	['kʌtləs]	.
His	**ruffled**	**right**	**hand**	**was**	**clutched**	**by**	**his**	**side**	**,**	**as**	**if**	**grasping**	**a**	**cutlass**	**.**
他的	褶皱的	正确的	手	曾是	紧握	经过	他的	边	,	作为	如果	抓握	一个	弯刀	.

他那蓬乱的右手紧紧地攥在身侧，仿佛握着一把弯刀。

[hiː; hi]	[peɪst]	[ðə; ði]	[ruːm]	[æz; əz]	[ɪf]	[əd'vænsɪŋ]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn]	.
He	**paced**	**the**	**room**	**as**	**if**	**advancing**	**upon**	**a**	**fortification**	**.**
他	踱步	这	房间	作为	如果	前进	之上	一个	筑城	.

他踱来踱去，仿佛正在攻占一座堡垒。

['miːntaɪm]	[ə; eɪ]	[kən'fjuːzd]	[bʌz]	[ʌv; əv]	[dɪ'skʌʃ(ə)n]	[keɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['neɪbərɪŋ]	['tʃeɪmbər]	.
Meantime	**a**	**confused**	**buzz**	**of**	**discussion**	**came**	**from**	**the**	**neighboring**	**chamber**	**.**
与此同时	一个	使困惑	嗡嗡声	的	讨论	来了	从	这	邻接	房间	.

与此同时，隔壁房间传来一阵嘈杂的讨论声。

[ɔːl]	[els]	[wʌz; wəz]	[prə'faʊnd]	['mɪdnaɪt]	[træŋ'kwɪləti]	.
All	**else**	**was**	**profound**	**midnight**	**tranquillity**	**.**
全部	别的	曾是	深刻的	午夜	宁静	.

除此之外，一切都静谧安宁，仿佛置身于深夜。

['prez(ə)ntli]	,	['pæsɪŋ]	[ðə; ði]	[lɑːrdʒ]	['mɪrər]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['mæntl]	,	[pɔːl]	[kɔːt]	[ə; eɪ]	[glɪmps]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]
Presently	**,**	**passing**	**the**	**large**	**mirror**	**over**	**the**	**mantel**	**,**	**Paul**	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**his**
目前	,	通过	这	大的	镜子	超过	这	壁炉架	,	保罗	捕捉	一个	一瞥	的	他的

['pɜːrs(ə)n]	.
person	**.**
人	.

这时，保罗经过壁炉上方的大镜子时，瞥见了自己的身影。

[hiː; hi]	[pɔːzd]	,	['grɪmli]	[rɪ'gɑːrdɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
He	**paused**	**,**	**grimly**	**regarding**	**it**	**,**
他	暂停	,	阴沉地	关于	它	,

他顿了顿，神情凝重地看着它。

[waɪl]	[ə; eɪ]	[dæʃ]	[ʌv; əv]	[pliːzd]	['kɑːksˌkoʊmri]	[siːmd]	[tuː; tə]	['mɪŋg(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ʌðərwaɪz]	['sævɪdʒ]
while	**a**	**dash**	**of**	**pleased**	**coxcombry**	**seemed**	**to**	**mingle**	**with**	**the**	**otherwise**	**savage**
尽管	一个	短跑	的	高兴	鸡冠	似乎	到	交融	和	这	否则	野蛮的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[ɪk'sprest]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
satisfaction	**expressed**	**in**	**his**	**face**	**.**
满意	表达	在	他的	脸	.

而他脸上那野蛮的满足感中，似乎还夹杂着一丝得意洋洋的傲慢。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætər] [prɪ'dɔməˌneɪtid] .

But the latter predominated .

但 这 后者 占主导地位 .

但后者占了上风。

[suːn] , ['roʊlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] [waɪld] [smaɪl] , [pɔːl] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ,

Soon , rolling up his sleeve , with a queer wild smile , Paul lifted his right arm ,

很快 , 滚动 向上 他的 袖子 , 和 一个 酷儿 荒野 微笑 , 保罗 抬起 他的 正确的 手臂 ,

很快，保罗卷起袖子，脸上带着一种古怪而狂野的笑容，举起了右臂。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðʌs] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪntərv(ə)l] , ['aɪɪŋ] [ɪts] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] .

and stood thus for an interval , eyeing its image in the glass .

和 站立 因此 为了 一个 间隔 , 觊觎 它是 图像 在 这 玻璃 .

于是他站了一会儿，盯着镜子里的倒影。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [leɪ] , ['ɪzrɪəl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrm] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

From where he lay , Israel could not see that side of the arm presented to

从 在哪里 他 躺 , 以色列 可以 不是 看 那 边 的 这 手臂 呈现 到

[ðə; ði] ['mɪrər] ,

the mirror ,

这 镜子 ,

从他躺着的位置，以色列看不到镜子里那只手臂的侧面。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [pɝ'siːvɪŋ] [ðer; ðər] , [freɪmd] [ɪn] [ðə; ði]

but he saw its reflection , and started at perceiving there , framed in the

但 他 锯 它是 反射 , 和 开始 在 感知 那里 , 框 在 这

[kaːvd] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [wʊd] ,

carved and gilded wood ,

雕刻 和 镀金 木头 ,

但他看到了它的倒影，并开始注意到它映照在雕花镀金木框中的景象。

['sɜːrt(ə)n] [lɑːrdʒ] [ɪntə'twɪst] ['saɪfərz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrm] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz]

certain large intertwisted ciphers covering the whole inside of the arm , so far as

肯定 大的 交织的 密码 覆盖 这 所有的 里面 的 这 手臂 , 所以 远的 作为

[ɪk'spoʊzd] ,

exposed ,

裸露 ,

某些大型交错密码覆盖了整个手臂内部，就目前已暴露的部分而言，

[wɪð; wɪθ] [mɪ'stɪriəs] [tə'tuːɪŋ] .

with mysterious tattooings .

和 神秘 纹身 .

身上有神秘的纹身。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['fænsɪf(ə)l] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['æŋkərz] , ['hɑːrts] , [ænd; ənd]

The design was wholly unlike the fanciful figures of anchors , hearts , and

这 设计 曾是 完全 与此不同 这 奇幻的 数据 的 锚 , 心 , 和

['keɪbəlz] ,

cables ,

电缆 ,

这个设计与那些奇特的锚、心形和缆绳图案完全不同。

['sʌmtaɪmz] ['dekəreɪtɪŋ] [smɔːl] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] ['siːmənz] ['bɑːdɪz] .

sometimes decorating small portions of seamen's bodies .

有时 装饰 小的 部分 的 海员的 身体 .

有时用来装饰水手身体的某些小部位。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[tæ'tʊɪŋ]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ɪz]	[siːn]	['oʊnli]	[ɑːn]	['θɜːroʊbred]	['sævidʒiz]	—
It	**was**	**a**	**sort**	**of**	**tattooing**	**such**	**as**	**is**	**seen**	**only**	**on**	**thoroughbred**	**savages**	**—**
它	曾是	一个	种类	的	纹身	这样的	作为	是	已见	仅有的	在	纯种马	野蛮人	—

[diːp]	[bluː]	,
deep	**blue**	**,**
深的	蓝色的	,

那是一种只有在纯种野蛮人身上才能看到的纹身——深蓝色，

[ɪ'læbərət]	,	[ˌlæbə'rɪnθɪn; ˌlæbə'rɪnθiːn]	,	[ˌkæbə'lɪstɪk]	.
elaborate	**,**	**labyrinthine**	**,**	**cabalistic**	**.**
精心制作的	,	迷宫般的	,	神秘主义	.

精巧复杂，迷宫般神秘莫测。

['ɪzrɪəl]	[rɪ'membər]	['hævɪŋ]	[bɪ'held]	,	[ɑːn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɜːrli]	['vɔiidʒz]	,
Israel	**remembered**	**having**	**beheld**	**,**	**on**	**one**	**of**	**his**	**early**	**voyages**	**,**
以色列	记得	拥有	观看	,	在	一	的	他的	早期的	航程	,

以色列记得在他早期的某次航行中，曾见过

['sʌmθɪŋ]	['sɪmələr]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ɑːrm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[nuː]	['ziːlənd]	['wɔːriər]	,	[wʌns]	[met]	,	[freʃ]	[frʌm; frəm]
something	**similar**	**on**	**the**	**arm**	**of**	**a**	**New**	**Zealand**	**warrior**	**,**	**once**	**met**	**,**	**fresh**	**from**
某物	相似的	在	这	手臂	的	一个	新的	新西兰	战士	,	一次	遇见	,	新鲜的	从

['bæt(ə)l]	,
battle	**,**
战斗	,

新西兰一位刚从战场归来的战士手臂上也有类似的纹身。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['neɪtɪv]	['vɪlɪdʒ]	.
in	**his**	**native**	**village**	**.**
在	他的	本国的	村庄	.

在他的家乡。

[hiː; hi]	[kən'kluːdid]	[ðæt]	[ɑːn]	[sʌm; səm]	['sɪmələr]	['ɜːrli]	['vɔɪɪdʒ]	[pɔːl]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ˌʌndər'gɑːn]	[ðə; ði]
He	**concluded**	**that**	**on**	**some**	**similar**	**early**	**voyage**	**Paul**	**must**	**have**	**undergone**	**the**
他	结束	那	在	一些	相似的	早期的	航程	保罗	必须	有	经历	这

[məˌnɪpjʊ'leɪʃənz]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	['peɪgən]	['ɑːrtɪst]	.
manipulations	**of**	**some**	**pagan**	**artist**	**.**
操纵	的	一些	异教徒	艺术家	.

他由此推断，保罗在早期的某次类似航行中，一定受到了某个异教艺术家的操纵。

['kʌvərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	[ə'gen]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[leɪst]	[koʊt]	-	[sliːv]	,
Covering	**his**	**arm**	**again**	**with**	**his**	**laced**	**coat**	**-**	**sleeve**	**,**
覆盖	他的	手臂	再次	和	他的	系带	外套	-	袖子	,

他再次用带蕾丝的外套袖子遮住手臂，

[pɔːl]	[glɑːnst]	[aɪ'rɑːnɪkli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hænd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ɑːrm]	,	[naʊ]	[ə'gen]	[hæf]	['mʌfld]	[ɪn]
Paul	**glanced**	**ironically**	**at**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**same**	**arm**	**,**	**now**	**again**	**half**	**muffled**	**in**
保罗	瞥了一眼	讽刺的是	在	这	手	的	这	相同的	手臂	,	现在	再次	一半	闷音	在

['rʌflz]	,
ruffles	**,**
褶边	,

保罗讽刺地瞥了一眼同一只胳膊上的手，现在又被褶边遮住了一半。

[ænd; ənd]	['ɔːnəmentid]	[wɪð; wɪθ]	['sevrəl]	[pə'rizjən]	[rɪŋz]	.
and	**ornamented**	**with**	**several**	**Parisian**	**rings**	**.**
和	装饰	和	一些	巴黎人	戒指	.

并饰有数枚巴黎戒指。

[hiː; hi] [ðen] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊlɪŋ] [er] , [laɪk] [wʌn] ['hɔːntɪŋ] [æn; ən]
He then resumed his walking with a prowling air , like one haunting an
他 然后 恢复 他的 步行 和 一个 潜行 空气 , 喜欢 一 令人难忘 一个
[ˌæmbəs'keɪd] ;
ambuscade ;
伏击 ;

然后他继续走着，带着一种潜伏的神情，就像一个伏击者；

[waɪl] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz] [jet] [ən] -
while a gleam of the consciousness of possessing a character as yet un -
尽管 一个 闪耀 的 这 意识 的 拥有 一个 特点 作为 然而 联合国 -
['fæðəmd] ,
fathomed ,
深邃 ,

虽然心中闪过一丝尚未完全理解的性格意识，

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['paʊər] [tuː; tə] [bæk] [ˌʌnsə'spektɪd] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] , [ɪ'reɪdiːˌeɪtid] [hɪz; ɪz][koʊld]
and hidden power to back unsuspected projects , irradiated his cold
和 隐 力量 到 后退 意想不到的 项目 , 辐照 他的 寒冷的
[waɪt] [braʊ] , [wɪtʃ] ,
white brow , which ,
白色的 眉头 , 哪个 ,

他那冰冷的苍白额头上透着一股隐藏的力量，足以支撑一些不为人知的项目。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] [k'laɪməts] , [hæd; həd] [bɪn] [left]
owing to the shade of his hat in equatorial climates , had been left
欠款 到 这 阴影 的 他的 帽子 在 赤道 气候 , 有 到过 左边
[sər'maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['swɔːrði] [feɪs] ,
surmounting his swarthy face ,
克服 他的 黝黑的 脸 ,

由于赤道气候下帽子的阴影，露出了他黝黑的脸庞。

[laɪk] [ðə; ði] [snoʊ] ['tɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['ændiːz] .
like the snow topping the Andes .
喜欢 这 雪 配料 这 安第斯山脉 .

就像安第斯山脉上的积雪一样。

[soʊ][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
So at midnight ,
所以 在 午夜 ,

所以到了午夜，

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] [trɑːd][baɪ] [ðɪs]
the heart of the metropolis of modern civilization was secretly trod by this
这 心 的 这 都会 的 现代的 文明 曾是 偷偷 践踏 经过 这
['dʒɑːnti] [bɑːr'beriən] [ɪn] ['brɔːdˌklɔːθ] ;
jaunty barbarian in broadcloth ;
轻快的 野蛮人 在 府绸 ;

现代文明大都市的中心地带，曾被这位身着粗呢大衣、神气活现的野蛮人悄悄踏足；

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [prə'fetɪkl] [goʊst] ,
a sort of prophetical ghost ,
一个 种类 的 预言 鬼 ,

一种预言性的幽灵，

['glɪmərɪŋ] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [ðoʊz] ['trædʒɪk] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
glimmering in anticipation upon the advent of those tragic scenes of the French
微光 在 预期 之上 这 来临 的 那些 悲惨 场景 的 这 法语
[ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['levld] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv]['pærɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blʌdθɜːrsti]
Revolution which levelled the exquisite refinement of Paris with the bloodthirsty
革命 哪个 平整 这 精美的 精炼 的 巴黎 和 这 嗜血
[fə'rɑːsəti] [ʌv; əv]['bɔːrnɪˌoʊ] ;
ferocity of Borneo ;
恶 的 婆罗洲 ;

在法国大革命的悲剧场景到来之际，人们闪烁着期待的光芒，这场革命将巴黎精致优雅的生活方式与婆罗洲嗜血的残酷暴行彻底摧毁；

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['broʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['fɪŋgər] - [rɪŋz] , [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [noʊz] - [rɪŋz] [ænd; ənd]
showing that broaches and finger - rings , not less than nose - rings and
显示 那 胸针 和 手指 - 戒指 , 不是 较少的 比 鼻子 - 戒指 和
[tæ'tʊɪŋ] ,
tattooing ,
纹身 ,

这表明，胸针和戒指的重要性不亚于鼻环和纹身。

[ɑːr; ər]['təukənz][ʌv; əv][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ['sævidʒnis] [wɪtʃ] ['evər] ['slʌmbəz] [ɪn]['hjuːmən][kaɪnd] , ['sɪvəlaɪzd]
are tokens of the primeval savageness which ever slumbers in human kind , civilized
是 代币 的 这 原始 野蛮 哪个 曾经 睡眠 在 人类 种类 , 文明
[ɔːr] [ʌn'sɪvəlaɪzd] .
or uncivilized .
或者 野蛮 .

这些都是人类（无论文明与否）内心深处潜藏的原始野蛮性的象征。

['ɪzrɪəl] [slept] [nɑːt][ə; eɪ] [wɪŋk] [ðæt] [naɪt] .
Israel slept not a wink that night .
以色列 睡着了 不是 一个 眨眼 那 夜晚 .

以色列人当晚彻夜未眠。

[ðə; ði] ['trʌbld] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [pɔːl] [peɪst] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ; [wen] , ['koʊpiəsli] ['beɪðɪŋ]
The troubled spirit of Paul paced the chamber till morning ; when , copiously bathing
这 麻烦 精神 的 保罗 踱步 这 房间 直到 早晨 ; 什么时候 , 大量 洗澡
[hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [wɑːʃ] - [stænd] ,
himself at the wash - stand ,
他自己 在 这 洗 - 站立 ,

保罗心事重重，在房间里踱步直到天亮；然后，他在盥洗台前痛快地洗了个澡，

[pɔːl] [lʊkt] [ker] - [friː] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪbreɪk] [hɔːk] .
Paul looked care - free and fresh as a daybreak hawk .
保罗 看起来 关心 - 自由的 和 新鲜的 作为 一个 拂晓 鹰 .

保罗看起来无忧无虑，神采奕奕，就像黎明时分的雄鹰。

['æftər][ə; eɪ] ['klɔzitid] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['dɑːktər] ['fræŋklɪn] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
After a closeted consultation with Doctor Franklin , he left the place with a
后 一个 隐秘的 咨询 和 医生 富兰克林 , 他 左边 这 地方 和 一个
[laɪt] [ænd; ənd]['dændɪfaɪd] [er] ,
light and dandified air ,
光 和 精致的 空气 ,

与富兰克林医生私下商议后，他神态轻松、衣冠楚楚地离开了那里。

['swɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ɑːrm] [raʊnd] [ɔːl][ðə; ði]
switching his gold - headed cane , and throwing a passing arm round all the
交换 他的 金子 - 标题 甘蔗 , 和 投掷 一个 通过 手臂 圆形的 全部 这
['prɪti] ['tʃeɪmbəˌmeɪdz] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] ,
pretty chambermaids he encountered ,
漂亮的 女佣 他 遭遇 ,

他换了换金头手杖，还不忘搂住遇到的所有漂亮女仆。

['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'zaʊndɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] [sə'luːtɪŋ] [ə; eɪ] ['frɪgət] .
kissing them resoundingly , as if saluting a frigate .
接吻 他们 响亮地 , 作为 如果 敬礼 一个 护卫舰 .

用力地亲吻他们，就像在向一艘护卫舰敬礼一样。

[ɔːl] [baː'bɛəriənz][ɑːr; ər] [reɪks] .
All barbarians are rakes .
全部 野蛮人 是 耙子 .

所有的野蛮人都是浪荡子。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˌriː'krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , ['ɪzrɪəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['skwaɪərz] [ə'boʊd] — [hɪz; ɪz]
RECROSSING THE CHANNEL , ISRAEL RETURNS TO THE SQUIRE'S ABODE — HIS
重新穿越 这 渠道 , 以色列 返回 到 这 乡绅的 住所 — 他的
[əd'ventʃəz] [ðer; ðər] .
ADVENTURES THERE .
冒险 那里 .

以色列再次渡过海峡，回到乡绅的住所——他在那里的冒险经历。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [æz; əz] ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
On the third day , as Israel was walking to and fro in his room ,
在 这 第三 天 , 作为 以色列 曾是 步行 到 和 弗 在 他的 房间 ,

第三天，以色列在房间里来回踱步时，

['hævɪŋ] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['kɝːiːɝːz] [buːts] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
having removed his courier's boots , for fear of disturbing the Doctor ,
拥有 已移除 他的 快递员的 靴子 , 为了 害怕 的 令人不安 这 医生 ,

他脱掉了信使的靴子，以免打扰医生。

[ə; eɪ] [kwɪk] [ʃɑːrp] [ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['envɔɪ] .
a quick sharp rap at the door announced the American envoy .
一个 快的 锋利的 说唱 在 这 门 宣布 这 美国人 使者 .

一阵急促的敲门声传来，宣告美国特使的到来。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['wɪzdəm] ['entərd] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [smɔːl] [wɑːdz][ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][wʌn][hænd] ,
The man of wisdom entered , with two small wads of paper in one hand ,
这 男人 的 智慧 进入 , 和 二 小的 垫片 的 纸 在 一 手 ,

那位智者走了进来，一只手拿着两小叠纸。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['krækərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tʃiːz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
and several crackers and a bit of cheese in the other .
和 一些 饼干 和 一个 少量 的 奶酪 在 这 其他 .

另一只盒子里装着几块饼干和一点奶酪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eləkwənt] [er] [ʌv; əv] [ˌɪnstən'teɪniəs] [dɪ'spætʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
There was such an eloquent air of instantaneous dispatch about him ,
那里 曾是 这样的 一个 雄辩 空气 的 瞬间 派遣 关于 他 ,

他身上散发着一种言辞犀利、反应迅速的气质。

[ðæt] ['ɪzrɪəl] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [buːts] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['vɪgərəs] ['dʒɝːks] ,
that Israel involuntarily sprang to his boots , and , with two vigorous jerks ,
那 以色列 不由自主 弹簧 到 他的 靴子 , 和 , 和 二 蓬勃 混蛋 ,
[hɔːld] [ðem; ðəm][ɑːn] ,
hauled them on ,
拖拽 他们 在 ,

以色列不由自主地跳了起来，猛地两下就把靴子套在了身上。

[ænd; ənd] [ðen] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [laɪk] ['eni] [bɜːrd] , [stʊd] [pɔɪzd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
and then seizing his hat , like any bird , stood poised for his flight across the
和 然后 抓住 他的 帽子 ， 喜欢 任何 鸟 ， 站立 准备 为了 他的 航班 穿过 这
['tʃæn(ə)l] .
channel .
渠道 .

然后，他像任何一只鸟一样，抓住自己的帽子，摆好姿势，准备飞越海峡。

“ [wel] [dʌn] , [maɪ] ['ɑːnɪst] [frend] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['pepərz] [ɪn][jʊr; jər]
“ Well done , my honest friend , ” said the Doctor ; “ you have the papers in your
“ 出色地 完毕 ， 我的 诚实的 朋友 ， ” 说 这 医生 ； “ 你 有 这 文件 在 你的
[hiːl] ,
heel ,
脚跟 ，

“干得好，我诚实的朋友，”医生说，“你把文件藏在脚后跟里了。”

[aɪ] [sə'poʊz] . ”
I suppose . ”
我 认为 . ”

我想。”

“ [ɑː] , ” [ɪk'skleɪmd] ['ɪzrɪəl] , [pɜː'siːvɪŋ] [ðə; ði][maɪld]['aɪrəni] ; [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [buːts]
“ Ah , ” exclaimed Israel , perceiving the mild irony ; and in an instant his boots
“ 啊 ， ” 惊呼 以色列 ， 感知 这 温和的 讽刺 ； 和 在 一个 立即的 他的 靴子
[wɜːr; wər] [ɔːf] [ə'gen] ;
were off again ;
是 离开 再次 ；

“啊，”以色列惊呼道，察觉到了其中的些许讽刺意味；话音刚落，他的靴子又脱了下来；

[wen] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [ðə; ði]['dɑːktər] [tʊk] [wʌn] [buːt] , [ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
when , without another word , the Doctor took one boot , and Israel the other ,
什么时候 ， 没有 其他 单词 ， 这 医生 采取 一 启动 ， 和 以色列 这 其他 ，

医生一言不发，拿起一只靴子，以色列拿起另一只。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][bəʊθ] ['pɑːrtiz] [prə'siːdid] [tuː; tə] [sɪ'kriːt] [ðə; ði]['dɑːkjuments] .
and forthwith both parties proceeded to secrete the documents .
和 立即 两个都 各方 继续 到 分泌 这 文件 .

随后双方立即着手藏匿文件。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , ” [sed] [ðə; ði][seɪdʒ] , [æz; əz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ I think I could improve the design , ” said the sage , as , notwithstanding his
“ 我 思考 我 可以 提升 这 设计 ， ” 说 这 圣人 ， 作为 ， 虽然 他的
[heɪst] ,
haste ,
匆忙 ，

“我觉得我可以改进这个设计，”这位智者说道，尽管他很着急，

[hiː; hi] ['krɪtɪkli] [aɪd] [ðə; ði] ['skruːɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːt] .
he critically eyed the screwing apparatus of the boot .
他 关键 眼睛 这 拧螺丝 设备 的 这 启动 .

他仔细地打量了靴子的螺丝固定装置。

“ [ðə; ði] ['veɪkənsi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['stændɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːl] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði][lɪd] .
“ The vacancy should have been in the standing part of the heel , not in the lid .
“ 这 空缺 应该 有 到过 在 这 常设 部分 的 这 脚跟 ， 不是 在 这 盖 .

“空缺应该在鞋跟的站立部分，而不是鞋盖上。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [tuː] , [fɔːr; fər] ['betər] [dɪ'spætʃ] .
It should go with a spring , too , for better dispatch .
它 应该 去 和 一个 春天 ， 也 ， 为了 更好的 派遣 .

为了更好地发力，最好也配上弹簧。

[aɪl] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn] [fɔːls] [hiːlz] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,
I'll draw up a paper on false heels one of these days ,
患病的 画 向上 一个 纸 在 错误的 高跟鞋 一 的 这些 天 ,
我找个时间写篇关于假鞋跟的文章。

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] ['riːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] .
and send it to a private reading at the Institute .
和 发送 它 到 一个 私人的 阅读 在 这 研究所 .
并将其送至研究所进行私人解读。

[bʌt; bət][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
But no time for it now .
但 不 时间 为了 它 现在 .
但现在没时间了。

[maɪ] ['ɑːnɪst] [frend] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [hæf] [pæst] [ten] [ə'klɔk, əu-] .
My honest friend , it is now half past ten o'clock .
我的 诚实的 朋友 , 它 是 现在 一半 过去的 十 点钟 .
我的老实朋友，现在已经十点半了。

[æt; ət] [hæf] [pæst] [ɪ'lev(ə)n] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ['stɑːrts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] - [diː'ju] - [ˌkærə'sel] [fɔːr; fər]
At half past eleven the diligence starts from the Place - du - Carrousel for
在 一半 过去的 十一 这 勤勉 开始 从 这 地方 - 杜 - 旋转木马 为了
[kæ'leɪ] .
Calais .
加莱 .
上午 11 点 30 分，从卡鲁塞尔广场出发前往加莱的列车开始发车。

[meɪk] [ɔːl] [heɪst] [tɪl] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət] ['brɛntfərd] .
Make all haste till you arrive at Brentford .
制作 全部 匆忙 直到 你 到达 在 布伦特福德 .
赶紧赶到布伦特福德。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɑːvəndər] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ,
I have a little provender here for you to eat in the diligence ,
我 有 一个 小的 饲料 这里 为了 你 到 吃 在 这 勤勉 ,
我这里有一点饲料，供你在勤劳的时候吃。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['regjələr] [miːl] .
as you will not have time for a regular meal .
作为 你 将要 不是 有 时间 为了 一个 常规的 一顿饭 .
因为您将没有时间吃一顿正餐。

[ə; eɪ] [deɪ] - [ænd; ənd] - [naɪt] ['kəriər] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['krækər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
A day - and - night courier should never be without a cracker in his pocket .
一个 天 - 和 - 夜晚 导游 应该 绝不 是 没有 一个 饼干 在 他的 口袋 .
日夜奔波的快递员口袋里绝不能没有饼干。

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [liːv] ['brɛntfərd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər] .
You will probably leave Brentford in a day or two after your arrival there .
你 将要 大概 离开 布伦特福德 在 一个 天 或者 二 后 你的 到达 那里 .
你抵达布伦特福德后，很可能在一两天内就会离开。

[biː; bi] ['weri] , [naʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] ; [hiːd] [wel] , [ðæt] ,
Be wary , now , my good friend ; heed well , that ,
是 警惕 , 现在 , 我的 好的 朋友 ; 注意 出色地 , 那 ,
我的好朋友，你务必小心；务必牢记这一点：

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['pepərz] [ɑːn] ['brɪtɪʃ] [graʊnd] ,
if you are caught with these papers on British ground ,
如果 你 是 捕捉 和 这些 文件 在 英国 地面 ,
如果你在英国境内被发现持有这些文件，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'vɑːlv] [bəuθ] [jɔːr'self] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['brɛntfərd] [frendz] [ɪn]['feɪt(ə)l] [kə'læmitiz] .
you will involve both yourself and our Brentford friends in fatal calamities .
你 将要 涉及 两个都 你自己 和 我们的 布伦特福德 朋友们 在 致命的 灾难 .

你将把自己和我们在布伦特福德的朋友们都卷入致命的灾难中。

[kɪk] [noʊ]['mænz][bɑːks] , ['nevər] [maɪnd] [huːz] , [ɪn][ðə; ði] [wei] .
Kick no man's box , never mind whose , in the way .
踢 不 男人的 盒子 , 绝不 头脑 谁 , 在 这 方式 .

不要踢任何人的私处，也不要管挡路的是谁。

[maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] [bɑːks] .
Mind your own box .
头脑 你的 自己的 盒子 .

管好你自己的事。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] ['kɔːʃəs] , [bʌt; bət][dəunt][biː; bi] [tuː] [sə'spɪʃəs] .
You can't be too cautious , but don't be too suspicious .
你 不能 是 也 谨慎 , 但 不 是 也 可疑的 .

谨慎总没错，但也不要疑神疑鬼。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['ɑːnɪst] [frend] .
God bless you , my honest friend .
上帝 保佑 你 , 我的 诚实的 朋友 .

上帝保佑你，我真诚的朋友。

[goʊ] !
Go !
去 !

去！

” [ænd; ənd] , ['fliŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['eksɪt] , [ðə; ði]['dɑːktər] [sɔː] ['ɪzrɪəl] [dɑːrt]['ɪntuː]
” And , flinging the door open for his exit , the Doctor saw Israel dart into
” 和 , 投掷 这 门 打开 为了 他的 出口 , 这 医生 锯 以色列 镖 进入
[ðə; ði] ['entri] ,
the entry ,
这 入口 ,

“然后，医生猛地打开门准备离开，只见以色列冲进了入口。”

['vɪgərəsli] [sprɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [sə'lerɪti] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt]
vigorously spring down the stairs , and disappear with all celerity across the court
大力 春天 向下 这 楼梯 , 和 消失 和 全部 速度 穿过 这 法庭
['ɪntuː][ðə; ði] ['vɔːltɪd] [wei] .
into the vaulted way .
进入 这 拱形 方式 .

他们轻快地跳下楼梯，迅速穿过庭院，消失在拱形通道中。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [stʊd] ['maɪldli] ['moʊʃnləs] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
The man of wisdom stood mildly motionless a moment , with a look of
这 男人 的 智慧 站立 轻微地 静止不动 一个 片刻 , 和 一个 看 的
[sə'geɪʃəs] ,
sagacious ,
明智 ,

那位智者静静地站了一会儿，神情睿智。

[hjuː'meɪn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] ['pɔndəriŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
humane meditation on his face , as if pondering upon the chances of the
人道 冥想 在 他的 脸 , 作为 如果 沉思 之上 这 机会 的 这
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['entərpraɪz] :
important enterprise :
重要的 企业 :

他脸上带着沉思的神情，仿佛在权衡这项重要事业的成败：

[wʌn] [wɪtʃ] , [pər'hæps] , [maɪt] [ɪn][ðə; ði] ['siːkwəl] [ə'fekt] [ðə; ði] [wiːl] [ɔːr] [woʊ] [ʌv; əv] [neiʃəns] [jet] [tuː; tə]
one which , perhaps , might in the sequel affect the weal or woe of nations yet to
一 哪个 , 也许 , 可能 在 这 续集 影响 这 福利 或者 悲哀 的 国家 然而 到
[kʌm] .
come .
来 .

这或许会在后续事件中影响到未来国家的福祉或灾难。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] [koʊt] - ['pɑːkɪt] ,
Then suddenly clapping his hand to his capacious coat - pocket ,
然后 突然 鼓掌 他的 手 到 他的 宽敞 外套 - 口袋 ,

然后他突然拍了拍自己宽大的外套口袋，

['drægd] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [kɔːrk] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['hɛnz] ['fɛðɝz] , [ænd; ənd] ['hʌriŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
dragged out a bit of cork with some hen's feathers , and hurrying to his
拖拽 出去 一个 少量 的 软木 和 一些 母鸡的 羽毛 , 和 匆忙 到 他的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

他拖出一小块软木塞和一些母鸡羽毛，匆匆跑回房间。

[tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['wɪt(ə)l] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃʌtlkɑːk] [ʌv; əv]
took out his knife , and proceeded to whittle away at a shuttlecock of
采取 出去 他的 刀 , 和 继续 到 惠特尔 离开 在 一个 羽毛球 的
[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,
an original scientific construction ,
一个 原来的 科学 建造 ,

他掏出刀，开始削一个造型独特的科学羽毛球。

[wɪtʃ] [æt; ət][sʌm; səm]['praɪər] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [send] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌtʃəs]
which at some prior time he had promised to send to the young Duchess
哪个 在 一些 事先的 时间 他 有 承诺 到 发送 到 这 年轻的 公爵夫人
- [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] .
D'Abrantes that very afternoon .
- 那 非常 下午 .

他之前曾答应过要在当天下午将这封信寄给年轻的达布朗特斯公爵夫人。

['seɪfli] [riːtʃɪŋ] [kæ'leɪ] , [æt; ət] [naɪt] , ['ɪzrɪəl] [stept] ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ['ɪntuː][ðə; ði]
Safely reaching Calais , at night , Israel stepped almost from the diligence into the
安全 到达 加莱 , 在 夜晚 , 以色列 步 几乎 从 这 勤勉 进入 这
['pækɪt] , [ænd; ənd] ,
packet , and ,
包 , 和 ,

以色列人夜里安全抵达加莱，几乎是直接从勤勉走向了包裹，然后，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] .
in a few moments , was cutting the water .
在 一个 很少 时刻 , 曾是 切割 这 水 .

过了一会儿，水就被切断了。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [plə'biːən] [siːt] , [soʊ] ,
As on the diligence he took an outside and plebeian seat , so ,
作为 在 这 勤勉 他 采取 一个 外部 和 平民 座位 , 所以 ,

由于他勤勉尽责，所以选择了一个局外人般的平民职位。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['siːkrət] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [ˌʌnsə'spektɪd] [ðə; ði] ['kærəktər]
with the same secret motive of preserving unsuspected the character
和 这 相同的 秘密 动机 的 保存 意想不到的 这 特点
[ə'suːmd] ,
assumed ,
假定 ,

怀着同样的秘密动机，即为了不让外界怀疑所扮演的角色，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [dek] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['pækɪt] .
he took a deck passage in the packet .
他 采取 一个 甲板 通道 在 这 包 .

他搭乘了邮轮上的甲板舱位。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [reɪn] ['vaɪələntli] , [hiː; hi] [stoʊl] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['foʊksl] ,
It coming on to rain violently , he stole down into the forecastle ,
它 未来 在 到 雨 暴力 , 他 偷窃 向下 进入 这 前甲板 ,

眼看就要下起瓢泼大雨，他悄悄溜进了船头甲板。

['dɪmli] [lɪt] [baɪ][ə; eɪ]['sɑːləteri] ['swɪŋɪŋ] [læmp] , [wer] [wɜːr; wər] [tuː] [men] [ɪn'dʌstriəsli] ['smoʊkɪŋ] ,
dimly lit by a solitary swinging lamp , where were two men industriously smoking ,
依稀 点燃 经过 一个 孤 摇摆 灯 , 在哪里 是 二 男人 勤奋地 吸烟 ,

昏暗的灯光下，只有一盏摇曳的台灯，两个男人正埋头抽烟。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][ˌsɑːpə'rɪfɪk] ['veipəz] .
and filling the narrow hole with soporific vapors .
和 填充 这 狭窄的 洞 和 催眠剂 蒸汽 .

并用催眠蒸汽填充狭窄的孔洞。

[ðiːz] [ɪn'djʊst] [streɪndʒ] ['draʊzinəs] [ɪn] ['ɪzrɪəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɒndəd] [haʊ] [best] [hiː; hi] [maɪt]
These induced strange drowsiness in Israel , and he pondered how best he might
这些 诱导 奇怪的 睡意 在 以色列 , 和 他 沉思 如何 最好的 他 可能
[ɪn'dʌldʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,
indulge it ,
放纵 它 ,

这些食物让以色列感到一阵莫名的困倦，他琢磨着怎样才能最好地满足这种困倦感。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ɪmpe'rəlɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['dɑːkjuments] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstədi] .
for a time , without imperilling the precious documents in his custody .
为了 一个 时间 , 没有 危及 这 宝贵的 文件 在 他的 保管 .

在一段时间内，他没有危及他保管的珍贵文件。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pɒndəriŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌsɑːpə'rɪfɪk] ['veipəz] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l]
But this pondering in such soporific vapors had the effect of those mathematical
但 这 沉思 在 这样的 催眠剂 蒸汽 有 这 影响 的 那些 数学
[dɪ'vaɪsɪz] [wer'baɪ] ['restləs] ['piːp(ə)l] ['saɪfər] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sliːp] .
devices whereby restless people cipher themselves to sleep .
设备 由此 不安 人们 密码 他们自己 到 睡觉 .

但是，这种在昏昏欲睡的迷雾中沉思，却产生了与那些让焦躁不安的人通过数学运算来入睡的效果一样。

[hɪz; ɪz]['læŋgwɪd] [hed] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .
His languid head fell to his breast .
他的 慵懒的 头 跌倒 到 他的 胸部 .

他无力地垂下头，埋进了胸前。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [druːpt] [hæf] - ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃest] , [hɪz; ɪz] [legz]
In another moment , he drooped half - lengthwise upon a chest , his legs
在 其他 片刻 , 他 下垂 一半 - 纵向 之上 一个 胸部 , 他的 腿
[ˌaʊt'stretʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
outstretched before him .
伸展 前 他 .

片刻之后，他半身瘫倒在一张胸膛上，双腿向前伸直。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][sʌm; səm] [ˌɪntər'mɛdlmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Presently he was awakened by some intermeddlement with his feet .
目前 他 曾是 觉醒 经过 一些 干预 和 他的 脚 .

这时，他被脚上的异样触感惊醒了。

['staːtiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,
Starting to his elbow ,
开始 到 他的 弯头 ,

从他的手肘开始，

[hiː; hi]	[sɔː]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	[men]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ækt]	[ʌv; əv]	['slaɪli]	['slɪpɪŋ]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[buːt] ,
he	**saw**	**one**	**of**	**the**	**two**	**men**	**in**	**the**	**act**	**of**	**slyly**	**slipping**	**off**	**his**	**right**	**boot ,**
他	锯	一	的	这	二	男人	在	这	行为	的	狡猾地	滑倒	离开	他的	正确的	启动 ，

他看到其中一人正偷偷地脱掉右脚的靴子。

[waɪl]	[ðə; ði]	[left]	[wʌn]	,	[ɔːl'redi]	[rɪ'muːvd]	,	[leɪ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[flɔːr]	,
while	**the**	**left**	**one**	**,**	**already**	**removed**	**,**	**lay**	**on**	**the**	**floor**	**,**
尽管	这	左边	一	，	已经	已移除	，	躺	在	这	地面	，

而左边那一个已经被取下，躺在地板上。

[ɔːl]	['redi]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['ræskəlz]	[rɪ'triːt]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɑːt]	[bɪn]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['les(ə)n]	['lɜːrnɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pɑːnt]	[nɜːf]	,
all	**ready**	**against**	**the**	**rascal's**	**retreat**	**Had**	**it**	**not**	**been**	**for**	**the**	**lesson**	**learned**	**on**	**the**	**Pont**	**Neuf**	**,**
全部	准备好	反对	这	无赖的	撤退	有	它	不是	到过	为了	这	课	学习	在	这	庞特	新	，

一切准备就绪，只待恶棍撤退。若非在新桥事件中吸取了教训，

['ɪzrɪəl]	[wʊd]	['ɪnstəntli]	[hæv; həv]	[ɪn'fɜːrd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['siːkrət]	['mɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[noʊn]	,
Israel	**would**	**instantly**	**have**	**inferred**	**that**	**his**	**secret**	**mission**	**was**	**known**	**,**
以色列	会	即刻	有	推断	那	他的	秘密	使命	曾是	已知	，

以色列方面会立即推断出他的秘密任务已被知晓。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɑːpəreɪtər]	[sʌm; səm]	[dɪ'zaɪnd]	[ˌdɪplə'mætɪk]	[neɪv]	[ɔːr]	['ʌðər]	,	[haɪrd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['kæbɪnət]	,
and	**the**	**operator**	**some**	**designed**	**diplomatic**	**knave**	**or**	**other**	**,**	**hired**	**by**	**the**	**British**	**Cabinet**	**,**
和	这	操作员	一些	设计	外交	恶棍	或者	其他	，	雇用	经过	这	英国	内阁	，

而幕后操纵者则是英国政府内阁雇佣的某个精心策划的外交掮客或其他什么人。

[ðʌs]	[tuː; tə]	[laɪ]	[ɪn]	[weɪt]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	,	[fjuːm]	[hɪm; ɪm]	['ɪntuː]	['slʌmbər]	[wɪð; wɪθ]	[tə'bækoʊ] ,
thus	**to**	**lie**	**in**	**wait**	**for**	**him**	**,**	**fume**	**him**	**into**	**slumber**	**with**	**tobacco ,**
因此	到	说谎	在	等待	为了	他	，	烟	他	进入	睡眠	和	烟草 ，

因此，他们埋伏起来，用烟草熏晕他，让他昏睡过去。

[ænd; ənd]	[ðen]	['raɪf(ə)l]	[hɪm; ɪm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[moʊ'mentəs]	[dɪ'spætʃ]	.
and	**then**	**rifle**	**him**	**of**	**his**	**momentous**	**dispatches**	**.**
和	然后	步枪	他	的	他的	意义重大	派遣	.

然后从他手中搜出他那些意义重大的报告。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	,	[hiː; hi]	[ri'kɔːld]	['dɑːktər]	['fræŋklənz]	['pruːd(ə)nt]	[ˌædmə'nɪʃənz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[ɪn'dʌldʒəns]	[ʌv; əv]	[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr]	[səs'pɪʃənz]	.
But	**as**	**it**	**was**	**,**	**he**	**recalled**	**Doctor**	**Franklin's**	**prudent**	**admonitions**	**against**	**the**	**indulgence**	**of**	**premature**	**suspicions**	**.**
但	作为	它	曾是	，	他	召回	医生	富兰克林的	谨慎	告诫	反对	这	放纵	的	过早	怀疑	.

但与此同时，他想起了富兰克林医生谨慎的告诫，不要过早地产生怀疑。

“	[sɜːr]	,	”	[sed]	['ɪzrɪəl]	['veri]	['sɪvəli]	,
“	**Sir**	**,**	**”**	**said**	**Israel**	**very**	**civilly**	**,**
“	先生	，	”	说	以色列	非常	文明地	，

“先生，”以色列非常礼貌地说。

“	[aɪ]	[wɪl]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[buːt]	[wɪtʃ]	[laɪz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[flɔːr]	,	[ænd; ənd]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[pliːz]	,
“	**I**	**will**	**thank**	**you**	**for**	**that**	**boot**	**which**	**lies**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**and**	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**
“	我	将要	感谢	你	为了	那	启动	哪个	谎言	在	这	地面	，	和	，	如果	你	请	，

“我会感谢你扔在地上的那只靴子，而且，如果你愿意的话，

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[let]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[steɪ]	[wer]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	.	”
you	**can**	**let**	**the**	**other**	**stay**	**where**	**it**	**is**	**.**	**”**
你	能	让	这	其他	停留	在哪里	它	是	.	”

你可以让另一个人待在原地。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræskl] , [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] , [self] - [pə'zest] [præk'tɪʃənər] [ɪn]
“ Excuse me , ” said the rascal , an accomplished , self - possessed practitioner in
“ 原谅 我 , ” 说 这 恶棍 , 一个 完成 , 自己 - 拥有 实践者 在
[hɪz; ɪz] ['θivɪʃ] [ɑːrt] ;
his thievish art ;
他的 鬼头鬼脑 艺术 ;

“对不起，”这个无赖说道，他是一位技艺精湛、沉着冷静的盗窃高手；

“ [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] [buːts] [maɪt] [biː; bi] ['pɪntʃɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['oʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [iːz] [juː; jʊ]
“ I thought your boots might be pinching you , and only wished to ease you
“ 我 想法 你的 靴子 可能 是 捏 你 , 和 仅有的 希望 到 舒适 你
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”
a little . ”
一个 小的 . ”

“我以为你的靴子可能夹脚，只是想帮你舒服一点。”

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][jiː; ji][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , [sɜːr] , ” [sed] ['ɪzrɪəl] ;
“ Much obliged to ye for your kindness , sir , ” said Israel ;
“ 很多 有义务 到 是的 为了 你的 仁慈 , 先生 , ” 说 以色列 ;

“先生，非常感谢您的好意，”以色列说道；

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [pɪntʃ] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .
“ but they don't pinch me at all .
“ 但 他们 不 捏 我 在 全部 .

但他们根本不会掐我。

[aɪ] [sə'poʊz] , [ðoʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['wʊdnt] [pɪntʃ] [juː; jʊ] ['iːðər] ; [jʊr; jər] [fʊt] [lʊks] ['ræðər]
I suppose , though , you think they wouldn't pinch you either ; your foot looks rather
我 认为 , 尽管 , 你 思考 他们 不会 捏 你 任何一个 ; 你的 脚 看起来 相当
[smɔːl] .
small .
小的 .

不过，我想你大概也觉得他们不会捏你吧；你的脚看起来很小。

[wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] - [ɪm] [ɑːn] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] ['fɪtɪd] ? ”
Were you going to try ' em on , just to see how they fitted ? ”
是 你 去 到 尝试 - 呃 在 , 只是 到 看 如何 他们 适配 ? ”

你是打算试穿一下，看看合不合身吗？

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] ['sɪriəsnəs] ;
“ No , ” said the fellow , with sanctimonious seriousness ;
“ 不 , ” 说 这 同伴 , 和 伪善的 严肃 ;

“不，”那人一本正经地说道；

“ [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm][ɑːn] , [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə]
“ but with your permission I should like to try them on , when we get to
“ 但 和 你的 允许 我 应该 喜欢 到 尝试 他们 在 , 什么时候 我们 得到 到
['doʊvər] .
Dover .
多佛 .

“但是，如果您允许的话，我想在我们到达多佛的时候试穿一下。”

[aɪ] ['kudnt] [traɪ][ðem; ðəm] [wel] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['tɪpsi] ['kræfts] [dek] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
I couldn't try them well walking on this tipsy craft's deck , you know . ”
我 不能 尝试 他们 出色地 步行 在 这 微醺 工艺 甲板 , 你 知道 . ”

你知道，在这艘摇摇晃晃的船甲板上行走，我没法好好测试它们。”

“ [noʊ] , ” ['ænsər] ['ɪzrɪəl] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət]['doʊvər] [eint] ['veri] [smuːð] ['iːðər] .
“ No , ” answered Israel , “ and the beach at Dover ain't very smooth either .
“ 不 , ” 回答 以色列 , “ 和 这 海滩 在 多佛 不是 非常 光滑的 任何一个 .

“不，”以色列回答说，“多佛的海滩也不是很平坦。”

[aɪ] [ges] , [ə'pɑːn] ['sekənd] [θɔːt] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [traɪ] - [ɪm] [ɑːn] [æt; ət] [ɔːl] .
I guess , upon second thought , you had better not try ' em on at all .
我 猜测 ， 之上 第二 想法 ， 你 有 更好的 不是 尝试 - 呃 在 在 全部 .

仔细想想，你最好还是别试穿了。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ，

除了，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [soʊl] — [ɪk'sentrɪk] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [dəʊnt] [laɪk] [maɪ]
I am a simple sort of a soul — eccentric they call me — and don't like my
我 是 一个 简单的 种类 的 一个 灵魂 — 偏心 他们 称呼 我 — 和 不 喜欢 我的
[buːts] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪt] .
boots to go out of my sight .
靴子 到 去 出去 的 我的 视线 .

我性格单纯——他们说我古怪——我不喜欢我的靴子离开我的视线。

[hɑː] ! [hɑː] ! ”
Ha ! ha ! ”
哈 ！ 哈 ！ ”

哈哈！

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? ” [sed] [ðə; ði] ['feloʊ] ['testɪli] .
“ What are you laughing at ? ” said the fellow testily .
“ 什么 是 你 笑 在 ？ ” 说 这 同伴 暴躁地 .

“你笑什么？”那人不耐烦地问道。

“ [ɑːd] [aɪ'diːə] !
“ Odd idea !
“ 奇怪的 主意 ！

“奇怪的想法！”

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] [sæd] [oʊld] [pætʃt] [buːts] [ðer; ðər] [ɑːn] [jʊr; jər] [fiːt] ,
I was just looking at those sad old patched boots there on your feet ,
我 曾是 只是 寻找 在 那些 伤心 老的 已修补 靴子 那里 在 你的 脚 ，

我刚才在看你脚上那双破旧不堪、打着补丁的靴子。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] [wʌt] ['liːki] ['faɪər] - ['bʌkits] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [pæs] [ʌp] [ə; eɪ]
and thinking to myself what leaky fire - buckets they would be to pass up a
和 思维 到 我 什么 漏水 火 - 水桶 他们 会 是 到 经过 向上 一个
['lædər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋ] .
ladder on a burning building .
梯子 在 一个 燃烧 建筑 .

我心想，如果用这些漏水的消防桶从着火的建筑物上沿着梯子传递上去，那该有多危险啊。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [fer] [naʊ] [tuː; tə] [swɑːp] [maɪ] [nuː] [buːts] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [oʊld] ['faɪər] - ['bʌkits]
It would hardly be fair now to swop my new boots for those old fire - buckets
它 会 几乎 是 公平的 现在 到 串换 我的 新的 靴子 为了 那些 老的 火 - 水桶
,
,
，

现在用我的新靴子去换那些旧消防桶，这实在太不公平了。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
would it ? ”
会 它 ？ ”

真的吗？

“ [baɪ] - ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['feloʊ] , ['wɪlɪŋ] [naʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [boʊld] [stroʊk] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,
“ By plunko ! ” cried the fellow , willing now by a bold stroke to change the subject ,
“ 经过 - ! ” 哭 这 同伴 , 愿意的 现在 经过 一个 大胆的 中风 到 改变 这 主题 ,

“我的天哪！”那家伙喊道，他现在想大胆地转移话题。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['slaɪtli] [ə'nɔɪɪŋ] ; “ [baɪ] - , [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [naɪ] ['doʊvər] .
which was growing slightly annoying ; “ by plunko , I believe we are getting nigh Dover .
哪个 曾是 生长 轻微地 恼人的 ; “ 经过 - , 我 相信 我们 是 获得 夜 多佛 .

这有点让人恼火；“哎呀，我想我们快到多佛了。”

[lets] [siː] .
Let's see .
我们来吧 看 .

让我们来看看。

” [ænd; ənd] [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] .
” And so saying , he sprang up the ladder to the deck .
” 和 所以 说 , 他 弹簧 向上 这 梯子 到 这 甲板 .

说完，他就跳上梯子，来到甲板上。

[ə'pɑːn] ['ɪzrɪəl] ['fɑːloʊɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] [hæf] [bɪ'kɑːmd] ,
Upon Israel following , he found the little craft half becalmed ,
之上 以色列 下列的 , 他 成立 这 小的 工艺 一半 平静 ,

以色列人随后跟上，发现这艘小船半停在平静的海面上。

['roʊlɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːrt] [swelz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
rolling on short swells almost in the exact middle of the channel .
滚动 在 短的 涌浪 几乎 在 这 精确的 中间 的 这 渠道 .

在海峡正中央，乘着短促的涌浪翻滚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [ðə; ði] [er] [klɪr] [ænd; ənd] [faɪn] ;
It was just before the break of the morning ; the air clear and fine ;
它 曾是 只是 前 这 休息 的 这 早晨 ; 这 空气 清除 和 美好的 ;

当时正值晨曦初露之际，空气清新宜人。

[ðə; ði] ['hevəns] ['spæŋgld] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstlɪ] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːrz] .
the heavens spangled with moistly twinkling stars .
这 天 闪闪发光的 和 湿润的 闪烁 明星 .

天空繁星闪烁，晶莹剔透。

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [koʊsts] [leɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɑːrlaɪt] ,
The French and English coasts lay distinctly visible in the strange starlight ,
这 法语 和 英语 海岸 躺 明显地 可见的 在 这 奇怪的 星光 ,

在奇异的星光下，法国和英国的海岸线清晰可见。

[ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ʌv; əv] ['doʊvər] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['geɪbld] [blɑːk] [ʌv; əv] ['mɑːrb(ə)l] ['haʊzɪz] .
the white cliffs of Dover resembling a long gabled block of marble houses .
这 白色的 悬崖 的 多佛 类似 一个 长的 山墙 堵塞 的 大理石 房屋 .

多佛的白色悬崖宛如一排长长的山墙大理石房屋。

[bəuθ] [ʃɔːz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [streɪt] [roʊ] [ʌv; əv] [læmps] .
Both shores showed a long straight row of lamps .
两个都 海岸 显示 一个 长的 直的 排 的 灯 .

两岸都排列着一长排灯。

['ɪzrɪəl] [siːmd] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [waɪd] ['steɪtli] [striːt]
Israel seemed standing in the middle of the crossing of some wide stately street
以色列 似乎 常设 在 这 中间 的 这 过境 的 一些 宽的 庄严 街道
[ɪn] ['lʌndən] .
in London .
在 伦敦 .

以色列仿佛站在伦敦某条宽阔庄严的街道的十字路口中央。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [briːz] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃərər] [ˌdɪsem'bɑːkt] [æt; ət]
Presently a breeze sprang up , and ere long our adventurer disembarked at
目前 一个 微风 弹簧 向上 , 和 埃雷 长的 我们的 冒险家 下船 在
[hɪz; ɪz] ['destɪnd] [pɔːrt] ,
his destined port ,
他的 注定 港口 ,

这时，一阵微风吹来，没过多久，我们的冒险家就在目的地港口下了船。

[ænd; ənd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['poʊstɪd] [ɑːn] [fɔːr; fər] ['brɛntfərd] .
and directly posted on for Brentford .
和 直接地 发布 在 为了 布伦特福德 .

并直接发布到布伦特福德。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] , ['hævɪŋ] [geɪnd] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [æd'mɪt(ə)ns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ə'kɔːrdɪŋ]
The following afternoon , having gained unobserved admittance into the house , according
这 下列的 下午 , 拥有 获得 未被观察到的 准入 进入 这 房子 , 根据
[tuː; tə] [ˌpriːkən'səːtid] ['signəlz] ,
to preconcerted signals ,
到 预先演奏 信号 ,

第二天下午，他们按照预先约定的信号，悄悄进入了房子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['skwaɪər] ['wʊdˌkɑːks] ['klɑːzɪt] , ['pʊlɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [di'livərɪŋ]
he was sitting in Squire Woodcock's closet , pulling off his boots and delivering
他 曾是 坐着 在 乡绅 山鹬 壁橱 , 拉 离开 他的 靴子 和 运送
[hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] .
his dispatches .
他的 派遣 .

他坐在伍德科克乡绅的壁橱里，脱下靴子，递交他的公文。

['hævɪŋ] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [kəm'prest] ['tɪʃui] [ʃiːts] , [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [laɪn] [pər'tɪkjələrli]
Having looked over the compressed tissuey sheets , and read a line particularly
拥有 看起来 超过 这 压缩 组织 纸张 , 和 读 一个 线 特别
[ə'drest] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
addressed to himself ,
已解决 到 他自己 ,

他仔细查看了那些压实的纸巾，并读了其中一行特别写给他的文字，

[ðə; ði] ['skwaɪər] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ə'pɑːn] ['ɪzrɪəl] , [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l]
the Squire , turning round upon Israel , congratulated him upon his successful
这 乡绅 , 转弯 圆形的 之上 以色列 , 恭喜 他 之上 他的 成功的
['mɪʃ(ə)n] , [pleɪst] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
mission , placed some refreshment before him ,
使命 , 放置 一些 清爽 前 他 ,

侍从转身向以色列表示祝贺，祝贺他任务圆满完成，并摆上一些茶点。

[ænd; ənd] [ə'praɪzd] [hɪm; ɪm] [ðæt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːrt(ə)n] [sə'spɪʃəs] ['sɪmptəmz] [ɪn] [ðə; ði]
and apprised him that , owing to certain suspicious symptoms in the
和 已获知 他 那 , 欠款 到 肯定 可疑的 症状 在 这
['neɪbərhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,

并告知他，由于附近出现了一些可疑症状，

[hiː; hi] (['ɪzrɪəl]) [mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'meɪn] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
he (Israel) must now remain concealed in the house for a day or two ,
他 （ 以色列 ） 必须 现在 保持 暗 在 这 房子 为了 一个 天 或者 二 ,

他（以色列）现在必须在房子里躲藏一两天。

[tɪl] [æn; ən] ['ænsər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər]['pærɪs] .
till an answer should be ready for Paris .
直到 一个 回答 应该 是 准备好 为了 巴黎 .

直到巴黎方面准备好答复为止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['venərəb(ə)l]['mænʃ(ə)n] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['sʌmwer] ['priːviəsli] ['steɪtɪd] , [ʌv; əv][ə; eɪ]
It was a venerable mansion , as was somewhere previously stated , of a
它 曾是 一个 可敬 大厦 , 作为 曾是 某处 之前 声明 , 的 一个
[waɪd] [ænd; ənd] ['ræmblɪŋ] [dɪs'ɔːrdərli] ['speɪʃəsnəs] ,
wide and rambling disorderly spaciousness ,
宽的 和 漫无边际 乱 宽敞 ,

如前所述，这是一座历史悠久的宅邸，空间宽敞，布局杂乱无章。

[bɪlt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ʌv; əv] ['weðər] - [steɪnd] [oʊld] [brɪks] , [ɪn][ðə; ði] ['gʊdli] [staɪl]
built , for the most part , of weather - stained old bricks , in the goodly style
建造 , 为了 这 最多 部分 , 的 天气 - 染色 老的 砖块 , 在 这 很好 风格
[kɔːld] [ɪˌlɪzə'biːθn] .
called Elizabethan .
称为 伊丽莎白时代 .

大部分建筑采用饱经风霜的旧砖砌成，风格优美，被称为伊丽莎白式建筑。

[æz; əz] [wɪ'ðaʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][dɑːrk] ['rʌsɪt] [brɪks] , [soʊ] [wɪ'ðɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
As without , it was all dark russet bricks , so within , it was nothing but
作为 没有 , 它 曾是 全部 黑暗的 赤褐色 砖块 , 所以 之内 , 它 曾是 没有什么 但
['tɔːni] [oʊk] ['pænlz] .
tawny oak panels .
黄褐色 橡木 面板 .

外面全是深褐色的砖墙，里面也全是黄褐色的橡木板。

“ [naʊ] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] , “ [maɪ] [waɪf] [hæz; həz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gests] ,
“ Now , my good fellow , ” said the Squire , “ my wife has a number of guests ,
“ 现在 , 我的 好的 同伴 , ” 说 这 乡绅 , “ 我的 妻子 有 一个 数字 的 客人 ,

“好了，我的好伙计,”乡绅说道，“我妻子有很多客人要招待，

[huː] ['wɑːndər][frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
who wander from room to room , having the freedom of the house .
WHO 漫步 从 房间 到 房间 , 拥有 这 自由 的 这 房子 .

他们在房间里闲逛，享有房子的自由。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] ['veri] ['snʌgli] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv]
So I shall have to put you very snugly away , to guard against any chance of
所以 我 将 有 到 放 你 非常 舒适地 离开 , 到 警卫 反对 任何 机会 的
[dɪ'skʌvəri] .
discovery .
发现 .

所以我必须把你妥善安置好，以防被发现。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [fɜːrst] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [naɪ] [ðə; ði]['oʊpən]['faɪər] - [pleɪs]
” So saying , first locking the door , he touched a spring nigh the open fire - place
” 所以 说 , 第一的 锁定 这 门 , 他 感动 一个 春天 夜 这 打开 火 - 地方
,
,
,

“说完，他先锁上门，然后摸了摸壁炉附近的弹簧。”

[ˌwerə'pɑːn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[blæk]	['sʊti]	[stoʊn]	[dʒæm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tʃɪmni]	['stɑːrtɪd]	[ə'dʒɑːr]	,
whereupon	**one**	**of**	**the**	**black**	**sooty**	**stone**	**jambs**	**of**	**the**	**chimney**	**started**	**ajar**	**,**
于是	一	的	这	黑色的	煤烟	石头	门框	的	这	烟囱	开始	半开	,

于是，烟囱上一个沾满煤烟的黑色石砌门框开始微微张开。

[dʒʌst]	[laɪk]	[ðə; ði]	['mɑːrb(ə)l]	[geɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[tuːm]	.
just	**like**	**the**	**marble**	**gate**	**of**	**a**	**tomb**	**.**
只是	喜欢	这	大理石	门	的	一个	墓	.

就像陵墓的大理石大门一样。

[ˌɪn'sɜːtɪŋ]	[wʌn]	[leg]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hevi]	[tɑːŋz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kræk]	,
Inserting	**one**	**leg**	**of**	**the**	**heavy**	**tongs**	**in**	**the**	**crack**	**,**
插入	一	腿	的	这	重的	钳	在	这	裂缝	,

将重型钳子的一条腿插入缝隙中，

[ðə; ði]	['skwaɪər]	[praɪd]	[ðɪs]	['kævərnəs]	[geɪt]	[waɪd]	['oʊpən]	.
the	**Squire**	**pried**	**this**	**cavernous**	**gate**	**wide**	**open**	**.**
这	乡绅	撬开	这	洞穴状的	门	宽的	打开	.

乡绅撬开了这扇巨大的门。

“	[waɪ]	,	['skwaɪər]	['wʊdkɑːk]	,	[wʌt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['mætər]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	['tʃɪmni]	?	”	[sed]	['ɪzrɪəl]	.
“	**Why**	**,**	**Squire**	**Woodcock**	**,**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**with**	**your**	**chimney**	**?**	**”**	**said**	**Israel**	**.**
“	为什么	,	乡绅	鹬	,	什么	是	这	事情	和	你的	烟囱	?	”	说	以色列	.

“伍德科克乡绅，你的烟囱怎么了？”以色列问道。

“	[kwɪk]	,	[goʊ]	[ɪn]	. ”
“	**Quick**	**,**	**go**	**in**	**. ”**
“	快的	,	去	在	. ”

“快，进去。”

“	[ˌeɪ 'em]	[aɪ]	[tuː; tə]	[swiːp]	[ðə; ði]	['tʃɪmni]	?	”	[di'mɑːndid]	['ɪzrɪəl]	;	“	[aɪ]	['dɪdnt]	[ɪn'geɪdʒ]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	. ”
“	**Am**	**I**	**to**	**sweep**	**the**	**chimney**	**?**	**”**	**demanded**	**Israel**	**;**	**“**	**I**	**didn't**	**engage**	**for**	**that**	**. ”**
“	是	我	到	扫	这	烟囱	?	”	要求	以色列	;	“	我	没有	从事	为了	那	. ”

“难道我要去扫烟囱吗？”以色列质问道，“我可没答应做这个。”

“	[puː]	,	[puː]	,	[ðɪs]	[ɪz]	[jʊr; jər]	['haɪdɪŋ]	-	[pleɪs]	.
“	**Pooh**	**,**	**pooh**	**,**	**this**	**is**	**your**	**hiding**	**-**	**place**	**.**
“	呸	,	呸	,	这	是	你的	隐藏	-	地方	.

“噗噗，这是你的藏身之处。”

[kʌm]	,	[muːv]	[ɪn]	. ”
Come	**,**	**move**	**in**	**. ”**
来	,	移动	在	. ”

进来吧。”

“	[bʌt; bət]	[wer]	[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	[goʊ]	[tuː; tə]	,	['skwaɪər]	['wʊdkɑːk]	?
“	**But**	**where**	**does**	**it**	**go**	**to**	**,**	**Squire**	**Woodcock**	**?**
“	但	在哪里	做	它	去	到	,	乡绅	鹬	?

“但是它会去哪里呢，伍德科克先生？”

[aɪ]	[dəunt]	[laɪk]	[ðə; ði]	[lʊks]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	. ”
I	**don't**	**like**	**the**	**looks**	**of**	**it**	**. ”**
我	不	喜欢	这	看起来	的	它	. ”

我不喜欢它的样子。

“	['fɑːloʊ]	[ˌem 'iː]	.
“	**Follow**	**me**	**.**
“	跟随	我	.

“跟我来。

[aɪl]	[ʃoʊ]	[juː; jʊ]	.
I'll	**show**	**you**	**.**
患病的	展示	你	.

我来给你演示一下。

” ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flɔːrɪd] ['kɔːrpjələns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['æpərtʃʊr] ,
” Pushing his florid corpulence into the mysterious aperture ,
” 推动 他的 佛罗里达 肥胖 进入 这 神秘 光圈 ,

“他将自己肥硕的身躯推入那神秘的开口中，

[ðə; ði] ['eldərli] ['skwaɪər] [led] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [stiːp] [sterz] [ʌv; əv] [stoʊn] , ['hɑːrdli] [tuː] [fiːt] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] ,
the elderly Squire led the way up steep stairs of stone , hardly two feet in width ,
这 老年 乡绅 引领 这 方式 向上 陡 楼梯 的 石头 , 几乎 二 脚 在 宽度 ,

年迈的乡绅领头走上陡峭的石阶，台阶宽度不足两英尺。

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klɑːzɪt] , [ɔːr] ['ræðər] [sel] ,
till they reached a little closet , or rather cell ,
直到 他们 达到 一个 小的 壁橱 , 或者 相当 细胞 ,

直到他们来到一个小壁橱，或者更确切地说，是一个牢房。

[bɪlt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mæsɪv] [meɪn] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] ,
built into the massive main wall of the mansion ,
建造 进入 这 大量的 主要的 墙 的 这 大厦 ,

建于豪宅巨大的主墙上，

[ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪd] [ænd; ənd] ['dɪmli] [lɪt] [baɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sloʊpɪŋ] [slɪts] , [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'siːld]
and ventilated and dimly lit by two little sloping slits , ingeniously concealed
和 通风 和 依稀 点燃 经过 二 小的 倾斜的 缝隙 , 巧妙地 暗
[wɪ'ðaʊt] ,
without ,
没有 ,

两个倾斜的小缝隙巧妙地隐藏在外面，为房间通风并提供了昏暗的光线。

[baɪ] [ðer; ðər] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['skʌlptʃərd] [maʊðz] [ʌv; əv] [tuː] ['grɪfɪn] [kʌt] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] ['tæblət]
by their forming the sculptured mouths of two griffins cut in a great stone tablet
经过 他们的 成型 这 雕塑 嘴 的 二 狮鹫 切 在 一个 伟大的 石头 药片
['dekəreɪtɪŋ] [ðæt] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] .
decorating that external part of the dwelling .
装饰 那 外部的 部分 的 这 住宅 .

他们在一块巨大的石碑上雕刻出两只狮鹫的嘴巴，这块石碑装饰着房屋的外部。

[ə; eɪ] ['mætrəs] [leɪ] [roʊld] [ʌp] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ə; eɪ] [flæsk] [ʌv; əv] [waɪn]
A mattress lay rolled up in one corner , with a jug of water , a flask of wine
一个 床垫 躺 滚动 向上 在 一 角落 , 和 一个 水壶 的 水 , 一个 烧瓶 的 葡萄酒
,
,
,

角落里卷着一张床垫，旁边放着一壶水和一瓶酒。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['trentʃər] [kən'teɪnɪŋ] [koʊld] [roʊst] [biːf] [ænd; ənd] [bred] .
and a wooden trencher containing cold roast beef and bread .
和 一个 木制的 挖沟机 包含 寒冷的 烤 牛肉 和 面包 .

还有一个木制餐盘，里面装着冷烤牛肉和面包。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] [ə'laɪv] [hɪr] ? ” [sed] ['ɪzrɪəl] , ['ruːfəli] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
“ And I am to be buried alive here ? ” said Israel , ruefully looking round .
“ 和 我 是 到 是 埋葬 活 这里 ? ” 说 以色列 , 懊悔地 寻找 圆形的 .

“难道我要被活埋在这里吗？”以色列悲叹道，环顾四周。

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [æt; ət] [hænd] , ” [smaɪld] [ðə; ði] ['skwaɪər] ; “ [tuː] [deɪz]
“ But your resurrection will soon be at hand , ” smiled the Squire ; “ two days
“ 但 你的 复活 将要 很快 是 在 手 , ” 微笑 这 乡绅 ; “ 二 天
[æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːrðɪst] . ”
at the furthest . ”
在 这 最远 . ”

“但你的复活指日可待,”侍从笑着说，“最多两天。”

“ [ðoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['prɪz(ə)nər][ɪn]['pærɪs] ,
“ Though to be sure I was a sort of prisoner in Paris ,
“ 尽管 到 是 当然 我 曾是 一个 种类 的 囚犯 在 巴黎 ,

“虽然可以肯定的是，我当时在巴黎就像个囚徒,”

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [siːm] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [hɪr] , ” [sed] ['ɪzrɪəl] ,
just as I seem about to be made here , ” said Israel ,
只是 作为 我 似乎 关于 到 是 制成 这里 , ” 说 以色列 ,

“我好像就要在这里诞生了,”以色列说道。

“ [jet] ['dɑːktər] ['fræŋklɪn] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [dʒʌg][ðæn; ðən] [ðɪs] , ['skwaɪər] ['wʊdkɑːk] .
“ yet Doctor Franklin put me in a better jug than this , Squire Woodcock .
“ 然而 医生 富兰克林 放 我 在 一个 更好的 水壶 比 这 , 乡绅 鹬 .

“然而，富兰克林医生把我放在比这更好的罐子里，伍德科克乡绅。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪrər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [faɪn] [θɪŋz] .
It was set out with boquets and a mirror , and other fine things .
它 曾是 放 出去 和 花束 和 一个 镜子 , 和 其他 美好的 事物 .

房间里摆放着花束、镜子和其他精美物品。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][kʊd; kəd] [step] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entri] [wen'evər] [aɪ] ['wɑːntɪd] . ”
Besides , I could step out into the entry whenever I wanted . ”
除了 , 我 可以 步 出去 进入 这 入口 每当 我 通缉 . ”

此外，我随时都可以走到门口。

“ [ɑː] , [bʌt; bət] , [maɪ]['hɪroʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [fræns] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] .
“ Ah , but , my hero , that was in France , and this is in England .
“ 啊 , 但 , 我的 英雄 , 那 曾是 在 法国 , 和 这 是 在 英格兰 .

“啊，但是，我的英雄，那是在法国，而这是在英国。”

[ðer; ðər][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['kʌntri] : [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] .
There you were in a friendly country : here you are in the enemy's .
那里 你 是 在 一个 友好的 国家 : 这里 你 是 在 这 敌人的 .

你之前还在友好的国家，现在却身处敌人的国度。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
If you should be discovered in my house , and your connection with me
如果 你 应该 是 发现 在 我的 房子 , 和 你的 联系 和 我
[bɪ'keɪm] [noʊn] ,
became known ,
成为 已知 ,

如果你被发现出现在我的房子里，并且你与我的关系被人知晓，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] ['veri] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; ['veri] [hɑːrd] [ɪn'diːd] ? ”
do you know that it would go very hard with me ; very hard indeed ? ”
做 你 知道 那 它 会 去 非常 难的 和 我 ; 非常 难的 的确 ? ”

你知道这对我来说会非常难受吗？真的非常难受？

“ [ðen] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wer'evər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] [tuː; tə] [pʊt]
“ Then , for your sake , I am willing to stay wherever you think best to put
“ 然后 , 为了 你的 清酒 , 我 是 愿意的 到 停留 无论 你 思考 最好的 到 放
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“那么，为了你，我愿意待在你认为最适合我待的任何地方。”

” [rɪ'plaɪd] ['ɪzrɪəl] .
” replied Israel .
” 回复 以色列 .

以色列回答道。

“ [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɑːnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪrər] .
“ Well , then , you say you want boquets and a mirror .
“ 出色地 , 然后 , 你 说 你 想 花束 和 一个 镜子 .

“那么，你说你想要花束和一面镜子。”

[ɪf] [ðoʊz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪl] [æt; ət][ɔːl] [help] [tuː; tə] ['sɑːləs] [jʊr; jər][sɪ'kluːʒ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
If those articles will at all help to solace your seclusion , I will bring them to
如果 那些 文章 将要 在 全部 帮助 到 慰藉 你的 隔离 , 我 将要 带来 他们 到
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

如果这些物品能稍微缓解你的孤独，我会把它们带给你。

“ [ðeɪ] ['riːəli] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmpəni] ; [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [feɪs] [pər'tɪkjələrli] . ”
“ They really would be company ; the sight of my own face particularly . ”
“ 他们 真的 会 是 公司 ; 这 视线 的 我的 自己的 脸 特别 . ”

“他们真的会是很好的陪伴；尤其是看到我自己的脸。”

“ [steɪ] [hɪr] , [ðen] .
“ Stay here , then .
“ 停留 这里 , 然后 .

“那就留在这里吧。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .
I will be back in ten minutes .
我 将要 是 后退 在 十 分钟 .

我十分钟后回来。

” [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['skwaɪər] [rɪ'tɜːrnd] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ,
” In less than that time , the good old Squire returned , puffing and panting ,
” 在 较少的 比 那 时间 , 这 好的 老的 乡绅 返回 , 抽气 和 喘息 ,

“不到那个时间，那位和蔼的老乡绅就气喘吁吁地回来了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃeɪvɪŋ] - [glæs] .
with a great bunch of flowers , and a small shaving - glass .
和 一个 伟大的 束 的 花朵 , 和 一个 小的 剃须 - 玻璃 .

还附赠一大束鲜花和一个小剃须镜。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [hiː; hi] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ; “ [naʊ] [kiːp] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] ; [ə'vɔɪd] ['meɪkɪŋ]
“ There , ” said he , putting them down ; “ now keep perfectly quiet ; avoid making
“ 那里 , ” 说 他 , 推杆 他们 向下 ; “ 现在 保持 完美 安静的 ; 避免 制作
['eni] [ˌʌn'duː] [nɔɪz] ,
any undue noise ,
任何 过度 噪音 ,

“好了，”他一边说着一边把它们放下；“现在都给我保持安静；不要发出任何不必要的噪音。”

[ænd; ənd][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [dɪ'send] [ðə; ði] [sterz] , [tɪl] [aɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'gen] . ”
and on no account descend the stairs , till I come for you again . ”
和 在 不 帐户 下降 这 楼梯 , 直到 我 来 为了 你 再次 . ”

“在我再次来接你之前，你绝对不能下楼。”

“ [bʌt; bət] [wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? ” [æskt] ['ɪzrɪəl] .
“ But when will that be ? ” asked Israel .
“ 但 什么时候 将要 那 是 ? ” 问 以色列 .

“但那究竟是什么时候呢？”以色列问道。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kʌm] [twaɪs] [iːtʃ] [deɪ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .
“ I will try to come twice each day while you are here .
“ 我 将要 尝试 到 来 两次 每个 天 尽管 你 是 这里 .

“你在这里的这段时间，我会尽量每天来两次。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] .
But there is no knowing what may happen .
但 那里 是 不 会心 什么 可能 发生 .

但谁也无法预知将会发生什么。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['vɪzɪt] [juː; jʊ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [juː; jʊ] — [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
If I should not visit you till I come to liberate you — on the evening of the
如果 我 应该 不是 访问 你 直到 我 来 到 解放 你 — 在 这 晚上 的 这
['sekənd] [deɪ] ,
second day ,
第二 天 ,

如果直到第二天晚上我来解救你们时我才去看望你们，

[ɔːr][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] — [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] , [maɪ] [gʊd]
or the morning of the third — you must not be at all surprised , my good
或者 这 早晨 的 这 第三 — 你 必须 不是 是 在 全部 惊讶 , 我的 好的
['feloʊ] .
fellow .
同伴 .

或者三号早上——我的好朋友，你一点也不应该感到惊讶。

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] - [ænd; ənd]['wɔːtər][tuː; tə][læst][juː; jʊ] .
There is plenty of food - and water to last you .
那里 是 很多 的 食物 - 和 水 到 最后的 你 .

食物和水都很充足，够你吃饱喝足。

[bʌt; bət][maɪnd] , [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [dɪ'send] [ðə; ði] [stoʊn] - [sterz] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
But mind , on no account descend the stone - stairs till I come for you .
但 头脑 , 在 不 帐户 下降 这 石头 - 楼梯 直到 我 来 为了 你 .

但是记住，在我来接你之前，你绝对不能走下石阶。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [gest] [ə'duː] , [hiː; hi] [left] [hɪm; ɪm] .
” With that , bidding his guest adieu , he left him .
” 和 那 , 投标 他的 客人 再见 , 他 左边 他 .

“说完，他向客人道别，然后离开了。”

['ɪzrɪəl] [stʊd] ['glænsɪŋ] ['pensɪvli] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
Israel stood glancing pensively around for a time .
以色列 站立 瞥了一眼 若有所思地 大约 为了 一个 时间 .

以色列站在那里，若有所思地环顾四周，过了一会儿。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [roʊld] ['mætrəs] ['ʌndər] [ðə; ði] [tuː] [er] - [slɪts] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] ,
By and by , moving the rolled mattress under the two air - slits , he mounted ,
经过 和 经过 , 移动 这 滚动 床垫 在下面 这 二 空气 - 缝隙 , 他 安装 ,

过了一会儿，他把卷起的床垫移到两个通风口下面，然后爬了上去。

[tuː; tə][traɪ] [ɪf] [ɔːt] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] [bɪ'jɑːnd] .
to try if aught were visible beyond .
到 尝试 如果 零 是 可见的 超过 .

看看远处是否什么也看不见。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [slaɪs][ʌv; əv] [bluː] [skaɪ] ['piːpɪŋ]
But nothing was to be seen but a very thin slice of blue sky peeping
但 没有什么 曾是 到 是 已见 但 一个 非常 薄的 片 的 蓝色的 天空 偷窥
[θruː] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː] [plaːntid] [nɪr] [ðə; ði][saɪd] - ['pɔːrtl] [ʌv; əv][ðə; ði]
through the lofty foliage of a great tree planted near the side - portal of the
通过 这 高远 叶子 的 一个 伟大的 树 已种植 靠近 这 边 - 门户网站 的 这
['mænʃ(ə)n] ;
mansion ;
大厦 ;

但除了从宅邸侧门附近一棵大树高耸的树叶间透出的一小片蓝天之外，什么也看不到；

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [triː] , [koʊ'iːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dwelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['gɑːrdɪd] .
an ancient tree , coeval with the ancient dwelling it guarded .
一个 古老的 树 , 同时期 和 这 古老的 住宅 它 守卫 .

一棵古树，与它守护的古老居所同龄。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['mætrəs] , ['ɪzrɪəl] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] .
Sitting down on the Mattress , Israel fell into a reverie .
坐着 向下 在 这 床垫 , 以色列 跌倒 进入 一个 遐想 .

以色列坐在床垫上，陷入了沉思。

“ ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['lɪbərti] , [ɔːr] ['plenti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪzn] ,
“ Poverty and liberty , or plenty and a prison ,
“ 贫困 和 自由 , 或者 很多 和 一个 监狱 ,

“贫穷与自由，还是富裕与牢狱之灾？”

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tuː] [hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnstənt] [dɪ'lemə] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , ” [θɔːt] [hiː; hi]
seem to be the two horns of the constant dilemma of my life , ” thought he
似乎 到 是 这 二 角 的 这 持续的 困境 的 我的 生活 , ” 想法 他
.
.
.

“这似乎是我生活中不断面临的两难困境的两面性，”他心想。

“ [lets] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
“ Let's look at the prisoner .
“ 我们来吧 看 在 这 囚犯 .

“我们来看看这个囚犯。”

” [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋ] - [glæs] , [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪniəmənts] .
” And taking up the shaving - glass , he surveyed his lineaments .
” 和 采取 向上 这 剃须 - 玻璃 , 他 调查 他的 线状线 .

“然后他拿起镜子，仔细端详起自己的五官。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['reɪzəz] [ænd; ənd] [soʊp] .
“ What a pity I didn't think to ask for razors and soap .
“ 什么 一个 遗憾 我 没有 思考 到 问 为了 剃须刀 和 肥皂 .

“真可惜我没想到要问他们要剃须刀和肥皂。”

[aɪ][wɑːnt] ['ʃeɪvɪŋ] ['veri] ['bædli] .
I want shaving very badly .
我 想 剃须 非常 糟糕 .

我非常想刮胡子。

[aɪ] [ʃeɪvd] [læst] [ɪn] [fræns] .
I shaved last in France .
我 剃光 最后的 在 法国 .

我最后一次刮胡子是在法国。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [hɪr] .
How it would pass the time here .
如何 它 会 经过 这 时间 这里 .

在这里该如何打发时间呢？

[hæd; həd][aɪ][ə; eɪ] [koʊm] [naʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪzər] , [aɪ] [maɪt] [ʃeɪv] [ænd; ənd][kɜːrl][maɪ] [her] ,
Had I a comb now and a razor , I might shave and curl my hair ,
有 我 一个 梳子 现在 和 一个 剃刀 , 我 可能 刮胡子 和 卷曲 我的 头发 ,

如果我现在有梳子和剃刀，我可能会刮胡子，然后把头发卷起来。

[ænd; ənd] [kiːp] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['tɔɪlət] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [deɪz] ,
and keep making a continual toilet all through the two days ,
和 保持 制作 一个 持续的 洗手间 全部 通过 这 二 天 ,

并且两天之内持续不断地上厕所。

[ænd; ənd] [lʊk] [spruːs] [æz; əz][ə; eɪ]['rɑːbɪn] [wen] [aɪ][get] [aʊt] .

and look spruce as a robin when I get out .

和 看 云杉 作为 一个 罗宾 什么时候 我 得到 出去 .

我出来的时候看起来就像一只精神抖擞的知更鸟。

[aɪl] [æsk][ðə; ði]['skwaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [wen] [hiː; hi][drɑːps][ɪn] .

I'll ask the Squire for the things this very night when he drops in .

患病的 问 这 乡绅 为了 这 事物 这 非常 夜晚 什么时候 他 滴 在 .

我今晚就会在乡绅来访时向他要这些东西。

[hɑːrk] !

Hark !

听着 !

听!

[eint] [ðæt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['rʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ?

ain't that a sort of rumbling in the wall ?

不是 那 一个 种类 的 隆隆声 在 这 墙 ?

那是不是墙里传来的隆隆声?

[aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [eint] ['eni] ['ʌv(ə)n][nekst] [dɔːr] ; [ɪf] [soʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [skɔːrtʃt] [aʊt] .

I hope there ain't any oven next door ; if so , I shall be scorched out .

我 希望 那里 不是 任何 烤箱 下一个 门 ; 如果 所以 , 我 将 是 烧焦的 出去 .

我希望隔壁没有烤箱；如果有的话，我会被烤焦的。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ðə; ði] ['weɪnskət] .

Here I am , just like a rat in the wainscot .

这里 我 是 , 只是 喜欢 一个 鼠 在 这 护墙板 .

我就像一只躲在护墙板里的老鼠。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] .

I wish there was a low window to look out of .

我 希望 那里 曾是 一个 低的 窗户 到 看 出去 的 .

我希望有个低矮的窗户可以向外看。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['dɑːktər] ['fræŋklɪn] [ɪz] ['duːɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [pɔːl] [dʒəʊnz] ?

I wonder what Doctor Franklin is doing now , and Paul Jones ?

我 想知道 什么 医生 富兰克林 是 正在做 现在 , 和 保罗 琼斯 ?

我想知道弗兰克林博士和保罗·琼斯现在在做什么?

[hɑːrk] !

Hark !

听着 !

听!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɜːrd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] .

there's a bird singing in the leaves .

有 一个 鸟 歌唱 在 这 树叶 .

树叶间有只鸟在歌唱。

[bel] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ðæt] .

Bell for dinner , that .

钟 为了 晚餐 , 那 .

晚餐时间到了。

” [ænd; ənd][fɔːr; fər]['pæstaɪm] , [hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [biːf] [ænd; ənd] [bred] ,

” And for pastime , he applied himself to the beef and bread ,

” 和 为了 消遣 , 他 应用 他自己 到 这 牛肉 和 面包 ,

“闲暇时，他便专心于牛肉和面包。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

and took a draught of the wine and water .

和 采取 一个 草稿 的 这 葡萄酒 和 水 .

然后喝了一口酒和水的混合饮料。

[æt; ət] [læst] [naɪt] [fel] .
At last night fell .
在 最后的 夜晚 跌倒 .

昨晚夜幕降临。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] .
He was left in utter darkness .
他 曾是 左边 在 说出 黑暗 .

他陷入了彻底的黑暗之中。

[noʊ] ['skwaɪər] .
No Squire .
不 乡绅 .

没有侍从。

['æftər] [æn; ən] ['æŋkʃəs] , ['sliːpləs] [naɪt] ,
After an anxious , sleepless night ,
后 一个 焦虑的 , 失眠 夜晚 ,

经过一个焦虑不安、辗转难眠的夜晚，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [lɔːŋ] [fleks] [ʌv; əv] [peɪl] [greɪ] [laɪt] ['slæntɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [slɪts] ,
he saw two long flecks of pale gray light slanting into the cell from the slits ,
他 锯 二 长的 斑点 的 苍白 灰色的 光 斜 进入 这 细胞 从 这 缝隙 ,

他看到两道长长的浅灰色光线从狭缝中斜射进牢房。

[laɪk] [tuː] [lɔːŋ] [spiə] .
like two long spears .
喜欢 二 长的 长矛 .

像两根长矛。

[hiː; hi] [roʊz] , [roʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mætrəs] , [gɑːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [roʊl] ,
He rose , rolled up his mattress , got upon the roll ,
他 玫瑰 , 滚动 向上 他的 床垫 , 得到 之上 这 卷 ,

他起身，卷起床垫，躺了上去。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grɪfɪn] - [mʌnθs] .
and put his mouth to one of the griffins ' months .
和 放 他的 嘴 到 一 的 这 狮鹫 - 几个月 .

然后他把嘴凑到一只狮鹫的嘴边。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] , [dʒʌst] ['ɔːdəbl] ['wɪs(ə)l] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [,aɪ 'tiː] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] [ʌv; əv]
He gave a low , just audible whistle , directing it towards the foliage of
他 给予 一个 低的 , 只是 可听见的 哨 , 导演 它 向 这 叶子 的
[ðə; ði] [triː] .
the tree .
这 树 .

他低声吹了一声哨，声音很轻，几乎听不见，声音朝着树叶的方向传去。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] , [ðen] [wʌn] ['sɑːləteri] ['tʃɪrəp] ,
Presently there was a slight rustling among the leaves , then one solitary chirrup ,
目前 那里 曾是 一个 轻微 沙沙声 之中 这 树叶 , 然后 一 孤 叽叽喳喳 ,

这时，树叶间传来轻微的沙沙声，然后是一声孤零零的鸟鸣。

[ænd; ənd] [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['melədi] [bɜːrst] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
and in three minutes a whole chorus of melody burst upon his ear .
和 在 三 分钟 一个 所有的 合唱 的 旋律 爆裂 之上 他的 耳朵 .

三分钟之内，一曲悠扬的旋律便涌入他的耳中。

“ [aɪv] [weɪkt] [ðə; ði] [fɜːrst] [bɜːrd] , ” [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ I've waked the first bird , ” said he to himself , with a smile ,
“ 我已经 醒来 这 第一的 鸟 , ” 说 他 到 他自己 , 和 一个 微笑 ,

“我已经吵醒了第一只鸟,”他笑着自言自语道。

“	[ænd; ənd]	['hiːz]	[weɪkt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	.
“	**and**	**he's**	**waked**	**all**	**the**	**rest**	**.**
“	和	他是	醒来	全部	这	休息	.

“他把其他人都唤醒了。”

[naʊ]	[ðen]	[fɔːr; fər]	['brekfəst]	.
Now	**then**	**for**	**breakfast**	**.**
现在	然后	为了	早餐	.

现在开始吃早餐。

[ðæt]	['oʊvər]	,	[aɪ]	[der]	[seɪ]	[ðə; ði]	['skwaɪər]	[wɪl]	[drɑːp]	[ɪn]	.
That	**over**	**,**	**I**	**dare**	**say**	**the**	**Squire**	**will**	**drop**	**in**	**.**
那	超过	,	我	敢	说	这	乡绅	将要	降低	在	.

事情就是这样，我敢说乡绅会突然出现。

”	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['brekfəst]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	[fleks]	[ʌv; əv]	[peɪl]	[laɪt]	[hæd; həd]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	['goʊldən]	[biːmz]	,
”	**But**	**the**	**breakfast**	**was**	**over**	**,**	**and**	**the**	**two**	**flecks**	**of**	**pale**	**light**	**had**	**changed**	**to**	**golden**	**beams**	**,**
”	但	这	早餐	曾是	超过	,	和	这	二	斑点	的	苍白	光	有	已更改	到	金的	光束	,

“但早餐已经结束了，那两束淡淡的光线变成了金色的光束，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['goʊldən]	[biːmz]	[gruː]	[les]	[ænd; ənd]	[les]	['slæntɪŋ]	,
and	**the**	**golden**	**beams**	**grew**	**less**	**and**	**less**	**slanting**	**,**
和	这	金的	光束	生长	较少的	和	较少的	斜	,

金光倾斜的角度越来越小，

[tɪl]	[ðeɪ]	['streɪtnd]	[ðəm'selvz]	[ʌp]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[saɪt]	[ˌɔːltə'geðər]	.
till	**they**	**straightened**	**themselves**	**up**	**out**	**of**	**sight**	**altogether**	**.**
直到	他们	拉直	他们自己	向上	出去	的	视线	共	.

直到他们完全消失在人们的视线之外。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nuːn]	,	[ænd; ənd]	[noʊ]	['skwaɪər]	.
It	**was**	**noon**	**,**	**and**	**no**	**Squire**	**.**
它	曾是	中午	,	和	不	乡绅	.

已是中午，但侍从不见踪影。

“	['hiːz]	[gɔːn]	[ə; eɪ]	-	['hʌntɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	['brekfəst]	,	[ænd; ənd]	[gɑːt]	[bɪ'leɪtɪd]	,	”	[θɔːt]	['ɪzrɪəl]	.
“	**He's**	**gone**	**a**	**-**	**hunting**	**before**	**breakfast**	**,**	**and**	**got**	**belated**	**,**	**”**	**thought**	**Israel**	**.**
“	他是	已消失	一个	-	打猎	前	早餐	,	和	得到	迟到的	,	”	想法	以色列	.

“他早餐前就去打猎了，结果迟到了，”以色列心想。

[ðə; ði]	[ˌæftər'nuːn]	['ʃæˌdoʊz]	['leŋkθənd; 'leŋθənd]	.
The	**afternoon**	**shadows**	**lengthened**	**.**
这	下午	阴影	加长	.

午后的影子拉长了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['sʌnset]	;	[noʊ]	['skwaɪər]	.
It	**was**	**sunset**	**;**	**no**	**Squire**	**.**
它	曾是	日落	;	不	乡绅	.

夕阳西下，侍从不见踪影。

“	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['veri]	['bɪzi]	['traɪɪŋ]	[sʌm; səm]	[ʃiːp]	-	['sinˌstilər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,	”	[mjuːzd]	['ɪzrɪəl]	.
“	**He**	**must**	**be**	**very**	**busy**	**trying**	**some**	**sheep**	**-**	**stealer**	**in**	**the**	**hall**	**,**	**”**	**mused**	**Israel**	**.**
“	他	必须	是	非常	忙碌的	尝试	一些	羊	-	窃贼	在	这	大厅	,	”	沉思	以色列	.

“他一定在大厅里忙着审问某个偷羊贼吧，”以色列沉思道。

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wəʊnt] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“ I hope he won't forget all about me till to - morrow .

“ 我 希望 他 惯于 忘记 全部 关于 我 直到 到 - 明天 .

“我希望他明天之前不会完全忘记我。”

” [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['lisnd] ; [ænd; ənd] ['lisnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

” He waited and listened ; and listened and waited .

” 他 等待 和 听着 ; 和 听着 和 等待 .

他等待并倾听；倾听并等待。

[ə'nʌðər] ['restləs] [naɪt] ; [noʊ] [sliːp] ; ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] .

Another restless night ; no sleep ; morning came .

其他 不安 夜晚 ; 不 睡觉 ; 早晨 来了 .

又是一个辗转难眠的夜晚；彻夜未眠；黎明到来。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [pæst] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] .

The second day passed like the first , and the night .

这 第二 天 通过了 喜欢 这 第一的 , 和 这 夜晚 .

第二天和第一天一样过去了，夜晚也一样。

[ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [leɪ] ['ʃrʌŋkən] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

On the third morning the flowers lay shrunken by his side .

在 这 第三 早晨 这 花朵 躺 缩小 经过 他的 边 .

第三天早上，花朵枯萎地躺在他身边。

[drɑːps] [ʌv; əv] [wet] ['uːzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] - [slɪts] , [fel] ['dʌlli] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] .

Drops of wet oozing through the air - slits , fell dully on the stone floor .

滴 的 湿的 渗出 通过 这 空气 - 缝隙 , 跌倒 沉闷地 在 这 石头 地面 .

湿漉漉的水滴从通风缝隙中渗出，沉闷地落在石板地上。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['drɪri] ['biːtɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [liːvz] [ə'genst] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grɪfɪn] ,

He heard the dreary beatings of the tree's leaves against the mouths of the griffins ,

他 听到 这 凄凉 殴打 的 这 树的 树叶 反对 这 嘴 的 这 狮鹫 ,

他听到树叶拍打狮鹫嘴巴的凄厉声响。

[bɪ'dæʃ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] - [stɔːrm] [wɪ'ðaʊt] .

bedashing them with the spray of the rain - storm without .

华丽 他们 和 这 喷 的 这 雨 - 风暴 没有 .

外面的暴雨喷溅着它们。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['θʌndər] [roʊld] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [slɪts] ,

At intervals a burst of thunder rolled over his head , and lightning flashing down through the slits ,

在 间隔 一个 爆裂 的 雷 滚动 超过 他的 头 , 和 闪电 闪烁 向下 通过 这 缝隙 ,

不时有雷声从他头顶呼啸而过，闪电从缝隙中划过。

[lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [sel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [gler] ,

lit up the cell with a greenish glare ,

点燃 向上 这 细胞 和 一个 绿绿色 强光 ,

牢房里泛起了一片绿光，

['fɑːloʊd] [baɪ] [ʃɑːrp] [splæʃɪŋz] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riː'dʌbəld] [reɪn] - [stɔːrm] .

followed by sharp splashings and rattlings of the redoubled rain - storm .

随后 经过 锋利的 水花四溅 和 嘎嘎作响 的 这 加倍 雨 - 风暴 .

随后是猛烈的暴雨带来的噼啪声和沙沙声。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] , ” [ˈmɝːmɝd] [ˈɪzrɪəl] [tuː; tə] [hɪmˈself] ;
“ This is the morning of the third day , ” murmured Israel to himself ;
“ 这 是 这 早晨 的 这 第三 天 , ” 低声说道 以色列 到 他自己 ;

“今天是第三天的早晨,”以色列喃喃自语道;

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːrðɪst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] .
“ he said he would at the furthest come to me on the morning of the third day .
“ 他 说 他 会 在 这 最远 来 到 我 在 这 早晨 的 这 第三 天 .

他说他最迟会在第三天早上来见我。

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] .
This is it .
这 是 它 .

就是这样。

[ˈpeɪʃ(ə)ns] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [jet] .
Patience , he will be here yet .
耐心 , 他 将要 是 这里 然而 .

耐心点，他很快就会来的。

[ˈmɔːrnɪŋ] [ˈlæsts] [tɪl] [nuːn] .
Morning lasts till noon .
早晨 持续时间 直到 中午 .

上午一直持续到中午。

” [bʌt; bət] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈməːkinis] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wen] [nuːn] [keɪm] .
” But , owing to the murkiness of the day , it was very hard to tell when noon came .
” 但 , 欠款 到 这 浑浊 的 这 天 , 它 曾是 非常 难的 到 告诉 什么时候 中午 来了 .

“但是，由于当天光线昏暗，很难判断中午何时到来。”

[ˈɪzrɪəl] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈkredɪt] [ðæt] [nuːn] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] , [tɪl] [dʌsk] [set] [ˈpleɪnli] [ɪn] .
Israel refused to credit that noon had come and gone , till dusk set plainly in .
以色列 拒绝 到 信用 那 中午 有 来 和 已消失 , 直到 黄昏 放 显然 在 .

以色列人拒绝承认正午已过，直到黄昏降临。

[ˈdredɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈberid] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv] [stɪl] [əˈnʌðər] [naɪt] .
Dreading he knew not what , he found himself buried in the darkness of still another night .
恐惧 他 知道 不是 什么 , 他 成立 他自己 埋葬 在 这 黑暗 的 仍然 其他 夜晚 .

他不知自己究竟在恐惧什么，却发现自己又陷入了漫漫长夜的黑暗之中。

[haʊˈevər] [ˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)l] [ˌhɪðərˈtuː] , [ˈfɔːrtituːd] [naʊ] [ˈprez(ə)ntli] [left] [hɪm; ɪm] .
However patient and hopeful hitherto , fortitude now presently left him .
然而 病人 和 充满希望 迄今为止 , 坚韧 现在 目前 左边 他 .

尽管他之前一直保持着耐心和希望，但如今他的毅力已经消失了。

['sʌd(ə)nli]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[sʌm; səm]	[kən'teɪdʒəs]	['fiːvər]	[hæd; həd]	[siːzd]	[hɪm; ɪm]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'flɪktɪd]	[wɪð; wɪθ]	[streɪndʒ]	[ɪn'tʃɑːntmənts]	[ʌv; əv]	['mɪzəri]	,
Suddenly	**,**	**as**	**if**	**some**	**contagious**	**fever**	**had**	**seized**	**him**	**,**	**he**	**was**	**afflicted**	**with**	**strange**	**enchantments**	**of**	**misery**	**,**
突然	,	作为	如果	一些	传染性	发烧	有	查获	他	,	他	曾是	受苦的	和	奇怪的	魔法	的	苦难	,

突然间，仿佛得了某种传染性发烧，他感到一阵莫名的痛苦。

[ʌn'driːmd]	[ʌv; əv]	[tɪl]	[naʊ]	.
undreamed	**of**	**till**	**now**	**.**
未曾预料到的	的	直到	现在	.

此前从未想过。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['iːtn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[biːf]	,	[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[bred]	[ænd; ənd]	['wɔːtər]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[læst]	,
He	**had**	**eaten**	**all**	**the**	**beef**	**,**	**but**	**there**	**was**	**bread**	**and**	**water**	**sufficient**	**to**	**last**	**,**
他	有	吃	全部	这	牛肉	,	但	那里	曾是	面包	和	水	充足的	到	最后的	,

他把牛肉都吃光了，但面包和水足够他吃。

[baɪ]	[ɪ'kɑːnəmi]	,	[fɔːr; fər]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	[deɪz]	[tuː; tə]	[kʌm]	.
by	**economy**	**,**	**for**	**two**	**or**	**three**	**days**	**to**	**come**	**.**
经过	经济	,	为了	二	或者	三	天	到	来	.

以经济型的方式，未来两三天内都会如此。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[pæŋ]	[ʌv; əv]	['hʌŋgər]	[ðen]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['naɪtmer]	[ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[mɪ'stɪriəs]	[ɪnˌkɑːrsə'reɪʃn]	,
It	**was**	**not**	**the**	**pang**	**of**	**hunger**	**then**	**,**	**but**	**a**	**nightmare**	**originating**	**in**	**his**	**mysterious**	**incarceration**	**,**
它	曾是	不是	这	疼痛	的	饥饿	然后	,	但	一个	恶梦	起源	在	他的	神秘	监禁	,

那时的痛苦并非饥饿难耐，而是源于他神秘监禁的一场噩梦。

[wɪtʃ]	[ə'pɔːld]	[hɪm; ɪm]	.
which	**appalled**	**him**	**.**
哪个	震惊	他	.

这让他感到震惊。

[ɔːl]	[θruː]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	['aʊərz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[pər'tɪkjələr]	[naɪt]	,
All	**through**	**the**	**long**	**hours**	**of**	**this**	**particular**	**night**	**,**
全部	通过	这	长的	小时	的	这	特别的	夜晚	,

在这个漫长的夜晚，

[ðə; ði]	[sens]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	['meɪs(ə)n]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,	[gruː]	,	[ænd; ənd]	[gruː]	,	[ænd; ənd]	[gruː]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	,
the	**sense**	**of**	**being**	**masoned**	**up**	**in**	**the**	**wall**	**,**	**grew**	**,**	**and**	**grew**	**,**	**and**	**grew**	**upon**	**him**	**,**
这	感觉	的	存在	砌筑	向上	在	这	墙	,	生长	,	和	生长	,	和	生长	之上	他	,

他感到自己被砌进墙里，这种感觉在他身上越来越强烈。

[tɪl]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[hiː; hi]	['lɪftɪd]	[hɪm'self]	[kən'vʌlsɪvli]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[flɔːr]	,
till	**again**	**and**	**again**	**he**	**lifted**	**himself**	**convulsively**	**from**	**the**	**floor**	**,**
直到	再次	和	再次	他	抬起	他自己	痉挛地	从	这	地面	,

直到他一次又一次地抽搐着从地上爬起来，

[æz; əz]	[ɪf]	[væst]	[blɑːks]	[ʌv; əv]	[stoʊn]	[hæd; həd]	[bɪn]	[leɪd]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	;
as	**if**	**vast**	**blocks**	**of**	**stone**	**had**	**been**	**laid**	**on**	**him**	**;**
作为	如果	广阔的	积木	的	石头	有	到过	铺设	在	他	;

仿佛有巨大的石块压在他身上；

[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[dɪgɪŋ]	[ə; eɪ]	[diːp]	[wel]	,
as	**if**	**he**	**had**	**been**	**digging**	**a**	**deep**	**well**	**,**
作为	如果	他	有	到过	挖掘	一个	深的	出色地	,

就好像他一直在挖一口深井一样。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['stoʊnwɜːrk]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ekskəˌveɪtid]	[ɜːrθ]	[hæd; həd]	['keɪvd]	[ɪn]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	,
and	**the**	**stonework**	**with**	**all**	**the**	**excavated**	**earth**	**had**	**caved**	**in**	**upon**	**him**	**,**
和	这	石方	和	全部	这	挖掘	地球	有	坍塌	在	之上	他	,

石砌墙体连同所有挖出的泥土一起坍塌在他身上。

[wer]	[hiː; hi]	['bʌrəud]	['naɪnti]	[fiːt]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['kloʊvər]	.
where	**he**	**burrowed**	**ninety**	**feet**	**beneath**	**the**	**clover**	**.**
在哪里	他	掘穴	九十	脚	下面	这	三叶草	.

他在三叶草下挖了九十英尺深的洞。

[ɪn]	[ðə; ði]	[blaɪnd]	[tuːm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɪdnaɪt]	[hiː; hi]	[stretʃt]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	[ɑːrmz]	['saɪdweɪz]	,
In	**the**	**blind**	**tomb**	**of**	**the**	**midnight**	**he**	**stretched**	**his**	**two**	**arms**	**sideways**	**,**
在	这	瞎的	墓	的	这	午夜	他	拉伸	他的	二	武器	侧身	,

在午夜的黑暗墓穴中，他向两侧伸展双臂。

[ænd; ənd]	[felt]	[æz; əz]	[ɪf]	['kɔːfɪnd]	[æt; ət]	[nɑːt]	['biːɪŋ]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɪk'stend]	[ðem; ðəm]	[streɪt]	[aʊt]	,	[ɑːn]	['ɑːpəzɪt]	[saɪdz]	,
and	**felt**	**as**	**if**	**coffined**	**at**	**not**	**being**	**able**	**to**	**extend**	**them**	**straight**	**out**	**,**	**on**	**opposite**	**sides**	**,**
和	毛毡	作为	如果	棺材	在	不是	存在	有能力的	到	延长	他们	直的	出去	,	在	对面的	侧面	,

感觉自己像被困在棺材里一样，无法将它们笔直地向两侧伸展开来。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['næroʊnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sel]	.
for	**the**	**narrowness**	**of**	**the**	**cell**	**.**
为了	这	狭窄	的	这	细胞	.

由于细胞狭窄。

[hiː; hi]	['siːtɪd]	[hɪm'self]	[ə'genst]	[wʌn]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,	['krɔːswaɪz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[sel]	,
He	**seated**	**himself**	**against**	**one**	**side**	**of**	**the**	**wall**	**,**	**crosswise**	**with**	**the**	**cell**	**,**
他	坐着	他自己	反对	一	边	的	这	墙	,	横向	和	这	细胞	,

他背靠着牢房的一侧墙壁坐了下来，与牢房呈一条直线。

[ænd; ənd]	[pʊʃt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɑːpəzɪt]	[wɔːl]	.
and	**pushed**	**with**	**his**	**feet**	**at**	**the**	**opposite**	**wall**	**.**
和	推动	和	他的	脚	在	这	对面的	墙	.

然后他用脚蹬着对面的墙壁。

[bʌt; bət]	[stɪl]	['maɪndfl]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['prɑːmɪs]	[ɪn]	[ðɪs]	[ɪk'streməti]	,	[hiː; hi]	['ʌtəd]	[noʊ]	[kraɪ]	.
But	**still**	**mindful**	**of**	**his**	**promise**	**in**	**this**	**extremity**	**,**	**he**	**uttered**	**no**	**cry**	**.**
但	仍然	正念	的	他的	承诺	在	这	末端	,	他	说出	不	哭	.

但他仍然铭记着自己在这种绝境中的承诺，没有发出任何哭喊。

[hiː; hi]	['mjuːtli]	[reɪvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	.
He	**mutely**	**raved**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
他	默默地	赞不绝口	在	这	黑暗	.

他在黑暗中无声地咆哮着。

[ðə; ði]	[dɪ'lɪriəs]	[sens]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['æbsəns]	[ʌv; əv]	[laɪt]	[wʌz; wəz]	[suːn]	['ædɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['ʌðər]	[dɪ'lɪriəm]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kən'trækʃn]	[ʌv; əv]	[speɪs] .
The	**delirious**	**sense**	**of**	**the**	**absence**	**of**	**light**	**was**	**soon**	**added**	**to**	**his**	**other**	**delirium**	**as**	**to**	**the**	**contraction**	**of**	**space .**
这	谵妄	感觉	的	这	缺席	的	光	曾是	很快	额外	到	他的	其他	谵妄	作为	到	这	收缩	的	空间 .

除了对光线缺失的迷离感之外，他很快又出现了对空间收缩的迷离感。

[ðə; ði] [lɪdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɜːrst] [wɪð; wɪθ] ['ɪmpətənt] [dɪ'stenʃn] .
The lids of his eyes burst with impotent distension .
这 盖子 的 他的 眼睛 爆裂 和 阳痿 膨胀 .
他的眼睑因无力而肿胀，几乎要爆裂开来。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [er] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌn'berəb(ə)l] .
Then he thought the air itself was getting unbearable .
然后 他 想法 这 空气 本身 曾是 获得 难以忍受 .
然后他觉得空气都变得令人难以忍受了。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['grɪfɪn] [slɪts] ,
He stood up at the griffin slits ,
他 站立 向上 在 这 格里芬 缝隙 ,
他站在狮鹫的缝隙处，

['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [fɑːr] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [tɪl] [hiː; hi] ['məʊldɪd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðer; ðər] ,
pressing his lips far into them till he moulded his lips there ,
紧迫 他的 嘴唇 远的 进入 他们 直到 他 模制 他的 嘴唇 那里 ,
他将嘴唇深深地埋入其中，直到嘴唇在那里成形。

[tuː; tə] [sʌk] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] ['pɑːsəb(ə)l] .
to suck the utmost of the open air possible .
到 吸 这 极致 的 这 打开 空气 可能的 .
尽可能多地吸入新鲜空气。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] , [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['frenzi] ,
And continually , to heighten his frenzy ,
和 持续 , 到 增高 他的 狂热 ,
而且，为了加剧他的狂热，他不断地……

[ðer; ðər] [ri'kəːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌt] [ðə; ði] ['skwaɪər] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm]
there recurred to him again and again what the Squire had told him
那里 复发 到 他 再次 和 再次 什么 这 乡绅 有 讲述 他
[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sel] .
as to the origin of the cell .
作为 到 这 起源 的 这 细胞 .
他反复想起侍从告诉他的关于细胞起源的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] , [ɔːr] ['ræðər] [ðɪs] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
It seemed that this part of the old house , or rather this wall of it ,
它 似乎 那 这 部分 的 这 老的 房子 , 或者 相当 这 墙 的 它 ,
似乎是这栋老房子的这一部分，或者更确切地说，是这面墙，

[wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['eɪnʃənt] , ['deɪtɪŋ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ɪrə] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
was extremely ancient , dating far beyond the era of Elizabeth ,
曾是 极其 古老的 , 约会 远的 超过 这 时代 的 伊丽莎白 ,
非常古老，其历史远早于伊丽莎白时代。

['hævɪŋ] [wʌns] [fɔːrmd] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'triːt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['templər] .
having once formed portion of a religious retreat belonging to the Templars .
拥有 一次 形成 部分 的 一个 宗教 撤退 属于 到 这 圣殿骑士团 .
它曾是圣殿骑士团宗教静修处的一部分。

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] ['rɪdʒɪd] [ænd; ənd] ['mɜːrsɪləs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] .
The domestic discipline of this order was rigid and merciless in the extreme .
这 国内的 纪律 的 这 命令 曾是 死板的 和 无情 在 这 极端 .
这个政权的内部纪律极其严苛无情。

[ɪn][ə; eɪ][saɪd] [wɔːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sekənd] ['stɔːri] ['tʃæp(ə)l] , [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l]
In a side wall of their second storey chapel , horizontal and on a level
在 一个 边 墙 的 他们的 第二 层 教堂 ， 水平的 和 在 一个 等级
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɔːr] ,
with the floor ,
和 这 地面 ，

在他们二楼小教堂的侧墙上，水平方向，与地面齐平，

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['veɪkənsi] [left] , [ɪg'zæktli][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['ævərɪdʒ] [saɪz]
they had an internal vacancy left , exactly of the shape and average size
他们 有 一个 内部的 空缺 左边 ， 确切地 的 这 形状 和 平均的 尺寸
[ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːfɪn] .
of a coffin .
的 一个 棺材 .

他们内部还剩下一个空位，形状和平均大小都和棺材一模一样。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ['inmeits] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['kɑːntjʊməsi] [wɜːr; wər]
In this place , from time to time , inmates convicted of contumacy were
在 这 地方 ， 从 时间 到 时间 ， 囚犯 已定罪 的 桀骜不驯 是
[kən'faɪnd] ; [bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
confined ; but , strange to say ,
受限 ； 但 ， 奇怪的 到 说 ，

这个地方，不时会关押那些被判犯有藐视法庭罪的囚犯；但奇怪的是，

[nɑːt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['penɪtənt] .
not till they were penitent .
不是 直到 他们 是 忏悔者 .

直到他们忏悔为止。

[ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [gɜːrθ] [ʌv; əv] [wʌnz] [rɪst] ,
A small hole , of the girth of one's wrist ,
一个 小的 洞 ， 的 这 周长 的 一个人的 手腕 ，

手腕周长左右的小孔，

[sʌŋk] [laɪk] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [θriː] [fiːt] [θruː] [ðə; ði] ['meɪsənri] ['ɪntuː][ðə; ði] [sel] , [sɜːrvd] [æt; ət] [wʌns]
sunk like a telescope three feet through the masonry into the cell , served at once
沉没 喜欢 一个 望远镜 三 脚 通过 这 石工 进入 这 细胞 ， 服务 在 一次
[fɔːr; fər] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ,
for ventilation ,
为了 通风 ，

像望远镜一样向下延伸三英尺，穿过砖石结构进入牢房，立刻起到了通风的作用。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊʃ] [θruː] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
and to push through food to the prisoner .
和 到 推 通过 食物 到 这 囚犯 .

并向囚犯强行送去食物。

[ðɪs] [hoʊl] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]['ɔːlsoʊ] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [pʊr] ['sɑːləter] , [æz; əz] [ɪn'tendɪd] ,
This hole opening into the chapel also enabled the poor solitaire , as intended ,
这 洞 开幕 进入 这 教堂 还 已启用 这 贫穷的 单人纸牌游戏 ， 作为 故意的 ，

这个通往小教堂的洞口也让可怜的独行者得以如预期那样独自一人待着。

[tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] ,
to overhear the religious services at the altar ; and , without being present ,
到 无意中听到 这 宗教 服务 在 这 坛 ； 和 ， 没有 存在 展示 ，
[teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] .
take part in the same .
拿 部分 在 这 相同的 .

偷听祭坛上的宗教仪式；并且，虽然不在场，却参与其中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [diːmd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌ.fə.rərz] [soʊl] ,
It was deemed a good sign of the state of the sufferer's soul ,
它 曾是 被认为 一个 好的 符号 的 这 状态 的 这 患者的 灵魂 ,

这被认为是受苦者灵魂状态良好的标志。

[ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡluːmi] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈæɡənaɪzd] [ɡroʊn] [ʌv; əv]
if from the gloomy recesses of the wall was heard the agonized groan of
如果 从 这 阴沉 凹陷处 的 这 墙 曾是 听到 这 痛苦的 呻吟 的
[hɪz; ɪz] [ˈdɪzməl] [rɪˈspɑːns] .
his dismal response .
他的 惨淡 回复 .

如果从墙壁阴暗的角落里传来他痛苦的呻吟，那是他悲惨回应的声音。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpenɪtənt] [weɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
This was regarded in the light of a penitent wail from the dead ,
这 曾是 认为 在 这 光 的 一个 忏悔者 哀号 从 这 死的 ,

这被视为死者忏悔的哀嚎。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər] [ɔːˈdeɪnd] [ðæt] [wen] [ˈeni] [ˈɪnmeɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][fɜːrst]
because the customs of the order ordained that when any inmate should be first
因为 这 海关 的 这 命令 受戒 那 什么时候 任何 囚犯 应该 是 第一的
[inˈkaːsəreitid] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
incarcerated in the wall ,
被监禁 在 这 墙 ,

因为该教团的习俗规定，任何囚犯在最初被关押在围墙内时，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈbreðrən] ,
he should be committed to it in the presence of all the brethren ,
他 应该 是 坚定的 到 它 在 这 在场 的 全部 这 弟兄们 ,

他应该当着所有弟兄的面表明自己的决心。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈberiəl] [ˈsɜːrvɪs] [æz; əz][ðə; ði][lɪv; laɪv][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈsepəlkəd] .
the chief reading the burial service as the live body was sepulchred .
这 首席 阅读 这 葬礼 服务 作为 这 居住 身体 曾是 已埋葬 .

酋长在遗体被活埋时宣读了葬礼仪式词。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈsevrəl] [wiːks] [ɪˈlæpst] [er] [ðə; ði] [ˌdɪsɪnˈtuːmmənt] ,
Sometimes several weeks elapsed ere the disentombment ,
有时 一些 周 过去 埃雷 这 掘墓 ,

有时，从墓穴中取出遗骸需要数周时间。

[ðə; ði] [ˈpenɪtənt] [ˈbiːɪŋ] [ðen] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [faʊnd] [nʌm] [ænd; ənd] [kənˈdʒiːld] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [iksˈtremitis]
the penitent being then usually found numb and congealed in all his extremities
这 忏悔者 存在 然后 通常 成立 麻木的 和 凝固 在 全部 他的 四肢
,
,
,

忏悔者通常会发现四肢麻木僵硬。

[laɪk] [wʌn] [ˈnuːli] [ˈstrɪkən] [wɪð; wɪθ][pəˈræləsɪs] .
like one newly stricken with paralysis .
喜欢 一 新 受打击的 和 麻痹 .

就像一个刚刚患上瘫痪的人一样。

[ðɪs] [ˈkɔːfɪn] - [sel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtemplər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌfərd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌdeməˈlɪʃ(ə)n]
This coffin - cell of the Templars had been suffered to remain in the demolition
这 棺材 - 细胞 的 这 圣殿骑士团 有 到过 遭受 到 保持 在 这 拆除
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈedɪfɪs] ,
of the general edifice ,
的 这 一般的 大厦 ,

圣殿骑士的这间棺材形牢房在主建筑拆除时被保留了下来。

[tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
to make way for the erection of the new , in the reign of Queen Elizabeth .
到 制作 方式 为了 这 勃起 的 这 新的 , 在 这 在位 的 女王 伊丽莎白 .
为了给新建筑的建造腾出空间，在伊丽莎白女王统治时期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'lɑːrdʒd] ['sʌmwʌt] , [ænd; ənd] ['ɔːltərd] , [ænd; ənd] [ə'dɪʃənəli] ['ventɪleɪtɪd] ,
It was enlarged somewhat , and altered , and additionally ventilated ,
它 曾是 放大 有些 , 和 已修改 , 和 此外 通风 ,
它被略微扩大、改造，并增加了通风设施。

[tuː; tə][ə'dæpt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [dɪ'senʃn] .
to adapt it for a place of concealment in times of civil dissension .
到 适应 它 为了 一个 地方 的 隐蔽 在 时代 的 民用 纠纷 .
将其改造成内乱时期的藏身之处。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɑːləteri] [breɪn] ,
With this history ringing in his solitary brain ,
和 这 历史 铃声 在 他的 孤 脑 ,
这段历史在他孤独的脑海中不断回响，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['redɪli] [biː; bi] [kən'siːvd] [wʌt] ['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] ['fiːlɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .
it may readily be conceived what Israel's feelings must have been .
它 可能 容易 是 构思 什么 以色列的 情怀 必须 有 到过 .
不难想象以色列人当时的感受。

[hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['dɑːrknəs] , ['sentʃəriz] [ə'goʊ] , ['hɑːrts] , ['hjuːmən][æz; əz][hɪz; ɪz] , [hæd; həd] ['mɪlduːd] [ɪn] [dɪ'sper] ;
Here , in this very darkness , centuries ago , hearts , human as his , had mildewed in despair ;
这里 , 在 这 非常 黑暗 , 几个世纪 前 , 心 , 人类 作为 他的 , 有 发霉的 在 绝望 ;
几个世纪前，就在这片黑暗之中，和他一样的人类心灵，早已在绝望中腐朽；

[lɪmz] , [roʊ'bʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hæd; həd] ['stɪfnd] [ɪn] [ɪ'muːvəbl] ['tɔːrpər] .
limbs , robust as his own , had stiffened in immovable torpor .
四肢 , 强壮的 作为 他的 自己的 , 有 僵硬 在 不可移动的 麻木 .
他的四肢虽然像他自己的一样强壮，却僵硬地陷入了无法动弹的麻木状态。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] [wʌt] [siːmd] [ɔːl][ðə; ði] [prə'fetɪk] [deɪz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv]['dænjəl] , ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] .
At length , after what seemed all the prophetic days and years of Daniel , morning broke .
在 长度 , 后 什么 似乎 全部 这 预言 天 和 年 的 丹尼尔 , 早晨 打破 .
终于，在经历了但以理预言中所有的日子和岁月之后，黎明到来了。

[ðə; ði] [bə'nevələnt] [laɪt] ['entərd] [ðə; ði] [sel] , ['suːðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frenzi] ,
The benevolent light entered the cell , soothing his frenzy ,
这 仁慈 光 进入 这 细胞 , 舒缓 他的 狂热 ,
仁慈的光芒照进牢房，抚平了他的狂躁。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['smaɪlɪŋ] ['hjuːmən] [feɪs] — [neɪ] , [ðə; ði]['skwaɪər] [hɪm'self] ,
as if it had been some smiling human face — nay , the Squire himself ,
作为 如果 它 有 到过 一些 微笑 人类 脸 — 不 , 这 乡绅 他自己 ,
仿佛那是一张微笑的人脸——不，那就是乡绅本人。

[kʌm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [θrɔːl] .
come at last to redeem him from thrall .
来 在 最后的 到 赎回 他 从 奴隶 .
终于有人来把他从奴役中解救出来。

[suːn] [hɪz; ɪz] [dʌm] ['reɪvɪŋz] [ɪn'taɪərli] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [seɪn] , [kɑːm]
Soon his dumb ravings entirely left him , and gradually , with a sane , calm
很快 他的 哑的 胡言乱语 完全 左边 他 ， 和 逐步地 ， 和 一个 理智 ， 冷静的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ，

很快，他那些愚蠢的胡言乱语完全消失了，渐渐地，他恢复了理智和冷静。

[hiː; hi] [ri'vɔlvd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .
he revolved all the circumstances of his condition .
他 旋转 全部 这 情况 的 他的 状况 .

他彻底改变了自己病情的所有情况。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] ; ['sʌmθɪŋ] ['feɪt(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [hɪz; ɪz] [frend] .
He could not be mistaken ; something fatal must have befallen his friend .
他 可以 不是 是 错误 ； 某物 致命的 必须 有 发生 他的 朋友 .

他不可能弄错；他的朋友一定是遭遇了不测。

['ɪzrɪəl] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['skwaɪərz] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Israel remembered the Squire's hinting that in case of the discovery of his
以色列 记得 这 乡绅的 暗示 那 在 案件 的 这 发现 的 他的
[klæn'destɪn] [prə'siːdɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fer] [ɪk'striːmli] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
clandestine proceedings it would fare extremely hard with him ,
秘密 诉讼程序 它 会 票价 极其 难的 和 他 ，

以色列记得乡绅曾暗示，如果他的秘密活动被发现，他将面临极其艰难的处境。

['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [ʌn'hæpi] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ;
Israel was forced to conclude that this same unhappy discovery had been made ;
以色列 曾是 强制 到 结束 那 这 相同的 不开心 发现 有 到过 制成 ；

以色列不得不得出结论，这一不幸的发现也已出现；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以色列·波特：他的五十年流亡生涯(Israel Potter His Fifty Years of Exile)

第6/12页

[ðæt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ʌn'tɔːrd] [ˌmɪsəd'ventʃər] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf]
that owing to some untoward misadventure his good friend had been carried off
那 欠款 到 一些 不愉快的 不幸遭遇 他的 好的 朋友 有 到过 携带 离开
[ə; eɪ] [steɪt] - ['prɪz(ə)nər][tuː; tə] ['lʌndən] ;
a State - prisoner to London ;
一个 状态 - 囚犯 到 伦敦 ;

由于一些不幸的意外，他的好朋友被当作国家囚犯押往伦敦；

[ðæt] ['praɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd][nɑːt] [ə'praɪzd] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that prior to his going the Squire had not apprised any member of his
那 事先的 到 他的 去 这 乡绅 有 不是 已获知 任何 成员 的 他的
['haʊshoʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ;
household that he was about to leave behind him a prisoner in the wall ;
家庭 那 他 曾是 关于 到 离开 在后面 他 一个 囚犯 在 这 墙 ;

在离开之前，乡绅没有告知家中任何人他即将把一名囚犯留在墙内；

[ðɪs] [siːmd] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] , [ðʌs] [fɑːr] , [noʊ] [soʊl] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd]
this seemed evident from the circumstance that , thus far , no soul had visited
这 似乎 明显 从 这 环境 那 , 因此 远的 , 不 灵魂 有 到访
[ðæt] ['prɪz(ə)nər] .
that prisoner .
那 囚犯 .

从目前的情况来看，这一点似乎很明显：至今为止，还没有人探望过那名囚犯。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .
It could not be otherwise .
它 可以 不是 是 否则 .

不可能有别的结果。

['daʊtləs] [ðə; ði]['skwaɪər] ,
Doubtless the Squire ,
毫无疑问 这 乡绅 ,

毫无疑问是乡绅，

['hævɪŋ] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [ɪn] ['praɪvət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ɔːr] [frendz] [æt; ət][ðə; ði]
having no opportunity to converse in private with his relatives or friends at the
拥有 不 机会 到 交谈 在 私人的 和 他的 亲属 或者 朋友们 在 这
['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'rest] ,
moment of his sudden arrest ,
片刻 的 他的 突然 逮捕 ,

在他突然被捕的那一刻，他根本没有机会与亲友私下交谈。

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
had been forced to keep his secret , for the present ,
有 到过 强制 到 保持 他的 秘密 , 为了 这 展示 ,

目前，他被迫保守这个秘密。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['ɪzrɪəl] [ɪn] [stɪl] [wɜːrs] [kə'læmitiz] .
for fear of involving Israel in still worse calamities .
为了 害怕 的 涉及 以色列 在 仍然 更糟 灾难 .

担心将以色列卷入更严重的灾难。

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi] [liːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['perɪʃ] ['piːsmiːl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ?
But would he leave him to perish piecemeal in the wall ?
但 会 他 离开 他 到 沦 零散地 在 这 墙 ?

但他会任由他一点一点地死在墙里吗?

[ɔːl] [sər'maɪz] [wʌz; wəz] ['bæfəld] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌnkən'dʒektʃərəbl] [ˌpɒsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .
All surmise was baffled in the unconjecturable possibilities of the case .
全部 推测 曾是 困惑 在 这 无法推测的 可能性 的 这 案件 .

案件中种种无法预料的可能性令所有猜测都落空了。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [mʌst; məst] ['spiːdəli] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] .
But some sort of action must speedily be determined upon .
但 一些 种类 的 行动 必须 迅速地 是 决定 之上 .

但必须尽快决定采取某种行动。

['ɪzrɪəl] [wʊd] [nɑːt] [ə'dɪʃənəli] [ɪn'deɪndʒər] [ðə; ði] ['skwaɪər] ,
Israel would not additionally endanger the Squire ,
以色列 会 不是 此外 危害 这 乡绅 ,

以色列不会进一步危及侍从的安危。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [kən'sent] [tuː; tə] ['perɪʃ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
but he could not in such uncertainty consent to perish where he was .
但 他 可以 不是 在 这样的 不确定 同意 到 沦 在哪里 他 曾是 .

但他无法在这种不确定的情况下同意就此丧命。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [æt; ət] [ɔːl] ['hæzərdz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [baɪ] [stelθ] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ;
He resolved at all hazards to escape , by stealth and noiselessly , if possible ;
他 已解决 在 全部 危险 到 逃脱 , 经过 隐身 和 无声 , 如果 可能的 ;
[baɪ] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['aʊtkraɪ] ,
by violence and outcry ,
经过 暴力 和 强烈抗议 ,

他决心不惜一切代价逃脱，如果可能的话，尽量悄无声息地潜行；如果诉诸暴力和呐喊，

[ɪf] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
if indispensable .
如果 必不可少 .

如果必不可少。

['glaɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sel] , [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [stoʊn] [sterz] ,
Gliding out of the cell , he descended the stone stairs ,
滑翔 出去 的 这 细胞 , 他 下降 这 石头 楼梯 ,

他滑出牢房，走下石阶。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒæm] .
and stood before the interior of the jamb .
和 站立 前 这 内部的 的 这 大排 .

站在门框内侧。

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ɪ'muːvəbl] ['aɪərn] [nɑːb] , [bʌt; bət] [noʊ] [mɔːr] .
He felt an immovable iron knob , but no more .
他 毛毡 一个 不可移动的 铁 旋钮 , 但 不 更多的 .

他摸到了一个纹丝不动的铁旋钮，但仅此而已。

[hiː; hi] [grəupt] [ə'baʊt] ['dʒentli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [boʊlt] [ɔːr] [sprɪŋ] .
He groped about gently for some bolt or spring .
他 摸索 关于 轻轻地 为了 一些 螺栓 或者 春天 .

他轻轻地摸索着，寻找螺栓或弹簧。

[wen] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gaɪd] ,
When before he had passed through the passage with his guide ,
什么时候 前 他 有 通过了 通过 这 通道 和 他的 指导 ,

之前他曾和向导一起穿过那条通道。

[hiː; hi][hæd; həd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə]['noʊtɪs] [baɪ] [wʌt] [prɪ'saɪs] ['mekənɪzəm] [ðə; ði][dʒæm][wʌz; wəz]
he had omitted to notice by what precise mechanism the jamb was
他 有 省略 到 注意 经过 什么 精确的 机制 这 大排 曾是
[tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
to be opened from within ,
到 是 打开 从 之内 ,

他忽略了从内部打开门框的具体机关。

[ɔːr] ['weðər] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][æt; ət][ɔːl][biː; bi]['oʊpənd] [ɪk'sept] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
or whether , indeed , it could at all be opened except from without .
或者 无论 , 的确 , 它 可以 在 全部 是 打开 除了 从 没有 .

或者，它是否真的只能从外面打开。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪn] [dɪ'sper] ,
He was about giving up the search in despair ,
他 曾是 关于 给予 向上 这 搜索 在 绝望 ,

他几乎绝望地放弃了寻找。

['æftər] ['swiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] ['evri] [spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] - ['sɜːrfɪs] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
after sweeping with his two hands every spot of the wall - surface around him ,
后 扫荡 和 他的 二 双手 每一个 点 的 这 墙 - 表面 大约 他 ,

他用双手将周围墙面的每一寸都扫了一遍之后，

[wen] ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kriːk]
when chancing to turn his whole body a little to one side , he heard a creak
什么时候 机会 到 转动 他的 所有的 身体 一个 小的 到 一 边 , 他 听到 一个 吱嘎声
,
,
,

当他无意间将身体稍微侧向一边时，他听到了一声吱呀声。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪn] [læns] [ʌv; əv] [laɪt] .
and saw a thin lance of light .
和 锯 一个 薄的 槊 的 光 .

看到一道细长的光芒。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [prest] [sʌm; səm] [sprɪŋ] [leɪd] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] .
His foot had unconsciously pressed some spring laid in the floor .
他的 脚 有 不知不觉 按下 一些 春天 铺设 在 这 地面 .

他的脚无意识地踩到了地板上的弹簧。

[ðə; ði][dʒæm][wʌz; wəz][ə'dʒɑːr] .
The jamb was ajar .
这 大排 曾是 半开 .

门框半开着。

['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] ['lɪbərti] , [ɪn][ðə; ði]['skwaɪərz]['klɑːzɪt] .
Pushing it open , he stood at liberty , in the Squire's closet .
推动 它 打开 , 他 站立 在 自由 , 在 这 乡绅的 壁橱 .

他推开门，自由地站在乡绅的壁橱里。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [əd'ventʃəz] ['fɑːloʊɪŋ] .
HIS ESCAPE FROM THE HOUSE , WITH VARIOUS ADVENTURES FOLLOWING .
他的 逃脱 从 这 房子 , 和 各种各样的 冒险 下列的 .

他从房子里逃脱，随后经历了一系列冒险。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fju'nɪriəl] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] , [sɪns] [hiː; hi][læst] [stʊd] [ðer; ðər] ,
He started at the funereal aspect of the room , into which , since he last stood there ,
他 开始 在 这 葬礼 方面 的 这 房间 , 进入 哪个 , 自从 他 最后的 站立 那里 ,

他首先注意到的是房间里阴森恐怖的氛围，自从他上次站在那里之后，这种氛围就一直萦绕在他心头。

[ˌʌndə'teikəz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['stoʊlən] .
undertakers seemed to have stolen .
殡仪员 似乎 到 有 被盗 .

殡仪人员似乎偷了东西。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɜːr; wər] [fes'tuːnd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['wipər] [ʌv; əv] [kreɪp] .
The curtains of the window were festooned with long weepers of crape .
这 窗帘 的 这 窗户 是 装饰 和 长的 哭泣者 的 黑纱 .

窗帘上挂满了长长的绉纱垂幔。

[ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [klɔːθ] [ɑːn][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [wɜːr; wər] ['nɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [kreɪp] .
The four corners of the red cloth on the round table were knotted with crape .
这 四 角落 的 这 红色的 布 在 这 圆形的 桌子 是 打结的 和 黑纱 .

圆桌上的红桌布的四个角都用绉纱打了结。

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɔːrnf(ə)l] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ˌnevərðə'les] ,
Knowing nothing of these mournful customs of the country , nevertheless ,
会心 没有什么 的 这些 悲哀 海关 的 这 国家 , 尽管如此 ,

然而，尽管对该国这些悲伤的习俗一无所知，

['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] ['ɪnstɪŋkt] ['wɪspəd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['skwaɪər] ['wʊdkɑːk] [lɪvd] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] .
Israel's instinct whispered him that Squire Woodcock lived no more on this earth .
以色列的 本能 低声说道 他 那 乡绅 鹬 居住地 不 更多的 在 这 地球 .

以色列的直觉告诉他，伍德科克乡绅已经不在人世了。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [hoʊl] [θriː] [deɪz] - ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [klɪr] .
At once the whole three days ' mystery was made clear .
在 一次 这 所有的 三 天 - 神秘 曾是 制成 清除 .

三天来的谜团瞬间解开了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
But what was now to be done ?
但 什么 曾是 现在 到 是 完毕 ?

但现在该怎么办呢?

[hɪz; ɪz] [frend] [mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] ['veri] ['sʌd(ə)nli] ; [moʊst] ['prɑːbəbli] [strʌk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] ,
His friend must have died very suddenly ; most probably struck down in a fit ,
他的 朋友 必须 有 死亡 非常 突然 ; 最多 大概 击 向下 在 一个 合身 ,

他的朋友一定是突然去世的；很可能是突发疾病去世的。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [mɔːr] [roʊz] .
from which he never more rose .
从 哪个 他 绝不 更多的 玫瑰 .

他再也没有从那里爬起来。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd] ['perɪʃt] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][wʌz; wəz]
With him had perished all knowledge of the fact that a stranger was
和 他 有 遇难 全部 知识 的 这 事实 那 一个 陌生人 曾是
[ɪ'mjʊəd] [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .
immured in the mansion .
被囚禁 在 这 大厦 .

随着他的去世，人们也永远忘记了宅邸里囚禁着一个陌生人。

[ɪf] [dɪ'skʌvərd] [ðen] , [praʊlɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['ɪnmoʊst] ['praivəsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]
If discovered then , prowling here in the inmost privacies of a gentleman's
如果 发现 然后 , 潜行 这里 在 这 最 隐私 的 一个 绅士的
[ə'boʊd] ,
abode ,
住所 ,

如果那时被发现，你竟敢在一位绅士的住所最私密的地方徘徊，

[wʌt] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði] ['wɑːndərər] ,
what would befall the wanderer ,
什么 会 降临 这 流浪者 ,

流浪者将会遭遇什么？

[ɔːl'redi] [nɑːt] [ˌʌnsə'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌndər'hænd] [gɪlt] [æz; əz][ə; eɪ]
already not unsuspected in the neighborhood of some underhand guilt as a
已经 不是 意想不到的 在 这 邻里 的 一些 暗中 有罪 作为 一个
['fjuːdʒətɪv] ?
fugitive ?
逃犯 ?

难道他作为逃犯，早已在附近地区被怀疑犯有某些不可告人的罪行吗？

[ɪf] [hiː; hi] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪkt] [truːθ] ,
If he adhered to the strict truth ,
如果 他 粘着 到 这 严格的 真相 ,

如果他坚持绝对真理，

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['ɔːfər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] [wɪ'ðaʊt] [kən'viktɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ækts] [wɪtʃ] ,
what could he offer in his own defence without convicting himself of acts which ,
什么 可以 他 提供 在 他的 自己的 防御 没有 定罪 他自己 的 行为 哪个 ,
[baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [traɪ'bjuːnəlz] ,
by English tribunals ,
经过 英语 法庭 ,

他能在不承认自己犯有英国法庭认定的罪行的情况下，为自己辩护提供什么？

[wʊd] [biː; bi] [ə'kaʊntid] [flə'dʒɪʃəs] [kraɪmz] ?
would be accounted flagitious crimes ?
会 是 已记录 丑恶 犯罪 ?

这会被认定为性质恶劣的罪行吗？

[ən'les] , [ɪn'diːd] , [baɪ] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['skwaɪər] ['wʊdkɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz]
Unless , indeed , by involving the memory of the deceased Squire Woodcock in his
除非 , 的确 , 经过 涉及 这 记忆 的 这 死者 乡绅 鹬 在 他的
[oʊn] [self] [ək'nɑːlɪdʒd] [prə'siːdɪŋz] ,
own self acknowledged proceedings ,
自己的 自己 已确认 诉讼程序 ,

除非，通过让他自己承认的诉讼程序中提及已故的伍德科克乡绅，

[soʊ] [ʌn'dʒenərəs] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][æn; ən] [əb'hɔːrənt] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə]['kredɪt][hɪz; ɪz]
so ungenerous a charge should result in an abhorrent refusal to credit his
所以 吝啬 一个 收费 应该 结果 在 一个 令人憎恶的 拒绝 到 信用 他的
[ɪk'strɔːrdəneri] [teɪl] ,
extraordinary tale ,
非凡的 故事 ,

如此苛刻的指控理应导致人们拒绝相信他那非凡的故事。

['weðər] [æz; əz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][soʊ] [θroʊ] [hɪm; ɪm]['oʊpən][tuː; tə] [stɪl]
whether as referring to himself or another , and so throw him open to still
无论 作为 指 到 他自己 或者 其他 , 和 所以 扔 他 打开 到 仍然
[mɔːr] ['griːvəs] [səs'piʃənz] ?
more grievous suspicions ?
更多的 严重的 怀疑 ?

无论是指他自己还是指别人，这是否会让他面临更严重的怀疑？

[waɪl]	[ræpt]	[ɪn]	[ðiːz]	[dɪ'spɪrɪtɪŋ]	['revəriz]	,	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ə; eɪ]	[step]	[nɑːt]	['veri]	[fɑːr]	[ɔːf]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	.
While	**wrapped**	**in**	**these**	**dispiriting**	**reveries**	**,**	**he**	**heard**	**a**	**step**	**not**	**very**	**far**	**off**	**in**	**the**	**passage**	**.**
尽管	包装	在	这些	令人沮丧	遐想	,	他	听到	一个	步	不是	非常	远的	离开	在	这	通道	.

正当他沉浸在这些令人沮丧的遐想中时，他听到走廊里不远处传来脚步声。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ə'proʊtʃɪŋ]	.
It	**seemed**	**approaching**	**.**
它	似乎	接近	.

它似乎正在靠近。

['ɪnstəntli]	[hiː; hi]	[fluː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dʒæm]	,	[wɪtʃ]	[rɪ'meɪnd]	[ʌn'kloʊzd]	,	[ænd; ənd]	[ˌdɪsə'pɪrɪŋ]	[wɪ'ðɪn]	,
Instantly	**he**	**flew**	**to**	**the**	**jamb**	**,**	**which**	**remained**	**unclosed**	**,**	**and**	**disappearing**	**within**	**,**
即刻	他	飞翔	到	这	大排	,	哪个	剩余	未关闭	,	和	消失	之内	,

他立刻飞奔到敞开的门框前，消失在门框里。

[druː]	[ðə; ði]	[stoʊn]	['æftər]	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	['aɪərn]	[nɑːb]	.
drew	**the**	**stone**	**after**	**him**	**by**	**the**	**iron**	**knob**	**.**
画	这	石头	后	他	经过	这	铁	旋钮	.

他拉着铁把手，把石头拖了过去。

['oʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['hɜːrid]	['vaɪələns]	[ðə; ði]	[dʒæm]	[kloʊzd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[dʌl]	,	['dɪzməl]	[ænd; ənd]	['sɪŋgjələr]	[nɔɪz]	.
Owing	**to**	**his**	**hurried**	**violence**	**the**	**jamb**	**closed**	**with**	**a**	**dull**	**,**	**dismal**	**and**	**singular**	**noise**	**.**
欠款	到	他的	慌忙	暴力	这	大排	关闭	和	一个	乏味的	,	惨淡	和	单数	噪音	.

由于他动作过于急促，门框发出沉闷、凄凉而独特的声响关上了。

[ə; eɪ]	[ʃriːk]	['fɑːloʊd]	[frʌm; frəm]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
A	**shriek**	**followed**	**from**	**within**	**the**	**room**	**.**
一个	尖叫	随后	从	之内	这	房间	.

房间里传来一声尖叫。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['pænɪk]	,	['ɪzrɪəl]	[fled]	[ʌp]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	[sterz]	,	[ænd; ənd]	[nɪr]	[ðə; ði]	[tɑːp]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['iːgərnəs]	,
In	**a**	**panic**	**,**	**Israel**	**fled**	**up**	**the**	**dark**	**stairs**	**,**	**and**	**near**	**the**	**top**	**,**	**in**	**his**	**eagerness**	**,**
在	一个	恐慌	,	以色列	逃亡	向上	这	黑暗的	楼梯	,	和	靠近	这	顶部	,	在	他的	渴望	,

以色列惊慌失措地跑上黑暗的楼梯，快到楼梯顶端时，他急于求成，

['stʌmbld]	[ænd; ənd]	[fel]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[læst]	[step]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['roʊlɪŋ]	[dɪn]	,	[wɪtʃ]	,
stumbled	**and**	**fell**	**back**	**to**	**the**	**last**	**step**	**with**	**a**	**rolling**	**din**	**,**	**which**	**,**
踉跄	和	跌倒	后退	到	这	最后的	步	和	一个	滚动	din	,	哪个	,

他踉跄了一下，滚落到最后一级台阶上，发出隆隆的声响。

[rɪ'vɜːbəˌreɪtid]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɑːrtʃ]	[ˌoʊvər'hed]	,	[smoʊt]	[θruː]	[ænd; ənd]	[θruː]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,	['daɪɪŋ]	[ə'weɪ]	[æt; ət]	[læst]	[ˌɪndɪ'stɪŋktli]	,
reverberated	**by**	**the**	**arch**	**overhead**	**,**	**smote**	**through**	**and**	**through**	**the**	**wall**	**,**	**dying**	**away**	**at**	**last**	**indistinctly**	**,**
回响	经过	这	拱	开销	,	猛击	通过	和	通过	这	墙	,	垂死	离开	在	最后的	模糊不清	,

回荡在头顶的拱形结构中，穿透墙壁，最终渐渐消失，变得模糊不清。

[laɪk]	[loʊ]	['mʌfld]	['θʌndər]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[kleft]	[ʌv; əv]	[diːp]	[hɪlz]	.
like	**low**	**muffled**	**thunder**	**among**	**the**	**clefts**	**of**	**deep**	**hills**	**.**
喜欢	低的	闷音	雷	之中	这	裂隙	的	深的	丘陵	.

如同深山峡谷间低沉闷闷的雷声。

[wen] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] ['ɪnstəntli] , [nɑːt] ['sɪriəsli] [bruːzd] [baɪ][hɪz; ɪz][fɔːl] , ['ɪzrɪəl] ['ɪnstəntli] ['lisnd]
When raising himself instantly , not seriously bruised by his fall , Israel instantly listened
什么时候 提高 他自己 即刻 ， 不是 严重地 瘀伤 经过 他的 落下 ， 以色列 即刻 听着
,
,
，

以色列立刻起身，摔倒后并未受重伤，他立刻听从了指示。

[ðə; ði] ['ekəuiŋ] [saʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [wɜːr; wər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['ædɪd] [ʃriːks] [frʌm; frəm]
the echoing sounds of his descent were mingled with added shrieks from
这 回声 声音 的 他的 下降 是 混合 和 额外 尖叫 从
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
within the room .
之内 这 房间 .

他下楼的回声与房间里传出的尖叫声混杂在一起。

[ðeɪ] [siːmd] [sʌm; səm] ['nɜːrvəs] ['fiːˌmeɪlz] , [ə'lɑːrmd] [baɪ] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː; tə]
They seemed some nervous female's , alarmed by what must have appeared to
他们 似乎 一些 紧张的 女性的 ， 惊慌 经过 什么 必须 有 出现 到
[hɜːr; hər] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ,
her supernatural ,
她 超自然 ，

她们看起来像是一些紧张的女性，似乎被某种超自然现象吓坏了。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] , ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
or at least unaccountable , noises in the wall .
或者 在 至少 无法解释 ， 噪音 在 这 墙 .

或者至少是墙里传来无法解释的噪音。

[də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi] [hɜːrd] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] [ˊʌndisˊtiŋgwiʃəbli] [kə'mɪŋgld] , [ænd; ənd]
Directly he heard other voices of alarm undistinguishably commingled , and
直接地 他 听到 其他 声音 的 警报 无法区分地 混合 ， 和
[ðen] [ðeɪ] [ri'triːtid] [tə'geðər] ,
then they retreated together ,
然后 他们 撤退 一起 ，

他随即听到其他惊恐的声音混杂在一起，难以分辨，然后他们一起退了回去。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'gen] [wʌz; wəz] [stɪl] .
and all again was still .
和 全部 再次 曾是 仍然 .

一切再次归于平静。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'meɪzmənt] , ['ɪzrɪəl] [ri'vɔlvd] [ðiːz] [ə'kʌrənsɪz] .
Recovering from his first amazement , Israel revolved these occurrences .
恢复中 从 他的 第一的 惊愕 ， 以色列 旋转 这些 发生 .

从最初的震惊中回过神来，以色列开始思考这些事情。

“ [noʊ] ['kriːtʃər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] , ” [θɔːt] [hiː; hi] .
“ No creature now in the house knows of the cell , ” thought he .
“ 不 生物 现在 在 这 房子 知道 的 这 细胞 ， ” 想法 他 .

“现在屋里没有任何生物知道牢房的存在，”他心想。

“ [sʌm; səm] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , [pər'hæps] , [fɜːrst] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ə'loʊn] .
“ Some woman , the housekeeper , perhaps , first entered the room alone .
“ 一些 女士 ， 这 管家 ， 也许 ， 第一的 进入 这 房间 独自的 .

“可能是某个女人，比如管家，最先独自一人走进了房间。”

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði][dʒæm] [kloʊzd] .
Just as she entered the jamb closed .
只是 作为 她 进入 这 大排 关闭 .

她刚走进去，门框就关上了。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'pɔːrt] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʃriːk] ; [ðen] , ['æftərwərdz] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [fɔːl]
The sudden report made her shriek ; then , afterwards , the noise of my fall
这 突然 报告 制成 她 尖叫 ； 然后 ， 然后 ， 这 噪音 的 我的 落下
[prə'lɔŋɪŋ] [ɪt'self] ,
prolonging itself ,
延长 本身 ，

突如其来的消息让她尖叫起来；随后，我坠落的声音持续不断。

['ædɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fraɪt] , [waɪl] [hɜːr; hər] [rɪ'piːtɪd] [ʃriːks] [brɔːt] ['evri] [soʊl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]
added to her fright , while her repeated shrieks brought every soul in the house
额外 到 她 惊吓 ， 尽管 她 重复 尖叫 带来 每一个 灵魂 在 这 房子
[tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ，

这更加剧了她的恐惧，而她反复的尖叫声引来了屋子里所有人的注意。

[huː] [ə'gæst] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪnt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrps] ,
who aghast at seeing her lying in a pale faint , it may be , like a corpse ,
WHO 惊愕 在 看到 她 说谎 在 一个 苍白 头晕的 ， 它 可能 是 ， 喜欢 一个 尸体 ，

看到她面色苍白、昏厥地躺在那里，惊恐万分，她可能就像一具尸体。

[ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [kreɪp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [dʒʌst] [ded] , [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ʃriːkt] [aʊt] ,
in a room hung with crape for a man just dead , they also shrieked out ,
在 一个 房间 悬挂 和 黑纱 为了 一个 男人 只是 死的 ， 他们 还 尖叫 出去 ，

在一个挂满丧葬丧巾的房间里，他们也发出尖叫声。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['blendɪd] [læmen'teiʃənz] [ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [ə'weɪ] .
and then with blended lamentations they bore the fainting person away .
和 然后 和 混合 哀歌 他们 钻孔 这 昏厥 人 离开 .

然后，他们一边发出哀叹，一边将昏厥的人抬走。

[naʊ] [ðɪs] [wɪl] ['fɑːloʊ] ; [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [er] [naʊ] :
Now this will follow ; no doubt it has followed ere now :
现在 这 将要 跟随 ； 不 怀疑 它 有 随后 埃雷 现在 :

接下来肯定会发生这种情况；毫无疑问，这种情况之前就已经发生了：

— [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['skwaɪər] ['wʊdkɑːk] .
— they believe that the woman saw or heard the spirit of Squire Woodcock .
— 他们 相信 那 这 女士 锯 或者 听到 这 精神 的 乡绅 鹬 .

——他们认为这名女子看到了或听到了伍德科克乡绅的灵魂。

[sɪns] [aɪ] [siːm] [ðen] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ɔːl] [ðiːz] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] ,
Since I seem then to understand how all these strange events have occurred ,
自从 我 似乎 然后 到 理解 如何 全部 这些 奇怪的 活动 有 发生 ，

既然我似乎明白了所有这些奇怪事件是如何发生的，

[sɪns] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪn] ['kɑːmən] ['kɔːzɪz] ,
since I seem to know that they have plain common causes ,
自从 我 似乎 到 知道 那 他们 有 清楚的 常见的 原因 ，

因为我似乎知道它们有显而易见的共同原因，

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [kuːl] [ænd; ənd] [kɑːm] [ə'gen] .
I begin to feel cool and calm again .
我 开始 到 感觉 凉爽的 和 冷静的 再次 .

我又开始感到凉爽平静了。

[let] [ˌem 'iː] [siː] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[jes] .

Yes .

是的 .

是的。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

I have it .

我 有 它 .

我有。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] [prɪˈveɪlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈhaʊshoʊld] ,

By means of the idea of the ghost prevailing among the frightened household ,

经过 方法 的 这 主意 的 这 鬼 盛行 之中 这 害怕 家庭 ,

通过鬼魂的概念在惊恐的家庭成员中蔓延，

[baɪ] [ðæt] [miːnz] [aɪ] [wɪl] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] [meɪk] [gʊd] [maɪ] [ɪˈskeɪp] .

by that means I will this very night make good my escape .

经过 那 方法 我 将要 这 非常 夜晚 制作 好的 我的 逃脱 .

今晚我就能用这种方法成功逃脱。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [leɪ] [hændz][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈskwaɪərz] [ˈkloʊðɪŋ] ,

If I can but lay hands on some of the late Squire's clothing ,

如果 我 能 但 躺 双手 在 一些 的 这 晚的 乡绅的 衣服 ,

如果我能找到一些已故乡绅的衣物，

[ɪf] [bʌt; bət][ə; eɪ] [koʊt] [ænd; ənd][hæt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [səkˈsiːd] .

if but a coat and hat of his , I shall be certain to succeed .

如果 但 一个 外套 和 帽子 的 他的 , 我 将 是 肯定 到 成功 .

如果能得到他的一件外套和一顶帽子，我一定能成功。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [naʊ] .

It is not too early to begin now .

它 是 不是 也 早期的 到 开始 现在 .

现在开始还不算早。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .

They will hardly come back to the room in a hurry .

他们 将要 几乎 来 后退 到 这 房间 在 一个 匆忙 .

他们不太可能很快回到房间。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][tuː; tə] [sɜːrv] [maɪ] [ˈpɜːrpəs] .

I will return to it and see what I can find to serve my purpose .

我 将要 返回 到 它 和 看 什么 我 能 寻找 到 服务 我的 目的 .

我会再回去看看，能否找到一些对我有用的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈskwaɪərz] [ˈpraɪvət] [ˈklɑːzɪt] ,

It is the Squire's private closet ,

它 是 这 乡绅的 私人的 壁橱 ,

这是乡绅的私人衣橱。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [hɪr] [sʌm; səm][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] .

hence it is not unlikely that here some at least of his clothing will be found .

因此 它 是 不是 不太可能 那 这里 一些 在 至少 的 他的 衣服 将要 是 成立 .

因此，在这里找到他的一些衣物并非不可能。

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [θɔːts] , [hiː; hi] [ˈkɔːʃəsli] [sprʌŋ] [ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈʌndər] [fʊt] , [piːpt] [ɪn] ,

” With these , thoughts , he cautiously sprung the iron under foot , peeped in ,

” 和 这些 , 想法 , 他 谨慎地 弹簧 这 铁 在下面 脚 , 偷窥 在 ,

[ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [ɔːl] [klɪr] ,

and , seeing all clear ,

和 , 看到 全部 清除 ,

想到这里，他小心翼翼地把熨斗放在脚下，往里窥视，见一切安好，

['boʊldli][ɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
boldly re - entered the apartment .
大胆地 关于 - 进入 这 公寓 .

他大胆地重新进入了公寓。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] , ['næroʊ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] .
He went straight to a high , narrow door in the opposite wall .
他 去 直的 到 一个 高的 , 狭窄的 门 在 这 对面的 墙 .

他径直走向对面墙上一扇又高又窄的门。

[ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .
The key was in the lock .
这 钥匙 曾是 在 这 锁 .

钥匙就在锁里。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðer; ðər] [hʌŋ] ['sevrəl] [koʊts] , [smɔːl] - [kloʊðz] , [perz] [ʌv; əv][sɪlk] ['stɑːkɪŋz] ,
Opening the door , there hung several coats , small - clothes , pairs of silk stockings ,
开幕 这 门 , 那里 悬挂 一些 外套 , 小的 - 衣服 , 对 的 丝绸 长筒袜 ,
[ænd; ənd][hæts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .
and hats of the deceased .
和 帽子 的 这 死者 .

打开门，里面挂着死者的几件外套、贴身衣物、丝袜和帽子。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ['ɪzrɪəl] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] [ðiːz] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [suːt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
With little difficulty Israel selected from these the complete suit in which he
和 小的 困难 以色列 已选 从 这些 这 完全的 套装 在 哪个 他
[hæd; həd][læst] [siːn] [hɪz; ɪz][wʌns]['dʒoʊviəl] [frend] .
had last seen his once jovial friend .
有 最后的 已见 他的 一次 欢乐的 朋友 .

以色列毫不费力地从中挑选出了他最后一次见到他那位曾经开朗的朋友时所穿的那套完整的西装。

['kerfəli] ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][suːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
Carefully closing the door , and carrying the suit with him , he was
小心 结束 这 门 , 和 携带 这 套装 和 他 , 他 曾是
[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
returning towards the chimney ,
返回 向 这 烟囱 ,

他小心翼翼地关上门，拿着西装，朝烟囱走去。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['skwaɪərz] ['sɪlvər] - ['hedɪd] [keɪn] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
when he saw the Squire's silver - headed cane leaning against a corner of the
什么时候 他 锯 这 乡绅的 银 - 标题 甘蔗 倾斜 反对 一个 角落 的 这
['weɪnskət] .
wainscot .
护墙板 .

当他看到乡绅的银头手杖倚靠在护墙板的一角时。

['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [stoʊl] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] .
Taking this also , he stole back to his cell .
采取 这 还 , 他 偷窃 后退 到 他的 细胞 .

他带着这个东西，偷偷溜回了牢房。

['slɪpɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kloʊðɪŋ] , [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [ə'reɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['bɔːroʊd] ['reɪmənt]
Slipping off his own clothing , he deliberately arrayed himself in the borrowed raiment
滑倒 离开 他的 自己的 衣服 , 他 故意地 排列 他自己 在 这 借来的 服饰
, [sɪlk] [smɔːl] - [kloʊðz] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
, silk small - clothes and all ,
, 丝绸 小的 - 衣服 和 全部 ,

他脱下自己的衣服，特意穿上借来的衣服，包括丝绸内衣在内。

[ðen] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːkt] [hæt] , [ɡrɑːspt] [ðə; ði]['sɪlvər] - ['hedɪd] [keɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
then put on the cocked hat , grasped the silver - headed cane in his right hand ,
然后 放 在 这 上膛 帽子 , 抓住 这 银 - 标题 甘蔗 在 他的 正确的 手 ,

然后他戴上三角帽，右手握住银头手杖，

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['ʃeɪvɪŋ] - [ɡlæs] ['sloʊli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
and moving his small shaving - glass slowly up and down before him ,
和 移动 他的 小的 剃须 - 玻璃 缓慢地 向上 和 向下 前 他 ,

他缓缓地将手中的小刮水镜在面前上下移动，

[soʊ][æz; əz][baɪ] ['piːsmiːl] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fɪɡjər] ,
so as by piecemeal to take in his whole figure ,
所以 作为 经过 零散地 到 拿 在 他的 所有的 数字 ,

所以要一点一点地把他的身影完整地呈现出来，

[felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wel] [pæs] [fɔːr; fər]['skwaɪər] ['wʊdˌkɑːks] ['dʒenjuɪn] ['fæntəm] .
felt convinced that he would well pass for Squire Woodcock's genuine phantom .
毛毡 确信 那 他 会 出色地 经过 为了 乡绅 山鹬 真的 幻影 .

他确信自己完全可以冒充伍德科克乡绅的真正幽灵。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [sək'ses]
But after the first feeling of self - satisfaction with his anticipated success
但 后 这 第一的 感觉 的 自己 - 满意 和 他的 预期 成功
[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,
had left him ,
有 左边 他 ,

但当他最初因预期成功而产生的自我满足感消退之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɪm'bærəsmənt] [ðæt] ['ɪzrɪəl] [felt] [hɪm'self]
it was not without some superstitious embarrassment that Israel felt himself
它 曾是 不是 没有 一些 迷信的 尴尬 那 以色列 毛毡 他自己
[ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ded] ['mænz] ['brɔːdˌklɔːθ] ;
encased in a dead man's broadcloth ;
包裹 在 一个 死的 男人的 府绸 ;

以色列感到自己仿佛被裹在死人的粗呢布里，这多少有些迷信的尴尬；

[neɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [koʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] ['fɔːlən] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪt] .
nay , in the very coat in which the deceased had no doubt fallen down in his fit .
不 , 在 这 非常 外套 在 哪个 这 死者 有 不 怀疑 倒下 向下 在 他的 合身 .

不，正是死者发病倒下时所穿的那件外套。

[baɪ] [dɪ'ɡriːz] [hiː; hi] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [fiːl] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ˌʌn'riːəl] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪd]
By degrees he began to feel almost as unreal and shadowy as the shade
经过 学位 他 开始 到 感觉 几乎 作为 虚幻 和 阴暗的 作为 这 阴影
[huːz] [pɑːrt][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪ'nækt] .
whose part he intended to enact .
谁 部分 他 故意的 到 制定 .

他渐渐开始觉得自己几乎和自己要扮演的那个影子一样虚幻、一样模糊。

['weɪtɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [tɪl] ['dɑːrknəs] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
Waiting long and anxiously till darkness came , and then till he thought it
等待 长的 和 焦虑地 直到 黑暗 来了 , 和 然后 直到 他 想法 它
[wʌz; wəz] ['ferli] ['mɪdnaɪt] ,
was fairly midnight ,
曾是 相当 午夜 ,

他焦急地等待着，直到夜幕降临，然后又等到他认为差不多已经是午夜时分。

[hiː; hi] [stoʊl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɑːzɪt] ,
he stole back into the closet ,
他 偷窃 后退 进入 这 壁橱 ,

他悄悄溜回了壁橱。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,

and standing for a moment uneasily in the middle of the floor ,

和 常设 为了 一个 片刻 不安地 在 这 中间 的 这 地面 ,

他不安地站在地板中央，一时之间，

['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [rɪsks] [hiː; hi] [maɪt] [rʌn] , [hiː; hi] ['lɪŋgə] [tɪl] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['rezəluːt]

thinking over all the risks he might run , he lingered till he felt himself resolute

思维 超过 全部 这 风险 他 可能 跑步 , 他 徘徊不去 直到 他 毛毡 他自己 坚决

[ænd; ənd][kɑːm] .

and calm .

和 冷静的 .

他仔细考虑了自己可能面临的所有风险，直到内心感到坚定和平静后才停下来。

[ðen] ['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,

Then groping for the door leading into the hall ,

然后 摸索 为了 这 门 领导 进入 这 大厅 ,

然后摸索着找到通往大厅的门，

[pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

put his hand on the knob and turned it .

放 他的 手 在 这 旋钮 和 转向 它 .

他把手放在旋钮上，转动了旋钮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bʌdʒ] .

But the door refused to budge .

但 这 门 拒绝 到 预算 .

但是门纹丝不动。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] ?

Was it locked ?

曾是 它 已锁定 ?

它锁上了吗?

[ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] .

The key was not in .

这 钥匙 曾是 不是 在 .

钥匙不在里面。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [nɑːb] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [hiː; hi] [prest] ['fɜːrmli] [ə'genst] [ðə; ði]

Turning the knob once more , and holding it so , he pressed firmly against the

转弯 这 旋钮 一次 更多的 , 和 保持 它 所以 , 他 按下 牢牢 反对 这

[dɔːr] .

door .

门 .

他再次转动门把手，并保持这个姿势，用力按压着门。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [muːv] .

It did not move .

它 做过 不是 移动 .

它一动不动。

[mɔːr] ['fɜːrmli] [stɪl] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrst] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] ['kræklɪŋ] [rɪ'pɔːrt] .

More firmly still , when suddenly it burst open with a loud crackling report .

更多的 牢牢 仍然 , 什么时候 突然 它 爆裂 打开 和 一个 大声 噼啪作响 报告 .

更加用力后，突然发出响亮的噼啪声，门开了。

['biːɪŋ] [kræmpt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [sɪl] .

Being cramped , it had stuck in the sill .

存在 狭窄 , 它 有 卡住 在 这 窗台 .

由于空间狭小，它卡在了窗台上。

[les] [ðæn; ðən] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæst] [wen] ,
Less than three seconds passed when ,
较少的 比 三 秒 通过了 什么时候 ,

不到三秒钟，

[æz; əz] ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz] ['groʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪd] [hɔːl] [tɔːrdz] [ðə; ði][lɑːrdʒ]
as Israel was groping his way down the long wide hall towards the large
作为 以色列 曾是 摸索 他的 方式 向下 这 长的 宽的 大厅 向 这 大的
['sterkeɪs] [æt; ət][ɪts] ['ɑːpəzɪt] [end] ,
staircase at its opposite end ,
楼梯 在 它是 对面的 结尾 ,

当以色列摸索着沿着宽阔的长廊走向另一端的大楼梯时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [kən'fjuːzd] ['hʌriŋ] ['nɔɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][ɪn]
he heard confused hurrying noises from the neighboring rooms , and in
他 听到 使困惑 匆忙 噪音 从 这 邻接 房间 , 和 在
[ə'nʌðər] ['ɪnstənt] ['sevrəl] ['pɝːsənz] ,
another instant several persons ,
其他 立即的 一些 人 ,

他听到隔壁房间传来混乱匆忙的声音，紧接着又听到几个人，

['moʊstli][ɪn] [naɪt] - ['dresɪz] , [ə'pɪrd] [æt; ət][ðer; ðər] ['tʃeɪmbər] - [dɔːz] , ['θrʌstɪŋ] [aʊt] [ə'lɑːrmd]
mostly in night - dresses , appeared at their chamber - doors , thrusting out alarmed
大多 在 夜晚 - 连衣裙 , 出现 在 他们的 房间 - 门 , 推进 出去 惊慌
['feɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

她们大多穿着睡衣，出现在房门口，探出头来一脸惊恐。

[lɪt] [baɪ][ə; eɪ][læmp] [held] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] , [ə; eɪ] ['ræðər] ['eldərli] ['leɪdi][ɪn] ['wɪdoʊz] [wiːdz] ,
lit by a lamp held by one of the number , a rather elderly lady in widow's weeds ,
点燃 经过 一个 灯 握住 经过 一 的 这 数字 , 一个 相当 老年 女士 在 寡妇的 杂草 ,

灯光由其中一人提着的油灯照亮，那人是一位身穿丧服、年纪较大的寡妇。

[huː] [baɪ][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sliːpləs] [tʃer] ,
who by her appearance seemed to have just risen from a sleepless chair ,
WHO 经过 她 外貌 似乎 到 有 只是 升起 从 一个 失眠 椅子 ,

从她的神态来看，她似乎刚从一张没睡过的椅子上起身。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'blɪviəs] [kaʊtʃ] .
instead of an oblivious couch .
反而 的 一个 浑然不觉 长椅 .

而不是一张浑然不觉的沙发。

['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] [hɑːrt] [biːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæmər] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] .
Israel's heart beat like a hammer ; his face turned like a sheet .
以色列的 心 打 喜欢 一个 锤 ; 他的 脸 转向 喜欢 一个 床单 .

以色列的心跳如擂鼓，脸色煞白。

[bʌt; bət] ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ['loʊər] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
But bracing himself , pulling his hat lower down over his eyes ,
但 支撑 他自己 , 拉 他的 帽子 降低 向下 超过 他的 眼睛 ,

但他还是鼓起勇气，把帽子拉低遮住眼睛。

['setlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,
settling his head in the collar of his coat ,
安顿 他的 头 在 这 衣领 的 他的 外套 ,

他把头埋进外套领子里，

[hiː; hi] [əd'vænst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɪ'faɪl] [ʌv; əv]['waɪldli] ['sterɪŋ] ['feɪsɪz] .
he advanced along the defile of wildly staring faces .
他 先进的 沿着 这 亵渎 的 疯狂地 凝视 面孔 .

他沿着满是惊恐目光的面孔的隘口前进。

[hiː; hi] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['steɪtli] [step] , [lʊkt] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr]
He advanced with a slow and stately step , looked neither to the right nor
他 先进的 和 一个 慢的 和 庄严 步 , 看起来 两者都不 到 这 正确的 也不
[ðə; ði] [left] ,
the left ,
这 左边 ,

他迈着缓慢而庄重的步伐向前走去，既不向左也不向右看。

[bʌt; bət] [went] ['sɑːləmli] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [naʊ] ['feɪntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wei] ,
but went solemnly forward on his now faintly illuminated way ,
但 去 庄严地 向前 在 他的 现在 淡淡的 照明 方式 ,

但他依然庄严地沿着昏暗的灯光继续前行。

['saʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .
sounding his cane on the floor as he passed .
听起来 他的 甘蔗 在 这 地面 作为 他 通过了 .

他走过时，拐杖敲击地面发出清脆的响声。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] ['kɜːdld] [hɪz; ɪz] [blʌd] [baɪ][ðer; ðər] ['ruːtɪd] [lʊks] .
The faces in the doorways curdled his blood by their rooted looks .
这 面孔 在 这 门口 凝固 他的 血 经过 他们的 根 看起来 .

门口那些人呆滞的眼神让他感到毛骨悚然。

[gluːd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [ðeɪ] [siːmd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .
Glued to the spot , they seemed incapable of motion .
胶合 到 这 点 , 他们 似乎 无法 的 运动 .

它们像被钉在原地一样，似乎动弹不得。

[iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]
Each one was silent as he advanced towards him or her , but as he
每个 一 曾是 沉默的 作为 他 先进的 向 他 或者 她 , 但 作为 他
[left] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
left each individual ,
左边 每个 个人 ,

每个人在他走向对方时都保持沉默，但当他离开每个人时，

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [bɪ'haɪnd] , [iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʃriːkt] [aʊt] , “ [ðə; ði]['skwaɪər] , [ðə; ði]['skwaɪər] !
one after another , behind , each in a frenzy shrieked out , “ The Squire , the Squire !
一 后 其他 , 在后面 , 每个 在 一个 狂热 尖叫 出去 , “ 这 乡绅 , 这 乡绅 !

一个接一个，在后面，每个人都疯狂地尖叫着：“侍从，侍从！”

” [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [wiːdz] , [ʃiː; ʃi] [fel] ['sensləs] [ænd; ənd] ['krɔːswaɪz]
” As he passed the lady in the widow's weeds , she fell senseless and crosswise
” 作为 他 通过了 这 女士 在 这 寡妇的 杂草 , 她 跌倒 无意义的 和 横向
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

“当他经过那位身穿丧服的寡妇时，她突然昏倒在他面前，双腿交叉着倒在地上。”

[bʌt; bət] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , ['ɪzrɪəl] , ['sɑːləmli] ['stepɪŋ] ['oʊvər]
But forced to be immutable in his purpose , Israel , solemnly stepping over
但 强制 到 是 不可更改的 在 他的 目的 , 以色列 , 庄严地 步进 超过
[hɜːr; hər] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm] ,
her prostrate form ,
她 前列腺 形式 ,

但以色列被迫坚定不移地执行自己的计划，他庄严地跨过她俯伏在地的身体。

['mɑːtʃt] [dɪ'lɪbərətli] [ɑːn] .
marched deliberately on .
行军 故意地 在 .

坚定地向前走去。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[mɔːr]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[meɪn]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mænʃ(ə)n]	,
In	**a**	**few**	**minutes**	**more**	**he**	**had**	**reached**	**the**	**main**	**door**	**of**	**the**	**mansion**	**,**
在	一个	很少	分钟	更多的	他	有	达到	这	主要的	门	的	这	大厦	,

几分钟后，他到达了宅邸的大门。

[ænd; ənd]	[wɪð'drɔiŋ]	[ðə; ði]	[tʃeɪn]	[ænd; ənd]	[boʊlt]	,	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['oʊpən]	[er]	.
and	**withdrawing**	**the**	**chain**	**and**	**bolt**	**,**	**stood**	**in**	**the**	**open**	**air**	**.**
和	撤退	这	链	和	螺栓	,	站立	在	这	打开	空气	.

拔出链条和螺栓，站在露天里。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[braɪt]	['muːnlaɪt]	[naɪt]	.
It	**was**	**a**	**bright**	**moonlight**	**night**	**.**
它	曾是	一个	明亮的	月光	夜晚	.

那是一个月光皎洁的夜晚。

[hiː; hi]	[strʌk]	['sloʊli]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['oʊpən]	[graʊndz]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['sʌŋkən]	[fiːldz]	[bɪ'jɑːnd]	.
He	**struck**	**slowly**	**across**	**the**	**open**	**grounds**	**towards**	**the**	**sunken**	**fields**	**beyond**	**.**
他	击	缓慢地	穿过	这	打开	理由	向	这	凹陷	字段	超过	.

他缓缓地越过开阔地带，朝着远处的低洼田野挥去。

[wen]	-	[ˌmɪd'weɪ]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[graʊndz]	,	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['mænʃ(ə)n]	,
When	**-**	**midway**	**across**	**the**	**grounds**	**,**	**he**	**turned**	**towards**	**the**	**mansion**	**,**
什么时候	-	中途	穿过	这	理由	,	他	转向	向	这	大厦	,

走到庄园中间时，他转身朝着宅邸的方向走去。

[ænd; ənd]	[sɔː]	[θriː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[frʌnt]	['wɪndoʊz]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[waɪt]	['feɪsɪz]	,
and	**saw**	**three**	**of**	**the**	**front**	**windows**	**filled**	**with**	**white**	**faces**	**,**
和	锯	三	的	这	正面	视窗	已填	和	白色的	面孔	,

看到前窗里坐满了白人的脸，

['geɪzɪŋ]	[ɪn]	['terər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wʌndərf(ə)l]	['spektər]	.
gazing	**in**	**terror**	**at**	**the**	**wonderful**	**spectre**	**.**
凝视	在	恐怖	在	这	精彩的	幽灵	.

惊恐地凝视着那奇妙的幽灵。

[suːn]	[dɪ'sendɪŋ]	[ə; eɪ]	[sloʊp]	,	[hiː; hi]	['dɪsə'pɪrd]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[vjuː]	.
Soon	**descending**	**a**	**slope**	**,**	**he**	**disappeared**	**from**	**their**	**view**	**.**
很快	下降	一个	坡	,	他	消失	从	他们的	看法	.

他很快沿着山坡往下走，消失在他们的视线中。

['prez(ə)ntli]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	['hɪli]	[lænd]	[ɪn]	['medoʊ]	,	[huːz]	[græs]	['hævɪŋ]	[bɪn]	['leɪtli]	[kʌt]	,
Presently	**he**	**came**	**to**	**hilly**	**land**	**in**	**meadow**	**,**	**whose**	**grass**	**having**	**been**	**lately**	**cut**	**,**
目前	他	来了	到	丘陵	土地	在	草地	,	谁	草	拥有	到过	最近	切	,

他来到一片丘陵地带的草地上，草地上的草刚刚被割过。

[naʊ]	[leɪ]	['dɑːtɪŋ]	[ðə; ði]	[sloʊp]	[ɪn]	[kɑːks]	;
now	**lay**	**dotting**	**the**	**slope**	**in**	**cocks**	**;**
现在	躺	点缀	这	坡	在	公鸡	;

现在山坡上到处都是公鸡；

[ə; eɪ]	['sɪnjuəs]	[laɪn]	[ʌv; əv]	['kriːmi]	['veɪpər]	[miː'ændəd]	[θruː]	[ðə; ði]	['loʊləndz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[beɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɪl]	;
a	**sinuous**	**line**	**of**	**creamy**	**vapor**	**meandered**	**through**	**the**	**lowlands**	**at**	**the**	**base**	**of**	**the**	**hill**	**;**
一个	蜿蜒	线	的	奶油状	汽	蜿蜒	通过	这	低地	在	这	根据	的	这	爬坡道	;

一道蜿蜒的乳白色蒸汽线在山脚下的低地上缓缓飘荡；

[waɪl]	[bɪ'jɑːnd]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[dens]	[groʊv]	[ʌv; əv]	['dwɔːfiʃ]	[triːz]	,
while	**beyond**	**was**	**a**	**dense**	**grove**	**of**	**dwarfish**	**trees**	**,**
尽管	超过	曾是	一个	稠密	树林	的	矬	树木	,

远处则是一片茂密的矮树林。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][tɔːl] ['teɪpərɪŋ] [ded] [trʌŋk] , [piːld] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk] , [ænd; ənd]
with here and there a tall tapering dead trunk , peeled of the bark , and
和 这里 和 那里 一个 高的 逐渐变细 死的 树干 , 去皮 的 这 吠 , 和
[ðə; ði] [rest] .
overpeering the rest .
过度窥视 这 休息 .

这里那里偶尔会冒出一截高耸的、逐渐变细的枯树干，树皮剥落，高高地耸立在周围的树木之上。

[ðə; ði]['veɪpər] [wɔːr] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ɪm'pɜːrfɪktli] [dɪ'skraɪd] ;
The vapor wore the semblance of a deep stream of water , imperfectly descried ;
这 汽 穿着 这 外表 的 一个 深的 溪流 的 水 , 不完美地 描述 ;

水汽看起来像一股深邃的水流，难以形容；

[ðə; ði] [groʊv] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] ['kloʊsli] - ['klʌstərɪŋ] [taʊn] [ɑːn][ɪts] [bæŋks] , ['lɔːdɪd] ['oʊvər][baɪ]
the grove looked like some closely - clustering town on its banks , lorded over by
这 树林 看起来 喜欢 一些 密切 - 聚类 镇 在 它是 银行 , 领主 超过 经过
[spaɪəz][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] .
spires of churches .
尖塔 的 教堂 .

这片树林看起来就像河岸边一座紧密聚集的小镇，教堂的尖顶耸立其间。

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] ['mædʒɪkli] [ˌriːprə'djuːst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃərər] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] ['bʌŋkər]
The whole scene magically reproduced to our adventurer the aspect of Bunker
这 所有的 场景 神奇地 复制品 到 我们的 冒险家 这 方面 的 掩体
[hɪl] , [tʃɑːrlz] ['rɪvər] ,
Hill , Charles River ,
爬坡道 , 查尔斯 河 ,

整个场景神奇地向我们的冒险者再现了邦克山和查尔斯河的景象。

[ænd; ənd]['bɔːstən; 'bɑːstən] [taʊn] , [ɑːn][ðə; ði] [wel] - [rɪ'membər] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th [ʌv; əv][dʒuːn] .
and Boston town , on the well - remembered night of the 16th of June .
和 波士顿 镇 , 在 这 出色地 - 记得 夜晚 的 这 16th 的 六月 .

还有波士顿城，在令人难忘的6月16日夜晚。

[ðə; ði] [seɪm] ['siːz(ə)n] ; [ðə; ði] [seɪm] [muːn] ; [ðə; ði] [seɪm] [nuː] - [moʊn] [heɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪvn] [swɔːrd] ;
The same season ; the same moon ; the same new - mown hay on the shaven sward ;
这 相同的 季节 ; 这 相同的 月亮 ; 这 相同的 新的 - 修剪过的 干草 在 这 剃光 草 ;

同样的季节；同样的月亮；同样新割的干草铺在剃过的草地上；

[heɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [skreɪpt] [tə'geðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [help] [pæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'daʊt] [soʊ]
hay which was scraped together during the night to help pack into the redoubt so
干草 哪个 曾是 刮擦 一起 期间 这 夜晚 到 帮助 盒 进入 这 堡垒 所以
['hɜːrɪdli] [θroʊn] [ʌp] .
hurriedly thrown up .
匆匆 抛掷 向上 .

夜间匆忙收集的干草被用来填满匆忙搭建的堡垒。

['æktɪd] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪn'tʃæntmənt] , ['ɪzrɪəl] [sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːks] ,
Acted on as if by enchantment , Israel sat down on one of the cocks ,
行动 在 作为 如果 经过 魅力 , 以色列 卫星 向下 在 一 的 这 公鸡 ,

仿佛中了邪一般，以色列人坐到一只公鸡背上。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] ['revəri] .
and gave himself up to reverie .
和 给予 他自己 向上 到 遐想 .

他陷入了沉思。

[bʌt; bət] , [wɔːrn] [aʊt] [baɪ] [lɔːŋ] [lɔːs] [ʌv; əv] [sliːp] ,
But , worn out by long loss of sleep ,
但 , 磨损 出去 经过 长的 损失 的 睡觉 ,

但是，由于长期睡眠不足，他精疲力竭。

[hɪz; ɪz] ['revəriz] [wʊd] [hæv; həv] [suːn] ['mɜːdʒd] ['ɪntuː] - [stɪl] ['wɪldər] [driːmz] , [hæd; həd][hiː; hi]
his reveries would have soon merged into slumber's still wilder dreams , had he
他的 遐想 会 有 很快 合并 进入 - 仍然 更狂野 梦境 , 有 他
[nɑːt] ['rælid] [hɪm'self] ,
not rallied himself ,
不是 集结 他自己 ,

如果不是他振作起来，他的遐想很快就会融入睡梦中更加狂野的梦境里。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [fə'getiŋ] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [laɪk]
and departed on his way , fearful of forgetting himself in an emergency like
和 已离开 在 他的 方式 , 可怕 的 遗忘 他自己 在 一个 紧急情况 喜欢
[ðə; ði]['prez(ə)nt] .
the present .
这 展示 .

于是他启程了，生怕在像现在这样的紧急情况下忘记自己。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ,
It now occurred to him that ,
它 现在 发生 到 他 那 ,

他这时突然想到：

[wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv]
well as his disguise had served him in escaping from the mansion of
出色地 作为 他的 伪装 有 服务 他 在 逃脱 从 这 大厦 的
['skwaɪər] ['wʊdkɑːk] ,
Squire Woodcock ,
乡绅 鹬 ,

他的伪装也帮助他从伍德科克乡绅的宅邸逃脱出来。

[ðæt] [dɪs'gaɪz] [maɪt] ['feɪtəli] [ɪn'deɪndʒər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'brɔːd] .
that disguise might fatally endanger him if he should be discovered in it abroad .
那 伪装 可能 致命的 危害 他 如果 他 应该 是 发现 在 它 国外 .

如果他在国外被发现，这种伪装可能会危及他的生命。

[hiː; hi] [maɪt] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [goʊst] [æt; ət] [naɪt] ,
He might pass for a ghost at night ,
他 可能 经过 为了 一个 鬼 在 夜晚 ,

他晚上看起来像个鬼魂。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [dɪ'siːst] ;
and among the relations and immediate friends of the gentleman deceased ;
和 之中 这 关系 和 即时 朋友们 的 这 绅士 死者 ;
[bʌt; bət][baɪ] [deɪ] ,
but by day ,
但 经过 天 ,

在逝者的亲属和挚友中；但白天，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɪn'dɪfrənt] ['pɜːsənz] , [hiː; hi][ræn][noʊ] [smɔːl] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æprɪ'hend] [fɔːr; fər]
and among indifferent persons , he ran no small risk of being apprehended for
和 之中 冷漠 人 , 他 跑 不 小的 风险 的 存在 被捕 为了
[æn; ən] ['entri] - [θiːf] .
an entry - thief .
一个 入口 - 贼 .

在漠不关心的人群中，他很有可能被当成入室盗窃犯而被捕。

[hiː; hi] ['bɪtərli] [lə'mentɪd] [hɪz; ɪz] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][nɑːt] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['skwaɪərz] [kloʊðz] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
He bitterly lamented his omission in not pulling on the Squire's clothes over his
他 苦涩地 哀叹 他的 省略 在 不是 拉 在 这 乡绅的 衣服 超过 他的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

他懊悔不已，后悔自己没有把乡绅的衣服披在自己身上。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv] [ˌriːə'piəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [gaɪz] .
so that he might now have reappeared in his former guise .
所以 那 他 可能 现在 有 再次出现 在 他的 以前的 伪装 .
所以他现在可能已经以以前的面目重新出现了。

[æz; əz] ['mediteitiŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,
As meditating over this difficulty , he was passing along ,
作为 冥想 超过 这 困难 , 他 曾是 通过 沿着 ,
在思考这个难题的过程中，他逐渐意识到：

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [blæk] ['stændɪŋ] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [jaːdz] ['dɪstənt]
suddenly he saw a man in black standing right in his path , about fifty yards distant
突然 他 锯 一个 男人 在 黑色的 常设 正确的 在 他的 小路 , 关于 五十 码 遥远
,
,
,
突然，他看到一个身穿黑衣的男人站在他面前，大约五十码远的地方。

[ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['groʊɪŋ] ['bɑːrli] [ɔːr] [wiːt] .
in a field of some growing barley or wheat .
在 一个 场地 的 一些 生长 大麦 或者 小麦 .
在一片正在生长的大麦或小麦田里。

[ðə; ði] ['gluːmi] ['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [stɑːk] - [stɪl] ; [wʌn] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrm] ,
The gloomy stranger was standing stock - still ; one outstretched arm ,
这 阴沉 陌生人 曾是 常设 库存 - 仍然 ; 一 伸展 手臂 ,
这位神情阴郁的陌生人一动不动地站在那里；一只手臂伸出来，

[wɪð; wɪθ] [wɪrd] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ['skwaɪərz] [ə'boʊd] .
with weird intimation pointing towards the deceased Squire's abode .
和 诡异的 暗示 指向 向 这 死者 乡绅的 住所 .
带着奇怪的暗示，指向已故乡绅的住所。

[tuː; tə][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['desələt] ['ɪzrɪəl] , [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [saɪt] [raʊzd] [ə; eɪ]
To the brooding soul of the now desolate Israel , so strange a sight roused a
到 这 沉思 灵魂 的 这 现在 荒凉 以色列 , 所以 奇怪的 一个 视线 唤醒 一个
[ˌsuːpər'nætʃrəl] [sə'spɪʃ(ə)n] .
supernatural suspicion .
超自然 怀疑 .
对于如今满目疮痍的以色列人来说，如此奇异的景象唤起了他们对超自然现象的怀疑。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ['mɔːrbɪdli] [ri'prəutʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɛrərz] [hiː; hi][hæd; həd] [bred] [ɪn]
His conscience morbidly reproaching him for the terrors he had bred in
他的 良心 病态地 责备 他 为了 这 恐怖 他 有 繁殖 在
['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
making his escape from the house ,
制作 他的 逃脱 从 这 房子 ,
他的良心痛苦地谴责他逃离那所房子时所造成的恐怖。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [fɪkst] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
he seemed to see in the fixed gesture of the stranger something more than
他 似乎 到 看 在 这 固定的 手势 的 这 陌生人 某物 更多的 比
['hjuːmənli] [sɪg'nɪfɪkənt] .
humanly significant .
人道地 重要的 .
他似乎从陌生人僵硬的姿势中看到了超越人类意义的东西。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'pɪdəti] [rɪ'tɜːrnd] ; [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
But somewhat of his intrepidity returned ; he resolved to test the apparition .
但 有些 的 他的 勇敢 返回 ; 他 已解决 到 测试 这 幻影 .
但他的些许胆识又回来了；他决定去验证一下这个幽灵的真实性。

[kəm'poʊzɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'lɪbərət] ['steɪtlinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [peɪst]
Composing itself to the same deliberate stateliness with which it had paced
构成 本身 到 这 相同的 商榷 庄严 和 哪个 它 有 踱步
[ðə; ði] [hɔːl] ,
the hall ,
这 大厅 ,

它摆出一副刚才在大厅里踱步时那样沉稳庄重的姿态，

[ðə; ði] ['fæntəm] [ʌv; əv] ['skwaɪər] ['wʊdkɑːk] ['fɜːrmli] , [əd'vænst] [ɪts] [keɪn] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [streɪt]
the phantom of Squire Woodcock firmly , advanced its cane , and marched straight
这 幻影 的 乡绅 鹬 牢牢 , 先进的 它是 甘蔗 , 和 行军 直的
['fɔːrwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər] .
forward towards the mysterious stranger .
向前 向 这 神秘 陌生人 .

伍德科克乡绅的幽灵坚定地伸出手杖，径直走向那位神秘的陌生人。

[æz; əz] [hiː; hi] [nɪə] [hɪm; ɪm] , ['ɪzrɪəl] [ʃrʌŋk] .
As he neared him , Israel shrunk .
作为 他 接近 他 , 以色列 缩小 .

当他靠近时，以色列畏缩了。

[ðə; ði] [dɑːrk] [koʊt] - [sliːv] [flæpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['boʊni] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ɑːrm] .
The dark coat - sleeve flapped on the bony skeleton of the unknown arm .
这 黑暗的 外套 - 袖子 拍打 在 这 骨质 骨骼 的 这 未知 手臂 .

深色外套的袖子在不知名手臂的骨瘦如柴的骨架上飘动。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['gæstli] [blæŋk] .
The face was lost in a sort of ghastly blank .
这 脸 曾是 丢失的 在 一个 种类 的 阴森 空白的 .

那张脸消失在一种可怕的空白之中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn] .
It was no living man .
它 曾是 不 活的 男人 .

那不是活人。

[bʌt; bət] [mə'kænɪkli] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] , ['ɪzrɪəl] [druː] [stɪl] ['nɪrər] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]
But mechanically continuing his course , Israel drew still nearer and saw a
但 机械地 继续 他的 课程 , 以色列 画 仍然 更近 和 锯 一个
['skerkroʊ] .
scarecrow .
稻草人 .

但以色列机械地继续前进，走近后看到了一个稻草人。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , ['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃərər] [pɔːzd] ,
Not a little relieved by the discovery , our adventurer paused ,
不是 一个 小的 松了口气 经过 这 发现 , 我们的 冒险家 暂停 ,

探险家发现这一情况后，不禁松了口气，他停了下来。

[mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [soʊ] [dɪ'septɪv] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] ,
more particularly to survey so deceptive an object ,
更多的 特别 到 民意调查 所以 欺骗性的 一个 目的 ,

更确切地说，是为了调查这样一个具有欺骗性的物体。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['prɪnsəp(ə)lz] ;
which seemed to have been constructed on the most efficient principles ;
哪个 似乎 到 有 到过 建造 在 这 最多 高效的 原则 ;

它似乎是按照最有效的原则建造的；

['prɑːbəbli] [baɪ] [sʌm; səm] ['broʊkən] [daʊn] [wæks] ['fɪgjər] ['kɑːstuːmər] .
probably by some broken down wax figure costumer .
大概 经过 一些 破碎的 向下 蜡 数字 顾客 .

可能是某个破损的蜡像服装师的作品。

[ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈpraɪzd] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˈwɔːrdroʊb] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈskerkroʊ] , [ˈneɪmli] : [ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt] ,
It comprised the complete wardrobe of a scarecrow , namely : a cocked hat ,
它 包括 这 完全的 衣柜 的 一个 稻草人 ， 即 ： 一个 上膛 帽子 ，
[bʌŋd] ; [ˈtætərd] [koʊt] ;
bunged ; tattered coat ;
塞子 ； 破烂 外套 ；

它包括稻草人的全套服装，即：一顶三角帽，塞着塞子；一件破烂的外套；

[oʊld] [ˈvelvətiːn] [ˈbrɪtʃɪz] ; [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈwʊstɪdˌˈwɜːrstɪd] [ˈstɑːkɪŋz] , [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] ; [ɔːl] [stʌft]
old velveteen breeches ; and long worsted stockings , full of holes ; all stuffed
老的 平绒 马裤 ； 和 长的 最差 长筒袜 ， 满的 的 孔 ； 全部 填充
[ˈveri] [ˈnaɪsli] [wɪð; wɪθ] [strɔː] ,
very nicely with straw ,
非常 很好 和 稻草 ，

老旧的丝绒马裤；还有满是破洞的长羊毛袜；里面都塞满了稻草。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [freɪm] - [wɜːrk] [ʌv; əv] [poʊlz] .
and skeletoned by a frame - work of poles .
和 骨架 经过 一个 框架 - 工作 的 杆子 .

并以立柱框架支撑。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [flæpt] [ˈpɑːkɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊt] — [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv]
There was a great flapped pocket to the coat — which seemed to have
那里 曾是 一个 伟大的 拍打 口袋 到 这 外套 — 哪个 似乎 到 有
[bɪn] [sʌm; səm] [ˈleɪbərər] — [ˈstændɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪŋli] [ˈoʊpənd] .
been some laborer's — standing invitingly opened .
到过 一些 劳动者的 — 常设 热情地 打开 .

外套上有一个巨大的翻盖口袋——看起来像是某个劳动者的——敞开着，仿佛在诱惑着什么。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] , [ˈɪzrɪəl] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [təˈbækoʊ] - [bɑːks] ,
Putting his hands in , Israel drew out the lid of an old tobacco - box ,
推杆 他的 双手 在 ， 以色列 画 出去 这 盖 的 一个 老的 烟草 - 盒子 ，

以色列把手伸进去，掏出一个旧烟盒的盖子。

[ðə; ði] [ˈbroʊkən] [boʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪp] , [tuː] [ˈrʌsti] [neɪlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkəːnəlz] [ʌv; əv] [wiːt] .
the broken bowl of a pipe , two rusty nails , and a few kernels of wheat .
这 破碎的 碗 的 一个 管道 ， 二 生锈的 指甲 ， 和 一个 很少 内核 的 小麦 .

一根破损的烟斗碗、两根生锈的钉子和几粒麦粒。

[ðɪs] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskwaɪərz] [ˈpɑːkəts] .
This reminded him of the Squire's pockets .
这 提醒 他 的 这 乡绅的 口袋 .

这让他想起了乡绅的口袋。

[ˈtraɪɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [ə; eɪ] [ˈspektək(ə)l] - [keɪs] , [wɪð; wɪθ]
Trying them , he produced a handsome handkerchief , a spectacle - case , with
尝试 他们 ， 他 生产 一个 英俊的 手帕 ， 一个 奇观 - 案件 ， 和
[ə; eɪ] [pɜːrs] [kənˈteɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd] [goʊld] ,
a purse containing some silver and gold ,
一个 钱包 包含 一些 银 和 金子 ，

他试了试，拿出了一条漂亮的手帕、一个眼镜盒，还有一个装有金银饰品的钱包。

[əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [paʊndz] .
amounting to a little more than five pounds .
金额 到 一个 小的 更多的 比 五 磅 .

总计略多于五磅。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] ['skeəˌkrəʊz] [ænd; ənd]
Such is the difference between the contents of the pockets of scarecrows and
这样的 是 这 不同之处 之间 这 内容 的 这 口袋 的 稻草人 和
[ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [skwaɪəz] .
the pockets of well - to - do squires .
这 口袋 的 出色地 - 到 - 做 乡绅 .

这就是稻草人口袋里的东西和富裕乡绅口袋里的东西之间的区别。

[er] ['dɒnɪŋ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [həbɪ'lɪmənts] ,
Ere donning his present habiliments ,
埃雷 穿戴 他的 展示 服装 ,

在穿上他现在的这身行头之前，

['ɪzrɪəl] [hæd; həd][nɑːt][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊt] ,
Israel had not omitted to withdraw his own money from his own coat ,
以色列 有 不是 省略 到 提取 他的 自己的 钱 从 他的 自己的 外套 ,

以色列甚至不忘从自己的外套口袋里掏出自己的钱。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['weskət; 'weɪskoʊt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
and put it in the pocket of his own waistcoat , which he had not
和 放 它 在 这 口袋 的 他的 自己的 马甲 , 哪个 他 有 不是
[iks'tʃeindʒd] .
exchanged .
交换 .

然后把它放进了自己没有换下来的背心口袋里。

['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['skerkroʊ] [mɔːr] [ə'tentɪvli] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] , ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz][ɪts]
Looking upon the scarecrow more attentively , it struck him that , miserable as its
寻找 之上 这 稻草人 更多的 认真地 , 它 击 他 那 , 悲惨的 作为 它是
['wɔːrdroʊb] [wʌz; wəz] ,
wardrobe was ,
衣柜 曾是 ,

他更加仔细地观察稻草人，突然意识到，尽管它的衣着十分破旧，

[ˌnevərðə'les] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'suːtəbl] [ænd; ənd]
nevertheless here was a chance for getting rid of the unsuitable and
尽管如此 这里 曾是 一个 机会 为了 获得 摆脱 的 这 不合适 和
['perələs] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər] .
perilous clothes of the Squire .
危险的 衣服 的 这 乡绅 .

然而，这却是一个摆脱乡绅不合时宜且危险的衣物的机会。

[noʊ] ['ʌðər] [ə'veɪləb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [maɪt] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
No other available opportunity might present itself for a time .
不 其他 可用的 机会 可能 展示 本身 为了 一个 时间 .

一段时间内可能没有其他合适的机会。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [baɪ] ['deɪlaɪt] , [ə'nʌðər] [suːt] [mʌst; məst] ['sʌmhaʊ]
Before he encountered any living creature by daylight , another suit must somehow
前 他 遭遇 任何 活的 生物 经过 日光 , 其他 套装 必须 不知何故
[biː; bi][hæd; həd] .
be had .
是 有 .

在白天遇到任何生物之前，他必须想办法弄到另一套西装。

[hɪz; ɪz] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['dɪtʃər] , ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [nɪr]
His exchange with the old ditcher , after his escape from the inn near
他的 交换 和 这 老的 挖沟机 , 后 他的 逃脱 从 这 客栈 靠近
['pɔːrtsməθ] ,
Portsmouth ,
朴茨茅斯 ,

他从朴茨茅斯附近的一家旅馆逃脱后，与那位老挖沟工进行了一番交谈。

[hæd; həd] [fəˈmɪljəˌraɪzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪˈplɔːrəbl] [ʌv; əv] [ˈwɔːdrəubz] .
had familiarized him with the most deplorable of wardrobes .
有 熟悉的 他 和 这 最多 可悲的 的 衣柜 .

让他见识过最糟糕、最令人作呕的衣橱。

[wel] , [tuː] , [hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪkˈspɪriənst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [dɪˈzaɪərəs]
Well , too , he knew , and had experienced it , that for a man desirous
出色地 , 也 , 他 知道 , 和 有 经验丰富的 它 , 那 为了 一个 男人 渴望
[ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈnoʊtɪs] ,
of avoiding notice ,
的 避免 注意 ,

他也知道，而且亲身经历过，对于一个想要避免引人注目的人来说，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈretʃɪd] [ðə; ði] [kloʊðz] , [ðə; ði] [ˈbetər] .
the more wretched the clothes , the better .
这 更多的 可怜 这 衣服 , 这 更好的 .

衣服越破烂越好。

[fɔːr; fər] [huː] [dʌz] [nɑːt] [ʃʌn] [ðə; ði] [ˈskɜːrvi] [retʃ] , [ˈpɑːvərti] , [ədˈvænsɪŋ] [ɪn] [ˈbætərd] [hæt][ænd; ənd]
For who does not shun the scurvy wretch , Poverty , advancing in battered hat and
为了 WHO 做 不是 回避 这 坏血病 可怜虫 , 贫困 , 前进 在 伤痕累累 帽子 和
[ləˈmentəb(ə)l] [koʊt] ?
lamentable coat ?
令人惋惜的 外套 ?

谁不畏惧那头戴破帽、身穿寒衫、步步逼近的穷苦人儿呢?

[wɪˈðaʊt] [mɔːr] [əˈduː] , [ˈslɪpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði][ˈskwaɪərz] [ˈreɪmənt] , [hiː; hi] [dɑnd] [ðə; ði] [ˈskærˌkroʊz] ,
Without more ado , slipping off the Squire's raiment , he donned the scarecrow's ,
没有 更多的 阿多 , 滑倒 离开 这 乡绅的 服饰 , 他 穿戴 这 稻草人的 ,

他二话不说，脱下乡绅的衣服，换上了稻草人的衣服。

[ˈæftər] [ˈkerfəli] [ˈʃeɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [heɪ] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [ˈmeni] [ˈɔːltərnət] [soʊkɪŋz] [ænd; ənd]
after carefully shaking out the hay , which , from many alternate soakings and
后 小心 摇晃 出去 这 干草 , 哪个 , 从 许多 备用 浸泡 和
[ˈbeɪkɪŋ] [ɪn] [reɪn] [ænd; ənd] [sʌn] ,
bakings in rain and sun ,
烘焙 在 雨 和 太阳 ,

仔细抖掉干草后，这些干草经过多次雨淋日晒的交替浸泡，

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [kwaɪt] [ˈbroʊkən] [ʌp] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [dʌst] ,
had become quite broken up , and would have been almost dust ,
有 变得 相当 破碎的 向上 , 和 会 有 到过 几乎 灰尘 ,

已经变得非常破碎，几乎变成了尘埃。

[wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪlduː] [wɪtʃ] [dæmpt] [ˌaɪ ˈtiː] .
were it not for the mildew which damped it .
是 它 不是 为了 这 霉菌 哪个 阻尼 它 .

如果不是霉菌把它弄湿了。

[bʌt; bət] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [oʊld] [heɪ] [rɪˈmeɪnd] [ədˈhiːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
But sufficient of this wretched old hay remained adhesive to the inside of the
但 充足的 的 这 可怜 老的 干草 剩余 粘合剂 到 这 里面 的 这
[ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [koʊt] - [sliːvz] ,
breeches and coat - sleeves ,
马裤 和 外套 - 袖子 ,

但是，仍然有相当一部分劣质干草粘在了裤子内侧和外套袖子上。

[tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði][moʊst] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [ˈtɔːrment] .
to produce the most irritating torment .
到 生产 这 最多 令人恼火的 折磨 .

造成最令人痛苦不堪的折磨。

[ðə; ði][grænd]['mɔːrəl] ['kwestʃən] [naʊ] [keɪm] [ʌp] , [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɜːrs] .
The grand moral question now came up , what to do with the purse .
这 盛大 道德 问题 现在 来了 向上 , 什么 到 做 和 这 钱包 .

现在出现了一个重大的道德问题：该如何处理这个钱包？

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [dɪs'ɑːnɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [ə'proʊpriət] [ðæt] [pɜːrs] ?
Would it be dishonest under the circumstances to appropriate that purse ?
会 它 是 不诚实 在下面 这 情况 到 合适的 那 钱包 ?

在这种情况下，私吞那个钱包是否属于不诚实的行为？

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ,
Considering the whole matter ,
考虑 这 所有的 事情 ,

综合考虑所有因素，

[ænd; ənd][nɑːt] [fə'getiŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [dɪ'siːst]
and not forgetting that he had not received from the gentleman deceased
和 不是 遗忘 那 他 有 不是 已收到 从 这 绅士 死者
[ðə; ði] ['prɑːmɪst] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz] ['kəriər] ,
the promised reward for his services as courier ,
这 承诺 报酬 为了 他的 服务 作为 导游 ,

而且他也没有忘记，他从那位已故先生那里还没有收到承诺给他的信使报酬。

['ɪzrɪəl] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['dʒʌstli][juːz][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Israel concluded that he might justly use the money for his own .
以色列 结束 那 他 可能 公正地 使用 这 钱 为了 他的 自己的 .

以色列认为他完全有理由将这笔钱用于自己用途。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'pɪnjən] ['ʃʊrli] [noʊ] ['tʃærətəbl] [dʒʌdʒ] [wɪl] [dɪ'mɜːr] .
To which opinion surely no charitable judge will demur .
到 哪个 观点 一定 不 慈善 法官 将要 异议 .

对于这种观点，任何一位有仁慈的法官肯定都不会反对。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɜːrs] , [ɪf] [nɑːt][juːz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ?
Besides , what should he do with the purse , if not use it for his own ?
除了 , 什么 应该 他 做 和 这 钱包 , 如果 不是 使用 它 为了 他的 自己的 ?

此外，如果他不自己用，那他还能拿这个钱包怎么办呢？

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'seɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] .
It would have been insane to have returned it to the relations .
它 会 有 到过 疯狂的 到 有 返回 它 到 这 关系 .

如果把它还给亲戚，那简直是疯了。

[sʌtʃ] [mɪ'stɪriəs] ['ɑːnəsti] [wʊd] [hæv; həv][bʌt; bət] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'rest] [æz; əz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
Such mysterious honesty would have but resulted in his arrest as a rebel ,
这样的 神秘 诚实 会 有 但 结果 在 他的 逮捕 作为 一个 反叛 ,
[ɔːr] ['ræskl] .
or rascal .
或者 恶棍 .

这种神秘的诚实反而会导致他被当作叛乱分子或恶棍逮捕。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['skwaɪərz] [kloʊðz] , ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd]['spektək(ə)l] - [keɪs] ,
As for the Squire's clothes , handkerchief , and spectacle - case ,
作为 为了 这 乡绅的 衣服 , 手帕 , 和 奇观 - 案件 ,

至于乡绅的衣服、手帕和眼镜盒，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [dɪ'spætʃ] .
they must be put out of sight with all dispatch .
他们 必须 是 放 出去 的 视线 和 全部 派遣 .

必须尽快将它们移走，使其无法看见。

[soʊ] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mə'ræs] [nɑːt] [rɪ'moʊt] , ['ɪzrɪəl] [sʌŋk] [ðem; ðəm] [diːp] [daʊn] ,
So , going to a morass not remote , Israel sunk them deep down ,
所以 , 去 到 一个 沼泽 不是 偏僻的 , 以色列 沉没 他们 深的 向下 ,

所以，以色列人前往一个并不偏远的沼泽地，让他们深陷其中。

[ænd; ənd] [hiːpt] [tʌfts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræŋk] [sɑːd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .
and heaped tufts of the rank sod upon them .
和 堆积如山 簇绒 的 这 秩 草皮 之上 他们 .

然后把一簇簇脏兮兮的草皮堆在他们身上。

[ðen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [kɔːrn] , [sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɑːk] ,
Then returning to the field of corn , sat down under the lee of a rock ,
然后 返回 到 这 场地 的 玉米 , 卫星 向下 在下面 这 李 的 一个 岩石 ,

然后回到玉米地，在一块岩石的背风处坐了下来。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [hæd; həd] [stʊd] ,
about a hundred yards from where the scarecrow had stood ,
关于 一个 百 码 从 在哪里 这 稻草人 有 站立 ,

距离稻草人原先站立的地方大约一百码远，

['θɪŋkɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] [best] [də'rekt] [hɪz; ɪz] [steps] .
thinking which way he now had best direct his steps .
思维 哪个 方式 他 现在 有 最好的 直接的 他的 步骤 .

他正在思考接下来该往哪个方向走才是最好的。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['ræmb(ə)l] ['kʌmɪŋ] ['æftər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən] [ʌv; əv] [rest] ,
But his late ramble coming after so long a deprivation of rest ,
但 他的 晚的 漫谈 未来 后 所以 长的 一个 剥夺 的 休息 ,

但他在长时间缺乏休息之后，深夜又开始了漫无目的的游荡。

[suːn] [prə'duːst] [ɪ'fekts] [nɑːt] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɔːf] , [æz; əz] [wen] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
soon produced effects not so easy to be shaken off , as when reposing upon the
很快 生产 效果 不是 所以 简单的 到 是 摇晃 离开 , 作为 什么时候 休息 之上 这
['heɪkɒk] .
haycock .
干草堆 .

很快就产生了一些不易消除的影响，就像躺在干草堆上休息一样。

[hiː; hi] [felt] [les] ['æŋkʃəs] [tuː] , [sɪns] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pærəl] .
He felt less anxious too , since changing his apparel .
他 毛毡 较少的 焦虑的 也 , 自从 变化 他的 服饰 .

自从换了衣服之后，他的焦虑感也减轻了不少。

[soʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'wer] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [diːp] [sliːp] .
So before he was aware , he fell into deep sleep .
所以 前 他 曾是 意识到的 , 他 跌倒 进入 深的 睡觉 .

于是，他不知不觉地就睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wel] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
When he awoke , the sun was well up in the sky .
什么时候 他 醒来 , 这 太阳 曾是 出色地 向上 在 这 天空 .

他醒来时，太阳已经高挂天空。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [fɑːrm] - ['leɪbərər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːrk] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns]
Looking around he saw a farm - laborer with a pitchfork coming at a distance
寻找 大约 他 锯 一个 农场 - 劳动者 和 一个 叉 未来 在 一个 距离
['ɪntuː] [vjuː] ,
into view ,
进入 看法 ,

他环顾四周，看到远处有个农场工人拿着干草叉走近。

[huːz]	**whose**	谁
[steps]	**steps**	步骤
[siːmd]	**seemed**	似乎
[bent]	**bent**	弯曲
[ɪn]	**in**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]	**direction**	方向
[nɑːt]	**not**	不是
[fɑːr]	**far**	远的
[frʌm; frəm]	**from**	从
[ðə; ði]	**the**	这
[spɑːt]	**spot**	点
[wer]	**where**	在哪里
[hiː; hi]	**he**	他
[leɪ]	**lay**	躺
.	**.**	.

他的脚步似乎朝着离他躺着的地方不远的方向走去。

[ɪˈmiːdiətli]	**Immediately**	立即地
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
[strʌk]	**struck**	击
[ˈaʊər; ɑːr]	**our**	我们的
[ədˈventʃərər]	**adventurer**	冒险家
[ðæt]	**that**	那
[ðɪs]	**this**	这
[mæn]	**man**	男人
[mʌst; məst]	**must**	必须
[biː; bi]	**be**	是
[fəˈmɪliər]	**familiar**	熟悉的
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈskerkroʊ]	**scarecrow**	稻草人
;	**;**	;

我们的探险家立刻想到，这个人一定很熟悉稻草人；

[pərˈhæps]	**perhaps**	也许
[hæd; həd]	**had**	有
[hɪmˈself]	**himself**	他自己
[ˈfæʃnd]	**fashioned**	造型
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
.	**.**	.

或许是他自己设计的。

[ʃʊd; ʃəd]	**Should**	应该
[hiː; hi]	**he**	他
[mɪs]	**miss**	错过
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
[ðen]	**then**	然后
,	**,**	,
[hiː; hi]	**he**	他
[maɪt]	**might**	可能
[meɪk]	**make**	制作
[ɪˈmiːdiət]	**immediate**	即时
[sɜːrtʃ]	**search**	搜索
,	**,**	,

如果他错过了，他可能会立即寻找。

[ænd; ənd]	**and**	和
[soʊ]	**so**	所以
[dɪˈskʌvər]	**discover**	发现
[ðə; ði]	**the**	这
[θiːf]	**thief**	贼
[soʊ]	**so**	所以
[ɪmˈpruːdntli]	**imprudently**	轻率地
[ˈlɔɪtərɪŋ]	**loitering**	游荡
[əˈpɑːn]	**upon**	之上
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈveri]	**very**	非常
[fiːld]	**field**	场地
[ʌv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ˌɑːpɝˈeɪʃənz]	**operations**	运营
.	**.**	.

于是，人们发现窃贼竟如此轻率地徘徊在自己的作案现场。

[ˈweɪtɪŋ]	**Waiting**	等待
[ʌnˈtɪl]	**until**	直到
[ðə; ði]	**the**	这
[mæn]	**man**	男人
[ˌmoʊmənˈterəli]	**momentarily**	片刻
[ˈdɪsəˈpɪrd]	**disappeared**	消失
[ɪn]	**in**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈlɪt(ə)l]	**little**	小的
[ˈhɑːloʊ]	**hollow**	空洞的
,	**,**	,

等到那人短暂地消失在一个小洼地里，

[ˈɪzrɪəl]	**Israel**	以色列
[ræn]	**ran**	跑
[ˈbrɪskli]	**briskly**	轻快地
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[aɪˈdentɪk(ə)l]	**identical**	完全相同的
[spɑːt]	**spot**	点
[wer]	**where**	在哪里
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈskerkroʊ]	**scarecrow**	稻草人
[hæd; həd]	**had**	有
[stʊd]	**stood**	站立
,	**,**	,
[wer]	**where**	在哪里
,	**,**	,
[ˈstændɪŋ]	**standing**	常设
[ˈstɪfli]	**stiffly**	僵硬地
[ɪˈrekt]	**erect**	直立
,	**,**	,

以色列人快步跑到稻草人原本站立的地方，那里，稻草人笔直地立着。

[ˈpʊlɪŋ]	**pulling**	拉
[ðə; ði]	**the**	这
[hæt]	**hat**	帽子
[wel]	**well**	出色地
[ˈoʊvər]	**over**	超过
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[feɪs]	**face**	脸
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˈθrʌstɪŋ]	**thrusting**	推进
[aʊt]	**out**	出去
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ɑːrm]	**arm**	手臂
,	**,**	,

他把帽子拉低遮住脸，伸出手臂，

[ˈpɔɪntɪd]	**pointed**	尖
[ˈstedfæstli]	**steadfastly**	坚定不移
[tɔːrdz]	**towards**	向
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈskwaɪərz]	**Squire's**	乡绅的
[əˈboʊd]	**abode**	住所
,	**,**	,
[hiː; hi]	**he**	他
[əˈweitid]	**awaited**	等待中
[ðə; ði]	**the**	这
[ɪˈvent]	**event**	事件
.	**.**	.

他目光坚定地指向乡绅的住所，等待着这一刻的到来。

[suːn]	**Soon**	很快
[ðə; ði]	**the**	这
[mæn]	**man**	男人
[ˌriːəˈpiəd]	**reappeared**	再次出现
[ɪn]	**in**	在
[saɪt]	**sight**	视线
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[maːtʃiŋ]	**marching**	行军
[raɪt]	**right**	正确的
[ɑːn]	**on**	在
,	**,**	,
[pɔːzd]	**paused**	暂停
[nɑːt]	**not**	不是
[fɑːr]	**far**	远的
[frʌm; frəm]	**from**	从
[ˈɪzrɪəl]	**Israel**	以色列
,	**,**	,

很快，那人再次出现在视野中，径直向前走去，在离以色列不远的地方停了下来。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][wʌn] ['ɜːrnɪst] [lʊk] ,
and gave him an one earnest look ,
和 给予 他 一个 一 认真 看 ，

然后他认真地看了他一眼，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɔːnt][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
as if it were his daily wont to satisfy that all was right with the
作为 如果 它 是 他的 日常的 惯于 到 满足 那 全部 曾是 正确的 和 这
['skerkroʊ] .
scarecrow .
稻草人 .

仿佛每天的例行公事就是要让稻草人看起来一切正常。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['dɪstəns] , [ðæn; ðən] , ['kwɪtɪŋ]
No sooner was the man departed to a reasonable distance , than , quitting
不 很快 曾是 这 男人 已离开 到 一个 合理的 距离 , 比 , 辞职
[hɪz; ɪz][poʊst] ,
his post ,
他的 邮政 ,

那人刚离开一段相当远的距离，就离开了岗位。

['ɪzrɪəl] [strʌk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tɔːrdz] ['lʌndən] .
Israel struck across the fields towards London .
以色列 击 穿过 这 字段 向 伦敦 .

以色列军队越过田野向伦敦方向发动进攻。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kwaɪt] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [fiːld] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]
But he had not yet quite quitted the field when it occurred to him to
但 他 有 不是 然而 相当 辞职 这 场地 什么时候 它 发生 到 他 到
[tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
turn round and see if the man was completely out of sight ,
转动 圆形的 和 看 如果 这 男人 曾是 完全地 出去 的 视线 ,

但他还没完全离开田野，就突然想到应该转身看看那人是否已经完全消失在视线中。

[wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
when , to his consternation , he saw the man returning towards him ,
什么时候 , 到 他的 惊愕 , 他 锯 这 男人 返回 向 他 ,

令他惊恐的是，他看到那人正朝他走来。

['evɪdəntli] [baɪ][hɪz; ɪz] [peɪs] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] [ɪn] [ʌn'mɪkst] [ə'meɪzmənt] .
evidently by his pace and gesture in unmixed amazement .
显然 经过 他的 步伐 和 手势 在 未混合的 惊愕 .

从他的步伐和手势中，可以明显看出他充满了惊奇。

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'fɔːr] ['ɪzrɪəl] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
The man must have turned round to look before Israel had done so .
这 男人 必须 有 转向 圆形的 到 看 前 以色列 有 完毕 所以 .

那人一定是比以色列人先转过身去看。

['froʊz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['ɪzrɪəl] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;
Frozen to the ground , Israel knew not what to do ;
冷冻 到 这 地面 , 以色列 知道 不是 什么 到 做 ;

以色列人被冻在地上，不知所措；

[bʌt; bət][nekst]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] ['veri] ['moʊʃənləsnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst]
but next moment it struck him that this very motionlessness was the least
但 下一个 片刻 它 击 他 那 这 非常 静止 曾是 这 至少
['hæzərdəs] [plæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪt] .
hazardous plan in such a strait .
危险 计划 在 这样的 一个 海峡 .

但下一刻他突然意识到，在这种困境下，保持静止反而是风险最小的办法。

[ˈθrʌstɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈgen] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] , [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] ,
Thrusting out his arm again towards the house , once more he stood stock still ,
推进 出去 他的 手臂 再次 向 这 房子 , 一次 更多的 他 站立 库存 仍然 ,

他再次伸出手臂指向房子，然后又一次僵立不动。

[ænd; ənd] [əˈgen] [əˈweitid] [ðə; ði] [ɪˈvent] .
and again awaited the event .
和 再次 等待中 这 事件 .

于是，我再次翘首以盼。

[ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn] [ˈpɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] ,
It so happened that this time , in pointing towards the house ,
它 所以 发生 那 这 时间 , 在 指向 向 这 房子 ,

这一次，他指着房子，恰巧

[ˈɪzrɪəl] [ˌʌnəˈvɔɪdəbli] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [mæn] .
Israel unavoidably pointed towards the advancing man .
以色列 不可避免的 尖 向 这 前进 男人 .

以色列人不可避免地指向了那个走近的人。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [koʊˈɪnsɪdəns] [maɪt] , [baɪ] [ˈɑpəretɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈmænz]
Hoping that the strangeness of this coincidence might , by operating on the man's
希望 那 这 奇怪 的 这 巧合 可能 , 经过 操作 在 这 男人的
[ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] ,
superstition ,
迷信 ,

希望这种巧合的怪异之处能够利用这个人的迷信心理，

[ɪnˈklaɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [biːt] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈtriːt] , [ˈɪzrɪəl] [kept] [kuːl] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] .
incline him to beat an immediate retreat , Israel kept cool as he might .
倾斜 他 到 打 一个 即时 撤退 , 以色列 保留 凉爽的 作为 他 可能 .

尽管以色列倾向于立即撤退，但他仍然保持冷静。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbreɪvər][ˈmet(ə)l][ðæn; ðən] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
But the man proved to be of a braver metal than anticipated .
但 这 男人 已证实 到 是 的 一个 更勇敢 金属 比 预期 .

但事实证明，这名男子比预想的更有勇气。

[ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [hæd; həd] [stʊd] , [ænd; ənd] [pɝˈsiːvɪŋ] , [bɪˈjɑːnd]
In passing the spot where the scarecrow had stood , and perceiving , beyond
在 通过 这 点 在哪里 这 稻草人 有 站立 , 和 感知 , 超过
[ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [misˈteik] ,
the possibility of mistake ,
这 可能性 的 错误 ,

经过稻草人曾经矗立的地方，并且毫无疑问地察觉到，

[ðæt] [baɪ] , [sʌm; səm] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈeɪdʒənsi][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmuːvd] [ɪtˈself] [tuː; tə][ə; eɪ]
that by , some unaccountable agency it had suddenly removed itself to a
那 经过 , 一些 无法解释 机构 它 有 突然 已移除 本身 到 一个
[ˈdɪstəns] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] ,
distance , instead of being ,
距离 , 反而 的 存在 ,

也就是说，它突然通过某种无法解释的手段撤离到了远处，而不是像以前那样，

[ˈterəfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌverɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrst] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] , [ðə; ði][mæn] [pʊʃt] [ɑːn][fɔːr; fər]
terrified at this verification of his worst apprehensions , the man pushed on for
恐惧 在 这 确认 的 他的 最差 担忧 , 这 男人 推动 在 为了
[ˈɪzrɪəl] ,
Israel ,
以色列 ,

最可怕的预感果然成真，这人惊恐万分，继续向以色列进发。

[ə'pærəntli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [sɪft] [ðɪs] ['mɪstəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .
apparently resolved to sift this mystery to the bottom .
显然 已解决 到 筛 这 神秘 到 这 底部 .

显然，他决心要彻底解开这个谜团。

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnətli] ['kʌmɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['pɪtʃfɔːrk] ['væliəntli] [prɪ'zentɪd] , ['ɪzrɪəl] ,
Seeing him now determinately coming , with pitchfork valiantly presented , Israel ,
看到 他 现在 坚定地 未来 ， 和 叉 英勇地 呈现 ， 以色列 ，

看到他坚定地走来，手里英勇地举着干草叉，以色列人

[æz; əz] [ə; eɪ] [læst] [miːnz] [ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [fɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ,
as a last means of practising on the fellow's fears of the supernatural ,
作为 一个 最后的 方法 的 练习 在 这 同伴们 恐惧 的 这 超自然 ，

作为利用该男子对超自然现象的恐惧进行练习的最后手段，

['sʌd(ə)nli] ['dʌbld] [ʌp] [bəuθ] [fɪsts] , ['prezəntɪŋ] [ðem; ðəm] ['sævɪdʒli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ]
suddenly doubled up both fists , presenting them savagely towards him at a
突然 双倍 向上 两个都 拳头 ， 呈现 他们 野蛮地 向 他 在 一个
['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] ['peɪsɪz] ,
distance of about twenty paces ,
距离 的 关于 二十 步幅 ，

突然，他双拳并拢，凶狠地朝他挥去，距离大约二十步远。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [skʌlz] , [ænd; ənd] [ˌdiməˈnaɪəkli] ['roʊlɪŋ]
at the same time showing his teeth like a skull's , and demoniacally rolling
在 这 相同的 时间 显示 他的 牙齿 喜欢 一个 头骨的 ， 和 恶魔般地 滚动
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

与此同时，他露出骷髅般的牙齿，并恶魔般地翻着白眼。

[ðə; ði] [mæn] [pɔːzd] [bɪ'wɪldərd] , [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [greɪn] ,
The man paused bewildered , looked all round him , looked at the springing grain ,
这 男人 暂停 困惑 ， 看起来 全部 圆形的 他 ， 看起来 在 这 弹簧 粮食 ，

那人愣住了，茫然地环顾四周，看着正在发芽的麦穗。

[ðen] [ə'krɔːs] [æt; ət] [sʌm; səm] [triːz] , [ðen] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] ,
then across at some trees , then up at the sky ,
然后 穿过 在 一些 树木 ， 然后 向上 在 这 天空 ，

然后看向远处的一些树木，再抬头看向天空。

[ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] [æt; ət] [læst] [baɪ] [ðoʊz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət] [lɑːrdʒ] [hæd; həd] [nɑːt]
and satisfied at last by those observations that the world at large had not
和 使满意 在 最后的 经过 那些 观察 那 这 世界 在 大的 有 不是
[ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,
undergone a miracle in the last fifteen minutes ,
经历 一个 奇迹 在 这 最后的 十五 分钟 ，

最后，他确信，在过去的十五分钟里，整个世界并没有发生奇迹。

['rezəluːtli] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [æd'væns] ; [ðə; ði] ['pɪtʃfɔːrk] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [paɪk] ,
resolutely resumed his advance ; the pitchfork , like a boarding - pike ,
坚决地 恢复 他的 进步 ； 这 叉 ， 喜欢 一个 登机 - 梭鱼 ，

他坚定地继续前进；干草叉，就像登船用的长矛，

[naʊ] [eɪmd] [fʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] .
now aimed full at the breast of the object .
现在 旨在 满的 在 这 胸部 的 这 目的 .

现在完全对准了目标的胸部。

['siːɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['strætədʒəm] [veɪn] , ['ɪzrɪəl] [naʊ] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]
Seeing all his stratagems vain , Israel now threw himself into the original attitude of
看到 全部 他的 策略 徒劳 , 以色列 现在 扔 他自己 进入 这 原来的 态度 的
[ðə; ði] ['skerkroʊ] ,
the scarecrow ,
这 稻草人 ,

眼见自己所有的计谋都徒劳无功，以色列便恢复了稻草人最初的姿态。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [stʊd] [ɪ'muːvəbl] .
and once again stood immovable .
和 一次 再次 站立 不可移动的 .

它再次纹丝不动。

[ə'beitiŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] [baɪ] [dɪ'griːz] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪr] [kriːp] ,
Abating his pace by degrees almost to a mere creep ,
减弱 他的 步伐 经过 学位 几乎 到 一个 仅仅 潜行者 ,

他逐渐放慢脚步，几乎变成了爬行，

[ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [læst] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['pɔːzɪŋ] , [geɪzd] [ə'meɪzd]
the man at last came within three feet of him , and , pausing , gazed amazed
这 男人 在 最后的 来了 之内 三 脚 的 他 , 和 , 暂停 , 凝视 惊叹
['ɪntuː] ['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] [aɪz] .
into Israel's eyes .
进入 以色列的 眼睛 .

那人终于走到离他不到三英尺的地方，停下脚步，惊奇地凝视着以色列的眼睛。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɜːrn] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪzrɪəl] ['rezəluːtli] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [glæns] , [bʌt; bət]
With a stern and terrible expression Israel resolutely returned the glance , but
和 一个 船尾 和 糟糕的 表达 以色列 坚决地 返回 这 瞥一眼 , 但
['ʌðərwaɪz] [rɪ'meɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuː] ,
otherwise remained like a statue ,
否则 剩余 喜欢 一个 雕像 ,

以色列面色严厉而可怕地回望了对方一眼，除此之外，他像尊雕像一样纹丝不动。

['hoʊpɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [ster] [hɪz; ɪz] [pər'suːər] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .
hoping thus to stare his pursuer out of countenance .
希望 因此 到 盯 他的 追击者 出去 的 面容 .

希望以此吓走追赶者。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [mæn] ['sloʊli] [prɪ'zentɪd] [wʌn] [prɔːŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːrk] [tɔːrdz] ['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] [left]
At last the man slowly presented one prong of his fork towards Israel's left
在 最后的 这 男人 缓慢地 呈现 一 叉 的 他的 叉 向 以色列的 左边
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

最后，那人缓缓地将叉子的一端指向以色列的左眼。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] [keɪm] , [tɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrɪŋ] [sʌtʃ]
Nearer and nearer the sharp point came , till no longer capable of enduring such
更近 和 更近 这 锋利的 观点 来了 , 直到 不 更长 有能力的 的 持久 这样的
[ə; eɪ] [test] ,
a test ,
一个 测试 ,

越来越近，直到再也无法承受这样的考验。

['ɪzrɪəl] [tʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [spiːd] , [hɪz; ɪz] ['tætərd] [koʊt] - [teɪlz] ['striːmɪŋ] [bɪ'haɪnd]
Israel took to his heels with all speed , his tattered coat - tails streaming behind
以色列 采取 到 他的 高跟鞋 和 全部 速度 , 他的 破烂 外套 - 尾巴 流媒体 在后面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

以色列拔腿就跑，破烂的衣摆在身后飘扬。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'vetərət] ['pɜːrpəs] [ðə; ði][mæn] [pər'suːd] .
With inveterate purpose the man pursued .
和 根深蒂固 目的 这 男人 追击 .

那人怀着坚定的决心追寻着。

[dɑːtɪŋ] ['blaɪndli][ɑːn] , ['ɪzrɪəl] , ['liːpɪŋ] [ə; eɪ] [geɪt] ,
Darting blindly on , Israel , leaping a gate ,
飞镖 盲目地 在 , 以色列 , 跳跃 一个 门 ,

以色列盲目地向前冲去，跃过一道门，

['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [wer] [sʌm; səm]['dʌz(ə)n] ['læbɔːərz] [wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] ,
suddenly found himself in a field where some dozen laborers were at work ,
突然 成立 他自己 在 一个 场地 在哪里 一些 打 劳工 是 在 工作 ,

他突然发现自己身处一片田野中，那里有十几个工人正在干活。

[huː] ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] ['skerkroʊ] — [æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðerz] ,
who recognizing the scarecrow — an old acquaintance of theirs ,
WHO 识别 这 稻草人 — 一个 老的 熟人 的 他们的 ,

他们认出了稻草人——他们的老熟人，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] — ['lɪftɪd] [ɔːl][ðer; ðər][hændz][æz; əz][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [swept] [baɪ]
as it would seem — lifted all their hands as the astounding apparition swept by
作为 它 会 似乎 — 抬起 全部 他们的 双手 作为 这 惊人 幻影 扫荡 经过
,
,
,

似乎——当那惊人的幻影掠过时，他们都举起了手。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪtʃfɔːrk] .
followed by the man with the pitchfork .
随后 经过 这 男人 和 这 叉 .

紧随其后的是拿着干草叉的人。

[suːn] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] , [bʌt; bət] ['ɪzrɪəl] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] ['betər] [wɪnd] [ænd; ənd]
Soon all joined in the chase , but Israel proved to have better wind and
很快 全部 加入 在 这 追赶 , 但 以色列 已证实 到 有 更好的 风 和
['bɑːtəm] [ðæn; ðən] ['eni] .
bottom than any .
底部 比 任何 .

很快，所有人都加入了追逐的行列，但以色列的风况和海底条件却比其他任何地方都好。

[aʊt'strɪpɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [hiː; hi] ['faɪnəli] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] [ɪn][æn; ən] [ɪk'stensɪv]
Outstripping the whole pack he finally shot out of their sight in an extensive
超越 这 所有的 盒 他 最后 射击 出去 的 他们的 视线 在 一个 广泛的
[pɑːrk] ,
park ,
公园 ,

他甩开所有猎物，最终消失在一片广阔的公园里。

['hevɪli] ['tɪmbərd] [ɪn] [wʌn] ['kwɔːrtər] .
heavily timbered in one quarter .
重度 木材 在 一 四分之一 .

其中一部分区域树木茂密。

[hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
He never saw more of these people .
他 绝不 锯 更多的 的 这些 人们 .

他之后再也没见过这些人。

['lɔɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [tɪl] ['naɪtfɔːl] ,
Loitering in the wood till nightfall ,
游荡 在 这 木头 直到 黄昏 ,

在树林里徘徊到夜幕降临，

[hiː; hi] [ðen] [stoʊl] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðæt]
he then stole out and made the best of his way towards the house of that
他 然后 偷窃 出去 和 制成 这 最好的 的 他的 方式 向 这 房子 的 那
[gʊd] ['neɪtʃərd] ['fɑːrmər][ɪn] [huːz] [kɔːrn] - [lɔft] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['mesɪdʒ]
good natured farmer in whose corn - loft he had received his first message
好的 自然 农民 在 谁 玉米 - 阁楼 他 有 已收到 他的 第一的 信息
[frʌm; frəm]['skwaɪər] ['wʊdkɑːk] .
from Squire Woodcock .
从 乡绅 鹬 .

然后他偷偷溜了出去，一路小跑来到那位性情温和的农夫家，他正是在那位农夫的谷仓里收到了伍德科克乡绅的第一条消息。

['raʊzɪŋ] [ðɪs] [mæn] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] , [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Rousing this man up a little before midnight , he informed him somewhat of his
振奋人心的 这 男人 向上 一个 小的 前 午夜 , 他 知情的 他 有些 的 他的
['riːs(ə)nt] [əd'ventʃəz] ,
recent adventures ,
最近的 冒险 ,

午夜前不久，他把这个人叫醒，并向他简要讲述了自己最近的冒险经历。

[bʌt; bət] ['kerfəli] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['siːkrət] ['kəriər] ,
but carefully concealed his having been employed as a secret courier ,
但 小心 暗 他的 拥有 到过 受雇 作为 一个 秘密 导游 ,

但他小心翼翼地隐瞒了自己曾担任秘密信使的事实。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['skwaɪər] ['wʊdˌkɑːks] .
together with his escape from Squire Woodcock's .
一起 和 他的 逃脱 从 乡绅 山鹬 .

以及他从伍德科克乡绅那里逃脱的经历。

[ɔːl] [hiː; hi] [kreivd] [æt; ət]['prez(ə)nt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːl] .
All he craved at present was a meal .
全部 他 渴望 在 展示 曾是 一个 一顿饭 .

他现在唯一渴望的就是一顿饭。

[ðə; ði] [miːl] ['biːɪŋ] ['oʊvər] , ['ɪzrɪəl] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [bai] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːrmər][hɪz; ɪz] [best] [suːt] [ʌv; əv]
The meal being over , Israel offered to buy from the farmer his best suit of
这 一顿饭 存在 超过 , 以色列 提供 到 买 从 这 农民 他的 最好的 套装 的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

饭后，以色列提出要买下农夫最好的那套衣服。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
and displayed the money on the spot .
和 显示 这 钱 在 这 点 .

他当场展示了这些钱。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [ˌentər'teɪnər] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [sər'praɪz] ;
" Where did you get so much money ? " said his entertainer in a tone of surprise ;
" 在哪里 做过 你 得到 所以 很多 钱 ? " 说 他的 艺人 在 一个 语气 的 惊喜 ;

"你从哪儿弄来这么多钱？"他的艺人惊讶地问道；

" [jʊr; jər] [kloʊðz] [hɪr] [dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] ['prɑːspərəs] [taɪmz] [sɪns] [juː; jʊ] [left]
" your clothes here don't look as if you had seen prosperous times since you left
" 你的 衣服 这里 不 看 作为 如果 你 有 已见 繁荣 时代 自从 你 左边
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

"你现在的穿着打扮，看起来不像你离开我之后经历过什么好日子。"

[waɪ] , [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['skerkroʊ] . ”
Why , you look like a scarecrow . ”
为什么 , 你 看 喜欢 一个 稻草人 . ”

“你看起来像个稻草人。”

“ [ðæt] [meɪ] [wel] [biː; bi] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɪzrɪəl] , ['veri] ['soʊbərli] .
“ That may well be , ” replied Israel , very soberly .
“ 那 可能 出色地 是 , ” 回复 以色列 , 非常 清醒地 .

“很有可能，”以色列非常严肃地回答道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
“ But what do you say ?
“ 但 什么 做 你 说 ?

“但是你怎么说呢？”

[wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [suːt] ? — [hɪəz] [ðə; ði] [kæʃ] . ”
will you sell me your suit ? — here's the cash . ”
将要 你 卖 我 你的 套装 ? — 这里是 这 现金 . ”

你愿意把你的西装卖给我吗？——这是现金。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [ɪn] [daʊt] ; “ [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
“ I don't know about it , ” said the farmer , in doubt ; “ let me look at the
“ 我 不 知道 关于 它 , ” 说 这 农民 , 在 怀疑 ; “ 让 我 看 在 这
['mʌni] .
money .
钱 .

“我不知道，”农夫疑惑地说，“让我看看钱。”

[hɑː] ! — [ə; eɪ] [sɪlk] [pɜːrs] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['begərz] ['pɑːkɪt] ! — [kwɪt] [ðə; ði] [haʊs] , ['ræskl] ,
Ha ! — a silk purse come out of a beggars pocket ! — Quit the house , rascal ,
哈 ! — 一个 丝绸 钱包 来 出去 的 一个 乞丐 口袋 ! — 辞职 这 房子 , 恶棍 ,
[juːv] [tɜːrnd] [θiːf] .
you've turned thief .
你已经 转向 贼 .

哈！——乞丐口袋里掏出个丝绸钱包！——滚出这房子，无赖，你已经变成小偷了。

” ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [swer] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪð; wɪθ]
” Thinking that he could not swear to his having come by his money with
” 思维 那 他 可以 不是 发誓 到 他的 拥有 来 经过 他的 钱 和
['æbsəluːt] ['ɑːnəsti] — [sɪns] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['sʌt(ə)l] ['kæzjʊɪst] —
absolute honesty — since indeed the case was one for the most subtle casuist —
绝对 诚实 — 自从 的确 这 案件 曾是 一 为了 这 最多 微妙的 诡辩家 —
['ɪzrɪəl] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
Israel knew not what to reply .
以色列 知道 不是 什么 到 回复 .

“以色列心想，他不能发誓说他的钱是绝对诚实地挣来的——因为这确实是一个连最狡猾的诡辩家都难以应对的案子——所以他不知道该如何回答。

[ðɪs] ['ɑːnɪst] [kən'fjuːʒ(ə)n] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [huː] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'bjuːsɪv] ['epəˌθets] [droʊv]
This honest confusion confirmed the farmer , who with many abusive epithets drove
这 诚实的 困惑 确认的 这 农民 , WHO 和 许多 虐待 绰号 驾驶
[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] ,
him into the road ,
他 进入 这 路 ,

这种真诚的困惑证实了农夫的说法，他用许多辱骂性的话语将他赶到了路边。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [θæŋk] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'rest] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
telling him that he might thank himself that he did not arrest him on the spot .
讲述 他 那 他 可能 感谢 他自己 那 他 做过 不是 逮捕 他 在 这 点 .

告诉他，他应该庆幸自己没有当场逮捕他。

[ɪn] [greɪt] ['doʊlər][æt; ət] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [rɪ'pʌls] ,
In great dolor at this unhappy repulse ,
在 伟大的 疼痛 在 这 不开心 击退 ,

因遭受如此不幸的拒绝而感到无比悲痛，

['ɪzrɪəl] ['trʌdʒd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]
Israel trudged on in the moonlight some three miles to the house of another
以色列 艰难跋涉 在 在 这 月光 一些 三 英里 到 这 房子 的 其他
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

以色列在月光下艰难跋涉了大约三英里，到达另一位朋友的家。

[huː] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][wʌns] ['sʌkəd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɪk'streməti] .
who also had once succored him in extremity .
WHO 还 有 一次 援助 他 在 末端 .

也曾有人在他危难之际帮助过他。

[ðɪs] [mæn] [pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] [saʊnd] ['sliːpər] .
This man proved a very sound sleeper .
这 男人 已证实 一个 非常 声音 轨枕 .

这个人睡眠质量非常好。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] ['raʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['nɔkiŋ] , ['ɪzrɪəl] [bʌt; bət][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]
Instead of succeeding in rousing him by his knocking , Israel but succeeded
反而 的 成功 在 振奋人心的 他 经过 他的 敲门 , 以色列 但 成功了
[ɪn] ['raʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
in rousing his wife ,
在 振奋人心的 他的 妻子 ,

以色列敲门没能叫醒他，反而叫醒了他的妻子。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌeɪmiə'bɪləti] .
a person not of the greatest amiability .
一个 人 不是 的 这 最 和蔼 .

一个性格不太讨人喜欢的人。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [sæʃ] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [soʊ] ['ʃɑːkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːpər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
Raising the sash , and seeing so shocking a pauper before her ,
提高 这 窗扇 , 和 看到 所以 令人震惊 一个 穷光蛋 前 她 ,

她举起腰带，看到眼前这个如此令人震惊的穷人，

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʌp'breɪdid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ʃeɪmləs] [ˌɪmprə'praɪəti] [ɪn] ['æskɪŋ] ['tʃærəti] [æt; ət] [ded]
the woman upbraided him with shameless impropriety in asking charity at dead
这 女士 责备 他 和 不要脸 不当行为 在 问 慈善机构 在 死的
[ʌv; əv] [naɪt] ,
of night ,
的 夜晚 ,

那女人斥责他大半夜乞讨是厚颜无耻的无礼之举。

[ɪn][ə; eɪ] [dres] [soʊ][ɪm'prɑːpər] [tuː] .
in a dress so improper too .
在 一个 裙子 所以 不当 也 .

而且穿着如此不得体的裙子。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'plɔːrəbl] ['velvətiːn] ,
Looking down at his deplorable velveteens ,
寻找 向下 在 他的 可悲的 丝绒 ,

他低头看着自己那双可怜兮兮的天鹅绒鞋，

['ɪzrɪəl]	[dɪ'skʌvərd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'stensɪv]	['trævlz]	[hæd; həd]	[prə'duːst]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[rent]	[ɪn]	[wʌn]	[lɔɪn]
Israel	**discovered**	**that**	**his**	**extensive**	**travels**	**had**	**produced**	**a**	**great**	**rent**	**in**	**one**	**loin**
以色列	发现	那	他的	广泛的	旅行	有	生产	一个	伟大的	租	在	一	腰部

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rɑːt(ə)n]	[oʊld]	['brɪtʃɪz]	,
of	**the**	**rotten**	**old**	**breeches**	**,**
的	这	烂	老的	马裤	,

以色列发现，他漫长的旅行已经把他那条破旧的马裤的腰部撕开了一个巨大的口子。

[θruː]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	['waɪtɪʃ]	['frægmənt]	[proʊ'truːdid]	.
through	**which**	**a**	**whitish**	**fragment**	**protruded**	**.**
通过	哪个	一个	白色	分段	突出	.

其中一个白色的碎片从中伸出。

['remidiŋ]	[ðɪs]	['oʊvərsaɪt]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[maɪt]	,	[hiː; hi]	[ə'gen]	[ɪm'plɔːd]	[ðə; ði]	['wʊmən]
Remedying	**this**	**oversight**	**as**	**well**	**as**	**he**	**might**	**,**	**he**	**again**	**implored**	**the**	**woman**
补救措施	这	监督	作为	出色地	作为	他	可能	,	他	再次	恳求	这	女士

[tuː; tə]	[weɪk]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	.
to	**wake**	**her**	**husband**	**.**
到	唤醒	她	丈夫	.

他尽力弥补这个疏忽，再次恳求那位女士叫醒她的丈夫。

“	[ðæt]	[aɪ]	[ʃænt]	!	”	[sed]	[ðə; ði]	['wʊmən]	,	[mə'roʊsli]	.
“	**That**	**I**	**shan't**	**!**	**”**	**said**	**the**	**woman**	**,**	**morosely**	**.**
“	那	我	不会	!	”	说	这	女士	,	忧郁地	.

“我才不会呢！”女人闷闷不乐地说。

“	[kwɪt]	[ðə; ði]	['premɪsɪz]	,	[ɔːr]	[aɪl]	[θroʊ]	['sʌmθɪŋ]	[ɑːn]	[jiː; ji]	.
“	**Quit**	**the**	**premises**	**,**	**or**	**I'll**	**throw**	**something**	**on**	**ye**	**.**
“	辞职	这	前提	,	或者	患病的	扔	某物	在	是的	.

“离开这里，否则我就朝你扔东西。”

”	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[brɔːt]	[sʌm; səm]	['ɜːrθnwer]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,	[ænd; ənd]	[wʊd]	[hæv; həv]
”	**With**	**that**	**she**	**brought**	**some**	**earthenware**	**to**	**the**	**window**	**,**	**and**	**would**	**have**
”	和	那	她	带来	一些	陶器	到	这	窗户	,	和	会	有

[fʊl'fɪld]	[hɜːr; hər]	[θret]	,
fulfilled	**her**	**threat**	**,**
已完成	她	威胁	,

“说完，她便拿了一些陶器到窗边，就要兑现她的威胁了。”

[hæd; həd]	[nɑːt]	['ɪzrɪəl]	['pruːdntli]	[ri'triːtid]	[sʌm; səm]	['peɪsɪz]	.
had	**not**	**Israel**	**prudently**	**retreated**	**some**	**paces**	**.**
有	不是	以色列	谨慎地	撤退	一些	步幅	.

以色列难道没有明智地后退几步吗？

[hɪr]	[hiː; hi]	[en'triːtid]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[tuː; tə]	[teɪk]	['mɜːrsi]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[plaɪt]	,
Here	**he**	**entreated**	**the**	**woman**	**to**	**take**	**mercy**	**on**	**his**	**plight**	**,**
这里	他	恳求	这	女士	到	拿	怜悯	在	他的	困境	,

他恳求这位妇人怜悯他的困境。

[ænd; ənd]	[sɪns]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	['weɪkən]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	,	[æt; ət]	[liːst]	[θroʊ]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	(	['ɪzrɪəl]
and	**since**	**she**	**would**	**not**	**waken**	**her**	**husband**	**,**	**at**	**least**	**throw**	**to**	**him**	**(**	**Israel**
和	自从	她	会	不是	唤醒	她	丈夫	,	在	至少	扔	到	他	(	以色列

)	[hɜːr; hər]	['hʌzbəndz]	['brɪtʃɪz]	,
)	**her**	**husband's**	**breeches**	**,**
)	她	丈夫的	马裤	,

既然她不愿叫醒丈夫，至少应该把丈夫的裤子扔给他（以色列）。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʊd]	[liːv]	[ðə; ði]	[praɪs]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['brɪtʃɪz]	[tuː; tə]	[buːt]	,
and	**he**	**would**	**leave**	**the**	**price**	**of**	**them**	**,**	**with**	**his**	**own**	**breeches**	**to**	**boot**	**,**
和	他	会	离开	这	价格	的	他们	,	和	他的	自己的	马裤	到	启动	,

而且他会留下这些东西的价钱，连同他自己的马裤也一起留下。

[ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
on the sill of the door .
在 这 窗台 的 这 门 .

在门槛上。

“ [juː; jʊ][bɪ'hoʊld] [haʊ] ['sædli] [aɪ] [niːd] [ðem; ðəm] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [bɪ'frend] [ˌem 'iː] . ”
“ You behold how sadly I need them , ” said he ; “ for heaven's sake befriend me . ”
“ 你 看哪 如何 令人遗憾的是 我 需要 他们 , ” 说 他 ; “ 为了 天 清酒 交朋友 我 . ”

“你看我有多么需要他们,”他说；“看在老天的份上，请帮助我吧。”

“ [kwɪt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ! ” [ri'ɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ Quit the premises ! ” reiterated the woman .
“ 辞职 这 前提 ! ” 重申 这 女士 .

“离开这里！”那名女子再次说道。

“ [ðə; ði] ['brɪtʃɪz] , [ðə; ði] ['brɪtʃɪz] !
“ The breeches , the breeches !
“ 这 马裤 , 这 马裤 !

“马裤，马裤！”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] , ” [kraɪd] ['ɪzrɪəl] , [hæf] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .
here is the money , ” cried Israel , half furious with anxiety .
这里 是 这 钱 , ” 哭 以色列 , 一半 狂怒 和 焦虑 .

“钱在这里！”以色列喊道，焦虑中带着一丝愤怒。

“ ['sɔːsi] [kɜːr] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['sʌmhaʊ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
“ Saucy cur , ” cried the woman , somehow misunderstanding him ;
“ 辣味 库尔 , ” 哭 这 女士 , 不知何故 误解 他 ;

“你这放荡的家伙！”女人喊道，不知何故误解了他的意思；

“ [duː][juː; jʊ] ['kʌnɪŋli] [tɔːnt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtʃɪz] - ?
“ do you cunningly taunt me with wearing the breeches ' ?
“ 做 你 狡猾地 嘲讽 我 和 穿着 这 马裤 - ?

“你穿马裤是故意嘲弄我吗？”

[bɪ'gɔːn] !
begone !
走开 !

滚开！

” [wʌns] [mɔːr] [pʊr] ['ɪzrɪəl] [dɪ'kæmpt] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [frend] .
” Once more poor Israel decamped , and made for another friend .
” 一次 更多的 贫穷的 以色列 撤离 , 和 制成 为了 其他 朋友 .

“可怜的以色列人又一次背弃了他们，投奔了另一个朋友。”

[bʌt; bət] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [bʊl] - [dɔːg] ,
But here a monstrous bull - dog ,
但 这里 一个 滔天 公牛 - 狗 ,

但这里有一只体型巨大的斗牛犬，

[ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][soʊ] [aʊt'reɪdʒəs] [ə; eɪ] [ˌtætərdɪ'meɪljən] ,
indignant that the peace of a quiet family should be disturbed by so outrageous a tatterdemalion ,
愤怒 那 这 和平 的 一个 安静的 家庭 应该 是 不安 经过 所以 令人愤慨 一个 破烂不堪的 ,

一个宁静的家庭的安宁竟然被这样一个衣衫褴褛、举止粗俗的人打扰，这令人愤慨。

[fluː] [æt; ət]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [koʊt] , [huːz] ['rɑːt(ə)n][skəːts][ðə; ði] [bruːt] [tɔːr] [kəm'pliːtli] [ɔːf]
flew at Israel's unfortunate coat , whose rotten skirts the brute tore completely off
飞翔 在 以色列的 不幸 外套 , 谁 烂 裙子 这 蛮力 撕裂 完全地 离开
,
,
,

一头野兽扑向以色列那件不幸的外套，它破烂的裙摆被那野兽彻底撕掉了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [koʊt] [reɪ'ziː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spensər] , [wɪtʃ] ['berli] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɛrərz]
leaving the coat razeed to a spencer , which barely came down to the wearer's
离开 这 外套 夷为平地 到 一个 斯宾塞 , 哪个 仅仅 来了 向下 到 这 穿着者的
[weɪst] .
waist .
腰部 .

外套被改成了一件短款的斯宾塞外套，长度勉强到穿着者的腰部。

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]['mɑːnstər] [ə'weɪ] , ['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz][hæt] [fel] [ɔːf] ,
In attempting to drive the monster away , Israel's hat fell off ,
在 尝试 到 驾驶 这 怪物 离开 , 以色列的 帽子 跌倒 离开 ,

以色列试图驱赶怪物，结果帽子掉了。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔːg] [paʊnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['fɪrsnəs] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [bəuθ] [pɔːz]
upon which the dog pounced with the utmost fierceness , and thrusting both paws
之上 哪个 这 狗 猛扑 和 这 极致 凶猛 , 和 推进 两个都 爪子
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
into it ,
进入 它 ,

于是，那条狗以极其凶猛的姿态扑了上去，两只爪子都插了进去。

[ræmd] [aʊt] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [went] ['snʌflɪŋ] [ðə; ði] [rek] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
rammed out the crown and went snuffling the wreck before him .
撞倒 出去 这 王冠 和 去 抽泣 这 破坏 前 他 .

他猛地撞开车顶，然后径直走向眼前的残骸。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['retʃɪd] [hæt] , ['ɪzrɪəl] [ə'gen] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] , [hɪz; ɪz] ['wɔːrdroʊb] ['sɔːrli] [ðə; ði]
Recovering the wretched hat , Israel again beat a retreat , his wardrobe sorely the
恢复中 这 可怜 帽子 , 以色列 再次 打 一个 撤退 , 他的 衣柜 非常 这
[wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['vɪzɪts] .
worse for his visits .
更糟 为了 他的 访问 .

以色列找回那顶破帽子后，再次灰溜溜地撤退，他的衣橱也因为这些次旅行而变得破败不堪。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][koʊt][ə; eɪ] [mɪr] [ræg] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] , [klɔːd] [baɪ][ðə; ði][dɔːg] ,
Not only was his coat a mere rag , but his breeches , clawed by the dog ,
不是 仅有的 曾是 他的 外套 一个 仅仅 抹布 , 但 他的 马裤 , 爪子 经过 这 狗 ,

他的外套不仅破烂不堪，而且裤子也被狗抓得伤痕累累。

[wɜːr; wər] [slæʃt] ['ɪntuː] ['jɔːnɪŋ] [gæps] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [her] [weɪvd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
were slashed into yawning gaps , while his yellow hair waved over the top of the
是 削减 进入 打哈欠 差距 , 尽管 他的 黄色的 头发 挥手 超过 这 顶部 的 这
['kraʊnləs] ['biːvər] ,
crownless beaver ,
无冠 海狸 ,

被砍成巨大的缺口，而他那金色的头发则在无冠海狸的头顶飘扬。

[laɪk] [ə; eɪ] ['loʊnli] [tʌft] [ʌv; əv] ['heðər] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪləndz] .
like a lonely tuft of heather on the highlands .
喜欢 一个 孤独 簇 的 希瑟 在 这 高地 .

就像高地上孤零零的一丛石楠花。

[ɪn]	[ðɪs]	[plaɪt]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[dɪ'skʌvərd]	[hɪm; ɪm]	['duːbiəsli]	['skɜːrmɪʃɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['aʊtskɜːrts]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['vɪlɪdʒ]	.
In	**this**	**plight**	**the**	**morning**	**discovered**	**him**	**dubiously**	**skirmishing**	**on**	**the**	**outskirts**	**of**	**a**	**village**	**.**
在	这	困境	这	早晨	发现	他	可疑地	小规模冲突	在	这	郊区	的	一个	村庄	.

清晨，人们发现他正身处困境，在村庄郊外与人进行着可疑的小规模冲突。

“	[ɑː]	!	[wʌt]	[ə; eɪ]	[truː]	['peɪtriət]	[gets]	[fɔːr; fər]	['sɜːrvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['kʌntri]	!	”	['mɝːmɝd]	['ɪzrɪəl]	.
“	**Ah**	**!**	**what**	**a**	**true**	**patriot**	**gets**	**for**	**serving**	**his**	**country**	**!**	**”**	**murmured**	**Israel**	**.**
“	啊	!	什么	一个	真的	爱国者	获得	为了	服务	他的	国家	!	”	低声说道	以色列	.

“啊！一个真正的爱国者为国家服务后会得到怎样的回报啊！”以色列低声说道。

[bʌt; bət]	[suːn]	['θɪŋkɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['betər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[keɪs]	,
But	**soon**	**thinking**	**a**	**little**	**better**	**of**	**his**	**case**	**,**
但	很快	思维	一个	小的	更好的	的	他的	案件	,

但很快，他对自己的情况有了些许改观，

[ænd; ənd]	['siːɪŋ]	[jet]	[ə'nʌðər]	[haʊs]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[wʌns]	['fɜːrnɪʃt]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ə'saɪləm]	,
and	**seeing**	**yet**	**another**	**house**	**which**	**had**	**once**	**furnished**	**him**	**with**	**an**	**asylum**	**,**
和	看到	然而	其他	房子	哪个	有	一次	提供	他	和	一个	庇护所	,

他又看到了一栋曾经让他避难的房子，

[hiː; hi]	[meɪd]	[boʊld]	[tuː; tə]	[æd'væns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
he	**made**	**bold**	**to**	**advance**	**to**	**the**	**door**	**.**
他	制成	大胆的	到	进步	到	这	门	.

他大胆地走向门口。

['lʌkɪli]	[hiː; hi]	[ðɪs]	[taɪm]	[met]	[ðə; ði]	[mæn]	[hɪm'self]	,	[dʒʌst]	[ɪ'mɜːrdʒɪŋ]	[frʌm; frəm]	[bed]	.
Luckily	**he**	**this**	**time**	**met**	**the**	**man**	**himself**	**,**	**just**	**emerging**	**from**	**bed**	**.**
幸运的是	他	这	时间	遇见	这	男人	他自己	,	只是	新兴	从	床	.

幸运的是，这次他遇到了那个人本人，他刚从床上下来。

[æt; ət]	[fɜːrst]	[ðə; ði]	['fɑːrmər]	[dɪd]	[nɑːt]	['rekəgnaɪz]	[ðə; ði]	['fjuːdʒətɪv]	,	[bʌt; bət]	[ə'pɑːn]	[ə'nʌðər]	[lʊk]	,
At	**first**	**the**	**farmer**	**did**	**not**	**recognize**	**the**	**fugitive**	**,**	**but**	**upon**	**another**	**look**	**,**
在	第一的	这	农民	做过	不是	认出	这	逃犯	,	但	之上	其他	看	,

起初，农夫并没有认出这个逃犯，但又看了一眼之后，

['sekəndid]	[baɪ]	['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz]	['pleɪntɪv]	[ə'piːl]	,	['bekənd]	[hɪm; ɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[bɑːrn]	,
seconded	**by**	**Israel's**	**plaintive**	**appeal**	**,**	**beckoned**	**him**	**into**	**the**	**barn**	**,**
附议	经过	以色列的	哀怨	上诉	,	招手	他	进入	这	谷仓	,

在以色列哀求声的附和下，他招手把他招进了谷仓。

[wer]	[də'rektli; daɪ'rektli]	['aʊər; ɑːr]	[əd'ventʃərər]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[θɔːt]	['pruːd(ə)nt]	[tuː; tə]	[dɪs'kloʊz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['stɔːri]	,
where	**directly**	**our**	**adventurer**	**told**	**him**	**all**	**he**	**thought**	**prudent**	**to**	**disclose**	**of**	**his**	**story**	**,**
在哪里	直接地	我们的	冒险家	讲述	他	全部	他	想法	谨慎	到	透露	的	他的	故事	,

我们的冒险家直接把所有他认为应该透露的故事都告诉了他。

['endɪŋ]	[baɪ]	[wʌns]	[mɔːr]	['ɔːfərɪŋ]	[tuː; tə]	[nɪ'goʊʃieɪt]	[fɔːr; fər]	['brɪtʃɪz]	[ænd; ənd]	[koʊt]	.
ending	**by**	**once**	**more**	**offering**	**to**	**negotiate**	**for**	**breeches**	**and**	**coat**	**.**
结束	经过	一次	更多的	提供	到	谈判	为了	马裤	和	外套	.

最后再次提出协商购买马裤和外套。

['hævɪŋ] [er] [ðɪs] ['emptid] [ænd; ənd] [θroʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pɜːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪm; ɪm][soʊ]
Having ere this emptied and thrown away the purse which had played him so
拥有 埃雷 这 清空 和 抛掷 离开 这 钱包 哪个 有 玩 他 所以
['skɜːrvi] [ə; eɪ] [trɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]['fɑːrmər] ,
scurvy a trick with the first farmer ,
坏血病 一个 诡计 和 这 第一的 农民 ,

在此之前，他已经把骗他入了第一个农夫口袋的钱袋掏空扔掉了。

[hiː; hi] [naʊ] [prə'duːst] [θriː] [kraʊn] - ['piːsɪz] .
he now produced three crown - pieces .
他 现在 生产 三 王冠 - 件 .

他现在制作了三件皇冠饰品。

“ [θriː] [kraʊn] - ['piːsɪz] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][noʊ] [kraʊn] [tuː; tə][jʊr; jər][hæt] ! ” [sed] [ðə; ði]
“ Three crown - pieces in your pocket , and no crown to your hat ! ” said the
“ 三 王冠 - 件 在 你的 口袋 , 和 不 王冠 到 你的 帽子 ! ” 说 这
['fɑːrmər] .
farmer .
农民 .

“你口袋里只有三个克朗硬币，帽子上却没有一顶皇冠！”农夫说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['ɪzrɪəl] , “ [ðæt] [ə; eɪ]['faɪnər][hæt][wʌz; wəz] ['nevər]
“ But I assure you , my friend , ” rejoined Israel , “ that a finer hat was never
“ 但 我 保证 你 , 我的 朋友 , ” 重新加入 以色列 , “ 那 一个 更精细 帽子 曾是 绝不
[wɔːrn] ,
worn ,
磨损 ,

但我向你保证，我的朋友，”以色列回答说，“从来没有人戴过比这更漂亮的帽子。”

[ʌn'tɪl] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [bʊl] - [dɔːg] ['ruːɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
until that confounded bull - dog ruined it . ”
直到 那 令人困惑 公牛 - 狗 毁坏 它 . ”

直到那只该死的斗牛犬毁了这一切。

“ [truː] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , “ [aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['stɔːri] .
“ True , ” said the farmer , “ I forgot that part of your story .
“ 真的 , ” 说 这 农民 , “ 我 忘了 那 部分 的 你的 故事 .

“没错，”农夫说，“我忘了你故事里的那部分了。”

[wel] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] [koʊt] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [sel] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]
Well , I have a tolerable coat and breeches which I will sell you for your
出色地 , 我 有 一个 可容忍的 外套 和 马裤 哪个 我 将要 卖 你 为了 你的
['mʌni] .
money .
钱 .

我有一件还算过得去的外套和马裤，我可以卖给你，只要你付钱。

” [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [klɔːθ] ,
” In ten minutes more Israel was equipped in a gray coat of coarse cloth ,
” 在 十 分钟 更多的 以色列 曾是 配备 在 一个 灰色的 外套 的 粗 布 ,

“十分钟后，以色列人穿上了灰色粗布外套。”

[nɑːt] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [wer] , [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] [tuː; tə] [mætʃ] .
not much improved by wear , and breeches to match .
不是 很多 改进 经过 穿 , 和 马裤 到 匹配 .

磨损程度并不大，裤子也一样。

[fɔːr; fər][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [mɔːr] [hiː; hi][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['lʊkɪŋ] [hæt] .
For half - a - crown more he procured a highly respectable looking hat .
为了 一半 - 一个 - 王冠 更多的 他 采购 一个 高度 可敬 寻找 帽子 .

他又花了半克朗，买到了一顶看起来非常体面的帽子。

“ [naʊ] , [maɪ][kaɪnd] [frend] , ” [sed] ['ɪzrɪəl] ,
“ Now , my kind friend , ” said Israel ,
“ 现在 , 我的 种类 朋友 , ” 说 以色列 ,
“现在，我的好朋友，”以色列说道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] ['hɔrn] ['tʊk] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['brɪdʒɪz] [lɪv; laɪv] ?
“ can you tell me where Horne Tooke and John Bridges live ?
“ 能 你 告诉 我 在哪里 霍恩 图克 和 约翰 桥梁 居住 ?
“请问霍恩·图克和约翰·布里奇斯住在哪里？”

” ['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃərər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [best] [plæn][tuː; tə] [siːk] [aʊt] [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz]
” Our adventurer thought it his best plan to seek out one or other of those
” 我们的 冒险家 想法 它 他的 最好的 计划 到 寻找 出去 一 或者 其他 的 那些
['dʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,
“我们的冒险家认为，最好的办法就是找到那几位先生中的一位。”

[bəuθ][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [prə'siːdɪŋz] [ænd; ənd] [lɜːrn] [kən'fɜːrməˌtɔːri] ['taɪdɪŋz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['skwaɪər]
both to report proceedings and learn confirmatory tidings concerning Squire
两个都 到 报告 诉讼程序 和 学习 确认 消息 有关 乡绅
['wʊdkɑːk] ,
Woodcock ,
鹬 ,
既是为了汇报诉讼程序，也是为了了解有关伍德科克乡绅的确切消息。

['tʌtʃɪŋ] [huːz] [feɪt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv] ['ʌðər] .
touching whose fate he did not like to inquire of others .
接触 谁 命运 他 做过 不是 喜欢 到 查询 的 其他的 .
他不愿过问别人的命运，也不愿过问别人的命运。

“ ['hɔrn] ['tʊk] ?
“ Horne Tooke ?
“ 霍恩 图克 ?
“霍恩·图克？

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ] ['hɔrn] ['tʊk] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
What do you want with Horne Tooke , ” said the farmer .
什么 做 你 想 和 霍恩 图克 , ” 说 这 农民 .
“你想找霍恩·图克做什么？”农夫问道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['skwaɪər] ['wʊdˌkɑːks] [frend] , ['wɔznt] [hiː; hi] ?
“ He was Squire Woodcock's friend , wasn't he ?
“ 他 曾是 乡绅 山鹬 朋友 , 不是 他 ?
“他是伍德科克乡绅的朋友，对吧？”

[ðə; ði] [pʊr] ['skwaɪər] !
The poor Squire !
这 贫穷的 乡绅 !
可怜的乡绅！

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['hiːd][hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] .
Who would have thought he'd have gone off so suddenly .
WHO 会 有 想法 他会 有 已消失 离开 所以 突然 .
谁能想到他会走得这么突然。

[bʌt; bət]['æpəpleksi] [kʌmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] . ”
But apoplexy comes like a bullet . ”
但 中风 来 喜欢 一个 子弹 . ”
但中风来得像子弹一样突然。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , ” [θɔːt] ['ɪzrɪəl] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ I was right , ” thought Israel to himself .
“ 我 曾是 正确的 , ” 想法 以色列 到 他自己 .
“我猜对了，”以色列心想。

“ [bʌt; bət] [wer] [dʌz] ['hɔrn] ['tʊk] [lɪv; laɪv] ?
“ But where does Horne Tooke live ?
“ 但 在哪里 做 霍恩 图克 居住 ?
“但是霍恩·图克住在哪里呢？ ”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ə'gen] .
” he demanded again .
” 他 要求 再次 .
他再次质问道。

“ [hiː; hi][wʌns] [lɪvd] [ɪn] ['brɛntfərd] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] ['kæsək] [ðer; ðər] .
“ He once lived in Brentford , and wore a cassock there .
“ 他 一次 居住地 在 布伦特福德 , 和 穿着 一个 衲 那里 .
“他曾经住在布伦特福德，在那里穿过长袍。”

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] ['hiːz] [soʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ,
But I hear he's sold out his living ,
但 我 听到 他是 卖 出去 他的 活的 ,
但我听说他已经出卖了自己的生计。

[ænd; ənd] [gɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrpləs] [tuː; tə] ['stʌdi] [lɔː] [ɪn] .
and gone in his surplice to study law in Lunnon .
和 已消失 在 他的 圣衣 到 学习 法律 在 伦农 .
他身着法衣前往伦农学习法律。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [nuːz] [tuː; tə] ['ɪzrɪəl] , [huː] ,
” This was all news to Israel , who ,
” 这 曾是 全部 消息 到 以色列 , WHO ,
“这一切对以色列来说都是新闻，他们……”

[frʌm; frəm] ['veriəs] ['eɪmiəb(ə)l] [ri'ma:ks] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['hɔrn] ['tʊk] [æt; ət][ðə; ði]
from various amiable remarks he had heard from Horne Tooke at the
从 各种各样的 可亲 评论 他 有 听到 从 霍恩 图克 在 这
['skwaɪərz] ,
Squire's ,
乡绅的 ,
从他在乡绅家听到的霍恩·图克的各种友好评价中，

['lɪt(ə)l] [driːmd] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔː'deɪnd] ['klɜːrdʒimən] .
little dreamed he was an ordained clergyman .
小的 梦见 他 曾是 一个 受戒 牧师 .
他做梦也没想到自己会成为一名受过正式任命的牧师。

[jet] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜːrdʒimən] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['luːʃən] ; [ə'nʌðər] , ['iːkwəli]
Yet a good - natured English clergyman translated Lucian ; another , equally
然而 一个 好的 - 自然 英语 牧师 翻译 卢西安 ; 其他 , 同样地
[gʊd] - ['neɪtʃərd] , [roʊt] ['trɪstəm] ['ʃændi] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrd] ,
good - natured , wrote Tristam Shandy ; and a third ,
好的 - 自然 , 写道 特里斯坦 香迪 ; 和 一个 第三 ,
然而，一位性情温和的英国牧师翻译了卢奇安的作品；另一位同样性情温和的牧师写了《项狄传》；还有第三位，

[æn; ən] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [ə'priʃ,etər] [ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['ræbə,leiz] , [daɪd][ə; eɪ] [diːn] ; [nɑːt][tuː; tə]
an ill - natured appreciator of good - natured Rabelais , died a dean ; not to
一个 患病的 - 自然 欣赏者 的 好的 - 自然 拉伯雷 , 死亡 一个 院长 ; 不是 到
[spiːk] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
speak of others .
说话 的 其他的 .
一位对性情温和的拉伯雷抱有恶意的人，最终成为了一位院长；更不用说其他人了。

[ðʌs] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['klɜːrdʒi] .
Thus ingenious and ingenuous are some of the English clergy .
因此 巧妙 和 天真无邪 是 一些 的 这 英语 牧师 .

因此，英国的一些神职人员既聪明又天真。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [ˌem 'iː] , [ðen] , [wer] [tuː; tə][faɪnd] ['hɔrn] ['tʊk] ? ” [sed] ['ɪzrɪəl] , [ɪn] [pər'pleksəti] .
“ You can't tell me , then , where to find Horne Tooke ? ” said Israel , in perplexity .
“ 你 不能 告诉 我 , 然后 , 在哪里 到 寻找 霍恩 图克 ? ” 说 以色列 , 在 困惑 .

“那你也不能告诉我霍恩·图克在哪里吗？”以色列困惑地问道。

“ [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪn] . ”
“ You'll find him , I suppose , in Lunnon . ”
“ 你会 寻找 他 , 我 认为 , 在 伦农 . ”

“我想，你会在伦农找到他。”

“ [wʌt] [striːt] [ænd; ənd] ['nʌmbər] ? ”
“ What street and number ? ”
“ 什么 街道 和 数字 ? ”

“具体是哪条街道，哪门门？”

“ [dəunt] [noʊ] .
“ Don't know .
“ 不 知道 .

“不知道。”

['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] . ”
Needle in a haystack . ”
针 在 一个 草垛 . ”

大海捞针。

“ [wer] [dʌz] ['mɪstər] . ['brɪdʒɪz] [lɪv; laɪv] ? ”
“ Where does Mr . Bridges live ? ”
“ 在哪里 做 先生 . 桥梁 居住 ? ”

“布里奇斯先生住在哪里？”

“ ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] ['brɪdʒɪz] , [ɪk'sept] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [wʌn] ['mɑːli] ['brɪdʒɪz] [ɪn]
“ Never heard of any Bridges , except Lunnon bridges , and one Molly Bridges in
“ 绝不 听到 的 任何 桥梁 , 除了 伦农 桥梁 , 和 一 莫莉 桥梁 在
['braidwəl] .
Bridewell .
拘留所 .

“除了伦农桥和布里德韦尔的莫莉·布里奇斯之外，我从未听说过任何叫布里奇斯的人。”

” [soʊ] ['ɪzrɪəl] [dɪ'pɑːrtɪd] ; ['betər] [kloʊðd] , [bʌt; bət][noʊ]['waɪzər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
” So Israel departed ; better clothed , but no wiser than before .
” 所以 以色列 已离开 ; 更好的 穿着衣服 , 但 不 更明智 比 前 .

于是以色列人走了；他们的衣服更好了，但智慧却和以前一样。

[wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] ?
What to do next ?
什么 到 做 下一个 ?

接下来该怎么做?

[hiː; hi] ['rekənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
He reckoned up his money ,
他 估计 向上 他的 钱 ,

他清点了自己的钱，

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]['dɑːktər] ['fræŋklɪn] [ɪn]
and concluded he had plenty to carry him back to Doctor Franklin in
和 结束 他 有 很多 到 携带 他 后退 到 医生 富兰克林 在
['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

他得出结论，他有足够的东西带回巴黎去找富兰克林医生。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrn][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [tuː] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒəz] , [hiː; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz]
Accordingly , taking a turn to avoid the two nearest villages , he directed his
因此 , 采取 一个 转动 到 避免 这 二 最近的 村庄 , 他 指导 他的
[steps] [tɔːrdz] ['lʌndən] ,
steps towards London ,
步骤 向 伦敦 ,

于是，他绕开最近的两个村庄，朝着伦敦方向走去。

[wer] , [ə'gen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][poʊst] - [koʊtʃ] [fɔːr; fər]['doʊvər] ,
where , again taking the post - coach for Dover ,
在哪里 , 再次 采取 这 邮政 - 教练 为了 多佛 ,

然后，再次乘坐前往多佛的驿车，

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʃɔːr] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [koʊtʃ] [ɪn] [wɪtʃ]
he arrived on the channel shore just in time to learn that the very coach in which
他 到达的 在 这 渠道 支撑 只是 在 时间 到 学习 那 这 非常 教练 在 哪个
[hiː; hi] [roʊd] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ðer; ðər] [ðæt] [ɔːl] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn]
he rode brought the news to the authorities there that all intercourse between
他 骑 带来 这 消息 到 这 当局 那里 那 全部 交往 之间
[ðə; ði] [tuː] [neiʃəns] [wʌz; wəz] [ɪn'defɪnətli] [sə'spendɪd] .
the two nations was indefinitely suspended .
这 二 国家 曾是 无限期 暂停 .

他抵达海峡岸边时，正好得知他乘坐的那辆马车向当地当局带来了消息：两国之间的所有往来无限期中止。

[ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ˌtæsɪ'tɜːrnəti] [ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] [stə'lɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['trævələz] — [ɔːl]
The characteristic taciturnity and formal stolidity of his fellow - travellers — all
这 特征 沉默寡言 和 正式的 沉稳 的 他的 同伴 - 旅行者 — 全部
['ɪŋglɪʃmən] , ['mjuːtʃuəli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
Englishmen , mutually unacquainted with each other ,
英国人 , 相互 不熟悉的 和 每个 其他 ,

他的同伴们——都是互不相识的英国人——都表现出典型的沉默寡言和拘谨刻板。

[ænd; ənd] ['ɔkjupaiŋ] ['dɪfrənt] [pə'ziʃənz] [ɪn] [laɪf] — ['hævɪŋ] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['suːnər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]
and occupying different positions in life — having prevented his sooner hearing the
和 占领 不同的 职位 在 生活 — 拥有 阻止 他的 很快 听力 这
['taɪdɪŋz] .
tidings .
消息 .

并且占据了人生中不同的位置——使他无法更早地听到这个消息。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [mis'fɔːtʃənz] .
Here was another accumulation of misfortunes .
这里 曾是 其他 积累 的 不幸 .

这又是一连串的不幸。

[ɔːl] ['vɪʒənz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɪ'ventʃuəl] [ɪm'prɪznmənt] [ɔːr][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr]
All visions but those of eventual imprisonment or starvation vanished from before
全部 愿景 但 那些 的 最终 监禁 或者 饥饿 消失了 从 前
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ri'ælitiz] [ʌv; əv] [pʊr] ['ɪzrɪəl] ['pɑːtər] .
the present realities of poor Israel Potter .
这 展示 现实 的 贫穷的 以色列 波特 .

除了最终被监禁或饿死的景象之外，所有关于可怜的以色列·波特的预想，都在眼前的现实面前消失了。

[ðə; ði] ['brɛntfərd] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['flætərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ]
The Brentford gentleman had flattered him with the prospect of receiving
这 布伦特福德 绅士 有 受宠若惊 他 和 这 前景 的 接收
['sʌmθɪŋ] ['veri] ['hænsəm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz] ['kəriər] .
something very handsome for his services as courier .
某物 非常 英俊的 为了 他的 服务 作为 导游 .

布伦特福德的那位先生用一份非常丰厚的礼物来酬谢他担任快递员的工作，以此来奉承他。

[ðæt] [hoʊp] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .
That hope was no more .
那 希望 曾是 不 更多的 .

希望破灭了。

['dɑːktər] ['fræŋklɪn] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][proʊ'kjʊərɪŋ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
Doctor Franklin had promised him his good offices in procuring him a
医生 富兰克林 有 承诺 他 他的 好的 办公室 在 采购 他 一个
['pæsɪdʒ] [hoʊm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
passage home to America .
通道 家 到 美国 .

富兰克林医生曾答应帮他安排回美国的船票。

[kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] .
Quite out of the question now .
相当 出去 的 这 问题 现在 .

现在完全不可能了。

[ðə; ði][seɪdʒ][hæd; həd] ['laɪkwaɪz] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [siː] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [wei]
The sage had likewise intimated that he might possibly see him some way
这 圣人 有 同样地 暗示 那 他 可能 可能 看 他 一些 方式
[rɪ'mjuːnəˌreɪtid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [kɔːz] .
remunerated for his sufferings in his country's cause .
有偿 为了 他的 苦难 在 他的 该国的 原因 .

这位智者也曾暗示，他或许会以某种方式补偿他为国家事业所遭受的苦难。

[æn; ən][aɪ'diːə][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] ['hɑːbəd] .
An idea no longer to be harbored .
一个 主意 不 更长 到 是 藏匿 .

一个不再被保留的想法。

[ðen] ['ɪzrɪəl] [ri'kɔːld] [ðə; ði][maɪld][mæn][ʌv; əv] ['wɪzdəmz] [wɜːrdz] — “ [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]
Then Israel recalled the mild man of wisdom's words — “ At the prospect of
然后 以色列 召回 这 温和的 男人 的 智慧的 字 — “ 在 这 前景 的
['pleʒər] ['nevər] [biː; bi] [ɪ'leɪtɪd] ;
pleasure never be elated ;
乐趣 绝不 是 欣喜若狂 ;

于是以色列想起了那位温和的智者的话——“不要因为即将享受快乐而沾沾自喜；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'preʃ(ə)n] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['əʊmənz][ʌv; əv] [ɪl] .
but without depression respect the omens of ill .
但 没有 沮丧 尊重 这 预兆 的 患病的 .

但不要抑郁，要尊重不祥之兆。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [naʊ] [tuː; tə][kəm'plaɪ] , [ɪn] [ɔːl]
” But he found it as difficult now to comply , in all
” 但 他 成立 它 作为 难的 现在 到 遵守 , 在 全部
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,
respects ,
尊重 ,

但他发现现在在各方面都很难遵守规定。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæksɪm] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] .

with the last section of the maxim , as before he had with the first .

和 这 最后的 部分 的 这 格言 , 作为 前 他 有 和 这 第一的 .

就像他之前对格言第一部分所做的那样，他对格言的最后一部分也做了同样的处理。

[waɪl] ['stændɪŋ] [ræpt] [ɪn] [ə'flɪktɪv] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [geɪzɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]

While standing wrapped in afflictive reflections on the shore , gazing towards the

尽管 常设 包装 在 痛苦的 反思 在 这 支撑 , 凝视 向 这

[ˌʌnə'teɪnəbl] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] ,

unattainable coast of France ,

高不可攀 海岸 的 法国 ,

站在岸边，被痛苦的思绪笼罩，凝望着遥不可及的法国海岸，

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['kʌzənli] ['streɪndʒər] , [ɪn] ['siːmənz] [dres] , [ə'kɔst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

a pleasant - looking cousinly stranger , in seamen's dress , accosted him , and ,

一个 令人愉快的 - 寻找 表亲 陌生人 , 在 海员的 裙子 , 被骚扰 他 , 和 ,

['æftər][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

after some pleasant conversation ,

后 一些 令人愉快的 对话 ,

一位相貌和善、穿着水手服的陌生表亲走近他，经过一番愉快的交谈后，

['veri] ['sɪvəli] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ] [leɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['ræðər] ['siːkrət] [ˌentər'teɪnmənt] .

very civilly invited him up a lane into a house of rather secret entertainment .

非常 文明地 受邀 他 向上 一个 车道 进入 一个 房子 的 相当 秘密 娱乐 .

他彬彬有礼地邀请他沿着一条小巷来到一间相当隐秘的娱乐场所。

[pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'frendid] [ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [streɪt] , ['ɪzrɪəl] [jet] [lʊkt] [ɪn'kwɪzətɪvli] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Pleased to be befriended in this his strait , Israel yet looked inquisitively upon the

高兴 到 是 结交朋友 在 这 他的 海峡 , 以色列 然而 看起来 好奇地 之上 这

[mæn] ,

man ,

男人 ,

以色列很高兴在困境中结识了这位朋友，但他仍然好奇地打量着这个人。

[nɑːt] [kəm'pliːtli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪn'tenʃən] .

not completely satisfied with his good intentions .

不是 完全地 使满意 和 他的 好的 意图 .

对他的良好意愿并不完全满意。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['hjuːməd] ['vaɪələns] , ['hɜːrid] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [leɪn] ['ɪntuː][ðə; ði]

But the other , with good - humored violence , hurried him up the lane into the

但 这 其他 , 和 好的 - 幽默 暴力 , 慌忙 他 向上 这 车道 进入 这

[ɪn] , [wen] ,

inn , when ,

客栈 , 什么时候 ,

但另一个人却带着几分戏谑的暴力，催促他沿着小路走进客栈，这时，

['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['spɪrɪts] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] ['veri] [ə'fekʃənətli] [dræŋk][tuː; tə] [iːtʃ]

calling for some spirits , he and Israel very affectionately drank to each

呼叫 为了 一些 烈酒 , 他 和 以色列 非常 亲切地 喝 到 每个

['ʌðɚz] ['betər] [helθ] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] .

other's better health and prosperity .

其他的 更好的 健康 和 繁荣 .

他叫来一些酒，和以色列深情地举杯，祝愿彼此身体健康、生活富足。

“ [teɪk] [ə'nʌðər] [glæs] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['æfəbli] .

“ Take another glass , ” said the stranger , affably .

“ 拿 其他 玻璃 , ” 说 这 陌生人 , 和蔼可亲 .

“再喝一杯吧，”陌生人和蔼地说。

['ɪzrɪəl]	,	[tuː; tə]	[draʊn]	[hɪz; ɪz]	['hevi]	-	['hɑːrtɪdnəs]	,	[kəm'plaɪd]	.
Israel	**,**	**to**	**drown**	**his**	**heavy**	**-**	**heartedness**	**,**	**complied**	**.**
以色列	,	到	溺水	他的	重的	-	真心	,	遵命	.

为了排解心中的沉重，以色列答应了。

[ðə; ði]	['lɪkər]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ɪ'fekt]	.
The	**liquor**	**began**	**to**	**take**	**effect**	**.**
这	酒	开始	到	拿	影响	.

酒精开始起作用了。

“	['evər]	[æt; ət]	[siː]	?	”	[sed]	[ðə; ði]	['streɪndʒər]	,	['laɪtli]	.
“	**Ever**	**at**	**sea**	**?**	**”**	**said**	**the**	**stranger**	**,**	**lightly**	**.**
“	曾经	在	海	?	”	说	这	陌生人	,	轻轻	.

“你出过海吗？”陌生人轻松地问道。

“	[oʊ]	,	[jes]	;	[bɪn]	[ə; eɪ]	['weɪlɪŋ]	.	”
“	**Oh**	**,**	**yes**	**;**	**been**	**a**	**whaling**	**.**	**”**
“	哦	,	是的	;	到过	一个	捕鲸	.	”

“哦，是的；我曾经是捕鲸人。”

“	[ɑː]	!	”	[sed]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,	“	['hæpi]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ðæt]	,	[aɪ]	[ə'ʃʊr]	[juː; jʊ]	.
“	**Ah**	**!**	**”**	**said**	**the**	**other**	**,**	**“**	**happy**	**to**	**hear**	**that**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**.**
“	啊	!	”	说	这	其他	,	“	快乐的	到	听到	那	,	我	保证	你	.

“啊！”另一个人说，“听到这个消息我很高兴，我向你保证。”

['dʒɪm]	!	[bɪl]	!
Jim	**!**	**Bill**	**!**
吉姆	!	账单	!

吉姆！比尔！

”	[ænd; ənd]	['bekəniŋ]	['veri]	['kwaɪətli]	[tuː; tə]	[tuː]	['brɔːni]	['fɛloʊz]	,
”	**And**	**beckoning**	**very**	**quietly**	**to**	**two**	**brawny**	**fellows**	**,**
”	和	招手	非常	悄悄	到	二	强壮的	伙伴们	,

“然后轻轻地向两个壮汉招了招手，

[ɪn]	[ə; eɪ]	[traɪs]	['ɪzrɪəl]	[faʊnd]	[hɪm'self]	['kɪdnæpt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['neɪv(ə)l]	['sɜːrvɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mæg'nænɪməs]
in	**a**	**trice**	**Israel**	**found**	**himself**	**kidnapped**	**into**	**the**	**naval**	**service**	**of**	**the**	**magnanimous**
在	一个	瞬间	以色列	成立	他自己	被绑架	进入	这	海军	服务	的	这	坦荡

[oʊld]	['dʒent(ə)lmən]	[ʌv; əv]	[kjuː]	['ga:dnz]	—	[hɪz; ɪz]	['rɔɪəl]	['mædʒəsti]	,
old	**gentleman**	**of**	**Kew**	**Gardens**	**—**	**his**	**Royal**	**Majesty**	**,**
老的	绅士	的	邱园	花园	—	他的	皇家	威严	,

转眼间，以色列发现自己被绑架到了邱园那位宽宏大量的老绅士——他的皇家陛下——的海军部队。

[dʒɔːrdʒ]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	.	—	“	[hændz]	[ɔːf]	!	”	[sed]	['ɪzrɪəl]	,	['fɪrsli]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[tuː]	[men]	['pɪnjənd]	[hɪm; ɪm]
George	**III**	**.**	**—**	**“**	**Hands**	**off**	**!**	**”**	**said**	**Israel**	**,**	**fiercely**	**,**	**as**	**the**	**two**	**men**	**pinioned**	**him**
乔治	三、	.	—	“	手	离开	!	”	说	以色列	,	激烈地	,	作为	这	二	男人	钉住	他

.
:
.

乔治三世——“放开我！”以色列凶狠地说道，当时那两个人正把他按倒在地。

“	-	[geɪm]	-	[kɑːk]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['kʌzənli]	-	['lʊkɪŋ]	[mæn]	.
“	**Reglar**	**game**	**-**	**cock**	**,**	**”**	**said**	**the**	**cousinly**	**-**	**looking**	**man**	**.**
“	-	游戏	-	公鸡	,	”	说	这	表亲	-	寻找	男人	.

“普通斗鸡，”长相像表亲的男人说道。

“	[aɪ]	[mʌst; məst]	[get]	[θriː]	['gɪnɪ]	[fɔːr; fər]	['krɪbɪŋ]	[hɪm; ɪm]	.
“	**I**	**must**	**get**	**three**	**guineas**	**for**	**cribbing**	**him**	**.**
“	我	必须	得到	三	几内亚	为了	抄袭	他	.

“我举报他，应该得到三个金币。”

['plez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][jiː; ji] , [maɪ] [frend] , ” [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] ['ɪzrɪəl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ðə; ði] [krɪmp] , ['bʌtniŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,
Pleasant voyage to ye , my friend , ” and , leaving Israel a prisoner , the crimp , buttoning his coat ,
令人愉快的 航程 到 是的 , 我的 朋友 , ” 和 , 离开 以色列 一个 囚犯 , 这 压接 , 扣纽扣 他的 外套 ,

祝你旅途愉快，我的朋友，”说完，他留下以色列为俘虏，然后一边扣上外套的扣子，一边说道。

['sɔːntəd] ['liːʒərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] .
sauntered leisurely out of the inn .
漫步 悠闲 出去 的 这 客栈 .

他悠闲地踱出了客栈。

“ [aɪm][noʊ] ['ɪŋglɪʃmən] , ” [rɔːrd] ['ɪzrɪəl] , [ɪn][ə; eɪ] [foʊm] .
“ I'm no Englishman , ” roared Israel , in a foam .
“ 我是 不 英国人 , ” 咆哮 以色列 , 在 一个 泡沫 .

“我不是英国人！”以色列怒吼道，口中喷出一口白气。

“ [oʊ] ! [ðæts] [ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] , ” [grɪnd] [hɪz; ɪz]['dʒeɪləz] .
“ Oh ! that's the old story , ” grinned his jailers .
“ 哦 ! 那就是 这 老的 故事 , ” 咧嘴一笑 他的 狱卒 .

“哦！那是老掉牙的故事了，”狱卒们咧嘴笑道。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
“ Come along .
“ 来 沿着 .

“跟我来。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] .
There's no Englishman in the English fleet .
有 不 英国人 在 这 英语 舰队 .

英国舰队里没有英国人。

[ɔːl] ['fɔːrənərz] .
All foreigners .
全部 外国人 .

所有外国人。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
You may take their own word for it .
你 可能 拿 他们的 自己的 单词 为了 它 .

你可以相信他们自己的话。

” [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrt] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ['ɪzrɪəl] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] ['pɔːrtsməθ] , [ænd; ənd] , [er] [lɔːŋ] ,
” To be short , in less than a week Israel found himself at Portsmouth , and , ere long ,
” 到 是 短的 , 在 较少的 比 一个 星期 以色列 成立 他自己 在 朴茨茅斯 , 和 , 埃雷 长的 ,

简而言之，不到一周，以色列就抵达了朴茨茅斯，而且不久之后，

[ə; eɪ] [fɔː'tɒpmən] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] , “ [ʌn'prɪnsəpld] , ” ['skʌdɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [daʊn] ['tʃæn(ə)l] ,
a foretopman in his Majesty's ship of the line , “ Unprincipled , ” scudding before the wind down channel ,
一个 前锋 在 他的 陛下的 船 的 这 线 , “ 毫无原则的 , ” 疾驰 前 这 风 向下 渠道 ,

国王陛下的战列舰“无原则号”上的一名前桅水手，正迎着风沿航道疾驰。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [ˌʌn'dɔːntɪd] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ;
in company with the “ Undaunted , ” and the “ Unconquerable ;
在 公司 和 这 “ 无所畏惧 , ” 和 这 “ 不可征服的 ;

与“无畏者”和“不可征服者”为伍；

” [ɔːl] [θriː] [ˈhɔːti] [dɒnz] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ˈɪndiən] [ˈwɔːtərz][æz; əz] [ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] [tuː; tə]
” all three haughty Dons bound to the East Indian waters as reinforcements to
” 全部 三 傲慢 唐斯 边界 到 这 东方 印度 水 作为 增援部队 到
[ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈedwərd] [ˈhjuːz, ˈjuːz] .
the fleet of Sir Edward Hughs .
这 舰队 的 先生 爱德华 休斯 .

“这三位傲慢的唐人将前往东印度海域，作为爱德华·休斯爵士舰队的增援力量。”

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在，

[wiː; wi] [maɪt] [ˈʃɔːrtli] [hæv; həv][tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ˈaʊər; ɑːr] [ədˈvɛntʃərərz] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪməs]
we might shortly have to record our adventurer's part in the famous
我们 可能 不久 有 到 记录 我们的 冒险者的 部分 在 这 著名的
[ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˌkɔːrəˈmændəl] ,
engagement off the coast of Coromandel ,
订婚 离开 这 海岸 的 科罗曼德尔 ,

我们可能很快就需要记录下这位冒险家在科罗曼德尔海岸附近那场著名战斗中所扮演的角色。

[bɪˈtwiːn] [ˈædmərəl] - [fliːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈskwɑːdrən] ,
between Admiral Suffrien's fleet and the English squadron ,
之间 上将 - 舰队 和 这 英语 中队 ,

在苏弗里安海军上将的舰队和英国舰队之间，

[wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ðæt] [feɪt] [snætʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ɪˈvents] , [ænd; ənd] ,
were it not that fate snatched him on the threshold of events , and ,
是 它 不是 那 命运 抢夺 他 在 这 临界点 的 活动 , 和 ,

如果不是命运在事件发生之初就将他夺走，

[ˈtɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] [raʊnd] [ˈwɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [kənˈdʒiːniəli] [tuː; tə]
turning him short round whither he had come , sent him back congenially to
转弯 他 短的 圆形的 往哪里去 他 有 来 , 发送 他 后退 和蔼可亲 到
[wɔːr] [əˈgenst] [ˈɪŋglənd] ;
war against England ;
战争 反对 英格兰 ;

把他打发回原路，让他愉快地重返与英格兰的战争；

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɑːn][hɜːr; hər] [bɪˈhæf] .
instead of on her behalf .
反而 的 在 她 代表 .

而不是代表她。

[ðʌs] [rɪˈpiːtɪdli] [ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈwɑːndərər] [plaːntid] , [tɔːrn]
Thus repeatedly and rapidly were the fortunes of our wanderer planted , torn
因此 反复 和 快速 是 这 财富 的 我们的 流浪者 已种植 , 撕裂
[ʌp] , [trænˈsplæntɪd] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [əˈgen] ,
up , transplanted , and dropped again ,
向上 , 移植 , 和 掉落 再次 ,

就这样，我们这位流浪者的命运一次又一次、迅速地被播种、摧毁、移植，然后又再次放弃。

[ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] , [əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [suˈpriːm] [dɪˈspoʊzər][ʌv; əv] [ˈseɪləz] [ænd; ənd]
hither and thither , according as the Supreme Disposer of sailors and
这里 和 那里 , 根据 作为 这 最高 垃圾处理器 的 水手们 和
[ˈsoʊldʒərz] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [əˈpɔɪnt] .
soldiers saw fit to appoint .
士兵 锯 合身 到 委 .

根据水兵和士兵最高统帅的指示，四处调动。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ɪn] [wɪtʃ] ['ɪzrɪəl] [ɪz] ['seɪlər] ['ʌndər] [tuː] [flægz] , [ænd; ənd] [ɪn] [θriː] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn]
IN WHICH ISRAEL IS SAILOR UNDER TWO FLAGS , AND IN THREE SHIPS , AND ALL IN
在 哪个 以色列 是 水手 在下面 二 旗帜 , 和 在 三 船舶 , 和 全部 在
[wʌn] [naɪt] .
ONE NIGHT .
一 夜晚 .

以色列一夜之间在两面旗帜下，在三艘船上当水手。

[æz; əz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['tʃæn(ə)l] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] , ['ɪzrɪəl] [wɔːkt] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [meɪn] - [dek] [ʌv; əv]
As running down channel at evening , Israel walked the crowded main - deck of
作为 跑步 向下 渠道 在 晚上 , 以色列 步行 这 挤 主要的 - 甲板 的
[ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [fɔːr] ,
the seventy - four ,
这 七十 - 四 ,

傍晚时分，以色列沿着航道航行，走过74号轮船拥挤的主甲板。

[kən'tɪnjuəli] [brʌʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hʌriŋ] ['weɪˌfeərəz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪn] [sʌm; səm]
continually brushed by a thousand hurrying wayfarers , as if he were in some
持续 刷过 经过 一个 千 匆忙 旅行者 , 作为 如果 他 是 在 一些
[greɪt] [striːt] [ɪn] ['lʌndən] ,
great street in London ,
伟大的 街道 在 伦敦 ,

他不断被成千上万匆匆而过的行人擦肩而过，仿佛置身于伦敦的某条繁华街道。

[dʒæmd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːtɪzænz] , [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['deɪz] ['leɪbər] , ['nɑːv(ə)l] [ænd; ənd]
jammed with artisans , just returning from their day's labor , novel and
卡住 和 工匠 , 只是 返回 从 他们的 天 劳动 , 小说 和
['peɪnf(ə)l] [i'məuʃənz] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] .
painful emotions were his .
痛苦 情绪 是 他的 .

挤满了刚刚结束一天劳作的工匠，他感受到了既陌生又痛苦的情绪。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [mɑːb] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [frend] ; [neɪ] , [ə'mʌŋ]
He found himself dropped into the naval mob without one friend ; nay , among
他 成立 他自己 掉落 进入 这 海军 暴民 没有 一 朋友 ; 不 , 之中
['enəmi] ,
enemies ,
敌人 ,

他发现自己孤身一人被扔进了海军暴民之中；不，甚至身处敌人之中。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['enəmi] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
since his country's enemies were his own ,
自从 他的 该国的 敌人 是 他的 自己的 ,

因为他国家的敌人就是他自己的敌人，

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['veri] ['biːɪŋs] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
and against the kith and kin of these very beings around him ,
和 反对 这 亲 和 亲属 的 这些 非常 生物 大约 他 ,

并且反对他周围这些人的亲属和族人，

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [wʌns] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [hænd] .
he himself had once lifted a fatal hand .
他 他自己 有 一次 抬起 一个 致命的 手 .

他自己也曾举起过致命的手。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l]['bʌs(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst] [deɪ] [aʊt] [ʌv; əv][pɔːrt] ,
The martial bustle of a great man - of - war , on her first day out of port ,
这 武术 忙碌 的 一个 伟大的 男人 - 的 - 战争 , 在 她 第一的 天 出去 的 港口 ,

一艘大型战舰出港首日，场面热闹非凡。

[wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['dʒɑːrɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [muːd] .
was indescribably jarring to his present mood .
曾是 难以形容地 刺耳的 到 他的 展示 情绪 .

这让他当时的心情变得极其不协调。

[ðoʊz] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['mʌltɪtuːd] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['nætʃ(ə)rəl]['sɒləˌtjuːdz][ʌv; əv]
Those sounds of the human multitude disturbing the solemn natural solitudes of
那些 声音 的 这 人类 民众 令人不安 这 庄严 自然的 孤独 的
[ðə; ði] [siː] , [mɪ'stɪriəsli] [ə'flɪktɪd] [hɪm; ɪm] .
the sea , mysteriously afflicted him .
这 海 , 神秘地 受苦的 他 .

人群的喧嚣声扰乱了大海庄严肃穆的宁静，这让他感到莫名的不安。

[hiː; hi] ['mɝːmɚd] [ə'genst] [ðæt] [ˌʌn'tɔːrdnɪs] [wɪtʃ] , ['æftər] [kən'demɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɔːŋ]
He murmured against that untowardness which , after condemning him to long
他 低声说道 反对 那 不合时宜 哪个 , 后 谴责 他 到 长的
['sɔrəuz] [ɑːn][ðə; ði][lænd] ,
sorrows on the land ,
悲伤 在 这 土地 ,

他抱怨着那件不公之事，那件不公之事让他在这片土地上饱受长久的苦难。

[naʊ] [pər'suːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ædɪd] [griːfs] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] .
now pursued him with added griefs on the deep .
现在 追击 他 和 额外 悲伤 在 这 深的 .

现在，深海中又增添了更多悲痛追赶着他。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['peɪtriət] , ['liːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ə'gen] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [ə'presər] ,
Why should a patriot , leaping for the chance again to attack the oppressor ,
为什么 应该 一个 爱国者 , 跳跃 为了 这 机会 再次 到 攻击 这 压迫者 ,
[æz; əz][æt; ət] ['bʌŋkər] [hɪl] ,
as at Bunker Hill ,
作为 在 掩体 爬坡道 ,

为什么一位爱国者会像在邦克山战役中那样，再次抓住机会攻击压迫者？

[naʊ] [biː; bi] ['kɪdnæpt] [tuː; tə] [faɪt] [ðæt] [ə'prɛsərz] ['bætlz] [ɑːn][ðə; ði] ['endləs] [drɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði]
now be kidnapped to fight that oppressor's battles on the endless drifts of the
现在 是 被绑架 到 斗争 那 压迫者的 战斗 在 这 无尽的 漂移 的 这
['bʌŋkər] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biləuz] ?
Bunker Hills of the billows ?
掩体 丘陵 的 这 波澜 ?

现在却要被绑架去为那个压迫者在邦克山脉无尽的波涛中作战？

[bʌt; bət] [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [rɪ'paɪnərz] , ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][wɪð; wɪθ]
But like many other repiners , Israel was perhaps a little premature with
但 喜欢 许多 其他 复针 , 以色列 曾是 也许 一个 小的 过早 和
[ʌp'bredɪŋ] [laɪk] [ðiːz] .
upbraidings like these .
责骂 喜欢 这些 .

但像许多其他抱怨者一样，以色列或许在这样的指责上有点操之过急了。

[plaɪɪŋ] [ɑːn] [bɪ'twiːn] ['sili;'sili][ænd; ənd] [keɪp] [klɪr] , [ðə; ði] [ʌn'prɪnsəpld] — [wɪtʃ] ['ves(ə)l] ['sʌmwʌt]
Plying on between Scilly and Cape Clear , the Unprincipled — which vessel somewhat
合奏 在 之间 锡利群岛 和 岬 清除 , 这 毫无原则的 — 哪个 血管 有些
[ˌant'seil] [hɜːr; hər] ['kɔnˌsɔːts] — [fel] [ɪn] ,
outsailed her consorts — fell in ,
出海 她 配偶 — 跌倒 在 ,

在锡利群岛和克利尔角之间航行时，“无原则号”（这艘船的航速略胜于她的同伴）陷入了困境。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dʌsk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['revənuː] ['kʌtər] [kloʊz] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] ['signəlz]
just before dusk , with a large revenue cutter close to , and showing signals
只是 前 黄昏 , 和 一个 大的 收入 刀具 关闭 到 , 和 显示 信号
[ʌv; əv] [dɪ'stres] .
of distress .
的 痛苦 .

就在黄昏前，一艘大型缉私艇靠近并发出遇险信号。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [noʊ] ['ʌðər] [seɪl] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
At the moment , no other sail was in sight .
在 这 片刻 , 不 其他 帆 曾是 在 视线 .

此刻，周围没有其他帆船的踪影。

['kə:siŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['pɔːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [fer] [wɪnd] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒʌŋktʃər] [laɪk]
Cursing the necessity of pausing with a strong fair wind at a juncture like
咒骂 这 必要性 的 暂停 和 一个 强的 公平的 风 在 一个 契机 喜欢
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

暗自咒骂，在这种时候，明明顺风强劲，却不得不停下来。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [dek] ['ʃɔːtnd] [seɪl] , [ænd; ənd] [hoʊv] [tuː; tə] ; [heilɪŋ] [ðə; ði] ['kʌtər] ,
the officer - of - the - deck shortened sail , and hove to ; hailing the cutter ,
这 官 - 的 - 这 - 甲板 缩短 帆 , 和 霍夫 到 ; 欢呼 这 刀具 ,
[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
to know what was the matter .
到 知道 什么 曾是 这 事情 .

值班军官缩帆停船，向巡逻艇喊话，询问发生了什么事。

[æz; əz][hiː; hi] [heild] [ðə; ði] [smɔːl] [krɑːft][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔːfti] [puːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪslɪŋ] ['sev(ə)nti] -
As he hailed the small craft from the lofty poop of the bristling seventy -
作为 他 赞誉 这 小的 工艺 从 这 高远 船尾 的 这 竖起的 七十 -
[fɔːr] ,
four ,
四 ,

他从那艘74型游艇高耸的船尾向那艘小艇打招呼时，

[ðɪs] [luː'tenənt] [siːmd] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['loʊlənd]
this lieutenant seemed standing on the top of Gibraltar , talking to some lowland
这 中尉 似乎 常设 在 这 顶部 的 直布罗陀 , 说 到 一些 低地
['pez(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] .
peasant in a hut .
农民 在 一个 小屋 .

这位中尉仿佛站在直布罗陀山顶，与低地小屋里的某个农民交谈。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flɔː] [ʌv; əv] [wɪnd] , [wɪtʃ] [keɪm] [naɪ] ['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ]
The reply was , that in a sudden flaw of wind , which came nigh capsizing
这 回复 曾是 , 那 在 一个 突然 缺陷 的 风 , 哪个 来了 夜 倾覆
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

答复是，由于突然刮起一阵强风，几乎使他们翻船，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以色列·波特：他的五十年流亡生涯(Israel Potter His Fifty Years of Exile)

第7/12页

[nɑːt][æn; ən]['aʊər] [sɪns] ,
not an hour since ,
不是 一个 小时 自从 ,

不到一个小时，

[ðə; ði] ['kʌtər] [hæd; həd][lɔːst] [ɔːl] [fɔːr] ['fɔːrmoʊst] [men] [baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt]['dʒaɪbɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [buːm] .
the cutter had lost all four foremost men by the violent jibing of a boom .
这 刀具 有 丢失的全部 四 首先 男人 经过 这 暴力 吉兵 的 一个 繁荣 .

由于吊杆剧烈晃动，这艘巡逻艇上的四名最前面的船员全部丧生。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [help] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [pɔːrt] .
She wanted help to get back to port .
她 通缉 帮助 到 得到 后退 到 港口 .

她需要帮助才能返回港口。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn][mæn] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [dek] , [mə'roʊsli] .
“ You shall have one man , ” said the officer - of - the - deck , morosely .
“ 你 将 有 一 男人 , ” 说 这 官 - 的 - 这 - 甲板 , 忧郁地 .

“你们只能派一个人,”值班军官闷闷不乐地说。

“ [let] [hɪm; ɪm][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ðen] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , ” [sed] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði] ['kʌtər] ;
“ Let him be a good one then , for heaven's sake , ” said he in the cutter ;
“ 让 他 是 一个 好的 一 然后 , 为了 天 清酒 , ” 说 他 在 这 刀具 ;

“看在老天的份上，但愿他是个好人吧,”他在切割器里说道；

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [tuː] .
“ I ought to have at least two .
“ 我 应该 到 有 在 至少 二 .

“我至少应该有两个。”

” ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [tɔːk] , ['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz][ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɑːrt][ʌp] [ðə; ði] ['lædər]
” During this talk , Israel's curiosity had prompted him to dart up the ladder
” 期间 这 讲话 , 以色列的 好奇心 有 提示 他 到 镖 向上 这 梯子
[frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] - [dek] ,
from the main - deck ,
从 这 主要的 - 甲板 ,

“谈话期间，以色列的好奇心驱使他从主甲板上爬下梯子，

[ænd; ənd][stænd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ə'bʌv] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft] .
and stand right in the gangway above , looking out on the strange craft .
和 站立 正确的 在 这 舷梯 多于 , 寻找 出去 在 这 奇怪的 工艺 .

然后站在上面的舷梯上，眺望着这艘奇怪的飞行器。

['miːntaɪm] [ðə; ði]['ɔːrdər][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ] [boʊt] .
Meantime the order had been given to drop a boat .
与此同时 这 命令 有 到过 给定 到 降低 一个 船 .

与此同时，投放一艘船的命令已经下达。

['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [tʃæns] ,
Thinking this a favorable chance ,
思维 这 一个 有利 机会 ,

认为这是一个有利的机会，

[hiː; hi]	['steɪʃənd]	[hɪm'self]	[soʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['fɔːrmoʊst]	[tuː; tə]	[sprɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[boʊt]	;
he	**stationed**	**himself**	**so**	**that**	**he**	**should**	**be**	**the**	**foremost**	**to**	**spring**	**into**	**the**	**boat**	**;**
他	驻	他自己	所以	那	他	应该	是	这	首先	到	春天	进入	这	船	;

他站好位置，以便第一个跳上船；

[ðoʊ]	[kraʊdz]	[ʌv; əv]	['ɪŋglɪʃ]	['seɪləz]	,	['iːgər]	[æz; əz]	[hɪm'self]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	[frʌm; frəm]	['fɔːrən]	['sɜːrvɪs]	,
though	**crowds**	**of**	**English**	**sailors**	**,**	**eager**	**as**	**himself**	**for**	**the**	**same**	**opportunity**	**to**	**escape**	**from**	**foreign**	**service**	**,**
尽管	人群	的	英语	水手们	,	渴望的	作为	他自己	为了	这	相同的	机会	到	逃脱	从	外国的	服务	,

尽管大批英国水手和他一样渴望抓住同样的机遇逃离海外服役，

[klʌŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃeɪnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[æz; əz]	[jet]	[ɪm'pɜːrfɪktli]	['dɪsəplɪnd]	[mæn]	-	[ʌv; əv]	-	[wɔːr]	.
clung	**to**	**the**	**chains**	**of**	**the**	**as**	**yet**	**imperfectly**	**disciplined**	**man**	**-**	**of**	**-**	**war**	**.**
紧紧抓住	到	这	链条	的	这	作为	然而	不完美地	纪律严明的	男人	-	的	-	战争	.

紧紧抓住那艘尚未完全训练好的军舰上的锁链。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[tuː]	[men]	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	['loʊɝd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[boʊt]	[hʊkt]	[hɜːr; hər]	,	[wen]	[ə'floʊt]	,
As	**the**	**two**	**men**	**who**	**had**	**been**	**lowered**	**in**	**the**	**boat**	**hooked**	**her**	**,**	**when**	**afloat**	**,**
作为	这	二	男人	WHO	有	到过	降低	在	这	船	钩子	她	,	什么时候	漂浮	,

当被放进船上的两名男子用钩子钩住她时，她已经浮了起来。

[ə'lɔːŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gæŋweɪ]	,	['ɪzrɪəl]	[drɑːpt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['kɑːmɪt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[stɜːrn]	-	[ʃiːts]	,	['stʌmbld]	['fɔːrwərd]	,
along	**to**	**the**	**gangway**	**,**	**Israel**	**dropped**	**like**	**a**	**comet**	**into**	**the**	**stern**	**-**	**sheets**	**,**	**stumbled**	**forward**	**,**
沿着	到	这	舷梯	,	以色列	掉落	喜欢	一个	彗星	进入	这	船尾	-	纸张	,	踉跄	向前	,

以色列像彗星一样坠入舷梯，踉跄着向前走去，

[ænd; ənd]	[siːzd]	[æn; ən]	[ɔːr]	.
and	**seized**	**an**	**oar**	**.**
和	查获	一个	桨	.

于是他抓起一根桨。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[mɔːr]	,	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ɔːzmən, 'əu-]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['pleɪsɪz]	,
In	**a**	**moment**	**more**	**,**	**all**	**the**	**oarsmen**	**were**	**in**	**their**	**places**	**,**
在	一个	片刻	更多的	,	全部	这	划桨手	是	在	他们的	地方	,

片刻之后，所有划桨手都各就各位。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[stroʊks]	[ðə; ði]	[boʊt]	[leɪ]	[əˌlɔːŋ'saɪd]	[ðə; ði]	['kʌtər]	.
and	**with**	**a**	**few**	**strokes**	**the**	**boat**	**lay**	**alongside**	**the**	**cutter**	**.**
和	和	一个	很少	笔画	这	船	躺	旁边	这	刀具	.

划了几下，小船就停在了快艇旁边。

“	[teɪk]	[wɪtʃ]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[juː; jʊ]	[pliːz]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[luː'tenənt]	[ɪn]	[kə'mænd]	,
“	**Take**	**which**	**of**	**them**	**you**	**please**	**,**	**”**	**said**	**the**	**lieutenant**	**in**	**command**	**,**
“	拿	哪个	的	他们	你	请	,	”	说	这	中尉	在	命令	,

“你们随意挑选吧,”指挥官中尉说道。

[ə'dresɪŋ]	[ðə; ði]	['ɑːfɪsər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['revənuː]	-	['kʌtər]	,	[ænd; ənd]	['moʊʃənɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['boʊts]	[kruː]	,
addressing	**the**	**officer**	**in**	**the**	**revenue**	**-**	**cutter**	**,**	**and**	**motioning**	**with**	**his**	**hand**	**to**	**his**	**boat's**	**crew**	**,**
解决	这	官	在	这	收入	-	刀具	,	和	示意	和	他的	手	到	他的	船的	全体人员	,

他一边对缉私艇上的军官讲话，一边用手势向船员示意。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːkəsɪz] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] ,
as if they were a parcel of carcasses of mutton ,
作为 如果 他们 是 一个 包裹 的 尸体 的 羊肉 ,

就好像它们是一包羊肉尸体一样。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [pɪk] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kʌstəmər] .
of which the first pick was offered to some customer .
的 哪个 这 第一的 挑选 曾是 提供 到 一些 顾客 .

其中，第一个选择权提供给了部分顾客。

“ [kwɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] .
“ Quick and choose .
“ 快的 和 选择 .

“快速选择。”

[sɪt] [daʊn] , [men] ” — [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] .
Sit down , men ” — to the sailors .
坐 向下 , 男人 ” — 到 这 水手们 .

“坐下，伙计们。”——对水手们说。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvɪs] , [eint] [juː; jʊ] ?
“ Oh , you are in a great hurry to get rid of the king's service , ain't you ?
“ 哦 , 你 是 在 一个 伟大的 匆忙 到 得到 摆脱 的 这 国王的 服务 , 不是 你 ?

“哦，你急着摆脱国王的仆人，是吗？”

[breɪv] [tʃæps] [ɪn'diːd] ! — [hæv; həv][juː; jʊ] ['tʃoʊzn] [jʊr; jər][mæn] ?
Brave chaps indeed ! — Have you chosen your man ?
勇敢的 小伙子们 的确 ! — 有 你 选定 你的 男人 ?

真是勇敢的小伙子们！——你选好你的另一半了吗?

” [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði][ten] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['ɔːzmən, 'əu-] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [mjuːt] ['lɔːŋɪŋ]
” All this while the ten faces of the anxious oarsmen looked with mute longings
” 全部 这 尽管 这 十 面孔 的 这 焦虑的 划桨手 看起来 和 沉默的 渴望
[ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] ;
and appealings towards the officer of the cutter ;
和 上诉 向 这 官 的 这 刀具 ;

“与此同时，十名焦急的划桨手面带无声的渴望和恳求，望着快艇上的军官；

['evri] [feɪs] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['æŋg(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] ['mænɪdʒd] [baɪ][wʌn] [mə'ʃiːn] .
every face turned at the same angle , as if managed by one machine .
每一个 脸 转向 在 这 相同的 角度 , 作为 如果 管理 经过 一 机器 .

每张脸都转向同一个角度，仿佛由一台机器控制一般。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
And so they were .
和 所以 他们 是 .

事实的确如此。

[wʌn] ['moʊtɪv] .
One motive .
一 动机 .

一个动机。

“ [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['frekld] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [her] — [hɪm; ɪm] , ” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['ɪzrɪəl] .
“ I take the freckled chap with the yellow hair — him , ” pointing to Israel .
“ 我 拿 这 雀斑 小伙子 和 这 黄色的 头发 — 他 , ” 指向 到 以色列 .

“我选那个满脸雀斑、头发金黄的小伙子——就是他，”他指着以色列说。

[naɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] ['feɪsɪz] [fel] [ɪn] ['sʌlən] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] [er] ['ɪzrɪəl] [kʊd; kəd] [sprɪŋ] [tuː; tə]
Nine of the upturned faces fell in sullen despair , and ere Israel could spring to
九 的 这 翻转 面孔 跌倒 在 忧郁 绝望 ， 和 埃雷 以色列 可以 春天 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his feet ,
他的 脚 ，

九张仰面朝天的脸庞黯然倒下，以色列还没来得及站起来，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
he felt a violent thrust in his rear from the toes of one of the
他 毛毡 一个 暴力 推力 在 他的 后部 从 这 脚趾 的 一 的 这
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
disappointed behind him .
失望的 在后面 他 .

他感到身后某个失望的人用脚趾猛地顶了一下他的屁股。

“ [dʒʌmp] , ['dɑːbɪn] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
“ Jump , dobbin ! ” cried the officer of the boat .
“ 跳 ， 多宾 ！ ” 哭 这 官 的 这 船 .

“跳起来，多宾！”船上的军官喊道。

[bʌt; bət] ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn] [bɔːrd] .
But Israel was already on board .
但 以色列 曾是 已经 在 木板 .

但以色列已经同意了。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['kʌtər] ['pɑːrtɪd] .
Another moment , and the boat and cutter parted .
其他 片刻 ， 和 这 船 和 刀具 分手了 .

又过了一会儿，小船和快艇分开了。

[er] [lɔːŋ] , [naɪt] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɒnˌsɔːts] [wɜːr; wər] [aʊt]
Ere long , night fell , and the man - of - war and her consorts were out
埃雷 长的 ， 夜晚 跌倒 ， 和 这 男人 - 的 - 战争 和 她 配偶 是 出去
[ʌv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .

不久，夜幕降临，战舰和她的伴舰们都消失在了视线中。

[ðə; ði] ['revənuː] ['ves(ə)l] [ri'zju:md] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['naɪɪst] [pɔːrt] , [wɜːrkt] [baɪ][bʌt; bət]
The revenue vessel resumed her course towards the nighest port , worked by but
这 收入 血管 恢复 她 课程 向 这 最近的 港口 ， 工作 经过 但
[fɔːr] [men] :
four men :
四 男人 ：

这艘缉私船恢复了驶向最近港口的航向，船上只有四名船员：

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ɪzrɪəl] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɑːfəsərz] .
the captain , Israel , and two officers .
这 队长 ， 以色列 ， 和 二 警官 .

队长以色列和两名军官。

[ðə; ði]['kæbɪn] - [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kept] [æt; ət][ðə; ði] [helm] .
The cabin - boy was kept at the helm .
这 舱 - 男生 曾是 保留 在 这 舵 .

船舱服务员被安排掌舵。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['fɔːmɑːst] [mæn] , ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [hɑːrd] .
As the only foremast man , Israel was put to it pretty hard .
作为 这 仅有的 前桅 男人 ， 以色列 曾是 放 到 它 漂亮的 难的 .

作为船上唯一的桅杆手，以色列的工作非常辛苦。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][mæn][tuː; tə] [θriː] ['mæstərz] , [woʊ] [bɪ'taɪd] [ðæt] ['loʊnli] [sleɪv] .
Where there is but one man to three masters , woe betide that lonely slave .
在哪里 那里 是 但 一 男人 到 三 大师 , 悲哀 贝特迪 那 孤独 奴隶 .

一个奴隶要服侍三个主人，那孤独的奴隶必遭悲惨命运。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ɪt'self] [sɪ'vɪr] [wɜːrk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðʌs] [ʃɔːrt]
Besides , it was of itself severe work enough to manage the vessel thus short
除了 , 它 曾是 的 本身 严重 工作 足够的 到 管理 这 血管 因此 短的
[ʌv; əv][hændz] .
of hands .
的 双手 .

此外，在人手如此短缺的情况下管理这艘船本身就是一项艰巨的任务。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [stɪl] [wɜːrs] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['ʌgli] -
But to make matters still worse , the captain and his officers were ugly -
但 到 制作 事情 仍然 更糟 , 这 队长 和 他的 警官 是 丑陋的 -
['tempərd] ['fɛloʊz] .
tempered fellows .
淬火 伙伴们 .

但更糟糕的是，船长和他的船员们脾气都很暴躁。

[ðə; ði][wʌn] [kɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kʌft] ['ɪzrɪəl] .
The one kicked , and the others cuffed Israel .
这 一 踢 , 和 这 其他的 袖口 以色列 .

一人踢了以色列一脚，其他人则给以色列戴上了手铐。

[ˌwerə'pɑːn] , [nɑːt] ['ʃʊgər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [iks'piəriənsiz] , [ænd; ənd] ['mædənd] [baɪ][hɪz; ɪz]
Whereupon , not sugared with his recent experiences , and maddened by his
于是 , 不是 糖 和 他的 最近的 经历 , 和 疯狂的 经过 他的
['prez(ə)nt][hæp; hɑːp] ,
present hap ,
展示 哈普 ,

于是，他并未因近期的经历而变得麻木，反而因眼前的不幸而恼怒不已，

['ɪzrɪəl] ['siːɪŋ] [hɪm'self] [ə'loʊn] [æt; ət] [siː] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [θriː] [men] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,
Israel seeing himself alone at sea , with only three men , instead of a thousand ,
以色列 看到 他自己 独自的 在 海 , 和 仅有的 三 男人 , 反而 的 一个 千 ,
[tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] ,
to contend against ,
到 抗衡 反对 ,

以色列人看到自己孤身一人在海上，只有三个人而不是一千个人要对抗，

[plʌkt] [ʌp] [ə; eɪ] [hɑːrt] , [nɑːkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [liː] ['skʌpəz] ,
plucked up a heart , knocked the captain into the lee scuppers ,
拨弦 向上 一个 心 , 敲门 这 队长 进入 这 李 排水孔 ,

掏出一颗心脏，把船长打进下风处的排水孔里，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['fjʊri][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['tʌmblɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] - ['ɑːfɪsər] , [ə; eɪ] [smɔːl] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and in his fury was about tumbling the first - officer , a small wash of a
和 在 他的 愤怒 曾是 关于 翻滚 这 第一的 - 官 , 一个 小的 洗 的 一个
['feloʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

他怒不可遏，几乎要把大副——一个身材矮小的家伙——打倒在地。

[plʌmp] ['oʊvərbɔːrd] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]
plump overboard , when the captain , jumping to his feet , seized him by his
丰满 落水 , 什么时候 这 队长 , 跳 到 他的 脚 , 查获 他 经过 他的
[lɔːŋ] ['jeloʊ] [her] ,
long yellow hair ,
长的 黄色的 头发 ,

他胖乎乎地落入海中，船长跳起来，一把抓住他长长的金黄色头发。

['vaʊɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['slɔːtər] [hɪm; ɪm] .
vowing he would slaughter him .
发誓 他 会 屠宰 他 .
他发誓要杀了他。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['kʌtər] [fluː] ['foʊmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
Meanwhile the cutter flew foaming through the channel ,
同时 这 刀具 飞翔 起泡 通过 这 渠道 ,
与此同时，切割船激起泡沫飞驰过航道。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][dɪ'moʊniæk] [gliː] [æt; ət] [ðɪs] ['ʌprɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪmpe'rəld] [dek] .
as if in demoniac glee at this uproar on her imperilled deck .
作为 如果 在 恶魔 高兴 在 这 骚动 在 她 危及 甲板 .
仿佛对她岌岌可危的甲板上发生的骚动感到一种恶魔般的狂喜。

[waɪl] [ðə; ði][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,
While the consternation was at its height ,
尽管 这 惊愕 曾是 在 它是 高度 ,
当恐慌达到顶峰时，

[ə; eɪ][dɑːrk]['bɑːdi] ['sʌd(ə)nli] [luːmd] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['dɪstəns] ['ɪntuː] [vjuː] ,
a dark body suddenly loomed at a moderate distance into view ,
一个 黑暗的 身体 突然 迫近 在 一个 缓和 距离 进入 看法 ,
一个黑色的身影突然出现在中等距离的视野中，

['ʃuːtɪŋ] [raɪt] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] .
shooting right athwart the stern of the cutter .
射击 正确的 横穿 这 船尾 的 这 刀具 .
向巡逻艇的船尾正前方射击。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['boʊts] [leŋkθ; leŋθ] .
The next moment a shot struck the water within a boat's length .
这 下一个 片刻 一个 射击 击 这 水 之内 一个 船的 长度 .
下一刻，一颗子弹击中了距离船身不到一米的水面。

“ [hiːv] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn] [bɔːrd] !
“ Heave to , and send a boat on board !
“ 举 到 , 和 发送 一个 船 在 木板 !
“停船，派小艇上去！”

” [rɔːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['kænən] .
” roared a voice almost as loud as the cannon .
” 咆哮 一个 嗓音 几乎 作为 大声 作为 这 大炮 .
“一声几乎和炮声一样响亮的咆哮响起。”

“ [ðæts] [ə; eɪ][wɔːr] - [ʃɪp] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revənuː] ['ves(ə)l] , [ɪn][ə'lɑːrm] ;
“ That's a war - ship , ” cried the captain of the revenue vessel , in alarm ;
“ 那就是 一个 战争 - 船 , ” 哭 这 队长 的 这 收入 血管 , 在 警报 ;
“那是一艘军舰！”缉私船船长惊恐地喊道；

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eint] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] .
“ but she ain't a countryman .
“ 但 她 不是 一个 同胞 .
但她不是同胞。

” ['miːntaɪm] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] [stɑːpt] [ðə; ði] ['kʌtərz] [wei] .
” Meantime the officers and Israel stopped the cutter's way .
” 与此同时 这 警官 和 以色列 停止 这 切割机 方式 .
与此同时，军官和以色列人阻止了这艘巡逻艇的前进。

“ [send] [ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn] [bɔːrd] , [ɔːr] [aɪl] [sɪŋk] [juː; jʊ] , ” [ə'gen] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

“ Send a boat on board , or I'll sink you , ” again came roaring from the

“ 发送 一个 船 在 木板 ，或者患病的 下沉 你 ， ” 再次 来了 咆哮 从 这

['streɪndʒər] ,

stranger ,

陌生人 ，

“派条船上来，不然我就让你沉船！”陌生人再次咆哮道。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [stɪl] ['nɪrər] [ðə; ði] ['kʌtər] .

followed by another shot , striking the water still nearer the cutter .

随后 经过 其他 射击 ， 引人注目 这 水 仍然 更近 这 刀具 .

紧接着又是一枪，击中了更靠近快艇的水面。

“ [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] , [dəunt] [ˌkænə'neɪd] [ˌjuː 'es] .

“ For God's sake , don't cannonade us .

“ 为了 神的 清酒 ， 不 炮击 我们 .

“看在上帝的份上，别用大炮轰我们。”

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [mæn] [ə; eɪ] [boʊt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌtər] .

I haven't got the crew to man a boat , ” replied the captain of the cutter .

我 还没有 得到 这 全体人员 到 男人 一个 船 ， ” 回复 这 队长 的 这 刀具 .

“我没有足够的船员来操作小艇，”快艇船长回答道。

“ [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? ”

“ Who are you ? ”

“ WHO 是 你 ？ ”

你是谁？

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ] [send] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

“ Wait till I send a boat to you for that , ” replied the stranger .

“ 等待 直到 我 发送 一个 船 到 你 为了 那 ， ” 回复 这 陌生人 .

“等我派船过去再说吧，”陌生人回答道。

“ [ʃiːz] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] , [ðæts] [pleɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [naʊ] [tuː; tə]

“ She's an enemy of some sort , that's plain , ” said the Englishman now to

“ 她是 一个 敌人 的 一些 种类 ， 那就是 清楚的 ， ” 说 这 英国人 现在 到

[hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] ;

his officers ;

他的 警官 ；

“她显然是某种敌人，”这位英国人对他的军官们说道；

“ [wiː; wi] [eint] [æt; ət] ['oʊpən] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [fræns] ; [ʃiːz] [sʌm; səm] ['blʌdθɜːrsti] ['paɪrət] [ɔːr] ['ʌðər] .

“ we ain't at open war with France ; she's some bloodthirsty pirate or other .

“ 我们 不是 在 打开 战争 和 法国 ； 她是 一些 嗜血 海盗 或者 其他 .

“我们并没有和法国公开交战；她不过是个嗜血的海盗之类的。”

[wʌt] [-] [seɪ] , [men] ?

What d'ye say , men ?

什么 染料 说 ， 男人 ？

你们说呢，伙计们？

” ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] ; “ [lets] [ˌaʊt'seɪl] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [biː; bi] [ʃɑːt] [tuː; tə] [tʃɪps] .

” turning to his officers ; “ let's outsail her , or be shot to chips .

” 转弯 到 他的 警官 ； “ 我们来吧 出海 她 ，或者 是 射击 到 芯片 .

他转向他的军官们说：“让我们出海超越她，否则就会被打成碎片。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [biːt] [hɜːr; hər] [æt; ət] ['seɪlɪŋ] , [aɪ] [noʊ] .

We can beat her at sailing , I know .

我们 能 打 她 在 帆船 ， 我 知道 .

我知道，我们在帆船方面可以赢她。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['nʌθɪŋ] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːrtɪli] [ri'spɔndid] [tuː; tə] ,
” With that , nothing doubting that his counsel would be heartily responded to ,
” 和 那 , 没有什么 怀疑 那 他的 法律顾问 会 是 衷心地 回应 到 ,

因此，毫无疑问，他的建议会得到热烈响应。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['breɪsɪz][tuː; tə][get][ðə; ði] ['kʌtər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][wʌn] ['ɑːfɪsər]
he ran to the braces to get the cutter before the wind , followed by one officer
他 跑 到 这 牙套 到 得到 这 刀具 前 这 风 , 随后 经过 一 官
,
,
,

他跑到桅杆边去取快艇，以免被风吹走，后面跟着一名军官。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['juːsləs] [brə'vɑːdoʊ] , ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] .
while the other , for a useless bravado , hoisted the colors at the stern .
尽管 这 其他 , 为了 一个 无用 虚张声势 , 吊起 这 颜色 在 这 船尾 .

而另一艘船则出于虚张声势，在船尾升起了旗帜。

[bʌt; bət] ['ɪzrɪəl] [stʊd] [ɪn'dɪfrənt] , [ɔːr] ['ræðər] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['fiːvər] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz] .
But Israel stood indifferent , or rather all in a fever of conflicting emotions .
但 以色列 站立 冷漠 , 或者 相当 全部 在 一个 发烧 的 冲突 情绪 .

但以色列人却漠不关心，或者说，他们都陷入了矛盾的情绪之中。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ves(ə)l] .
He thought he recognized the voice from the strange vessel .
他 想法 他 认可 这 嗓音 从 这 奇怪的 血管 .

他觉得他认出了从那艘陌生的船上传来的声音。

“ [kʌm] , [wʌt] [duː][jiː; ji] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [fuːl] ?
“ Come , what do ye standing there , fool ?
“ 来 , 什么 做 是的 常设 那里 , 傻子 ?

“你这傻瓜，站在那里干什么？”

[sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊps] [hɪr] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['kæptɪn] .
Spring to the ropes here ! ” cried the furious captain .
春天 到 这 绳索 这里 ! ” 哭 这 狂怒 队长 .

“快跳到绳子那里去！”愤怒的船长喊道。

[bʌt; bət] ['ɪzrɪəl] [dɪd][nɑːt][stɜːr] .
But Israel did not stir .
但 以色列 做过 不是 搅拌 .

但以色列却无动于衷。

['miːntaɪm] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːrid] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv]
Meantime the confusion on board the stranger , owing to the hurried lowering of
与此同时 这 困惑 在 木板 这 陌生人 , 欠款 到 这 慌忙 降低 的
[hɜːr; hər] [boʊt] ,
her boat ,
她 船 ,

与此同时，由于陌生人匆忙放下小艇，船上一片混乱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klaʊdinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ['dɑːrkənɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsti] [siː] ,
with the cloudiness of the sky darkening the misty sea ,
和 这 浑浊 的 这 天空 变暗 这 蒙蒙 海 ,

天空阴云密布，笼罩着雾气弥漫的大海。

[ju'naɪtɪd][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][boʊld] [mə'nuːvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] .
united to conceal the bold manoeuvre of the cutter .
团结的 到 隐藏 这 大胆的 演习 的 这 刀具 .

联合起来掩盖切割者的大胆举动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ɡeɪnd] [fʊl] ['hedweɪ] [er] [æn; ən] [ə'bliːk] [ʃɑːt] , [də'rektɪd] [baɪ] [mɪr] [tʃæns] , [strʌk] [hɜːr; hər][stɜːrn] ,
She had almost gained full headway ere an oblique shot , directed by mere chance , struck her stern ,
她 有 几乎 获得 满的 进展 埃雷 一个 斜 射击 , 指导 经过 仅仅 机会 , 击 她 船尾 ,

她几乎已经完全加速前进，这时一发斜射的子弹，纯属偶然，击中了她的船尾。

['terɪŋ] [ðə; ði] [ʌp'kɜːvd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪlər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] - [bɔɪ] ,
tearing the upcurved head of the tiller in the hands of the cabin - boy ,
撕裂 这 上弯 头 的 这 耕耘机 在 这 双手 的 这 舱 - 男生 ,

船舱男孩手中的舵柄向上弯曲，被撕裂了。

[ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splɪntərz] .
and killing him with the splinters .
和 杀 他 和 这 碎片 .

然后用木刺杀死了他。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [hə'zɑː] , [ænd; ənd] [stiəd] [ðə; ði] ['riːlɪŋ] [ʃɪp] [ɑːn] .
Running to the stump , the captain huzzaed , and steered the reeling ship on .
跑步 到 这 树桩 , 这 队长 欢呼 , 和 转向 这 卷轴 船 在 .

船长跑到树桩旁，欢呼一声，然后操纵着摇晃的船继续前行。

[fɔːrst] [naʊ] [tuː; tə] [hɔɪst] [bæk] [ðə; ði] [boʊt] [er] ['ɡɪvɪŋ] [tʃeɪs] , [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [drɑːpt] ['ræpɪdli] [ə'stɜːrn] .
Forced now to hoist back the boat ere giving chase , the stranger was dropped rapidly astern .
强制 现在 到 提升 后退 这 船 埃雷 给予 追赶 , 这 陌生人 曾是 掉落 快速 倒车 .

由于被迫在追赶之前将船吊回，陌生人被迅速扔到了船尾。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [.mælə'dɪkʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [həːld] [ɑːn] ['ɪzrɪəl] .
All this while storms of maledictions were hurled on Israel .
全部 这 尽管 暴风雨 的 诅咒 是 投掷 在 以色列 .

与此同时，以色列遭受了铺天盖地的诅咒。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪɡ'zɜːʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [roʊps] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm]['juːzɪŋ]['pɜːrsən(ə)l] ['vaɪələns] .
But their exertions at the ropes prevented his shipmates for the time from using personal violence .
但 他们的 努力 在 这 绳索 阻止 他的 船友 为了 这 时间 从 使用 个人的 暴力 .

但他们拼命拉住绳索，暂时阻止了他的同伴们诉诸暴力。

[waɪl] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðer; ðər] ['efərts] , ['ɪzrɪəl] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
While observing their efforts , Israel could not but say to himself ,
尽管 观察 他们的 努力 , 以色列 可以 不是 但 说 到 他自己 ,

以色列在观察他们的努力时，不禁自言自语道：

“ [ðiːz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['bruːt(ə)l] .
“ These fellows are as brave as they are brutal .
“ 这些 伙伴们 是 作为 勇敢的 作为 他们 是 野蛮 .

“这些人既勇敢又残暴。”

” [suːn] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [siːn] ['dɪmli] ['wɔləuiŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'stɜːrn] , ['kraʊdɪŋ] [ɔːl] [seɪl] [ɪn] [tʃeɪs] ,
” Soon the stranger was seen dimly wallowing along astern , crowding all sail in chase ,
” 很快 这 陌生人 曾是 已见 依稀 沉溺 沿着 倒车 , 拥挤 全部 帆 在 追赶 ,

’
’
’

“很快，人们就看到那个陌生人在船尾缓缓游动，所有船只都扬帆追赶。”

[waɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ] - [gʌn] , [ˈʃoʊɪŋ] [ɪts] [red] [tʌŋ] , [beˈlaud] [ˈæftər]
while now and then her bow - gun , showing its red tongue , bellowed after
尽管 现在 和 然后 她 弓 - 枪 , 显示 它是红色的 舌头 , 咆哮 后
[ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] [bʊl] .
them like a mad bull .
他们 喜欢 一个 疯狂的 公牛 .

而她的弓炮时不时地露出红色的舌头，像疯牛一样在他们身后咆哮。

[tuː] [mɔːr] [ʃɑːts] [strʌk] [ðə; ði] [ˈkʌtər] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [məˈtɪriəli] [ˈdæmɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər] [seɪlz] ,
Two more shots struck the cutter , but without materially damaging her sails ,
二 更多的 镜头 击 这 刀具 , 但 没有 重大 损害 她 帆 ,

又有两发炮弹击中了这艘快艇，但没有对它的帆造成实质性损坏。

[ɔːr][ðə; ði] [roʊps] [ɪˈmiːdiətli] [ʌpˈhəuldɪŋ] [ðem; ðəm] .
or the ropes immediately upholding them .
或者 这 绳索 立即地 维护 他们 .

或者直接支撑它们的绳索。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [steɪz] [wɜːr; wər] [ˈsʌndərd] , [haʊˈevər] ,
Several of her less important stays were sundered , however ,
一些 的 她 较少的 重要的 停留 是 分离 , 然而 ,

然而，她几次不太重要的逗留都被中断了。

[huːz] [luːs] [ˈtæri] [ˈɛndz] [læʃ] [ðə; ði] [er] [laɪk] [sˈkɔːpɪənz] .
whose loose tarry ends lashed the air like scorpions .
谁 松动的 焦油 结束 鞭打 这 空气 喜欢 蝎子 .

那些松散的焦油状末端像蝎子一样抽打着空气。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [nɑːt] [ɪmˈprɑːbəbl] [ðæt] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [suːˈpɪriər] [ˈseɪlɪŋ] , [ðə; ði] [kiːn] [ˈkʌtər]
It seemed not improbable that , owing to her superior sailing , the keen cutter
它 似乎 不是 不太可能 那 , 欠款 到 她 优越的 帆船 , 这 敏锐的 刀具
[wʊd] [jet] [get] [klɪr] .
would yet get clear .
会 然而 得到 清除 .

由于她卓越的航行技术，这艘敏捷的快艇很有可能最终会摆脱困境。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] [ˈɪzrɪəl] , [ˈrʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [huː] [stɪl] [held] [ðə; ði] [ˈsplɪntəd]
At this juncture Israel , running towards the captain , who still held the splintered
在 这 契机 以色列 , 跑步 向 这 队长 , WHO 仍然 握住 这 破碎的
[stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪlər] ,
stump of the tiller ,
树桩 的 这 耕耘机 ,

这时，以色列朝船长跑去，船长手里还拿着断裂的舵柄残端。

[stʊd] [fʊl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən] [ˈenəmi] , [ə; eɪ] [ˈjæŋki] , [lʊk] [tuː; tə] [jɔːrˈself]
stood full before him , saying , “ I am an enemy , a Yankee , look to yourself
站立 满的 前 他 , 说 , “ 我 是 一个 敌人 , 一个 扬基 , 看 到 你自己
. ”
. ”
. ”

站在他面前，说道：“我是敌人，是北方佬，你自己看着办吧。”

“ [help] [hɪr] , [lædz] , [help] , ” [rɔːrd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , “ [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] , [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] !
“ Help here , lads , help , ” roared the captain , “ a traitor , a traitor !
“ 帮助 这里 , 小伙子们 , 帮助 , ” 咆哮 这 队长 , “ 一个 叛徒 , 一个 叛徒 !

“伙计们，快来帮忙，快来帮忙！”船长咆哮道，“叛徒！叛徒！”

” [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] [fɔːr; fər] ['evər] .
” The words were hardly out of his mouth when his voice was silenced for ever .
” 这 字 是 几乎 出去 的 他的 嘴 什么时候 他的 嗓音 曾是 沉默 为了 曾经 .

“话音未落，他的声音就永远地消失了。”

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [prə'dɪdʒəs] [hiːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] ,
With one prodigious heave of his whole physical force ,
和 一 惊人 举 的 他的 所有的 身体的 力量 ,

他用尽全身力气，猛地一推，

['ɪzrɪəl] [smoʊt] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tæfˌreɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,
Israel smote him over the taffrail into the sea ,
以色列 猛击 他 超过 这 船尾栏杆 进入 这 海 ,

以色列人将他击落到海里，越过栏杆。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['bækwərdz] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['tiːtərɪŋ] [tʃer] .
as if the man had fallen backwards over a teetering chair .
作为 如果 这 男人 有 倒下 向后 超过 一个 摇摇欲坠 椅子 .

就好像那人从摇摇欲坠的椅子上向后摔倒了一样。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [æft] .
By this time the two officers were hurrying aft .
经过 这 时间 这 二 警官 是 匆忙 后部 .

这时，两名军官正匆匆向后走去。

[er] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌmɪd'weɪ] , ['ɪzrɪəl] , [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [kæst] [ɔːf] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] ['hæljərd] ,
Ere meeting them midway , Israel , quick as lightning , cast off the two principal halyards ,
埃雷 会议 他们 中途 , 以色列 , 快的 作为 闪电 , 投掷 离开 这 二 主要的 升帆索 ,

在与他们会合之前，以色列人迅如闪电般解开了两根主缆。

[ðʌs] ['letɪŋ] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [seɪlz] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʌmb(ə)l] [ʌv; əv] ['kænvəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] .
thus letting the large sails all in a tumble of canvass to the deck .
因此 出租 这 大的 帆 全部 在 一个 翻滚 的 帆布 到 这 甲板 .

于是，大帆全部像帆布一样翻滚着落到甲板上。

[nekst] ['moʊmənt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] ,
Next moment one of the officers was at the helm ,
下一个 片刻 一 的 这 警官 曾是 在 这 舵 ,

下一刻，其中一名军官就掌舵了。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['kʌtər] [frʌm; frəm] ['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ] [baɪ] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['stiəzmən] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
to prevent the cutter from capsizing by being without a steersman in such an emergency .
到 防止 这 刀具 从 倾覆 经过 存在 没有 一个 舵手 在 这样的 一个 紧急情况 .

防止帆船在紧急情况下因缺少舵手而倾覆。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] [ˌɪntə'lɔkt] .
The other officer and Israel interlocked .
这 其他 官 和 以色列 互锁 .

另一名军官和以色列交织在一起。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪɑːs] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] ['kænvəs] .
The battle was in the midst of the chaos of blowing canvass .
这 战斗 曾是 在 这 中间 的 这 混乱 的 吹 帆布 .

战斗发生在帆布被风吹得四处飞扬的混乱之中。

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [rent] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] ,

Caught in a rent of the sail ,

捕捉 在 一个 租 的 这 帆 ，

被困在帆的裂缝中，

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['aɪərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hætʃweɪ] .

the officer slipped and fell near the sharp iron edge of the hatchway .

这 官 滑倒了 和 跌倒 靠近 这 锋利的 铁 边缘 的 这 舱口 .

军官滑倒了，摔倒在舱口锋利的铁边上。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] [hiː; hi] [kɔːt] ['ɪzrɪəl] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][pɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] [mɔːr'tæləti][kæn; kən]

As he fell he caught Israel by the most terrible part in which mortality can

作为 他 跌倒 他 捕捉 以色列 经过 这 最多 糟糕的 部分 在 哪个 死亡 能

[biː; bi] ['græpəld] .

be grappled .

是 缠斗 .

当他坠落时，他抓住了以色列人最可怕的弱点，那是死亡所能触及的弱点。

[ɪn'seɪn] [wɪð; wɪθ] [peɪn] , ['ɪzrɪəl] [dæʃt] [hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz] [skʌl] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['aɪərn] .

Insane with pain , Israel dashed his adversary's skull against the sharp iron .

疯狂的 和 疼痛 ， 以色列 虚线 他的 敌方的 颅骨 反对 这 锋利的 铁 .

以色列痛苦万分，疯狂地将对手的头骨猛地摔在锋利的铁器上。

[ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [hoʊld] [rɪ'lækst] , [bʌt; bət] [hɪm'self] ['stɪfnd] .

The officer's hold relaxed , but himself stiffened .

这 警官们 抓住 轻松 ， 但 他自己 僵硬 .

警官的手放松了，但他自己却僵硬了。

['ɪzrɪəl] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['helmzmən] , [huː] [æz; əz] [jet] [nuː] [nɑːt][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]

Israel made for the helmsman , who as yet knew not the issue of the late

以色列 制成 为了 这 舵手 ， WHO 作为 然而 知道 不是 这 问题 的 这 晚的

['tʌs(ə)l] .

tussle .

争执 .

以色列人走向舵手，而舵手当时还不知道刚才那场冲突的结果。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔɪnz] , ['bedɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [laɪk] ['grɪzli] [klɔːz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fleʃ]

He caught him round the loins , bedding his fingers like grisly claws into his flesh

他 捕捉 他 圆形的 这 腰肉 ， 寝具 他的 手指 喜欢 可怕的 爪子 进入 他的 肉

,

,

,

他抓住他的腰部，手指像可怕的爪子一样深深地嵌入他的血肉之中。

[ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and hugging him to his heart .

和 拥抱 他 到 他的 心 .

然后紧紧地抱住他。

[ðə; ði]['mænz] [goʊst] , [kɔːt] [laɪk] [ə; eɪ]['broʊkən][kɔːrk] [ɪn][ə; eɪ] ['gəːgliŋ] ['bɑːtlz] [nek] , [gɑːspt]

The man's ghost , caught like a broken cork in a gurgling bottle's neck , gasped

这 男人的 鬼 ， 捕捉 喜欢 一个 破碎的 软木 在 一个 淙淙 瓶子的 脖子 ， 倒吸一口气

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'breɪs] .

with the embrace .

和 这 拥抱 .

那人的鬼魂，就像被困在咕噜作响的瓶颈里的断裂软木塞一样，在拥抱中喘息着。

['luːsnɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] , ['ɪzrɪəl] [həːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʊlwərks] .

Loosening him suddenly , Israel hurled him from him against the bulwarks .

松动 他 突然 ， 以色列 投掷 他 从 他 反对 这 堡垒 .

以色列人突然松开他，把他从他身边扔到城墙上。

[ðæt] ['ɪnstənt] [ə'nʌðər] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ， ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [heɪl] — “ [juː; jʊ] [daʊn]
That instant another report was heard , followed by the savage hail — “ You down
那 立即的 其他 报告 曾是 听到 ， 随后 经过 这 野蛮的 冰雹 — “ 你 向下
[seɪl] [æt; ət] [læst] ， [duː][jiː; ji] ?
sail at last , do ye ?
帆 在 最后的 ， 做 是的 ？

就在这时，又传来一声报告，紧接着是一阵猛烈的喊叫——“你们终于要下水航行了，是吗？”

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [sɪŋk] [jiː; ji][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['skɜːrvi] [trɪk] .
I'm a good mind to sink ye for your scurvy trick .
我是 一个 好的 头脑 到 下沉 是的 为了 你的 坏血病 诡计 .

我真想把你沉入海底，为你的坏血病诡计讨回公道。

[pʊl] [daʊn] [ðæt] ['dɜːrti][ræg][ðer; ðər] ， [ə'stɜːrn] !
Pull down that dirty rag there , astern !
拉 向下 那 肮脏的 抹布 那里 ， 倒车 ！

把船尾那块脏抹布扯下来！

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [hə'zɑː] ， ['ɪzrɪəl] [hɔːld] [daʊn] [ðə; ði][flæg][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ，
” With a loud huzza , Israel hauled down the flag with one hand ,
” 和 一个 大声 好耶 ， 以色列 拖拽 向下 这 旗帜 和 一 手 ，

“以色列人高声欢呼，单手扯下了国旗。”

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [helpt] [ðə; ði] [naʊ] ['sloʊli] ['glaɪdɪŋ] [krɑːft][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf]
while with the other he helped the now slowly gliding craft from falling off
尽管 和 这 其他 他 帮助 这 现在 缓慢地 滑翔 工艺 从 坠落 离开
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .
before the wind .
前 这 风 .

与此同时，他和另一人一起帮助那艘正在缓缓滑翔的飞行器，防止它被风吹落。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [əˌlɔːŋ'saɪd] .
In a few moments a boat was alongside .
在 一个 很少 时刻 一个 船 曾是 旁边 .

片刻之后，一艘船靠了过来。

[æz; əz][ɪts] [kə'mændər] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'genst] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]
As its commander stepped to the deck he stumbled against the body of the
作为 它是 指挥官 步 到 这 甲板 他 踉跄 反对 这 身体 的 这
[fɜːrst] ['ɑːfɪsər] ，
first officer ,
第一的 官 ，

舰长走上甲板时，不慎撞到了大副的尸体。

[wɪtʃ] ， ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [slænt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ，
which , owing to the sudden slant of the cutter in coming to the wind ,
哪个 ， 欠款 到 这 突然 倾斜 的 这 刀具 在 未来 到 这 风 ，

这是由于帆船迎风航行时突然倾斜造成的，

[hæd; həd] [roʊld] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .
had rolled against the side near the gangway .
有 滚动 反对 这 边 靠近 这 舷梯 .

滚到了舷梯附近的墙边。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [æft][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [moʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər] ，
As he came aft he heard the moan of the other officer ,
作为 他 来了 后部 他 听到 这 呻吟 的 这 其他 官 ，

他跟在后面时，听到了另一名军官的呻吟声。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mɪzn] [ʃraʊdz] .
where he lay under the mizzen shrouds .
在哪里 他 躺 在下面 这 后桅 裹尸布 .

他躺在后桅帆索下。

“ [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ? ” [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .
“ What is all this ? ” demanded the stranger of Israel .
“ 什么 是 全部 这 ? ” 要求 这 陌生人 的 以色列 .

“这是什么？”这位来自以色列的陌生人问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['jæŋki] [ɪm'prest] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvɪs] ,
“ It means that I am a Yankee impressed into the king's service ,
“ 它 方法 那 我 是 一个 扬基 印象深刻 进入 这 国王的 服务 ,

“这意味着我是一个被强征入伍为国王效力的美国佬。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [peɪnz] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['kʌtər] .
and for their pains I have taken the cutter .
和 为了 他们的 疼痛 我 有 已采取 这 刀具 .

为了报答他们的痛苦，我拿起了切割刀。

” ['ɡɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [lʊkt] ['næroʊli] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːdi][baɪ][ðə; ði] ['ʃraʊdz] ,
” Giving vent to his surprise , the officer looked narrowly at the body by the shrouds ,
” 给予 发泄 到 他的 惊喜 , 这 官 看起来 勉强 在 这 身体 经过 这 裹尸布 ,

警官惊讶地瞥了一眼裹尸布旁的尸体，

[ænd; ənd] [sed] , “ [ðɪs] [mæn][ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ded] ,
and said , “ This man is as good as dead ,
和 说 , “ 这 男人 是 作为 好的 作为 死的 ,

他说：“这个人已经死了，

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæptɪn] [pɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] . ”
but we will take him to Captain Paul as a witness in your behalf . ”
但 我们 将要 拿 他 到 队长 保罗 作为 一个 证人 在 你的 代表 . ”

但我们会带他去见保罗上尉，让他作为你的证人出庭作证。”

“ ['kæptɪn] [pɔːl] ? — [pɔːl] [dʒəʊnz] ? ” [kraɪd] ['ɪzrɪəl] .
“ Captain Paul ? — Paul Jones ? ” cried Israel .
“ 队长 保罗 ? — 保罗 琼斯 ? ” 哭 以色列 .

“保罗上尉？——保罗·琼斯？”以色列喊道。

“ [ðə; ði] [seɪm] . ”
“ The same . ”
“ 这 相同的 . ”

“相同。”

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
“ I thought so .
“ 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [heilɪŋ] .
I thought that was his voice hailing .
我 想法 那 曾是 他的 嗓音 欢呼 .

我以为那是他的声音在呼喊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['pɔlz] [vɔɪs] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [diːd] . ”
It was Captain Paul's voice that somehow put me up to this deed . ”
它 曾是 队长 保罗的 嗓音 那 不知何故 放 我 向上 到 这 契据 . ”

不知怎的，是保罗船长的声音促使我做了这件事。

“ ['kæptɪn] [pɔːl] [ɪz][ðə; ði]['dev(ə)l][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [men] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi]['taɪɡɝz] .
“ Captain Paul is the devil for putting men up to be tigers .
“ 队长 保罗 是 这 魔鬼 为了 推杆 男人 向上 到 是 老虎 .

“保罗船长简直是魔鬼，竟然让士兵们去当老虎。”

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ? ”
But where are the rest of the crew ? ”
但 在哪里 是 这 休息 的 这 全体人员 ? ”

但其他船员在哪里?

“ [ˈoʊvərbɔːrd] . ”
“ Overboard . ”
“ 落水 . ”

“落水了。”

“ [wʌt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] ; “ [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ˈreɪndʒər] .
“ What ? ” cried the officer ; “ come on board the Ranger .
“ 什么 ? ” 哭 这 官 ; “ 来 在 木板 这 游骑兵 .

“什么？”军官喊道，“快上游骑兵号。”

[ˈkæptɪn] [pɔːl] [wɪl] [juːz][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbrɔːdsaɪd] .
Captain Paul will use you for a broadside .
队长 保罗 将要 使用 你 为了 一个 舷侧 .

保罗船长会用你进行舷侧炮击。

” [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmoʊnɪŋ] [mæn] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌtər] [ˈʌnˈtenəntid]
” Taking the moaning man along with them , and leaving the cutter untenanted
” 采取 这 呻吟 男人 沿着 和 他们 , 和 离开 这 刀具 空置的
[baɪ] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl] ,
by any living soul ,
经过 任何 活的 灵魂 ,

“他们带着那个哀嚎的男人一起走了，留下那艘空无一人的船舱。”

[ðə; ði] [boʊt] [naʊ] [left] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [ʃɪp] .
the boat now left her for the enemy's ship .
这 船 现在 左边 她 为了 这 敌人的 船 .

小艇随即离开她，驶向敌舰。

[bʌt; bət] [er] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][mæn][hæd; həd][ɪkˈspaɪərd] .
But ere they reached it the man had expired .
但 埃雷 他们 达到 它 这 男人 有 已到期 .

但当他们赶到时，那人已经去世了。

[ˈstændɪŋ] [ˈfɔːrmoʊst] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈhʌndrəd] [men] , [æz; əz] [ˈɪzrɪəl] [klaɪmd]
Standing foremost on the deck , crowded with three hundred men , as Israel climbed
常设 首先 在 这 甲板 , 挤 和 三 百 男人 , 作为 以色列 攀登
[ðə; ði] [saɪd] ,
the side ,
这 边 ,

以色列人站在甲板最前面，周围挤着三百人，他们爬上船舷。

[hiː; hi] [sɔː] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] - [ˈlæntərnz] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [smɑːrt] , [ˈbrɪgəndɪʃ] - [ˈlʊkɪŋ]
he saw , by the light of battle - lanterns , a small , smart , brigandish - looking
他 锯 , 经过 这 光 的 战斗 - 灯笼 , 一个 小的 , 聪明的 , 强盗 - 寻找
[mæn] , [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [skɑːtʃ] [ˈbɑːnɪt] ,
man , wearing a Scotch bonnet ,
男人 , 穿着 一个 苏格兰威士忌 引擎盖 ,

借着战灯的光芒，他看到一个身材矮小、打扮精明、一副强盗模样的男人，戴着一顶苏格兰帽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld][bænd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
with a gold band to it .
和 一个 金子 乐队 到 它 .

还配有一枚金戒指。

“ [juː; jʊ] [ˈræskl] , ” [sed] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] , “ [waɪ] [dɪd][jʊr; jər] [ˈpɔːltri] [smæk] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [tʃeɪs] ?
“ You rascal , ” said this person , “ why did your paltry smack give me this chase ?
“ 你 恶棍 , ” 说 这 人 , “ 为什么 做过 你的 微不足道 啪 给 我 这 追赶 ?

“你这无赖,”这个人说，“你那点可怜的耳光，为什么会让我追得这么远？”

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gæŋ] ? ”
Where's the rest of your gang ? ”
在哪里? 这 休息 的 你的 帮派 ? ”

你的同伙呢?

“ ['kæptɪn] [pɔːl] , ” [sed] ['ɪzrɪəl] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] .
“ Captain Paul , ” said Israel , “ I believe I remember you .
“ 队长 保罗 , ” 说 以色列 , “ 我 相信 我 记住 你 .

“保罗上尉,”以色列说,“我想我记得你。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] ['ɔːfərd] [juː; jʊ][maɪ] [bed] [ɪn]['pærɪs][sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
I believe I offered you my bed in Paris some months ago .
我 相信 我 提供 你 我的 床 在 巴黎 一些 几个月 前 .

我记得几个月前我在巴黎的时候曾邀请你睡我的床。

[haʊ] [ɪz] [pʊr] ['ritʃəd] ? ”
How is Poor Richard ? ”
如何 是 贫穷的 理查德 ? ”

可怜的理查德怎么样了?

“ [gɑːd] ! [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['kəriər] ?
“ God ! Is this the courier ?
“ 上帝 ! 是 这 这 导游 ?

“天哪！这是快递员吗？”

[ðə; ði] ['jæŋki] ['kəriər] ?
The Yankee courier ?
这 扬基 导游 ?

《扬基信使报》？

[bʌt; bət] [haʊ] [naʊ] ?
But how now ?
但 如何 现在 ?

但现在该怎么办?

[ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['revənuː] ['kʌtər] ? ”
in an English revenue cutter ? ”
在 一个 英语 收入 刀具 ? ”

在英国的缉私艇上?

“ [ɪm'prest] , [sɜːr] ; [ðæts] [ðə; ði] [wei] . ”
“ Impressed , sir ; that's the way . ”
“ 印象深刻 , 先生 ; 那就是 这 方式 . ”

“先生，我印象深刻；就该这样。”

“ [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ” [di'mɑːndid] [pɔːl] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
“ But where's the rest of them ? ” demanded Paul , turning to the officer .
“ 但 在哪里? 这 休息 的 他们 ? ” 要求 保罗 , 转弯 到 这 官 .

“可是其他人呢？”保罗转过身，质问警官。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['veri] ['briːfli] [toʊld] [pɔːl] [wʌt] ['ɪzrɪəl] [toʊld][hɪm; ɪm] .
Thereupon the officer very briefly told Paul what Israel told him .
于是 这 官 非常 简要地 讲述 保罗 什么 以色列 讲述 他 .

于是，那名军官简短地把以色列告诉他的话告诉了保罗。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [sɪŋk] [ðə; ði] ['kʌtər] , [sɜːr] ? ” [sed] [ðə; ði] ['gʌnər] , [naʊ] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz]
“ Are we to sink the cutter , sir ? ” said the gunner , now advancing towards
“ 是 我们 到 下沉 这 刀具 , 先生 ? ” 说 这 炮手 , 现在 前进 向
['kæptɪn] [pɔːl] .
Captain Paul .
队长 保罗 .

“长官，我们要击沉这艘巡逻艇吗？”炮手说着，朝保罗上尉走去。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] .
“ If it is to be done , now is the time .
“ 如果 它 是 到 是 完毕 , 现在 是 这 时间 .

“如果要做，现在就是时候了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kloʊz] [ˈʌndər] [ˌjuː ˈes] , [əˈstɜːrn] ;
She is close under us , astern ;
她 是 关闭 在下面 我们 , 倒车 ;

她就在我们下方，船尾；

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈɡʌnz] [ˈpɔɪntɪd] [ˈdaʊnwərdz] [wɪl] [ˈset(ə)l] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃɒtted] [kɔːrps] . ”
a few guns pointed downwards will settle her like a shotted corpse . ”
一个 很少 枪支 尖 向下 将要 定居 她 喜欢 一个 被枪击 尸体 . ”

几支枪口朝下，就能让她像一具中弹的尸体一样倒下。

“ [noʊ] . [let] [hɜːr; hər] [drɪft] [ˈɪntuː] [penˈzæns] ,
“ No . Let her drift into Penzance ,
“ 不 . 让 她 漂移 进入 彭赞斯 ,

“不，就让她漂流到彭赞斯去吧。”

[æn; ən] [əˈnɑːnɪməs] [ˈɜːrnɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] - [ɪn] [pɔːl] [dʒəʊnz] [ɪnˈtendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
an anonymous earnest of what the whitesquall in Paul Jones intends for the future .
一个 匿名的 认真 的 什么 这 - 在 保罗 琼斯 意图 为了 这 未来 .

一位匿名人士真诚地表达了保罗·琼斯笔下白浪对未来的意图。

” [ðen] [ˈɡɪvɪŋ] [dəˈrekʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
” Then giving directions as to the course of the ship ,
” 然后 给予 方向 作为 到 这 课程 的 这 船 ,

然后指示船只的航向，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːrdər][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl] ,
with an order for himself to be called at the first glimpse of a sail ,
和 一个 命令 为了 他自己 到 是 称为 在 这 第一的 一瞥 的 一个 帆 ,

他下令，一旦看到帆的踪影，就立即通知他。

[pɔːl] [tʊk] [ˈɪzrɪəl] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] .
Paul took Israel down with him into his cabin .
保罗 采取 以色列 向下 和 他 进入 他的 舱 .

保罗带着以色列一起进了他的小屋。

“ [tel] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][ˈstɔːri] [naʊ] , [maɪ] [ˈjeloʊ] [ˈlaɪən] .
“ Tell me your story now , my yellow lion .
“ 告诉 我 你的 故事 现在 , 我的 黄色的 狮子 .

“现在就告诉我你的故事吧，我的黄狮子。”

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ?
How was it all ?
如何 曾是 它 全部 ?

一切都好吗?

[dəunt][stænd] , [sɪt] [raɪt] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][ˈtrænsəm] .
Don't stand , sit right down there on the transom .
不 站立 , 坐 正确的 向下 那里 在 这 横梁 .

不要站着，直接坐在船尾横梁上。

[aɪm][ə; eɪ][ˌdeməˈkrætɪk][sɔːrt][ʌv; əv] [siː] - [kɪŋ] .
I'm a democratic sort of sea - king .
我是 一个 民主 种类 的 海 - 国王 .

我是一位民主派的海王。

[plʌmp] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊlˌsæk] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][spɪn][ðə; ði][jɑːrn] .
Plump on the woolsack , I say , and spin the yarn .
丰满 在 这 羊毛袋 , 我 说 , 和 旋转 这 纱 .

我说，把羊毛袋装满，然后纺线。

[bʌt; bət][hoʊld] ; [juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm] [ɡrɑːɡ] [fɜːrst] .
But hold ; you want some grog first .
但 抓住 ; 你 想 一些 格罗格酒 第一的 .

等等，你得先喝点朗姆酒。

” [æz; əz] [pɔːl] ['hændɪd] [ðə; ði]['flæɡən] , ['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .
” As Paul handed the flagon , Israel's eye fell upon his hand .
” 作为 保罗 递交 这 酒壶 , 以色列的 眼睛 跌倒 之上 他的 手 .

“保罗递上酒壶时，以色列人的目光落在了他的手上。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [wer] ['eni] [rɪŋz] [naʊ] , ['kæptɪn] , [aɪ] [siː] .
“ You don't wear any rings now , Captain , I see .
“ 你 不 穿 任何 戒指 现在 , 队长 , 我 看 .

“我看你现在没戴戒指了，船长。”

[left] [ðem; ðəm][ɪn]['pærɪs][fɔːr; fər] ['seɪfti] . ”
Left them in Paris for safety . ”
左边 他们 在 巴黎 为了 安全 . ”

为了他们的安全，我把他们留在巴黎了。

“ [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌmɑːrʃə'nes] [ðer; ðər] , ” [rɪ'plaɪd] [pɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dændiɪʃ] [lʊk]
“ Aye , with a certain marchioness there , ” replied Paul , with a dandyish look
“ 是的 , 和 一个 肯定 侯爵夫人 那里 , ” 回复 保罗 , 和 一个 纨绔子弟 看
[ʌv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l] [kən'siːt] ,
of sentimental conceit ,
的 感伤的 自负 ,

“是啊，那人颇有几分侯爵夫人的风范，”保罗回答道，脸上带着一种矫揉造作的感伤自负。

[wɪtʃ] [sæt] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌðərwaɪz] [ɡrɪm][ænd; ənd] [er] .
which sat strangely enough on his otherwise grim and Fejee air .
哪个 卫星 奇怪的 足够的 在 他的 否则 严峻 和 费杰 空气 .

这与他原本阴郁而费吉式的气质显得格格不入。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [rɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [ˌɪnkən'viːniənt] [æt; ət] [siː] , ” [ri'zjuːmd] ['ɪzrɪəl] .
“ I should think rings would be somewhat inconvenient at sea , ” resumed Israel .
“ 我 应该 思考 戒指 会 是 有些 不方便 在 海 , ” 恢复 以色列 .

“我想在海上戴戒指应该会有点不方便，”以色列接着说。

“ [ɑːn][maɪ][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,
“ On my first voyage to the West Indies ,
“ 在 我的 第一的 航程 到 这 西方 印第斯 ,

“在我第一次前往西印度群岛的航行中，

[aɪ] [wɔːr] [ə; eɪ]['ɡɜːlz] [rɪŋ] [ɑːn][maɪ]['mɪd(ə)l] ['fɪŋɡər] [hɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ,
I wore a girl's ring on my middle finger here , and it wasn't long before ,
我 穿着 一个 女孩们 戒指 在 我的 中间 手指 这里 , 和 它 不是 长的 前 ,

我当时在中指上戴着一枚女式戒指，没过多久，

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːlɪŋ] [wet] [roʊps] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] ,
what with hauling wet ropes , and what not ,
什么 和 运输 湿的 绳索 , 和 什么 不是 ,

拖拽湿绳子之类的，等等等等。

[ˌaɪ 'tiː][ɡɑːt][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɡroʊn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd] [peɪnd] [ˌem 'iː] ['veri] [bæd] ,
it got a kind of grown down into the flesh , and pained me very bad ,
它 得到 一个 种类 的 生长 向下 进入 这 肉 , 和 痛苦 我 非常 坏的 ,

它好像长进了肉里，让我非常痛苦。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [hʌgɪd] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [soʊ] . ”
let me tell you , it hugged the finger so . ”
让 我 告诉 你 , 它 拥抱 这 手指 所以 . ”

我跟你说，它紧紧地抱住了我的手指。

“ [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][gɜːrl] [groʊ] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] , [læd] ? ”
“ And did the girl grow as close to your heart , lad ? ”
“ 和 做过 这 女孩 生长 作为 关闭 到 你的 心 , 小伙子 ? ”

“那么，小伙子，那姑娘是否也像她一样，深深地打动了你呢？”

“ [ɑː] , ['kæptɪn] , ['gɝːlz] [groʊ] [ðəm'selvz] [ɔːf] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [groʊ] [ðem; ðəm][ɑːn] . ”
“ Ah , Captain , girls grow themselves off quicker than we grow them on . ”
“ 啊 , 队长 , 女孩们 生长 他们自己 离开 更快 比 我们 生长 他们 在 . ”

“啊，船长，女孩子长得比我们养育得快多了。”

“ [sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] , [eɪ] ?
“ Some experience with the countesses as well as myself , eh ?
“ 一些 经验 和 这 伯爵夫人 作为 出色地 作为 我 , 嗯 ?

“看来你跟伯爵夫人和我都有过一些接触，是吧？”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] ; [weɪv] [jʊr; jər] ['jeloʊ] [meɪn] , [maɪ]['laɪən] — [ðə; ði] ['stɔːri] .
But the story ; wave your yellow mane , my lion — the story .
但 这 故事 ; 海浪 你的 黄色的 鬃毛 , 我的 狮子 — 这 故事 .

但故事是这样的；挥动你金色的鬃毛吧，我的狮子——故事是这样的。

” [soʊ] ['ɪzrɪəl] [went] [ɑːn][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][ɔːl] [pə'tikuːləz] .
” So Israel went on and told the story in all particulars .
” 所以 以色列 去 在 和 讲述 这 故事 在 全部 细节 .

于是以色列继续把事情的来龙去脉都讲了出来。

[æt; ət][ɪts][kən'kluːʒ(ə)n] ['kæptɪn] [pɔːl] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['ɜːrnɪstli] .
At its conclusion Captain Paul eyed him very earnestly .
在 它是 结论 队长 保罗 眼睛 他 非常 切实 .

谈话结束时，保罗船长非常认真地看着他。

[hɪz; ɪz][waɪld] , ['loʊnli] [hɑːrt] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['simpəθaizɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌdld] ['neɪtʃɚz] [meɪd]
His wild , lonely heart , incapable of sympathizing with cuddled natures made
他的 荒野 , 孤独 心 , 无法 的 同情的 和 依偎 自然 制成
['hʌmdrʌm] [baɪ] [lɔːŋ] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm][peɪn] ,
humdrum by long exemption from pain ,
平淡无奇 经过 长的 豁免 从 疼痛 ,

他那颗狂野而孤独的心，无法体会那些因长期免受痛苦而变得麻木的温顺天性。

[wʌz; wəz] [jet] [drɔːn] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] , [huː] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['frɛndləsnəs] , ['sʌmθɪŋ]
was yet drawn towards a being , who in desperation of friendlessness , something
曾是 然而 绘制 向 一个 存在 , WHO 在 绝望 的 缺乏友谊 , 某物
[laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
like his own ,
喜欢 他的 自己的 ,

然而，他却被一个因孤独而绝望，渴望拥有某种与自己相似特质的人所吸引。

[hæd; həd][soʊ] ['fɪrsli] [weɪdʒd]['bæt(ə)l] [ə'genst] [tə'rænɪk(ə)l] [ɑːdz] .
had so fiercely waged battle against tyrannical odds .
有 所以 激烈地 发动 战斗 反对 强横 赔率 .

曾与强大的敌人展开过殊死搏斗。

“ [dɪd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [siː] [jʌŋ] , [læd] ? ”
“ Did you go to sea young , lad ? ”
“ 做过 你 去 到 海 年轻的 , 小伙子 ? ”

“你年轻时就出海了吗，小伙子？”

“ [jes] , ['prɪti] [jʌŋ] . ”
“ Yes , pretty young . ”
“ 是的 , 漂亮的 年轻的 . ”

“是的，还很年轻。”

“ [aɪ] [went] [æt; ət] [twelv] , [frʌm; frəm] ['waɪtˌheɪvən] .
“ I went at twelve , from Whitehaven .
“ 我 去 在 十二 , 从 白港 .

“我十二岁的时候从怀特黑文出发。”

['oʊnli][soʊ] [haɪ] , ” ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][sʌm; səm] [fɔːr] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] .
Only so high , ” raising his hand some four feet from the deck .
仅有的 所以 高的 , ” 提高 他的 手 一些 四 脚 从 这 甲板 .

“只能到这个高度,”他举起手，离甲板大约四英尺高。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [kwɪr] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] ['dʒækɪt] ,
“ I was so small , and looked so queer in my little blue jacket ,
“ 我 曾是 所以 小的 , 和 看起来 所以 酷儿 在 我的 小的 蓝色的 夹克 ,

“我当时个子很小，穿着那件蓝色小外套，看起来很奇怪。”

[ðæt] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌŋki] .
that they called me the monkey .
那 他们 称为 我 这 猴 .

他们叫我猴子。

[ðeɪl] [kɔːl][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
They'll call me something else before long .
他们会 称呼 我 某物 别的 前 长的 .

不久之后，他们就会给我起个别的外号了。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [seɪl] [aʊt] [ʌv; əv] ['waɪtˌheɪvən] ? ”
Did you ever sail out of Whitehaven ? ”
做过 你 曾经 帆 出去 的 白港 ? ”

你曾经从怀特黑文港乘船出海吗?

“ [noʊ] , ['kæptɪn] . ”
“ No , Captain . ”
“ 不 , 队长 . ”

“不，船长。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , [juːd] [hæv; həv] [hɜːrd] [sæd] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
“ If you had , you'd have heard sad stories about me .
“ 如果 你 有 , 你会 有 听到 伤心 故事 关于 我 .

“如果你认识我，你就会听到关于我的悲惨故事。”

[tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər] [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] — ['blʌdθɜːrsti] , ['kaʊərd] [dɔːg] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [flo:gɪd]
To this hour they say there that I — bloodthirsty , coward dog that I am — flogged
到 这 小时 他们 说 那里 那 我 — 嗜血 , 懦夫 狗 那 我 是 — 鞭打
[ə; eɪ] ['seɪlər] ,
a sailor ,
一个 水手 ,

直到今天，他们还在那里说我——我这个嗜血懦弱的狗——鞭打过一个水手。

[wʌn]['mʌŋgoʊ]['mækswel] , [tuː; tə] [deθ] .
one Mungo Maxwell , to death .
一 蒙戈 麦克斯韦 , 到 死亡 .

蒙戈·麦克斯韦尔，被处死。

[ɪts] [ə; eɪ][laɪ] , [baɪ] ['hev(ə)n] !
It's a lie , by Heaven !
它是 一个 说谎 , 经过 天堂 !

天哪，这是谎言!

[aɪ] [floːgɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mjuːtənəs] [skæmp] .
I flogged him , for he was a mutinous scamp .
我 鞭打 他 , 为了 他 曾是 一个 叛逆的 恶棍 .

我鞭打了他，因为他是个叛逆的无赖。

[bʌt; bət][hiː; hi][daɪd]['nætʃ(ə)rəli] , [sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd][ɑːn] [bɔːrd] [ə'nʌðər] [ʃɪp] .
But he died naturally , some time afterwards , and on board another ship .
但 他 死亡 自然 , 一些 时间 然后 , 和 在 木板 其他 船 .

但不久之后，他在另一艘船上自然死亡。

[bʌt; bət] [waɪ] [tɔːk] ?
But why talk ?
但 为什么 讲话 ?

但为什么要说呢?

[ðeɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪts][ʌv; əv] ['ʌðər] ['teɪkən] [bɪ'fɔːr] ['lʌndən] [kɔːrts] , [traɪ'ʌmfəntli]
They didn't believe the affidavits of others taken before London courts , triumphantly
他们 没有 相信 这 宣誓书 的 其他的 已采取 前 伦敦 法院 , 凯旋而归
[ə'kwɪtɪŋ] [ˌem 'iː] ;
acquitting me ;
无罪释放 我 ;

他们不相信其他人在伦敦法院作出的宣誓证词，并得意洋洋地宣告我无罪；

[haʊ] [ðen] [wɪl] [ðeɪ] ['kredɪt][maɪ] ['ɪntrəstɪd] [wɜːrdz] ?
how then will they credit my interested words ?
如何 然后 将要 他们 信用 我的 感兴趣的 字 ?

那么他们会如何看待我所表达的兴趣呢?

[ɪf] ['slændər] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ə; eɪ][laɪ] , [wʌns] [gets] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
If slander , however much a lie , once gets hold of a man ,
如果 诽谤 , 然而 很多 一个 说谎 , 一次 获得 抓住 的 一个 男人 ,

如果诽谤，无论多么谎言，一旦控制了一个人，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪk] ['kloʊzər][ðæn; ðən] [fer] [feɪm] , [æz; əz] [blæk] [pɪtʃ] [stɪks] ['kloʊzər][ðæn; ðən] [waɪt]
it will stick closer than fair fame , as black pitch sticks closer than white
它 将要 戳 更近 比 公平的 名声 , 作为 黑色的 沥青 棍子 更近 比 白色的
[kriːm] .
cream .
奶油 .

它会比公平的名声更牢固，就像黑色的沥青比白色的奶油更牢固一样。

[bʌt; bət][let] - [ɪm] ['slændər] .
But let ' em slander .
但 让 - 呃 诽谤 .

但就让他们诽谤吧。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['slændərərz] ['mætər] [fɔːr; fər] [kɜːrs] .
I will give the slanderers matter for curses .
我 将要 给 这 诽谤者 事情 为了 诅咒 .

我会让诽谤者付出代价，诅咒他们。

[wen] [læst][aɪ][left] ['waɪtˌheɪvən] , [aɪ] [swɔːr] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə][set] [fʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [pɪr] ,
When last I left Whitehaven , I swore never again to set foot on her pier ,
什么时候最后的 我 左边 白港 , 我 发誓 绝不 再次 到 放 脚 在 她 码头 ,

上次离开怀特黑文时，我发誓再也不踏上她的码头了。

[ɪk'sept] , [laɪk] ['siːzər] , [æt; ət] ['sænwɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrən] [ɪn'veɪdər] .
except , like Caesar , at Sandwich , as a foreign invader .
除了 , 喜欢 凯撒 , 在 三明治 , 作为 一个 外国的 侵略者 .

除了像凯撒在桑威治那样，作为外国入侵者之外。

[sprɪŋ] ['ʌndər] [ˌem 'iː] , [gʊd] [ʃɪp] ; [ɑːn][juː; jʊ][aɪ] [baʊnd] [tuː; tə][maɪ] ['vendʒəns] !

Spring under me , good ship ; on you I bound to my vengeance !

春天 在下面 我 ， 好的 船 ； 在 你 我 边界 到 我的 复仇 ！

好船，在我脚下跳跃吧；我将向你复仇！

” [men] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪnjənt] ['fiːlɪŋz] , ['berid] ['ʌndər] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ker] - [friː] [self] [kə'mænd] ,

” Men with poignant feelings , buried under an air of care - free self command ,

” 男人 和 令人心酸的 情怀 ， 埋葬 在下面 一个 空气 的 关心 - 自由的 自己 命令 ，

“那些内心充满复杂情感，却被一种无忧无虑、沉着冷静的外表所掩盖的男人们，

[ɑːr; ər] ['nevər] [pruːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌɪn'saɪtmənts] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

are never proof to the sudden incitements of passion .

是 绝不 证明 到 这 突然 煽动 的 热情 .

永远无法抵挡激情冲动的诱惑。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ðeɪ] [meɪ] [kən'troʊl] [ðəm'selvz] , [jet] [ɪf] [ðeɪ] [bʌt; bət][wʌns] [pər'mɪt] [ðə; ði]

Though in the main they may control themselves , yet if they but once permit the

尽管 在 这 主要的 他们 可能 控制 他们自己 ， 然而 如果 他们 但 一次 允许 这

[smɔːlɪst] [vent] ,

smallest vent ,

最小 发泄 ，

虽然他们大多时候都能控制自己，但只要有一次哪怕是最轻微的情绪爆发，

[ðen] [ðeɪ] [meɪ] [bɪd] [ə'duː] [tuː; tə][ɔːl] [self] - [rɪ'streɪnt] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] .

then they may bid adieu to all self - restraint , at least for that time .

然后 他们 可能 出价 再见 到 全部 自己 - 克制 ， 在 至少 为了 那 时间 .

那么，至少在那段时间里，他们或许会告别一切自我约束。

[ðʌs] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] .

Thus with Paul on the present occasion .

因此 和 保罗 在 这 展示 场合 .

保罗这次的情况也是如此。

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['ɪzrɪəl] [hæd; həd] ['prɑːmptɪd] [ðɪs] ['moʊmənteri] [ˌebə'lɪʃən] .

His sympathy with Israel had prompted this momentary ebullition .

他的 同情 和 以色列 有 提示 这 瞬间 沸腾 .

他对以色列的同情引发了这短暂的激动之情。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [baɪ] , [hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

When it was gone by , he seemed not a little to regret it .

什么时候 它 曾是 已消失 经过 ， 他 似乎 不是 一个 小的 到 后悔 它 .

事情过去之后，他似乎有不少后悔之情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['laɪtli] , ['seɪɪŋ] , “ [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [faɪn] ['feloʊ] ,

But he passed it over lightly , saying , “ You see , my fine fellow ,

但 他 通过了 它 超过 轻轻 ， 说 ， “ 你 看 ， 我的 美好的 同伴 ，

但他轻描淡写地带过了这件事，说道：“你看，我的好伙计，

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blʌdi] ['kænɪbl] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

what sort of a bloody cannibal I am .

什么 种类 的 一个 血腥 食人族 我 是 .

我究竟是怎样一种嗜血的食人魔啊。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlər][ʌv; əv] [maɪn] ?

Will you be a sailor of mine ?

将要 你 是 一个 水手 的 矿 ?

你愿意成为我的水手吗?

[ə; eɪ]['seɪlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] [flo:gɪd] [pʊr] ['mʌŋgoʊ]['mækswel][tuː; tə] [deθ] ? ”

A sailor of the Captain who flogged poor Mungo Maxwell to death ? ”

一个 水手 的 这 队长 WHO 鞭打 贫穷的 蒙戈 麦克斯韦 到 死亡 ? ”

是那个把可怜的蒙戈·麦克斯韦鞭打致死的船长的手下水手吗?

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] , ['kæptɪn] [pɔːl] , [tuː; tə][biː; bi]['seɪlər] ['ʌndər] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [jet] ,
“ I will be very happy , Captain Paul , to be sailor under the man who will yet ,
“ 我 将要 是 非常 快乐的 , 队长 保罗 , 到 是 水手 在下面 这 男人 WHO 将要 然而 ,

“保罗船长，我非常乐意成为您麾下的一名水手，您终将……”

[aɪ] [der] [seɪ] , [help] [flɑːg][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [deθ] . ”
I dare say , help flog the British nation to death . ”
我 敢 说 , 帮助 鞭打 这 英国 国家 到 死亡 . ”

我敢说，这简直是在助长英国的灭亡。

“ [juː; jʊ] [heɪt] - [ɪm] , [duː][jiː; ji] ? ”
“ You hate ' em , do ye ? ”
“ 你 恨 - 呃 , 做 是的 ? ”

“你恨他们，是吗？”

“ [laɪk] [sneɪks] .
“ Like snakes .
“ 喜欢 蛇 .

“像蛇一样。”

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [ðeɪv] ['hʌntɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] , ” [hæf] [hauld] [ænd; ənd][hæf] [weɪld] ['ɪzrɪəl]
For months they've hunted me as a dog , ” half howled and half wailed Israel
为了 几个月 他们有 猎杀 我 作为 一个 狗 , ” 一半 嚎叫 和 一半 哀嚎 以色列
,
,
,

“几个月来，他们像猎狗一样追捕我，”以色列半是嚎叫半是哀嚎地说道。

[æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] .
at the memory of all he had suffered .
在 这 记忆 的 全部 他 有 遭受 .

想起他所遭受的一切苦难。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , [maɪ]['laɪən] ; [weɪv] [jʊr; jər][waɪld][flæks] [ə'gen] .
“ Give me your hand , my lion ; wave your wild flax again .
“ 给 我 你的 手 , 我的 狮子 ; 海浪 你的 荒野 亚麻 再次 .

“把我的手给我，我的狮子；再次挥舞你的野亚麻吧。”

[baɪ] ['hev(ə)n] , [juː; jʊ] [heɪt] [soʊ] [wel] , [aɪ] [lʌv] [jiː; ji] .
By Heaven , you hate so well , I love ye .
经过 天堂 , 你 恨 所以 出色地 , 我 爱 是的 .

天哪，你恨得那么厉害，但我却爱你。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][mæn] ; [stænd] ['sentri] [æt; ət][maɪ]['kæbɪn] [dɔːr] ; [sliːp] [ɪn][ðə; ði]
You shall be my confidential man ; stand sentry at my cabin door ; sleep in the
你 将 是 我的 机密的 男人 ; 站立 哨兵 在 我的 舱 门 ; 睡觉 在 这
['kæbɪn] ;
cabin ;
舱 ;

你将成为我的密友；守卫我的小屋门口；睡在我的小屋里；

[stɪr] [maɪ][boʊt] ; [kiːp] [baɪ][maɪ][saɪd] [wen'evər] [aɪ][lænd] .
steer my boat ; keep by my side whenever I land .
转向 我的 船 ; 保持 经过 我的 边 每当 我 土地 .

掌舵我的船；每当我靠岸时，都待在我身边。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
What do you say ? ”
什么 做 你 说 ? ”

你怎么说？ ”

“ [aɪ] [seɪ] [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] . ”
“ I say I'm glad to hear you . ”
“ 我 说 我是 高兴的 到 听到 你 . ”

“我很高兴听到你这么说。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] , [breɪv] [soʊl] .
“ You are a good , brave soul .
“ 你 是 一个 好的 , 勇敢的 灵魂 .

你是一个善良勇敢的人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ðæt] [aɪ] ['evər] ['nætʃ(ə)rəli] [tʊk] [tuː; tə] .
You are the first among the millions of mankind that I ever naturally took to .
你 是 这 第一的 之中 这 百万 的 人类 那 我 曾经 自然 采取 到 .

在浩瀚的人类中，你是第一个让我自然而然地喜欢上的人。

[kʌm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] .
Come , you are tired .
来 , 你 是 疲劳的 .

好了，你累了。

[ðer; ðər] , [goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [steɪt] - [ruːm] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] — [its] [maɪn] .
There , go into that state - room for to - night — it's mine .
那里 , 去 进入 那 状态 - 房间 为了 到 - 夜晚 — 它是 矿 .

今晚你就住那间舱房吧——那是我的。

[juː; jʊ] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [bed] [ɪn] ['pærɪs] . ”
You offered me your bed in Paris . ”
你 提供 我 你的 床 在 巴黎 . ”

你曾邀请我去巴黎睡你的床。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['bɛgd] [ɔːf] , ['kæptɪn] , [ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst][aɪ] . [wer] [duː][juː; jʊ] [sliːp] ? ”
“ But you begged off , Captain , and so must I . Where do you sleep ? ”
“ 但 你 乞求 离开 , 队长 , 和 所以 必须 我 . 在哪里 做 你 睡觉 ? ”

“但是你推辞了，船长，我也只能如此。你晚上睡在哪儿？”

“ [læd] , [aɪ][dəunt] [sliːp] [hæf][ə; eɪ] [naɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [θriː] .
“ Lad , I don't sleep half a night out of three .
“ 小伙子 , 我 不 睡觉 一半 一个 夜晚 出去 的 三 .

“小伙子，我三天里有半个晚上都睡不着觉。”

[maɪ] [kloʊðz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɔːf] [naʊ] [fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] . ”
My clothes have not been off now for five days . ”
我的 衣服 有 不是 到过 离开 现在 为了 五 天 . ”

我的衣服已经五天没脱过了。

“ [ɑː] , ['kæptɪn] , [juː; jʊ] [sliːp] [soʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [skiːm] [soʊ] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] [jʌŋ] . ”
“ Ah , Captain , you sleep so little and scheme so much , you will die young . ”
“ 啊 , 队长 , 你 睡觉 所以 小的 和 方案 所以 很多 , 你 将要 死 年轻的 . ”

“唉，船长，你睡眠太少，谋划太多，你会英年早逝的。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] : [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] : [aɪ] [miːn] [tuː; tə] .
“ I know it : I want to : I mean to .
“ 我 知道 它 : 我 想 到 : 我 意思是 到 .

我知道：我想：我打算。

[huː] [wʊd] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['dɑːdəd] [oʊld] [stʌmp] ?
Who would live a doddered old stump ?
WHO 会 居住 一个 蹒跚 老的 树桩 ?

谁愿意住在一具摇摇欲坠的老树桩里？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [skɑːtʃ] ['bɑːnɪt] ? ”
What do you think of my Scotch bonnet ? ”
什么 做 你 思考 的 我的 苏格兰威士忌 引擎盖 ? ”

你觉得我的苏格兰帽怎么样？

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [wel] [ɑːn][juː; jʊ] , ['kæptɪn] . ”
“ It looks well on you , Captain . ”
“ 它 看起来 出色地 在 你 , 队长 . ”

“这件衣服很适合您，船长。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
“ Do you think so ?
“ 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['bɑːnɪt] , [ðoʊ] , [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [wel] [ɑːn][ə; eɪ] ['skɔtʃmən] .
A Scotch bonnet , though , ought to look well on a Scotchman .
一个 苏格兰威士忌 引擎盖 , 尽管 , 应该 到 看 出色地 在 一个 苏格兰人 .

不过，苏格兰帽应该很适合苏格兰人戴。

[aɪm] [sʌtʃ] [baɪ][bɜːrθ] .
I'm such by birth .
我是 这样的 经过 出生 .

我天生如此。

[ɪz][ðə; ði][goʊld][bænd] [tuː] [mʌtʃ] ? ”
Is the gold band too much ? ”
是 这 金子 乐队 也 很多 ? ”

戴金戒指会不会太夸张了?

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði][goʊld][bænd] , ['kæptɪn] .
“ I like the gold band , Captain .
“ 我 喜欢 这 金子 乐队 , 队长 .

“我喜欢这条金戒指，船长。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [kraʊn] [maɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [kɪŋ] . ”
It looks something as I should think a crown might on a king . ”
它 看起来 某物 作为 我 应该 思考 一个 王冠 可能 在 一个 国王 . ”

它看起来就像我想象中国王戴上的王冠一样。”

“ [aɪ] ? ”
“ Aye ? ”
“ 是的 ? ”

“是吗? ”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] - ['lʊkɪŋ] [kɪŋ] [ðæn; ðən] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ”
“ You would make a better - looking king than George III . ”
“ 你 会 制作 一个 更好的 - 寻找 国王 比 乔治 三、 . ”

“你比乔治三世更适合当国王。”

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ðæt] [oʊld] ['græni] ?
“ Did you ever see that old granny ?
“ 做过 你 曾经 看 那 老的 奶奶 ?

你见过那位老奶奶吗?

['wɔdlz] [ə'baʊt] [ɪn] ['fɑːrðɪŋgeɪl] , [ænd; ənd] ['kæriz] [ə; eɪ] ['piːkɑːk] [fæn] , [dəunt][hiː; hi] ?
Waddles about in farthingales , and carries a peacock fan , don't he ?
摇摆 关于 在 裙撑 , 和 携带 一个 孔雀 扇子 , 不 他 ?

他穿着裙撑摇摇摆摆地走来走去，还带着一把孔雀羽毛扇，不是吗?

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”
Did you ever see him ? ”
做过 你 曾经 看 他 ? ”

你见过他吗?

“ [wʌz; wəz][æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , ['kæptɪn] .
“ Was as close to him as I am to you now , Captain .
“ 曾是 作为 关闭 到 他 作为 我 是 到 你 现在 , 队长 .

“我曾经和他关系就像我现在和你一样亲近，船长。”

[ɪn] [kjuː] ['gaːdnz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wer] [aɪ] [wɜːrkt] ['grævəlɪŋ] [ðə; ði] [wɔːks] .
In Kew Gardens it was , where I worked gravelling the walks .
在 邱园 花园 它 曾是 , 在哪里 我 工作 砾石 这 散步 .

那是在邱园，我在那里负责铺设人行道上的碎石。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ten] ['mɪnɪts] . ”
I was all alone with him , talking for some ten minutes . ”
我 曾是 全部 独自的 和 他 , 说 为了 一些 十 分钟 . ”

我和他单独待了一会儿，聊了大约十分钟。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [wʌt] [ə; eɪ] [tʃæns] !
“ By Jove , what a chance !
“ 经过 朱庇特 , 什么 一个 机会 !

“我的天哪，真是个好机会！”

[hæd; həd][aɪ][bʌt; bət] [bɪn] [ðer; ðər] !
Had I but been there !
有 我 但 到过 那里 !

如果我当时在场就好了！

[wʌt] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['kɪdnæpɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [kɪŋ] ,
What an opportunity for kidnapping a British king ,
什么 一个 机会 为了 绑架 一个 英国 国王 ,

这是绑架英国国王的绝佳机会！

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ][fæst] ['seɪlɪŋ] [smæk] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ]
and carrying him off in a fast sailing smack to Boston , a hostage
和 携带 他 离开 在 一个 快速地 帆船 啪 到 波士顿 , 一个 人质
[fɔːr; fər] [ə'merɪkən] ['friːdəm] .
for American freedom .
为了 美国人 自由 .

然后把他押上一艘快艇，迅速驶往波士顿，他成了美国自由的人质。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] ?
But what did you ?
但 什么 做过 你 ?

但你做了什么？

['dɪdnt] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ”
Didn't you try to do something to him ? ”
没有 你 尝试 到 做 某物 到 他 ? ”

你难道没想对他做什么吗？

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɔːt] [ɔːr] [tuː] , ['kæptɪn] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ I had a wicked thought or two , Captain , but I got the better of it .
“ 我 有 一个 邪恶 想法 或者 二 , 队长 , 但 我 得到 这 更好的 的 它 .

“我的确有过一两个邪恶的想法，队长，但我最终还是克制住了。”

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'heɪvd] ['hænsəmli] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ; [jes] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [mæn] .
Besides , the king behaved handsomely towards me ; yes , like a true man .
除了 , 这 国王 表现 英俊地 向 我 ; 是的 , 喜欢 一个 真的 男人 .

此外，国王对我的态度也十分和蔼可亲；是的，像个真正的男人一样。

[gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
God bless him for it .
上帝 保佑 他 为了 它 .

愿上帝保佑他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , [ðæt] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [θɔːt] . ”
But it was before that , that I got the better of the wicked thought . ”
但 它 曾是 前 那 , 那 我 得到 这 更好的 的 这 邪恶 想法 . ”

但在此之前，我战胜了那个邪恶的念头。

“ [ɑː] , [ment] [tuː; tə] [stɪk] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] .
“ Ah , meant to stick him , I suppose .
“ 啊 , 意思是 到 戳 他 , 我 认为 .

“啊，我猜你是想刺他。”

[glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] .
Glad you didn't .
高兴的 你 没有 .

幸好你没那么做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['ʃæbi] .
It would have been very shabby .
它 会 有 到过 非常 破旧 .

那会非常破旧。

['nevər] [kɪl] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['kæptɪv] .
Never kill a king , but make him captive .
绝不 杀 一个 国王 , 但 制作 他 俘虏 .

永远不要杀死国王，而是要俘虏他。

[hiː; hi] [lʊks] ['betər] [æz; əz][ə; eɪ][led] [hɔːrs] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] ['kɑːrkəs] .
He looks better as a led horse , than a dead carcass .
他 看起来 更好的 作为 一个 引领 马 , 比 一个 死的 尸体 .

他看起来更像一匹被牵着的马，而不是一具尸体。

[aɪ] [prə'poʊz] [naʊ] , [ðɪs] [trɪp] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['selkəːk] ,
I propose now , this trip , falling on the grounds of the Earl of Selkirk ,
我 提出 现在 , 这 旅行 , 坠落 在 这 理由 的 这 伯爵 的 塞尔柯克 ,

我提议，这次旅行，恰逢塞尔柯克伯爵的领地，

[ə; eɪ] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] ['praɪvət] [frend] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
a privy counsellor and particular private friend of George III .
一个 私处 顾问 和 特别的 私人的 朋友 的 乔治 三、 .

乔治三世的一位枢密顾问和特别亲密的朋友。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [hɜːrt][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
But I won't hurt a hair of his head .
但 我 惯于 伤害 一个 头发 的 他的 头 .

但我不会伤他一根毫毛。

[wen] [aɪ] [get] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [hɪr] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [lɑːdʒ] [ɪn][maɪ] [best] [steɪt] - [ruːm] ,
When I get him on board here , he shall lodge in my best state - room ,
什么时候 我 得到 他 在 木板 这里 , 他 将 小屋 在 我的 最好的 状态 - 房间 ,

等我把他弄上船后，他将入住我最好的舱房。

[wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [hæŋ] [wɪð; wɪθ]['dæməsk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
which I mean to hang with damask for him .
哪个 我 意思是 到 悬挂 和 缎 为了 他 .

我打算用锦缎为他挂起来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [waɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ['frendli] ; [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'merɪkə] ,
I shall drink wine with him , and be very friendly ; take him to America ,
我 将 喝 葡萄酒 和 他 , 和 是 非常 友好的 ; 拿 他 到 美国 ,

我要和他一起喝酒，对他非常友好；带他去美国。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [best] ['sɜːrkl] [ðer; ðər] ;
and introduce his lordship into the best circles there ;
和 介绍 他的 领主 进入 这 最好的 界 那里 ;

并将他引荐给当地最优秀的人；

['oʊnli][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'kʌmpənid] [ɑːn][hɪz; ɪz][kɔːlz][baɪ][ə; eɪ]['sentri] [ɔːr] [tuː] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['vælɪts] .

only I shall have him accompanied on his calls by a sentry or two disguised as valets .

仅有的 我 将 有 他 伴随 在 他的 呼叫 经过 一个 哨兵 或者 二 伪装 作为 代客泊车员 .

但我会在他每次出行时安排一两个伪装成男仆的哨兵陪同。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːlz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [seɪl] , [maɪnd] ; [soʊ] [mʌtʃ] ['rænsəm] ; [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['noʊblmən] ,

For the Earl's to be on sale , mind ; so much ransom ; that is , the nobleman ,

为了 这 伯爵的 到 是 在 销售 , 头脑 ; 所以 很多 赎金 ; 那 是 , 这 贵族 ,

要知道，伯爵的财产可是要出售的；赎金数额巨大；也就是说，这位贵族……

[lɔːrd] ['selkəːk] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['bɑːdɪli] [praɪs] [pɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] - [teɪl] ,

Lord Selkirk , shall have a bodily price pinned on his coat - tail ,

主 塞尔柯克 , 将 有 一个 身体上的 价格 已置顶 在 他的 外套 - 尾巴 ,

塞尔柯克勋爵的衣摆上将被钉上一个象征人身安全的重物。

[laɪk] ['eni] [sleɪv] [ʌp] [æt; ət] ['ɔːkʃn] [ɪn] ['tʃɑːrlstən] .

like any slave up at auction in Charleston .

喜欢 任何 奴隶 向上 在 拍卖 在 查尔斯顿 .

就像查尔斯顿拍卖会上被拍卖的奴隶一样。

[bʌt; bət] , [maɪ] [læd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [meɪn] , [juː; jʊ] ['veri] ['streɪndʒli] [drɔː] [aʊt] [maɪ] ['siːkrɪts] .

But , my lad with the yellow mane , you very strangely draw out my secrets .

但 , 我的 小伙子 和 这 黄色的 鬃毛 , 你 非常 奇怪的 画 出去 我的 秘密 .

但是，我的黄鬃毛小伙子，你却能非常奇怪地探出我的秘密。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][dəunt] [tɔːk] .

And yet you don't talk .

和 然而 你 不 讲话 .

然而你却一言不发。

[jʊr; jər] ['ɑːnəsti] [ɪz][ə; eɪ]['mægnət] [wɪtʃ] [ə'trækts] [maɪ] [sɪn'serəti] .

Your honesty is a magnet which attracts my sincerity .

你的 诚实 是 一个 磁铁 哪个 吸引 我的 诚意 .

你的诚实就像一块磁铁，吸引着我的真诚。

[bʌt; bət][aɪ][rɪ'laɪ][ɑːn][jʊr; jər] [fɪ'deləti] . ”

But I rely on your fidelity . ”

但 我 依靠 在 你的 忠诚 . ”

但我信赖你的忠诚。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [vaɪs] [tuː; tə][jʊr; jər][plænz] , ['kæptɪn] [pɔːl] .

“ I shall be a vice to your plans , Captain Paul .

“ 我 将 是 一个 副 到 你的 计划 , 队长 保罗 .

“我将成为你计划的绊脚石，保罗船长。”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [let] [goʊ] , [ən'les] [juː; jʊ][ə'loʊn] [luːs] [ðə; ði] [skruː] . ”

I will receive , but I won't let go , unless you alone loose the screw . ”

我 将要 收到 , 但 我 惯于 让 去 , 除非 你 独自的 松动的 这 拧紧 . ”

我会接受，但我不会放手，除非你自己松开螺丝。

“ [wel] [sed] .

“ Well said .

“ 出色地 说 .

说得好。

[tuː; tə][bed] [naʊ] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] .

To bed now ; you ought to .

到 床 现在 ; 你 应该 到 .

该睡觉了，你该睡了。

[aɪ][ɡoʊ][ɑːn] [dek] .
I go on deck .
我 去 在 甲板 .

我上甲板去。

[ɡʊd] [naɪt] , [eɪs] - [ʌv; əv] - ['hɑːrts] . ”
Good night , ace - of - hearts . ”
好的 夜晚 , 高手 - 的 - 心 . ”

晚安，红桃A。

“ [ðæt] [ɪz] ['fɪtər] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ['kæptɪn] [pɔːl] , ['loʊnli] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][suːt] . ”
“ That is fitter for yourself , Captain Paul , lonely leader of the suit . ”
“ 那 是 钳工 为了 你自己 , 队长 保罗 , 孤独 领导者 的 这 套装 . ”

“这更适合你，保罗船长，这支队伍里孤独的领导者。”

“ ['loʊnli] ?
“ Lonely ?
“ 孤独 ?

“孤独?

[aɪ] , [bʌt; bət] ['nʌmbər] [wʌn] ['kænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi] ['loʊnli] , [maɪ] [trʌmp] . ”
Aye , but number one cannot but be lonely , my trump . ”
是的 , 但 数字 一 不能 但 是 孤独 , 我的 王牌 . ”

没错，但我的王牌，第一名注定会感到孤独。

“ [ə'ɡen] [aɪ] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
“ Again I give it back .
“ 再次 我 给 它 后退 .

“我再次归还。”

[eɪs] - [ʌv; əv] - [trʌmps] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kæptɪn] [pɔːl] ;
Ace - of - trumps may it prove to you , Captain Paul ;
高手 - 的 - 特朗普 可能 它 证明 到 你 , 队长 保罗 ;

愿王牌对你来说就是最好的证明，保罗船长；

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ]['evər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .
may it be impossible for you ever to be taken .
可能 它 是 不可能的 为了 你 曾经 到 是 已采取 .

愿你永远不会被掳走。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [pʊr] [duːs] , [ə; eɪ] [treɪ] , [ðæt] [kʌmz] [ɪn][jʊr; jər] [weɪk] — ['eni] [kɪŋ] [ɔːr]
But for me — poor deuce , a trey , that comes in your wake — any king or
但 为了 我 — 贫穷的 二 , 一个 特雷 , 那 来 在 你的 唤醒 — 任何 国王 或者
[neɪv] [meɪ] [teɪk] [ˌem 'iː] ,
knave may take me ,
恶棍 可能 拿 我 ,

但对我而言——可怜的二号，三号，跟在你身后的——任何国王或恶棍都可能带走我，

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [ðə; ði] [neɪvz] [hæv; həv] . ”
as before now the knaves have . ”
作为 前 现在 这 无赖 有 . ”

和以前一样，这些恶棍又来了。”

“ [tʌt] , [tʌt] , [læd] ; ['nevər] [biː; bi] [mɔːr] ['tʃɪri] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
“ Tut , tut , lad ; never be more cheery for another than for yourself .
“ 图坦卡蒙 , 教程 , 小伙子 ; 绝不 是 更多的 欢快的 为了 其他 比 为了 你自己 .

“啧啧，小伙子；永远不要为别人高兴得超过为自己高兴。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fæɡd] ['bɑːdi][fæɡz][ðə; ði] [soʊl] .
But a fagged body fags the soul .
但 一个 疲惫不堪 身体 同性恋 这 灵魂 .

但疲惫的身躯也会摧残灵魂。

[tuː; tə] [ˈhæmək] , [tuː; tə] [ˈhæmək] !

To hammock , to hammock !

到 吊床 , 到 吊床 !

去吊床，去吊床!

[waɪl] [aɪ][goʊ][ɑːn] [dek] [tuː; tə][klæp][ɑːn] [mɔːr] [seɪl][tuː; tə][jʊr; jər][ˈkreɪd(ə)l] .

while I go on deck to clap on more sail to your cradle .

尽管 我 去 在 甲板 到 拍 在 更多的 帆 到 你的 摇篮 .

我到甲板上去，给你的摇篮拍上更多的帆。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] .

” And they separated for that night .

” 和 他们 分开 为了 那 夜晚 .

“当晚他们就分开了。”

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] .

CHAPTER XV .

章 十五 .

第十五章

[ðeɪ] [seɪl] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz][ðə; ði] [kræg] [ʌv; əv] [ˈeɪlsə] .

THEY SAIL AS FAR AS THE CRAG OF AILSA .

他们 帆 作为 远的 作为 这 岩 的 艾尔莎 .

他们航行至艾尔萨岛的峭壁。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɪzrɪəl] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈkwɔːrtərmæstər] — [ə; eɪ] [səˈbɔːltərn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd]

Next morning Israel was appointed quartermaster — a subaltern selected

下一个 早晨 以色列 曾是 任命 军需 — 一个 下级军官 已选

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈsiːmən] ,

from the common seamen ,

从 这 常见的 海员 ,

第二天早上，以色列被任命为军需官——他是从普通水手中选拔出来的下级军官。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈduːti] [ˈmoʊstli] [ˈsteɪʃənz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [wer] [ðə; ði]

and whose duty mostly stations him in the stern of the ship , where the

和 谁 责任 大多 车站 他 在 这 船尾 的 这 船 , 在哪里 这

[ˈkæptɪn] [wɔːks] .

captain walks .

队长 散步 .

他的职责主要是在船尾，也就是船长巡视的地方。

[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [glæs] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] [seɪlz] ; [hɔɪst] [ɔːr] [ˈloʊər] [ðə; ði]

His business is to carry the glass on the look - out for sails ; hoist or lower the

他的 商业 是 到 携带 这 玻璃 在 这 看 - 出去 为了 帆 ; 提升 或者 降低 这

[ˈkʌlɝz] ;

colors ;

颜色 ;

他的任务是携带望远镜观察船只的帆；升降旗帜；

[ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhelmzmən] .

and keep an eye on the helmsman .

和 保持 一个 眼睛 在 这 舵手 .

还要留意舵手。

[pɪkt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kruː] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [suːˈpɪriər] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,

Picked out from the crew for their superior respectability and intelligence ,

挑选 出去 从 这 全体人员 为了 他们的 优越的 体面 和 智力 ,

他们因品行高尚、才智出众而被从船员中选中。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈeksələnt] [ˈsiːmənʃɪp] ,

as well as for their excellent seamanship ,

作为 出色地 作为 为了 他们的 出色的 航海术 ,

以及他们精湛的航海技术，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ʌnˈjuːʒuəl][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərmæstər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrmd] [ʃɪp] [ɑːn] [pɪˈkjuːliərli]
it is not unusual to find the quartermasters of an armed ship on peculiarly
它 是 不是 异常 到 寻找 这 军需官 的 一个 武装 船 在 奇特地
[ˈiːzi] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈmɪʃnd] [ˈɑːfəsərz] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] .
easy terms with the commissioned officers and captain .
简单的 条款 和 这 委托 警官 和 队长 .

在武装舰船上，军需官与军官和舰长关系特别融洽的情况并不少见。

[ðɪs] [bɜːrθ] , [ˈðerfɔːr] , [pleɪst] [ˈɪzrɪəl] [ɪn] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˌkɑːntɪˈɡjuːəti][tuː; tə] [pɔːl] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt]
This birth , therefore , placed Israel in official contiguity to Paul , and without
这 出生 , 所以 , 放置 以色列 在 官方的 邻近性 到 保罗 , 和 没有
[ˈsʌbdʒiktɪŋ] [ˈiːðər] [tuː; tə] [ˌænɪmədˈvɜːrʒən] ,
subjecting either to animadversion ,
服从 任何一个 到 animadversion ,

因此，这一诞生使以色列与保罗在官方上建立了联系，而且没有对二者造成任何不利影响。

[meɪd] [ðer; ðər] [ˈpʌblɪk] [ˈɪntərkɔːrs] [ɑːn] [dek] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [fəˈmɪliər] [æz; əz][ðer; ðər] [ˌʌnrɪˈstreɪnd]
made their public intercourse on deck almost as familiar as their unrestrained
制成 他们的 民众 交往 在 甲板 几乎 作为 熟悉的 作为 他们的 不受约束的
[kənˈvɜːrs] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
converse in the cabin .
交谈 在 这 舱 .

他们在甲板上的公开性行为几乎和他们在船舱里无拘无束的交谈一样随意。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [kuːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] .
It was a fine cool day in the beginning of April .
它 曾是 一个 美好的凉爽的 天 在 这 开始 的 四月 .

四月初的一个晴朗凉爽的日子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [weɪlz] , [huːz] [ˈlɔːfti] [ˈmaʊntnz] , [ˈkrestɪd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ]
They were now off the coast of Wales , whose lofty mountains , crested with snow
他们 是 现在 离开 这 海岸 的 威尔士 , 谁 高远 山脉 , 冠状 和 雪
,
,
,

他们现在位于威尔士海岸附近，那里高耸的山峰，山顶白雪皑皑。

[prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [nɔːrˈwiːdʒən] [ˈæspekt] .
presented a Norwegian aspect .
呈现 一个 挪威 方面 .

呈现出挪威特色。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [fer] , [ænd; ənd] [bluː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [bɪˈstɜːrɪŋ] [ˈpaʊər] .
The wind was fair , and blew with a strange , bestirring power .
这 风 曾是 公平的 , 和 吹 和 一个 奇怪的 , 搅动 力量 .

风向和煦，吹得带着一种奇异而振奋人心的力量。

[ðə; ði] [ʃɪp] — [ˈrʌnɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈaɪərlənd][ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈnɔːrθwərdz] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [siː]
The ship — running between Ireland and England , northwards , towards the Irish Sea
这 船 — 跑步 之间 爱尔兰 和 英格兰 , 向北 , 向 这 爱尔兰 海
,
,
,

这艘船往返于爱尔兰和英格兰之间，向北驶往爱尔兰海。

[ðə; ði][ˈɪnmoʊst] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈwɔːtərz] — [siːmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈsnɔːrtɪŋli] [ʃʊk] [ðə; ði]
the inmost heart of the British waters — seemed , as she snortingly shook the
这 最 心 的 这 英国 水 — 似乎 , 作为 她 哼哼着 摇晃 这
[spreɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][baʊ; boʊ] ,
spray from her bow ,
喷 从 她 弓 ,

她似乎正驶向英国水域的最深处——说着，她轻哼一声，甩了甩船头溅起的水花。

[tuː; tə]	[biː; bi]	['kɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[der]	-	['dev(ə)l]	[dɪ'faɪəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[soʊl]	[wɪtʃ]	[kən'dʌktɪd]
to	**be**	**conscious**	**of**	**the**	**dare**	**-**	**devil**	**defiance**	**of**	**the**	**soul**	**which**	**conducted**
到	是	有意识的	的	这	敢	-	魔鬼	蔑视	的	这	灵魂	哪个	实施

[hɜːr; hər]	[ɑːn]	[ðɪs]	[ə'nɑːmələs]	[kruːz]	.
her	**on**	**this**	**anomalous**	**cruise**	**.**
她	在	这	异常的	巡航	.

要意识到，是她那颗敢于冒险、不顾一切的灵魂驱使她踏上了这段不同寻常的旅程。

['seɪlɪŋ]	[ə'loʊn]	[frʌm; frəm]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['neɪv(ə)l]	[pɔːrt]	[ʌv; əv]	[fræns]	,	['kraʊdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ʃɪps]	-	[ʌv; əv]	-	[ðə; ði]
Sailing	**alone**	**from**	**out**	**a**	**naval**	**port**	**of**	**France**	**,**	**crowded**	**with**	**ships**	**-**	**of**	**-**	**the**
帆船	独自的	从	出去	一个	海军	港口	的	法国	,	挤	和	船舶	-	的	-	这

-	[laɪn]	,	[pɔːl]	[dʒəʊnz]	,
-	**line**	**,**	**Paul**	**Jones**	**,**
-	线	,	保罗	琼斯	,

保罗·琼斯独自一人从法国一个挤满了战列舰的海军港口扬帆起航。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[smɔːl]	[krɑːft]	,	[went]	[fɔːrθ]	[ɪn]	['sɪŋg(ə)l]	-	[ɑːrmd]	['tʃæmpiənʃɪp]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[hoʊst] .
in	**his**	**small**	**craft**	**,**	**went**	**forth**	**in**	**single**	**-**	**armed**	**championship**	**against**	**the**	**English**	**host .**
在	他的	小的	工艺	,	去	前进	在	单身的	-	武装	锦标赛	反对	这	英语	主持人 .

在他的小船上，单臂迎战英格兰东道主，参加锦标赛。

[ɑːrmd]	[wɪð; wɪθ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[slɪŋ]	-	[stoʊnz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[wʌn]	[ʃɑːt]	-	['lɑːkər]	,	[laɪk]	[jʌŋ]	['deɪvɪd]	[ʌv; əv]
Armed	**with**	**but**	**the**	**sling**	**-**	**stones**	**in**	**his**	**one**	**shot**	**-**	**locker**	**,**	**like**	**young**	**David**	**of**
武装	和	但	这	吊索	-	石头	在	他的	一	射击	-	储物柜	,	喜欢	年轻的	大卫	的

[oʊld]	,
old	**,**
老的	,

他像古代的年轻大卫一样，身上只有投石索箱里的石子。

[pɔːl]	['bɪrdɪd]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['dʒaɪənt]	[ʌv; əv]	[gɑːθ]	.
Paul	**bearded**	**the**	**British**	**giant**	**of**	**Gath**	**.**
保罗	留着胡子的	这	英国	巨大的	的	迦特	.

保罗留着英国巨人迦特的胡子。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	['iːzi]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[deɪ]	,	[tuː; tə]	[kən'siːv]	[ðə; ði]	['hɑːrdiˌhʊd]	[ʌv; əv]	[ðɪs]
It	**is**	**not**	**easy**	**,**	**at**	**the**	**present**	**day**	**,**	**to**	**conceive**	**the**	**hardihood**	**of**	**this**
它	是	不是	简单的	,	在	这	展示	天	,	到	构想	这	坚韧	的	这

['entərpraɪz]	.
enterprise	**.**
企业	.

在今天，我们很难想象这项事业的艰辛。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[maːtʃiŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mʌzl]	;
It	**was**	**a**	**marching**	**up**	**to**	**the**	**muzzle**	**;**
它	曾是	一个	行军	向上	到	这	枪口	;

这是一场向枪口逼近的行军；

[ðə; ði]	[ækt]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[huː]	[meɪd]	[noʊ]	['kɑːmprəmaɪz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˌkænə'neɪd]	[ʌv; əv]	['deɪndʒər]	[ɔːr]
the	**act**	**of**	**one**	**who**	**made**	**no**	**compromise**	**with**	**the**	**cannonadings**	**of**	**danger**	**or**
这	行为	的	一	WHO	制成	不	妥协	和	这	炮击	的	危险	或者

[deθ]	;
death	**;**
死亡	;

面对危险或死亡的炮火，毫不妥协的行为；

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[skiːm]	[æz; əz]	['oʊnli]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[ɪn'spaɪərd]	[ə; eɪ]	[hɑːrt]	[wɪtʃ]	[held]	[æt; ət]	['nʌθɪŋ]	[ɔːl]
such	**a**	**scheme**	**as**	**only**	**could**	**have**	**inspired**	**a**	**heart**	**which**	**held**	**at**	**nothing**	**all**
这样的	一个	方案	作为	仅有的	可以	有	灵感	一个	心	哪个	握住	在	没有什么	全部

[ðə; ði]	[prɪ'skraɪbd]	['pruːd(ə)ns]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	,
the	**prescribed**	**prudence**	**of**	**war**	**,**
这	规定	谨慎	的	战争	,

只有那些完全摒弃战争所规定的谨慎原则的人，才能产生这样的计划。

[ænd; ənd] ['evri] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [piːs] ;
and every obligation of peace ;
和 每一个 义务 的 和平 ;

以及和平的一切义务；

[kəm'baɪnɪŋ] [ɪn] [wʌn] [brest] [ðə; ði] ['vendʒf(ə)l] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bɪtər] [æm'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən]
combining in one breast the vengeful indignation and bitter ambition of an
结合 在 一 胸部 这 复仇的 愤慨 和 苦的 志向 的 一个
['aʊtreɪdʒd] ['hɪroʊ] ,
outraged hero ,
义愤填膺 英雄 ,

胸中同时涌动着义愤填膺的英雄的复仇怒火和刻骨的野心。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['renɪgeɪd] .
with the uncompunctuous desperation of a renegade .
和 这 - 绝望 的 一个 叛逆者 .

带着叛逆者般不顾一切的绝望。

[ɪn] [wʌn] [vjuː] , [ðə; ði] [ˌkɔːriə'leɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ; [ɪn] [ə'nʌðər] ,
In one view , the Coriolanus of the sea ; in another ,
在 一 看法 , 这 科里奥兰纳斯 的 这 海 ; 在 其他 ,

从某种角度来看，他是海上的科里奥兰纳斯；从另一种角度来看，

[ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlf] .
a cross between the gentleman and the wolf .
一个 叉 之间 这 绅士 和 这 狼 .

介于绅士和狼之间的一种生物。

[æz; əz] [pɔːl] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] - [dek] ,
As Paul stood on the elevated part of the quarter - deck ,
作为 保罗 站立 在 这 升高 部分 的 这 四分之一 - 甲板 ,

保罗站在船尾甲板的高处时，

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['kwɔːrtərmæstər] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
with none but his confidential quartermaster near him ,
和 没有任何 但 他的 机密的 军需 靠近 他 ,

身边只有他那位心腹军需官。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
he yielded to Israel's natural curiosity to learn something concerning the
他 产生 到 以色列的 自然的 好奇心 到 学习 某物 有关 这
['seɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
sailing of the expedition .
帆船 的 这 远征 .

他顺应了以色列人天生的好奇心，想要了解一些关于探险航行的事情。

[pɔːl] [stʊd] ['laɪtli] , ['sweɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] , [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪzn] -
Paul stood lightly , swaying his body over the sea , by holding on to the mizzen -
保罗 站立 轻轻 , 摇晃 他的 身体 超过 这 海 , 经过 保持 在 到 这 后桅 -
[ʃraʊdz] ,
shrouds ,
裹尸布 ,

保罗轻盈地站着，双手抓住后桅帆索，身体在海面上摇晃。

[æn; ən] ['ætɪtuːd] [nɑːt] [ɪnɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['iːzi] [ɔː'dæsəti] ; [waɪl] [nɪr] [baɪ] ,
an attitude not inexpressive of his easy audacity ; while near by ,
一个 态度 不是 不善表达的 的 他的 简单的 大胆 ; 尽管 靠近 经过 ,

这种态度充分体现了他轻率的胆大妄为；与此同时，在附近，

['peɪsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [spaɪ] - [glæs] [naʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,
pacing a few steps to and fro , his long spy - glass now under his arm ,
踱步 一个 很少 步骤 到 和 弗 , 他的 长的 间谍 - 玻璃 现在 在下面 他的 手臂 ,

他来回踱步了几步，腋下夹着长长的望远镜。

[ænd; ənd] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪ] , ['ɪzrɪəl] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['vɪdʒɪlənt]

and now presented at his eye , Israel , looking the very image of vigilant

和 现在 呈现 在 他的 眼睛 ， 以色列 ， 寻找 这 非常 图像 的 警惕的

['pruːd(ə)ns] ,

prudence ,

谨慎 ，

现在呈现在他眼前的是以色列，一副警惕谨慎的模样。

['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːriərz] ['stɔːri] .

listened to the warrior's story .

听着 到 这 战士们 故事 .

听了这位勇士的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [diː] ['tʃɑːrtriːz] [ænd; ənd]

It appeared that on the night of the visit of the Duke de Chartres and

它 出现 那 在 这 夜晚 的 这 访问 的 这 公爵 德 沙特尔 和

[kaʊnt] [də'steɪŋ] [tuː; tə]['dɑːktər] ['fræŋklɪn] [ɪn]['pærɪs] — [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðæt] ['kæptɪn] [pɔːl] [ænd; ənd]

Count D'Estaing to Doctor Franklin in Paris — the same night that Captain Paul and

数数 德斯坦 到 医生 富兰克林 在 巴黎 — 这 相同的 夜晚 那 队长 保罗 和

['ɪzrɪəl] [wɜːr; wər][dʒɔɪnt]['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['tʃeɪmbər] — [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]

Israel were joint occupants of the neighboring chamber — the final sanction of

以色列 是 联合的 居住者 的 这 邻接 房间 — 这 最终的 制裁 的

[ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɑːrməmənt] [ə'genst] ['ɪŋglənd] ,

the French king to the sailing of an American armament against England ,

这 法语 国王 到 这 帆船 的 一个 美国人 武器 反对 英格兰 ，

似乎就在沙特尔公爵和德斯坦伯爵拜访巴黎富兰克林博士的那晚——也是保罗船长和以色列共同占据隔壁房间的那晚——法国国王最终批准了美国军舰出征英国。

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl] [kə'mɪʃənər] , [wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə]

under the direction of the Colonial Commissioner , was made known to

在下面 这 方向 的 这 殖民 专员 ， 曾是 制成 已知 到

[ðə; ði] ['lætər] ['fʌŋkʃəneri] .

the latter functionary .

这 后者 官员 .

在殖民地专员的指示下，此事已告知后一位官员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tɪklɪʃ] [ə'fer] .

It was a very ticklish affair .

它 曾是 一个 非常 痒痒的 事务 .

这真是一件让人痒痒的事。

[ðoʊ] ['sweɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ə'vaʊd] [hɔs'tilitiz] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] ,

Though swaying on the brink of avowed hostilities with England ,

尽管 摇晃 在 这 边缘 的 公开承认 敌对行动 和 英格兰 ，

尽管当时英国正处于与英国公开敌对的边缘，

[noʊ]['vɜːrb(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃn] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [fræns] .

no verbal declaration had as yet been made by France .

不 口头 宣言 有 作为 然而 到过 制成 经过 法国 .

法国方面尚未发表任何口头声明。

[ʌn'daʊtɪdli] , [ðɪs] [ˌenɪg'mætɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] [sʌtʃ]

Undoubtedly , this enigmatic position of things was highly advantageous to such

无疑 ， 这 神秘的 位置 的 事物 曾是 高度 有利 到 这样的

[æn; ən] ['entərpraɪz] [æz; əz] [pɔlz] .

an enterprise as Paul's .

一个 企业 作为 保罗的 .

毫无疑问，这种神秘的局面对于像保罗这样的事业来说是极其有利的。

[wɪ'ðaʊt] ['diːteɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [steps] ['teɪkən] [θruː] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['efərts] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [pɔːl]
Without detailing all the steps taken through the united efforts of Captain Paul
没有 详细说明 全部 这 步骤 已采取 通过 这 团结的 努力 的 队长 保罗
[ænd; ənd]['dɑːktər] ['fræŋklɪn] ,
and Doctor Franklin ,
和 医生 富兰克林 ,

无需赘述保罗船长和富兰克林医生共同努力所采取的所有步骤，

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['roʊvər][hæd; həd] [naʊ] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] — [ðə; ði] [ʌn'fetərd]
suffice it that the determined rover had now attained his wish — the unfettered
足够了 它 那 这 决定 探测车 有 现在 已达到 他的 希望 — 这 不受约束的
[kə'mænd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrmd] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wɔːtərz] ;
command of an armed ship in the British waters ;
命令 的 一个 武装 船 在 这 英国 水 ;

总之，这位意志坚定的探险家如今已经实现了他的愿望——在英国水域不受限制地指挥一艘武装船只；

[ə; eɪ] [ʃɪp] [lɪ'dʒɪtɪmətli] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kʌlɚz] ,
a ship legitimately authorized to hoist the American colors ,
一个 船 合法地 授权 到 提升 这 美国人 颜色 ,

一艘合法获准悬挂美国国旗的船只，

[hɜːr; hər] [kə'mændər] ['hævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] - ['lɑːkər] [ə; eɪ] ['regjələr] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən]
her commander having in his cabin - locker a regular commission as an
她 指挥官 拥有 在 他的 舱 - 储物柜 一个 常规的 委员会 作为 一个
['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] .
officer of the American navy .
官 的 这 美国人 海军 .

她的指挥官的舱室储物柜里有一份美国海军军官的正式委任状。

[hiː; hi] [seɪld] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
He sailed without any instructions .
他 航行 没有 任何 指示 .

他未经任何指示便扬帆起航。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [rer] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [rer] ['neɪtʃɚz] [wɪtʃ] [soʊ] ['lɑːrdʒli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [sə'geɪʃəs]
With that rare insight into rare natures which so largely distinguished the sagacious
和 那 稀有的 洞察力 进入 稀有的 自然 哪个 所以 很大程度上 杰出的 这 明智
['fræŋklɪn] ,
Franklin ,
富兰克林 ,

凭借着对罕见事物本质的敏锐洞察力，富兰克林这位睿智的智者脱颖而出。

[ðə; ði][seɪdʒ] [wel] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [praʊlɪŋ] [breɪv] , [laɪk] [pɔːl] [dʒəʊnz] , [wʌz; wəz] , [laɪk] [ðə; ði] [praʊlɪŋ]
the sage well knew that a prowling brave , like Paul Jones , was , like the prowling
这 圣人 出色地 知道 那 一个 潜行 勇敢的 , 喜欢 保罗 琼斯 , 曾是 , 喜欢 这 潜行
['laɪən] ,
lion ,
狮子 ,

这位智者深知，像保罗·琼斯这样四处游荡的勇士，就像四处游荡的狮子一样。

[baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ]['sɑːləteri] ['wɔːriər] .
by nature a solitary warrior .
经过 自然 一个 孤 战士 .

生性孤僻的战士。

“ [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ,
“ Let him alone ,
“ 让 他 独自的 ,

“别管他了。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪz] ['mænz] ['ænsər] [tuː; tə][sʌm; səm] ['steɪtsmən] [huː] [sɔːt] [tuː; tə]['hæmpər] [pɔːl]
” was the wise man's answer to some statesman who sought to hamper Paul
” 曾是 这 明智的 男人的 回答 到 一些 政治家 WHO 寻求 到 阻碍 保罗
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
with a letter of instructions .
和 一个 信 的 指示 .

这是智者对一位试图用一封指示信阻挠保罗的政治家的回答。

[mʌtʃ] ['sʌbtɪl] ['kæʒuɪstri] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
Much subtile casuistry has been expended upon the point ,
很多 微妙 诡辩 有 到过 已支出 之上 这 观点 ,

这一点上，人们花费了大量精妙的诡辩之词。

['weðər] [pɔːl] [dʒəʊnz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪv] [ɔːr][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [ɔːr][ə; eɪ]['juːniən][ʌv; əv][bəʊθ] .
whether Paul Jones was a knave or a hero , or a union of both .
无论 保罗 琼斯 曾是 一个 恶棍 或者 一个 英雄 , 或者 一个 联盟 的 两个都 .

保罗·琼斯究竟是恶棍还是英雄，抑或两者兼具?

[bʌt; bət][wɔːr][ænd; ənd] ['wɒrɪrz] , [laɪk] ['pɑːlətɪks][ænd; ənd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [laɪk] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]
But war and warriors , like politics and politicians , like religion and
但 战争 和 战士 , 喜欢 政治 和 政治家 , 喜欢 宗教 和
[rɪ'lɪdʒənɪsts] , [æd'mɪt][ʌv; əv][noʊ] [ˌmetə'fɪzɪks] .
religionists , admit of no metaphysics .
宗教人士 , 承认 的 不 形而上学 .

但是，战争和战士，就像政治和政治家，就像宗教和宗教信徒一样，都与形而上学无关。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz][ə'raɪv(ə)l][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['reɪndʒər] ,
On the second day after Israel's arrival on board the Ranger ,
在 这 第二 天 后 以色列的 到达 在 木板 这 游骑兵 ,

以色列人乘坐“游骑兵”号抵达后的第二天，

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [pɔːl] [wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,
as he and Paul were conversing on the deck ,
作为 他 和 保罗 是 对话 在 这 甲板 ,

当他和保罗在甲板上交谈时，

['ɪzrɪəl] ['sʌd(ə)nli] ['levlɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [koʊst] , [ə'naʊnst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][seɪl]
Israel suddenly levelling his glass towards the Irish coast , announced a large sail
以色列 突然 水平 他的 玻璃 向 这 爱尔兰 海岸 , 宣布 一个 大的 帆
[baʊnd] [ɪn] .
bound in .
边界 在 .

以色列突然将酒杯转向爱尔兰海岸，宣布一艘大帆船即将驶入。

[ðə; ði]['reɪndʒər] [geɪv] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] [suːn] ,
The Ranger gave chase , and soon ,
这 游骑兵 给予 追赶 , 和 很快 ,

游骑兵追了上去，很快，

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] ['dʌblɪn] — [ðə; ði]['streɪndʒər]
almost within sight of her destination — the port of Dublin — the stranger
几乎 之内 视线 的 她 目的地 — 这 港口 的 都柏林 — 这 陌生人
[wʌz; wəz]['teɪkən] , [mænd] ,
was taken , manned ,
曾是 已采取 , 有人值守 ,

几乎就在她即将抵达目的地——都柏林港——的时候，这位陌生女子被带走，并被押送上船。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [fɔːr; fər] [brest] .
and turned round for Brest .
和 转向 圆形的 为了 布雷斯特 .

然后掉头飞往布雷斯特。

[ðə; ði]['reɪndʒər] [ðen] [stʊd] ['oʊvər] , [pæst] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [ʃɔːr] ,
The Ranger then stood over , passed the Isle of Man towards the Cumberland shore ,
这 游骑兵 然后 站立 超过 , 通过了 这 小岛 的 男人 向 这 坎伯兰 支撑 ,
游骑兵随后驻足，越过马恩岛，朝着坎伯兰海岸驶去。

[ə'raɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [rɪ'moʊt] [saɪt] [ʌv; əv] ['waɪtˌheɪvən] [ə'baʊt] ['sʌnset] .
arriving within remote sight of Whitehaven about sunset .
抵达 之内 偏僻的 视线 的 白港 关于 日落 .
日落时分，我们抵达了远处的怀特黑文。

[æt; ət][dɑːrk][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌvər] [ɔːf] [ðə; ði]['hɑːrbər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [ɔːl] ['redi]
At dark she was hovering off the harbor , with a party of volunteers all ready
在 黑暗的 她 曾是 悬停 离开 这 港口 , 和 一个 派对 的 志愿者 全部 准备好
[tuː; tə] [dɪ'send] .
to descend .
到 下降 .
天黑时分，她悬停在港口上空，一群志愿者已经准备好降落。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [bluː] [freʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [siː] .
But the wind shifted and blew fresh with a violent sea .
但 这 风 转移 和 吹 新鲜的 和 一个 暴力 海 .
但风向变了，刮起了强劲的海浪。

“ [aɪ][wəʊnt] [kɔːl] [ɑːn][oʊld] [frendz] [ɪn] [faʊl] ['weðər] , ” [sed] ['kæptɪn] [pɔːl] [tuː; tə] ['ɪzrɪəl] .
“ I won't call on old friends in foul weather , ” said Captain Paul to Israel .
“ 我 惯于 称呼 在 老的 朋友们 在 犯规 天气 , ” 说 队长 保罗 到 以色列 .
“我不会在恶劣天气里拜访老朋友,”保罗上尉对以色列说。

“ [wiːl] ['sɔːntər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [liːv] ['aʊər; ɑːr][kɑːrdz][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
“ We'll saunter about a little , and leave our cards in a day or two .
“ 出色地 溜达 关于 一个 小的 , 和 离开 我们的 牌 在 一个 天 或者 二 .
“我们会稍微闲逛一下，过一两天再留下我们的名片。”

” [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn] - , [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] , [ðeɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ]
” Next morning , in Glentinebay , on the south shore of Scotland , they fell in with
” 下一个 早晨 , 在 - , 在 这 南 支撑 的 苏格兰 , 他们 跌倒 在 和
[ə; eɪ] ['revənuː] ['weri] .
a revenue wherry .
一个 收入 惠利 .
“第二天早上，在苏格兰南岸的格伦廷湾，他们遇到了一艘税务小艇。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [krɑːft][tuː; tə] [bɔːrd] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)lz] .
It was the practice of such craft to board merchant vessels .
它 曾是 这 实践 的 这样的 工艺 到 木板 商人 船只 .
这种船只经常会登上商船。

[ðə; ði]['reɪndʒər][wʌz; wəz] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃəntmən] , ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [dræb] - ['kʌlərd]
The Ranger was disguised as a merchantman , presenting a broad drab - colored
这 游骑兵 曾是 伪装 作为 一个 商船 , 呈现 一个 广阔 单调 - 有色
[belt] [ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hʌl] ;
belt all round her hull ;
腰带 全部 圆形的 她 船体 ;
“游骑兵”号伪装成一艘商船，船体周围环绕着一条宽阔的暗色带子；

['ʌndər] [ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kweɪkər] , [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɜːrk] .
under the coat of a Quaker , concealing the intent of a Turk .
在下面 这 外套 的 一个 贵格会 , 隐藏 这 意图 的 一个 土耳其人 .
披着贵格会教徒的外衣，却隐藏着土耳其人的意图。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪk'spektɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['tʃɑːrtərd]	['roʊvər]	[wʊd]	[kʌm]	[əˌlɔːŋ'saɪd]	[ðə; ði]	[ˌʌn'tʃɑːtəd]
It	**was**	**expected**	**that**	**the**	**chartered**	**rover**	**would**	**come**	**alongside**	**the**	**unchartered**
它	曾是	预期的	那	这	特许	探测车	会	来	旁边	这	未知的

[wʌn]	.
one	**.**
一	.

人们预期租用的探测车会与未租用的探测车一起行驶。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['fɔːrmər]	[tʊk]	[tuː; tə]	[flaɪt]	,	[hɜːr; hər]	[tuː]	[lʌg]	[seɪlz]	['stæɡərɪŋ]	['ʌndər]	[ə; eɪ]	['hevi]	[wɪnd]
But	**the**	**former**	**took**	**to**	**flight**	**,**	**her**	**two**	**lug**	**sails**	**staggering**	**under**	**a**	**heavy**	**wind**
但	这	以前的	采取	到	航班	,	她	二	凸耳	帆	令人震惊	在下面	一个	重的	风

,
,
,

但前者起飞了，她的两张斜桁帆在强风中摇摇晃晃。

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[pər'sʊ]	['ɡʌnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['reɪndʒər]	[peltid]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[heɪl]	-	[stɔːrm]	[ʌv; əv]	[ʃɑːt]	.
which	**the**	**pursuing**	**guns**	**of**	**the**	**Ranger**	**pelted**	**with**	**a**	**hail**	**-**	**storm**	**of**	**shot**	**.**
哪个	这	追求	枪支	的	这	游骑兵	被毛皮覆盖	和	一个	冰雹	-	风暴	的	射击	.

游骑兵追击的炮火如冰雹般倾泻而下。

[ðə; ði]	['weri]	[ɪ'skeɪpt]	,	[spaɪt]	[ðə; ði]	[sɪ'vɪr]	[ˌkænə'neɪd]	.
The	**wherry**	**escaped**	**,**	**spite**	**the**	**severe**	**cannonade**	**.**
这	惠利	逃脱	,	尽管如此	这	严重	炮击	.

尽管遭到猛烈炮击，小艇还是逃脱了。

[ɔːf]	[ðə; ði]	[mʌl]	[ʌv; əv]	-	,	[ðə; ði]	[deɪ]	['fɑːloʊɪŋ]	,
Off	**the**	**Mull**	**of**	**Galoway**	**,**	**the**	**day**	**following**	**,**
离开	这	穆尔	的	-	,	这	天	下列的	,

在加洛韦半岛的穆尔岛，第二天，

[pɔːl]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[soʊ]	[naɪ]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	['bɑːrli]	-	['freɪtɪd]	[skɑːtʃ]	['koʊstər]	,	[ðæt]	,
Paul	**found**	**himself**	**so**	**nigh**	**a**	**large**	**barley**	**-**	**freighted**	**Scotch**	**coaster**	**,**	**that**	**,**
保罗	成立	他自己	所以	夜	一个	大的	大麦	-	货运	苏格兰威士忌	杯垫	,	那	,

保罗发现自己离一艘满载大麦的苏格兰沿海货轮非常近，以至于

[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[hɜːr; hər]	['kæriɪŋ]	['taɪdɪŋz]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[lænd]	,	[hiː; hi]	[dɪ'spætʃt]	[hɜːr; hər]
to	**prevent**	**her**	**carrying**	**tidings**	**of**	**him**	**to**	**land**	**,**	**he**	**dispatched**	**her**
到	防止	她	携带	消息	的	他	到	土地	,	他	已派出	她

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[nuːz]	,
with	**the**	**news**	**,**
和	这	消息	,

为了防止她将他的消息带到陆地上，他派她去传递消息。

[stɜːrn]	['fɔːrmoʊst]	,	[tuː; tə]	['heɪdiːz]	;	['sɪŋkɪŋ]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	['soʊɪŋ]	[hɜːr; hər]	['bɑːrli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[siː]
stern	**foremost**	**,**	**to**	**Hades**	**;**	**sinking**	**her**	**,**	**and**	**sowing**	**her**	**barley**	**in**	**the**	**sea**
船尾	首先	,	到	哈迪斯	;	下沉	她	,	和	播种	她	大麦	在	这	海

['brɔːdkæst]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['brɔːdsaɪd]	.
broadcast	**by**	**a**	**broadside**	**.**
播送	经过	一个	舷侧	.

船首最先，送往冥界；将她沉没，并将她的大麦播撒在大海中，用舷炮声宣告。

[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[kruː]	[hiː; hi]	['lɜːrnɪd]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[fliːt]	[ʌv; əv]	['twenti]	[ɔːr]	['θɜːrti]	[seɪl]
From	**her**	**crew**	**he**	**learned**	**that**	**there**	**was**	**a**	**fleet**	**of**	**twenty**	**or**	**thirty**	**sail**
从	她	全体人员	他	学习	那	那里	曾是	一个	舰队	的	二十	或者	三十	帆

[æt; ət]	['æŋkər]	[ɪn]	-	,
at	**anchor**	**in**	**Lochryan**	**,**
在	锚	在	-	,

他从船员口中得知，洛克里安港锚地停泊着二三十艘帆船。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrmd] ['brɪgənˌtiːn] .
with an armed brigantine .
和 一个 武装 双桅帆船 .

带着一艘武装双桅帆船。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [praʊ] ['ðɪðər] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] ,
He pointed his prow thither ; but at the mouth of the lock ,
他 尖 他的 船首 那里 ; 但 在 这 嘴 的 这 锁 ,

他将船头指向那里；但在船闸口，

[ðə; ði] [wɪnd] [tɜːrnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn][hɑːrd] [skwɔːlz] .
the wind turned against him again in hard squalls .
这 风 转向 反对 他 再次 在 难的 暴风雨 .

狂风再次刮了过来，对他不利。

[hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
He abandoned the project .
他 弃 这 项目 .

他放弃了这个项目。

['ʃɔːrtli] ['æftər] , [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [sluːp] [frʌm; frəm] ['dʌblɪn] .
Shortly after , he encountered a sloop from Dublin .
不久 后 , 他 遭遇 一个 单桅帆船 从 都柏林 .

不久之后，他遇到了一艘来自都柏林的单桅帆船。

[hiː; hi] [sʌŋk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪn'telɪdʒəns] .
He sunk her to prevent intelligence .
他 沉没 她 到 防止 智力 .

他击沉了她，以阻止情报收集。

[ðʌs] , ['siːmɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [æz; əz][ðə; ði]
Thus , seeming as much to bear the elemental commission of Nature , as the
因此 , 似乎 作为 很多 到 熊 这 元素 委员会 的 自然 , 作为 这
['mɪləteri] ['wɔːrənt] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,
military warrant of Congress ,
军队 保证 的 国会 ,

因此，它似乎既承载着自然的基本使命，又承载着国会的军事授权。

['swɔːrði] [pɔːl] ['dɑːrtɪd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ; ['hʌvər] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərklaʊd] [ɔːf] [ðə; ði]
swarthy Paul darted hither and thither ; hovering like a thundercloud off the
黝黑的 保罗 飞镖 这里 和 那里 ; 悬停 喜欢 一个 雷云 离开 这
['kraʊdɪd] ['hɑːbəz] ; [ðen] ,
crowded harbors ; then ,
挤 港口 ; 然后 ,

肤色黝黑的保罗四处乱窜，像一团雷云盘旋在拥挤的港口上方；然后，

['biːtn] [ɔːf] [baɪ][æn; ən] [əd'vɜːrs] [wɪnd] , [dis'tʃaːdʒiŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] [ɑːn] [ʌnkəm'pænjənd] ['ves(ə)lz] ,
beaten off by an adverse wind , discharging his lightnings on uncompanioned vessels ,
被打败 离开 经过 一个 不利 风 , 出院 他的 闪电 在 单身 船只 ,

被逆风吹离，向孤船释放闪电。

[huːz] ['sɑːlətuːd] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] ['iziə] [mɑːrk] , [laɪk] ['loʊnli] [triːz]
whose solitude made them a more conspicuous and easier mark , like lonely trees
谁 孤独 制成 他们 一个 更多的 显眼的 和 更轻松 标记 , 喜欢 孤独 树木
[ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] .
on the heath .
在 这 希思 .

它们的孤寂使它们更加显眼，更容易成为猎物，就像荒原上孤零零的树木一样。

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['gærisnz] , [ðə; ði] [ɪm'beɪd] ['wɔːtərz] [fʊl] [ʌv; əv]
Yet all this while the land was full of garrisons , the embayed waters full of
然而 全部 这 尽管 这 土地 曾是 满的 的 驻军 , 这 海湾 水 满的 的
[fliːts] .
fleets .
舰队 .

然而，与此同时，陆地上到处都是驻军，海湾里到处都是舰队。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'pjuːnəti][ʌv; əv][ə; eɪ][lə'vɑːntər; lə'væntər] ,
With the impunity of a Levanter ,
和 这 免责 的 一个 莱万特 ,

像黎凡特人那样肆无忌惮地

[pɔːl] [skɪmd] [hɪz; ɪz][krɑːft][ɪn][ðə; ði][lænd] - [lɔkt] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] ['neɪv(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv]
Paul skimmed his craft in the land - locked heart of the supreme naval power of
保罗 脱脂 他的 工艺 在 这 土地 - 已锁定 心 的 这 最高 海军 力量 的
[ɜːrθ] ;
earth ;
地球 ;

保罗驾驶着他的小船，掠过地球上最强大的海军强国的内陆中心地带；

[ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] - [iːl] , [ʌn'noʊɪŋli] ['swɑːloʊd] [baɪ]['brɪt(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv][oʊld]['oʊʃ(ə)n] ,
a torpedo - eel , unknowingly swallowed by Britain in a draught of old ocean ,
一个 鱼雷 - 鳗鱼 , 不知不觉地 吞咽 经过 英国 在 一个 草稿 的 老的 海洋 ,

一条鱼雷鳗，不知不觉地被英国吞入了古老海洋的漩涡之中。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sæd]['hævək][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['vaɪtlz] .
and making sad havoc with her vitals .
和 制作 伤心 混乱 和 她 命脉 .

并对她的生命体征造成了严重的损害。

['siːɪŋ] [nekst][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ves(ə)l] ['stɪrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klaɪd] , [hiː; hi] [geɪv] [tʃeɪs] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][kʌt]
Seeing next a large vessel steering for the Clyde , he gave chase , hoping to cut
看到 下一个 一个 大的 血管 转向 为了 这 克莱德 , 他 给予 追赶 , 希望 到 切
[hɜːr; hər][ɔːf] .
her off .
她 离开 .

他看到一艘大船驶向克莱德河，便追了上去，希望截住它。

[ðə; ði]['streɪndʒər]['pruːviŋ][ə; eɪ][fæst] ['seɪlər] , [ðə; ði] [pər'suːt] [wʌz; wəz] ['ɝːdʒd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['viːəməns] ,
The stranger proving a fast sailer , the pursuit was urged on with vehemence ,
这 陌生人 证明 一个 快速地 水手 , 这 追逐 曾是 敦促 在 和 激烈 ,
[pɔːl] ['stændɪŋ] ,
Paul standing ,
保罗 常设 ,

陌生人航行速度很快，追赶之势愈发猛烈，保罗则站在那里。

[plæŋk] - [praʊd] , [ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] , ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [pʊlz] [ə'pɑːn] ['evri] [roʊp] ,
plank - proud , on the quarter - deck , calling for pulls upon every rope ,
板 - 自豪的 , 在 这 四分之一 - 甲板 , 呼叫 为了 拉 之上 每一个 绳索 ,

船尾甲板上，船舷高高耸立，呼喊着要拉紧每一根绳索。

[tuː; tə] [stretʃ] [iːtʃ] [ɔːl'redi] [hæf] - [bɜːrst] [seɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] .
to stretch each already half - burst sail to the uttermost .
到 拉紧 每个 已经 一半 - 爆裂 帆 到 这 极致 .

将每一张已经半破的帆拉伸到极限。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [laɪk] [ðæt] [θroʊn] [baɪ][æn; ən] [ɪ'klɪps] ,
While thus engaged , suddenly a shadow , like that thrown by an eclipse ,
尽管 因此 已订婚的 , 突然 一个 阴影 , 喜欢 那 抛掷 经过 一个 蚀 ,

正当两人专注交谈时，突然出现一道阴影，如同日食投下的阴影一般。

[wʌz; wəz] [siːn] [ˈræpɪdli] [ˈɡeɪnɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dek] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [dɪˈfaɪnd] [laɪn] ,

was seen rapidly gaining along the deck , with a sharp defined line ,

曾是 已见 快速 获得 沿着 这 甲板 , 和 一个 锋利的 定义 线 ,

可以看到它沿着甲板快速推进，形成一条清晰的线条。

[pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [siːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæŋks] .

plain as a seam of the planks .

清楚的 作为 一个 接缝 的 这 木板 .

像木板的接缝一样平整。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈvɑːlvd] [ɔːl] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] .

It involved all before it .

它 涉及 全部 前 它 .

它牵涉到之前的一切。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdɑːmɪˈnɪrɪŋ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːn; hwɑːn]

It was the domineering shadow of the Juan

它 曾是 这 盛气凌人 阴影 的 这 胡安

[fɝˈnændɛz, fɛrˈnændɛz, fɝˈnɑːndɛz, fɛrˈnɑːndɛz] - [laɪk] [kræɡ][ʌv; əv] [ˈeɪlsə] .

Fernandez - like crag of Ailsa .

费尔南德斯 - 喜欢 岩 的 艾尔莎 .

那是艾尔莎山那酷似胡安·费尔南德斯山的峭壁投下的阴森阴影。

[ðə; ði][ˈreɪndʒər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [diːp] [ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [meɪks] [ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs]

The Ranger was in the deep water which makes all round and close up to this

这 游骑兵 曾是 在 这 深的 水 哪个 制作 全部 圆形的 和 关闭 向上 到 这

[ɡreɪt] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [ˈɡræmpiənz] .

great summit of the submarine Grampians .

伟大的 首脑 的 这 潜艇 格兰屏山脉 .

游骑兵号当时在深水中，周围环绕着格兰屏海底山脉的这座雄伟山峰，近距离观察着它。

[ðə; ði][kræɡ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [ˈsɜːrkɪt] , [ɪz][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] ,

The crag , more than a mile in circuit , is over a thousand feet high ,

这 岩 , 更多的 比 一个 英里 在 电路 , 是 超过 一个 千 脚 高的 ,

这座山崖周长超过一英里，高度超过一千英尺。

[eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɛəʃiə] [ʃɔːr] .

eight miles from the Ayrshire shore .

八 英里 从 这 艾尔郡 支撑 .

距艾尔郡海岸八英里。

[ðer; ðər] [stændz] [ðə; ði] [koʊv] , [ˈloʊnli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfaʊndlɪŋ] , [praʊd] [æz; əz] [ˈkiːˌɒps] .

There stands the cove , lonely as a foundling , proud as Cheops .

那里 站立 这 海湾 , 孤独 作为 一个 弃儿 , 自豪的 作为 胡夫 .

海湾孤零零地矗立在那里，像个孤儿，又像胡夫一样骄傲。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈbætərd] [breɪnz] [sərˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ʌv; əv] [ɡɑːθ] ,

But , like the battered brains surmounting the Giant of Gath ,

但 , 喜欢 这 伤痕累累 大脑 克服 这 巨大的 的 迦特 ,

但是，就像那些凌驾于迦特巨人之上的残破大脑一样，

[ɪts] [ˈhɔːti] [ˈsʌmɪt] [ɪz] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdesələt] [ˈkæs(ə)l] ,

its haughty summit is crowned by a desolate castle ,

它是 傲慢 首脑 是 加冕 经过 一个 荒凉 城堡 ,

它高耸的山顶上耸立着一座荒凉的城堡。

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [huːz] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ðə; ði] [ˈeriəl] [mɪsts] [ˈedi] [laɪk] [ˈpɜːrpəsləs] [ˈfæntəmz] ,

in and out of whose arches the aerial mists eddy like purposeless phantoms ,

在 和 出去 的 谁 拱门 这 天线 薄雾 涡流 喜欢 无目的 幻影 ,

空中的薄雾在拱门内外翻腾，如同漫无目的的幽灵。

[θrɔŋɪŋ]	[ðə; ði]	[soʊl]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	['ruːɪnəs]	['dʒiːniəs]	,	[huː]	,	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ˌoʊvər'θroʊ]	,	['hɑːbəz]	[nʌn]
thronging	**the**	**soul**	**of**	**some**	**ruinous**	**genius**	**,**	**who**	**,**	**even**	**in**	**overthrow**	**,**	**harbors**	**none**
熙熙攘攘	这	灵魂	的	一些	毁灭性的	天才	,	WHO	,	甚至	在	推翻	,	港口	没有任何

[bʌt; bət]	['lɔːfti]	[kən'sepʃnz]	.
but	**lofty**	**conceptions**	**.**
但	高远	概念	.

充斥着某个堕落天才的灵魂，即使身败名裂，他心中也只有崇高的理念。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['reɪndʒər]	[ʃɑːt]	['haɪər]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[kræg]	,
As	**the**	**Ranger**	**shot**	**higher**	**under**	**the**	**crag**	**,**
作为	这	游骑兵	射击	更高	在下面	这	岩	,

当游骑兵号飞得更高，越过峭壁时，

[ɪts]	[haɪt]	[ænd; ənd]	[bʌlk]	['dwɔrft]	[bəuθ]	[pər'suːər]	[ænd; ənd]	[pər'suːd]	['ɪntuː]	['nʌtˌʃɛlz]	.
its	**height**	**and**	**bulk**	**dwarfed**	**both**	**pursuer**	**and**	**pursued**	**into**	**nutshells**	**.**
它是	高度	和	大部分	矮小的	两个都	追击者	和	追击	进入	简而言之	.

它的高度和体型让追赶者和被追赶者都相形见绌，如同被碾成碎片一般。

[ðə; ði]	[meɪn]	-	[trʌk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['reɪndʒər]	[wʌz; wəz]	[naɪn]	['hʌndrəd]	[fiːt]	[bɪ'loʊ]	[ðə; ði]	[faʊn'deɪʃnz]	[ʌv; əv]
The	**main**	**-**	**truck**	**of**	**the**	**Ranger**	**was**	**nine**	**hundred**	**feet**	**below**	**the**	**foundations**	**of**
这	主要的	-	卡车	的	这	游骑兵	曾是	九	百	脚	以下	这	基础	的

[ðə; ði]	['ruːɪn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[krægz]	[tɑːp]	:
the	**ruin**	**on**	**the**	**crag's**	**top**	**:**
这	废墟	在	这	峭壁	顶部	:

Ranger 的主卡车位于峭壁顶部废墟地基下方 900 英尺处：

[waɪl]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[wʌz; wəz]	[jet]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['ʃædoʊ]	,	[ænd; ənd]	[iːtʃ]	['siːmənz]	[feɪs]	[ʃerd]	[ɪn]	[ðə; ði]
While	**the**	**ship**	**was**	**yet**	**under**	**the**	**shadow**	**,**	**and**	**each**	**seaman's**	**face**	**shared**	**in**	**the**
尽管	这	船	曾是	然而	在下面	这	阴影	,	和	每个	海员的	脸	共享	在	这

['dʒen(ə)rəl]	[ɪ'klɪps]	,
general	**eclipse**	**,**
一般的	蚀	,

当船只仍处于阴影之中，每个水手的脸上都笼罩着这片阴影时，

[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[tʃeɪndʒ]	[keɪm]	['oʊvər]	[pɔːl]	.
a	**sudden**	**change**	**came**	**over**	**Paul**	**.**
一个	突然	改变	来了	超过	保罗	.

保罗突然变了个人。

[hiː; hi]	['ɪʃuːd]	[noʊ]	[mɔːr]	-	['ɔːrdərz]	.
He	**issued**	**no**	**more**	**sultanical**	**orders**	**.**
他	发布	不	更多的	-	订单	.

他没有再颁布任何苏丹式的命令。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[lʊk]	[soʊ]	[ɪ'leɪt]	[æz; əz]	[bɪ'fɔːr]	.
He	**did**	**not**	**look**	**so**	**elate**	**as**	**before**	**.**
他	做过	不是	看	所以	欣喜	作为	前	.

他看起来不像之前那么高兴了。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[hiː; hi]	[geɪv]	[ðə; ði]	[kə'mænd]	[tuː; tə]	[ˌdɪskən'tɪnjuː]	[ðə; ði]	[tʃeɪs]	.
At	**length**	**he**	**gave**	**the**	**command**	**to**	**discontinue**	**the**	**chase**	**.**
在	长度	他	给予	这	命令	到	中止	这	追赶	.

最后他下令停止追捕。

['tɜːrnɪŋ]	[ə'baʊt]	,	[ðeɪ]	[seɪld]	['saʊθwərd]	.
Turning	**about**	**,**	**they**	**sailed**	**southward**	**.**
转弯	关于	,	他们	航行	向南	.

他们调转船头，向南航行。

“ ['kæptɪn] [pɔːl] , ” [sed] ['ɪzrɪəl] , ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] , “ [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] ['ræðər] ['kwɪrli] [ə'baʊt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðæt] [krɑːft] .
“ Captain Paul , ” said Israel , shortly afterwards , “ you changed your mind rather queerly about catching that craft .
“ 队长 保罗 , ” 说 以色列 , 不久 然后 , “ 你 已更改 你的 头脑 相当 奇怪地 关于 捕捉 那 工艺 .

“保罗船长，”以色列随后说道，“你突然改变了主意，决定要不要去抓那艘船。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː] [fɑːr] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”
But you thought she was drawing us too far up into the land , I suppose . ”
但 你 想法 她 曾是 绘画 我们 也 远的 向上 进入 这 土地 , 我 认为 . ”

但我想，你当时觉得她把我们引得太远了。

“ [sɪŋk] [ðə; ði][krɑːft] , ” [kraɪd] [pɔːl] ; “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [nɔːr][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ,
“ Sink the craft , ” cried Paul ; “ it was not any fear of her , nor of King George ,
“ 下沉 这 工艺 , ” 哭 保罗 ; “ 它 曾是 不是 任何 害怕 的 她 , 也不 的 国王 乔治 ,

“击沉那艘船！”保罗喊道；“我既不怕她，也不怕乔治国王。”

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][tɜːrn][ɑːn][maɪ] [hiːl] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jɑːn] [kɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] . ”
which made me turn on my heel ; it was yon cock of the walk . ”
哪个 制成 我 转动 在 我的 脚跟 ; 它 曾是 远 公鸡 的 这 走 . ”

那家伙吓得我转身就走；原来是那只趾高气扬的公鸡。

“ [kɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] ? ”
“ Cock of the walk ? ”
“ 公鸡 的 这 走 ? ”

“趾高气扬？”

“ [aɪ] , [kɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ; [lʊk] — [jɑːn][kræg][ʌv; əv] ['eɪlsə] .
“ Aye , cock of the walk of the sea ; look — yon Crag of Ailsa .
“ 是的 , 公鸡 的 这 走 的 这 海 ; 看 — 远 岩 的 艾尔莎 .

“是啊，海中雄鸡；看——艾尔萨岛的峭壁。”

” ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
” CHAPTER XVI .
” 章 十六 .

“第十六章

[ðeɪ] [lʊk] [ɪn] [æt; ət] [ˌkærɪk'fɜːrgəs] , [ænd; ənd] [dɪ'send] [ɑːn] ['waɪtˌheɪvən] .
THEY LOOK IN AT CARRICKFERGUS , AND DESCEND ON WHITEHAVEN .
他们 看 在 在 卡里克弗格斯 , 和 下降 在 白天堂 .

他们窥视卡里克弗格斯，然后向怀特黑文进发。

[nekst] [deɪ] , [ɔːf] [ˌkærɪk'fɜːrgəs] , [ɑːn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [koʊst] , [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] ,
Next day , off Carrickfergus , on the Irish coast , a fishing boat ,
下一个 天 , 离开 卡里克弗格斯 , 在 这 爱尔兰 海岸 , 一个 钓鱼 船 ,

第二天，在爱尔兰海岸卡里克弗格斯附近，一艘渔船

[ə'ljuəd] [baɪ][ðə; ði] ['kweɪkər] - [laɪk] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnkɑːg'niːtoʊ][krɑːft] , [keɪm] [ɔːf] [ɪn] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] .
allured by the Quaker - like look of the incognito craft , came off in full confidence .
诱人 经过 这 贵格会 - 喜欢 看 的 这 隐姓埋名 工艺 , 来了 离开 在 满的 信心 .

被这架伪装飞行器类似贵格会教徒的造型所吸引，他信心满满地飞了出去。

[hɜːr; hər] [men] [wɜːr; wər] [siːzd] , [ðer; ðər] ['ves(ə)l] [sʌŋk] .
Her men were seized , their vessel sunk .
她 男人 是 查获 , 他们的 血管 沉没 .

她的手下被俘，他们的船被击沉。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] [pɔːl] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ʃɪp] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [wʌz; wəz][ðə; ði]
From them Paul learned that the large ship at anchor in the road , was the
从 他们 保罗 学习 那 这 大的 船 在 锚 在 这 路 , 曾是 这
[ʃɪp] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [dreɪk] ,
ship - of - war Drake ,
船 - 的 - 战争 德雷克 ,

保罗从他们口中得知，停泊在路上的那艘大船是德雷克号战舰。

[ʌv; əv] ['twenti] ['gʌnz] .
of twenty guns .
的 二十 枪支 .

二十支枪。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] [stiəd] [ə'weɪ] , [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['siːkrətli] , [ænd; ənd] [ə'tæk] [hɜːr; hər] [ðæt]
Upon this he steered away , resolving to return secretly , and attack her that
之上 这 他 转向 离开 , 解决 到 返回 偷偷 , 和 攻击 她 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .

于是他转身离开，决定当晚秘密返回，袭击她。

“ ['ʃʊrli] , ['kæptɪn] [pɔːl] , ” [sed] ['ɪzrɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mændər] ,
“ Surely , Captain Paul , ” said Israel to his commander ,
“ 一定 , 队长 保罗 , ” 说 以色列 到 他的 指挥官 ,

“当然可以，保罗上尉，”以色列对他的指挥官说。

[æz; əz] [ə'baʊt] ['sʌnset] [ðeɪ] [bækt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] “ ['ʃʊrli] , [sɜːr] ,
as about sunset they backed and stood in again for the land “ surely , sir ,
作为 关于 日落 他们 支持的 和 站立 在 再次 为了 这 土地 “ 一定 , 先生 ,

日落时分，他们退后几步，再次站在那里，站在土地上。“先生，您肯定……”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] [raɪt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [weɪ] ?
you are not going right in among them this way ?
你 是 不是 去 正确的 在 之中 他们 这 方式 ?

你不会直接冲进他们中间去吧?

[waɪ] [nɑːt] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [aʊt] ? ”
Why not wait till she comes out ? ”
为什么 不是 等待 直到 她 来 出去 ? ”

为什么不等到她出来呢?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['jeloʊ] - [her] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [naɪt] .
“ Because , Yellow - hair , my boy , I am engaged to marry her to - night .
“ 因为 , 黄色的 - 头发 , 我的 男生 , 我 是 已订婚的 到 结婚 她 到 - 夜晚 .

“因为，黄头发的孩子，我今晚就要和她结婚了。”

[ðə; ði] ['braɪdz] [frendz] [wəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [mætʃ] ; [ænd; ənd][soʊ] , [ðɪs] ['veri] [naɪt] ,
The bride's friends won't like the match ; and so , this very night ,
这 新娘的 朋友们 惯于 喜欢 这 匹配 ; 和 所以 , 这 非常 夜晚 ,

新娘的朋友们不会喜欢这门婚事；所以，就在今晚，

[ðə; ði] [braɪd] [mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] .
the bride must be carried away .
这 新娘 必须 是 携带 离开 .

新娘必须被抬走。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [naɪs] ['teɪpərɪŋ] [weɪst] , ['hæznt] [ʃiː; ʃi] , [θruː] [ðə; ði] [glæs] ?
She has a nice tapering waist , hasn't she , through the glass ?
她 有 一个 好的 逐渐变细 腰部 , 还没有 她 , 通过 这 玻璃 ?

透过玻璃，可以看到她腰部线条很优美，不是吗?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [wɪl] [klæsp][hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .
I will clasp her to my heart .
我 将要 搭扣 她 到 我的 心 .

我会将她紧紧拥在心上。

” [hiː; hi] [stiəd] [streɪt] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] ; [ˈʌndər] [ˈiːzi] [seɪl] , [ˈlaʊndʒɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dreɪk] ,
” He steered straight in like a friend ; under easy sail , lounging towards the Drake ,
” 他 转向 直的 在 喜欢 一个 朋友 ; 在下面 简单的 帆 , 休闲 向 这 德雷克 ,

“他像朋友一样径直驶入；轻松扬帆，悠闲地驶向德雷克号，

[wɪð; wɪθ] [ˈæŋkər] [ˈredi] [tuː; tə][drɑːp] , [ænd; ənd] [ˈɡræpnəl] [tuː; tə] [hʌɡ] .
with anchor ready to drop , and grapnels to hug .
和 锚 准备好 到 降低 , 和 抓钩 到 拥抱 .

锚已准备就绪，抓钩已准备就绪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [haɪ] ; [ðə; ði] [ˈæŋkər] [wʌz; wəz][nɑːt] [drɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːrdərd] [taɪm] .
But the wind was high ; the anchor was not dropped at the ordered time .
但 这 风 曾是 高的 ; 这 锚 曾是 不是 掉落 在 这 订购 时间 .

但当时风很大，没有按时抛锚。

[ðə; ði][ˈreɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] [θriː] [ˈbɪskɪts] - [tɔːs] [ɔːf] [ðə; ði] [ˌʌnmɪsˈɡɪvɪŋ] [ˈenəmiːz]
The ranger came to a stand three biscuits ' toss off the unmisgiving enemy's
这 游侠 来了 到 一个 站立 三 饼干 - 折腾 离开 这 毫不怀疑 敌人的
[ˈkwɔːrtər] ,
quarter ,
四分之一 ,

游骑兵来到距离毫不留情的敌人阵地三块饼干远的地方停了下来。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈmɜːrtʃəntmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kæˈnədəz] , [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrmləs] [ˈlʌmbər] .
like a peaceful merchantman from the Canadas , laden with harmless lumber .
喜欢 一个 和平 商船 从 这 加拿大 , 满载 和 无害 木材 .

就像一艘来自加拿大的和平商船，满载着无害的木材。

“ [aɪ] [ʃænt] [ˈmæri] [hɜːr; hər][dʒʌst] [jet] , ” [ˈwɪspəd] [pɔːl] , [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm]
“ I shan't marry her just yet , ” whispered Paul , seeing his plans for the time
“ 我 不会 结婚 她 只是 然而 , ” 低声说道 保罗 , 看到 他的 计划 为了 这 时间
[ˈfrʌstreɪtɪd] .
frustrated .
沮丧的 .

“我暂时还不会娶她，”保罗低声说道，眼见自己的计划落空。

[ɡeɪzɪŋ] [ɪn] [ɔːˈdeɪʃəs] [træŋˈkwɪləti] [əˈpɑːn][ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [ˈæmɪkəbli]
Gazing in audacious tranquillity upon the decks of the enemy , and amicably
凝视 在 大胆的 宁静 之上 这 甲板 的 这 敌人 , 和 友好地
[ˈænsər] [hɜːr; hər] [heɪl] ,
answering her hail ,
回答 她 冰雹 ,

她以大胆而平静的目光凝视着敌舰的甲板，并友好地回应了她的呼喊，

[wɪð; wɪθ] [kəmˈpliːt] [self] - [pəˈzeʃn] , [hiː; hi] [kəˈmɑːndid] [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [slɪpt] ,
with complete self - possession , he commanded the cable to be slipped ,
和 完全的 自己 - 拥有 , 他 命令 这 电缆 到 是 滑倒了 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

他镇定自若地命令将缆绳滑入水中，然后，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] ['pɑːrtɪd][hɪz; ɪz] ['æŋkər] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [praʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['siːwərd]
as if he had accidentally parted his anchor , turned his prow on the seaward
作为 如果 他 有 偶然 分手了 他的 锚 , 转向 他的 船首 在 这 向海
[tæk] ,
tack ,
钉 ,

仿佛他不小心解开了锚链，船头转向大海，

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ]
meaning to return again immediately with the same prospect of advantage
意义 到 返回 再次 立即地 和 这 相同的 前景 的 优势
[pə'zest] [æt; ət][fɜːrst] — [hɪz; ɪz][plæn] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [kræʃ] ['sʌd(ə)nli] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [dreɪks] [baʊ; boʊ] ,
possessed at first — his plan being to crash suddenly athwart the Drake's bow ,
拥有 在 第一的 — 他的 计划 存在 到 碰撞 突然 横穿 这 德雷克的 弓 ,

意思是说，他打算立即再次返回，并再次获得与最初相同的优势——他的计划是突然横穿德雷克号的船头。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][hɜːr; hər] [deks] [ɪk'spoʊzd] [pɔɪnt] - [blæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌskɪtri] .
so as to have all her decks exposed point - blank to his musketry .
所以 作为 到 有 全部 她 甲板 裸露 观点 - 空白的 到 他的 火枪 .

这样一来，她的所有甲板都会完全暴露在他的火枪之下。

[bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['waɪndz] [ˌɪntər'poʊzd] .
But once more the winds interposed .
但 一次 更多的 这 风 插入 .

但风再次阻断了局面。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [snoʊ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]
It came on with a storm of snow ; he was obliged to give up his
它 来了 在 和 一个 风暴 的 雪 ; 他 曾是 有义务 到 给 向上 他的
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
project .
项目 .

暴风雪袭来，他被迫放弃了他的项目。

[ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːrlaɪk] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [noʊ][ə'lɑːrm] , [pɔːl] , [laɪk] [æn; ən]
Thus , without any warlike appearance , and giving no alarm , Paul , like an
因此 , 没有 任何 好战 外貌 , 和 给予 不 警报 , 保罗 , 喜欢 一个
[ɪn'vɪzəb(ə)l] [goʊst] ,
invisible ghost ,
无形的 鬼 ,

因此，保罗没有丝毫好战的姿态，也没有引起任何恐慌，就像一个隐形的幽灵。

[glaidid][baɪ] [naɪt] [kloʊz] [tuː; tə][lænd] , ['æktʃuəli] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
glided by night close to land , actually came to anchor , for an instant ,
滑翔 经过 夜晚 关闭 到 土地 , 实际上 来了 到 锚 , 为了 一个 立即的 ,

夜间贴近陆地滑翔，甚至一度抛锚停泊。

[wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] - ['dɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ; [ænd; ənd] [jet] [keɪm] ,
within speaking - distance of an English ship - of - war ; and yet came ,
之内 请讲 - 距离 的 一个 英语 船 - 的 - 战争 ; 和 然而 来了 ,
['æŋkər] , ['ænsər] [heɪl] , [ˌriːkə'nɔɪtəd] , [di'beitid] , [dɪ'saɪdɪd] ,
anchored , answered hail , reconnoitered , debated , decided ,
锚定 , 回答 冰雹 , 侦察 , 辩论 , 决定 ,

就在一艘英国军舰的通话范围内；然而，它来了，抛锚，回应了问候，侦察了，辩论了，做出了决定，

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] .
and retired , without exciting the least suspicion .
和 退休 , 没有 激动人心 这 至少 怀疑 .

然后悄然退休，没有引起丝毫怀疑。

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [tʃeɪn] - [ʃɑːt] [dɪ'strʌkʃn] .
His purpose was chain - shot destruction .
他的 目的 曾是 链 - 射击 破坏 .

他的目的是进行连锁破坏。

[soʊ] ['iːzəli] [meɪ] [ðə; ði] ['dɛdliːəst] [foʊ] — [soʊ][hiː; hi][biː; bi][bʌt; bət]['dekst(ə)rəs] — [slaɪd] , [ʌn'driːmd]
So easily may the deadliest foe — so he be but dexterous — slide , undreamed
所以 容易地 可能 这 最致命的 敌人 — 所以 他 是 但 轻巧 — 滑动 , 未曾预料到的
[ʌv; əv] , ['ɪntuː]['hjuːmən] ['hɑːbəz] [ɔːr] ['hɑːrts] .
of , into human harbors or hearts .
的 , 进入 人类 港口 或者 心 .

即使是最致命的敌人，只要足够狡猾，也能轻易地悄无声息地潜入人类的港湾或心灵深处。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'weɪkənd] ['kɑːnʃəns] , [bʌt; bət] [mɪr] ['pruːd(ə)ns] , [rɪ'streɪn] [sʌtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] ['vænɪʃ]
And not awakened conscience , but mere prudence , restrain such , if they vanish
和 不是 觉醒 良心 , 但 仅仅 谨慎 , 抑制 这样的 , 如果 他们 消失
[ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [hɑːrm] .
again without doing harm .
再次 没有 正在做 伤害 .

并非出于觉醒的良知，而仅仅是出于谨慎，才阻止了这类行为，如果他们再次消失而没有造成伤害的话。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [noʊ] [soʊl] [ɪn] [ˌkærɪk'fɜːrgəs] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['bɑːnɪt] ,
At daybreak no soul in Carrickfergus knew that the devil , in a Scotch bonnet ,
在 拂晓 不 灵魂 在 卡里克弗格斯 知道 那 这 魔鬼 , 在 一个 苏格兰威士忌 引擎盖 ,

黎明时分，卡里克弗格斯镇上无人知晓，魔鬼戴着苏格兰帽，

[hæd; həd] [pæst] [kloʊz] [ðæt] [wei] ['oʊvər] [naɪt] .
had passed close that way over night .
有 通过了 关闭 那 方式 超过 夜晚 .

昨晚曾从那边经过。

['seldəm] [hæz; həz][ˌredʒə'saɪdəl] ['derɪŋ] [bɪn] [mɔːr] ['streɪndʒli] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ˌɑːktədʒə'neriən]['pruːd(ə)ns]
Seldom has regicidal daring been more strangely coupled with octogenarian prudence
很少 有 弑君者 大胆 到过 更多的 奇怪的 耦合 和 八旬老人 谨慎
,
,
,

弑君的胆识与八旬老人的谨慎如此奇特地结合在一起，实属罕见。

[ðæn; ðən][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['predətɔːri] ['entərˌpraɪz] [ʌv; əv] [pɔːl] .
than in many of the predatory enterprises of Paul .
比 在 许多 的 这 掠食性 企业 的 保罗 .

比保罗的许多掠夺性事业还要糟糕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以色列·波特：他的五十年流亡生涯(Israel Potter His Fifty Years of Exile)

第8/12页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˈpærənt] [ˈɪnkəmˌpætəˈbɪlətɪ] [wɪtʃ] [ræŋks][hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ]
It is this combination of apparent incompatibilities which ranks him among
它 是 这 组合 的 明显 不兼容性 哪个 排名 他 之中
[ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈwɒrɪrz] .
extraordinary warriors .
非凡的 战士 .

正是这些看似矛盾的特质，使他跻身于杰出战士之列。

[er] [ˈdeɪlaɪt] , [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bluː] [ˈoʊvər] .
Ere daylight , the storm of the night blew over .
埃雷 日光 , 这 风暴 的 这 夜晚 吹 超过 .

天亮之前，夜间的暴风雨就过去了。

[ðə; ði] [sʌn] [sɔː] [ðə; ði][ˈreɪndʒər] [ˈlaɪɪŋ] [ˌmɪdˈweɪ] [ˈoʊvər] [ˈtʃæn(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [siː] ;
The sun saw the Ranger lying midway over channel at the head of the Irish Sea ;
这 太阳 锯 这 游骑兵 说谎 中途 超过 渠道 在 这 头 的 这 爱尔兰 海 ;

太阳照耀着游骑兵号，它横卧在爱尔兰海尽头的海峡中央；

[ˈɪŋglənd] , [ˈskɑːtlənd] , [ænd; ənd][ˈaɪərlənd] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈlɔːfti] [klɪfs] ,
England , Scotland , and Ireland , with all their lofty cliffs ,
英格兰 , 苏格兰 , 和 爱尔兰 , 和 全部 他们的 高远 悬崖 ,

英格兰、苏格兰和爱尔兰，它们都拥有高耸的悬崖。

[ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [ɪn] [saɪt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [græs] - [griːn] [ˈwɔːtərz] , [æz; əz]
being as simultaneously as plainly in sight beyond the grass - green waters , as
存在 作为 同时地 作为 显然 在 视线 超过 这 草 - 绿色的 水 , 作为
[ðə; ði] [ˈsɪti] [hɔːl] ,
the City Hall ,
这 城市 大厅 ,

同时，市政厅也清晰地矗立在绿草茵茵的水面之外，一览无余。

[ˌes ˈtiː] . [ˈpɔlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæstər] [haʊs] , [frʌm; frəm][ðə; ði][traɪˈæŋgjələr][pɑːrk][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
St . Paul's , and the Astor House , from the triangular Park in New York .
英石 . 保罗的 , 和 这 阿斯托 房子 , 从 这 三角形 公园 在 新的 约克 .

从纽约的三角形公园可以看到圣保罗大教堂和阿斯特故居。

[ðə; ði] [θriː] [ˈkiŋdəmz] [leɪ] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .
The three kingdoms lay covered with snow , far as the eye could reach .
这 三 王国 躺 涵盖 和 雪 , 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 .

三个王国都被白雪覆盖，一眼望不到边。

“ [ɑː] , [ˈjeloʊ] - [her] , ” [sed] [pɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [waɪt] [flæg] , [ðə; ði]
“ Ah , Yellow - hair , ” said Paul , with a smile , “ they show the white flag , the
“ 啊 , 黄色的 - 头发 , ” 说 保罗 , 和 一个 微笑 , “ 他们 展示 这 白色的 旗帜 , 这
[ˈkreɪvənz] .
cravens .
懦夫 .

“啊，黄头发,”保罗笑着说，“他们举白旗投降，这些懦夫。”

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [waɪt] [flæg] [steɪz] ['blæŋkɪtɪŋ] ['jɑːndər] [haɪts] , [wiːl] [meɪk] [fɔːr; fər]
And , while the white flag stays blanketing yonder heights , we'll make for
和 , 尽管 这 白色的 旗帜 停留 覆盖 远处 高度 , 出色地 制作 为了
['waɪtˌheɪvən] , [maɪ] [bɔɪ] .
Whitehaven , my boy .
白港 , 我的 男生 .

当白旗依然飘扬在远方的高处时，我们就要前往白港了，我的孩子。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][drɑːp][ɪn][ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt] [er] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [gʊd] .
I promised to drop in there a moment ere quitting the country for good .
我 承诺 到 降低 在 那里 一个 片刻 埃雷 辞职 这 国家 为了 好的 .

我答应过在永远离开这个国家之前会去那里看看。

['ɪzrɪəl] , [læd] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [step] [ə'ʃɔːr] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][hænd][ɪn]
Israel , lad , I mean to step ashore in person , and have a personal hand in
以色列 , 小伙子 , 我 意思是 到 步 岸上 在 人 , 和 有 一个 个人的 手 在
[ðə; ði] [θɪŋ] .
the thing .
这 事物 .

以色列，小伙子，我打算亲自上岸，亲力亲为。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [draɪv] [spaɪks] ? ”
Did you ever drive spikes ? ”
做过 你 曾经 驾驶 尖峰 ? ”

你打过钉钉子吗?

“ [aɪv] ['drɪvn] [ðə; ði] [spaɪk] - [tiːθ] ['ɪntuː] ['hærəʊz] [bɪ'fɔːr] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɪzrɪəl] ;
“ I've driven the spike - teeth into harrows before now , ” replied Israel ;
“ 我已经 驱动 这 长钉 - 牙齿 进入 耙 前 现在 , ” 回复 以色列 ;

“我以前也把尖齿钉进过耙子里,”以色列回答说;

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪlər] . ”
“ but that was before I was a sailor . ”
“ 但 那 曾是 前 我 曾是 一个 水手 . ”

“但那是我当水手之前的事了。”

“ [wel] , [ðen] , ['draɪvɪŋ] [spaɪks] ['ɪntuː] ['hærəʊz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['draɪvɪŋ] [spaɪks] ['ɪntuː]
“ Well , then , driving spikes into harrows is a good introduction to driving spikes into
“ 出色地 , 然后 , 驾驶 尖峰 进入 耙 是 一个 好的 介绍 到 驾驶 尖峰 进入
['kænən] .
cannon .
大炮 .

“那么，把钉子钉入耙子就成了把钉子钉入大炮的一个很好的入门。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði][mæn] .
You are just the man .
你 是 只是 这 男人 .

你真是个好人。

[pʊt] [daʊn] [jʊr; jər] [glæs] ; [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrpəntər] , [get] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [spaɪks] ,
Put down your glass ; go to the carpenter , get a hundred spikes ,
放 向下 你的 玻璃 ; 去 到 这 木匠 , 得到 一个 百 尖峰 ,

放下你的酒杯；去找木匠，弄一百根钉子。

[pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] .
put them in a bucket with a hammer , and bring all to me .
放 他们 在 一个 桶 和 一个 锤 , 和 带来 全部 到 我 .

把它们放进桶里，带上锤子，然后全部拿来给我。

” [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [fel] , [ðə; ði] [greɪt] ['prɑːməntɔːri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['biːz] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['laɪthaʊs] ,
” As evening fell , the great promontory of St . Bee's Head , with its lighthouse ,
” 作为 晚上 跌倒 , 这 伟大的 海角 的 英石 . 蜜蜂的 头 , 和 它是 灯塔 ,
[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['waɪtˌheɪvən] ,
not far from Whitehaven ,
不是 远的 从 白港 ,

“夜幕降临，圣比斯角的大岬角，以及它的灯塔，距离怀特黑文不远，

[wʌz; wəz][ɪn] ['dɪstənt] [saɪt] .
was in distant sight .
曾是 在 遥远 视线 .

在远处的视线范围内。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'keɪm] [soʊ] [laɪt] [ðæt] [pɔːl] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn] [kloʊz] [ɪ'nʌf]
But the wind became so light that Paul could not work his ship in close enough
但 这 风 成为 所以 光 那 保罗 可以 不是 工作 他的 船 在 关闭 足够的
[æt; ət][æn; ən] ['aʊər] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [ɪn'tendɪd] .
at an hour as early as intended .
在 一个 小时 作为 早期的 作为 故意的 .

但是风力变得非常小，以至于保罗无法在原计划提前一个小时将船驶入足够近的港口。

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ænd; ənd][rɪ'taɪər] [er] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] .
His purpose had been to make the descent and retire ere break of day .
他的 目的 有 到过 到 制作 这 下降 和 退休 埃雷 休息 的 天 .

他的目的是在天亮前下山并返回住处。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['frʌstreɪtɪd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz][plæn] ,
But though this intention was frustrated , he did not renounce his plan ,
但 尽管 这 意图 曾是 沮丧的 , 他 做过 不是 放弃 他的 计划 ,

虽然这个计划未能实现，但他并没有放弃。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][læst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
for the present would be his last opportunity .
为了 这 展示 会 是 他的 最后的 机会 .

这将是他最后的机会。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [laɪt] [wɪnd] ,
As the night wore on , and the ship , with a very light wind ,
作为 这 夜晚 穿着 在 , 和 这 船 , 和 一个 非常 光 风 ,

夜色渐深，船只在微风中缓缓前行，

[glaidid] ['naɪər] [ænd; ənd] ['naɪər] [ðə; ði][mɑːrk] , [pɔːl] [kɔːld] [ə'pɑːn] ['ɪzrɪəl] [tuː; tə] [prə'duːs] [hɪz; ɪz] ['bʌkɪt]
glided nigher and nigher the mark , Paul called upon Israel to produce his bucket
滑翔 更近 和 更近 这 标记 , 保罗 称为 之上 以色列 到 生产 他的 桶
[fɔːr; fər]['faɪn(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
for final inspection .
为了 最终的 检查 .

保罗越来越接近目标，他叫以色列拿出他的水桶进行最终检查。

['θɪŋkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪks] [tuː] [lɑːrdʒ] , [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][faɪld] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Thinking some of the spikes too large , he had them filed down a little .
思维 一些 的 这 尖峰 也 大的 , 他 有 他们 已提交 向下 一个 小的 .

他觉得有些尖刺太大，就让人把它们锉小了一些。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði]['læntərnz][ænd; ənd] [kəmbʌs'təblz] .
He saw to the lanterns and combustibles .
他 锯 到 这 灯笼 和 可燃物 .

他照看了灯笼和易燃物。

[laɪk] ['piːtər][ðə; ði] [greɪt] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪlz] ,
Like Peter the Great , he went into the smallest details ,
喜欢 彼得 这 伟大的 , 他 去 进入 这 最小 细节 ,

他像彼得大帝一样，连最小的细节都关注到。

[waɪl] [stɪl] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][plæn][ðə; ði] ['ægrɪgət] .
while still possessing a genius competent to plan the aggregate .
尽管 仍然 拥有 一个 天才 胜任的 到 计划 这 总计的 .

同时仍然具备规划整体的卓越才能。

[bʌt; bət] [ˌoʊvər'siː] [æz; əz][wʌn] [meɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['kerləsnəs] [ɪn]
But oversee as one may , it is impossible to guard against carelessness in
但 监督 作为 一 可能 , 它 是 不可能的 到 警卫 反对 疏忽 在
[sə'bɔːdinits] .
subordinates .
下属 .

但是，无论监督多么严格，都无法完全避免下属的粗心大意。

[wʌnz] [ʃɑːrp] [aɪz] [kɑːnt] [siː] [bɪ'haɪnd] [wʌnz] [bæk] .
One's sharp eyes can't see behind one's back .
一个人的 锋利的 眼睛 不能 看 在后面 一个人的 后退 .

即使是目光敏锐的人也看不到自己的背后。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [jet] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz]
It will yet be noted that an important omission was made in the preparations
它 将要 然而 是 著名的 那 一个 重要的 省略 曾是 制成 在 这 准备工作
[fɔːr; fər] ['waɪtˌheɪvən] .
for Whitehaven .
为了 白港 .

但值得注意的是，在怀特黑文的筹备工作中出现了一个重要的疏漏。

[ðə; ði] [taʊn] [kən'teɪnd] , [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] , [ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n]
The town contained , at that period , a population of some six or seven
这 镇 包含 , 在 那 时期 , 一个 人口 的 一些 六 或者 七
['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] ,
thousand inhabitants ,
千 居民 ,

当时，该镇人口约有六七千人。

[dɪ'fendɪd] [baɪ] ['fɔrts] .
defended by forts .
辩护 经过 堡垒 .

有堡垒防御。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [pɔːl] [dʒəʊnz] , ['ɪzrɪəl] ['pɑːtər] , [ænd; ənd] ['twenti] - [naɪn] ['ʌðər] ,
At midnight , Paul Jones , Israel Potter , and twenty - nine others ,
在 午夜 , 保罗 琼斯 , 以色列 波特 , 和 二十 - 九 其他的 ,

午夜时分，保罗·琼斯、以色列·波特和其他二十九人

[rəud] [ɪn] [tuː] ['boʊts][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['waɪtˌheɪvən] .
rowed in two boats to attack the six or seven thousand inhabitants of Whitehaven .
划船 在 二 船 到 攻击 这 六 或者 七 千 居民 的 白港 .

他们划着两艘船去袭击怀特黑文的六七千名居民。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [pʊl] .
There was a long way to pull .
那里 曾是 一个 长的 方式 到 拉 .

路还很长。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] .
This was done in perfect silence .
这 曾是 完毕 在 完美的 沉默 .

这一切都在寂静无声中进行。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪk'sept] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [roʊ] - ['lɑːks] .
Not a sound was heard except the oars turning in the row - locks .
不是 一个 声音 曾是 听到 除了 这 桨 转弯 在 这 排 - 锁 .

除了桨在桨架中转动的声音外，什么声音也没有听到。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tuː] ['laɪthaʊsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] .
Nothing was seen except the two lighthouses of the harbor .
没有什么 曾是 已见 除了 这 二 灯塔 的 这 港口 .

除了港口的两座灯塔，什么也看不见。

[θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] [tuː] [diːp] - ['leɪdn] ['boʊts] [swæm]['ɪntuː][ðə; ði] ['heɪv(ə)n] ,
Through the stillness and the darkness , the two deep - laden boats swam into the haven ,
通过 这 寂静 和 这 黑暗 , 这 二 深的 - 满载 船 游泳 进入 这 避风港 ,

穿过寂静和黑暗，两艘满载货物的船只驶入了港湾。

[laɪk] [tuː] [mɪ'stɪriəs] [weɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrktɪk] [siː] .
like two mysterious whales from the Arctic Sea .
喜欢 二 神秘 鲸鱼 从 这 北极 海 .

就像来自北冰洋的两头神秘鲸鱼。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtər] [pɪr] , [ðə; ði] [men] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz] .
As they reached the outer pier , the men saw each other's faces .
作为 他们 达到 这 外 码头 , 这 男人 锯 每个 其他的 面孔 .

当他们到达外码头时，两人看到了彼此的脸。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['dɔːnɪŋ] .
The day was dawning .
这 天 曾是 黎明 .

天色渐亮。

[ðə; ði] ['rɪgərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːtɪzænz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [wʊd] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [biː; bi][ə'stəː] .
The riggers and other artisans of the shipping would before very long be astir .
这 索具工 和 其他 工匠 的 这 船运 会 前 非常 长的 是 搅拌 .

不久之后，船上的索具工和其他工匠们就会开始忙碌起来。

[noʊ] ['mætər] .
No matter .
不 事情 .

不管。

[ðə; ði] [greɪt] ['steɪp(ə)l] [ɪk'spɔrtəd] [frʌm; frəm] ['waɪtˌheɪvən] [wʌz; wəz] [ðen] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , [koʊl] .
The great staple exported from Whitehaven was then , and still is , coal .
这 伟大的 主食 导出 从 白港 曾是 然后 , 和 仍然 是 , 煤炭 .

当时，怀特黑文出口的主要商品是煤炭，现在依然如此。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [maɪnz] ; [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [bɪlt] [ɑːn] [maɪnz] ; [ðə; ði] [ʃɪps] [mʊr] ['oʊvər] [maɪnz] .
The town is surrounded by mines ; the town is built on mines ; the ships moor over mines .
这 镇 是 包围 经过 矿井 ; 这 镇 是 建造 在 矿井 ; 这 船舶 泊 超过 矿井 .

城镇周围都是矿井；城镇建在矿井上；船只停泊在矿井上方。

[ðə; ði] [maɪnz] ['hʌnikoʊm] [ðə; ði][lænd][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,
The mines honeycomb the land in all directions ,
这 矿井 蜂窝 这 土地 在 全部 方向 ,

矿井像蜂巢一样向四面八方蔓延，遍布大地。

[ænd; ənd][ɪk'stend][ɪn] ['gæləriz] [ʌv; əv] ['grɑːtoʊz] [fɔːr; fər] [tuː] [maɪlz] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] .
and extend in galleries of grottoes for two miles under the sea .
和 延长 在 画廊 的 洞穴 为了 二 英里 在下面 这 海 .

并延伸至海底两英里的洞穴长廊中。

[baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['eɪnʃənt] ['kɔljəriz] ['nuːmərəs] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [bɪn]
By the falling in of the more ancient collieries numerous houses have been
经过 这 坠落 在 的 这 更多的 古老的 煤矿 很多的 房屋 有 到过
['swɑːloʊd] ,
swallowed ,
吞咽 ,

随着一些古老煤矿的坍塌，许多房屋被吞没。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [spred] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['lɪzbən] ,
as if by an earthquake , and a consternation spread , like that of Lisbon ,
作为 如果 经过 一个 地震 , 和 一个 惊愕 传播 , 喜欢 那 的 里斯本 ,
[ɪn] - .
in 1755 .
在 - .

仿佛发生了地震，恐慌蔓延开来，就像 1755 年里斯本地震一样。

[soʊ] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]
So insecure and treacherous was the site of the place now about to be
所以 不安全 和 奸诈 曾是 这 地点 的 这 地方 现在 关于 到 是
[ə'seɪld] [baɪ][ə; eɪ][ˌdespə'rɑːdoʊ] ,
assailed by a desperado ,
遭受攻击 经过 一个 亡命之徒 ,

这个地方原本就危机四伏，极度危险，即将遭到亡命之徒的袭击。

[nəːst] , [laɪk] [ðə; ði] [koʊl] , [ɪn] [ɪts] ['vaɪtlz] .
nursed , like the coal , in its vitals .
护理 , 喜欢 这 煤炭 , 在 它是 命脉 .

像煤炭一样，被精心呵护在它的生命深处。

[naʊ] , ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [temz] , [naɪ] [ɪts] [maʊθ] , [ʌv; əv] [fer] [deɪz] ,
Now , sailing on the Thames , nigh its mouth , of fair days ,
现在 , 帆船 在 这 泰晤士河 , 夜 它是 嘴 , 的 公平的 天 ,

如今，在泰晤士河上航行，靠近河口，那是美好的日子。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər] ['ɪnwərd] - [baʊnd] [krɑːft] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [siː]
when the wind is favorable for inward - bound craft , the stranger will sometimes see
什么时候 这 风 是 有利 为了 向内 - 边界 工艺 , 这 陌生人 将要 有时 看
[prə'seʃənz] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] ,
processions of vessels ,
游行 的 船只 ,

当风向有利于船只进港时，陌生人有时会看到成群的船只。

[ɔːl][ʌv; əv]['sɪmələr] [saɪz] [ænd; ənd] [rɪg] , ['stretʃiŋ] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ,
all of similar size and rig , stretching for miles and miles ,
全部 的 相似的 尺寸 和 钻井平台 , 伸展 为了 英里 和 英里 ,

所有车辆大小和结构都差不多，绵延数英里。

[laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [taɪd] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊp] [ænd; ənd] ['drɪvn] [tuː; tə]
like a long string of horses tied two and two to a rope and driven to
喜欢 一个 长的 细绳 的 马匹 系 二 和 二 到 一个 绳索 和 驱动 到
['mɑːrkɪt] .
market .
市场 .

就像一长串马匹两两一组拴在绳子上，被赶到市场去一样。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['kɑːljɚz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] [koʊl] .
These are colliers going to London with coal .
这些 是 煤矿 去 到 伦敦 和 煤炭 .

这些是运煤船，正前往伦敦。

[ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [naʊ] [leɪ] , [ɔːl] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] , [ɪn][wʌn] [dens] [mɑːb]
About three hundred of these vessels now lay , all crowded together , in one dense mob
关于 三 百 的 这些 船只 现在 躺 , 全部 挤 一起 , 在 一 稠密 暴民
, [æt; ət] ['waɪtˌheɪvən] .
, at Whitehaven .
, 在 白港 .

大约有三百艘这样的船只现在都挤在一起，密密麻麻地躺在怀特黑文。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [aʊt] .
The tide was out .
这 潮 曾是 出去 .

潮水退去了。

[ðeɪ] [leɪ] [kəm'pliːtli] ['helpləs] , [klɪr] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['graʊndɪd] .
They lay completely helpless , clear of water , and grounded .
他们 躺 完全地 无助 , 清除 的 水 , 和 接地 .

它们完全无助地躺在那里，没有水，而且搁浅了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɒti] [ɪn] [hjuː] .
They were sooty in hue .
他们 是 煤烟 在 色调 .

它们的颜色呈煤灰色。

[ðer; ðər] [blæk] [ja:dz] [wɜːr; wər] ['diːpli] ['kæntɪd] , [laɪk] [spiə] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [kə'lɪʒ(ə)n] .
Their black yards were deeply canted , like spears , to avoid collision .
他们的 黑色的 码 是 深 倾斜的 , 喜欢 长矛 , 到 避免 碰撞 .

它们的黑色裤腿像长矛一样深深倾斜，以避免碰撞。

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['graɪmi] [hʌlz] [leɪ] ['wɔləuiŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
The three hundred grimy hulls lay wallowing in the mud ,
这 三 百 肮脏的 船体 躺 沉溺 在 这 泥 ,

三百艘肮脏的船体躺在淤泥里，摇摇欲坠。

[laɪk] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ə'luːviəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .
like a herd of hippopotami asleep in the alluvium of the Nile .
喜欢 一个 一群 的 河马 睡着了 在 这 冲积 的 这 尼罗河 .

就像一群河马在尼罗河冲积层中沉睡。

[ðer; ðər] ['seɪllɛs] , ['reɪkɪŋ] [mɑːsts] , [ænd; ənd] ['kæntɪd] [ja:dz] ,
Their sailless , raking masts , and canted yards ,
他们的 无帆 , 耙草 桅杆 , 和 倾斜的 码 ,

它们没有帆的倾斜桅杆和倾斜的横桁，

[ri'zembld] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [fɪʃ] - [spiə] [θrʌst] ['ɪntuː] [ðoʊz] [seɪm] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ['haɪdz] .
resembled a forest of fish - spears thrust into those same hippopotamus hides .
类似 一个 森林 的 鱼 - 长矛 推力 进入 那些 相同的 河马 隐藏 .

就像一片鱼叉森林插在河马的皮毛上。

['pɑːrtli] ['flæŋkɪŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['graʊndɪd] [fliːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrt] ,
Partly flanking one side of the grounded fleet was a fort ,
部分 侧翼 一 边 的 这 接地 舰队 曾是 一个 堡 ,

在搁浅舰队的一侧，有一座堡垒，部分位于其侧翼。

[huːz] ['bætəriz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] .
whose batteries were raised from the beach .
谁 电池 是 提高 从 这 海滩 .

其电池是从海滩上吊装上来的。

[ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [biːtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,
On a little strip of this beach , at the base of the fort ,
在 一个 小的 条 的 这 海滩 , 在 这 根据 的 这 堡 ,

在这片海滩的一小片区域，就在堡垒的脚下，

[leɪ]	[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[smɔːl]	['rʌsti]	['gʌnz]	,	[dɪs'maʊntid]	,	[hiːpt]	[tə'geðər]	[ɪn]	[dɪs'ɔːrdər]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['lɪtər]	[ʌv; əv]	[dɔːgz]	.
lay	**a**	**number**	**of**	**small**	**rusty**	**guns**	**,**	**dismounted**	**,**	**heaped**	**together**	**in**	**disorder**	**,**	**as**	**a**	**litter**	**of**	**dogs**	**.**
躺	一个	数字	的	小的	生锈的	枪支	，	下马	，	堆积如山	一起	在	紊乱	，	作为	一个	垃圾	的	狗	.

许多生锈的小枪被卸下，杂乱地堆放在一起，就像一窝小狗一样。

[ə'bʌv]	[ðem; ðəm]	[prə'dʒektid]	[ðə; ði]	['maʊntɪd]	['kænən]	.
Above	**them**	**projected**	**the**	**mounted**	**cannon**	**.**
多于	他们	预计	这	安装	大炮	.

他们上方耸立着一门火炮。

[pɔːl]	['lændɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[boʊt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[fɔːrt]	.
Paul	**landed**	**in**	**his**	**own**	**boat**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**this**	**fort**	**.**
保罗	登陆	在	他的	自己的	船	在	这	脚	的	这	堡	.

保罗乘着自己的船在这座堡垒脚下登陆。

[hiː; hi]	[dɪ'spætʃt]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[boʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['heɪv(ə)n]	,
He	**dispatched**	**the**	**other**	**boat**	**to**	**the**	**north**	**side**	**of**	**the**	**haven**	**,**
他	已派出	这	其他	船	到	这	北	边	的	这	避风港	，

他派遣另一艘船前往港湾北侧。

[wɪð; wɪθ]	['ɔːrdərz]	[tuː; tə]	['faɪər]	[ðə; ði]	['ʃɪpɪŋ]	[ðer; ðər]	.
with	**orders**	**to**	**fire**	**the**	**shipping**	**there**	**.**
和	订单	到	火	这	船运	那里	.

奉命解雇那里的船只。

['liːvɪŋ]	[tuː]	[men]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	,	[hiː; hi]	[ðen]	[prə'siːdid]	[tuː; tə]	[get]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɔːrt]	.
Leaving	**two**	**men**	**at**	**the**	**beach**	**,**	**he**	**then**	**proceeded**	**to**	**get**	**possession**	**of**	**the**	**fort**	**.**
离开	二	男人	在	这	海滩	，	他	然后	继续	到	得到	拥有	的	这	堡	.

他留下两名士兵在海滩上，然后继续占领了堡垒。

“	[hoʊld]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bʌkɪt]	,	[ænd; ənd]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[jʊr; jər]	['ʃoʊldər]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	['ɪzrɪəl]	.
“	**Hold**	**on**	**to**	**the**	**bucket**	**,**	**and**	**give**	**me**	**your**	**shoulder**	**,**	**”**	**said**	**he**	**to**	**Israel**	**.**
“	抓住	在	到	这	桶	，	和	给	我	你的	肩膀	，	”	说	他	到	以色列	.

“抓住水桶，把你的肩膀让给我，”他对以色列说。

['juːzɪŋ]	['ɪzrɪəl]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['lædər]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[traɪs]	[hiː; hi]	[skeɪld]	[ðə; ði]	[wɔːl]	.
Using	**Israel**	**for**	**a**	**ladder**	**,**	**in**	**a**	**trice**	**he**	**scaled**	**the**	**wall**	**.**
使用	以色列	为了	一个	梯子	，	在	一个	瞬间	他	缩放	这	墙	.

他以以色列为跳板，瞬间翻越了城墙。

[ðə; ði]	['bʌkɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[men]	['fɑːloʊd]	.
The	**bucket**	**and**	**the**	**men**	**followed**	**.**
这	桶	和	这	男人	随后	.

水桶和人跟了上去。

[hiː; hi]	[led]	[ðə; ði]	[wei]	['sɔːftli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gɑːrd]	-	[haʊs]	,	[bɜːrst]	[ɪn]	,	[ænd; ənd]	[baʊnd]	[ðə; ði]	['sentənəlz]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[sliːp]	.
He	**led**	**the**	**way**	**softly**	**to**	**the**	**guard**	**-**	**house**	**,**	**burst**	**in**	**,**	**and**	**bound**	**the**	**sentinels**	**in**	**their**	**sleep**	**.**
他	引领	这	方式	轻轻	到	这	警卫	-	房子	，	爆裂	在	，	和	边界	这	哨兵	在	他们的	睡觉	.

他轻手轻脚地带路来到哨兵房，冲了进去，趁哨兵熟睡时将他们捆绑起来。

[ðen]	[ɝ'eɪndʒɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[fɔːrs]	,	['ɔːrdərd]	[fɔːr]	[men]	[tuː; tə]	[spaɪk]	[ðə; ði]	['kænən]	[ðer; ðər]	.
Then	**arranging**	**his**	**force**	**,**	**ordered**	**four**	**men**	**to**	**spike**	**the**	**cannon**	**there**	**.**
然后	安排	他的	力量	，	订购	四	男人	到	长钉	这	大炮	那里	.

然后他安排好人马，命令四名士兵用钉子钉死那里的大炮。

“ [naʊ] , ['ɪzrɪəl] , [jʊr; jər] ['bʌkɪt] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːrt] .
“ Now , Israel , your bucket , and follow me to the other fort .
“ 现在 , 以色列 , 你的 桶 , 和 跟随 我 到 这 其他 堡 .

“以色列，现在，拿上你的水桶，跟我去另一个堡垒。”

” [ðə; ði] [tuː] [went] [ə'loʊn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] .
” The two went alone about a quarter of a mile .
” 这 二 去 独自的 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 .

“两人独自走了大约四分之一英里。”

“ ['kæptɪn] [pɔːl] , ” [sed] ['ɪzrɪəl] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] , “ [kæn; kən][wiː; wi] [tuː] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['sentənəlz] ? ”
“ Captain Paul , ” said Israel , on the way , “ can we two manage the sentinels ? ”
“ 队长 保罗 , ” 说 以色列 , 在 这 方式 , “ 能 我们 二 管理 这 哨兵 ? ”

“保罗上尉，”以色列在路上说，“我们俩能管住那些哨兵吗？”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] . ”
“ There are none in the fort we go to . ”
“ 那里 是 没有任何 在 这 堡 我们 去 到 . ”

“我们去的那个堡垒里一个也没有。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , ['kæptɪn] ? ”
“ You know all about the place , Captain ? ”
“ 你 知道 全部 关于 这 地方 , 队长 ? ”

“船长，您对这里的情况了如指掌？”

“ ['prɪti] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
“ Pretty well informed on that subject , I believe .
“ 漂亮的 出色地 知情的 在 那 主题 , 我 相信 .

“我相信我对这个主题相当了解。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来。

[jes] , [læd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɑːlərəbli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['waɪtˌheɪvən] .
Yes , lad , I am tolerably well acquainted with Whitehaven .
是的 , 小伙子 , 我 是 勉强可以接受 出色地 熟人 和 白港 .

是的，小伙子，我对怀特黑文还算比较熟悉。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn'tend] [ðæt] ['waɪtˌheɪvən] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
And this morning intend that Whitehaven shall have a slight inkling of me .
和 这 早晨 打算 那 白港 将 有 一个 轻微 暗示 的 我 .

今天早上，我打算让怀特黑文对我略有了解。

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
Here we are .
这里 我们 是 .

我们到了。

” ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] [tuː] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [stʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
” Scaling the walls , the two involuntarily stood for an instant gazing upon the
” 缩放 这 墙壁 , 这 二 不由自主 站立 为了 一个 立即的 凝视 之上 这
[siːn] .
scene .
场景 .

“两人翻过墙壁，不由自主地站了一会儿，凝视着眼前的景象。

[ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [θrɔŋd] [ʃɪps]
The gray light of the dawn showed the crowded houses and thronged ships
这 灰色的 光 的 这 黎明 显示 这 挤 房屋 和 熙熙攘攘 船舶
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hægərd] [dɪ'stɪŋktnəs] .
with a haggard distinctness .
和 一个 枯槁 明显 .

黎明时分灰蒙蒙的光线，将拥挤的房屋和熙熙攘攘的船只映照得格外清晰。

“ [spaɪk] [ænd; ənd] ['hæmər] , [læd] ; — [soʊ] , — [naʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] , [æz; əz][aɪ][goʊ] ,
“ Spike and hammer , lad ; — so , — now follow me along , as I go ,
“ 长钉 和 锤 , 小伙子 ; — 所以 , — 现在 跟随 我 沿着 , 作为 我 去 ,

“钉子和锤子，孩子；——那么，——现在跟着我走，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [spaɪk] [fɔːr; fər] ['evri] ['kænən] .
and give me a spike for every cannon .
和 给 我 一个 长钉 为了 每一个 大炮 .

每门大炮都配一个尖刺。

[aɪl] [tʌŋ] - [taɪ][ðə; ði] ['θʌndərər] .
I'll tongue - tie the thunderers .
患病的 舌头 - 领带 这 雷霆队 .

我要让雷霆队哑口无言。

[spiːk] [noʊ] [mɔːr] !
Speak no more !
说话 不 更多的 !

别再说了！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [spaɪkt] [ðə; ði][fɜːrst] [gʌn] .
” and he spiked the first gun .
” 和 他 尖峰 这 第一的 枪 .

然后他把第一支枪钉死了。

“ [biː; bi][ə; eɪ] [mjuːt] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [spaɪkt] [ðə; ði] ['sekənd] .
“ Be a mute , ” and he spiked the second .
“ 是 一个 沉默的 , ” 和 他 尖峰 这 第二 .

“保持沉默,”然后他扣杀了第二个球。

“ [dʌm'faʊndər] [ðiː] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [spaɪkt] [ðə; ði] [θɜːrd] .
“ Dumbfounder thee , ” and he spiked the third .
“ 哑巴 你 , ” 和 他 尖峰 这 第三 .

“你真是个傻瓜,”然后他扣杀了第三个球。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] , ['ɪzrɪəl] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌkɪt] ,
And so , on , and on , and on , Israel following him with the bucket ,
和 所以 , 在 , 和 在 , 和 在 , 以色列 下列的 他 和 这 桶 ,
[laɪk] [ə; eɪ] ['fʊtmən] ,
like a footman ,
喜欢 一个 男仆 ,

于是，就这样，以色列提着水桶跟在他身后，像个侍从一样。

[ɔːr][sʌm; səm] ['tʃærətəbl] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [ɑːmz] .
or some charitable gentleman with a basket of alms .
或者 一些 慈善 绅士 和 一个 篮子 的 施舍 .

或者是一位带着一篮施舍品的慈善绅士。

“ [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
“ There , it is done .
“ 那里 , 它 是 完毕 .

“好了，完成了。”

[-]	[siː]	[ðə; ði]	['faɪər]	[jet]	,	[læd]	,	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[saʊθ]	?
D'ye	**see**	**the**	**fire**	**yet**	**,**	**lad**	**,**	**from**	**the**	**south**	**?**
染料	看	这	火	然而	,	小伙子	,	从	这	南	?

孩子，你看到南边的火了吗?

[aɪ]	[dəunt]	.	”
I	**don't**	**.**	**”**
我	不	.	”

我不。

“	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[spɑːrk]	,	['kæptɪn]	.
“	**Not**	**a**	**spark**	**,**	**Captain**	**.**
“	不是	一个	火花	,	队长	.

“一点火花都没有，船长。”

[bʌt; bət]	[deɪ]	-	[spɑːrks]	[kʌm]	[ɑːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[iːst]	.	”
But	**day**	**-**	**sparks**	**come**	**on**	**in**	**the**	**east**	**.**	**”**
但	天	-	火花	来	在	在	这	东方	.	”

但白天火花是从东方冒出来的。

“	[fɔːrkt]	[fleɪmz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[haʊndz]	!
“	**Forked**	**flames**	**into**	**the**	**hounds**	**!**
“	分叉	火焰	进入	这	猎犬	!

“向猎犬喷射火焰！”

[wʌt]	[ɑːr; ər]	[ðeɪ]	[ə'baʊt]	?
What	**are**	**they**	**about**	**?**
什么	是	他们	关于	?

它们讲的是什么?

[kwɪk]	,	[let]	[ˌjuː 'es]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[fɔːrt]	;	[pər'hæps]	['sʌmθɪŋ]	[hæz; həz]	['hæpənd]	,	[ænd; ənd]
Quick	**,**	**let**	**us**	**back**	**to**	**the**	**first**	**fort**	**;**	**perhaps**	**something**	**has**	**happened**	**,**	**and**
快的	,	让	我们	后退	到	这	第一的	堡	;	也许	某物	有	发生	,	和

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ðer; ðər]	.
they	**are**	**there**	**.**
他们	是	那里	.

快，我们回到第一个堡垒；也许发生了什么事，他们就在那里。

”	[ʃʊr]	[ɪ'nʌf]	,	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[rɪ'tɜːrn]	[frʌm; frəm]	['spaɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['kænən]	,	[pɔːl]	[ænd; ənd]	['ɪzrɪəl]	[faʊnd]
”	**Sure**	**enough**	**,**	**on**	**their**	**return**	**from**	**spiking**	**the**	**cannon**	**,**	**Paul**	**and**	**Israel**	**found**
”	当然	足够的	,	在	他们的	返回	从	尖峰	这	大炮	,	保罗	和	以色列	成立

[ðə; ði]	['ʌðər]	[boʊt]	[bæk]	,
the	**other**	**boat**	**back**	**,**
这	其他	船	后退	,

“果然，保罗和以色列在破坏大炮返回途中，发现另一艘船也回来了。”

[ðə; ði]	[kruː]	[ɪn]	[kən'fjuːʒ(ə)n]	,	[ðer; ðər]	['læntərn]	['hævɪŋ]	[bɜːrnt]	[aʊt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['veri]	['ɪnstənt]	[ðeɪ]
the	**crew**	**in**	**confusion**	**,**	**their**	**lantern**	**having**	**burnt**	**out**	**at**	**the**	**very**	**instant**	**they**
这	全体人员	在	困惑	,	他们的	灯笼	拥有	烧焦的	出去	在	这	非常	立即的	他们

['wɑːntɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
wanted	**it**	**.**
通缉	它	.

船员们一脸茫然，因为他们最需要的灯笼却在那一刻熄灭了。

[baɪ]	[ə; eɪ]	['sɪŋgjələr]	[feɪ'tæləti]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['læntərn]	,	[bɪ'lɔːŋɪŋ]	[tuː; tə]	['pɔlz]	[boʊt]	,	[wʌz; wəz]	['laɪkwaɪz]
By	**a**	**singular**	**fatality**	**the**	**other**	**lantern**	**,**	**belonging**	**to**	**Paul's**	**boat**	**,**	**was**	**likewise**
经过	一个	单数	死亡	这	其他	灯笼	,	属于	到	保罗的	船	,	曾是	同样地

[ɪks'tɪŋwɪʃt]	.
extinguished	**.**
熄灭	.

由于一次意外，保罗船上的另一盏灯也熄灭了。

[noʊ] ['tɪndər] - [bɑːks][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] .

No tinder - box had been brought .

不 火种 - 盒子 有 到过 带来 .

没有带火绒盒。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mætʃɪz] [bʌt; bət] ['sʌlfər] [mætʃɪz] .

They had no matches but sulphur matches .

他们 有 不 比赛 但 硫 比赛 .

他们没有火柴，只有硫磺火柴。

[ˌloʊkoʊ'foʊkoʊz][wɜːr; wər][nɑːt] [ðen] [noʊn] .

Locofocos were not then known .

洛科福科斯 是 不是 然后 已知 .

当时人们还不知道Locofocos属物种。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [ɑːn] [ə'peɪs] .

The day came on apace .

这 天 来了 在 迅速 .

这一天很快就到来了。

“ ['kæptɪn] [pɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [boʊt] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mædnəs] [tuː; tə] [steɪ]

“ Captain Paul , ” said the lieutenant of the second boat , “ it is madness to stay

“ 队长 保罗 , ” 说 这 中尉 的 这 第二 船 , “ 它 是 疯狂 到 停留

[lɔːŋgər] .

longer .

更长 .

“保罗船长,”第二艘船的副船长说，“继续待下去是疯了。”

[siː] !

See !

看 !

看!

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [naʊ] ['pleɪnli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] .

” and he pointed to the town , now plainly discernible in the gray light .

” 和 他 尖 到 这 镇 , 现在 显然 可辨别的 在 这 灰色的 光 .

“他指着小镇，现在在灰蒙蒙的光线下，小镇的轮廓清晰可见。”

“ ['treɪtər] , [ɔːr] ['kaʊərd] ! ” [hauld] [pɔːl] , “ [haʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['læntərnz] [aʊt] ?

“ Traitor , or coward ! ” howled Paul , “ how came the lanterns out ?

“ 叛徒 , 或者 懦夫 ! ” 嚎叫 保罗 , “ 如何 来了 这 灯笼 出去 ?

“叛徒，还是懦夫！”保罗吼道，“灯笼怎么会掉出来了？”

['ɪzrɪəl] , [maɪ]['laɪən] , [naʊ] [pruːv] [jʊr; jər] [blʌd] .

Israel , my lion , now prove your blood .

以色列 , 我的 狮子 , 现在 证明 你的 血 .

以色列，我的雄狮，现在证明你的血统吧。

[get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [laɪt] — [bʌt; bət] [wʌn] [spɑːrk] ! ”

Get me a light — but one spark ! ”

得到 我 一个 光 — 但 一 火花 ! ”

给我一盏灯——只要一点火花就行!

“ [hæz; həz] ['eni] [mæn] [hɪr] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [paɪp] [ænd; ənd][tə'bækoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ? ” [sed] ['ɪzrɪəl] .

“ Has any man here a bit of pipe and tobacco in his pocket ? ” said Israel .

“ 有 任何 男人 这里 一个 少量 的 管道 和 烟草 在 他的 口袋 ? ” 说 以色列 .

“这里有人口袋里有烟斗和烟草吗？”以色列问道。

[ə; eɪ] ['seɪlər] ['kwɪkli] [prə'duːst] [æn; ən][oʊld] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paɪp] , [wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ] .

A sailor quickly produced an old stump of a pipe , with tobacco .

一个 水手 迅速地 生产 一个 老的 树桩 的 一个 管道 , 和 烟草 .

一名水手迅速掏出一根旧烟斗的残端，里面装着烟草。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , ” [ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] .
“ That will do , ” and Israel hurried away towards the town .
“ 那 将要 做 , ” 和 以色列 慌忙 离开 向 这 镇 .
“这样就可以了,”以色列人匆匆向城里走去。

“ [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [luːn] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [paɪp] ? ” [sed] [wʌn] .
“ What will the loon do with the pipe ? ” said one .
“ 什么 将要 这 潜鸟 做 和 这 管道 ? ” 说 一 .
“那只潜鸟会拿这根管子做什么呢？”有人问道。

“ [ænd; ənd] [wer] [goʊz] [hiː; hi] ? ” [kraɪd] [ə'nʌðər] .
“ And where goes he ? ” cried another .
“ 和 在哪里 去 他 ? ” 哭 其他 .
“他要去哪儿？”另一个人喊道。

“ [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , ” [sed] [pɔːl] .
“ Let him alone , ” said Paul .
“ 让 他 独自的 , ” 说 保罗 .
“别管他了,”保罗说。

[ðə; ði] [ɪn'veɪdər] [naʊ] [dɪ'spoʊzd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [fɔːrs] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [æt; ət] [æn; ən] [ɪnstənts]
The invader now disposed his whole force so as to retreat at an instant's
这 侵略者 现在 处置 他的 所有的 力量 所以 作为 到 撤退 在 一个 即时
['wɔːrnɪŋ] .
warning .
警告 .
入侵者随即部署了全部兵力，以便在接到警告后立即撤退。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['hɑːrdi] ['ɪzrɪəl] , [lɔːŋ] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʃɪfts] [ænd; ənd] [i'mə:dʒənsiz] ,
Meantime the hardy Israel , long experienced in all sorts of shifts and emergencies ,
与此同时 这 耐寒的 以色列 , 长的 经验丰富的 在 全部 排序 的 轮班 和 紧急情况 ,
['boʊldli] ['ventʃərd] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ,
boldly ventured to procure ,
大胆地 冒险 到 采购 ,
与此同时，身经百战、经验丰富的以色列人，在应对各种轮班和紧急情况方面经验丰富，大胆地冒险去获取：

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] ['waɪtˌheɪvən] , [ə; eɪ][spɑːrk][tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ɔːl] [waɪtheɪvənz]
from some inhabitant of Whitehaven , a spark to kindle all Whitehaven's
从 一些 居民 的 白港 , 一个 火花 到 点燃 全部 怀特黑文的
[ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn] [fleɪmz] .
habitations in flames .
居住地 在 火焰 .
来自怀特黑文某个居民的火星，点燃了怀特黑文所有住所的大火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] [haʊs] ['stændɪŋ] ['sʌmwʌt] [dɪs'dʒɔɪntɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [sʌm; səm]
There was a lonely house standing somewhat disjointed from the town , some
那里 曾是 一个 孤独 房子 常设 有些 脱节的 从 这 镇 , 一些
[pʊr] ['leɪbərər] [ə'boʊd] .
poor laborer's abode .
贫穷的 劳动者的 住所 .
镇上孤零零地矗立着一栋房子，与周围环境有些格格不入，那是某个贫穷劳动者的住所。

['ræpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['ɪzrɪəl] , [paɪp] [ɪn] [maʊθ] , ['bɛgd] [ðə; ði] ['inmeits] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt]
Rapping at the door , Israel , pipe in mouth , begged the inmates for a light
说唱 在 这 门 , 以色列 , 管道 在 嘴 , 乞求 这 囚犯 为了 一个 光
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tə'bækoʊ] .
for his tobacco .
为了 他的 烟草 .
以色列嘴里叼着烟斗，敲着门，恳求狱友们给他点火抽烟。

“	[wʌt]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	,	”	[rɔːrd]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[frʌm; frəm]	[wɪ'ðɪn]	,
“	**What**	**the**	**devil**	**,**	**”**	**roared**	**a**	**voice**	**from**	**within**	**,**
“	什么	这	魔鬼	,	”	咆哮	一个	嗓音	从	之内	,

“这到底是怎么回事！”里面传来一个咆哮声。

“	[nɑːk]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ðɪs]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[naɪt]	[tuː; tə]	[laɪt]	[jʊr; jər]	[paɪp]	?
“	**knock**	**up**	**a**	**man**	**this**	**time**	**of**	**night**	**to**	**light**	**your**	**pipe**	**?**
“	敲	向上	一个	男人	这	时间	的	夜晚	到	光	你的	管道	?

“这么晚了还找个男人来帮你点烟斗？”

[bɪ'gɔːn]	!	”
Begone	**!**	**”**
走开	!	”

滚开！

“	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['leɪzi]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	,	[maɪ]	[frend]	,	”	[rɪ'plaɪd]	['ɪzrɪəl]	,	“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['deɪlaɪt]	.
“	**You**	**are**	**lazy**	**this**	**morning**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**”**	**replied**	**Israel**	**,**	**“**	**it**	**is**	**daylight**	**.**
“	你	是	懒惰的	这	早晨	,	我的	朋友	,	”	回复	以色列	,	“	它	是	日光	.

“我的朋友，你今天早上真懒,”以色列回答说，“现在可是大白天啊。”

[kwɪk]	,	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[laɪt]	.
Quick	**,**	**give**	**me**	**a**	**light**	**.**
快的	,	给	我	一个	光	.

快，给我点火。

[dəunt]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[jʊr; jər]	[oʊld]	[frend]	?
Don't	**you**	**know**	**your**	**old**	**friend**	**?**
不	你	知道	你的	老的	朋友	?

你不认识你的老朋友了吗?

[ʃeɪm]	!
Shame	**!**
耻辱	!

耻辱！

['oʊpən]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
open	**the**	**door**	**.**
打开	这	门	.

打开门。

”	[ɪn]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ə; eɪ]	['sliːpi]	['feloʊ]	[ə'pɪrd]	,	[let]	[daʊn]	[ðə; ði]	[bɑːr]	,	[ænd; ənd]	['ɪzrɪəl]	,
”	**In**	**a**	**moment**	**a**	**sleepy**	**fellow**	**appeared**	**,**	**let**	**down**	**the**	**bar**	**,**	**and**	**Israel**	**,**
”	在	一个	片刻	一个	困	同伴	出现	,	让	向下	这	酒吧	,	和	以色列	,

“过了一会儿，一个睡眼惺忪的家伙出现了，放下了酒杯，以色列……”

['stɔːkɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[dɪm]	[ruːm]	,	['pailətid]	[hɪm'self]	[streɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['faɪər]	-	[pleɪs]	,	[reɪkt]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	['sindəz]	,
stalking	**into**	**the**	**dim**	**room**	**,**	**piloted**	**himself**	**straight**	**to**	**the**	**fire**	**-**	**place**	**,**	**raked**	**away**	**the**	**cinders**	**,**
跟踪	进入	这	暗淡	房间	,	试飞	他自己	直的	到	这	火	-	地方	,	耙过的	离开	这	煤渣	,

他蹑手蹑脚地走进昏暗的房间，径直走到壁炉前，拂去上面的灰烬。

['laɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	[tə'bækoʊ]	,	[ænd; ənd]	['vænɪʃt]	.
lighted	**his**	**tobacco**	**,**	**and**	**vanished**	**.**
照明	他的	烟草	,	和	消失了	.

他点燃烟草，然后消失了。

[ɔːl]	[wʌz; wəz]	[dʌn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[flæʃ]	.
All	**was**	**done**	**in**	**a**	**flash**	**.**
全部	曾是	完毕	在	一个	闪光	.

一切都发生得太快了。

[ðə; ði][mæn] , ['stuːpɪd][wɪð; wɪθ] [sliːp] , [hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn] [bɪ'wɪldərd] .
The man , stupid with sleep , had looked on bewildered .
这 男人 , 愚蠢的 和 睡觉 , 有 看起来 在 困惑 .

那人睡眼惺忪，茫然地看着这一切。

[hiː; hi] [riːld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] , ['dɑːdʒɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [brɪks] ,
He reeled to the door , but , dodging behind a pile of bricks ,
他 卷曲 到 这 门 , 但 , 躲避 在后面 一个 桩 的 砖块 ,

他踉跄着走向门口，但躲到一堆砖块后面，

['ɪzrɪəl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['hɜːrid] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
Israel had already hurried himself out of sight .
以色列 有 已经 慌忙 他自己 出去 的 视线 .

以色列已经匆匆消失在人们的视线中。

“ [wel] [dʌn] , [maɪ]['laɪən] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][heɪl][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [pɔːl] , [huː] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ Well done , my lion , ” was the hail he received from Paul , who , during his
“ 出色地 完毕 , 我的 狮子 , ” 曾是 这 冰雹 他 已收到 从 保罗 , WHO , 期间 他的
['æbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

“干得好，我的狮子，”这是保罗在他不在期间对他的赞扬。

[hæd; həd] ['mʌstəd] [æz; əz] ['meni] [paɪps] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ænd; ənd]
had mustered as many pipes as possible , in order to communicate and
有 集结 作为 许多 管道 作为 可能的 , 在 命令 到 交流 和
['mʌltɪplaɪ] [ðə; ði]['faɪər] .
multiply the fire .
乘 这 火 .

他们尽可能多地收集管道，以便沟通和扩大火势。

[bəʊθ] ['boʊts] [naʊ] [pʊld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] ,
Both boats now pulled to a favorable point of the principal pier of the harbor ,
两个都 船 现在 拉 到 一个 有利 观点 的 这 主要的 码头 的 这 港口 ,

两艘船都驶向了港口主码头的一个有利位置。

['kraʊdɪd] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [wʌn] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːljɝz] .
crowded close up to a part of which lay one wing of the colliers .
挤 关闭 向上 到 一个 部分 的 哪个 躺 一 翼 的 这 煤矿 .

拥挤的人群紧挨着煤矿船队的一翼。

[ðə; ði] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['mɜːrmər] [æt; ət] [pə'sistɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]
The men began to murmur at persisting in an attempt impossible to be
这 男人 开始 到 低语 在 持续 在 一个 试图 不可能的 到 是
[kən'siːld] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
concealed much longer .
暗 很多 更长 .

男人们开始低声议论，因为他们的坚持已经无法再继续掩盖下去了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['ventʃər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [grɪm] ['kɑːljɝz] ,
They were afraid to venture on board the grim colliers ,
他们 是 害怕的 到 风险投资 在 木板 这 严峻 煤矿 ,

他们不敢冒险登上那些阴森森的运煤船。

[ænd; ənd][goʊ] ['groʊpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðer; ðər] [hʌlz] [tuː; tə]['faɪər][ðem; ðəm] .
and go groping down into their hulls to fire them .
和 去 摸索 向下 进入 他们的 船体 到 火 他们 .

然后摸索着进入船体内部进行射击。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɑːlənteri] ['entrəns] ['ɪntuː] ['dʌndʒənz] [ænd; ənd] [deθ] .
It seemed like a voluntary entrance into dungeons and death .
它 似乎 喜欢 一个 自愿 入口 进入 地下城 和 死亡 .

这就像是自愿踏入地牢，走向死亡。

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [ten] [baɪ] [ðə; ði] ['boʊts] , ” [sed] [pɔːl] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ]
“ Follow me , all of you but ten by the boats , ” said Paul , without noticing
“ 跟随 我 , 全部 的 你 但 十 经过 这 船 , ” 说 保罗 , 没有 注意到
[ðer; ðər] ['məːməz] .
their murmurs .
他们的 低语 .

“除了十个人以外，你们都跟我来，乘船走，”保罗说着，没有注意到他们的窃窃私语。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] ['fjuːtʃər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
“ And now , to put an end to all future burnings in America ,
“ 和 现在 , 到 放 一个 结尾 到 全部 未来 燃烧 在 美国 ,

“现在，为了彻底杜绝美国未来所有纵火事件，

[baɪ] [wʌn] ['maɪti] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
by one mighty conflagration of shipping in England .
经过 一 强大的 大火 的 船运 在 英格兰 .

一场席卷英国航运业的大火。

[kʌm] [ɑːn] , [lædz] !
Come on , lads !
来 在 , 小伙子们 !

加油，伙计们！

[paɪps] [ænd; ənd] [mætʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [væn] !
Pipes and matches in the van !
管道 和 比赛 在 这 货车 !

面包车里有烟斗和火柴！

” [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [men] [soʊ] [æz; əz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [tuː; tə] ['faɪər] ['dɪfrənt]
” He would have distributed the men so as simultaneously to fire different
” 他 会 有 分布式 这 男人 所以 作为 同时地 到 火 不同的
[ʃɪps] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] ,
ships at different points ,
船舶 在 不同的 积分 ,

“他会把人分散开来，以便同时向不同地点的不同船只开火。”

[wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] ['rendərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn'seɪnli]
were it not that the lateness of the hour rendered such a course insanely
是 它 不是 那 这 迟到 的 这 小时 渲染 这样的 一个 课程 疯狂地
['hæzərdəs] .
hazardous .
危险 .

如果不是因为时间已晚，这样做极其危险的话。

['steɪʃnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndwərd] ['kɑːljɝz] , [pɔːl] [ænd; ənd] ['ɪzrɪəl]
Stationing his party in front of one of the windward colliers , Paul and Israel
驻扎 他的 派对 在 正面 的 一 的 这 迎风 煤矿 , 保罗 和 以色列
[spræŋ] [ɑːn] [bɔːrd] .
sprang on board .
弹簧 在 木板 .

保罗和以色列将队伍部署在其中一艘迎风运煤船前，然后跳上了船。

[ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['broʊkən] ['oʊpən] [ə; eɪ] ['boʊtsweɪnz] ['lɑːkər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]
In a twinkling they had broken open a boatswain's locker , and , with great
在 一个 闪烁 他们 有 破碎的 打开 一个 水手长的 储物柜 , 和 , 和 伟大的
['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['oʊkəm] ,
bunches of oakum ,
成捆 的 麻絮 ,

他们眨眼间就撬开了水手长的储物柜，里面装着大捆的麻絮，

[faɪn] [ænd; ənd][draɪ][æz; əz] ['tɪndər] , [hæd; həd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] .
fine and dry as tinder , had leaped into the steerage .
美好的 和 干燥 作为 火种 , 有 跳跃 进入 这 统舱 .

瘦骨嶙峋、干燥如火绒，跳进了统舱。

[hɪr] , [waɪl] [pɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [bleɪz] , ['ɪzrɪəl] [ræn][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði][tɑːr] - [pɔts] ,
Here , while Paul made a blaze , Israel ran to collect the tar - pots ,
这里 , 尽管 保罗 制成 一个 火焰 , 以色列 跑 到 收集 这 焦油 - 锅 ,

保罗在这里生火的时候，以色列人跑去收拾油醋罐。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['prez(ə)ntli] [pɔːd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [mætʃɪz] , ['oʊkəm] [ænd; ənd] [wʊd] , [suːn]
which being presently poured on the burning matches , oakum and wood , soon
哪个 存在 目前 倾倒 在 这 燃烧 比赛 , 麻絮 和 木头 , 很快
[ɪn'kriːst] [ðə; ði] [fleɪm] .
increased the flame .
增加 这 火焰 .

将火柴、麻絮和木头倒在上面，火焰很快就烧得更旺了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] [jet] , ” [sed] [pɔːl] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv][tɑːr]
“ It is not a sure thing yet , ” said Paul , “ we must have a barrel of tar
“ 它 是 不是 一个 当然 事物 然而 , ” 说 保罗 , “ 我们 必须 有 一个 桶 的 焦油
.
.
.

“这还不能确定,”保罗说，“我们必须有一桶焦油。”

” [ðeɪ] [sɜːtʃt] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌn] , [nɑːkt] [aʊt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['bɑːtəm] ,
” They searched about until they found one , knocked out the head and bottom ,
” 他们 搜索 关于 直到 他们 成立 一 , 敲门 出去 这 头 和 底部 ,

他们四处搜寻，直到找到一只，然后打掉了它的头和屁股。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]['mɑːrtər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .
and stood it like a martyr in the midst of the flames .
和 站立 它 喜欢 一个 烈士 在 这 中间 的 这 火焰 .

他像烈士一样，挺身而出，站在熊熊烈火之中。

[ðeɪ] [ðen] [ri'triːtid] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['hætʃweɪ] , [waɪl] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɜːr; wər] [beltʃt]
They then retreated up the forward hatchway , while volumes of smoke were belched
他们 然后 撤退 向上 这 向前 舱口 , 尽管 卷 的 抽烟 是 打嗝
[frʌm; frəm][ðə; ði]['æftər][wʌn] .
from the after one .
从 这 后 一 .

然后他们从前舱口撤退，而后舱口则冒出大量浓烟。

[nɑːt] [tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt][dɪd] [pɔːl] [hɪr] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] ,
Not till this moment did Paul hear the cries of his men ,
不是 直到 这 片刻 做过 保罗 听到 这 哭泣 的 他的 男人 ,

直到这时，保罗才听到手下人的呼喊声。

['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] ['æktʃuəli] [ə'stɑː] ,
warning him that the inhabitants were not only actually astir ,
警告 他 那 这 居民 是 不是 仅有的 实际上 搅拌 ,

警告他，居民们不仅真的在骚动，

[bʌt; bət] [kraʊdz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] .
but crowds were on their way to the pier .
但 人群 是 在 他们的 方式 到 这 码头 .

但人群正涌向码头。

[æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [reɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːliər] ,
As he sprang out of the smoke towards the rail of the collier ,
作为 他 弹簧 出去 的 这 抽烟 向 这 轨 的 这 煤矿 ,

他从烟雾中跃出，朝着煤船的栏杆跑去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] ['rɪzn] , [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

he saw the sun risen , with thousands of the people .

他 锯 这 太阳 升起 ， 和 数千 的 这 人们 .

他和成千上万的人一起看到了日出。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['hɜːrid] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['ves(ə)l] .

Individuals hurried close to the burning vessel .

个人 慌忙 关闭 到 这 燃烧 血管 .

人们纷纷靠近燃烧的容器。

['liːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [pɔːl] , ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [stænd] [fæst] , [ræn][tuː; tə][ðer; ðər] [frʌnt] ,

Leaping to the ground , Paul , bidding his men stand fast , ran to their front ,

跳跃 到 这 地面 ， 保罗 ， 投标 他的 男人 站立 快速地 ， 跑 到 他们的 正面 ，

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ，

保罗跳到地上，命令部下站稳，然后跑到他们前面，

[əd'vænsɪŋ] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] , [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɪst(ə)l][æt; ət] [naʊ] [tuː'mʌltʃuəs] ['waɪtˌheɪvən] .

advancing about thirty feet , presented his own pistol at now tumultuous Whitehaven .

前进 关于 三十 脚 ， 呈现 他的 自己的 手枪 在 现在 动荡的 白港 .

他向前走了大约三十英尺，向此刻骚动不安的怀特黑文亮出了自己的手枪。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [diːmd] [bʌt; bət][æn; ən]

Those who had rushed to extinguish what they had deemed but an

那些 WHO 有 匆忙 到 熄灭 什么 他们 有 被认为 但 一个

[ˌæksə'dent(ə)l]['faɪər] ,

accidental fire ,

偶然 火 ，

那些冲上前去扑灭他们认为只是意外火灾的人们，

[wɜːr; wər] [naʊ] ['perəlaɪzd] ['ɪntuː][ˌɪdi'ɑːtɪk] [ɪn'ækʃn] , [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sendieri] ,

were now paralyzed into idiotic inaction , at the defiance of the incendiary ,

是 现在 瘫痪 进入 愚蠢的 不作为 ， 在 这 蔑视 的 这 燃烧的 ，

现在，面对煽动性的挑衅，他们却陷入了愚蠢的无所作为之中。

['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] ['paɪrət] [ɔːr] [fiːnd] [drɑːpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] .

thinking him some sudden pirate or fiend dropped down from the moon .

思维 他 一些 突然 海盗 或者 恶魔 掉落 向下 从 这 月亮 .

以为他是突然从月球上掉下来的海盗或恶魔。

[waɪl] [pɔːl] [ðʌs] [stʊd] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] , ['ɪzrɪəl] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wepən] ,

While Paul thus stood guarding the incipient conflagration , Israel , without a weapon ,

尽管 保罗 因此 站立 守护 这 初期 大火 ， 以色列 ， 没有 一个 武器 ，

保罗就这样站在那里守护着即将燃起的大火，而以色列却手无寸铁，

[dæʃt] ['kreɪzɪli] [tɔːrdz] [ðə; ði][mɑːb][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

dashed crazily towards the mob on the shore .

虚线 疯狂地 向 这 暴民 在 这 支撑 .

疯狂地冲向岸边的人群。

“ [kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] , ” [kraɪd] [pɔːl] .

“ Come back , come back , ” cried Paul .

“ 来 后退 ， 来 后退 ， ” 哭 保罗 .

“回来，回来！”保罗喊道。

“ [nɑːt] [tɪl] [aɪ][stɑːrt] [ðiːz] [ʃiːp] , [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [wʊlvz] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['stɑːrtɪd] [ˌem 'iː] !

“ Not till I start these sheep , as their own wolves many a time started me !

“ 不是 直到 我 开始 这些 羊 ， 作为 他们的 自己的 狼 许多 一个 时间 开始 我 ！

“直到我让这些羊群反抗，就像它们自己的狼群曾经多次反抗我一样！”

” [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [ber] - ['hedɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði]['pænɪk]
” As he rushed bare - headed like a madman , towards the crowd , the panic
” 作为 他 匆忙 裸 - 标题 喜欢 一个 狂人 , 向 这 人群 , 这 恐慌
[spred] .
spread .
传播 .

“他像疯子一样光着头冲向人群，恐慌迅速蔓延开来。”

[ðeɪ] [fled] [frʌm; frəm] [ˌʌn'ɑːrmd] ['ɪzrɪəl] , ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ʌv; əv]
They fled from unarmed Israel , further than they had from the pistol of
他们 逃亡 从 徒手 以色列 , 更远 比 他们 有 从 这 手枪 的
[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

他们逃离手无寸铁的以色列，比逃离保罗的手枪还要远。

[ðə; ði] [fleɪmz] [naʊ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['spaiərəliŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][mɑːsts] ,
The flames now catching the rigging and spiralling around the masts ,
这 火焰 现在 捕捉 这 索具 和 螺旋式 大约 这 桅杆 ,

火焰蔓延至索具，并围绕桅杆盘旋而上。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] [bəːnd] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] , [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] , [æn; ən] ['aʊər] [haɪ]
the whole ship burned at one end of the harbor , while the sun , an hour high
这 所有的 船 烧伤 在 一 结尾 的 这 港口 , 尽管 这 太阳 , 一个 小时 高的
,
,
,

整艘船在港口的一端燃烧殆尽，而此时太阳高悬空中一个小时，

[bəːnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
burned at the other .
烧伤 在 这 其他 .

另一边被烧伤了。

[ə'lɑːrm][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] , [nɑːt] [sliːp] , [naʊ] [ruːld] [ðə; ði] [wɜːrld] .
Alarm and amazement , not sleep , now ruled the world .
警报 和 惊愕 , 不是 睡觉 , 现在 裁决 这 世界 .

惊恐和不安，而非睡眠，主宰着这个世界。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .
It was time to retreat .
它 曾是 时间 到 撤退 .

是时候撤退了。

[ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - [im'bɑːkt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [fɜːrst] [rɪ'liːsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['prizənəz] , [æz; əz][ðə; ði]
They re - embarked without opposition , first releasing a few prisoners , as the
他们 关于 - 启航 没有 反对 , 第一的 发布 一个 很少 囚犯 , 作为 这
['boʊts][kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [ðem; ðəm] .
boats could not carry them .
船 可以 不是 携带 他们 .

他们重新登船时没有遇到任何抵抗，由于船只载不下那么多囚犯，他们先释放了一些囚犯。

[dʒʌst][æz; əz] ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,
Just as Israel was leaping into the boat ,
只是 作为 以色列 曾是 跳跃 进入 这 船 ,

就在以色列人跳上船的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn][æt; ət] [huːz] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði]['faɪər] ,
he saw the man at whose house he had procured the fire ,
他 锯 这 男人 在 谁 房子 他 有 采购 这 火 ,

他看到了那个他之前从他家弄来火的人，

['sterɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['sɪmpltən]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	.
staring	**like**	**a**	**simpleton**	**at**	**him**	**.**
凝视	喜欢	一个	傻瓜	在	他	.

像个傻子一样盯着他看。

“	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[gʊd]	[siːd]	[juː; jʊ]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	;	”	[sed]	['ɪzrɪəl]	,	“	[siː]	[wʌt]	[ə; eɪ]	[jiːld]	,
“	**That**	**was**	**good**	**seed**	**you**	**gave**	**me**	**;**	**”**	**said**	**Israel**	**,**	**“**	**see**	**what**	**a**	**yield**	**,**
“	那	曾是	好的	种子	你	给予	我	;	”	说	以色列	,	“	看	什么	一个	屈服	,

“你给我的种子真好,”以色列说，“你看，收成多么丰硕！”

”	['pɔɪntɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fleɪmz]	.
”	**pointing**	**to**	**the**	**flames**	**.**
”	指向	到	这	火焰	.

指着火焰。

[hiː; hi]	[ðen]	[drɑːpt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[boʊt]	,	['liːvɪŋ]	['oʊnli]	[pɔːl]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pɪr]	.
He	**then**	**dropped**	**into**	**the**	**boat**	**,**	**leaving**	**only**	**Paul**	**on**	**the**	**pier**	**.**
他	然后	掉落	进入	这	船	,	离开	仅有的	保罗	在	这	码头	.

然后他跳上船，只留下保罗一个人在码头上。

[ðə; ði]	[men]	[kraɪd]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[kə'mændər]	,	['kɑːndʒərɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[nɑːt]	[tuː; tə]	['lɪŋgər]	.
The	**men**	**cried**	**to**	**their**	**commander**	**,**	**conjuring**	**him**	**not**	**to**	**linger**	**.**
这	男人	哭	到	他们的	指挥官	,	魔法	他	不是	到	萦绕	.

士兵们向他们的指挥官哭喊，恳求他不要久留。

[bʌt; bət]	[pɔːl]	[rɪ'meɪnd]	[fɔːr; fər]	['sevrəl]	['moʊmənts]	,	[kən'frʌntɪŋ]	[ɪn]	['saɪləns]	[ðə; ði]	['klæməz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mɑːb]	[bɪ'jɑːnd]	,
But	**Paul**	**remained**	**for**	**several**	**moments**	**,**	**confronting**	**in**	**silence**	**the**	**clamors**	**of**	**the**	**mob**	**beyond**	**,**
但	保罗	剩余	为了	一些	时刻	,	面对	在	沉默	这	喧闹声	的	这	暴民	超过	,

但保罗静静地站了一会儿，面对着远处人群的喧闹声。

[ænd; ənd]	['weɪvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['sɑːləteri]	[hænd]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[dɪs'deɪnfl]	['tɑːməhɔːk]	,	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[sə'raʊndɪŋ]	['emənənsiz]	,
and	**waving**	**his**	**solitary**	**hand**	**,**	**like**	**a**	**disdainful**	**tomahawk**	**,**	**towards**	**the**	**surrounding**	**eminences**	**,**
和	挥手	他的	孤	手	,	喜欢	一个	轻蔑的	钺	,	向	这	周围	杰出人物	,

他孤零零地挥舞着那只手，像挥舞着一把轻蔑的战斧，指向周围的高地。

['ɔːlsoʊ]	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ə'fraɪt]	[ɪn'hæbɪtənts]	.
also	**covered**	**with**	**the**	**affrighted**	**inhabitants**	**.**
还	涵盖	和	这	惊恐	居民	.

也被惊恐的居民们覆盖着。

[wen]	[ðə; ði]	[ə'seɪlənts]	[hæd; həd]	[rəud]	['prɪti]	[wel]	[ɔːf]	,	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[rʌʃt]	[ɪn]	[greɪt]	['nʌmbərz]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[fɔrts]	,
When	**the**	**assailants**	**had**	**rowed**	**pretty**	**well**	**off**	**,**	**the**	**English**	**rushed**	**in**	**great**	**numbers**	**to**	**their**	**forts**	**,**
什么时候	这	袭击者	有	划船	漂亮的	出色地	离开	,	这	英语	匆忙	在	伟大的	数字	到	他们的	堡垒	,

当进攻者划船撤离一段距离后，大批英国人迅速冲回他们的堡垒。

[bʌt; bət]	['oʊnli]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðer; ðər]	['kænən]	[noʊ]	['betər]	[ðæn; ðən]	[soʊ]	[mʌtʃ]	['aɪərn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɔːr]	.
but	**only**	**to**	**find**	**their**	**cannon**	**no**	**better**	**than**	**so**	**much**	**iron**	**in**	**the**	**ore**	**.**
但	仅有的	到	寻找	他们的	大炮	不	更好的	比	所以	很多	铁	在	这	矿石	.

但结果却发现他们的火炮和矿石中的铁一样，毫无价值。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['faɪər] , ['hævɪŋ] ['iːðər] [brɔːt] [daʊn] [sʌm; səm] ['ʃɪps] ['gʌnz] ,
At length , however , they began to fire , having either brought down some ship's guns ,
在 长度 ， 然而 ， 他们 开始 到 火 ， 拥有 任何一个 带来 向下 一些 船的 枪支 ，

然而，最终他们还是开始开火，他们要么击落了一些船上的大炮，要么……

[ɔːr] [els] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['rʌsti] [oʊld][dɔːgz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][fɔːrt] .
or else mounted the rusty old dogs lying at the foot of the first fort .
或者 别的 安装 这 生锈的 老的 狗 说谎 在 这 脚 的 这 第一的 堡 .

或者骑上躺在第一座堡垒脚下的锈迹斑斑的老狗。

[ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [ðeɪ] ['faɪərd][wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
In their eagerness they fired with no discretion .
在 他们的 渴望 他们 被解雇 和 不 审慎 .

他们急于求成，不加节制地开火了。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [fel] [ʃɔːrt] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dæmɪdʒ] .
The shot fell short ; they did not the slightest damage .
这 射击 跌倒 短的 ； 他们 做过 不是 这 丝毫 损害 .

子弹射偏了，他们毫发无损。

['pɔlz] [men] [læft] [ə'laʊd] , [ænd; ənd]['faɪərd][ðer; ðər] ['pistlz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
Paul's men laughed aloud , and fired their pistols in the air .
保罗的 男人 笑了 大声 ， 和 被解雇 他们的 手枪 在 这 空气 .

保罗的手下放声大笑，并向空中鸣枪示警。

[nɑːt][ə; eɪ] ['splɪntər] [wʌz; wəz] [meɪd] , [nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [spɪld] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ə'fer] .
Not a splinter was made , not a drop of blood spilled throughout the affair .
不是 一个 碎片 曾是 制成 ， 不是 一个 降低 的 血 洒了 自始至终 这 事务 .

整个过程中没有产生任何碎片，也没有流出一滴血。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃən(ə)l] ['hɑːrmləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [æz; əz][tuː; tə]['hjuːmən][laɪf] ,
The intentional harmlessness of the result , as to human life ,
这 故意 无害性 的 这 结果 ， 作为 到 人类 生活 ，

就人类生命而言，该结果的预期无害性

[wʌz; wəz]['oʊnli] ['iːkwəld] [baɪ][ðə; ði] ['despərət] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] .
was only equalled by the desperate courage of the deed .
曾是 仅有的 等于 经过 这 绝望的 勇气 的 这 契据 .

只有这种孤注一掷的勇气才能与之媲美。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] , ['daʊtləs] , [wʌn] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pæʃənət] [kən'tempt] [ʌv; əv] [pɔːl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] ,
It formed , doubtless , one feature of the compassionate contempt of Paul towards the town ,
它 形成 ， 毫无疑问 ， 一 特征 的 这 富有同情心 鄙视 的 保罗 向 这 镇 ，

毫无疑问，这构成了保罗对这座城镇既怜悯又轻蔑的一个特征。

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [sʌtʃ] [pə'tɜːrnl] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [lɪmz] .
that he took such paternal care of their lives and limbs .
那 他 采取 这样的 父系 关心 的 他们的 生活 和 四肢 .

他像父亲一样悉心照料他们的生命和肢体。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv]['lændɪd][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] ['ɜːrliər] [nɑːt][ə; eɪ] [ʃɪp] [nɔːr][ə; eɪ] [haʊs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .
Had it been possible to have landed a few hours earlier not a ship nor a house could have escaped .
有 它 到过 可能的 到 有 登陆 一个 很少 小时 早些时候 不是 一个 船 也不 一个 房子 可以 有 逃脱 .

如果能早几个小时着陆，那么无论是船只还是房屋都无法幸免。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['les(ə)n] , [nɑːt][ðə; ði] [lɔːs] , [ðæt] [toʊld] .
But it was the lesson , not the loss , that told .
但 它 曾是 这 课 , 不是 这 损失 , 那 讲述 .

但真正令人铭记的是教训，而不是损失。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[ɪ'nʌf] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] ['demənstreɪt] — [æz; əz] [pɔːl] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [tuː; tə]
enough damage had been done to demonstrate — as Paul had declared to
足够的 损害 有 到过 完毕 到 证明 — 作为 保罗 有 声明 到
[ðə; ði] [waɪz] [mæn][ʌv; əv]['pærɪs] — [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['wɑːntən][fairz][ænd; ənd]
the wise man of Paris — that the disasters caused by the wanton fires and
这 明智的 男人 的 巴黎 — 那 这 灾难 导致 经过 这 放肆 火灾 和
[ə'sɔːlts] [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [koʊsts] ,
assaults on the American coasts ,
袭击 在 这 美国人 海岸 ,

已经造成了足够的破坏，足以证明——正如保罗向巴黎智者所宣称的那样——肆意纵火和袭击美洲海岸所造成的灾难，

[kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [dɔːz] .
could be easily brought home to the enemy's doors .
可以 是 容易地 带来 家 到 这 敌人的 门 .

很容易就能把这些东西带到敌人的家门口。

[ðoʊ] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'tæliˌeɪtərz] [wɜːr; wər] ['hedɪd] [baɪ] [pɔːl] [dʒəʊnz] ,
Though , indeed , if the retaliators were headed by Paul Jones ,
尽管 , 的确 , 如果 这 报复者 是 标题 经过 保罗 琼斯 ,

然而，如果报复行动的领导者真的是保罗·琼斯，

[ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , ['biːɪŋ] [ə'beɪt] [baɪ][ðə; ði]
the satisfaction would not be equal to the insult , being abated by the
这 满意 会 不是 是 平等的 到 这 侮辱 , 存在 减弱 经过 这
[ˌmægnə'nɪməti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] ,
magnanimity of a chivalrous ,
海量 的 一个 骑士精神 ,

即使受到侮辱，也无法弥补由此带来的满足感，因为一位骑士的宽宏大量会减轻这种侮辱。

[haʊ'evər] [ʌn'prɪnsəpld] [ə; eɪ][foʊ] .
however unprincipled a foe .
然而 毫无原则的 一个 敌人 .

然而，即便敌人毫无原则。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðeɪ] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sɛlkɝks] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [faɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] - [ʌv; əv] -
THEY CALL AT THE EARL OF SELKIRK'S , AND AFTERWARDS FIGHT THE SHIP - OF -
他们 称呼 在 这 伯爵 的 塞尔柯克的 , 和 然后 斗争 这 船 - 的 -
[wɔːr] [dreɪk] .
WAR DRAKE .
战争 德雷克 .

他们拜访了塞尔柯克伯爵，然后与战船德雷克战斗。

[ðə; ði]['reɪndʒər] [naʊ] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɒlweɪ] [friθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [ʃɔːr] ,
The Ranger now stood over the Solway Frith for the Scottish shore ,
这 游骑兵 现在 站立 超过 这 索尔韦 河口 为了 这 苏格兰 支撑 ,

护林员现在正站在索尔威海峡对面，眺望苏格兰海岸。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [pɔːl] , [wɪð; wɪθ] [twelv] [men] , [ɪn'kluːdɪŋ] [tuː] ['ɑːfəsərz]
and at noon on the same day , Paul , with twelve men , including two officers
和 在 中午 在 这 相同的 天 ， 保罗 ， 和 十二 男人 ， 包括 二 警官
[ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] ,
and Israel ,
和 以色列 ，

当天中午，保罗带着十二个人，包括两个军官和以色列人，

['lændɪd] [ɑːn][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [aɪl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['selkəːk] .
landed on St . Mary's Isle , one of the seats of the Earl of Selkirk .
登陆 在 英石 . 玛丽的 小岛 ， 一 的 这 座位 的 这 伯爵 的 塞尔柯克 .

登陆圣玛丽岛，这是塞尔柯克伯爵的领地之一。

[ɪn] [θriː] [kən'sekjətɪv] [deɪz] [ðɪs] [ˌelɪ'mentl] ['wɔːriər] ['iːðər] ['entərd] [ðə; ði] ['hɑːbəz] [ɔːr] ['lændɪd] [ɑːn]
In three consecutive days this elemental warrior either entered the harbors or landed on
在 三 连续的 天 这 元素 战士 任何一个 进入 这 港口 或者 登陆 在
[ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kiŋdəmz] .
the shores of each of the Three Kingdoms .
这 海岸 的 每个 的 这 三 王国 .

连续三天，这位元素战士要么进入了三个王国的港口，要么登陆了三个王国的海岸。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] [klɪr] .
The morning was fair and clear .
这 早晨 曾是 公平的 和 清除 .

早晨天气晴朗。

[ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [aɪl] [leɪ] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
St . Mary's Isle lay shimmering in the sun .
英石 . 玛丽的 小岛 躺 闪闪发光 在 这 太阳 .

圣玛丽岛在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] [laɪt] [krʌst] [ʌv; əv] [snoʊ] [hæd; həd] [meltid] ,
The light crust of snow had melted ,
这 光 地壳 的 雪 有 融化 ，

薄薄的积雪层已经融化了。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['tendər] [græs] [ænd; ənd] [swiːt] [bʌdz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['mæntl] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
revealing the tender grass and sweet buds of spring mantling the sides of the
揭示 这 投标 草 和 甜的 花蕾 的 春天 披风 这 侧面 的 这
[klɪfs] .
cliffs .
悬崖 .

露出覆盖在悬崖边的嫩草和甜美的春芽。

[æt; ət] [wʌns] , [ə'pɑːn] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] ,
At once , upon advancing with his party towards the house ,
在 一次 ， 之上 前进 和 他的 派对 向 这 房子 ，

他随即带着同伴向房子走去，

[pɔːl] ['ɔːgəd] [ɪl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] .
Paul augured ill for his project from the loneliness of the spot .
保罗 预兆 患病的 为了 他的 项目 从 这 孤独 的 这 点 .

保罗从这地方的孤独感中预感到他的计划不会成功。

[noʊ] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] .
No being was seen .
不 存在 曾是 已见 .

没有看到任何生物。

[bʌt; bət] ['kɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑːnɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒɑːnti]['æŋg(ə)l] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] .
But cocking his bonnet at a jaunty angle , he continued his way .
但 上膛 他的 引擎盖 在 一个 轻快的 角度 ， 他 持续 他的 方式 .

但他潇洒地歪戴上帽子，继续往前走去。

['steɪʃnɪŋ]	[ðə; ði]	[men]	['saɪləntli]	[raʊnd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	['fæləʊ]	[baɪ]	['ɪzrɪəl]	,
Stationing	**the**	**men**	**silently**	**round**	**about**	**the**	**house**	**,**	**fallowed**	**by**	**Israel**	**,**
驻扎	这	男人	默默	圆形的	关于	这	房子	,	跟随	经过	以色列	,

以色列人悄悄地将士兵们部署在房子周围，随后跟上。

[hiː; hi]	[ə'naʊnst]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)ns]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pɔːrtʃ]	.
he	**announced**	**his**	**presence**	**at**	**the**	**porch**	**.**
他	宣布	他的	在场	在	这	门廊	.

他在门廊前宣布了自己的到来。

[ə; eɪ]	[greɪ]	-	['hedɪd]	[də'mestɪk]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ri'spɔndid]	.
A	**gray**	**-**	**headed**	**domestic**	**at**	**length**	**responded**	**.**
一个	灰色的	-	标题	国内的	在	长度	回应	.

一只灰头家猫终于回应了。

“	[ɪz]	[ðə; ði]	[ɜːrl]	[wɪ'ðɪn]	?	”
“	**Is**	**the**	**Earl**	**within**	**?**	**”**
“	是	这	伯爵	之内	?	”

“伯爵在里面吗？”

“	[hiː; hi]	[ɪz]	[ɪn]	['edɪnbərə]	,	[sɜːr]	.	”
“	**He**	**is**	**in**	**Edinburgh**	**,**	**sir**	**.**	**”**
“	他	是	在	爱丁堡	,	先生	.	”

“先生，他在爱丁堡。”

“	[ɑː]	—	[ʃʊr]	?	—	[ɪz]	[jʊr; jər]	['leɪdi]	[wɪ'ðɪn]	?	”
“	**Ah**	**—**	**sure**	**?**	**—**	**Is**	**your**	**lady**	**within**	**?**	**”**
“	啊	—	当然	?	—	是	你的	女士	之内	?	”

“啊——真的吗？——您的夫人在家吗？”

“	[jes]	,	[sɜːr]	—	[huː]	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	?	”
“	**Yes**	**,**	**sir**	**—**	**who**	**shall**	**I**	**say**	**it**	**is**	**?**	**”**
“	是的	,	先生	—	WHO	将	我	说	它	是	?	”

“是的，先生——我该说他是谁呢？”

“	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)lmən]	[huː]	[kɔːlz]	[tuː; tə]	[peɪ]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]	.
“	**A**	**gentleman**	**who**	**calls**	**to**	**pay**	**his**	**respects**	**.**
“	一个	绅士	WHO	呼叫	到	支付	他的	尊重	.

一位前来吊唁的绅士。

[hɪr]	,	[teɪk]	[maɪ]	[kɑːrd]	.
Here	**,**	**take**	**my**	**card**	**.**
这里	,	拿	我的	卡片	.

给你，拿着我的卡。

”	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['hændɪd]	[ðə; ði]	[mæn]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['praɪvət]	['dʒent(ə)lmən]	,	[suː'pɜːrbli]	[ɪn'greɪvd]	[æt; ət]	['pærɪs]	,
”	**And**	**he**	**handed**	**the**	**man**	**his**	**name**	**,**	**as**	**a**	**private**	**gentleman**	**,**	**superbly**	**engraved**	**at**	**Paris**	**,**
”	和	他	递交	这	男人	他的	姓名	,	作为	一个	私人的	绅士	,	极好	刻	在	巴黎	,

“然后他把自己的名字递给了那人，说是作为一名私人绅士，名字是在巴黎精美镌刻的。”

[ɑːn]	['gɪldɪd]	['peɪpər]	.
on	**gilded**	**paper**	**.**
在	镀金	纸	.

印在镀金纸上。

['ɪzrɪəl]	['tæriːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[waɪl]	[ðə; ði]	[oʊld]	['sɜːrvənt]	[led]	[pɔːl]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['pɑːrlər]	.
Israel	**tarried**	**in**	**the**	**hall**	**while**	**the**	**old**	**servant**	**led**	**Paul**	**into**	**a**	**parlor**	**.**
以色列	滞留	在	这	大厅	尽管	这	老的	仆人	引领	保罗	进入	一个	客厅	.

以色列在大厅里逗留了一会儿，老仆人领着保罗进了客厅。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['leɪdi] [ə'pɪrd] .
Presently the lady appeared .
目前 这 女士 出现 .

这时，那位女士出现了。

“ ['tʃɑːrmɪŋ] ['mædəm] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] . ”
“ Charming Madame , I wish you a very good morning . ”
“ 迷人 夫人 , 我 希望 你 一个 非常 好的 早晨 . ”

“亲爱的女士，祝您早安。”

“ [huː] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə] [siː] ? ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
“ Who may it be , sir , that I have the happiness to see ? ” said the lady ,
“ WHO 可能 它 是 , 先生 , 那 我 有 这 幸福 到 看 ? ” 说 这 女士 ,

“先生，请问我何德何能，竟能见到您？”女士问道。

[sen´sɒriəsli] ['drɔːɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [fræŋk] ['gæləntri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .
censoriously drawing herself up at the too frank gallantry of the stranger .
审查地 绘画 她自己 向上 在 这 也 坦率 英勇 的 这 陌生人 .

她带着批判的眼光看待陌生人过于坦率的殷勤。

“ ['mædəm] , [aɪ] [sent] [juː; jʊ] [maɪ] [kɑːrd] . ”
“ Madame , I sent you my card . ”
“ 夫人 , 我 发送 你 我的 卡片 . ”

“夫人，我给您寄了名片。”

“ [wɪtʃ] [liːvz] [ˌem 'iː] ['iːkwəli] ['ɪgnərənt] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['koʊldli] , ['twə:liŋ] [ðə; ði] ['gɪldɪd]
“ Which leaves me equally ignorant , sir , ” said the lady , coldly , twirling the gilded
“ 哪个 树叶 我 同样地 无知 , 先生 , ” 说 这 女士 , 冷冷地 , 旋转 这 镀金
['peɪstbɔːrd] .
pasteboard .
纸板 .

“这么说来，我也同样一无所知，先生，”那位女士冷冷地说着，一边转动着那块镀金的纸板。

“ [ə; eɪ] ['kəriər] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] ['waɪtˌheɪvən] , ['tʃɑːrmɪŋ] ['mædəm] ,
“ A courier dispatched to Whitehaven , charming Madame ,
“ 一个 导游 已派出 到 白港 , 迷人 夫人 ,

“一名信使被派往怀特黑文，迷人的夫人，

[maɪt] [brɪŋ] [juː; jʊ] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] ['taɪdɪŋz] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
might bring you more particular tidings as to who has the honor of being
可能 带来 你 更多的 特别的 消息 作为 到 WHO 有 这 荣誉 的 存在
[jʊr; jər] ['vɪzɪtər] .
your visitor .
你的 游客 .

可能会给你带来更具体的消息，告诉你谁有幸成为你的访客。

” [nɑːt] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [ment] , [ænd; ənd] ['diːpli] [dɪs'pliːzd] , [ɪf] [nɑːt] ['veɪgli] [ə'lɑːrmd]
” Not comprehending what this meant , and deeply displeased , if not vaguely alarmed
” 不是 理解 什么 这 意思是 , 和 深 不高兴 , 如果 不是 依稀 惊慌
,
,
,

“不明白这意味着什么，而且非常不悦，甚至有些惊恐，

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['mænər] [ʌv; əv] [pɔːl] , [ðə; ði] ['leɪdi] , [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ʌnɪm'bærəst] , [rɪ'plaɪd]
at the characteristic manner of Paul , the lady , not entirely unembarrassed , replied
在 这 特征 方式 的 保罗 , 这 女士 , 不是 完全 毫不尴尬 , 回复
,
,
,

那位女士带着保罗特有的那种略显尴尬的语气回答道：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [aɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [soʊ][tuː; tə][duː] .
that if the gentleman came to view the isle , he was at liberty so to do .
那 如果 这 绅士 来了 到 看法 这 小岛 , 他 曾是 在 自由 所以 到 做 .

如果这位先生前来参观该岛，他完全可以这样做。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'taɪər][ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gaɪd] .
She would retire and send him a guide .
她 会 退休 和 发送 他 一个 指导 .

她会退休，然后派个向导带他去。

“ ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]['selkə:k] , ” [sed] [pɔːl] , [əd'vænsɪŋ] [ə; eɪ] [step] , “ [aɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɜːrl]
“ Countess of Selkirk , ” said Paul , advancing a step , “ I call to see the Earl
“ 伯爵夫人 的 塞尔柯克 , ” 说 保罗 , 前进 一个 步 , “ 我 称呼 到 看 这 伯爵
.
.
.

“塞尔柯克伯爵夫人，”保罗说着，向前迈了一步，“我来拜访伯爵。”

[ɑːn] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['ɜːrdʒənt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [aɪ] [kɔːl] . ”
On business of urgent importance , I call . ”
在 商业 的 紧迫的 重要性 , 我 称呼 . ”

因有紧急要事，我打电话。

“ [ðə; ði] [ɜːrl] [ɪz][ɪn] ['edɪnbərə] , ” [ʌn'iːzɪli] [ri'spɔndid] [ðə; ði]['leɪdi] , [ə'gen] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'taɪər] .
“ The Earl is in Edinburgh , ” uneasily responded the lady , again about to retire .
“ 这 伯爵 是 在 爱丁堡 , ” 不安地 回应 这 女士 , 再次 关于 到 退休 .

“伯爵在爱丁堡，”那位女士不安地回答道，她又准备退休了。

“ [duː][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['ɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ?
“ Do you give me your honor as a lady that it is as you say ?
“ 做 你 给 我 你的 荣誉 作为 一个 女士 那 它 是 作为 你 说 ?

“请您以女士的身份告诉我，事情是否真如您所说？”

” [ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['duːbiəs] [rɪ'zentmənt] .
” The lady looked at him in dubious resentment .
” 这 女士 看起来 在 他 在 可疑 怨恨 .

”那位女士带着怀疑和怨恨的目光看着他。”

“ ['pɑːrd(ə)n] , ['mædəm] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['laɪtli] [ɪm'pjuːn] [ə; eɪ]['leɪdiːz] ['laɪtəst] [wɜːrd] , [bʌt; bət][aɪ]
“ Pardon , Madame , I would not lightly impugn a lady's lightest word , but I
“ 赦免 , 夫人 , 我 会 不是 轻轻 抨击 一个 女士的 最轻 单词 , 但 我
[sər'maɪzd] [ðæt] ,
surmised that ,
推测 那 ,

“恕我冒昧，夫人，我不会轻易质疑一位女士最轻描淡写的话语，但我猜想，

['pɑːsəbli] , [juː; jʊ] [maɪt] [sə'spekt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [kɔːl] ,
possibly , you might suspect the object of my call ,
可能 , 你 可能 怀疑 这 目的 的 我的 称呼 ,

或许，你会怀疑我打电话的目的，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst][ɪk'skjuːzəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]
in which case it would be the most excusable thing in the world for you to
在 哪个 案件 它 会 是 这 最多 情有可原 事物 在 这 世界 为了 你 到
[siːk] [tuː; tə] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ɑːn][ðə; ði] [aɪl] . ”
seek to shelter from my knowledge the presence of the Earl on the isle . ”
寻找 到 庇护所 从 我的 知识 这 在场 的 这 伯爵 在 这 小岛 . ”

在这种情况下，你试图瞒着我伯爵在岛上的事，是世上最情有可原的事了。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [driːm] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] ,
“ I do not dream what you mean by all this ,
“ 我 做 不是 梦 什么 你 意思是 经过 全部 这 ,

我完全不明白你说的这一切是什么意思。

” [sed] [ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'lɑːrm] , [jet] ['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər]['pænɪk] [kə'reɪdʒəsli]
” said the lady with a decided alarm , yet even in her panic courageously
” 说 这 女士 和 一个 决定 警报 , 然而 甚至 在 她 恐慌 勇敢地
[meɪn'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɪgnəti] ,
maintaining her dignity ,
保持 她 尊严 ,

“那位女士惊恐地说，”尽管惊慌失措，但她仍然勇敢地保持着尊严。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ri'tri:tid] , ['nɪrər] [ðə; ði] [dɔːr] .
as she retired , rather than retreated , nearer the door .
作为 她 退休 , 相当 比 撤退 , 更近 这 门 .

她退缩了，而不是退缩，而是退到了离门更近的地方。

“ ['mædəm] , ” [sed] [pɔːl] , [ˌhɪrə'pɑːn] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [im'plɔːriŋli] ,
“ Madame , ” said Paul , hereupon waving his hand imploringly ,
“ 夫人 , ” 说 保罗 , 于是 挥手 他的 手 恳求地 ,

“夫人，”保罗说着，同时恳求地挥了挥手。

[ænd; ənd] [ðen] ['tendərli] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɑːnɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən][bænd] ,
and then tenderly playing with his bonnet with the golden band ,
和 然后 温柔地 玩耍 和 他的 引擎盖 和 这 金的 乐队 ,

然后温柔地摆弄着他那顶带有金带的帽子，

[waɪl] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [poʊ'etɪkli] [sæd][ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] [stoʊl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tɔːni] [feɪs] ;
while an expression poetically sad and sentimental stole over his tawny face ;
尽管 一个 表达 诗意地 伤心 和 感伤的 偷窃 超过 他的 黄褐色 脸 ;

他的棕褐色脸上浮现出一丝诗意的悲伤和感伤的表情；

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['pɔɪnjəntli] [lə'mentɪd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,
“ it cannot be too poignantly lamented that , in the profession of arms ,
“ 它 不能 是 也 令人心酸地 哀叹 那 , 在 这 职业 的 武器 ,

“令人痛心的是，在军事领域，

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [faɪn] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] [ˌsensə'bɪləti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz]
the officer of fine feelings and genuine sensibility should be sometimes
这 官 的 美好的 情怀 和 真的 感性 应该 是 有时
[ni'sesiteitid] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['ækʃnz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [hɑːrt] ['kænɑːt] [ə'pruːv] .
necessitated to public actions which his own private heart cannot approve .
必要 到 民众 行动 哪个 他的 自己的 私人的 心 不能 批准 .

一位情感细腻、心地善良的官员，有时不得不执行一些他内心无法赞同的公共行动。

[ðɪs] [hɑːrd] [keɪs] [ɪz] [maɪn] .
This hard case is mine .
这 难的 案件 是 矿 .

这个硬壳箱子是我的。

[ðə; ði] [ɜːrl] , ['mædəm] , [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz]['æbsənt] .
The Earl , Madame , you say is absent .
这 伯爵 , 夫人 , 你 说 是 缺席的 .

夫人，您说伯爵不在。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðoʊz] [wɜːrdz] .
I believe those words .
我 相信 那些 字 .

我相信这些话。

[fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ] [soʊl] , [ɪn'tʃæntrəs] ,
Far be it from my soul , enchantress ,
远的 是 它 从 我的 灵魂 , 女巫 ,

我的灵魂绝不会如此，妖女。

[tuː; tə] [ə'skraɪb] [ə; eɪ] [fɔːlt] [tuː; tə] ['sɪləblz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [prə'siːdid] [frʌm; frəm] [soʊ] ['fɔːltləs] [ə; eɪ] [sɔːrs] .

to ascribe a fault to syllables which have proceeded from so faultless a source .

到 归咎于 一个 过错 到 音节 哪个 有 继续 从 所以 完美无瑕 一个 来源 .

将缺陷归咎于源自如此完美无瑕的音节。

” [ðɪs] ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [maʊθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] .

” This probably he said in reference to the lady's mouth , which was beautiful in the extreme .

” 这 大概 他 说 在 参考 到 这 女士的 嘴 , 哪个 曾是 美丽的 在 这 极端 .

“他这话大概是指那位女士的嘴唇，她的嘴唇美得令人惊叹。”

[hiː; hi] [boʊd] ['veri] ['loʊli] , [waɪl] [ðə; ði] ['leɪdi] [aɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [kən'flɪktɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌbld] [i'məuʃənz] ,

He bowed very lowly , while the lady eyed him with conflicting and troubled emotions ,

他 鞠躬 非常 卑微的 , 尽管 这 女士 眼睛 他 和 冲突 和 麻烦 情绪 ,

他深深地鞠了一躬，而那位女士则用复杂而不安的眼神看着他。

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [ɔːl] [ɪn] ['dɑːrknəs] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] ['miːnɪŋ] .

but as yet all in darkness as to his ultimate meaning .

但 作为 然而 全部 在 黑暗 作为 到 他的 最终的 意义 .

但对于他最终的意思，我们仍然一无所知。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ɪ'miːdiət] [ə'lɑːrm] [hæd; həd] [səb'saidid] ,

But her more immediate alarm had subsided ,

但 她 更多的 即时 警报 有 平静下来 ,

但她眼前的恐慌已经消退了。

['siːɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪlər] - [laɪk] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] ['pɔlz] ['hɑːmɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ['eni] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ˌdɪsrɪ'spekt] .

seeing now that the sailor - like extravagance of Paul's homage was entirely unaccompanied with any touch of intentional disrespect .

看到 现在 那 这 水手 - 喜欢 奢侈 的 保罗的 尊敬 曾是 完全 无人陪伴 和 任何 触碰 的 故意 不尊重 .

现在看来，保罗这种水手式的奢华致敬完全没有丝毫故意不敬的意味。

[ɪn'diːd] , [ˌhaɪpər'bɑːlɪkəl] [æz; əz] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [freɪzɪz] , [hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] [hoʊl] ['kærɪdʒ] [wɜːr; wər] [moʊst] ['hiːdfuli] [ˌdefə'renʃ(ə)l] .

Indeed , hyperbolical as were his phrases , his gestures and whole carriage were most heedfully deferential .

的确 , 双曲线 作为 是 他的 短语 , 他的 手势 和 所有的 运输 是 最多 谨慎地 尊重 .

虽然他的措辞有些夸张，但他的姿态和举止却表现得十分恭敬。

[pɔːl] [kən'tɪnjuːd] : “ [ðə; ði] [ɜːrl] , ['mædəm] , ['biːɪŋ] ['æbsənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [maɪ] [kɔːl] ,

Paul continued : “ The Earl , Madame , being absent , and he being the sole object of my call ,

保罗 持续 : “ 这 伯爵 , 夫人 , 存在 缺席的 , 和 他 存在 这 唯一 目的 的 我的 称呼 ,

保罗继续说道：“伯爵夫人不在，而我此行的目的只有一个，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] ['leɪbər] ['ʌndər] [ðə; ði] [liːst] [ˌæprɪ'henʃn] , [wen] [aɪ] [naʊ] [ɪn'fɔːrm] [juː; jʊ] ,

you cannot labor under the least apprehension , when I now inform you ,

你 不能 劳动 在下面 这 至少 忧虑 , 什么时候 我 现在 通知 你 ,

现在我告诉你，你无需有丝毫的担忧：

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈneɪvi] , [huː] ,
that I have the honor of being an officer in the American Navy , who ,
那 我 有 这 荣誉 的 存在 一个 官 在 这 美国人 海军 , WHO ,

我很荣幸能成为美国海军的一名军官，

[ˈhævɪŋ] [stɑːpt] [æt; ət] [ðɪs] [aɪl] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv][ˈselkəːk][æz; əz]
having stopped at this isle to secure the person of the Earl of Selkirk as
拥有 停止 在 这 小岛 到 安全的 这 人 的 这 伯爵 的 塞尔柯克 作为
[ə; eɪ] [ˈhɑːstɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [kɔːz] ,
a hostage for the American cause ,
一个 人质 为了 这 美国人 原因 ,

他们在此岛停留，是为了挟持塞尔柯克伯爵作为美国人质，为美国事业服务。

[ˌeɪ ˈem] , [baɪ][jʊr; jər] [əˈʃuərənsiz] , [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪnˈtent] ; [pliːzd] , [ˈiːv(ə)n][ɪn]
am , by your assurances , turned away from that intent ; pleased , even in
是 , 经过 你的 保证 , 转向 离开 从 那 意图 ; 高兴 , 甚至 在
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,

你的保证使我放弃了那个念头；即使失望，我也感到欣慰。

[sɪns] [ðæt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [hæz; həz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [maɪ] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l]
since that disappointment has served to prolong my interview with the noble
自从 那 失望 有 服务 到 延长 我的 面试 和 这 高贵
[ˈleɪdi] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,
lady before me ,
女士 前 我 ,

既然那次失望反而延长了我与眼前这位贵妇的会面时间，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [dəˈmestɪk] [træŋˈkwɪləti] [ˌʌnɪmˈperd] . ”
as well as to leave her domestic tranquillity unimpaired . ”
作为 出色地 作为 到 离开 她 国内的 宁静 未受损 . ”

同时，也为了不影响她的家庭安宁。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈriːəli] [spiːk] [truː] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] [ˌʌndɪsˈmeɪd] [ˈwʌndərmənt] .
“ Can you really speak true ? ” said the lady in undismayed wonderment .
“ 能 你 真的 说话 真的 ? ” 说 这 女士 在 毫不气馁 惊奇 .

“您说的都是实话吗？”那位女士带着不慌不忙的惊奇问道。

“ [ˈmædəm] , [θruː] [jʊr; jər] [ˈwɪndoʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən]
“ Madame , through your window you will catch a little peep of the American
“ 夫人 , 通过 你的 窗户 你 将要 抓住 一个 小的 窥视 的 这 美国人
[kəˈloʊniəl] [ʃɪp] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,
colonial ship - of - war ,
殖民 船 - 的 - 战争 ,

“夫人，透过您的窗户，您会瞥见美国殖民时期的战舰。”

[ˈreɪndʒər] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [kəˈmænd] .
Ranger , which I have the honor to command .
游骑兵 , 哪个 我 有 这 荣誉 到 命令 .

我有幸指挥的游骑兵部队。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [best] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][tuː; tə][jʊr; jər][lɔːrd] , [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] [rɪˈgrets] [æt; ət]
With my best respects to your lord , and sincere regrets at
和 我的 最好的 尊重 到 你的 主 , 和 真诚 遗憾 在
[nɑːt] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] ,
not finding him at home ,
不是 寻找 他 在 家 ,

谨向您的主人致以最崇高的敬意，并对未能找到他本人深表遗憾。

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'luːt] [jʊr; jər] [leɪdiːʃɪps] [hænd][ænd; ənd] [wɪð'drɔː] .
permit me to salute your ladyship's hand and withdraw .
允许 我 到 礼炮 你的 夫人的 手 和 提取 .

请允许我向夫人行礼并退下。

” [bʌt; bət] [feɪnɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðɪs] [pə'rizjən][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɑːrtfəli] [en'trentʃɪŋ]
” But feigning not to notice this Parisian proposition , and artfully entrenching
” 但 假装 不是 到 注意 这 巴黎人 主张 , 和 巧妙地 构筑工事
[hɜːr; hər][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

“但她假装没注意到这个巴黎人的提议，并巧妙地将自己的手牢牢抓住，

[wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ðə; ði]['leɪdi] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪliətɔːri] [toʊn] ,
without seeming to do so , the lady , in a conciliatory tone ,
没有 似乎 到 做 所以 , 这 女士 , 在 一个 和解 语气 ,

这位女士表面上似乎并非如此，但实际上却用一种和解的语气说道：

['bɛgd] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] [er] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
begged her visitor to partake of some refreshment ere he departed ,
乞求 她 游客 到 参加 的 一些 清爽 埃雷 他 已离开 ,

她恳求来访者在离开前享用一些茶点。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'vɪləti] .
at the same time thanking him for his great civility .
在 这 相同的 时间 谢谢 他 为了 他的 伟大的 礼貌 .

同时感谢他的彬彬有礼。

[bʌt; bət] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðiːz] [ˌhɔspi'tælitiz] , [pɔːl] [boʊd] [θraɪs] [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
But declining these hospitalities , Paul bowed thrice and quitted the room .
但 下降 这些 热情好客 , 保罗 鞠躬 三次 和 辞职 这 房间 .

但保罗婉拒了这些款待，鞠躬三次后离开了房间。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] ['ɪzrɪəl] , ['stændɪŋ] [ɔːl] [ə'geɪp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['haɪlənd] ['tɑːrgɪt][ʌv; əv]
In the hall he encountered Israel , standing all agape before a Highland target of
在 这 大厅 他 遭遇 以色列 , 常设 全部 博爱 前 一个 高地 目标 的
[stiːl] ,
steel ,
钢 ,

在大厅里，他遇到了以色列，以色列人目瞪口呆地站在一个钢铁般的高地靶子前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kleɪmɔːr] [ænd; ənd] [fɔɪl] [krɔːst] [ɑːn][tɑːp] .
with a claymore and foil crossed on top .
和 一个 克莱莫尔 和 挫败 交叉 在 顶部 .

顶部交叉放置一把阔剑和一把锡箔剑。

“ [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['pjuːtər] ['plætər] [ænd; ənd] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːrk] , ['kæptɪn] [pɔːl] . ”
“ Looks like a pewter platter and knife and fork , Captain Paul . ”
“ 看起来 喜欢 一个 锡 拼盘 和 刀 和 叉 , 队长 保罗 . ”

“看起来像是锡制的盘子、刀叉，保罗船长。”

“ [soʊ] [ðeɪ] [duː] , [maɪ]['laɪən] ; [bʌt; bət] [kʌm] , [kɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][oʊld] [kɑːk] [hæz; həz] [floʊn] ; [faɪn]
“ So they do , my lion ; but come , curse it , the old cock has flown ; fine
“ 所以 他们 做 , 我的 狮子 ; 但 来 , 诅咒 它 , 这 老的 公鸡 有 飞行 ; 美好的
[hen] ,
hen ,
母鸡 ,

“的确如此，我的狮子；但是，该死的，老公鸡飞走了；漂亮的母鸡，

[ðoʊ] , [left] [ɪn][ðə; ði] [nest] ; [noʊ][juːz] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'weɪ] ['empti] - ['hændɪd] . ”
though , left in the nest ; no use ; we must away empty - handed . ”
尽管 , 左边 在 这 巢 ; 不 使用 ; 我们 必须 离开 空的 - 递交 . ”

然而，它却被留在了巢穴里；毫无用处；我们只能空手而归。

“ [waɪ] , [eint] ['mɪstər] . ['selkə:k][ɪn] ? ” [di'mɑ:ndid] ['ɪzrɪəl] [ɪn] ['roʊgɪʃ] [kən'sɜ:rn] .
“ Why , ain't Mr . Selkirk in ? ” demanded Israel in roguish concern .
“ 为什么 , 不是 先生 . 塞尔柯克 在 ? ” 要求 以色列 在 调皮 忧虑 .

“怎么，塞尔柯克先生没来？”以色列带着几分狡黠的关切问道。

“ ['mɪstər] . ['selkə:k] ?
“ Mr . Selkirk ?
“ 先生 . 塞尔柯克 ?

“塞尔柯克先生？”

[ˌælɪg'zændər]['selkə:k] , [juː; jʊ] [miːn] .
Alexander Selkirk , you mean .
亚历山大 塞尔柯克 , 你 意思是 .

你指的是亚历山大·塞尔柯克吧?

[noʊ] , [læd] , ['hiːz] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] ; ['hiːz] [ə'weɪ] [ɔːf] , [ə; eɪ]['hɜːrmɪt] ,
No , lad , he's not on the Isle of St . Mary's ; he's away off , a hermit ,
不 , 小伙子 , 他是 不是 在 这 小岛 的 英石 . 玛丽的 ; 他是 离开 离开 , 一个 隐士 ,

不，孩子，他不在圣玛丽岛；他隐居在别处，过着隐士般的生活。

[ɑːn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][wɑːn; hwɑːn][fɝ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɝ'nɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz] — [ðə; ði] [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] ; [kʌm] .
on the Isle of Juan Fernandez — the more's the pity ; come .
在 这 小岛 的 胡安 费尔南德斯 — 这 更多 这 遗憾 ; 来 .

在胡安·费尔南德斯岛上——真是可惜；来吧。

” [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] .
” In the porch they encountered the two officers .
” 在 这 门廊 他们 遭遇 这 二 警官 .

“他们在门廊里遇到了两名警官。”

[pɔːl] ['briːfli] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['seɪɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .
Paul briefly informed them of the circumstances , saying , nothing remained but to depart forthwith .
保罗 简要地 知情的 他们 的 这 情况 , 说 , 没有什么 剩余 但 到 离开 立即 .

保罗简要地向他们说明了情况，说，除了立即离开之外，别无他事了。

“ [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [peɪnz] ? ” ['mɝːmɚd] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] .
“ With nothing at all for our pains ? ” murmured the two officers .
“ 和 没有什么 在 全部 为了 我们的 疼痛 ? ” 低声说道 这 二 警官 .

“我们费了这么大劲，就什么也没得到吗？”两名警官低声说道。

“ [wʌt] , [preɪ] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ? ”
“ What , pray , would you have ? ”
“ 什么 , 祈祷 , 会 你 有 ? ”

请问，您想要什么？

“ [sʌm; səm] ['pɪlɪdʒ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — [pleɪt] . ”
“ Some pillage , to be sure — plate . ”
“ 一些 掠夺 , 到 是 当然 — 盘子 . ”

“确实有一些掠夺品——盘子。”

“ [ʃeɪm] .
“ Shame .
“ 耻辱 .

“耻辱。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [θriː] ['dʒent(ə)lmən] . ”
I thought we were three gentlemen . ”
我 想法 我们 是 三 先生们 . ”

我以为我们是三位绅士。

“ [soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfəsərz][ɪn] [ə'merɪkə] ;
“ So are the English officers in America ;
“ 所以 是 这 英语 警官 在 美国 ;

“驻美的英国军官也是如此;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [help] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [pleɪt] [wen'evər] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]
but they help themselves to plate whenever they can get it from the
但 他们 帮助 他们自己 到 盘子 每当 他们 能 得到 它 从 这
['praɪvət] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] . ”
private houses of the enemy . ”
私人的 房屋 的 这 敌人 . ”

但是，只要有机会，他们就会从敌人的私人住宅里偷吃盘子里的食物。

“ [kʌm] , [naʊ] , [dəunt][biː; bi] ['slændərəs] , ” [sed] [pɔːl] ;
“ Come , now , don't be slanderous , ” said Paul ;
“ 来 , 现在 , 不 是 诽谤 , ” 说 保罗 ;

保罗说:“好了，别说诽谤的话了。”

“ [ðiːz] ['ɑːfəsərz][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ɑːr; ər][bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] [aʊt][ʌv; əv] ['twenti] ,
“ these officers you speak of are but one or two out of twenty ,
“ 这些 警官 你 说话 的 是 但 一 或者 二 出去 的 二十 ,

“你提到的这些警官只是二十名警官中的一两名而已,

[mɪr] ['bɜːrglər] [ænd; ənd] [laɪt] - ['fɪŋgərd] ['dʒentri] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['lɪvəri] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]
mere burglars and light - fingered gentry , using the king's livery but as a
仅仅 窃贼 和 光 - 用手指 绅 , 使用 这 国王的 涂装 但 作为 一个
[dɪs'gaɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [nɪ'feriəs] [treɪd] .
disguise to their nefarious trade .
伪装 到 他们的 邪恶 贸易 .

只不过是些窃贼和手脚不正的绅士，他们穿着国王的制服，却以此为掩护从事不法勾当。

[ðə; ði][rest][ɑːr; ər][men][ʌv; əv]['ɑːnər] . ”
The rest are men of honor . ”
这 休息 是 男人 的 荣誉 . ”

其余的人都是有荣誉感的人。

“ ['kæptɪn] [pɔːl] [dʒəʊnz] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] [tuː] ,
“ Captain Paul Jones , ” responded the two ,
“ 队长 保罗 琼斯 , ” 回应 这 二 ,

“保罗·琼斯上尉,”两人回答道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [ɑːn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] [mʌtʃ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]['regjələr] [peɪ] ;
“ we have not come on this expedition in much expectation of regular pay ;
“ 我们 有 不是 来 在 这 远征 在 很多 期待 的 常规的 支付 ;

“我们参加这次探险并不指望获得固定的报酬;

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][rɪ'laɪ][ə'pɑːn] ['ɑːnərəb(ə)l] ['plʌndər] . ”
but we did rely upon honorable plunder . ”
但 我们 做过 依靠 之上 光荣的 掠夺 . ”

但我们确实依靠的是体面的掠夺。

“ ['ɑːnərəb(ə)l] ['plʌndər] !
“ Honorable plunder !
“ 尊敬的 掠夺 !

“光荣的掠夺!”

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .
That's something new .
那就是 某物 新的 .

这是新鲜事。

” [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ə'saɪd] .
” But the officers were not to be turned aside .
” 但 这 警官 是 不是 到 是 转向 旁边 .

但警官们不能被拒之门外。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
They were the most efficient in the ship .
他们 是 这 最多 高效的 在 这 船 .

他们是船上效率最高的人。

['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['rezəluːt] , [pɔːl] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪn'sɛnsɪŋ] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][æt; ət] [læst] ,
Seeing them resolute , Paul , for fear of incensing them , was at last ,
看到 他们 坚决 , 保罗 , 为了 害怕 的 令人愤怒的 他们 , 曾是 在 最后的 ,
[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['pɑːləsi] ,
as a matter of policy ,
作为 一个 事情 的 政策 ,

见他们态度坚决，保罗害怕激怒他们，最终出于策略考虑，

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kəm'plaɪ] .
obliged to comply .
有义务 到 遵守 .

必须遵守。

[fɔːr; fər] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] .
For himself , however , he resolved to have nothing to do with the affair .
为了 他自己 , 然而 , 他 已解决 到 有 没有什么 到 做 和 这 事务 .

然而，他本人却决心与此事毫无瓜葛。

['tʃɑːdʒiŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][men][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn]['eni] ['priːtens] ,
Charging the officers not to allow the men to enter the house on any pretence ,
收费 这 警官 不是 到 允许 这 男人 到 进入 这 房子 在 任何 虚伪 ,

指示警员不得以任何借口允许这些人进入房屋。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [sɜːrtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] ,
and that no search must be made , and nothing must be taken away ,
和 那 不 搜索 必须 是 制成 , 和 没有什么 必须 是 已采取 离开 ,

不得进行搜查，也不得带走任何物品。

[ɪk'sept] [wʌt] [ðə; ði]['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] [ðem; ðəm][ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [noʊn] [ðer; ðər] [dɪ'mænd] ,
except what the lady should offer them upon making known their demand ,
除了 什么 这 女士 应该 提供 他们 之上 制作 已知 他们的 要求 ,

除了女士在他们提出要求后应该提供的之外，

[hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] [ɪn'dɪgnəntli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [biːtʃ] .
he beckoned to Israel and retired indignantly towards the beach .
他 招手 到 以色列 和 退休 愤慨地 向 这 海滩 .

他向以色列招了招手，然后愤愤不平地朝海滩走去。

[ə'pɑːn]['sekənd] [θɔːts] , [hiː; hi] [dɪ'spætʃt] ['ɪzrɪəl] [bæk] , [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Upon second thoughts , he dispatched Israel back , to enter the house with the
之上 第二 想法 , 他 已派出 以色列 后退 , 到 进入 这 房子 和 这
['ɑːfəsərz] ,
officers ,
警官 ,

他转念一想，还是派以色列回去和军官们一起进屋。

[æz; əz][dʒɔɪnt] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][moʊst][rɪ'laɪəb(ə)l][ʌv; əv]
as joint receiver of the plate , he being , of course , the most reliable of
作为 联合的 接收者 的 这 盘子 , 他 存在 , 的 课程 , 这 最多 可靠的 的
[ðə; ði] ['siːmən] .
the seamen .
这 海员 .

作为共同接收银盘的人，他当然是水手中最可靠的人。

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] .
The lady was not a little disconcerted on receiving the officers .
这 女士 曾是 不是 一个 小的 不安 在 接收 这 警官 .

这位女士见到警官时显得有些不安。

[wɪð; wɪθ] [kuːl] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪd] [noʊn] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .
With cool determination they made known their purpose .
和 凉爽的 决心 他们 制成 已知 他们的 目的 .

他们以冷静而坚定的语气表明了自己的目的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] .
There was no escape .
那里 曾是 不 逃脱 .

无处可逃。

[ðə; ði]['leɪdi][rɪ'taɪərd] .
The lady retired .
这 女士 退休 .

这位女士退休了。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [keɪm] ; [ænd; ənd] [suːn] , ['sevrəl] ['sɪlvər] ['sælvər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['væljuː] ,
The butler came ; and soon , several silver salvers , and other articles of value ,
这 管家 来了 ; 和 很快 , 一些 银 托盘 , 和 其他 文章 的 价值 ,

管家来了；很快，几只银托盘和其他贵重物品也送来了。

[wɜːr; wər] ['saɪləntli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] .
were silently deposited in the parlor in the presence of the officers and Israel .
是 默默 已存 在 这 客厅 在 这 在场 的 这 警官 和 以色列 .

在军官和以色列的见证下，他们默默地将物品存放在客厅里。

“ ['mɪstər] ['bʌtlər] , ” [sed] ['ɪzrɪəl] , “ [let][ˌem 'iː][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['deri] [ænd; ənd][help][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]
“ Mister Butler , ” said Israel , “ let me go into the dairy and help to carry the
“ 先生 巴特勒 , ” 说 以色列 , “ 让 我 去 进入 这 奶制品 和 帮助 到 携带 这
[mɪlk] - [pænz] .
milk - pans .
牛奶 - 平底锅 .

“巴特勒先生,”以色列说，“让我去奶制品厂帮忙搬牛奶盘吧。”

” [bʌt; bət] , ['skaʊlɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [rʌ'stɪsəti] , [ɔːr] ['roʊgɪʃnɪs] — [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wɪtʃ] — [ðə; ði]
” But , scowling upon this rusticity , or roguishness — he knew not which — the
” 但 , 皱眉 之上 这 乡村 , 或者 狡猾 — 他 知道 不是 哪个 — 这
['bʌtlər] ,
butler ,
管家 ,

“但是，管家皱着眉头，厌恶着这种粗俗，或者说是无赖——他自己也说不清是哪一个——

[ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] [æt; ət]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] [rɪ'pʌblɪkən] [fəˌmɪli'ærəti] ,
in high dudgeon at Israel's republican familiarity ,
在 高的 怒气 在 以色列的 共和党人 熟悉 ,

对以色列的共和主义倾向感到极度愤慨，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndərklaʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɔːfərd] [tuː; tə]
as well as black as a thundercloud with the general insult offered to
作为 出色地 作为 黑色的 作为 一个 雷云 和 这 一般的 侮辱 提供 到
[æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['haʊshoʊld] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [ɑːrmd] [θiːvz] ,
an illustrious household by a party of armed thieves ,
一个 杰出 家庭 经过 一个 派对 的 武装 窃贼 ,
如同乌云般漆黑，这是一群持械盗贼对显赫家族的普遍侮辱。

[æz; əz][hiː; hi] [vjuːd] [ðem; ðəm] , [dɪ'klaɪnd] ['eni] [ə'sɪstəns] .
as he viewed them , declined any assistance .
作为 他 已查看 他们 , 拒绝 任何 协助 .
他看着他们，拒绝提供任何帮助。

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [left] [ðə; ði] [haʊs] , ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ['buːti] .
In a quarter of an hour the officers left the house , carrying their booty .
在 一个 四分之一 的 一个 小时 这 警官 左边 这 房子 , 携带 他们的 赃物 .
一刻钟后，警员们带着缴获的赃物离开了房子。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ][ə; eɪ] [red] - ['tʃiːkt] , ['spaɪtf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [læs] , [huː] ,
At the porch they were met by a red - cheeked , spiteful - looking lass , who ,
在 这 门廊 他们 是 遇见 经过 一个 红色的 - 脸颊 , 恶毒的 - 寻找 小姐 , WHO ,
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [breɪv] ['leɪdiːz] ['kɑːmpləmɛnts] ,
with her brave lady's compliments ,
和 她 勇敢的 女士的 赞美 ,
在门廊上，他们遇到了一位脸颊通红、一脸恶意的姑娘，她用她那勇敢的淑女腔调向他们致意。

['ædɪd] [tuː] ['tʃaɪldz] ['rætlz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd]['kɔːrəl][tuː; tə][ðer; ðər] [loʊd] .
added two child's rattles of silver and coral to their load .
额外 二 孩子的 嘎嘎作响 的 银 和 珊瑚 到 他们的 加载 .
他们在行李中又加了两个银珊瑚材质的儿童摇铃。

[naʊ] , [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['spænjərd] .
Now , one of the officers was a Frenchman , the other a Spaniard .
现在 , 一 的 这 警官 曾是 一个 法国人 , 这 其他 一个 西班牙人 .
其中一名军官是法国人，另一名是西班牙人。

[ðə; ði]['spænjərd] [dæʃt] [hɪz; ɪz]['ræt(ə)l] [ɪn'dɪɡnəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
The Spaniard dashed his rattle indignantly to the ground .
这 西班牙人 虚线 他的 嘎嘎作响 愤慨地 到 这 地面 .
西班牙人愤愤不平地将拨浪鼓摔在地上。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['veri] ['plezntli] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
The Frenchman took his very pleasantly , and kissed it ,
这 法国人 采取 他的 非常 愉快 , 和 亲吻 它 ,
法国人欣然接过他的，亲吻了一下。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɜːrl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɔːŋ] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['kɔːrəl] ,
saying to the girl that he would long preserve the coral ,
说 到 这 女孩 那 他 会 长的 保存 这 珊瑚 ,
他对女孩说，他会永远保存这片珊瑚。

[æz; əz][ə; eɪ][mə'mentoʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər]['roʊzi] [tʃiːks] .
as a memento of her rosy cheeks .
作为 一个 纪念 的 她 红润 脸颊 .
作为她红润脸颊的纪念。

[wen] [ðə; ði]['pɑːrti] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
When the party arrived on the beach ,
什么时候 这 派对 到达的 在 这 海滩 ,
当一行人到达海滩时，

[ðeɪ]	[faʊnd]	['kæptɪn]	[pɔːl]	['raɪtɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['pens(ə)l]	[ɑːn]	['peɪpər]	[held]	[ʌp]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[smuːð]	['tæblətɪd]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[klɪf]	.
they	**found**	**Captain**	**Paul**	**writing**	**with**	**pencil**	**on**	**paper**	**held**	**up**	**against**	**the**	**smooth**	**tableted**	**side**	**of**	**the**	**cliff**	**.**
他们	成立	队长	保罗	写作	和	铅笔	在	纸	握住	向上	反对	这	光滑的	片剂	边	的	这	悬崖	.

他们发现保罗船长正用铅笔在贴着光滑石板状悬崖侧面的纸上写字。

[nekst]	['moʊmənt]	[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['meɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['sɪgnətʃər]	.
Next	**moment**	**he**	**seemed**	**to**	**be**	**making**	**his**	**signature**	**.**
下一个	片刻	他	似乎	到	是	制作	他的	签名	.

下一刻，他似乎在签名。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[rɪ'proʊtʃfl]	[glæns]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[tuː]	['ɑːfəsərz]	,	[hiː; hi]	['hændɪd]	[ðə; ði]	[slɪp]	[tuː; tə]	['ɪzrɪəl]	,
With	**a**	**reproachful**	**glance**	**towards**	**the**	**two**	**officers**	**,**	**he**	**handed**	**the**	**slip**	**to**	**Israel**	**,**
和	一个	责备的	瞥一眼	向	这	二	警官	,	他	递交	这	滑	到	以色列	,

他责备地看了那两名军官一眼，然后把单子递给了以色列。

['bɪdɪŋ]	[hɪm; ɪm]	['heɪs(ə)n]	[ɪ'miːdiətli]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[pleɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	['leɪdi]	['sɛlkɝks]	[oʊn]	[hændz]	.
bidding	**him**	**hasten**	**immediately**	**with**	**it**	**to**	**the**	**house**	**and**	**place**	**it**	**in**	**Lady**	**Selkirk's**	**own**	**hands**	**.**
投标	他	趋	立即地	和	它	到	这	房子	和	地方	它	在	女士	塞尔柯克的	自己的	双手	.

吩咐他立即带着它赶到房子里，亲自交给塞尔柯克夫人。

[ðə; ði]	[noʊt]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	['fɑːloʊz]	:
The	**note**	**was**	**as**	**follows**	**:**
这	笔记	曾是	作为	跟随	:

纸条内容如下：

“	['mædəm]	:
“	**Madame**	**:**
“	夫人	:

“夫人：

“	['æftər]	[soʊ]	['kɜːrtiəs]	[ə; eɪ]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	,
“	**After**	**so**	**courteous**	**a**	**reception**	**,**
“	后	所以	有礼貌	一个	接待	,

“在受到如此热情周到的接待之后，

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[dɪ'stɜːrbd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[noʊ]	['betər]	[rɪ'tɜːrn]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[dʒʌst]	[ɪk'spɪriənst]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ækʃnz]	[ʌv; əv]	['sɜːrt(ə)n]	['pɝːsənz]	['ʌndər]	[maɪ]	[kə'mænd]	.	—	['ækʃnz]	,
I	**am**	**disturbed**	**to**	**make**	**you**	**no**	**better**	**return**	**than**	**you**	**have**	**just**	**experienced**	**from**	**the**	**actions**	**of**	**certain**	**persons**	**under**	**my**	**command**	**.**	**—**	**actions**	**,**
我	是	不安	到	制作	你	不	更好的	返回	比	你	有	只是	经验丰富的	从	这	行动	的	肯定	人	在下面	我的	命令	.	—	行动	,

我感到不安的是，我手下某些人的所作所为并没有给你们带来比刚才更好的结果。——这些行为

['leɪdi]	,	[wɪtʃ]	[maɪ]	[prə'feʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ɑːrmz]	[ə'blaidʒz]	[ˌem 'iː]	[nɑːt]	['oʊnli]	[tuː; tə]	[brʊk]	,	[bʌt; bət]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['meʒər]	,
lady	**,**	**which**	**my**	**profession**	**of**	**arms**	**obliges**	**me**	**not**	**only**	**to**	**brook**	**,**	**but**	**,**	**in**	**a**	**measure**	**,**
女士	,	哪个	我的	职业	的	武器	义务	我	不是	仅有的	到	溪	,	但	,	在	一个	措施	,

夫人，我的武士职业不仅迫使我忍受，而且在某种程度上，

[tuː; tə] [ˈkaʊntənəns] .
to countenance .
到 面容 .

容忍。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [maɪ] [dɪr] [ˈleɪdi] ,
From the bottom of my heart , my dear lady ,
从 这 底部 的 我的 心 , 我的 亲爱的 女士 ,

我发自内心地想说，我亲爱的女士，

[aɪ] [dɪˈplɔːr] [ðɪs] [moʊst] [ˈmelənkɑːli] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdelɪkət] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
I deplore this most melancholy necessity of my delicate position .
我 遗憾 这 最多 忧郁 必要性 的 我的 精美的 位置 .

我为我这种脆弱处境所带来的无比悲哀的必然性而感到痛惜。

[haʊˈevər] [ʌnˈhænsəm] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ðiːz] [men] , [sʌm; səm] [kəmˈpleɪsəns] [siːmd] [duː]
However unhandsome the desire of these men , some complaisance seemed due
然而 相貌平平 这 欲望 的 这些 男人 , 一些 顺从 似乎 到期的
[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ,
them from me ,
他们 从 我 ,

尽管这些人的欲望令人不齿，但我认为我应该对他们有所迁就。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈdʒen(ə)rəl] [ɡʊd] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd] [ˈbreɪvəri] [ɑːn][ˈfɔːrmər] [əˈkeiʒənz] .
for their general good conduct and bravery on former occasions .
为了 他们的 一般的 好的 执行 和 勇敢 在 以前的 场合 .

表彰他们一贯的良好品行和以往的英勇表现。

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] .
I had but an instant to consider .
我 有 但 一个 立即的 到 考虑 .

我只有一瞬间的考虑时间。

[aɪ] [trʌst] , [ðæt] [ɪn] [ˌʌnəˈvɔɪdəbli] [ˈɡrætɪfaɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,
I trust , that in unavoidably gratifying them ,
我 相信 , 那 在 不可避免的 可喜 他们 ,

我相信，在不可避免地满足他们的需求之后，

[aɪ][hæv; həv] [inˈfliktid] [les] [ˈɪndʒəri][ɑːn][jʊr; jər] [leɪdiːʃɪps] [ˈprɑːpərti] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ɑːn][maɪ] [oʊn]
I have inflicted less injury on your ladyship's property than I have on my own
我 有 造成的 较少的 受伤 在 你的 夫人的 财产 比 我 有 在 我的 自己的
[ˈbliːdɪŋ] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz] .
bleeding sensibilities .
出血 感性 .

我对夫人财产造成的损害远不及我对自身脆弱情感造成的伤害。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .
But my heart will not allow me to say more .
但 我的 心 将要 不是 允许 我 到 说 更多的 .

但我的内心不允许我再说下去。

[pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [dɪr] [ˈleɪdi] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪz][soʊld] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ,
Permit me to assure you , dear lady , that when the plate is sold , I shall ,
允许 我 到 保证 你 , 亲爱的 女士 , 那 什么时候 这 盘子 是 卖 , 我 将 ,

请允许我向您保证，亲爱的女士，当盘子售出后，我将……

[æt; ət][ɔːl] [ˈhæzərdz] , [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəsər] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
at all hazards , become the purchaser , and will be proud to restore it to
在 全部 危险 , 变得 这 购买者 , 和 将要 是 自豪的 到 恢复 它 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

无论如何，请您成为买家，我将很荣幸能将它修复并交还给您。

[baɪ] [sʌtʃ] [kən'veɪəns] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] [siː] [fɪt][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] .
by such conveyance as you may hereafter see fit to appoint .
经过 这样的 输送 作为 你 可能 此后 看 合身 到 委 .

通过您今后认为合适的任何方式送达。

“ [frʌm; frəm] [hens] [aɪ][goʊ] , ['mædəm] , [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]
“ From hence I go , Madame , to engage , to - morrow morning , his Majesty's
“ 从 因此 我 去 , 夫人 , 到 从事 , 到 - 明天 早晨 , 他的 陛下的
[ʃɪp] , [dreɪk] , [ʌv; əv] ['twenti] ['gʌnz] ,
ship , Drake , of twenty guns ,
船 , 德雷克 , 的 二十 枪支 ,

“夫人，我明天一早便要去迎战陛下的战舰‘德雷克号’，这艘战舰有二十门火炮。”

[naʊ] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ˌkærɪk'fɜːrgəs] .
now lying at Carrickfergus .
现在 说谎 在 卡里克弗格斯 .

现停放在卡里克弗格斯。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wʌntɪd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [kʊd; kəd][aɪ] ['flætər]
I should meet the enemy with more than wonted resolution , could I flatter
我 应该 见面 这 敌人 和 更多的 比 惯常 解决 , 可以 我 奉承
[maɪ'self] [ðæt] ,
myself that ,
我 那 ,

我应该以比以往更加坚定的决心迎战敌人，我能自夸一下吗？

[θruː] [ðɪs] [ʌn'hænsəm] [kən'dʌkt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['ɑːfəsərz] ,
through this unhandsome conduct on the part of my officers ,
通过 这 相貌平平 执行 在 这 部分 的 我的 警官 ,

由于我的官员们这种不光彩的行为，

[aɪ][laɪ][nɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði]['dɪsɪˌstim; ˌdɪsɪ'stim][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
I lie not under the disesteem of the sweet lady of the Isle of St .
我 说谎 不是 在下面 这 轻蔑 的 这 甜的 女士 的 这 小岛 的 英石 .
['mɛriːz] .
Mary's .
玛丽的 .

我绝不会辜负圣玛丽岛那位甜美女士的期望。

[bʌt; bət] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [æz; əz][mɑːrz] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] , [kʊd; kəd][bʌt; bət] [der] [tuː; tə] [driːm] ,
But unconquerable as Mars should I be , could but dare to dream ,
但 不可征服的 作为 火星 应该 我 是 , 可以 但 敢 到 梦 ,

但我如同不可征服的火星，却也敢于梦想。

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [griːn] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [doʊ'meɪn] ,
that in some green retreat of her charming domain ,
那 在 一些 绿色的 撤退 的 她 迷人 领域 ,

在她迷人领地的某个绿荫幽静之处，

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv]['selkəːk] ['ɔfɚz] [ʌp] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [prer] [fɔːr; fər] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi]
the Countess of Selkirk offers up a charitable prayer for , my dear lady
这 伯爵夫人 的 塞尔柯克 优惠 向上 一个 慈善 祷告 为了 , 我的 亲爱的 女士
['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , [wʌn] ,
countess , one ,
伯爵夫人 , 一 ,

塞尔柯克伯爵夫人为我亲爱的伯爵夫人献上慈善祈祷，

[huː] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kæptɪv] , [hɪm'self] [hæz; həz] [bɪn] ['kæptɪveɪtɪd] .
who coming to take a captive , himself has been captivated .
WHO 未来 到 拿 一个 俘虏 , 他自己 有 到过 着迷 .

前来掳掠俘虏的人，自己反被俘虏了。

“ [jʊr; jər] [leɪdiːʃɪps] [ə'dɔːrɪŋ] ['enəmi] ,
“ Your ladyship's adoring enemy ,
“ 你的 夫人的 崇拜 敌人 ,

“夫人崇拜的敌人，

“ [dʒɑːn] [pɔːl] [dʒəʊnz] .
“ JOHN PAUL JONES .
“ 约翰 保罗 琼斯 .

“约翰·保罗·琼斯。

” [haʊ] [ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['suːpər] - ['ɑːrd(ə)nt] [noʊt] , ['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'leɪt] .
” How the lady received this super - ardent note , history does not relate .
” 如何 这 女士 已收到 这 极好的 - 热心 笔记 , 历史 做 不是 涉及 .

“这位女士是如何收到这封热情洋溢的信的，史书上没有记载。”

[bʌt; bət]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][nɑːt][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]
But history has not omitted to record , that after the return of
但 历史 有 不是 省略 到 记录 , 那 后 这 返回 的
[ðə; ði]['reɪndʒər][tuː; tə] [fræns] ,
the Ranger to France ,
这 游骑兵 到 法国 ,

但历史并未忘记记载，在游骑兵返回法国之后，

[θruː] [ðə; ði] [ə'sɪdʒuəs] ['efərts] [ʌv; əv] [pɔːl] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['buːti] , [piːs] [baɪ] [piːs] ,
through the assiduous efforts of Paul in buying up the booty , piece by piece ,
通过 这 刻苦 努力 的 保罗 在 购买 向上 这 赃物 , 片 经过 片 ,

通过保罗不懈的努力，一点一点地买下这些战利品，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd] ,
from the clutches of those among whom it had been divided ,
从 这 离合器 的 那些 之中 谁 它 有 到过 分割 ,

从那些瓜分它的人的魔爪中，

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːnieri] ['praɪvət] [lɔːs] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði]['toʊt(ə)l]['væljuː]
and not without a pecuniary private loss to himself , equal to the total value
和 不是 没有 一个 金钱 私人的 损失 到 他自己 , 平等的 到 这 全部的 价值
[ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndər] ,
of the plunder ,
的 这 掠夺 ,

而且他本人也蒙受了相当于掠夺物总价值的金钱损失。

[ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz] ['pʌŋktʃuəli] [rɪ'stɔːrd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlvər] ['hedz] [ʌv; əv] [tuː] ['pepər] -
the plate was punctually restored , even to the silver heads of two pepper -
这 盘子 曾是 准时 恢复 , 甚至 到 这 银 头部 的 二 胡椒 -
[bɑːksɪz] ; [ænd; ənd] , [nɑːt]['oʊnli] [ðɪs] ,
boxes ; and , not only this ,
盒子 ; 和 , 不是 仅有的 这 ,

盘子被一丝不苟地修复了，甚至连两个胡椒盒的银头都完好无损；而且，不仅如此，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːrl] , ['hɪrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tikuːləz] , [mæg'nænɪməsli] [roʊt] [pɔːl] [ə; eɪ] ['letər] ,
but the Earl , hearing all the particulars , magnanimously wrote Paul a letter ,
但 这 伯爵 , 听力 全部 这 细节 , 宽宏大量 写道 保罗 一个 信 ,
[ɪk'spresɪŋ] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] .
expressing thanks for his politeness .
表达 谢谢 为了 他的 礼貌 .

但伯爵听闻所有细节后，宽宏大量地给保罗写了一封信，感谢他的礼貌。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ɜːrl] , [pɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] .
In the opinion of the noble Earl , Paul was a man of honor .
在 这 观点 的 这 高贵 伯爵 , 保罗 曾是 一个 男人 的 荣誉 .

在这位高贵的伯爵看来，保罗是一位有荣誉感的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ræʃ] [tuː; tə] ['dɪfər] [ɪn] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [haɪ] - [bɔːrn] [ə'θɔːrəti] .
It were rash to differ in opinion with such high - born authority .
它 是 皮疹 到 不同 在 观点 和 这样的 高的 - 出生 权威 .

与这样一位出身高贵的权威人士持不同意见，未免太过鲁莽。

[ə'pɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['pɔɪntɪd] ['oʊvər] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [koʊst]
Upon returning to the ship , she was instantly pointed over towards the Irish coast
之上 返回 到 这 船 , 她 曾是 即刻 尖 超过 向 这 爱尔兰 海岸
.
.
.

回到船上后，她立刻被指引向爱尔兰海岸。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌkærɪk'fɜːrgəs] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
Next morning Carrickfergus was in sight .
下一个 早晨 卡里克弗格斯 曾是 在 视线 .

第二天早上，卡里克弗格斯就出现在眼前了。

[pɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [streɪt] [ɪn] ; [bʌt; bət] ['ɪzrɪəl] , ['rekənɔɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] ,
Paul would have gone straight in ; but Israel , reconnoitring with his glass ,
保罗 会 有 已消失 直的 在 ; 但 以色列 , 侦察 和 他的 玻璃 ,

保罗本会直接进去；但以色列拿着望远镜侦察了一番，

[ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] , ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [dreɪk] , [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
informed him that a large ship , probably the Drake , was just coming out .
知情的 他 那 一个 大的 船 , 大概 这 德雷克 , 曾是 只是 未来 出去 .

有人告诉他，一艘大船，很可能是德雷克号，正驶出港口。

“ [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] , ['ɪzrɪəl] , [duː] [ðeɪ] [noʊ] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] ?
“ What think you , Israel , do they know who we are ?
“ 什么 思考 你 , 以色列 , 做 他们 知道 WHO 我们 是 ?

“以色列，你们认为他们知道我们是谁吗？”

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] [glæs] . ”
Let me have the glass . ”
让 我 有 这 玻璃 . ”

把杯子给我。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [naʊ] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɪzrɪəl] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [frʌm; frəm]
“ They are dropping a boat now , sir , ” replied Israel , removing the glass from
“ 他们 是 下降 一个 船 现在 , 先生 , ” 回复 以色列 , 移除 这 玻璃 从
[hɪz; ɪz] [aɪ] ,
his eye ,
他的 眼睛 ,

“他们现在正在投放一艘船，先生，”以色列一边回答，一边摘下眼睛里的玻璃片。

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɔːl] .
and handing it to Paul .
和 处理 它 到 保罗 .

然后把它交给保罗。

“ [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
“ So they are — so they are .
“ 所以 他们 是 — 所以 他们 是 .

“他们就是这样——他们就是这样。”

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ˌjuː 'es] .
They don't know us .
他们 不 知道 我们 .

他们不认识我们。

[aɪl] [dɪ'kɔɪ] [ðæt] [boʊt] [əˌlɔːŋ'saɪd] .
I'll decoy that boat alongside .
患病的 诱饵 那 船 旁边 .

我会用诱饵把那艘船引到旁边。

[kwɪk] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [juː 'es] — [teɪk] [ðə; ði] [helm] [naʊ] [jɔːr'self] , [maɪ] ['laɪən] ,
Quick — they are coming for us — take the helm now yourself , my lion ,
快的 — 他们 是 未来 为了 我们 — 拿 这 舵 现在 你自己 , 我的 狮子 ,

快——他们要来抓我们了——我的雄狮，你现在就掌舵！

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['ʃɪps] [stɜːrn] ['stedəli] [prɪ'zentɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [boʊt] .
and keep the ship's stern steadily presented towards the advancing boat .
和 保持 这 船的 船尾 稳步 呈现 向 这 前进 船 .

并保持船尾始终朝向正在前进的船只。

[dəunt] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðə; ði] [liːst] [piːp] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['brɔːdsaɪd] .
Don't let them have the least peep at our broadside .
不 让 他们 有 这 至少 窥视 在 我们的 舷侧 .

别让他们窥见我们侧舷的哪怕一丝一毫。

" [ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [ɑːn] ,
" The boat came on ,
" 这 船 来了 在 ,

船来了，

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [ɪts] [baʊ; boʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['reɪndʒər] [θruː] [ə; eɪ] [glæs] .
an officer in its bow all the time eyeing the Ranger through a glass .
一个 官 在 它是 弓 全部 这 时间 觊觎 这 游骑兵 通过 一个 玻璃 .

船头始终有一名军官透过玻璃观察着游骑兵。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [heɪl] .
Presently the boat was within hail .
目前 这 船 曾是 之内 冰雹 .

目前，这艘船正处于冰雹之中。

" [ʃɪp] [ə'hɔɪ] !
" Ship ahoy !
" 船 嘿! !

“扬帆起航！”

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? "
Who are you ? "
WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [oʊ] , [kʌm] [əˌlɔːŋ'saɪd] , " ['ænsər] [pɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [ɔːf] - [hænd]
" Oh , come alongside , " answered Paul through his trumpet , in a rapid off - hand
" 哦 , 来 旁边 , " 回答 保罗 通过 他的 喇叭 , 在 一个 迅速的 离开 - 手
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

“哦，过来，”保罗用他的小号以一种快速而随意的语气回答道。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [grʌf] [sɔːrt] [ʌv; əv] [frend] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd]
as though he were a gruff sort of friend , impatient at being suspected
作为 尽管 他 是 一个 粗暴 种类 的 朋友 , 不耐烦 在 存在 怀疑
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [foʊ] .
for a foe .
为了 一个 敌人 .

就好像他是个脾气暴躁的朋友，不耐烦地被怀疑是敌人。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪndʒɚz] ['gæŋweɪ] .
In a few moments the officer of the boat stepped into the Ranger's gangway .
在 一个 很少 时刻 这 官 的 这 船 步 进入 这 护林员的 舷梯 .

片刻之后，船上的军官踏入了游骑兵号的舷梯。

['kɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑːnɪt] ['gæləntli] , [pɔːl] [əd'væenst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt]
Cocking his bonnet gallantly , Paul advanced towards him , making a very polite
上膛 他的 引擎盖 英勇地 , 保罗 先进的 向 他 , 制作 一个 非常 有礼貌的
[baʊ; boʊ] , ['seɪɪŋ] : “ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,
bow , saying : “ Good morning ,
弓 , 说 : “ 好的 早晨 ,

保罗绅士地歪戴帽子，朝他走去，非常礼貌地鞠了一躬，说道：“早上好，

[sɜːr] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ; [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
sir , good morning ; delighted to see you .
先生 , 好的 早晨 ; 高兴极了 到 看 你 .

先生，早上好；很高兴见到您。

[ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [sɔːrd] [juː; jʊ][hæv; həv] ; [preɪ] , [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . ”
That's a pretty sword you have ; pray , let me look at it . ”
那就是 一个 漂亮的 剑 你 有 ; 祈祷 , 让 我 看 在 它 . ”

你的剑真漂亮，让我看看。

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɑːrməmənt] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] ,
“ I see , ” said the officer , glancing at the ship's armament , and turning pale ,
“ 我 看 , ” 说 这 官 , 瞥了一眼 在 这 船的 武器 , 和 转弯 苍白 ,

“我明白了，”军官说着，瞥了一眼船上的武器装备，脸色变得苍白。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['prɪz(ə)nər] . ”
“ I am your prisoner . ”
“ 我 是 你的 囚犯 . ”

“我是你的囚犯。”

“ [noʊ] — [maɪ] [gest] , ” [ri'spɔndid] [pɔːl] , ['wɪnɪŋli] .
“ No — my guest , ” responded Paul , winningly .
“ 不 — 我的 客人 , ” 回应 保罗 , 胜利地 .

“不——是我的客人，”保罗得意地回答道。

“ [preɪ] , [let] [ˌem 'iː] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] — [jʊr; jər] — [keɪn] .
“ Pray , let me relieve you of your — your — cane .
“ 祈祷 , 让 我 缓解 你 的 你的 — 你的 — 甘蔗 .

“求求你，让我帮你拿走你的——你的——拐杖。”

” [ðʌs] ['hjuːmərəsli] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [dɪ'lɪvərd] [sɔːrd] .
” Thus humorously he received the officer's delivered sword .
” 因此 幽默地 他 已收到 这 警官们 发表 剑 .

“就这样，他滑稽地接过了军官送来的剑。”

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ Now tell me , sir , if you please , ” he continued ,
“ 现在 告诉 我 , 先生 , 如果 你 请 , ” 他 持续 ,

“现在请您告诉我，先生，”他继续说道。

“ [wʌt] [brɪŋz] [aʊt] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [ʃɪp] [dreɪk] [ðɪs] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] ?
“ what brings out his Majesty's ship Drake this fine morning ?
“ 什么 带来 出去 他的 陛下的 船 德雷克 这 美好的 早晨 ?

“今天早上是什么风和日丽，让陛下的战舰德雷克号出动了？”

['goʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['erɪŋ] ? ”
Going a little airing ? ”
去 一个 小的 播出 ? ”

出去透透气吗？

“ [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
“ She comes out in search of you ,
“ 她 来 出去 在 搜索 的 你 ,

她出来找你，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [left] [hɜːr; hər] [saɪd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːf]
but when I left her side half an hour since she did not know that the ship off
但 什么时候 我 左边 她 边 一半 一个 小时 自从 她 做过 不是 知道 那 这 船 离开
[ðə; ði]['hɑːrbər][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [sɔːt] . ”
the harbor was the one she sought . ”
这 港口 曾是 这 一 她 寻求 . ”

但我离开她身边半个小时后，她还不知道停泊在港口外的那艘船就是她要找的那艘。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [nuːz] [frʌm; frəm] ['waɪtˌheɪvən] , [aɪ] [sə'poʊz] , [læst] [naɪt] , [eɪ] ? ”
“ You had news from Whitehaven , I suppose , last night , eh ? ”
“ 你 有 消息 从 白港 , 我 认为 , 最后的 夜晚 , 嗯 ? ”

“我想你昨晚应该已经收到怀特黑文那边的消息了吧？ ”

“ [aɪ] : [ɪk'spres] ; ['seɪɪŋ] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [ɪn'sendiːˌeriːz] [hæd; həd] ['lændɪd] [ðer; ðər] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
“ Aye : express ; saying that certain incendiaries had landed there early that morning .
“ 是的 : 表达 ; 说 那 肯定 燃烧剂 有 登陆 那里 早期的 那 早晨 .
”
”
”

“是的：快讯；说那天清晨有一些燃烧弹落在那里。”

“ [wʌt] ? — [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ” [sed] [pɔːl] ,
“ What ? — what sort of men were they , did you say ? ” said Paul ,
“ 什么 ? — 什么 种类 的 男人 是 他们 , 做过 你 说 ? ” 说 保罗 ,

“什么？——你说他们是什么样的人？”保罗问道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑːnɪt] ['fɪrsli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə]
shaking his bonnet fiercely to one side of his head , and coming close to
摇晃 他的 引擎盖 激烈地 到 一 边 的 他的 头 , 和 未来 关闭 到
[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
the officer .
这 官 .

他猛地将帽子甩到一边，靠近了警官。

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [dɪ'raɪsɪvli] , “ [aɪ][hæd; həd][fər'gɑːt][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [gest] .
“ Pardon me , ” he added derisively , “ I had forgot you are my guest .
“ 赦免 我 , ” 他 额外 嘲讽地 , “ 我 有 忘了 你 是 我的 客人 .

“对不起,”他嘲讽地补充道，“我忘了你是我的客人。”

['ɪzrɪəl] , [siː] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['dʒent(ə)lmən] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ['fɔːrwərd] .
Israel , see the unfortunate gentleman below , and his men forward .
以色列 , 看 这 不幸 绅士 以下 , 和 他的 男人 向前 .

以色列，请看下面这位不幸的先生，以及他前面的士兵。

” [ðə; ði] [dreɪk] [wʌz; wəz] [naʊ] [siːn] ['sloʊli] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [laɪt] [er] , [ə'tendid] [baɪ] [faɪv]
” The Drake was now seen slowly coming out under a light air , attended by five
” 这 德雷克 曾是 现在 已见 缓慢地 未来 出去 在下面 一个 光 空气 , 参加 经过 五
[smɔːl] ['pleʒər] - ['ves(ə)lz] ,
small pleasure - vessels ,
小的 乐趣 - 船只 ,

“此时，人们看到德雷克号在微风中缓缓驶出，身边跟着五艘小型游艇。”

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][flægz][ænd; ənd] ['striːmərz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['geɪli] - [drest] ['piːp(ə)l] ,
decorated with flags and streamers , and full of gaily - dressed people ,
装饰 和 旗帜 和 主播 , 和 满的 的 兴高采烈地 - 穿着 人们 ,

装饰着旗帜和彩带，挤满了穿着艳丽服装的人们，

[huːm] ['məutivz] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [druː] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,
whom motives similar to those which drew visitors to the circus ,
谁 动机 相似的 到 那些 哪个 画 访客 到 这 马戏团 ,
他们的动机与吸引游客去看马戏团的动机相似，

[hæd; həd] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ɑːn][ðer; ðər] [æd'ventʃərəs] [trɪp] .
had induced to embark on their adventurous trip .
有 诱导 到 启程 在 他们的 冒险的 旅行 .
诱使他们踏上了这段冒险之旅。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [driːmd] [haʊ] [naɪ] [ðə; ði] ['despərət] ['enəmi] [wʌz; wəz] .
But they little dreamed how nigh the desperate enemy was .
但 他们 小的 梦见 如何 夜 这 绝望的 敌人 曾是 .
但他们万万没想到，穷凶极恶的敌人竟近在咫尺。

“ [drɑːp][ðə; ði] ['kæptʃərd] [boʊt] [ə'stɜːrn] , ” [sed] [pɔːl] ;
“ Drop the captured boat astern , ” said Paul ;
“ 降低 这 捕获 船 倒车 , ” 说 保罗 ;
“把缴获的船放到船尾，”保罗说；

“ [siː] [wʌt] [ɪ'fekt] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][ɑːn] [ðoʊz] ['meri] ['vɔɪɪdʒɝz] .
“ see what effect that will have on those merry voyagers .
“ 看 什么 影响 那 将要 有 在 那些 欢乐 航海者 .
“看看这会对那些快乐的航海者产生什么影响。”

” [noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['empti] [boʊt] [dɪ'skraɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pleʒər] - ['ves(ə)lz] [ðæn; ðən]
” No sooner was the empty boat descried by the pleasure - vessels than
” 不 很快 曾是 这 空的 船 描述 经过 这 乐趣 - 船只 比
[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] , [sə'maɪzɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
forthwith , surmising the truth ,
立即 , 推测 这 真相 ,
“当那些游艇上的人们描述起那艘空船时，他们立刻就明白了真相。”

[ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['dɪlɪdʒəns] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði]['hɑːrbər] .
they with all diligence turned about and re - entered the harbor .
他们 和 全部 勤勉 转向 关于 和 关于 - 进入 这 港口 .
他们尽一切努力调转方向，重新驶入港口。

['ʃɔːrtli] ['æftər] , [ə'lɑːrm] - ['smoʊks] [wɜːr; wər] [siːn] [ɪk'stendɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
Shortly after , alarm - smokes were seen extending along both sides of the channel .
不久 后 , 警报 - 烟雾 是 已见 扩展 沿着 两个都 侧面 的 这 渠道 .
不久之后，人们看到海峡两岸冒出了警报烟雾。

“ [ðeɪ] [smoʊk] [ˌjuː 'es][æt; ət] [læst] , ['kæptɪn] [pɔːl] , ” [sed] ['ɪzrɪəl] .
“ They smoke us at last , Captain Paul , ” said Israel .
“ 他们 抽烟 我们 在 最后的 , 队长 保罗 , ” 说 以色列 .
“他们终于把我们打败了，保罗上尉，”以色列说道。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [smoʊk] [jet] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [pɔːl] , ['greɪvli] .
“ There will be more smoke yet before the day is done , ” replied Paul , gravely .
“ 那里 将要 是 更多的 抽烟 然而 前 这 天 是 完毕 , ” 回复 保罗 , 严重地 .
“今天结束之前还会有更多的烟雾，”保罗严肃地回答道。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði][lænd] , [ðə; ði] [taɪd] [ʌn'feɪvərəbl] .
The wind was right under the land , the tide unfavorable .
这 风 曾是 正确的 在下面 这 土地 , 这 潮 不利 .
风向正好在陆地下方，潮汐也不利。

[ðə; ði] [dreɪk] [wɜːrkt] [aʊt] ['veri] ['sloʊli] .
The Drake worked out very slowly .
这 德雷克 工作 出去 非常 缓慢地 .
德雷克号航行速度非常慢。

['miːntaɪm] , [laɪk] [sʌm; səm] ['faɪəri] - ['hiːtɪd] [d'juəlɪst] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] ['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs] [æt; ət] ['frɔːsti]
Meantime , like some fiery - heated duellist calling on urgent business at frosty
与此同时 , 喜欢 一些 火热 - 加热 决斗者 呼叫 在 紧迫的 商业 在 霜冻
['deɪbreɪk] ,
daybreak ,
拂晓 ,

与此同时，就像一位怒火中烧的决斗者在寒冷的黎明时分提出紧急事务一样，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [kept] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪlətərɪnɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] ,
and long kept waiting at the door by the dilatoriness of his antagonist ,
和 长的 保留 等待 在 这 门 经过 这 扩张性 的 他的 反派 ,

由于对手的拖延，他长时间在门口等候。

['ʃrɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] — [ðə; ði]
shrinking at the idea of getting up to be cut to pieces in the cold — the
收缩 在 这 主意 的 获得 向上 到 是 切 到 件 在 这 寒冷的 — 这
['reɪndʒər] ,
Ranger ,
游骑兵 ,

一想到要起床后在寒冷中被肢解，游骑兵就瑟瑟发抖。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['betər] [briːz] , [ɪm'peɪʃntli] [tækt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
with a better breeze , impatiently tacked to and fro in the channel .
和 一个 更好的 微风 , 不耐烦地 已钉住 到 和 弗 在 这 渠道 .

微风渐起，它在航道中焦躁地来回穿梭。

[æt; ət] [læst] , [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l] [hæd; həd] ['ferli] ['weðərd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [pɔːl] , ['reɪndʒɪŋ]
At last , when the English vessel had fairly weathered the point , Paul , ranging
在 最后的 , 什么时候 这 英语 血管 有 相当 风化的 这 观点 , 保罗 , 范围
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

最后，当英国船只基本驶过岬角后，保罗在前头航行，

['kɜːrtiəsli] [led] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [boʊ] [maɪt] [ə; eɪ] [bel] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɔːlruːm,'bɔːlrʊm] , [tuː; tə]
courteously led her forth , as a beau might a belle in a ballroom , to
礼貌地 引领 她 前进 , 作为 一个 帅哥 可能 一个 美女 在 一个 舞厅 , 到
[mɪd] - ['tʃæn(ə)l] ,
mid - channel ,
中 - 渠道 ,

他彬彬有礼地领着她，就像一位绅士在舞厅里领着一位佳人一样，走到频道中央。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌfərd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [heɪl] .
and then suffered her to come within hail .
和 然后 遭受 她 到 来 之内 冰雹 .

然后任由她靠近冰雹。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['hɔɪstɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌlɚz] [naʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['ɪzrɪəl] .
“ She is hoisting her colors now , sir , ” said Israel .
“ 她 是 吊装 她 颜色 现在 , 先生 , ” 说 以色列 .

“她现在正在升起她的旗帜，先生，”以色列说道。

“ [gɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] , [ðen] , [maɪ] [læd] .
“ Give her the stars and stripes , then , my lad .
“ 给 她 这 明星 和 条纹 , 然后 , 我的 小伙子 .

“那就把星条旗给她吧，孩子。”

” ['dʒɔɪfəli] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːkər] , ['ɪzrɪəl] [ə'tætʃt] [ðə; ði] [flæg] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæljərd] .
” Joyfully running to the locker , Israel attached the flag to the halyards .
” 欣喜地 跑步 到 这 储物柜 , 以色列 随附的 这 旗帜 到 这 升帆索 .

以色列兴高采烈地跑到储物柜前，把国旗系在了旗杆上。

[ðə; ði] [wɪnd] ['freʃənd] .
The wind freshened .
这 风 清新 .

风势渐强。

[hiː; hi] [stʊd] ['elɪveɪtɪd] .
He stood elevated .
他 站立 升高 .

他高高地站着。

[ðə; ði] [braɪt] [flæg] [bluː] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['glɔːrɪfaɪd] [ʃraʊd] , [en'veləpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɪts] [red]
The bright flag blew around him , a glorified shroud , enveloping him in its red
这 明亮的 旗帜 吹 大约 他 , 一个 光荣的 裹尸布 , 包围 他 在 它是红色的
['rɪbənz] [ænd; ənd] ['spæŋglz] ,
ribbons and spangles ,
丝带 和 亮片 ,

那面鲜艳的旗帜在他周围飘扬，宛如一件华丽的裹尸布，用红色的丝带和亮片将他包裹起来。

[laɪk] [ʌp] - ['sprɪŋɪŋ] [tʌŋz] , [ænd; ənd] ['spɑːklz] [ʌv; əv] [fleɪm] .
like up - springing tongues , and sparkles of flame .
喜欢 向上 - 弹簧 舌头 , 和 闪光 的 火焰 .

如同跃起的舌头，闪烁的火焰。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [roʊz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['faɪn(ə)l] [pɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['striːmd] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [pɔːl] [aɪd]
As the colors rose to their final perch , and streamed in the air , Paul eyed
作为 这 颜色 玫瑰 到 他们的 最终的 栖息 , 和 流媒体 在 这 空气 , 保罗 眼睛
[ðem; ðəm] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] .
them exultingly .
他们 欣喜若狂 .

当彩灯升到最高点，在空中飘舞时，保罗欣喜地注视着它们。

“ [aɪ] [fɜːrst] ['hɔɪstɪd] [ðæt] [flæg] [ɑːn] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ʃɪp] ,
“ I first hoisted that flag on an American ship ,
“ 我 第一的 吊起 那 旗帜 在 一个 美国人 船 ,

“我第一次在一艘美国船上升起了那面旗帜，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'mʌŋ] [men] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [sə'luːtid] .
and was the first among men to get it saluted .
和 曾是 这 第一的 之中 男人 到 得到 它 敬礼 .

他是第一个受到敬礼的男性。

[ɪf] [aɪ] ['perɪʃ] [ðɪs] [naɪt] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [pɔːl] [dʒəʊnz] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] .
If I perish this night , the name of Paul Jones shall live .
如果 我 沦 这 夜晚 , 这 姓名 的 保罗 琼斯 将 居住 .

如果我今晚死去，保罗·琼斯的名字也将永垂不朽。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听！

[ðeɪ] [heɪl] [ˌjuː 'es] . ”
they hail us . ”
他们 冰雹 我们 . ”

他们向我们欢呼。

“ [wʌt] [ʃɪp] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? ”
“ What ship are you ? ”
“ 什么 船 是 你 ? ”

“你是哪艘船？”

“ [jʊr; jər] ['enəmi] .
“ Your enemy .
“ 你的 敌人 .
你的敌人。

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !
快点！

[wʌt] ['wɒnts] [ðə; ði] ['feloʊ] [ʌv; əv] [mɔːr] ['prefisiz] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] ?
What wants the fellow of more prefaces and introductions ?
什么 想要 这 同伴 的 更多的 序言 和 介绍 ?
这位喜欢写更多前言和引言的人到底想要什么?

” [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kɑːmli] ['setɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] [lænd][ʌv; əv]['aɪərlənd] .
” The sun was now calmly setting over the green land of Ireland .
” 这 太阳 曾是 现在 平静地 环境 超过 这 绿色的 土地 的 爱尔兰 .
“夕阳正静静地落入爱尔兰的绿色大地上。”

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [sə'riːn] , [ðə; ði] [siː] [smuːð] ,
The sky was serene , the sea smooth ,
这 天空 曾是 安详 , 这 海 光滑的 ,
天空宁静，大海平静。

[ðə; ði] [wɪnd] [dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][wɑːft; wæft][ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] ['stedəli] [ænd; ənd]['dʒentli] .
the wind just sufficient to waft the two vessels steadily and gently .
这 风 只是 充足的 到 飘动 这 二 船只 稳步 和 轻轻地 .
风力刚好足以使两艘船平稳而轻柔地飘动。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['faɪərɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'nuːvərɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [glaidid][ɑːn] ['friːli] ,
After the first firing and a little manoeuvring , the two ships glided on freely ,
后 这 第一的 射击 和 一个 小的 机动 , 这 二 船舶 滑翔 在 自由 ,
[saɪd][baɪ][saɪd] ;
side by side ;
边 经过 边 ;
第一次射击和稍作机动后，两艘船并排自由滑行；

[ɪn] [ðæt] [maɪld] [er] [eks'tʃeindʒiŋ][ðer; ðər] ['dedli] ['brɔːdˌsaɪdz] ,
in that mild air Exchanging their deadly broadsides ,
在 那 温和的 空气 交换 他们的 致命 传单 ,
在那和煦的空气中，他们交换着致命的炮火，

[laɪk] [tuː] ['frendli] ['hɔːsmən] ['wɔːkɪŋ] [ðer; ðər] [stiːdz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] , ['tʃætɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] .
like two friendly horsemen walking their steeds along a plain , chatting as they go .
喜欢 二 友好的 骑兵 步行 他们的 马匹 沿着 一个 清楚的 , 聊天 作为 他们 去 .
就像两个友好的骑手牵着马沿着平原行走，边走边聊天。

['æftər][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rʌnɪŋ] [faɪt] , [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['endɪd] .
After an hour of this running fight , the conversation ended .
后 一个 小时 的 这 跑步 斗争 , 这 对话 结束 .
经过一个小时的争论，谈话结束了。

[ðə; ði] [dreɪk] [strʌk] .
The Drake struck .
这 德雷克 击 .
德雷克出击了。

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg][krɑːft][ʌv; əv]['sɪksti] [ʃɔːrt] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] !
How changed from the big craft of sixty short minutes before !
如何 已更改 从 这 大的 工艺 的 六十 短的 分钟 前 !
与六十分钟前那艘庞大的飞船相比，变化太大了！

[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[naʊ]	,	[ə'bʌv]	[dek]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ʌv; əv]	[waɪld]	['westərn]	['wʊdlənd]	['ɪntuː]	[wɪtʃ]
She	**seemed**	**now**	**,**	**above**	**deck**	**,**	**like**	**a**	**piece**	**of**	**wild**	**western**	**woodland**	**into**	**which**
她	似乎	现在	,	多于	甲板	,	喜欢	一个	片	的	荒野	西	林地	进入	哪个

['tʃɑːpərz]	[hæd; həd]	[bɪn]	.
choppers	**had**	**been**	**.**
直升机	有	到过	.

现在，从甲板上看，她就像一片被直升机砍伐过的西部荒野。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以色列·波特：他的五十年流亡生涯(Israel Potter His Fifty Years of Exile)

第9/12页

[hɜːr; hər] [mɑːsts] [ænd; ənd] [jaːdz] ['prɑːstreɪt] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [dʒæk] - [strɔːz] ; ['sevrəl] [ʌv; əv]
Her masts and yards prostrate , and hanging in jack - straws ; several of
她 桅杆 和 码 前列腺 , 和 绞刑 在 杰克 - 吸管 ; 一些 的
[hɜːr; hər] [seɪlz] [bə'luːnɪŋ] [aʊt] ,
her sails ballooning out ,
她 帆 热气球 出去 ,

她的桅杆和横桁都倒伏在地，像稻草一样垂着；几张帆鼓胀起来，

[æz; əz] [ðeɪ] ['drægd] [ɪn] [ðə; ði] [siː] , [laɪk] [greɪt] [lɒpt] [tɑːps] [ʌv; əv] ['foʊliɪdʒ] .
as they dragged in the sea , like great lopped tops of foliage .
作为 他们 拖拽 在 这 海 , 喜欢 伟大的 砍伐 最高额 的 叶子 .

它们被拖入海中，就像巨大的、被砍断的树叶顶端。

[ðə; ði] [blæk] [hʌl] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [stʌmps] [ʌv; əv] [mɑːsts] , [gɔːld] [ænd; ənd] ['rɪdl] ,
The black hull and shattered stumps of masts , galled and riddled ,
这 黑色的 船体 和 破碎 树桩 的 桅杆 , 恼怒 和 布满谜团 ,

黑色的船体和破碎的桅杆残骸，布满裂痕和弹孔。

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [dʒaɪ'gæntɪk] ['wʊdpekər] [hæd; həd] [bɪn] ['tæpɪŋ] [ðem; ðəm] .
looked as if gigantic woodpeckers had been tapping them .
看起来 作为 如果 巨大 啄木鸟 有 到过 窃听 他们 .

看起来像是被巨大的啄木鸟啄过一样。

[ðə; ði] [dreɪk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [ʃɪp] ; [mɔːr] ['kænən] ; [mɔːr] [men] .
The Drake was the larger ship ; more cannon ; more men .
这 德雷克 曾是 这 更大的 船 ; 更多的 大炮 ; 更多的 男人 .

德雷克号是更大的船；更多的火炮；更多的船员。

[hɜːr; hər] [lɔːs] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ðə; ði] ['greɪtər] .
Her loss in killed and wounded was far the greater .
她 损失 在 被杀 和 受伤 曾是 远的 这 更大的 .

她的伤亡人数远比对方多。

[hɜːr; hər] [breɪv] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [luː'tenənt] [wɜːr; wər] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .
Her brave captain and lieutenant were mortally wounded .
她 勇敢的 队长 和 中尉 是 致命的 受伤 .

她勇敢的上尉和副官身负重伤，最终不治身亡。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [daɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz] ['bɔːrdɪd] , [ðə; ði] ['lætər] [tuː] [deɪz] ['æftər] .
The former died as the prize was boarded , the latter two days after .
这 以前的 死亡 作为 这 奖 曾是 登机 , 这 后者 二 天 后 .

前者在奖品装船时死亡，后者在两天后死亡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['twaɪlaɪt] , [ðə; ði] ['weðər] [stɪl] [sɪ'vɪr] .
It was twilight , the weather still severe .
它 曾是 暮 , 这 天气 仍然 严重 .

天色已晚，天气依然恶劣。

[noʊ] [ˌkænə'neɪd] , [nɔːt] [ðæt] [mæd] [mæn] [kæn; kən] [duː] , [mə'lest] [ðə; ði] ['stoʊɪkl] [ˌɪmpərˌtɜːrbə'bɪləti]
No cannonade , naught that mad man can do , molests the stoical imperturbability
不 炮击 , 零 那 疯狂的 男人 能 做 , 骚扰 这 斯多葛派 不扰动性
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
of Nature ,
的 自然 ,

任何炮火，任何疯子所能做的，都无法撼动大自然的沉着冷静。

[wen] ['neɪtʃər] [tʃuːziz] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] .
when Nature chooses to be still .
什么时候 自然 选择 到 是 仍然 .

当大自然选择静止。

[ðɪs] ['weðər] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , ['greɪtli] [fə'siliteitid] [ðə; ði] [riː'fɪtɪŋ] [ʌv; əv]
This weather , holding on through the following day , greatly facilitated the refitting of
这 天气 , 保持 在 通过 这 下列的 天 , 非常 促进 这 改装 的
[ðə; ði] [ʃɪps] .
the ships .
这 船舶 .

这种天气一直持续到第二天，极大地便利了舰船的改装工作。

[ðæt] [dʌn] , [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] , ['seɪlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [stiəd] [tɔːrdz]
That done , the two vessels , sailing round the north of Ireland , steered towards
那 完毕 , 这 二 船只 , 帆船 圆形的 这 北 的 爱尔兰 , 转向 向
[brest] .
Brest .
布雷斯特 .

完成这些步骤后，两艘船绕过爱尔兰北部，驶向布雷斯特。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪdli] [tʃeɪst] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['kruːzəz] , [bʌt; bət] ['seɪfli] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['æŋkərɪdʒ]
They were repeatedly chased by English cruisers , but safely reached their anchorage
他们 是 反复 追逐 经过 英语 巡洋舰 , 但 安全 达到 他们的 安克雷奇
[ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['wɔːtərz] .
in the French waters .
在 这 法语 水 .

他们屡遭英国巡洋舰追击，但最终安全抵达法国水域的锚地。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [fɔːr] [wiːks] - ['jɑːtɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [pɔːl] [dʒəʊnz] ,
" A pretty fair four weeks ' yachting , gentlemen , " said Paul Jones ,
" 一个 漂亮的 公平的 四 周 - 游艇 , 先生们 , " 说 保罗 琼斯 ,

"先生们，这可是相当不错的四周游艇之旅啊,"保罗·琼斯说道。

[æz; əz][ðə; ði]['reɪndʒər] [swʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['keɪb(ə)l] , [waɪl] [sʌm; səm] [frentʃ] ['ɑːfəsərz] ['bɔːrdɪd]
as the Ranger swung to her cable , while some French officers boarded
作为 这 游骑兵 摇摆 到 她 电缆 , 尽管 一些 法语 警官 登机
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

当游骑兵号荡到缆绳上时，一些法国军官登上了她。

" [aɪ] [brɪŋ] [tuː] ['trævələz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" I bring two travellers with me , gentlemen , " he continued .
" 我 带来 二 旅行者 和 我 , 先生们 , " 他 持续 .

"先生们，我带了两位旅客一起来,"他继续说道。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [pər'tɪkjələr] [frend] ['ɪzrɪəl] ['pɑːtər] , [leɪt] [ʌv; əv] [nɔːrθ]
" Allow me to introduce you to my particular friend Israel Potter , late of North
" 允许 我 到 介绍 你 到 我的 特别的 朋友 以色列 波特 , 晚的 的 北
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

"请允许我向您介绍我的一位朋友，来自北美的以色列·波特，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəstiːz] [ʃɪp] [dreɪk] , [leɪt] [ʌv; əv] [ˌkærɪk'fɜːrgəs] , ['aɪərlənd] .
and also to his Britannic Majesty's ship Drake , late of Carrickfergus , Ireland .
和 还 到 他的 不列颠尼克 陛下的 船 德雷克 , 晚的 的 卡里克弗格斯 , 爱尔兰 .

也向英国国王陛下的"德雷克"号军舰致敬，该舰原属爱尔兰卡里克弗格斯。

” [ðɪs] [kruːz] [meɪd] [laʊd] [feɪm] [fɔːr; fər] [pɔːl] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [fræns] , [huːz]
” This cruise made loud fame for Paul , especially at the court of France , whose
” 这 巡航 制成 大声 名声 为了 保罗 , 尤其 在 这 法庭 的 法国 , 谁
[kɪŋ] [sent] [pɔːl] ,
king sent Paul ,
国王 发送 保罗 ,

“这次航行让保罗名声大噪，尤其是在法国宫廷，法国国王甚至派保罗前往法国。”

[ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['med(ə)l] .
a sword and a medal .
一个 剑 和 一个 勋章 .

一把剑和一枚勋章。

[bʌt; bət] [pʊr] ['ɪzrɪəl] , [huː] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ə; eɪ][krɑːft] , [ænd; ənd][ɔːl] [ʌn'eɪdɪd] [tuː] —
But poor Israel , who also had conquered a craft , and all unaided too —
但 贫穷的 以色列 , WHO 还 有 征服 一个 工艺 , 和 全部 未受帮助 也 —
[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] ?
what had he ?
什么 有 他 ?

但可怜的以色列，他也掌握了一种技艺，而且完全是靠自己——他得到了什么呢?

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER XVIII .

章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [seɪld] [frʌm; frəm] - .

THE EXPEDITION THAT SAILED FROM GROIX .

这 远征 那 航行 从 - .

从格鲁瓦岛启航的探险队。

[θriː] [mʌnθs] ['æftər] ['æŋkərɪŋ] [æt; ət] [brest] , [θruː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklənz] [nəˌɡoʊʃi'eɪʃənz]
Three months after anchoring at Brest , through Dr . Franklin's negotiations
三 几个月 后 锚定 在 布雷斯特 , 通过 博士 . 富兰克林的 谈判
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ,
with the French king ,
和 这 法语 国王 ,

在布雷斯特港停泊三个月后，富兰克林博士与法国国王进行了谈判，

[bækt] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'stɜːrɪŋ] ['ɑːrdər][ʌv; əv] [pɔːl] , [ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv][naɪn] ['ves(ə)lz] , [ʌv; əv] ['veriəs]
backed by the bestirring ardor of Paul , a squadron of nine vessels , of various
支持的 经过 这 搅动 热情 的 保罗 , 一个 中队 的 九 船只 , 的 各种各样的
[fɔːrs] ,
force ,
力量 ,

在保罗鼓舞人心的热情支持下，一支由九艘不同强度的船只组成的舰队，

[wɜːr; wər] ['redi] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv] - [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [dɪ'sent] [ɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [koʊsts] .
were ready in the road of Groix for another descent on the British coasts .
是 准备好 在 这 路 的 - 为了 其他 下降 在 这 英国 海岸 .

我们已经在格鲁瓦河畔做好了再次下山前往英国海岸的准备。

[ðiːz] [krɑːft][wɜːr; wər] [ˌmɪsə'leɪniəsli] [pɪkt] [ʌp] , [ðer; ðər] [kruːz] [ə; eɪ] ['mʌŋɡrəl] [pæk] , [ðə; ði]
These craft were miscellaneously picked up , their crews a mongrel pack , the
这些 工艺 是 杂项 挑选 向上 , 他们的 船员 一个 杂种狗 盒 , 这
['ɑːfəsərz]['moʊstli] [frentʃ] ,
officers mostly French ,
警官 大多 法语 ,

这些船只来来往往，船员也是一群乌合之众，军官大多是法国人。

[ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['siːkrətli] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [pɔːl] .
unacquainted with each other , and secretly jealous of Paul .
不熟悉的 和 每个 其他 , 和 偷偷 嫉妒的 的 保罗 .

他们彼此并不认识，而且暗地里嫉妒保罗。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] ['feɪljər] .
The expedition was full of the elements of insubordination and failure .
这 远征 曾是 满的 的 这 元素 的 不服从 和 失败 .

这次探险充满了不服从命令和失败的因素。

[mʌtʃ] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] ['ægəni] [rɪ'zʌltɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [laɪk] ['pɔlz] .
Much bitterness and agony resulted to a spirit like Paul's .
很多 苦味 和 痛苦 结果 到 一个 精神 喜欢 保罗的 .

像保罗这样的人，内心会充满痛苦和煎熬。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɔːr] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn] ['meni] [pə'tikuːləz] [ðə; ði] ['siːkwəl] [mɔːr] [ðæn; ðən]
But he bore up , and though in many particulars the sequel more than
但 他 钻孔 向上 , 和 尽管 在 许多 细节 这 续集 更多的 比
['wɔːrəntɪd] [hɪz; ɪz] [.mis'giviŋz] ,
warranted his misgivings ,
有保证 他的 疑虑 ,

但他忍耐了下来，尽管续集在很多方面都印证了他的疑虑，

[hɪz; ɪz] [soʊl] [stɪl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [sə'rendər] .
his soul still refused to surrender .
他的 灵魂 仍然 拒绝 到 投降 .

他的灵魂依然拒绝屈服。

[ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stʌbərn] [əd'ventʃərər] ['sɪgnəli] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [sɪns] [ɔːl]
The career of this stubborn adventurer signally illustrates the idea that since all
这 职业 的 这 固执的 冒险家 发出信号 图示 这 主意 那 自从 全部
['hjuːmən] [ə'ferz] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ɔːr'gænɪk][dɪs'ɔːrdər] ,
human affairs are subject to organic disorder ,
人类 事务 是 主题 到 有机的 紊乱 ,

这位固执的冒险家的经历鲜明地说明了这样一个观点：既然所有人类事务都受到有机混乱的影响，

[sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ænd; ənd] [sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hæf] - ['dɪsəplɪnd] ['keɪɑːs] ,
since they are created in and sustained by a sort of half - disciplined chaos ,
自从 他们 是 创建 在 和 持续 经过 一个 种类 的 一半 - 纪律严明的 混乱 ,

因为它们是在一种半自律的混乱中产生和维持的，

[hens] [hiː; hi] [huː] [ɪn] [greɪt] [θɪŋz] [siːks] [sək'ses] [mʌst; məst] ['nevər] [weɪt] [fɔːr; fər] [smuːð] ['wɔːtər] ,
hence he who in great things seeks success must never wait for smooth water ,
因此 他 WHO 在 伟大的 事物 寻找 成功 必须 绝不 等待 为了 光滑的 水 ,

因此，想要成就伟业的人，绝不能坐等风平浪静。

[wɪtʃ] ['nevər] [wʌz; wəz][ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['stræglɪŋ] ['meθəd] [hiː; hi]
which never was and never will be , but , with what straggling method he
哪个 绝不 曾是 和 绝不 将要 是 , 但 , 和 什么 零散的 方法 他
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

那东西从来就不存在，也永远不会存在，但是，他只能用他所能采取的这种零碎的方法，

[dæʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪ'reɪndʒmənts] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] .
dash with all his derangements at his object , leaving the rest to Fortune .
短跑 和 全部 他的 精神错乱 在 他的 目的 , 离开 这 休息 到 财富 .

他带着所有的疯狂冲向他的目标，其余的就交给命运吧。

[ðoʊ] ['nɑːmɪnəli] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən] , [pɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ɪn] [ɪ'fekt] .
Though nominally commander of the squadron , Paul was not so in effect .
尽管 名义上 指挥官 的 这 中队 , 保罗 曾是 不是 所以 在 影响 .

虽然名义上是中队指挥官，但保罗实际上并非如此。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [kən'siːtɪdli] [kleɪmd] [ˌɪndɪ'pendənt] [kə'mændz] .
Most of his captains conceitedly claimed independent commands .
最多 的 他的 队长 自负地 声称 独立的 命令 .

他的大多数舰长都自负地声称自己拥有独立指挥权。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][end] [pruːvd] [ə; eɪ] ['treɪtər] ['aʊtraɪt] ; [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər]
One of them in the end proved a traitor outright ; few of the rest were
一 的 他们 在 这 结尾 已证实 一个 叛徒 直接 ; 很少 的 这 休息 是
[rɪ'laɪəb(ə)l] .
reliable .
可靠的 .

最终，其中一人被证实是彻头彻尾的叛徒；其余的人鲜有可靠之处。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪps] ,
As for the ships ,
作为 为了 这 船舶 ,

至于船只方面，

[ðæt] [kə'mɑːndid] [baɪ] [pɔːl] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] .
that commanded by Paul in person will be a good example of the fleet .
那 命令 经过 保罗 在 人 将要 是 一个 好的 例子 的 这 舰队 .

由保罗亲自指挥的舰队将是舰队的一个很好的例子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['indiəmən] , ['klʌmzi] [ænd; ənd][kræŋk] , [smelɪŋ] ['strɔːŋli] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪvər]
She was an old Indiaman , clumsy and crank , smelling strongly of the savor
她 曾是 一个 老的 印度人 , 笨拙 和 曲柄 , 闻起来 强烈 的 这 品尝
[ʌv; əv] [tiː] ,
of tea ,
的 茶 ,

她是一位上了年纪的东印度公司女工，笨手笨脚，脾气古怪，身上散发着浓烈的茶香。

[kloʊvz] , [ænd; ənd]['ærəkˌə'ræk] , [ðə; ði] ['kɑːgəuz] [ʌv; əv]['fɔːrmər] ['vɔiidʒz] .
cloves , and arrack , the cargoes of former voyages .
丁香 , 和 亚力酒 , 这 货物 的 以前的 航程 .

丁香和亚力酒，是以前航行的货物。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['venərəb(ə)l] [groʊ'tɛsknəs] , [wʌt] [ə; eɪ]
Even at that day she was , from her venerable grotesqueness , what a
甚至 在 那 天 她 曾是 , 从 她 可敬 怪诞 , 什么 一个
[kɑːkt] [hæt][ɪz] ,
cocked hat is ,
上膛 帽子 是 ,

即使在那天，她那令人敬畏的怪诞气质，也让人联想到一顶三角帽。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] , [ə'mʌŋ] ['ɔːrd(ə)neri] ['biːvərz] .
at the present age , among ordinary beavers .
在 这 展示 年龄 , 之中 普通的 海狸 .

在当今这个时代，在普通的河狸中。

[hɜːr; hər] [ˌelə'fæntiːn] [bʌlk] [wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæstəleɪtɪd] [puːp] [laɪk] [ðə; ði] ['liːnɪŋ]
Her elephantine bulk was houdahed with a castellated poop like the leaning
她 大象 大部分 曾是 - 和 一个 城堡状的 船尾 喜欢 这 倾斜
['taʊər] [ʌv; əv]['piːzə] .
tower of Pisa .
塔 的 比萨 .

她庞大的身躯上堆满了像比萨斜塔一样呈城堡状的粪便。

[pʊr] ['ɪzrɪəl] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [puːp] , [spaɪ] - [glæs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Poor Israel , standing on the top of this poop , spy - glass at his eye ,
贫穷的 以色列 , 常设 在 这 顶部 的 这 船尾 , 间谍 - 玻璃 在 他的 眼睛 ,

可怜的以色列，站在这坨屎上面，用望远镜照着眼睛。

[lʊkt] [mɔːr] [æn; ən] [ə'strɑːnəmər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mærɪnər] , ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
looked more an astronomer than a mariner , having to do , not with the
看起来 更多的 一个 天文学家 比 一个 水手 ， 拥有 到 做 ， 不是 和 这
['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biləuz] ,
mountains of the billows ,
山脉 的 这 波澜 ，

他看起来更像个天文学家而不是水手，因为他与波涛汹涌的大海无关。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] [muːn] .
but the mountains in the moon .
但 这 山脉 在 这 月亮 .

但月球上的山脉。

[gæli'leiəu][ɑːn] ['fjɛzoʊˌli] .
Galileo on Fiesole .
伽利略 在 菲耶索莱 .

伽利略在菲耶索莱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] - [dekt] [ʃɪp] , [ðæt] [ɪz] , ['kærid] [hɜːr; hər] ['ɑːrməmənt] [ɑːn][wʌn]
She was originally a single - decked ship , that is , carried her armament on one
她 曾是 起初 一个 单身的 - 甲板 船 ， 那 是 ， 携带 她 武器 在 一
[ɡʌn] - [dek] ;
gun - deck ;
枪 - 甲板 ；

她最初是一艘单层甲板舰，也就是说，她的武器装备只集中在一个炮甲板上；

[bʌt; bət] ['kʌtɪŋ] [pɔːrts] [bɪ'loʊ] , [ɪn][hɜːr; hər]['æftər][pɑːrt] , [pɔːl] [ræmd] [aʊt] [ðer; ðər][sɪks][oʊld]
but cutting ports below , in her after part , Paul rammed out there six old
但 切割 端口 以下 ， 在 她 后 部分 ， 保罗 撞倒 出去 那里 六 老的
[ˌeɪ'tiːn] - ['paʊndər] ,
eighteen - pounders ,
十八 - 磅 ，

但在她的后部，也就是下方的舷窗处，保罗用六门老式十八磅炮猛击那里。

[huːz] ['rʌsti] ['mʌzlz] [piəd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] - [laɪn] , [laɪk] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv]['dɜːrti]
whose rusty muzzles peered just above the water - line , like a parcel of dirty
谁 生锈的 口套 窥视 只是 多于 这 水 - 线 ， 喜欢 一个 包裹 的 肮脏的
[mju(ː)'lætəuz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['selər] - [wei] .
mulattoes from a cellar - way .
混血儿 从 一个 地窖 - 方式 .

它们锈迹斑斑的嘴巴从水面探出来，就像从地窖里捞出来的一包脏兮兮的混血儿的脚趾头。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʊræs] , [bʌt; bət] , [er] ['seɪlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðæt]
Her name was the Duras , but , ere sailing , it was changed to that
她 姓名 曾是 这 杜拉斯 ， 但 ， 埃雷 帆船 ， 它 曾是 已更改 到 那
['ʌðər] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ,
other appellation ,
其他 称谓 ，

她原姓杜拉斯，但在启航前，改成了另一个名字。

[wer'baɪ] [ðɪs] [sæd][oʊld] [hʌlk] [bɪ'keɪm] ['æftərwərdz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .
whereby this sad old hulk became afterwards immortal .
由此 这 伤心 老的 绿巨人 成为 然后 不朽 .

于是，这个可怜的老家伙后来获得了永生。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] ,
Though it is not unknown ,
尽管 它 是 不是 未知 ，

虽然这并非闻所未闻，

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [ˈdɑːktər] [ˈfræŋklɪn] [wʌz; wəz] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈtaɪtəlz] ,
that a compliment to Doctor Franklin was involved in this change of titles ,
那 一个 赞扬 到 医生 富兰克林 曾是 涉及 在 这 改变 的 标题 ，

这次头衔更改也包含对富兰克林博士的赞扬之意。

[jet] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈfer] [wɪl] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [biː; bi] [dɪsˈkləʊzd] .
yet the secret history of the affair will now for the first time be disclosed .
然而 这 秘密 历史 的 这 事务 将要 现在 为了 这 第一的 时间 是 披露 .

然而，这段往事背后的秘密历史将首次被揭露。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] - .
It was evening in the road of Groix .
它 曾是 晚上 在 这 路 的 - .

格鲁瓦的路上已是傍晚。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈfægɪŋ] [ˈdeɪz] [wɜːrk] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsɪlieɪt] [ðə; ði] [ˈhɑːst(ə)l] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
After a fagging day's work , trying to conciliate the hostile jealousy of his
后 一个 抽烟 天 工作 ， 尝试 到 和解 这 敌对的 妒忌 的 他的
[ˈɑːfəsərz] , [ænd; ənd] [prəˈvaɪd] ,
officers , and provide ,
警官 ， 和 提供 ，

经过一天疲惫不堪的工作，他努力安抚军官们充满敌意的嫉妒情绪，并尽力提供……

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈendləs] [ˈɑːbstək(ə)lz] ([fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dæns] [əˈtendəns] [ɑːn] [skɔːrz]
in the face of endless obstacles (for he had to dance attendance on scores
在 这 脸 的 无尽的 障碍 （ 为了 他 有 到 舞蹈 出席 在 得分
[ʌv; əv] [ɪnˈtriːgɪŋ] [ˈfæktərz] [ænd; ənd] [ˈbroʊkərz] [əˈʃɔːr]) ,
of intriguing factors and brokers ashore) ,
的 引人入胜 因素 和 经纪人 岸上 ） ，

面对层出不穷的障碍（因为他必须周旋于岸上众多形形色色的因素和中间人之间），

[ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [ˈstɔrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fliːt] , [pɔːl] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] - [dɪˈspɑːndənt]
the requisite stores for the fleet , Paul sat in his cabin in a half - despondent
这 必需品 商店 为了 这 舰队 ， 保罗 卫星 在 他的 舱 在 一个 一半 - 沮丧的
[ˈrevəri] ,
reverie ,
遐想 ，

保罗坐在船舱里，半沮丧地沉思着，想着舰队所需的物资。

[waɪl] [ˈɪzrɪəl] , [krɔːs] - [legd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəˈmændɚz] [fiːt] , [wʌz; wəz] [ˈpætʃɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [oʊld]
while Israel , cross - legged at his commander's feet , was patching up some old
尽管 以色列 ， 叉 - 腿 在 他的 指挥官的 脚 ， 曾是 修补 向上 一些 老的
[ˈsignəlz] .
signals .
信号 .

以色列盘腿坐在指挥官脚边，正在修补一些旧信号。

“ [ˈkæptɪn] [pɔːl] , [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃɪps] [neɪm] . — [ˈdʊræs] ?
“ Captain Paul , I don't like our ship's name . — Duras ?
“ 队长 保罗 ， 我 不 喜欢 我们的 船的 姓名 . — 杜拉斯 ？

“保罗船长，我不喜欢我们船的名字——杜拉斯？”

[wɒts] [ðæt] [miːn] ? — [ˈdʊræs] ?
What's that mean ? — Duras ?
是什么 那 意思是 ？ — 杜拉斯 ？

那是什么意思？——杜拉斯？

[ˈbiːɪŋ] [kribd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [neɪmd] [ˈdʊræs] !
Being cribbed up in a ship named Duras !
存在 抄袭 向上 在 一个 船 命名 杜拉斯 ！

被困在一艘名为杜拉斯的船上！

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] ['dʊrəns] [vaɪl] . ”
a sort of makes one feel as if he were in durance vile . ”
一个 种类 的 制作 一 感觉 作为 如果 他 是 在 杜兰斯 卑鄙的 . ”

某种程度上，这让人感觉仿佛身处邪恶的境地。

“ [gæd] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , [maɪ]['laɪən] .
“ Gad , I never thought of that before , my lion .
“ 加德 , 我 绝不 想法 的 那 前 , 我的 狮子 .

“天哪，我以前从来没想过这一点，我的狮子。”

['dʊræs] — ['dʊrəns] [vaɪl] .
Duras — Durance vile .
杜拉斯 — 杜兰斯 卑鄙的 .

Duras—杜兰斯卑鄙。

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪl] [tʃeɪndʒ] [kʌm] , ['jeloʊ] - [meɪn] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kɔːl][hɜːr; hər] ? ”
I suppose it's superstition , but I'll change Come , Yellow - mane , what shall we call her ? ”
我 认为 它是 迷信 , 但 患病的 改变 来 , 黄色的 - 鬃毛 , 什么 将 我们 称呼 她 ? ”

我想这大概是迷信吧，但我会改的。来吧，黄鬃马，我们该叫她什么呢?

“ [wel] , ['kæptɪn] [pɔːl] , [dəunt][juː; jʊ] [laɪk] ['dɑːktər] ['fræŋklɪn] ?
“ Well , Captain Paul , don't you like Doctor Franklin ?
“ 出色地 , 队长 保罗 , 不 你 喜欢 医生 富兰克林 ?

“保罗船长，你不喜欢富兰克林医生吗? ”

['hæznt] [hiː; hi] [bɪn] [ðə; ði] [praɪm] [mæn][tuː; tə][get] [ðɪs] [fliːt] [tə'geðər] ?
Hasn't he been the prime man to get this fleet together ?
还没有 他 到过 这 主要的 男人 到 得到 这 舰队 一起 ?

他难道不是组建这支舰队的最佳人选吗?

[lets] [kɔːl] [hɜːr; hər][ðə; ði]['dɑːktər] ['fræŋklɪn] . ”
Let's call her the Doctor Franklin . ”
我们来吧 称呼 她 这 医生 富兰克林 . ”

我们就叫她富兰克林医生吧。

“ [oʊ] , [noʊ] , [ðæt] [wɪl] [tuː] ['pʌblɪkli] [dɪ'kler] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] ;
“ Oh , no , that will too publicly declare him just at present ;
“ 哦 , 不 , 那 将要 也 公开 宣布 他 只是 在 展示 ;

“哦，不，那样做会让他现在就被公开出柜；

[ænd; ənd] [pʊr] ['ritʃəd] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪdi] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] . ”
and Poor Richard wants to be a little shady in this business . ”
和 贫穷的 理查德 想要 到 是 一个 小的 阴凉 在 这 商业 . ”

而可怜的理查德想在这个行业里耍点阴招。

“ [pʊr] ['ritʃəd] ! — [kɔːl] [hɜːr; hər] [pʊr] ['ritʃəd] , [ðen] , ” [kraɪd] ['ɪzrɪəl] , ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [aɪ'diːə] . “
“ Poor Richard ! — call her Poor Richard , then , ” cried Israel , suddenly struck by the idea . “
“ 贫穷的 理查德 ! — 称呼 她 贫穷的 理查德 , 然后 , ” 哭 以色列 , 突然 击 经过 这 主意 . “

“可怜的理查德！——那就叫她可怜的理查德吧！”以色列突然灵光一闪，喊道。

- [gæd] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] [pɔːl] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
' Gad , you have it , ” answered Paul , springing to his feet ,
- 加德 , 你 有 它 , ” 回答 保罗 , 弹簧 到 他的 脚 ,

“天哪，你明白了，”保罗说着，跳了起来。

[æz; əz][ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [dɪˈspɑːndənsi] [left] [hɪm; ɪm] ; — “ [pʊr] [ˈritʃəd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðə; ði] [neɪm] ,
as all trace of his former despondency left him ; — “ Poor Richard shall be the name ,
作为 全部 痕迹 的 他的 以前的 沮丧 左边 他 ; — “ 贫穷的 理查德 将 是 这 姓名 ,

他昔日的沮丧之情荡然无存；——“可怜的理查德将以此为名，

[ɪn] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] , [ðæt] - [gɑːd] [ˈhɛlps] [ðem; ðəm] [ðæt] [help] [ðəmˈselvz] , - [æz; əz] [pʊr] [ˈritʃəd] [sez] .
in honor to the saying , that ' God helps them that help themselves , ' as Poor Richard says .
在 荣誉 到 这 说 , 那 - 上帝 帮助 他们 那 帮助 他们自己 , - 作为 贫穷的 理查德 说道 .

正如穷理查所说，“自助者天助”。

” [naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][krɑːft] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][bɔːn] [ɔm] [ˈritʃəd] ;
” Now this was the way the craft came to be called the Bon Homme Richard ;
” 现在 这 曾是 这 方式 这 工艺 来了 到 是 称为 这 邦 男士 理查德 ;

“这就是这艘船被命名为‘好人理查德’的由来；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [diːmd] [ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈtaɪt(ə)l] ,
for it being deemed advisable to have a French rendering of the new title ,
为了 它 存在 被认为 建议 到 有 一个 法语 渲染 的 这 新的 标题 ,

因为认为最好将新标题翻译成法语，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [əˈbʌv] [fɔːrm] .
it assumed the above form .
它 假定 这 多于 形式 .

它呈现出上述形式。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər] , [ðə; ði] [fɔːrs] [seɪld] .
A few days after , the force sailed .
一个 很少 天 后 , 这 力量 航行 .

几天后，这支部队扬帆起航。

[er] [lɔːŋ] , [ðeɪ] [ˈkæptʃərd] [ˈsevrəl] [ˈves(ə)lz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwɑːdrən] [ˈpruːviŋ] [rɪˈfræktəri] ,
Ere long , they captured several vessels ; but the captains of the squadron proving refractory ,
埃雷 长的 , 他们 捕获 一些 船只 ; 但 这 队长 的 这 中队 证明 耐火 ,

不久，他们俘获了几艘船只；但舰队的舰长们却不肯屈服，

[ɪˈvents] [tʊk] [soʊ] [dɪˈplɔːrəbl] [ə; eɪ][tɜːrn] , [ðæt] [pɔːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] - .
events took so deplorable a turn , that Paul , for the present , was obliged to return to Groix .
活动 采取 所以 可悲的 一个 转动 , 那 保罗 , 为了 这 展示 , 曾是 有义务 到 返回 到 - .

事态发展如此糟糕，以至于保罗暂时不得不返回格罗瓦。

[ˈlʌkɪli] , [haʊˈevər] ,
Luckily , however ,
幸运的是 , 然而 ,

不过幸运的是，

[æt; ət]	[ðɪs]	['dʒʌŋkʃ(ə)n]	[ə; eɪ]	[kɑːr'tel]	[ə'raɪvd]	[frʌm; frəm]	['ɪŋglənd]	[wɪð; wɪθ]	['ʌpwərdz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[iks'tʃeindʒd]	[ə'merɪkən]	['siːmən]	,
at	**this**	**junction**	**a**	**cartel**	**arrived**	**from**	**England**	**with**	**upwards**	**of**	**a**	**hundred**	**exchanged**	**American**	**seamen**	**,**
在	这	交汇处	一个	卡特尔	到达的	从	英格兰	和	向上	的	一个	百	交换	美国人	海员	,

在这个航道口，一个来自英国的卡特尔组织抵达，他们带来了上百名被交换来的美国水手。

[huː]	['ɔːlmoʊst]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪn'lɪstɪd]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[flæg]	[ʌv; əv]	[pɔːl]	.
who	**almost**	**to**	**a**	**man**	**enlisted**	**under**	**the**	**flag**	**of**	**Paul**	**.**
WHO	几乎	到	一个	男人	入伍	在下面	这	旗帜	的	保罗	.

几乎所有人都加入了保罗的阵营。

[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[ri'sel]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɔːrs]	,	[ðə; ði]	[oʊld]	['trʌblz]	[broʊk]	[aʊt]	[ə'freʃ]	.
Upon	**the**	**resailing**	**of**	**the**	**force**	**,**	**the**	**old**	**troubles**	**broke**	**out**	**afresh**	**.**
之上	这	重新启航	的	这	力量	,	这	老的	麻烦	打破	出去	重新	.

部队撤离后，旧问题再次爆发。

[moʊst]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['kɔnˌsɔːts]	[insə´bɔːdənitli]	['sepəreɪtɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[bɔːn]	[ɔm]	['ritʃəd]	.
Most	**of**	**her**	**consorts**	**insubordinately**	**separated**	**from**	**the**	**Bon**	**Homme**	**Richard**	**.**
最多	的	她	配偶	不服从	分开	从	这	邦	男士	理查德	.

她的大部分情妇都桀骜不驯地与好人理查德分道扬镳。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[pɔːl]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[ɪn]	['vaɪələnt]	['stɔrmz]	['biːtɪŋ]	[ɔːf]	[ðə; ði]	['rʌgɪd]	[ˌsaʊθ'iːstərn]	[koʊst]	[ʌv; əv]	['skɑːtlənd]	,
At	**length**	**Paul**	**found**	**himself**	**in**	**violent**	**storms**	**beating**	**off**	**the**	**rugged**	**southeastern**	**coast**	**of**	**Scotland**	**,**
在	长度	保罗	成立	他自己	在	暴力	暴风雨	殴打	离开	这	崎岖	东南部	海岸	的	苏格兰	,

最终，保罗发现自己身处狂风暴雨之中，正遭受苏格兰崎岖东南海岸的猛烈冲击。

[wɪð; wɪθ]	['oʊnli]	[tuː]	[ə'kʌmpəniɪŋ]	[ʃɪps]	.
with	**only**	**two**	**accompanying**	**ships**	**.**
和	仅有的	二	随同	船舶	.

仅配备两艘随行船只。

[bʌt; bət]	['niːðər]	[ðə; ði]	['mjuːtəni]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[fliːt]	,	[nɔːr]	[ðə; ði]	['keɪɑːs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['elɪmənts; 'eləmənts]	,
But	**neither**	**the**	**mutiny**	**of**	**his**	**fleet**	**,**	**nor**	**the**	**chaos**	**of**	**the**	**elements**	**,**
但	两者都不	这	兵变	的	他的	舰队	,	也不	这	混乱	的	这	元素	,

但无论是舰队的叛变，还是自然界的混乱，

[meɪd]	[hɪm; ɪm]	['fɔːltər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pɜːrpəs]	.
made	**him**	**falter**	**in**	**his**	**purpose**	**.**
制成	他	犹豫不决	在	他的	目的	.

这让他动摇了决心。

[neɪ]	,	[æt; ət]	[ðɪs]	['kraɪsɪs]	,	[hiː; hi]	[prə'dʒektid]	[ðə; ði]	[moʊst]	['derɪŋ]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[di'sents]	.
Nay	**,**	**at**	**this**	**crisis**	**,**	**he**	**projected**	**the**	**most**	**daring**	**of**	**all**	**his**	**descents**	**.**
不	,	在	这	危机	,	他	预计	这	最多	大胆	的	全部	他的	下降	.

不，正是在这场危机中，他做出了他所有举动中最大胆的一次。

[ðə; ði]	['tʃeviət]	[hɪlz]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[saɪt]	.
The	**Cheviot**	**Hills**	**were**	**in**	**sight**	**.**
这	切维厄特	丘陵	是	在	视线	.

切维厄特山脉就在眼前。

['sʌndri]	['ves(ə)lz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[dɪ'skraɪbd]	[baʊnd]	[ɪn]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrθ]	[ʌv; əv]	[fɔːrθ]	,	[ɑːn]	[huːz]	[saʊθ]	[ʃɔːr]	,
Sundry	**vessels**	**had**	**been**	**described**	**bound**	**in**	**for**	**the**	**Firth**	**of**	**Forth**	**,**	**on**	**whose**	**south**	**shore**	**,**
杂项	船只	有	到过	描述	边界	在	为了	这	弗斯	的	第四	,	在	谁	南	支撑	,

据描述，有不少船只驶往福斯湾，其南岸

[wel]	[ʌp]	[ðə; ði]	[fɜːrθ]	,	[stændz]	[liːθ]	,	[ðə; ði]	[pɔːrt]	[ʌv; əv]	['edɪnbərə]	,
well	**up**	**the**	**Firth**	**,**	**stands**	**Leith**	**,**	**the**	**port**	**of**	**Edinburgh**	**,**
出色地	向上	这	弗斯	,	站立	利斯	,	这	港口	的	爱丁堡	,

在福斯湾上游，坐落着利斯，它是爱丁堡的港口。

['dɪstənt]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[ɔːr]	[tuː]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	['kæpɪt(ə)l]	.
distant	**but**	**a**	**mile**	**or**	**two**	**from**	**that**	**capital**	**.**
遥远	但	一个	英里	或者	二	从	那	首都	.

虽然距离首都很远，但也就一两英里远。

[hiː; hi]	[rɪ'zɑːlvd]	[tuː; tə]	[dæʃ]	[æt; ət]	[liːθ]	,	[ænd; ənd]	[leɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	['ʌndər]	[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n]	[ɔːr]	[ɪn]	['æʃɪz]	.
He	**resolved**	**to**	**dash**	**at**	**Leith**	**,**	**and**	**lay**	**it**	**under**	**contribution**	**or**	**in**	**ashes**	**.**
他	已解决	到	短跑	在	利斯	,	和	躺	它	在下面	贡献	或者	在	灰烬	.

他决心攻占利斯，要么将其化为灰烬，要么将其摧毁。

[hiː; hi]	[kɔːld]	[ðə; ði]	['kæptɪnz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	[rɪ'meɪnɪŋ]	['kɒnˌsɔːts]	[ɑːn]	[bɔːrd]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ʃɪp]	[tuː; tə]
He	**called**	**the**	**captains**	**of**	**his**	**two**	**remaining**	**consorts**	**on**	**board**	**his**	**own**	**ship**	**to**
他	称为	这	队长	的	他的	二	其余的	配偶	在	木板	他的	自己的	船	到

[ə'reɪndʒ]	['diːteɪlz]	.
arrange	**details**	**.**
安排	细节	.

他召集了自己船上剩下的两位配偶的船长，商讨细节事宜。

[ðoʊz]	['wɜːðiz]	[hæd; həd]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[fə'stɪdiəs]	[rɪ'mɑːrk]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[plæn]	.
Those	**worthies**	**had**	**much**	**of**	**fastidious**	**remark**	**to**	**make**	**against**	**the**	**plan**	**.**
那些	值得尊敬的人	有	很多	的	挑剔	评论	到	制作	反对	这	计划	.

那些德高望重的人对这项计划提出了许多吹毛求疵的意见。

['æftər]	['luːzɪŋ]	[mʌtʃ]	[taɪm]	[ɪn]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[kən'kluːʒ(ə)n]	[ðer; ðər]	[seɪdʒ]	[dɪˌlɪbə'reɪʃnz]	,
After	**losing**	**much**	**time**	**in**	**trying**	**to**	**bring**	**to**	**a**	**conclusion**	**their**	**sage**	**deliberations**	**,**
后	输	很多	时间	在	尝试	到	带来	到	一个	结论	他们的	圣人	审议	,

[pɔːl]	,
Paul	**,**
保罗	,

在花费大量时间试图结束他们明智的讨论之后，保罗

[baɪ]	[ə'dresɪŋ]	[ðer; ðər]	[kjuː'pɪdəti]	,	[ə'tʃiːvd]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ɔːl]	[ə'piːlz]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['gæləntri]
by	**addressing**	**their**	**cupidity**	**,**	**achieved**	**that**	**which**	**all**	**appeals**	**to**	**their**	**gallantry**
经过	解决	他们的	贪婪	,	已达成	那	哪个	全部	上诉	到	他们的	英勇

[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ə'kɑːmplɪʃ]	.
could	**not**	**accomplish**	**.**
可以	不是	完成	.

通过满足他们的贪婪，达到了所有诉诸他们英勇行为都无法达到的目的。

[hiː; hi]	[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]	[ðə; ði]	[grænd]	[praɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[liːθ]	['lɑːtəri]	[æt; ət]	[noʊ]	[les]	[ə; eɪ]	['fɪgjər]
He	**proclaimed**	**the**	**grand**	**prize**	**of**	**the**	**Leith**	**lottery**	**at**	**no**	**less**	**a**	**figure**
他	宣布	这	盛大	奖	的	这	利斯	彩票	在	不	较少的	一个	数字

[ðæn; ðən]	£200	,
than	**£200**	**,**
比	£200	,

他宣布利斯彩票的头奖奖金不少于 200 英镑。

-	,	[ðæt]	['biːɪŋ]	[neɪmd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['rænsəm]	.
000	**,**	**that**	**being**	**named**	**as**	**the**	**ransom**	**.**
-	,	那	存在	命名	作为	这	赎金	.

000，这被指定为赎金。

[ɪ'nʌf] : [ðə; ði] [θriː] [ʃɪps] ['entər] [ðə; ði] [fɜːrθ] , ['boʊldli] [ænd; ənd] ['friːli] , [æz; əz] [ɪf] ['kæriɪŋ]
Enough : the three ships enter the Firth , boldly and freely , as if carrying
足够的 : 这 三 船舶 进入 这 弗斯 , 大胆地 和 自由 , 作为 如果 携带
['kweɪkərs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [piːs] - ['kɑːŋgrəs] .
Quakers to a Peace - Congress .
贵格会教徒 到 一个 和平 - 国会 .

够了：这三艘船大胆而自由地驶入海湾，仿佛载着贵格会教徒去参加和平大会。

[ə'lɔːŋ] [bəuθ] ['stɑːrtld] [ʃɔːz] [ðə; ði] ['pænɪk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [spred] [laɪk] [ðə; ði] ['kɑːlərə] .
Along both startled shores the panic of their approach spread like the cholera .
沿着 两个都 惊慌 海岸 这 恐慌 的 他们的 方法 传播 喜欢 这 霍乱 .

他们逼近的恐慌情绪像霍乱一样在两岸蔓延开来。

[ðə; ði] [θriː] [sə'spɪʃəs] [kræfts] [hæd; həd] [soʊ] [lɔːŋ] [leɪn] [ɔːf] [ænd; ənd] [ɑːn] ,
The three suspicious crafts had so long lain off and on ,
这 三 可疑的 工艺 有 所以 长的 莱恩 离开 和 在 ,

这三艘可疑船只已经断断续续地消失了很长时间。

[ðæt] [nʌn] ['daʊtɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [led] [baɪ] [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] ['vaɪkɪŋ] , [pɔːl] [dʒəʊnz] .
that none doubted they were led by the audacious viking , Paul Jones .
那 没有任何 怀疑 他们 是 引领 经过 这 大胆的 维京人 , 保罗 琼斯 .

没有人怀疑他们是被那位胆大妄为的维京人保罗·琼斯领导的。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
At five o'clock , on the following morning , they were distinctly seen from the
在 五 点钟 , 在 这 下列的 早晨 , 他们 是 明显地 已见 从 这
['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ,
capital of Scotland ,
首都 的 苏格兰 ,

第二天早上五点，人们在苏格兰首府清楚地看到了他们。

['kwaɪətli] ['seɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] .
quietly sailing up the bay .
悄悄 帆船 向上 这 湾 .

静静地驶入海湾。

['bætəriz] [wɜːr; wər] ['heɪstɪli] [θroʊn] [ʌp] [æt; ət] [liːθ] , [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæs(ə)l]
Batteries were hastily thrown up at Leith , arms were obtained from the castle
电池 是 草草 抛掷 向上 在 利斯 , 武器 是 获得 从 这 城堡
[æt; ət] ['edɪnbərə] ,
at Edinburgh ,
在 爱丁堡 ,

利斯匆忙架设了炮台，从爱丁堡城堡获取了武器。

[ə'lɑːrm] [fairz] [wɜːr; wər] ['kɪndld] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
alarm fires were kindled in all directions .
警报 火灾 是 点燃 在 全部 方向 .

警报响起，火势四面八方蔓延。

[jet] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv] [ɪ'frʌntəri] [dɪd] [pɔːl] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] ,
Yet with such tranquillity of effrontery did Paul conduct his ships ,
然而 和 这样的 宁静 的 厚颜无耻 做过 保罗 执行 他的 船舶 ,

然而，保罗却以如此平静而厚颜无耻的姿态指挥他的船只。

[kən'siːlɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðer; ðər] ['wɔːrlaɪk] ['kærəktər] ,
concealing as much as possible their warlike character ,
隐藏 作为 很多 作为 可能的 他们的 好战 特点 ,

他们尽可能地掩盖了自己好战的本性。

[ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] ['məːtʃəntmən] , [ænd; ənd] [heild]
that more than once his vessels were mistaken for merchantmen , and hailed
那 更多的 比 一次 他的 船只 是 错误 为了 商船 , 和 赞誉
[baɪ] ['pæsɪŋ] [ʃɪps] [æz; əz] [sʌtʃ] .
by passing ships as such .
经过 通过 船舶 作为 这样的 .

他的船只不止一次被误认为是商船，过往船只也曾这样称呼他。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['ɪzrɪəl] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv]['piːzə] ,
In the afternoon , Israel , at his station on the tower of Pisa ,
在 这 下午 , 以色列 , 在 他的 车站 在 这 塔 的 比萨 ,

下午，以色列在比萨斜塔上，

[rɪ'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [men] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['ritʃəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]
reported a boat with five men coming off to the Richard from the coast of
据报道 一个 船 和 五 男人 未来 离开 到 这 理查德 从 这 海岸 的
[faɪf] .
Fife .
法夫郡 .

据报道，有一艘载有五名男子的船从法夫海岸驶向理查德。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][hɑːt] [oʊt] - [keɪks] [fɔːr; fər][juː 'es] , ” [sed] [pɔːl] ; “ [let] - [ɪm] [kʌm] .
“ They have hot oat - cakes for us , ” said Paul ; “ let ' em come .
“ 他们 有 热的 燕麦 - 蛋糕 为了 我们 , ” 说 保罗 ; “ 让 - 呃 来 .

“他们给我们准备了热腾腾的燕麦饼,”保罗说；“让他们来吧。”

[tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] , [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ensən] , ['ɪzrɪəl] , [maɪ] [læd] .
To encourage them , show them the English ensign , Israel , my lad .
到 鼓励 他们 , 展示 他们 这 英语 军旗 , 以色列 , 我的 小伙子 .

为了鼓励他们，以色列，我的孩子，向他们展示英国国旗。

” [suːn] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [əˌlɔːŋ'saɪd] .
” Soon the boat was alongside .
” 很快 这 船 曾是 旁边 .

“很快，船就靠了上来。”

“ [wel] , [maɪ] [gʊd] ['fɛloʊz] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? ” [sed] [pɔːl] ,
“ Well , my good fellows , what can I do for you this afternoon ? ” said Paul ,
“ 出色地 , 我的 好的 伙伴们 , 什么 能 我 做 为了 你 这 下午 ? ” 说 保罗 ,

“各位好伙计们，今天下午我能为你们做些什么呢? ”保罗说道。

['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [er] .
leaning over the side with a patronizing air .
倾斜 超过 这 边 和 一个 居高临下 空气 .

他俯身靠在旁边，一副居高临下的姿态。

“ [waɪ] , ['kæptɪn] , [wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] - ,
“ Why , captain , we come from the Laird of Crokarky ,
“ 为什么 , 队长 , 我们 来 从 这 领主 的 - ,

“船长，我们来自克罗卡基领主那里，

[huː] ['wɒnts] [sʌm; səm] ['paʊdər] [ænd; ənd] [bɔːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] . ”
who wants some powder and ball for his money . ”
WHO 想要 一些 粉末 和 球 为了 他的 钱 . ”

谁想要用这笔钱买到一些粉末和球?

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['paʊdər] [ænd; ənd] [bɔːl] , [preɪ] ? ”
“ What would you with powder and ball , pray ? ”
“ 什么 会 你 和 粉末 和 球 , 祈祷 ? ”

“你们拿着火药和弹丸想做什么呢? ”

“ [oʊ] ! ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [ðæt] ['blʌdi] ['paɪrət] , [pɔːl] [dʒəʊnz] , [ɪz] ['sʌmwer] ['hæŋɪŋ]
“ Oh ! haven't you heard that that bloody pirate , Paul Jones , is somewhere hanging
“ 哦 ! 还没有 你 听到 那 那 血腥 海盗 , 保罗 琼斯 , 是 某处 绞刑
[raʊnd] [ðə; ði] [koʊsts] ? ”
round the coasts ? ”
圆形的 这 海岸 ? ”

“哦！你没听说吗？那个该死的海盗保罗·琼斯正在沿海一带游荡呢！”

“ [aɪ] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] .
“ Aye , indeed , but he won't hurt you .
“ 是的 , 的确 , 但 他 惯于 伤害 你 .

“是啊，确实如此，但他不会伤害你。”

['hiːz] ['oʊnli]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [neiʃəns] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld][hæt] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz]
He's only going round among the nations , with his old hat , taking up contributions
他是 仅有的 去 圆形的 之中 这 国家 , 和 他的 老的 帽子 , 采取 向上 贡献
.
.
.

他只是戴着那顶旧帽子，在各国之间四处奔走，接受捐款而已。

[soʊ] , [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] ; [jiː; ji][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['paʊdər] [ænd; ənd] [bɔːl] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
So , away with ye ; ye don't want any powder and ball to give him .
所以 , 离开 和 是的 ; 是的 不 想 任何 粉末 和 球 到 给 他 .

所以，你们都走开吧；你们不想给他任何火药和子弹。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv] ['sɪlvər] , [nɑːt] [liːd] .
He wants contributions of silver , not lead .
他 想要 贡献 的 银 , 不是 带领 .

他想要的是白银，而不是铅。

[prɪ'per] [jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] , [aɪ] [seɪ] . ”
Prepare yourselves with silver , I say . ”
准备 你们自己 和 银 , 我 说 . ”

我说，你们要预备银子。

“ [neɪ] , ['kæptɪn] , [ðə; ði] [lerd] ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] ['paʊdər] [ænd; ənd] [bɔːl] .
“ Nay , captain , the Laird ordered us not to return without powder and ball .
“ 不 , 队长 , 这 领主 订购 我们 不是 到 返回 没有 粉末 和 球 .

“不，船长，领主命令我们不要空手而归，必须带上火药和球。”

[siː] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] .
See , here is the price .
看 , 这里 是 这 价格 .

你看，价格就在这里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] ['paɪrət] , [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [wʌt] [wiː; wi]
It may be the taking of the bloody pirate , if you let us have what we
它 可能 是 这 采取 的 这 血腥 海盗 , 如果 你 让 我们 有 什么 我们
[wɑːnt] . ”
want . ”
想 . ”

如果你让我们如愿以偿，那或许就能抓到那个该死的海盗了。

“ [wel] , [pæs] - [ɪm] ['oʊvər][ə; eɪ] [keg] , ” [sed] [pɔːl] , ['læfɪŋ] ,
“ Well , pass ' em over a keg , ” said Paul , laughing ,
“ 出色地 , 经过 - 呃 超过 一个 桶 , ” 说 保罗 , 笑 ,

“那就给他们送一桶啤酒过来,”保罗笑着说。

[bʌt; bət] ['mɔdifaiŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər][baɪ][ə; eɪ][slaɪ] ['wɪspər] [tuː; tə] ['ɪzrɪəl] : “ [oʊ] , [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] [praɪs] ,
but modifying his order by a sly whisper to Israel : “ Oh , put up your price ,
但 修改 他的 命令 经过 一个 狡猾 耳语 到 以色列 : “ 哦 , 放 向上 你的 价格 ,

但他却狡黠地低声对以色列说：“哦，提高你的价格吧。”

[its] [ə; eɪ] [ɡɪft] [tuː; tə] [jiː; ji] . ”
it's a gift to ye . ”
它是 一个 礼物 到 是的 . ”

这是送给你们的礼物。

“ [bʌt; bət] [bɔːl] , ['kæptɪn] ; [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['paʊdər] [wɪ'ðaʊt] [bɔːl] ?
“ But ball , captain ; what's the use of powder without ball ?
“ 但 球 , 队长 ; 是什么 这 使用 的 粉末 没有 球 ?

“但是，队长，球；没有球，粉末有什么用呢？”

” [rɔːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['boʊts] [baʊ; boʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] [keɡ] [wʌz; wəz]
” roared one of the fellows from the boat's bow , as the keg was
” 咆哮 一 的 这 伙伴们 从 这 船的 弓 , 作为 这 桶 曾是
['loʊɜ˞d] [ɪn] .
lowered in .
降低 在 .

“！”船头的一个人大声喊道，同时酒桶被放了下来。

“ [wiː; wi] [wɑːnt] [bɔːl] . ”
“ We want ball . ”
“ 我们 想 球 . ”

我们想要球。

“ [bles] [maɪ] [soʊl] , [juː; jʊ] [bɔːl] [laʊd] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
“ Bless my soul , you bawl loud enough as it is .
“ 保佑 我的 灵魂 , 你 啵 大声 足够的 作为 它 是 .

我的天哪，你哭得已经够大声了。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [jiː; ji] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] .
Away with ye , with what you have .
离开 和 是的 , 和 什么 你 有 .

滚开，带走你们所拥有的一切。

[lʊk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [keɡ] , [ænd; ənd] [hɑːrk] [jiː; ji] , [ɪf] [jiː; ji] [kætʃ] [ðæt] ['vɪlən] , [pɔːl] [dʒəʊnz] ,
Look to your keg , and hark ye , if ye catch that villain , Paul Jones ,
看 到 你的 桶 , 和 听着 是的 , 如果 是的 抓住 那 恶棍 , 保罗 琼斯 ,

看看你们的酒桶，听着，如果你们抓住了那个恶棍保罗·琼斯，

[ɡɪv] [hɪm; ɪm] [noʊ] ['kwɔːrtər] . ”
give him no quarter . ”
给 他 不 四分之一 . ”

不许给他任何机会。

“ [bʌt; bət] , ['kæptɪn] , [hɪr] , ” ['ʃaʊtɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊtmən] , “ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mis'teik] .
“ But , captain , here , ” shouted one of the boatmen , “ there's a mistake .
“ 但 , 队长 , 这里 , ” 喊叫 一 的 这 船夫 , “ 有 一个 错误 .

“但是，船长，这里，”其中一个船夫喊道，“有个错误。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [keɡ] [ʌv; əv] ['pɪkəlz] , [nɑːt] ['paʊdər] .
This is a keg of pickles , not powder .
这 是 一个 桶 的 泡菜 , 不是 粉末 .

这是一桶腌黄瓜，不是腌黄瓜粉。

[lʊk] , ” [ænd; ənd] [poʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʌŋ] - [hoʊl] , [hiː; hi] ['dræɡd] [aʊt] [ə; eɪ] [ɡriːn] ['kjuːkʌmbər]
Look , ” and poking into the bung - hole , he dragged out a green cucumber
看 , ” 和 戳 进入 这 塞子 - 洞 , 他 拖拽 出去 一个 绿色的 黄瓜
['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [braɪn] .
dripping with brine .
滴落 和 盐水 .

“瞧，”他一边说着，一边用手指戳进塞孔，拽出一根浸满盐水的青黄瓜。

“ [teɪk] [ðɪs] [bæk] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈpaʊdər] . ”
“ Take this back , and give us the powder . ”
“ 拿 这 后退 , 和 给 我们 这 粉末 . ”

“把这个拿回去，把火药还给我们。”

“ [puː] , ” [sed] [pɔːl] , “ [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [ˈpɪkld] [ˈpaʊdər] , [best] [weɪ] [tuː; tə]
“ Pooh , ” said Paul , “ the powder is at the bottom , pickled powder , best way to
“ 呸 , ” 说 保罗 , “ 这 粉末 是 在 这 底部 , 腌制 粉末 , 最好的 方式 到
[kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .
keep it .
保持 它 .

“噗，”保罗说，“粉末在底部，腌制粉末，这是保存它的最佳方法。”

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] , [naʊ] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ˈblʌdi] [ɪmˈbezlər] , [pɔːl] [dʒəʊnz] .
Away with ye , now , and after that bloody embezzler , Paul Jones .
离开 和 是的 , 现在 , 和 后 那 血腥 挪用公款者 , 保罗 琼斯 .

滚开，还有那个该死的贪污犯保罗·琼斯。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] .
” This was Sunday .
” 这 曾是 星期日 .

那天是星期天。

[ðə; ði] [ʃɪps] [held] [ɑːn] .
The ships held on .
这 船舶 握住 在 .

这些船只坚持了下来。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈritʃəd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [kloʊz] [tɔːrdz] [ðə; ði]
During the afternoon , a long tack of the Richard brought her close towards the
期间 这 下午 , 一个 长的 钉 的 这 理查德 带来 她 关闭 向 这
[ʃɔːz] [ʌv; əv] [faɪf] ,
shores of Fife ,
海岸 的 法夫郡 ,

下午，理查德号进行了一次长距离转向，使她靠近了法夫郡的海岸。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈθraɪvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [pɔːrt] [ʌv; əv] [kɜːrˈkɔːldiː] .
near the thriving little port of Kirkaldy .
靠近 这 熙 小的 港口 的 柯卡尔迪 .

靠近繁荣的小港口柯卡尔迪。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
“ There's a great crowd on the beach .
“ 有 一个 伟大的 人群 在 这 海滩 .

“海滩上人山人海。”

[ˈkæptɪn] [pɔːl] , ” [sed] [ˈɪzrɪəl] , [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] .
Captain Paul , ” said Israel , looking through his glass .
队长 保罗 , ” 说 以色列 , 寻找 通过 他的 玻璃 .

“保罗船长，”以色列透过酒杯说道。

“ [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [fɪʃ] - [ˈbærəl] [ðer; ðər] ,
“ There seems to be an old woman standing on a fish - barrel there ,
“ 那里 似乎 到 是 一个 老的 女士 常设 在 一个 鱼 - 桶 那里 ,

“那里好像有个老妇人站在一个鱼桶上，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət] [ˈɔːkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n]
a sort of selling things at auction to the people , but I can't be certain
一个 种类 的 销售 事物 在 拍卖 到 这 人们 , 但 我 不能 是 肯定
[jet] . ”
yet . ”
然而 . ”

这有点像把东西拍卖给大众，但我目前还不能确定。”

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] , ” [sed] [pɔːl] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈnaɪər] .
“ Let me see , ” said Paul , taking the glass as they came nigher .
“ 让 我 看 , ” 说 保罗 , 采取 这 玻璃 作为 他们 来了 更近 .

“让我看看，”保罗说着，一边走近一边接过玻璃杯。

“ [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [its] [æn; ən][oʊld][ˈleɪdi] — [æn; ən][oʊld] [kwæk] - [ˈdɑːktrɪs] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɪn]
“ Sure enough , it's an old lady — an old quack - doctress , seems to me , in
“ 当然 足够的 , 它是 一个 老的 女士 — 一个 老的 嘎嘎 - 女医生 , 似乎 到 我 , 在
[ə; eɪ] [blæk] [gaʊn] , [tuː] .
a black gown , too .
一个 黑色的 袍 , 也 .

“果然，是一位老太太——在我看来，她像是一位穿着黑色长袍的老庸医。”

[aɪ][mʌst; məst] [heɪl] [hɜːr; hər] .
I must hail her .
我 必须 冰雹 她 .

我必须向她致敬。

” [ˈɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði][pɔːrt] , [hiː; hi] [ˈʃɔːtnd] [seɪl] [wɪˈðɪn]
” Ordering the ship to be kept on towards the port , he shortened sail within
” 订购 这 船 到 是 保留 在 向 这 港口 , 他 缩短 帆 之内
[ˈiːzi] [ˈdɪstəns] ,
easy distance ,
简单的 距离 ,

他命令船只保持向港口方向行驶，并在一段距离内收紧了帆。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [glaɪd] [ˈsloʊli] [baɪ] , [ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] , [ðʌs] [spoʊk] :
so as to glide slowly by , and seizing the trumpet , thus spoke :
所以 作为 到 滑行 缓慢地 经过 , 和 抓住 这 喇叭 , 因此 辐 :

于是他缓缓滑过，抓起号角，说道：

“ [oʊld][ˈleɪdi] , [əˈhɔɪ] !
“ Old lady , ahoy !
“ 老的 女士 , 嘿! !

“老太太，喂！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
What are you talking about ?
什么 是 你 说 关于 ?

你在说什么？

[wɒts] [jʊr; jər][tekst] ? ”
What's your text ? ”
是什么 你的 文本 ? ”

你的短信内容是什么？

“ [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈdʒɔɪs] [wen] [hiː; hi] [siːθ] [ðə; ði] [ˈvendʒəns] .
“ The righteous shall rejoice when he seeth the vengeance .
“ 这 正义 将 麾 什么时候 他 沸腾 这 复仇 .

“义人看见报应，必欢喜。”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] . ”
He shall wash his feet in the blood of the wicked . ”
他 将 洗 他的 脚 在 这 血 的 这 邪恶 . ”

他必用恶人的血洗脚。

“ [ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] .
“ Ah , what a lack of charity .
“ 啊 , 什么 一个 缺少 的 慈善机构 .

“啊，真是缺乏仁慈啊。”

[naʊ] [hɪr] [maɪn] : — [ɡɑːd] [hɛlpɪθ] [ðem; ðəm] [ðæt] [help] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [pʊr] ['ritʃəd] [sez] . ”
Now hear mine : — God helpeth them that help themselves , as Poor Richard says . ”
现在 听到 矿 : — 上帝 帮助 他们 那 帮助 他们自己 , 作为 贫穷的 理查德 说道 . ”

现在听听我的看法：“自助者天助”，正如穷理查所说。

“ ['reprəbeɪt] ['paɪrət] , [ə; eɪ] [ɡeɪl] [ʃæl; ʃəl] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [draɪv] [ðiː] [ɪn] [reks] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['wɔːtərz] . ”
“ Reprobate pirate , a gale shall yet come to drive thee in wrecks from our waters . ”
“ 恶棍 海盗 , 一个 大风 将 然而 来 到 驾驶 你 在 残骸 从 我们的 水 . ”

“你这无耻的海盗，终有一天，狂风会将你连同残骸一起驱逐出我们的海域。”

“ [ðə; ði] [strɔːŋ] [wɪnd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [heɪt] [fɪlz] [maɪ] [seɪlz] [wel] .
“ The strong wind of your hate fills my sails well .
“ 这 强的 风 的 你的 恨 填充 我的 帆 出色地 .

“你仇恨的强风让我扬帆远航。”

[ə'duː] , ” ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑːnɪt] — “ [tel] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [rest] [æt; ət] [liːθ] .
Adieu , ” waving his bonnet — “ tell us the rest at Leith .
再见 , ” 挥手 他的 引擎盖 — “ 告诉 我们 这 休息 在 利斯 .

“再见，”他挥舞着帽子说，“在利斯告诉我们剩下的故事吧。”

” [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] ['kænən] - [ʃɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
” Next morning the ships were almost within cannon - shot of the town .
” 下一个 早晨 这 船舶 是 几乎 之内 大炮 - 射击 的 这 镇 .

“第二天早上，这些船只几乎已经到了城镇的炮火射程之内。”

[ðə; ði] [men] [tuː; tə] [biː; bi] ['lændɪd] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['boʊts] .
The men to be landed were in the boats .
这 男人 到 是 登陆 是 在 这 船 .

即将上岸的士兵们都在船上。

['ɪzrɪəl] [hæd; həd] [ðə; ði] ['tɪlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [wʌn] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kə'mændər] [tuː; tə] ['entər] ,
Israel had the tiller of the foremost one , waiting for his commander to enter ,
以色列 有 这 耕耘机 的 这 首先 一 , 等待 为了 他的 指挥官 到 进入 ,

以色列让最前面那艘船的舵手等着他的指挥官进来。

[wen] [dʒʌst] [æz; əz] ['pɔlz] [fʊt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɡæŋweɪ] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwɔːl] [strʌk] [ɔːl] [θriː] [ʃɪps] ,
when just as Paul's foot was on the gangway , a sudden squall struck all three ships ,
什么时候 只是 作为 保罗的 脚 曾是 在 这 舷梯 , 一个 突然 暴风雨 击 全部 三 船舶 ,

就在保罗的脚踏上舷梯的那一刻，突然一阵狂风袭击了这三艘船。

['dæʃɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
dashing the boats against them , and causing indescribable confusion .
帅气 这 船 反对 他们 , 和 导致 无法形容 困惑 .

船只撞击他们，造成了难以言喻的混乱。

[ðə; ði] [skwɔːl] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [ɡeɪl] .
The squall ended in a violent gale .
这 暴风雨 结束 在 一个 暴力 大风 .

暴风雨最终演变成猛烈的狂风。

['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [dɪ'spætʃ] ,
Getting his men on board with all dispatch ,
获得 他的 男人 在 木板 和 全部 派遣 ,

迅速召集手下，

[pɔːl]	[ɛ'seɪd]	[hɪz; ɪz]	[best]	[tuː; tə]	[wɪð'stænd]	[ðə; ði]	['fjʊri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɪnd]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[bluː]
Paul	**essayed**	**his**	**best**	**to**	**withstand**	**the**	**fury**	**of**	**the**	**wind**	**,**	**but**	**it**	**blew**
保罗	尝试	他的	最好的	到	经受	这	愤怒	的	这	风	,	但	它	吹

[əd'vɜːrsli]	,
adversely	**,**
不利地	,

保罗竭尽全力想要抵挡狂风，但风向却与他相反。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[riː'dʌbəld]	['paʊər]	.
and	**with**	**redoubled**	**power**	**.**
和	和	加倍	力量	.

而且威力加倍。

[ə; eɪ]	[ʃɪp]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	[went]	[daʊn]	[bɪ'niːθ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
A	**ship**	**at**	**a**	**distance**	**went**	**down**	**beneath**	**it**	**.**
一个	船	在	一个	距离	去	向下	下面	它	.

远处一艘船沉入了它下方。

[ðə; ði]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	[ɪn'veɪdər]	[wʌz; wəz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[geɪl]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'naʊns]
The	**disappointed**	**invader**	**was**	**obliged**	**to**	**turn**	**before**	**the**	**gale**	**,**	**and**	**renounce**
这	失望的	侵略者	曾是	有义务	到	转动	前	这	大风	,	和	放弃

[hɪz; ɪz]	['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]	.
his	**project**	**.**
他的	项目	.

失望的入侵者被迫在狂风面前掉头，放弃了他的计划。

[tuː; tə]	[ðɪs]	['aʊər]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ʃɔːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːrθ]	[ʌv; əv]	[fɔːrθ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['pɑːpjələr]
To	**this**	**hour**	**,**	**on**	**the**	**shores**	**of**	**the**	**Firth**	**of**	**Forth**	**,**	**it**	**is**	**the**	**popular**
到	这	小时	,	在	这	海岸	的	这	弗斯	的	第四	,	它	是	这	受欢迎的

[pər'sweɪʒ(ə)n]	,
persuasion	**,**
劝说	,

时至今日，在福斯湾沿岸，这仍然是大众普遍的看法。

[ðæt]	[ðə; ði]	[rev]	.	['mɪstər]	.	-	(	[ʌv; əv]	[kɜːr'kɔːldiː]	)	['paʊərf(ə)l]	[ˌɪntər'seʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[də'rekt]
that	**the**	**Rev**	**.**	**Mr**	**.**	**Shirrer's**	**(**	**of**	**Kirkaldy**	**)**	**powerful**	**intercession**	**was**	**the**	**direct**
那	这	牧师	.	先生	.	-	(	的	柯卡尔迪	)	强大的	代祷	曾是	这	直接的

[kɔːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌelɪ'mentl]	[rɪ'pʌls]	[ɪk'spɪriənst]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[ɪn'deɪndʒərd]	['hɑːrbər]	[ʌv; əv]	[liːθ]	.
cause	**of**	**the**	**elemental**	**repulse**	**experienced**	**off**	**the**	**endangered**	**harbor**	**of**	**Leith**	**.**
原因	的	这	元素	击退	经验丰富的	离开	这	濒危	港口	的	利斯	.

希勒牧师（柯卡尔迪）的有力代祷是利斯港遭受自然灾害的直接原因。

[θruː]	[ðə; ði]	[ɪl]	['kwɑːlətiz]	[ʌv; əv]	['pɔlz]	[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]	['kæptɪnz]	:	[ðer; ðər]	[tɪ'mɪdəti]	,	[ɪn'keɪpəbl]
Through	**the**	**ill**	**qualities**	**of**	**Paul's**	**associate**	**captains**	**:**	**their**	**timidity**	**,**	**incapable**
通过	这	患病的	品质	的	保罗的	联系	队长	:	他们的	胆怯	,	无法

[ʌv; əv]	['kiːpɪŋ]	[peɪs]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['derɪŋ]	;
of	**keeping**	**pace**	**with**	**his**	**daring**	**;**
的	保持	步伐	和	他的	大胆	;

保罗的副队长们性格懦弱，无法跟上他的大胆步伐；

[ðer; ðər]	['dʒeləsi]	,	[blaɪnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[suːˌpɪri'ɔːrəti]	[tuː; tə]	['raɪvlʃɪp]	;	[tə'geðər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]
their	**jealousy**	**,**	**blind**	**to**	**his**	**superiority**	**to**	**rivalship**	**;**	**together**	**with**	**the**	**general**
他们的	妒忌	,	瞎的	到	他的	优势	到	竞争	;	一起	和	这	一般的

[rɪ'dʌkʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[fɔːrs]	,
reduction	**of**	**his**	**force**	**,**
减少	的	他的	力量	,

他们的嫉妒蒙蔽了双眼，看不到他远胜于其他竞争对手；再加上他的力量普遍减弱，

[naʊ]	[rɪ'djʊst]	[baɪ]	[dɪ'zɜːrʃn]	,	[frʌm; frəm]	[naɪn]	[tuː; tə]	[θriː]	[ʃɪps]	;	[ænd; ənd]	[læst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	,
now	**reduced**	**by**	**desertion**	**,**	**from**	**nine**	**to**	**three**	**ships**	**;**	**and**	**last**	**of**	**all**	**,**
现在	减少	经过	逃兵	,	从	九	到	三	船舶	;	和	最后的	的	全部	,

由于弃船逃生，船只数量从九艘减少到三艘；最后，

[ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv] ['siːz] [ænd; ənd]['waɪndz] ; [ðə; ði][ɪn'veɪdər] , ['drɪvn] , [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [fliːt] , [bʌt; bət]

the enmity of seas and winds ; the invader , driven , not by a fleet , but

这 敌意 的 海域 和 风 ; 这 侵略者 , 驱动 , 不是 经过 一个 舰队 , 但

[ə; eɪ] [geɪl] ,

a gale ,

一个 大风 ,

海与风的敌意；入侵者并非被舰队驱赶，而是被狂风驱赶。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['wɔtɚz] , [hæd; həd][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn]['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['tɜːrməˌnet] [ə; eɪ]

out of the Scottish water's , had the mortification in prospect of terminating a

出去 的 这 苏格兰 水的 , 有 这 屈辱 在 前景 的 终止 一个

[kruːz] ,

cruise ,

巡航 ,

离开苏格兰水域后，我感到无比羞愧，因为可能不得不终止一次游轮之旅。

[soʊ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ɪn] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːnset] ,

so formidable in appearance at the onset ,

所以 强大 在 外貌 在 这 发病 ,

起初看起来如此可怕，

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['ædɪd] [diːd] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [geɪnd] [baɪ]['fɔːrmər] [ɪk'splɔɪts] .

without one added deed to sustain the reputation gained by former exploits .

没有 一 额外 契据 到 维持 这 名声 获得 经过 以前的 漏洞 .

没有再添任何功绩来维持之前功绩所赢得的声誉。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] .

Nevertheless , he was not disheartened .

尽管如此 , 他 曾是 不是 沮丧 .

然而，他并没有气馁。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] ['fɔːrtʃən] , [nɑːt][baɪ] [dɪ'spɑːndənsi] , [bʌt; bət][baɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

He sought to conciliate fortune , not by despondency , but by resolution .

他 寻求 到 和解 财富 , 不是 经过 沮丧 , 但 经过 解决 .

他试图通过坚定的决心而非沮丧来调和命运。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [baɪ][hɪz; ɪz]['kɑːnfɪdənt] ['berɪŋ] ,

And , as if won by his confident bearing ,

和 , 作为 如果 韩元 经过 他的 自信的 轴承 ,

仿佛被他自信的神态所打动，

[ðæt] ['fɪk(ə)l] ['paʊər] ['sʌd(ə)nli] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] —

that fickle power suddenly went over to him from the ranks of the enemy —

那 反复无常 力量 突然 去 超过 到 他 从 这 排名 的 这 敌人 —

['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [pluːmd] ['mɑːrʃ(ə)l] [nei][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌbərn] ['stændərd][ʌv; əv] [nə'poʊliən] [frʌm; frəm]

suddenly as plumed Marshal Ney to the stubborn standard of Napoleon from

突然 作为 羽毛 元帅 内伊 到 这 固执的 标准 的 拿破仑 从

['elbə] ,

Elba ,

厄尔巴岛 ,

那股反复无常的力量突然从敌军阵营倒向了他——就像身披羽饰的内伊元帅突然从厄尔巴岛投奔了顽固的拿破仑的旗帜一样。

[maːtʃiŋ] [rɪ'dʒenəˌreɪtid] [ɑːn]['pærɪs] .

marching regenerated on Paris .

行军 再生 在 巴黎 .

向巴黎进军，重获新生。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [lʌk] — [ðæts] [ðə; ði][wɜːrd] — [ˈʃɔːrtli] [θruː] [ɪn] [ˈpɔlz] [wei] [ðə; ði] [greɪt] [ˈækʃ(ə)n]
In a word , luck — that's the word — shortly threw in Paul's way the great action
在 一个 单词 , 运气 — 那就是 这 单词 — 不久 扔 在 保罗的 方式 这 伟大的 行动
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] :
of his life :
的 他的 生活 :

总之，运气——就是这个词——很快就为保罗安排了他一生中最伟大的行动：

[ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ʌv; əv][ɔːl][ˈneɪv(ə)l] [enˈgeɪdʒmənts] ; [ðə; ði] [ʌnˈpærəleld] [deθ] - [lɑːk]
the most extraordinary of all naval engagements ; the unparalleled death - lock
这 最多 非凡的 的 全部 海军 订婚 ; 这 无与伦比 死亡 - 锁
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈserəpis,səˈrei-] .
with the Serapis .
和 这 塞拉皮斯 .

最非凡的海战；与塞拉皮斯号史无前例的生死决战。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðeɪ] [faɪt] [ðə; ði][ˈserəpis,səˈrei-] .
THEY FIGHT THE SERAPIS .
他们 斗争 这 塞拉皮斯 .

他们与塞拉皮斯战斗。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][bɔːn] [ɔm] [ˈritʃəd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈserəpis,səˈrei-][stændz][ɪn]
The battle between the Bon Homme Richard and the Serapis stands in
这 战斗 之间 这 邦 男士 理查德 和 这 塞拉皮斯 站立 在
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ˈsɪgnəl] [kəˈlɪʒ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd]
history as the first signal collision on the sea between the Englishman and
历史 作为 这 第一的 信号 碰撞 在 这 海 之间 这 英国人 和
[ðə; ði] [əˈmerɪkən] .
the American .
这 美国人 .

“邦霍姆·理查德”号与“塞拉皮斯”号之间的战斗，是历史上英国人和美国人之间在海上发生的第一次重大冲突。

[fɔːr; fər] [ˈɑːbstɪnəsi] , [ˈmjuːtʃuəl] [ˈheɪtrɪd] , [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈpresɪdənt] [ɔːr]
For obstinacy , mutual hatred , and courage , it is without precedent or
为了 固执 , 相互的 仇恨 , 和 勇气 , 它 是 没有 先例 或者
[ˈsʌbsɪkwənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈoʊʃ(ə)n] .
subsequent in the story of ocean .
随后的 在 这 故事 的 海洋 .

就顽固、相互仇恨和勇气而言，这在海洋的历史上是前所未有、后无来者的。

[ðə; ði] [straɪf] [lɔːŋ] [hʌŋ] [ˌʌndɪˈtɜːrmɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [flæg] [strʌk] [ɪn][ðə; ði][end] .
The strife long hung undetermined , but the English flag struck in the end .
这 冲突 长的 悬挂 未确定 , 但 这 英语 旗帜 击 在 这 结尾 .

这场冲突长期悬而未决，但最终英国国旗还是取得了胜利。

[ðer; ðər] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪŋgjələrli] [ɪnˈdikətəri] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
There would seem to be something singularly indicatory in this engagement .
那里 会 似乎 到 是 某物 单独地 指标 在 这 订婚 .

这次互动似乎蕴含着某种独特的指示意义。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ɪnˈvɑːlv] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [taɪp] , [ə; eɪ] [ˈpærəlel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɑːfəsi] .
It may involve at once a type , a parallel , and a prophecy .
它 可能 涉及 在 一次 一个 类型 , 一个 平行线 , 和 一个 预言 .

它可能同时包含一种类型、一种类比和一种预言。

[ˈʃerɪŋ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[blʌd]	[wɪð; wɪθ]	[ˈɪŋɡlənd]	,
Sharing	**the**	**same**	**blood**	**with**	**England**	**,**
分享	这	相同的	血	和	英格兰	，

与英格兰拥有相同的血脉

[ænd; ənd]	[jet]	[hɜːr; hər]	[pruːvd]	[foʊ]	[ɪn]	[tuː]	[ˈwɔrz]	—	[nɑːt]	[ˈhoʊlli]	[ɪnˈklaɪnd]	[æt; ət]	[ˈbɑːtəm]	[tuː; tə]	[fərˈɡet]
and	**yet**	**her**	**proved**	**foe**	**in**	**two**	**wars**	**—**	**not**	**wholly**	**inclined**	**at**	**bottom**	**to**	**forget**
和	然而	她	已证实	敌人	在	二	战争	—	不是	完全	倾斜	在	底部	到	忘记

[æn; ən]	[oʊld]	[ɡrʌdʒ]	—	[ɪnˈtrepɪd]	,
an	**old**	**grudge**	**—**	**intrepid**	**,**
一个	老的	怨恨	—	强悍	，

然而，她在两场战争中都曾是她的宿敌——骨子里并非完全愿意忘记旧怨——却英勇无畏。

[ʌnˈprɪnsəpld]	,	[ˈrekləs]	,	[ˈpredətɔːri]	,	[wɪð; wɪθ]	[ˈbaʊndləs]	[æmˈbɪʃ(ə)n]	,	[ˈsɪvəlaɪzd]	[ɪn]	[ɪkˈstɜːrnlz]	[bʌt; bət]
unprincipled	**,**	**reckless**	**,**	**predatory**	**,**	**with**	**boundless**	**ambition**	**,**	**civilized**	**in**	**externals**	**but**
毫无原则的	，	鲁莽	，	掠食性	，	和	无边无际	志向	，	文明	在	外部	但

[ə; eɪ]	[ˈsævɪdʒ]	[æt; ət]	[hɑːrt]	,	[əˈmerɪkə]	[ɪz]	,
a	**savage**	**at**	**heart**	**,**	**America**	**is**	**,**
一个	野蛮的	在	心	，	美国	是	，

美国是一个毫无原则、鲁莽行事、贪婪成性、野心勃勃的国家，外表文明，内心野蛮。

[ɔːr]	[meɪ]	[jet]	[biː; bi]	,	[ðə; ði]	[pɔːl]	[dʒəʊnz]	[ʌv; əv]	[neiʃəns]	.
or	**may**	**yet**	**be**	**,**	**the**	**Paul**	**Jones**	**of**	**nations**	**.**
或者	可能	然而	是	，	这	保罗	琼斯	的	国家	.

或者，他或许会成为万国之父保罗·琼斯。

[rɪˈɡɑːrdɪd]	[ɪn]	[ðɪs]	[inˈdikətəri]	[laɪt]	,
Regarded	**in**	**this**	**indicatory**	**light**	**,**
认为	在	这	指标	光	，

从这个角度来看，

[ðə; ði]	[ˈbæt(ə)l]	[bɪˈtwiːn]	[ðə; ði]	[bɔːn]	[ɔm]	[ˈritʃəd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈserəpis,səˈrei-]	—	[ɪn]	[ɪtˈself]	[soʊ]
the	**battle**	**between**	**the**	**Bon**	**Homme**	**Richard**	**and**	**the**	**Serapis**	**—**	**in**	**itself**	**so**
这	战斗	之间	这	邦	男士	理查德	和	这	塞拉皮斯	—	在	本身	所以

[ˈkjʊriəs]	—	[meɪ]	[wel]	[ɪnˈlɪst]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈɪntrəst]	.
curious	**—**	**may**	**well**	**enlist**	**our**	**interest**	**.**
好奇的	—	可能	出色地	入伍	我们的	兴趣	.

博恩·霍姆·理查德与塞拉皮斯之间的战斗——本身就非常奇特——很可能会引起我们的兴趣。

[ˈnevər]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[ə; eɪ]	[faɪt]	[soʊ]	[snaːrld]	.
Never	**was**	**there**	**a**	**fight**	**so**	**snarled**	**.**
绝不	曾是	那里	一个	斗争	所以	纠缠	.

从未有过如此激烈的争斗。

[ðə; ði]	[ˈɪntrɪkəsi]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[ˈɪnsɪdənts]	[wɪtʃ]	[dɪˈfaɪ]	[ðə; ði]	[ˈnɛˌreɪtərz]	[ekstrɪˈkeɪʃən]	,
The	**intricacy**	**of**	**those**	**incidents**	**which**	**defy**	**the**	**narrator's**	**extrication**	**,**
这	复杂	的	那些	事件	哪个	违抗	这	叙述者的	脱困	，

那些令叙述者难以脱身的事件错综复杂。

[ɪz]	[nɑːt]	[ˈɪli]	[ˈfɪɡjərd]	[ɪn]	[ðæt]	[bɪˈwɪldərɪŋ]	[ˌɪntərˈtæŋɡəlmənt]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ja:dz]	[ænd; ənd]	[ˈæŋkərz]
is	**not**	**illy**	**figured**	**in**	**that**	**bewildering**	**intertanglement**	**of**	**all**	**the**	**yards**	**and**	**anchors**
是	不是	伊利	想	在	那	扑朔迷离	纠缠	的	全部	这	码	和	锚

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	[ʃɪps]	,
of	**the**	**two**	**ships**	**,**
的	这	二	船舶	，

在两艘船所有桅杆和锚的错综复杂的缠绕中，他并没有显得格格不入。

[wɪtʃ]	[kənˈfaʊndɪd]	[ðem; ðəm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɪn]	[wʌn]	[ˈkeɪɑːs]	[ʌv; əv]	[ˌdevəˈsteɪʃn]	.
which	**confounded**	**them**	**for**	**the**	**time**	**in**	**one**	**chaos**	**of**	**devastation**	**.**
哪个	令人困惑	他们	为了	这	时间	在	一	混乱	的	毁灭	.

这让他们一时陷入一片混乱和毁灭之中。

['elsˌwer] [ðæn; ðən] [hɪr] [ðə; ði] ['riːdər] [mʌst; məst][goʊ] [huː] [siːks] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]
Elsewhere than here the reader must go who seeks an elaborate version of
别处 比 这里 这 读者 必须 去 WHO 寻找 一个 精心制作的 版本 的
[ðə; ði] [faɪt] ,
the fight ,
这 斗争 ,

如果读者想要了解这场战斗的详细经过，则必须前往其他地方查阅。

[ɔːr] , [ɪn'diːd] , [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eni] ['regjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wət'evər] .
or , indeed , much of any regular account of it whatever .
或者 , 的确 , 很多 的 任何 常规的 帐户 的 它 任何 .

或者说，实际上，几乎没有任何关于此事的常规描述。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz][bʌt; bət] [brɔːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['bæt(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz]
The writer is but brought to mention the battle because he must needs
这 作家 是 但 带来 到 提到 这 战斗 因为 他 必须 需求
['fɑːloʊ] , [ɪn][ɔːl] [ɪ'vents] ,
follow , in all events ,
跟随 , 在 全部 活动 ,

作者之所以提及这场战役，是因为他无论如何都必须跟进。

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [əd'ventʃərər] [huːz] [laɪf] [laɪ] ['rekərdz] .
the fortunes of the humble adventurer whose life lie records .
这 财富 的 这 谦逊的 冒险家 谁 生活 说谎 记录 .

这位卑微冒险家的命运，他的一生被记录了下来。

[jet] [ðɪs] [ˌnesə'serəli] [ɪn'vɑːlvz] [sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kən'spɪkjuəs] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [wɪtʃ]
Yet this necessarily involves some general view of each conspicuous incident in which
然而 这 一定 涉及 一些 一般的 看法 的 每个 显眼的 事件 在 哪个
[hiː; hi] ['ʃɛrz] .
he shares .
他 分享 .

但这必然涉及对他参与的每一个引人注目的事件的某种总体看法。

['sevrəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ]
Several circumstances of the place and time served to invest the fight with
一些 情况 的 这 地方 和 时间 服务 到 投资 这 斗争 和
[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['siːnɪk] ['ætməsfɪr] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ['ɔːlmoʊst][poʊ'etɪk]['oʊvər][ðə; ði][waɪld] [gluːm] [ʌv; əv]
a certain scenic atmosphere casting a light almost poetic over the wild gloom of
一个 肯定 风景优美 气氛 铸件 一个 光 几乎 诗意的 超过 这 荒野 愁云 的
[ɪts]['trædʒɪk] [rɪ'zʌlts] .
its tragic results .
它是 悲惨 结果 .

地点和时间的几个特殊情况，使得这场战斗带有一种风景如画的氛围，为这场战斗悲惨结局的黑暗蒙上了一层近乎诗意的色彩。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ænd; ənd] [ten] [æt; ət] [naɪt] ;
The battle was fought between the hours of seven and ten at night ;
这 战斗 曾是 战斗 之间 这 小时 的 七 和 十 在 夜晚 ;

战斗发生在晚上七点到十点之间;

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fʊl] ['hɑːrvɪst] [muːn] ,
the height of it was under a full harvest moon ,
这 高度 的 它 曾是 在下面 一个 满的 收成 月亮 ,

它最高峰时正值满月之夜。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['dɪstənt] [spek'teitəs] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [klɪfs] [ʌv; əv]
in view of thousands of distant spectators crowning the high cliffs of
在 看法 的 数千 的 遥远 观众 加冕 这 高的 悬崖 的
['jɔːkʃə] .
Yorkshire .
约克郡 .

在约克郡高耸悬崖上，成千上万的远方观众正在观看。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tiːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmbər] , [ðə; ði] ['iːstərn] [koʊst] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]
From the Tees to the Humber , the eastern coast of Britain , for the most
从 这 球座 到 这 亨伯 , 这 东 海岸 的 英国 , 为了 这 最多
[pɑːrt] ,
part ,
部分 ,

从蒂斯河到亨伯河，英国东海岸的大部分地区，

[werz] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , ['melənkɑːli] , [ænd; ənd] [ˌkə'leibriən] ['æspekt] .
wears a savage , melancholy , and Calabrian aspect .
穿着 一个 野蛮的 , 忧郁 , 和 卡拉布里亚 方面 .

带有野性、忧郁和卡拉布里亚式的气质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] [dɪ'keɪ] .
It is in course of incessant decay .
它 是 在 课程 的 不停歇 衰变 .

它正处于持续衰败的过程中。

['evri] [jɪr] [ðə; ði] [aɪl] [wɪtʃ] [rɪ'pʌlsiz] ['nɪrli] [ɔːl] ['ʌðər] [foʊz] ,
Every year the isle which repulses nearly all other foes ,
每一个 年 这 小岛 哪个 排斥 几乎 全部 其他 敌人 ,

每年，这座岛屿都能击退几乎所有其他敌人。

[sə'kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætlə] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .
succumbs to the Attila assaults of the deep .
屈服 到 这 阿提拉 袭击 的 这 深的 .

屈服于阿提拉从深海发起的猛攻。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ɪz] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
Here and there the base of the cliffs is strewn with masses of rock ,
这里 和 那里 这 根据 的 这 悬崖 是 散落的 和 群众 的 岩石 ,

悬崖底部到处散落着大量的岩石。

['ʌndə'maind] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['hedlɔːŋ] [bɪ'loʊ] , [wer] , ['sʌmtaɪmz] , [ðə; ði]
undermined by the waves , and tumbled headlong below , where , sometimes , the
被削弱 经过 这 波浪 , 和 翻滚 一头扎 以下 , 在哪里 , 有时 , 这
['wɔːtər] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndz] [ðem; ðəm] ,
water completely surrounds them ,
水 完全地 周围环境 他们 ,

被海浪冲刷，头朝下翻滚到水下，有时甚至完全被海水包围。

['ʃoʊɪŋ] [ɪn] ['ʃætərd] [kən'fjuːʒ(ə)n] [dɪ'tætʃt] ['rɑːks] , ['pɪrəmɪdz] , [ænd; ənd] ['ɔbilisks] ,
showing in shattered confusion detached rocks , pyramids , and obelisks ,
显示 在 破碎 困惑 分离的 岩石 , 金字塔 , 和 方尖碑 ,

残破不堪的景象中散落着脱落的岩石、金字塔和方尖碑。

['raɪzɪŋ] [hæf] - [rɪ'viːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɜːrf] — [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪstfl] ['dezərt] [ʌv; əv]
rising half - revealed from the surf — the Tadmores of the wasteful desert of
上升 一半 - 揭晓 从 这 冲浪 — 这 - 的 这 浪费 沙漠 的
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

从海浪中隐约可见的塔德莫尔人——大海荒漠中的荒芜之地。

['noʊwer] [ɪz] [ðɪs] [ˌdesəˈleɪʃn] [mɔːr] [mɑːrkt] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['fɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv] [koʊst] [bɪ'twiːn]
Nowhere is this desolation more marked than for those fifty miles of coast between
无处 是 这 荒凉 更多的 标记 比 为了 那些 五十 英里 的 海岸 之间
['flæmˌbɜːroʊ] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] - .
Flamborough Head and the Spurm .
弗兰伯勒 头 和 这 - .

在弗兰伯勒角和斯珀姆之间的五十英里海岸线上，这种荒凉景象最为明显。

['weðərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [geɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [liːθ] ,
Weathering out the gale which had driven them from Leith ,
风化 出去 这 大风 哪个 有 驱动 他们 从 利斯 ,

他们顶住了将他们从利斯驱赶出来的狂风，

['pɔlz] [ʃɪps] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [tʃeɪs] [tuː; tə] ['veriəs]
Paul's ships for a few days were employed in giving chase to various
保罗的 船舶 为了 一个 很少 天 是 受雇 在 给予 追赶 到 各种各样的
['məːtʃəntmən] [ænd; ənd] ['kɑːljɚz] ;
merchantmen and colliers ;
商船 和 煤矿 ;

保罗的船只在接下来的几天里被用来追击各种商船和运煤船；

['kæptʃərɪŋ] [sʌm; səm] , ['sɪŋkɪŋ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [flaɪt] .
capturing some , sinking others , and putting the rest to flight .
捕捉 一些 , 下沉 其他的 , 和 推杆 这 休息 到 航班 .

俘获一部分，击沉一部分，其余的则被击溃。

[ɔːf] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbər] [ðeɪ] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] [mə'nuːvə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]
Off the mouth of the Humber they ineffectually manoeuvred with a view of
离开 这 嘴 的 这 亨伯 他们 无效地 操纵 和 一个 看法 的
['drɔːɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['frɪgət] ,
drawing out a king's frigate ,
绘画 出去 一个 国王的 护卫舰 ,

在亨伯河口外，他们徒劳地进行机动，试图引诱一艘国王的护卫舰出来。

[rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [wɪ'ðɪn] .
reported to be lying at anchor within .
据报道 到 是 说谎 在 锚 之内 .

据报道，该船停泊在内陆。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fliːt] [wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] , ['ʌndər] ['kɑːnvɔɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʃɪps]
At another time a large fleet was encountered , under convoy of some ships
在 其他 时间 一个 大的 舰队 曾是 遭遇 , 在下面 护航 的 一些 船舶
[ʌv; əv] [fɔːrs] .
of force .
的 力量 .

另一次，他们遇到了一支庞大的舰队，由一些强力舰船护航。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['pænɪk] [kɔːzd] [ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə] [hʌg] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['perələs] [ʃoʊlz] ['veri] [naɪ]
But their panic caused the fleet to hug the edge of perilous shoals very nigh
但 他们的 恐慌 导致 这 舰队 到 拥抱 这 边缘 的 危险的 浅滩 非常 夜
[ðə; ði][lænd] ,
the land ,
这 土地 ,

但恐慌导致舰队紧贴着离陆地很近的危险浅滩边缘航行。

[wer] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [noʊ] ['kɑːmpɪtənt] ['paɪlət] , [pɔːl] [dəːst] [nɑːt] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə]
where , by reason of his having no competent pilot , Paul durst not approach to
在哪里 , 经过 原因 的 他的 拥有 不 胜任的 飞行员 , 保罗 杜斯特 不是 方法 到
[mə'lest] [ðem; ðəm] .
molest them .
骚扰 他们 .

由于保罗没有合格的飞行员，所以不敢靠近骚扰他们。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [st'reɪndʒəz] ['fɜːrðər] [aʊt] [æt; ət] [siː] ,
The same night he saw two strangers further out at sea ,
这 相同的 夜晚 他 锯 二 陌生人 更远 出去 在 海 ,

当晚，他在更远的海面上看到了两个陌生人。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] , ['getɪŋ] ['prɪti] [naɪ] ,
and chased them until three in the morning , when , getting pretty nigh ,
和 追逐 他们 直到 三 在 这 早晨 , 什么时候 , 获得 漂亮的 夜 ,

追赶他们一直到凌晨三点，那时，天色已近黄昏，

[hiː; hi] [sər'maɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['skwɑːdrən] , [wɪtʃ] ,
he surmised that they must needs be vessels of his own squadron , which ,
他 推测 那 他们 必须 需求 是 船只 的 他的 自己的 中队 , 哪个 ,

他推测这些舰船必定是他自己舰队的舰船，

['priːviəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrθ] [ʌv; əv] [fɔːrθ] , [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
previous to his entering the Firth of Forth , had separated from his
以前的 到 他的 进入 这 弗斯 的 第四 , 有 分开 从 他的
[kə'mænd] .
command .
命令 .

在进入福斯湾之前，他已经脱离了指挥部。

['deɪlaɪt] [pruːvd] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [kə'rekt] .
Daylight proved this supposition correct .
日光 已证实 这 假设 正确的 .

日光证明了这一假设是正确的。

[faɪv] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['skwɑːdrən] [wɜːr; wər] [naʊ] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] ['kʌmpəni] .
Five vessels of the original squadron were now once more in company .
五 船只 的 这 原来的 中队 是 现在 一次 更多的 在 公司 .

原舰队的五艘舰艇现在再次并肩作战。

[ə'baʊt] [nuːn] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['mɜːtʃəntmən] [ə'pɪrd] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] ['flæmˌbɜːroʊ] [hed] ,
About noon a fleet of forty merchantmen appeared coming round Flamborough Head ,
关于 中午 一个 舰队 的 四十 商船 出现 未来 圆形的 弗兰伯勒 头 ,
[prə'tektɪd] [baɪ] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,
protected by two English man - of - war ,
受保护 经过 二 英语 男人 - 的 - 战争 ,

大约中午时分，一支由四十艘商船组成的船队出现在弗兰伯勒角附近，由两艘英国军舰护航。

[ðə; ði]['serəpis,sə'rei-][ænd; ənd]['kaʊntəs,kaʊntes][ʌv; əv] ['skɑrˌbəro] .
the Serapis and Countess of Scarborough .
这 塞拉皮斯 和 伯爵夫人 的 斯卡伯勒 .

塞拉皮斯和斯卡伯勒伯爵夫人。

[dɪ'skraɪɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] ['kruːzəz] ['seɪlɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði] ['fɔːrti] [seɪl] , [laɪk] ['fɔːrti] ['tʃɪkɪnz] ,
Descrying the five cruisers sailing down , the forty sail , like forty chickens ,
描述 这 五 巡洋舰 帆船 向下 , 这 四十 帆 , 喜欢 四十 鸡 ,

描述着五艘巡洋舰驶来，四十艘船像四十只小鸡一样航行，

['flʌtəd] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] .
fluttered in a panic under the wing of the shore .
飘动 在 一个 恐慌 在下面 这 翼 的 这 支撑 .

在岸边惊慌地扑腾着。

[ðer; ðər] [ɑːrmd] [prə'tektəz] ['breɪvli] [stiəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
Their armed protectors bravely steered from the land , making the disposition for
他们的 武装 保护者 勇敢地 转向 从 这 土地 , 制作 这 处置 为了
['bæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

他们的武装护卫者勇敢地从陆地出发，做好战斗准备。

['prɑːmptli]	[ək'septɪŋ]	[ðə; ði]	['tʃælɪndʒ]	,	[pɔːl]	,	['gɪvɪŋ]	[ðə; ði]	['sɪgnəl]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['kɒnˌsɔːts]	,	['ɜːrnɪstli]
Promptly	**accepting**	**the**	**challenge**	**,**	**Paul**	**,**	**giving**	**the**	**signal**	**to**	**his**	**consorts**	**,**	**earnestly**
及时	接受	这	挑战	，	保罗	，	给予	这	信号	到	他的	配偶	，	切实

[prest]	['fɔːrwərd]	.
pressed	**forward**	**.**
按下	向前	.

保罗立即接受了挑战，向他的同伴们发出信号，然后奋力向前。

[bʌt; bət]	,	['ɜːrnɪst]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['sev(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]
But	**,**	**earnest**	**as**	**he**	**was**	**,**	**it**	**was**	**seven**	**in**	**the**	**evening**
但	，	认真	作为	他	曾是	，	它	曾是	七	在	这	晚上

但他虽然很认真，但当时已经是晚上七点了。

[er]	[ðə; ði]	[ɪn'kaʊntər]	[bɪ'gæn]	.
ere	**the**	**encounter**	**began**	**.**
埃雷	这	遇到	开始	.

遭遇战开始了。

['miːntaɪm]	[hɪz; ɪz]	['kɒmreɪdz]	,	['hiːdləs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['signəlz]	,	[seɪld]	[ˌɪndɪ'pendəntli]	[ə'lɔːŋ]	.
Meantime	**his**	**comrades**	**,**	**heedless**	**of**	**his**	**signals**	**,**	**sailed**	**independently**	**along**	**.**
与此同时	他的	同志们	，	鲁莽	的	他的	信号	，	航行	独立	沿着	.

与此同时，他的同伴们不理会他的信号，各自独立地航行了。

[dis'misɪŋ]	[ðem; ðəm]	[frʌm; frəm]	['prez(ə)nt]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	,	[wiː; wi]	[kən'faɪn]	[ɑːr'selvz]	,	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]
Dismissing	**them**	**from**	**present**	**consideration**	**,**	**we**	**confine**	**ourselves**	**,**	**for**	**a**
解雇	他们	从	展示	考虑	，	我们	局限	我们自己	，	为了	一个

[waɪl]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ritʃəd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['serəpis,sə'rei-]	,
while	**,**	**to**	**the**	**Richard**	**and**	**the**	**Serapis**	**,**
尽管	，	到	这	理查德	和	这	塞拉皮斯	，

暂且将它们排除在目前的讨论范围之外，我们暂时只讨论理查德和塞拉皮斯。

[ðə; ði]	[grænd]	[d'juəlɪst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[faɪt]	.
the	**grand**	**duellists**	**of**	**the**	**fight**	**.**
这	盛大	决斗者	的	这	斗争	.

这场战斗中的伟大决斗者。

[ðə; ði]	['ritʃəd]	['kærid]	[ə; eɪ]	['mɑːtli]	,	[kruː]	,
The	**Richard**	**carried**	**a**	**motley**	**,**	**crew**	**,**
这	理查德	携带	一个	杂乱无章	，	全体人员	，

“理查德”号载着一群形形色色的船员，

[tuː; tə]	[kiːp]	[huːm]	[ɪn]	['ɔːrdər]	[wʌn]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['θɜːrti]	-	[faɪv]	['soʊldʒərz]	—	[ðəm'selvz]	[ə; eɪ]
to	**keep**	**whom**	**in**	**order**	**one**	**hundred**	**and**	**thirty**	**-**	**five**	**soldiers**	**—**	**themselves**	**a**
到	保持	谁	在	命令	一	百	和	三十	-	五	士兵	—	他们自己	一个

['haɪbrɪd]	[bænd]	—	[hæd; həd]	[bɪn]	[pʊt]	[ɑːn]	[bɔːrd]	,
hybrid	**band**	**—**	**had**	**been**	**put**	**on**	**board**	**,**
杂交种	乐队	—	有	到过	放	在	木板	，

为了维持秩序，船上部署了135名士兵——他们本身也是一支混合部队。

[kə'mɑːndid]	[baɪ]	[frentʃ]	['ɑːfəsərz]	[ʌv; əv]	[ɪn'fɪriər]	[ræŋk]	.
commanded	**by**	**French**	**officers**	**of**	**inferior**	**rank**	**.**
命令	经过	法语	警官	的	下	秩	.

由法国低级军官指挥。

[hɜːr; hər]	['ɑːrməmənt]	[wʌz; wəz]	['sɪmələrli]	[ˌhetərə'dʒiːniəs]	;	['gʌnz]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	['sɔrts]	[ænd; ənd]	['kælɪbər]	;
Her	**armament**	**was**	**similarly**	**heterogeneous**	**;**	**guns**	**of**	**all**	**sorts**	**and**	**calibres**	**;**
她	武器	曾是	相似地	异质	；	枪支	的	全部	排序	和	口径	；

她的武器装备同样种类繁多；各种类型和口径的枪支；

[bʌt; bət]	[ə'baʊt]	['iːkwəl]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[tuː; tə]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['θɜːrti]	-	[tuː]	-	[gʌn]	['frɪgət]	.
but	**about**	**equal**	**on**	**the**	**whole**	**to**	**those**	**of**	**a**	**thirty**	**-**	**two**	**-**	**gun**	**frigate**	**.**
但	关于	平等的	在	这	所有的	到	那些	的	一个	三十	-	二	-	枪	护卫舰	.

但总体而言，其性能与三十二门炮的护卫舰大致相当。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['beɪnfl] [ˌɪntər'mɪkstʃər] [pə'veɪdid] [ðɪs] [krɑːft] [θruː'aʊt] .
The spirit of baneful intermixture pervaded this craft throughout .
这 精神 的 有害的 混合 弥漫 这 工艺 自始至终 .

这种有害混杂的气息贯穿了整个工艺。

[ðə; ði]['serəpis,sə'rei-][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frɪgət] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['gʌnz] ,
The Serapis was a frigate of fifty guns ,
这 塞拉皮斯 曾是 一个 护卫舰 的 五十 枪支 ,

“塞拉皮斯”号是一艘拥有五十门火炮的护卫舰。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ɪk'siːdɪd] [ɪn]['kælɪbər]['eni] [wʌn] [gʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
more than half of which individually exceeded in calibre any one gun of the
更多的 比 一半 的 哪个 单独 超出 在 口径 任何 一 枪 的 这
['ritʃəd] .
Richard .
理查德 .

其中超过一半的单支枪口径都超过了理查德号上的任何一支枪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [treɪnd] [mæn] - [ʌv; əv] -
She had a crew of some three hundred and twenty trained man - of -
她 有 一个 全体人员 的 一些 三 百 和 二十 受过训练 男人 - 的 -
['wɔrz] [men] .
war's men .
战争的 男人 .

她的船员约有三百二十名训练有素的军舰水手。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪtʃ] ['rædɪkli] [dis'tiŋgwiʃiz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]
There is something in a naval engagement which radically distinguishes it from
那里 是 某物 在 一个 海军 订婚 哪个 根本 区别 它 从
[wʌn][ɑːn][ðə; ði][lænd] .
one on the land .
一 在 这 土地 .

海战与陆战有着本质的区别。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [æt; ət] [taɪmz] , [hæz; həz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ɪts] [siː] [ænd; ənd][ɪts] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;
The ocean , at times , has what is called its sea and its trough of the sea ;
这 海洋 , 在 时代 , 有 什么 是 称为 它是 海 和 它是 槽 的 这 海 ;

海洋有时有所谓的海域和海谷；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['niːðər] ['rɪvəz] , [wʊdz] , [bæŋks] , [taʊnz] , [nɔːr] ['maʊntnz] .
but it has neither rivers , woods , banks , towns , nor mountains .
但 它 有 两者都不 河流 , 树林 , 银行 , 城镇 , 也不 山脉 .

但它既没有河流，也没有森林、河岸、城镇和山脉。

[ɪn][maɪld] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] ['hæmərd] [pleɪn] .
In mild weather it is one hammered plain .
在 温和的 天气 它 是 一 锤击 清楚的 .

天气温和时，这里就是一片平坦的田野。

['strætədʒəm] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪnd] ['ɑːmiz] — [ˌæmbəs'keɪdz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]['indiəns] ,
Stratagems , like those of disciplined armies — ambuscades , like those of Indians ,
策略 , 喜欢 那些 的 纪律严明的 军队 — 伏击 , 喜欢 那些 的 印度人 ,
[ɑːr; ər][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
are impossible .
是 不可能的 .

像训练有素的军队那样的战略——像印第安人那样的伏击——是不可能的。

[ɔːl] [ɪz] [klɪr] , ['oʊpən] , ['fluːənt] .
All is clear , open , fluent .
全部 是 清除 , 打开 , 流利 .

一切都清晰、开放、流畅。

[ðə; ði] ['veri] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [sə'steinz] [ðə; ði] [kəm'bætnts] , [jiːldz] [æt; ət][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] .

The very element which sustains the combatants , yields at the stroke of a feather .

这 非常 元素 哪个 维持 这 战斗人员 , 产量 在 这 中风 的 一个 羽毛 .

维系战斗的根本要素，却在羽毛轻轻一拂时便会消逝。

[wʌn] [wɪnd] [ænd; ənd] [wʌn] [taɪd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ['ɑːpəreɪt] [ə'pɑːn] [ɔːl] [huː] [hɪr] [ɪn'geɪdʒ] .

One wind and one tide at one time operate upon all who here engage .

一 风 和 一 潮 在 一 时间 操作 之上 全部 WHO 这里 从事 .

这里所有的人都同时受到同一阵风和同一股潮汐的影响。

[ðɪs] [sɪm'plɪsəti] ['rendərz] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hjuːdʒ] [waɪt] [wɪŋz] ,

This simplicity renders a battle between two men - of - war , with their huge white wings ,

这 简单 渲染 一个 战斗 之间 二 男人 - 的 - 战争 , 和 他们的 巨大的 白色的 翅膀 ,

这种简洁的构图展现了两艘战舰之间的战斗，它们都拥有巨大的白色翅膀。

[mɔːr] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mil'tɒnik] ['kɑːntests; kən'tests] [ʌv; əv] ['ɑːkeindʒəlz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['skwɑːlɪd] ['tʌsəlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

more akin to the Miltonic contests of archangels than to the comparatively squalid tussles of earth .

更多的 类似的 到 这 米尔顿 比赛 的 大天使 比 到 这 比较 肮脏的 争执 的 地球 .

与其说是地球上相对肮脏的争斗，不如说是弥尔顿笔下天使长的较量。

[æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪps] [nɪə] , [ə; eɪ] ['heɪzi] ['dɑːrknəs] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

As the ships neared , a hazy darkness overspread the water .

作为 这 船舶 接近 , 一个 朦胧 黑暗 蔓延 这 水 .

随着船只靠近，水面上笼罩着一层朦胧的黑暗。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] ['rɪzn] .

The moon was not yet risen .

这 月亮 曾是 不是 然而 升起 .

月亮还没升起来。

['ɑːbdʒekts] [wɜːr; wər] [pər'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

Objects were perceived with difficulty .

对象 是 感知 和 困难 .

难以感知物体。

[bɔːrn] [baɪ] [ə; eɪ] [sɔːft] [mɔɪst] [briːz] ['oʊvər] ['dʒent(ə)l] [weɪvz] , [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['pɪst(ə)l] - [ʃɑːt] .

Borne by a soft moist breeze over gentle waves , they came within pistol - shot .

出生 经过 一个 柔软的 潮湿 微风 超过 温和的 波浪 , 他们 来了 之内 手枪 - 射击 .

乘着轻柔的湿风，掠过缓缓的波浪，他们来到了手枪射程之内。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əb'skjʊrəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [noʊn] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] ,

Owing to the obscurity , and the known neighborhood of other vessels ,

欠款 到 这 朦胧 , 和 这 已知 邻里 的 其他 船只 ,

由于位置隐蔽，且附近还有其他船只，

[ðə; ði] ['serəpis,sə'rei-] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [huː] [ðə; ði] ['ritʃəd] [wʌz; wəz] .

the Serapis was uncertain who the Richard was .

这 塞拉皮斯 曾是 不确定 WHO 这 理查德 曾是 .

塞拉皮斯不确定理查德是谁。

[θruː] [ðə; ði] [dɪm] [mɪst] [iːtʃ] [ʃɪp] [luːmd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [væst] , [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,

Through the dim mist each ship loomed forth to the other vast , but indistinct ,

通过 这 暗淡 薄雾 每个 船 迫近 前进 到 这 其他 广阔的 , 但 模糊 ,

透过朦胧的薄雾，每艘船都隐约出现在另一艘巨大但模糊的船只面前。

[æz; əz][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['mɔrvən] .

as the ghost of Morven .

作为 这 鬼 的 莫文 .

如同莫文的幽灵。

[saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] ['rezəluːt] [men] ['ekəud] [frʌm; frəm] ['iːðər] [hʌl] ,

Sounds of the trampling of resolute men echoed from either hull ,

声音 的 这 践踏 的 坚决 男人 回声 从 任何一个 船体 ,

船体两侧都回荡着意志坚定的士兵们迈着沉重步伐的声音。

[huːz] [taɪt] [deks] ['dʌlli] [rɪ'zaʊndid] [laɪk] [drʌm] - ['hedz] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [mɑːrtʃ] .

whose tight decks dully resounded like drum - heads in a funeral march .

谁 紧的 甲板 沉闷地 回荡着 喜欢 鼓 - 头部 在 一个 葬礼 行进 .

那些紧凑的甲板发出沉闷的回响，就像葬礼进行曲中的鼓面一样。

[ðə; ði]['serəpis,sə'rei-] [heild] .

The Serapis hailed .

这 塞拉皮斯 赞誉 .

塞拉皮斯发出了欢呼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] .

She was answered by a broadside .

她 曾是 回答 经过 一个 舷侧 .

她遭到了炮火的回应。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [kəm'bætnts] [dɪ'lɪbərətli] [mə'nuːvə] , [kən'tɪnjuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ]

For half an hour the combatants deliberately manoeuvred , continually changing

为了 一半 一个 小时 这 战斗人员 故意地 操纵 , 持续 变化

[ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðɪn] [ʃɑːt] ['faɪər] .

their position , but always within shot fire .

他们的 位置 , 但 总是 之内 射击 火 .

战斗双方进行了半个小时的谨慎机动，不断改变位置，但始终保持在射击范围内。

[ðə; ði] .

The .

这 .

这。

['serəpis,sə'rei-] — [ðə; ði] ['betər] ['seɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] — [kept] ['krɪtɪkli] ['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] ['ritʃəd] ,

Serapis — the better sailer of the two — kept critically circling the Richard ,

塞拉皮斯 — 这 更好的 水手 的 这 二 — 保留 关键 盘旋 这 理查德 ,

['meɪkɪŋ] ['laʊndʒɪŋ] [əd'vænsɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

making lounging advances now and then ,

制作 休闲 进展 现在 和 然后 ,

塞拉皮斯号——两人中航海技术更好的那一个——不断地绕着理查德号盘旋，不时地进行一些轻松的靠近。

[ænd; ənd][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ['stɪrɪŋ] [ɔːf] ;

and as suddenly steering off ;

和 作为 突然 转向 离开 ;

突然转向；

[heɪt] ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ækt][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['wiːlɪŋ] [kɑːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hen] ,

hate causing her to act not unlike a wheeling cock about a hen ,

恨 导致 她 到 行为 不是 与此不同 一个 惠灵 公鸡 关于 一个 母鸡 ,

仇恨让她像公鸡追逐母鸡一样狂吠。

[wen] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːntreri] ['pæʃ(ə)n] .

when stirred by the contrary passion .

什么时候 搅拌 经过 这 相反 热情 .

当受到相反的激情刺激时。

['miːntaɪm]	,	[ðoʊ]	[wɪ'ðɪn]	['iːzi]	['spiːkɪŋ]	['dɪstəns]	,	[noʊ]	['fɜːrðər]	['sɪləb(ə)l]	[wʌz; wəz]	[iks'tʃeindʒd]	;
Meantime	**,**	**though**	**within**	**easy**	**speaking**	**distance**	**,**	**no**	**further**	**syllable**	**was**	**exchanged**	**;**
与此同时	,	尽管	之内	简单的	请讲	距离	,	不	更远	音节	曾是	交换	;

与此同时，尽管彼此距离很近，却再也没有交流一个音节；

[bʌt; bət]	[æn; ən]	[ɪn'ses(ə)nt]	[ˌkænə'neɪd]	[wʌz; wəz]	[kept]	[ʌp]	.
but	**an**	**incessant**	**cannonade**	**was**	**kept**	**up**	**.**
但	一个	不停歇	炮击	曾是	保留	向上	.

但炮火却持续不断。

[æt; ət]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	,	[ə; eɪ]	[θɜːrd]	['pɑːrti]	,	[ðə; ði]	['skɑrˌbəro]	,	[druː]	[nɪr]	,
At	**this**	**point**	**,**	**a**	**third**	**party**	**,**	**the**	**Scarborough**	**,**	**drew**	**near**	**,**
在	这	观点	,	一个	第三	派对	,	这	斯卡伯勒	,	画	靠近	,

这时，第三方——斯卡伯勒号——驶近了。

['siːmɪŋli]	[dɪ'zaɪərəs]	[ʌv; əv]	['gɪvɪŋ]	[ə'sɪstəns]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['kɑːnsɔːrt]	.
seemingly	**desirous**	**of**	**giving**	**assistance**	**to**	**her**	**consort**	**.**
似乎	渴望	的	给予	协助	到	她	配偶	.

似乎很想帮助她的伴侣。

[bʌt; bət]	[θɪk]	[smoʊk]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	['ædɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['naɪts]	['nætʃ(ə)rəl]	[əb'skjʊrəti]	.
But	**thick**	**smoke**	**was**	**now**	**added**	**to**	**the**	**night's**	**natural**	**obscurity**	**.**
但	厚的	抽烟	曾是	现在	额外	到	这	夜晚	自然的	朦胧	.

但此时，浓烟又为夜色增添了几分朦胧。

[ðə; ði]	['skɑrˌbəro]	[ɪm'pɜːrfɪktli]	[di'səːnd]	[tuː]	[ʃɪps]	,	[ænd; ənd]	['pleɪnli]	[sɔː]	[ðə; ði]	['kɑːmən]	['faɪər]	[ðeɪ]	[meɪd]	;
The	**Scarborough**	**imperfectly**	**discerned**	**two**	**ships**	**,**	**and**	**plainly**	**saw**	**the**	**common**	**fire**	**they**	**made**	**;**
这	斯卡伯勒	不完美地	辨别	二	船舶	,	和	显然	锯	这	常见的	火	他们	制成	;

斯卡伯勒号勉强辨认出两艘船，清楚地看到了它们共同燃起的火堆；

[bʌt; bət]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[wɪtʃ]	,	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[tel]	.
but	**which**	**was**	**which**	**,**	**she**	**could**	**not**	**tell**	**.**
但	哪个	曾是	哪个	,	她	可以	不是	告诉	.

但她分不清哪个是哪个。

['iːgər]	[tuː; tə]	[bɪ'frend]	[ðə; ði]	['serəpis,sə'rei-]	,	[ʃiː; ʃi]	[dəːst]	[nɑːt]	['faɪər]	[ə; eɪ]	[gʌn]	,
Eager	**to**	**befriend**	**the**	**Serapis**	**,**	**she**	**durst**	**not**	**fire**	**a**	**gun**	**,**
渴望的	到	交朋友	这	塞拉皮斯	,	她	杜斯特	不是	火	一个	枪	,

她渴望与塞拉皮斯人交朋友，却不敢开枪。

[lest]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[ʌn'wɪtɪŋli]	[ækt]	[ðə; ði]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[foʊ]	.
lest	**she**	**might**	**unwittingly**	**act**	**the**	**part**	**of**	**a**	**foe**	**.**
免得	她	可能	不知不觉	行为	这	部分	的	一个	敌人	.

以免她无意中扮演敌人的角色。

[æz; əz]	[wen]	[ə; eɪ]	[hɔːk]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kroʊ]	[ɑːr; ər]	['klɔɪŋ]	[ænd; ənd]	['biːkɪŋ]	[haɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[er]	,
As	**when**	**a**	**hawk**	**and**	**a**	**crow**	**are**	**clawing**	**and**	**beaking**	**high**	**in**	**the**	**air**	**,**
作为	什么时候	一个	鹰	和	一个	乌鸦	是	爪子	和	喙	高的	在	这	空气	,

就像鹰和乌鸦在高空中用爪子和喙互相攻击一样，

[ə; eɪ]	['sekənd]	[kroʊ]	['flaɪɪŋ]	[nɪr]	,	[wɪl]	[siːk]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	,
a	**second**	**crow**	**flying**	**near**	**,**	**will**	**seek**	**to**	**join**	**the**	**battle**	**,**
一个	第二	乌鸦	飞行	靠近	,	将要	寻找	到	加入	这	战斗	,

第二只乌鸦飞近，也想加入战斗。

[bʌt; bət]	['faɪndɪŋ]	[noʊ]	[fer]	[tʃæns]	[tuː; tə]	[ɪn'geɪdʒ]	,	[æt; ət]	[læst]	[flaɪz]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wʊdz]	;
but	**finding**	**no**	**fair**	**chance**	**to**	**engage**	**,**	**at**	**last**	**flies**	**away**	**to**	**the**	**woods**	**;**
但	寻找	不	公平的	机会	到	从事	,	在	最后的	苍蝇	离开	到	这	树林	;

但始终找不到公平交战的机会，最终飞向了树林；

[dʒʌst][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['skɑrˌbəro] [naʊ] .
just so did the Scarborough now .
只是 所以 做过 这 斯卡伯勒 现在 .

现在斯卡伯勒也是如此。

['pruːd(ə)ns] [dik'teitid] [ðə; ði] [step] ;
Prudence dictated the step ;
谨慎 口述 这 步 ;

谨慎促使我们采取了这一步骤;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sevrəl] [tʃæns] [ʃɑːt] — [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
because several chance shot — from which of the combatants could not be
因为 一些 机会 射击 — 从 哪个 的 这 战斗人员 可以 不是 是
[noʊn] — [hæd; həd] [ɔːl'redi] [strʌk] [ðə; ði] ['skɑrˌbəro] .
known — had already struck the Scarborough .
已知 — 有 已经 击 这 斯卡伯勒 .

因为有好几发子弹——无法确定是哪一方的子弹——已经击中了斯卡伯勒号。

[soʊ] , [ʌn'wɪlɪŋ] ['juːsləsli] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɜːr'self] , [ɔːf] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðɪs] ['bæfəld]
So , unwilling uselessly to expose herself , off went for the present this baffled
所以 , 不情愿 无用 到 暴露 她自己 , 离开 去 为了 这 展示 这 困惑
[ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [frend] .
and ineffectual friend .
和 无效 朋友 .

所以，这位困惑无能的朋友不愿徒劳地暴露自己，暂时离开了。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd] [keɪm] [ænd; ənd][set] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] ['jeloʊ] [læmp][ɪn][ðə; ði]
Not long after , an invisible hand came and set down a great yellow lamp in the
不是 长的 后 , 一个 无形的 手 来了 和 放 向下 一个 伟大的 黄色的 灯 在 这
[iːst] .
east .
东方 .

不久之后，一只无形的手来到东方，放下了一盏巨大的黄色灯。

[ðə; ði][hænd] [riːtʃt] [ʌp] [ˌʌn'siːn] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
The hand reached up unseen from below the horizon ,
这 手 达到 向上 看不见 从 以下 这 地平线 ,

那只手从地平线以下悄然伸出，无人可见。

[ænd; ənd][set][ðə; ði][læmp] [daʊn] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] ['θreʃhoʊld]
and set the lamp down right on the rim of the horizon , as on a threshold
和 放 这 灯 向下 正确的 在 这 轮缘 的 这 地平线 , 作为 在 一个 临界点
;
;
;

把灯放在地平线的边缘，就像放在门槛上一样;

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , ['dʒent(ə)lmən] ['wɒrɪrz] ,
as much as to say , Gentlemen warriors ,
作为 很多 作为 到 说 , 先生们 战士 ,

可以说，绅士战士们,

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [ðɪs] ['ræðər] ['gluːmi] ['lʊkɪŋ] ['sʌbdʒekt] .
permit me a little to light up this rather gloomy looking subject .
允许 我 一个 小的 到 光 向上 这 相当 阴沉 寻找 主题 .

请允许我为这个看起来有些阴郁的话题增添一些色彩。

[ðə; ði][læmp][wʌz; wəz][ðə; ði] [raʊnd] ['hɑːrvɪst] [muːn] ; [ðə; ði][wʌn]['sɑːləteri] [fʊt] - [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn]
The lamp was the round harvest moon ; the one solitary foot - light of the scene
这 灯 曾是 这 圆形的 收成 月亮 ; 这 一 孤 脚 - 光 的 这 场景

.
.
.

那盏灯像一轮圆圆的丰收之月，是这场景中唯一孤零零的一束光。

[bʌt; bət] ['skersli] [dɪd][ðə; ði] ['reɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][læmp] [pɪrs] [ðæt] ['læŋgwɪd] [heɪz] .
But scarcely did the rays from the lamp pierce that languid haze .
但 几乎 做过 这 射线 从 这 灯 刺穿 那 慵懒的 阴霾 .

但灯光几乎无法穿透那片朦胧的薄雾。

['ɑːbdʒekts] [bɪ'fɔːr] [pər'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [naʊ] ['glɪməd] [æm'bɪgjuəsli] .
Objects before perceived with difficulty , now glimmered ambiguously .
对象 前 感知 和 困难 , 现在 闪烁 含糊不清 .

以前难以辨认的物体，现在闪烁着模糊的光芒。

['bedɪd] [ɪn] [streɪndʒ] ['veipəz] , [ðə; ði] [greɪt] [fʊt] - [laɪt] [kæst][ə; eɪ] ['duːbiəs] , [hæf] [dɪ'moʊniæk] [gler]
Bedded in strange vapors , the great foot - light cast a dubious , half demoniac glare
卧床 在 奇怪的 蒸汽 , 这 伟大的 脚 - 光 投掷 一个 可疑 , 一半 恶魔 强光
[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ,
across the waters ,
穿过 这 水 ,

笼罩在奇异的雾气中，巨大的脚灯在水面上投下诡异而半魔幻的光芒。

[laɪk] [ðə; ði] [fæntæzmə'gɔːrɪk] [striːm] [sent] [ə'θwɔːrt] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['flægɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] - [reɪn]
like the phantasmagoric stream sent athwart a London flagging in a night - rain
喜欢 这 奇幻的 溪流 发送 横穿 一个 伦敦 标记 在 一个 夜晚 - 雨
[frʌm; frəm][æn; ən] ['æpəˌθɛˌkɛriz] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] ['wɪndoʊ] .
from an apothecary's blue and green window .
从 一个 药剂师的 蓝色的 和 绿色的 窗户 .

就像从药剂师的蓝绿色窗户里射出的，在夜雨中摇曳的伦敦街头，一道奇幻的溪流蜿蜒而过。

[θruː] [ðɪs] [sɑːr'dɑːnɪkəl] [mɪst] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [muːn] — ['lʊkɪŋ] [raɪt]
Through this sardonical mist , the face of the Man - in - the - Moon — looking right
通过 这 讽刺的 薄雾 , 这 脸 的 这 男人 - 在 - 这 - 月亮 — 寻找 正确的
[tɔːrdz] [ðə; ði] [kəm'bætnts] ,
towards the combatants ,
向 这 战斗人员 ,

透过这层讽刺的迷雾，月亮上的人的脸庞——正对着交战双方——清晰可见。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][træp] - [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
as if he were standing in a trap - door of the sea ,
作为 如果 他 是 常设 在 一个 陷阱 - 门 的 这 海 ,

仿佛他站在大海的活板门里，

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ['liːʒərli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [kəm'pleɪsntli] ['foʊldɪd]['oʊvər][ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
leaning forward leisurely with his arms complacently folded over upon the edge of
倾斜 向前 悠闲 和 他的 武器 自满地 折叠 超过 之上 这 边缘 的
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] — [ðɪs] [kwɪr] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ,
the horizon — this queer face wore a serious ,
这 地平线 — 这 酷儿 脸 穿着 一个 严肃的 ,

他悠闲地向前倾身，双臂惬意地搭在胸前，目光投向地平线的边缘——这张古怪的脸上带着一丝严肃，

['eɪpɪʃli] [self] - ['sætɪsfaɪd] [lɪr] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [muːn] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ]
apishly self - satisfied leer , as if the Man - in - the - Moon had somehow
尖酸刻薄地 自己 - 使满意 斜视 , 作为 如果 这 男人 - 在 - 这 - 月亮 有 不知何故
['siːkrətli] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɪps] [tuː; tə][ðer; ðər]['kɑːntest] ,
secretly put up the ships to their contest ,
偷偷 放 向上 这 船舶 到 他们的 竞赛 ,

带着猿猴般自鸣得意的笑容，仿佛月亮上的男人暗中安排了这些飞船参加比赛似的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'lɪgnənt] [oʊld][soʊl][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'pliːzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ]
and in the depths of his malignant old soul was not unpleased to see how
和 在 这 深度 的 他的 恶性 老的 灵魂 曾是 不是 不高兴 到 看 如何
[wel] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrmz] [wɜːrkt] .
well his charms worked .
出色地 他的 魅力 工作 .

在他邪恶的灵魂深处，看到自己的魅力如此有效，他并不感到不快。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [muːn] , [hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst] ['dɑːdʒɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː]
There stood the grinning Man - in - the - Moon , his head just dodging into view
那里 站立 这 咧嘴笑 男人 - 在 - 这 - 月亮 , 他的 头 只是 躲避 进入 看法
['oʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] :
over the rim of the sea :
超过 这 轮缘 的 这 海 :

月亮上的人咧嘴笑着，脑袋从海沿上方探了出来：

— [,mefi'stɔfiliːz] ['prɑːmptər][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
— Mephistopheles prompter of the stage .
— 墨菲斯托费勒斯 提词器 的 这 阶段 .

——舞台提示者梅菲斯托费勒斯。

['eɪdɪd] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['plænɪt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔn,sɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ritʃəd] , [ðə; ði]
Aided now a little by the planet , one of the consorts of the Richard , the
协助 现在 一个 小的 经过 这 行星 , 一 的 这 配偶 的 这 理查德 , 这
['pæləs] ,
Pallas ,
帕拉斯 ,

如今，在行星的些许帮助下，理查德的配偶之一，帕拉斯，

['hʌvər] [fɑːr] [,aʊt'saɪd] [ðə; ði] [faɪt] , ['dɪmli] [di'səːnd] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['loʊnli]
hovering far outside the fight , dimly discerned the suspicious form of a lonely
悬停 远的 外部 这 斗争 , 依稀 辨别 这 可疑的 形式 的 一个 孤独
['ves(ə)l] [,ʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
vessel unknown to her .
血管 未知 到 她 .

在战斗之外远处盘旋着，她隐约看到一艘她不认识的孤零零的船只的可疑身影。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [,aɪ 'tiː] , [ɪf] [,aɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ] [foʊ] .
She resolved to engage it , if it proved a foe .
她 已解决 到 从事 它 , 如果 它 已证实 一个 敌人 .

如果对方是敌人，她决心与之交战。

[bʌt; bət] [er] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] ,
But ere they joined ,
但 埃雷 他们 加入 ,

但在他们加入之前，

[ðə; ði] [,ʌn'noʊn] [ʃɪp] — [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['skɑrˌbəro] — [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd]
the unknown ship — which proved to be the Scarborough — received a broadside
这 未知 船 — 哪个 已证实 到 是 这 斯卡伯勒 — 已收到 一个 舷侧
[æt; ət] [lɔːŋ] [gʌnz] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kɑːnsɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ritʃəd] [ðə; ði] [ə'laɪəns] .
at long gun's distance from another consort of the Richard the Alliance .
在 长的 枪的 距离 从 其他 配偶 的 这 理查德 这 联盟 .

这艘不知名的船——后来证实是“斯卡伯勒”号——遭到了“联盟理查”号另一艘姊妹舰在长炮距离上的舷侧齐射。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [wɪzd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] ['ɪntərv(ə)l] [laɪk] ['ʃʌtlkɔks] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] .
The shot whizzed across the broad interval like shuttlecocks across a great hall .
这 射击 嗖嗖 穿过 这 广阔 间隔 喜欢 羽毛球 穿过 一个 伟大的 大厅 .

那一球像羽毛球飞过大厅一样，嗖地一声穿过宽阔的空隙。

['prez(ə)ntli]	[ðə; ði]	['bætəl,dɔːr]	[ʌv; əv]	[bəʊθ]	['bætəriz]	[wɜːr; wər]	[æt; ət]	[wɜːrk]	,
Presently	**the**	**battledores**	**of**	**both**	**batteries**	**were**	**at**	**work**	**,**
目前	这	战斗者	的	两个都	电池	是	在	工作	,

目前两座炮台的炮塔都在工作。

[ænd; ənd]	['ræpɪd]	['kɑːmpləmɛnts]	[ʌv; əv]	['ʃʌtlkɔks]	[wɜːr; wər]	['veri]	['prɑːmptli]	[iks'tʃeindʒd]	.
and	**rapid**	**compliments**	**of**	**shuttlecocks**	**were**	**very**	**promptly**	**exchanged**	**.**
和	迅速的	赞美	的	羽毛球	是	非常	及时	交换	.

双方迅速互赠羽毛球作为礼物。

[ðə; ði]	[əd'vɜːrs]	['kɔn,sɔːts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	[meɪn]	[bə'lɪdʒərənts]	[fɔːt]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[reɪdʒ]	[ʌv; əv]
The	**adverse**	**consorts**	**of**	**the**	**two**	**main**	**belligerents**	**fought**	**with**	**all**	**the**	**rage**	**of**
这	不利	配偶	的	这	二	主要的	交战方	战斗	和	全部	这	愤怒	的

[ðoʊz]	['faɪəri]	['sekəndz; sɪ'kɑːndz]	[huː]	[ɪn]	[sʌm; səm]	['despərət]	['duːəlz]	[meɪk]	[ðer; ðər]	['prɪnsəpəlz]	['kwɑːrəl]
those	**fiery**	**seconds**	**who**	**in**	**some**	**desperate**	**duels**	**make**	**their**	**principal's**	**quarrel**
那些	火热	秒	WHO	在	一些	绝望的	决斗	制作	他们的	校长	争吵

[ðer; ðər]	[oʊn]	.
their	**own**	**.**
他们的	自己的	.

交战双方的敌对配偶们激烈地争斗，就像那些在绝望的决斗中将主人的争端变成自己争端的狂热助手一样。

[daɪ'vɜːrtɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ritʃəd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['serəpis,sə'rei-]	[baɪ]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[baɪ]	-	[pleɪ]	,	[ðə; ði]	[mæn]
Diverted	**from**	**the**	**Richard**	**and**	**the**	**Serapis**	**by**	**this**	**little**	**by**	**-**	**play**	**,**	**the**	**Man**
改道	从	这	理查德	和	这	塞拉皮斯	经过	这	小的	经过	-	玩	,	这	男人

-	[ɪn]	-	[ðə; ði]	-	[muːn]	,
-	**in**	**-**	**the**	**-**	**Moon**	**,**
-	在	-	这	-	月亮	,

因为这出小小的插曲——月亮上的男人——而偏离了理查德和塞拉皮斯的故事。

[ɔːl]	['iːgər]	[tuː; tə]	[siː]	[wʌt]	[,aɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	,
all	**eager**	**to**	**see**	**what**	**it**	**was**	**,**
全部	渴望的	到	看	什么	它	曾是	,

大家都急切地想看看那是什么。

['sʌmwʌt]	[reɪzd]	[hɪm'self]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[træp]	-	[dɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['ædɪd]	[grɪn]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
somewhat	**raised**	**himself**	**from**	**his**	**trap**	**-**	**door**	**with**	**an**	**added**	**grin**	**on**	**his**	**face**	**.**
有些	提高	他自己	从	他的	陷阱	-	门	和	一个	额外	咧嘴笑	在	他的	脸	.

他从活板门里稍微抬起身子，脸上带着一丝笑容。

[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	,	[ɔːf]	[sniːkt]	[ðə; ði]	[ə'laɪəns]	,	[ænd; ənd]	[daʊn]	[swept]	[ðə; ði]	['pæləs]
By	**this**	**time**	**,**	**off**	**sneaked**	**the**	**Alliance**	**,**	**and**	**down**	**swept**	**the**	**Pallas**
经过	这	时间	,	离开	偷偷摸摸	这	联盟	,	和	向下	扫荡	这	帕拉斯

,
,
,

这时，联盟悄悄溜走了，帕拉斯号也随之而来。

[æt; ət]	[kloʊz]	['kwɔːrtərz]	[ɪn'geɪdʒɪŋ]	[ðə; ði]	['skɑr,bəro]	;
at	**close**	**quarters**	**engaging**	**the**	**Scarborough**	**;**
在	关闭	四分之一	引人入胜	这	斯卡伯勒	;

近距离与斯卡伯勒号交战；

[æn; ən]	[ɪn'kaʊntər]	['destɪnd]	[ɪn]	[les]	[ðæn; ðən]	[æn; ən]	['aʊər]	[tuː; tə]	[end]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lætər]	['ʃɪps]	['straɪkɪŋ]
an	**encounter**	**destined**	**in**	**less**	**than**	**an**	**hour**	**to**	**end**	**in**	**the**	**latter**	**ship's**	**striking**
一个	遇到	注定	在	较少的	比	一个	小时	到	结尾	在	这	后者	船的	引人注目

[hɜːr; hər]	[flæg]	.
her	**flag**	**.**
她	旗帜	.

不到一个小时，双方就遭遇，最终以后一艘船降旗告终。

[kəm'perd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['serəpis,sə'rei-]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ritʃəd]	,
Compared	**to**	**the**	**Serapis**	**and**	**the**	**Richard**	**,**
比较的	到	这	塞拉皮斯	和	这	理查德	,

与塞拉皮斯号和理查德号相比，

[ðə; ði]['pæləs][ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑrˌbəro] [wɜːr; wər][æz; əz] [tuː] ['peɪdʒɪz][tuː; tə] [tuː] [naɪts] .
the Pallas and the Scarborough were as two pages to two knights .
这 帕拉斯 和 这 斯卡伯勒 是 作为 二 页面 到 二 骑士 .

帕拉斯和斯卡伯勒就像两个侍童配两个骑士。

[ɪn][ðer; ðər] [ˌɪmə'tʃʊr] [wei] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [seɪm] [treɪts] [æz; əz][ðer; ðər] ['fʊli] [dɪ'veləpt]
In their immature way they showed the same traits as their fully developed
在 他们的 不成熟 方式 他们 显示 这 相同的 特征 作为 他们的 完全 发达
[sju'piəriəz] .
superiors .
上级 .

他们虽然不够成熟，却表现出与那些成熟稳重的长辈相同的特征。

[ðə; ði][mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [muːn] [naʊ] [reɪzd] [hɪm'self] [stɪl] ['haɪər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['betər] [vjuː]
The Man - in - the - Moon now raised himself still higher to obtain a better view
这 男人 - 在 - 这 - 月亮 现在 提高 他自己 仍然 更高 到 获得 一个 更好的 看法
[ʌv; əv] [ə'ferz] .
of affairs .
的 事务 .

月亮上的男人又把自己抬得更高，以便更好地观察周围的情况。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [muːn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['spekteɪtər] .
But the Man - in - the - Moon was not the only spectator .
但 这 男人 - 在 - 这 - 月亮 曾是 不是 这 仅有的 旁观者 .

但月亮上的男人并不是唯一的旁观者。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt]
From the high cliffs of the shore , and especially from the great
从 这 高的 悬崖 的 这 支撑 , 和 尤其 从 这 伟大的
['prɑːməntɔːri] [ʌv; əv] ['flæmˌbɜːroʊ] [hed] ,
promontory of Flamborough Head ,
海角 的 弗兰伯勒 头 ,

从海岸高耸的悬崖上，特别是从弗兰伯勒岬角的大岬角上，

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] ['witnist] [baɪ] [kraʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndərz] .
the scene was witnessed by crowds of the islanders .
这 场景 曾是 目击者 经过 人群 的 这 岛民 .

岛上众多居民目睹了这一幕。

['eni] ['rʌstɪk] [maɪt] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l] , [prɪ'zentɪd] .
Any rustic might be pardoned his curiosity in view of the spectacle , presented .
任何 乡村 可能 是 赦免 他的 好奇心 在 看法 的 这 奇观 , 呈现 .

任何乡下人看到眼前的景象，都难免会感到好奇。

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['dɪstəns] [fliːts] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['mɑːtʃəntmən] [fɪld] [ðə; ði] ['loʊər] [er]
Far in the indistinct distance fleets of frightened merchantmen filled the lower air
远的 在 这 模糊 距离 舰队 的 害怕 商船 已填 这 降低 空气
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [seɪlz] ,
with their sails ,
和 他们的 帆 ,

在遥远而模糊的远处，成群受惊的商船扬起的风帆划破了低空。

[æz; əz] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] [baɪ] [naɪt] .
as flakes of snow in a snow - storm by night .
作为 薄片 的 雪 在 一个 雪 - 风暴 经过 夜晚 .

如同夜间暴风雪中的雪花。

['hʌvər] [ˌʌndɪ'tɜːrmɪndli] , [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skætərd]
Hovering undeterminedly , in another direction , were several of the scattered
悬停 不确定 , 在 其他 方向 , 是 一些 的 这 疏散
['kɒnˌsɔːts] [ʌv; əv] [pɔːl] ,
consorts of Paul ,
配偶 的 保罗 ,

保罗的几位分散的配偶则漫无目的地朝另一个方向徘徊。

['teɪkɪŋ] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [freɪ] .
taking no part in the fray .
采取 不 部分 在 这 磨损 .

不参与争斗。

['nɪrər] , [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [mɪst] , [investiŋ] [ðə; ði]['pæləs] [ænd; ənd] ['skɑrˌbəro] — [ə; eɪ] [mɪst]
Nearer , was an isolated mist , investing the Pallas and Scarborough — a mist
更近 , 曾是 一个 孤立 薄雾 , 投资 这 帕拉斯 和 斯卡伯勒 — 一个 薄雾
['sloʊli] [ə'drɪft] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,
slowly adrift on the sea ,
缓慢地 漂流 在 这 海 ,

更近处，是一片孤立的薄雾，笼罩着帕拉斯和斯卡伯勒——一片在海面上缓缓飘荡的薄雾。

[laɪk] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [aɪl] ,
like a floating isle ,
喜欢 一个 漂浮的 小岛 ,

就像一座漂浮的岛屿，

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪ'reɪdiːˌeɪtid] [wɪð; wɪθ] ['spɑːklz] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] ['rezənənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and at intervals irradiated with sparkles of fire and resonant with the
和 在 间隔 辐照 和 闪光 的 火 和 共振 和 这
[buːm] [ʌv; əv] ['kænən] .
boom of cannon .
繁荣 的 大炮 .

不时闪烁着火光，响起隆隆的炮声。

['fɜːrðər] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði] [diːpər] ['wɔːtər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lʊrɪd] [klaʊd] , [ɪn'ses(ə)ntli] [tɔːrn][ɪn] [ʃredz]
Further away , in the deeper water , was a lurid cloud , incessantly torn in shreds
更远 离开 , 在 这 更深 水 , 曾是 一个 骇人的 云 , 不已 撕裂 在 碎屑
[ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
of lightning ,
的 闪电 ,

更远处，在更深的水域中，有一团诡异的云，不断被闪电撕裂。

[ðen] ['fjuːzɪŋ] [tə'geðər] [ə'gen] , [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [rent] .
then fusing together again , once more to be rent .
然后 熔合 一起 再次 , 一次 更多的 到 是 租 .

然后再次融合在一起，再次被出租。

[æz; əz] [jet] [ðɪs] ['lʊrɪd] [klaʊd] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['steɪʃəneri] [nɔːr] ['sloʊli] [ə'drɪft] , [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] -
As yet this lurid cloud was neither stationary nor slowly adrift , like the first -
作为 然而 这 骇人的 云 曾是 两者都不 静止的 也不 缓慢地 漂流 , 喜欢 这 第一的 -
['menʃ(ə)nd] [wʌn] ;
mentioned one ;
提及 一 ;

但这团诡异的云既不像前面提到的那团云那样静止不动，也不像前面提到的那团云那样缓慢漂移；

[bʌt; bət] , ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [keɪ'ɑːtɪk] [vaɪ'tæləti] , ['ʃɪftɪd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , ['foʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ]
but , instinct with chaotic vitality , shifted hither and thither , foaming with
但 , 本能 和 混乱 活力 , 转移 这里 和 那里 , 起泡 和
['faɪər] ,
fire ,
火 ,

但是，本能带着混乱的活力，四处摇摆，怒火中烧。

[laɪk]	[ə; eɪ]	['væliənt]	['wɔːtər]	-	[spaʊt]	[kɜ'ɪrɪŋ]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[koʊst]	[ʌv; əv]	['mæləbɑː(r)]	.
like	**a**	**valiant**	**water**	**-**	**spout**	**careering**	**off**	**the**	**coast**	**of**	**Malabar**	**.**
喜欢	一个	英勇	水	-	喷口	职业	离开	这	海岸	的	马拉巴尔	.

就像一股英勇的龙卷风从马拉巴尔海岸呼啸而过。

[tuː; tə]	[get]	[sʌm; səm]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'vents]	[i'næktɪŋ]	[ɪn]	[ðæt]	[klaʊd]	,
To	**get**	**some**	**idea**	**of**	**the**	**events**	**enacting**	**in**	**that**	**cloud**	**,**
到	得到	一些	主意	的	这	活动	实施	在	那	云	,

为了了解该云中发生的事件，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	['nesəseri]	[tuː; tə]	['entər]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[tuː; tə]	[goʊ]	[ænd; ənd]	[pə'zes]	[ˌaɪ 'tiː]	,
it	**will**	**be**	**necessary**	**to**	**enter**	**it**	**;**	**to**	**go**	**and**	**possess**	**it**	**,**
它	将要	是	必要的	到	进入	它	;	到	去	和	具有	它	,

必须进入其中；去占有它。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[goʊst]	[meɪ]	[rʌʃ]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['bɑːdi]	,	[ɔːr]	[ðə; ði]	['dɛvəlz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[swaɪn]	,
as	**a**	**ghost**	**may**	**rush**	**into**	**a**	**body**	**,**	**or**	**the**	**devils**	**into**	**the**	**swine**	**,**
作为	一个	鬼	可能	匆忙	进入	一个	身体	,	或者	这	魔鬼	进入	这	猪	,

就像鬼魂可以进入人体，或者魔鬼可以进入猪群一样。

[wɪtʃ]	['rʌnɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[stiːp]	[pleɪs]	['perɪʃt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[siː]	;
which	**running**	**down**	**the**	**steep**	**place**	**perished**	**in**	**the**	**sea**	**;**
哪个	跑步	向下	这	陡	地方	遇难	在	这	海	;

它从陡峭的地方跑下来，葬身大海；

[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ritʃəd]	[ɪz]	[jet]	[tuː; tə]	[duː]	.
just	**as**	**the**	**Richard**	**is**	**yet**	**to**	**do**	**.**
只是	作为	这	理查德	是	然而	到	做	.

就像理查德尚未做到的那样。

[ðʌs]	[fɑːr]	[ðə; ði]	['serəpis,sə'rei-]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ritʃəd]	[hæd; həd]	[bɪn]	[mə'nuːvərɪŋ]	[ænd; ənd]	['tʃeɪsɪŋ]
Thus	**far**	**the**	**Serapis**	**and**	**the**	**Richard**	**had**	**been**	**manoeuvring**	**and**	**chasing**
因此	远的	这	塞拉皮斯	和	这	理查德	有	到过	机动	和	追逐

[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[laɪk]	['pɑːrtnərz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[koʊ'tɪljən]	,
to	**each**	**other**	**like**	**partners**	**in**	**a**	**cotillion**	**,**
到	每个	其他	喜欢	合作伙伴	在	一个	舞会	,

到目前为止，塞拉皮斯号和理查德号一直像舞会上的舞伴一样互相追逐、周旋。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɪn'dʌldʒɪŋ]	[ɪn]	['ræpɪd]	[ˌrepɑːr'tiː]	.
all	**the**	**time**	**indulging**	**in**	**rapid**	**repartee**	**.**
全部	这	时间	沉溺于	在	迅速的	妙语连珠	.

始终沉浸在快速的对话中。

[bʌt; bət]	['faɪndɪŋ]	[æt; ət]	[læst]	[ðæt]	[ðə; ði]	[suː'pɪriər]	-	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɛnəmiːz]	[ʃɪp]	[ɪneɪbld]
But	**finding**	**at**	**last**	**that**	**the**	**superior**	**managableness**	**of**	**the**	**enemy's**	**ship**	**enabled**
但	寻找	在	最后的	那	这	优越的	-	的	这	敌人的	船	已启用

[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[get]	[ðə; ði]	['betər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['klʌmzi]	[oʊld]	['indiəmən]	,
him	**to**	**get**	**the**	**better**	**of**	**the**	**clumsy**	**old**	**Indiaman**	**,**
他	到	得到	这	更好的	的	这	笨拙	老的	印度人	,

但最终他发现，敌舰更易于操控，这使他能够战胜笨拙的老式东印度商船。

[ðə; ði]	['ritʃəd]	,	[ɪn]	['teɪkɪŋ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	,	[pɔːl]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['wʌntɪd]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	,	[æt; ət]	[wʌns]	[sɔːt]
the	**Richard**	**,**	**in**	**taking**	**position**	**,**	**Paul**	**,**	**with**	**his**	**wonted**	**resolution**	**,**	**at**	**once**	**sought**
这	理查德	,	在	采取	位置	,	保罗	,	和	他的	惯常	解决	,	在	一次	寻求

[tuː; tə]	['nuːtrəlaɪz]	[ðɪs]	,
to	**neutralize**	**this**	**,**
到	中和	这	,

理查德摆好阵型后，保罗以他一贯的决心，立即试图化解这一局面。

[baɪ]	[hʌgɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[kloʊz]	.
by	**hugging**	**him**	**close**	**.**
经过	拥抱	他	关闭	.

紧紧地拥抱他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['ritʃəd] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['serəpis,sə'rei-]
But the attempt to lay the Richard right across the head of the Serapis
但 这 试图 到 躺 这 理查德 正确的 穿过 这 头 的 这 塞拉皮斯
['endɪd] [kwaɪt] ['ʌðərwaɪz] ,
ended quite otherwise ,
结束 相当 否则 ,

但试图将理查德横放在塞拉皮斯神像头上的尝试却以截然不同的结果告终。

[ɪn] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [dʒɪb] - [buːm] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] ['rɪtʃɝdz] [greɪt] ['taʊər] [ʌv; əv]['piːzə] ,
in sending the enemy's jib - boom just over the Richard's great tower of Pisa ,
在 发送 这 敌人的 吊臂 - 繁荣 只是 超过 这 理查德的 伟大的 塔 的 比萨 ,
[wer] ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] ;
where Israel was stationed ;
在哪里 以色列 曾是 驻 ;

敌军的吊臂炮飞越了理查德建造的比萨大塔，当时以色列军队就驻扎在那里；

[huː] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][aɪ 'tiː] ['iːgərli] , [stʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv]
who , catching it eagerly , stood for an instant holding to the slack of
WHO , 捕捉 它 急切地 , 站立 为了 一个 立即的 保持 到 这 松弛 的
[ðə; ði][seɪl] ,
the sail ,
这 帆 ,

他急切地接住它，立刻站住，抓住帆的松弛部分。

[laɪk] [wʌn] ['græspɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] ['praɪər][tuː; tə] ['vɔːltɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
like one grasping a horse by the mane prior to vaulting into the saddle .
喜欢 一 抓握 一个 马 经过 这 鬃毛 事先的 到 拱形 进入 这 鞍 .

就像骑马的人抓住马鬃毛然后跃上马鞍一样。

“ [aɪ] , [hoʊld][hɑːrd] , [læd] , ” [kraɪd] [pɔːl] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔɪl] [ʌv; əv]
“ Aye , hold hard , lad , ” cried Paul , springing to his side with a coil of
“ 是的 , 抓住 难的 , 小伙子 , ” 哭 保罗 , 弹簧 到 他的 边 和 一个 线圈 的
['rɪgɪŋ] .
rigging .
索具 .

“是啊，小伙子，抓紧了！”保罗喊道，一边说着一边跳到他身边，手里拿着一卷索具。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['ræpɪd][tɜːrnz][hiː; hi] ['nɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz][foʊ] .
With a few rapid turns he knitted himself to his foe .
和 一个 很少 迅速的 转弯 他 针织 他自己 到 他的 敌人 .

他迅速转了几圈，就把自己和敌人紧紧地缠在了一起。

[ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] ['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['serəpis,sə'rei-] [fɔːrst] [hɜːr; hər] , [hiːl] [ænd; ənd]
The wind now acting on the sails of the Serapis forced her , heel and
这 风 现在 表演 在 这 帆 的 这 塞拉皮斯 强制 她 , 脚跟 和
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

风吹动着塞拉皮斯号的船帆，迫使她倾斜船身，船头和船尾也随之摆动。

[hɜːr; hər][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ] , [tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl] , [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['ritʃəd] .
her entire length , cheek by jowl , alongside the Richard .
她 全部的 长度 , 脸颊 经过 面颊 , 旁边 这 理查德 .

她从头到脚，脸颊贴着下巴，与理查德并肩而立。

[ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] ['kænən] [skreɪpt] ; [ðə; ði] [ja:dz] [ˌɪntə'lɔkt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hʌlz] [dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] .
The projecting cannon scraped ; the yards interlocked ; but the hulls did not touch .
这 投影 大炮 刮擦 ; 这 码 互锁 ; 但 这 船体 做过 不是 触碰 .

突出的炮管刮擦着船体；船桅相互交错；但船体没有接触。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [leɪn] [ʌv; əv] ['dɑːrklɪŋ] ['wɔːtər] [leɪ] [wedʒd] [bɪ'twiːn] ,
A long lane of darkling water lay wedged between ,
一个 长的 车道 的 黑暗之子 水 躺 楔形 之间 ，

一条长长的、颜色昏暗的水道横亘在两岸之间，

[laɪk] [ðæt] ['næroʊ] [kə'næl][ɪn] ['venɪs] [wɪtʃ] [dəuziz] [bɪ'twiːn] [tuː] ['ʃædoʊi] [paɪlz] ,
like that narrow canal in Venice which dozes between two shadowy piles ,
喜欢 那 狭窄的 运河 在 威尼斯 哪个 打盹 之间 二 阴暗的 堆 ，

就像威尼斯那条在两座阴影笼罩的建筑之间沉睡的狭窄运河一样，

[ænd; ənd] [haɪ] [ɪn] [er] [ɪz] ['siːkrətli] [krɔːst] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪz] .
and high in air is secretly crossed by the Bridge of Sighs .
和 高的 在 空气 是 偷偷 交叉 经过 这 桥 的 叹息 .

在高空，有一座隐秘的叹息桥横跨其上。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði][sɪks][jɑːrd] - [ɑːrmz] [rɪ'sɪprəkli] [ɑːrtʃt] [ˌoʊvər'hed] , [θriː] ['brɪdʒɪz] [ʌv; əv] [saɪz]
But where the six yard - arms reciprocally arched overhead , three bridges of sighs
但 在哪里 这 六 院子 - 武器 互惠 拱形 开销 ， 三 桥梁 的 叹息
[wɜːr; wər][bəuθ] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ,
were both seen and heard ,
是 两个都 已见 和 听到 ，

但是，当六根桅杆在头顶相互交错弯曲时，可以看到并听到三座叹息之桥。

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [wɪnd] [kept] ['raɪzɪŋ] .
as the moon and wind kept rising .
作为 这 月亮 和 风 保留 上升 .

随着月亮和风越升越高。

['ɪntuː] [ðæt] [liː'θiːən] [kə'næl] — [pɑːnd] - [laɪk] [ɪn] [ɪts] ['smuːðnəs] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː]
Into that Lethean canal — pond - like in its smoothness as compared with the sea
进入 那 莱西恩 运河 — 池塘 - 喜欢 在 它是 平滑度 作为 比较的 和 这 海
[wɪ'ðaʊt] — [fel] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] [soʊl] [ðæt] [naɪt] ;
without — fell many a poor soul that night ;
没有 — 跌倒 许多 一个 贫穷的 灵魂 那 夜晚 ；

那夜，许多可怜的灵魂坠入了那条冥河般的运河——与外面的大海相比，它平静得像个池塘；

[fel] , [fər'evər] [fər'gɑːtn] .
fell , forever forgotten .
跌倒 ， 永远 被遗忘的 .

坠落，永远被人遗忘。

[æz; əz][sʌm; səm] ['hiːvɪŋ] [rent] [ˌkəuin'saidɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'spjuːtɪd] [frʌn'tɪr] [ɑːn][ə; eɪ][vɑːl'kænɪk] [pleɪn] ,
As some heaving rent coinciding with a disputed frontier on a volcanic plain ,
作为 一些 起伏 租 同时发生 和 一个 争议 边境 在 一个 火山 清楚的 ，

就像火山平原上与争议边界重合的剧烈裂缝一样，

[ðæt] ['baʊndri] [ə'bɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə][bəuθ] [saɪdz] .
that boundary abyss was the jaws of death to both sides .
那 边界 深渊 曾是 这 下颚 的 死亡 到 两个都 侧面 .

那道边界深渊对双方来说都是死亡之口。

[soʊ] [kən'træktɪd] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,
So contracted was it ,
所以 合同 曾是 它 ，

规模如此之小，

[ðæt] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ðə; ði] [gʌn] - ['ræmərz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [pɔːrts]
that in many cases the gun - rammers had to be thrust into the opposite ports
那 在 许多 案例 这 枪 - 撞击器 有 到 是 推力 进入 这 对面的 端口
,
,
，

在许多情况下，炮弹装填器必须从相反的炮口插入。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['entər][tuː; tə] ['mʌzlz] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ['kænən] .
in order to enter to muzzles of their own cannon .
在 命令 到 进入 到 口套 的 他们的 自己的 大炮 .

为了进入自己炮口。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] [æn; ən] [ɪn'testɪn] [fjuːd] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twiːn] [st'reɪndʒəz] .
It seemed more an intestine feud , than a fight between strangers .
它 似乎 更多的 一个 肠 世仇 , 比 一个 斗争 之间 陌生人 .

与其说是陌生人之间的争斗，不如说是一场血海深仇。

[ɔːr] , ['ræðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌsaɪ'mis] [twɪnz] , [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][frə'tɜːrn(ə)l]
Or , rather , it was as if the Siamese Twins , oblivious of their fraternal
或者 , 相当 , 它 曾是 作为 如果 这 暹罗猫 双胞胎 , 浑然不觉 的 他们的 兄弟
[bɑːnd] ,
bond ,
纽带 ,

或者更确切地说，就好像这对连体双胞胎完全没有意识到彼此的兄弟关系一样，

[ʃʊd; ʃəd] [reɪdʒ][ɪn] [ʌn'nætʃrəl] [faɪt] .
should rage in unnatural fight .
应该 愤怒 在 不自然 斗争 .

应该在非自然的战斗中狂怒。

[er] [lɔːŋ] , [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , ['draʊnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði]
Ere long , a horrible explosion was heard , drowning for the instant the
埃雷 长的 , 一个 可怕 爆炸 曾是 听到 , 溺水 为了 这 立即的 这
[ˌkænə'neɪd] .
cannonade .
炮击 .

不久，一声可怕的爆炸声响起，瞬间盖过了炮火声。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌeɪ'tiːn] - ['paʊndər] — [bɪ'fɔːr] ['spoʊkən][ʌv; əv] ,
Two of the old eighteen - pounders — before spoken of ,
二 的 这 老的 十八 - 磅 — 前 说 的 ,

前面提到的两门老式十八磅炮，

[æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['hɜːrɪdli] [set] [ʌp] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [meɪn] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ritʃəd] — [bɜːrst] [ɔːl]
as having been hurriedly set up below the main deck of the Richard — burst all
作为 拥有 到过 匆匆 放 向上 以下 这 主要的 甲板 的 这 理查德 — 爆裂 全部
[tuː; tə] ['piːsɪz] ,
to pieces ,
到 件 ,

匆忙搭建在理查德号主甲板下方的装置——瞬间炸得粉碎。

['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] [huː] [wɜːrkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ʃætərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] ,
killing the sailors who worked them , and shattering all that part of the hull ,
杀 这 水手们 WHO 工作 他们 , 和 破碎 全部 那 部分 的 这 船体 ,

杀死那些操作这些船只的水手，并摧毁船体的所有部分。

[æz; əz] [ɪf] [tuː] [ɪk'sploʊdɪd] [stiːm] - ['bɔɪləz] [hæd; həd] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] .
as if two exploded steam - boilers had shot out of its opposite sides .
作为 如果 二 爆炸了 蒸汽 - 锅炉 有 射击 出去 的 它是 对面的 侧面 .

仿佛两台爆炸的蒸汽锅炉从它的两侧射了出来。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .
The effect was like the fall of the walls of a house .
这 影响 曾是 喜欢 这 落下 的 这 墙壁 的 一个 房子 .

其效果就像房屋的墙壁倒塌了一样。

['lɪt(ə)l] [naʊ] [ʌp'held] [ðə; ði] [greɪt] ['taʊər] [ʌv; əv]['piːzə][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['neɪkɪd] [kroʊ] ['stɑːnʃənz] .
Little now upheld the great tower of Pisa but a few naked crow stanchions .
小的 现在 维持 这 伟大的 塔 的 比萨 但 一个 很少 裸 乌鸦 支柱 .

如今支撑比萨高塔的，只有几根光秃秃的乌鸦柱。

[ˌðensˈfɔːrθ]	,
Thenceforth	,
此后	,

此后，

[nɑːt]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[bɔːlz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['serəpis,sə'rei-]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[pæst]	[streɪt]	[θruː]	[ðə; ði]	['ritʃəd]	[wɪ'ðaʊt]	['greɪzɪŋ]	[hɜːr; hər]	.
not	a	few	balls	from	the	Serapis	must	have	passed	straight	through	the	Richard	without	grazing	her	.
不是	一个	很少	球	从	这	塞拉皮斯	必须	有	通过了	直的	通过	这	理查德	没有	放牧	她	.

塞拉皮斯号射出的不少炮弹肯定直接穿过了理查德号，而没有擦伤她。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	['faɪərɪŋ]	[bʌk]	-	[ʃɑːt]	[θruː]	[ðə; ði]	[rɪbz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['skelɪt(ə)n]	.
It	was	like	firing	buck	-	shot	through	the	ribs	of	a	skeleton	.
它	曾是	喜欢	射击	巴克	-	射击	通过	这	肋骨	的	一个	骨骼	.

这就像用霰弹枪射穿骷髅的肋骨一样。

[bʌt; bət]	,	['fɜːrðər]	['fɔːrwərd]	,	[soʊ]	['dedli]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['brɔːdsaɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['hevi]	['bætəriz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['serəpis,sə'rei-]	—	['levld]	[pɔɪnt]	-	[blæŋk] ,
But	,	further	forward	,	so	deadly	was	the	broadside	from	the	heavy	batteries	of	the	Serapis	—	levelled	point	-	blank ,
但	,	更远	向前	,	所以	致命	曾是	这	舷侧	从	这	重的	电池	的	这	塞拉皮斯	—	平整	观点	-	空白的 ,

但是，再往前走，塞拉皮斯号重型炮台的舷侧齐射威力巨大——近距离扫射，

[ænd; ənd]	[raɪt]	[daʊn]	[ðə; ði]	[θroʊt]	[ænd; ənd]	['baʊəlz]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	,
and	right	down	the	throat	and	bowels	,	as	it	were	,
和	正确的	向下	这	喉	和	肠道	,	作为	它	是	,

就像直接滑入喉咙和肠道一样，

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ritʃəd]	—	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[klɪrd]	['evriθɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	.
of	the	Richard	—	that	it	cleared	everything	before	it	.
的	这	理查德	—	那	它	已清除	一切	前	它	.

理查德号——它清除了它面前的一切。

[ðə; ði]	[men]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['rɪtʃɝdz]	['kʌvərd]	[gʌn]	-	[dek]	[ræn]	[ə'bʌv]	,	[laɪk]	['maɪnərz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['faɪər]	-	[dæmp]	.
The	men	on	the	Richard's	covered	gun	-	deck	ran	above	,	like	miners	from	the	fire	-	damp	.
这	男人	在	这	理查德的	涵盖	枪	-	甲板	跑	多于	,	喜欢	矿工	从	这	火	-	潮湿	.

理查德号炮甲板上的水手们像躲避瓦斯的矿工一样，从上面跑了过去。

[kə'lektɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['foʊksl]	,	[ðeɪ]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[faɪt]	[wɪð; wɪθ]	[grə'neɪdz]	[ænd; ənd]	['mʌskɪt]	.
Collecting	on	the	forecastle	,	they	continued	to	fight	with	grenades	and	muskets	.
收集	在	这	前甲板	,	他们	持续	到	斗争	和	手榴弹	和	滑膛枪	.

他们聚集在船首甲板上，继续用手榴弹和火枪战斗。

[ðə; ði]	['soʊldʒərz]	['ɔːlsoʊ]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɔːfti]	[tɑːps]	,	[wens]	[ðeɪ]	[kept]	[ʌp]	[ɪn'ses(ə)nt]	['vɔliz] ,
The	soldiers	also	were	in	the	lofty	tops	,	whence	they	kept	up	incessant	volleys ,
这	士兵	还	是	在	这	高远	最高额	,	何处	他们	保留	向上	不停歇	截击 ,

士兵们也占据了高高的山顶，从那里他们不停地齐射。

[kæ'skeɪdɪŋ]	[ðer; ðər]	['faɪər]	[daʊn]	[æz; əz]	['pɔːrɪŋ]	['lɑːvə]	[frʌm; frəm]	[klɪfs]	.
cascading	their	fire	down	as	pouring	lava	from	cliffs	.
级联	他们的	火	向下	作为	浇注	岩浆	从	悬崖	.

他们的火焰如同熔岩般从悬崖上倾泻而下。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪg'zæktli] [rɪ'vɜːrst] .
The position of the men in the two ships was now exactly reversed .
这 位置 的 这 男人 在 这 二 船舶 曾是 现在 确切地 反转 .

两艘船上人员的位置现在完全颠倒了。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði]['serəpis,sə'rei-][wʌz; wəz] ['terɪŋ] [ðə; ði] ['ritʃəd] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'loʊ] [dek] ,
For while the Serapis was tearing the Richard all to pieces below deck ,
为了 尽管 这 塞拉皮斯 曾是 撕裂 这 理查德 全部 到 件 以下 甲板 ,

当塞拉皮斯号在甲板下将理查德号撕成碎片时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [swept] [ðæt] ['kʌvərd] [pɑːrt]['ɔːlmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [mæn] ,
and had swept that covered part almost of the last man ,
和 有 扫荡 那 涵盖 部分 几乎 的 这 最后的 男人 ,

几乎将最后一个人扫荡殆尽。

[ðə; ði] ['rɪtʃɝdz] [kraʊd] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [hæd; həd] [kəm'pliːt] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [ʌv; əv]
the Richard's crowd of musketry had complete control of the upper deck of
这 理查德的 人群 的 火枪 有 完全的 控制 的 这 上 甲板 的
[ðə; ði]['serəpis,sə'rei-] ,
the Serapis ,
这 塞拉皮斯 ,

理查德率领的火枪手完全控制了塞拉皮斯号的上层甲板。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][mæn][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ən'les] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrps] .
where it was almost impossible for man to remain unless as a corpse .
在哪里 它 曾是 几乎 不可能的 为了 男人 到 保持 除非 作为 一个 尸体 .

在那里，人几乎不可能以尸体的形式继续存在。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]['serəpis,sə'rei-][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌʌnsə'plaɪd]
Though in the beginning , the tops of the Serapis had not been unsupplied
尽管 在 这 开始 , 这 最高额 的 这 塞拉皮斯 有 不是 到过 未提供
[wɪð; wɪθ] ['mɑːksmən] ,
with marksmen ,
和 神射手 ,

虽然最初塞拉皮斯山顶并非没有神枪手，

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [klɪrd] [baɪ][ðə; ði] [ˌəuvə'mɑːstərɪŋ] ['mʌskɪtri] [ʌv; əv][ðə; ði]
yet they had long since been cleared by the overmastering musketry of the
然而 他们 有 长的 自从 到过 已清除 经过 这 过度掌握 火枪 的 这
['ritʃəd] .
Richard .
理查德 .

然而，他们早已被理查德强大的火枪扫射干净了。

['sevrəl] , [wɪð; wɪθ] [leg] [ɔːr] [ɑːrm] ['broʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔːl] ,
Several , with leg or arm broken by a ball ,
一些 , 和 腿 或者 手臂 破碎的 经过 一个 球 ,

数人因球击中而导致腿部或手臂骨折。

[hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['goʊɪŋ] ['dɪmli] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['gɪdi] [pɜːrtʃ] , [laɪk] ['fɔːlɪŋ] ['pɪdʒɪns]
had been seen going dimly downward from their giddy perch , like falling pigeons
有 到过 已见 去 依稀 向下 从 他们的 头晕 栖息 , 喜欢 坠落 鸽子
[ʃɑːt] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .
shot on the wing .
射击 在 这 翼 .

人们看到它们从摇摇晃晃的栖息处缓缓向下飘落，就像被击中飞行中的鸽子一样。

[æz; əz] [ˈbɪzi] [ˈswɔləuz] [əˈbaʊt] [bɑːrn] - [iːvz] [ænd; ənd] [rɪdʒ] - [poʊlz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtʃɝdz]
As busy swallows about barn - eaves and ridge - poles , some of the Richard's
作为 忙碌的 燕子 关于 谷仓 - 檐 和 岭 - 杆子 , 一些 的 这 理查德的
[ˈmɑːksmən] , [ˈkwɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɑːps] ,
marksmen , quitting their tops ,
神射手 , 辞职 他们的 最高额 ,

如同忙碌的燕子在谷仓屋檐和屋脊上盘旋，理查德的一些神枪手也放下了他们的上衣，

[naʊ] [went] [fɑːr] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər][jɑːrd] - [ɑːrmz] , [wer] [ðeɪ] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði][ˈserəpis,səˈrei-] .
now went far out on their yard - arms , where they overhung the Serapis .
现在 去 远的 出去 在 他们的 院子 - 武器 , 在哪里 他们 悬垂 这 塞拉皮斯 .

现在他们把桅杆伸得很远，桅杆悬在了塞拉皮斯河的上方。

[frʌm; frəm] [ðens] [ðeɪ] [drɑːpt] [hænd] - [grəˈneɪdz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [deks] , [laɪk] [ˈæplz] ,
From thence they dropped hand - grenades upon her decks , like apples ,
从 因此 他们 掉落 手 - 手榴弹 之上 她 甲板 , 喜欢 苹果 ,

他们从那里向她的甲板上投掷手榴弹，就像投掷苹果一样。

[wɪtʃ] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn][wʌn] [fiːld] [fɔːl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] .
which growing in one field fall over the fence into another .
哪个 生长 在 一 场地 落下 超过 这 栅栏 进入 其他 .

生长在一个田里的植物会越过篱笆掉到另一个田里。

[ˈʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər][bænd] [flʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsaʊər] [fruːt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Others of their band flung the same sour fruit into the open ports of the
其他的 的 他们的 乐队 扔 这 相同的 酸的 水果 进入 这 打开 端口 的 这
[ˈserəpis,səˈrei-] .
Serapis .
塞拉皮斯 .

他们部落中的其他人也把同样的酸果扔进了塞拉皮斯河的敞开的港口。

[ə; eɪ] [heɪl] - [stɔːrm] [ʌv; əv] [ˈeriəl] [kəmˈbʌstʃən] [dɪˈsendɪd] [ænd; ənd] [ˈslæntɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈserəpis,səˈrei-] ,
A hail - storm of aerial combustion descended and slanted on the Serapis ,
一个 冰雹 - 风暴 的 天线 燃烧 下降 和 倾斜的 在 这 塞拉皮斯 ,

一场由空中燃烧产生的冰雹风暴降临，并倾斜地袭击了塞拉皮斯神庙。

[waɪl] [ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [ˈθʌndərboʊlt] [roʊld] [ˈkrɔːswaɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [vɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði]
while horizontal thunderbolts rolled crosswise through the subterranean vaults of the
尽管 水平的 雷电 滚动 横向 通过 这 地下 金库 的 这
[ˈritʃəd] .
Richard .
理查德 .

与此同时，水平方向的雷霆横扫着理查德地下的穹顶。

[ðə; ði] [bəˈlɪdʒərənts] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] , [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [sens] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
The belligerents were no longer , in the ordinary sense of things ,
这 交战方 是 不 更长 , 在 这 普通的 感觉 的 事物 ,

从通常意义上讲，交战各方已不再是……

[æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ʃɪp] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ʃɪp] .
an English ship and an American ship .
一个 英语 船 和 一个 美国人 船 .

一艘英国船和一艘美国船。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsiː ˈoʊ] - [ˈpɑːrtnərʃɪp] [ænd; ənd][dʒɔɪnt] - [stɑːk] [kəmˈbʌstʃən] - [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][bəuθ]
It was a co - partnership and joint - stock combustion - company of both
它 曾是 一个 合作 - 合伙 和 联合的 - 库存 燃烧 - 公司 的 两个都
[ʃɪps] ; [jet] [dɪˈvaɪdɪd] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][pɑːrˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .
ships ; yet divided , even in participation .
船舶 ; 然而 分割 , 甚至 在 参与 .

这是两艘船的合伙制股份制燃烧公司；然而，即使在出资方面，双方也存在分歧。

[ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər][æz; əz] [tuː] ['haʊzɪz] , [θruː] [huːz] ['pɑːrti] - [wɔːl] [dɔːz] [hæv; həv] [bɪn]

The two vessels were as two houses , through whose party - wall doors have been

这 二 船只 是 作为 二 房屋 ， 通过 谁 派对 - 墙 门 有 到过

[kʌt] ;

cut ;

切 ;

这两艘船就像两栋房子，在共用墙上开了两扇门；

[wʌn]['fæməli] ([ðə; ði] [gwɛlfs]) ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['loʊər] ['stɔːri] ; [ə'nʌðər] ['fæməli] ([ðə; ði]

one family (the Guelphs) occupying the whole lower story ; another family (the

一 家庭 (这 圭尔夫) 占领 这 所有的 降低 故事 ; 其他 家庭 (这

) [ðə; ði] [hoʊl] ['ʌpər] ['stɔːri] .

Ghibelines) the whole upper story .

吉伯林) 这 所有的 上 故事 .

一个家族（格尔夫家族）占据了整个底层；另一个家族（吉伯林家族）占据了整个上层。

['miːnwaɪl] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [pɔːl] [fluː] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [laɪk] [ðə; ði] [ˌmiːti'ɔːrɪk]

Meanwhile , determined Paul flew hither and thither like the meteoric

同时 ， 决定 保罗 飞翔 这里 和 那里 喜欢 这 流星

['kɔːrpəˌsænt; 'kɔːrpəˌzænt] - [bɔːl] ,

corposant - ball ,

公司 - 球 ，

与此同时，意志坚定的保罗像流星体一样四处飞舞。

[wɪtʃ] ['ʃɪftɪŋli] ['dænsəz, 'dænsɪz][ɑːn][ðə; ði][tɪps][ænd; ənd] [vəːdʒz] [ʌv; əv] [ʃɪps] - ['rɪgɪŋ] [ɪn] ['stɔrmz] .

which shiftingly dances on the tips and verges of ships ' rigging in storms .

哪个 反复地 舞蹈 在 这 尖端 和 路缘 的 船舶 - 索具 在 暴风雨 .

在暴风雨中，它会在船桅的顶端和边缘上灵活地舞动。

[wer'evər] [hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] [ɑːn][ɔːl] ['feɪsɪz] .

Wherever he went , he seemed to cast a pale light on all faces .

无论 他 去 ， 他 似乎 到 投掷 一个 苍白 光 在 全部 面孔 .

他走到哪里，似乎都会给所有人的脸上投下一道苍白的光芒。

[blækt] [ænd; ənd] [bɜːrnt] , [hɪz; ɪz] [skɑːtʃ] ['bɑːnɪt] [wʌz; wəz] [kəm'prest] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʌn] - [wɑːd][ɑːn]

Blacked and burnt , his Scotch bonnet was compressed to a gun - wad on

变黑 和 烧焦的 ， 他的 苏格兰威士忌 引擎盖 曾是 压缩 到 一个 枪 - 瓦德 在

[hɪz; ɪz] [hed] .

his head .

他的 头 .

他的苏格兰帽被烧得漆黑，压扁成一个弹垫戴在头上。

[hɪz; ɪz][pə'rizjən] [koʊt] , [wɪð; wɪθ][ɪts][goʊld] - [leɪst] [sliːv] [leɪd] [ə'saɪd] ,

His Parisian coat , with its gold - laced sleeve laid aside ,

他的 巴黎人 外套 ， 和 它是 金子 - 系带 袖子 铺设 旁边 ，

他那件巴黎风外套，袖子上的金边被随意地放在一边。

[dis'kləuzd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] [bluː] [tæ'tʊɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

disclosed to the full the blue tattooing on his arm ,

披露 到 这 满的 这 蓝色的 纹身 在 他的 手臂 ，

他完全露出了手臂上的蓝色纹身。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [fɪrs] ['dʒestʃərz] ['striːmd] [ɪn][ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] ,

which sometimes in fierce gestures streamed in the haze of the cannonade ,

哪个 有时 在 凶猛的 手势 流媒体 在 这 阴霾 的 这 炮击 ，

有时，它们以激烈的姿态在炮火的硝烟中奔涌而出，

[ˌkæbə'lɪstɪkli] [tə'rɪfɪk] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɑːrmd] ['stændərd] [ʌv; əv] ['seɪtn] .

cabalistically terrific as the charmed standard of Satan .

神秘地 了不起 作为 这 迷住了 标准 的 撒但 .

如同撒旦的魔法旗帜般令人敬畏。

[jet] [hɪz; ɪz] ['frenzid] ['mænər] [wʌz; wəz] [les] [ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tɜːrn(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n]

Yet his frenzied manner was less a testimony of his internal commotion

然而 他的 丧心病狂 方式 曾是 较少的 一个 见证 的 他的 内部的 骚动

[ðæn; ðən] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'spɪrɪt] [ænd; ənd] ['mædn] [hɪz; ɪz] [men] ,

than intended to inspirit and madden his men ,

比 故意的 到 精神 和 麦登 他的 男人 ,

然而，他疯狂的举止与其说是内心动荡的表现，不如说是为了鼓舞士气，激起部下的狂热。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪn][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv] [ˌɪntrə'pɪdəti] [strɪpt]

some of whom seeing him , in transports of intrepidity stripped

一些 的 谁 看到 他 , 在 运输 的 勇敢 脱衣舞

[ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['traʊzərz] ,

themselves to their trowsers ,

他们自己 到 他们的 裤子 ,

有些人见到他，胆子大得惊人，竟脱到只剩内裤。

[ɪk'spoʊzɪŋ] [ðer; ðər] ['neɪkɪd] ['bɑːdɪz] [tuː; tə][ðə; ði][æz; əz] ['neɪkɪd] [ʃɑːt] [ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði]

exposing their naked bodies to the as naked shot The same was done on the

暴露 他们的 裸 身体 到 这 作为 裸 射击 这 相同的 曾是 完毕 在 这

['serəpis,sə'rei-] ,

Serapis ,

塞拉皮斯 ,

他们将赤裸的身体暴露在镜头前，就像裸体射击一样。塞拉皮斯人也遭遇了同样的对待。

[wer] ['sevrəl] [ɡʌnz] [wɜːr; wər] [siːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðer; ðər] [bʌf] [kruːz] [æz; əz][baɪ] [fɔːnz] [ænd; ənd]

where several guns were seen surrounded by their buff crews as by fauns and

在哪里 一些 枪支 是 已见 包围 经过 他们的 增幅 船员 作为 经过 半人半羊神 和

['sætərz] .

satyrs .

萨提尔 .

可以看到几门大炮被一群肌肉发达的炮手簇拥着，就像被牧神和萨提尔包围着一样。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪps] [ˌɪntə'lɔkt] ,

At the beginning of the fray , before the ships interlocked ,

在 这 开始 的 这 磨损 , 前 这 船舶 互锁 ,

在战斗开始之初，在两艘船交错而过之前，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪps] [æz; əz] [mɪst] ['oʊvər] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps]

in the intervals of smoke which swept over the ships as mist over mountain - tops

在 这 间隔 的 抽烟 哪个 扫荡 超过 这 船舶 作为 薄雾 超过 山 - 最高额

,

,

,

在烟雾像山巅上的薄雾一样掠过船只的间隙里，

[ə'fɔːd] ['oʊpən] [rents] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] — [ðə; ði] [ɡʌn] - [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['serəpis,sə'rei-] , [æt; ət]

affording open rents here and there — the gun - deck of the Serapis , at

负担得起 打开 租金 这里 和 那里 — 这 枪 - 甲板 的 这 塞拉皮斯 , 在

['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] , [ʃoʊd] ,

certain points , showed ,

肯定 积分 , 显示 ,

这里那里都设有公开出租的码头——塞拉皮斯号的炮甲板在某些地方就露出了这种景象。

[kən'dʒiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɪn] [ɔːl] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv] ['dɔːntlɪsnəs] , [ə; eɪ] ['ɡæləri] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l]

congealed for the instant in all attitudes of dauntlessness , a gallery of marble

凝固 为了 这 立即的 在 全部 态度 的 无畏精神 , 一个 画廊 的 大理石

['stætʃuːz] — ['faɪtɪŋ] ['ɡlædiːˌeɪtəz] .

statues — fighting gladiators .

雕像 — 斗争 角斗士 .

瞬间凝固成一排排无畏的大理石雕像，仿佛一群正在战斗的角斗士。

['stuːpɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] [ɪn'tent] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [breɪst] [leg] [θrʌst] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][wʌn][ɑːrm] [θrʌst]
Stooping low and intent , with one braced leg thrust behind , and one arm thrust
弯腰 低的 和 意图 , 和 一 支撑 腿 推力 在后面 , 和 一 手臂 推力
['fɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,

他弯下腰，神情专注，一条腿向后伸直，一条胳膊向前伸直。

['kɜːrlɪŋ] [raʊnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [siːn] [ðə; ði] ['loʊdər] ,
curling round towards the muzzle of the gun , there was seen the loader ,
冰壶 圆形的 向 这 枪口 的 这 枪 , 那里 曾是 已见 这 装载机 ,
[pər'fɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'lɔtid] [pɑːrt] ;
performing his allotted part ;
表演 他的 分配 部分 ;

只见装填手正绕到炮口附近，执行他分配的任务；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['stuːpɪŋ] ['pɑːstʃər] ,
on the other side of the carriage , in the same stooping posture ,
在 这 其他 边 的 这 运输 , 在 这 相同的 弯腰 姿势 ,

在车厢的另一侧，同样保持着弯腰的姿势，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][bəuθ] [hændz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] [poʊl] , [paɪk] - [waɪz] ,
but with both hands holding his long black pole , pike - wise ,
但 和 两个都 双手 保持 他的 长的 黑色的 极 , 梭鱼 - 明智的 ,

但他双手握着长长的黑色长杆，摆出梭鱼的姿势，

['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [juːz] — [stʊd] [ðə; ði] ['iːgər] ['ræmər] [ænd; ənd]['spʌndʒər] ; [waɪl] [æt; ət][ðə; ði]
ready for instant use — stood the eager rammer and sponger ; while at the
准备好 为了 立即的 使用 — 站立 这 渴望的 撞锤 和 海绵 ; 尽管 在 这
[briːtʃ] ,
breech ,
臀 ,

随时准备投入使用——跃跃欲试的攻城槌和海绵槌已经准备就绪；而就在炮膛后方，

[kraʊtʃt] [ðə; ði] ['weri] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] , [laɪk] [ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] ['lɛpərdz] ,
crouched the wary captain of the gun , his keen eye , like the watching leopard's ,
蹲着 这 警惕 队长 的 这 枪 , 他的 敏锐的 眼睛 , 喜欢 这 观看 豹子的 ,

警惕的炮长蹲伏着，他那双锐利的眼睛，就像一只警惕的豹子。

['bɜːrnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][reɪndʒ] ; [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ɔːl] , [tɔːl] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] , [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['sɪmb(ə)l]
burning along the range ; and behind all , tall and erect , the Egyptian symbol
燃烧 沿着 这 范围 ; 和 在后面 全部 , 高的 和 直立 , 这 埃及人 象征
[ʌv; əv] [deθ] ,
of death ,
的 死亡 ,

山脉上燃起熊熊烈火；而在这一切的背后，高大挺拔的是埃及的死亡象征。

[stʊd] [ðə; ði] - , [ɪ'muːvəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - ['hændəld] [mætʃ]
stood the matchman , immovable for the moment , his long - handled match
站立 这 - , 不可移动的 为了 这 片刻 , 他的 长的 - 处理 匹配
[rɪ'vɜːrst] .
reversed .
反转 .

火柴人站在那里，一动不动，手中的长柄火柴被反装了。

[ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] [tuː] [lɔːŋ] [deθ] - ['diːlɪŋ] ['bætəriz] ,
Up to their two long death - dealing batteries ,
向上 到 他们的 二 长的 死亡 - 处理 电池 ,

高达两门威力巨大的致命炮弹，

[ðə; ði] [treɪnd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['serəpis,sə'rei-] [stʊd] [ænd; ənd] ['tɔɪld] [ɪn] [mə'kænɪk(ə)l] ['mædʒɪk][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .
the trained men of the Serapis stood and toiled in mechanical magic of discipline .
这 受过训练 男人 的 这 塞拉皮斯 站立 和 辛勤劳作 在 机械的 魔法 的 纪律 .

塞拉皮斯训练有素的战士们站着，辛勤劳作，展现出一种机械般的纪律。

[ðeɪ] [tendid] [ðoʊz] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['gʌnz] , [æz; əz] ['loʊəl] ['gɝːlz][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [luːmz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːt(ə)n]['fækt(ə)ri] .
They tended those rows of guns , as Lowell girls the rows of looms in a cotton factory .
他们 倾向于 那些 行 的 枪支 , 作为 洛厄尔 女孩们 这 行 的 织布机 在 一个 棉布 工厂 .

她们照看那些一排排的枪支，就像洛厄尔女孩照看棉纺厂里的织布机一样。

[ðə; ði] ['pɑːsi] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [mə'θɑːdɪkl] ; ['ætrəpɔs][nɑːt] [mɔːr] ['feɪt(ə)l] ; [ðə; ði] [ɔː'tɑːmətən] [tʃes] - ['pleɪər] [nɑːt] [mɔːr] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
The Parcae were not more methodical ; Atropos not more fatal ; the automaton chess - player not more irresponsible .
这 帕尔卡 是 不是 更多的 有条不紊 ; 阿特洛波斯 不是 更多的 致命的 ; 这 自动机 棋 - 玩家 不是 更多的 不负责任 .

帕尔凯人并不比阿特洛波斯人更有条理；阿特洛波斯人并不比阿特洛波斯人更致命；自动棋手并不比阿特洛波斯人更不负责任。

“ [lʊk] , [læd] ; [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [grə'neɪd] , [naʊ] , [θroʊn] [daʊn] [ðer; ðər] [meɪn] ['hætʃweɪ] .
“ Look , lad ; I want a grenade , now , thrown down their main hatchway .
“ 看 , 小伙子 ; 我 想 一个 手榴弹 , 现在 , 抛掷 向下 他们的 主要的 舱口 .

“听着，小伙子；我现在就要一枚手榴弹，从他们的主舱口扔下去。”

[aɪ] [sɔː] [lɔːŋ] [paɪlz] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ðer; ðər] .
I saw long piles of cartridges there .
我 锯 长的 堆 的 墨盒 那里 .

我看到那里堆放着长长的弹药筒。

[ðə; ði] ['paʊdər] ['mʌŋkiz] [hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] ['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] .
The powder monkeys have brought them up faster than they can be used .
这 粉末 猴子 有 带来 他们 向上 快点 比 他们 能 是 用过的 .

那些养火猴把它们养得比它们能用的速度还快。

[teɪk] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [kəmbʌs'təblz] , [ænd; ənd] [lets] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] .
Take a bucket of combustibles , and let's hear from you presently .
拿 一个 桶 的 可燃物 , 和 我们来吧 听到 从 你 目前 .

拿一桶易燃物过来，马上听听你的想法。

” [ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]['spoʊkən][baɪ] [pɔːl] [tuː; tə] ['ɪzrɪəl] .
” These words were spoken by Paul to Israel .
” 这些 字 是 说 经过 保罗 到 以色列 .

“这些话是保罗对以色列人说的。”

['ɪzrɪəl] [dɪd][æz; əz] ['ɔːrdərd] .
Israel did as ordered .
以色列 做过 作为 订购 .

以色列遵照命令行事。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['bʌkɪt] [ɪn][hænd] , [bɪ'graɪmd] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] , ['sɪksti] [fiːt] [ɪn] [er] ,
In a few minutes , bucket in hand , begrimed with powder , sixty feet in air ,
在 一个 很少 分钟 , 桶 在 手 , 肮脏的 和 粉末 , 六十 脚 在 空气 ,

几分钟后，他手里提着沾满粉末的桶，升到了六十英尺的高空。

[hiː; hi]	[hʌŋ]	[laɪk]	[ə'pɔljən]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪk'striːm]	[tɪp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jɑːrd]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['feɪtɪd]	[ə'bɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hætʃweɪ]	.
he	**hung**	**like**	**Apollyon**	**from**	**the**	**extreme**	**tip**	**of**	**the**	**yard**	**over**	**the**	**fated**	**abyss**	**of**	**the**	**hatchway**	**.**
他	悬挂	喜欢	阿波罗	从	这	极端	提示	的	这	院子	超过	这	命中注定	深渊	的	这	舱口	.

他像阿波罗一样悬挂在院子最边缘，俯瞰着通往深渊的舱口。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[daʊn]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['ediz]	[ʌv; əv]	[smoʊk]	['ɪntuː]	[ðæt]	['slɔːtərəs]	[pɪt]	,
As	**he**	**looked**	**down**	**between**	**the**	**eddies**	**of**	**smoke**	**into**	**that**	**slaughterous**	**pit**	**,**
作为	他	看起来	向下	之间	这	涡流	的	抽烟	进入	那	屠杀	坑	,

当他透过翻滚的烟雾向下望去，看到那屠戮的深渊时，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	['lʊkɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[vɜːrdʒ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['kætərækt]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['jiːsti]	[puːl]	[æt; ət]	[ɪts]	[beɪs]	.
it	**was**	**like**	**looking**	**from**	**the**	**verge**	**of**	**a**	**cataract**	**down**	**into**	**the**	**yeasty**	**pool**	**at**	**its**	**base**	**.**
它	曾是	喜欢	寻找	从	这	边缘	的	一个	白内障	向下	进入	这	酵母味	水池	在	它是	根据	.

就像从瀑布边缘向下看，看到瀑布底部的酵母池一样。

['wɑtʃɪŋ]	,	[hɪz; ɪz]	[tʃæns]	,	[hiː; hi]	[drɑːpt]	[wʌn]	[grə'neɪd]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	['fɔːltləs]	[prɪ'sɪʒ(ə)n]	,	[ðæt]	,	['straɪkɪŋ]	[ɪts]	[mɑːrk]	,
Watching	**,**	**his**	**chance**	**,**	**he**	**dropped**	**one**	**grenade**	**with**	**such**	**faultless**	**precision**	**,**	**that**	**,**	**striking**	**its**	**mark**	**,**
观看	,	他的	机会	,	他	掉落	一	手榴弹	和	这样的	完美无瑕	精确	,	那	,	引人注目	它是	标记	,

他伺机而动，投下一颗手榴弹，精准无比，正中目标。

[æn; ən]	[ɪk'sploʊʒn]	[rent]	[ðə; ði]	['serəpis,sə'rei-]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[vɑːl'keɪnoʊ]	.
an	**explosion**	**rent**	**the**	**Serapis**	**like**	**a**	**volcano**	**.**
一个	爆炸	租	这	塞拉皮斯	喜欢	一个	火山	.

爆炸撕裂了塞拉皮斯河，如同火山爆发一般。

[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[roʊ]	[ʌv; əv]	[hiːpt]	['kɑːtrɪdʒɪz]	[wʌz; wəz]	[ig'naitid]	.
The	**long**	**row**	**of**	**heaped**	**cartridges**	**was**	**ignited**	**.**
这	长的	排	的	堆积如山	墨盒	曾是	点燃	.

一长排堆积如山的弹药被点燃了。

[ðə; ði]	['faɪər]	[ræn]	[ˌhɔːrɪ'zɑːntəli]	,	[laɪk]	[æn; ən]	[ɪk'spres]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['reɪlweɪ]	.
The	**fire**	**ran**	**horizontally**	**,**	**like**	**an**	**express**	**on**	**a**	**railway**	**.**
这	火	跑	水平方向	,	喜欢	一个	表达	在	一个	铁路	.

火势横向蔓延，如同火车上的特快列车一般。

[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['twenti]	[men]	[wɜːr; wər]	['ɪnstəntli]	[kɪld]	:	['nɪrli]	['fɔːrti]	['wuːndɪd]	.
More	**than**	**twenty**	**men**	**were**	**instantly**	**killed**	**:**	**nearly**	**forty**	**wounded**	**.**
更多的	比	二十	男人	是	即刻	被杀	:	几乎	四十	受伤	.

二十多名男子当场死亡，近四十人受伤。

[ðɪs]	[bloʊ]	[rɪ'stɔːrd]	[ðə; ði]	['tʃænsɪz]	[ʌv; əv]	['bæt(ə)l]	,	[bɪ'fɔːr]	[ɪn]	['feɪvər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['serəpis,sə'rei-]	.
This	**blow**	**restored**	**the**	**chances**	**of**	**battle**	**,**	**before**	**in**	**favor**	**of**	**the**	**Serapis**	**.**
这	吹	恢复	这	机会	的	战斗	,	前	在	偏爱	的	这	塞拉皮斯	.

这一击使塞拉皮斯人重新获得了战斗的胜利机会。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['druːpɪŋ]	['spɪrɪts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[wɜːr; wər]	['sʌd(ə)nli]	[ri'vaivd]	,
But	**the**	**drooping**	**spirits**	**of**	**the**	**English**	**were**	**suddenly**	**revived**	**,**
但	这	下垂	烈酒	的	这	英语	是	突然	复活	,

但英国人低落的士气突然恢复了过来。

[baɪ][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [kraʊnd] [ðə; ði] [siːn] [baɪ][æn; ən][ækt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
by an event which crowned the scene by an act on the part of one of the
经过 一个 事件 哪个 加冕 这 场景 经过 一个 行为 在 这 部分 的 一 的 这
['kɔnˌsɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ritʃəd] ,
consorts of the Richard ,
配偶 的 这 理查德 ,

理查的一位妃嫔的举动，将这一幕推向了高潮。

[ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l][ə'trɑːsəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'djʊst] [ɔːl][hjuː'meɪn][maɪndz][tuː; tə][ɪm'pjuːt][ˌaɪ 'tiː]
the incredible atrocity of which has induced all humane minds to impute it
这 极好的 暴行 的 哪个 有 诱导 全部 人道 思想 到 归因 它
['ræðər] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [mis'teik] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['mædnəs] [ʌv; əv]
rather to some incomprehensible mistake than to the malignant madness of
相当 到 一些 难以理解 错误 比 到 这 恶性 疯狂 的
[ðə; ði] ['pɜːrpətreɪtər] .
the perpetrator .
这 犯罪者 .

这一暴行极其残忍，以至于所有有良知的人都认为，这与其说是作案者的恶意疯狂所致，不如说是某种难以理解的错误造成的。

[ðə; ði] ['kɔːʃəs] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnsɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['serəpis,sə'rei-] , [ðə; ði]
The cautious approach and retreat of a consort of the Serapis , the
这 谨慎 方法 和 撤退 的 一个 配偶 的 这 塞拉皮斯 , 这
['skɑrˌbəro] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] ,
Scarborough , before the moon rose ,
斯卡伯勒 , 前 这 月亮 玫瑰 ,

月亮升起之前，塞拉皮斯神的配偶斯卡伯勒谨慎地接近和撤退。

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] .
has already been mentioned .
有 已经 到过 提及 .

前面已经提到过了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]
It is now to be related how that , when the moon was more than an
它 是 现在 到 是 有关的 如何 那 , 什么时候 这 月亮 曾是 更多的 比 一个
['aʊər] [haɪ] ,
hour high ,
小时 高的 ,

现在要讲述的是，当月亮高悬空中超过一个小时的时候，

[ə; eɪ]['kɑːnsɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ritʃəd] , [ðə; ði] [ə'laɪəns] , ['laɪkwaɪz] [ə'proʊtʃ[t] [ænd; ənd] [ri'triːtid] .
a consort of the Richard , the Alliance , likewise approached and retreated .
一个 配偶 的 这 理查德 , 这 联盟 , 同样地 接近 和 撤退 .

理查德的盟友联盟也同样采取了进退两难的策略。

[ðɪs] [ʃɪp] , [kə'mɑːndid] [baɪ][ə; eɪ] ['frentʃmən] , ['ɪnfəməs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪvi] ,
This ship , commanded by a Frenchman , infamous in his own navy ,
这 船 , 命令 经过 一个 法国人 , 臭名昭著的 在 他的 自己的 海军 ,

这艘由一名在法国海军中臭名昭著的法国人指挥的军舰

[ænd; ənd] [əb'nɑːkʃəs] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət]['prez(ə)nt] [bɪ'lɔːŋd] ; [ðɪs] [ʃɪp] ,
and obnoxious in the service to which he at present belonged ; this ship ,
和 令人讨厌的 在 这 服务 到 哪个 他 在 展示 属于 ; 这 船 ,

而且在他目前所属的部队中，他也令人厌恶；这艘船，

['fɔːrmoʊst] [ɪn] [ɪn'sɜːrdʒənsi] [tuː; tə] [pɔːl] [ˌhɪðər'tuː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
foremost in insurgency to Paul hitherto , and which , for the most part ,
首先 在 叛乱 到 保罗 迄今为止 , 和 哪个 , 为了 这 最多 部分 ,

迄今为止，保罗在叛乱中处于领先地位，而且在很大程度上，

[hæd; həd] [krept] [laɪk] [ə; eɪ] [pɑːl'truːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪ] ; [ðə; ði] [ə'laɪəns] [naʊ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

had crept like a poltroon from the fray ; the Alliance now was at hand .

有 悄悄地爬 喜欢 一个 懦夫 从 这 磨损 ; 这 联盟 现在 曾是 在 手 .

像个懦夫一样从混战中溜走；联盟现在就在眼前。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] , [pɔːl] [diːmd] [ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət][æn; ən][end] .

Seeing her , Paul deemed the battle at an end .

看到 她 , 保罗 被认为 这 战斗 在 一个 结尾 .

看到她，保罗认为战斗已经结束了。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] , [ðə; ði] [ə'laɪəns] [θruː] [ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] [fʊl] ['ɪntuː][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]

But to his horror , the Alliance threw a broadside full into the stern of the

但 到 他的 恐怖 , 这 联盟 扔 一个 舷侧 满的 进入 这 船尾 的 这

['ritʃəd] ,

Richard ,

理查德 ,

但令他惊恐的是，联盟军向“理查德”号的船尾发射了一轮齐射。

[wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['serəpis,sə'rei-] .

without touching the Serapis .

没有 接触 这 塞拉皮斯 .

不触碰塞拉皮斯神。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以色列·波特：他的五十年流亡生涯(Israel Potter His Fifty Years of Exile)

第10/12页

[pɔːl]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,	[fɔːr; fər]	['gɑːdz]	[seɪk]	[tuː; tə]	[fɔːr'ber]	[dis'trɔiŋ]	[ðə; ði]	['ritʃəd]	.
Paul	**called**	**to**	**her**	**,**	**for**	**God's**	**sake**	**to**	**forbear**	**destroying**	**the**	**Richard**	**.**
保罗	称为	到	她	,	为了	神的	清酒	到	忍耐	摧毁	这	理查德	.

保罗呼唤她，看在上帝的份上，不要毁灭理查德。

[ðə; ði]	[rɪ'plaɪ]	[wʌz; wəz]	,	[ə; eɪ]	['sekənd]	,	[ə; eɪ]	[θɜːrd]	,	[ə; eɪ]	[fɔːrθ]	['brɔːdsaɪd]	,	['straɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['ritʃəd]	[ə'hed]	,	[ə'stɜːrn]	,	[ænd; ənd]	[ə'mɪdʃɪps]	.
The	**reply**	**was**	**,**	**a**	**second**	**,**	**a**	**third**	**,**	**a**	**fourth**	**broadside**	**,**	**striking**	**the**	**Richard**	**ahead**	**,**	**astern**	**,**	**and**	**amidships**	**.**
这	回复	曾是	,	一个	第二	,	一个	第三	,	一个	第四	舷侧	,	引人注目	这	理查德	前方	,	倒车	,	和	船体中部	.

回应是第二轮、第三轮、第四轮舷侧齐射，击中了理查德号的前部、后部和船体中部。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['vɔliz]	[kɪld]	['sevrəl]	[men]	[ænd; ənd]	[wʌn]	['ɑːfɪsər]	.
One	**of**	**the**	**volleys**	**killed**	**several**	**men**	**and**	**one**	**officer**	**.**
一	的	这	截击	被杀	一些	男人	和	一	官	.

其中一轮齐射造成数名男子和一名军官死亡。

['miːntaɪm]	,	[laɪk]	['kɑ:pintəz]	-	['ɔgɚz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[siː]	-	[wɜːrm]	[kɔːld]	['remərə]	,
Meantime	**,**	**like**	**carpenters**	**'**	**augers**	**,**	**and**	**the**	**sea**	**-**	**worm**	**called**	**Remora**	**,**
与此同时	,	喜欢	木匠	-	螺旋钻	,	和	这	海	-	蠕虫	称为	鲫鱼	,

与此同时，就像木匠的钻头和一种叫做鲫鱼的海虫一样，

[ðə; ði]	['gʌnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['serəpis,sə'rei-]	[wɜːr; wər]	['drɪlɪŋ]	[ə'weɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[duːmd]	[hʌl]	.
the	**guns**	**of**	**the**	**Serapis**	**were**	**drilling**	**away**	**at**	**the**	**same**	**doomed**	**hull**	**.**
这	枪支	的	这	塞拉皮斯	是	钻孔	离开	在	这	相同的	注定失败	船体	.

塞拉皮斯号上的大炮正猛烈地轰击着同一艘注定沉没的船体。

['æftər]	[pər'fɔːrmɪŋ]	[hɜːr; hər]	['neɪmləs]	[ɪk'splɔɪt]	,	[ðə; ði]	[ə'laɪəns]	[seɪld]	[ə'weɪ]	,	[ænd; ənd]	[dɪd]	[noʊ]	[mɔːr]	.
After	**performing**	**her**	**nameless**	**exploit**	**,**	**the**	**Alliance**	**sailed**	**away**	**,**	**and**	**did**	**no**	**more**	**:**
后	表演	她	无名	开发	,	这	联盟	航行	离开	,	和	做过	不	更多的	.

在她完成那项无名壮举之后，联盟扬帆远航，再也没有采取任何行动。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	[ðə; ði]	[greɪt]	['faɪər]	[ʌv; əv]	['lʌndən]	,	['breɪkɪŋ]	[aʊt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hiːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[pleɪg]	.
She	**was**	**like**	**the**	**great**	**fire**	**of**	**London**	**,**	**breaking**	**out**	**on**	**the**	**heel**	**of**	**the**	**great**	**Plague**	**.**
她	曾是	喜欢	这	伟大的	火	的	伦敦	,	打破	出去	在	这	脚跟	的	这	伟大的	瘟疫	.

她就像伦敦大火，紧随瘟疫之后爆发。

[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	,	[ðə; ði]	['ritʃəd]	[hæd; həd]	[soʊ]	['meni]	[ʃɑːt]	-	[hoʊlz]	[loʊ]	[daʊn]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hʌl]	,
By	**this**	**time**	**,**	**the**	**Richard**	**had**	**so**	**many**	**shot**	**-**	**holes**	**low**	**down**	**in**	**her**	**hull**	**,**
经过	这	时间	,	这	理查德	有	所以	许多	射击	-	孔	低的	向下	在	她	船体	,

这时，“理查德”号船体下部已经布满了许多弹孔。

[ðæt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[sɪv]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['set(ə)l]	.
that	**like**	**a**	**sieve**	**she**	**began**	**to**	**settle**	**.**
那	喜欢	一个	筛	她	开始	到	定居	.

她像筛子一样开始沉淀下来。

“ [duː][juː; jʊ] [straɪk] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] .
“ Do you strike ? ” cried the English captain .
“ 做 你 罢工 ? ” 哭 这 英语 队长 .

“你们要罢工吗？”英国队长喊道。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [faɪt] , ” [hauld] ['sɪŋkɪŋ] [pɔːl] .
“ I have not yet begun to fight , ” howled sinking Paul .
“ 我 有 不是 然而 开始 到 斗争 , ” 嚎叫 下沉 保罗 .

“我还没有开始战斗呢！” 保罗在下沉的过程中嚎叫道。

[ðɪs] ['sʌmənz] [ænd; ənd] [rɪ'spɑːns] [wɜːr; wər] [wɜːrl] [ɑːn] ['ediz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] .
This summons and response were whirled on eddies of smoke and flame .
这 传票 和 回复 是 旋转 在 涡流 的 抽烟 和 火焰 .

这场召唤和回应如同旋涡般在烟雾和火焰中翻腾。

[bəuθ] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn]['faɪər] .
Both vessels were now on fire .
两个都 船只 是 现在 在 火 .

两艘船都着火了。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['iːðər] [nuː] ['hɑːrdli] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː] ; [straɪv] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['enəmi] , [ɔːr]
The men of either knew hardly which to do ; strive to destroy the enemy , or
这 男人 的 任何一个 知道 几乎 哪个 到 做 ; 努力 到 破坏 这 敌人 , 或者
[seɪv] [ðəm'selvz] .
save themselves .
节省 他们自己 .

双方士兵都不知道该如何抉择：是奋力消灭敌人，还是保全自己。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wʌn] ['hʌndrəd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ˌhɪðər'tuː] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [st'reɪndʒəz] ,
In the midst of this , one hundred human beings , hitherto invisible strangers ,
在 这 中间 的 这 , 一 百 人类 生物 , 迄今为止 无形的 陌生人 ,

在这其中，一百个此前互不相识的陌生人，

[wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] .
were suddenly added to the rest .
是 突然 额外 到 这 休息 .

突然间，它们也被添加到了其他人之中。

[faɪv] [skɔːr] ['ɪŋglɪʃ] ['prizənəz] , [tɪl] [naʊ] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃɝdz] [hoʊld] ,
Five score English prisoners , till now confined in the Richard's hold ,
五 分数 英语 囚犯 , 直到 现在 受限 在 这 理查德的 抓住 ,

80名英国战俘，此前一直被关押在理查德号的船舱里。

['lɪbəreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['mæstər][æt; ət][ɑːrmz] , [bɜːrst] [ʌp] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] .
liberated in his consternation by the master at arms , burst up the hatchways .
解放 在 他的 惊愕 经过 这 掌握 在 武器 , 爆裂 向上 这 舱口 .

在惊恐万分中，他被军械长解救出来，冲破了舱口。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [mɑːrk] , ['kæptʃərd] [baɪ] [pɔːl] , [ɔːf] [ðə; ði]
One of them , the captain of a letter of marque , captured by Paul , off the
一 的 他们 , 这 队长 的 一个 信 的 商标 , 捕获 经过 保罗 , 离开 这
['skɑːtɪʃ] [koʊst] ,
Scottish coast ,
苏格兰 海岸 ,

其中一人是持有私掠许可证的船长，在苏格兰海岸被保罗俘虏。

[krɔːld] [θruː] [ə; eɪ][pɔːrt] , [æz; əz][ə; eɪ]['bɜːrglər] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [ʃɪp]
crawled through a port , as a burglar through a window , from the one ship
爬行 通过 一个 港口 , 作为 一个 窃贼 通过 一个 窗户 , 从 这 一 船
[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
to the other ,
到 这 其他 ,

像窃贼一样从窗户爬过港口，从一艘船爬到另一艘船上。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə'ferz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] .
and reported affairs to the English captain .
和 据报道 事务 到 这 英语 队长 .

并将此事报告给了英国船长。

[waɪl] [pɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lef'tenənts] [wɜːr; wər] [kən'frʌntɪŋ] [ðiːz] ['prizənəz] , [ðə; ði] ['gʌnər] ,
While Paul and his lieutenants were confronting these prisoners , the gunner ,
尽管 保罗 和 他的 中尉 是 面对 这些 囚犯 , 这 炮手 ,
['rʌnɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,
running up from below ,
跑步 向上 从 以下 ,

当保罗和他的副官们与这些俘虏对峙时，炮手从下面跑了上来，

[ænd; ənd][nɑːt] [pɝ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [sju'piəriəz] , [ænd; ənd] ['diːmɪŋ] [ðem; ðəm] [ded] , [bɪ'liːvɪŋ]
and not perceiving his official superiors , and deeming them dead , believing
和 不是 感知 他的 官方的 上级 , 和 认为 他们 死的 , 相信
[hɪm'self] [naʊ] [left] [soʊl] [sər'vaɪvɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,
himself now left sole surviving officer ,
他自己 现在 左边 唯一 幸存 官 ,

他没有注意到自己的上级，以为他们都死了，认为自己是唯一幸存的军官。

[ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv]['piːzə][tuː; tə] [hɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌlɝz] .
ran to the tower of Pisa to haul down the colors .
跑 到 这 塔 的 比萨 到 运输 向下 这 颜色 .

跑到比萨斜塔去把彩旗取下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ʃɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'stɜːrn] , [laɪk] [ə; eɪ]
But they were already shot down and trailing in the water astern , like a
但 他们 是 已经 射击 向下 和 尾随 在 这 水 倒车 , 喜欢 一个
['seɪlɝz] ['toʊɪŋ] [ʃɜːrt] .
sailor's towing shirt .
水手的 拖带 衬衫 .

但它们已经被击落，拖在水里，就像水手的拖曳衬衫一样。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnər] [ðer; ðər] , ['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] , ['ɪzrɪəl] [æskt] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
Seeing the gunner there , groping about in the smoke , Israel asked what he wanted .
看到 这 炮手 那里 , 摸索 关于 在 这 抽烟 , 以色列 问 什么 他 通缉 .

以色列看到炮手在烟雾中摸索，便问他想要什么。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['gʌnər] , ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] , ['ʃaʊtɪd] “ ['kwɔːrtər] ! ['kwɔːrtər] ! ”
At this moment the gunner , rushing to the rail , shouted “ Quarter ! quarter ! ”
在 这 片刻 这 炮手 , 匆忙 到 这 轨 , 喊叫 “ 四分之一 ! 四分之一 ! ”
[tuː; tə][ðə; ði]['serəpis,sə'rei-] .
to the Serapis .
到 这 塞拉皮斯 .

这时，炮手冲到栏杆边，向塞拉皮斯号喊道：“前进！前进！”

“ [aɪl] ['kwɔːrtər][jiː; ji] , ” [jeld] ['ɪzrɪəl] , ['smaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌtləs]
“ I'll quarter ye , ” yelled Israel , smiting the gunner with the flat of his cutlass
“ 患病的 四分之一 是的 , ” 大喊 以色列 , 惩罚 这 炮手 和 这 平坦的 的 他的 弯刀
.
.
.

“我要把你肢解！”以色列喊道，用弯刀的刀背击打炮手。

“ [duː][juː; jʊ] [straɪk] ? ” [naʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['serəpis,sə'rei-] .
“ Do you strike ? ” now came from the Serapis .
“ 做 你 罢工 ? ” 现在 来了 从 这 塞拉皮斯 .

“你会出手吗？”这句话现在来自塞拉皮斯神。

“ [aɪ] , [aɪ] , [aɪ] ! ” [ɪnˌvɑːlən'terəli] [kraɪd] ['ɪzrɪəl] , ['fetʃɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnər] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [bloʊz]
“ Aye , aye , aye ! ” involuntarily cried Israel , fetching the gunner a shower of blows
“ 是的 , 是的 , 是的 ! ” 不由自主 哭 以色列 , 获取 这 炮手 一个 淋浴 的 打击
.
:
.

“是，是，是！”以色列不由自主地喊道，结果招来炮手一阵猛击。

“ [duː][juː; jʊ] [straɪk] ? ” [ə'gen] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['serəpis,sə'rei-] ; [huːz] ['kæptɪn] ,
“ Do you strike ? ” again was repeated from the Serapis ; whose captain ,
“ 做 你 罢工 ? ” 再次 曾是 重复 从 这 塞拉皮斯 ; 谁 队长 ,

“你们会出击吗？”塞拉皮斯人再次重复了这句话；他们的船长，

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːg'mentɪd] [kən'fjuːʒ(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ritʃəd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
judging from the augmented confusion on board the Richard , owing to the
评判 从 这 增强 困惑 在 木板 这 理查德 , 欠款 到 这
[ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] ,
escape of the prisoners ,
逃脱 的 这 囚犯 ,

从“理查德”号上因囚犯逃脱而加剧的混乱情况来看，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['influənst] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [leɪt] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði]
and also influenced by the report made to him by his late guest of the
和 还 影响 经过 这 报告 制成 到 他 经过 他的 晚的 客人 的 这
[pɔːrt] - [hoʊl] ,
port - hole ,
港口 - 洞 ,

他也受到了他已故的舷窗客人向他所作报告的影响。

['daʊtɪd] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ə'baʊt] [sə'rendərɪŋ] .
doubted not that the enemy must needs be about surrendering .
怀疑 不是 那 这 敌人 必须 需求 是 关于 投降 .

毫不怀疑敌人必然即将投降。

“ [duː][juː; jʊ] [straɪk] ? ”
“ Do you strike ? ”
“ 做 你 罢工 ? ”

“你们会罢工吗？”

“ [aɪ] ! — [aɪ] [straɪk] [bæk] ” [rɔːrd] [pɔːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [naʊ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmənz] .
“ Aye ! — I strike back ” roared Paul , for the first time now hearing the summons .
“ 是的 ! — 我 罢工 后退 ” 咆哮 保罗 , 为了 这 第一的 时间 现在 听力 这 传票 .

“是！——我反击！”保罗怒吼道，这是他第一次听到召唤。

[bʌt; bət] [dʒʌdʒɪŋ] [ðɪs] ['fræntɪk] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [kʌm] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [frʌm; frəm][sʌm; səm]
But judging this frantic response to come , like the others , from some
但 评判 这 疯狂的 回复 到 来 , 喜欢 这 其他的 , 从 一些
[ʌn'ɔːθəraɪzd] [sɔːrs] ,
unauthorized source ,
未经授权 来源 ,

但从目前的情况来看，这种仓促的反应很可能和其他反应一样，来自未经授权的渠道。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['bɔːdəz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ,
the English captain directed his boarders to be called ,
这 英语 队长 指导 他的 寄宿生 到 是 称为 ,

英国船长命令召集他的船员，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] ['prez(ə)ntli] [liːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪtʃɝdz] [reɪl] , [bʌt; bət] , ['θroʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]
some of whom presently leaped on the Richard's rail , but , throwing out his
一些 的 谁 目前 跳跃 在 这 理查德的 轨 , 但 , 投掷 出去 他的
[tæ'tuːd] [ɑːrm][æt; ət][ðem; ðəm] ,
tattooed arm at them ,
纹身 手臂 在 他们 ,

他们中有些人随即跳上了理查德号的栏杆，但他伸出纹着纹身的胳膊向他们扑去，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['seɪbər][æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [pɔːl] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] ['bɔːdəz] [rə'pɛld, rɪ'pɛld]
with a sabre at the end of it , Paul showed them how boarders repelled
和 一个 军刀 在 这 结尾 的 它 , 保罗 显示 他们 如何 寄宿生 排斥
['bɔːdəz] .
boarders .
寄宿生 .

保罗用剑柄末端的佩剑向他们展示了登船者是如何击退登船者的。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ri'triːtid] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θɪnd] [aʊt] [ə'gen] , [laɪk] [sprɪŋ]
The English retreated , but not before they had been thinned out again , like spring
这 英语 撤退 , 但 不是 前 他们 有 到过 变薄 出去 再次 , 喜欢 春天
['rædɪʃiz] ,
radishes ,
萝卜 ,

英军撤退了，但撤退前他们又像春天的萝卜一样被削弱了不少。

[baɪ][ðə; ði] [ʌn'fɔːltərɪŋ] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪtʃɝdz] [tɑːps] .
by the unfaltering fire from the Richard's tops .
经过 这 坚定不移 火 从 这 理查德的 最高额 .

理查德山顶上那永不停息的火焰。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ritʃəd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['prizənəz] [dɪ'lɪriəs] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n]
An officer of the Richard , seeing the mass of prisoners delirious with sudden
一个 官 的 这 理查德 , 看到 这 大量的 的 囚犯 谵妄 和 突然
['lɪbərti] [ænd; ənd] [fraɪt] ,
liberty and fright ,
自由 和 惊吓 ,

理查德号上的一名军官看到大批囚犯因突然获得自由和惊恐而欣喜若狂，

[prɪkt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmps] ,
pricked them with his sword to the pumps ,
刺痛 他们 和 他的 剑 到 这 水泵 ,

他用剑刺穿了他们的泵，

[ðʌs] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'floʊt] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['blʌndər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][hæv; həv]
thus keeping the ship afloat by the very blunder which had promised to have
因此 保持 这 船 漂浮 经过 这 非常 错误 哪个 有 承诺 到 有
[bɪn] ['feɪt(ə)l] .
been fatal .
到过 致命的 .

就这样，正是这个原本可能致命的错误，让这艘船得以继续航行。

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [naʊ] [bleizd] [soʊ][ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ðæt] [bəuθ] ['pɑːrtiz] [dɪ'sɪstid] [frʌm; frəm] [hɔs'tilitiz]
The vessels now blazed so in the rigging that both parties desisted from hostilities
这 船只 现在 燃烧的 所以 在 这 索具 那 两个都 各方 停止 从 敌对行动
[tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði] ['kɑːmən] [foʊ] .
to subdue the common foe .
到 征服 这 常见的 敌人 .

舰船桅杆上燃起熊熊大火，双方随即停止敌对行动，共同对抗共同的敌人。

[wen]	[sʌm; səm]	[feɪnt]	['ɔːrdər]	[wʌz; wəz]	[ə'gen]	[rɪ'stɔːrd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['ritʃəd]	[hɜːr; hər]	['tʃænsɪz]	[ʌv; əv]	['vɪktəri]	[ɪn'kriːst]	,
When	**some**	**faint**	**order**	**was**	**again**	**restored**	**upon**	**the**	**Richard**	**her**	**chances**	**of**	**victory**	**increased**	**,**
什么时候	一些	头晕的	命令	曾是	再次	恢复	之上	这	理查德	她	机会	的	胜利	增加	，

当理查德的统治下秩序稍稍恢复后，她的胜利机会就增加了。

[waɪl]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	,	['drɪvn]	['ʌndər]	['kʌvər]	,	[prə'pɔːʃnəblɪ]	[weɪnd]	.
while	**those**	**of**	**the**	**English**	**,**	**driven**	**under**	**cover**	**,**	**proportionably**	**waned**	**.**
尽管	那些	的	这	英语	，	驱动	在下面	覆盖	，	按比例	减弱	.

而那些被迫转入地下活动的英国人，其活动也相应减少。

['ɜːrli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɑːntest]	,	[pɔːl]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[hænd]	,
Early	**in**	**the**	**contest**	**,**	**Paul**	**,**	**with**	**his**	**own**	**hand**	**,**
早期的	在	这	竞赛	，	保罗	，	和	他的	自己的	手	，

比赛初期，保罗亲手……

[hæd; həd]	[brɔːt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['lɑːrdʒɪst]	['gʌnz]	[tuː; tə]	[ber]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['ɛnəmiːz]	['menməst]	.
had	**brought**	**one**	**of**	**his**	**largest**	**guns**	**to**	**bear**	**against**	**the**	**enemy's**	**mainmast**	**.**
有	带来	一	的	他的	最大	枪支	到	熊	反对	这	敌人的	主桅杆	.

他调来自己最大的火炮之一，瞄准了敌军的主桅杆。

[ðæt]	[ʃɑːt]	[hæd; həd]	[hɪt]	.
That	**shot**	**had**	**hit**	**.**
那	射击	有	打	.

那一枪击中了。

[ðə; ði]	[mæst]	[naʊ]	['pleɪnli]	['tɒtəd]	.
The	**mast**	**now**	**plainly**	**tottered**	**.**
这	桅杆	现在	显然	摇摇晃晃	.

桅杆明显摇摇欲坠。

[ˌnevərðə'les]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ɪf]	,	[ɪn]	[ðɪs]	[faɪt]	,	['niːðər]	['pɑːrti]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['vɪktər]	.
Nevertheless	**,**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**,**	**in**	**this**	**fight**	**,**	**neither**	**party**	**could**	**be**	**victor**	**.**
尽管如此	，	它	似乎	作为	如果	，	在	这	斗争	，	两者都不	派对	可以	是	胜利者	.

然而，在这场斗争中，似乎双方都无法取得胜利。

['mjuːtʃuəl]	[əˌblɪtə'reɪʃn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːtərz]	[siːmd]	[ðə; ði]	['oʊnli]	['nætʃ(ə)rəl]	['siːkwəl]	[tuː; tə]	[hɒs'tilitiz]	[laɪk]	[ðiːz]	.
Mutual	**obliteration**	**from**	**the**	**face**	**of**	**the**	**waters**	**seemed**	**the**	**only**	**natural**	**sequel**	**to**	**hostilities**	**like**	**these**	**.**
相互的	抹杀	从	这	脸	的	这	水	似乎	这	仅有的	自然的	续集	到	敌对行动	喜欢	这些	.

从水面上相互毁灭似乎是这种敌对行动的唯一自然结果。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	['ðerfɔːr]	,	['ɑːnər]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[rɪ'proʊtʃ]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[æn; ən]	['ɑːfɪsər]	,
It	**is**	**,**	**therefore**	**,**	**honor**	**to**	**him**	**as**	**a**	**man**	**,**	**and**	**not**	**reproach**	**to**	**him**	**as**	**an**	**officer**	**,**
它	是	，	所以	，	荣誉	到	他	作为	一个	男人	，	和	不是	责备	到	他	作为	一个	官	，

因此，这对他而言是作为一个人而言的荣耀，而不是作为一名军官的耻辱。

[ðæt]	,	[tuː; tə]	[steɪ]	[sʌtʃ]	['kɑːrnɪdʒ]	,	['kæptɪn]	['pɪrsən]	,	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['serəpis,sə'rei-]	,
that	**,**	**to**	**stay**	**such**	**carnage**	**,**	**Captain**	**Pearson**	**,**	**of**	**the**	**Serapis**	**,**
那	，	到	停留	这样的	屠杀	，	队长	培生集团	，	的	这	塞拉皮斯	，

为了阻止这样的屠杀，塞拉皮斯号的皮尔逊船长

[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[hændz]	[hɔːld]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	['kʌlɝz]	.
with	**his**	**own**	**hands**	**hauled**	**down**	**his**	**colors**	**.**
和	他的	自己的	双手	拖拽	向下	他的	颜色	.

他亲手将旗帜拉了下来。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][æn; ən]['ɑːfɪsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ritʃəd] [swʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

But just as an officer from the Richard swung himself on board the

但 只是 作为 一个 官 从 这 理查德 摇摆 他自己 在 木板 这

['serəpis,sə'rei-] ,

Serapis ,

塞拉皮斯 ,

但就在“理查德”号上的一名军官跳上“塞拉皮斯”号时，

[ænd; ənd] [ə'kɔst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] ,

and accosted the English captain ,

和 被骚扰 这 英语 队长 ,

于是上前质问英国船长，

[ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['serəpis,sə'rei-] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði]

the first lieutenant of the Serapis came up from below inquiring whether the

这 第一的 中尉 的 这 塞拉皮斯 来了 向上 从 以下 查询 无论 这

['ritʃəd] [hæd; həd] [strʌk] ,

Richard had struck ,

理查德 有 击 ,

“塞拉皮斯”号的大副从下面上来询问“理查德”号是否击沉了。

[sɪns] [hɜːr; hər]['faɪər][hæd; həd] ['siːst] .

since her fire had ceased .

自从 她 火 有 停止 .

自从她的火熄灭之后。

[soʊ]['iːkwəl][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [ðæt] , ['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] [sə'rendər] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ,

So equal was the conflict that , even after the surrender , it could be ,

所以 平等的 曾是 这 冲突 那 , 甚至 后 这 投降 , 它 可以 是 ,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ,

and was ,

和 曾是 ,

这场冲突势均力敌，以至于即使在投降之后，它仍然能够，而且也确实如此。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ɪn'geɪdʒd] ([huː] [hæd; həd][nɑːt] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː]

a question to one of the warriors engaged (who had not happened to see

一个 问题 到 一 的 这 战士 已订婚的 (WHO 有 不是 发生 到 看

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg] [hɔːld] [daʊn]) ['weðər] [ðə; ði]['serəpis,sə'rei-][hæd; həd] [strʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ritʃəd]

the English flag hauled down) whether the Serapis had struck to the Richard

这 英语 旗帜 拖拽 向下) 无论 这 塞拉皮斯 有 击 到 这 理查德

,

,

,

向一名参战的战士（他恰巧没有看到英国国旗被降下）询问塞拉皮斯是否袭击了理查德。

[ɔːr][ðə; ði] ['ritʃəd] [tuː; tə][ðə; ði]['serəpis,sə'rei-] .

or the Richard to the Serapis .

或者 这 理查德 到 这 塞拉皮斯 .

或者说，理查德之于塞拉皮斯。

[neɪ] , [waɪl] [ðə; ði] ['rɪtʃɝdz] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['æmɪkəbli] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

Nay , while the Richard's officer was still amicably conversing with the English

不 , 尽管 这 理查德的 官 曾是 仍然 友好地 对话 和 这 英语

['kæptɪn] ,

captain ,

队长 ,

不，当时理查德号的军官还在和英国船长友好地交谈着。

[ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ritʃəd] , [ɪn][ækt][ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]
a midshipman of the Richard , in act of following his superior on board the
一个 海军学员 的 这 理查德 ， 在 行为 的 下列的 他的 优越的 在 木板 这
[sə'rendərd] ['ves(ə)l] ,
surrendered vessel ,
投降 血管 ，

理查德号上的一名海军学员，在跟随其上级登上投降的船只时，

[wʌz; wəz] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [θaɪ] [baɪ][ə; eɪ] [paɪk] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['bɔːrdər] [ʌv; əv]
was run through the thigh by a pike in the hand of an ignorant boarder of
曾是 跑步 通过 这 大腿 经过 一个 梭鱼 在 这 手 的 一个 无知 边境 的
[ðə; ði]['serəpis,sə'rei-] .
the Serapis .
这 塞拉皮斯 .

被塞拉皮斯河畔一个无知的边境居民手中的长矛刺穿了大腿。

[waɪl] , ['iːkwəli] ['ɪgnərənt] ,
While , equally ignorant ,
尽管 ， 同样地 无知 ，

与此同时，同样无知的是，

[ðə; ði] ['kænənz] [bɪ'loʊ] [dek] [wɜːr; wər] [stɪl] ['θʌndərɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['nɑːmɪn(ə)l] ['kɑːŋkərər]
the cannons below deck were still thundering away at the nominal conqueror
这 大炮 以下 甲板 是 仍然 雷鸣 离开 在 这 名义上的 征服者
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːmɪnəli] ['kɔŋkəd] [ʃɪp] .
from the batteries of the nominally conquered ship .
从 这 电池 的 这 名义上 征服 船 .

甲板下的大炮仍然从名义上被征服的船上的炮台上向名义上的征服者轰鸣而过。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði]['serəpis,sə'rei-][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] ,
But though the Serapis had submitted ,
但 尽管 这 塞拉皮斯 有 提交 ，

尽管塞拉皮斯人已经屈服，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [.mɪs(ə)n'θrɒpɪk] [foʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ritʃəd] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][soʊ] ['iːzəli]
there were two misanthropical foes on board the Richard which would not so easily
那里 是 二 厌世的 敌人 在 木板 这 理查德 哪个 会 不是 所以 容易地
[sə'kʌm] — ['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər] .
succumb — fire and water .
屈服 — 火 和 水 .

理查德号上有两个不轻易屈服的敌人——火和水。

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] ['viktəz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sə'presɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] .
All night the victors were engaged in suppressing the flames .
全部 夜晚 这 胜利者 是 已订婚的 在 抑制 这 火焰 .

胜利者们整夜都在扑灭大火。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fleɪmz] [gɑːt] ['ʌndər] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [pʌmps] [wɜːr; wər] [kept]
Not until daylight were the flames got under ; but though the pumps were kept
不是 直到 日光 是 这 火焰 得到 在下面 ； 但 尽管 这 水泵 是 保留
[kən'tɪnjuəli] ['goʊɪŋ] ,
continually going ,
持续 去 ，

直到天亮，火焰才被扑灭；尽管水泵一直不停地运转，

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][hoʊld] [stɪl] [geɪnd] .
the water in the hold still gained .
这 水 在 这 抓住 仍然 获得 .

船舱内的水位仍在上升。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftər] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] ['ritʃəd] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['serəpis,sə'rei-][ænd; ənd]
A few hours after sunrise the Richard was deserted for the Serapis and
一个 很少 小时 后 日出 这 理查德 曾是 荒凉的 为了 这 塞拉皮斯 和
[ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən][ʌv; əv] [pɔːl] .
the other vessels of the squadron of Paul .
这 其他 船只 的 这 中队 的 保罗 .

日出几个小时后，理查德号就被抛弃了，前往塞拉皮斯号和保罗舰队的其他船只。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɒk, əu-][ðə; ði] ['ritʃəd] , [gɔːdʒd] [wɪð; wɪθ] ['slɔːtər] , ['wɒləʊd] ['hevɪli] , [geɪv] [ə; eɪ]
About ten o'clock the Richard , gorged with slaughter , wallowed heavily , gave a
关于 十 点钟 这 理查德 , 饱食 和 屠宰 , 沉溺 重度 , 给予 一个
[lɔːŋ] [roʊl] ,
long roll ,
长的 卷 ,

大约十点钟，理查德饱餐了一顿屠戮后，沉重地翻滚着，发出了一声长长的呻吟。

[ænd; ənd] ['blæstɪd] [baɪ] [tɔː'neidəuz] [ʌv; əv] ['sʌlfər] , ['sloʊli] [sʌŋk] , [laɪk] [gə'mɔːrə] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and blasted by tornadoes of sulphur , slowly sunk , like Gomorrah , out of sight .
和 炸毁 经过 龙卷风 的 硫 , 缓慢地 沉没 , 喜欢 蛾摩拉 , 出去 的 视线 .

被硫磺龙卷风席卷，像蛾摩拉一样慢慢沉入地下，消失不见。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['iːkwəl] ;
The loss of life in the two ships was about equal ;
这 损失 的 生活 在 这 二 船舶 曾是 关于 平等的 ;

两艘船上的人员伤亡大致相同；

[wʌn] - [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] ['biːɪŋ] ['iːðər] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] .
one - half of the total number of those engaged being either killed or wounded .
一 - 一半 的 这 全部的 数字 的 那些 已订婚的 存在 任何一个 被杀 或者 受伤 .

参战总人数的一半以上伤亡。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l][wʌn] [meɪ] [æsk] — [wʌt] ['seprəts] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [mæn][frʌm; frəm]
In view of this battle one may ask — What separates the enlightened man from
在 看法 的 这 战斗 一 可能 问 — 什么 分离 这 开明 男人 从
[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ?
the savage ?
这 野蛮的 ?

鉴于这场战斗，人们可能会问——开明的人与野蛮人之间的区别是什么？

[ɪz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪ'stɪŋkt] , [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [əd'vænst] [steɪdʒ][ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm] ?
Is civilization a thing distinct , or is it an advanced stage of barbarism ?
是 文明 一个 事物 清楚的 , 或者 是 它 一个 先进的 阶段 的 野蛮 ?

文明是一种独立存在的事物，还是野蛮状态的高级阶段？

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] .
THE SHUTTLE .
这 穿梭 .

穿梭机。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [bæk] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] [bluː] - [dʒiːn] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,
For a time back , across the otherwise blue - jean career of Israel ,
为了 一个 时间 后退 , 穿过 这 否则 蓝色的 - 牛仔裤 职业 的 以色列 ,

在过去的一段时间里，在以色列那段平淡无奇的职业生涯中，

[pɔːl] [dʒəʊnz] [flits] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [flits] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [θred] .
Paul Jones flits and re - flits like a crimson thread .
保罗 琼斯 飞掠 和 关于 - 飞掠 喜欢 一个 赤红 线 .

保罗·琼斯像一根鲜红的线，忽隐忽现。

[wʌn] [mɔːr] [briːf] [ˌintə'miŋgliŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [oʊld] ['hoʊmspʌn] [wiː; wi]
One more brief intermingling of it , and to the plain old homespun we
一 更多的 简短的 混合 的 它 , 和 到 这 清楚的 老的 质朴的 我们
[rɪ'tɜːrn] .
return .
返回 .

再短暂地混合一下，我们就又回到朴素的家纺布了。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [wʌn] , [ðə; ði]['skwɑːdrən] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['teksəl] , [wer] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['seɪfti] .
The battle won , the squadron started for the Texel , where they arrived in safety .
这 战斗 韩元 , 这 中队 开始 为了 这 特塞尔岛 , 在哪里 他们 到达的 在 安全 .

战斗胜利后，中队启程前往特塞尔岛，并安全抵达。

[əu'mitɪŋ] [ɔːl] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [hə'ræsmənt] , [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
Omitting all mention of intervening harassments , suffice it ,
省略 全部 提到 的 介入 骚扰 , 足够了 它 ,

不提及期间发生的骚扰行为，就此打住吧。

[ðæt] ['æftər][sʌm; səm] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] [æz; əz][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːrlaɪk] ['neɪtʃər] , [pɔːl]
that after some months of inaction as to anything of a warlike nature , Paul
那 后 一些 几个月 的 不作为 作为 到 任何事物 的 一个 好战 自然 , 保罗
[ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] ([bəuθ] ,
and Israel (both ,
和 以色列 （ 两个都 ,

在几个月内没有采取任何战争行动之后，保罗和以色列（两人都是如此）

[frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['məutivz] , ['iːgər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə'merɪkə]) [seɪld] [fɔːr; fər] [ðæt] ['kʌntri] [ɪn]
from different motives , eager to return to America) sailed for that country in
从 不同的 动机 , 渴望的 到 返回 到 美国 ） 航行 为了 那 国家 在
[ðə; ði] [ɑːrmd] [ʃɪp] ['erɪəl] ,
the armed ship Ariel ,
这 武装 船 爱丽儿 ,

出于不同动机，渴望返回美国的人乘坐武装船只“阿里尔”号前往该国。

[pɔːl] [æz; əz] [kə'mændər] , ['ɪzrɪəl] [æz; əz] ['kwɔːrtərmæstər] .
Paul as commander , Israel as quartermaster .
保罗 作为 指挥官 , 以色列 作为 军需 .

保罗为统帅，以色列为后勤官。

[tuː] [wiːks] [aʊt] , [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [baɪ] [naɪt] [ə; eɪ] ['frɪgət] - [laɪk] [krɑːft] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]
Two weeks out , they encountered by night a frigate - like craft , supposed to
二 周 出去 , 他们 遭遇 经过 夜晚 一个 护卫舰 - 喜欢 工艺 , 据称 到
[biː; bi][æn; ən] ['enəmi] .
be an enemy .
是 一个 敌人 .

两周后，他们在夜间遇到了一艘类似护卫舰的船只，他们以为是敌舰。

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [heɪl] , [bəuθ] ['ʃoʊɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌlɝz] , [wɪð; wɪθ]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]
The vessels came within hail , both showing English colors , with purposes of
这 船只 来了 之内 冰雹 , 两个都 显示 英语 颜色 , 和 目的 的
['mjuːtʃuəl] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,
mutual deception ,
相互的 欺骗 ,

两艘船只驶入交会区域，都悬挂着英国国旗，目的是为了相互欺骗。

[ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪvi] .
affecting to belong to the English Navy .
影响 到 属于 到 这 英语 海军 .

假装是英国海军的一员。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] , [θruː] [ðer; ðər] ['spiːkɪŋ] ['trʌmpits] , [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɪ'kwɪvəkəlɪ] [kən'vəːst]
For an hour , through their speaking trumpets , the captains equivocally conversed
为了 一个 小时 , 通过 他们的 请讲 小号 , 这 队长 含糊其辞 交谈

.
.
.

一个小时里，船长们通过扩音器进行了含糊不清的交谈。

[ə; eɪ] ['veri] [rɪ'zɜːrvd] , [ə'drɔɪt] , ['hʊdˌwɪŋkɪŋ] , ['steɪtsmən] - [laɪk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ɪn'diːd] .
A very reserved , adroit , hoodwinking , statesman - like conversation , indeed .
一个 非常 预订的 , 灵巧 , 欺骗 , 政治家 - 喜欢 对话 , 的确 .

真是一场非常沉稳、老练、巧妙、颇具政治家风范的对话。

[æt; ət] [læst] , [prə'fesɪŋ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnkrə'duːləti] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['truːθflnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
At last , professing some little incredulity as to the truthfulness of the
在 最后的 , 声称 一些 小的 怀疑 作为 到 这 真实性 的 这

['streɪndʒɚz] ['steɪtmənt] ,
stranger's statement ,
陌生人的 陈述 ,

最后，他还是略带怀疑地表示，陌生人的话是否属实。

[pɔːl] ['ɪntɪmətid] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə]
Paul intimated a desire that he should put out a boat and come on board to
保罗 暗示 一个 欲望 那 他 应该 放 出去 一个 船 和 来 在 木板 到

[ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
show his commission ,
展示 他的 委员会 ,

保罗暗示他希望派船上来，以示他的委任。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ['veri] ['æfəbli] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hɪz; ɪz] [boʊt] [wʌz; wəz]
to which the stranger very affably replied , that unfortunately his boat was
到 哪个 这 陌生人 非常 和蔼可亲 回复 , 那 很遗憾 他的 船 曾是

[ɪk'siːdɪŋli] ['liːki] .
exceedingly leaky .
非常 漏水 .

陌生人非常和蔼地回答说，很不幸，他的船漏水很严重。

[wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [pə'laɪtnəs] , [pɔːl] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ]
With equal politeness , Paul begged him to consider the danger attending a
和 平等的 礼貌 , 保罗 乞求 他 到 考虑 这 危险 参加 一个

[rɪ'fjuːz(ə)l] ,
refusal ,
拒绝 ,

保罗同样礼貌地恳求他考虑拒绝可能带来的危险。

[wɪtʃ] [rɪ'dʒɔɪndər] ['nɛtəld] [ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] ['sʌd(ə)nli] [ri'tɔːtid] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] [fɔːr; fər]
which rejoinder nettled the other , who suddenly retorted that he would answer for
哪个 回复 荨麻 这 其他 , WHO 突然 反驳 那 他 会 回答 为了

['twenti] ['gʌnz] ,
twenty guns ,
二十 枪支 ,

这一反驳激怒了对方，对方突然回击说他要用二十支枪来偿还。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] [nɑːk] - [daʊn] ['ɪŋglɪʃmən] .
and that both himself and men were knock - down Englishmen .
和 那 两个都 他自己 和 男人 是 敲 - 向下 英国人 .

他和他手下的男人都是十足的英国佬。

[ə'pɑːn]	[ðɪs]	,	[pɔːl]	[sed]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ə'laʊ]	[hɪm; ɪm]	[ɪg'zæktli]	[faɪv]	['mɪnɪts]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['soʊbər]	,	['sekənd]	[θɔːt]	.
Upon	**this**	**,**	**Paul**	**said**	**that**	**he**	**would**	**allow**	**him**	**exactly**	**five**	**minutes**	**for**	**a**	**sober**	**,**	**second**	**thought**	**.**
之上	这	,	保罗	说	那	他	会	允许	他	确切地	五	分钟	为了	一个	清醒	,	第二	想法	.

保罗说，他会给他五分钟时间冷静下来，再三考虑。

[ðæt]	[briːf]	['pɪriəd]	[pæst]	,	[pɔːl]	,	['hɔɪstɪŋ]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['kʌlɚz]	,	[ræn]	[kloʊz]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['ʃɪps]	[stɜːrn]	,
That	**brief**	**period**	**passed**	**,**	**Paul**	**,**	**hoisting**	**the**	**American**	**colors**	**,**	**ran**	**close**	**under**	**the**	**other**	**ship's**	**stern**	**,**
那	简短的	时期	通过了	,	保罗	,	吊装	这	美国人	颜色	,	跑	关闭	在下面	这	其他	船的	船尾	,

短暂的间隙过去了，保罗升起美国国旗，紧贴着另一艘船的船尾航行。

[ænd; ənd]	[ɪn'geɪdʒd]	[hɜːr; hər]	.
and	**engaged**	**her**	**.**
和	已订婚的	她	.

并向她求婚。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[eɪt]	[ə'klɔk, əu-]	[æt; ət]	[naɪt]	[ðæt]	[ðɪs]	[streɪndʒ]	['kwɑːrəl]	[wʌz; wəz]	[pɪkt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]	.
It	**was**	**about**	**eight**	**o'clock**	**at**	**night**	**that**	**this**	**strange**	**quarrel**	**was**	**picked**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**ocean**	**.**
它	曾是	关于	八	点钟	在	夜晚	那	这	奇怪的	争吵	曾是	挑选	在	这	中间	的	这	海洋	.

大约晚上八点，这场奇怪的争吵在茫茫大海中爆发了。

[waɪ]	['kænɑːt]	[men]	[biː; bi]	['piːsəbl]	[ɑːn]	[ðæt]	[greɪt]	['kɑːmən]	?
Why	**cannot**	**men**	**be**	**peaceable**	**on**	**that**	**great**	**common**	**?**
为什么	不能	男人	是	和平的	在	那	伟大的	常见的	?

为什么人们不能在那片广阔的公共土地上和平相处?

[ɔːr]	[dʌz]	['neɪtʃər]	[ɪn]	[ðoʊz]	[fɪrs]	[naɪt]	-	['brɔːlərz]	,	[ðə; ði]	['biləuz]	,	[set]	[mæn'kaɪnd]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['sɑːri]	[ɪg'zæmp(ə)l]	?
Or	**does**	**nature**	**in**	**those**	**fierce**	**night**	**-**	**brawlers**	**,**	**the**	**billows**	**,**	**set**	**mankind**	**but**	**a**	**sorry**	**example**	**?**
或者	做	自然	在	那些	凶猛的	夜晚	-	斗殴者	,	这	波澜	,	放	人类	但	一个	对不起	例子	?

或者，大自然在那些凶猛的夜间搏斗者——巨浪中，是否只是给人类树立了一个可悲的榜样?

['æftər]	[ten]	['mɪnɪts]	-	[ˌkænə'neɪdɪŋ]	,	[ðə; ði]	['streɪndʒər]	[strʌk]	,	['ʃaʊtɪŋ]	[aʊt]	[ðæt]	[hæf]	[hɪz; ɪz]	[men]	[wɜːr; wər]	[kɪld]	.
After	**ten**	**minutes**	**'**	**cannonading**	**,**	**the**	**stranger**	**struck**	**,**	**shouting**	**out**	**that**	**half**	**his**	**men**	**were**	**killed**	**.**
后	十	分钟	-	炮击	,	这	陌生人	击	,	喊叫	出去	那	一半	他的	男人	是	被杀	.

炮火轰鸣十分钟后，陌生人发动攻击，高喊着说他一半的部下都阵亡了。

[ðə; ði]	['ɛəriəlz]	[kruː]	[hə'rɑː]	.
The	**Ariel's**	**crew**	**hurrahed**	**.**
这	艾瑞尔的	全体人员	欢呼	.

“爱丽儿号”的船员们欢呼雀跃。

['bɔːdəz]	[wɜːr; wər]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[teɪk]	[pə'zeʃn]	.
Boarders	**were**	**called**	**to**	**take**	**possession**	**.**
寄宿生	是	称为	到	拿	拥有	.

寄宿生被召集来接收房间。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [ðə; ði] [praɪz] ['ʃɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hedɪd] [ə'weɪ] ,
At this juncture , the prize shifting her position so that she headed away ,
在 这 契机 , 这 奖 转变 她 位置 所以 那 她 标题 离开 ,

此时，奖品改变了她的位置，让她转身离开。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['liːwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erɪəl] , [θrʌst] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['spæŋkər] - [buːm] [daɪ'ægənəli] ['oʊvər]
and to leeward of the Ariel , thrust her long spanker - boom diagonally over
和 到 背风面 的 这 爱丽儿 , 推力 她 长的 打屁股 - 繁荣 对角线 超过
[ðə; ði] ['lætɝz] ['kwɔːrtər] ;
the latter's quarter ;
这 后者的 四分之一 ;

在爱丽儿号的下风处，斜着将她长长的鞭子伸过爱丽儿号的船舷；

[wen] ['ɪzrɪəl] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz] [baɪ] ,
when Israel , who was standing close by ,
什么时候 以色列 , WHO 曾是 常设 关闭 经过 ,

当时，以色列就站在附近，

[ɪn'stɪŋktɪvli] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði] [dʒɪb] - [buːm]
instinctively caught hold of it — just as he had grasped the jib - boom
本能地 捕捉 抓住 的 它 — 只是 作为 他 有 抓住 这 吊臂 - 繁荣
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['serəpis,sə'rei-] — [ænd; ənd] ,
of the Serapis — and ,
的 这 塞拉皮斯 — 和 ,

他本能地抓住了它——就像他抓住塞拉皮斯号的吊臂一样——然后，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] , [ɪn] [ðə; ði] ['væliənt]
at the same moment , hearing the call to take possession , in the valiant
在 这 相同的 片刻 , 听力 这 称呼 到 拿 拥有 , 在 这 英勇
[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
excitement of the occasion ,
激动 的 这 场合 ,

与此同时，听到占领的号召，在激动人心的时刻，

[hiː; hi] [liːpt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [spɑːr] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [dek] , ['θɪŋkɪŋ]
he leaped upon the spar , and made a rush for the stranger's deck , thinking
他 跳跃 之上 这 斯帕 , 和 制成 一个 匆忙 为了 这 陌生人的 甲板 , 思维
, [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
, of course ,
, 的 课程 ,

他跳上桅杆，冲向陌生人的甲板，当然，他心里想的是：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['regjələr] ['bɔːdəz] .
that he would be immediately followed by the regular boarders .
那 他 会 是 立即地 随后 经过 这 常规的 寄宿生 .

他之后紧接着就是其他寄宿生。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ʃɪp] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] ; [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [glaɪd] [θruː] [ðə; ði]
But the sails of the strange ship suddenly filled ; she began to glide through the
但 这 帆 的 这 奇怪的 船 突然 已填 ; 她 开始 到 滑行 通过 这
[siː] ;
sea ;
海 ;

但那艘陌生的船帆突然鼓了起来；她开始在海面上滑行；

[hɜːr; hər] ['spæŋkər] - [buːm] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [in'tæŋgld] [ɪt'self] , ['ɔːfərɪŋ] [noʊ] ['hɪndrəns] .
her spanker - boom , not having at all entangled itself , offering no hindrance .
她 打屁股 - 繁荣 , 不是 拥有 在 全部 纠缠 本身 , 提供 不 障碍 .

她的鞭打声完全没有缠绕在一起，没有造成任何阻碍。

['ɪzrɪəl] , ['klɪŋɪŋ] [ˌmɪd'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [buːm] ,
Israel , clinging midway along the boom ,
以色列 , 依恋 中途 沿着 这 繁荣 ,

以色列，正处于繁荣时期的中途，

[suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['erɪəl] [baɪ][ə; eɪ] [speɪs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [liːpt] .
soon found himself divided from the Ariel by a space impossible to be leaped .
很快 成立 他自己 分割 从 这 爱丽儿 经过 一个 空间 不可能的 到 是 跳跃 .

很快，他发现自己与爱丽儿之间隔着一道无法跨越的鸿沟。

['miːntaɪm] , [sə'spektɪŋ] [faʊl] [pleɪ] , [pɔːl] [set] ['evri] [seɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər] , ['hævɪŋ] [ɔːl'redi]
Meantime , suspecting foul play , Paul set every sail ; but the stranger , having already
与此同时 , 怀疑 犯规 玩 , 保罗 放 每一个 帆 ; 但 这 陌生人 , 拥有 已经
[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ,
the advantage ,
这 优势 ,

与此同时，保罗怀疑有人心怀不轨，便扬帆起航；但陌生人已经占了上风，

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] , [ðoʊ] [pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] ['tʃiːtɪd]
contrived to make good her escape , though perseveringly chased by the cheated
人为的 到 制作 好的 她 逃脱 , 尽管 坚持不懈 追逐 经过 这 作弊
['kɑːŋkərər] .
conqueror .
征服者 .

她设法成功逃脱，尽管被欺骗的征服者紧追不舍。

[ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] , [noʊ] [aɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [sprɪŋ] .
In the confusion , no eye had observed our hero's spring .
在 这 困惑 , 不 眼睛 有 观察到 我们的 英雄们 春天 .

混乱之中，没有人注意到我们英雄的跳跃。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)lz] ['sepəreɪtɪd] [mɔːr] ,
But , as the vessels separated more ,
但 , 作为 这 船只 分开 更多的 ,

但是，随着船只之间的距离越来越远，

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ʃɪp] ['spaɪɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] [buːm] ,
an officer of the strange ship spying a man on the boom ,
一个 官 的 这 奇怪的 船 间谍活动 一个 男人 在 这 繁荣 ,

那艘陌生船上的一名船员发现吊杆上有一个人，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] , [di'mɑːndid] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ðer; ðər] .
and taking him for one of his own men , demanded what he did there .
和 采取 他 为了 一 的 他的 自己的 男人 , 要求 什么 他 做过 那里 .

他把他当成了自己人，质问他在那里做了什么。

“ ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['hæljərd] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɪzrɪəl] ,
“ Clearing the signal halyards , sir , ” replied Israel ,
“ 清理 这 信号 升帆索 , 先生 , ” 回复 以色列 ,

“正在清理信号索，先生，”以色列回答道。

['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrd] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['dæŋglɪŋ] [nɪr] [baɪ] .
fumbling with the cord which happened to be dangling near by .
笨拙 和 这 绳索 哪个 发生 到 是 悬挂 靠近 经过 .

笨手笨脚地摸索着附近垂着的那根电线。

“ [wel] , [ber] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][baʊ; boʊ] - ['tʃeɪsər] [æt; ət]
“ Well , bear a hand and come in , or you will have a bow - chaser at
“ 出色地 , 熊 一个 手 和 来 在 , 或者 你 将要 有 一个 弓 - 追逐者 在
[juː; jʊ] [suːn] ,
you soon ,
你 很快 ,

“好了，赶紧进来，不然很快就会有弓箭手来追你了。”

” [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði]['erɪəl] .
” referring to the bow guns of the Ariel .
” 指 到 这 弓 枪支 的 这 爱丽儿 .

指的是阿里尔号的弓炮。

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , ” [sed] ['ɪzrɪəl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,
“ Aye , aye , sir , ” said Israel , and in a moment he sprang to the deck ,
“ 是的 , 是的 , 先生 , ” 说 以色列 , 和 在 一个 片刻 他 弹簧 到 这 甲板 ,

“是，是，先生,”以色列说道，随即跳上了甲板。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [mɪkst] [ɪn] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and soon found himself mixed in among some two hundred English sailors of a
和 很快 成立 他自己 混合 在 之中 一些 二 百 英语 水手们 的 一个
[lɑːrdʒ] ['letər] [ʌv; əv] [mɑːrk] .
large letter of marque .
大的 信 的 商标 .

很快，他就发现自己混在了大约两百名持有大型私掠许可证的英国水手中。

[æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hæf] [ðə; ði] [kruː] ['biːɪŋ] [kɪld] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
At once he perceived that the story of half the crew being killed was a
在 一次 他 感知 那 这 故事 的 一半 这 全体人员 存在 被杀 曾是 一个
[mɪr] [hoʊks] ,
mere hoax ,
仅仅 骗局 ,

他立刻意识到，船员中一半丧生的说法纯属捏造。

[pleɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] .
played off for the sake of making an escape .
玩 离开 为了 这 清酒 的 制作 一个 逃脱 .

为了逃脱而装傻。

['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [pʊl] [ɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [roʊp] ,
Orders were continually being given to pull on this and that rope ,
订单 是 持续 存在 给定 到 拉 在 这 和 那 绳索 ,

不断有人下达命令，要拉这根绳子，拉那根绳子。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] ['kraʊdɪd] [ɔːl] [seɪl] [ɪn] [flaɪt] .
as the ship crowded all sail in flight .
作为 这 船 挤 全部 帆 在 航班 .

船上挤满了人，所有帆都飞了起来。

[tuː; tə] [ðiːz] ['ɔːrdərz] ['ɪzrɪəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , ['prɑːmptli] [ri'spɔndid] ,
To these orders Israel , with the rest , promptly responded ,
到 这些 订单 以色列 , 和 这 休息 , 及时 回应 ,

以色列和其他国家一样，对这些命令迅速作出了回应。

['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ['staʊtli] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
pulling at the rigging stoutly as the best of them ;
拉 在 这 索具 坚定地 作为 这 最好的 的 他们 ;

像他们中最优秀的人一样，用力拉着索具;

[ðoʊ] ['hev(ə)n] [noʊz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sʌŋk] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [æt; ət] ['evri] [pʊl] [wɪtʃ] [ðʌs]
though Heaven knows his heart sunk deeper and deeper at every pull which thus
尽管 天堂 知道 他的 心 沉没 更深 和 更深 在 每一个 拉 哪个 因此
[helpt] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə]['waɪd(ə)n][ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hoʊm] .
helped once again to widen the gulf between him and home .
帮助 一次 再次 到 扩大 这 海湾 之间 他 和 家 .

尽管天知道，每一次拉扯都让他的心越陷越深，这也再次加深了他与家乡之间的鸿沟。

[ɪn] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
In intervals he considered with himself what to do .
在 间隔 他 经过考虑的 和 他自己 什么 到 做 .

他时不时地思考该怎么办。

['feɪvərd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[əb'skjʊrəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kruː]	,
Favored	**by**	**the**	**obscurity**	**of**	**the**	**night**	**and**	**the**	**number**	**of**	**the**	**crew**	**,**
受青睐	经过	这	朦胧	的	这	夜晚	和	这	数字	的	这	全体人员	,

由于夜色昏暗且船员人数众多，

[ænd; ənd]	['werɪŋ]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[dres]	[æz; əz]	[ðerz]	,
and	**wearing**	**much**	**the**	**same**	**dress**	**as**	**theirs**	**,**
和	穿着	很多	这	相同的	裙子	作为	他们的	,

她们穿着和她们几乎一样的裙子，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['veri]	['iːzi]	[tuː; tə]	[pæs]	[hɪm'self]	[ɔːf]	[fɔːr; fər]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[tɪl]	['mɔːrnɪŋ]	.
it	**was**	**very**	**easy**	**to**	**pass**	**himself**	**off**	**for**	**one**	**of**	**them**	**till**	**morning**	**.**
它	曾是	非常	简单的	到	经过	他自己	离开	为了	一	的	他们	直到	早晨	.

他很容易就能冒充他们中的一员，直到天亮。

[bʌt; bət]	['deɪlaɪt]	[wʊd]	[biː; bi]	[ʃʊr]	[tuː; tə]	[ɪk'spoʊz]	[hɪm; ɪm]	,	[ən'les]	[sʌm; səm]	['kʌnɪŋ]	,	[plæn]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[hɪt]	[ə'pɑːn]	.
But	**daylight**	**would**	**be**	**sure**	**to**	**expose**	**him**	**,**	**unless**	**some**	**cunning**	**,**	**plan**	**could**	**be**	**hit**	**upon**	**.**
但	日光	会	是	当然	到	暴露	他	,	除非	一些	狡猾	,	计划	可以	是	打	之上	.

但除非能想出一个巧妙的计策，否则白天一定会暴露他的行踪。

[ɪf]	[dɪ'skʌvərd]	[fɔːr; fər]	[wʌt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	,
If	**discovered**	**for**	**what**	**he**	**was**	**,**
如果	发现	为了	什么	他	曾是	,

如果他的真实身份被发现，

['nʌθɪŋ]	[ʃɔːrt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['prɪzn]	[ə'weitid]	[hɪm; ɪm]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['ʃɪps]	[ə'raɪv(ə)l]	[ɪn]	[pɔːrt]	.
nothing	**short**	**of**	**a**	**prison**	**awaited**	**him**	**upon**	**the**	**ship's**	**arrival**	**in**	**port**	**.**
没有什么	短的	的	一个	监狱	等待中	他	之上	这	船的	到达	在	港口	.

当船只抵达港口时，等待他的只有一座监狱。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['despərət]	[keɪs]	,	['oʊnli]	[æz; əz]	['despərət]	[ə; eɪ]	['remədi]	[kʊd; kəd]	[sɜːrv]	.
It	**was**	**a**	**desperate**	**case**	**,**	**only**	**as**	**desperate**	**a**	**remedy**	**could**	**serve**	**.**
它	曾是	一个	绝望的	案件	,	仅有的	作为	绝望的	一个	补救	可以	服务	.

这是一个非常棘手的案例，只有非常规的解决办法才能奏效。

[wʌn]	[θɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ʃʊr]	,	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[haɪd]	.
One	**thing**	**was**	**sure**	**,**	**he**	**could**	**not**	**hide**	**.**
一	事物	曾是	当然	,	他	可以	不是	隐藏	.

有一件事是肯定的，他无处可藏。

[sʌm; səm]	[ɔː'deɪʃəs]	[pə'reɪd]	[ʌv; əv]	[hɪm'self]	['prɑːmɪst]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[hoʊp]	.
Some	**audacious**	**parade**	**of**	**himself**	**promised**	**the**	**only**	**hope**	**.**
一些	大胆的	游行	的	他自己	承诺	这	仅有的	希望	.

他那大胆的自我展示或许是唯一的希望。

['mɑːrkɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['seɪləz]	,	[nɑːt]	['biːɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['regjələr]	['neɪvi]	,	[wɔːr]	[noʊ]	['juːnɪfɔːrm]	,
Marking	**that**	**the**	**sailors**	**,**	**not**	**being**	**of**	**the**	**regular**	**navy**	**,**	**wore**	**no**	**uniform**	**,**
标记	那	这	水手们	,	不是	存在	的	这	常规的	海军	,	穿着	不	制服	,

值得注意的是，这些水手并非正规海军人员，因此没有穿制服。

[ænd; ənd]	[pɜː'siːvɪŋ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['dʒækɪt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	['gɑːrmənt]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	[wɪtʃ]	[bɔːr]	['eni]	[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ]	[bædʒ]	,
and	**perceiving**	**that**	**his**	**jacket**	**was**	**the**	**only**	**garment**	**on**	**him**	**which**	**bore**	**any**	**distinguishing**	**badge**	**,**
和	感知	那	他的	夹克	曾是	这	仅有的	服装	在	他	哪个	钻孔	任何	区别	徽章	,

他注意到自己身上只有外套上有明显的标志，

['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃərər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['prɪvɪli] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvərbɔːrd] ,
our adventurer took it off , and privily dropped it overboard ,
我们的 冒险家 采取 它 离开 , 和 私下里 掉落 它 落水 ,

我们的冒险家把它取下来，偷偷地扔到了海里。

[rɪ'meɪnɪŋ] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [bluː] ['wʊlən] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [bluː] [klɔːθ] ['weskət; 'weɪskoʊt] .
remaining now in his dark blue woollen shirt and blue cloth waistcoat .
其余的 现在 在 他的 黑暗的 蓝色的 羊毛 衬衫 和 蓝色的 布 马甲 .

他现在仍然穿着深蓝色羊毛衬衫和蓝色布背心。

[wʌt] [ðə; ði] [mɔːr] [in'spiritid] ['ɪzrɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædɪd] [step] [naʊ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ,
What the more inspirited Israel to the added step now contemplated ,
什么 这 更多的 精神振奋 以色列 到 这 额外 步 现在 思考 ,

以色列人更加积极地考虑采取下一步行动，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['frentʃmənz] [ɔːr] ['ʌðər] ['fɔːrənər] ,
was the circumstance that the ship was not a Frenchman's or other foreigner ,
曾是 这 环境 那 这 船 曾是 不是 一个 法国人的 或者 其他 外国人 ,
[bʌt; bət][hɜːr; hər] [kruː] ,
but her crew ,
但 她 全体人员 ,

当时的情况是，这艘船不是法国人或其他外国人的，而是她自己的船员的。

[ðoʊ] ['enəmi] , [spoʊk] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .
though enemies , spoke the same language that he did .
尽管 敌人 , 辐 这 相同的 语言 那 他 做过 .

虽然是敌人，但他们说着同一种语言。

[soʊ] ['veri] ['kwaɪətli] , [æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [goʊz] [ə'lɔːft]['ɪntuː][ðə; ði]['meɪnˌtɑːp] ,
So very quietly , at last , he goes aloft into the maintop ,
所以 非常 悄悄 , 在 最后的 , 他 去 高空 进入 这 主顶 ,

于是，他终于悄无声息地登上了主桅顶。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][æn; ən][oʊld][seɪl][ðer; ðər] , [bɪ'saɪd] [sʌm; səm] [eɪt] [ɔːr][ten] ['tɑːpmɛn] ,
and sitting down on an old sail there , beside some eight or ten topmen ,
和 坐着 向下 在 一个 老的 帆 那里 , 旁 一些 八 或者 十 顶尖人物 ,

然后，他坐在那里的一张旧帆布上，旁边是八到十名桅杆工人。

[ɪn][æn; ən][ɔːf] - ['hændɪd] [wei] [æsks][wʌn][fɔːr; fər][tə'bækoʊ] .
in an off - handed way asks one for tobacco .
在 一个 离开 - 递交 方式 问 一 为了 烟草 .

他漫不经心地向人要烟草。

“ [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][kwɪd] , [læd] , ” [æz; əz][hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
“ Give us a quid , lad , ” as he settled himself in his seat .
“ 给 我们 一个 英镑 , 小伙子 , ” 作为 他 定居 他自己 在 他的 座位 .

“给我们一英镑，小伙子，”他一边说着，一边在座位上坐了下来。

“ [hæ'luː] , ” [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['seɪlər] , “ [huː] [biː; bi][juː; jʊ] ?
“ Halloo , ” said the strange sailor , “ who be you ?
“ 你好 , ” 说 这 奇怪的 水手 , “ WHO 是 你 ?

“哈喽，”那个奇怪的水手说，“你是谁？”

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] !
Get out of the top !
得到 出去 的 这 顶部 !

滚出顶峰！

[ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] ['mɪzənˌtɑːp] [men] [wəʊnt] [let] [ˌjuː 'es][goʊ]['ɪntuː][ðer; ðər][tɑːps] ,
The fore and mizzentop men won't let us go into their tops ,
这 前 和 后桅 男人 惯于 让 我们 去 进入 他们的 最高额 ,

前桅和后桅上的水手不让我们进入他们的桅顶。

[ænd; ənd] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] [wiːl] [let] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gæŋz] [kʌm] [hɪr] .
and blame me if we'll let any of their gangs come here .
和 责备 我 如果 出色地 让 任何 的 他们的 帮派 来 这里 .

如果我们让他们的任何团伙来到这里，就怪我吧。

[soʊ] , [ə'weɪ] [jiː; ji][goʊ] . ”
So , away ye go . ”
所以 , 离开 是的 去 . ”

好了，你们走吧。

“ [jʊə(r)] [blaɪnd] , [ɔːr]['kreɪzi] , [oʊld] [bɔɪ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['ɪzrɪəl] .
“ You're blind , or crazy , old boy , ” rejoined Israel .
“ 你是 瞎的 , 或者 疯狂的 , 老的 男生 , ” 重新加入 以色列 .

“你不是瞎了就是疯了，老家伙，”以色列反驳道。

“ [aɪm][ə; eɪ] - ; [eint] [aɪ] , [lædz] ? ” [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] .
“ I'm a topmate ; ain't I , lads ? ” appealing to the rest .
“ 我是 一个 - ; 不是 我 , 小伙子们 ? ” 上诉 到 这 休息 .

“我可是个顶尖人物，对吧，伙计们？”他向其他人喊道。

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli] [ten] ['meɪnˌtɒpmɛn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [wɑːtʃ] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn] , [ðen]
“ There's only ten maintopmen belonging to our watch ; if you are one , then
“ 有 仅有的 十 主宰者 属于 到 我们的 手表 ; 如果 你 是 一 , 然后
['ðɛrəl] [biː; bi][ɪ'lev(ə)n] ,
there'll be eleven ,
将会 是 十一 ,

“我们值班只有十个主要负责人；如果你是其中之一，那就有十一个了。”

” [sed] [ə; eɪ] ['sekənd] ['seɪlər] .
” said a second sailor .
” 说 一个 第二 水手 .

“另一名水手说道。”

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] ! ”
“ Get out of the top ! ”
“ 得到 出去 的 这 顶部 ! ”

“滚下顶峰！”

“ [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] , [meɪtɪ] , ” [kraɪd] ['ɪzrɪəl] , “ [tuː; tə] [sɜːrv] [æn; ən][oʊld] - [ðɪs] [wei] .
“ This is too bad , maties , ” cried Israel , “ to serve an old topmate this way .
“ 这 是 也 坏的 , 水手们 , ” 哭 以色列 , “ 到 服务 一个 老的 - 这 方式 .

“伙计们，这太糟糕了，”以色列喊道，“竟然要这样服侍一位老上司。”

[kʌm] , [kʌm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fuːlɪʃ] .
Come , come , you are foolish .
来 , 来 , 你 是 愚蠢 .

来吧，来吧，你真是个傻瓜。

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][kwɪd] .
Give us a quid .
给 我们 一个 英镑 .

给我们一英镑。

” [ænd; ənd] , [wʌns] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ˌsoʊʃə'bɪləti] , [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['seɪlər] [nekst]
” And , once more , with the utmost sociability , he addressed the sailor next
” 和 , 一次 更多的 , 和 这 极致 社交性 , 他 已解决 这 水手 下一个
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

“然后，他又一次以极其友善的态度，对身旁的水手说道。”

“	[lʊk]	[jiː; ji]	,	”	[rɪ'tɜːrnd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,	“	[ɪf]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[meɪk]	[ə'weɪ]	[wɪð; wɪθ]	[jɔːr'self]	,
“	**Look**	**ye**	**,**	**”**	**returned**	**the**	**other**	**,**	**“**	**if**	**you**	**don't**	**make**	**away**	**with**	**yourself**	**,**
“	看	是的	,	”	返回	这	其他	,	“	如果	你	不	制作	离开	和	你自己	,

“听着,”另一个人回答说,“如果你不逃走,

[juː; jʊ]	[skʌlkɪŋ]	[spaɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['mɪzn]	,	[wiːl]	[drɑːp]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[dek]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['dʒuːəl]	-	[blɑːk]	.
you	**skulking**	**spy**	**from**	**the**	**mizzen**	**,**	**we'll**	**drop**	**you**	**to**	**deck**	**like**	**a**	**jewel**	**-**	**block**	**.**
你	潜行	间谍	从	这	后桅	,	出色地	降低	你	到	甲板	喜欢	一个	宝石	-	堵塞	.

你这个躲在后桅上的鬼鬼祟祟的间谍，我们会像扔宝石块一样把你扔到甲板上。

”	['siːɪŋ]	[ðə; ði]	['pɑːrti]	[ðʌs]	['rezəluːt]	,	['ɪzrɪəl]	,	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[ə'fektɪd]	['bæntər]	,	[dɪ'sendɪd]	.
”	**Seeing**	**the**	**party**	**thus**	**resolute**	**,**	**Israel**	**,**	**with**	**some**	**affected**	**banter**	**,**	**descended**	**.**
”	看到	这	派对	因此	坚决	,	以色列	,	和	一些	做作的	闲聊	,	下降	.

看到党内如此坚决，以色列带着几分做作的玩笑，走了下来。

[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[waɪ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[traɪd]	[ðə; ði]	[skiːm]	—	[ænd; ənd]	,	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɔːrgoʊɪŋ]	['feɪljər]	,
The	**reason**	**why**	**he**	**had**	**tried**	**the**	**scheme**	**—**	**and**	**,**	**spite**	**of**	**the**	**foregoing**	**failure**	**,**
这	原因	为什么	他	有	尝试	这	方案	—	和	,	尽管如此	的	这	前文	失败	,

他之所以尝试这个计划——尽管之前失败了——

[ment]	[tuː; tə]	[rɪ'piːt]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[wʌz; wəz]	[ðɪs]	:	[æz; əz]	['kʌstəmeri]	[ɪn]	[ɑːrmd]	[ʃɪps]	,
meant	**to**	**repeat**	**it**	**—**	**was**	**this**	**:**	**As**	**customary**	**in**	**armed**	**ships**	**,**
意思是	到	重复	它	—	曾是	这	:	作为	习惯	在	武装	船舶	,

原本打算重复一遍——内容是这样的：按照武装舰船的惯例，

[ðə; ði]	[men]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	['kʌmpəniz]	[ə'lɔtid]	[tuː; tə]	[pər'tɪkjələr]	['pleɪsɪz]	[ænd; ənd]	['fʌŋkʃnz]	.
the	**men**	**were**	**in**	**companies**	**allotted**	**to**	**particular**	**places**	**and**	**functions**	**.**
这	男人	是	在	公司	分配	到	特别的	地方	和	函数	.

这些人被分属不同的公司，负责特定的地点和职能。

['ðerfɔːr]	,	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	['faɪn(ə)l]	[dɪ'tekʃ(ə)n]	,
Therefore	**,**	**to**	**escape**	**final**	**detection**	**,**
所以	,	到	逃脱	最终的	检测	,

因此，为了逃避最终的侦查，

['ɪzrɪəl]	[mʌst; məst]	[sʌm; səm]	[wei]	[get]	[hɪm'self]	['rekəgnaɪzd]	[æz; əz]	[bɪ'lɔːŋɪŋ]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['bændz]	;
Israel	**must**	**some**	**way**	**get**	**himself**	**recognized**	**as**	**belonging**	**to**	**some**	**one**	**of**	**those**	**bands**	**;**
以色列	必须	一些	方式	得到	他自己	认可	作为	属于	到	一些	一	的	那些	乐队	;

以色列必须想办法让自己被承认为这些组织中的某个成员；

['ʌðərwaɪz]	,	[æz; əz]	[æn; ən]	['aɪsəleɪtɪd]	[ˌnɑːndɪ'skrɪpt]	,	[dɪ'skʌvəri]	[er]	[lɔːŋ]	[wʊd]	[biː; bi]	['sɜːrt(ə)n]	,	[ɪ'speʃəli]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[nekst]	['dʒen(ə)rəl]	['mʌstər]	.
otherwise	**,**	**as**	**an**	**isolated**	**nondescript**	**,**	**discovery**	**ere**	**long**	**would**	**be**	**certain**	**,**	**especially**	**upon**	**the**	**next**	**general**	**muster**	**.**
否则	,	作为	一个	孤立	不伦不类	,	发现	埃雷	长的	会	是	肯定	,	尤其	之上	这	下一个	一般的	鼓起	.

否则，作为一起孤立的、不起眼的事件，不久之后肯定会被发现，尤其是在下次大集合时。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊr]	,	[ðə; ði]	[hoʊp]	[ɪn]	['kwestʃən]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[fər'lɔːrn]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[hoʊp]	,
To	**be**	**sure**	**,**	**the**	**hope**	**in**	**question**	**was**	**a**	**forlorn**	**sort**	**of**	**hope**	**,**
到	是	当然	,	这	希望	在	问题	曾是	一个	绝望	种类	的	希望	,

可以肯定的是，这种希望是一种渺茫的希望。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[soʊl]	[wʌn]	,	[ænd; ənd]	[mʌst; məst]	['ðerfɔːr]	[biː; bi]	[traɪd]	.
but	**it**	**was**	**his**	**sole**	**one**	**,**	**and**	**must**	**therefore**	**be**	**tried**	**.**
但	它	曾是	他的	唯一	一	,	和	必须	所以	是	尝试	.

但这是他唯一的证据，因此必须进行审判。

['mɪksɪŋ]	[ɪn]	[ə'gen]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[wɑːtʃ]	,
Mixing	**in**	**again**	**for**	**a**	**while**	**with**	**the**	**general**	**watch**	**,**
混合	在	再次	为了	一个	尽管	和	这	一般的	手表	,

再次混入到一般的观看行列中一段时间，

[hiː; hi]	[æt; ət]	[læst]	[goʊz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['foʊksl]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[ʃiːt]	-	['æŋkər]	-	[men]	[ðer; ðər]	,
he	**at**	**last**	**goes**	**on**	**the**	**forecastle**	**among**	**the**	**sheet**	**-**	**anchor**	**-**	**men**	**there**	**,**
他	在	最后的	去	在	这	前甲板	之中	这	床单	-	锚	-	男人	那里	,

他最后来到船首甲板上，和那里的锚工们在一起。

[æt; ət]	['prez(ə)nt]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɪn]	['krɪtɪkli]	[dɪ'skʌsɪŋ]	[ðə; ði]	['merɪts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[leɪt]	['væliənt]	[ɪn'kaʊntər]	,
at	**present**	**engaged**	**in**	**critically**	**discussing**	**the**	**merits**	**of**	**the**	**late**	**valiant**	**encounter**	**,**
在	展示	已订婚的	在	关键	讨论	这	优点	的	这	晚的	英勇	遇到	,

目前正在对最近那场英勇的战斗的优点进行批判性讨论，

[ænd; ənd]	[ɪk'spresɪŋ]	[ðer; ðər]	[ə'pɪnjən]	[ðæt]	[baɪ]	['deɪbreɪk]	[ðə; ði]	['enəmi]	[ɪn]	[tʃeɪs]	[wʊd]	[biː; bi]	[hʌl]	-	[daʊn]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[saɪt]	.
and	**expressing**	**their**	**opinion**	**that**	**by**	**daybreak**	**the**	**enemy**	**in**	**chase**	**would**	**be**	**hull**	**-**	**down**	**out**	**of**	**sight**	**.**
和	表达	他们的	观点	那	经过	拂晓	这	敌人	在	追赶	会	是	船体	-	向下	出去	的	视线	.

他们认为，到天亮时，追击的敌人就会藏身于视线之外。

“	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊr]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	,	”	[kraɪd]	['ɪzrɪəl]	,	['dʒɔɪnɪŋ]	[ɪn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[gruːp]	,
“	**To**	**be**	**sure**	**she**	**will**	**,**	**”**	**cried**	**Israel**	**,**	**joining**	**in**	**with**	**the**	**group**	**,**
“	到	是	当然	她	将要	,	”	哭	以色列	,	加入	在	和	这	团体	,

“她肯定会的，”以色列喊道，也加入了大家的行列。

“	[oʊld]	['bælihuː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊr]	.
“	**old**	**ballyhoo**	**that**	**she**	**is**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**.**
“	老的	大肆宣传	那	她	是	,	到	是	当然	.

“她确实是个老油条。”

[bʌt; bət]	['dɪdnt]	[wiː; wi]	['pepər]	[hɜːr; hər]	,	[lædz]	?
But	**didn't**	**we**	**pepper**	**her**	**,**	**lads**	**?**
但	没有	我们	胡椒	她	,	小伙子们	?

伙计们，我们不是给她打了辣椒吗?

[gɪv]	[ˌjuː 'es]	[ə; eɪ]	[tʃuː]	[ʌv; əv]	[tə'bækoʊ]	,	[wʌn]	[ʌv; əv]	[jiː; ji]	.
Give	**us**	**a**	**chew**	**of**	**tobacco**	**,**	**one**	**of**	**ye**	**.**
给	我们	一个	嚼	的	烟草	,	一	的	是的	.

你们谁给我们嚼点烟草。

[haʊ]	['meni]	[hæv; həv]	[wiː; wi]	['wuːndɪd]	,	[duː]	[jiː; ji]	[noʊ]	?
How	**many**	**have**	**we**	**wounded**	**,**	**do**	**ye**	**know**	**?**
如何	许多	有	我们	受伤	,	做	是的	知道	?

你们知道我们伤了多少人吗?

[nʌn]	[kɪld]	[ðæt]	[aɪv]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	.
None	**killed**	**that**	**I've**	**heard**	**of**	**.**
没有任何	被杀	那	我已经	听到	的	.

据我所知，没有人员死亡。

['wɔznt]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[hoʊks]	[wiː; wi]	[pleɪd]	[ɑːn]	-	[ɪm]	?
Wasn't	**that**	**a**	**fine**	**hoax**	**we**	**played**	**on**	**'**	**em**	**?**
不是	那	一个	美好的	骗局	我们	玩	在	-	呃	?

我们耍了他们一把，那不是个很棒的骗局吗?

[hɑː]	!	[hɑː]	!
Ha	**!**	**ha**	**!**
哈	!	哈	!

哈哈!

[bʌt; bət] [ɡɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [tʃuː] .
But give us a chew .
但 给 我们 一个 嚼 .

但请给我们一点时间。

” [ɪn][ðə; ði]['prɑːdɪɡ(ə)l][frə'tɜːrn(ə)l]['peɪtriətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
” In the prodigal fraternal patriotism of the moment ,
” 在 这 浪子 兄弟 爱国主义 的 这 片刻 ,

“在当下这种挥霍无度的兄弟情谊和爱国主义情绪中，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wəːðiz] ['friːli] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] [plʌɡ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃərər] , [huː] ,
one of the old worthies freely handed his plug to our adventurer , who ,
一 的 这 老的 值得尊敬的人 自由 递交 他的 插头 到 我们的 冒险家 , WHO ,
['helpɪŋ] [hɪm'self] ,
helping himself ,
帮助 他自己 ,

一位德高望重的老者慷慨地将他的插头递给了我们的冒险家，冒险家接过插头后，

[rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .
returned it , repeating the question as to the killed and wounded .
返回 它 , 重复 这 问题 作为 到 这 被杀 和 受伤 .

他把信还回去，再次询问了死伤人数。

“ [waɪ] , ” [sed] [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [plʌɡ] , “ [dʒæk]['dʒuːˌbɔɪ][toʊld][ˌem 'iː] , [dʒʌst] [naʊ] ,
“ Why , ” said he of the plug , “ Jack Jewboy told me , just now ,
“ 为什么 , ” 说 他 的 这 插头 , “ 杰克 犹太男孩 讲述 我 , 只是 现在 ,

“为什么？”他指着插头说，“杰克·朱博伊刚才告诉我，

[ðæt] [ðeəz; ðəz]['oʊnli]['sev(ə)n] [men] [bɪn] ['kærid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [soʊl]
that there's only seven men been carried down to the surgeon , but not a soul
那 有 仅有的 七 男人 到过 携带 向下 到 这 外科医生 , 但 不是 一个 灵魂
[kɪld] . ”
killed . ”
被杀 . ”

只有七名伤者被抬到外科医生那里，但没有一人死亡。

“ [ɡʊd] , [bɔɪz] , [ɡʊd] !
“ Good , boys , good !
“ 好的 , 男孩们 , 好的 !

“好孩子，好！”

” [kraɪd] ['ɪzrɪəl] , ['muːvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] - ['kærɪdʒɪz] , [wer] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men]
” cried Israel , moving up to one of the gun - carriages , where three or four men
” 哭 以色列 , 移动 向上 到 一 的 这 枪 - 马车 , 在哪里 三 或者 四 男人
[wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] — “ [slɪp] [ə'lɔːŋ] ,
were sitting — “ slip along ,
是 坐着 — “ 滑 沿着 ,

“以色列喊道，一边走向其中一辆炮架，那里坐着三四个人——“悄悄溜过去，

[tʃæps] , [slɪp] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['wɑːtʃˌmeɪt] [ə; eɪ] [siːt] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] . ”
chaps , slip along , and give a watchmate a seat with ye . ”
小伙子们 , 滑 沿着 , 和 给 一个 守望者 一个 座位 和 是的 . ”

伙计们，快点走，给值班的同伴留个座位。

“ [ɔːl] [fʊl] [hɪr] , [læd] ; [traɪ][ðə; ði][nekst][ɡʌn] . ”
“ All full here , lad ; try the next gun . ”
“ 全部 满的 这里 , 小伙子 ; 尝试 这 下一个 枪 . ”

“这里都满了，小伙子；试试下一发吧。”

“ [bɔɪz] , [klɪr] [ə; eɪ] [pleɪs] [hɪr] , ” , [sed] ['ɪzrɪəl] , [əd'vænsɪŋ] , [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [tuː; tə] [ðæt] [gʌn] .

“ Boys , clear a place here , ” , said Israel , advancing , like one of the family , to that gun .

“ 男孩们 , 清除 一个 地方 这里 , ” , 说 以色列 , 前进 , 喜欢 一 的 这 家庭 , 到 那 枪 .

“孩子们，在这里清理出一块地方，”以色列说着，像家人一样走向那支枪。

“ [huː] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [roʊ] [hɪr] ? ” [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [stɜːrn] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] ['feloʊ] ,

“ Who the devil are you , making this row here ? ” demanded a stern - looking old fellow ,

“ WHO 这 魔鬼 是 你 , 制作 这 排 这里 ? ” 要求 一个 船尾 - 寻找 老的 同伴 ,

“你们这些家伙到底是谁？在这里吵个不停？”一位面容严肃的老人质问道。

['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['foʊksl] , “ [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [meɪk] [kən'sɪdərəb(ə)l] [nɔɪz] .

captain of the forecastle , “ seems to me you make considerable noise .

队长 的 这 前甲板 , “ 似乎 到 我 你 制作 大量 噪音 .

船首楼船长说：“在我看来，你们制造了相当大的噪音。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['foʊksəlˌmæn] ? ”

Are you a forecastleman ? ”

是 你 一个 预报员 ? ”

你是气象预报员吗?

“ [ɪf] [ðə; ði] ['boʊsprɪt] [bi'lɔŋz] [hɪr] , [soʊ] [duː] [aɪ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['ɪzrɪəl] , [kəm'poʊzdli] .

“ If the bowsprit belongs here , so do I , ” rejoined Israel , composedly .

“ 如果 这 船首斜桅 属于 这里 , 所以 做 我 , ” 重新加入 以色列 , 镇定 .

“如果船首斜桅属于这里，那我也属于这里，”以色列镇定地回答道。

“ [lets] [lʊk] [æt; ət] [jiː; ji] , [ðen] ! ” [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] - ['læntərn] , [bɪ'fɔːr] [θrʌst] ['ʌndər] [ə; eɪ] [gʌn] ,

“ Let's look at ye , then ! ” and seizing a battle - lantern , before thrust under a gun ,

“ 我们来吧 看 在 是的 , 然后 ! ” 和 抓住 一个 战斗 - 灯笼 , 前 推力 在下面 一个 枪 ,

“那就让我好好看看你！”说着，他抓起一盏战斗灯，插到枪口下。

[ðə; ði] [oʊld] ['vetərən] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] ['ɪzrɪəl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði] ['skruːtəni] .

the old veteran came close to Israel before he had time to elude the scrutiny :

这 老的 老将 来了 关闭 到 以色列 前 他 有 时间 到 躲避 这 审查 .

这位老兵还没来得及躲避监视就接近了以色列。

“ [teɪk] [ðæt] !

“ Take that !

“ 拿 那 !

“尝尝这个！”

” [sed] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmɪnər] , [ænd; ənd] ['fetʃɪŋ] ['ɪzrɪəl] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θʌmp] ,

” said his examiner , and fetching Israel a terrible thump ,

” 说 他的 考官 , 和 获取 以色列 一个 糟糕的 扑通 ,

“他的考官说道，然后狠狠地打了以色列一下。”

[pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ˌɪɡnəˈmɪniəsli] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈfoʊksl] [æz; əz][sʌm; səm] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈɪntərloʊpər][frʌm; frəm]
pushed him ignominiously off the forecastle as some unknown interloper from
推动 他 耻辱地 离开 这 前甲板 作为 一些 未知 闯入者 从
[ˈdɪstənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
distant parts of the ship .
遥远 部分 的 这 船 .

像对待来自船上远处的不知名闯入者一样，将他羞辱地推下了前甲板。

[wɪð; wɪθ][ˈsɪmələr] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [ʌv; əv] [ɪˈfrʌntəri] , [ˈɪzrɪəl] [traɪd] [ˈʌðər] [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] .
With similar perseverance of effrontery , Israel tried other quarters of the vessel .
和 相似的 毅力 的 厚颜无耻 ， 以色列 尝试 其他 四分之一 的 这 血管 .

以色列人以同样的厚颜无耻之心，尝试了这艘船的其他部分。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ɪl] [səkˈses] .
But with equal ill success .
但 和 平等的 患病的 成功 .

但同样收效甚微。

[ˈdʒeləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [klæs] , [noʊ][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈsɜːrk(ə)l] [wʊd] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] .
Jealous with the spirit of class , no social circle would receive him .
嫉妒的 和 这 精神 的 班级 ， 不 社会的 圆圈 会 收到 他 .

他心胸狭隘，阶级观念根深蒂固，任何社交圈子都不会接纳他。

[æz; əz][ə; eɪ] [læst] [rɪˈzɔːrt] , [hiː; hi] [daɪvd] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈhoʊldɚz] .
As a last resort , he dived down among the holders .
作为 一个 最后的 采取 ， 他 潜水 向下 之中 这 持有者 .

走投无路之下，他潜入了持球者之中。

[ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈlæntərn] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ˈbaʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
A group of them sat round a lantern , in the dark bowels of the ship ,
一个 团体 的 他们 卫星 圆形的 一个 灯笼 ， 在 这 黑暗的 肠道 的 这 船 ，

他们一群人围坐在船舱深处的一盏灯笼旁，

[laɪk] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrkoʊl] [ˈbɜːnɚz] [ɪn][ə; eɪ][paɪn] [ˈfɔːrɪst] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] .
like a knot of charcoal burners in a pine forest at midnight .
喜欢 一个 结 的 木炭 燃烧器 在 一个 松树 森林 在 午夜 .

就像午夜时分松林里一群烧炭工一样。

“ [wel] , [bɔɪz] , [wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [wɜːrd] ? ” [sed] [ˈɪzrɪəl] , [ədˈvænsɪŋ] [ˈveri] [ˈkɔːrdʒəli] ,
“ Well , boys , what's the good word ? ” said Israel , advancing very cordially ,
“ 出色地 ， 男孩们 ， 是什么 这 好的 单词 ？ ” 说 以色列 ， 前进 非常 诚挚地 ，

“嘿，伙计们，有什么好消息吗？”以色列热情地走上前来问道。

[bʌt; bət] [ˈkiːpɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] .
but keeping as much as possible in the shadow .
但 保持 作为 很多 作为 可能的 在 这 阴影 .

但要尽可能地隐藏起来。

“ [ðə; ði] [ɡʊd] [wɜːrd][ɪz] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ə; eɪ] [senˈsɔːriəs] [oʊld][ˈhoʊldər] ,
“ The good word is , ” rejoined a censorious old holder ,
“ 这 好的 单词 是 ， ” 重新加入 一个 审查的 老的 持有者 ，

“好消息是，”一位爱挑剔的老持牌人反驳道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [best] [ɡoʊ] [wer] [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] — [ɑːn] [dek] — [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]
“ that you had best go where you belong — on deck — and not be a
“ 那 你 有 最好的 去 在哪里 你 属于 — 在 甲板 — 和 不是 是 一个
[skʌlkɪŋ] [daʊn] [hɪr] [wer] [juː; jʊ][dəunt] [bɪˈlɔːŋ] .
skulking down here where you don't belong .
潜行 向下 这里 在哪里 你 不 属于 .

“你最好回到你该去的地方——甲板上——不要偷偷摸摸地待在这里，这里不是你该待的地方。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [skʌlkt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] . ”
I suppose this is the way you skulked during the fight . ”
我 认为 这 是 这 方式 你 潜行 期间 这 斗争 . ”

我猜这就是你打斗时躲藏的方式吧。

“ [oʊ] , [jʊə(r)] ['^rajli] [tuː; tə] - [naɪt] , ['ʃɪpmeɪt] , ” [sed] ['ɪzrɪəl] , ['plezntli] — “ ['sʌpər] [sɪts] [hɑːrd]
“ Oh , you're growly to - night , shipmate , ” said Israel , pleasantly — “ supper sits hard
“ 哦 , 你是 低沉的 到 - 夜晚 , 船友 , ” 说 以色列 , 愉快 — “ 晚餐 坐着 难的
[ɑːn][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] . ”
on your conscience . ”
在 你的 良心 . ”

“哦，你今晚脾气不太好啊，伙计，”以色列和蔼地说，“晚餐让你良心不安吧。”

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld][wɪð; wɪθ][jiː; ji] , ” [rɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Get out of the hold with ye , ” roared the other .
“ 得到 出去 的 这 抓住 和 是的 , ” 咆哮 这 其他 .

“都给我滚出船舱！”另一个人吼道。

“ [ɑːn] [dek] , [ɔːr] [aɪl] [kɔːl] [ðə; ði]['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz] .
“ On deck , or I'll call the master - at - arms .
“ 在 甲板 , 或者 患病的 称呼 这 掌握 - 在 - 武器 .

“到甲板上来，否则我就叫军士长来。”

” [wʌns] [mɔːr] ['ɪzrɪəl] [dɪ'kæmpt] .
” Once more Israel decamped .
” 一次 更多的 以色列 撤离 .

以色列再次背叛。

['sɔːrli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [greɪn] , [æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [blend] [hɪm'self] ['oʊpənli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Sorely against his grain , as a final effort to blend himself openly with the
非常 反对 他的 粮食 , 作为 一个 最终的 努力 到 混合 他自己 公然 和 这
[kruː] ,
crew ,
全体人员 ,

尽管这与他一贯的作风截然相反，但他还是做出了最后的努力，试图公开融入船员之中。

[hiː; hi] [naʊ] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['weistə] : [ðə; ði]['vaɪlɪst] [kæst] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrmd] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] ,
he now went among the waisters : the vilest caste of an armed ship's company ,
他 现在 去 之中 这 腰部 : 这 最卑鄙的 种姓 的 一个 武装 船的 公司 ,

他现在进入了底层水手的行列：这是武装船上最卑贱的阶层。

[mɪr] [dregz] [ænd; ənd] ['setlɪŋz] — [siː] - [pə'raɪəz] , [kəm'praizɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪzi] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt]
mere dregs and settlings — sea - Pariahs , comprising all the lazy , all the inefficient
仅仅 渣 和 定居点 — 海 - 贱民 , 包括 全部 这 懒惰的 , 全部 这 效率低下
, [ɔːl][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ænd; ənd] ['feɪtɪd] ,
, all the unfortunate and fated ,
, 全部 这 不幸 和 命中注定 ,

一群残渣和流落者——海上贱民，包括所有懒惰的、所有低效的、所有不幸的和命中注定的。

[ɔːl][ðə; ði] ['melənkɑːli] , [ɔːl][ðə; ði][ɪn'fɜːrm] , [ɔːl][ðə; ði] [ruː'mætɪkəl] [s'kæmps] , ['skeɪpˌgreɪsɪz] , ['ruːɪnd]
all the melancholy , all the infirm , all the rheumatical scamps , scapegraces , ruined
全部 这 忧郁 , 全部 这 虚弱 , 全部 这 风湿病 流浪者 , 替罪羊 , 毁坏
['prɑːdɪg(ə)l] [sʌnz] , ['sʊti] ['feɪsɪz] ,
prodigal sons , sooty faces ,
浪子 儿子们 , 煤烟 面孔 ,

所有的忧郁者，所有的体弱者，所有的风湿病患者，无赖，落魄的浪子，满脸煤灰的人，

[ænd; ənd]['swaɪn.hɜː(r)d][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [nɑːt] [ɪk'skluːdɪŋ] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] ['dɪzməl] ['wɔːdrəubz] .
and swineherds of the crew , not excluding those with dismal wardrobes .
和 养猪户 的 这 全体人员 , 不是 不包括 那些 和 惨淡 衣柜 .

还有船员中的养猪人，其中也包括那些衣着邋遢的人。

[æn; ən]	[ʌn'hæpi]	,	['tætərd]	,	[məʊpɪŋ]	[roʊ]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[sæt]	[ə'lɔːŋ]	['doʊlfəli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[gʌn]	-	[dek]	,
An	**unhappy**	**,**	**tattered**	**,**	**moping**	**row**	**of**	**them**	**sat**	**along**	**dolefully**	**on**	**the**	**gun**	**-**	**deck**	**,**
一个	不开心	,	破烂	,	忧郁	排	的	他们	卫星	沿着	悲伤地	在	这	枪	-	甲板	,

一排衣衫褴褛、愁眉苦脸的炮艇孤零零地坐在炮甲板上。

[laɪk]	[ə; eɪ]	['pɑːrs(ə)l]	[ʌv; əv]	[krest]	-	['fɔːlən]	['bʌzədz]	,	[eg'zaild]	[frʌm; frəm]	['sɪvəlaɪzd]	[sə'saɪəti]	.
like	**a**	**parcel**	**of**	**crest**	**-**	**fallen**	**buzzards**	**,**	**exiled**	**from**	**civilized**	**society**	**.**
喜欢	一个	包裹	的	波峰	-	倒下	秃鹰	,	放逐	从	文明	社会	.

就像一群垂头丧气的秃鹰，被文明社会放逐。

“	[tʃɪr]	[ʌp]	,	[lædz]	,	”	[sed]	['ɪzrɪəl]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dʒoʊviəl]	[toʊn]	,	“	['hoʊmwərd]	-	[baʊnd]	,	[juː; jʊ]
“	**Cheer**	**up**	**,**	**lads**	**,**	**”**	**said**	**Israel**	**,**	**in**	**a**	**jovial**	**tone**	**,**	**“**	**homeward**	**-**	**bound**	**,**	**you**
“	欢呼	向上	,	小伙子们	,	”	说	以色列	,	在	一个	欢乐的	语气	,	“	回家	-	边界	,	你

[noʊ]	.
know	**.**
知道	.

“振作起来，伙计们，”以色列用欢快的语气说道，“你们知道，我们即将回家。”

[gɪv]	[juː 'es]	[ə; eɪ]	[siːt]	[ə'mʌŋ]	[jiː; ji]	,	[frendz]	.	”
Give	**us**	**a**	**seat**	**among**	**ye**	**,**	**friends**	**.**	**”**
给	我们	一个	座位	之中	是的	,	朋友们	.	”

朋友们，请给我们安排一个座位吧。

“	[oʊ]	,	[sɪt]	[ɑːn]	[jʊr; jər]	[hed]	!
“	**Oh**	**,**	**sit**	**on**	**your**	**head**	**!**
“	哦	,	坐	在	你的	头	!

“哦，坐到头上去吧！”

”	['ænsər]	[ə; eɪ]	['sʌlən]	['feloʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	.
”	**answered**	**a**	**sullen**	**fellow**	**in**	**the**	**corner**	**.**
”	回答	一个	忧郁	同伴	在	这	角落	.

“角落里一个闷闷不乐的家伙回答道。”

“	[kʌm]	,	[kʌm]	,	[noʊ]	['graʊlɪŋ]	;	[wɪə(r)]	['hoʊmwərd]	-	[baʊnd]	.
“	**Come**	**,**	**come**	**,**	**no**	**growling**	**;**	**we're**	**homeward**	**-**	**bound**	**.**
“	来	,	来	,	不	咆哮	;	是	回家	-	边界	.

“来吧，来吧，别咆哮；我们要回家了。”

[wuːp]	,	[maɪ]	['hɑːtiːz]	!	”
Whoop	**,**	**my**	**hearties**	**!**	**”**
哇哦	,	我的	心肠	!	”

哇哦，我的伙伴们！

“	['wɜːrkhaʊs]	[baʊnd]	,	[juː; jʊ]	[miːn]	,	”	['grʌmbld]	[ə'nʌðər]	['sɑːri]	[tʃæp]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dɑːrnd]	[ʃɜːrt]	.
“	**Workhouse**	**bound**	**,**	**you**	**mean**	**,**	**”**	**grumbled**	**another**	**sorry**	**chap**	**,**	**in**	**a**	**darned**	**shirt**	**.**
“	济贫	边界	,	你	意思是	,	”	咕哝	其他	对不起	小伙子	,	在	一个	该死的	衬衫	.

“你是说要被送进济贫院吗？”另一个衣衫褴褛、愁眉苦脸的小伙子咕哝道。

“	[oʊ]	,	[bɔɪz]	,	[dəunt]	[biː; bi]	[daʊn]	-	['hɑrtɪd]	.
“	**Oh**	**,**	**boys**	**,**	**don't**	**be**	**down**	**-**	**hearted**	**.**
“	哦	,	男孩们	,	不	是	向下	-	心地	.

“孩子们，别灰心丧气。”

[lets]	[kiːp]	[ʌp]	['aʊər; ɑːr]	['spɪrɪts]	.
Let's	**keep**	**up**	**our**	**spirits**	**.**
我们来吧	保持	向上	我们的	烈酒	.

让我们保持乐观。

[sɪŋ]	[juː 'es]	[ə; eɪ]	[sɔːŋ]	,	[wʌn]	[ʌv; əv]	[jiː; ji]	,	[ænd; ənd]	[aɪl]	[gɪv]	[ðə; ði]	['kɔːrəs]	.	”
Sing	**us**	**a**	**song**	**,**	**one**	**of**	**ye**	**,**	**and**	**I'll**	**give**	**the**	**chorus**	**.**	**”**
唱歌	我们	一个	歌曲	,	一	的	是的	,	和	患病的	给	这	合唱	.	”

你们谁来唱首歌，我来唱副歌。

“ [sɪŋ] [ɪf] [jiː; ji] [laɪk] , [bʌt; bət] [aɪl] [plʌg] [maɪ] [ɪrz] , [fɔːr; fər] [wʌn] , ” [sed] [stɪl] [ə'nʌðər] ['sʌlki] ['vɑːlit] ,
“ Sing if ye like , but I'll plug my ears , for one , ” said still another sulky varlet ,
“ 唱歌 如果 是的 喜欢 ， 但 患病的 插头 我的 耳朵 ， 为了 一 ， ” 说 仍然 其他 闷闷不乐的 侍童 ，

“你们爱唱就唱吧，反正我会捂住耳朵的，”另一个闷闷不乐的小混混说道。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [toʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [siː] - [buːts] ,
with the toes out of his sea - boots ,
和 这 脚趾 出去 的 他的 海 - 靴子 ，

他的海靴露出了脚趾，

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [rɔːr] [ʌv; əv] [mɪ'sænθrəpi] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .
while all the rest with one roar of misanthropy joined him .
尽管 全部 这 休息 和 一 吼 的 厌世 加入 他 .

其余的人都发出了一声充满厌世情绪的咆哮，加入了他的行列。

[bʌt; bət] ['ɪzrɪəl] , ['raɪət] [tuː; tə] [biː; bi] [dɔːntid] , [bɪ'gæn] : “
But Israel , riot to be daunted , began : “
但 以色列 ， 暴动 到 是 畏惧 ， 开始 ： “

但以色列不为所动，开始说道：“

- [siːs] , [ruːd] ['bɔriæs] , [siːs] [jʊr; jər] ['graʊlɪŋ] ! - ”
' Cease , rude Boreas , cease your growling ! ' ”
- 停止 ， 粗鲁的 北风 ， 停止 你的 咆哮 ！ - ”

“住手，粗鲁的北风之神，停止你的咆哮！”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siːs] [jʊr; jər] ['skwiːkɪŋ] , [wɪl] [jiː; ji] ? ” [kraɪd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæŋd] [tɑːr'pɔːlɪn] .
“ And you cease your squeaking , will ye ? ” cried a fellow in a banged tarpaulin .
“ 和 你 停止 你的 吱吱作响 ， 将要 是的 ？ ” 哭 一个 同伴 在 一个 砰的一声 篷布 .

“你们别再吱吱叫了，行吗？”一个穿着破旧油布衣服的人喊道。

“ [dɪd] [jiː; ji] [get] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndpaɪp] , [ðæt] [jiː; ji] [kɔːf] [ðæt] [wei] ,
“ Did ye get a ball in the windpipe , that ye cough that way ,
“ 做过 是的 得到 一个 球 在 这 气管 ， 那 是的 咳嗽 那 方式 ，

“你是不是气管里卡了球，所以才那样咳嗽？”

[wɜːrs] [nɔːr] [ə; eɪ] ['broʊkən] - [noʊzd] [oʊld] ['beloʊz] ?
worse nor a broken - nosed old bellows ?
更糟 也不 一个 破碎的 - 鼻子 老的 风箱 ？

比断鼻的旧风箱还糟糕?

[hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['groʊnɪŋ] , [its] [wɜːrs] [nɔːr] [ðə; ði] [deθ] - ['ræt(ə)l] . ”
Have done with your groaning , it's worse nor the death - rattle . ”
有 完毕 和 你的 呻吟 ， 它是 更糟 也不 这 死亡 - 嘎嘎作响 . ”

别再呻吟了，那比临终前的喘息还难听。

“ [bɔɪz] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [triːt] [ə; eɪ] ['wɑːtʃˌmeɪt] ” [di'mɑːndid] ['ɪzrɪəl] [rɪ'proʊtʃfəli] ,
“ Boys , is this the way you treat a watchmate ” demanded Israel reproachfully ,
“ 男孩们 ， 是 这 这 方式 你 对待 一个 守望者 ” 要求 以色列 责备地 ，

“孩子们，你们就是这样对待同伴的吗？”以色列责备地质问道。

“ ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp] [hɪz; ɪz] [frendz] ?
“ trying to cheer up his friends ?
“ 尝试 到 欢呼 向上 他的 朋友们 ？

“他想让朋友们开心起来吗？”

[ʃeɪm] [ɑːn][jiː; ji] , [bɔɪz] .
Shame on ye , boys .
耻辱 在 是的 , 男孩们 .

你们这些小伙子真丢人。

[kʌm] , [lets] [biː; bi]['soʊʃəb(ə)l] .
Come , let's be sociable .
来 , 我们来吧 是 善于交际的 .

来吧，让我们社交一下。

[spɪn] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [jɑːrn] , [wʌn] [ʌv; əv] [jiː; ji] .
Spin us a yarn , one of ye .
旋转 我们 一个 纱 , 一 的 是的 .

你们谁来给我们讲个故事。

['miːntaɪm] , [rʌb] [maɪ] [bæk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ə'nʌðər] , ” [ænd; ənd] ['veri] ['kɑːnfɪdəntli] [hiː; hi] [liːnd]
Meantime , rub my back for me , another , ” and very confidently he leaned
与此同时 , 擦 我的 后退 为了 我 , 其他 , ” 和 非常 自信地 他 倾斜
[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] .
against his neighbor .
反对 他的 邻居 .

“与此同时，帮我揉揉背，另一个,”说着，他非常自信地靠在了邻座身上。

“ [liːn] [ɔːf] [ˌem 'iː] , [wɪl] [jiː; ji] ? ” [rɔːrd] [hɪz; ɪz] [frend] , ['ʃʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
“ Lean off me , will ye ? ” roared his friend , shoving him away .
“ 倾斜 离开 我 , 将要 是的 ? ” 咆哮 他的 朋友 , 推搡 他 离开 .

“别靠我！”他的朋友吼道，一把将他推开。

“ [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] [er] ['sɪŋɪŋ] , ['liːnɪŋ] , [jɑːrn] - ['spɪnɪŋ] [tʃæp] ?
“ But who is this ere singing , leaning , yarn - spinning chap ?
“ 但 WHO 是 这 埃雷 歌唱 , 倾斜 , 纱 - 旋转 小伙子 ?

“但是，这位唱歌、倚靠、讲故事的家伙是谁呢？”

[huː] [ɑːr; ər][jiː; ji] ?
Who are ye ?
WHO 是 是的 ?

你们是谁?

[biː; bi][juː; jʊ][ə; eɪ] ['weistə] , [ɔːr][biː; bi][juː; jʊ][nɑːt] ?
Be you a waister , or be you not ?
是 你 一个 腰部 , 或者 是 你 不是 ?

你是浪费时间的人，还是不是?

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] ['piːvɪʃ] , ['sɑːtɪʃ] [bænd] ['stægərd] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] ['ɪzrɪəl] .
” So saying , one of this peevish , sottish band staggered close up to Israel .
” 所以 说 , 一 的 这 易怒的 , 苏格兰人 乐队 交错 关闭 向上 到 以色列 .

“话音刚落，这群脾气暴躁、愚蠢至极的人中，就有人踉跄地靠近了以色列。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dek] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dek] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['læntərn] [swʌŋ]
But there was a deck above and a deck below , and the lantern swung
但 那里 曾是 一个 甲板 多于 和 一个 甲板 以下 , 和 这 灯笼 摇摆
[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
in the distance .
在 这 距离 .

但上面还有一层甲板，下面还有一层甲板，远处的灯笼在摇曳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɪm] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l] [ɪg'zæktnəs] .
It was too dim to see with critical exactness .
它 曾是 也 暗淡 到 看 和 批判的 精确 .

光线太暗，无法看得非常清楚。

“ [noʊ] [sʌtʃ] ['sɪŋɪŋ] [tʃæp] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [gæŋ] , [ðæts] [flæt] , ” [hiː; hi] [dɔːg'mætɪkli]
“ No such singing chap belongs to our gang , that's flat , ” he dogmatically
“ 不 这样的 歌唱 小伙子 属于 到 我们的 帮派 , 那就是 平坦的 , ” 他 教条地
[ɪk'skleɪmd] [æt; ət] [læst] ,
exclaimed at last ,
惊呼 在 最后的 ,

“我们帮里根本没有这种会唱歌的家伙，绝对没有,”他最后斩钉截铁地说道。

['æftər][æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['skruːtəni] .
after an ineffectual scrutiny .
后 一个 无效 审查 .

经过一次无效的审查。

“ [seɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] !
“ Sail out of this !
“ 帆 出去 的 这 !

“驶离这里！ ”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃʌv] [wʌns] [mɔːr] , [pʊr] ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz][ɪ'dʒɛktɪd] .
” And with a shove once more , poor Israel was ejected .
” 和 和 一个 推 一次 更多的 , 贫穷的 以色列 曾是 被弹出 .

“又一次被推搡，可怜的以色列人被赶了出去。”

['blækbɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [klʌb] , [hiː; hi] [went] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [ɑːn] [dek] .
Blackballed out of every club , he went disheartened on deck .
被列入黑名单 出去 的 每一个 俱乐部 , 他 去 沮丧 在 甲板 .

被所有俱乐部拒之门外后，他垂头丧气地走上甲板。

[soʊ] [lɔːŋ] , [waɪl] [laɪt] [skriːnd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
So long , while light screened him at least , as he contented himself with
所以 长的 , 尽管 光 筛选 他 在 至少 , 作为 他 满足 他自己 和
[prə'mɪskjuəsli] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ,
promiscuously circulating ,
滥交 循环 ,

只要有光线遮蔽着他，他就能安然地四处游荡，满足于这种滥交的行为。

[ɔːl][wʌz; wəz] [seɪf] ;
all was safe ;
全部 曾是 安全的 ;

一切都很安全;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['frætərnaɪz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [set] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə]
it was the endeavor to fraternize with any one set which was sure to
它 曾是 这 努力 到 联谊 和 任何 一 放 哪个 曾是 当然 到
[ɪn'deɪndʒər][hɪm; ɪm] .
endanger him .
危害 他 .

试图与任何一方结交都必然会让他身处险境。

[æt; ət] [læst] , ['wɪrid] [aʊt] , [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [bɜːrθ] [dek] ,
At last , wearied out , he happened to find himself on the berth deck ,
在 最后的 , 疲惫 出去 , 他 发生 到 寻找 他自己 在 这 泊位 甲板 ,

最后，筋疲力尽的他偶然发现自己身处卧铺甲板上。

[wer] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər] ['slʌmbɚɪŋ] .
where the watch below were slumbering .
在哪里 这 手表 以下 是 沉睡 .

下面的手表正在沉睡。

[sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['hæməks] [wɜːr; wər][ɑːn] [ðæt] [dek] .
Some hundred and fifty hammocks were on that deck .
一些 百 和 五十 吊床 是 在 那 甲板 .

甲板上大约有150个吊床。

['siːɪŋ]	[wʌn]	['empti]	,	[hiː; hi]	[liːpt]	[ɪn]	,	['θɪŋkɪŋ]	[lʌk]	[maɪt]	[jet]	[sʌm; səm]	[wei]	[bɪ'frend]	[hɪm; ɪm]	.
Seeing	**one**	**empty**	**,**	**he**	**leaped**	**in**	**,**	**thinking**	**luck**	**might**	**yet**	**some**	**way**	**befriend**	**him**	**.**
看到	一	空的	,	他	跳跃	在	,	思维	运气	可能	然而	一些	方式	交朋友	他	.

他看到一个空位，便跳了进去，心想或许幸运女神还会眷顾他。

[hɪr]	,	[æt; ət]	[læst]	,	[ðə; ði]	['sʌltri]	[kən'faɪnmənt]	[pʊt]	[hɪm; ɪm]	[fæst]	[ə'sliːp]	.
Here	**,**	**at**	**last**	**,**	**the**	**sultry**	**confinement**	**put**	**him**	**fast**	**asleep**	**.**
这里	,	在	最后的	,	这	闷热	监禁	放	他	快速地	睡着了	.

最终，闷热的室内环境让他沉沉睡去。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['weikənd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['sævɪdʒ]	[ˌwɪskə'rændoʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[wɑːtʃ]	,	[huː]	,	['siːzɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['weɪstbænd]	,
He	**was**	**wakened**	**by**	**a**	**savage**	**whiskerando**	**of**	**the**	**other**	**watch**	**,**	**who**	**,**	**seizing**	**him**	**by**	**his**	**waistband**	**,**
他	曾是	醒来	经过	一个	野蛮的	胡须	的	这	其他	手表	,	WHO	,	抓住	他	经过	他的	腰带	,

他被另一队守卫的凶狠胡须惊醒，那胡须抓住他的腰带，

['drægd]	[hɪm; ɪm]	[moʊst]	[in'dekərəsli]	[aʊt]	,	['fjʊriəsli]	[di'naunsɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['skʌlkər]	.
dragged	**him**	**most**	**indecorously**	**out**	**,**	**furiously**	**denouncing**	**him**	**for**	**a**	**skulker**	**.**
拖拽	他	最多	不得体	出去	,	愤怒地	谴责	他	为了	一个	潜伏者	.

她粗暴地把他拖了出去，愤怒地斥责他是个偷偷摸摸的人。

['sprɪŋɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,	['ɪzrɪəl]	[pər'siːvd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[ænd; ənd]	['tuːmʌlt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɜːrθ]	[dek]	,
Springing	**to**	**his**	**feet**	**,**	**Israel**	**perceived**	**from**	**the**	**crowd**	**and**	**tumult**	**of**	**the**	**berth**	**deck**	**,**
弹簧	到	他的	脚	,	以色列	感知	从	这	人群	和	骚乱	的	这	泊位	甲板	,

以色列猛地站起身，从拥挤喧闹的甲板人群中看到了什么。

[naʊ]	[ɔːl]	[ə'laɪv]	[wɪð; wɪθ]	[men]	['liːpɪŋ]	['ɪntuː]	[ðer; ðər]	['hæməks]	,
now	**all**	**alive**	**with**	**men**	**leaping**	**into**	**their**	**hammocks**	**,**
现在	全部	活	和	男人	跳跃	进入	他们的	吊床	,

现在大家都活了过来，男人们纷纷跳进吊床上。

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['sliːpɚz]	['kwaɪətli]	['dəusiŋ]	[ˌðer'ɪn]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['wɑːtʃɪz]	[wɜːr; wər]	[tʃeɪndʒd]	.
instead	**of**	**being**	**full**	**of**	**sleepers**	**quietly**	**dosing**	**therein**	**,**	**that**	**the**	**watches**	**were**	**changed**	**.**
反而	的	存在	满的	的	卧铺	悄悄	剂量	其中	,	那	这	手表	是	已更改	.

原本里面挤满了安静睡觉的人，结果发现手表被换了。

['goʊɪŋ]	[ə'bʌv]	,	[hiː; hi]	[rɪ'nuːd]	[ɪn]	['veriəs]	['kwɔːrtərz]	[hɪz; ɪz]	['ɔfɚz]	[ʌv; əv]	['ɪntɪməsi]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[freʃ]	[men]	[ðer; ðər]	[ə'sembld]	;
Going	**above**	**,**	**he**	**renewed**	**in**	**various**	**quarters**	**his**	**offers**	**of**	**intimacy**	**with**	**the**	**fresh**	**men**	**there**	**assembled**	**;**
去	多于	,	他	更新	在	各种各样的	四分之一	他的	优惠	的	亲密关系	和	这	新鲜的	男人	那里	组装	;

他继续向上走去，在各个地方再次向聚集在那里的新人们发出亲密邀请；

[bʌt; bət]	[wʌz; wəz]	[sək'sesɪvli]	[rɪ'pʌlst]	[æz; əz]	[bɪ'fɔːr]	.
but	**was**	**successively**	**repulsed**	**as**	**before**	**.**
但	曾是	依次	反感	作为	前	.

但像以前一样，一次又一次地遭到拒绝。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,	[dʒʌst]	[æz; əz]	[deɪ]	[wʌz; wəz]	['breɪkɪŋ]	,
At	**length**	**,**	**just**	**as**	**day**	**was**	**breaking**	**,**
在	长度	,	只是	作为	天	曾是	打破	,

终于，就在天亮的时候，

[æn; ən][ɪ'ræsəb(ə)l] ['feloʊ] [huːz] ['stʌbərn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃərər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ɪn] [veɪn]
an irascible fellow whose stubborn opposition our adventurer had long in vain
一个 暴躁 同伴 谁 固执的 反对 我们的 冒险家 有 长的 在 徒劳
[sɔːt] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] — [ðɪs] [mæn] ['sʌd(ə)nli] [pɝ'siːvɪŋ] ,
sought to conciliate — this man suddenly perceiving ,
寻求 到 和解 — 这 男人 突然 感知 ,

这位脾气暴躁的家伙固执己见，我们的冒险家曾多次徒劳地试图安抚他——这个人突然意识到，

[baɪ][ðə; ði] [greɪ] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] , [ðæt] ['ɪzrɪəl] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [æn; ən]['eɪliən][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]
by the gray morning light , that Israel had somehow an alien sort of general
经过 这 灰色的 早晨 光 , 那 以色列 有 不知何故 一个 外星人 种类 的 一般的
[lʊk] ,
look ,
看 ,

在灰蒙蒙的晨光下，以色列整体呈现出一种异域风情。

['veri] ['sævɪdʒli] [prest] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɪk'splɪsɪt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .
very savagely pressed him for explicit information as to who he might be .
非常 野蛮地 按下 他 为了 显式 信息 作为 到 WHO 他 可能 是 .

他非常凶狠地逼问他，要他提供关于自己身份的明确信息。

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] .
The answers increased his suspicion .
这 答案 增加 他的 怀疑 .

这些回答加深了他的怀疑。

['ʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [tuː] .
Others began to surround the two .
其他的 开始 到 环绕 这 二 .

其他人开始将两人围拢过来。

['prez(ə)ntli] , [kwaɪt] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːrmd] .
Presently , quite a circle was formed .
目前 , 相当 一个 圆圈 曾是 形成 .

目前，已经形成了一个相当大的圆圈。

['seɪləz] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [druː] [nɪr] .
Sailors from distant parts of the ship drew near .
水手们 从 遥远 部分 的 这 船 画 靠近 .

来自船上不同位置的水手们靠近了。

[wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] , [ɪn][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] , [tuː]
One , and then another , and another , declared that they , in their quarters , too
一 , 和 然后 其他 , 和 其他 , 声明 那 他们 , 在 他们的 四分之一 , 也
,
,
,

一个接一个地宣称，他们在各自的住处也这样做了。

[hæd; həd] [bɪn] [mə'lest] [baɪ][ə; eɪ]['vægəbɑːnd] ['kleɪmɪŋ] [frə'tɜːrnəti] , [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][pɑːm]
had been molested by a vagabond claiming fraternity , and seeking to palm
有 到过 性骚扰 经过 一个 流浪汉 声称 兄弟会 , 和 寻求 到 棕榈
[hɪm'self] [ɔːf] [ə'pɑːn] ['diːsnt] [sə'saɪəti] .
himself off upon decent society .
他自己 离开 之上 体面的 社会 .

曾被一个自称是兄弟会成员的流浪汉骚扰，该流浪汉试图向体面的社会冒充他人。

[ɪn] [veɪn] ['ɪzrɪəl] [prəu'testid] .
In vain Israel protested .
在 徒劳 以色列 抗议 .

以色列的抗议徒劳无功。

[ðə; ði] [truːθ] , [laɪk] [ðə; ði] [deɪ] , [dɔːnd] ['klɪrər] [ænd; ənd] ['klɪrər] .
The truth , like the day , dawned clearer and clearer .
这 真相 , 喜欢 这 天 , 黎明 更清晰 和 更清晰 .
真相如同白昼，越来越清晰。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kloʊsli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [skænd] .
More and more closely he was scanned .
更多的 和 更多的 密切 他 曾是 扫描 .
他被越扫描越仔细。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ɔːl] [hændz] [ɑːn] [dek] [ə'raɪvd] ;
At length the hour for having all hands on deck arrived ;
在 长度 这 小时 为了 拥有 全部 双手 在 甲板 到达的 ;
终于到了全员出动的时候了；

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] ['ɪzrɪəl] [hæd; həd] [fɜːrst] [traɪd] , [ˌriːə'sɛndɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] ,
when the other watch which Israel had first tried , reascending to the deck ,
什么时候 这 其他 手表 哪个 以色列 有 第一的 尝试 , 重新上升 到 这 甲板 ,
当以色列人第一次尝试使用另一块手表时，他们重新登上了甲板。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
and hearing the matter in discussion ,
和 听力 这 事情 在 讨论 ,
并听取了讨论此事，

[ðeɪ] [ɪn'dɔːrst] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌmoʊle'steɪʃn] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [ɪm'pɑːstʃər] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
they endorsed the charge of molestation and attempted imposture through the night ,
他们 认可 这 收费 的 性骚扰 和 尝试过 骗局 通过 这 夜晚 ,
他们支持了当晚的性骚扰和企图冒充他人的指控。

[ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['pɜːrs(ə)n] [ˌʌn'noʊn] , [bʌt; bət] [huː] , ['laɪkli] [ɪ'nʌf] ,
on the part of some person unknown , but who , likely enough ,
在 这 部分 的 一些 人 未知 , 但 WHO , 可能 足够的 ,
代表某个身份不明的人，但很可能，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
was the strange man now before them .
曾是 这 奇怪的 男人 现在 前 他们 .
眼前这个陌生男人就是他。

[ɪn] [ðə; ði] [end] , [ðə; ði] ['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌbæm'buː] , [huː] , [sə'merəli] ['kɑːlərɪŋ] [pʊr] ['ɪzrɪəl] ,
In the end , the master - at - arms appeared with his bamboo , who , summarily collaring poor Israel ,
在 这 结尾 , 这 掌握 - 在 - 武器 出现 和 他的 竹子 , WHO , 简而言之 项圈 贫穷的 以色列 ,
最后，军械官带着他的竹竿出现了，他迅速制服了可怜的以色列人。

[led] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['kʌlprɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] ,
led him as a mysterious culprit to the officer of the deck ,
引领 他 作为 一个 神秘 罪魁祸首 到 这 官 的 这 甲板 ,
他被引荐给值班军官，成为神秘的罪犯。

[wɪtʃ] ['dʒent(ə)lmən] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [greɪt] [pər'pleksəti] , [ænd; ənd] ,
which gentleman having heard the charge , examined him in great perplexity , and ,
哪个 绅士 拥有 听到 这 收费 , 检查 他 在 伟大的 困惑 , 和 ,
那位先生听了指控后，十分困惑地盘问了他，然后

['seɪɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	['rekəgnaɪz]	[ðæt]	['kaʊntənəns]	,
saying	**that**	**he**	**did**	**not**	**at**	**all**	**recognize**	**that**	**countenance**	**,**
说	那	他	做过	不是	在	全部	认出	那	面容	,

他说他完全认不出那张脸。

[ri'kwestid]	[ðə; ði]	['dʒuːniər]	['ɑːfəsərz]	[tuː; tə]	[kən'trɪbjuːt]	[ðer; ðər]	['skruːtəni]	.
requested	**the**	**junior**	**officers**	**to**	**contribute**	**their**	**scrutiny**	**.**
请求	这	初级	警官	到	贡献	他们的	审查	.

请下级军官们帮忙审查。

[bʌt; bət]	[ðoʊz]	['ɑːfəsərz]	[wɜːr; wər]	['iːkwəli]	[æt; ət]	[fɔːlt]	.
But	**those**	**officers**	**were**	**equally**	**at**	**fault**	**.**
但	那些	警官	是	同样地	在	过错	.

但这些警官同样负有责任。

“	[huː]	[ðə; ði]	[duːs]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	?
“	**Who**	**the**	**deuce**	**are**	**you**	**?**
“	WHO	这	二	是	你	?

你他妈是谁?

”	[æt; ət]	[læst]	[sed]	[ðə; ði]	['ɑːfɪsər]	-	[ʌv; əv]	-	[ðə; ði]	-	[dek]	,	[ɪn]	['ædɪd]	[bɪ'wɪldərmənt]	.
”	**at**	**last**	**said**	**the**	**officer**	**-**	**of**	**-**	**the**	**-**	**deck**	**,**	**in**	**added**	**bewilderment**	**.**
”	在	最后的	说	这	官	-	的	-	这	-	甲板	,	在	额外	困惑	.

“最后，值班军官更加困惑地说道。”

“	[wer]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[frʌm; frəm]	?
“	**Where**	**did**	**you**	**come**	**from**	**?**
“	在哪里	做过	你	来	从	?

你来自哪里?

[wɒts]	[jʊr; jər]	['bɪznəs]	?
What's	**your**	**business**	**?**
是什么	你的	商业	?

你从事什么行业?

[wer]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['steɪʃənd]	?
Where	**are**	**you**	**stationed**	**?**
在哪里	是	你	驻	?

你驻扎在哪里?

[wɒts]	[jʊr; jər]	[neɪm]	?
What's	**your**	**name**	**?**
是什么	你的	姓名	?

你叫什么名字?

[huː]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	,	['eni]	[wei]	?
Who	**are**	**you**	**,**	**any**	**way**	**?**
WHO	是	你	,	任何	方式	?

你到底是谁?

[haʊ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[get]	[hɪr]	?
How	**did**	**you**	**get**	**here**	**?**
如何	做过	你	得到	这里	?

你是怎么到这儿来的?

[ænd; ənd]	[wer]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['goʊɪŋ]	?	”
and	**where**	**are**	**you**	**going**	**?**	**”**
和	在哪里	是	你	去	?	”

你要去哪里?

“	[sɜːr]	,	”	[rɪ'plaɪd]	['ɪzrɪəl]	['veri]	['hʌmbli]	,	“	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[maɪ]	['regjələr]	['duːti]	,
“	**Sir**	**,**	**”**	**replied**	**Israel**	**very**	**humbly**	**,**	**“**	**I**	**am**	**going**	**to**	**my**	**regular**	**duty**	**,**
“	先生	,	”	回复	以色列	非常	谦卑地	,	“	我	是	去	到	我的	常规的	责任	,

“先生,”以色列谦卑地回答道，“我要去执行我的日常任务了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː] .
if you will but let me .
如果 你 将要 但 让 我 .

如果你愿意的话，就让我来吧。

[aɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪnˌtɑːp] ,
I belong to the maintop ,
我 属于 到 这 主顶 ,

我属于主顶，

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [naʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [təgælənt] - - - [seɪl] [fɔːr; fər]
and ought to be now engaged in preparing the topgallant stu'n ' - sail for
和 应该 到 是 现在 已订婚的 在 准备 这 顶盖兰特 - - - 帆 为了
[ˈhɔɪstɪŋ] . ”
hoisting . ”
吊装 . ”

现在应该正在准备升起上桅帆了。”

“ [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪnˌtɑːp] ?
“ Belong to the maintop ?
“ 属于 到 这 主顶 ?

“属于主顶吗？”

[waɪ] , [ðiːz] [men] [hɪr] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrˌtɑːp] ,
Why , these men here say you have been trying to belong to the foretop ,
为什么 , 这些 男人 这里 说 你 有 到过 尝试 到 属于 到 这 前顶 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪzənˌtɑːp] ,
and the mizzentop ,
和 这 后桅 ,

这些人说你一直想挤进前桅顶和后桅顶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfoʊksl] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈʌðər] [pɑːrt]
and the forecastle , and the hold , and the waist , and every other part
和 这 前甲板 , 和 这 抓住 , 和 这 腰部 , 和 每一个 其他 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
of the ship .
的 这 船 .

还有前甲板、货舱、船腰以及船上的每一个其他部分。

[ðɪs] [ɪz] [ɪkˈstrɔːrdəneri] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdʒuːniər][ˈɑːfəsərz] .
This is extraordinary , ” he added , turning upon the junior officers .
这 是 非凡的 , ” 他 额外 , 转弯 之上 这 初级 警官 .

“这太不寻常了,”他补充道，然后转向下级军官。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , ” [rɪˈplaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] -
“ He must be out of his mind , ” replied one of them , the sailing -
“ 他 必须 是 出去 的 他的 头脑 , ” 回复 一 的 他们 , 这 帆船 -
[ˈmæstər] .
master .
掌握 .

“他一定是疯了,”其中一人，也就是航海长，回答道。

“ [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ? ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [dek] .
“ Out of his mind ? ” rejoined the officer - of - the - deck .
“ 出去 的 他的 头脑 ? ” 重新加入 这 官 - 的 - 这 - 甲板 .

“他疯了吗？”值班军官再次问道。

“ [ˈhiːz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈriːz(ə)n] ; [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [menz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈmeməriz] !
“ He's out of all reason ; out of all men's knowledge and memories !
“ 他是 出去 的 全部 原因 ; 出去 的 全部 男士 知识 和 回忆 !

“他完全丧失了理智；完全脱离了人类的认知和记忆！”

[waɪ] , [noʊ][wʌn] [noʊz] [hɪm; ɪm] ; [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ; [noʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Why , no one knows him ; no one has ever seen him before ; no imagination ,
为什么 , 不 一 知道 他 ; 不 一 有 曾经 已见 他 前 ; 不 想像力 ,

为什么？因为没人认识他；没人见过他；没有想象力。

[ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrbɪd] ['naɪtmer] , [hæz; həz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [driːmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
in the wildest flight of a morbid nightmare , has ever so much as dreamed of him .
在 这 最狂野的 航班 的 一个 病态的 恶梦 , 有 曾经 所以 很多 作为 梦见 的 他 .

在最疯狂的噩梦中，她甚至梦到过他。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁？

” [hiː; hi] [ə'gen] ['ædɪd] , [fɪrs] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
” he again added , fierce with amazement .
” 他 再次 额外 , 凶猛的 和 惊愕 .

他再次补充道，语气中充满了惊讶。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
“ What's your name ?
“ 是什么 你的 姓名 ?

“你叫什么名字？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] [bʊks] , [ɔːr][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ? ”
Are you down in the ship's books , or at all in the records of nature ? ”
是 你 向下 在 这 船的 图书 , 或者 在 全部 在 这 记录 的 自然 ? ”

你的名字是否被记录在船上的账簿里，或者说，是否被记录在自然界的任何记载中？

“ [maɪ] [neɪm] , [sɜːr] , [ɪz] ['piːtər] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , ” [sed] ['ɪzrɪəl] ,
“ My name , sir , is Peter Perkins , ” said Israel ,
“ 我的 姓名 , 先生 , 是 彼得 珀金斯 , ” 说 以色列 ,

“先生，我叫彼得·珀金斯，”以色列说道。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][moʊst]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]['riːəl] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .
thinking it most prudent to conceal his real appellation .
思维 它 最多 谨慎 到 隐藏 他的 真实的 称谓 .

他认为隐瞒自己的真实姓名是最明智的做法。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [neɪm] [bɪ'fɔːr] .
“ Certainly , I never heard that name before .
“ 当然 , 我 绝不 听到 那 姓名 前 .

“我以前从未听过这个名字。”

[preɪ] , [siː] [ɪf] ['piːtər]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ɪz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [bɪlz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] .
Pray , see if Peter Perkins is down on the quarter - bills , ” he added to a midshipman .
祈祷 , 看 如果 彼得 珀金斯 是 向下 在 这 四分之一 - 账单 , ” 他 额外 到 一个 海军学员 .

“祈祷一下，看看彼得·珀金斯是否在四分之一美元钞票上，”他对一名海军学员补充道。

“ [kwɪk] , [brɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [hɪr] .
“ Quick , bring the book here .
“ 快的 , 带来 这 书 这里 .

“快，把书拿过来。”

” [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːləmz] , [ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] ,
” Having received it , he ran his fingers along the columns , and dashing down the book ,
” 拥有 已收到 它 , 他 跑 他的 手指 沿着 这 列 , 和 帅气 向下 这 书 ,

“他接过书，手指沿着书页滑动，然后迅速翻阅起来，

[dɪˈklerd] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [neɪm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
declared that no such name was there .
声明 那 不 这样的 姓名 曾是 那里 .

声明称没有这个名字。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [daʊn] , [sɜːr] .
“ You are not down , sir .
“ 你 是 不是 向下 , 先生 .

“先生，您没有倒下。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈpiːtər] [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] [hɪr] .
There is no Peter Perkins here .
那里 是 不 彼得 珀金斯 这里 .

这里没有彼得·珀金斯这个人。

[tel] [ˌem ˈiː][æt; ət] [wʌns] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
Tell me at once who are you ? ”
告诉 我 在 一次 WHO 是 你 ? ”

立即告诉我你是谁?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈɪzrɪəl] , [ˈɡreɪvli] , “ [ðæt] [ˈsiːɪŋ] [aɪ] [ʃɪpt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] ,
“ It might be , sir , ” said Israel , gravely , “ that seeing I shipped under the effects of liquor ,
“ 它 可能 是 , 先生 , ” 说 以色列 , 严重地 , “ 那 看到 我 已发货 在下面 这 效果 的 酒 ,

“先生,”以色列严肃地说，“或许是因为我当时处于醉酒状态，

[aɪ] [maɪt] , [aʊt] [ʌv; əv][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdnɪs] [laɪk] , [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpɝːsənz] [neɪm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] . ”
I might , out of absent - mindedness like , have given in some other person's name instead of my own . ”
我 可能 , 出去 的 缺席的 - 心智 喜欢 , 有 给定 在 一些 其他 人的 姓名 反而 的 我的 自己的 . ”

我可能因为心不在焉，把别人的名字填成了自己的名字。

“ [wel] , [wʌt] [neɪm] [hæv; həv][juː; jʊ] [ɡɔːn] [baɪ] [əˈmʌŋ] [jʊr; jər] [ˈʃɪpˌmeɪts] [sɪns] [juːv] [bɪn] [əˈbɔːrd] ? ”
“ Well , what name have you gone by among your shipmates since you've been aboard ? ”
“ 出色地 , 什么 姓名 有 你 已消失 经过 之中 你的 船友 自从 你已经 到过 船上 ? ”

“那么，自从你上船以来，你的船员们都用什么名字称呼你呢? ”

“ [ˈpiːtər] [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] , [sɜːr] .
“ Peter Perkins , sir .
“ 彼得 珀金斯 , 先生 .

“彼得·珀金斯先生。”

” [əˈpɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [əˈraʊnd] ,
” Upon this the officer turned to the men around ,
” 之上 这 这 官 转向 到 这 男人 大约 ,

“说着，那名军官转向周围的人，

[ɪn'kwaɪərɪŋ]	['weðər]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	['piːtər]	['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz]	[wʌz; wəz]	[fə'mɪliər]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]
inquiring	**whether**	**the**	**name**	**of**	**Peter**	**Perkins**	**was**	**familiar**	**to**	**them**	**as**
查询	无论	这	姓名	的	彼得	珀金斯	曾是	熟悉的	到	他们	作为

[ðæt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['ʃɪpmeɪt]	.
that	**of**	**a**	**shipmate**	**.**
那	的	一个	船友	.

询问他们是否认识彼得·珀金斯这个名字，因为他是他们的船友。

[wʌn]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	['ænsər]	[noʊ]	.
One	**and**	**all**	**answered**	**no**	**.**
一	和	全部	回答	不	.

所有人都回答“不”。

“	[ðɪs]	[wəʊnt]	[duː]	,	[sɜːr]	,	”	[naʊ]	[sed]	[ðə; ði]	['ɑːfɪsər]	.
“	**This**	**won't**	**do**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**now**	**said**	**the**	**officer**	**.**
“	这	惯于	做	,	先生	,	”	现在	说	这	官	.

“这样不行，先生,”警官说道。

“	[juː; jʊ]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wəʊnt]	[duː]	.
“	**You**	**see**	**it**	**won't**	**do**	**.**
“	你	看	它	惯于	做	.

“你看，这样做行不通。”

[huː]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	?	”
Who	**are**	**you**	**?**	**”**
WHO	是	你	?	”

你是谁?

“	[ə; eɪ]	[pʊr]	['pəːsikjuːtid]	['feloʊ]	[æt; ət]	[jʊr; jər]	['sɜːrvɪs]	,	[sɜːr]	.	”
“	**A**	**poor**	**persecuted**	**fellow**	**at**	**your**	**service**	**,**	**sir**	**.**	**”**
“	一个	贫穷的	受迫害	同伴	在	你的	服务	,	先生	.	”

“一位受迫害的可怜人为您效劳，先生。”

“	[huː]	['pɜːrsɪkjuːt]	[juː; jʊ]	?	”
“	**Who**	**persecutes**	**you**	**?**	**”**
“	WHO	迫害	你	?	”

谁迫害你们?

“	['evri]	[wʌn]	,	[sɜːr]	.
“	**Every**	**one**	**,**	**sir**	**.**
“	每一个	一	,	先生	.

“每个人，先生。”

[ɔːl]	[hændz]	[siːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'genst]	[ˌem 'iː]	;	[nʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'membər]	[ˌem 'iː]	.
All	**hands**	**seem**	**to**	**be**	**against**	**me**	**;**	**none**	**of**	**them**	**willing**	**to**	**remember**	**me**	**.**
全部	双手	似乎	到	是	反对	我	;	没有任何	的	他们	愿意的	到	记住	我	.

”
”
”

似乎所有人都与我为敌；没有人愿意记住我。

“	[tel]	[ˌem 'iː]	,	”	[di'mɑːndid]	[ðə; ði]	['ɑːfɪsər]	['ɜːrnɪstli]	,	“	[haʊ]	[lɔːŋ]	[duː]	[juː; jʊ]	[rɪ'membər]	[jɔːr'self]	?
“	**Tell**	**me**	**,**	**”**	**demanded**	**the**	**officer**	**earnestly**	**,**	**“**	**how**	**long**	**do**	**you**	**remember**	**yourself**	**?**
“	告诉	我	,	”	要求	这	官	切实	,	“	如何	长的	做	你	记住	你自己	?

“告诉我,”警官认真地问道，“你还记得自己多久了吗? ”

[duː]	[juː; jʊ]	[rɪ'membər]	['jestərdeɪ]	['mɔːrnɪŋ]	?
Do	**you**	**remember**	**yesterday**	**morning**	**?**
做	你	记住	昨天	早晨	?

你还记得昨天早上吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntuː] [ɪɡˈzɪstəns] [baɪ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [spɑːnˈteɪniəs] [kəmˈbʌstʃən]
You must have come into existence by some sort of spontaneous combustion
你 必须 有 来 进入 存在 经过 一些 种类 的 自发的 燃烧
[ɪn][ðə; ði][hoʊld] .
in the hold .
在 这 抓住 .

你一定是船舱里某种自燃产生的。

[ɔːr][wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈfaɪərd] [əˈbɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmi] , [læst] [naɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːrtrɪdʒ] ?
Or were you fired aboard from the enemy , last night , in a cartridge ?
或者 是 你 被解雇 船上 从 这 敌人 , 最后的 夜晚 , 在 一个 墨盒 ?

或者，你昨晚是被敌军用炮弹发射到船上的吗?

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈjestərdeɪ] ? ”
Do you remember yesterday ? ”
做 你 记住 昨天 ? ”

你还记得昨天吗?

“ [oʊ] , [jes] , [sɜːr] . ”
“ Oh , yes , sir . ”
“ 哦 , 是的 , 先生 . ”

“哦，是的，先生。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ˈjestərdeɪ] ? ”
“ What was you doing yesterday ? ”
“ 什么 曾是 你 正在做 昨天 ? ”

你昨天在做什么?

“ [wel] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
“ Well , sir , for one thing , I believe I had the honor of a little talk with
“ 出色地 , 先生 , 为了 一 事物 , 我 相信 我 有 这 荣誉 的 一个 小的 讲话 和
[jɔːrˈself] . ”
yourself . ”
你自己 . ”

“先生，首先，我想我有幸和您进行了一次简短的交谈。”

“ [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? ”
“ With me ? ”
“ 和 我 ? ”

“与我一起? ”

“ [jes] , [sɜːr] ; [əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] — [ðə; ði] [siː] [ˈbiːɪŋ] [smuːð] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ Yes , sir ; about nine o'clock in the morning — the sea being smooth and the
“ 是的 , 先生 ; 关于 九 点钟 在 这 早晨 — 这 海 存在 光滑的 和 这
[ʃɪp] [ˈrʌnɪŋ] ,
ship running ,
船 跑步 ,

“是的，先生；大约早上九点钟——海面平静，船只航行正常，

[æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [nɑːts] — [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmeɪnˌtɑːp] , [wer] [aɪ]
as I should think , about seven knots — you came up into the maintop , where I
作为 我 应该 思考 , 关于 七 绳结 — 你 来了 向上 进入 这 主顶 , 在哪里 我
[bɪˈlɔːŋ] ,
belong ,
属于 ,

我想大概是七节吧——你升到了主甲板上，那是我该待的地方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][æsk][maɪ] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [təgælənt]
and was pleased to ask my opinion about the best way to set a topgallant
和 曾是 高兴 到 问 我的 观点 关于 这 最好的 方式 到 放 一个 顶盖兰特
- - - [seɪl] . ”
stu'n ' - sail . ”
- - - 帆 . ”

并很高兴地询问我对如何才能最好地升起一艘高桅帆船的意见。”

“ ['hiːz] [mæd] !
“ He's mad !
“ 他是 疯狂的 !

“他疯了！ ”

['hiːz] [mæd] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪriəs] [kən'kluːsɪvnəs] .
He's mad ! ” said the officer , with delirious conclusiveness .
他是 疯狂的 ! ” 说 这 官 , 和 谵妄 结论性 .

“他疯了！ ”警官语气狂热而斩钉截铁地说。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] — [pʊt] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] ,
“ Take him away , take him away , take him away — put him somewhere ,
“ 拿 他 离开 , 拿 他 离开 , 拿 他 离开 — 放 他 某处 ,
['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz] .
master - at - arms .
掌握 - 在 - 武器 .

“把他带走，把他带走，把他带走——把他关起来，军械长。”

[steɪ] , [wʌn] [test] [mɔːr] .
Stay , one test more .
停留 , 一 测试 更多的 .

留下，再做一次测试。

[wʌt] [mes] [duː][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ? ”
What mess do you belong to ? ”
什么 混乱 做 你 属于 到 ? ”

你属于哪个组织?

“ ['nʌmbər] - , [sɜːr] . ”
“ Number 12 , sir . ”
“ 数字 - , 先生 . ”

“12号，先生。”

“ ['mɪstər] . , ” [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] , “ [send] [mes] [noʊ] . - [tuː; tə][ðə; ði][mæst] .
“ Mr . Tidds , ” to a midshipman , “ send mess No . 12 to the mast .
“ 先生 . 蒂德斯 , ” 到 一个 海军学员 , “ 发送 混乱 不 . - 到 这 桅杆 .

“蒂德斯先生，”对一名海军学员说，“把12号餐送到桅杆上。”

” [ten] ['seɪləz] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] ['ɪzrɪəl] .
” Ten sailors replied to the summons , and arranged themselves before Israel .
” 十 水手们 回复 到 这 传票 , 和 安排 他们自己 前 以色列 .

”十名水手响应了召唤，在以色列面前列队。

“ [men] , [dʌz] [ðɪs] [mæn] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [mes] ? ”
“ Men , does this man belong to your mess ? ”
“ 男人 , 做 这 男人 属于 到 你的 混乱 ? ”

“伙计们，这个人是你们伙食房的吗? ”

“ [noʊ] , [sɜːr] ; ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”
“ No , sir ; never saw him before this morning . ”
“ 不 , 先生 ; 绝不 锯 他 前 这 早晨 . ”

“不，先生；今天早上之前我从没见过他。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [menz] [neɪmz] ?
“ What are those men's names ?
“ 什么 是 那些 男士 姓名 ?

“这些人叫什么名字？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .
” he demanded of Israel .
” 他 要求 的 以色列 .

他对以色列提出了这样的要求。

“ [wel] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
“ Well , sir , I am so intimate with all of them ,
“ 出色地 , 先生 , 我 是 所以 亲密的 和 全部 的 他们 ,

“先生，我和他们所有人都很亲密。”

” ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [glæns] , “ [aɪ] ['nevər] [kɔːl] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər]['riːəl]
” looking upon them with a kindly glance , “ I never call them by their real
” 寻找 之上 他们 和 一个 亲切地 瞥一眼 , “ 我 绝不 称呼 他们 经过 他们的 真实的
[neɪmz] ,
names ,
姓名 ,

“我从来不叫他们的真名，”他慈祥地看着他们说，“

[bʌt; bət][baɪ] ['nikneimz] .
but by nicknames .
但 经过 昵称 .

但都用昵称。

[soʊ] , ['nevər] ['juːzɪŋ] [ðer; ðər]['riːəl] [neɪmz] , [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] .
So , never using their real names , I have forgotten them .
所以 , 绝不 使用 他们的 真实的 姓名 , 我 有 被遗忘的 他们 .

所以，由于我从未使用过他们的真名，我已经忘记了他们的名字。

[ðə; ði] ['nikneimz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , [ðem; ðəm][baɪ] , [ɑːr; ər] ['taʊzər] , ['baʊzər] , ['roʊzɝ] , - . ”
The nicknames that I know , them by , are Towser , Bowser , Rowser , Snowser . ”
这 昵称 那 我 知道 , 他们 经过 , 是 托瑟 , 库巴 , 罗瑟 , - . ”

我知道的他们的昵称有：Towser、Bowser、Rowser、Snowser。”

“ [ɪ'nʌf] .
“ Enough .
“ 足够的 .

“足够的。

[mæd][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [her] .
Mad as a March hare .
疯狂的 作为 一个 行进 野兔 .

像三月的野兔一样疯。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
Take him away .
拿 他 离开 .

把他带走。

[hoʊld] , ” [ə'gen] ['ædɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [huːm] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [stɪl] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]
Hold , ” again added the officer , whom some strange fascination still bound to the
抓住 , ” 再次 额外 这 官 , 谁 一些 奇怪的 魅力 仍然 边界 到 这
['buːtləs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
bootless investigation .
无靴 调查 .

“等等，”警官再次补充道，他对这毫无进展的调查仍然抱有某种奇怪的迷恋。

“ [wɒts] [maɪ] [neɪm] , [sɜːr] ? ”
“ What's my name , sir ? ”
“ 是什么 我的 姓名 , 先生 ? ”

“先生，我叫什么名字？”

“ [waɪ] , [sɜːr] , [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['mesˌmeɪt] [hɪr] [kɔːld] [juː; jʊ] [luː'tenənt] ['wiljəmsn] , [dʒʌst] [naʊ] ,
“ Why , sir , one of my messmates here called you Lieutenant Williamson , just now ,
“ 为什么 , 先生 , 一 的 我的 同伴 这里 称为 你 中尉 威廉姆森 , 只是 现在 ,

“先生，刚才我的一个战友把您叫成了威廉姆森中尉。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [juː; jʊ] [kɔːld] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] [neɪm] . ”
and I never heard you called by any other name . ”
和 我 绝不 听到 你 称为 经过 任何 其他 姓名 . ”

我从未听过你被人用别的名字叫过。

“ [ðeəz; ðəz] ['meθəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] , ” [θɔːt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ There's method in his madness , ” thought the officer to himself .
“ 有 方法 在 他的 疯狂 , ” 想法 这 官 到 他自己 .

“他的疯狂之中自有其道理,”警官心想。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['kæptənz] [neɪm] ? ”
“ What's the captain's name ? ”
“ 是什么 这 船长的 姓名 ? ”

“船长叫什么名字？”

“ [waɪ] , [sɜːr] , [wen] [wiː; wi] [spoʊk] [ðə; ði] ['enəmi] , [læst] [naɪt] , [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , [θruː]
“ Why , sir , when we spoke the enemy , last night , I heard him say , through
“ 为什么 , 先生 , 什么时候 我们 辐 这 敌人 , 最后的 夜晚 , 我 听到 他 说 , 通过
[hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] ,
his trumpet ,
他的 喇叭 ,

“先生，昨晚我们与敌人交谈时，我听到他通过号角说：

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['pɑːkə] ; [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] . ”
that he was Captain Parker ; and very likely he knows his own name . ”
那 他 曾是 队长 帕克 ; 和 非常 可能 他 知道 他的 自己的 姓名 . ”

他就是帕克上尉；而且他很可能知道自己的名字。

“ [aɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [naʊ] .
“ I have you now .
“ 我 有 你 现在 .

“你现在落入我手里了。”

[ðæt] [eint] [ðə; ði] ['kæptənz] ['riːəl] [neɪm] . ”
That ain't the captain's real name . ”
那 不是 这 船长的 真实的 姓名 . ”

那不是船长的真名。

“ ['hiːz] [ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [hɪm'self] , [sɜːr] , [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . ”
“ He's the best judge himself , sir , of what his name is , I should think . ”
“ 他是 这 最好的 法官 他自己 , 先生 , 的 什么 他的 姓名 是 , 我 应该 思考 . ”

“我想，先生本人最清楚自己的名字是什么。”

“ [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [naʊ] ['tɜːrnɪŋ] ['greɪvli] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒuːniəs] ,
“ Were it not , ” said the officer , now turning gravely upon his juniors ,
“ 是 它 不是 , ” 说 这 官 , 现在 转弯 严重地 之上 他的 青少年 ,

“如果不是这样的话,”警官说着，神情严肃地转向他的下属们。

“ [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ɑːn] ['ʌðər] [graʊndz] [əb'sɜːrd] ,
“ were it not that such a supposition were on other grounds absurd ,
“ 是 它 不是 那 这样的 一个 假设 是 在 其他 理由 荒诞 ,

“如果不是因为这种假设在其他方面也显得荒谬的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [kən'kluːd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] , [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [wei] ,
I should certainly conclude that this man , in some unknown way ,
我 应该 当然 结束 那 这 男人 , 在 一些 未知 方式 ,

我应该得出这样的结论：这个人，以某种未知的方式，

[gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [læst] [naɪt] . ”
got on board here from the enemy last night . ”
得到 在 木板 这里 从 这 敌人 最后的 夜晚 . ”

昨晚从敌人那里上了这艘船。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] , [sɜːr] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] - ['mæstər] .
“ How could he , sir ? ” asked the sailing - master .
“ 如何 可以 他 , 先生 ? ” 问 这 帆船 - 掌握 .

“他怎么能这样，先生？”船长问道。

“ ['hev(ə)n] [noʊz] .
“ Heaven knows .
“ 天堂 知道 .

“天晓得。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['spæŋkər] - [buːm] [gɪrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn] [mə'nuːvərɪŋ] [tuː; tə]
But our spanker - boom geared the other ship , you know , in manoeuvring to
但 我们的 打屁股 - 繁荣 齿轮 这 其他 船 , 你 知道 , 在 机动 到
[get] ['hedweɪ] . ”
get headway . ”
得到 进展 . ”

但是，我们的后桅杆吊杆却让对方的船转向，你知道，从而获得了前进的机会。”

“ [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt] [hɪr] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]
“ But supposing he could have got here that fashion , which is quite impossible
“ 但 假如 他 可以 有 得到 这里 那 时尚 , 哪个 是 相当 不可能的
['ʌndər] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
under all the circumstances ,
在下面 全部 这 情况 ,

“但假设他真的以那种方式来到这里，这在任何情况下都是完全不可能的，

[wʌt] ['moʊtɪv] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm] [ˌvɑːlən'terəli] [tuː; tə][dʒʌmp] [ə'mʌŋ] ['enəmi] ? ”
what motive could have induced him voluntarily to jump among enemies ? ”
什么 动机 可以 有 诱导 他 自愿 到 跳 之中 敌人 ? ”

究竟是什么动机促使他自愿投奔敌人?

“ [let] [hɪm; ɪm] ['ænsər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn] ['ɪzrɪəl] ,
“ Let him answer for himself , ” said the officer , turning suddenly upon Israel ,
“ 让 他 回答 为了 他自己 , ” 说 这 官 , 转弯 突然 之上 以色列 ,

“让他自己来回答,”军官说着，突然转向以色列。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz] [gɑːrd] ,
with the view of taking him off his guard ,
和 这 看法 的 采取 他 离开 他的 警卫 ,

为了让他放松警惕，

[baɪ][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [æt; ət] ['ɪʃuː] .
by the matter of course assumption of the very point at issue .
经过 这 事情 的 课程 假设 的 这 非常 观点 在 问题 .

理所当然地，就此问题本身而言。

“ ['ænsər] , [sɜːr] .
“ Answer , sir .
“ 回答 , 先生 .

“回答，先生。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][dʒʌmp][ɑːn] [bɔːrd] [hɪr] , [læst] [naɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ? ”
Why did you jump on board here , last night , from the enemy ? ”
为什么 做过 你 跳 在 木板 这里 , 最后的 夜晚 , 从 这 敌人 ? ”

你昨晚为什么从敌人手中跳上这艘船?

“ [dʒʌmp][ɑːn] [bɔːrd] , [sɜːr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ?
“ Jump on board , sir , from the enemy ?
“ 跳 在 木板 , 先生 , 从 这 敌人 ?

“先生，请从敌人那里跳上飞机? ”

[waɪ] , [sɜːr] , [maɪ]['steɪʃ(ə)n][æt; ət]['dʒen(ə)rəl] ['kwɔːrtərz] [ɪz][æt; ət] [gʌn] [noʊ] . [θriː] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [dek]
Why , sir , my station at general quarters is at gun No . 3 , of the lower deck
为什么 , 先生 , 我的 车站 在 一般的 四分之一 是 在 枪 不 . 3 , 的 这 降低 甲板
, [hɪr] . ”
, here . ”
, 这里 . ”

“先生，我的战斗岗位在下层甲板的3号炮位。”

“ ['hiːz] [krækt] — [ɔːr] [els] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tɜːrnd] — [ɔːr][ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ; — [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ! ”
“ He's cracked — or else I am turned — or all the world is ; — take him away ! ”
“ 他是 裂纹 — 或者 别的 我 是 转向 — 或者全部 这 世界 是 ; — 拿 他 离开 ! ”

“他疯了——或者我变了——或者整个世界都变了；——把他带走！”

“ [bʌt; bət] [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] ? ” [sed] [ðə; ði]['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz] .
“ But where am I to take him , sir ? ” said the master - at - arms .
“ 但 在哪里 是 我 到 拿 他 , 先生 ? ” 说 这 掌握 - 在 - 武器 .

“可是，先生，我该把他带到哪里去呢? ”军械官问道。

“ [hiː; hi][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] ['eniwer] , [sɜːr] .
“ He don't seem to belong anywhere , sir .
“ 他 不 似乎 到 属于 任何地方 , 先生 .

先生，他似乎无处可归。

[wer] — [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ? ”
Where — where am I to take him ? ”
在哪里 — 在哪里 是 我 到 拿 他 ? ”

我该把他带到哪里去?

“ [teɪk] [hɪm; ɪm] - [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [naʊ] [ɪn'senst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
“ Take him - out of sight , ” said the officer , now incensed with his own
“ 拿 他 - 出去 的 视线 , ” 说 这 官 , 现在 愤怒 和 他的 自己的
[pər'pleksəti] .
perplexity .
困惑 .

“把他带走——带离视线，”警官说道，此刻他对自己感到困惑不已，怒不可遏。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [aɪ] [seɪ] . ”
“ Take him out of sight , I say . ”
“ 拿 他 出去 的 视线 , 我 说 . ”

“我说，把他带走，让他看不见。”

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ðen] , [maɪ] [goʊst] , ” [sed] [ðə; ði]['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz] .
“ Come along , then , my ghost , ” said the master - at - arms .
“ 来 沿着 , 然后 , 我的 鬼 , ” 说 这 掌握 - 在 - 武器 .

“那么，跟我来吧，我的幽灵，”军械长说道。

[ænd; ənd] , ['kɑːlərɪŋ] [ðə; ði] ['fæntəm] , [hiː; hi] [led][ˌaɪ 'tiː] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,
And , collaring the phantom , he led it hither and thither ,
和 , 项圈 这 幻影 , 他 引领 它 这里 和 那里 ,

于是，他抓住那幽灵，牵着它四处游荡。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
not knowing exactly what to do with it .
不是 会心 确切地 什么 到 做 和 它 .

不知道该如何处理它。

[sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [pæst] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,
Some fifteen minutes passed , when the captain coming from his cabin ,
一些 十五 分钟 通过了 , 什么时候 这 队长 未来 从 他的 舱 ,

大约过了十五分钟，船长从他的船舱里走了出来，

[ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪzrɪəl] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'defɪnət] [staɪl]
and observing the master - at - arms leading Israel about in this indefinite style
和 观察 这 掌握 - 在 - 武器 领导 以色列 关于 在 这 不定 风格
, [dɪ'mɑːndid] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [prə'siːdʒər] ,
, demanded the reason of that procedure ,
, 要求 这 原因 的 那 程序 ,

他看到军需官以这种漫无目的的方式带领以色列人行进，便要求解释这种做法的原因。

['ædɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪk'spres] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['eni] [nuː] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ]
adding that it was against his express orders for any new and degrading
添加 那 它 曾是 反对 他的 表达 订单 为了 任何 新的 和 降级
['pʌnɪʃmənts] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ventɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [men] .
punishments to be invented for his men .
惩罚 到 是 发明 为了 他的 男人 .

他还明确下令，禁止对他的手下发明任何新的、有辱人格的惩罚措施。

“ [kʌm] [hɪr] , ['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz] .
“ Come here , master - at - arms .
“ 来 这里 , 掌握 - 在 - 武器 .

“过来，军械长。”

[tuː; tə] [wʌt] [end] [duː][juː; jʊ] [liːd] [ðæt] [mæn] [ə'baʊt] ? ”
To what end do you lead that man about ? ”
到 什么 结尾 做 你 带领 那 男人 关于 ? ”

你究竟想把那个人引到哪里去?

“ [tuː; tə][noʊ][end][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [sɜːr] .
“ To no end in the world , sir .
“ 到 不 结尾 在 这 世界 , 先生 .

“没有尽头，先生。”

[aɪ] [kiːp] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['faɪn(ə)l] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] . ”
I keep leading him about because he has no final destination . ”
我 保持 领导 他 关于 因为 他 有 不 最终的 目的地 . ”

我一直带着他到处走，因为他没有最终目的地。

“ ['mɪstər] . ['ɑːfɪsər] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [dek] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
“ Mr . Officer - of - the - deck , what does this mean ?
“ 先生 . 官 - 的 - 这 - 甲板 , 什么 做 这 意思是 ?

“值班军官先生，这是什么意思？”

[huː] [ɪz] [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn] ?
Who is this strange man ?
WHO 是 这 奇怪的 男人 ?

这个陌生人是谁?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .
I don't know that I remember him .
我 不 知道 那 我 记住 他 .

我不确定我是否还记得他。

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['sɪɡnɪfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [led] [ə'baʊt] ?
And what is signified by his being led about ?
和 什么 是 表示 经过 他的 存在 引领 关于 ?

他被牵着走象征着什么?

” [ˌhɪrə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [dek] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['trædʒɪkl] ['pɑːstʃər] ,
” Hereupon the officer - of - the - deck , throwing himself into a tragical posture ,
” 于是 这 官 - 的 - 这 - 甲板 , 投掷 他自己 进入 一个 悲剧 姿势 ,
[set] [fɔːrθ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['mɪstəri] ;
set forth the entire mystery ;
放 前进 这 全部的 神秘 ;

“于是，值班军官摆出一副悲怆的姿态，把整个谜团都讲了出来;

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [huː] [æt; ət][wʌns] [ɪn'dɪɡnəntli] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]
much to the captain's astonishment , who at once indignantly turned upon the
很多 到 这 船长的 惊讶 , WHO 在 一次 愤慨地 转向 之上 这
['fæntəm] .
phantom .
幻影 .

令船长大为惊讶的是，他立刻愤愤不平地转向那个幽灵。

“ [juː; jʊ] ['ræskl] — [dəunt][traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .
“ You rascal — don't try to deceive me .
“ 你 恶棍 — 不 尝试 到 欺骗 我 .

“你这无赖——别想骗我。”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

[ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][læst] ? ”
and where did you come from last ? ”
和 在哪里 做过 你 来 从 最后的 ? ”

你上次是从哪里来的?

“ [sɜːr] , [maɪ] [neɪm] [ɪz]['piːtər]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] , [ænd; ənd][aɪ][læst] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['foʊksl] ,
“ Sir , my name is Peter Perkins , and I last came from the forecastle ,
“ 先生 , 我的 姓名 是 彼得 珀金斯 , 和 我 最后的 来了 从 这 前甲板 ,

“先生，我叫彼得·珀金斯，我上次是从前甲板过来的。”

[wer] [ðə; ði]['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz][læst] [led][ˌem 'iː] , [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [hɪr] . ”
where the master - at - arms last led me , before coming here . ”
在哪里 这 掌握 - 在 - 武器 最后的 引领 我 , 前 未来 这里 . ”

“这是我来这里之前，军械长最后一次带我去的地方。”

“ [noʊ]['dʒoʊkɪŋ] , [sɜːr] , [noʊ]['dʒoʊkɪŋ] . ”
“ No joking , sir , no joking . ”
“ 不 开玩笑 , 先生 , 不 开玩笑 . ”

“先生，我可没开玩笑，没开玩笑。”

“ [sɜːr] , [aɪm] [ʃʊr] [its] [tuː] ['sɪriəs] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][dʒoʊk] [ə'baʊt] . ”
“ Sir , I'm sure it's too serious a business to joke about . ”
“ 先生 , 我是 当然 它是 也 严肃的 一个 商业 到 开玩笑 关于 . ”

“先生，我相信这件事非常严肃，不适合开玩笑。”

“ [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈregjələrli] [ʃɪpt] [mæn] ,

“ Do you have the assurance to say , that you , as a regularly shipped man ,

“ 做 你 有 这 保证 到 说 ， 那 你 ， 作为 一个 经常 已发货 男人 ，

“你能否保证，作为一名经常出海的船员，你

[hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [ˈves(ə)l] [ˈevər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [frʌm; frəm] [ˈfælməθ] , [ten] [mʌnθs]

have been on board this vessel ever since she sailed from Falmouth , ten months

有 到过 在 木板 这 血管 曾经 自从 她 航行 从 法尔茅斯 ， 十 几个月

[əˈgoʊ] ? ”

ago ? ”

前 ？ ”

自从十个月前这艘船从法尔茅斯起航以来，他们就一直在船上吗?

“ [sɜːr] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [ˈʌndər] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [kəˈmændər] ,

“ Sir , anxious to secure a berth under so good a commander ,

“ 先生 ， 焦虑的 到 安全的 一个 泊位 在下面 所以 好的 一个 指挥官 ，

“先生，我渴望能在这样一位优秀的指挥官手下获得一个职位，

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ɪnˈlɪst] . ”

I was among the first to enlist . ”

我 曾是 之中 这 第一的 到 入伍 . ”

我是最早一批应征入伍的人。

“ [wʌt] [pɔːrts][hæv; həv][wiː; wi] [tʌtʃt] [æt; ət] , [sɜːr] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

“ What ports have we touched at , sir ? ” said the captain , now in a little

“ 什么 端口 有 我们 感动 在 ， 先生 ？ ” 说 这 队长 ， 现在 在 一个 小的

[ˈsɑːftɚ, ˈsɔftɚ] [toʊn] .

softer tone .

更柔和 语气 .

“先生，我们都停靠过哪些港口? ”船长用稍柔和的语气问道。

“ [pɔːrts] , [sɜːr] , [pɔːrts] ? ”

“ Ports , sir , ports ? ”

“ 港口 ， 先生 ， 端口 ？ ”

“港口，先生，港口? ”

“ [jes] , [sɜːr] , [pɔːrts]

“ Yes , sir , ports

“ 是的 ， 先生 ， 端口

“是的，先生，港口

” [ˈɪzrɪəl] [bɪˈgæn][tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [ˈjeloʊ] [her] .

” Israel began to scratch his yellow hair .

” 以色列 开始 到 划痕 他的 黄色的 头发 .

以色列开始挠他那黄色的头发。

“ [wʌt] [pɔːrts] , [sɜːr] ? ”

“ What ports , sir ? ”

“ 什么 端口 ， 先生 ？ ”

“先生，是哪些港口? ”

“ [wel] , [sɜːr] : — [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [fɔːr; fər][wʌn] . ”

“ Well , sir : — Boston , for one . ”

“ 出色地 ， 先生 ： — 波士顿 ， 为了 一 . ”

“嗯，先生：——比如波士顿。”

“ [raɪt] [ðer; ðər] , ” [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [ˈmɪdʃɪpmən] .

“ Right there , ” whispered a midshipman .

“ 正确的 那里 ， ” 低声说道 一个 海军学员 .

“就在那儿，”一名海军学员低声说道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][pɔːrt] , [sɜːr] ? ”
“ What was the next port , sir ? ”
“ 什么 曾是 这 下一个 港口 , 先生 ? ”

“先生，下一个港口是哪里？”

“ [waɪ] , [sɜːr] , [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][pɔːrt] , [aɪ] [bɪ'liːv] ; ['wɔznt]
“ Why , sir , I was saying Boston was the first port , I believe ; wasn't
“ 为什么 , 先生 , 我 曾是 说 波士顿 曾是 这 第一的 港口 , 我 相信 ; 不是
[ˌaɪ 'tiː] ? — [ænd; ənd] ” —
it ? — and ” —
它 ? — 和 ” —

“先生，我刚才说的是波士顿是第一个港口，对吧？——而且”——

“ [ðə; ði] ['sekənd] [pɔːrt] , [sɜːr] , [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] . ”
“ The second port , sir , is what I want . ”
“ 这 第二 港口 , 先生 , 是 什么 我 想 . ”

“先生，我想要的是第二个港口。”

“ [wel] — [nuː] [jɔːk] . ”
“ Well — New York . ”
“ 出色地 — 新的 约克 . ”

“嗯——纽约。”

“ [raɪt] [ə'gen] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] .
“ Right again , ” whispered the midshipman .
“ 正确的 再次 , ” 低声说道 这 海军学员 .

“又对了,”海军学员低声说道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [pɔːrt][ɑːr; ər][wiː; wi] [baʊnd] [tuː; tə] , [naʊ] ? ”
“ And what port are we bound to , now ? ”
“ 和 什么 港口 是 我们 边界 到 , 现在 ? ”

“那么，我们现在要驶向哪个港口呢？”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] — ['hoʊmwərd] - [baʊnd] — ['fælməθ] , [sɜːr] . ”
“ Let me see — homeward - bound — Falmouth , sir . ”
“ 让 我 看 — 回家 - 边界 — 法尔茅斯 , 先生 . ”

“让我看看——回家的路——法尔茅斯，先生。”

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz]['bɔːstən; 'bɑːstən] ? ”
“ What sort of a place is Boston ? ”
“ 什么 种类 的 一个 地方 是 波士顿 ? ”

“波士顿是个什么样的地方？”

“ ['prɪti] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , [sɜːr] . ”
“ Pretty considerable of a place , sir . ”
“ 漂亮的 大量 的 一个 地方 , 先生 . ”

“先生，这地方相当不错。”

“ ['veri] [streɪt] [striːts] , [eint] [ðeɪ] ? ”
“ Very straight streets , ain't they ? ”
“ 非常 直的 街道 , 不是 他们 ? ”

“街道笔直得很，不是吗？”

“ [jes] , [sɜːr] ; [kaʊ] - [pæðz] , [kʌt] [baɪ] [ʃiːp] - [wɔːks] , [ænd; ənd] [.intə'sektid] [wɪð; wɪθ] [hen] - [træks] .
“ Yes , sir ; cow - paths , cut by sheep - walks , and intersected with hen - tracks .
“ 是的 , 先生 ; 奶牛 - 路径 , 切 经过 羊 - 散步 , 和 相交 和 母鸡 - 轨道 .
”
”
”

“是的，先生；牛走的小路，羊走的小路，还有鸡走的小道。”

“ [wen] [dɪd][wiː; wi]['faɪər][ðə; ði][fɜːrst] [gʌn] ? ”
“ When did we fire the first gun ? ”
“ 什么时候 做过 我们 火 这 第一的 枪 ? ”

“我们何时打响了第一枪？”

“ [wel] , [sɜːr] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] ['fælməθ] , [ten] [mʌnθs] [ə'goʊ] — ['sɪgnəl] - [gʌn] , [sɜːr] . ”
“ Well , sir , just as we were leaving Falmouth , ten months ago — signal - gun , sir . ”
“ 出色地 , 先生 , 只是 作为 我们 是 离开 法尔茅斯 , 十 几个月 前 — 信号 - 枪 , 先生 . ”

“先生，就在我们十个月前离开法尔茅斯的时候——鸣放了信号枪，先生。”

“ [wer] [dɪd][wiː; wi]['faɪər][ðə; ði][fɜːrst] ['ʃɒtted] [gʌn] , [sɜːr] ?
“ Where did we fire the first shotted gun , sir ?
“ 在哪里 做过 我们 火 这 第一的 被枪击 枪 , 先生 ?

“长官，我们第一枪是在哪里打的？”

— [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] [wiː; wi] [tʊk] [ə'pɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] ? ” “
— and what was the name of the privateer we took upon that occasion ? ” “
— 和 什么 曾是 这 姓名 的 这 私掠船 我们 采取 之上 那 场合 ? ” “

——那次我们劫持的私掠船叫什么名字?

- [perz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [sɪk] [lɪst] .
' Pears to me , sir , at that time I was on the sick list .
- 梨 到 我 , 先生 , 在 那 时间 我 曾是 在 这 生病的 列表 .

“对我来说，先生，那时我正在病假里。”

[jes] , [sɜːr] , [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [taɪm] ; [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [breɪn] ['fiːvər] ,
Yes , sir , that must have been the time ; I had the brain fever ,
是的 , 先生 , 那 必须 有 到过 这 时间 ; 我 有 这 脑 发烧 ,

是的，先生，肯定就是那段时间；我得了脑膜炎。

[ænd; ənd] [lɔːst] [maɪ][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . ”
and lost my mind for a while . ”
和 丢失的 我的 头脑 为了 一个 尽管 . ”

我一度精神失常。

“ ['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , [teɪk] [ðɪs] [mæn] [ə'weɪ] . ”
“ Master - at - arms , take this man away . ”
“ 掌握 - 在 - 武器 , 拿 这 男人 离开 . ”

“军械长，把这个人带走。”

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] ? ” ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .
“ Where shall I take him , sir ? ” touching his cap .
“ 在哪里 将 我 拿 他 , 先生 ? ” 接触 他的 帽 .

“先生，我该把他带到哪里去？”他摸了摸帽子。

“ [goʊ] , [ænd; ənd] [er] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['foʊksl] .
“ Go , and air him on the forecastle .
“ 去 , 和 空气 他 在 这 前甲板 .

“去，把他放到前甲板上晾晒。”

” [soʊ] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['diːviəs] ['wɑːndərɪŋz] .
” So they resumed their devious wanderings .
” 所以 他们 恢复 他们的 狡猾的 漫游 .

于是，他们继续进行诡计多端的游荡。

[æt; ət][læst] , [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːrθ] - [dek] .
At last , they descended to the berth - deck .
在 最后的 , 他们 下降 到 这 泊位 - 甲板 .

最后，他们下到了卧铺甲板。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ˈbrekfəst] - [taɪm] , [ðə; ði][ˈmæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , [ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈhjuːməd] [mæn] ,
It being now breakfast - time , the master - at - arms , a good - humored man ,
它 存在 现在 早餐 - 时间 , 这 掌握 - 在 - 武器 , 一个 好的 - 幽默 男人 ,
[ˈveri] [ˈkaɪndli] - [ˌɪntrəˈduːst] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [mes] ,
very kindly ' introduced our hero to his mess ,
非常 亲切地 - 介绍 我们的 英雄 到 他的 混乱 ,

正值早餐时间，军械长是一位和蔼可亲的人，他非常友好地将我们的主人公介绍到他的食堂。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈbrekfəst] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn][veɪn] [enˈdevəd] , [baɪ][ɔːl]
and presented him with breakfast , during which he in vain endeavored , by all
和 呈现 他 和 早餐 , 期间 哪个 他 在 徒劳 努力 , 经过 全部
[ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈsʌt(ə)l] [ˈblændɪʃmənts] ,
sorts of subtle blandishments ,
排序 的 微妙的 奉承 ,

并给他准备了早餐，期间他用各种巧妙的奉承手段，但都徒劳无功。

[tuː; tə] [wɜːrm] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] .
to worm out his secret .
到 蠕虫 出去 他的 秘密 .

套出他的秘密。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˈɪzrɪəl] [wʌz; wəz][set][æt; ət] [ˈlɪbərti] ; [ænd; ənd] [wenˈevər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈeni]
At length Israel was set at liberty ; and whenever there was any
在 长度 以色列 曾是 放 在 自由 ; 和 每当 那里 曾是 任何
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈduːti][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
important duty to be done ,
重要的 责任 到 是 完毕 ,

最终，以色列获得了自由；每当有重要的任务需要完成时，

[ˌvɒlənˈtiəd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [əˈlækrəti] , [ænd; ənd] [əˈpruːvd] [hɪmˈself] [soʊ][ˈdɑːs(ə)l]
volunteered to it with such cheerful alacrity , and approved himself so docile
自愿 到 它 和 这样的 快乐 敏捷 , 和 得到正式认可的 他自己 所以 温顺
[ænd; ənd] [ˈeksələnt] [ə; eɪ] [ˈsiːmən] ,
and excellent a seaman ,
和 出色的 一个 水手 ,

他欣然自愿接受这项任务，并证明自己是一位温顺且优秀的航海家。

[ðæt] [hiː; hi] [kənˈsɪliːˌeɪtid] [ðə; ði] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn]
that he conciliated the approbation of all the officers , as well as the captain
那 他 和解 这 赞许 的 全部 这 警官 , 作为 出色地 作为 这 队长
;
;
;

他赢得了所有军官以及上尉的赞赏；

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌsoʊʃəˈbɪləti] [sɜːrvd] , [ɪn][ðə; ði][end] ,
while his general sociability served , in the end ,
尽管 他的 一般的 社交性 服务 , 在 这 结尾 ,

虽然他总体上的社交能力最终起到了作用，

[tuː; tə][tɜːrn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər][ðə; ði] [səˈspɪʃəs] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmærɪnəz] .
to turn in his favor the suspicious hearts of the mariners .
到 转动 在 他的 偏爱 这 可疑的 心 的 这 水手们 .

赢得水手们多疑的心。

[pɜˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈkwɑːlətiz] , [bəuθ][æz; əz][ə; eɪ][ˈseɪlər][ænd; ənd][mæn] ,
Perceiving his good qualities , both as a sailor and man ,
感知 他的 好的 品质 , 两个都 作为 一个 水手 和 男人 ,

他看到了他作为水手和一个人的优秀品质，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以色列·波特：他的五十年流亡生涯(Israel Potter His Fifty Years of Exile)

第11/12页

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪnˌtɑːp] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
the captain of the maintop applied for his admission into that section of the
这 队长 的 这 主顶 应用 为了 他的 入学 进入 那 部分 的 这

[ʃɪp] ;
ship ;
船 ;

主甲板船长申请进入船上的那个区域；

[wer] , [stɪl] [ɪm'pruːvɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][dɪd]['duːti][fɔːr; fər][ðə; ði]
where , still improving upon his former reputation , our hero did duty for the
在哪里 , 仍然 改善 之上 他的 以前的 名声 , 我们的 英雄 做过 责任 为了 这

['rezɪduː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
residue of the voyage .
残留物 的 这 航程 .

在那里，我们的英雄继续巩固着他之前的声誉，并在航程的剩余时间里尽职尽责。

[wʌn] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ]
One pleasant afternoon , the last of the passage , when the ship was nearing
一 令人愉快的 下午 , 这 最后的 的 这 通道 , 什么时候 这 船 曾是 临近

[ðə; ði] ['lɪzərd] ,
the Lizard ,
这 蜥蜴 ,

在一个宜人的下午，航程的最后一个下午，当船接近蜥蜴角时，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [seɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pɔːrt] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [dek] , ['hæpənɪŋ]
within a few hours ' sail of her port , the officer - of - the - deck , happening
之内 一个 很少 小时 - 帆 的 她 港口 , 这 官 - 的 - 这 - 甲板 , 发生

[tuː; tə] [ɡlæns] ['ʌpwərdz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['meɪnˌtɑːp] ,
to glance upwards towards the maintop ,
到 瞥一眼 向上 向 这 主顶 ,

离开港口几个小时后，值班军官偶然抬头望向主甲板，

[dɪ'skraɪd] ['ɪzrɪəl] [ðer; ðər] , ['liːnɪŋ] ['veri] ['liːʒərli] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪl] , ['lʊkɪŋ] ['maɪldli] [daʊn] [wer]
descried Israel there , leaning very leisurely over the rail , looking mildly down where
描述 以色列 那里 , 倾斜 非常 悠闲 超过 这 轨 , 寻找 轻微地 向下 在哪里

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [stʊd] .
the officer stood .
这 官 站立 .

以色列就站在那里，悠闲地倚在栏杆上，温和地向下望去，看着那位军官站着的地方。

“ [wel] , ['piːtər] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪnˌtɑːp] , ['æftər][ɔːl] . ”
“ Well , Peter Perkins , you seem to belong to the maintop , after all . ”
“ 出色地 , 彼得 珀金斯 , 你 似乎 到 属于 到 这 主顶 , 后 全部 . ”

“嗯，彼得·帕金斯，看来你终究还是属于高层的。”

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [toʊld][juː; jʊ][soʊ] , [sɜːr] , ” [smaɪld] ['ɪzrɪəl] [bə'nevələntli] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , “ [ðoʊ] ,
“ I always told you so , sir , ” smiled Israel benevolently down upon him , “ though ,
“ 我 总是 讲述 你 所以 , 先生 , ” 微笑 以色列 仁慈地 向下 之上 他 , “ 尽管 ,

[æt; ət][fɜːrst] ,
at first ,
在 第一的 ,

“我一直都这么告诉您，先生，”以色列慈祥地俯视着他，微笑着说，“虽然，起初，

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
you remember , sir , you would not believe it .
你 记住 , 先生 , 你 会 不是 相信 它 .

先生，您还记得吗？您肯定不会相信的。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
” CHAPTER XXI .
” 章 二十一 .

“第二十一章。

['sæmsən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .
SAMSON AMONG THE PHILISTINES .
参孙 之中 这 非利士人 .

参孙在非利士人中。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] , ['glaɪdɪŋ] [ɑːn][pæst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ves(ə)lz] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]
At length , as the ship , gliding on past three or four vessels at anchor in the
在 长度 , 作为 这 船 , 滑翔 在 过去的 三 或者 四 船只 在 锚 在 这
['roʊdˌsted] — [wʌn] ,
roadstead — one ,
锚地 — 一 ,

最后，当这艘船滑过锚地上停泊的三四艘船时——其中一艘，

[ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][dʒʌst] [fəːlɪŋ] [hɜːr; hər] [seɪlz] — [keɪm] [naɪ] ['fælməθ] [taʊn] , ['ɪzrɪəl] ,
a man - of - war just furling her sails — came nigh Falmouth town , Israel ,
一个 男人 - 的 - 战争 只是 卷卷 她 帆 — 来了 夜 法尔茅斯 镇 , 以色列 ,
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] ,
from his perch ,
从 他的 栖息 ,

一艘正在收帆的战舰——从它的栖息处驶近以色列的法尔茅斯镇，

[sɔː] [kraʊdz] [ɪn]['vaɪələnt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [waɪl] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [ruːfs] [wɜːr; wər]
saw crowds in violent commotion on the shore , while the adjacent roofs were
锯 人群 在 暴力 骚动 在 这 支撑 , 尽管 这 邻近的 屋顶 是
['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['saɪtˌsiːəz] .
covered with sightseers .
涵盖 和 观光客 .

岸边人群骚动不安，而附近的屋顶上挤满了观光者。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ['kʌtər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['lændɪŋ] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] ,
A large man - of - war cutter was just landing its occupants ,
一个 大的 男人 - 的 - 战争 刀具 曾是 只是 降落 它是 居住者 ,

一艘大型军舰正在卸载舰上人员。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kɔːrpərəlz] [gɑːrd] [ænd; ənd] [θriː] ['ɑːfəsərz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['neɪv(ə)l]
among whom were a corporal's guard and three officers , besides the naval
之中 谁 是 一个 下士的 警卫 和 三 警官 , 除了 这 海军
[luː'tenənt] [ænd; ənd] ['boʊts] [kruː] .
lieutenant and boat's crew .
中尉 和 船的 全体人员 .

其中包括一名下士的卫兵和三名军官，以及一名海军中尉和艇员。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] ['hævɪŋ] ['lændɪd] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [leɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Some of this company having landed , and formed a sort of lane among the
一些 的 这 公司 拥有 登陆 , 和 形成 一个 种类 的 车道 之中 这
[mɑːb] ,
mob ,
暴民 ,

这些人中有些已经登陆，并在人群中形成了一条通道。

[tuː] [trɪm] ['soʊldʒərz] , [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] , [roʊz] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] ; [ænd; ənd] [bɪ'twiːn]
two trim soldiers , armed to the teeth , rose in the stern - sheets ; and between
二 修剪 士兵 , 武装 到 这 牙齿 , 玫瑰 在 这 船尾 - 纸张 ; 和 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

两名身形矫健、全副武装的士兵从船尾升起；在他们之间，

[ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l][mæn][ʌv; əv][.pætə'gəunjən] ['stætʃər] , [ðer; ðər] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['hændkʌft] ['kæptɪv] ,
a martial man of Patagonian stature , their ragged and handcuffed captive ,
一个 武术 男人 的 巴塔哥尼亚 身材 , 他们的 破烂不堪 和 手铐 俘虏 ,
[huːz] [dɪ'faɪənt] [hed] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðerz] ,
whose defiant head overshadowed theirs ,
谁 桀骜不驯 头 黯然失色 他们的 ,

一个身材魁梧、气宇轩昂的巴塔哥尼亚勇士，他们衣衫褴褛、戴着手铐的俘虏，那桀骜不驯的头颅盖过了他们的目光。

[æz; əz][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [doʊm] [ɪts] [ɪn'fɪriər] ['stiːpl] .
as St . Paul's dome its inferior steeples .
作为 英石 . 保罗的 穹顶 它是 下 尖顶 .

如同圣保罗大教堂的圆顶及其较低的尖顶。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][mɑːb] [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , ['presɪŋ] [ɪn][ˌkjʊri'ɑːsəti] [tɔːrdz] [ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l]
Immediately the mob raised a shout , pressing in curiosity towards the colossal
立即地 这 暴民 提高 一个 喊 , 紧迫 在 好奇心 向 这 庞大
['streɪndʒər] ; [soʊ] [ðæt] ,
stranger ; so that ,
陌生人 ; 所以 那 ,

人群立刻发出叫喊声，好奇地向这个身材魁梧的陌生人涌去；于是，

['drɔːɪŋ] [ðer; ðər] [swɔːdz] , [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər]
drawing their swords , four of the soldiers had to force a passage for
绘画 他们的 剑 , 四 的 这 士兵 有 到 力量 一个 通道 为了
[ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ,
their comrades ,
他们的 同志们 ,

四名士兵拔出剑，强行为战友开路。

[huː] ['fɑːloʊd] [ɑːn] , [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
who followed on , conducting the giant .
WHO 随后 在 , 进行 这 巨大的 .

随后，指挥了这场盛大的演出。

[æz; əz][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [mɑːrk] [druː] [stɪl] ['naɪər] ,
As the letter of marque drew still nigher ,
作为 这 信 的 商标 画 仍然 更近 ,

随着私掠许可证的签发日期越来越近，

['ɪzrɪəl] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ə'ʃɔːr] ['ʃaʊtɪŋ] , “ [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] !
Israel heard the officer in command of the party ashore shouting , “ To the castle !
以色列 听到 这 官 在 命令 的 这 派对 岸上 喊叫 , “ 到 这 城堡 !

以色列听到岸上部队的指挥官喊道：“冲向城堡！”

[tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] !
to the castle !
到 这 城堡 !

去城堡！

” [ænd; ənd][soʊ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [θrɔŋz] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [muːvd] [ɑːn] , [ˌpri'siːdid] [baɪ]
” and so , surrounded by shouting throngs , the company moved on , preceded by
” 和 所以 , 包围 经过 喊叫 人群 , 这 公司 已搬 在 , 之前 经过
[ðə; ði] [θriː] [drɔːn] [swɔːdz] ,
the three drawn swords ,
这 三 绘制 剑 ,

于是，在人群的欢呼声中，这支队伍继续前进，前面是三把拔出的剑。

['evər] [ænd; ənd] [ə'nɑːn] ['flʌriʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['raɪətər] ,
ever and anon flourished at the rioters ,
曾经 和 匿名 繁荣 在 这 暴徒 ,

暴徒们时不时地会繁荣发展，

[tɔːrdz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ɡrɪm] [paɪl] [ɑːn] [ə; eɪ] [klɪf] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .
towards a large grim pile on a cliff about a mile from the landing .
向 一个 大的 严峻 桩 在 一个 悬崖 关于 一个 英里 从 这 降落 .

朝着距离登陆点大约一英里外悬崖上的一大堆阴森森的物体走去。

[lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [saɪt] ,
Long as they were in sight ,
长的 作为 他们 是 在 视线 ,

只要他们在视线范围内，

[ðə; ði] ['bʌlki] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪv] [wʌz; wəz] [siːn] [æt; ət] [taɪmz] [swei] ['taʊərɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]
the bulky form of the captive was seen at times swayingly towering over the
这 笨重 形式 的 这 俘虏 曾是 已见 在 时代 摇晃着 参天 超过 这
['flæʃɪŋ] ['beɪənɪts] [ænd; ənd] ['kʌtləs] ,
flashing bayonets and cutlasses ,
闪烁 刺刀 和 弯刀 ,

有时可以看到俘虏魁梧的身躯摇摇晃晃地耸立在闪着寒光的刺刀和弯刀之上。

[laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [weɪl] ['briːtʃɪŋ] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['hɑːst(ə)l] ['retənuː] [ʌv; əv] [sɔːrd] - [fɪʃ] .
like a great whale breaching amid a hostile retinue of sword - fish .
喜欢 一个 伟大的 鲸 违反 之中 一个 敌对的 随从 的 剑 - 鱼 .

就像一头巨大的鲸鱼在成群的剑鱼中跃出水面。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [bɑːr'bærɪk] [skɔːrn] , [hiː; hi] ['tɔːntɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [kræmpt]
Now and then , too , with barbaric scorn , he taunted them with cramped
现在 和 然后 , 也 , 和 野蛮 轻蔑 , 他 嘲讽 他们 和 狭窄
['dʒestʃərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænək(ə)l] [hændz] .
gestures of his manacled hands .
手势 的 他的 戴着镣铐 双手 .

他时不时地还会用被镣铐束缚的双手，做出僵硬的手势，带着野蛮的蔑视嘲弄他们。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [ɡeɪnd] [hɜːr; hər] ['æŋkərɪdʒ] , ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ] ['dɪstənt]
When at last the vessel had gained her anchorage , opposite a distant
什么时候 在 最后的 这 血管 有 获得 她 安克雷奇 , 对面的 一个 遥远
[dɪ'tætʃt] ['werhaʊs] , [ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] ;
detached warehouse , all was still ;
分离的 仓库 , 全部 曾是 仍然 ;

当船只终于在远处一座独立的仓库对面抛锚时，一切都静了下来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] [ɪ'miːdiətli] [kə'mensɪŋ] , [ænd; ənd]
and the work of breaking out in the hold immediately commencing , and
和 这 工作 的 打破 出去 在 这 抓住 立即地 开始 , 和
[kən'tɪnjuːɪŋ] [tɪl] ['naɪtfɔːl] ,
continuing till nightfall ,
继续 直到 黄昏 ,

营救行动立即开始，一直持续到夜幕降临。

[əb'zɔːrbd] [ɔːl] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
absorbed all further attention for the present .
吸收 全部 更远 注意力 为了 这 展示 .
目前，他已完全吸引了所有人的注意力。

[nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ; [ænd; ənd] [ə'baʊt] [nuːn] ['ɪzrɪəl] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,
Next day was Sunday ; and about noon Israel , with others ,
下一个 天 曾是 星期日 ; 和 关于 中午 以色列 , 和 其他的 ,
第二天是星期日；大约中午时分，以色列和其他人一起，

[wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl] .
was allowed to go ashore for a stroll .
曾是 允许 到 去 岸上 为了 一个 漫步 .
获准上岸散步。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .
The town was quiet .
这 镇 曾是 安静的 .
小镇一片寂静。

['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [pæst] [aʊt] , [ə'loʊn] , ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz]
Seeing nothing very interesting there , he passed out , alone , into the fields
看到 没有什么 非常 有趣的 那里 , 他 通过了 出去 , 独自的 , 进入 这 字段
[əˌlɔːŋ'ʃɔːr] ,
alongshore ,
近岸 ,
他觉得那里没什么特别有趣的东西，便独自一人昏倒在岸边的田野里。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪm'self] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [klɪf] [wer'ɑːn] [stʊd] [ðə; ði] [grɪm] [paɪl] [bɪ'fɔːr]
and presently found himself climbing the cliff whereon stood the grim pile before
和 目前 成立 他自己 攀登 这 悬崖 其中 站立 这 严峻 桩 前
['spoʊkən][ʌv; əv] .
spoken of .
说 的 .
于是他发现自己正攀爬着悬崖，悬崖上矗立着前面提到的那座可怕的土堆。

“ [wʌt] [pleɪs] [ɪz][jɑːn] ?
“ What place is yon ?
“ 什么 地方 是 远 ?
“那是什么地方？”

” [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['pæsɪŋ] .
” he asked of a rustic passing .
” 他 问 的 一个 乡村 通过 .
他询问了一段乡村过往。

“ [pɛn'dɛnɪs] ['kæs(ə)l] .
“ Pendennis Castle .
“ 彭登尼斯 城堡 .
“彭德尼斯城堡。”

” [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [krɪsp] [swɔːrd] ['ʌndər] [ɪts] [wɔːlz] ,
” As he stepped upon the short crisp sward under its walls ,
” 作为 他 步 之上 这 短的 脆 草 在下面 它是 墙壁 ,
“当他踏上墙下那片短而脆的草坪时，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['vaɪələnt] [saʊnd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][sʌm; səm]
he started at a violent sound from within , as of the roar of some
他 开始 在 一个 暴力 声音 从 之内 , 作为 的 这 吼 的 一些
['tɔːmentid] ['laɪən] .
tormented lion .
饱受折磨 狮子 .
他被屋内传来的一声巨响吓了一跳，那声音就像一头受折磨的狮子的咆哮。

[suːn] [ðə; ði] [saʊnd] [bɪ'keɪm] [ɑːr'tɪkjuleɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] ['beɪd] [aʊt]
Soon the sound became articulate , and he heard the following words bayed out
很快 这 声音 成为 能言善辩 ， 和 他 听到 这 下列的 字 海湾 出去
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['vɪgər] :
with an amazing vigor :
和 一个 惊人的 活力 ：

很快，声音变得清晰起来，他听到有人用惊人的力度吼出了以下几个词：

“ [bræg][noʊ] [mɔːr] , [oʊld] ['ɪŋglənd] ; [kən'sɪdər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][æn; ən]['aɪlənd] !
“ Brag no more , Old England ; consider you are but an island !
“ 吹牛 不 更多的 ， 老的 英格兰 ； 考虑 你 是 但 一个 岛 ！

“古老的英格兰，别再自夸了；想想你只不过是一个岛屿而已！”

['ɔːrdər] [bæk] [jʊr; jər]['broʊkən] [bə'tæljənz] !
Order back your broken battalions !
命令 后退 你的 破碎的 营 ！

召回你溃败的部队！

[hoʊm] , [ænd; ənd] [rɪ'pent] [ɪn] ['æʃɪz] !
home , and repent in ashes !
家 ， 和 悔改 在 灰烬 ！

回家，在灰烬中忏悔吧！

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [hæv; həv][jʊr; jər] [haɪrd] ['tɔːris] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðer; ðər][gɑːd] ,
Long enough have your hired tories across the sea forgotten the Lord their God ,
长的 足够的 有 你的 雇用 保守党 穿过 这 海 被遗忘的 这 主 他们的 上帝 ，

你们雇佣的海外保皇党人，早已忘记了他们的上帝——耶和华。

[ænd; ənd] [boʊd] [daʊn] [tuː; tə] [haʊ] [ænd; ənd] - — [ðə; ði] ['heʃn] ! — [hændz] [ɔːf] , [red] -
and bowed down to Howe and Kniphausen — the Hessian ! — Hands off , red -
和 鞠躬 向下 到 豪 和 - — 这 黑森 ！ — 手 离开 , 红色的 -
[skɪnd] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] !
skinned jackal !
去皮 豺狼 ！

并向豪和克尼普豪森——黑森！——放开我，红皮豺狼！

['werɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [pleɪt] , [[wʌn]] [æz; əz][aɪ][duː] , [aɪ][hæv; həv] ['treʒərz] [ʌv; əv] [ræθ] [ə'genst]
Wearing the king's plate , [1] as I do , I have treasures of wrath against
穿着 这 国王的 盘子 ， [1] 作为 我 做 ， 我 有 宝藏 的 愤怒 反对
[juː; jʊ] ['brɪtɪʃ] .
you British .
你 英国 .

身披国王的盔甲，[1] 我对你们英国人怀有无比的愤怒。

” [[wʌn]] ['miːnɪŋ] , ['prɑːbəbli] , ['sɜːrt(ə)n] ['mænəklz] .
” [1] Meaning , probably , certain manacles .
” [1] 意义 ， 大概 ， 肯定 手铐 .

“[1] 意思是，可能是指某些镣铐。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['klæŋkɪŋ] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] ; ['meni] ['vendʒf(ə)l] [saʊndz] , [ɔːl] [kən'fjuːzədli]
Then came a clanking , as of a chain ; many vengeful sounds , all confusedly
然后 来了 一个 叮当作响 ， 作为 的 一个 链 ； 许多 复仇的 声音 ，全部 困惑地
[tə'geðər] ; [wɪð; wɪθ] ['strʌglɪŋ] .
together ; with strugglings .
一起 ； 和 挣扎 .

随后传来如同锁链碰撞的叮当声；许多复仇的声音混杂在一起；伴随着挣扎声。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] :
Then again the voice :
然后 再次 这 嗓音 ：

然后，那个声音又出现了：

“ [jiː; ji] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [hɪr] ,
“ Ye brought me out here ,
” 叶 带来 我 出去 这里 ,

“是叶带我来的，

[frʌm; frəm][maɪ] ['dʌndʒən] [tuː; tə] [ðɪs] [griːn] — [ə'frʌnt] [jɑːn] ['sæbəθ] [sʌn] — [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə; eɪ]
from my dungeon to this green — affronting yon Sabbath sun — to see how a
从 我的 地牢 到 这 绿色的 — 冒犯 远 安息日 太阳 — 到 看 如何 一个
['reb(ə)l; rɪ'bel] [lʊks] .
rebel looks .
反叛 看起来 .

从我的地牢到这片绿色——冒犯了安息日的太阳——看看叛逆者的样子。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃoʊ] [jiː; ji] [haʊ] [ə; eɪ] [truː] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [kæn; kən] [kən'dʌkt] [ɪn] [əd'vɜːrsəti]
But I show ye how a true gentleman and Christian can conduct in adversity
但 我 展示 是的 如何 一个 真的 绅士 和 基督教 能 执行 在 逆境
.
.
.

但我会向你们展示，一个真正的绅士和基督徒在逆境中应该如何行事。

[bæk] , [dɔːgz] !
Back , dogs !
后退 , 狗 !

回来，狗狗们！

[rɪ'spekt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi][ɪn][rægz][ænd; ənd] [smel]
Respect a gentleman and a Christian , though he be in rags and smell
尊重 一个 绅士 和 一个 基督教 , 尽管 他 是 在 破布 和 闻
[ʌv; əv] [bɪldʒ] - ['wɔːtər] .
of bilge - water .
的 舱底 - 水 .

即使绅士和基督徒衣衫褴褛、浑身散发着污水味，也要尊重他。

” [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm]['oʊvər][ə; eɪ] ['mæsɪv]
” Filled with astonishment at these words , which came from over a massive
” 已填 和 惊讶 在 这些 字 , 哪个 来了 从 超过 一个 大量的
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

“听到这些从高墙那边传来的话，我感到无比惊讶，

[ɪn'kləuzɪŋ] [wʌt] [siːmd] [æn; ən]['oʊpən] [pə'reɪd] - [speɪs] , ['ɪzrɪəl] [prest] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [suːn]
enclosing what seemed an open parade - space , Israel pressed forward , and soon
封闭 什么 似乎 一个 打开 游行 - 空间 , 以色列 按下 向前 , 和 很快
[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] ['ɑːrtʃweɪ] ,
came to a black archway ,
来了 到 一个 黑色的 拱道 ,

以色列军队围成一个看似开放的阅兵场，继续向前推进，很快就来到了一个黑色拱门前。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][fɑːr] [wɪ'ðɪn] , [ˌʌndər'niːθ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['græsi] [trækt] , [θruː] [ə; eɪ] ['taʊər] .
leading far within , underneath , to a grassy tract , through a tower .
领导 远的 之内 , 下 , 到 一个 草丛 通道 , 通过 一个 塔 .

穿过一座塔楼，一直延伸到塔楼下方的一片草地。

[laɪk] [tuː] ['bɔːrz] [tʌsks] ,
Like two boar's tusks ,
喜欢 二 野猪的 象牙 ,

像两根野猪獠牙一样，

[tuː] ['sentriz] [stʊd] [ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] [dʒɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] .
two sentries stood on guard at either side of the open jaws of the arch .
二 哨兵 站立 在 警卫 在 任何一个 边 的 这 打开 下颚 的 这 拱 .
两名哨兵分别站在拱门张开的两侧站岗。

['skruːtnˌaɪzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃərər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðeɪ] [saɪnd] [hɪm; ɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['entər] .
Scrutinizing our adventurer a moment , they signed him permission to enter .
仔细审查 我们的 冒险家 一个 片刻 , 他们 签名 他 允许 到 进入 .
他们仔细打量了我们的冒险者片刻，然后签署了允许他进入的许可。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrtʃt] - [wei] , [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] , ['ɪzrɪəl] [stʊd]
Arrived at the end of the arched - way , where the sun shone , Israel stood
到达的 在 这 结尾 的 这 拱形 - 方式 , 在哪里 这 太阳 闪耀 , 以色列 站立
[træns'fɪkst] , [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] .
transfixed , at the scene .
呆若木鸡 , 在 这 场景 .
以色列人来到拱门尽头，阳光照耀着那里，他呆立在那里，目瞪口呆地看着眼前的景象。

[laɪk] [sʌm; səm] [beɪt] [bʊl] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] , [kraʊtʃt] [ðə; ði] [.pætə'gəunjən] - ['lʊkɪŋ] ['kæptɪv] ,
Like some baited bull in the ring , crouched the Patagonian - looking captive ,
喜欢 一些 诱饵 公牛 在 这 戒指 , 蹲着 这 巴塔哥尼亚 - 寻找 俘虏 ,
['hændkʌft] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;
handcuffed as before ;
手铐 作为 前 ;
像斗牛场上被激怒的公牛一样，这个长相酷似巴塔哥尼亚人的俘虏蜷缩着身子，手铐和以前一样紧铐着；

[ðə; ði] [græs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['træmpld] , [ænd; ənd] [gɔːd] [ʌp] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
the grass of the green trampled , and gored up all about him ,
这 草 的 这 绿色的 践踏 , 和 刺伤 向上 全部 关于 他 ,
绿草被践踏，在他周围遍体鳞伤。

[bəuθ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] .
both by his own movements and those of the people around .
两个都 经过 他的 自己的 移动 和 那些 的 这 人们 大约 .
既包括他自己的行动，也包括周围人的行为。

[ɪk'sept] [sʌm; səm] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] ['seɪləz] , [ðiːz] [siːmd] ['moʊstli] ['taʊnzpiːpl] , [kə'lektɪd] [hɪr]
Except some soldiers and sailors , these seemed mostly townspeople , collected here
除了 一些 士兵 和 水手们 , 这些 似乎 大多 镇民 , 集 这里
[aʊt] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
out of curiosity .
出去 的 好奇心 .
除了少数士兵和水手外，这些人似乎大多是镇民，出于好奇聚集在这里。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] [aʊt'lændɪʃli] [ə'reɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑːri] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæf] - ['ɪndiən] ,
The stranger was outlandishly arrayed in the sorry remains of a half - Indian ,
这 陌生人 曾是 古怪地 排列 在 这 对不起 遗迹 的 一个 一半 - 印度 ,
[hæf] - [kə'neɪdiən] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dres] ,
half - Canadian sort of a dress ,
一半 - 加拿大 种类 的 一个 裙子 ,
这位陌生人穿着一件破烂不堪的、像是印第安人和加拿大人混杂在一起的裙子，打扮得十分怪异。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːn] - [skɪn] ['dʒækɪt] — [ðə; ði] [fɜːr] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɪn] ['rægɪd] [tʌfts]
consisting of a fawn - skin jacket — the fur outside and hanging in ragged tufts
由 的 一个 讨好 - 皮肤 夹克 — 这 毛皮 外部 和 绞刑 在 破烂不堪 簇绒
— [ə; eɪ] [hæf] - ['rɑːt(ə)n] , [bɑːrk] - [laɪk] [belt] [ʌv; əv] ['wɑːmpəm] ;
— a half - rotten , bark - like belt of wampum ;
— 一个 一半 - 烂 , 吠 - 喜欢 腰带 的 贝壳串珠 ;
由一件小鹿皮夹克（毛皮朝外，呈破烂的簇状垂挂着）和一条半腐烂的、像树皮一样的贝壳串珠腰带组成；

[eɪdʒd] ['brɪtʃɪz] [ʌv; əv] ['sæ^əθi] ; - ['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd] ['stɑːkɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] ; [oʊld]

aged breeches of sagathy ; bedarned worsted stockings to the knee ; old

老年人 马裤 的 萨加西 ; - 最差 长筒袜 到 这 膝盖 ; 老的

['mɔkəsɪnz] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] ,

moccasins riddled with holes ,

鹿皮鞋 布满谜团 和 孔 ,

萨吉西牌的旧马裤；缝补过的及膝羊毛长袜；破洞遍布的旧鹿皮鞋。

[ðer; ðər]['met(ə)l][tægz] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] - ['wɔːtər] [rʌst] ; [ə; eɪ]['feɪdɪd] [red] ['wʊlən] ['bɑːnɪt] , [nɑːt]

their metal tags yellow with salt - water rust ; a faded red woollen bonnet , not

他们的 金属 标签 黄色的 和 盐 - 水 锈 ; 一个 褪色 红色的 羊毛 引擎盖 , 不是

[ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [naɪt] - [kæp] ,

unlike a Russian night - cap ,

与此不同 一个 俄语 夜晚 - 帽 ,

它们的金属标签因海水腐蚀而泛黄；一顶褪色的红色羊毛帽，很像俄罗斯的睡帽。

[ɔːr][ə; eɪ] [pɔːr'tentəs] , [en'sæŋgwɪnd] [fʊl] - [muːn] , [ɔːl] [sɔɪld] , [ænd; ənd] [stʌk] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]['bɪts]

or a portentous , ensanguined full - moon , all soiled , and stuck about with bits

或者 一个 不祥的 , 流血的 满的 - 月亮 , 全部 脏的 , 和 卡住 关于 和 比特

[ʌv; əv][hæf] - [rɔtid] [strɔː] .

of half - rotted straw .

的 一半 - 腐烂的 稻草 .

或者说，是一个不祥的、血淋淋的满月，满月污秽不堪，上面粘满了半腐烂的稻草碎片。

[hiː; hi] [siːmd] [dʒʌst]['broʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ['liːsɪz] [ɪn] ['deɪvɪdz] ['aʊtˌlɔd] [keɪv] [ʌv; əv] [ə'dʌləm]

He seemed just broken from the dead leases in David's outlawed Cave of Adullam

他 似乎 只是 破碎的 从 这 死的 租赁 在 大卫的 被禁止的 洞穴 的 阿杜兰

.

.

.

他似乎刚从大卫那被禁止的亚杜兰洞穴中那些失效的租约中挣脱出来。

[ˌʌn'ʃeɪvn] , [bɪrd] [ænd; ənd] [her] ['mætɪd] , [ænd; ənd] [prə'fjuːs] [æz; əz][ə; eɪ][kɔːrn] - [fiːld] ['biːtn] [daʊn]

Unshaven , beard and hair matted , and profuse as a corn - field beaten down

未刮胡子 , 胡须 和 头发 哑光 , 和 丰富的 作为 一个 玉米 - 场地 被打败 向下

[baɪ] ['heɪlˌstɔːmz] ,

by hailstorms ,

经过 冰雹 ,

胡子拉碴，胡须和头发蓬乱不堪，像被冰雹袭击过的玉米地一样浓密。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['mɑːrd] ['æspekt][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld] [biːst] ; [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [sɔːrt]

his whole marred aspect was that of some wild beast ; but of a royal sort

他的 所有的 受损 方面 曾是 那 的 一些 荒野 兽 ; 但 的 一个 皇家 种类

,

,

,

他整个人容貌憔悴，如同野兽一般；但却带着王者之气。

[ænd; ənd]['ʌnsəb'dju:d][baɪ][ðə; ði][keɪdʒ] .

and unsubdued by the cage .

和 不屈不挠 经过 这 笼 .

不为牢笼所束缚。

“ [aɪ] , [ster] , [ster] !

“ Aye , stare , stare !

“ 是的 , 盯 , 盯 !

“哎，盯着看，盯着看！”

[ðoʊ] [bʌt; bət] [læst] [naɪt] ['drægd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪps] [hoʊld] , [laɪk] [ə; eɪ] ['smʌti] [tɪrs] ;

Though but last night dragged out of a ship's hold , like a smutty tierce ;

尽管 但 最后的 夜晚 拖拽 出去 的 一个 船的 抓住 , 喜欢 一个 低俗的 三 ;

虽然昨晚才从船舱里拖出来，就像一个下流的三人组；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['litəd] ['bærəks] [hɪr] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ; [fɔːr; fər][ɔːl]

and this morning out of your littered barracks here , like a murderer ; for all

和 这 早晨 出去 的 你的 垃圾 兵营 这里 , 喜欢 一个 凶手 ; 为了 全部

[ðæt] ,

that ,

那 ,

今天早上，你像个杀人犯一样从你那垃圾遍地的营房里逃了出来；尽管如此，

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ster] [æt; ət] ['iːθən] [taɪˌkɑːndɝ'oʊgə] ['ælən] , [ðə; ði] [ʌn'kɔŋkəd] ['soʊldʒər] , [baɪ] — — !

you may well stare at Ethan Ticonderoga Allen , the unconquered soldier , by — — !

你 可能 出色地 盯 在 伊桑 蒂康德罗加 艾伦 , 这 未被征服的 士兵 , 经过 — — !

你很可能会盯着伊桑·提康德罗加·艾伦，这位不屈不挠的战士，——!

[juː; jʊ] ['tɜːks] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [bɪ'fɔːr] .

You Turks never saw a Christian before .

你 土耳其人 绝不 锯 一个 基督教 前 .

你们土耳其人以前肯定没见过基督徒。

[ster] [ɑːn] !

Stare on !

盯 在 !

盯着看!

[aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] , [huː] ,

I am he , who ,

我 是 他 , WHO ,

我就是他，

[wen] [jʊr; jər] [lɔːrd] [haʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [braɪb] [ə; eɪ] ['peɪtriət] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp]

when your Lord Howe wanted to bribe a patriot to fall down and worship

什么时候 你的 主 豪 通缉 到 贿赂 一个 爱国者 到 落下 向下 和 崇拜

[hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪdʒər] - ['dʒenrəlʃɪp] [ænd; ənd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][ʌv; əv]

him by an offer of a major - generalship and five thousand acres of

他 经过 一个 提供 的 一个 主要的 - 将军 和 五 千 英亩 的

[tʃɔɪs] [lænd][ɪn][oʊld] [vər'mɑːnt] — ([hɑː] !

choice land in old Vermont — (Ha !

选择 土地 在 老的 佛蒙特 — (哈 !

当豪勋爵想要贿赂一位爱国者，让他跪拜在他面前，许诺给他一个少将军衔和佛蒙特州五千英亩上等土地时——（哈!

[θriː] - [taɪmz] - [θriː] [fɔːr; fər] ['glɔːriəs] [oʊld] [vər'mɑːnt] , [ænd; ənd][maɪ] [griːn] - ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] !

three - times - three for glorious old Vermont , and my Green - Mountain boys !

三 - 时代 - 三 为了 辉煌 老的 佛蒙特 , 和 我的 绿色的 - 山 男孩们 !

为光荣的佛蒙特州和我的绿山男孩们，三乘三!

[hə'rɑː] !

Hurrah !

欢呼 !

欢呼!

[hə'rɑː] !

Hurrah !

欢呼 !

欢呼!

[hə'rɑː] !)

Hurrah !)

欢呼 !)

万岁!

[aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] , [aɪ] [seɪ] , [huː] ['ænsər] [jʊr; jər] [lɔːrd] [haʊ] , - [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['ɔːfər] ['aʊər; ɑːr][lænd] ?

I am he , I say , who answered your Lord Howe , ' You , you offer our land ?

我 是 他 , 我 说 , WHO 回答 你的 主 豪 , - 你 , 你 提供 我们的 土地 ?

我就是回答豪勋爵“你，你竟要把我们的土地献给我们？”的那个人。

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[laɪk]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[ɪn]	['skrɪptʃər]	,	['ɔːfərɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['kiŋdəmz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,
You	**are**	**like**	**the**	**devil**	**in**	**Scripture**	**,**	**offering**	**all**	**the**	**kingdoms**	**in**	**the**	**world**	**,**
你	是	喜欢	这	魔鬼	在	圣经	,	提供	全部	这	王国	在	这	世界	,

你就像圣经里的魔鬼，用世上所有的国度来诱惑人。

[wen]	[ðə; ði]	[diː]	—	—	[diː]	[soʊl]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['kɔːrnər]	-	[lɑːt]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	!
when	**the**	**d**	**—**	**—**	**d**	**soul**	**had**	**not**	**a**	**corner**	**-**	**lot**	**on**	**earth**	**!**
什么时候	这	d	—	—	d	灵魂	有	不是	一个	角落	-	很多	在	地球	!

当那该死的灵魂在人间连一席之地都没有时！

[ster]	[ɑːn]	!	-	”
Stare	**on**	**!**	**'**	**”**
盯	在	!	-	”

盯着看！

“	[lʊk]	[juː; jʊ]	,	['reb(ə)l; rɪ'bel]	,	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[best]	[hiːd]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[tɔːk]	[ə'genst]	['dʒen(ə)rəl]	[lɔːrd]
“	**Look**	**you**	**,**	**rebel**	**,**	**you**	**had**	**best**	**heed**	**how**	**you**	**talk**	**against**	**General**	**Lord**
“	看	你	,	反叛	,	你	有	最好的	注意	如何	你	讲话	反对	一般的	主

[haʊ]	,
Howe	**,**
豪	,

“听着，你这叛徒，最好注意你对豪勋爵将军的言辞。”

”	[hɪr]	[sed]	[ə; eɪ]	[θɪn]	,	[wɑːsp]	-	['weɪstɪd]	,	['ɛpəlɛt]	['ɑːfɪsər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]
”	**here**	**said**	**a**	**thin**	**,**	**wasp**	**-**	**waisted**	**,**	**epauletted**	**officer**	**of**	**the**	**castle**
”	这里	说	一个	薄的	,	黄蜂	-	腰部	,	肩章	官	的	这	城堡

,
,
,

“一位身材瘦削、腰肢纤细、肩章醒目的城堡军官说道，”

['kʌmɪŋ]	[nɪr]	[ænd; ənd]	['flɜːrɪʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[sɔːrd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['skuːlˌmæstərz]	['ferəl]	.
coming	**near**	**and**	**flourishing**	**his**	**sword**	**like**	**a**	**schoolmaster's**	**ferule**	**.**
未来	靠近	和	芊芊	他的	剑	喜欢	一个	教师的	箍圈	.

他走近，挥舞着剑，如同教师挥舞教鞭一般。

“	['dʒen(ə)rəl]	[lɔːrd]	[haʊ]	?
“	**General**	**Lord**	**Howe**	**?**
“	一般的	主	豪	?

“豪勋爵将军？”

[hiːd]	[haʊ]	[aɪ]	[tɔːk]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[toʊd]	-	['hɑrtɪd]	['kɪŋz]	[lɪk]	-	['spɪtl]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['skɑːrlət]	[pɑːl'truːn]	;
Heed	**how**	**I**	**talk**	**of**	**that**	**toad**	**-**	**hearted**	**king's**	**lick**	**-**	**spittle**	**of**	**a**	**scarlet**	**poltroon**	**;**
注意	如何	我	讲话	的	那	蟾蜍	-	心地	国王的	舔	-	唾沫	的	一个	猩红	懦夫	;

注意我是如何形容那个胆小如鼠的国王，以及那个谄媚如猩红懦夫的唾沫；

[ðə; ði]	['vaɪlɪst]	['rɪglər]	[ɪn]	['gɑːdz]	[wɜːrm]	-	[hoʊl]	[bɪ'loʊ]	?
the	**vilest**	**wriggler**	**in**	**God's**	**worm**	**-**	**hole**	**below**	**?**
这	最卑鄙的	蠕虫	在	神的	蠕虫	-	洞	以下	?

上帝虫洞深处最卑鄙的蠕虫是什么？

[aɪ]	[tel]	[juː; jʊ]	,
I	**tell**	**you**	**,**
我	告诉	你	,

我告诉你，

[ðæt]	[hɜːdz]	[ʌv; əv]	[red]	-	['herd]	['dɛvəlz]	[ɑːr; ər]	[ɪm'peɪʃntli]	[snɔːtɪŋ]	[tuː; tə]	['leɪdl]	[lɔːrd]	[haʊ]
that	**herds**	**of**	**red**	**-**	**haired**	**devils**	**are**	**impatiently**	**snorting**	**to**	**ladle**	**Lord**	**Howe**
那	畜群	的	红色的	-	头发	魔鬼	是	不耐烦地	吸鼻	到	勺子	主	豪

[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[gæŋ]	(	[juː; jʊ]	[ɪn'kluːdɪd]	)	['ɪntuː]	[ðə; ði]	-	['sɪrəps]	[ʌv; əv]	-	[fleɪmz]
with	**all**	**his**	**gang**	**(**	**you**	**included**	**)**	**into**	**the**	**seethingest**	**syrups**	**of**	**tophet's**	**flames**
和	全部	他的	帮派	(	你	包括	)	进入	这	-	糖浆	的	-	火焰

!
!
!

成群的红发恶魔正迫不及待地想要把豪勋爵和他的所有同伙（包括你）都扔进托菲特火焰最沸腾的糖浆里！

”	[æt; ət]	[ðɪs]	[blæst]	,
”	**At**	**this**	**blast**	**,**
”	在	这	爆炸	,

“在这次爆炸中，

[ðə; ði]	[wɑːsp]	-	['weɪstɪd]	['ɑːfɪsər]	[wʌz; wəz]	[bloʊn]	['bækwərdz]	[æz; əz]	[frʌm; frəm]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['sʌd(ə)nli]
the	**wasp**	**-**	**waisted**	**officer**	**was**	**blown**	**backwards**	**as**	**from**	**before**	**the**	**suddenly**
这	黄蜂	-	腰部	官	曾是	吹	向后	作为	从	前	这	突然

[bɜːrst]	[hed]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[stiːm]	-	['bɔɪlər]	.
burst	**head**	**of**	**a**	**steam**	**-**	**boiler**	**.**
爆裂	头	的	一个	蒸汽	-	锅炉	.

这位腰肢纤细的军官被突然爆裂的蒸汽锅炉头部掀翻在地。

['stæɡərɪŋ]	[ə'weɪ]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[snæpt]	[spaɪn]	,
Staggering	**away**	**,**	**with**	**a**	**snapped**	**spine**	**,**
令人震惊	离开	,	和	一个	啪啪	脊柱	,

踉跄着离开，脊椎断裂，

[hiː; hi]	['mʌtəd]	['sʌmθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ɪts]	['biːɪŋ]	[bɪ'niːθ]	[hɪz; ɪz]	['dɪɡnəti]	[tuː; tə]	['bændi]	['fɜːrðər]	[wɜːrdz]
he	**muttered**	**something**	**about**	**its**	**being**	**beneath**	**his**	**dignity**	**to**	**bandy**	**further**	**words**
他	低声说道	某物	关于	它是	存在	下面	他的	尊严	到	班迪	更远	字

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[loʊ]	-	[lɪvd]	['reb(ə)l; rɪ'bel]	.
with	**a**	**low**	**-**	**lived**	**rebel**	**.**
和	一个	低的	-	居住地	反叛	.

他嘟囔着说，跟一个下流的叛军继续争吵有损他的尊严。

“	[kʌm]	,	[kʌm]	,	['kɜːrn(ə)l]	['ælən]	,	”	[hɪr]	[sed]	[ə; eɪ]	[maɪld]	-	['lʊkɪŋ]	[mæn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['klerɪkl]
“	**Come**	**,**	**come**	**,**	**Colonel**	**Allen**	**,**	**”**	**here**	**said**	**a**	**mild**	**-**	**looking**	**man**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**clerical**
“	来	,	来	,	上校	艾伦	,	”	这里	说	一个	温和的	-	寻找	男人	在	一个	种类	的	文员

[ʌn'dres]	,
undress	**,**
脱衣服	,

“来吧，来吧，艾伦上校，”一个面容温和、穿着类似神职人员便服的男人说道。

“	[rɪ'spekt]	[ðə; ði]	[deɪ]	['betər]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ðʌs]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[laɪz]	[bɪ'jɑːnd]	.
“	**respect**	**the**	**day**	**better**	**than**	**to**	**talk**	**thus**	**of**	**what**	**lies**	**beyond**	**.**
“	尊重	这	天	更好的	比	到	讲话	因此	的	什么	谎言	超过	.

与其谈论来世，不如珍惜当下。

[wɜːr; wər]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[daɪ]	[ðɪs]	['aʊər]	,	[ɔːr]	[wʌt]	[ɪz]	[mɔːr]	['prɑːbəb(ə)l]	,	[biː; bi]	[hʌŋ]	[nekst]	[wiːk]	[æt; ət]
Were	**you**	**to**	**die**	**this**	**hour**	**,**	**or**	**what**	**is**	**more**	**probable**	**,**	**be**	**hung**	**next**	**week**	**at**
是	你	到	死	这	小时	,	或者	什么	是	更多的	可能	,	是	悬挂	下一个	星期	在

['taʊər]	-	[wɔːrf]	,
Tower	**-**	**wharf**	**,**
塔	-	码头	,

如果你此刻死去，或者更有可能的是，下周在塔码头被绞死，

[juː; jʊ]	[noʊ]	[nɑːt]	[wʌt]	[maɪt]	[bɪ'kʌm]	,	[ɪn]	[ɪ'tɜːrnəti]	,	[ʌv; əv]	[jɔːr'self]	.	”
you	**know**	**not**	**what**	**might**	**become**	**,**	**in**	**eternity**	**,**	**of**	**yourself**	**.**	**”**
你	知道	不是	什么	可能	变得	,	在	永恒	,	的	你自己	.	”

你不知道在永恒中，你会变成什么样子。

“	['revərənd]	[sɜːr]	,	”	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['mɑːkɪŋ]	[baʊ; boʊ]	,	“	[wen]	[nɑːt]	['betər]	[ɪm'plɔɪd]	['breɪdɪŋ]	[maɪ]
“	**Reverend**	**Sir**	**,**	**”**	**with**	**a**	**mocking**	**bow**	**,**	**“**	**when**	**not**	**better**	**employed**	**braiding**	**my**
“	牧师	先生	,	”	和	一个	嘲讽	弓	,	“	什么时候	不是	更好的	受雇	编织	我的

[bɪrd]	,
beard	**,**
胡须	,

“尊敬的先生，”他嘲讽地鞠了一躬，“如果不是忙着编胡子，我还会……”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dæbəld] [ɪn][jʊr; jər] [θi'ɑːlədʒi] .

I have a little dabbled in your theologies .

我 有 一个 小的 浅尝辄止 在 你的 神学 .

我曾略微涉猎过你们的神学。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['revərənd] [sɜːr] , ” ['laʊərɪŋ] [ænd; ənd] [in'tensifaiiŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

And let me tell you , Reverend Sir , ” lowering and intensifying his voice ,

和 让 我 告诉 你 , 牧师 先生 , ” 降低 和 加剧 他的 嗓音 ,

让我告诉你，牧师先生，”他压低声音，语气更加坚定地说，“

“ [ðæt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['spɪrɪts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hɪnt] ,

“ that as to the world of spirits , of which you hint ,

“ 那 作为 到 这 世界 的 烈酒 , 的 哪个 你 暗示 ,

至于你暗示的灵界，

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊd] [ɔːr] ['mænər] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][duː]

though I know nothing of the mode or manner of that world , no more than do

尽管 我 知道 没有什么 的 这 模式 或者 方式 的 那 世界 , 不 更多的 比 做

[juː; jʊ] ,

you ,

你 ,

虽然我对那个世界的风俗习惯一无所知，就像你一样，

[jet] [aɪ][ɪk'spekt] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər]

yet I expect when I shall arrive there to be treated as well as any other

然而 我 预计 什么时候 我 将 到达 那里 到 是 治疗 作为 出色地 作为 任何 其他

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][maɪ] ['merɪt] .

gentleman of my merit .

绅士 的 我的 优点 .

但我希望当我到达那里时，能受到与我同等资历的其他绅士一样的待遇。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

That is to say ,

那 是 到 说 ,

也就是说，

[fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['brɪtɪʃ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [miːk] -

far better than you British know how to treat an American officer and meek -

远的 更好的 比 你 英国 知道 如何 到 对待 一个 美国人 官 和 温顺 -

['hɑrtɪd] ['krɪstʃən] ['kæptʃərd] [ɪn] ['ɑːnərəb(ə)l] [wɔːr] ,

hearted Christian captured in honorable war ,

心地 基督教 捕获 在 光荣的 战争 ,

你们英国人比你们更懂得如何对待在光荣战争中被俘的美国军官和心地善良的基督徒。

[baɪ] — — !

by — — !

经过 — — !

经过 - ！

['evri] [wʌn] [telz] [ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] [jɔːr'self] [dʒʌst] [briːðd] , [ænd; ənd][æz; əz] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [siː]

Every one tells me , as you yourself just breathed , and as , crossing the sea

每一个 一 讲述 我 , 作为 你 你自己 只是 呼吸 , 和 作为 , 过境 这 海

,

,

,

每个人都告诉我，就像你刚才呼吸一样，就像穿越大海一样，

['evri] ['bɪloʊ] ['dɪnd] ['ɪntuː][maɪ] [ɪr] , [ðæt] [aɪ] , ['iːθən] ['ælən] , [ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
every billow dinned into my ear , that I , Ethan Allen , am to be hung like a
每一个 巨浪 晚餐 进入 我的 耳朵 , 那 我 , 伊桑 艾伦 , 是 到 是 悬挂 喜欢 一个
[θiːf] .
thief .
贼 .

每一波巨浪都钻进我的耳朵，告诉我，我，伊桑·艾伦，将像小偷一样被吊死。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðə; ði] [greɪt] [dʒə'hoʊvə][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] [ʃæl; ʃəl] [ə'vendʒ] [ˌem 'iː] ;
If I am , the great Jehovah and the Continental Congress shall avenge me ;
如果 我 是 , 这 伟大的 耶和华 和 这 大陆 国会 将 报仇 我 ;
[waɪl] [aɪ] ,
while I ,
尽管 我 ,

如果我是，伟大的耶和华和大陆会议必将为我复仇；而我，

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [triː] , [haʊ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['dʒent(ə)lmən]
for my part , shall show you , even on the tree , how a Christian gentleman
为了 我的 部分 , 将 展示 你 , 甚至 在 这 树 , 如何 一个 基督教 绅士
[kæn; kən][daɪ] .
can die .
能 死 .

就我而言，即便是在十字架上，我也会向你们展示一位基督徒绅士该如何死去。

['miːntaɪm] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [juː; jʊ] [lʊk] , [ækt] [aʊt] [jʊr; jər]
Meantime , sir , if you are the clergyman you look , act out your
与此同时 , 先生 , 如果 你 是 这 牧师 你 看 , 行为 出去 你的
[kən'soʊlətɔːriˌkən'sɑːlətɔːri] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,
consolatory function ,
安慰 功能 ,

与此同时，先生，如果您真是您看起来那样的神职人员，请履行您的慰问职责。

[baɪ] ['getɪŋ] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['krɪstʃən] ['dʒent(ə)lmən] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] , [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [pʌntʃ] .
by getting an unfortunate Christian gentleman about to die , a bowl of punch .
经过 获得 一个 不幸 基督教 绅士 关于 到 死 , 一个 碗 的 冲床 .

通过给一位即将去世的不幸的基督徒绅士送上一碗潘趣酒。

" [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['streɪndʒər] , [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɜːrtəsi] [ə'piːld] [tuː; tə][ɪn]
" The good - natured stranger , not to have his religious courtesy appealed to in
" 这 好的 - 自然 陌生人 , 不是 到 有 他的 宗教 礼貌 上诉 到 在
[veɪn] , [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,
vain , immediately dispatched his servant ,
徒劳 , 立即地 已派出 他的 仆人 ,

“这位心地善良的陌生人不愿白费自己的宗教礼节，立即派仆人去……”

[huː] [stʊd] [baɪ] , [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] .
who stood by , to procure the beverage .
WHO 站立 经过 , 到 采购 这 饮料 .

那些待命的人，负责去取饮料。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi]
At this juncture , a faint rustling sound , as of the advance of an army
在 这 契机 , 一个 头晕的 沙沙声 声音 , 作为 的 这 进步 的 一个 军队
[wɪð; wɪθ] ['bænərz] ,
with banners ,
和 横幅 ,

这时，传来一阵微弱的沙沙声，像是军队举着旗帜前进的声音。

[wʌz; wəz] [hɜːrd] .
was heard .
曾是 听到 .

听到了。

[sɪlks] , ['skɑːrfs] , [ænd; ənd] ['rɪbənz] ['flʌtəd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
Silks , scarfs , and ribbons fluttered in the background .
帛 , 围巾 , 和 丝带 飘动 在 这 背景 .

背景中，丝绸、围巾和丝带随风飘动。

['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ] [braɪt] ['skwɑːdrən][ʌv; əv] [fer] ['leɪdiz] [druː] [naɪ] , ['eskɔːtid] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['aʊt'raɪdɪŋ]
Presently , a bright squadron of fair ladies drew nigh , escorted by certain outriding
目前 , 一个 明亮的 中队 的 公平的 女士们 画 夜 , 护送 经过 肯定 骑乘
['gælən(t)s][ʌv; əv] ['fælməθ] .
gallants of Falmouth .
豪侠 的 法尔茅斯 .

这时，一群光彩照人的漂亮女士走了过来，她们由法尔茅斯的一些英勇骑兵护送。

“ [ɑː] , ” [said] [ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sæʃ] , [ænd; ənd] [fɜːrd] [vest] , [ænd; ənd]
“ Ah , ” sighed a soft voice , “ what a strange sash , and furred vest , and
“ 啊 , ” 叹了口气 一个 柔软的 嗓音 , “ 什么 一个 奇怪的 窗扇 , 和 毛茸茸的 背心 , 和
[wʌt] ['lepərd] - [laɪk] [tiːθ] ,
what leopard - like teeth ,
什么 豹 - 喜欢 牙齿 ,

“啊，”一个柔和的声音叹了口气，“多么奇怪的腰带，多么奇怪的毛皮背心，还有多么像豹子的牙齿啊！”

[ænd; ənd] [wʌt] ['flæksn] [her] , [bʌt; bət][ɔːl] ['mɪlduːd] ; — [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ? ”
and what flaxen hair , but all mildewed ; — is that he ? ”
和 什么 亚麻色 头发 , 但 全部 发霉的 ; — 是 那 他 ? ”

还有那头亚麻色的头发，却全都发霉了——那是他吗？

“ [jeɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['lʌvli] ['tʃɑːrmər] , ” [sed] ['ælən] , [laɪk] [æn; ən] ['ɑːtəmən] , ['bəuiŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
“ Yea , is it , lovely charmer , ” said Allen , like an Ottoman , bowing over his
“ 是的 , 是 它 , 迷人的 魔术师 , ” 说 艾伦 , 喜欢 一个 奥斯曼帝国 , 鞠躬 超过 他的
[brɔːd] ,
broad ,
广阔 ,

“是啊，真是个迷人的小可爱，”艾伦像个奥斯曼人一样，一边说着，一边弯腰俯身看着他那宽阔的……

['boʊvaɪn] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [luːt] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] — ['iːθən]
bovine forehead , and breathing the words out like a lute ; “ it is he — Ethan
牛 前额 , 和 呼吸 这 字 出去 喜欢 一个 琵琶 ; “ 它 是 他 — 伊桑
['ælən] , [ðə; ði]['soʊldʒər] ;
Allen , the soldier ;
艾伦 , 这 士兵 ;

牛一样的额头，像弹奏鲁特琴一样吐出这些话；“是他——士兵伊桑·艾伦；

[naʊ] , [sɪns] ['leɪdiz] - [aɪz] ['vɪzɪt][hɪm; ɪm] , [meɪd] ['trebli] [ə; eɪ] ['kæptɪv] . ”
now , since ladies ' eyes visit him , made trebly a captive . ”
现在 , 自从 女士们 - 眼睛 访问 他 , 制成 三重奏 一个 俘虏 . ”

如今，由于女士们的目光都集中在他身上，他便成了她们的俘虏。

“ [waɪ] , [hiː; hi] [tɔːks] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊ] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːrlər] , [ðɪs] [waɪld] , [mɒs] [ə'merɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ Why , he talks like a beau in a parlor , this wild , mossed American from the
“ 为什么 , 他 会谈 喜欢 一个 帅哥 在 一个 客厅 , 这 荒野 , 长满苔藓的 美国人 从 这
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

“瞧，这个来自森林、浑身长满青苔的美国野孩子，说话却像个在客厅里的花花公子。”

” [said] [ə'nʌðər] [fer] ['leɪdi][tuː; tə][hɜːr; hər] [meɪt] ; “ [bʌt; bət][kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][hiː; hi][wiː; wi] [keɪm]
” sighed another fair lady to her mate ; “ but can this be he we came
” 叹了口气 其他 公平的 女士 到 她 伴侣 ; “ 但 能 这 是 他 我们 来了
[tuː; tə] [siː] ?
to see ?
到 看 ?

另一位美丽的女士叹了口气，对她的同伴说：“但这难道就是我们来看的人吗？”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] . ”
I must have a lock of his hair . ”
我 必须 有 一个 锁 的 他的 头发 . ”

我一定要弄到他的一缕头发。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] , [əˈdɔːrəb(ə)l] [dəˈlaɪlə] ; [ænd; ənd] [fɪr] [nɑːt] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [inˈsaitid] [baɪ][ðə; ði][foʊ] ,
“ It is he , adorable Delilah ; and fear not , even though incited by the foe ,
“ 它 是 他 , 可爱的 黛莉拉 ; 和 害怕 不是 , 甚至 尽管 煽动 经过 这 敌人 ,

“就是他，可爱的黛利拉；即使受到敌人的挑衅，也不要害怕，

[baɪ] [ˈklɪpɪŋ] [maɪ] [ˈlɑːks] , [tuː; tə][ˈdwɪnd(ə)l][maɪ] [streŋθ] .
by clipping my locks , to dwindle my strength .
经过 剪裁 我的 锁 , 到 减少 我的 力量 .

通过剪掉我的头发，削弱我的力量。

[gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [sɔːrd] , [mæn] , ” [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] : — “ [ɑː] !
Give me your sword , man , ” turning to an officer : — “ Ah !
给 我 你的 剑 , 男人 , ” 转弯 到 一个 官 : — “ 啊 !

“把你的剑给我，伙计，”他转向一名军官说：“啊！

[aɪm] [ˈfetəd] .
I'm fettered .
我是 束缚 .

我被束缚住了。

[klɪp] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] , [ˈleɪdi] . ”
Clip it yourself , lady . ”
夹子 它 你自己 , 女士 . ”

自己剪吧，女士。

“ [noʊ] , [noʊ] — [aɪ][ˌeɪ ˈem] — ”
“ No , no — I am — ”
“ 不 , 不 — 我 是 — ”

“不，不——我是——”

“ [əˈfreɪd] , [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] ?
“ Afraid , would you say ?
“ 害怕的 , 会 你 说 ?

“你会说害怕吗？”

[əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaʊd] [frend] [ænd; ənd] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈleɪdiz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ?
Afraid of the vowed friend and champion of all ladies all round the world ?
害怕的 的 这 发誓 朋友 和 冠军 的 全部 女士们 全部 圆形的 这 世界 ?

害怕这位全世界所有女性的挚友和拥护者吗?

[neɪ] , [neɪ] , [kʌm] [ˈhɪðər] .
Nay , nay , come hither .
不 , 不 , 来 这里 .

不，不，过来。

” [ðə; ði][ˈleɪdi] [ədˈvænst] ; [ænd; ənd] [suːn] , [ˌəuvəˈkʌmɪŋ] [hɜːr; hər] [tɪˈmɪdəti] ,
” The lady advanced ; and soon , overcoming her timidity ,
” 这 女士 先进的 ; 和 很快 , 克服 她 胆怯 ,

”那位女士向前走去；很快，她克服了羞怯，

[hɜːr; hər] [waɪt] [hænd] [ʃoʊn] [laɪk] [wɪpt] [foʊm] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈmætɪd] [weɪvz] [ʌv; əv][ˈflæksn] [her] .
her white hand shone like whipped foam amid the matted waves of flaxen hair .
她 白色的 手 闪耀 喜欢 鞭打 泡沫 之中 这 哑光 波浪 的 亚麻色 头发 .

在蓬乱的亚麻色头发的映衬下，她白皙的手像打发的泡沫一样闪闪发光。

“ [ɑː] , [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ˈklɪpɪŋ] [ˈtæŋg(ə)ld][tægz][ʌv; əv][goʊld] - [leɪs] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ; “ [bʌt; bət] [siː] ,
“ Ah , this is like clipping tangled tags of gold - lace , ” cried she ; “ but see ,
“ 啊 , 这 是 喜欢 剪裁 纠缠不清 标签 的 金子 - 蕾丝 , ” 哭 她 ; “ 但 看 ,

“啊，这就像剪掉缠绕在一起的金丝蕾丝，”她喊道；“但是你看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hæf] [strɔː] . ”
it is half straw . ”
它 是 一半 稻草 . ”

它一半是稻草。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['werər] [ɪz][noʊ][mæn] - [ʌv; əv] - [strɔː] , ['leɪdi] ; [wɜːr; wər][aɪ] [friː] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
“ But the wearer is no man - of - straw , lady ; were I free , and you
“ 但 这 佩戴者 是 不 男人 - 的 - 稻草 , 女士 ; 是 我 自由的 , 和 你
[hæd; həd][ten] ['θaʊz(ə)nd] [foʊz] — [hɔːrs] ,
had ten thousand foes — horse ,
有 十 千 敌人 — 马 ,

“但是，夫人，穿戴者并非稻草人；如果我是自由人，而您有成千上万的敌人——马，

[fʊt] , [ænd; ənd] [drə'guːnz] — [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] [aɪ][kʊd; kəd] [faɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
foot , and dragoons — how like a friend I could fight for you !
脚 , 和 龙骑兵 — 如何 喜欢 一个 朋友 我 可以 斗争 为了 你 !

步兵和龙骑兵——我多么愿意像朋友一样为你而战啊！

[kʌm] , [juː; jʊ][hæv; həv] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [her] ; [let][ˌem 'iː][rɑːb][jʊr; jər] ['deɪnti] [hænd][ʌv; əv][ɪts]
Come , you have robbed me of my hair ; let me rob your dainty hand of its
来 , 你 有 被抢劫 我 的 我的 头发 ; 让 我 抢 你的 纤巧 手 的 它是
[praɪs] .
price .
价格 .

来吧，你夺走了我的头发；让我夺走你纤纤玉手的代价。

[wʌt] , [ə'freɪd] [ə'gen] ? ”
What , afraid again ? ”
什么 , 害怕的 再次 ? ”

什么？又害怕了？

“ [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] ; [bʌt; bət] — ”
“ No , not that ; but — ”
“ 不 , 不是 那 ; 但 — ”

“不，不是那个；而是——”

“ [aɪ] [siː] , ['leɪdi] ; [aɪ] [meɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][jʊr; jər] [liːv] , [bʌt; bət][nɑːt][baɪ][jʊr; jər][wɜːrd] ;
“ I see , lady ; I may do it , by your leave , but not by your word ;
“ 我 看 , 女士 ; 我 可能 做 它 , 经过 你的 离开 , 但 不是 经过 你的 单词 ;

“我明白了，夫人；经您允许，我可以这样做，但不能凭您的命令；

[ðə; ði] ['wʌntɪd] [wei] [ʌv; əv] ['leɪdiz] .
the wonted way of ladies .
这 惯常 方式 的 女士们 .

女士们惯常的做法。

[ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
There , it is done .
那里 , 它 是 完毕 .

好了，完成了。

[swiːtər] [ðæt] [kɪs] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɪtər] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃeri] .
Sweeter that kiss , than the bitter heart of a cherry .
更甜 那 吻 , 比 这 苦的 心 的 一个 樱桃 .

那吻比樱桃的苦涩果心还要甜美。

” [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðɪs] ['leɪdi] [left] ,
” When at length this lady left ,
” 什么时候 在 长度 这 女士 左边 ,

“最后这位女士离开时，

[noʊ] [smɔːl] [tɔːk] [wʌz; wəz][hæd; həd][baɪ][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ə'baʊt] ['sʌmweɪ]
no small talk was had by her with her companions about someway
不 小的 讲话 曾是 有 经过 她 和 她 同伴 关于 以某种方式
[rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd][lɑːt][ʌv; əv][soʊ] ['naɪtli] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
relieving the hard lot of so knightly an unfortunate .
缓解 这 难的 很多 的 所以 骑士精神 一个 不幸 .

她没有和同伴们闲聊，讨论如何减轻这位英勇不幸的骑士的苦难。

[ˌwerə'pɑːn] [ə; eɪ] ['wɜːrði] , [dʒuː'dɪʃəs] ['dʒent(ə)lmən] , [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] , [ɪn] [ə'tendəns] ,
Whereupon a worthy , judicious gentleman , of middle - age , in attendance ,
于是 一个 值得 , 明智的 绅士 , 的 中间 - 年龄 , 在 出席 ,

于是，一位品行端正、明智睿智的中年绅士在场，

[sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ɡʊd] [waɪn] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [kliːn] ['lɪnɪn] [wʌns] ['evri] [wiːk] .
suggested a bottle of good wine every day , and clean linen once every week .
建议 一个 瓶子 的 好的 葡萄酒 每一个 天 , 和 干净的 亚麻布 一次 每一个 星期 .

建议每天喝一瓶好酒，每周换一次干净的床单。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] — [tuː] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi]
And these the gentle Englishwoman — too polite and too good to be
和 这些 这 温和的 英国女人 — 也 有礼貌的 和 也 好的 到 是
[fə'stɪdiəs] — [dɪd] [ɪn'diːd] ['æktʃuəli] [send] [tuː; tə] ['iːθən] ['ælən] ,
fastidious — did indeed actually send to Ethan Allen ,
挑剔 — 做过 的确 实际上 发送 到 伊桑 艾伦 ,

而这位温柔的英国女士——她太有礼貌、太善良了，不会吹毛求疵——确实把这些东西寄给了伊桑·艾伦。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['tæriːd] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn][hɜːr; hər][lænd] .
so long as he tarried a captive in her land .
所以 长的 作为 他 滞留 一个 俘虏 在 她 土地 .

只要他还在她那里做着俘虏的命运。

[ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [siːn] .
The withdrawal of this company was followed by a different scene .
这 退出 的 这 公司 曾是 随后 经过 一个 不同的 场景 .

这家公司撤出后，出现了截然不同的景象。

[ə; eɪ] [pər'spaɪr] [mæn][ɪn][tɑːp] - [buːts] , [ə; eɪ]['raɪdɪŋ] - [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
A perspiring man in top - boots , a riding - whip in his hand ,
一个 出汗 男人 在 顶部 - 靴子 , 一个 骑术 - 鞭 在 他的 手 ,

一个穿着高筒靴、手里拿着马鞭、汗流浃背的男人

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['fɑːrmər] , [brʌʃt] [ɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] [streɪ] ['bʊlək] ,
and having the air of a prosperous farmer , brushed in , like a stray bullock ,
和 拥有 这 空气 的 一个 繁荣 农民 , 刷过 在 , 喜欢 一个 流浪 犍 ,
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] ,
among the rest ,
之中 这 休息 ,

他一副富裕农夫的模样，像一头迷路的公牛一样混在人群中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt] ; ['hævɪŋ] [dʒʌst] ['entərd] [θruː] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] , [æz; əz][ðə; ði]
for a peep at the giant ; having just entered through the arch , as the
为了 一个 窥视 在 这 巨大的 ; 拥有 只是 进入 通过 这 拱 , 作为 这
['leɪdiz] [pæst] [aʊt] .
ladies passed out .
女士们 通过了 出去 .

想看看巨人；刚穿过拱门，女士们就晕倒了。

“ ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [tʊk] [taɪˌkɑːndə'oʊɡə][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn] [pɛn'dɛnɪs] ['kæs(ə)l] ,
“ Hearing that the man who took Ticonderoga was here in Pendennis Castle ,
“ 听力 那 这 男人 WHO 采取 蒂康德罗加 曾是 这里 在 彭登尼斯 城堡 ,

“听说攻占提康德罗加的那个人就在彭丹尼斯城堡，

[aɪv] ['rɪdn] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;
I've ridden twenty - five miles to see him ;
我已经 骑 二十 - 五 英里 到 看 他 ;

我骑行了二十五英里来看他；

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [maɪ] ['brʌðər] [wɪl] [raɪd] ['fɔːrti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .
and to - morrow my brother will ride forty for the same purpose .
和 到 - 明天 我的 兄弟 将要 骑 四十 为了 这 相同的 目的 .

明天我哥哥也将骑马四十公里去完成同样的任务。

[soʊ] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][fɜːrst] [lʊk] .
So let me have first look .
所以 让 我 有 第一的 看 .

让我先看一下。

[sɜːr] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪv] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː]
Sir , ” he continued , addressing the captive , “ will you let me ask you a few
先生 , ” 他 持续 , 解决 这 俘虏 , “ 将要 你 让 我 问 你 一个 很少
[pleɪn] ['kwestʃənz] ,
plain questions ,
清楚的 问题 ,

“先生,”他继续对俘虏说，“请允许我问您几个简单的问题好吗？”

[ænd; ənd][biː; bi] [friː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
and be free with you ? ”
和 是 自由的 和 你 ? ”

可以和你坦诚相待吗?

“ [biː; bi] [friː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
“ Be free with me ?
“ 是 自由的 和 我 ?

“对我坦诚相待吗？”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .
With all my heart .
和 全部 我的 心 .

我全心全意地。

[aɪ] [lʌv] ['friːdəm] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .
I love freedom of all things .
我 爱 自由 的 全部 事物 .

我热爱一切自由。

[aɪm] ['redi] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] ['friːdəm] ; [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] .
I'm ready to die for freedom ; I expect to .
我是 准备好 到 死 为了 自由 ; 我 预计 到 .

我已做好为自由而死的准备；我预料到我会这样做。

[soʊ][biː; bi] [friː] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
So be free as you please .
所以 是 自由的 作为 你 请 .

所以，尽情享受你的自由吧。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
What is it ? ”
什么 是 它 ? ”

那是什么?

“ [ðen] , [sɜːr] , [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪn] [laɪf] — [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] ,
“ Then , sir , permit me to ask what is your occupation in life — in time of peace ,
“ 然后 , 先生 , 允许 我 到 问 什么 是 你的 职业 在 生活 — 在 时间 的 和平 ,

“那么，先生，请允许我问一下您在和平时期从事什么职业，

[aɪ] [miːn] ? ”
I mean ? ”
我 意思是 ? ”

我是说？ ”

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ][tæks] - [ˈgæðərər] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈælən] , [ˈskwɪntɪŋ] [ˌdaɪəˈbɑːlɪkli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
“ You talk like a tax - gatherer , ” rejoined Allen , squinting diabolically at him ;
“ 你 讲话 喜欢 一个 税 - 收集者 , ” 重新加入 艾伦 , 眯眼 极其邪恶地 在 他 ;

“你说话像个收税员,”艾伦反驳道，同时恶狠狠地眯起眼睛看着他；

“ [wʌt] [ɪz][maɪ][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɪn] [laɪf] ?
“ what is my occupation in life ?
“ 什么 是 我的 职业 在 生活 ?

“我的人生职业是什么？ ”

[waɪ] , [ɪn][maɪ] [ˈjʌŋgər] [deɪz] [aɪ] [ˈstʌdid] [dɪˈvɪnəti] , [bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈkʌndʒərər]
Why , in my younger days I studied divinity , but at present I am a conjurer
为什么 , 在 我的 年轻 天 我 研究 神 , 但 在 展示 我 是 一个 魔术师
[baɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] .
by profession .
经过 职业 .

我年轻时学过神学，但现在我以魔术师为职业。

” [ˌhɪrəˈpɑːn] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [læft] , [ˈiːkwəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmænər] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrdz] , [ænd; ənd]
” Hereupon everybody laughed , equally at the manner as the words , and
” 于是 大家 笑了 , 同样地 在 这 方式 作为 这 字 , 和
[ðə; ði] [ˈnɛtəld] [ˈfɑːrmər] [riˈtɔːtid] :
the nettled farmer retorted :
这 荨麻 农民 反驳 :

“于是大家都笑了起来，既笑他的语气，也笑他的方式，恼怒的农夫反驳道:”

“ [ˈkʌndʒərər] , [eɪ] ?
“ Conjurer , eh ?
“ 魔术师 , 嗯 ?

“魔术师，是吗？ ”

[wel] , [juː; jʊ] [ˈkɔndʒəd] [rɔːŋ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈteɪkən] . ”
well , you conjured wrong that time you were taken . ”
出色地 , 你 召唤 错误的 那 时间 你 是 已采取 . ”

嗯，你那次被抓的时候记错了。

“ [nɑːt][soʊ] [rɔːŋ] , [ðoʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˈbrɪtɪʃ] [dɪd] , [ðæt] [taɪm] [aɪ] [tʊk] [taɪˌkɑːndɜˈoʊgə] , [maɪ]
“ Not so wrong , though , as you British did , that time I took Ticonderoga , my
“ 不是 所以 错误的 , 尽管 , 作为 你 英国 做过 , 那 时间 我 采取 蒂康德罗加 , 我的
[frend] .
friend .
朋友 .

“不过，我的朋友，你英国人那次攻占提康德罗加的时候，我倒也没那么错。”

” [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌntʃ] ,
” At this juncture the servant came with the punch ,
” 在 这 契机 这 仆人 来了 和 这 冲床 ,

这时，仆人拿着潘趣酒来了。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [beɪd] [hɪm; ɪm][ˈprez(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪv] .
when his master bade him present it to the captive .
什么时候 他的 掌握 巴德 他 展示 它 到 这 俘虏 .

当他主人命令他将礼物献给俘虏时。

“ [noʊ] ! — [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd] [pledʒ] [ˌem ˈiː][æz; əz]
“ No ! — give it me , sir , with your own hands , and pledge me as
“ 不 ! — 给 它 我 , 先生 , 和 你的 自己的 双手 , 和 保证 我 作为
[ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][ˈdʒent(ə)lmən] . ”
gentleman to gentleman . ”
绅士 到 绅士 . ”

“不！——先生，请您亲手把它给我，并以绅士对绅士的方式向我保证。”

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [pledʒ] [ə; eɪ] [steɪt] - [ˈprɪz(ə)nər] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈælən] ;
“ I cannot pledge a state - prisoner , Colonel Allen ;
“ 我 不能 保证 一个 状态 - 囚犯 , 上校 艾伦 ;

“我不能担保一名州立监狱的囚犯，艾伦上校；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hænd][juː; jʊ][ðə; ði] [pʌntʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] , [sɪns] [juː; jʊ][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] . ”
but I will hand you the punch with my own hands , since you insist upon it . ”
但 我 将要 手 你 这 冲床 和 我的 自己的 双手 , 自从 你 坚持 之上 它 . ”

但既然你坚持，我就亲手把拳头递给你。”

“ [ˈspoʊkən][ænd; ənd] [dʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [ˈdʒent(ə)lmən] , [sɜːr] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ Spoken and done like a true gentleman , sir ; I am bound to you .
“ 说 和 完毕 喜欢 一个 真的 绅士 , 先生 ; 我 是 边界 到 你 .

“先生，您言行举止都像个真正的绅士；我向您致敬。”

” [ðen] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [boʊl] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɡaɪvd] [hændz] , [ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈrɪŋɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈtʃaɪnə] ,
” Then receiving the bowl into his gyved hands , the iron ringing against the china ,
” 然后 接收 这 碗 进入 他的 交付 双手 , 这 铁 铃声 反对 这 中国 ,

“然后他用被铸住的双手接过碗，铁器撞击瓷器发出叮当声，

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] ,
he put it to his lips , and saying ,
他 放 它 到 他的 嘴唇 , 和 说 ,

他把杯子送到嘴边，说道：

“ [aɪ] [ˌhɪrˈbaɪ] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈneɪʃ(ə)n] [ˈkredɪt] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [ɡʊd] [ˈjuːsɪdʒ] ,
“ I hereby give the British nation credit for half a minute's good usage ,
“ 我 特此 给 这 英国 国家 信用 为了 一半 一个 分钟 好的 用法 ,

“我在此赞扬英国人民有效利用了这半分钟时间。”

” [æt; ət][wʌn] [drɑːft] [ˈemptid] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
” at one draught emptied it to the bottom .
” 在 一 草稿 清空 它 到 这 底部 .

“一口气喝光了。”

“ [ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ɡʌlps] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪlɪŋ] [hɔːɡ][æt; ət][ə; eɪ] [trɔːf] ,
“ The rebel gulps it down like a swilling hog at a trough ,
“ 这 反叛 咕咚咕咚 它 向下 喜欢 一个 大口喝 猪 在 一个 槽 ,

“叛军像猪在食槽边大口吃东西一样狼吞虎咽地把它吞了下去。”

” [hɪr] [skɔft] [ə; eɪ] [ˈlʌsti] [ˈpraɪvət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑːrd] , [ɔːf] [ˈduːti] .
” here scoffed a lusty private of the guard , off duty .
” 这里 嘲笑 一个 好色的 私人的 的 这 警卫 , 离开 责任 .

“这话引来一个好色的士兵冷笑，他当时正值休假。”

“ [ʃeɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈɡɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] .
“ Shame to you ! ” cried the giver of the bowl .
“ 耻辱 到 你 ! ” 哭 这 赠予者 的 这 碗 .

“你真丢人！”递碗的人喊道。

“ [neɪ] , [sɜːr] ; [hɪz; ɪz] [red] [koʊt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [blʌʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
“ Nay , sir ; his red coat is a standing blush to him ,
“ 不 , 先生 ; 他的 红色的 外套 是 一个 常设 脸红 到 他 ,

“不，先生；他的红外套让他感到羞愧。”

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈskɑːrlət] - [ˈblʌʃɪŋ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi] .
as it is to the whole scarlet - blushing British army .
作为 它 是 到 这 所有的 猩红 - 脸红 英国 军队 .

就像整个羞愧难当的英国军队一样。

” [ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [dɪˈraɪsɪvli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpraɪvət] : “ [juː; jʊ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ]
” Then turning derisively upon the private : “ You object to my way of taking
” 然后 转弯 嘲讽地 之上 这 私人的 : “ 你 目的 到 我的 方式 的 采取
[θɪŋz] , [duː][jiː; ji] ?
things , do ye ?
事物 , 做 是的 ?

然后他嘲讽地转向那位私家女：“你不同意我处理事情的方式，是吗？”

[aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [pliːz] [jiː; ji] .
I fear I shall never please ye .
我 害怕 我 将 绝不 请 是的 .

恐怕我永远也无法让你们满意。

[juː; jʊ] [ˈɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] , [tuː] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [taɪˌkɑːndɝˈoʊɡə] ,
You objected to the way , too , in which I took Ticonderoga ,
你 反对 到 这 方式 , 也 , 在 哪个 我 采取 蒂康德罗加 ,

你也反对我攻占提康德罗加的方式，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ˌmɑːntriˈɔːl] .
and the way in which I meant to take Montreal .
和 这 方式 在 哪个 我 意思是 到 拿 蒙特利尔 .

以及我原本打算如何游览蒙特利尔。

[ˈsiːlə,-lɑː] !
Selah !
细拉 !

细拉！

[bʌt; bət] [preɪ] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ][ðə; ði][ˈhɪroʊ][aɪ] [kɔːt] [ˈdɑːdʒɪŋ]
But pray , now that I look at you , are not you the hero I caught dodging
但 祈祷 , 现在 那 我 看 在 你 , 是 不是 你 这 英雄 我 捕捉 躲避
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

但是，现在我看着你，你不就是我之前抓到的那个躲闪英雄吗？

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , [ɪn][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] - [pen] , [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][fɔːrt] ?
in his shirt , in the cattle - pen , inside the fort ?
在 他的 衬衫 , 在 这 牛 - 笔 , 里面 这 堡 ?

在他的衬衫里，在牛栏里，在堡垒里面？

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] . ”
It was the break of day , you remember . ”
它 曾是 这 休息 的 天 , 你 记住 . ”

你还记得吗？当时天刚破晓。

“ [kʌm] , [ˈjæŋki] , ” [hɪr] [swɔːr] [ðə; ði] [ɪnˈsenst] [ˈpraɪvət] ; “ [siːs] [ðɪs] ,
“ Come , Yankee , ” here swore the incensed private ; “ cease this ,
“ 来 , 扬基 , ” 这里 发誓 这 愤怒 私人的 ; “ 停止 这 ,

“来吧，北方佬，”愤怒的士兵咒骂道，“住手！”

[ɔːr] [aɪl] [dɑːrn][jʊr; jər][oʊld] [fɔːn] - [skɪnz] [fɔːr; fər][jiː; ji][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrd] ;
or I'll darn your old fawn - skins for ye with the flat of this sword ;
或者患病的 该死 你的 老的 讨好 - 皮肤 为了 是的 和 这 平坦的 的 这 剑 ;

否则我就用这把剑的剑背为你修补旧鹿皮衣；

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spesɪmən] , ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɑːt] ['hevɪli] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [bæk]
” for a specimen , laying it lashwise , but not heavily , across the captive's back
” 为了 一个 标本 , 躺下 它 睫毛方向 , 但 不是 重度 , 穿过 这 俘虏的 后退
.
:
.

“取一个标本，将其横放在俘虏的背上，但不要太重。”

['tɜːrnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgər] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [stiːl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
Turning like a tiger , the giant , catching the steel between his teeth ,
转弯 喜欢 一个 老虎 , 这 巨大的 , 捕捉 这 钢 之间 他的 牙齿 ,

巨人像老虎一样转身，用牙齿叼住钢铁。

[rentʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['praɪvɪts] [græsp] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mænəklz] ,
wrenched it from the private's grasp , and striking it with his manacles ,
扭动 它 从 这 私人的 抓牢 , 和 引人注目 它 和 他的 手铐 ,

他从士兵手中夺过它，并用手铐击打它。

[sent] [ˌaɪ 'tiː] ['spɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] - ['dægər] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , ['seɪɪŋ] ,
sent it spinning like a juggler's dagger into the air , saying ,
发送 它 旋转 喜欢 一个 - 匕首 进入 这 空气 , 说 ,

他把它像杂耍演员的匕首一样甩到空中，说道：

“ [leɪ] [jʊr; jər]['dɜːrti] ['kaʊɚdz] ['aɪərn][ɑːn][ə; eɪ] [taɪd] ['dʒent(ə)lmən] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðiːz] , ” ['lɪftɪŋ]
“ Lay your dirty coward's iron on a tied gentleman again , and these , ” lifting
“ 莱 你的 肮脏的 懦夫的 铁 在 一个 系 绅士 再次 , 和 这些 , ” 举重
[hɪz; ɪz] ['hændkʌft] [fɪsts] ,
his handcuffed fists ,
他的 手铐 拳头 ,

“再把你们那肮脏的懦夫手铐铐在被绑着的绅士身上，还有这些,”他举起被铐住的拳头，

“ [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['biːtl] [ʌv; əv] [mɔːr'tæləti] [tuː; tə][juː; jʊ] !
“ shall be the beetle of mortality to you !
“ 将 是 这 甲虫 的 死亡 到 你 !

“将成为你死亡的甲虫！”

” [ðə; ði] [naʊ] ['fjʊriəs] ['soʊldʒər] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] ,
” The now furious soldier would have struck him with all his force ,
” 这 现在 狂怒 士兵 会 有 击 他 和 全部 他的 力量 ,

“此刻怒不可遏的士兵本会用尽全力攻击他，

[bʌt; bət] ['sevrəl] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˌɪntər'poʊzd] ,
but several men of the town interposed ,
但 一些 男人 的 这 镇 插入 ,

但镇上几个人出面干预，

[ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [aʊt'reɪdʒəs] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] [tʃeɪnd] ['kæptɪv] .
reminding him that it were outrageous to attack a chained captive .
提醒 他 那 它 是 令人愤慨 到 攻击 一个 连锁 俘虏 .

提醒他攻击被锁链束缚的俘虏是极其恶劣的行为。

“ [ɑː] , ” [sed] ['ælən] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em]
“ Ah , ” said Allen , “ I am accustomed to that , and therefore I am
“ 啊 , ” 说 艾伦 , “ 我 是 习惯 到 那 , 和 所以 我 是
[bɪ'fɔːrhænd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
beforehand with them ;
预先 和 他们 ;

“啊,”艾伦说，“我已经习惯了，所以我总是比他们先一步；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ə'genst] ['brɪt(ə)n] , [ɪz][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [kaɪnd]

and the extremity of what I say against Britain , is not meant for you , kind

和 这 末端 的 什么 我 说 反对 英国 , 是 不是 意思是 为了 你 , 种类

[frendz] ,

friends ,

朋友们 ,

我对英国的那些极端言论，并非针对你们，亲爱的朋友们。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [ɪn'sʌltərz] , ['prez(ə)nt][ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] .

but for my insulters , present and to come .

但 为了 我的 侮辱者 , 展示 和 到 来 .

但对于现在和将来侮辱我的人，我绝不姑息。

” [ðen] ['rekəgnaiziŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌɪntər'poʊzərz][ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

” Then recognizing among the interposers the giver of the bowl , he turned with

” 然后 识别 之中 这 中介 这 赠予者 的 这 碗 , 他 转向 和

[ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [baʊ; boʊ] ,

a courteous bow ,

一个 有礼貌 弓 ,

“然后，他从众人中认出了赠碗者，便转身恭敬地鞠了一躬。”

['seɪɪŋ] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] ; [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs]

saying , “ Thank you again and again , my good sir ; you may not be the worse

说 , “ 感谢 你 再次 和 再次 , 我的 好的 先生 ; 你 可能 不是 是 这 更糟

[fɔːr; fər] [ðɪs] ;

for this ;

为了 这 ;

他说：“再次感谢您，我的好先生；您或许不会因此受到什么伤害；

['aʊərz][ɪz][æn; ən][ʌn'steɪb(ə)l] [wɜːrld] ;

ours is an unstable world ;

我们的 是 一个 不稳定 世界 ;

我们身处一个动荡不安的世界；

[soʊ] [ðæt] [wʌn]['dʒent(ə)lmən] ['nevər] [noʊz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [helpt]

so that one gentleman never knows when it may be his turn to be helped

所以 那 一 绅士 绝不 知道 什么时候 它 可能 是 他的 转动 到 是 帮助

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

of another .

的 其他 .

所以，一位绅士永远不知道什么时候会轮到自己接受另一位绅士的帮助。

” [bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒər] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['raɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] ['groʊɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ,

” But the soldier still making a riot , and the commotion growing general ,

” 但 这 士兵 仍然 制作 一个 暴动 , 和 这 骚动 生长 一般的 ,

[ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] [stept] [ʌp] ,

a superior officer stepped up ,

一个 优越的 官 步 向上 ,

“但是士兵们仍在闹事，骚动越来越大，一位高级军官，也就是将军，站了出来，

[huː] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] [baɪ] [rɪ'mændɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] , [dis'misiŋ] [ðə; ði]

who terminated the scene by remanding the prisoner to his cell , dismissing the

WHO 终止 这 场景 经过 还押 这 囚犯 到 他的 细胞 , 解雇 这

['taʊnzpiːpl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [st'reɪndʒəz] ,

townspeople , with all strangers ,

镇民 , 和 全部 陌生人 ,

他把囚犯押回牢房，结束了这场闹剧，并遣散了镇上的居民，以及所有陌生人。

['ɪzrɪəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪts] ['æftər][ðem; ðəm] .

Israel among the rest , and closing the castle gates after them .

以色列 之中 这 休息 , 和 结束 这 城堡 大门 后 他们 .

以色列人也在其中，然后关上了城堡的大门。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ʌv; əv] [ˈiːθən] [ˈælən] ; [wɪð; wɪθ][ˈɪzreɪlz, ˈɪzriːəlz] [flaɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði]
SOMETHING FURTHER OF ETHAN ALLEN ; WITH ISRAEL'S FLIGHT TOWARDS THE
某物 更远 的 伊桑 艾伦 ; 和 以色列的 航班 向 这
[ˈwɪldərnəs] .
WILDERNESS .
荒野 .

伊桑·艾伦的《更进一步》；以色列逃往旷野。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃəneri] [wɔːr] , [nʌn] [ɪz][ˈstreɪndʒər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
Among the episodes of the Revolutionary War , none is stranger than that of
之中 这 剧集 的 这 革命者 战争 , 没有任何 是 陌生人 比 那 的
[ˈiːθən] [ˈælən] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ;
Ethan Allen in England ;
伊桑 艾伦 在 英格兰 ;

在独立战争的诸多事件中，没有比伊桑·艾伦在英国的经历更离奇的了；

[ðə; ði] [ɪˈvent] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːkwəli] [ʌnˈkɑːmən] .
the event and the man being equally uncommon .
这 事件 和 这 男人 存在 同样地 罕见 .

这件事和这个人一样非同寻常。

[ˈælən] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhəːkjuliːz] , [ə; eɪ][dʒoʊ] [ˈmɪlər]
Allen seems to have been a curious combination of a Hercules , a Joe Miller
艾伦 似乎 到 有 到过 一个 好奇的 组合 的 一个 赫拉克勒斯 , 一个 乔 磨坊主
, [ə; eɪ] [ˈbeərd] ,
, a Bayard ,
, 一个 巴亚德 ,

艾伦似乎是赫拉克勒斯、乔·米勒和贝亚德这三种特质的奇特结合体。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɑːm] [ˈhaɪɝ] ; [hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbeldʒən] [ˈdʒaiənts] ;
and a Tom Hyer ; had a person like the Belgian giants ;
和 一个 汤姆 海尔 ; 有 一个 人 喜欢 这 比利时人 巨人 ;

还有汤姆·海尔；他就像比利时巨人一样；

[ˈmaʊnt(ə)n] [ˈmjuːzɪk][ɪn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪs] ; [ə; eɪ] [hɑːrt] [plʌmp] [æz; əz] [ˈkuːr] [diː] [ˈlaɪənz] .
mountain music in him like a Swiss ; a heart plump as Coeur de Lion's .
山 音乐 在 他 喜欢 一个 瑞士 ; 一个 心 丰满 作为 心脏 德 狮子的 .

他身上流露出的山地音乐如同瑞士人一般；他的心如同狮心王般圆润饱满。

[ðoʊ] [bɔːrn][ɪn] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] , [hiː; hi] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] .
Though born in New England , he exhibited no trace of her character .
尽管 出生 在 新的 英格兰 , 他 展出 不 痕迹 的 她 特点 .

虽然出生于新英格兰，但他身上丝毫没有她的影子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fræŋk] , [blʌf] , [kəmˈpænjənəbl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpeɪɡən] , [kənˈvɪviəl] , [ə; eɪ][ˈroʊmən] ,
He was frank , bluff , companionable as a Pagan , convivial , a Roman ,
他 曾是 坦率 , 虚张声势 , 友善的 作为 一个 异教徒 , 欢快的 , 一个 罗马 ,
[ˈhɑːrti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɑːrvɪst] .
hearty as a harvest .
爽朗 作为 一个 收成 .

他坦率、直率，像异教徒一样友善，像罗马人一样热情好客，像丰收的果实一样充满活力。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] ['westərn] ; [ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] [ɪz][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [ə'merɪkənɪzəm] ;
His spirit was essentially Western ; and herein is his peculiar Americanism ;
他的 精神 曾是 本质上 西 ; 和 在此处 是 他的 奇特 美国主义 ;
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['westərn] ['spɪrɪt][ɪz] ,
for the Western spirit is ,
为了 这 西 精神 是 ,

他的精神本质上是西方的；而这正是他独特的美国精神所在；因为西方精神是，

[ɔːr] [wɪl] [jet] [biː; bi] ([fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] [ɪz] , [ɔːr][kæn; kən][biː; bi]) , [ðə; ði] [truː] [ə'merɪkən] [wʌn] .
or will yet be (for no other is , or can be) , the true American one .
或者 将要 然而 是 (为了 不 其他 是 , 或者 能 是) , 这 真的 美国人 一 .

或者说，将来会成为（因为没有其他人是，也不可能成为）真正的美国人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , ['ælənz] ['mænər] [waɪl] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz]['skɔːnf(ə)l][ænd; ənd] [fə'roʊʃəs]
For the most part , Allen's manner while in England was scornful and ferocious
为了 这 最多 部分 , 艾伦的 方式 尽管 在 英格兰 曾是 轻蔑的 和 凶猛
[ɪn][ðə; ði][læst] [dɪ'griː] ;
in the last degree ;
在 这 最后的 程度 ;

总的来说，艾伦在英国时的态度极其轻蔑和凶狠；

[haʊ'evər] , ['kwɑːlɪfaɪd][baɪ] [ðæt] [waɪld] , [hə'roʊɪk][sɔːrt][ʌv; əv] ['levəti] ,
however , qualified by that wild , heroic sort of levity ,
然而 , 合格的 经过 那 荒野 , 英勇 种类 的 轻浮 ,

然而，如果加上那种狂野、英雄式的轻浮气质，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [ɔːr]['perəl] [siːmz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [laɪk]
which in the hour of oppression or peril seems inseparable from a nature like
哪个 在 这 小时 的 压迫 或者 危险 似乎 形影不离 从 一个 自然 喜欢
[hɪz; ɪz] ;
his ;
他的 ;

在遭受压迫或危难之时，这种性格似乎与他这样的人密不可分；

[ðə; ði] [moʊd] [wer'baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempər] [best] [ɪ'vɪnsiz] [ɪts] [bɑːr'bærɪk] [dɪs'deɪn] [ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] ,
the mode whereby such a temper best evinces its barbaric disdain of adversity ,
这 模式 由此 这样的 一个 脾气 最好的 表现 它是 野蛮 蔑视 的 逆境 ,

这种性情最能体现其对逆境的野蛮蔑视的方式是：

[ænd; ənd] [haʊ] ['tʃiːpli] [ænd; ənd] ['wægiʃ] [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][ðə; ði] ['mælɪs] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [traɪ'ʌmfənt] ,
and how cheaply and waggishly it holds the malice , even though triumphant ,
和 如何 便宜 和 滑稽地 它 持有 这 恶意 , 甚至 尽管 凯 ,
[ʌv; əv][ɪts] [foʊz] !
of its foes !
的 它是 敌人 !

它多么廉价而滑稽地承载着敌人的恶意，即使最终取得了胜利！

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn'evɪtəb(ə)l]['iːgətɪzəm] ['relətɪvli] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə] [paɪn] [triːz] , [spaɪəz] ,
Aside from that inevitable egotism relatively pertaining to pine trees , spires ,
旁边 从 那 不可避免的 自负 相对地 相关的 到 松树 树木 , 尖塔 ,
[ænd; ənd]['dʒaiənts] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ,
and giants , there were ,
和 巨人 , 那里 是 ,

除了那种与松树、尖塔和巨人相关的不可避免的自负之外，还有：

[pər'hæps] , [tuː] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪ'tænɪk] - ['sɪŋgjələr] [dɪ'miːnər]
perhaps , two special incidental reasons for the Titanic Vermonter's singular demeanor
也许 , 二 特别的 偶然的 原因 为了 这 泰坦尼克号 - 单数 风度
[ə'brɔːd] .
abroad .
国外 .

或许，这位来自佛蒙特州的泰坦尼克号乘客在国外表现出的独特举止有两个特别的偶然原因。

['teɪkən] ['kæptɪv] [waɪl] ['hedɪŋ] [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] [hoʊp] [bɪ'fɔːr] [ˌmɑːntri'ɔːl] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]

Taken captive while heading a forlorn hope before Montreal , he was treated with

已采取 俘虏 尽管 标题 一个 绝望 希望 前 蒙特利尔 ， 他 曾是 治疗 和

[ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnəti] ;

inexcusable cruelty and indignity ;

不可原谅 残酷 和 侮辱 ;

在率领一支孤注一掷的队伍前往蒙特利尔的途中被俘，他遭受了令人发指的残忍和侮辱；

['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] .

something as if he had fallen into the hands of the Dyaks .

某物 作为 如果 他 有 倒下 进入 这 双手 的 这 达雅克人 .

就好像他落入了达雅克人手中一样。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lɪbərətli] ['sʌfərd] [tuː; tə] [hæv; həv]

Immediately upon his capture he would have been deliberately suffered to have

立即地 之上 他的 捕获 他 会 有 到过 故意地 遭受 到 有

[bɪn] ['bʊtʃɝd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['ælaɪz] [ɪn] [koʊld] [blʌd] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] ,

been butchered by the Indian allies in cold blood on the spot ,

到过 屠宰 经过 这 印度 盟国 在 寒冷的 血 在 这 点 ，

他被俘后，会立即被印度盟军故意冷血地当场屠杀。

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] , [wɪð; wɪθ] ['despərət] [ˌɪntrə'pɪdəti] , [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs]

had he not , with desperate intrepidity , availed himself of his enormous

有 他 不是 ， 和 绝望的 勇敢 ， 已利用 他自己 的 他的 巨大的

['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] ,

physical strength ,

身体的 力量 ，

如果他没有以孤注一掷的勇气，运用他巨大的体力，

[baɪ] ['twɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['tɑːrgɪt] ,

by twitching a British officer to him , and using him for a living target ,

经过 抽搐 一个 英国 官 到 他 ， 和 使用 他 为了 一个 活的 目标 ，

通过诱骗一名英国军官到他身边，并把他当作活靶子，

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['tɑːməhɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

whirling him round and round against the murderous tomahawks of the

旋转 他 圆形的 和 圆形的 反对 这 杀人犯 战斧 的 这

['sævidʒiz] .

savages .

野蛮人 .

把他旋转着，让他与野蛮人的杀人战斧搏斗。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] , [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] , [fenst] [ə'baʊt] [baɪ] ['beɪənɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] ,

Shortly afterwards , led into the town , fenced about by bayonets of the guard ,

不久 然后 ， 引领 进入 这 镇 ， 围栏 关于 经过 刺刀 的 这 警卫 ，

不久之后，他们被押入城内，周围被卫兵的刺刀围住。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] , [wʌn] ['kɜːrn(ə)l] [mə'klaʊd] , ['flʌriʃt] [hɪz; ɪz] [keɪn] ['oʊvər] [ðə; ði]

the commander of the enemy , one Colonel McCloud , flourished his cane over the

这 指挥官 的 这 敌人 ， 一 上校 麦克劳德 ， 繁荣 他的 甘蔗 超过 这

['kæptɪvz] [hed] ,

captive's head ,

俘虏的 头 ，

敌军指挥官麦克劳德上校挥舞着手杖在俘虏头上晃来晃去。

[wɪð; wɪθ] ['bruːt(ə)l] [ɪn'sʌlts] ['prɑːmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['rɛbəlz] ['hɔːltər] [æt; ət] ['taibəːn] .

with brutal insults promising him a rebel's halter at Tyburn .

和 野蛮 侮辱 有前途 他 一个 叛军 缰绳 在 泰伯恩 .

还对他进行了残酷的侮辱，扬言要把他送上泰伯恩的绞刑架，让他成为叛军。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [werˈɪn] [went] [ˈpæsɪndʒər] [ˈkɜːrn(ə)l] [gai] [ˈdʒɑːnsən] ,
During his passage to England in the same ship wherein went passenger Colonel Guy Johnson ,
期间 他的 通道 到 英格兰 在 这 相同的 船 其中 去 乘客 上校 盖伊 约翰逊 ,

他与乘客盖伊·约翰逊上校同乘一艘船前往英国。

[ðə; ði] [ɪmˈplækəbl] [ˈtɔːri] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [ˈhevɪli] [ˈaiənd] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] ,
the implacable tory , he was kept heavily ironed in the hold ,
这 冷酷无情 保守党 , 他 曾是 保留 重度 熨烫过的 在 这 抓住 ,

这位铁石心肠的保守党人，被严严实实地关在船舱里。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [weɪz] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˌmjuːtəˈnɪr] ; [ɔːr] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,
and in all ways treated as a common mutineer ; or , it may be ,
和 在 全部 方式 治疗 作为 一个 常见的 叛变者 ; 或者 , 它 可能 是 ,

并被当作普通叛乱分子对待；或者，也可能是，

[ˈræðər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən][ʌv; əv][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] ; [wɪtʃ] , [ðoʊ] [keɪdʒd] ,
rather as a lion of Asia ; which , though caged ,
相当 作为 一个 狮子 的 亚洲 ; 哪个 , 尽管 笼中 ,

更像是亚洲的雄狮；即使被囚禁，

[wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] [wɪˈðaʊt] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwent] [ˈkruːəlti] .
was still too dreadful to behold without fear and trembling , and consequent cruelty .
曾是 仍然 也 可怕 到 看哪 没有 害怕 和 发抖 , 和 后果 残酷 .

仍然太过可怕，以至于人们不感到恐惧和战栗，并因此产生了残忍的行为。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈwʌndər] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪr] ; [fɔːr; fər][ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] , [wen] [tʃeɪnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,
And no wonder , at least for the fear ; for on one occasion , when chained hand and foot ,
和 不 想知道 , 在 至少 为了 这 害怕 ; 为了 在 一 场合 , 什么时候 连锁 手 和 脚 ,

难怪，至少出于恐惧；因为有一次，当他手脚被锁链捆绑时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [inˈsʌltid] [ɑːn] [ˈʃɪpbɔːrd] [baɪ][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] ;
he was insulted on shipboard by an officer ;
他 曾是 受辱 在 船上 经过 一个 官 ;

他在船上遭到一名军官的侮辱；

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [neɪl] [ðæt] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɔːrtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhændkʌfs] ,
with his teeth he twisted off the nail that went through the mortise of his handcuffs ,
和 他的 牙齿 他 扭曲 离开 这 指甲 那 去 通过 这 榫 的 他的 手铐 ,

他用牙齿扭断了穿过手铐榫眼的钉子。

[ænd; ənd][soʊ] , [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][æt; ət] [ˈlɪbərti] , [ˈtʃælɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈsʌltə] [tuː; tə][ˈkɑːmbæt] .
and so , having his arms at liberty , challenged his insulter to combat .
和 所以 , 拥有 他的 武器 在 自由 , 挑战 他的 侮辱者 到 战斗 .

于是，他拔出双臂，向侮辱他的人发起挑战。

[ˈɔːf(ə)n] , [æz; əz][æt; ət] [pɛnˈdɛnɪs] [ˈkæs(ə)l] , [wen] [noʊ] [ˈʌðər] [əˈvendʒmənt] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,
Often , as at Pendennis Castle , when no other avengement was at hand ,
经常 , 作为 在 彭登尼斯 城堡 , 什么时候 不 其他 复仇 曾是 在 手 ,

通常情况下，就像在彭丹尼斯城堡那样，当没有其他复仇途径可走时，

[hiː; hi] [wʊd] [hɜːrl][ɑːn][hɪz; ɪz][foʊz] [sʌtʃ] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈtempɪsts] [ʌv; əv] [əˈnæθəmə] [æz; əz] [ˈferli] [tuː; tə] [ʃɑːk] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [rɪˈtriːt] .
he would hurl on his foes such howling tempests of anathema as fairly to shock them into retreat .
他 会 投 在 他的 敌人 这样的 嚎叫 暴风雨 的 诅咒 作为 相当 到 震惊 他们 进入 撤退 .

他会向敌人投掷狂怒的诅咒风暴，足以吓退他们。

[ˈprɑːmptɪd] [baɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪmələr] [ˈməutivz] , [bəuθ][ɑːn] [ˈʃɪpbɔːrd] [ænd; ənd][ɪn] [ˈɪŋglənd] ,
Prompted by somewhat similar motives , both on shipboard and in England ,
提示 经过 有些 相似的 动机 , 两个都 在 船上 和 在 英格兰 ,

无论是在船上还是在英国，出于某种相似的动机，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [voʊˈsɪfərəs] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][taɪˌkɑːndʒəˈoʊgə] ,
he would often make the most vociferous allusions to Ticonderoga ,
他 会 经常 制作 这 最多 喧闹的 暗示 到 蒂康德罗加 ,

他经常会大声地提及蒂康德罗加，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi] [pleɪd] [ɪn][ɪts] [ˈkæptʃər] , [wel] [ˈnoʊɪŋ] , [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [əˈmerɪkən] [neɪmz] ,
and the part he played in its capture , well knowing , that of all American names ,
和 这 部分 他 玩 在 它是 捕获 , 出色地 会心 , 那 的 全部 美国人 姓名 ,

以及他在攻占过程中所扮演的角色，他非常清楚这一点，所有美国人的名字都是如此。

[taɪˌkɑːndʒəˈoʊgə][wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðæt] [ˈpɪriəd] , [baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [ænd; ənd] [ˈgɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪŋglɪʃmən] .
Ticonderoga was , at that period , by far the most famous and galling to Englishmen .
蒂康德罗加 曾是 , 在 那 时期 , 经过 远的 这 最多 著名的 和 令人恼火 到 英国人 .

在那个时期，提康德罗加号是迄今为止最著名、最令英国人感到恼怒的战舰。

[ˈpɑːrlər] - [men] , [ˈdænsɪŋ] - [ˈmæstərz] , [ðə; ði][ˈgrædʒʊeɪts; ˈgrædʒuəts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælbi] - ,
Parlor - men , dancing - masters , the graduates of the Albe Bellgarde ,
客厅 - 男人 , 跳舞 - 大师 , 这 毕业生 的 这 阿尔贝 - ,

沙龙男招待、舞蹈教师、阿尔贝·贝尔加德的毕业生

[meɪ] [ʃrʌg] [ðer; ðər] [leɪst] [ˈʃəuldəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔistərəsnis] [ʌv; əv] [ˈælən] [ɪn] [ˈɪŋglənd] .
may shrug their laced shoulders at the boisterousness of Allen in England .
可能 耸肩 他们的 系带 肩膀 在 这 喧闹 的 艾伦 在 英格兰 .

他们可能会对艾伦在英国的喧闹行为耸耸肩。

[truː] , [hiː; hi] [stʊd] [əˈpɑːn][noʊ] [pʌŋkˈtiliəuz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdʒeɪləz] ;
True , he stood upon no punctilios with his jailers ;
真的 , 他 站立 之上 不 点 和 他的 狱卒 ;

的确，他与狱卒之间没有任何摩擦；

[fɔːr; fər] [wer] [ˈmɑːdɪst] [ˈdʒɛntəlmənˌhʊd] [ɪz][ɔːl][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈluːzɪŋ] [əˈfer] ;
for where modest gentlemanhood is all on one side , it is a losing affair ;
为了 在哪里 谦虚的 绅士风度 是 全部 在 一 边 , 它 是 一个 输 事务 ;

如果谦逊的绅士风度只集中在一方，那注定是一场失败；

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] [lɔːrd] [ˈtʃestərfiːld] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [smaɪl] , [ænd; ənd][baʊ; boʊ] ,
as if my Lord Chesterfield should take off his hat , and smile , and bow ,
作为 如果 我的 主 切斯特菲尔德 应该 拿 离开 他的 帽子 , 和 微笑 , 和 弓 ,

就好像我的切斯特菲尔德勋爵应该脱帽微笑鞠躬一样，

[tuː; tə][ə; eɪ][mæd] [bʊl] , [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˌsɪprəˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] .
to a mad bull , in hopes of a reciprocation of politeness .
到 一个 疯狂的 公牛 , 在 希望 的 一个 互惠 的 礼貌 .

像对待疯牛一样对待公牛，希望得到礼貌的回应。

[wen] [ə'mʌŋ] [waɪld] [biːsts] , [ɪf] [ðeɪ] ['menəs] [juː; jʊ] , [biː; bi][ə; eɪ][waɪld] [biːst] .

When among wild beasts , if they menace you , be a wild beast .

什么时候 之中 荒野 野兽 ，如果 他们 威胁 你 ， 是 一个 荒野 兽 .

当野兽围攻你时，你就变成野兽。

['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vjuː] ['teɪkən][baɪ]['ælən] .

Neither is it unlikely that this was the view taken by Allen .

两者都不 是 它 不太可能 那 这 曾是 这 看法 已采取 经过 艾伦 .

艾伦持有这种观点的可能性也不小。

[fɔːr; fər] ,

For ,

为了 ，

为了，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['tendənsi] [tuː; tə] [self] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [æz; əz][hɪz; ɪz]

besides the exasperating tendency to self - assertion which such treatment as his

除了 这 可气 趋势 到 自己 - 断言 哪个 这样的 治疗 作为 他的

[mʌst; məst][hæv; həv] [bred] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

must have bred on a man like him ,

必须 有 繁殖 在 一个 男人 喜欢 他 ，

除了他所遭受的这种待遇必然会在他身上滋生出的令人恼火的自负倾向之外，

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [baɪ] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

his experience must have taught him , that by assuming the part of a

他的 经验 必须 有 教授 他 ， 那 经过 假设 这 部分 的 一个

['dʒɑːkjələr] , ['rekləs] ,

jocular , reckless ,

诙谐 ， 鲁莽 ，

他的经历一定让他明白，扮演一个爱开玩笑、鲁莽行事的人，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['brægərt] [bɑːr'beriən] , [hiː; hi] [wʊd] ['betər] [sə'steɪn] [hɪm'self] [ə'genst] ['bʊliɪŋ]

and even braggart barbarian , he would better sustain himself against bullying

和 甚至 自吹自擂者 野蛮人 ， 他 会 更好的 维持 他自己 反对 欺凌

['təːnkiz] [ðæn; ðən][baɪ] [səb'mɪsɪv] ['kwaɪətuːd] .

turnkeys than by submissive quietude .

交钥匙工程 比 经过 顺从者 寂静 .

即使是爱吹牛的野蛮人，也宁愿与欺凌弱小的狱卒对抗，也不愿逆来顺受地保持沉默。

[nɔːr] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fər'gɑːtn] , [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['peti] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['mælɪs] ,

Nor should it be forgotten , that besides the petty details of personal malice ,

也不 应该 它 是 被遗忘的 ， 那 除了 这 小气 细节 的 个人的 恶意 ，

也不应忘记，除了个人恶意的琐碎细节之外，

[ðə; ði] ['enəmi] ['vaiəleitid] ['evri] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['juːsɪdʒ][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]['diːs(ə)nsi] ,

the enemy violated every international usage of right and decency ,

这 敌人 违反 每一个 国际的 用法 的 正确的 和 体面 ，

敌方违反了所有国际公认的正义和体面准则。

[ɪn] ['triːtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɑːtəni] -

in treating a distinguished prisoner of war as if he had been a Botany -

在 治疗 一个 杰出的 囚犯 的 战争 作为 如果 他 有 到过 一个 植物学 -

[beɪ] [kən'vɪkt] .

Bay convict .

湾 定罪 .

对待一位杰出的战俘，就像对待植物湾监狱的囚犯一样。

[ɪf] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ɪn] ['eni] ['sɪmələr] [keɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [seɪm] [steɪts] ,

If , at the present day , in any similar case between the same States ,

如果 ， 在 这 展示 天 ， 在 任何 相似的 案件 之间 这 相同的 各州 ，

如果，在当今，在这些州之间的任何类似案件中，

[ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['autreidʒz] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʌn'laɪkli] ,
the repetition of such outrages would be more than unlikely ,
这 重复 的 这样的 暴行 会 是 更多的 比 不太可能 ，

此类暴行再次发生的可能性微乎其微。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mʌŋ] [neiʃəns][æz; əz] [ə'mʌŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] : [ɪm'pjuːtɪd]['ɪndɪdʒ(ə)ns]
it is only because it is among nations as among individuals : imputed indigence
它 是 仅有的 因为 它 是 之中 国家 作为 之中 个人 : 估算 贫困
[prə'vəuks] [ə'preʃn] [ænd; ənd][skɔːrn] ;
provokes oppression and scorn ;
挑衅 压迫 和 轻蔑 ;

原因就在于，无论是在国家之间还是在个人之间，被强加的贫困都会引发压迫和蔑视；

[bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] ['ɪndɪdʒ(ə)ns] ['biːɪŋ] ['rɪzn] [tuː; tə] ['ɑːpjələns] , [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ]['pɑːlətɪk]
but that same indigence being risen to opulence , receives a politic
但 那 相同的 贫困 存在 升起 到 丰裕 ， 接收 一个 政治
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ɪts] ['fɔːrmər] [ɪn'sʌltərz] .
consideration even from its former insulters .
考虑 甚至 从 它是 以前的 侮辱者 .

但是，同样的贫困转变为富裕，甚至连以前侮辱它的人也开始从政治角度考虑它。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vent] [pruːvd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] ['ælən] [pər'suːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
As the event proved , in the course Allen pursued , he was right .
作为 这 事件 已证实 ， 在 这 课程 艾伦 追击 ， 他 曾是 正确的 .

事实证明，艾伦所采取的做法是正确的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv][baɪ][hɪz; ɪz]['kæptərz] , [ænd; ənd]
Because , though at first nothing was talked of by his captors , and
因为 ， 尽管 在 第一的 没有什么 曾是 谈话 的 经过 他的 俘虏者 ， 和
['nʌθɪŋ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [hɪm'self] ,
nothing anticipated by himself ,
没有什么 预期 经过 他自己 ，

因为，虽然起初他的俘虏们什么也没说，他自己也什么都没预料到，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌɪgnə'mɪniəs] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [prə'lɔːŋd] [ænd; ənd]['skwɑːlɪd]
but his ignominious execution , or at the least , prolonged and squalid
但 他的 可耻 执行 ，或者 在 这 至少 ， 延长 和 肮脏的
[ɪnˌkɑːrsə'reɪʃn] , [ˌnevərðə'les] ,
incarceration , nevertheless ,
监禁 ， 尽管如此 ，

但他的耻辱处决，或者至少是漫长而肮脏的监禁，然而，

[ðiːz] [θrets] [ænd; ənd]['prɑːspekts] [ɪ'væpəreɪtɪd] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [fə'siːʃəs] [skɔːrn][fɔːr; fər][skɔːrn] ,
these threats and prospects evaporated , and by his facetious scorn for scorn ,
这些 威胁 和 前景 蒸发 ， 和 经过 他的 滑稽的 轻蔑 为了 轻蔑 ，
['ʌndər] [ðə; ði] [ɪk'striːmɪst] ['sʌfərɪŋz] ,
under the extremest sufferings ,
在下面 这 极端 苦难 ，

这些威胁和前景都化为乌有，而他却以戏谑的蔑视对待蔑视，即便身处极度的苦难之中。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [rʌŋ] [rɪ'pentənt] ['juːsɪdʒ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][foʊz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] , ['biːɪŋ]
he finally wrung repentant usage from his foes ; and in the end , being
他 最后 拧干 悔改的 用法 从 他的 敌人 ; 和 在 这 结尾 ， 存在
['lɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['aɪərnz] ,
liberated from his irons ,
解放 从 他的 熨斗 ，

他最终迫使敌人悔过自新；最终，他从枷锁中解脱出来，

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [wer] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld]
and walking the quarter - deck where before he had been thrust into the hold
和 步行 这 四分之一 - 甲板 在哪里 前 他 有 到过 推力 进入 这 抓住
,
,
,

他走在甲板后部，那里之前曾是他被扔进船舱的地方。

[wʌz; wəz] ['kærid] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] , [æt; ət] [nuː] [jɔːk] ,
was carried back to America , and in due time , at New York ,
曾是 携带 后退 到 美国 , 和 在 到期的 时间 , 在 新的 约克 ,

被运回美国，不久后在纽约，

['ɑːnərəbli] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ə; eɪ]['regjələr] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['prizənəz] .
honorably included in a regular exchange of prisoners .
光荣地 包括 在 一个 常规的 交换 的 囚犯 .

光荣地纳入了常规的战俘交换计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [streɪndʒ] ['ɪntrəst] [ðæt] ['ɪzrɪəl] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ʌv; əv]
It was not without strange interest that Israel had been an eye - witness of
它 曾是 不是 没有 奇怪的 兴趣 那 以色列 有 到过 一个 眼睛 - 证人 的
[ðə; ði] [siːnz] [ɑːn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [griːn] .
the scenes on the Castle Green .
这 场景 在 这 城堡 绿色的 .

以色列亲眼目睹了城堡绿地上的景象，这引起了人们的极大兴趣。

['niːðər] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['ɪntrəst] [ə'beɪt] [baɪ][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
Neither was this interest abated by the painful necessity of concealing , for the
两者都不 曾是 这 兴趣 减弱 经过 这 痛苦 必要性 的 隐藏 , 为了 这
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

即使目前不得不痛苦地隐瞒，这种兴趣也丝毫没有减弱。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪv] ['kʌntrimən] [ænd; ənd] ['feloʊ] - [ˌmaʊntn'ɪr] , [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend]
from his brave countryman and fellow - mountaineer , the fact of a friend
从 他的 勇敢的 同胞 和 同伴 - 登山 , 这 事实 的 一个 朋友
['biːɪŋ] [naɪ] .
being nigh .
存在 夜 .

来自他勇敢的同胞和登山伙伴的消息，表明朋友就在身边。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [θrɔːŋ] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] , ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
When at last the throng was dismissed , walking towards the town with the
什么时候 在 最后的 这 人群 曾是 解雇 , 步行 向 这 镇 和 这
[rest] ,
rest ,
休息 ,

最后人群散去后，他和其他人一起向镇子走去。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['fɔːrti] [ɔːr] [mɔːr] [ə'mɛrɪkənz] , ['praɪvəts] , [kən'faɪnd] [ɑːn]
he heard that there were some forty or more Americans , privates , confined on
他 听到 那 那里 是 一些 四十 或者 更多的 美国人 , 私人 , 受限 在
[ðə; ði] [klɪf] .
the cliff .
这 悬崖 .

他听说有四十多名美国士兵被困在悬崖上。

[ə'pɑːn] [ðɪs] , [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] ['priːtens] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] ,
Upon this , inventing a pretence , he turned back ,
之上 这 , 发明 一个 虚伪 , 他 转向 后退 ,

于是，他编造了一个借口，转身离开了。

['lɔɪtərɪŋ]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[fɔːr; fər]	['eni]	[tʃæns]	[glɪmps]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kæptivz]	.
loitering	**around**	**the**	**walls**	**for**	**any**	**chance**	**glimpse**	**of**	**the**	**captives**	**.**
游荡	大约	这	墙壁	为了	任何	机会	一瞥	的	这	俘虏	.

他们徘徊在城墙附近，希望能瞥见俘虏的身影。

['prez(ə)ntli]	,	[waɪl]	['lʊkɪŋ]	[ʌp]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['greɪtɪd]	[ɪm'breɪʒər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['taʊər]	,
Presently	**,**	**while**	**looking**	**up**	**at**	**a**	**grated**	**embrasure**	**in**	**the**	**tower**	**,**
目前	,	尽管	寻找	向上	在	一个	磨碎的	炮眼	在	这	塔	,

此刻，他正抬头望着塔楼上的一个格栅射击孔，

[hiː; hi]	['stɑːrtɪd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[frʌm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	[fə'mɪliərli]	[heilɪŋ]	[hɪm; ɪm]	:
he	**started**	**at**	**a**	**voice**	**from**	**it**	**familiarly**	**hailing**	**him**	**:**
他	开始	在	一个	嗓音	从	它	熟悉地	欢呼	他	:

他被从那里传来的熟悉的呼唤声吓了一跳：

“	['pɑːtər]	,	[ɪz]	[ðæt]	[juː; jʊ]	?
“	**Potter**	**,**	**is**	**that**	**you**	**?**
“	波特	,	是	那	你	?

“波特，是你吗？”

[ɪn]	['gɑːdz]	[neɪm]	[haʊ]	[keɪm]	[juː; jʊ]	[hɪr]	?
In	**God's**	**name**	**how**	**came**	**you**	**here**	**?**
在	神的	姓名	如何	来了	你	这里	?

上帝作证，你怎么会在这里？

”	[æt; ət]	[ðiːz]	[wɜːrdz]	,	[ə; eɪ]	['sentri]	[bɪ'loʊ]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	[ɑːn]	['aʊər; ɑːr]	[ə'stɑːnɪʃt]	[əd'ventʃərər]	.
”	**At**	**these**	**words**	**,**	**a**	**sentry**	**below**	**had**	**his**	**eye**	**on**	**our**	**astonished**	**adventurer**	**.**
”	在	这些	字	,	一个	哨兵	以下	有	他的	眼睛	在	我们的	惊讶	冒险家	.

“听到这话，下面的一名哨兵的目光立刻落在了我们这位惊愕的冒险者身上。”

['brɪŋɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[piːs]	[tuː; tə]	[ber]	,	[hiː; hi]	[beɪd]	[hɪm; ɪm]	[stænd]	.
Bringing	**his**	**piece**	**to**	**bear**	**,**	**he**	**bade**	**him**	**stand**	**.**
带来	他的	片	到	熊	,	他	巴德	他	站立	.

他举起枪，命令他站住。

[nekst]	['moʊmənt]	['ɪzrɪəl]	[wʌz; wəz]	['ʌndər]	[ə'rest]	.
Next	**moment**	**Israel**	**was**	**under**	**arrest**	**.**
下一个	片刻	以色列	曾是	在下面	逮捕	.

下一刻，以色列就被逮捕了。

['biːɪŋ]	[brɔːt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɔːrti]	['prizənəz]	,	[wer]	[ðeɪ]	[leɪ]	[ɪn]	['litəz]	[ʌv; əv]	['moʊldi]	[strɔː]	,
Being	**brought**	**into**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**forty**	**prisoners**	**,**	**where**	**they**	**lay**	**in**	**litters**	**of**	**mouldy**	**straw**	**,**
存在	带来	进入	这	在场	的	这	四十	囚犯	,	在哪里	他们	躺	在	幼崽	的	发霉的	稻草	,

被带到四十名囚犯面前，他们躺在发霉的稻草铺成的担架上，

[struːn]	[wɪð; wɪθ]	[naːd]	[boʊnz]	,	[æz; əz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['ken(ə)l]	,	[hiː; hi]	['rekəgnaɪzd]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	[wʌn]	['siŋgles]	,	[naʊ]	['sɑːrdʒənt]	['siŋgles]	,
strewn	**with**	**gnawed**	**bones**	**,**	**as**	**in**	**a**	**kennel**	**,**	**he**	**recognized**	**among**	**them**	**one**	**Singles**	**,**	**now**	**Sergeant**	**Singles**	**,**
散落的	和	被啃咬	骨头	,	作为	在	一个	狗窝	,	他	认可	之中	他们	一	单打	,	现在	军士	单打	,

狗窝里散落着被啃过的骨头，他从中认出了一个名叫辛格尔斯的人，现在他已经是辛格尔斯中士了。

[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	,	[ə'pɑːn]	['aʊər; ɑːr]	['hɪroʊz, 'hiːroʊz]	[rɪ'tɜːrn]	[hoʊm]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[læst]	[keɪp]	[hɔːrn]	['vɔɪɪdʒ]	,
the	**man**	**who**	**,**	**upon**	**our**	**hero's**	**return**	**home**	**from**	**his**	**last**	**Cape**	**Horn**	**voyage**	**,**
这	男人	WHO	,	之上	我们的	英雄们	返回	家	从	他的	最后的	岬	喇叭	航程	,

当我们的主人公从最后一次绕过合恩角的航行返回家乡时，这个人……

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	['wedɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['maʊnt(ə)n]	['dʒeni]	.
he	**had**	**found**	**wedded**	**to**	**his**	**mountain**	**Jenny**	**.**
他	有	成立	已婚	到	他的	山	珍妮	.

他发现自己娶了山上的珍妮为妻。

['ɪnstəntli]	[ə; eɪ]	[rʌʃ]	[ʌv; əv]	[i'məuʃənz]	[fɪld]	[hɪm; ɪm]	.
Instantly	**a**	**rush**	**of**	**emotions**	**filled**	**him**	**.**
即刻	一个	匆忙	的	情绪	已填	他	.

瞬间，他心中涌起一股复杂的情绪。

[nɑːt]	[æz; əz]	[wen]	['deimən]	[faʊnd]	['piθiæs; -əs]	.
Not	**as**	**when**	**Damon**	**found**	**Pythias**	**.**
不是	作为	什么时候	达蒙	成立	皮提亚斯	.

不像达蒙发现皮提亚斯时那样。

[bʌt; bət]	[fɑːr]	['streɪndʒər]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	['veri]	['dɪfrənt]	.
But	**far**	**stranger**	**,**	**because**	**very**	**different**	**.**
但	远的	陌生人	,	因为	非常	不同的	.

但更奇怪，因为截然不同。

[fɔːr; fər]	[nɑːt]	['oʊnli]	[hæd; həd]	[ðɪs]	['siŋgles]	[bɪn]	[æn; ən]	['eɪliən]	[tuː; tə]	['ɪzrɪəl]	（	[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	['æktʃuəl]	['ɪntərkɔːrs]	[went]	）,
For	**not**	**only**	**had**	**this**	**Singles**	**been**	**an**	**alien**	**to**	**Israel**	**(**	**so**	**far**	**as**	**actual**	**intercourse**	**went**	**) ,**
为了	不是	仅有的	有	这	单打	到过	一个	外星人	到	以色列	（	所以	远的	作为	实际的	交往	去	）,

不仅因为这对以色列人来说是个外来者（就实际性行为而言），

[bʌt; bət]	[ɪm'peld]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	['ɪnstɪŋkt]	,	['ɪzrɪəl]	[hæd; həd]	[ɔːl]	[bʌt; bət]	[dɪ'testid]	[hɪm; ɪm]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[sək'sesf(ə)l] ，
but	**impelled**	**to**	**it**	**by**	**instinct**	**,**	**Israel**	**had**	**all**	**but**	**detested**	**him**	**,**	**as**	**a**	**successful ,**
但	被迫	到	它	经过	本能	,	以色列	有	全部	但	令人厌恶的	他	,	作为	一个	成功的 ,

但出于本能，以色列几乎完全憎恨他，因为他是一个成功的……

[ænd; ənd]	[pər'hæps]	[ɪn'sɪdiəs]	['raɪv(ə)l]	.
and	**perhaps**	**insidious**	**rival**	**.**
和	也许	阴险	竞争对手	.

或许还是个阴险的对手。

[nɔːr]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌɔːltə'geðər]	[ʌn'laɪkli]	[ðæt]	['siŋgles]	[hæd; həd]	[rɪ'sɪprəˌkeɪtid]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋ]	.
Nor	**was**	**it**	**altogether**	**unlikely**	**that**	**Singles**	**had**	**reciprocated**	**the**	**feeling**	**.**
也不	曾是	它	共	不太可能	那	单打	有	互惠	这	感觉	.

辛格尔斯也对这种感觉有同样的感觉，这并非完全不可能。

[bʌt; bət]	[naʊ]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[ət'læntɪk]	[roʊld]	,	[nɑːt]	[bɪ'twiːn]	[tuː]	['kɑːntənənts]	,	[bʌt; bət]	[tuː]	[wɜːrld]	—	[ðɪs]	,
But	**now**	**,**	**as**	**if**	**the**	**Atlantic**	**rolled**	**,**	**not**	**between**	**two**	**continents**	**,**	**but**	**two**	**worlds**	**—**	**this**	**,**
但	现在	,	作为	如果	这	大西洋	滚动	,	不是	之间	二	各大洲	,	但	二	世界	—	这	,

但现在，仿佛大西洋翻滚的不是两大洲，而是两个世界——这，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nekst]	—	[ðiːz]	['eɪliən]	[soʊlz]	,	[ə'blɪviəs]	[tuː; tə]	[heɪt]	,	[meltid]	[daʊn]	['ɪntuː]	[wʌn] .
and	**the**	**next**	**—**	**these**	**alien**	**souls**	**,**	**oblivious**	**to**	**hate**	**,**	**melted**	**down**	**into**	**one .**
和	这	下一个	—	这些	外星人	灵魂	，	浑然不觉	到	恨	，	融化	向下	进入	一 .

接下来——这些异星灵魂，对仇恨浑然不觉，融为一体。

[æt; ət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['dʒʌŋktʃər]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hɑːrd]	[tuː; tə]	[meɪn'teɪn]	[ə; eɪ]	[dɪs'gaɪz]	,
At	**such**	**a**	**juncture**	**,**	**it**	**was**	**hard**	**to**	**maintain**	**a**	**disguise**	**,**
在	这样的	一个	契机	，	它	曾是	难的	到	维持	一个	伪装	，

在这种情况下，很难继续伪装。

[ɪ'speʃəli]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn'vɑːlvd]	[ðə; ði]	['siːmɪŋ]	[rɪ'dʒekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[əd'vænsɪz]	[laɪk]	[ðə; ði]	['sɑːrdʒənts]	.
especially	**when**	**it**	**involved**	**the**	**seeming**	**rejection**	**of**	**advances**	**like**	**the**	**Sergeant's**	**.**
尤其	什么时候	它	涉及	这	似乎	拒绝	的	进展	喜欢	这	中士的	.

尤其是当对方看似拒绝像中士那样的示好时。

[stɪl]	,	[kən'vəːtiŋ]	[hɪz; ɪz]	['riːəl]	[ə'meɪzmənt]	['ɪntuː]	[ə'fektɪd]	[sər'praɪz]	,	['ɪzrɪəl]	,	[ɪn]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	
Still	**,**	**converting**	**his**	**real**	**amazement**	**into**	**affected**	**surprise**	**,**	**Israel**	**,**	**in**	**presence**	**of**	
仍然	，	转换	他的	真实的	惊愕	进入	做作的	惊喜	，	以色列	，	在	在场	的	
[ðə; ði]	['sentriz]	,													
the	**sentries**	**,**													
这	哨兵	，													

然而，以色列却将他真正的惊讶装作惊讶，当着哨兵的面说道：

[dɪ'klerd]	[tuː; tə]	['siŋgles]	[ðæt]	[hiː; hi]	(	['siŋgles]	)	[mʌst; məst]	['leɪbər]	['ʌndər]	[sʌm; səm]	[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]
declared	**to**	**Singles**	**that**	**he**	**(**	**Singles**	**)**	**must**	**labor**	**under**	**some**	**unaccountable**
声明	到	单打	那	他	（	单打	）	必须	劳动	在下面	一些	无法解释
[dɪ'luːʒn]	;											
delusion	**;**											
错觉	；											

向单身人士宣称，他（单身人士）一定是受到某种无法解释的错觉的影响；

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	(	['pɑːtər]	)	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['jæŋki]	['reb(ə)l; rɪ'bel]	,	[θæŋk]	['hev(ə)n]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[truː] [mæn]
for	**he**	**(**	**Potter**	**)**	**was**	**no**	**Yankee**	**rebel**	**,**	**thank**	**Heaven**	**,**	**but**	**a**	**true man**
为了	他	（	波特	）	曾是	不	扬基	反叛	，	感谢	天堂	，	但	一个	真的 男人
[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[kɪŋ]	;												
to	**his**	**king**	**;**												
到	他的	国王	；												

因为他（波特）不是北方叛军，谢天谢地，而是效忠国王的忠诚之人；

[ɪn]	[ʃɔːrt]	,	[æn; ən]	['ɑːnɪst]	['ɪŋglɪʃmən]	,	[bɔːrn]	[ɪn]	[kent]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	['sɜːrvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['kʌntri] ,
in	**short**	**,**	**an**	**honest**	**Englishman**	**,**	**born**	**in**	**Kent**	**,**	**and**	**now**	**serving**	**his**	**country ,**
在	短的	，	一个	诚实的	英国人	，	出生	在	肯特	，	和	现在	服务	他的	国家 ，

简而言之，他是一位诚实的英国人，出生于肯特郡，现在正在为国效力。

[ænd; ənd]	['duːɪŋ]	[wʌt]	['dæmɪdʒ]	[hiː; hi]	[maɪt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[foʊz]	,
and	**doing**	**what**	**damage**	**he**	**might**	**to**	**her**	**foes**	**,**
和	正在做	什么	损害	他	可能	到	她	敌人	，

并尽其所能地伤害她的敌人，

[baɪ]	['biːɪŋ]	[fɜːrst]	['kæptɪn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌkærə'neɪd]	[ɑːn]	[bɔːrd]	[ə; eɪ]	['letər]	[ʌv; əv]	[mɑːrk]	,
by	**being**	**first**	**captain**	**of**	**a**	**carronade**	**on**	**board**	**a**	**letter**	**of**	**marque**	**,**
经过	存在	第一的	队长	的	一个	卡隆炮	在	木板	一个	信	的	商标	，

成为私掠船上第一台加隆炮的舰长

[ðæt]	['moʊmənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hɑːrbər]	.
that	**moment**	**in**	**the**	**harbor**	**.**
那	片刻	在	这	港口	.

在港口的那一刻。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['kæptɪv] [stʊd] [ə'staʊndɪd] , [bʌt; bət][əb'zəviŋ, ɔb-] ['ɪzrɪəl] [mɔːr] ['næroʊli] ,
For a moment the captive stood astounded , but observing Israel more narrowly ,
为了 一个 片刻 这 俘虏 站立 震惊 ， 但 观察 以色列 更多的 勉强 ，
[di'tektiŋ] [hɪz; ɪz]['leɪt(ə)nt] [lʊk] ,
detecting his latent look ,
检测 他的 潜 看 ，

俘虏愣住了片刻，但随即更加仔细地观察起以色列来，察觉到他眼神中隐藏的异样。

[ænd; ənd] [bi'θiŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːsləs] ['perəl][hiː; hi][hæd; həd] ['θɔːtləsli] [kɔːzd] [tuː; tə]
and bethinking him of the useless peril he had thoughtlessly caused to
和 思考 他 的 这 无用 危险 他 有 不经思考地 导致 到
[ə; eɪ] ['kʌntrimən] ,
a countryman ,
一个 同胞 ，

想到自己轻率地给一位同胞造成了毫无意义的危险，

[noʊ] [daʊt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz] [hɪm'self] , ['siŋgles] [tʊk] [hɪz; ɪz][kjuː] , [ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] ['sʌlənli]
no doubt unfortunate as himself , Singles took his cue , and pretending sullenly
不 怀疑 不幸 作为 他自己 ， 单打 采取 他的 提示 ， 和 假装 闷闷不乐地
[tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['erər] ,
to apologize for his error ,
到 道歉 为了 他的 错误 ，

毫无疑问，辛格尔斯和他一样感到不幸，他领会了他的意思，假装闷闷不乐地为自己的错误道歉。

[pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [krest] - ['fɔːlən] [er] .
put on a disappointed and crest - fallen air .
放 在 一个 失望的 和 波峰 - 倒下 空气 .

装出一副失望沮丧的样子。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,
Nevertheless , it was not without much difficulty ,
尽管如此 ， 它 曾是 不是 没有 很多 困难 ，

然而，这并非一帆风顺。

[ænd; ənd]['æftər] ['meni] [ˌsʌplə'mentl] ['skruːtɪniz] [ænd; ənd] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv]
and after many supplemental scrutinies and inquisitions from a board of
和 后 许多 补充 审查 和 宗教裁判所 从 一个 木板 的
['ɑːfəsərz] [bɪ'fɔːr] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [brɔːt] ,
officers before whom he was subsequently brought ,
警官 前 谁 他 曾是 随后 带来 ，

在随后他被带到一个官员委员会面前接受多次补充审查和质询之后，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr]['wɑːndərər][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [klɪf] .
that our wanderer was finally permitted to quit the cliff .
那 我们的 流浪者 曾是 最后 允许 到 辞职 这 悬崖 .

我们的流浪者终于被允许离开悬崖。

[ðɪs] ['lʌkləs] [əd'ventʃər] [nɑːt]['oʊnli] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skiːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
This luckless adventure not only nipped in the bud a little scheme he had been
这 倒霉的 冒险 不是 仅有的 轻咬 在 这 芽 一个 小的 方案 他 有 到过
[rɪ'vɑːlvɪŋ] ,
revolving ,
旋转 ，

这次倒霉的冒险不仅扼杀了他酝酿已久的小计划，

[fɔːr; fər] [mə'tɪriəli] [bɪ'frendɪŋ] ['iːθən] ['ælən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
for materially befriending Ethan Allen and his comrades ,
为了 重大 交朋友 伊桑 艾伦 和 他的 同志们 ，

因为在物质上与伊桑·艾伦及其同志们建立了友谊，

[bʌt; bət] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] [steɪ] [æt; ət] ['fælməθ] ['perələs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
but resulted in making his further stay at Falmouth perilous in the extreme .
但 结果 在 制作 他的 更远 停留 在 法尔茅斯 危险的 在 这 极端 .

但这却使他在法尔茅斯的进一步逗留变得极其危险。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] , [nekst] [deɪ] , [waɪl] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] ,
And as if this were not enough , next day , while hanging over the side ,
和 作为 如果 这 是 不是 足够的 , 下一个 天 , 尽管 绞刑 超过 这 边 ,
['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [hʌl] ,
painting the hull ,
绘画 这 船体 ,

仿佛这还不够似的，第二天，当他趴在船舷上粉刷船体时，

[ɪn][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l]['soʊldʒərz] ,
in trepidation of a visit from the castle soldiers ,
在 忐忑不安 的 一个 访问 从 这 城堡 士兵 ,

忐忑不安地等待着城堡士兵的来访，

['ruːmər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ɪn][ðə; ði]['heɪv(ə)n] ['pɜːrpəst] [im'presɪŋ]
rumor came to the ship that the man - of - war in the haven purposed impressing
谣言 来了 到 这 船 那 这 男人 - 的 - 战争 在 这 避风港 目的 令人印象深刻
[wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] ['mɑːrks] [kruː] ;
one - third of the letter of marque's crew ;
一 - 第三 的 这 信 的 品牌 全体人员 ;

船上传来消息，说停泊在避风港的军舰打算强征私掠船三分之一的船员；

[ðoʊ] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['lætər] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [kruːz] .
though , indeed , the latter vessel was preparing for a second cruise .
尽管 , 的确 , 这 后者 血管 曾是 准备 为了 一个 第二 巡航 .

不过，事实上，后一艘船正在准备进行第二次航行。

['biːɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɑːrmd] [ʃɪp] ,
Being on board a private armed ship ,
存在 在 木板 一个 私人的 武装 船 ,

身处一艘私人武装船上，

['ɪzrɪəl] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [driːmd] [ʌv; əv][ɪts][ˌlaɪə'bɪləti][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˌgʌvərn'mentl] ['hɑːdʃɪps]
Israel had little dreamed of its liability to the same governmental hardships
以色列 有 小的 梦见 的 它是 责任 到 这 相同的 政府 艰辛
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːn] ['mɜːrtʃəntmən] .
with the meanest merchantman .
和 这 最卑鄙的 商船 .

以色列人做梦也想不到，自己也会像最卑微的商人一样，遭受同样的政府迫害。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪm'presmənt] [ɪz][noʊ] [rɪ'spektər] ['iːðər] [ʌv; əv] ['pɪti] [ɔːr]['pɜːrs(ə)n] .
But the system of impressment is no respecter either of pity or person .
但 这 系统 的 征用 是 不 尊重者 任何一个 的 遗憾 或者 人 .

但强征入伍制度既不怜悯任何人，也不尊重任何人。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
His mind was soon determined .
他的 头脑 曾是 很快 决定 .

他很快就下定了决心。

[ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] , ['breɪvɪŋ] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['loʊnli] ['hæzərd] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [weɪt]
Unlike his shipmates , braving immediate and lonely hazard , rather than wait
与此不同 他的 船友 , 勇敢 即时 和 孤独 冒险 , 相当 比 等待
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'lektɪv] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [wʌn] ,
for a collective and ultimate one ,
为了 一个 集体 和 最终的 一 ,

与他的船员不同，他选择冒着眼前的孤独危险，而不是等待集体和最终的危机。

[hiː; hi]	['kʌnɪŋli]	[drɑːpt]	[hɪm'self]	['oʊvərbɔːrd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[naɪt]	,
he	**cunningly**	**dropped**	**himself**	**overboard**	**the**	**same**	**night**	**,**
他	狡猾地	掉落	他自己	落水	这	相同的	夜晚	,

当晚，他狡猾地跳入海中。

[ænd; ənd]	['æftər]	[ðə; ði]	['nɛroʊəst]	[rɪsk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['mʌskɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	-	[ʌv; əv]	-	['wɔrz]
and	**after**	**the**	**narrowest**	**risk**	**from**	**the**	**muskets**	**of**	**the**	**man**	**-**	**of**	**-**	**war's**
和	后	这	最窄	风险	从	这	滑膛枪	的	这	男人	-	的	-	战争的

['sentriz]	(	[huːz]	['gæŋweɪ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[pæs]	)	,
sentries	**(**	**whose**	**gangways**	**he**	**had**	**to**	**pass**	**)**	**,**
哨兵	(	谁	舷梯	他	有	到	经过	)	,

在险些遭到战舰哨兵的火枪扫射之后（他必须穿过哨兵的舷梯），

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	[ɪn]	['swɪmɪŋ]	[tuː; tə]	[ʃɔːr]	,	[wer]	[hiː; hi]	[fel]	[ɪg'zɔːstɪd]	,	[bʌt; bət]	[rɪ'kʌvərɪŋ]	,
succeeded	**in**	**swimming**	**to**	**shore**	**,**	**where**	**he**	**fell**	**exhausted**	**,**	**but**	**recovering**	**,**
成功了	在	游泳	到	支撑	,	在哪里	他	跌倒	筋疲力尽的	,	但	恢复中	,

[fled]	['ɪnlənd]	,
fled	**inland**	**,**
逃亡	内陆	,

他成功游到岸边，筋疲力尽地倒下，但恢复过来后，便逃往内陆。

['dʌbli]	['hʌntɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[θɔːt]	,	[ðæt]	['weðər]	[æz; əz]	[æn; ən]	['ɪŋglɪʃmən]	,	[ɔːr]	['weðər]	[æz; əz]
doubly	**hunted**	**by**	**the**	**thought**	**,**	**that**	**whether**	**as**	**an**	**Englishman**	**,**	**or**	**whether**	**as**
双倍	猎杀	经过	这	想法	,	那	无论	作为	一个	英国人	,	或者	无论	作为

[æn; ən]	[ə'merɪkən]	,
an	**American**	**,**
一个	美国人	,

双重的思绪萦绕着我，无论是作为英国人，还是作为美国人，

[hiː; hi]	[wʊd]	,	[ɪf]	[kɔːt]	,	[biː; bi]	[naʊ]	['iːkwəli]	['sʌbdʒekt]	[tuː; tə]	[ɪn'sleɪvmənt]	.
he	**would**	**,**	**if**	**caught**	**,**	**be**	**now**	**equally**	**subject**	**to**	**enslavement**	**.**
他	会	,	如果	捕捉	,	是	现在	同样地	主题	到	奴役	.

如果被抓获，他现在也将同样沦为奴隶。

['ʃɔːrtli]	['æftər]	[ðə; ði]	[breɪk]	[ʌv; əv]	[deɪ]	,	['hævɪŋ]	[geɪnd]	['meni]	[maɪlz]	,
Shortly	**after**	**the**	**break**	**of**	**day**	**,**	**having**	**gained**	**many**	**miles**	**,**
不久	后	这	休息	的	天	,	拥有	获得	许多	英里	,

天刚破晓不久，他们已经走了很远的路，

[hiː; hi]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	[ɪn]	['rɪdɪŋ]	[hɪm'self]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['siːmənz]	['kloʊðɪŋ]	,
he	**succeeded**	**in**	**ridding**	**himself**	**of**	**his**	**seaman's**	**clothing**	**,**
他	成功了	在	骑行	他自己	的	他的	海员的	衣服	,

他成功地脱掉了水手服。

['hævɪŋ]	[faʊnd]	[sʌm; səm]	['moʊldi]	[oʊld]	[rægz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bæŋks]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['stægnənt]	[pɑːnd]	,	[naɪ]	[ə; eɪ]
having	**found**	**some**	**mouldy**	**old**	**rags**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**a**	**stagnant**	**pond**	**,**	**nigh**	**a**
拥有	成立	一些	发霉的	老的	破布	在	这	银行	的	一个	停滞不前	池塘	,	夜	一个

['rɪkəti]	['bɪldɪŋ]	,
rickety	**building**	**,**
摇摇晃晃的	建筑	,

在一栋摇摇欲坠的建筑物附近，一个死水池塘的岸边，发现了一些发霉的旧破布。

[wɪtʃ]	[lʊkt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['pʊrhaʊs,'pɔːrhaʊs]	—	['kloʊðɪŋ]	[nɑːt]	[ɪm'prɑːbəbli]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sər'maɪzd]	,
which	**looked**	**like**	**a**	**poorhouse**	**—**	**clothing**	**not**	**improbably**	**,**	**as**	**he**	**surmised**	**,**
哪个	看起来	喜欢	一个	贫民院	—	衣服	不是	不太可能	,	作为	他	推测	,

那地方看起来像个贫民窟——衣服很可能像他猜测的那样，

[left]	[ðer; ðər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bæŋk]	[baɪ]	[sʌm; səm]	['pɔːpər]	['suːɪsaɪd]	.
left	**there**	**on**	**the**	**bank**	**by**	**some**	**pauper**	**suicide**	**.**
左边	那里	在	这	银行	经过	一些	穷光蛋	自杀	.

那是某个穷人自杀后留下的遗物。

[ˈmɑːrv(ə)l]	[nɑːt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[wɪð; wɪθ]	[əˈvɪdəti]	[siːz]	[ðiːz]	[ræɡz]	;	[wʌt]	[ðə; ði]	[ˈsjuisaidz]	[əˈbændən]	,	[ðə; ði]	[ˈlɪvɪŋ]	[hʌɡ]	.
Marvel	**not**	**that**	**he**	**should**	**with**	**avidity**	**seize**	**these**	**rags**	**;**	**what**	**the**	**suicides**	**abandon**	**,**	**the**	**living**	**hug**	**.**
奇迹	不是	那	他	应该	和	热情	抢占	这些	破布	;	什么	这	自杀	放弃	,	这	活的	拥抱	.

不要惊讶他会如此渴望地抓住这些破布；自杀者所抛弃的，是活着的人所拥抱的。

[wʌns]	[mɔːr]	[ɪn]	[ˈbɛɡərz]	[ɡɑːrb]	,	[ðə; ði]	[ˈfjuːdʒətɪv]	[sped]	[tɔːrdz]	[ˈlʌndən]	,
Once	**more**	**in**	**beggar's**	**garb**	**,**	**the**	**fugitive**	**sped**	**towards**	**London**	**,**
一次	更多的	在	乞丐的	外衣	,	这	逃犯	加速	向	伦敦	,

逃犯再次穿上乞丐的衣服，飞速向伦敦进发。

[ˈprɑːmptɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˈɪnstɪŋkt]	[wɪtʃ]	[ɪmˈpelz]	[ðə; ði]	[ˈhʌntɪd]	[fɑːks]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈwɪldərnəs]	;
prompted	**by**	**the**	**same**	**instinct**	**which**	**impels**	**the**	**hunted**	**fox**	**to**	**the**	**wilderness**	**;**
提示	经过	这	相同的	本能	哪个	推动	这	猎杀	狐狸	到	这	荒野	;

这与被猎杀的狐狸逃往荒野的本能如出一辙；

[fɔːr; fər]	[ˈsɒləˌtjuːdz]	[bɪˈfrend]	[ðə; ði]	[ɪnˈdeɪndʒərd]	[waɪld]	[biːst]	,	[bʌt; bət]	[kraʊdz]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[sɪˈkjʊrəti]	,	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[ðə; ði]	[truː]	[ˈdezərt]
for	**solitudes**	**befriend**	**the**	**endangered**	**wild**	**beast**	**,**	**but**	**crowds**	**are**	**the**	**security**	**,**	**because**	**the**	**true**	**desert**
为了	孤独	交朋友	这	濒危	荒野	兽	,	但	人群	是	这	安全	,	因为	这	真的	沙漠

孤独使濒危野兽与世隔绝，而人群则带来安全感，因为真正的沙漠，

[ʌv; əv]	[ˈpəːsikjuːtid]	[mæn]	.
of	**persecuted**	**man**	**.**
的	受迫害	男人	.

受迫害的人。

[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkæpɪt(ə)l]	,	[ˈɪzrɪəl]	[fɔːr; fər]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ˈfɔːrti]	[ˈjɪrz]	[wʌz; wəz]	[jet]	[tuː; tə]	[ˌdɪsəˈpɪr]	,
Among	**the**	**things**	**of**	**the**	**capital**	**,**	**Israel**	**for**	**more**	**than**	**forty**	**years**	**was**	**yet**	**to**	**disappear**	**,**
之中	这	事物	的	这	首都	,	以色列	为了	更多的	比	四十	年	曾是	然而	到	消失	,

在首都的诸多事物中，以色列在四十多年里仍未消失。

[æz; əz]	[wʌn]	[ˈentərɪŋ]	[æt; ət]	[dʌsk]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[θɪk]	[wʊd]	.
as	**one**	**entering**	**at**	**dusk**	**into**	**a**	**thick**	**wood**	**.**
作为	一	进入	在	黄昏	进入	一个	厚的	木头	.

就像黄昏时分走进一片茂密的树林。

[nɔːr]	[dɪd]	[ˈevər]	[ðə; ði]	[ˈdʒɜːrmən]	[ˈfɔːrɪst]	,	[nɔːr]	-	[ɪnˈtʃæntɪd]	[wʌn]	,
Nor	**did**	**ever**	**the**	**German**	**forest**	**,**	**nor**	**Tasso's**	**enchanted**	**one**	**,**
也不	做过	曾经	这	德语	森林	,	也不	-	迷人的	一	,

德国的森林，以及塔索笔下那片迷人的森林，都从未如此。

[kənˈteɪn]	[ɪn]	[ɪts]	[depθs]	[mɔːr]	[θɪŋz]	[ʌv; əv]	[ˈhɔːrər]	[ðæn; ðən]	[ɪˈventʃuəli]	[wɜːr; wər]	[rɪˈviːld]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈsiːkrət]	[kleft]	,
contain	**in**	**its**	**depths**	**more**	**things**	**of**	**horror**	**than**	**eventually**	**were**	**revealed**	**in**	**the**	**secret**	**clefts**	**,**
包含	在	它是	深度	更多的	事物	的	恐怖	比	最终	是	揭晓	在	这	秘密	裂隙	,

它的深处蕴藏着比最终在秘密裂缝中揭示出来的更多恐怖事物。

[ˈɡʌlfs]	,	[keivz]	[ænd; ənd]	[denz]	[ʌv; əv]	[ˈlʌndən]	.
gulfs	**,**	**caves**	**and**	**dens**	**of**	**London**	**.**
海湾	,	洞穴	和	巢穴	的	伦敦	.

伦敦的深渊、洞穴和巢穴。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ][peɪdʒ] .
But here we anticipate a page .
但 这里 我们 预料 一个 页 .

但我们预计这里会有一页。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

['ɪzrɪəl] [ɪn] ['iːdʒɪpt] .
ISRAEL IN EGYPT .
以色列 在 埃及 .

以色列在埃及。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] , ['laʊərɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] , [wɔːrn] [aʊt] , [hæf] [stɑːrvd] , [ænd; ənd] ['hægərd] ,
It was a gray , lowering afternoon that , worn out , half starved , and haggard ,
它 曾是 一个 灰色的 , 降低 下午 那 , 磨损 出去 , 一半 饥饿 , 和 枯槁 ,

那是一个阴沉沉的下午，疲惫不堪、饥肠辘辘、憔悴不堪的我，

['ɪzrɪəl] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Israel arrived within some ten or fifteen miles of London ,
以色列 到达的 之内 一些 十 或者 十五 英里 的 伦敦 ,

以色列人抵达了距离伦敦大约十到十五英里的地方，

[ænd; ənd] [sɔː] [skɔːrz] [ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv] [fər'lɔːrn] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['brikjɑːd] .
and saw scores and scores of forlorn men engaged in a great brickyard .
和 锯 得分 和 得分 的 绝望 男人 已订婚的 在 一个 伟大的 砖厂 .

看到几十个愁眉苦脸的男人在一个巨大的砖厂里忙碌着。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , ['brɪkmeɪkɪŋ] [ɪz][ɔːl] [mʌd] [ænd; ənd]['maɪər] .
For the most part , brickmaking is all mud and mire .
为了 这 最多 部分 , 制砖 是 全部 泥 和 沼泽 .

大部分制砖工作都是在泥泞中进行的。

[wer] , [ə'brɔːd] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] ['kærid] [ɑːn] ['lɑːrdʒli] , [æz; əz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['lʌndən] ['mɑːrkɪt] ,
Where , abroad , the business is carried on largely , as to supply the London market ,
在哪里 , 国外 , 这 商业 是 携带 在 很大程度上 , 作为 到 供应 这 伦敦 市场 ,

在海外，如果业务主要是为了供应伦敦市场而开展的，

['hɔːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɪst] [retʃiz] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] ,
hordes of the poorest wretches are employed ,
成群结队 的 这 最贫困 可怜虫 是 受雇 ,

大量最贫困的底层民众被雇佣，

[ðer; ðər]['graɪmi] ['tætərz] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'dæptiŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] [ɪm'plɔɪ] [wer] ['klenlinəs] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [draʊnd] [mæn][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪzməl] [swɑːmp] .
their grimy tatters naturally adapting them to an employ where cleanliness is as much out of the question as with a drowned man at the bottom of the lake in the Dismal Swamp .
他们的 肮脏的 破烂不堪 自然 适应 他们 到 一个 采用 在哪里 清洁 是 作为 很多 出去 的 这 问题 作为 和 一个 溺水 男人 在 这 底部 的 这 湖 在 这 惨淡 沼泽 .

他们肮脏破烂的衣服自然而然地使他们适应了这样的工作：清洁与否根本不可能，就像溺死在凄凉沼泽湖底的死人一样。

['despərət] [wɪð; wɪθ][wɑːnt] , ['ɪzrɪəl] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][tɜːrn] ['brɪkˌmekər] ,
Desperate with want , Israel resolved to turn brickmaker ,
绝望的 和 想 , 以色列 已解决 到 转动 制砖工 ,

极度贫困的以色列人决定转型成为砖瓦制造商。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [fɪr] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
nor did he fear to present himself as a stranger ,
也不 做过 他 害怕 到 展示 他自己 作为 一个 陌生人 ,

他也不怕以陌生人的身份示人。

['nʌθɪŋ] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz][rægz] [wʊd] [biː; bi] [ə'kaʊntid] [ðə; ði] [best]
nothing doubting that to such a vocation his rags would be accounted the best
没有什么 怀疑 那 到 这样的 一个 职业 他的 破布 会 是 已记录 这 最好的
['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
letters of introduction .
信件 的 介绍 .

毫无疑问，对于这样的职业来说，他的破烂衣衫就是最好的介绍信。

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [hiː; hi] [ə'kɔst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['sɜːrli] ['əʊvəˌsiːəz] , [ɔːr] ['tæskmæstər] [ʌv; əv]
To be brief , he accosted one of the many surly overseers , or taskmasters of
到 是 简短的 , 他 被骚扰 一 的 这 许多 粗鲁 监督者 ,或者 监工 的
[ðə; ði][jɑːrd] ,
the yard ,
这 院子 ,

简而言之，他拦住了院子里众多脾气暴躁的监工或工头中的一位。

[huː] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [fjuː] ['pɑːmpəs] ['ɛrz] , ['faɪnəli] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][æt; ət][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ,
who , with no few pompous airs , finally engaged him at six shillings a week ,
WHO , 和 不 很少 傲慢 播出 , 最后 已订婚的 他 在 六 先令 一个 星期 ,

那人摆出一副趾高气扬的样子，最终以每周六先令的薪水聘用了他。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
almost equivalent to a dollar and a half .
几乎 相等的 到 一个 美元 和 一个 一半 .

几乎相当于一块五毛钱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlz] [fɔːr; fər] ['graɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] .
He was appointed to one of the mills for grinding up the ingredients .
他 曾是 任命 到 一 的 这 磨坊 为了 研磨 向上 这 原料 .

他被安排到其中一家磨坊负责研磨原料。

[ðɪs] [mɪl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
This mill stood in the open air .
这 磨 站立 在 这 打开 空气 .

这座磨坊矗立在露天之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːd] , ['prɪmətɪv] , ['iːstərn] ['æspekt] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
It was of a rude , primitive , Eastern aspect , consisting of a sort of
它 曾是 的 一个 粗鲁的 , 原始 , 东 方面 , 由 的 一个 种类 的
['hɑːpər] ,
hopper ,
料斗 ,

它有一种粗糙、原始的东方风格，由一种漏斗状的装置组成。

['emptiɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bærəl] - [ʃeɪpt] [rɪ'septək(ə)l] .
emptying into a barrel - shaped receptacle .
清空 进入 一个 桶 - 形状 容器 .

倒入桶状容器中。

[ɪn]	[ðə; ði]	['bærəl]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['klʌmzi]	[mə'ʃiːn]	[tɜːrnd]	[raʊnd]	[æt; ət]	[ɪts]	['æksɪs]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[bent]	[biːm]	,
In	**the**	**barrel**	**was**	**a**	**clumsy**	**machine**	**turned**	**round**	**at**	**its**	**axis**	**by**	**a**	**great**	**bent**	**beam**	**,**
在	这	桶	曾是	一个	笨拙	机器	转向	圆形的	在	它是	轴	经过	一个	伟大的	弯曲	光束	,

桶内有一台笨重的机器，它由一根巨大的弯曲梁绕轴旋转。

[laɪk]	[ə; eɪ]	[wel]	-	[swiːp]	,	['oʊnli]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]	;	[tuː; tə]	[ðɪs]	[biːm]	,	[æt; ət]	[ɪts]	['aʊtər]	[end]	,
like	**a**	**well**	**-**	**sweep**	**,**	**only**	**it**	**was**	**horizontal**	**;**	**to**	**this**	**beam**	**,**	**at**	**its**	**outer**	**end**	**,**
喜欢	一个	出色地	-	扫	,	仅有的	它	曾是	水平的	;	到	这	光束	,	在	它是	外	结尾	,

就像一个井扫，只不过它是水平的；对于这根梁，在其外端，

[ə; eɪ]	['spævɪnd]	[oʊld]	[hɔːrs]	[wʌz; wəz]	[ə'tætʃt]	.
a	**spavined**	**old**	**horse**	**was**	**attached**	**.**
一个	斯帕文德	老的	马	曾是	随附的	.

一匹患有蹄骨骨折的老马被拴在马厩里。

[ðə; ði]	['mʌdi]	['mɪkstʃər]	[wʌz; wəz]	['ʃʌvld]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['hɑːpər]	[baɪ]	['spævɪnd]	-	['lʊkɪŋ]	[oʊld]	[men]	,	[waɪl]	,
The	**muddy**	**mixture**	**was**	**shovelled**	**into**	**the**	**hopper**	**by**	**spavined**	**-**	**looking**	**old**	**men**	**,**	**while**	**,**
这	浑	混合物	曾是	铲	进入	这	料斗	经过	斯帕文德	-	寻找	老的	男人	,	尽管	,

一群面容憔悴的老人用铲子将泥泞的混合物铲进料斗里，与此同时，

['trʌdʒɪŋ]	['wɪrəli]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[raʊnd]	,
trudging	**wearily**	**round**	**and**	**round**	**,**
艰难跋涉	疲劳	圆形的	和	圆形的	,

疲惫地绕着圈子走来走去，

[ðə; ði]	['spævɪnd]	[oʊld]	[hɔːrs]	[graʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[ʌp]	[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	['sloʊli]	[skwɑːʃt]	[aʊt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɑːtəm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bærəl]	,
the	**spavined**	**old**	**horse**	**ground**	**it**	**all**	**up**	**till**	**it**	**slowly**	**squashed**	**out**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**barrel**	**,**
这	斯帕文德	老的	马	地面	它	全部	向上	直到	它	缓慢地	压扁	出去	在	这	底部	的	这	桶	,

那匹老马把所有东西都磨碎了，直到它们慢慢地从桶底挤出来。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['doʊi]	['kɑːmpaʊnd]	,	[ɔːl]	['redi]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['məʊldz]	.
in	**a**	**doughy**	**compound**	**,**	**all**	**ready**	**for**	**the**	**moulds**	**.**
在	一个	面团状的	化合物	,	全部	准备好	为了	这	模具	.

面团状的混合物，已准备好放入模具。

[wer]	[ðə; ði]	[doʊ]	[skwiːzd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bærəl]	[ə; eɪ]	[pɪt]	[wʌz; wəz]	['sʌŋkən]	,
Where	**the**	**dough**	**squeezed**	**out**	**of**	**the**	**barrel**	**a**	**pit**	**was**	**sunken**	**,**
在哪里	这	面团	挤压	出去	的	这	桶	一个	坑	曾是	凹陷	,

面团从桶里挤出来的地方，凹陷成了一个坑。

[soʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ðə; ði]	['moʊldər]	[hɪr]	['steɪʃənd]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['lev(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[trɔːf]	,
so	**as**	**to**	**bring**	**the**	**moulder**	**here**	**stationed**	**down**	**to**	**a**	**level**	**with**	**the**	**trough**	**,**
所以	作为	到	带来	这	成型机	这里	驻	向下	到	一个	等级	和	这	槽	,

这样就能把站在这里的成型机降低到与料槽齐平的高度，

['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[doʊ]	[fel]	.
into	**which**	**the**	**dough**	**fell**	**.**
进入	哪个	这	面团	跌倒	.

面团落入了其中。

[ˈɪzrɪəl] [wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [pɪt] .
Israel was assigned to this pit .
以色列 曾是 分配 到 这 坑 .

以色列人被分配到这个坑里。

[men] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kənˈtɪnjuəli] , [riːtʃɪŋ] [daʊn] [ruːd] [ˈwʊd(ə)n] [treɪz] , [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː]
Men came to him continually , reaching down rude wooden trays , divided into
男人 来了 到 他 持续 , 到达 向下 粗鲁的 木制的 托盘 , 分割 进入
[kəmˈpɑːtmənts] ,
compartments ,
隔间 ,

人们络绎不绝地来到他面前，递下简陋的木制托盘，托盘被分隔成一个个小隔间。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪk] .
each of the size and shape of a brick .
每个 的 这 尺寸 和 形状 的 一个 砖 .

每块砖的大小和形状都像砖块。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] [sɔːrt][ʌv; əv][bɪg] [ˈleɪdl] , [ˈɪzrɪəl] [slæpt] [ðə; ði] [doʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [treɪz] [frʌm; frəm]
With a flat sort of big ladle , Israel slapped the dough into the trays from
和 一个 平坦的 种类 的 大的 勺子 , 以色列 被掌掴 这 面团 进入 这 托盘 从
[ðə; ði] [trɔːf] ;
the trough ;
这 槽 ;

以色列用一个扁平的大勺子，把面团从槽里拍到托盘里；

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [smuːð] [bɔːrd] , [skreɪpt] [ðə; ði][tɑːp][ˈiːv(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː]
then , with a bit of smooth board , scraped the top even , and handed it
然后 , 和 一个 少量 的 光滑的 木板 , 刮擦 这 顶部 甚至 , 和 递交 它
[ʌp] .
up .
向上 .

然后，用一块光滑的木板，把表面刮平，递了上去。

[hæf] [ˈberid] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][pɪt] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ˈhændɪŋ] [ðoʊz] [ˈdesələt] [treɪz] ,
Half buried there in the pit , all the time handing those desolate trays ,
一半 埋葬 那里 在 这 坑 , 全部 这 时间 处理 那些 荒凉 托盘 ,

他半埋在坑里，不停地递送那些冷清的托盘。

[pʊr] [ˈɪzrɪəl] [siːmd] [sʌm; səm] [ˈgreɪvdɪgər] , [ɔːr] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] [mæn] ,
poor Israel seemed some gravedigger , or churchyard man ,
贫穷的 以色列 似乎 一些 掘墓人 , 或者 墓地 男人 ,

可怜的以色列看起来像个掘墓人，或者教堂墓地管理员。

[ˈtʌkɪŋ] [əˈweɪ] [ded] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnəsnts] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkɔːfɪnz] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,
tucking away dead little innocents in their coffins on one side ,
塞进 离开 死的 小的 无辜者 在 他们的 棺材 在 一 边 ,

一边是把死去的无辜小生命安葬在棺材里，

[ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋli] [dɪˈsɪntɜːrɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈgen] [tuː; tə] [ˌrɛzəˈrɛkʃənɪsts] [ˈsteɪʃənd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and cunningly disinterring them again to resurrectionists stationed on the other .
和 狡猾地 掘出 他们 再次 到 复活论者 驻 在 这 其他 .

然后狡猾地将它们再次挖出，交给驻扎在另一边的复活者。

[ˈtwenti] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmelənkɑːli] [oʊld] [mɪlz] [wɜːr; wər][ɪn][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .
Twenty of these melancholy old mills were in operation .
二十 的 这些 忧郁 老的 磨坊 是 在 手术 .

二十座这样略显破旧的磨坊仍在运转。

[ˈtwenti] [ˈhɑːrtbroʊkən] [oʊld] [ˈhɔːrsɪz] , [rɪgd] [aʊt] [dɪˈplɔːrəbli] [ɪn][kæst] - [ɔːf] [oʊld][kɑːrt] [ˈhɑːrnɪs] ,
Twenty heartbroken old horses , rigged out deplorably in cast - off old cart harness ,
二十 肠断 老的 马匹 , 作弊 出去 令人痛心地 在 投掷 - 离开 老的 大车 马具 ,

二十匹伤心欲绝的老马，身上穿着破旧不堪的旧车具，

[ɪn'ses(ə)ntli] [tʌgd] [æt; ət] ['twenti] [greɪt] ['ʃæɡi] [biːmz] ; [waɪl] [frʌm; frəm] ['twenti] [hæf] - [bɜːrst]
incessantly tugged at twenty great shaggy beams ; while from twenty half - burst
不已 拉扯 在 二十 伟大的 毛茸茸 光束 ; 尽管 从 二十 一半 - 爆裂
[oʊld] ['bærəlz] , ['twenti] [wɑːdz] [ʌv; əv] [mʌd] ,
old barrels , twenty wads of mud ,
老的 桶 , 二十 垫片 的 泥 ,

不停地拉扯着二十根粗壮蓬乱的横梁；同时从二十个半爆裂的旧木桶里掏出二十团泥巴，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɑːvə] - [laɪk] [kɔːrs] , [gaʊdʒd] [aʊt] ['ɪntuː] ['twenti] [oʊld] [trɔːfs] ,
with a lava - like course , gouged out into twenty old troughs ,
和 一个 岩浆 - 喜欢 课程 , 被挖空 出去 进入 二十 老的 水槽 ,

呈熔岩状，被冲刷出二十个古老的沟槽，

[tuː; tə] [biː; bi] [slæpt] [baɪ] ['twenti] ['tætərd] [men] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['twenti] - [taɪmz] - ['twenti] ['bætərd] [oʊld]
to be slapped by twenty tattered men into the twenty - times - twenty battered old
到 是 被掌掴 经过 二十 破烂 男人 进入 这 二十 - 时代 - 二十 伤痕累累 老的
[treɪz] .
trays .
托盘 .

被二十个衣衫褴褛的男人拍打到二十乘二十个破旧的托盘里。

[er] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] ,
Ere entering his pit for the first ,
埃雷 进入 他的 坑 为了 这 第一的 ,

第一次进入他的坑之前，

['ɪzrɪəl] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪzməli] ['dev(ə)l] - [meɪ] - [ker] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Israel had been struck by the dismally devil - may - care gestures of the
以色列 有 到过 击 经过 这 令人沮丧地 魔鬼 - 可能 - 关心 手势 的 这
['moʊldər] .
moulders .
模具 .

以色列人对那些铸造工人的那种令人沮丧的、毫不在乎的态度感到震惊。

[bʌt; bət] ['hɑːrdli] [hæd; həd] [hiː; hi] [hɪm'self] [bɪn] [ə; eɪ] ['moʊldər] [θriː] [deɪz] ,
But hardly had he himself been a moulder three days ,
但 几乎 有 他 他自己 到过 一个 成型机 三 天 ,

但他自己当泥瓦匠也才三天而已。

[wen] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [si'deitnis] [ʌv; əv] [kən'sɜːrn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [lɑːt] ,
when his previous sedateness of concern at his unfortunate lot ,
什么时候 他的 以前的 镇静 的 忧虑 在 他的 不幸 很多 ,

当他先前对自身不幸遭遇的平静担忧消失后，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'fɔːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rekləs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [hæf] ['dʒɑːli] [dɪ'sper] [ɪk'sprest] [baɪ] [ðə; ði]
began to conform to the reckless sort of half jolly despair expressed by the
开始 到 符合 到 这 鲁莽 种类 的 一半 快乐的 绝望 表达 经过 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .

开始变得像其他人一样，带着一种鲁莽的、半是欢乐半是绝望的心态。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðɪs] [kən'tɪnjuəl] , ['vaɪələnt] , ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] ['slæpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The truth indeed was , that this continual , violent , helter - skelter slapping of the
这 真相 的确 曾是 , 那 这 持续的 , 暴力 , 杂乱 - 滑梯 拍打 的 这
[doʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['məʊldz] ,
dough into the moulds ,
面团 进入 这 模具 ,

事实的确如此，这种不断地、猛烈地、杂乱无章地将面团拍打进模具中的做法，

[bi'^æt] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['moʊldər] , [huː] , [baɪ] ['hiːdləsli] ['slæpɪŋ] [ðæt]
begat a corresponding disposition in the moulder , who , by heedlessly slapping that
生育 一个 相应的 处置 在 这 成型机 , WHO , 经过 鲁莽地 拍打 那
[sæd] [doʊ] ,
sad dough ,
伤心 面团 ,

这在制模者身上也滋生了相应的性情，他漫不经心地拍打着那可怜的面团，

[æz; əz] [stʌf] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] , [wʌz; wəz] [ˌðer'baɪ] [tɔːt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [tuː; tə][slæp] ,
as stuff of little worth , was thereby taught , in his meditations , to slap ,
作为 东西 的 小的 值得 , 曾是 从而 教授 , 在 他的 冥想 , 到 拍击 ,
[wɪð; wɪθ]['sɪmələr] [hiːdlisnis] ,
with similar heedlessness ,
和 相似的 粗心大意 ,

因此，他在冥想中学会了以同样漫不经心的态度去拍打那些毫无价值的东西。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['sædɚ] ['fɔːtʃənz] , [æz; əz][ʌv; əv] [stɪl] [les] ['vaɪt(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
his own sadder fortunes , as of still less vital consideration .
他的 自己的 更悲伤 财富 , 作为 的 仍然 较少的必不可少的 考虑 .

至于他自己更为悲惨的遭遇，则显得不那么重要了。

[tuː; tə] [ðiːz] ['mʌdi] [fɪ'lɒsəfəz] , [men] [ænd; ənd] [brɪks] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [ʌv; əv] [kleɪ] .
To these muddy philosophers , men and bricks were equally of clay .
到 这些 浑 哲学家 , 男人 和 砖块 是 同样地 的 黏土 .

在这些思想肤浅的哲学家看来，人和砖头都是用泥土做的。

“ [wʌt] ['signifaiz] [huː] [wiː; wi][biː; bi] — [djuːks][ɔːr] ['dɪtʃər] ? ” [θɔːt] [ðə; ði] ['moʊldər] ; “ [ɔːl][ɪz]
“ What signifies who we be — dukes or ditchers ? ” thought the moulders ; “ all is
“ 什么 表示 WHO 我们 是 — 公爵们 或者 挖沟机 ? ” 想法 这 模具 ; “ 全部 是
['vænəti][ænd; ənd] [kleɪ] .
vanity and clay .
虚荣 和 黏土 .

“什么才能说明我们是谁——公爵还是挖沟工人？”铸模工们想；“一切都是虚空和泥土。”

” [soʊ][slæp] , [slæp] , [slæp] , [ker] - [friː] [ænd; ənd]['neglɪdʒənt] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [ˌʌnkən'sɜːrn] , [ðiːz]
” So slap , slap , slap , care - free and negligent , with bitter unconcern , these
” 所以 拍击 , 拍击 , 拍击 , 关心 - 自由的 和 疏忽 , 和 苦的 漠不关心 , 这些
['dɪzməl] [ˌdespə'rɑːdəuz] [flæpt] [daʊn] [ðə; ði] [doʊ] .
dismal desperadoes flapped down the dough .
惨淡 亡命之徒 拍打 向下 这 面团 .

“于是啪啪啪，漫不经心，毫不在乎，带着苦涩的冷漠，这些可怜的亡命之徒拍打着钞票。

[ɪf] [ðɪs] ['rekləsnəs] [wɜːr; wər] ['vɪʃəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ;
If this recklessness were vicious of them , be it so ;
如果 这 鲁莽 是 恶毒 的 他们 , 是 它 所以 ;

如果这种鲁莽行为是他们的恶行，那就这样吧；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [vaɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [wiːd] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [grəuz] [ɑːn] ['bærən] [graʊnd] ; [ɪn'rɪtʃ]
but their vice was like that weed which but grows on barren ground ; enrich
但 他们的 副 曾是 喜欢 那 杂草 哪个 但 生长 在 荒芜 地面 ; 丰富
[ðə; ði] [sɔɪl] ,
the soil ,
这 土壤 ,

但他们的恶习就像那种只生长在贫瘠土地上的杂草；要肥沃土壤，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌdisə'piəz] .
and it disappears .
和 它 消失 .

然后它就消失了。

[fɔːr; fər] [ˌθɜːr'tiːn] ['wɪri] [wiːks] , ['lɔːdɪd] ['oʊvər] [baɪ] [ðə; ði] ['tæskmæstər] , ['ɪzrɪəl] ['tɔɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɪt] .
For thirteen weary weeks , lorded over by the taskmaster , Israel toiled in his pit .
为了 十三 厌倦 周 ， 领主 超过 经过 这 监工 ， 以色列 辛勤劳作 在 他的 坑 .

在监工的监视下，以色列在坑里辛勤劳作了整整十三周。

[ðoʊ] [ðɪs] [kən'demd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ɜːrθi] ['dʌndʒən] , [ɔːr] ['greɪvˌdɪgərz] [hoʊl] ,
Though this condemned him to a sort of earthy dungeon , or gravedigger's hole ,
尽管 这 谴责 他 到 一个 种类 的 泥土 地牢 ，或者 掘墓人的 洞 ，
[waɪl] [hiː; hi] [wɜːrkt] ,
while he worked ,
尽管 他 工作 ，

虽然这使他在工作期间被囚禁在类似地牢或掘墓人的洞穴中，

[jet] ['iːv(ə)n] [wen] ['lɪbəreɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [miːlz] , [nɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɪri] ['neɪtʃər] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm]
yet even when liberated to his meals , naught of a cheery nature greeted him
然而 甚至 什么时候 解放 到 他的 餐 ， 零 的 一个 欢快的 自然 问候 他
.
:
.

即使他终于可以吃饭了，也丝毫没有感受到快乐。

[ðə; ði] [jɑːrd] [wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['endləs] [roʊz; raʊz] [ʌv; əv] ['tentɪd] [ʃedz] , [ænd; ənd]
The yard was encamped , with all its endless rows of tented sheds , and
这 院子 曾是 营地 ， 和 全部 它是 无尽的 行 的 帐篷 棚屋 ， 和
[kɪlnz] , [ænd; ənd] [mɪlz] ,
kilns , and mills ,
窑炉 ， 和 磨坊 ，

院子里到处都是帐篷、窑炉和磨坊，简直像个营地。

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] [waɪld] [weɪst] [mʊr] , ['beltɪd] [raʊnd] [baɪ] [bɑːgz] [ænd; ənd] [fenz] .
upon a wild waste moor , belted round by bogs and fens .
之上 一个 荒野 浪费 泊 ， 系带 圆形的 经过 沼泽 和 沼泽 .

在一片荒凉的沼泽地上，四周环绕着泥炭地和沼泽。

[ðə; ði] [blæŋk] [hə'raɪz(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] [roʊp] , [kɔɪld] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] .
The blank horizon , like a rope , coiled round the whole .
这 空白的 地平线 ， 喜欢 一个 绳索 ， 卷曲 圆形的 这 所有的 .

空白的地平线，像一根绳子，盘绕着整个地平线。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [bliːk] ; [ðə; ði] [rɪdʒd] [ænd; ənd] ['mɑːt(ə)ld] [skaɪ] [lʊkt]
Sometimes the air was harsh and bleak ; the ridged and mottled sky looked
有时 这 空气 曾是 残酷的 和 苍凉 ； 这 脊状的 和 斑驳 天空 看起来
[skɜːdʒd] ,
scourged ,
受鞭笞 ，

有时空气凛冽凄凉；波光粼粼、斑驳陆离的天空仿佛饱受摧残。

[ɔːr] ['kræmpɪŋ] [fɔːgz] [set] [ɪn] [frʌm; frəm] [siː] , [fɔːr; fər] [liːgz] [ə'raʊnd] , ['ferɪtɪŋ] [aʊt] [iːtʃ] [ru'mætɪk]
or cramping fogs set in from sea , for leagues around , ferreting out each rheumatic
或者 抽筋 雾 放 在 从 海 ， 为了 联赛 大约 ， 雪貂捕猎 出去 每个 风湿病
['hjuːmən] [boʊn] ,
human bone ,
人类 骨 ，

或者，从海上袭来令人窒息的浓雾，笼罩方圆数里，搜寻着每一块患有风湿病的人类骨骼。

[ænd; ənd] ['rækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [saɪ'ætɪk] ['lɪmpərz] ['ʃɪvəd] ; [ðer; ðər] ['eɪgjuːɪʃ] [rægz] [spʌndʒd] [ʌp] [ðə; ði]
and racking it ; the sciatic limpers shivered ; their aguish rags sponged up the
和 货架 它 ； 这 坐骨神经痛 跛脚者 瑟瑟发抖 ； 他们的 痛苦 破布 海绵 向上 这
[mɪsts] .
mists .
薄雾 .

痛苦地挣扎着；坐骨神经痛患者瑟瑟发抖；他们痛苦的衣衫吸收了雾气。

[noʊ] [ˈʃeltər] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [heild] .
No shelter , though it hailed .
不 庇护所 ， 尽管 它 赞誉 .

虽然下了冰雹，但还是没有遮蔽处。

[ðə; ði] [ʃedz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪks] .
The sheds were for the bricks .
这 棚屋 是 为了 这 砖块 .

这些棚子是用来存放砖块的。

[ənˈles] , [ɪnˈdiːd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪz] , [iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [brɪk] , " [wɪtʃ] , [ɪn]
Unless , indeed , according to the phrase , each man was a " brick , " which , in
除非 ， 的确 ， 根据 到 这 短语 ， 每个 男人 曾是 一个 " 砖 ， " 哪个 ， 在
[ˈsoʊbər] [ˈskrɪptʃər] ,
sober scripture ,
清醒 圣经 ，

除非，正如这句话所说，每个人都是一块“砖头”，这在严肃的圣经中是……

[wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ; [brɪk] [ɪz][noʊ][bæd] [neɪm] [fɔːr; fər] [ˈeni] [sʌn] [ʌv; əv][ˈædəm] ;
was the case ; brick is no bad name for any son of Adam ;
曾是 这 案件 ； 砖 是 不 坏的 姓名 为了 任何 儿子 的 亚当 ；

事实的确如此；砖头对于亚当的子孙来说并不是一个不好的名字；

[ˈiːdn] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbrikjɑːd] ; [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈlʌkləs] [ˈʃʌvəlˌfʊlz]
Eden was but a brickyard ; what is a mortal but a few luckless shovelfuls
伊甸园 曾是 但 一个 砖厂 ； 什么 是 一个 凡人 但 一个 很少 倒霉的 一铲又一铲
[ʌv; əv] [kleɪ] ,
of clay ,
的 黏土 ，

伊甸园不过是个砖厂；凡人又算得了什么呢？不过是几铲倒霉的泥土罢了。

[ˈməʊldɪd] [ɪn][ə; eɪ] [moʊld] , [leɪd] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [tuː; tə][draɪ] ,
moulded in a mould , laid out on a sheet to dry ,
模制 在 一个 模具 ， 铺设 出去 在 一个 床单 到 干燥 ，

用模具成型，铺在纸上晾干，

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [ˈkwɪkənd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [kwɪr] [kəˈpriːsiz] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ?
and ere long quickened into his queer caprices by the sun ?
和 埃雷 长的 加速 进入 他的 酷儿 一掷千金 经过 这 太阳 ?

不久之后，阳光是否就加剧了他古怪的性情?

[ɑːr; ər][nɑːt][men] [bɪlt] [ˈɪntuː] [kəˈmjʊnəti] [dʒʌst][laɪk] [brɪks] [ˈɪntuː][ə; eɪ][wɔːl] ?
Are not men built into communities just like bricks into a wall ?
是 不是 男人 建造 进入 社区 只是 喜欢 砖块 进入 一个 墙 ?

人融入群体，不就像砖块砌成墙一样吗?

[kənˈsɪdər] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnə] : [ˈpɑːndər][ðə; ði] [greɪt] [ˈpɑːpjələs] [ʌv; əv][ˈpiːˈkin] .
Consider the great wall of China : ponder the great populace of Pekin .
考虑 这 伟大的 墙 的 中国 : 思考 这 伟大的 民众 的 北京 .

想想中国的长城：想想北京的庞大人口。

[æz; əz][mæn] [sɜːvz] [brɪks] , [soʊ][gɑːd][hɪm; ɪm] , [ˈbɪldɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][baɪ] [ˈbɪljənz] [ˈɪntuː] [ˈedəfɪsiz] [ʌv; əv]
As man serves bricks , so God him , building him up by billions into edifices of
作为 男人 服务 砖块 ， 所以 上帝 他 ， 建筑 他 向上 经过 数十亿 进入 建筑物 的
[hɪz; ɪz][ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] .
his purposes .
他的 目的 .

人如同砖瓦匠一般建造砖瓦，上帝也如同砖瓦匠一般建造砖瓦匠，用亿万生命将他塑造成符合自己旨意的丰碑。

[mæn] [əˈteinz] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][noʊˈbɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪk] , [ənˈles] [ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [ˈægrɪgət] .
Man attains not to the nobility of a brick , unless taken in the aggregate .
男人 达到 不是 到 这 贵族 的 一个 砖 ， 除非 已采取 在 这 总计的 .

人只有作为一个整体，才能达到砖块般的崇高境界。

[jet]	[ɪz]	[ðer; ðər]	[ə; eɪ]	['dɪfrəns]	[ɪn]	[brɪk]	,	['weðər]	[kwɪk]	[ɔːr]	[ded]	;	[wɪtʃ]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[læst]	,
Yet	**is**	**there**	**a**	**difference**	**in**	**brick**	**,**	**whether**	**quick**	**or**	**dead**	**;**	**which**	**,**	**for**	**the**	**last**	**,**
然而	是	那里	一个	不同之处	在	砖	，	无论	快的	或者	死的	；	哪个	，	为了	这	最后的	，

然而，无论是速凝砖还是死砖，砖块之间真的存在区别吗？最后，

[wiː; wi]	[naʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	.
we	**now**	**shall**	**see**	**.**
我们	现在	将	看	.

现在我们拭目以待。

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]	.
CHAPTER	**XXIV**	**.**
章	二十四	.

第二十四章

[kən'tɪnjuːd]	.
CONTINUED	**.**
持续	.

持续。

[ɔːl]	[naɪt]	[lɔːŋ]	,	[men]	[sæt]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɪlnz]	,	['fiːdɪŋ]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	['fjuːəl]	.
All	**night**	**long**	**,**	**men**	**sat**	**before**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**kilns**	**,**	**feeding**	**them**	**with**	**fuel**	**.**
全部	夜晚	长的	，	男人	卫星	前	这	嘴	的	这	窑炉	，	喂养	他们	和	燃料	.

整夜，男人们都坐在窑口前，往窑里添燃料。

[ə; eɪ]	[dʌl]	[smoʊk]	—	[ə; eɪ]	[smoʊk]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['tɔːments]	—	[went]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[tɑːps]	.
A	**dull**	**smoke**	**—**	**a**	**smoke**	**of**	**their**	**torments**	**—**	**went**	**up**	**from**	**their**	**tops**	**.**
一个	乏味的	抽烟	—	一个	抽烟	的	他们的	折磨	—	去	向上	从	他们的	最高额	.

一股暗淡的烟雾——那是他们痛苦的烟雾——从他们的头顶升起。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['kjʊriəs]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[kɪlnz]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['ækʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['faɪər]	,	['grædʒuəli]	['tʃeɪndʒɪŋ]	['kʌlər]	,
It	**was**	**curious**	**to**	**see**	**the**	**kilns**	**under**	**the**	**action**	**of**	**the**	**fire**	**,**	**gradually**	**changing**	**color**	**,**
它	曾是	好奇的	到	看	这	窑炉	在下面	这	行动	的	这	火	，	逐步地	变化	颜色	，

看着窑炉在火焰的作用下逐渐变色，真是一件很有趣的事。

[laɪk]	['bɔɪlɪŋ]	['lɔbstəz]	.
like	**boiling**	**lobsters**	**.**
喜欢	沸腾	龙虾	.

就像煮龙虾一样。

[wen]	,	[æt; ət]	[læst]	,	[ðə; ði]	[fairz]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪks'tɪŋwɪʃt]	,	[ðə; ði]	[brɪks]	['biːɪŋ]	['duːli]	[beɪkt]	,
When	**,**	**at**	**last**	**,**	**the**	**fires**	**would**	**be**	**extinguished**	**,**	**the**	**bricks**	**being**	**duly**	**baked**	**,**
什么时候	，	在	最后的	，	这	火灾	会	是	熄灭	，	这	砖块	存在	正式地	烘焙	，

最后，当火熄灭，砖块烧制完毕时，

['ɪzrɪəl]	['ɔːf(ə)n]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[piːp]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[loʊ]	['vɔːltɪd]	[weɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[beɪs]	,
Israel	**often**	**took**	**a**	**peep**	**into**	**the**	**low**	**vaulted**	**ways**	**at**	**the**	**base**	**,**
以色列	经常	采取	一个	窥视	进入	这	低的	拱形	方式	在	这	根据	，

以色列人经常窥视山脚下低矮的拱形通道，

[wer]	[ðə; ði]	['fleɪmɪŋ]	['fægəts]	[hæd; həd]	['krækld]	.
where	**the**	**flaming**	**fagots**	**had**	**crackled**	**.**
在哪里	这	炽盛	柴捆	有	噼啪作响	.

燃烧的柴火噼啪作响的地方。

[ðə; ði] [brɪks] [ɪ'miːdiətli] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði] [vɔːlts] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [bɜːrnt] [tuː; tə] ['juːsləs] [skroʊlz] , [blæk] [æz; əz] ['tʃɑːrkoʊl] ,
The bricks immediately lining the vaults would be all burnt to useless scrolls , black as charcoal ,
这 砖块 立即地 衬垫 这 金库 会 是 全部 烧焦的 到 无用 卷轴 , 黑色的 作为 木炭 ,

拱顶内衬的砖块都会被烧成毫无用处的卷轴，黑得像木炭一样。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['ɪntuː] [ʃeɪps] [ðə; ði] [moʊst] [groʊ'tesk] ; [ðə; ði] [nekst] [tɪr] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] ['wɪðərd] ,
and twisted into shapes the most grotesque ; the next tier would be a little less withered ,
和 扭曲 进入 形状 这 最多 怪诞 ; 这 下一个 层级 会 是 一个 小的 较少的 干枯 ,

并扭曲成最怪诞的形状；下一层会稍微不那么枯萎。

[bʌt; bət] ['hɑːrdli] [fɪt] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] ; [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ,
but hardly fit for service ; and gradually ,
但 几乎 合身 为了 服务 ; 和 逐步地 ,

但几乎不适合服役；并且逐渐地，

[æz; əz] [juː; jʊ] [went] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sək'sesɪv] ['leər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪln] ,
as you went higher and higher along the successive layers of the kiln ,
作为 你 去 更高 和 更高 沿着 这 连续 层 的 这 窑 ,

当你沿着窑炉的每一层越爬越高时，

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪdˌmoʊst] [wʌnz] , [saʊnd] , [skwer] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [brɪks] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['praɪsɪz] ;
you came to the midmost ones , sound , square , and perfect bricks , bringing the highest prices ;
你 来了 到 这 中间 一个 , 声音 , 正方形 , 和 完美的 砖块 , 带来 这 最高 价格 ;

你找到了最中间的那些，结实、方正、完美的砖块，价格也最高；

[frʌm; frəm] [ðiːz] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪln] ['grædʒuəli] [di'tiəriəreitid] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['ʌpwərd] .
from these the contents of the kiln gradually deteriorated in the opposite direction , upward .
从 这些 这 内容 的 这 窑 逐步地 恶化 在 这 对面的 方向 , 向上 .

从这些开始，窑内的物质逐渐朝相反的方向向上劣化。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tɑːpmoʊst] ['leər] , [ðoʊ] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] ,
But the topmost layers , though inferior to the best ,
但 这 最顶层 层 , 尽管 下 到 这 最好的 ,

但是最上层的那些，虽然不如最好的那些，

[baɪ] [noʊ] [miːnz] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɔːrtɪd] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] - [brɪks] .
by no means presented the distorted look of the furnace - bricks .
经过 不 方法 呈现 这 扭曲 看 的 这 炉 - 砖块 .

丝毫没有呈现出炉砖扭曲的外观。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪs] - [brɪks] [wɜːr; wər] ['hægərd] ,
The furnace - bricks were haggard ,
这 炉 - 砖块 是 枯槁 ,

炉砖破旧不堪。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɪ'miːdiət]	['blɪstərɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['faɪər]	—	[ðə; ði]	['mɪdˌmoʊst]	[wʌnz]	[wɜːr; wər]	['rʌdi]
with	**the**	**immediate**	**blistering**	**of**	**the**	**fire**	**—**	**the**	**midmost**	**ones**	**were**	**ruddy**
和	这	即时	起泡	的	这	火	—	这	中间	一个	是	红润

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['dʒiːniəl]	[ænd; ənd]	['tempərd]	[gloʊ]	—	[ðə; ði]	['sʌmɪt]	[wʌnz]	[wɜːr; wər]	[peɪl]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]
with	**a**	**genial**	**and**	**tempered**	**glow**	**—**	**the**	**summit**	**ones**	**were**	**pale**	**with**	**the**
和	一个	和蔼可亲	和	淬火	辉光	—	这	首脑	一个	是	苍白	和	这

['læŋgər]	[ʌv; əv]	[tuː]	[ɪk'skluːsɪv]	[æn; ən]	[ɪg'zempʃn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['bɜːrd(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bleɪz]	.
languor	**of**	**too**	**exclusive**	**an**	**exemption**	**from**	**the**	**burden**	**of**	**the**	**blaze**	**.**
倦怠	的	也	独家的	一个	豁免	从	这	负担	的	这	火焰	.

随着火焰的迅速燃烧——中间的星星带着和蔼而温和的红晕——山顶的星星则因为太过独特地免受火焰的侵袭而显得苍白而慵懒。

[ðiːz]	[kɪlnz]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['tempəreri]	['tɛmpəlz]	[kən'strʌktɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[jɑːrd]	,
These	**kilns**	**were**	**a**	**sort**	**of**	**temporary**	**temples**	**constructed**	**in**	**the**	**yard**	**,**
这些	窑炉	是	一个	种类	的	暂时的	寺庙	建造	在	这	院子	,

这些窑炉就像是建在院子里的临时神庙。

[iːtʃ]	[brɪk]	['biːɪŋ]	[set]	[ə'genst]	[ɪts]	['neɪbər]	['ɔːlmoʊst]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ker]	['teɪkən]	[baɪ]	[ðə; ði]	['meɪs(ə)n] .
each	**brick**	**being**	**set**	**against**	**its**	**neighbor**	**almost**	**with**	**the**	**care**	**taken**	**by**	**the**	**mason .**
每个	砖	存在	放	反对	它是	邻居	几乎	和	这	关心	已采取	经过	这	石匠 .

每块砖都紧挨着相邻的砖，几乎是泥瓦匠精心砌筑的。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['faɪər]	[wʌz; wəz]	[ɪks'tɪŋwɪʃt]	,	[daʊn]	[keɪm]	[ðə; ði]	[kɪln]	[ɪn]
But	**as**	**soon**	**as**	**the**	**fire**	**was**	**extinguished**	**,**	**down**	**came**	**the**	**kiln**	**in**
但	作为	很快	作为	这	火	曾是	熄灭	,	向下	来了	这	窑	在

[ə; eɪ]	['tʌmbld]	['ruːɪn]	,
a	**tumbled**	**ruin**	**,**
一个	翻滚	废墟	,

但火一熄灭，窑炉就轰然倒塌，化为一片废墟。

['kɑːrtɪd]	[ɔːf]	[tuː; tə]	['lʌndən]	,	[wʌns]	[mɔːr]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[set]	[ʌp]	[ɪn]	[æm'bɪʃəs]	['edəfɪsiz] ,
carted	**off**	**to**	**London**	**,**	**once**	**more**	**to**	**be**	**set**	**up**	**in**	**ambitious**	**edifices ,**
推车	离开	到	伦敦	,	一次	更多的	到	是	放	向上	在	雄心勃勃	建筑物 ,

再次被运往伦敦，安置在宏伟的建筑中。

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[truː]	['brikjɑːd]	[fə'lɑːsəfər]	,	['lɪt(ə)l]	[les]	['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[kɪlnz] .
to	**a**	**true**	**brickyard**	**philosopher**	**,**	**little**	**less**	**transient**	**than**	**the**	**kilns .**
到	一个	真的	砖厂	哲学家	,	小的	较少的	瞬态	比	这	窑炉 .

对于真正的砖厂哲学家来说，砖瓦的短暂性几乎不亚于窑炉本身。

['sʌmtaɪmz]	,	['leɪdɪŋ]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[doʊ] ,
Sometimes	**,**	**lading**	**out**	**his**	**dough ,**
有时	,	装载	出去	他的	面团 ,

有时，他会拿出自己的面团，

['ɪzrɪəl]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[bʌt; bət]	[bɪ'θɪŋk]	[hɪm; ɪm]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[siːmd]	[ˌenɪg'mætɪk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[feɪt] .
Israel	**could**	**not**	**but**	**bethink**	**him**	**of**	**what**	**seemed**	**enigmatic**	**in**	**his**	**fate .**
以色列	可以	不是	但	思考	他	的	什么	似乎	神秘的	在	他的	命运 .

以色列不禁想起他那似乎充满谜团的命运。

[hiː; hi]	[huːm]	[lʌv]	[ʌv; əv]	['kʌntri]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['heɪtər]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[foʊz]	—	[ðə; ði]	['fɔːrənərz]
He	**whom**	**love**	**of**	**country**	**made**	**a**	**hater**	**of**	**her**	**foes**	**—**	**the**	**foreigners**
他	谁	爱	的	国家	制成	一个	仇恨者	的	她	敌人	—	这	外国人

[ə'mʌŋ]	[huːm]	[hiː; hi]	[naʊ]	[wʌz; wəz]	[θroʊn]	—	[hiː; hi]	[huː] ,
among	**whom**	**he**	**now**	**was**	**thrown**	**—**	**he**	**who ,**
之中	谁	他	现在	曾是	抛掷	—	他	WHO ,

他因热爱祖国而憎恨敌人——如今他身处其中的外国人——他，

[æz; əz]	['soʊldʒər]	[ænd; ənd]	['seɪlər]	,	[hæd; həd]	[dʒɔɪnd]	[tuː; tə]	[kɪl]	,
as	**soldier**	**and**	**sailor**	**,**	**had**	**joined**	**to**	**kill**	**,**
作为	士兵	和	水手	,	有	加入	到	杀	,

作为士兵和水手，他们曾联手杀戮。

[bɜːrn]	[ænd; ənd]	[dɪ'strɔɪ]	[bəuθ]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[ðerz]	—	[hɪr]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[læst]	,
burn	**and**	**destroy**	**both**	**them**	**and**	**theirs**	**—**	**here**	**he**	**was**	**at**	**last**	**,**
烧伤	和	破坏	两个都	他们	和	他们的	—	这里	他	曾是	在	最后的	,

烧毁并摧毁他们以及他们的一切——他终于做到了。

['sɜːrvɪŋ]	[ðæt]	['veri]	['piːp(ə)l]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[sleɪv]	,	['betər]	[sək'siːdɪŋ]	[ɪn]	['meɪkɪŋ]	[ðer; ðər]	[brɪks]	[ðæn; ðən]	['faɪərɪŋ]	[ðer; ðər]	[ʃɪps]	.
serving	**that**	**very**	**people**	**as**	**a**	**slave**	**,**	**better**	**succeeding**	**in**	**making**	**their**	**bricks**	**than**	**firing**	**their**	**ships**	**.**
服务	那	非常	人们	作为	一个	奴隶	,	更好的	成功	在	制作	他们的	砖块	比	射击	他们的	船舶	.

为那些人民做奴隶，与其说是为他们制造船只，不如说是为他们制造砖块更成功。

[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ðʌs]	['helpɪŋ]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[streŋθ]	,
To	**think**	**that**	**he**	**should**	**be**	**thus**	**helping**	**,**	**with**	**all**	**his**	**strength**	**,**
到	思考	那	他	应该	是	因此	帮助	,	和	全部	他的	力量	,

想到他应该竭尽全力去帮助别人，

[tuː; tə]	[ɪk'stend]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θiːbz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'presər]	,	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[hæf]	[mæd]	.
to	**extend**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**Thebes**	**of**	**the**	**oppressor**	**,**	**made**	**him**	**half**	**mad**	**.**
到	延长	这	墙壁	的	这	底比斯	的	这	压迫者	,	制成	他	一半	疯狂的	.

扩建压迫者的底比斯城墙，使他几乎发疯。

[pʊr]	['ɪzrɪəl]	!
Poor	**Israel**	**!**
贫穷的	以色列	!

可怜的以色列！

[wel]	-	[neɪmd]	—	['bɑːndzmən]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	['iːdʒɪpt]	.
well	**-**	**named**	**—**	**bondsman**	**in**	**the**	**English**	**Egypt**	**.**
出色地	-	命名	—	保释人	在	这	英语	埃及	.

名副其实——在英语埃及被称为“奴隶主”。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[draʊnd]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[baɪ]	[stɪl]	[mɔːr]	['rekləsli]	['spætərɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['leɪdl]	:
But	**he**	**drowned**	**the**	**thought**	**by**	**still**	**more**	**recklessly**	**spattering**	**with**	**his**	**ladle**	**:**
但	他	溺水	这	想法	经过	仍然	更多的	鲁莽地	飞溅	和	他的	勺子	:

但他用更加肆无忌惮地挥舞勺子泼洒水来淹没这个念头：

“	[wʌt]	['signifaiz]	[huː]	[wiː; wi]	[biː; bi]	,	[ɔːr]	[wer]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	,	[ɔːr]	[wʌt]	[wiː; wi]	[duː]	?
“	**What**	**signifies**	**who**	**we**	**be**	**,**	**or**	**where**	**we**	**are**	**,**	**or**	**what**	**we**	**do**	**?**
“	什么	表示	WHO	我们	是	,	或者	在哪里	我们	是	,	或者	什么	我们	做	?

“什么能代表我们是谁，我们在哪里，或者我们做什么？”

”	[slæp]	-	[dæʃ]	!
”	**Slap**	**-**	**dash**	**!**
”	拍击	-	短跑	!

“草率！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以色列·波特：他的五十年流亡生涯(Israel Potter His Fifty Years of Exile)

第12/12页

“ [kɪŋz] [æz; əz] [klaʊnz] [ɑːr; ər] ['kɒdʒəz] — [huː] [eint] [ə; eɪ]['noʊbɑːdi] ? ” [splæʃ] !
“ Kings as clowns are codgers — who ain't a nobody ? ” Splash !
“ 国王 作为 小丑 是 老家伙们 — WHO 不是 一个 无人 ? ” 溅 !

“国王扮小丑都是些老古董——谁不是无名小卒呢？”飞溅！

“ [ɔːl] [ɪz]['vænəti][ænd; ənd] [kleɪ] .
“ All is vanity and clay .
“ 全部 是 虚荣 和 黏土 .

“一切都是虚空和尘土。”

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
” CHAPTER XXV .
” 章 25 .

“第二十五章

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [dɪs] .
IN THE CITY OF DIS .
在 这 城市 的 迪斯 .

在迪斯市。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪkmeɪkɪŋ] ,
At the end of his brickmaking ,
在 这 结尾 的 他的 制砖 ,

在他制砖生涯的尾声，

['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃərər] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] — ['sʌmwʌt]
our adventurer found himself with a tolerable suit of clothes — somewhat
我们的 冒险家 成立 他自己 和 一个 可容忍的 套装 的 衣服 — 有些
[dɑːrnd] — [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
darned — on his back ,
该死的 — 在 他的 后退 ,

我们的冒险家发现自己身上穿着一套还算过得去的衣服——虽然有些地方缝补过。

['sevrəl] [blʌd] - ['blistəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːmz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['vɜːrdɪgriː;ˌvɜːrdɪgriːs] ['kɒpəz] [ɪn][hɪz; ɪz]
several blood - blisters in his palms , and some verdigris coppers in his
一些 血 - 水泡 在 他的 棕榈树 , 和 一些 铜绿 铜 在 他的
['pɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

他手掌上长了好几个血泡，口袋里还有一些铜锈斑斑的铜币。

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] , [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
Forthwith , to seek his fortune , he proceeded on foot to the capital ,
立即 , 到 寻找 他的 财富 , 他 继续 在 脚 到 这 首都 ,
['entərɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
entering , like the king ,
进入 , 喜欢 这 国王 ,

于是，他立即步行前往都城，寻求自己的财富，并像国王一样进入了都城。

[frʌm; frəm] ['wɪnzər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːri] [saɪd] .
from Windsor , from the Surrey side .
从 温莎 , 从 这 萨里 边 .

来自温莎，来自萨里郡那边。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[leɪt]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['mʌndeɪ; 'mʌndi]	['mɔːrnɪŋ]	,	[ɪn]	[noʊ'vembər]	—	[ə; eɪ]	[bluː]	['mʌndeɪ; 'mʌndi]	—
It	**was**	**late**	**on**	**a**	**Monday**	**morning**	**,**	**in**	**November**	**—**	**a**	**Blue**	**Monday**	**—**
它	曾是	晚的	在	一个	周一	早晨	,	在	十一月	—	一个	蓝色的	周一	—

[ə; eɪ]	[fɪfθ]	[ʌv; əv]	[noʊ'vembər]	—	[gai]	[fɔːks]	-	[deɪ]	!
a	**Fifth**	**of**	**November**	**—**	**Guy**	**Fawkes**	**'**	**Day**	**!**
一个	第五	的	十一月	—	盖伊	福克斯	-	天	!

那是一个星期一的深夜，十一月——蓝色星期一——十一月五日——盖伊·福克斯日！

—	['veri]	[bluː]	,	['fɑːgi]	,	['doʊlf(ə)l]	[ænd; ənd]	['gʌnˌpaʊdəri]	,	[ɪn'diːd]	,	[æz; əz]	['ʃɔːrtli]	[wɪl]	[biː; bi]	[siːn]	,
—	**very**	**blue**	**,**	**foggy**	**,**	**doleful**	**and**	**gunpowdery**	**,**	**indeed**	**,**	**as**	**shortly**	**will**	**be**	**seen**	**,**
—	非常	蓝色的	,	雾蒙蒙的	,	悲伤的	和	火药	,	的确	,	作为	不久	将要	是	已见	,

——的确，天空非常湛蓝，雾气弥漫，阴郁而充满火药味，这一点很快就会显现出来。

[ðæt]	['ɪzrɪəl]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[wedʒd]	[ɪn]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['evrideɪ]	[kraʊd]	[wɪtʃ]	['graɪmi]
that	**Israel**	**found**	**himself**	**wedged**	**in**	**among**	**the**	**greatest**	**everyday**	**crowd**	**which**	**grimy**
那	以色列	成立	他自己	楔形	在	之中	这	最	每天	人群	哪个	肮脏的

['lʌndən]	['prez(ə)nts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kjʊriəs]	['streɪndʒər]	:
London	**presents**	**to**	**the**	**curious**	**stranger**	**:**
伦敦	礼物	到	这	好奇的	陌生人	:

以色列发现自己置身于伦敦熙熙攘攘的人群之中，而伦敦的肮脏破败正是好奇的陌生人所能看到的景象：

[ðæt]	[hə'redɪteri]	[kraʊd]	—	[gʌlf]	-	[striːm]	[ʌv; əv]	[hjuː'mænəti]	—	[wɪtʃ]	,	[fɔːr; fər] [kən'tɪnjuəs]	['sentʃəriz]
that	**hereditary**	**crowd**	**—**	**gulf**	**-**	**stream**	**of**	**humanity**	**—**	**which**	**,**	**for** **continuous**	**centuries**
那	遗传	人群	—	海湾	-	溪流	的	人类	—	哪个	,	为了 连续的	几个世纪

,	[hæz; həz]	['nevər]	['siːst]	['pɔːrɪŋ]	,
,	**has**	**never**	**ceased**	**pouring**	**,**
,	有	绝不	停止	浇注	,

那群世袭的人群——人类的洪流——几个世纪以来从未停止过涌入，

[laɪk]	[æn; ən]	['endləs]	[ʃoʊl]	[ʌv; əv]	['herɪŋ]	,	['oʊvər]	['lʌndən]	[brɪdʒ]	.
like	**an**	**endless**	**shoal**	**of**	**herring**	**,**	**over**	**London**	**Bridge**	**.**
喜欢	一个	无尽的	浅滩	的	鲱鱼	,	超过	伦敦	桥	.

就像无穷无尽的鲱鱼群，游过伦敦桥。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['pɪriəd]	[hɪr]	['rɪt(ə)n]	[ʌv; əv]	,	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	,	[spə'sɪfɪkli]	[noʊn]	[baɪ]	[ðæt]	[neɪm]	,
At	**the**	**period**	**here**	**written**	**of**	**,**	**the**	**bridge**	**,**	**specifically**	**known**	**by**	**that**	**name**	**,**
在	这	时期	这里	书面	的	,	这	桥	,	具体来说	已知	经过	那	姓名	,

在本文所描述的时期，这座桥，也就是当时所称的这座桥，

[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['sɪŋgjələr]	[ænd; ənd]	['sɑːmbər]	[paɪl]	,	[bɪlt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[kaʊld]	[mʌŋk]	—	['piːtər]	[ʌv; əv]
was	**a**	**singular**	**and**	**sombre**	**pile**	**,**	**built**	**by**	**a**	**cowled**	**monk**	**—**	**Peter**	**of**
曾是	一个	单数	和	阴沉	桩	,	建造	经过	一个	兜帽	僧	—	彼得	的

-	—	[sʌm; səm]	[faɪv]	['hʌndrəd]	['jɪrz]	[bɪ'fɔːr]	.
Colechurch	**—**	**some**	**five**	**hundred**	**years**	**before**	**.**
-	—	一些	五	百	年	前	.

这是一座独特而阴森的建筑，由一位身披斗篷的僧侣——科尔彻奇的彼得——在大约五百年前建造。

[ɪts]	['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]	[hæd; həd]	[lɔːŋ]	[bɪn]	['kraʊdɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪdz]	[wɪð; wɪθ]	[streɪndʒ]	[oʊld]	['rukəriz]
Its	**arches**	**had**	**long**	**been**	**crowded**	**at**	**the**	**sides**	**with**	**strange**	**old**	**rookeries**
它是	拱门	有	长的	到过	挤	在	这	侧面	和	奇怪的	老的	乌鸦巢

[ʌv; əv]	[dɪsprə'pɔːʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['tɒplɪŋ]	[haɪt]	,
of	**disproportioned**	**and**	**toppling**	**height**	**,**
的	不成比例的	和	倾倒	高度	,

它的拱门两侧长期以来挤满了奇形怪状的古老鸟巢，这些鸟巢高度不成比例，摇摇欲坠。

[kən'vəːtiŋ]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	[æt; ət]	[wʌns]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[moʊst]	['densli]	['ɑːkjupaɪd]	[wɔːrd]	[ænd; ənd]	[moʊst]
converting	**the**	**bridge**	**at**	**once**	**into**	**the**	**most**	**densely**	**occupied**	**ward**	**and**	**most**
转换	这	桥	在	一次	进入	这	最多	密集地	占领	病房	和	最多

[dʒæmd]	['θɜːroʊfer]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
jammed	**thoroughfare**	**of**	**the**	**town**	**,**
卡住	通道	的	这	镇	,

桥上立刻变成了镇上人口最密集的街区和最拥堵的交通要道。

[waɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [skʌlz] [ʌv; əv] ['bʊlək] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [saɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪtweɪz]
while , as the skulls of bullocks are hung out for signs to the gateways
尽管 ， 作为 这 头骨 的 牛 是 悬挂 出去 为了 标志 到 这 网关
[ʌv; əv] ['ʃæmblz] ,
of shambles ,
的 一片混乱 ，

与此同时，牛头骨被悬挂起来，作为通往屠宰场的标志。

[soʊ][ðə; ði] ['wɪðərd] ['hedz] [ænd; ənd] [smoʊkt] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv] ['treɪtəz] , [stʌk] [ɑːn] [paiks] , [lɔːŋ]
so the withered heads and smoked quarters of traitors , stuck on pikes , long
所以 这 干枯 头部 和 熏制 四分之一 的 叛徒 ， 卡住 在 长矛 ， 长的
[kraʊnd] [ðə; ði] ['sʌðərk] ['entrəns] .
crowned the Southwark entrance .
加冕 这 南华克 入口 .

因此，叛徒枯萎的头颅和熏黑的肢体，插在长矛上，长久地矗立在南华克入口处。

[ðoʊ] [ðiːz] ['rukəriz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['grɪzli] ['herəldri] ,
Though these rookeries , with their grisly heraldry ,
尽管 这些 乌鸦巢 ， 和 他们的 可怕的 纹章学 ，

尽管这些乌鸦巢穴有着令人毛骨悚然的纹章，

[hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [daʊn] [sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɪzɪt] ,
had been pulled down some twenty years prior to the present visit ,
有 到过 拉 向下 一些 二十 年 事先的 到 这 展示 访问 ，

在本次访问之前大约二十年就被拆除了。

[stɪl] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [groʊ'tesk] [ænd; ənd] [æn'tɪkwəti] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌktʃər] [æt; ət][lɑːrdʒ][tuː; tə]
still enough of grotesque and antiquity clung to the structure at large to
仍然 足够的 的 怪诞 和 古代 紧紧抓住 到 这 结构 在 大的 到
['rendər] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] ,
render it the most striking of objects ,
使成为 它 这 最多 引人注目 的 对象 ，

尽管整体结构上仍然保留着足够的怪诞和古老元素，但这仍然使它成为最引人注目的物体。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [wʌn] [laɪk] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [bɔːrn] [ɪn][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] [klaɪm] ,
especially to one like our hero , born in a virgin clime ,
尤其 到 一 喜欢 我们的 英雄 ， 出生 在 一个 处女 气候 ，

尤其是对于像我们这位英雄一样，出生在未开垦的土地上的人来说，

[wer] [ðə; ði]['oʊnli] [æn'tɪkwətiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fər'evər] ['juːθfl] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] .
where the only antiquities are the forever youthful heavens and the earth .
在哪里 这 仅有的 古董 是 这 永远 青春 天 和 这 地球 .

那里唯一的古迹是永葆青春的天地。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ruːt] [frʌm; frəm] ['brɛntfərd] [tuː; tə]['pærɪs] , ['ɪzrɪəl] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
On his route from Brentford to Paris , Israel had passed through the capital ,
在 他的 路线 从 布伦特福德 到 巴黎 ， 以色列 有 通过了 通过 这 首都 ，

以色列从布伦特福德前往巴黎的途中，曾途经巴黎首都。

[bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['kɛriər] ; [soʊ] [ðæt] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm]
but only as a courier ; so that now , for the first time , he had time
但 仅有的 作为 一个 导游 ； 所以 那 现在 ， 为了 这 第一的 时间 ， 他 有 时间
[tuː; tə] ['lɪŋgər] ,
to linger ,
到 萦绕 ，

但只是以信使的身份；所以现在，他第一次有了时间流逝。

[ænd; ənd] ['lɔɪtər] , [ænd; ənd] [laʊndʒ] — ['sloʊli] [əb'zɔːrb] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] — ['medɪteɪt] [hɪm'self] ['ɪntuː]
and loiter , and lounge — slowly absorb what he saw — meditate himself into
和 游荡 ， 和 休息室 — 缓慢地 吸收 什么 他 锯 — 幽思 他自己 进入
['baʊndləs] [ə'meɪzmənt] .
boundless amazement .
无边无际 惊愕 .

他徘徊、闲逛——慢慢地吸收他所看到的一切——冥想让自己陷入无限的惊奇之中。

[fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [hiː; hi] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðæt] [sər'praɪz] — ['nevər] , [tɪl] [ded] , [hæd; həd]
For forty years he never recovered from that surprise — never , till dead , had
为了 四十 年 他 绝不 恢复 从 那 惊喜 — 绝不 ，直到 死的 ， 有
[dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] .
done with his wondering .
完毕 和 他的 好奇 .

四十年来，他始终无法从那次震惊中恢复过来——直到去世，他都一直对此感到疑惑不解。

[hʌŋ] [ɪn] [lɔːŋ] , [sə'pʌlkrəl] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ðə; ði] [blæk] , [bɪ'smoʊkt] [brɪdʒ] [siːmd]
Hung in long , sepulchral arches of stone , the black , besmoked bridge seemed
洪 在 长的 ， 墓穴 拱门 的 石头 ， 这 黑色的 ， 烟熏 桥 似乎
[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [skɑːrf] [ʌv; əv] [kreɪp] ,
a huge scarf of crape ,
一个 巨大的 围巾 的 黑纱 ，

悬挂在长长的、如同墓穴般的石拱之间的桥梁，黑色的、被烟雾熏黑的桥身，宛如一条巨大的绉纱围巾。

[fes'tuːnɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'krɔːs] .
festooning the river across .
装饰 这 河 穿过 .

河对岸挂满了彩旗。

['sɪmələr] ['fjuːnərəl] [fes'tuːnz] [spænd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] , [waɪl] ['iːstwərd] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] ,
Similar funeral festoons spanned it to the west , while eastward , towards the sea ,
相似的 葬礼 花环 跨越 它 到 这 西方 ， 尽管 向东 ， 向 这 海 ，

类似的丧葬花圈向西延伸，向东延伸至海边。

[tɪəz] [ænd; ənd] [tɪəz] [ʌv; əv] ['dʒeti] ['kɑːljɚz] [leɪ] [muəd] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [fliːts] [ʌv; əv] [blæk] [swɒnz] .
tiers and tiers of jetty colliers lay moored , side by side , fleets of black swans .
层级 和 层级 的 码头 煤矿 躺 系泊 ， 边 经过 边 ， 舰队 的 黑色的 天鹅 .

一排排运煤船并排停泊在码头上，如同成群的黑天鹅。

[ðə; ði] [temz] , [wɪtʃ] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [ʌv; əv] [bɜːrks] , [ræn] [klɪr] [æz; əz] [ə; eɪ]
The Thames , which far away , among the green fields of Berks , ran clear as a
这 泰晤士河 ， 哪个 远的 离开 ， 之中 这 绿色的 字段 的 伯克郡 ， 跑 清除 作为 一个
[brʊk] ,
brook ,
溪 ，

远处，在伯克郡的绿色田野间，泰晤士河清澈如溪。

[hɪr] , [pə'luːtɪd] [baɪ] [kən'tɪnjuəl] [və'sɪnəti] [tuː; tə] [mæn] , ['kɜːdld] [ɑːn] [bɪ'twiːn] ['rɑːt(ə)n] [hwɔːvz] , [wʌn]
here , polluted by continual vicinity to man , curdled on between rotten wharves , one
这里 ， 受污染的 经过 持续的 附近 到 男人 ， 凝固 在 之间 烂 码头 ， 一
['mɜːrki] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['suːərɪdʒ] .
murky sheet of sewerage .
浑浊的 床单 的 污水 .

这里，由于长期与人类接触而受到污染，在腐朽的码头之间凝结成一片浑浊的污水。

['fretɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪl] - [bɪlt] ['pɪrz] , [ə'waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['krestɪd] [ænd; ənd] [hist] , [ðen] [ʃɑːt] ['beɪlfəli]
Fretted by the ill - built piers , awhile it crested and hissed , then shot balefully
有格纹的 经过 这 患病的 - 建造 码头 ， 一会儿 它 冠状 和 嘶嘶作响 ， 然后 射击 悲惨地
[θruː] [ðə; ði] ['erəbəs] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,
through the Erebus arches ,
通过 这 厄瑞玻斯 拱门 ，

被建造简陋的桥墩所扰，它咆哮着冲向山顶，发出嘶嘶声，然后凶猛地穿过厄瑞玻斯拱门。

['despərət] [æz; əz][ðə; ði][lɔːst] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrlət] , [huː] , ['evri] [naɪt] , [tʊk] [ðə; ði] [seɪm]

desperate as the lost souls of the harlots , who , every night , took the same

绝望的 作为 这 丢失的 灵魂 的 这 妓女 , WHO , 每一个 夜晚 , 采取 这 相同的

[plʌndʒ] .

plunge .

暴跌 .

如同那些迷失的妓女的灵魂一般绝望，她们每晚都纵身跃入大海。

['miːntaɪm] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [laɪk] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːrs] , [ðə; ði] [koʊl] - [skaʊ] ['drɪftɪd] [ə'lɔːŋ] ,

Meantime , here and there , like awaiting hearses , the coal - scows drifted along ,

与此同时 , 这里 和 那里 , 喜欢 等待中 灵车 , 这 煤炭 - 平底驳船 漂移 沿着 ,

[poʊld] ['brɔːdsaɪd] , [pel] - [mel] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

poled broadside , pell - mell to the current .

杆 舷侧 , 佩尔 - 梅尔 到 这 当前的 .

与此同时，煤炭驳船像等待灵车的灵车一样，不时地漂流而过，船身横向撑杆，顺着水流横冲直撞。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [taɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [swept] [ɔːl][krɑːft][ɑːn] ,

And as that tide in the water swept all craft on ,

和 作为 那 潮 在 这 水 扫荡 全部 工艺 在 ,

随着水流裹挟着所有船只向前漂去，

[soʊ][ə; eɪ] [laɪk] [taɪd] [siːmd] ['hʌriŋ] [ɔːl] [men] , [ɔːl] ['hɔːrsɪz] , [ɔːl] ['viːək(ə)lz] [ɑːn][ðə; ði][lænd] .

so a like tide seemed hurrying all men , all horses , all vehicles on the land .

所以 一个 喜欢 潮 似乎 匆忙 全部 男人 , 全部 马匹 , 全部 车辆 在 这 土地 .

所以，就像一股浪潮推动着陆地上所有的人和马、所有的车辆。

[æz; əz][ænt] - [hɪlz] , [ðə; ði] [brɪdʒ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [krɔːld] [wɪð; wɪθ] [prə'seʃənz] [ʌv; əv][kɑːrts] , ['koʊtʃɪz] ,

As ant - hills , the bridge arches crawled with processions of carts , coaches ,

作为 蚂蚁 - 丘陵 , 这 桥 拱门 爬行 和 游行 的 购物车 , 教练 ,

[dreɪ] , ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [wiːld] ,

drays , every sort of wheeled ,

货车 , 每一个 种类 的 带轮子的 ,

桥拱上像蚁穴一样，挤满了各种各样的马车、四轮马车、货车，以及各种各样的轮式车辆。

['rʌmblɪŋ] [θɪŋ] , [ðə; ði]['noʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bɪ'haɪnd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði]

rumbling thing , the noses of the horses behind touching the backs of the

隆隆声 事物 , 这 鼻子 的 这 马匹 在后面 接触 这 背部 的 这

['viːək(ə)lz] [ɪn] [æd'væns] ,

vehicles in advance ,

车辆 在 进步 ,

隆隆的声响，后面的马鼻子碰到了前面车辆的后部。

[ɔːl] [bɪ'spætərd] [wɪð; wɪθ] ['ebən] [mʌd] — ['ebən] [mʌd] [ðæt] [stʌk] [laɪk] [dʒuːz] - [pɪtʃ] .

all bespattered with ebon mud — ebon mud that stuck like Jews ' pitch .

全部 溅洒 和 乌木 泥 — 乌木 泥 那 卡住 喜欢 犹太人 - 沥青 .

到处都沾满了乌黑的泥浆——这种乌黑的泥浆像犹太人的沥青一样粘在身上。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [mæs] , [rɪ'siːvɪŋ] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['ɪmpʌls] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

At times the mass , receiving some mysterious impulse far in the rear ,

在 时代 这 大量的 , 接收 一些 神秘 冲动 远的 在 这 后部 ,

有时，这股力量会接收到来自后方深处的某种神秘冲动，

[ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɔɪld] ['θɜːrəʊˌfeəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [wʊd] , [stɑːrt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

away among the coiled thoroughfares out of sight , would , start forward with a

离开 之中 这 卷曲 干道 出去 的 视线 , 会 , 开始 向前 和 一个

[spæz'mɑːdɪk] [sɜːrdʒ] .

spasmodic surge .

痉挛性的 涌 .

在蜿蜒曲折的通道深处，视线之外，会突然向前猛冲。

[ˌaɪ ˈtiː]	**It**	它
[siːmd]	**seemed**	似乎
[æz; əz]	**as**	作为
[ɪf]	**if**	如果
[sʌm; səm]	**some**	一些
[ˈskwɑːdrən]	**squadron**	中队
[ʌv; əv]	**of**	的
[ˈsentɔːz]	**centaurs**	半人马
,	**,**	,
[ɑːn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈðɪðər]	**thither**	那里
[saɪd]	**side**	边
[ʌv; əv]	**of**	的
[ˈfle^iθɔn]	**Phlegethon**	弗勒格顿
,	**,**	,

仿佛有一队半人马，在冥河弗勒格顿的另一边，

[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[tʃɑːrdʒ]	**charge**	收费
[ɑːn]	**on**	在
[tʃɑːrdʒ]	**charge**	收费
,	**,**	,
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ˈdraɪvɪŋ]	**driving**	驾驶
[ˈtɔːmentid]	**tormented**	饱受折磨
[hjuːˈmænəti]	**humanity**	人类
,	**,**	,
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ɔːl]	**all**	全部
[ɪts]	**its**	它是
[ˈtʃætlz]	**chattels**	动产
,	**,**	,
[əˈkrɔːs]	**across**	穿过
.	**.**	.

一车又一车，驱赶着饱受折磨的人类，以及他们所有的财产，横冲直撞。

[wɪtʃˈevər]	**Whichever**	任何
[wei]	**way**	方式
[ðə; ði]	**the**	这
[aɪ]	**eye**	眼睛
[tɜːrnd]	**turned**	转向
,	**,**	,
[noʊ]	**no**	不
[triː]	**tree**	树
,	**,**	,

无论目光转向哪个方向，都看不到一棵树。

[noʊ]	**no**	不
[spek]	**speck**	斑点
[ʌv; əv]	**of**	的
[ˈeni]	**any**	任何
[griːn]	**green**	绿色的
[θɪŋ]	**thing**	事物
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[siːn]	**seen**	已见
—	**—**	—
[noʊ]	**no**	不
[mɔːr]	**more**	更多的
[ðæn; ðən]	**than**	比
[ɪn]	**in**	在
[ˈsmɪθi]	**smithies**	铁匠铺
.	**.**	.

一点绿色的东西都没看到——就像在铁匠铺里一样。

[ɔːl]	**All**	全部
[ˈlæbɔːərz]	**laborers**	劳工
,	**,**	,
[ʌv; əv]	**of**	的
[ˌwʌtsoʊˈevər]	**whatsoever**	任何
[sɔːrt]	**sort**	种类
,	**,**	,
[wɜːr; wər]	**were**	是
[hjʊd]	**hued**	有色
[laɪk]	**like**	喜欢
[ðə; ði]	**the**	这
[men]	**men**	男人
[ɪn]	**in**	在
[ˈfaʊndriːz]	**foundries**	铸造厂
.	**.**	.

所有劳动者，无论什么类型的劳动者，肤色都和铸造厂工人一样。

[ðə; ði]	**The**	这
[blæk]	**black**	黑色的
[ˈvɪstəz]	**vistas**	景色
[ʌv; əv]	**of**	的
[striːts]	**streets**	街道
[wɜːr; wər]	**were**	是
[æz; əz]	**as**	作为
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈgæləriz]	**galleries**	画廊
[ɪn]	**in**	在
[koʊl]	**coal**	煤炭
[maɪnz]	**mines**	矿井
;	**;**	;
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈflægɪŋ]	**flagging**	标记
,	**,**	,
[æz; əz]	**as**	作为
[flæt]	**flat**	平坦的
[tuːm]	**tomb**	墓
-	**-**	-
[stoʊnz]	**stones**	石头
,	**,**	,

街道漆黑一片，如同煤矿的巷道；石板路如同扁平的墓碑。

[ˈmaɪnəs]	**minus**	减
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn]	**consecration**	祝圣
[ʌv; əv]	**of**	的
[mɔːs]	**moss**	苔藓
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[wɔːrn]	**worn**	磨损
[ˈhevɪli]	**heavily**	重度
[daʊn]	**down**	向下
,	**,**	,
[baɪ]	**by**	经过
[ˈsɑːroʊfl]	**sorrowful**	悲伤
[ˈtræmpɪŋ]	**tramping**	徒步旅行
,	**,**	,

少了苔藓的圣化，多亏了悲伤的践踏，才变得如此苍老。

[æz; əz]	**as**	作为
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈvɪtriəs]	**vitreous**	玻璃
[rɑːks]	**rocks**	岩石
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[kɜːrst; ˈkɜːrsɪd]	**cursed**	被诅咒的
-	**Gallipagos**	-
,	**,**	,
[ˈoʊvər]	**over**	超过
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ðə; ði]	**the**	这
[kənˈvɪkt]	**convict**	定罪
[ˈtɔːtɪsiz]	**tortoises**	陆龟
[krɔːl]	**crawl**	爬行
.	**.**	.

就像被诅咒的加里帕戈斯群岛上的玻璃质岩石，囚犯龟在上面爬行。

[æz; əz]	**As**	作为
[ɪn]	**in**	在
[ɪˈklɪpsɪz]	**eclipses**	日食
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
[sʌn]	**sun**	太阳
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ˈhɪd(ə)n]	**hidden**	隐
;	**;**	;
[ðə; ði]	**the**	这
[er]	**air**	空气
[ˈdaːkənd]	**darkened**	变暗
;	**;**	;
[ðə; ði]	**the**	这
[hoʊl]	**whole**	所有的
[dʌl]	**dull**	乏味的
,	**,**	,
[dɪsˈmeɪd]	**dismayed**	沮丧
[ˈæspekt]	**aspect**	方面
[ʌv; əv]	**of**	的
[θɪŋz]	**things**	事物
,	**,**	,

如同日食一般，太阳被遮蔽了；空气变得昏暗；万物都笼罩在一片沉闷、沮丧的气氛中。

[æz; əz]	[ɪf]	[sʌm; səm]	['neɪbərɪŋ]	[vɑːl'keɪnoʊ]	,	['beltʃɪŋ]	[ɪts]	[prɪ'mɑːnɪtɔːri]	[smoʊk]	,	[wɜːr; wər]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[hwelm; welm]	[ðə; ði]	[greɪt]	[taʊn]	,
as	**if**	**some**	**neighboring**	**volcano**	**,**	**belching**	**its**	**premonitory**	**smoke**	**,**	**were**	**about**	**to**	**whelm**	**the**	**great**	**town**	**,**
作为	如果	一些	邻接	火山	,	打嗝	它是	预兆	抽烟	,	是	关于	到	淹没	这	伟大的	镇	,

仿佛附近某座火山正喷吐着不祥的浓烟，即将吞噬这座大城市。

[æz; əz]	[ˌhəkjə'leiniəm]	[ænd; ənd]	[pɒm'peiiː; -'pei]	,	[ɔːr]	[ðə; ði]	['sɪtiz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪn]	.
as	**Herculaneum**	**and**	**Pompeii**	**,**	**or**	**the**	**Cities**	**of**	**the**	**Plain**	**.**
作为	赫库兰尼姆	和	庞贝	,	或者	这	城市	的	这	清楚的	.

例如赫库兰尼姆和庞贝，或平原之城。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˌʌp'tɜːrnd]	[ɪn]	['terər]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['maʊnt(ə)n]	,
And	**as**	**they**	**had**	**been**	**upturned**	**in**	**terror**	**towards**	**the**	**mountain**	**,**
和	作为	他们	有	到过	翻转	在	恐怖	向	这	山	,

他们惊恐万分地翻身朝山的方向望去，

[ɔːl]	['feɪsɪz]	[wɜːr; wər]	[mɔːr]	[ɔːr]	[les]	[snəud]	[ɔːr]	['spɑːtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[sɒt]	.
all	**faces**	**were**	**more**	**or**	**less**	**snowed**	**or**	**spotted**	**with**	**soot**	**.**
全部	面孔	是	更多的	或者	较少的	下雪了	或者	斑	和	煤烟	.

所有人的脸上都或多或少沾满了雪或煤灰。

[nɔːr]	['mɑːrb(ə)l]	,	[nɔːr]	[fleʃ]	,	[nɔːr]	[ðə; ði]	[sæd]	['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	[mæn]	,
Nor	**marble**	**,**	**nor**	**flesh**	**,**	**nor**	**the**	**sad**	**spirit**	**of**	**man**	**,**
也不	大理石	,	也不	肉	,	也不	这	伤心	精神	的	男人	,

既非大理石，也非血肉，更非人类悲伤的灵魂。

[meɪ]	[ɪn]	[ðɪs]	[sɪndəri]	['sɪti]	[ʌv; əv]	[dɪs]	[ə'baɪd]	[waɪt]	.
may	**in**	**this**	**cindery**	**City**	**of**	**Dis**	**abide**	**white**	**.**
可能	在	这	灰烬	城市	的	迪斯	遵守	白色的	.

愿白色在这座灰烬之城中永存。

[æz; əz]	[rɪ'taɪərd]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,	[ˌmɪd'weɪ]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['riːses]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	,	['ɪzrɪəl]	['sɜrˌveɪd]	[ðem; ðəm]	,
As	**retired**	**at**	**length**	**,**	**midway**	**,**	**in**	**a**	**recess**	**of**	**the**	**bridge**	**,**	**Israel**	**surveyed**	**them**	**,**
作为	退休	在	长度	,	中途	,	在	一个	凹陷处	的	这	桥	,	以色列	调查	他们	,

最终，以色列人退到桥中央的一个凹处，环顾四周。

['veriəs]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	['æspekts]	[ɔːl]	[bʌt; bət]	[fraɪt]	[hɪm; ɪm]	.
various	**individual**	**aspects**	**all**	**but**	**frighted**	**him**	**.**
各种各样的	个人	方面	全部	但	害怕	他	.

种种细节几乎让他感到害怕。

['noʊɪŋ]	[nɑːt]	[huː]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	;	['nevər]	['destɪnd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	,	[tuː; tə]	[bɪ'hoʊld]	[ðem; ðəm]	[ə'gen]	;
Knowing	**not**	**who**	**they**	**were**	**;**	**never**	**destined**	**,**	**it**	**may**	**be**	**,**	**to**	**behold**	**them**	**again**	**;**
会心	不是	WHO	他们	是	;	绝不	注定	,	它	可能	是	,	到	看哪	他们	再次	;

不知道他们是谁；或许，他们再也见不到彼此了；

[wʌn]	['æftər]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,	[ðeɪ]	['drɪftɪd]	[baɪ]	,	[ˌʌnin'vəjkt]	['goʊsts]	[ɪn]	['heɪdiːz]	.
one	**after**	**the**	**other**	**,**	**they**	**drifted**	**by**	**,**	**uninvoked**	**ghosts**	**in**	**Hades**	**.**
一	后	这	其他	,	他们	漂移	经过	,	未调用	鬼魂	在	哈迪斯	.

他们一个接一个地漂流而过，如同冥界中无人召唤的幽灵。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪˌfeərəz] [wɔːr] [ə; eɪ] [les] ['sɪriəs] [lʊk] ; [sʌm; səm] [siːmd] [hɪ'sterɪkli] ['meri]
Some of the wayfarers wore a less serious look ; some seemed hysterically merry
一些 的 这 旅行者 穿着 一个 较少的 严肃的 看 ; 一些 似乎 歇斯底里地 欢乐
;
;
;

有些旅人神情轻松；有些则显得异常兴奋；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['feɪsɪz] [hæd; həd][æn; ən] ['ɜːrnɪstnəs] [nɑːt] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
but the mournful faces had an earnestness not seen in the others : because
但 这 悲哀 面孔 有 一个 认真 不是 已见 在 这 其他的 : 因为
[mæn] , “ [pʊr] ['pleɪər] ,
man , “ poor player ,
男人 , “ 贫穷的 玩家 ,

但那些悲伤的脸上却有一种其他人所没有的真挚：因为人啊，“可怜的球员，

” [sək'siːdz] ['betər] [ɪn] ['laɪfs] ['trædʒədi][ðæn; ðən] ['kɑːmədi] .
” succeeds better in life's tragedy than comedy .
” 成功 更好的 在 生活的 悲剧 比 喜剧 .

“在人生悲剧中比在喜剧中更成功。”

[ə'raɪvd] , [ɪn][ðə; ði] [end] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɪdlseks] [saɪd] , ['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [prə'fetɪkli]
Arrived , in the end , on the Middlesex side , Israel's heart was prophetically
到达的 , 在 这 结尾 , 在 这 米德尔塞克斯 边 , 以色列的 心 曾是 预言般地
['hevi] ; [fɔː'nəuɪŋ] ,
heavy ; foreknowing ,
重的 ; 预知 ,

最终抵达米德尔塞克斯郡一侧时，以色列的心情预感到沉重；他预感到，

[ðæt] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs] , [fə'lɪsəti] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi][hɪz; ɪz][lɑːt] .
that being of this race , felicity could never be his lot .
那 存在 的 这 种族 , 费利西蒂 可以 绝不 是 他的 很多 .

身为这个种族的人，注定无法获得幸福。

[fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ænd; ənd] ['wɔndəd] .
For five days he wandered and wandered .
为了 五 天 他 漫步 和 漫步 .

他漫无目的地游荡了五天。

[wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['steɪtliər] [hɔːnts] [ʌn'vɪzɪtɪd] ,
Without leaving statelier haunts unvisited ,
没有 离开 庄园 闹鬼的地方 未访问过的 ,

当然，也别忘了去那些更气派的地方看看。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌoʊvər'lʊk] [ðoʊz] ['brɔːdər] ['eriəz] — [hə'redɪteri] ['pɑːrks][ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] [vaɪs]
he did not overlook those broader areas — hereditary parks and manors of vice
他 做过 不是 俯瞰 那些 更广泛 区域 — 遗传 公园 和 庄园 的 副
[ænd; ənd] ['mɪzəri] .
and misery .
和 苦难 .

他并没有忽视那些更广阔的领域——世袭的公园和罪恶与苦难的庄园。

[nɑːt][baɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [gluːm] ,
Not by constitution disposed to gloom ,
不是 经过 宪法 处置 到 愁云 ,

并非天生悲观，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəsnəs] [ɪn] [ðoʊz] ['ɪmpʌlsɪz] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə]
there was a mysteriousness in those impulses which led him at this time to
那里 曾是 一个 神秘 在 那些 冲动 哪个 引领 他 在 这 时间 到
['roʊvɪŋ] [laɪk] [ðiːz] .
rovings like these .
漫游者 喜欢 这些 .

那些冲动中蕴含着某种神秘感，驱使他在这个时候进行这样的游荡。

[bʌt; bət] [ˌhɪr'baɪ] ['stoʊɪk] ['influənsiz] [wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] ,
But hereby stoic influences were at work ,
但 特此 斯多葛派 影响 是 在 工作 ,

但在此过程中，斯多葛主义的影响发挥了作用。

[tuː; tə] [fɪt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [suːn] - ['kʌmɪŋ] [deɪ] [fɔːr; fər] [i'næktɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [læst]
to fit him at a soon - coming day for enacting a part in the last
到 合身 他 在 一个 很快 - 未来 天 为了 实施 一个 部分 在 这 最后的
[iks'tremitis] [hɪr] [siːn] ;
extremities here seen ;
四肢 这里 已见 ;

让他适应即将到来的日子，在最后的时刻扮演一个角色；

[wen] [baɪ] ['sɪknəs] , [ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] , [iːtʃ] ['bɪzi] [ɪl] [ʌv; əv]['eksaɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə]
when by sickness , destitution , each busy ill of exile , he was destined to
什么时候 经过 疾病 , 赤贫 , 每个 忙碌的 患病的 的 流亡 , 他 曾是 注定 到
[ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ] [feɪt] ,
experience a fate ,
经验 一个 命运 ,

当他因疾病、贫困以及流放中的种种苦难而注定要经历某种命运时，

[ʌn'kɑːmən] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['lʌkləs] [hjuː'mænəti] — [ə; eɪ] [feɪt] [huːz] ['kraʊnɪŋ] ['kwɑːlətiz] [wɜːr; wər][ɪts]
uncommon even to luckless humanity — a fate whose crowning qualities were its
罕见 甚至 到 倒霉的 人类 — 一个 命运 谁 加冕 品质 是 它是
[rɪ'moʊtnəs] [frʌm; frəm] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ɪts] [depθ] [ʌv; əv] [əb'skjʊrəti] — ['lʌndən] ,
remoteness from relief and its depth of obscurity — London ,
偏远 从 宽慰 和 它是 深度 的 朦胧 — 伦敦 ,

即使对于不幸的人类来说，这也是一种罕见的命运——其最显著的特点是远离尘嚣和深不可测——伦敦，

[əd'vɜːrsəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [θriː] [ˌaːmə'gedn] , [wɪtʃ] , [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
adversity , and the sea , three Armageddons , which , at one and the same
逆境 , 和 这 海 , 三 世界末日 , 哪个 , 在 一 和 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

逆境，以及大海，三次世界末日，它们同时发生，

[sleɪ] [ænd; ənd] [sɪ'kriːt] [ðer; ðər]['vɪktəms] .
slay and secrete their victims .
杀戮 和 分泌 他们的 受害者 .

杀害并藏匿受害者。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] .
FORTY - FIVE YEARS .
四十 - 五 年 .

四十五年。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [wʌt] [bɪ'fel] ['ɪzrɪəl] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrti] ['jɪrz] ['wɑːndərɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

For the most part , what befell Israel during his forty years wanderings in the

为了 这 最多 部分 , 什么 发生 以色列 期间 他的 四十 年 漫游 在 这

['lʌndən] [dɪ'zɜːrts] ,

London deserts ,

伦敦 沙漠 ,

总的来说，以色列在伦敦沙漠流浪的四十年间所遭遇的一切，

[sə'pɑːst] [ðə; ði] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtkæst] ['hiːbruːz] ['ʌndər]

surpassed the forty years in the natural wilderness of the outcast Hebrews under

超越 这 四十 年 在 这 自然的 荒野 的 这 被排斥者 希伯来书 在下面

['moʊzəs] .

Moses .

摩西 .

超过了摩西带领希伯来人在旷野中被放逐的四十年。

[ɪn] [ðæt] ['lʌndən] [fɑːg] , [went] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['evər] - ['prez(ə)nt] [klaʊd] [baɪ] [deɪ] ,

In that London fog , went before him the ever - present cloud by day ,

在 那 伦敦 多雾路段 , 去 前 他 这 曾经 - 展示 云 经过 天 ,

在那伦敦的雾气中，白日里无处不在的云雾在他面前缓缓移动。

[bʌt; bət][noʊ] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər][baɪ][ðə; ði] [naɪt] , [ɪk'sept] [ðə; ði][koʊld] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt] ,

but no pillar of fire by the night , except the cold column of the monument ,

但 不 支柱 的 火 经过 这 夜晚 , 除了 这 寒冷的 柱子 的 这 纪念碑 ,

但夜里没有火柱，只有纪念碑冰冷的柱子。

[tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [gɪlt] [fleɪmz] [ɑːn] [huːz] [tɑːp] , [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] [beɪs] ,

two hundred feet beneath the mocking gilt flames on whose top , at the stone base ,

二 百 脚 下面 这 嘲讽 镀金 火焰 在 谁 顶部 , 在 这 石头 根据 ,

在嘲讽的镀金火焰下方两百英尺处，火焰顶部的石基上，

[ðə; ði] ['ʃɪvərər] , [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] , ['ɔːf(ə)n] [leɪd] [daʊn] .

the shiverer , of midnight , often laid down .

这 颤抖者 , 的 午夜 , 经常 铺设 向下 .

午夜时分，瑟瑟发抖的人常常躺下。

[bʌt; bət] [ðiːz] [iks'piəriənsiz] , [bəuθ][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɑːlətuːd] , [wɜːr; wər]

But these experiences , both from their intensity and his solitude , were

但 这些 经历 , 两个都 从 他们的 强度 和 他的 孤独 , 是

[ˌnesə'serəli] ['skwɑːlɪd] .

necessarily squalid .

一定 肮脏的 .

但这些经历，无论是由于其强度还是由于他的孤独，必然是肮脏不堪的。

[best] [nɑːt] [ɪn'lɑːrdʒ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

Best not enlarge upon them .

最好的 不是 放大 之上 他们 .

最好不要对此过多赘述。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz] [ɪk'striːm] ['sʌfərɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] , [ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktɪm] , [soʊ] ,

For just as extreme suffering , without hope , is intolerable to the victim , so ,

为了 只是 作为 极端 痛苦 , 没有 希望 , 是 无法容忍 到 这 受害者 , 所以 ,

[tuː; tə] ['ʌðər] ,

to others ,

到 其他的 ,

正如极度痛苦、毫无希望对受害者来说是无法忍受的一样，对其他人来说也是如此。

[ɪz][ɪts] [dɪ'pɪkʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [dɪ'luːsɪv] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] .

is its depiction without some corresponding delusive mitigation .

是 它是 描写 没有 一些 相应的 虚幻的 减轻 .

是对其描述，而没有相应的虚假缓解。

[ðə; ði] ['gluːmiɪst] [ænd; ənd] - ['dræmətɪst] ['seldəm] [tʃuːziz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θiːm] [ðə; ði]
The gloomiest and truthfulest dramatist seldom chooses for his theme the
这 最阴郁的 和 - 剧作家 很少 选择 为了 他的 主题 这
[kə'læmitiz] , [haʊ'evər] [ɪk'strɔːrdəneri] ,
calamities , however extraordinary ,
灾难 , 然而 非凡的 ,

即使是最阴郁、最真实的剧作家，也很少会选择灾难作为创作主题，无论这些灾难多么非同寻常。

[ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['pɝːsənz] ; [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['pɔːpərz] ; [əd'mɒnɪʃ] [baɪ][ðə; ði]
of inferior and private persons ; least of all , the pauper's ; admonished by the
的 下 和 私人的 人 ; 至少 的 全部 , 这 贫民的 ; 告诫 经过 这
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

下层阶级和普通民众；尤其是贫民；因这一事实而受到告诫，

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [kræpt] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [steɪt] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['sterərz]
that to the craped palace of the king lying in state , thousands of starers
那 到 这 拉屎了 宫殿 的 这 国王 说谎 在 状态 , 数千 的 凝视者
[ʃæl; ʃəl] [θrɔːŋ] ;
shall throng ;
将 人群 ;

届时，成千上万的瞻仰者将涌向停放着国王遗体的华丽宫殿；

[bʌt; bət] [fjuː] [fiːl] [en'taɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃænti] , [wer] , [laɪk] [ə; eɪ] [piːld] ['nʌkl] - [boʊn] ,
but few feel enticed to the shanty , where , like a pealed knuckle - bone ,
但 很少 感觉 诱人的 到 这 棚屋 , 在哪里 , 喜欢 一个 剥皮 指关节 - 骨 ,

但很少有人会被那简陋的小屋所吸引，在那里，就像剥了皮的指关节骨一样，

[grɪnz] [ðə; ði] [ˌʌnʌp'hoʊlstərd] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['begər] .
grins the unupholstered corpse of the beggar .
咧嘴笑 这 无软垫 尸体 的 这 乞丐 .

那具没有遮盖的乞丐尸体咧嘴笑着。

[waɪ] [æt; ət][wʌn]['gɪv(ə)n] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['flægɪŋ] [dʌz] [mæn]['æftər][mæn] [krɔːs] ['jɑːndər] [striːt] ?
Why at one given stone in the flagging does man after man cross yonder street ?
为什么 在 一 给定 石头 在 这 标记 做 男人 后 男人 叉 远处 街道 ?

为什么人们会一个接一个地从石板上的某一块石头穿过那条街道?

[wʌt] [plə'biːən] [lɪr] [ɔːr] ['edɪpəs] , [wʌt] ['ɪzrɪəl] ['pɑːtər] , ['kaʊəz] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['kɔːrnər] [ðeɪ]
What plebeian Lear or Oedipus , what Israel Potter , cowers there by the corner they
什么 平民 李尔王 或者 俄狄浦斯 , 什么 以色列 波特 , 懦夫 那里 经过 这 角落 他们
[ʃʌn] ?
shun ?
回避 ?

哪个平民出身的李尔王或俄狄浦斯，哪个以色列·波特，会蜷缩在他们避之不及的角落里?

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] , [ðen] , [wiː; wi] [tuː] [krɔːs] ['oʊvər][ænd; ənd] [skɪm] [ɪ'vents] [tuː; tə][ðə; ði]
From this turning point , then , we too cross over and skim events to the
从 这 转弯 观点 , 然后 , 我们 也 叉 超过 和 撇去 活动 到 这
[end] ;
end ;
结尾 ;

从这个转折点开始，我们也开始跨越界限，略过事件直至结尾；

[əu'mitiŋ] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ræŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ræts][fɔːr; fər]['praɪzɪz][ɪn][ðə; ði]
omitting the particulars of the starveling's wrangling with rats for prizes in the
省略 这 细节 的 这 - 争吵 和 老鼠 为了 奖品 在 这
['suːərz] ;
sewers ;
下水道 ;

省略了饥饿的人们在下水道里与老鼠争夺奖品的细节；

[ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][æn; ən] [əˈbændənd] [ˈdɔːrlɪs] [haʊs] [ɪn][ˌes ˈtiː] . [dʒaɪlz] - ,
or his crawling into an abandoned doorless house in St . Giles ' ,
或者 他的 爬行 进入 一个 弃 无门 房子 在 英石 . 吉尔斯 - ,

或者他爬进圣吉尔斯一栋废弃的、没有门的房子里，

[wer] [hɪz; ɪz][həʊsts][wɜːr; wər] [θriː] [ded] [men] , [wʌn] [ˈpendənt] ; [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæli]
where his hosts were three dead men , one pendant ; into another of an alley
在哪里 他的 主持人 是 三 死的 男人 , 一 吊坠 ; 进入 其他 的 一个 胡同
[naɪ] [ˈhaʊndzˌdɪtʃ] ,
nigh Houndsditch ,
夜 猎犬沟 ,

他的主人是三具尸体，一个吊坠；进入靠近 Houndsditch 的一条小巷，

[wer] [ðə; ði][ˈkreɪzi] [ˈhʌvl] , [ɪn] [fɑːsˈfɔːrɪk] [ˈrɑːtnnəs] , [fel] [ˈspɑːrklɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][wʌn] [ˈpɪtʃɪ]
where the crazy hovel , in phosphoric rottenness , fell sparkling on him one pitchy
在哪里 这 疯狂的 茅屋 , 在 磷酸 腐烂 , 跌倒 闪闪发光 在 他 一 音调
[ˈmɪdnaɪt] ,
midnight ,
午夜 ,

那间破旧的小屋，在磷光闪烁的腐朽中，在一个漆黑的午夜，轰然倒塌在他身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðæt] [ˈɪndʒəri] , [wɪtʃ] , [ɪkˈskluːdɪŋ] [ækˈtɪvəti][fɔːr; fər][noʊ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv]
and he received that injury , which , excluding activity for no small part of
和 他 已收到 那 受伤 , 哪个 , 不包括 活动 为了 不 小的 部分 的
[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
the future ,
这 未来 ,

他受了伤，这意味着他将在未来相当长的一段时间内无法参加任何活动。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ˈædɪd] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌproʊlɔːŋˈɡeɪʃn] [ʌv; əv][ˈeksaɪl] ,
was an added cause of his prolongation of exile ,
曾是 一个 额外 原因 的 他的 延长 的 流亡 ,

这是导致他流放期限延长的另一个原因。

[bɪˈsaɪdz] [nɑːt] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfækltiz] [ˌʌnəˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈkʌʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
besides not leaving his faculties unaffected by the concussion of one of the
除了 不是 离开 他的 学院 不受影响 经过 这 脑震荡 的 一 的 这
[ˈræftəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪn] .
rafters on his brain .
椽子 在 他的 脑 .

此外，他的大脑还被一根横梁撞击，导致脑震荡，影响了他的认知能力。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [nɑːt] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
But these were some of the incidents not belonging to the beginning of
但 这些 是 一些 的 这 事件 不是 属于 到 这 开始 的
[hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] .
his career .
他的 职业 .

但这些事件并不属于他职业生涯的早期阶段。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈhʌmb(ə)l] [prɑːˈsperəti] [əˈtendid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ;
On the contrary , a sort of humble prosperity attended him for a time ;
在 这 相反 , 一个 种类 的 谦逊的 繁荣 参加 他 为了 一个 时间 ;

相反，他曾一度过着相对平静的富裕生活；

[ˌɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt] [wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz]
insomuch that once he was not without hopes of being able to buy his
就此而言 那 一次 他 曾是 不是 没有 希望 的 存在 有能力的 到 买 他的
[ˈhoʊmwərd] [ˈpæsɪdʒ] [soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][wɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [end] .
homeward passage so soon as the war should end .
回家 通道 所以 很快 作为 这 战争 应该 结尾 .

以至于他一度还抱有希望，希望战争结束后能够买到回家的船票。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['stʌbərn] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [rʌn] ['oʊvər][wʌn] [deɪ] [æt; ət]['hoʊlbərn]
But , as stubborn fate would have it , being run over one day at Holborn
但 , 作为 固执的 命运 会 有 它 , 存在 跑步 超过 一 天 在 霍尔本
[baːz] ,
Bars ,
酒吧 ,

但是，命运弄人，有一天他在霍尔本酒吧被车撞了。

[ænd; ənd]['teɪkən]['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['beɪkəri] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
and taken into a neighboring bakery , he was there treated with such
和 已采取 进入 一个 邻接 面包店 , 他 曾是 那里 治疗 和 这样的
['kaɪndlinəs] [baɪ][ə; eɪ] ['kentɪʃ] [læs] ,
kindliness by a Kentish lass ,
善良 经过 一个 肯特郡 小姐 ,

他被带到附近一家面包店，在那里一位肯特郡的姑娘对他非常友善。

[ðə; ði] [ʃɑːp] - [ɡɜːrl] ,
the shop - girl ,
这 店铺 - 女孩 ,

店员，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [det] [ʌv; əv] ['ɡrætɪtuːd] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [rɪ'peɪd] [baɪ] [lʌv] .
that in the end he thought his debt of gratitude could only be repaid by love .
那 在 这 结尾 他 想法 他的 债务 的 感激 可以 仅有的 是 已偿还 经过 爱 .

最后他认为，唯有爱才能偿还他所欠下的感激之情。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,

总之，

[ðə; ði] ['mʌni] [seɪvd] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['oʊʃ(ə)n] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] ['læviʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ræʃ]
the money saved up for his ocean voyage was lavished upon a rash
这 钱 已保存 向上 为了 他的 海洋 航程 曾是 慷慨的 之上 一个 皮疹
[ˌembɑːr'keɪʃn] [ɪn] ['wedlɑːk] .
embarkation in wedlock .
登船 在 婚姻 .

他攒下的远洋航行的钱，却挥霍在了草率的结婚启程上。

[ə'rɪdʒənəli] [hiː; hi][hæd; həd] [fled] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [dɪ'lemə] [ʌv; əv] [ɪm'presmənt]
Originally he had fled to the capital to avoid the dilemma of impressment
起初 他 有 逃亡 到 这 首都 到 避免 这 困境 的 征用
[ɔːr] [ɪm'prɪznmənt] .
or imprisonment .
或者 监禁 .

他最初逃往首都是为了避免被强征入伍或被监禁的困境。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['məutivz] ,
In the absence of other motives ,
在 这 缺席 的 其他 动机 ,

如果没有其他动机，

[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɑːdʃɪps] [wʊd] [hæv; həv] [fɪkst] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] [piːs] .
the dread of those hardships would have fixed him there till the peace .
这 恐惧 的 那些 艰辛 会 有 固定的 他 那里 直到 这 和平 .

对那些艰辛的恐惧会让他一直待在那里，直到和平到来。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [hɔs'tilitiz] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] , [soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
But now , when hostilities were no more , so was his money .
但 现在 , 什么时候 敌对行动 是 不 更多的 , 所以 曾是 他的 钱 .

但现在，随着战争的结束，他的钱也随之消失了。

[sʌm; səm] ['pɪriəd] [ɪ'læpst] [er] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gʌvərnmənts] [wɜːr; wər][pʊt][ɑːn] [sʌtʃ]

Some period elapsed ere the affairs of the two governments were put on such

一些 时期 过去 埃雷 这 事务 的 这 二 政府 是 放 在 这样的

[ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l][æt; ət] ['lʌndən] .

a footing as to support an American consul at London .

一个 立足点 作为 到 支持 一个 美国人 领事 在 伦敦 .

经过一段时间，两国政府的关系才发展到足以支持美国在伦敦设立领事的程度。

[jet] , [wen] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Yet , when this came to pass , he could only embrace the facilities for a

然而 , 什么时候 这 来了 到 经过 , 他 可以 仅有的 拥抱 这 设施 为了 一个

[rɪ'tɜːrn] [hɪr] ['fɜːrnɪʃt] ,

return here furnished ,

返回 这里 提供 ,

然而，当这一切发生时，他只能接受这里提供的回归条件。

[baɪ] ['dezətɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , ['wedɪd] [ænd; ənd] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [lænd] .

by deserting a wife and child , wedded and born in the enemy's land .

经过 逃兵 一个 妻子 和 孩子 , 已婚 和 出生 在 这 敌人的 土地 .

抛弃妻子和孩子，而妻子和孩子是在敌国结婚生子的。

[ðə; ði] [piːs] [ɪ'miːdiətli] [fɪld] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] ['lʌndən] , [wɪð; wɪθ] ['hɔːdz]

The peace immediately filled England , and more especially London , with hordes

这 和平 立即地 已填 英格兰 , 和 更多的 尤其 伦敦 , 和 成群结队

[ʌv; əv] [dɪs'bændid] ['soʊldʒərz] ; ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [huːm] ,

of disbanded soldiers ; thousands of whom ,

的 解散 士兵 ; 数千 的 谁 ,

和平到来后，英格兰，尤其是伦敦，立刻涌入了大量解散的士兵；其中数千人，

['ræðər] [ðæn; ðən] [stɑːrv] , [ɔːr][tɜːrn] ['haiweimən] ([wɪtʃ] [noʊ] [fjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [dɪd] ,

rather than starve , or turn highwaymen (which no few of their comrades did ,

相当 比 饿死 , 或者 转动 强盗 (哪个 不 很少 的 他们的 同志们 做过 ,

与其饿死，或者沦为强盗（他们的不少同伴确实如此），

['stɑːpɪŋ] ['koʊtʃɪz] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['pʌblɪk] [striːts]) ,

stopping coaches at times in the most public streets) ,

停止 教练 在 时代 在 这 最多 民众 街道) ,

有时甚至在最繁忙的街道上停车），

[wʊd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

would work for such a pittance as to bring down the wages of all the

会 工作 为了 这样的 一个 微不足道 作为 到 带来 向下 这 工资 的 全部 这

['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] .

laboring classes .

劳动 课程 .

他们会为了微薄的报酬而工作，从而拉低所有劳动阶级的工资。

['niːðər] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃərər] [ðə; ði] [liːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌfərəz] .

Neither was our adventurer the least among the sufferers .

两者都不 曾是 我们的 冒险家 这 至少 之中 这 受害者 .

我们的这位冒险家也不是所有受害者中最轻的。

['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ɪm'plɔɪ] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['potər] [ɪn][ə; eɪ]['rɪvər] - [saɪd] ['werhaʊs]

Driven out of his previous employ — a sort of porter in a river - side warehouse

驱动 出去 的 他的 以前的 采用 — 一个 种类 的 搬运工 在 一个 河 - 边 仓库

— [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['ɪnflʌks][ʌv; əv] ['raɪvlz] ,

— by this sudden influx of rivals ,

— 经过 这 突然 流入 的 竞争对手 ,

由于竞争对手的突然涌入，他失去了之前的工作——在河边仓库做搬运工——

['destɪtuːt] , ['ɑːnɪst] [men] [laɪk] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
destitute , honest men like himself , with the ingenuity of his race ,
贫困 , 诚实的 男人 喜欢 他自己 , 和 这 独创性 的 他的 种族 ,

像他一样贫穷但诚实的人，凭借着他族人的聪明才智，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːrt][ʌv; əv] [tʃer] - ['bɒtəmiŋ] .
he turned his hand to the village art of chair - bottoming .
他 转向 他的 手 到 这 村庄 艺术 的 椅子 - 底部 .

他开始学习村里流行的“椅子坐姿”艺术。

[æn; ən][aɪ'tɪnərənt] , [hiː; hi] [pə'reidid] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] “ [oʊld] [tʃerz] [tuː; tə] [mend] !
An itinerant , he paraded the streets with the cry of “ Old chairs to mend !
一个 流动 , 他 游行 这 街道 和 这 哭 的 “ 老的 椅子 到 修补 !

他四处奔走，叫卖着“旧椅子要修补！”

” ['fəːniʃiŋ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ; [ðæt] [hiː; hi]
” furnishing a curious illustration of the contradictions of human life ; that he
” 家具 一个 好奇的 插图 的 这 矛盾 的 人类 生活 ; 那 他
[huː] [dɪd]['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [trʌdʒ] ,
who did little but trudge ,
WHO 做过 小的 但 跋涉 ,

“这生动地展现了人类生活的矛盾之处；那些除了跋涉之外几乎什么也没做的人，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gɪvɪŋ] ['koʊzi] [siːts] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
should be giving cosy seats to all the rest of the world .
应该 是 给予 舒适 座位 到 全部 这 休息 的 这 世界 .

应该为全世界其他地区的人提供舒适的座位。

['miːntaɪm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wel] - [noʊn] [mæl'θuːʒn] [ɪ'nɪgmə] [ɪn]['hjuːmən] [ə'ferz] ,
Meantime , according to another well - known Malthusian enigma in human affairs ,
与此同时 , 根据 到 其他 出色地 - 已知 马尔萨斯 谜 在 人类 事务 ,
[hɪz; ɪz]['fæməli] [ɪn'kriːst] .
his family increased .
他的 家庭 增加 .

与此同时，根据人类事务中另一个著名的马尔萨斯式谜题，他的家庭人口增加了。

[ɪn] [ɔːl] , [ɪ'lev(ə)n] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['sɪksˌpeni] ['gærɪts] [ɪn] ['mʊrˌfiːldz] .
In all , eleven children were born to him in certain sixpenny garrets in Moorfields .
在 全部 , 十一 孩子们 是 出生 到 他 在 肯定 六便士 阁楼 在 摩尔菲尔德 .

他一共生了十一个孩子，他们都出生在穆尔菲尔德区几间六便士的阁楼里。

[wʌn] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ten] [wɜːr; wər] ['berid] .
One after the other , ten were buried .
一 后 这 其他 , 十 是 埋葬 .

十个人接连被埋葬。

[wen] [tʃer] - ['bɒtəmiŋ] [wʊd] [feɪl] , [rɪ'zɔːrt] [wʌz; wəz][hæd; həd][tuː; tə] [mætʃ] - ['meɪkɪŋ] .
When chair - bottoming would fail , resort was had to match - making .
什么时候 椅子 - 底部 会 失败 , 采取 曾是 有 到 匹配 - 制作 .

当用椅子坐下这种方式来寻找伴侣行不通时，度假村就不得不进行牵线搭桥了。

[ðæt] ['bɪznəs] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'dʌn] [ɪn] [tɜːrn] , [nekst] [keɪm] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][oʊld][rægz] , ['bɪts][ʌv; əv]
That business being overdone in turn , next came the cutting of old rags , bits of
那 商业 存在 做得太过火了 在 转动 , 下一个 来了 这 切割 的 老的 破布 , 比特 的
['peɪpər] ,
paper ,
纸 ,

那项业务做得太过火了，接下来就变成了剪碎旧布、纸片。

[neɪlz] , [ænd; ənd]['broʊkən] [glæs] .
nails , and broken glass .
指甲 , 和 破碎的 玻璃 .

钉子和碎玻璃。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][læst] [step] .
Nor was this the last step .
也不 曾是 这 这 最后的 步 .

但这并非最后一步。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌtər] [hiː; hi][slɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['suːər] .
From the gutter he slid to the sewer .
从 这 排水沟 他 滑行 到 这 下水道 .

他从屋檐滑进了下水道。

[ðə; ði][sloʊp][wʌz; wəz] [smuːð] .
The slope was smooth .
这 坡 曾是 光滑的 .

坡度平缓。

[ɪn] ['pɑːvərti] — “ ['fæsɪlɪs] [di'sensəs] [ɑːvɛrni] .
In poverty — “ Facilis descensus Averni .
在 贫困 — “ 法西利斯 人口下降 阿韦尔尼 .

贫困中——“Facilis descensus Averni。

” [bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] ['soʊldʒər][hæd; həd] [sloʊpt] [daʊn] [ðer; ðər]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgi] [kə'næl][ʌv; əv]
” But many a poor soldier had sloped down there into the boggy canal of
” 但 许多 一个 贫穷的 士兵 有 倾斜的 向下 那里 进入 这 沼泽地 运河 的
[ə'vəːnəs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
Avernus before him .
阿弗纳斯 前 他 .

“但在他之前，已经有许多可怜的士兵滑落到阿弗纳斯的沼泽运河里去了。”

[neɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['kɔːrpərəl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .
Nay , he had three corporals and a sergeant for company .
不 , 他 有 三 下士 和 一个 军士 为了 公司 .

不，他手下只有三名下士和一名中士。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɑːt][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ] [tuː] [streɪndʒ] [θɪŋz] , ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [ə'pɪr] .
But his lot was relieved by two strange things , presently to appear .
但 他的 很多 曾是 松了口气 经过 二 奇怪的 事物 , 目前 到 出现 .

但接下来要提到的两件奇怪的事情缓解了他的困境。

[ɪn] - [wɔːr] [ə'gen] [broʊk] [aʊt] , [ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] [wɔːr] .
In 1793 war again broke out , the great French war .
在 - 战争 再次 打破 出去 , 这 伟大的 法语 战争 .

1793年，战争再次爆发，即法国大战。

[ðɪs] ['laɪtɪd] ['lʌndən] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [suː'pɜːrfluəs] ['hɔːdz] ,
This lighted London of some of its superfluous hordes ,
这 照明 伦敦 的 一些 的 它是 多余 成群结队 ,

这座灯火通明的伦敦城，驱散了部分多余的人群。

[ænd; ənd][lɔːst] ['ɪzrɪəl] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [ænd; ənd]
and lost Israel the subterranean society of his friends , the corporals and
和 丢失的 以色列 这 地下 社会 的 他的 朋友们 , 这 下士 和
['sɑːrdʒənt] ,
sergeant ,
军士 ,

以色列失去了他朋友们——下士和中士们——的地下社群。

[wɪð; wɪθ] [huːm] ['wɑːndərɪŋ] [fər'lɔːrn] [θruː] [ðə; ði] [blæk] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] [mʌd] ,
with whom wandering forlorn through the black kingdoms of mud ,
和 谁 漫游 绝望 通过 这 黑色的 王国 的 泥 ,

与他一起孤独地游荡在泥泞的黑色王国中，

[hiː; hi]	[juːst]	[tuː; tə]	[spɪn]	[jɑːnz]	[ə'baʊt]	[siː]	['prizənəz]	[ɪn]	[hʌlks]	,
he	**used**	**to**	**spin**	**yarns**	**about**	**sea**	**prisoners**	**in**	**hulks**	**,**
他	用过的	到	旋转	纱线	关于	海	囚犯	在	绿巨人	,

他过去常常编造关于被关押在废弃船只上的海上囚犯的故事，

[ænd; ənd]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	['stɔːriz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[blæk]	[hoʊl]	[ʌv; əv]	[kæl'kʌtə]	;
and	**listen**	**to**	**stories**	**of**	**the**	**Black**	**Hole**	**of**	**Calcutta**	**;**
和	听	到	故事	的	这	黑色的	洞	的	加尔各答	;

聆听加尔各答黑洞的故事；

[ænd; ənd]	['ɔːf(ə)n]	[wʊd]	[miːt]	['ʌðər]	[perz]	[ʌv; əv]	[pʊr]	['soʊldʒərz]	,	['pɜːrfɪkt]	[st'reɪndʒəz]	,
and	**often**	**would**	**meet**	**other**	**pairs**	**of**	**poor**	**soldiers**	**,**	**perfect**	**strangers**	**,**
和	经常	会	见面	其他	对	的	贫穷的	士兵	,	完美的	陌生人	,

他们经常会遇到其他互不相识的贫穷士兵。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[mɔːr]	['pʌblɪk]	['kɔːrnərz]	[ænd; ənd]	[ɪntə'sekʃnz]	[ʌv; əv]	['suːərz]	—	[ðə; ði]	['tʃɑːriŋ]	-	[krɔsiz]	[bɪ'loʊ] ;
at	**the**	**more**	**public**	**corners**	**and**	**intersections**	**of**	**sewers**	**—**	**the**	**Charing**	**-**	**Crosses**	**below ;**
在	这	更多的	民众	角落	和	交叉路口	的	下水道	—	这	查令	-	十字架	以下 ;

在下水道较为公共的拐角和交叉口——如下方的查令十字街；

[wʌn]	['soʊldʒər]	['hævɪŋ]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[baɪ]	[hiz; ɪz]	[rɪ'meɪndər]	['bʌt(ə)n]	,
one	**soldier**	**having**	**the**	**other**	**by**	**his**	**remainder**	**button**	**,**
一	士兵	拥有	这	其他	经过	他的	余	按钮	,

一名士兵抓住另一名士兵的扣子，

['ɜːrnɪstli]	[dɪ'skʌsɪŋ]	[ðə; ði]	[sæd]	['prɑːspekts]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[raɪz]	[ɪn]	[bred]	,	[ɔːr]	[ðə; ði]	[taɪd] ;
earnestly	**discussing**	**the**	**sad**	**prospects**	**of**	**a**	**rise**	**in**	**bread**	**,**	**or**	**the**	**tide ;**
切实	讨论	这	伤心	前景	的	一个	上升	在	面包	,	或者	这	潮 ;

认真讨论面包价格上涨或潮汐上涨的悲惨前景；

[waɪl]	[θruː]	[ðə; ði]	['greɪtɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gʌtərs]	[ˌoʊvər'hed]	,	[ðə; ði]	['rʌsti]	['skaɪˌlaɪts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[relm] ,
while	**through**	**the**	**grating**	**of**	**the**	**gutters**	**overhead**	**,**	**the**	**rusty**	**skylights**	**of**	**the**	**realm ,**
尽管	通过	这	格栅	的	这	排水沟	开销	,	这	生锈的	天窗	的	这	领域 ,

透过头顶屋檐的格栅，可以看到这片土地上锈迹斑斑的天窗，

[keɪm]	[ðə; ði]	[hɔːrs]	['rʌmbliŋz]	[ʌv; əv]	['beɪkərz]	-	[kɑːrts] ,
came	**the**	**hoarse**	**rumblings**	**of**	**bakers**	**'**	**carts ,**
来了	这	嘶哑	隆隆声	的	面包师	-	购物车 ,

传来面包师推车沙哑的隆隆声，

[wɪð; wɪθ]	['splæʃiz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[flʌd]	[wer'baɪ]	[ðiːz]	[ˌʌnsə'spektɪd]	[naʊmz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	[lɪvd]	.
with	**splashes**	**of**	**the**	**flood**	**whereby**	**these**	**unsuspected**	**gnomes**	**of**	**the**	**city**	**lived**	**.**
和	水花	的	这	洪水	由此	这些	意想不到的	地精	的	这	城市	居住地	.

洪水溅起，这些毫不起眼的城市小矮人就居住在这里。

[ɪn'kɜːrɪdʒd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['eksədəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːst]	[traɪbz]	[ʌv; əv]	['soʊldʒərz]	,	['ɪzrɪəl]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[tʃer]	- ['bɔtəmiŋ] .
Encouraged	**by**	**the**	**exodus**	**of**	**the**	**lost**	**tribes**	**of**	**soldiers**	**,**	**Israel**	**returned**	**to**	**chair**	**- bottoming .**
鼓励	经过	这	出埃及记	的	这	丢失的	部落	的	士兵	,	以色列	返回	到	椅子	- 底部 .

受失落的以色列士兵支派出走的鼓舞，以色列人又开始坐椅子了。

[ænd; ənd]	[,aɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['friːkwəntɪŋ]	['kɔvənt]	-	['gɑːrdn]	['mɑːrkɪt]	,	[æt; ət]	['ɜːrli]	['mɔːrnɪŋ]	,	[fɔːr; fər]
And	**it**	**was**	**in**	**frequenting**	**Covent**	**-**	**Garden**	**market**	**,**	**at**	**early**	**morning**	**,**	**for**
和	它	曾是	在	经常	科文特	-	花园	市场	,	在	早期的	早晨	,	为了

[ðə; ði]	['pɜːrtʃəs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[flægz]	,
the	**purchase**	**of**	**his**	**flags**	**,**
这	购买	的	他的	旗帜	,

他经常在清晨前往科文特花园市场购买旗帜。

[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪk'spɪriənst]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	[ə,liːvɪ'eɪʃən]	['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]	[ʌv; əv]	[ə'bʌv]	.
that	**he**	**experienced**	**one**	**of**	**the**	**strange**	**alleviations**	**hinted**	**of**	**above**	**.**
那	他	经验丰富的	一	的	这	奇怪的	缓解措施	暗示	的	多于	.

他经历了上述提到的某种奇特缓解情况。

[ðæt]	['tʃætɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['rʌdi]	,	['eɪpr(ə)n]	,	-	,
That	**chatting**	**with**	**the**	**ruddy**	**,**	**aproned**	**,**	**hucksterwomen**	**,**
那	聊天	和	这	红润	,	围裙	,	-	,

和那些面色红润、围着围裙的卖弄风情的女商贩聊天，

[ɑːn]	[huːz]	[mɔɪst]	[tʃiːks]	[jet]	['trɪkld]	[ðə; ði]	[duː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɑːn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[medəuz]	;
on	**whose**	**moist**	**cheeks**	**yet**	**trickled**	**the**	**dew**	**of**	**the**	**dawn**	**on**	**the**	**meadows**	**;**
在	谁	潮湿	脸颊	然而	涓涓细流	这	露	的	这	黎明	在	这	草地	;

晨曦的露珠还滴落在草地上，映照着她湿润的脸颊；

[ðæt]	['biːɪŋ]	[sə'raʊndɪd]	[baɪ]	[beɪlz]	[ʌv; əv]	[heɪ]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['reɪkər]	[baɪ]	[kɑːks]	[ænd; ənd]	[rɪks]	[ɪn]	[ðə; ði]
that	**being**	**surrounded**	**by**	**bales**	**of**	**hay**	**,**	**as**	**the**	**raker**	**by**	**cocks**	**and**	**ricks**	**in**	**the**
那	存在	包围	经过	捆包	的	干草	,	作为	这	耙子	经过	公鸡	和	里克	在	这

[fiːld]	;
field	**;**
场地	;

就像田野里的耙草人被干草垛包围一样；

[ðoʊz]	[glimpsiz]	[ʌv; əv]	['gɑːrdn]	[prə'duːs]	,	[ðə; ði]	[blʌd]	-	[biːts]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[dæmp]	[ɜːrθ]	[stɪl]
those	**glimpses**	**of**	**garden**	**produce**	**,**	**the**	**blood**	**-**	**beets**	**,**	**with**	**the**	**damp**	**earth**	**still**
那些	惊鸿一瞥	的	花园	生产	,	这	血	-	甜菜	,	和	这	潮湿	地球	仍然

['tʌftiŋ]	[ðə; ði]	[ruːts]	;
tufting	**the**	**roots**	**;**
簇绒	这	根	;

偶尔瞥见的菜园作物，血甜菜，根部还沾着潮湿的泥土；

[ðæt]	[mɪr]	['hændlɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[flægz]	,	[ænd; ənd]	[bi'θiŋkɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ʌv; əv]	[wens]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]
that	**mere**	**handling**	**of**	**his**	**flags**	**,**	**and**	**bethinking**	**him**	**of**	**whence**	**they**	**must**
那	仅仅	处理	的	他的	旗帜	,	和	思考	他	的	何处	他们	必须

[hæv; həv]	[kʌm]	,
have	**come**	**,**
有	来	,

仅仅是摆弄他的旗帜，让他想起这些旗帜的来历，

[ðə; ði]	[griːn]	[hedʒz]	[θruː]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['wægən]	[ðæt]	[brɔːt]	[ðem; ðəm]	[hæd; həd]	[pæst]	;
the	**green**	**hedges**	**through**	**which**	**the**	**wagon**	**that**	**brought**	**them**	**had**	**passed**	**;**
这	绿色的	对冲	通过	哪个	这	车皮	那	带来	他们	有	通过了	;

运送他们的马车穿过的绿色树篱；

[ðæt]	['trʌdʒɪŋ]	[hoʊm]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['glinər]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ʃiːf]	[ʌv; əv]	[wiːt]	;
that	**trudging**	**home**	**with**	**them**	**as**	**a**	**gleaner**	**with**	**his**	**sheaf**	**of**	**wheat**	**;**
那	艰难跋涉	家	和	他们	作为	一个	拾穗者	和	他的	捆	的	小麦	;

他像拾穗者一样，带着一捆麦子，拖着疲惫的身躯回到家中；

—	[ɔːl]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[,ɪnɪk'spresəbli]	['greɪtf(ə)l]	.
—	**all**	**this**	**was**	**inexpressibly**	**grateful**	**.**
—	全部	这	曾是	难以言喻地	感激的	.

——这一切都饱含着难以言喻的感激之情。

[ɪn][wɑːnt][ænd; ənd] ['bɪtərnəs] , [pent] [ɪn] , [pər'fɔːrs] , [bɪ'twiːn] ['dɪndʒi] [wɔːlz] ,
In want and bitterness , pent in , perforce , between dingy walls ,
在 想 和 苦味 , 五角星 在 , 强制 , 之间 昏暗的 墙壁 ,

在贫困和痛苦中，被迫困于阴暗的墙壁之间，

[hiː; hi][hæd; həd]['rʊrəl] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪhʊdz] [swiːtər] [deɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
he had rural returns of his boyhood's sweeter days among them ;
他 有 乡村的 返回 的 他的 童年 更甜 天 之中 他们 ;

其中有他童年时期在乡村度过的美好时光的回忆；

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [stoʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɑːləteri] [hɑːrt] ([meɪd] [hɑːrd][baɪ] [ber]
and the hardest stones of his solitary heart (made hard by bare
和 这 最难 石头 的 他的 孤 心 (制成 难的 经过 裸
[ɪn'dʊrəns] [ə'loʊn]) [wʊd] [fiːl] [ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv] ['tendər] [bʌt; bət] ['kwentʃləs] ['memərɪz] ,
endurance alone) would feel the stir of tender but quenchless memories ,
耐力 独自的) 会 感觉 这 搅拌 的 投标 但 无淬火 回忆 ,

即使是他那颗孤独心灵中最坚硬的石头（仅仅因为极度的忍耐而变得坚硬），也会感受到温柔却永不熄灭的回忆的悸动。

[laɪk] [ðə; ði] [græs] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrtɪd] ['flægɪŋ] , [θruː] [ɪts]['kloʊsɪst] [siːmz] .
like the grass of deserted flagging , upsprouting through its closest seams .
喜欢 这 草 的 荒凉的 标记 , 萌芽 通过 它是 最接近 接缝 .

就像荒芜的田野里长出的野草，从最近的缝隙中顽强地冒出来。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [in'saitid] [baɪ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] , [haʊ'evər] ['trɪviəl] [ɪn] [ɪt'self] ,
Sometimes , when incited by some little incident , however trivial in itself ,
有时 , 什么时候 煽动 经过 一些 小的 事件 , 然而 琐碎的 在 本身 ,

有时，当被一些小事激怒时，无论这些小事本身多么微不足道，

[θɔːts] [ʌv; əv] [hoʊm] [wʊd] — ['iːðər] [baɪ] ['grædʒuəli] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
thoughts of home would — either by gradually working and working upon him ,
想法 的 家 会 — 任何一个 经过 逐步地 在职的 和 在职的 之上 他 ,

家的思念会逐渐侵蚀他，或者通过不断地、反复地影响他，

[ɔːr] [els] [baɪ][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] — [ˌoʊvər'paʊər] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]
or else by an impetuous rush of recollection — overpower him for a time
或者 别的 经过 一个 浮躁 匆忙 的 回忆 — 压倒 他 为了 一个 时间
[tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .
to a sort of hallucination .
到 一个 种类 的 幻觉 .

或者，由于一时冲动的回忆涌上心头——让他暂时陷入某种幻觉之中。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] : — [wʌn] [fer] [hæf] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði][dʒʊ'laɪ][ʌv; əv] - , [baɪ] [gʊd] [lʌk] , [hiː; hi]
Thus was it : — One fair half - day in the July of 1800 , by good luck , he
因此 曾是 它 : — 一 公平的 一半 - 天 在 这 七月 的 - , 经过 好的 运气 , 他
[wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ,
was employed ,
曾是 受雇 ,

事情就是这样：——1800年7月的一个晴朗的半天，他很幸运地找到了一份工作，

['pɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv] ['tʃærəti] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpəz] ,
partly out of charity , by one of the keepers ,
部分 出去 的 慈善机构 , 经过 一 的 这 守门员 ,

部分原因是出于慈善目的，由其中一位管理员提供的。

[tuː; tə] [trɪm] [ðə; ði][swɔːrd] [ɪn][æn; ən]['oʊv(ə)l] [ɪn'kloʊʒər] [wɪ'ðɪn] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - [pɑːrk] ,
to trim the sward in an oval enclosure within St . James ' Park ,
到 修剪 这 草 在 一个 椭圆形 外壳 之内 英石 . 詹姆斯 - 公园 ,

修剪圣詹姆斯公园内椭圆形围栏内的草坪

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [θriː] - ['mɪnɪts] - [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['grævld] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]
a little green but a three - minutes ' walk along the gravelled way from the
一个 小的 绿色的 但 一个 三 - 分钟 - 走 沿着 这 砾石 方式 从 这
[brɪk] - [bɪ'smoʊkt] [ænd; ənd]['graɪmi][oʊld] ['bruːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ɪts] ['eɪnʃənt] [neɪm]
brick - besmoked and grimy Old Brewery of the palace which gives its ancient name
砖 - 烟熏 和 肮脏的 老的 啤酒厂 的 这 宫殿 哪个 给予 它是 古老的 姓名
[tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [rɪ'zɔːrt] [ɑːn] [huːz] ['bɔːrdərz][ˌaɪ 'tiː][stændz] .
to the public resort on whose borders it stands .
到 这 民众 采取 在 谁 边界 它 站立 .

这里绿树成荫，沿着碎石路步行三分钟即可到达，距离宫殿那砖砌的、烟熏火燎的、肮脏的旧酿酒厂仅几步之遥。这座宫殿所在的公共度假区也因此得名。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊv(ə)l] , [fenst] [ɪn][wɪð; wɪθ]['aɪərn] ,
It was a little oval , fenced in with iron pailings ,
它 曾是 一个 小的 椭圆形 , 围栏 在 和 铁 板条 ,

那是一个小小的椭圆形场地，用铁栅栏围了起来。

[bɪ'twiːn] [huːz] [baːz][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['vɜːrdʒər] [piəd] [fɔːrθ] ,
between whose bars the imprisoned verdure peered forth ,
之间 谁 酒吧 这 被监禁 绿意盎然 窥视 前进 ,

透过牢笼的缝隙，被囚禁的绿意探出头来。

[æz; əz][sʌm; səm][waɪld] ['kæptɪv] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [frʌm; frəm][ɪts][keɪdʒ] .
as some wild captive creature of the woods from its cage .
作为 一些 荒野 俘虏 生物 的 这 树林 从 它是 笼 .

就像从笼子里逃出来的森林里的野生动物一样。

[ænd; ənd]['eɪliən] ['ɪzrɪəl] [ðer; ðər] — [æt; ət] [taɪmz] ['sterɪŋ] ['driːmɪli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [siːmd] [laɪk]
And alien Israel there — at times staring dreamily about him — seemed like
和 外星人 以色列 那里 — 在 时代 凝视 梦幻般地 关于 他 — 似乎 喜欢
[sʌm; səm] [ə'meɪzd] ['rʌnəweɪ] [stɪr] ,
some amazed runaway steer ,
一些 惊叹 逃跑 转向 ,

而身处异乡的以色列——有时眼神迷离地望着他——看起来就像一头受惊的脱缰公牛。

[ɔːr] ['trespæsɪŋ] ['piːkwɑːd] ['ɪndiən] , [ɪm'paʊndid] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ˌnærə'gænsit] [beɪ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ]
or trespassing Pequod Indian , impounded on the shores of Narraganset Bay , long ago
或者 擅闯私人领地 裴廓德号 印度 , 扣押 在 这 海岸 的 纳拉甘西特 湾 , 长的 前
;
;
;

或者说，很久以前，擅闯纳拉甘西特湾岸边的佩科德印第安人；

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [nuː] ['ɪŋglənd] ['aʊər; ɑːr]['eksaɪl][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] .
and back to New England our exile was called in his soul .
和 后退 到 新的 英格兰 我们的 流亡 曾是 称为 在 他的 灵魂 .

他的灵魂召唤我们回到新英格兰，重返流放之地。

[fɔːr; fər] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊm] ; [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊm] ,
For still working , and thinking of home ; and thinking of home ,
为了 仍然 在职的 , 和 思维 的 家 ; 和 思维 的 家 ,

仍在工作，却思念着家；思念着家，

[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt]['kwaɪətuːd][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][oʊ'eɪsɪs] , [wʌn] [ræpt] [θɔːt]
and working amid the verdant quietude of this little oasis , one rapt thought
和 在职的 之中 这 葱茏 寂静 的 这 小的 绿洲 , 一 欣喜若狂 想法
[bi'^æt] [ə'nʌðər] ,
begat another ,
生育 其他 ,

在这片绿意盎然、静谧祥和的小绿洲中，一个思绪万千，一个念头接踵而至。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['setld] [ɪn'tensli] , [ænd; ənd] [jet] [hæf] ['hjuːmərəsli] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [oʊld] ['hʌklberi] ,
till at last his mind settled intensely , and yet half humorously , upon the image of Old Huckleberry ,
直到 在 最后的 他的 头脑 定居 强烈地 , 和 然而 一半 幽默地 , 之上 这 图像 的 老的 越橘 ,

最后，他的思绪强烈而又带着几分戏谑地停留在了老哈克贝利的形象上。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['feɪvərɪt] [oʊld] ['pɪliən] [hɔːrs] ; [ænd; ənd] , [er] [lɔːŋ] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['skreɪpɪŋ] [nɔɪz] ([sʌm; səm] [hɑːb] - [ʃuː] [wɪ'ðaʊt] ,
his mother's favorite old pillion horse ; and , ere long , hearing a sudden scraping noise (some hob - shoe without ,
他的 母亲的 最喜欢的 老的 后座 马 ; 和 , 埃雷 长的 , 听力 一个 突然 刮擦 噪音 (一些 炉灶 - 鞋 没有 ,

他母亲最喜欢的老驮马；不久，便听到一阵刺耳的刮擦声（一些没有蹄铁的，

[ə'genst] [ðə; ði] ['aɪərn]) , [hiː; hi] [ɪn'seɪnli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [oʊld] ['hʌklberi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stɔːl] ,
against the iron pailing) , he insanely took it to be Old Huckleberry in his stall ,
反对 这 铁 涂漆) , 他 疯狂地 采取 它 到 是 老的 越橘 在 他的 摊位 ,

他（靠在铁桶上）疯狂地认为那是老哈克贝利在他的马厩里。

[heilɪŋ] [hɪm; ɪm] (['ɪzrɪəl]) [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːd] [fɔːr] - [fʊt] ['klætɚɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [plæŋks] — [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [trɪk] [wen] ['hʌŋgri] — [ænd; ənd] [soʊ] ,
hailing him (Israel) with his shod fore - foot clattering against the planks — his customary trick when hungry — and so ,
欢呼 他 (以色列) 和 他的 鞋子 前 - 脚 咔嗒咔嗒 反对 这 木板 — 他的 习惯 诡计 什么时候 饥饿的 — 和 所以 ,

他穿着皮鞋的前脚敲击着木板，发出咔哒咔哒的声响，以此向以色列打招呼——这是他饥饿时的惯用伎俩——就这样，

[daʊn] [goʊz] ['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] [hʊk] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [waɪt] ['kloʊvər] , [ɪm'pʌlsɪvli] [snætʃt] ,
down goes Israel's hook , and with a tuft of white clover , impulsively snatched ,
向下 去 以色列的 钩 , 和 和 一个 簇 的 白色的 三叶草 , 冲动地 抢夺 ,

以色列的钩子掉了下去，他冲动地抓起一簇白三叶草，

[hiː; hi] ['hɜːri] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪneri] ['sʌmənz] .
he hurries away a few paces in obedience to the imaginary summons .
他 匆忙 离开 一个 很少 步幅 在 服从 到 这 假想 传票 .

他听从那想象中的召唤，匆匆走了几步。

[bʌt; bət] [suːn] ['stɑːpɪŋ] [ˌmɪd'weɪ] , [ænd; ənd] [fər'lɔːrnli] [geɪzɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,
But soon stopping midway , and forlornly gazing round at the enclosure ,
但 很快 停止 中途 , 和 凄凉地 凝视 圆形的 在 这 外壳 ,

但很快，它就停在了半路上，沮丧地环顾着围栏四周。

[hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [fɑːr] ['dɪfrənt] ['oʊv(ə)l] , [ðə; ði] [greɪt] ['oʊv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,
he bethought him that a far different oval , the great oval of the ocean ,
他 思考 他 那 一个 远的 不同的 椭圆形 , 这 伟大的 椭圆形 的 这 海洋 ,

他想到，那是一个截然不同的椭圆，是海洋的巨大椭圆。

[mʌst; məst] [biː; bi] [krɔːst] [er] [hɪz; ɪz] ['kreɪzi] ['erənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] ,
must be crossed ere his crazy errand could be done ; and even then ,
必须 是 交叉 埃雷 他的 疯狂的 差事 可以 是 完毕 ; 和 甚至 然后 ,

必须先穿过那道障碍，他才能完成那疯狂的任务；即便如此，

[oʊld]	['hʌklberi]	[wʊd]	[biː; bi]	[faʊnd]	[lɔːŋ]	['sɜːfɪtid]	[wɪð; wɪθ]	['kloʊvər]	,	[sɪns]	,	['daʊtləs]	,	['biːɪŋ]	[ded]	['meni]	[ə; eɪ]	['sʌmər]	,
Old	**Huckleberry**	**would**	**be**	**found**	**long**	**surfeited**	**with**	**clover**	**,**	**since**	**,**	**doubtless**	**,**	**being**	**dead**	**many**	**a**	**summer**	**,**
老的	越橘	会	是	成立	长的	过量	和	三叶草	,	自从	,	毫无疑问	,	存在	死的	许多	一个	夏天	,

老哈克贝利身上常常长满了三叶草，因为他无疑已经死去很多个夏天了。

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['berid]	[bɪ'niːθ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
he	**must**	**be**	**buried**	**beneath**	**it**	**.**
他	必须	是	埋葬	下面	它	.

他一定被埋在下面了。

[ænd; ənd]	['meni]	['jɪrz]	['æftər]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fɑːr]	['dɪfrənt]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
And	**many**	**years**	**after**	**,**	**in**	**a**	**far**	**different**	**part**	**of**	**the**	**town**	**,**
和	许多	年	后	,	在	一个	远的	不同的	部分	的	这	镇	,

多年以后，在小镇的另一个截然不同的地方，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[fɑːr]	[les]	['wɪnsəm]	['weðər]	[tuː]	,	['pæsɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['bʌnd(ə)l]	[ʌv; əv]	[flægz]	[θruː]	[red]	-	[krɔːs]	[striːt]	,
and	**in**	**far**	**less**	**winsome**	**weather**	**too**	**,**	**passing**	**with**	**his**	**bundle**	**of**	**flags**	**through**	**Red**	**-**	**Cross**	**street**	**,**
和	在	远的	较少的	迷人的	天气	也	,	通过	和	他的	捆	的	旗帜	通过	红色的	-	叉	街道	,

即使天气远不如现在这般宜人，他仍然扛着一捆旗帜走过红十字街。

[tɔːrdz]	['bɑːbikən]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fɑːg]	[soʊ]	[dens]	[ðæt]	[ðə; ði]	[dɪmd]	[ænd; ənd]	[mæst]	[blɑːks]	[ʌv; əv]	['haʊzɪz]	,
towards	**Barbican**	**,**	**in**	**a**	**fog**	**so**	**dense**	**that**	**the**	**dimmed**	**and**	**massed**	**blocks**	**of**	**houses**	**,**
向	巴比肯	,	在	一个	多雾路段	所以	稠密	那	这	调暗	和	大量	积木	的	房屋	,

朝巴比肯方向走去，雾气浓重，昏暗而密集的房屋群，

[ɪg'zædʒəreɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[luːm]	,	[siːmd]	['ʃædoʊi]	['reɪndʒɪz]	[ɑːn]	['reɪndʒɪz]	[ʌv; əv]	['mɪdnaɪt]	[hɪlz]	,
exaggerated	**by**	**the**	**loom**	**,**	**seemed**	**shadowy**	**ranges**	**on**	**ranges**	**of**	**midnight**	**hills**	**,**
夸张的	经过	这	织布机	,	似乎	阴暗的	范围	在	范围	的	午夜	丘陵	,

织布机的光线放大了画面，仿佛午夜山丘上连绵起伏的阴影。

[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ə; eɪ]	[kən'fjuːzd]	['pæstərəl]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[saʊndz]	—	[træmplɪŋz]	,	['loʊɪŋ]	,
he	**heard**	**a**	**confused**	**pastoral**	**sort**	**of**	**sounds**	**—**	**tramplings**	**,**	**lowings**	**,**
他	听到	一个	使困惑	牧灵	种类	的	声音	—	践踏	,	低语	,

他听到一种混乱的田园牧歌般的声音——脚步声、羊叫声，

[hə'luːz]	—	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['sʌd(ə)nli]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[tuː; tə]	[hed]	[ɔːf]	['sɜːrt(ə)n]	['kæt(ə)l]	,	[baʊnd]	[tuː; tə]	['smɪθfiːld]	,
halloos	**—**	**and**	**was**	**suddenly**	**called**	**to**	**by**	**a**	**voice**	**to**	**head**	**off**	**certain**	**cattle**	**,**	**bound**	**to**	**Smithfield**	**,**
你好	—	和	曾是	突然	称为	到	经过	一个	嗓音	到	头	离开	肯定	牛	,	边界	到	史密斯菲尔德	,

哈喽——突然听到一个声音呼唤他去拦住一些要去史密斯菲尔德的牛群，

[bɪ'wɪldərd]	[ænd; ənd]	[ʌn'ruːli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɑːg]	.
bewildered	**and**	**unruly**	**in**	**the**	**fog**	**.**
困惑	和	不羁	在	这	多雾路段	.

在浓雾中迷失方向，难以控制。

[nekst] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] — [waɪt] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] - [ˈblɑːsəm] — [ʌv; əv][ə; eɪ]
Next instant he saw the white face — white as an orange - blossom — of a
下一个 立即的 他 锯 这 白色的 脸 — 白色的 作为 一个 橙子 - 开花 — 的 一个
[blæk] - [ˈbɑdɪd] [stɪr] ,
black - bodied steer ,
黑色的 - 有形的 转向 ,

下一刻，他看到一头黑身牛的白脸——白得像橙花一样。

[ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [droʊv] , [ˈgliːmɪŋ] [goʊst] - [laɪk] [θruː] [ðə; ði] [ˈveipəz] ; [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli]
in advance of the drove , gleaming ghost - like through the vapors ; and presently
在 进步 的 这 驾驶 , 闪闪发光 鬼 - 喜欢 通过 这 蒸汽 ; 和 目前
, [fəˈgetiŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmp] ,
, forgetting his limp ,
, 遗忘 他的 跛行 ,

在牲畜群前面，他像幽灵般在薄雾中闪闪发光；过了一会儿，他忘记了自己跛脚的症状，

[wɪð; wɪθ][ˈræpɪd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈiːgər] , [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]
with rapid shout and gesture , he was more eager , even than the
和 迅速的 喊 和 手势 , 他 曾是 更多的 渴望的 , 甚至 比 这
[ˈtrʌbld] [ˈfɑːrmɚz] , [ðer; ðər] [ˈoʊnərz] ,
troubled farmers , their owners ,
麻烦 农民 , 他们的 所有者 ,

他边喊边比划，语气急促，甚至比那些焦急的农民和他们的主人还要热情。

[ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈraɪətəs] [ˈkæt(ə)l] [bæk] [ˈɪntuː][ˈbɑːbikən] .
in driving the riotous cattle back into Barbican .
在 驾驶 这 暴乱的 牛 后退 进入 巴比肯 .

将失控的牛群赶回巴比肯。

[ˌmɑːnoʊˈmeɪniæk] [remɪˈnɪsnsɪz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪm; ɪm] — “ [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] !
Monomaniac reminiscences were in him — “ To the right , to the right !
单恋 回忆录 是 在 他 — “ 到 这 正确的 , 到 这 正确的 !

他脑海里充满了单相思的回忆——“向右，向右！”

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [æz; əz] , [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] [ˈkɔːrnər] , [ðə; ði] [ˈfɑːrmɚz] [biːt] [ðə; ði] [droʊv]
” he shouted , as , arrived at the street corner , the farmers beat the drove
” 他 喊叫 , 作为 , 到达的 在 这 街道 角落 , 这 农民 打 这 驾驶
[tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
to the left ,
到 这 左边 ,

“他喊道，当农夫们赶到街角时，他们把牲口赶到了左边。”

[tɔːrdz] [ˈsmɪθfiːld] : “ [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] !
towards Smithfield : “ To the right !
向 史密斯菲尔德 : “ 到 这 正确的 !

朝史密斯菲尔德方向：“向右！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdraɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːstʃəz] — [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] !
you are driving them back to the pastures — to the right !
你 是 驾驶 他们 后退 到 这 牧场 — 到 这 正确的 !

你们正驱赶它们回到牧场——往右边走！

[ðæt] [wei] [laɪz][ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd] ! ”
that way lies the barn - yard ! ”
那 方式 谎言 这 谷仓 - 院子 ! ”

那边就是牲畜棚！

“ [bɑːrn] - [jɑːrd] ? ” [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdriːmiŋ] , [oʊld][mæn] .
“ Barn - yard ? ” cried a voice ; “ you are dreaming , old man .
“ 谷仓 - 院子 ? ” 哭 一个 嗓音 ; “ 你 是 做梦 , 老的 男人 .

“农场？”一个声音喊道；“老头，你在做梦。”

“ [ænd; ənd][soʊ] , [ˈɪzrɪəl] , [naʊ] [æn; ən][oʊld][mæn] , [wʌz; wəz] [bɪˈwɪtʃt] [baɪ][ðə; ði] [məˈrɑːʒ] [ʌv; əv] [ˈveipəz] ;

” And so , Israel , now an old man , was bewitched by the mirage of vapors ;

” 和 所以 , 以色列 , 现在 一个 老的 男人 , 曾是 着迷 经过 这 海市蜃楼 的 蒸汽 ;

“于是，以色列，这位年迈的老人，被海市蜃楼般的幻象所迷惑；

[hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [hɪmˈself] [hoʊm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhuːsəˈtɑːnɪk] [ˈmaʊntnz] ;

he had dreamed himself home into the mists of the Housatonic mountains ;

他 有 梦见 他自己 家 进入 这 薄雾 的 这 豪萨托尼克 山脉 ;

他梦见自己回到了霍萨托尼克山脉的迷雾之中；

[ˈrʌdi] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌplənd] [ˈpɑːstʃəz] [əˈgen] .

ruddy boy on the upland pastures again .

红润 男生 在 这 高地 牧场 再次 .

又看到高地牧场上那个红润的小伙子了。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [ðə; ði] [flæt] , [ˌæpəˈθetɪk] , [ded] , [ˈlʌndən] [fɑːg] [naʊ] [siːmd] [frʌm; frəm]

But how different the flat , apathetic , dead , London fog now seemed from

但 如何 不同的 这 平坦的 , 冷漠的 , 死的 , 伦敦 多雾路段 现在 似乎 从

[ðoʊz] [ˈædʒ(ə)l] [mɪsts] [wɪtʃ] ,

those agile mists which ,

那些 敏捷 薄雾 哪个 ,

但是，如今伦敦那沉闷、冷漠、死气沉沉的雾气，与那些曾经变幻莫测的薄雾是多么不同啊！

[goʊt] - [laɪk] , [klaɪmd] [ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [piːks] , [ɔːr][ɪn][ˈruːtɪd; raʊtɪd] [ˈɑːmiz] [ʌv; əv] [ˈfæntəmz] , [broʊk]

goat - like , climbed the purple peaks , or in routed armies of phantoms , broke

山羊 - 喜欢 , 攀登 这 紫色的 高峰 , 或者 在 路由 军队 的 幻影 , 打破

[daʊn] , [pel] - [mel] ,

down , pell - mell ,

向下 , 佩尔 - 梅尔 ,

像山羊一样，攀登紫色的山峰，或者在溃败的幽灵大军中，崩溃，乱作一团。

[dɪˈspɜːrst] [ɪn] [flaɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪn] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] - [bɔɪ] [ˈlɔːftɪli] [əˈloʊn] ,

dispersed in flight upon the plain , leaving the cattle - boy loftily alone ,

分散的 在 航班 之上 这 清楚的 , 离开 这 牛 - 男生 傲慢地 独自的 ,

它们四散奔逃，散落在平原上，只留下牧童孤零零地高高在上。

[klɪr] - [kʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [bəˈluːn] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] .

clear - cut as a balloon against the sky .

清除 - 切 作为 一个 气球 反对 这 天空 .

像天空中的气球一样清晰可见。

[ɪn] - [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [ɪnˈdʊrd] [ɪkˈstreməti] ; [ðɪs] [ˈsekənd] [piːs] [əˈgen] [ˈdrɪftɪŋ] [ɪts] [dis'tʃaːdʒd]

In 1817 he once more endured extremity ; this second peace again drifting its discharged

在 - 他 一次 更多的 忍受 末端 ; 这 第二 和平 再次 漂流 它是 出院

[ˈsoʊldʒərz][ɑːn] [ˈlʌndən] ,

soldiers on London ,

士兵 在 伦敦 ,

1817年，他再次经历了极度的困境；第二次和平再次将退伍士兵流放到伦敦。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv][ˈleɪbər][wɜːr; wər] [ˈəʊvəstˈɒkt] .

so that all kinds of labor were overstocked .

所以 那 全部 种类 的 劳动 是 库存过剩 .

因此，各种劳动力都过剩了。

[ˈbegərz] , [tuː] , [ˈlaɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːks] [laɪk] [ˈloʊkəsts] .

Beggars , too , lighted on the walks like locusts .

乞丐 , 也 , 照明 在 这 散步 喜欢 蝗虫 .

乞丐们也像蝗虫一样涌上街头。

['tɪmbər] - [toʊd] ['krɪplz] ['stɪltɪd] [ə'lɔːŋ] , ['nuːmərəs] [æz; əz] [frentʃ] ['pesnts] [ɪn]['sæ'boʊz] .
Timber - toed cripples stilted along , numerous as French peasants in sabots .
木材 - 脚趾 残疾人 僵硬的 沿着 , 很多的 作为 法语 农民 在 鞋底 .

跛脚的人们穿着木屐，迈着高跷前行，人数众多，如同穿着木屐的法国农民。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ðə; ði]['eksaɪl][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]
And , as thirty years before , on all sides , the exile had heard the
和 , 作为 三十 年 前 , 在 全部 侧面 , 这 流亡 有 听到 这
['sʌplɪkəˌtoʊri] [kraɪ] ,
supplicatory cry ,
恳求的 哭 ,

和三十年前一样，流亡者们再次听到了来自四面八方的恳求声。

[nɑːt] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [skɑːr] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [rɪ'siːvd] [æt; ət] ['bʌŋkər]
not addressed to him , “ An honorable scar , your honor , received at Bunker
不是 已解决 到 他 , “ 一个 光荣的 瘢痕 , 你的 荣誉 , 已收到 在 掩体
[hɪl] , [ɔːr][ˌsærə'təugə] ,
Hill , or Saratoga ,
爬坡道 , 或者 萨拉托加 ,

并非对他说道：“尊敬的法官大人，这是在邦克山战役或萨拉托加战役中获得的荣誉伤疤。”

[ɔːr]['trentən] , ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][moʊst] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] , [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] !
or Trenton , fighting for his most gracious Majesty , King George !
或者 特伦顿 , 斗争 为了 他的 最多 亲切 威严 , 国王 乔治 !

或者特伦顿，为他最仁慈的国王乔治陛下而战！

” [soʊ] [naʊ] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [sər'vaɪvɪŋ] ['ɪzrɪəl] , ['aʊər; ɑːr] ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː] ,
” so now , in presence of the still surviving Israel , our Wandering Jew ,
” 所以 现在 , 在 在场 的 这 仍然 幸存 以色列 , 我们的 漫游 犹 ,

“所以现在，在幸存的以色列人面前，在我们这位流亡的犹太人面前，

[ðə; ði] [ə'mendid] [kraɪ][wʌz; wəz] [ə'nuː] ['teɪkən] [ʌp] , [baɪ][ə; eɪ] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
the amended cry was anew taken up , by a succeeding generation of
这 修订版 哭 曾是 重新 已采取 向上 , 经过 一个 成功 一代 的
[ʌn'fɔːrtʃənət] , “ [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [skɑːr] ,
unfortunates , “ An honorable scar ,
不幸的 , “ 一个 光荣的 瘢痕 ,

这句经过修改的口号被一代又一代不幸的人重新拾起：“一道光荣的伤疤，

[jʊr; jər] ['ɑːnər] , [rɪ'siːvd] [æt; ət] [kə'rʌnə] , [ɔːr][æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] , [ɔːr][æt; ət] [trə'fælgər] !
your honor , received at Corunna , or at Waterloo , or at Trafalgar !
你的 荣誉 , 已收到 在 科伦纳 , 或者 在 滑铁卢 , 或者 在 特拉法加 !

阁下，您曾在科伦纳、滑铁卢或特拉法加海战中受过款待！

” [jet] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [pə'tɪʃənə(r)] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən]
” Yet not a few of these petitioners had never been outside of the London
” 然而 不是 一个 很少 的 这些 请愿者 有 绝不 到过 外部 的 这 伦敦
[smoʊk] ;
smoke ;
抽烟 ;

然而，这些请愿者中有不少人从未离开过伦敦的烟雾；

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kræfti] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ɪn][ðer; ðər] [wei] , [huː] ,
a sort of crafty aristocracy in their way , who ,
一个 种类 的 狡猾 贵族 在 他们的 方式 , WHO ,

他们某种程度上算是狡猾的贵族，他们

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ɪn'deɪndʒərd] [ðer; ðər] [oʊn] ['pɝːsənz] [mʌtʃ] [ɪf] ['eniθɪŋ] ,
without having endangered their own persons much if anything ,
没有 拥有 濒危 他们的 自己的 人 很多 如果 任何事物 ,

而且他们自身几乎没有受到任何危险，

[riːpt] [noʊ] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ʃer] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡlɔːri][ænd; ənd][ˈprɑːfɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈbætlz]
reaped no insignificant share both of the glory and profit of the bloody battles
收获 不 微不足道 分享 两个都 的 这 荣耀 和 利润 的 这 血腥 战斗
[ðeɪ] [kleɪmd] ;
they claimed ;
他们 声称 ;

他们在所参与的血腥战役中，既获得了荣耀，也获得了丰厚的利润；

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈhɪroʊz] , [tuː] [breɪv] [tuː; tə][beɡ] , [tuː] [kʌt] - [ʌp][tuː; tə]
while some of the genuine working heroes , too brave to beg , too cut - up to
尽管 一些 的 这 真的 在职的 英雄 , 也 勇敢的 到 求 , 也 切 - 向上 到
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

而有些真正的劳动英雄，勇敢到不肯乞讨，又太过叛逆而无法工作，

[ænd; ənd] [tuː] [pʊr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [leɪd] [daʊn] [ˈkwaɪətli][ɪn][ˈkɔːrnərz][ænd; ənd][daɪd] .
and too poor to live , laid down quietly in corners and died .
和 也 贫穷的 到 居住 , 铺设 向下 悄悄 在 角落 和 死亡 .

他们穷得无法生存，只能默默地躺在角落里死去。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈnoʊtɪd] , [æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ˈnæʃnəli] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] , [ðæt] [haʊˈevər]
And here it may be noted , as a fact nationally characteristic , that however
和 这里 它 可能 是 著名的 , 作为 一个 事实 全国范围内 特征 , 那 然而
[ˈdespərətli] [rɪˈdjʊst] [æt; ət] [taɪmz] ,
desperately reduced at times ,
绝望地 减少 在 时代 ,

在此需要指出的是，作为一项具有全国性特征的事实，尽管有时情况极其糟糕，

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsuːərz] , [ˈɪzrɪəl] , [ðə; ði] [əˈmerɪkən] , [ˈnevər] [sʌŋk] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [mʌd] , [tuː; tə][ˈæktʃuəl]
even to the sewers , Israel , the American , never sunk below the mud , to actual
甚至 到 这 下水道 , 以色列 , 这 美国人 , 绝不 沉没 以下 这 泥 , 到 实际的
[ˈbeɡəri] .
beggary .
乞讨 .

即使沦落到下水道，以色列和美国人也从未跌入泥潭，沦落到真正的乞讨境地。

[ðoʊ] [ˌhensˈfɔːrθ] [ˈelbəud] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [tʃæns] [ˈθrɪpəni] [dʒɑːb][baɪ][ðə; ði] [ˈædɪd]
Though henceforth elbowed out of many a chance threepenny job by the added
尽管 今后 肘击 出去 的 许多 一个 机会 三便士 工作 经过 这 额外
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [huː] [kənˈtendid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [stɑːrˈveɪʃ(ə)n] ,
thousands who contended with him against starvation ,
数千 WHO 有争议 和 他 反对 饥饿 ,

尽管此后他因与他一起对抗饥饿的成千上万人而失去了许多勉强糊口的三便士工作机会，

[ˌnevərðəˈles] , [ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [səbˈsɪst] , [æz; əz] [ðoʊz] [tʌf] [oʊld] [oʊks] [ʌv; əv]
nevertheless , somehow he continued to subsist , as those tough old oaks of
尽管如此 , 不知何故 他 持续 到 生存 , 作为 那些 艰难的 老的 橡树 的
[ðə; ði] [klɪfs] , [wɪtʃ] ,
the cliffs , which ,
这 悬崖 , 哪个 ,

然而，他却像悬崖上那些坚韧的老橡树一样，顽强地生存了下来。

[ðoʊ] [hækt] [æt; ət][baɪ][heɪl] - [stoʊnz] [ʌv; əv] [ˈtempɪsts] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈwɑːntənli] [meɪmd] [baɪ]
though hacked at by hail - stones of tempests , and even wantonly maimed by
尽管 被黑客攻击 在 经过 冰雹 - 石头 的 暴风雨 , 和 甚至 肆意妄为 残废 经过
[ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈwʊdmən] ,
the passing woodman ,
这 通过 樵夫 ,

虽然曾被暴风雨中的冰雹砍伤，甚至被路过的樵夫肆意砍伤，

[stɪl] , [haʊ'evər] [kræmpt] [baɪ]['raɪv(ə)l] [triːz] [ænd; ənd] ['fetəd] [baɪ] ['rɑːks] , [sək'siːd] , [ə'genst] [ɔːl] [ɑːdz] ,
still , however cramped by rival trees and fettered by rocks , succeed , against all odds ,
仍然 , 然而 狭窄 经过 竞争对手 树木 和 束缚 经过 岩石 , 成功 , 反对 全部 赔率 ,

然而，尽管被其他树木挤压，被岩石束缚，最终还是克服重重困难取得了成功。

[ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [nɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði][tæp] - [ruːt] [ə'laɪv] .
in keeping the vital nerve of the tap - root alive .
在 保持 这 必不可少的 神经 的 这 轻敲 - 根 活 .

保持主根的重要神经存活。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪzm(ə)l] [dɪ'sembər] ,
And even towards the end , in his dismallest December ,
和 甚至 向 这 结尾 , 在 他的 最差 十二月 ,

即使到了生命的尽头，在他最凄惨的十二月，

['aʊər; ɑːr] ['vetərən] [kʊd; kəd] [stɪl] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [fiːl] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [wɔːrmθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['tɑːpmoʊst] [baʊz] .
our veteran could still at intervals feel a momentary warmth in his topmost boughs .
我们的 老将 可以 仍然 在 间隔 感觉 一个 瞬间 温暖 在 他的 最顶层 树枝 .

我们的老兵偶尔还能感觉到顶端的枝叶传来一阵温暖。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mʊrˌfiːldz] - ['gærət] ,
In his Moorfields ' garret ,
在 他的 摩尔菲尔德 - 阁楼 ,

在他的摩尔菲尔德公寓阁楼里，

['oʊvər][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ˌriːig'naitid] ['sindəz] ([wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːmd] [sʌm; səm][lɔːrd]) ,
over a handful of reignited cinders (which the night before might have warmed some lord) ,
超过 一个 少数 的 重燃 煤渣 (哪个 这 夜晚 前 可能 有 温暖 一些 主) ,

在一堆重新燃起的煤渣上（这些煤渣前一天晚上可能温暖过某个领主），

['sindəz] [reɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːts] , [hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [ə'weɪ] ['doʊlər] ,
cinders raked up from the streets , he would drive away dolor ,
煤渣 耙过的 向上 从 这 街道 , 他 会 驾驶 离开 疼痛 ,

他将街道上扫起的煤渣驱散了痛苦。

[baɪ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn]['oʊnli] [sər'vaɪvɪŋ] ,
by talking with his one only surviving ,
经过 说 和 他的 一 仅有的 幸存 ,

通过与他唯一的幸存者交谈，

[ænd; ənd] [naʊ] ['mʌðərləs] [tʃaɪld] — [ðə; ði] [sperd] ['bendʒəmɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] — [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] ['keɪnən] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] ;
and now motherless child — the spared Benjamin of his old age — of the far Canaan beyond the sea ;
和 现在 无母 孩子 — 这 幸存 本杰明 的 他的 老的 年龄 — 的 这 远的 迦南 超过 这 海 ;

如今，孤儿——年迈的本杰明——远在海那边的迦南，失去了母亲；

[rɪ'hɜːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [ðoʊz] [wel] - [rɪ'membər] [əd'ventʃəz] [ə'mʌŋ] [nuː] ['ɪŋglənd] [hɪlz] ,
rehearsing to the lad those well - remembered adventures among New England hills ,
排练 到 这 小伙子 那些 出色地 - 记得 冒险 之中 新的 英格兰 丘陵 ,

向孩子重温那些在新英格兰山丘间令人难忘的冒险经历，

[ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['plenti] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ləʊlɪɪst]
and painting scenes of rustling happiness and plenty , in which the lowliest
和 绘画 场景 的 沙沙声 幸福 和 很多 , 在 哪个 这 最低级
[ʃerd] .
shared .
共享 .

并描绘出人们欢欣雀跃、生活富足的景象，其中最卑微的人也能共享。

[ænd; ənd] [hɪr] , ['ʃædoʊi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [əˌliːvi'eɪʃn]
And here , shadowy as it was , was the second alleviation
和 这里 , 阴暗的 作为 它 曾是 , 曾是 这 第二 缓解
['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ʌv; əv] [ə'bʌv] .
hinted of above .
暗示 的 多于 .

而这里，尽管隐约可见，却是上面提到的第二个缓解措施。

[tuː; tə] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [ailz] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] , [rɪ'kaʊntid] [baɪ][wʌn] [huː]
To these tales of the Fortunate Isles of the Free , recounted by one who
到 这些 故事 的 这 幸运 岛屿 的 这 自由的 , 叙述 经过 一 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,
had been there ,
有 到过 那里 ,

这些关于自由群岛的传奇故事，是由一位亲历者讲述的。

[ðə; ði] [pʊr] [en'sleɪvd] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['mʊrˌfiːldz] ['lisnd] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] ,
the poor enslaved boy of Moorfields listened , night after night ,
这 贫穷的 奴隶 男生 的 摩尔菲尔德 听着 , 夜晚 后 夜晚 ,

摩尔菲尔德那个可怜的奴隶男孩夜复一夜地听着，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['sinbæd][ðə; ði] ['seɪlər] .
as to the stories of Sinbad the Sailor .
作为 到 这 故事 的 辛巴达 这 水手 .

至于辛巴达航海家的故事。

[wen] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [teɪk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ?
When would his father take him there ?
什么时候 会 他的 父亲 拿 他 那里 ?

他父亲什么时候会带他去那里?

“ [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['hoʊpf(ə)l] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv][æn; ən]
“ Some day to come , my boy , ” would be the hopeful response of an
“ 一些 天 到 来 , 我的 男生 , ” 会 是 这 充满希望 回复 的 一个
[ʌn'hoʊpɪŋ] [hɑːrt] .
unhoping heart .
绝望 心 .

“总有一天，我的孩子，”这或许是一颗绝望的心所能发出的充满希望的回应。

[ænd; ənd] “ [wʊd] [gɑːd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! ” [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪm'pæʃnd] [rɪ'plaɪ] .
And “ Would God it were to - morrow ! ” would be the impassioned reply .
和 “ 会 上帝 它 是 到 - 明天 ! ” 会 是 这 热情洋溢 回复 .

而“但愿明天就是明天！”则会是激动人心的回答。

[ɪn] [ðiːz] [tɔːks] ['ɪzrɪəl] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['saʊd, 'soʊd][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'ventʃuəl] [rɪ'tɜːrn] .
In these talks Israel unconsciously sowed the seeds of his eventual return .
在 这些 会谈 以色列 不知不觉 播种 这 种子 的 他的 最终 返回 .

在这些会谈中，以色列无意间埋下了他最终回归的种子。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] ['ædɪd] ['jɪrz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [felt] ['ædɪd] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [in'teild] ['mɪzəri] ,
For with added years , the boy felt added longing to escape his entailed misery ,
为了 和 额外 年 , 这 男生 毛毡 额外 渴望 到 逃脱 他的 包含 苦难 ,

随着年龄的增长，男孩越来越渴望逃离他所遭受的痛苦。

[baɪ]	['kʌmpəsɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	['vɔɪɪdʒ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɑːmɪst]	[lænd]	.
by	**compassing**	**for**	**his**	**father**	**and**	**himself**	**a**	**voyage**	**to**	**the**	**Promised**	**Land**	**.**
经过	罗盘	为了	他的	父亲	和	他自己	一个	航程	到	这	承诺	土地	.

通过为他和他父亲规划前往应许之地的旅程。

[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ]	['efərts]	[hiː; hi]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	[æt; ət]	[læst]	,	[ə'genst]	['evri]	['ɑːbstək(ə)l]	,
By	**his**	**persevering**	**efforts**	**he**	**succeeded**	**at**	**last**	**,**	**against**	**every**	**obstacle**	**,**
经过	他的	坚持不懈	努力	他	成功了	在	最后的	,	反对	每一个	障碍	,

他凭借坚持不懈的努力，最终克服了所有困难，取得了成功。

[ɪn]	['geɪnɪŋ]	['kredɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[raɪt]	['kwɔːrtər]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'strɔːrdəneri]	['steɪtmənts]	.
in	**gaining**	**credit**	**in**	**the**	**right**	**quarter**	**to**	**his**	**extraordinary**	**statements**	**.**
在	获得	信用	在	这	正确的	四分之一	到	他的	非凡的	声明	.

凭借其非凡的言论，在相关领域赢得了赞誉。

[ɪn]	[ʃɔːrt]	,	['tʃærətəbli]	['stretʃiŋ]	[ə; eɪ]	['teknɪk(ə)l]	[pɔɪnt]	,
In	**short**	**,**	**charitably**	**stretching**	**a**	**technical**	**point**	**,**
在	短的	,	慈善地	伸展	一个	技术的	观点	,

简而言之，委婉地延伸一下技术要点，

[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['kɑːns(ə)l]	['faɪnəli]	[sɔː]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	[sʌn]	[im'bɑːkt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[temz]	[fɔːr; fər]	['bɔːstən; 'bɑːstən]	.
the	**American**	**Consul**	**finally**	**saw**	**father**	**and**	**son**	**embarked**	**in**	**the**	**Thames**	**for**	**Boston**	**.**
这	美国人	领事	最后	锯	父亲	和	儿子	启航	在	这	泰晤士河	为了	波士顿	.

美国领事终于看到父子俩乘船从泰晤士河上前往波士顿。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[jɪr]	-	;	[hæf]	[ə; eɪ]	['sentʃəri]	[sɪns]	['ɪzrɪəl]	,	[ɪn]	['ɜːrli]	['mænhʊd]	,
It	**was**	**the**	**year**	**1826**	**;**	**half**	**a**	**century**	**since**	**Israel**	**,**	**in**	**early**	**manhood**	**,**
它	曾是	这	年	-	;	一半	一个	世纪	自从	以色列	,	在	早期的	男子气概	,

那是1826年；距离以色列建国已过去半个世纪，当时以色列正值青年时期。

[hæd; həd]	[seɪld]	[ə; eɪ]	['prɪz(ə)nər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tɑːrtər]	['frɪgət]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[seɪm]	[pɔːrt]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[naʊ]	[wʌz; wəz]	[baʊnd]	.
had	**sailed**	**a**	**prisoner**	**in**	**the**	**Tartar**	**frigate**	**from**	**the**	**same**	**port**	**to**	**which**	**he**	**now**	**was**	**bound**	**.**
有	航行	一个	囚犯	在	这	鞑靼	护卫舰	从	这	相同的	港口	到	哪个	他	现在	曾是	边界	.

他曾用鞑靼护卫舰从他现在即将前往的同一个港口运送一名囚犯。

[æn; ən]	[ˌɑːktədʒə'neriən]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ˌriː'krɔːst]	[ðə; ði]	[braɪn]	,	[hiː; hi]	[ʃoʊd]	['lɑːks]	[bi'snəu]	[æz; əz]	[ɪts]	[foʊm]	.
An	**octogenarian**	**as**	**he**	**recrossed**	**the**	**brine**	**,**	**he**	**showed**	**locks**	**besnowed**	**as**	**its**	**foam**	**.**
一个	八旬老人	作为	他	重新交叉	这	盐水	,	他	显示	锁	下雪了	作为	它是	泡沫	.

一位八旬老人再次穿过咸水时，露出了被泡沫覆盖的长发。

[waɪt]	-	['herd]	[oʊld]	['oʊʃ(ə)n]	[siːmd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['brʌðər]	.
White	**-**	**haired**	**old**	**Ocean**	**seemed**	**as**	**a**	**brother**	**.**
白色的	-	头发	老的	海洋	似乎	作为	一个	兄弟	.

白发苍苍的老海洋就像我的兄弟一样。

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**XXVII**	**.**
章	xxvii	.

第二十七章

[ˌrekwɪ'eskæt]	[ɪn]	[peɪs]	.
REQUIESCAT	**IN**	**PACE**	**.**
安息	在	步伐	.

安息吧。

[ˌaɪ 'tiː]	['hæpənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	,	['geɪnɪŋ]	[hɜːr; hər]	[pɔːrt]	,
It	**happened**	**that**	**the**	**ship**	**,**	**gaining**	**her**	**port**	**,**
它	发生	那	这	船	，	获得	她	港口	，

事情是这样的，这艘船驶入港口时，

[wʌz; wəz]	[muəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɑːk]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[fɔːrθ]	[ʌv; əv]	[dʒʊ'laɪ]	;	[ænd; ənd]	[hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	['æftər]	['lændɪŋ]	,
was	**moored**	**to**	**the**	**dock**	**on**	**a**	**Fourth**	**of**	**July**	**;**	**and**	**half**	**an**	**hour**	**after**	**landing**	**,**
曾是	系泊	到	这	码头	在	一个	第四	的	七月	；	和	一半	一个	小时	后	降落	，

7月4日那天，它停靠在码头上；登陆半小时后，

['hʌsəld]	[baɪ]	[ðə; ði]	['raɪətəs]	[kraʊd]	[nɪr]	['fænjuːɪl]	[hɔːl]	,
hustled	**by**	**the**	**riotous**	**crowd**	**near**	**Faneuil**	**Hall**	**,**
匆忙	经过	这	暴乱的	人群	靠近	法尼尔	大厅	，

在法尼尔厅附近被骚乱的人群推搡着，

[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	['næroʊli]	[ɪ'skeɪpt]	['biːɪŋ]	[rʌn]	['oʊvər]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˌpeɪtri'ɑːtɪk]	[traɪ'ʌmfl]	[kɑːr]	[ɪn]	[ðə; ði]	[prə'seʃ(ə)n]	,
the	**old**	**man**	**narrowly**	**escaped**	**being**	**run**	**over**	**by**	**a**	**patriotic**	**triumphal**	**car**	**in**	**the**	**procession**	**,**
这	老的	男人	勉强	逃脱	存在	跑步	超过	经过	一个	爱国	凯旋的	车	在	这	游行	，

老人在游行队伍中险些被一辆爱国凯旋车撞到。

['flaɪɪŋ]	[ə; eɪ]	['brɔɪdəd]	['bænər]	,	[ɪn'skraɪbd]	[wɪð; wɪθ]	[gɪlt]	['letərz]	:
flying	**a**	**broidered**	**banner**	**,**	**inscribed**	**with**	**gilt**	**letters**	**:**
飞行	一个	刺绣	横幅	，	铭文	和	镀金	信件	：

飘扬着一面绣有金色字母的旗帜：

“	['bʌŋkər]	-	HILL1775	.
“	**BUNKER**	**-**	**HILL1775**	**.**
“	掩体	-	HILL1775	.

“邦克山1775。

['glɔːri]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hɪroʊz]	[ðæt]	[fɔːt]	!
GLORY	**TO**	**THE**	**HEROES**	**THAT**	**FOUGHT**	**!**
荣耀	到	这	英雄	那	战斗	！

向战斗的英雄们致敬！

”	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	['kɑːps]	-	[hɪl]	,	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	[baʊndz]	,	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɛnəmiːz]	[pə'ziʃənz]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[faɪt]	,
”	**It**	**was**	**on**	**Copps**	**'**	**Hill**	**,**	**within**	**the**	**city**	**bounds**	**,**	**one**	**of**	**the**	**enemy's**	**positions**	**during**	**the**	**fight**	**,**
”	它	曾是	在	科珀斯	-	爬坡道	，	之内	这	城市	界限	，	一	的	这	敌人的	职位	期间	这	斗争	，

“战斗发生在城内的科普斯山上，那是敌军在战斗中的阵地之一。”

[ðæt]	['aʊər; ɑːr]	['wɑːndərər]	[faʊnd]	[hɪz; ɪz]	[best]	[rɪ'poʊz]	[ðæt]	[deɪ]	.
that	**our**	**wanderer**	**found**	**his**	**best**	**repose**	**that**	**day**	**.**
那	我们的	流浪者	成立	他的	最好的	休息	那	天	.

那一天，我们的流浪者找到了他最安宁的休憩之所。

['sɪtɪŋ]	[daʊn]	[hɪr]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[maʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['greɪvjɑːrd]	,
Sitting	**down**	**here**	**on**	**a**	**mound**	**in**	**the**	**graveyard**	**,**
坐着	向下	这里	在	一个	冢	在	这	墓地	，

我坐在墓地里的小土堆上，

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːf] [ə'krɔːs] [tʃɑːrlz] ['rɪvər] [tɔːrdz] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [graʊnd] , [huːz] [ɪn'sɪpiənt]
he looked off across Charles River towards the battle - ground , whose incipient
他 看起来 离开 穿过 查尔斯 河 向 这 战斗 - 地面 , 谁 初期
['mɑːnjumənt] , [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] ,
monument , at that period ,
纪念碑 , 在 那 时期 ,

他眺望查尔斯河对岸的战场，当时那里正在兴建一座纪念碑。

[wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [siː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] [sprɪg] [ʌv; əv][kɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪli] [sprɪŋ] .
was hard to see , as a struggling sprig of corn in a chilly spring .
曾是 难的 到 看 , 作为 一个 挣扎 枝 的 玉米 在 一个 寒冷 春天 .

就像春天里一株挣扎着生长的玉米苗，很难被人发现。

[ə'pɑːn] [ðoʊz] [haɪts] , ['fɪfti] [jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [hɪz; ɪz] [naʊ] ['fiːb(ə)l] [hændz][hæd; həd] [wiːldid] [bəuθ] ['ɛndz]
Upon those heights , fifty years before , his now feeble hands had wielded both ends
之上 那些 高度 , 五十 年 前 , 他的 现在 微弱 双手 有 挥舞 两个都 结束
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] .
of the musket .
的 这 滑膛枪 .

五十年前，在那片高地上，他那双如今已无力的双手曾挥舞过火枪的两端。

[ðer; ðər] [tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðæt] [slɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃest] , [wɪtʃ] ['æftərwərdz] ,
There too he had received that slit upon the chest , which afterwards ,
那里 也 他 有 已收到 那 缝隙 之上 这 胸部 , 哪个 然后 ,

在那里，他的胸口也受了伤，后来，

[ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['serəpis,sə'rei-] , ['biːɪŋ] ['trævəst] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌtləs] [wuːnd] ,
in the affair with the Serapis , being traversed by a cutlass wound ,
在 这 事务 和 这 塞拉皮斯 , 存在 穿越 经过 一个 弯刀 伤口 ,

在与塞拉皮斯的冲突中，被弯刀砍伤，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ðə; ði] - ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] .
made him now the bescarred bearer of a cross .
制成 他 现在 这 - 持有人 的 一个 叉 .

如今，他成了背负十字架、伤痕累累的使者。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][sæt] [mjuːt] , [geɪzɪŋ] ['blæŋkli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
For a long time he sat mute , gazing blankly about him .
为了 一个 长的 时间 他 卫星 沉默的 , 凝视 茫然地 关于 他 .

他沉默地坐了很久，目光空洞地环顾四周。

[ðə; ði] ['sʌltri] [dʒʊ'laɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] .
The sultry July day was waning .
这 闷热 七月 天 曾是 减弱 .

七月闷热的一天即将结束。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [sɔːt] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] ['raɪzɪŋ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ]
His son sought to cheer him a little ere rising to return to the lodging
他的 儿子 寻求 到 欢呼 他 一个 小的 埃雷 上升 到 返回 到 这 住宿
[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] - ['kæptɪn] .
for the present assigned them by the ship - captain .
为了 这 展示 分配 他们 经过 这 船 - 队长 .

他的儿子想让他高兴一点，然后起身返回船长暂时分配给他们的住处。

“ [neɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [noʊ] ['fɪtər] [rest] [ðæn; ðən] [hɪr] [baɪ][ðə; ði]
“ Nay , ” replied the old man , “ I shall get no fitter rest than here by the
“ 不 , ” 回复 这 老的 男人 , “ 我 将 得到 不 钳工 休息 比 这里 经过 这
[maʊndz] .
mounds .
土堆 .

“不，”老人回答说，“我再也找不到比这土堆旁更合适的休息方式了。”

”	[bʌt; bət]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	[truː]	“	['pɑːtɚz]	[fiːld]	,	”	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[druː]	[hɪm; ɪm]	[ə'weɪ]	;
”	**But**	**from**	**this**	**true**	**“**	**Potter's**	**Field**	**,**	**”**	**the**	**boy**	**at**	**length**	**drew**	**him**	**away**	**;**
”	但	从	这	真的	“	陶工的	场地	,	”	这	男生	在	长度	画	他	离开	;

但最终，男孩还是把他从这片真正的“陶工墓地”拉走了；

[ænd; ənd]	[ɪn'kɜːrɪdʒd]	[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['vɑːlənteri]	[pɜːrs]	[meɪd]	[ʌp]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[ˌriːə'sembəld]	['pæsndʒɚ]	,
and	**encouraged**	**next**	**morning**	**by**	**a**	**voluntary**	**purse**	**made**	**up**	**among**	**the**	**reassembled**	**passengers**	**,**
和	鼓励	下一个	早晨	经过	一个	自愿	钱包	制成	向上	之中	这	重新组装	乘客	,

第二天早上，重新集合的乘客们自发捐款，这极大地鼓舞了他们。

['fɑːðər]	[ænd; ənd]	[sʌn]	['stɑːrtɪd]	[baɪ]	[steɪdʒ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	.
father	**and**	**son**	**started**	**by**	**stage**	**for**	**the**	**country**	**of**	**the**	**Housatonie**	**.**
父亲	和	儿子	开始	经过	阶段	为了	这	国家	的	这	-	.

父子二人乘着驿马车前往乌萨托尼王国。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ɛksaɪlz]	['prez(ə)ns]	[ɪn]	[ðiːz]	[oʊld]	['maʊnt(ə)n]	['taunʃips]	[pruːvd]	[les]	[ə; eɪ]	[rɪ'tɜːrn]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	.
But	**the**	**exile's**	**presence**	**in**	**these**	**old**	**mountain**	**townships**	**proved**	**less**	**a**	**return**	**than**	**a**	**resurrection**	**.**
但	这	流亡者的	在场	在	这些	老的	山	乡镇	已证实	较少的	一个	返回	比	一个	复活	.

但流亡者在这些古老的山区小镇的出现，与其说是回归，不如说是复活。

[æt; ət]	[fɜːrst]	,	[nʌn]	[nuː]	[hɪm; ɪm]	,	[nɔːr]	[kʊd; kəd]	[rɪ'kɔːl]	['hævɪŋ]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	.
At	**first**	**,**	**none**	**knew**	**him**	**,**	**nor**	**could**	**recall**	**having**	**heard**	**of**	**him**	**.**
在	第一的	,	没有任何	知道	他	,	也不	可以	记起	拥有	听到	的	他	.

起初，没有人认识他，也没有人记得听说过他。

[er]	[lɔːŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[faʊnd]	,	[ðæt]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['θɜːrti]	['jɪrz]	['priːviəs]	,
Ere	**long**	**it**	**was**	**found**	**,**	**that**	**more**	**than**	**thirty**	**years**	**previous**	**,**
埃雷	长的	它	曾是	成立	,	那	更多的	比	三十	年	以前的	,

不久便发现，三十多年前，

[ðə; ði]	[læst]	[noʊn]	[sər'vaɪvər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	[ɪn]	[ðæt]	['riːdʒən]	,	[ə; eɪ]	['bætʃələr]	,
the	**last**	**known**	**survivor**	**of**	**his**	**family**	**in**	**that**	**region**	**,**	**a**	**bachelor**	**,**
这	最后的	已知	幸存者	的	他的	家庭	在	那	地区	,	一个	学士	,

他是该地区家族中最后一位已知的幸存者，单身汉。

['fɑːloʊɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪg'zæmp(ə)l]	[ʌv; əv]	[θriː]	-	[fɔːθs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['nebəz]	,
following	**the**	**example**	**of**	**three**	**-**	**fourths**	**of**	**his**	**neighbors**	**,**
下列的	这	例子	的	三	-	第四部分	的	他的	邻居	,

效仿四分之三的邻居的做法，

[hæd; həd]	[soʊld]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[rɪ'muːvd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['dɪstənt]	['kʌntri]	[ɪn]	[ðə; ði]	[west]	;	[wer]	[ɪg'zæktli]	,	[nʌn]	[kʊd; kəd]	[seɪ]	.
had	**sold**	**out**	**and**	**removed**	**to**	**a**	**distant**	**country**	**in**	**the**	**west**	**;**	**where**	**exactly**	**,**	**none**	**could**	**say**	**.**
有	卖	出去	和	已移除	到	一个	遥远	国家	在	这	西方	;	在哪里	确切地	,	没有任何	可以	说	.

他们都卖掉了家产，搬到了遥远的西部国家；至于具体是哪里，谁也说不准。

[hiː; hi]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[get]	[ə; eɪ]	[glɪmps]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðɚz]	['hoʊmsted]	.
He	**sought**	**to**	**get**	**a**	**glimpse**	**of**	**his**	**father's**	**homestead**	**.**
他	寻求	到	得到	一个	一瞥	的	他的	父亲的	家园	.

他想看看父亲的故居。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[bɜːrnt]	[daʊn]	[lɔːŋ]	[ə'goʊ]	.
But	**it**	**had**	**been**	**burnt**	**down**	**long**	**ago**	**.**
但	它	有	到过	烧焦的	向下	长的	前	.

但它很久以前就被烧毁了。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] , [dɪm] - [aɪd] [ænd; ənd] [dɪm] - ['hɑrtɪd] , [hiː; hi] [nekst] [went] [tuː; tə] [faɪnd]
Accompanied by his son , dim - eyed and dim - hearted , he next went to find
伴随 经过 他的 儿子 , 暗淡 - 眼睛 和 暗淡 - 心地 , 他 下一个 去 到 寻找
[ðə; ði] [saɪt] .
the site .
这 地点 .

他带着眼神黯淡、心不在焉的儿子，继续寻找那个地方。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [roʊdz] [hæd; həd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .
But the roads had years before been changed .
但 这 道路 有 年 前 到过 已更改 .

但这些道路多年前就已经改建过了。

[ðə; ði] [oʊld] [roʊd] [wʌz; wəz] [naʊ] [braʊzd] ['oʊvər] [baɪ] [ʃiːp] ;
The old road was now browsed over by sheep ;
这 老的 路 曾是 现在 浏览 超过 经过 羊 ;

旧路现在已被羊群啃食过；

[ðə; ði] [nuː] [wʌn] [ræn] [streɪt] [θruː] [wʌt] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] ['ɔːtʃədz] .
the new one ran straight through what had formerly been orchards .
这 新的 一 跑 直的 通过 什么 有 以前 到过 果园 .

新建的道路径直穿过以前是果园的地方。

[bʌt; bət] [nuː] ['ɔːtʃədz] , [plaːntid] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sʌkərz] , [ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [græft] , [θroʊv] [ɑːn]
But new orchards , planted from other suckers , and in time grafted , throve on
但 新的 果园 , 已种植 从 其他 傻瓜 , 和 在 时间 嫁接 , 茁壮成长 在
['sʌni] [sloʊps] [nɪr] [baɪ] ,
sunny slopes near by ,
阳光明媚 连续下坡 靠近 经过 ,

但是，附近阳光充足的山坡上，用其他萌蘖种植并经过嫁接的新果园却长势喜人。

[wer] ['blækˌberiz] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [pɪkt] [baɪ] [ðə; ði] ['bʊʃl] .
where blackberries had once been picked by the bushel .
在哪里 黑莓 有 一次 到过 挑选 经过 这 蒲式耳 .

这里曾经是成捆成捆地采摘黑莓的地方。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fiːld] ['weɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bʌkwiːt] .
At length he came to a field waving with buckwheat .
在 长度 他 来了 到 一个 场地 挥手 和 荞麦 .

最后，他来到了一片长满荞麦的田野。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fiːldz] [wɪtʃ] [hɪm'self] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [riːpt] .
It seemed one of those fields which himself had often reaped .
它 似乎 一 的 那些 字段 哪个 他自己 有 经常 收获 .

这似乎是他自己经常收获的那种田地之一。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [ə'pɑːn] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ðæt] [bʌt; bət] [θriː] ['sʌmərz] [sɪns] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt]
But it turned out , upon inquiry , that but three summers since a walnut
但 它 转向 出去 , 之上 询问 , 那 但 三 夏天 自从 一个 核桃
[groʊv] [hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər] .
grove had stood there .
树林 有 站立 那里 .

但经询问得知，就在三个夏天前，那里还长着一片核桃林。

[ðen] [hiː; hi] ['veɪgli] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['plæntɪŋ]
Then he vaguely remembered that his father had sometimes talked of planting
然后 他 依稀 记得 那 他的 父亲 有 有时 谈话 的 种植
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [groʊv] ,
such a grove ,
这样的 一个 树林 ,

然后他隐约记得父亲有时会谈到要种植这样一片树林。

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [fiːldz] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld] [nɔːrθ] [wɪnd] ;

to defend the neighboring fields against the cold north wind ;

到 保卫 这 邻接 字段 反对 这 寒冷的 北 风 ;

抵御寒冷的北风，保护邻近的田地；

[jet] [wer] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [groʊv] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] , [hɪz; ɪz] ['ʃætərd] [maɪnd][kʊd; kəd][nɑːt]

yet where precisely that grove was to have been , his shattered mind could not

然而 在哪里 恰恰 那 树林 曾是 到 有 到过 , 他的 破碎 头脑 可以 不是

[rɪ'kɔːl] .

recall .

记起 .

然而，他破碎的大脑却想不起那片树林究竟在哪里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nɑːt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['eksaɪl] ,

But it seemed not unlikely that during his long exile ,

但 它 似乎 不是 不太可能 那 期间 他的 长的 流亡 ,

但似乎并非不可能，在他漫长的流放期间，

[ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [groʊv] [hæd; həd] [bɪn] [pla:ntid] [ænd; ənd] ['hɑːvistid] ,

the walnut grove had been planted and harvested ,

这 核桃 树林 有 到过 已种植 和 收获 ,

核桃林已经种植并收获完毕。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ænjuəl] [krɑːps] [prɪ'siːdɪŋ] [ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [seɪm]

as well as the annual crops preceding and succeeding it , on the very same

作为 出色地 作为 这 年度的 农作物 前 和 成功 它 , 在 这 非常 相同的

[sɔɪl] .

soil .

土壤 .

以及在同一块土壤上种植的前一年和后一年的作物。

[er] [lɔːŋ] , [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] , [hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['nætʃ(ə)rəl] [wʊd] ,

Ere long , on the mountain side , he passed into an ancient natural wood ,

埃雷 长的 , 在 这 山 边 , 他 通过了 进入 一个 古老的 自然的 木头 ,

不久，他来到山坡上的一片古老森林中。

[wɪtʃ] [siːmd] [sʌm; səm] [wei] [fə'mɪliər] , [ænd; ənd] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [pɔːzd] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt]

which seemed some way familiar , and midway in it , paused to contemplate

哪个 似乎 一些 方式 熟悉的 , 和 中途 在 它 , 暂停 到 沉思

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['moʊldi] [paɪl] ,

a strange , mouldy pile ,

一个 奇怪的 , 发霉的 桩 ,

这东西似乎有些眼熟，走到一半，他停下来，凝视着一堆奇怪的、发霉的物体。

['restɪŋ] [æt; ət][wʌn] [end] [ə'genst] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] [biːtʃ] .

resting at one end against a sturdy beech .

休息 在 一 结尾 反对 一个 结实的 山毛榉 .

一端倚靠在一棵结实的山毛榉树上。

[ðoʊ] [wer'evər] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [haʊ'evər] ['laɪtli] , [ðɪs] [paɪl] [wʊd] ['krʌmb(ə)l] , [jet]

Though wherever touched by his staff , however lightly , this pile would crumble , yet

尽管 无论 感动 经过 他的 职员 , 然而 轻轻 , 这 桩 会 崩溃 , 然而

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

here and there ,

这里 和 那里 ,

虽然他的手下无论多么轻轻地触碰，这堆东西都会崩塌，但偶尔也会有地方……

['iːv(ə)n][ɪn] ['paʊdər] , [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][ɪg'zækt] [lʊk] , [iːtʃ] [ɪ'regjələrli] [dɪ'faɪnd] [laɪn] ,

even in powder , it preserved the exact look , each irregularly defined line ,

甚至 在 粉末 , 它 保存完好 这 精确的 看 , 每个 不规则地 定义 线 ,

即使是粉末状，它也能保持原有的效果，每一条不规则的线条都清晰可见。

[ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bɪn] — ['neɪmli] ,
of what it had originally been — namely ,
的 什么 它 有 起初 到过 — 即 ,

它原本的样子——即

[ə; eɪ] [hæf] - [kɔːrd][ʌv; əv] [staʊt] ['hemlɑːk] ([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [liːst] [ə'fektɪd] [baɪ] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə]
a half - cord of stout hemlock (one of the woods least affected by exposure to
一个 一半 - 绳索 的 肥硕 铁杉 (一 的 这 树林 至少 做作的 经过 接触 到
[ðə; ði] [er]) ,
the air) ,
这 空气) ,

半捆粗壮的铁杉木（铁杉木是受空气影响最小的木材之一），

[ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tʃɑːpt] [ænd; ənd] [stækt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [ə'genst] ['sledʒɪŋ] -
in a foregoing generation chopped and stacked up on the spot , against sledging -
在 一个 前文 一代 切碎 和 堆叠 向上 在 这 点 , 反对 滑雪橇 -
[taɪm] , [bʌt; bət] ,
time , but ,
时间 , 但 ,

在上一代人中，人们会当场砍伐和堆放，以对抗时间限制，但是，

[æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [baɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['oʊvərsaɪt] , [ə'bændənd] [tuː; tə]
as sometimes happens in such cases , by subsequent oversight , abandoned to
作为 有时 发生 在 这样的 案例 , 经过 随后的 监督 , 弃 到
[ə'blɪviəs] [dɪ'keɪ] — [taɪp] [naʊ] ,
oblivious decay — type now ,
浑然不觉 衰变 — 类型 现在 ,

这种情况有时会发生，由于后续的疏忽，任其在无人问津中腐朽——现在输入，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðer; ðər] , [ʌv; əv] [fər'evər] [ə'restɪd] [ɪn'tenʃən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] [stɪl] ['rɔtiŋ]
as it stood there , of forever arrested intentions , and a long life still rotting
作为 它 站立 那里 , 的 永远 被捕 意图 , 和 一个 长的 生活 仍然 腐烂
[ɪn] ['ɜːrli] ['mɪshæp] .
in early mishap .
在 早期的 意外 .

它伫立在那里，永远地停滞不前，漫长的生命仍在早年的不幸中腐朽。

“ [duː][aɪ] [driːm] ?
“ Do I dream ?
“ 做 我 梦 ?

我做梦吗?

” [mjuːzd] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [oʊld][mæn] , “ [ɔːr] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ]
” mused the bewildered old man , “ or what is this vision that comes to me of a
” 沉思 这 困惑 老的 男人 , “ 或者 什么 是 这 想象 那 来 到 我 的 一个
[koʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

“或者说，我眼前浮现的这种寒冷的景象究竟是什么? ”困惑的老人沉思道。

['klaʊdi] ['mɔːrnɪŋ] , [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['hiːvɪŋ] [jɑːn] ['elbəud] [lɔːg] [ə'genst] [ðə; ði] [biːtʃ]
cloudy morning , long , long ago , and I heaving yon elbowed log against the beech
多云 早晨 , 长的 , 长的 前 , 和 我 起伏 远 肘击 日志 反对 这 山毛榉
, [ðen] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] ?
, then a sapling ?
, 然后 一个 树苗 ?

很久很久以前，一个阴沉的早晨，我用胳膊肘顶着那根圆木，然后又顶着一棵小树苗?

[neɪ] , [neɪ] , [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi][soʊ][oʊld] . ”
Nay , nay , I cannot be so old . ”
不 , 不 , 我 不能 是 所以 老的 . ”

不，不，我不可能那么老。

“	[kʌm]	[ə'weɪ]	,	['fɑːðər]	,	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	['dɪzməl]	,	[dæmp]	[wʊd]	,	”	[sed]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	,	[ænd; ənd]	[led]	[hɪm; ɪm]	[fɔːrθ]	.
“	**Come**	**away**	**,**	**father**	**,**	**from**	**this**	**dismal**	**,**	**damp**	**wood**	**,**	**”**	**said**	**his**	**son**	**,**	**and**	**led**	**him**	**forth**	**.**
“	来	离开	,	父亲	,	从	这	惨淡	,	潮湿	木头	,	”	说	他的	儿子	,	和	引领	他	前进	.

“父亲，快离开这阴暗潮湿的树林吧，”儿子说着，领着他走了出去。

['blaɪndli]	['reɪndʒɪŋ]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[froʊ]	,	[ðeɪ]	[nekst]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[mæn]	['plaʊɪŋ]	.
Blindly	**ranging**	**to**	**and**	**fro**	**,**	**they**	**next**	**saw**	**a**	**man**	**ploughing**	**.**
盲目地	范围	到	和	弗	,	他们	下一个	锯	一个	男人	耕作	.

他们盲目地来回张望，接着看到一个人在耕地。

[əd'vænsɪŋ]	['sloʊli]	,	[ðə; ði]	['wɑːndərər]	[met]	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[hiːp]	[ʌv; əv]	['ruːɪnəs]	[bɜːrnt]	['meɪsənri]	,
Advancing	**slowly**	**,**	**the**	**wanderer**	**met**	**him**	**by**	**a**	**little**	**heap**	**of**	**ruinous**	**burnt**	**masonry**	**,**
前进	缓慢地	,	这	流浪者	遇见	他	经过	一个	小的	堆	的	毁灭性的	烧焦的	石工	,

流浪者缓缓前行，在一堆烧焦的废墟砖石旁与他相遇。

[laɪk]	[ə; eɪ]	['tʌmbld]	['tʃɪmni]	,	[wʌt]	[siːmd]	[ðə; ði]	[dʒæmz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['faɪər]	-	[pleɪs]	,
like	**a**	**tumbled**	**chimney**	**,**	**what**	**seemed**	**the**	**jams**	**of**	**the**	**fire**	**-**	**place**	**,**
喜欢	一个	翻滚	烟囱	,	什么	似乎	这	果酱	的	这	火	-	地方	,

就像倒塌的烟囱，壁炉里的堵塞物似乎也一样。

[naʊ]	['ærɪdli]	[stʌk]	['oʊvər]	[hɪr]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	,	[wɪð; wɪθ]	[θɪn]	,	['klɪŋɪŋ]	,	[raʊnd]	,	[prə'hibi,tɔːri]	[mɔːsɪz]	,	[laɪk]	[ɪg'zekjətəz]	-	['weɪfəz]	.
now	**aridly**	**stuck**	**over**	**here**	**and**	**there**	**,**	**with**	**thin**	**,**	**clinging**	**,**	**round**	**,**	**prohibitory**	**mosses**	**,**	**like**	**executors**	**'**	**wafers**	**.**
现在	干旱地	卡住	超过	这里	和	那里	,	和	薄的	,	依恋	,	圆形的	,	禁止	苔藓	,	喜欢	遗嘱执行人	-	晶圆	.

现在，这里那里都干枯地粘着一些薄薄的、黏着的、圆形的、令人望而却步的苔藓，就像是刽子手的薄饼。

[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ɑːksn]	[wɜːr; wər]	[bɪd]	[stænd]	,	[ðə; ði]	['streɪndʒɚz]	[plaʊ]	[wʌz; wəz]	[hɪtʃt]	['oʊvər]	['saɪdweɪz]	,
Just	**as**	**the**	**oxen**	**were**	**bid**	**stand**	**,**	**the**	**stranger's**	**plough**	**was**	**hitched**	**over**	**sideways**	**,**
只是	作为	这	牛	是	出价	站立	,	这	陌生人的	犁	曾是	搭便车	超过	侧身	,

就在牛群被命令停下的同时，陌生人的犁却被横着挂了起来。

[baɪ]	['sʌd(ə)n]	['kɑːntækt]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	['sʌŋkən]	[stoʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ruːɪnz]	[beɪs]	.
by	**sudden**	**contact**	**with**	**some**	**sunken**	**stone**	**at**	**the**	**ruin's**	**base**	**.**
经过	突然	接触	和	一些	凹陷	石头	在	这	废墟	根据	.

突然接触到废墟底部的一块下沉的石头。

“	[ðer; ðər]	,	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	['twentiəθ]	[jɪr]	[maɪ]	[plaʊ]	[hæz; həz]	[strʌk]	[ðɪs]	[oʊld]	['hɑːrθ,stoʊn]	.
“	**There**	**,**	**this**	**is**	**the**	**twentieth**	**year**	**my**	**plough**	**has**	**struck**	**this**	**old**	**hearthstone**	**.**
“	那里	,	这	是	这	第二十	年	我的	犁	有	击	这	老的	炉石传说	.

“瞧，今年是我的犁头第二次触碰到这块古老的炉石了。”

[ɑː]	,	[oʊld]	[mæn]	,	—	['sʌltri]	[deɪ]	,	[ðɪs]	.	”
Ah	**,**	**old**	**man**	**,**	**—**	**sultry**	**day**	**,**	**this**	**.**	**”**
啊	,	老的	男人	,	—	闷热	天	,	这	.	”

啊，老头，——今天天气真闷啊。”

“ [huːz] [haʊs] [stʊd] [hɪr] , [frend] ? ” [sed] [ðə; ði] ['wɑːndərər] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [hæf] - ['berid]
“ Whose house stood here , friend ? ” said the wanderer , touching the half - buried
“ 谁 房子 站立 这里 , 朋友 ? ” 说 这 流浪者 , 接触 这 一半 - 埋葬
[hɑːrθ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ,
hearth with his staff ,
炉 和 他的 职员 ,

“朋友，这里曾经是谁的房子？”流浪者一边说着，一边用手杖摸了摸半埋在土里的炉灶。

[wer] [ə; eɪ] [freʃ] ['fɜːroʊ] [ˌoʊvər'læpt] [ˌaɪ 'tiː] .
where a fresh furrow overlapped it .
在哪里 一个 新鲜的 畦 重叠 它 .

在一条新犁沟与其重叠的地方。

“ [doʊnt] [noʊ] ; [fər'get] [ðə; ði] [neɪm] ; [gɔːn] [west] , [ðoʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
“ Don't know ; forget the name ; gone West , though , I believe .
“ 不 知道 ; 忘记 这 姓名 ; 已消失 西方 , 尽管 , 我 相信 .

“不知道；忘了名字；不过，我相信他去了西部。”

[juː; jʊ] [noʊ] - [ɪm] ?
You know ' em ?
你 知道 - 呃 ?

你认识他们吗？

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɑːndərər] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] ;
” But the wanderer made no response ;
” 但 这 流浪者 制成 不 回复 ;

“但流浪者没有回应；

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɪkst] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['nætʃ(ə)rəl] [bend] [ɔːr] [weɪv] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
his eye was now fixed on a curious natural bend or wave in one of the
他的 眼睛 曾是 现在 固定的 在 一个 好奇的 自然的 弯曲 或者 海浪 在 一 的 这
- [stoʊn] [dʒæm] .
bemossed stone jambs .
- 石头 门框 .

他的目光现在被一块长满青苔的石柱上一个奇特的自然弯曲或波浪状的痕迹所吸引。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [soʊ] , ['fɑːðər] ? ” “
“ What are you looking at so , father ? ” “
“ 什么 是 你 寻找 在 所以 , 父亲 ? ” “

“父亲，您在看什么呢？”

- ['fɑːðər] !
' Father !
- 父亲 !

'父亲！

- [hɪr] , ” ['reɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] , “ [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [sɪt] , [ænd; ənd] [hɪr] , [maɪ] ['mʌðər] ,
' Here , ” raking with his staff , “ my father would sit , and here , my mother ,
- 这里 , ” 耙草 和 他的 职员 , “ 我的 父亲 会 坐 , 和 这里 , 我的 母亲 ,
[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] ,
and here I ,
和 这里 我 ,

“这里，”他一边用手杖耙着地，“我父亲会坐在这里，我母亲会坐在这里，而我，

['lɪt(ə)l] ['ɪnfənt] , [wʊd] ['tɑːtər] [bɪ'twiːn] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [naʊ] , [wʌns] [ə'gen] , [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [seɪm]
little infant , would totter between , even as now , once again , on the very same
小的 婴儿 , 会 蹒跚 之间 , 甚至 作为 现在 , 一次 再次 , 在 这 非常 相同的
[spɑːt] ,
spot ,
点 ,

小婴儿，摇摇晃晃地走来走去，就像现在，又一次站在了同一个地方。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ʌn'ru:ft] [er] , [aɪ][du:] .

but in the unroofed air , I do .

但 在 这 无顶棚 空气 , 我 做 .

但在露天环境下，我确实如此。

[ðə; ði][ˈɛndz] [miːt] .

The ends meet .

这 结束 见面 .

收支相符。

[plaʊ] [ə'weɪ] , [frend] .

Plough away , friend .

犁 离开 , 朋友 .

朋友，继续耕耘吧。

” [best] ['fɑːloʊd] [naʊ] [ɪz] [ðɪs] [laɪf] , [baɪ] ['hʌriŋ] , [laɪk] [ɪt'self] , [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .

” Best followed now is this life , by hurrying , like itself , to a close .

” 最好的 随后 现在 是 这 生活 , 经过 匆忙 , 喜欢 本身 , 到 一个 关闭 .

“现在最好的选择就是匆匆结束此生，就像它本身一样，走向终结。”

[fjuː] [θɪŋz] [rɪ'meɪn] .

Few things remain .

很少 事物 保持 .

剩下的东西不多了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'pʌlst] [ɪn] ['efərts] ['æftər][ə; eɪ] ['penʃən] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] [kə'pri:siz] [ʌv; əv] [lɔː] .

He was repulsed in efforts after a pension by certain caprices of law .

他 曾是 反感 在 努力 后 一个 养老金 经过 肯定 一掷千金 的 法律 .

由于法律的某些反复无常，他争取养老金的努力遭到了挫败。

[hɪz; ɪz]['skɑːrz] [pruːvd] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['mɛdəlz] .

His scars proved his only medals .

他的 疤痕 已证实 他的 仅有的 奖牌 .

他身上的伤疤是他唯一的勋章。

[hiː; hi] [dik'teitid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] .

He dictated a little book , the record of his fortunes .

他 口述 一个 小的 书 , 这 记录 的 他的 财富 .

他口述写了一本小册子，记录了他的命运。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] — [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [aʊt]

But long ago it faded out of print — himself out of being — his name out

但 长的 前 它 褪色 出去 的 打印 — 他自己 出去 的 存在 — 他的 姓名 出去

[ʌv; əv] ['meməri] .

of memory .

的 记忆 .

但很久以前，它就从印刷品中消失了——他本人也消失了——他的名字也从记忆中消失了。

[hiː; hi][daɪd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldɪst][oʊk][ɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hɪlz] [wʌz; wəz] [bloʊn] [daʊn] .

He died the same day that the oldest oak on his native hills was blown down .

他 死亡 这 相同的 天 那 这 最老 橡木 在 他的 本国的 丘陵 曾是 吹 向下 .

他去世的那天，他家乡山上最古老的橡树也被风吹倒了。

[ðə; ði] [end] .

THE END .

这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷